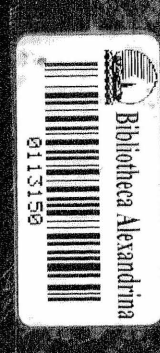
كتاب

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق

لأبي عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

المجلد الأول



أبي عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق

المجلد الأول

الناشر
مكتبة الثقافة الدينية
٥٢٦ ش بور سعيد الظاهر
ت ٩٣٦٢٧٧ ٩٢٢٦٢٠



المشاركون فى التحقيق

الإقليم الرابع

الصفحة

الإقليم الخامس

الإقليم السادس

الإقليم السابع

* * *

أبي عبد الله، محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

نزهة المشتاق
في اختراق الآفاق



CONSPECTVS CODICVM

P	= Parisiensis 2221, a. 1300.
I	= Costantinopolitanus, Hagia Sophia 3502, saec. XIV in.
A	= Parisiensis 2222, a. 1344.
a	= eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.
C	= Cayrensis, a. 1348.
O	= Oxoniensis, Pocock 375, a. 1456.
G	= Oxoniensis, Greaves 3837–42, saec. XVI ex.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al « Libro di Ruggero »*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40).

CONSPECTVS NOTARVM

. .	= litterarum duarum (trium etc.) spatium.
‹*a*›	= littera suppleta, ‹—› incerti spatii lacuna.
×	= littera erasa.
[*a*]	= littera codicis detrimento deleta.
[[*a*]]	= littera spuria, eliminanda.
C^{1}, C^{2}	= emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.
C^{ec}	= eadem manu, e correctione.
C^{il}	= eadem manu, inter lineas.
C^{mg}	= eadem manu, in margine.
C^{am}	= alia manu.
C^{t}	= tabula.

VIRORVM DOCTORVM SIGLA QVI PAGINAS 1-100 SIVE EDIDERVNT SIVE EMENDAVERVNT

Jaub.	= A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliotèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836–40.
Schiap.	= M. Amari - C. Schiaparelli, *L'Italia descritta nel « Libro del Re Ruggero » compilato da Edrisi*, Roma 1883.
De Goeje	= R. Dozy - M. J. De Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Leyde 1866
Kam.	= Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.
Maq.	= S. Maqbul Ahmad, *India and the Neighbouring Territories as described by the Sharif al Idrisi*, Aligarh 1954

مقدمة

PRAEFATIO

بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد وآله وسلم

1 الحمد لله ذي العظمة والسلطان والطول والامتنان والفضل والإنعام والآلاء
الجسام الذي قدر فحكم ورزق فأنعم وقضى فأبرم ودبر فأتقن وذرأ وبرأ فأحسن
ما صور فاتصلت بالعقول معرفته وقامت في النفوس حجته ووضح للعيون برهانه
وقهر الألباب قدرته وسلطانه الهادي إلى سبيل عزه تفضلا وإرشادا والدال 5
على ارتباط النعم به قولا واعتقادا جاعل عجائب مخلوقاته وبدائع مصنوعاته
سبيلا إلى معرفته وسلما إلى علم قدمه وأزليته وإن في بعض ما خلق لعبرة
لأولي الأبصار وذكرى لذوي الخواطر الصقيلة والأفكار فمن آياته خلق السموات
والأرض فأما السماء فرفع سمكها ونظم سلكها وزينها بالنجوم وجعل فيها
الشمس والقمر آيتين يستضاء بهما في الليل والنهار ويستعلم بمجاريهما تعاقب 10
الدهور والأعصار فأما الأرض فبسط مهادها وأرسى أطوادها وأخرج منها
ماءها ومرعاها وأسكنها خلقه فبوأهم أملاكها وأجرى لهم أفلاكها وعرفهم
مسالكها وعلمهم منافعها ومضارها وهداهم إلى السير فيها برا وبحرا وسهلا
ووعرا كل ذلك منه جلت قدرته بحكمة وتدبير ومشيئة وتقدير فتعالى من
هذا ملكه وسلطانه وصنعه وبرهانه. 15

2 فإن أفضل ما عني به الناظر واستعمل فيه الأفكار والخواطر ما سبق ‹إليه›

P (4-16 leg. passim), I, *a*, C

3 ورزق] ورأف *a* Schiap. | وذرأ om. I C • 4 العيون Schiap. • 5 سبيل P*a*C : سبل I | عزه PIC: حمده *a* Schiap. • 6 وبدائع مصنوعاته P*a*: لذوي 8 • IC لأولي الأبصار P*a*: لأولي IC • 10 ويستعلم PC: وسيعلم I, ليعلم *a* Schiap. • 16 ما سبق PI*a*: محاسن C | ‹إليه› Schiap. •

الملك المعظم رجار المعتز بالله المقتدر بقدرته ملك صقلية وإيطالية وانكبردة
وقلورية ‹معز› إمام رومية الناصر للملة النصرانية إذ هو خير من ملك الروم
بسطا وقبضا وصرف الأمور على إرادته إبراما ونقضا ودان في ملته بدين العدل
واشتمل عليهم بكنف التطول والفضل وقام بأسباب مملكته أحسن قيام وأجرى
سنن دولته على أفضل نظام وأجمل التيام وافتتح البلاد شرقا وغربا وأذل رقاب 5
الجبابرة من أهل ملته بعدا وقربا بما يحويه من جيوش متوفرة العَدد والعُدد
وأساطيل متكاثفة متناصرة المدد صدق فيها الخُبر الخَبر وتساوى في معرفتها
السمع والبصر فأي غرض بعيدٍ لم يصل إليه ولم يخطر عليه وأي مرام عسير
لم يحظ به ولم يتيسر لديه إذ الأقدار جارية بوفق مبتغياته وإراداته والسعادات
خادمة له ومتصرفة على اختياره في حركاته وسكناته فأولياؤه أبدا في عز قعسري 10
شائع وأعداؤه في ذل وبوار متتابع فكم مراتب فخر شيد أركانها وكم مزايا
همم أطلع أقمارها ونور أقطارها وصير حدائقها روضا زهيا وغرسا زكيا ثم
جمع إلى كرم الأخلاق طيب الأعراق وإلى جميل الأفعال حسن الخلال مع
شجاعة النفس وصفاء الذهن وغور العقل ووفور الحلم وسداد الرأي والتدبير
والمعرفة بتصاريف الأمور من نهاية الفهم الثاقب ومراميه كالسهم الصائب 15
ومقفلات الخطوب مستفتحة لديه وجميع السياسات وقف عليه ونوماته يقظات
الأنام وأحكامه أعدل الأحكام وعطاياه البحار الزواخر والغيوث المواطر.

P (1-12 non leg.), I, a, C

1 المعظم [العظيم C | وإيطالية [وايطاكية C | وانكبردة [وانكيودة C • 2 وقلورية aC | ‹معز›
| C يحصل [يخطر 8 • I a القيام [التيام | C أحسن [أفضل 5 • C ملته [مملكته 4 • Schiap.
إذا لمت [إذ الأقدار جارية | C عليه [لديه | om. Schiap. ولم ,C وتيسر [ولم يتيسر 9 • C عظيم [عسير
مجد صمد [فخر شيد أركانها وكم مزايا 11 • om. a قعسري | C ولا زال [فأولياؤه 10 • C سعادة
ووفور | C كمل [وغور 14 • C جميع [جميل 13 • C وهو كريم [ثم جمع الى كرم 12 • C في أفقها
والمعرفة التامة [والمعرفة بتصاريف الأمور من نهاية الفهم الثاقب 15 • C وافر الحلم ذو عزيمة [الحلم
وجميع | om. C لديه | C الأمور [الخطوب 16 • C ومرامه | C التي ليس فوقها مزيد
[الزواخر والغيوث المواطر | a الأيام [الأنام 17 • C إذا أرار شيئا أدركه بعزمه [السياسات وقف عليه
ومواهبه كالسحب عامة الأقطاب C •

3 وأما معرفته بالعلوم الرياضيات والعمليات فلا تدرك بعدّ ولا تحصر بحد لكونه قد أخذ في كل فن منها بالحظ الأوفى وضرب فيه بالقدح المعلى ولقد اخترع من المخترعات العجيبة وابتدع من الابتداعات الغريبة ما لم يسبقه أحد من الملوك إليه ولا تفرد به وهاهي ظاهرة للعيان واضحة الدليل والبرهان ومسيرها في الأمصار وانتشار ذكرها في جميع النواحي والأقطار أغنانا عن ذكرها مفصلة 5 ومتنوعة والإتيان بها متفرقة لا مجتمعة مع أنا لو ذهبنا إلى وصفها وأعملنا الفكرة في تسطيرها ورصفها لبهرتنا آياته المعجزة معانيها المتعززة مراميها ومن ذا الذي يحصي عدد الحصى ويبلغ فيه إلى الغرض الأقصى.

4 فمن بعض معارفه السنية ونزعاته الشريفة العلوية أنه لما اتسعت أعمال مملكته وتزايدت همم أهل دولته وأطاعته البلاد الرومية ودخل أهلها تحت طاعته 10 وسلطانه أحب أن يعرف كيفيات بلاده حقيقة ويقتلها يقينا وخبرة ويعلم حدودها ومسالكها برا وبحرا وفي أي إقليم هي وما يخصها من البحار والخلجان الكائنة بها مع معرفة غيرها من البلاد والأقطار في الأقاليم السبعة التي اتفق عليها المتكلمون وأثبتها في الدفاتر الناقلون والمؤلفون وما لكل إقليم منها من قسم بلاد يحتوي عليه ويرجع إليه ويعد منه بطلب ما في الكتب المؤلفة في هذا الفن 15 من علم ذلك كله مثل كتاب العجائب للمسعودي وكتاب أبي نصر سعيد الجيهاني وكتاب أبي القاسم عبيد الله بن خرداذبه وكتاب أحمد بن عمر العذري وكتاب أبي القاسم محمد الحوقلي البغدادي وكتاب خاناخ بن خاقان الكيماكي وكتاب موسى بن قاسم القردي وكتاب أحمد بن يعقوب المعروف باليعقوبي وكتاب

P (9-19 leg. passim) I, *a*, C

1 لكونه قد أخذ [في من *a* • 2 ولا تحصر بحد [وهو ولا يحصر يعجز عن وصفها اللسان C • 3 المخترعات [الأمور C • 4 وهاهي [سواء C • الأوفر IaC | المعلى I*a*, والزلد C • 6 وصفها [مع أنا لو ذهبنا إلى مع ما فيها من غرائب الزمان C • 7 الفكر P*a* | المعجزة مراميها C المفورة ممانيها | ومن الذي *a* Schiap. • 11 كيفيات P*a*: كيفية IC | ويقتلها PI*a*: وتشلها C • 13 بها PI*a*: om. C • 15 في هذا الفن *a*: om. IC, non leg. P • 17 القاسم IC: القسم *a* Schiap., non leg. P | عبيد IC: عبد *a*, non leg. P • 18 القاسم IC: القسم *a* Schiap., non leg. P | خاناخ *a*: خاماخ IC, non leg. P, جاناخ Schiap. • 19 القردي I*a*: الفروي C, non leg. P •

إسحق بن الحسن المنجم وكتاب قدامة البصري وكتاب بطلميوس الأقلودي
وكتاب أرسيوس الأنطاكي.

5 فلم يجد ذلك فيها مشروحا مستوعبا مفصلا بل وجده فيها مغفلا فأحضر
لديه العارفين بهذا الشان فباحثهم عليه وأخذ معهم فيه فلم يجد عندهم علما
أكثر مما في الكتب المذكورة فلما رآهم على مثل هذه الحال بعث إلى سائر 5
بلاده فأحضر العارفين بها المتجولين فيها فسألهم عنها بواسطة جمعا وأفرادا فما
اتفق فيه قولهم وصح في جمعه نقلهم أثبته وأبقاه وما اختلفوا فيه أرجاه وألغاه
وأقام على ذلك نحوا من خمس عشرة سنة لا يخلي نفسه في كل وقت من النظر
في هذا الفن والكشف عنه والبحث عن حقيقته إلى أن تم له فيه ما يريده ثم
أراد أن يستعلم يقينا صحة ما اتفق عليه القوم المشار إليهم في ذكر أطوال 10
مسافات البلاد وعروضها فأحضر إليه لوح الترسيم وأقبل يختبرها بمقاييس من
حديد شيئا فشيئا مع نظره في الكتب المقدم ذكرها وترجيحه بين أقوال مؤلفيها.

6 وأمعن النظر في جميعها حتى وقف على الحقيقة فيها فأمر عند ذلك بأن تفرغ
له من الفضة الخالصة دائرة مفصلة عظيمة الجرم ضخمة الجسم في وزن أربع
مائة رطل بالرومي في كل رطل منها مائة درهم واثنا عشر درهما فلما كملت أمر 15
الفعلة أن ينقشوا فيها صور الأقاليم السبعة ببلادها وأقطارها وسيفها وريفها وخلجانها
وبحارها ومجاري مياهها ومواقع أنهارها وعامرها وغامرها وما بين كل بلد منها وبين
غيره من الطرقات المطروقة والأميال المحدودة والمسافات المشهودة والمراسي المعروفة
على نص ما يخرج إليهم ممثلا في لوح الترسيم ولا يغادروا منه شيئا ويأتوا به
على هيئته وشكله كما يرسم لهم فيه وأن يؤلفوا كتابا مطابقا لما في أشكالها 20

P (1-6 leg. passim) I, *a*, C

1 الاقلودي I*a* : الاقلوذي C, non leg. P • 2 أرسيوس I*a* : أرميوس C, non leg. P •
4 علما IC : om. *a*, non leg. P • 7 في جمعه] عنه *a*, في جديمه C | ألغاه وأرحاه P, ألغاه وأزجاه
a Schiap., أرجاه وألقاه I • 8 نحوا من om. I • 11 مسافات om. C | فأحضر إليه لوح الترسيم
PIC • 13 بأن أفرغ om. I • وأقبل يختبرها بمقاييس من حديد شيئا فشيئا مع نظره في الكتب
14 الخالصة] الطيبة P, الخالصية Schiap. • 15 بالرومي om. C • 17 ومواقع أنهارها om. *a* | بلدين
Schiap. | وبين غيرها Schiap., وغيره IC • 20 هيئته] حقيقته IC | post كتابا : يرسم فيه C •

وصورها غير أنه يزيد عليها بوصف أحوال البلاد والأرضين في خلقها وبقاعها وأماكنها وصورها وبحارها وجبالها ومسافاتها ومزدرعاتها وغلاتها وأجناس بنائها وخواصها والاستعمالات التي تستعمل بها والصناعات التي تنفق بها والتجارات التي تجلب إليها وتحمل منها والعجائب التي تذكر عنها وتنسب إليها وحيث هي من الأقاليم السبعة مع ذكر أحوال أهلها وهيئاتهم وخلقهم ومذاهبهم وزيهم وملابسهم ولغاتهم وأن يسمى هذا الكتاب بكتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق وكان ذلك في العشر الأول من ينير الموافق لشهر شوال الكائن في سنة ثمان وأربعين وخمس مائة فأمتثل فيه الأمر وأرتسم الرسم.

7 وأول ما أبتدئ به من ذلك الكلام على صورة الأرض المسماة بالجغرافية كما سماها بطلميوس ووصفها به ومن الله نستمد المعونة والتوفيق والتسديد في كل منهج وطريق فهو جلت قدرته بذلك جدير وعليه قدير.

8 فنقول إن الذي تحصل من كلام الفلاسفة وجلة العلماء وأهل النظر في علم الهيئة أن الأرض مدورة كتدوير الكرة والماء لاصق بها وراكد عليها ركودا طبيعيا لا يفارقها والأرض والماء مستقران في جوف الفلك كالمحة في جوف البيضة ووضعهما وضع متوسط والنسيم محيط بهما من جميع جهاتهما وهو لهما جاذب إلى جهة الفلك أو دافع لهما والله أعلم بحقيقة ذلك.

9 والأرض مستقرة في جوف الفلك وذلك لشدة سرعة حركة الفلك وجميع المخلوقات على ظهرها والنسيم جاذب لما في أبدانهم من الخفة والأرض جاذبة لما في أبدانهم

P (4-12 leg. passim), G_{6-18}, I_{1-11}, A, C, O_{12-18}

1 والأرضين inc. A • 2 post وجبالها : وأنهارها A Schiap. | ومسافاتها] ومماراتها A, ومواتاتها Schiap. | وغلاتها] وعللها IAC | بنائها] نباتها IC • 5 وزيهم PGIC: om. A, وزينهم Schiap. • 6 هذا inc. G | وان يسمى هذا الكتاب (الكتب sic G) PGIC: وسميته A | بكتاب نزهة PG: بنزهة IC Schiap., نزهة A • 6-8 وكان — الرسم GIC, praeter من ينار المواقى لشهر شوال الكائن non leg. P, (مرة Schiap.) وكان جمعه وتأليفه وتضمنه وترصيفه في مدة آخر شوال من سنة ثمان وأربعين وخمس مائة A • 10 بطلميوس IAC: بطليموس G, non leg. P • 12 فنقول des. I | النظر] العلم C • 14 جوف البيضة non leg. P • 17 وذلك لشدة سرعة حركة الفلك om. ACO •

من الثقل بمنزلة حجر المغنيطس الذي يجذب الحديد إليه.

10 والأرض مقسومة بقسمين بينهما خط الاستواء وهو من المشرق إلى المغرب وهذا هو طول الأرض وهو أكبر خط في الكرة كما أن منطقة البروج أكبر خط في الفلك واستدارة الأرض في موضع خط الاستواء ثلاث مائة وستون درجة والدرجة خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر ألف ذراع والذراع أربعة وعشرون 5
أصبعا والأصبع ستّ حبّات شعير مصفوفة ملصقة بطون بعضها لظهور بعض فتكون بهذه النسبة إحاطة الأرض مائة ألف ألف ذراع واثنين وثلاثين ألف ألف ذراع وتكون من الفراسخ أحد عشر ألف فرسخ هذا بحساب أهل الهند وأما هرمس فإنه قدر إحاطة الأرض وجعل لكل جزء مائة ميل ‹ف›تكون بذلك
ستة وثلاثين ألف ميل وتكون من الفراسخ اثني عشر ألف فرسخ وبين خط 10
الاستواء وكل واحد من القطبين تسعون درجة واستدارتها عرضا مثل ذلك.

11 إلا أن العمارة في الأرض بعد خط الاستواء أربع وستون درجة والباقي من الأرض خلاء لا عمارة فيه لشدة البرد والجمود والخلق بجملته على الربع الشمالي من الأرض وأيضا فإن الربع الجنوبي وهو الذي فوق خط الاستواء غير مسكون ولامعمور
لشدة الحر به دائما على سمته فجفت مياهه وعدم حيوانه ونباته لعدم الرطوبة 15
لأنه لا يكون الحيوان والنبات أبدا إلا حيث تكون المياه والرطوبات.

12 والأرض في ذاتها مستديرة لكنها غير صادقة الاستدارة فنها منخفض ومرتفع والماء يجري فيها من أرفعها إلى أخفضها والبحر المحيط يحيط بنصف الأرض إحاطة متصلة دائرتها كالمنطقة لا يظهر منها إلا نصفها فكأنها عند الصفة بيضة مغرقة في

P (7-14 leg. passim), G, A, C, O

4 الأرض sicut apud Iṣṭaḫrī: الفلك codd., الكرة Schiap. • 6 ظهرا إلى بعض ملتصقة بعضها
لبطن AO, ملعقة بعضها إلى بعض ملعقة ظهرا لبطن C • 7 بهذه النسبة إحاطة om. C | مائة ألف
واثنين om. P | واثنين وثلاثين ألف ألف ذراع وتكون من الفراسخ أحد عشر ألف 7 • A
وهو الذي فوق 14 • Hérates Jaub. [هرمس 9 • om. C عشر 8 • A وثلاثين ألف| om. C
G وممر الشمس وهي في أسفل فلكها :P دائما 15 • om. A, non leg. P :GCO خط الاستواء
• om. A ونباته | ACO وهو ممر (C مقر) الشمس عند كونها في أسفل فلكها ,.Schiap

الماء والماء في طست فكذلك الأرض نصفها مغرق في البحر والبحر يحيط به الهواء
والهواء دافع لهما أو جاذب كالذي قلناه قبل هذا.

13 وهذا الربع المسكون من الأرض قسمته العلماء سبعة أقاليم كل إقليم منها مار
من المغرب إلى المشرق على خط الاستواء وليست هذه الأقاليم بخطوط طبيعية
لكنها خطوط وهمية محدودة موجودة بالعلم النجومي وفي كل إقليم منها عدة 5
مدن وحصون وقرى وأمم لايشبه بعضهم بعضا وأيضا فإن في كل إقليم منها جبالا
شامخة ووهادا متصلة وعيونا وأنهارا جارية وبركا راكدة ومعادن ونباتات وحيوانات
مختلفة وسنذكر أكثر ذلك فيما يأتي ذكره بعد بعون الله وتأييده.

14 وتخترق هذه الأقاليم السبعة سبعة أبحر تسمى خلجانا ستة منها متصلة
وبحر واحد منفصل لا يتصل بشيء من البحور المذكورة وأحد هذه البحور 10
التي في الأرض المعمورة هو بحر الصين والهند والسند واليمن ومبدؤه من جهة
المشرق فوق خط الاستواء بثلاث عشرة درجة ممتد مع خط الاستواء إلى
جهة المغرب فيمر بالصين أوّلا ثم بالهند ثم بالسند ثم باليمن على جنوبها
وينتهي إلى باب المندب وهناك مبلغ طوله وطوله على هذه المسافات فيما حكاه الثقات
المسافرون والبحريون الخائضون فيه المقلعون من بلد إلى بلد من مبدأ بحر القلزم إلى 15
الواق واق أربعة آلاف فرسخ وخمس مائة فرسخ وفيه من الجزائر نحو ثلاث مائة جزيرة
بين عامرة وخالية وسنذكر منها بعد هذا ما اتصل بنا علمه وصحت الأخبار عنه.

15 ويتشعب من هذا البحر الصيني الخليج الأخضر وهو بحر فارس والأبلة وممره
من الجنوب إلى الشمال مغربا قليلا فيمر بغربي بلاد السند ومكران وكرمان وفارس

P, G, I_{4-19}, A, C, O_{1-3}

1 في الماء] في البحر C • 2 لهما om. A | قبل هذا om. ACO • 3 من الأرض om. G • 4 من المغرب inc. I | على خط الاستواء G: om. IAC, non leg. P • 5 محدودة om. GIAC • 6 وأمم om. C • 8 بعد om. IAC • 11 التي om. IA | ومبدؤه] ومقدره A • 15 مبدأ بحر om. PG • 16 الوفواق P, الواق C • 17 علمه] ذكره IAC • 18 والأبلة] والأيلة G, والابله A | وممره] ومخرجه IAC •

إلى أن ينتهي إلى الأبلة حيث عبادان وهناك ينتهي آخره ثم ينعطف ريفه راجعا
إلى جهة الجنوب فيمر ببلاد البحرين وأرض اليمامة ويتصل بعمان وأرض الشحر
من بلاد اليمن وهناك اتصاله بالبحر الصيني وطول هذا البحر أربع مائة فرسخ
وأربعون فرسخا وفيه جبلا عوير وكسير وعمقه سبعون باعا إلى ثمانين باعا وفيه من
الجزائر تسع جزائر بين عامرة وخالية وسنذكرها فيما يأتي ذكره بعون الله سبحانه. 5

16 ويتشعب أيضا من هذا البحر الصيني خليج القلزم ومبدؤه من باب المندب
وحيث انتهى البحر الهندي فيمر في جهة الشمال مغربا قليلا فيتصل بغربي
اليمن ويمر بتهامة والحجاز إلى مدين وأيلة وفاران حتى ينتهي إلى مدينة القلزم
وإليها ينسب ثم ينعطف ريفه راجعا في جهة الجنوب فيمر بشرقي بلاد
الصعيد إلى جون الملك ثم يأتي إلى عيذاب إلى جزيرة سواكن إلى زالغ من 10
بلاد البجة وينتهي إلى بلاد الحبشة ويتصل بالبحر الهندي وطول هذا البحر
ألف ميل وأربع مائة ميل وأكثر قعر هذا البحر أقاصير تتلف عليها
المراكب فلا يركبه إلا الربانيون العالمون بأقاصيره المختبرون لطرقه ومجاريه وفيه من
الجزائر خمس عشرة جزيرة وسنذكرها على التقصي في موضع ذكرها بعون الله.

17 وأما البحر الثاني الكبير المعروف بالبحر الشامي فإن مخرجه من البحر المظلم 15
الذي في جهة المغرب ومبدؤه في الإقليم الرابع ويسمى هناك بحر الزقاق لأن
سعته هناك تكون ثمانية عشر ميلا وكذلك طول الزقاق من جزيرة طريف إلى
الجزيرة الخضراء أيضا ثمانية عشر ميلا فيمر مشرقا في جهة بلاد البربر وبشمال

P (9-15 leg. passim), G, I, A, C

1 إلى om. PG | الأبلة] الأيلة G • 2 فيمر] فهو G | الشحر] الشجر PGC, البحر A •
3 بلاد om. IAC | الصيني] الهندي IAC • 4 عوير GI Schiap.: غوير A, عيول C, non leg. P
(كسير وعوير I Schiap.) | وعمقه] وغمقه G | باعا om. AC • 5 تسع جزائر بين عامرة وخالية]
تسع منها عامرة ومنها غامرة (غير عامرة A) IAC | بعون] بيمن IA • 7 الهندي] السندي
A | وفاران] وفازان IC, وثاران C | وأيلة] وابله A, وايله G, والايله GC | بتهامة] ببلاد C • 8
حتى] و IAC • 10 عيذاب I: عذاب PGA, عيذب C • 11 البجة Schiap.: البجاه PI,
البجات G, البحده A, الفجاه C • 13 يركبه IAC: يركب في مراكبه G, non leg. P •
16 الزقاق] الرقاق I • 17 جزيرة om. IAC • 18 أيضا om. PA •

المغرب الأقصى إلى أن يمر بالمغرب الأوسط ويصل إلى أرض إفريقيا إلى وادي
الرمل إلى أرض برقة وأرض لوبية ومراقية إلى أرض الاسكندرية إلى شمال أرض
التيه إلى أرض فلسطين وسائر بلاد الشام إلى أن ينتهي طرفه إلى السويدية وهو
نهايته ومن هناك ينعطف ريفه راجعا فيمر ببلاد أنطاكية إلى جهة المغرب فيتصل
بالخليج القسطنطيني إلى جزيرة بلبونس إلى أذرنت وهناك مخرج الخليج البنادقي 5
ويتصل إلى مجاز صقلية إلى بلاد رومية إلى بلاد سغونة وأربونة ويجتاز بجبل
البرتات فيمر بشرقي بلاد الأندلس إلى جنوب وسطها وينتهي إلى الجزيرتين من
حيث بدأ وطول هذا البحر الشامي من ابتدائه إلى حيث انتهاؤه ألف فرسخ
ومائة وستة وثلاثون فرسخا وفيه من الجزائر نحو من مائة جزيرة بين صغار وكبار
ومعمورة وخالية وسنذكرها إذا أتى موضع ذكرها بعون الله تعالى. 10

18 ويخرج من هذا البحر الشامي خليجان أحدهما خليج البنادقيين ومبدؤه من شرقي
بلاد قلورية من بلاد الروم من عند مدينة أذرنت فيمر في جهة الشمال مع
تغريب يسير فيمر بأرض باري إلى ساحل شنت انجل ثم يأخذ من جهة المغرب
إلى بلاد أنقونة إلى أن يمر بساحل البنادقة وينتهي طرفه إلى بلاد ايكلاية ومن
هناك ينعطف ريفه راجعا مع الشرق على بلاد جرواسية و‹د›لماسية وبلاد اسقلونية 15
إلى أن يتصل بالبحر الشامي من حيث ابتدأ وطول هذا الخليج من حيث ابتدأ إلى
أقصى انتهائه ألف ميل ومائة ميل وفيه من الجزائر خمس عشرة جزيرة منها ستة

P, G, I, A, C

2 الزمل C | لوبية Schiap.: لونية PG, لونيا IC, لومية A • 3 التيه] البتة A •
4 ريفه] البحر PG | فيمر ببلاد أنطاكية] om. GIC | أنطاكية] آخذا ايطاليا P • 5 بلبونس]
A فليوس | أذرنت] بدرنت PG, أدرنت C • 6 ويتصل] وينتهي C | مجاز] مجار G, أرض مجاز
A, أرض مجار I, أرض حجار A, أرض C | رومة C | -قونة A, سعوفة C • 7 البرتات] الزقاق
C التريات | post الأندلس: من جهة جنوبها IA | وينتهي om. IA • 9 وستة وثلاثون]
C وستون • 12 ادرالت IA • 13 شنت] سنت C • 14 أنقونة IA : انكونه G, أنقريه C,
non leg. P | انكلاية GC, انكلانه A • 15 ريفه om. P | على] إلى G | ودلماسية Schiap.:
ولماسية PIAC, om. G | بلاد om. IAC • 16 الخليج] البحر IAC • 17 انتهائه] نهايته
IA | الجزائر – ستة om. C •

معمورة والباقية خالية وسنذكر ذلك في موضعه.

19 ويخرج أيضا من البحر الشامي الخليج الثاني المسمى بحر نيطس ومبدؤه من البحر الشامي حيث فم أبذه وعرض فوهته هناك رمية سهم ويمر مجريان فيتصل بالقسطنطينية فيكون عرضه عندها أربعة أميال ويمر كذلك ستين ميلا حتى يصل إلى بحر نيطس وعرض فوهته هناك ستة أميال ويمر بحر نيطس في جهة المشرق فيتصل من جهة الجنوب بأرض هرقلية إلى أرض استروبلي إلى سواحل اطرابزندة إلى أرض أشكالة إلى أرض لانية وينتهي طرف هذا الخليج هناك حيث الخزرية ومن هناك ينعطف ريفه راجعا إلى مطرخة ويتصل ببلاد الروسية وبلاد برجان وموقع نهر دنابرس ويمر إلى موقع نهر دنو إلى أن ينتهي إلى مضيق فم الخليج القسطنطيني ويتصل بالقسطنطينية ويمر بشرقي بلاد مقدونية إلى أن يتصل بالموضع الذي بدأ منه وطول بحر نيطس من فم المضيق إلى حيث انتهاؤه ألف ميل وثلاث مائة ميل وفيه ست جزائر وسنذكرها عند وصولنا إلى ذكرها بعون الله سبحانه.

20 وأما بحر جرجان والديلم فإنه بحر منقطع لا يتصل بشيء من البحار المذكورة وتقع فيه أنهار كثيرة وعيون دائمة الجري ويتصل بهذا البحر من جهة المشرق أرض الأغزاز ومن جهة الشمال أرض الخزر ومن جهة المغرب بلاد أذربيجان والديلم ومن جهة الجنوب بلاد طبرستان وطوله من جهة الخزر إلى عين ألهم ألف ميل وعرضه من ناحية جرجان إلى موقع نهر إثل ست مائة ميل وخمسون ميلا وفيه

P (4-9 leg. passim), G, I, A, C

1 معمورة – أيضا من om. C • 2 ومبدؤه – إلى بحر نيطس om. I • 3 أبذه] ابره GA, ابده C | مجريان] ثلاثة بحار A C Schiap. • 4-5 ويمر – ستة أميال om. A • 8 الخزرية PGI: الحراريه A, الحورية C • 9 مطرخة G: مطرحة IAC, non leg. P | الروسية GIC: الرومية A, non leg. P | دنابرس Schiap.: دبابرس G, دنابرسن IA, دبابرمن C, non leg. P | خليج القسطنطينية IAC Schiap. • 10 دنو GIC: دبرا PA | ويمر PG: om. IAC • 11 بالقسطنطينية] بها IAC Schiap. | نيطش C • 16 الأعزاز] الأعرار C | الجزر A • 17 أنهم] الميم G, التمر IA, اسم C • 18 موقع] موضع A

مـن الجزائر أربع وسيأتي ذكرها فيا بعد.

21 وعلى كل بحر من جميع البحور التي قدمنا ذكرها بلاد وأمم سنأتي بذكرها مشروحا موضوحا بلدا بلدا وأمة أمة بعون الله سبحانه وفي هذه البحور أيضا أنواع من الحيتان والحيوانات المختلفة الصفات ومن العجائب ما سنأتي بأوصافه في مواضع ذكره بعون الله سبحانه. 5

22 وإذ قد فرغنا من ذكر هيئة الأرض وقسمتها بأقاليمها وذكر البحار التي وصفنا مباديها وانتهاءاتها وأحوازها وما يلي سواحلها من البلاد والأمم وذلك بالقول الوجيز فلنبدأ الآن بذكر الأقاليم السبعة وما يحتوي عليه من البلاد والأمم والعجائب إقليما إقليما وبلدا بلدا ونذكر ما تشتمل عليه ممالكها ونأتي بطرقاتها ومسالكها ومبلغ فراسخها وأميالها ومجاري أنهارها وعلو بحارها وسلوك قفارها كل ذلك مشروحا 10 موضوحا باستقصاء من القول مع الايجاز بغاية الجهد ومبلغ الطاقة وبالله التوفيق ومنه العون وله القوة والحول.

23 ولما أردنا رسم هذه المدن في الأقاليم ومسالكها وما تحتوي عليه أممها قسمنا طول كل إقليم منها على عشرة أقسام أجزاء مقدرة من الطول والعرض ورسمنا في كل واحد من هذه الأجزاء ما له من المدن والأكوار والعمارات ليرى الناظر في ذلك ما خفي 15 عن عيانه أو لم يبلغه علمه أو لم يمكنه الوصول إليه لتعذر الطرقات واختلاف الأمم فيصح له الخبر بالعيان ومبلغ أعداد هذه المصورات الآتية بعد هذا سبعون مصورة غير النهايتين اللتين إحداهما نهاية المعمور في جهة الجنوب وأكثرها خلاء لشدة الحر وقلة المياه والنهاية الثانية نهاية المعمور في جهة الشمال وأكثرها خلاء لشدة البرد وأيضا بان مع ما ذكرناه وقدمنا وصفه أن الناظر إذا نظر إلى هذه الصفات المصورة 20

P (13-19 leg. passim), G, I, A, C

3 موضوحا] موضوعا A • 4-5 بأوصافه — ذكره] وصفه في مواضع بذكره A • 7 وصفنا]
ذكرنا IAC • 8 تحتوي codd. • 9 ممالكها] مسالكها IAC • 12 العون] المعونة G |
والحول om GIAC • 13 طول om. GC • 16 (عيانه (G أو لم يبلغه علمه PGC: om.
IA • 19 المياه] الحياة A | وأكثرها خلاء — والنهاية الثانية PG: والنهاية الثانية الشمالية وهي حالية
IAC • 20 الصفات المصورة PG· المصورات IAC Schiap. •

والبلاد المذكورة رأى منها وضعا صحيحا وشكلا صبيحا لكن يبقى عليه بعد
ذلك أن يعلم صفات الممالك وهيآت الأمم وحلاها وزيها وطرقاتها المسلوكة بأميالها
وفراسخها وعجائب بلادها مما شاهده المسافرون وذكره المتجولون وصححه الناقلون
ولذلك ما رأينا أن نذكر بعد كل صورة منها ما يجب ذكره ويليق بمكانه
من الكتاب حسب المعرفة والإمكان والله المستعان لا رب غيره. 5

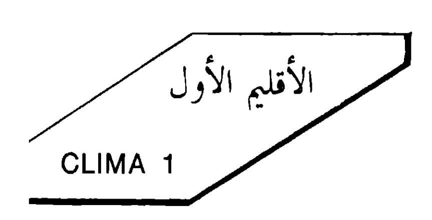
P (t log. passim), G, I, A,'C

2 صفات الممالك :P صفة الماليك .G صفات المسالك IAC • 5 المعرفة [القوة IAC •

أبي عبد الله، محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق



الجزء الأول

Sectio prima

1 إن هذا الإقليم الأول مبدؤه من جهة المغرب من البحر الغربي المسمى ببحر
الظلمات وهو البحر الذي لا يعلم ما خلفه وفيه هناك جزيرتان تسميان بالخالدات
ومن هذه الجزائر بدأ بطلميوس يأخذ الطول والعرض وهاتان الجزيرتان فيما يذكر في
كل واحدة منهما صنم مبني بالحجارة طول كل صنم منهما مائة ذراع وفوق كل
صنم منهما صورة من نحاس تشير بيدها إلى خلف وهذه الأصنام فيما يذكر ستة 5
أحدها صنم قادس التي بغربي الأندلس ولا يعلم أحد شيئا من المعمور خلفها.

2 وفي هذا الجزء الذي رسمناه من المدن اوليل وسلى وتكرور وبريسى
ودو ومورة وهذه البلاد من أرض مقزارة السودان فأما جزيرة اوليل فهي
في البحر وعلى مقربة من الساحل وبها الملاحة المشهورة ولا يعلم في بلاد السودان
ملاحة غيرها ومنها يحمل الملح إلى جميع بلاد السودان وذلك أن المراكب تأتي 10
إلى هذه الجزيرة فتوسق بها الملح وتسير منها إلى موقع النيل وبينهما مقدار مجرى
فتجري في النيل إلى سلى وتكرور وبريسى وغانة وسائر بلاد ونقارة وكوغة
وجميع بلاد السودان وأكثرها لا يكون لها مأوى ولا مستقر إلا على النيل بعينه
أو على نهر يمد النيل وسائر الأرضين المجاورة للنيل صحار خالية لا عمارة فيها

P, G, I, A, C

2 الظلمة AG | الذي لا يعلم أحد AI, الذي أحد C • 3 بطليموس GA | والعرض om.
IAC • 4 منهما bis] منها GA • 7 الذي] الثاني C | اوليل P, امليل A, اولمل Ct | وسلى]
PI, ودّوْ 8 • C وبرسى A, وبرشى I, ونريسى P, ويُريسى | C om. A, وسلا G, وبلي
G, مقرارة | C الأرض] البلاد | Ct, موّرا A, ومدره Pt, مورا P, ومُورة | AC ود G, ودو
اسلى] سلى 12 • C مرجع] موقع 11 • C مبنى] مبي | I اوّليل | C مقرازة A, ممراوة
| C وربسّى A, وبرشى I, (?) ويريسى P, وبُريسى] وبريسى | IC وتكرُور | C شلى A,
| IA وسائر] وجميع 13 • A وكرعه s. وكوعه I, وكوعة G, ودوغه] وكوغة | A رنقاره] ونقارة
وأكثر C • 14 الأرض A •

وهذه الصحارى فيها مجابات مياه وذلك أن الماء لا يوجد فيها إلا بعد يومين
وأربعة وخمسة وستة واثنى عشر يوما مثل مجابة تيسر التي في طريق سجلماسة
إلى غانة وهي أربعة عشر يوما لا يوجد فيها ماء وأن القوافل تتزود بالماء لسلوك
هذه المجابات في الأوعية على ظهور الجمال ومثل هذه المجابة كثير في بلاد
السودان وأكثر أرضها أيضا رمال تنسفها الرياح وتنقلها من مكان إلى مكان فلا 5
يوجد بها شيء من الماء وهذه البلاد كثيرة الحر حامية جدا ولذلك أهل هذا
الإقليم الأول والثاني وبعض الثالث لشدة الحر وإحراق الشمس لهم كانت ألوانهم
سوداء وشعورهم متفلفلة بضد ألوان أهل الإقليم السادس والسابع.

3 ومن جزيرة اوليل إلى مدينة سلى ست عشرة مرحلة ومدينة سلى على
ضفة نهر النيل وبشماله وهي مدينة حاضرة وبها مجتمع السودان ومتاجر 10
صالحة وأهلها أهل بأس ونجدة وهي من عمالة التكروري وهو سلطان مؤمر
وله عبيد وأجناد وله حزم وجلادة وعدل مشهور وبلاده آمنة وادعة وموضع
مستقره والبلد الذي هو فيه مدينة تكرور وهي في جنوب النيل وبينها وبين
سلى مقدار يومين في النيل وفي البر ومدينة تكرور أكبر من مدينة سلى وأكثر
تجارة وإليها يسافر أهل المغرب الأقصى بالصوف والنحاس والخرز ويخرجون منها 15
التبر والخدم وطعام أهل سلى وأهل تكرور الذرة والسمك والألبان وأكثر مواشيهم
الجمال والمعز ولباس عامة أهلها قداوير الصوف وعلى رؤوسهم كرازى الصوف
ولباس خاصتها ثياب القطن والمآزر.

4 ومن مدينة سلى وتكرور إلى مدينة سجلماسة أربعون يوما بسير القوافل

P, G, I, A, C

1 مجابات] مخابات I, مجافات C | post مجابات : بلا De Goeje • 2 مجابة C | تيسْر P, نيسر
سلا • 9 om. C في الأوعية 4 • om. C لا يوجد فيها ماء 3 • C تيسّر A, نسر I, نيسْر G,
A | (A سلا) ومدينة سلى I A: وهي G C, non leg. P • 10 النيل om. C • 11 بأس om. A
C | تكرُور C | سِلى A, سلا 14 • I A C موطنه هو] فيه 13 • I التكرُوى A, التكروري |
مداوير s. مداوير] قداوير 17 • I سَلى C, سِلى 16 • G والخزر | G بالصدف] بالصوف 15 • I C سِى
• alt. om. I A مدينة | C سِلىَ I, سِلى 19 • om. A الصوف | C كرارى] كرازى | C مداور A,

وأقرب البلاد إليهما من بلاد لمتونة الصحراء أزكى وبينهما خمس وعشرون مرحلة
ويتزود بالماء فيها من يومين إلى أربعة إلى خمسة وستة أيام وكذلك من جزيرة
اوليل إلى مدينة سجلماسة نحو من أربعين مرحلة بسير القوافل.

5 ومن مدينة تكرور إلى مدينة بريسى على النيل مشرقا اثنتا عشرة مرحلة ومدينة
بريسى مدينة صغيرة لا سور لها غير أنها كالقرية الحاضرة وأهلها متجولون 5
تجار وهم في طاعة التكروري.

6 وفي الجنوب من بريسى أرض لملم وبينهما نحو من عشرة أيام وأهل
بريسى وأهل سلى وتكرور وغانة يغيرون على بلاد لملم ويسبون أهلها ويجلبونهم
إلى بلادهم فيبيعونهم من التجار الداخلين إليهم فيخرجهم التجار إلى سائر الأقطار
وليس في جميع أرض لملم إلا مدينتان صغيرتان كالقرى اسم إحداهما ملل واسم 10
الثانية دو وبين هاتين المدينتين مقدار أربعة أيام وأهلها فيما يذكره أهل تلك
الناحية يهود والغالب عليهم الكفر والجهالة وجميع أهل بلاد لملم إذا بلغ أحدهم
الحلم وسم وجهه وصدغاه بالنار وذلك علامة لهم وبلادهم وجملة عماراتهم على واد
يمد النيل وليس بعد أرض لملم في جهة الجنوب عمارة تُعرف وبلاد لملم تتصل
من جهة المغرب بأرض مقزارة ومن جهة المشرق بأرض ونقارة ومن جهة الشمال 15
بأرض غانة ومن جهة الجنوب بالأرض الخالية وكلامهم كلام لا يشبه كلام
المقزاريين ولا كلام الغانيين.

7 ومن بريسى المتقدم ذكرها إلى غانة في جهة المشرق اثنا عشر يوما وهي

P, G, I, A, C

1 A لمونه | A آزُق .s آزُفى .I ارقى A | وبينهما om. C • 3 مدينة om. A | مرحلة] يوما I A
C • 4 بِرَنْسِي P, بُرِيسى I, بَرِيسى A, نريسى C | مرحلة] يوما A • 5 بُرِيسى P, بُرِيسى I, برنسى A,
C برسى | سور] صور A | تجار — غير أنها :P وهي كالقرية (يتجولون IA) غير أن أهلها تجار متجولون
A, برنسى I, بريسى P, بُرِنْسى 8 • P لنلم | C بريسى A, برنسى PI, بُرِنْسِى 7 • GIAC الحاضرة
C برسى | وأهل سلى] وسلى I, وسلا GA, وسِلّى C | يغيرون] يعبرون C | لَمْلَم C | ويجلبونهم]
C | وسم] وشم C • 13 دُو PI, دَوْ 11 • C أقتار الأمصار A, الأمصار] الأقطار 9 • A تحسوهم
G • 15 مقرارة G, مقزارة A, مقزارّة C | ومن جهة المشرق] ومن الشرق P, ومن عمالتهم] عماراتهم
• GA .om كلام 16 • C .om ومن جهة الشمال بأرض غانة | C ونقره A, وبقاره | G الشرق
• GIC الشرق | A برسى PI, بُرِنْسِى GC, بريسى 18 • A المعرارن G, القراريين 17

في وسط الطريق إلي مدينة سلي وتكرور وكذلك من مدينة بريسى إلى اودغشت
اثنتا عشرة مرحلة واودغشت من بريسى شمالا وليس في بلاد السودان شيء
من الفواكه الرطبة إلا ما يجلب إليها من التمر من بلاد سجلماسة أو بلاد الزاب
يجلبه إليهم أهل وارقلان الصحراء والنيل يجرى في هذه الأرض من المشرق إلى
المغرب وينبت على ضفتيه القصب الشركي وشجر الأبنوس والشمشار والخلاف 5
والطرفاء والأثل غياضا متصلة وبها تقيل وتسكن مواشيهم وإليها يميلون ويستظلون
عند شدة الحر وحمية القيظ وفي غياضه الأسد والزرائف والغزلان والضبعان والأفيال
والأرانب والقنافذ وفي النيل أنواع من السمك وضروب من الحيتان الكبار والصغار
ومنه طعام أكثر السودان يتصيدونه ويملحونه ويدخرونه وهو في نهاية السمن
والغلظ وأسلحة أهل هذه البلاد القسي والنشابات وعليها عمدتهم والدبابيس 10
أيضا من أسلحتهم يتخذونها من شجر الأبنوس ولهم فيها حكمة وصناعة متقنة وأما
قسيهم فإنها من القصب الشركي وسهامهم منه وكذلك أوتارها من القصب وبناء
أهل هذه البلاد بالطين والخشب العريض الطويل عندهم قليل الوجود وحليهم
النحاس والخرز والنظم من الزجاج والباذوق ولُعاب الشيخ وأنواع المجزعات من
الزجاج المؤلف . 15

8 وهذه الأمور والحالات التي ذكرناها من المطاعم والمشارب واللباس والحلى
يفعلها أكثر السودان في جميع أرضهم لأنها بلاد حر ووهج شديد وأهل
المدن منها يزرعون البصل والقرع والبطيخ ويعظم عندهم كثيرا ولا حنطة عندهم

P, G, I, A, C

1 مدينة pr. om. IAC | سلي I | بُرِيْسى P, بَرِيسى I, برنسى A | ادغشت A • 2 واودغشت A, وآودَغشت C | مُرِبْسى I, برنسي A, بريسى C • 3 post الرطبة : ولا اليابسة A C | التمر | A الشرقي | G C ضفته 5 • C وآقلان A, وارجلان I, وارقلان 4 • om. C بلاد | C | I وبغياضه PA, وفي غياضها 7 • C يقيلُونَ]يميلون | om, C وتسكن 6 • P والسمار | om. A أهل 10 • P لأنه]وهو | om. I ويدخرونه 9 • C والافناد G, والأفناك]والأفيال | A والباذرون]والباذوق | G والخزر 14 • C معدوم قليل الوجود]قليل الوجود 13 • P وعليه post | A حنظلة]حنطة 18 • ٨ حارة]حر 17 • IAC والملابس]واللباس 16 • A المجزوعات
GIAC• ولا حبوب :عندهم

أكثر من الذرة ومنها ينتبذون ويشربون وجل لحومهم الحوت ولحوم الإبل المقددة كما قدمنا وصفه وهاهنا انقضى ذكر الجزء الأول من الإقليم الأول والحمد لله على ذالك.

نجز الجزء الأول من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء الثاني منه إن شاء الله. 5

---

1 ومنها] ومنه I A C • 2 ذكر om. C | post ذكر : ما تضمنه A • 3 على ذلك] وحده
A, كثيرا G C et post كثيرا : كما هو أهله وصلواته على محمد وآله وصحبه وسلم C • 4 نجز – الله
P: om. cett. •

الجزء الثاني

SECTIO SECVNDA

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الثاني من الإقليم الأول من المدن مدينة ملل
وغانة وتيرقى ومداسة وسغمارة وغيارة وغربيل وسمقندة فأما مدينة ملل التي هي
من بلاد لملم فقد ذكرناها فيما تقدم وهي مدينة صغيرة كالقرية الجامعة لا سور
لها وهي على تل تراب أحمر منيع جانبه وأهل ملل متحصنون فيه ممن يطرقهم
5 من سائر السودان وشربهم من عين خرارة تخرج من الجبل الذي في جنوبها
وماؤها زعاق ليس بصادق الحلاوة وبغربي هذه المدينة على ماء العين الذي
يشربون منه ومع نزوله إلى أن يقع في النيل أمم كثيرة سودان عراة لا يستترون
بشيء وهم يتناكحون بغير صدقات ولا حق وهم أكثر الناس نسلا ولهم إبل
ومعز يعيشون من ألبانها ويأكلون الحيتان المصيدة ولحوم الإبل المقددة وأهل تلك
10 البلاد المجاورة لهم يسبونهم في كل الأحايين بضروب من الحيل ويخرجونهم إلى
بلادهم فيبيعونهم من التجار قطارا ويخرج منهم في كل عام إلى المغرب الأقصى
أعداد كثيرة وجميع من يكون في بلاد لملم موسوم بالنار في وجهه وهي لهم علامة
كما قدمنا ذكره.

2 ومن مدينة ملل إلى مدينة غانة الكبرى نحو من اثنتي عشرة مرحلة في رمال

P, G, I, A, C

1 ملّل P • 2 وتيرَقى :P وتبرقى .I وشرق .A وترق C | ومداسة De Goeje: om. P, ومراسة P, وغيارهُ :C وغيارة | Cᵗ سَمْ غره .C وسمارة .I وسَغماره .P وسِغماره | A ومواسه G I C, وسغفده :.P₂₅¹⁴ coll وسقندة | C وغربل .G وعربيل .P وغرْبيل | G A وعماره .I وعباره .Pᵗ عاره تل 4 • C لَمَلَم .P لمْلم 3 • A مَلل | G وسقده .Cᵗ سَمْ عده .Pᵗ سفده .C وسَمفدَه .P I A [إبل | C لهم :ولا حق post 8 • A راعق [زعاق 6 • C حراره .A حواره 5 • P مَلل | om. P • C لبن 9 • G I ومما يأكلون | الحيتان [اللحوم I A • 10 الأوقات [الأحايين A • 11 قطارا om. A •
12 يكون om. G A C | لملم C | بالنار om. C • 14 مَلل .A لملم C •

ودهاس لا ماء بها وغانة مدينتان على ضفتي البحر الحلو وهي أكبر بلاد
السودان قطرا وأكثرها خلقا وأوسعها متجرا وإليها يقصد التجار المياسير من جميع
البلاد المحيطة بها ومن سائر بلاد المغرب الأقصى وأهلها مسلمون وملكها فيما
يوصف من ذرية صالح بن عبد الله بن الحسن بن الحسن بن علي بن أبي طالب
وهو يخطب لنفسه لاكنه تحت طاعة أمير المؤمنين العباسي وله قصر على ضفة 5
النيل قد أوثق بنيانه وأحكم إتقانه وزينت مساكنه بضروب من النقوشات والأدهان
وشمسيات الزجاج وكان بنيان هذا القصر في عام عشرة وخمس مائة من سني
الهجرة وتتصل مملكته وأرضه بأرض ونقارة وهي بلاد التبر المذكورة الموصوفة به
كثرة وطيبا والذي يعلمه أهل المغرب الأقصى علما يقينا لا اختلاف فيه أن
له في قصره لبنة من ذهب وزنها ثلاثون رطلا من ذهب تبرة واحدة خلقها الله 10
خلقة تامة من غير أن تسبك في نار ولا تطرق بآلة وقد نفذ فيها ثقبا وهي
مربطة لفرس الملك وهي من الأشياء المغربة التي ليست عند غيره ولا صحت
لأحد إلا له وهو يفخر بها على سائر ملوك السودان وهو أعدل الناس فيما
يحكى عنه ومن سيرته في قربه من الناس وعدله فيهم أن له جملة قواد يركبون
إلى قصره في صباح كل يوم ولكل قائد منهم طبل يضرب على رأسه فإذا وصل 15
إلى باب القصر سكت فإذا اجتمع إليه جميع قواده ركب وصار يقدمهم ويمشي
في أزقة المدينة ودائر البلد فمن كانت له مظلمة أو نابه أمر تصدى له فلا يزال
حاضرا بين يديه حتى يقضى مظلمته ثم يرجع إلى قصره ويتفرق قواده فإذا
كان بعد العصر وسكن حر الشمس ركب مرة ثانية وخرج وحوله أجناده فلا

P, G, I, A, C

1 ودهاس] ودماس A • 4 بن الحسن om. G • 5 المؤمنين] المسلمين G • 6 بضروب] بأنواع C • 8 ونقره I, وبقره A, وَنقرّه C • 9 الأقصى om. C • 10 لبنة ذهب GIC | من ذهب alt. om. IAC | تبرة] لبنة C | الله تعالى A • 11 ولا GI: أو A, وأن C • 12 مربط PAC | عند غيره om. A | ولا صحت لأحد إلا له om. C • 14 جملة om. A • 16 إلى om. C | إليه] إلى قصره C | وصار] وسار GIA | ويمشي] وسار يمشي C • 18 تقضى PI • 19 وخرج om. C | قواده وأجناده C •

يقدر أحد على قربه ولا على الوصول إليه وركوبه في كل يوم مرتين سيرة معلومة وهذا مشهور من عدله ولباسه إزار حرير يتوشح به أو بردة يلتف بها وسراويل في وسطه ونعل شركي في قدمه وركوبه الخيل وله حلية حسنة وزي كامل يقدمه أمامه في أعياده وله بنود كثيرة وراية واحدة وتمشي أمامه الفيلة والزرائف وضروب من الوحوش التي في بلاد السودان ولهم في النيل زوارق وثيقة الإنشاء 5 يتصيدون فيها ويتصرفون بين المدينتين بها ولباس أهل غانة الأزر والفوط والأكسية كل أحد على قدر همته وأرض غانة تتصل من غربيها ببلاد مقزارة ومن شرقيها ببلاد ونقارة وبشمالها بالصحراء المتصلة التي بين أرض السودان وأرض البربر وتتصل بجنوبها بأرض الكفار من اللملمية وغيرها.

3 ومن مدينة غانة إلى أول بلاد ونقارة ثمانية أيام وبلاد ونقارة هذه هي بلاد 10 التبر المشهورة بالطيب والكثرة وهي جزيرة طولها ثلاث مائة ميل وعرضها مائة وخمسون ميلا والنيل يحيط بها من كل جهة في سائر السنة فإذا كان في شهر أغشت وحمي القيظ وخرج النيل وفاض غطى هذه الجزيرة أو أكثرها وأقام عليها مدته التي من عادته أن يقيم عليها ثم يأخذ في الرجوع فإذا أخذ النيل في الرجوع والجزر رجع كل من في بلاد السودان المنحشرين إلى تلك الجزيرة بحاثا 15 يبحثون طول أيام رجوع النيل فيجد كل إنسان منهم في بحثه هناك ما أعطاه الله سبحانه كثيرا أو قليلا من التبر وما يخيب منهم أحد فإذا عاد النيل إلى حده باع الناس ما حصل بأيديهم من التبر وتاجر بعضهم بعضا واشترى أكثره أهل وارقلان وأهل المغرب الأقصى وأخرجوه إلى دور السكك في بلادهم فيضربونه

P, G, I, A, C

1 على alt. A: om. cett. | مرتين om. IA • 4 الفيل C • 5 الوحش G • 7 تتصل GC | بين] من A • 8 شرقيها] ومن جهة شرقيها A | ونقارة] ونقرة I, وسره A, ونقارّة C | مقزارة] ممرارة GAC • 9 من P: om. cett. | اللملمية] اللـمنامية P, اللّمليّة C • 10 ونقارة pr.] ونقرة I, وسره A, ونقارّة C | ونقارة alt.] ونماره A ونقارّة C • 14 عليها P: om. cett. • 15 والجزر om. G | الجزيرة] الجهة IA • 16 في بحثه هناك om. GC • 17 عاد] غاد P • 18 حده] هذه C • 19 وارقلان] زارقلاد P, وارقلان A, وآرقلان C | المغرب] الغرب P | دور] دار C •

دنانير ويتصرفون بها في التجارات والبضائع هكذا في كل سنة وهي أكبر غلة
عند السودان وعليها يعولون صغيرهم وكبيرهم وأرض ونقارة فيها بلاد معمورة ومعاقل
مشهورة وأهلها أغنياء والتبر عندهم وبأيديهم كثير والخيرات مجلوبة إليهم من أطراف
الأرض وأقاصيها ولباسهم الأزر والأكسية والقداوير وهم سود جدا فمن مدن ونقارة
تيرقى وهي مدينة كبيرة وفيها خلق كثير لاكن ليس لها سور ولا حظيرة وهي 5
في طاعة صاحب غانة وله يخطبون وإليه يتحاكمون وبين غانة وتيرقى ستة أيام
وطريقها مع النيل ومن مدينة تيرقى إلى مدينة مداسة ستة أيام ومدينة مداسة هذه
مدينة متوسطة كثيرة العمارة صالحة العمالات وفي أهلها معرفة وهي على شمال
النيل ومنه شربهم وهي بلد أرز وذرة كبيرة الحب طعمها صالح وأكثر معايشهم
من الحوت وتصيده وتجارتهم بالتبر ومن مدينة مداسة إلى بلد سغمارة ستة مراحل 10
وبين مداسة وسغمارة إلى جهة الشمال ومع الصحراء قوم يقال لهم بغامة وهم
برابر رحالة لا يقيمون في مكان يرعون أجمالهم على ساحل واد يأتي من ناحية
المشرق فيصبُّ في النيل واللبن عندهم كثير ومنه يعيشون ومن مدينة سغمارة إلى
مدينة سمقندة ثمانية أيام ومدينة سمقندة هذه مدينة لطيفة على ضفة البحر الحلو
ومنها إلى مدينة غربيل تسعة أيام ومن مدينة سغمارة إلى مدينة غربيل جنوبا 15
ستة أيام ومدينة غربيل هذه على ضفة البحر الحلو وهي مدينة لطيفة القدر

P, G, I, A, C

1 بها] لها C • 2 وأرض] وأهل C | ونقارة] النارة A, ولقارّة C | معمورة] معروفة •
3 وبأيديهم] عندهم بأيديهم P • 4 القداوير] القدادير A, القدارر C | ونقارة] ولاارّة C • 5 تيرقى] ترقى C, تبرق A |
فيها خلق كثير] الخلق كثيرة (A كبيرة) وتيرق (A وترقى) IA | لاكن om. A | لها] عليها P •
6 وله] وإليه C | وإليه] لديه GIC • 7 مداسة De Goeje: مراسة codd. • 8 مدينة om. G
om. كبيرة — بالتبر | GA كثيرة] كبيرة | C مدينة , GA بلاد 9 • IA العمالة] العمارة | IA
مدينة 10 • IA معيشتهم] معايش | A صالحة العمالة, I صالح الطعم, G صالحة المطعم] طعمها صالح | C
om. C | مداسة] مراسة codd. | بلد :P بلاد, G مدينة, IAC | سغمارة] سقمارة, A سمنارة C •
11 ومن سغمارة] ومن مراسة وبين مدينة سمنارة ومراسة A, وبين مدينة سمنارة C | الصحراء] الصحارى C | بغامة] بقامه P,
بغلبة C • 12 ساحل om. C | واد :P نهر cett. • 13 سغمارة] سغشاره P, سقداره A, سمنارة C •
14 سمقندة] سمقندة P, سمفندة G, سمفده IAC | ضفة] ساحل A • 15 غربيل] غرْبيل P. زغبيل G | سغمارة A
16 غربيل] غرْبيل P, زغبيل G | البحر الحلو] النيل IA qui deinde add. مدينة سغمارة إلى | om. C
• ولباسهم الصوف

في سفح جبل يعلوها من جهة الجنوب وشرب أهلها من النيل ولباسهم الصوف
وأكلهم الذرة والحوت وألبان الإبل وأهلها يتصرفون في تلك البلاد بضروب من
التجارات التي تدور بين أيديهم ومن مدينة غربيل مع المغرب إلى مدينة غيارة
إحدى عشرة مرحلة ومدينة غيارة هذه على ضفة النيل وعليها حفير دائر بها
وبها خلق كثير وفي أهلها نجدة ومعرفة وهم يغيرون على بلاد لملم فيسبونهم ويأتون 5
بهم ويبيعونهم من تجار غانة وبين غيارة وأرض لملم ثلاث عشرة مرحلة وهم
يركبون النجب من الجمال ويتزودون الماء ويسرون بالليل ويصلونه بالنهار إلى أن
يغنموا ويرجعوا إلى بلدهم بما يفتح الله سبحانه عليهم من السبي من أهل لملم
ومن مدينة غيارة إلى مدينة غانة إحدى عشرة مرحلة وماؤها قليل وجملة هذه البلاد
التي ذكرناها هي في طاعة صاحب غانة وإليه يؤدون لوازمهم وهو القائم 10
بحمايتهم.

نجز الجزء الثاني من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه إن
شاء الله.

P, G, I, A, C

2 وأهلها – وأكلهم] وأهلها والألبان والحوت وعندهم الصوف ولباسهم الذرة وأكلهم IA •
3 غرْبيل] P, رغبيل A, زغبيل IG | المغرب IAC | غيارة] غناره PI, غماره G, غيّارَة C •
4 post مرحلة: وهم يركبون النجب IA | غيارة] غنارُه P, غماره G, غناره I, غيّارَه C |
وأرض] C | غيارة G, عمارة PI, غنارة | om. C ويبيعونهم من تجار 6 • C لملّم 5 • G دائرها
| P سبي أهل | om. GIC سبحانه 8 • C على النجب 7 • C لسَمْلَم P, لمْلم | C وبلاد
يؤدون لوازمهم | P من] في 10 • C غَيارَة A, عياره G, غماره PI, غناره 9 • C لَمْلَم
وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الثاني G, om. نجز – الله 12 • C بحمايتهم 11 • A يردون ملازمهم
وهنا انتهى القول في الجزء الثاني من هذا الإقليم IA, من اقليم الأول والحمد لله وحده (om. I وحده)
الأول وصلى الله على محمد وآله وصحبه وسلم تسليما كثيرا C •

الجزء الثالث

SECTIO TERTIA

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الثالث من الإقليم الأول من المدن المشهورة
كوغة وكوكو وتملمة وزغاوة ومانان وانجيمى ونوابية وتاجوة فأما مدينة كوغة
فإنها مدينة على ضفة البحر الحلو وفي شماله ومنه شرب أهلها وهي من عمالة
ونقارة ومن السودان من يجعلها من بلاد كانم وهي مدينة عامرة لا سور لها وبها
5 تجارات وأعمال وصنائع يصرفونها فيما يحتاجون إليه ونساء هذه المدينة ينسب
إليهن السحر ويقال إنهن به عارفات وبه مشهورات وعليه قادرات ومن كوغة
إلى سمقندة في جهة الغرب عشرة أيام ومن كوغة إلى غانة نحو من شهر ونصف
ومن كوغة إلى دمقلة شهر ومن كوغة إلى شامة دون الشهر ومن كوغة إلى مدينة
كوكو في الشمال عشرون مرحلة بسير الجمال والطريق على أرض بغامة وأهل
10 بغامة سودان برابر قد أحرقت الشمس جلودهم وغيرت ألوانهم ولسانهم لسان البربر
وهم قوم رحالة وشربهم من عيون يحفرونها في تلك الأرض عن علم لهم بها وتجربة
في ذلك صحيحة ولقد أخبر بعض السفار الثقات وكان قد تجول في بلاد السودان
نحوا من عشرين سنة أنه دخل هذه الأرض أعني أرض بغامة وعاين فيها رجلا

P, G, I, A, C

1 إن هذا الجزء الثالث من الإقليم الأول تضمن من المدن C • 2 كُوغة P, مدينة كوغة GIA | وكوكو P | وتملمة P, وبلمه A (?) | وزغا P^mg, وزغاوه A | ومانان] وفانان IA | واحمى A, | واجمى C | ونُوابية P, om. C | وتاجرة P, وماجده C | كُوغة IP, كوغة C • 3 ضفة om. PC | البحر الحلو] النيل IA • 4 ونقارة A, ونقاره C | بلاد om. IAC | كانم C • 5 يصرفونها incertum A • 6 كُوغة P | ومن كُوغة إلى غانة نحو من شهر ونصف ومن كوغة إلى سمقنده في جهة om. A | ومن كوغة – ونصف IA | سمقنده G, سمقنده P: سمقنده 7 • C الغرب عشر أيام | شامة P | دمقلة PI | كُوغة om. C | ومن كوغة إلى دمقلة – عشرون مرحلة 8 • P om ونصف | كوكو 9 • I كوعه G | شابه | بغامة] بقامة P, بعامة I, نعامه A, نغامه 10 • C نغامه A, بغامه | I كُوكو | رحالة] om. IA | قوم 11 • C om وغيرت ألوانهم | om. GIA قد | IA سود] سودان | C | صحيحة IA, صحيحة في ذلك 12 • A بأيديهم : يحفرونها post | C وهم يشربون] وشربهم | A رحاله | ذلك في ذلك C | تحول C • 13 بغامة] بقادة P, نعامه A, بعامة C •

من هؤلاء البربر فكان يمشي معه في أرض خالية رملة ليس بها أثر للماء ولا
لغيره فأخذ البربري غرفة من ترابها وقربه من أنفه ثم اشتمه وتبسم وقال لأهل
القافلة انزلوا فإن الماء معكم فنزل أهل القافلة هناك وعرسوا متاعهم وقيدوا الجمال
وتركوها ترعى ثم عمد البربري إلى موضع وقال احفروا هاهنا فحفر الناس في
ذاك الموضع أقل من نصف قامة فخرج إليهم الماء الكثير العذب فعجب من 5
ذلك أهل القافلة وهذا مشهور معلوم يعلمه تجار أهل تلك البلاد ويحكونه عنهم
وفي هذه الطريق التي ذكرنا من كوغة إلى كوكو على أرض بغامة مجابتان لا
ماء فيهما وكل مجابة منهما تقطع من خمسة أيام إلى ستة أيام ومدينة كوكو
مدينة مشهورة الذكر من بلاد السودان كبيرة وهي على ضفة نهر يخرج من
ناحية الشمال فيمر بها ومنه شرب أهلها ويذكر كثير من السودان أن مدينة 10
كوكو هذه على ضفة الخليج وذكر قوم أخرون أنها على نهر يمد النيل والذي
صح من القول أن هذا النهر يجري حتى يجوز كوكو بأيام كثيرة ثم يغوص في
الصحراء في رمال ودهاس مثل ما يغوص نهر الفرات الذي ببلاد العراق وغوصه
هناك في البطائح ثم إن ملك مدينة كوكو ملك قائم بذاته خاطب لنفسه وله
حشم كثير ودخلة كبيرة وقواد وأجناد وزي كامل وحلية حسنة وهم يركبون الخيل 15
والجمال ولهم بأس وقهر لمن جاورهم من الأمم المحيطة بأرضهم ولباس عامة أهل
كوكو الجلود يسترون بها عوراتهم وتجارهم يلبسون القداوير والأكسية وعلى رؤوسهم
الكرازى وحليهم الذهب وخواصهم وجلتهم يلبسون الأزر وهم يداخلون التجار
ويجالسونهم ويبضعونهم بالبضائع على جهة المقارضة وينبت في أرض كوكو العود

P, G, I, A, C

2 اشتمه [ثم واشتمه IA • 3 وغرسوا GA | جمالهم A • 4 في ذالك الموضع :P هناك .cett •
5 لعدف .om. C | لهم [إليهم | C العذب .om. C • 7 كوغة P, كوعه C | كوكو PA, كوكوا G,
كوكو I | كوكو | .P: om. cett أيام 8 • C مجابنان | C بقامه A, بعامة I, بغامة P, بقامة [بغامة | I كوكو
PI, كوكوا G • 9 مدينة .P: om. cett | من .pr في :P cett • 11 كوكو PI | قوم .om. IA •
12 يجري [غربي C | كوكو PI • 13 ودهاس [ودماس PA | وغوضه I, وعرضه A • 14 كوكو
C | كوكو PI, كوكو C • 17 وفخر [وقهر 16 • A وري [وزي 15 • om. A ملك | I
بأرض [في أرض | om. C ويجالسونهم 19 • om. GA وهم | om. C وجلتهم 18 • P وتجارها
C • كوكو I, كوكو P, كوكو | A

المسمى بعود الحية ومن خاصته أنه إذا وضع على جحر الحية خرجت إليه
مسرعة ثم أن ماسك هذا العود يأخذ من الحيات ما شاء بيده من غير أن
يدركه شيء من الجزع ويجد في نفسه قوة عند أخذها والصحيح عند أهل
المغرب الأقصى وأهل وارقلان أن ذلك العود إذا أمسكه ماسك بيده أو علقه
5 في عنقه لم تقربه حية البتة وهذا مشهور وصفة هذا العود كصفة العاقرقرحا
مفتولا لاكنه أسود اللون.

2 ومن مدينة كوكو إلى مدينة غانة شهر ونصف شهر ومن مدينة كوكو إلى
مدينة تملمة شرقا أربع عشرة مرحلة وهي مدينة صغيرة من أرض كوار جامعة
فيها بشر كثير ولا سور لها وفيها رجل ثائر بنفسه وهي على جبل صغير لاكنه
10 جبل منيع بأجراف قد أحاطت به من جميع جهاته ولها نخيل ومواش وأهلها عراة
شقاة وشربهم من مياه الآبار وماؤها بعيد القعر عن وجه الأرض وبها معدن شب
ليس بالكثير الجودة ويبيعونه في كوار ويخلطه التجار بالشب الطيب ويسافرون
به إلى جميع الجهات.

3 ومن تملمة إلى مدينة مانان من أرض كانم اثنتا عشرة مرحلة ومدينة مانان
15 مدينة صغيرة وليس بها شيء من الصناعات المستعملة وتجاراتهم قليلة ولهم جمال
ومعز ومن مدينة مانان إلى مدينة انجيمى ثمانية أيام وهي أيضا من كانم وانجيمى
مدينة صغيرة جدا وأهلها قليل وهم في أنفسهم أذلة وهم يجاورون النوبة من
جهة المشرق وبين مدينة انجيمى والنيل ثلاثة أيام في جهة الجنوب وشرب أهلها
من الآبار ومن انجيمى إلى مدينة زغاوة ستة أيام ومدينة زغاوة مدينة مجتمعة

P, G, I, A, C

4 المغرب] الغرب PGC | وارقلان] وَارْقلان P, وارجلان A | علقه] عقله G • 5 وهذا] وهو A |
العاقرقرحا] العامرقرضا C • 7 كوكو] pr. كوْكوْ P | كَوكَوْ P, كوْكوْ I • 8 تملمة] تَمْلَمَة P, بلملمة I, لملمة A,
تَمْلَمَه C | وهي] ومدينة تَمْلَمَة C • 10 عراة] غراه G • 11 شقاة om. C | مياه] ماه A |
عن] على A | وبها] ولها A • 12 بالكثير] بالكبير A • 14 تملمة] تَملمة C | منان] pr. منان A, مَامَان
C | مَامَان C • 16 GIA ومنان C, ومدينة مَامَان C | انجيمى] pr. الحى (?) A, انجيمى C |
انجيمى | G الشرق 18 • IA أذلاء | C om. مدينة 17 • C ومدينة انجيمى A, incertum وانجيمى
incertum A • 19 ومن انجيمى om. G | انجيمى A | زغاوة] alt. زغاوه C •

الكـور كثيرة البشر وحولها خلق مـن الزغاويين يشيلون بإبلهم ولهم تجارات يسيرة
وصنائع يتعاملون بها بين أيديهم وشربهم من الآبـار وأكلهم الذرة ولحوم الجمال
المقددة والحوت المصيد والألبان عندهم كثيرة ولباسهم الجلود المدبوغة يستترون بها
وهم أكثر السودان جربا ومن مدينـة زغاوة إلى مانـان ثماني مراحل وفي مانـان
يسكن أميرها وعاملها وأكثر رجاله عراة رماة بالقسي ومن مدينة مانان إلى مدينة 5
تاجوة ثلاث عشرة مرحلة وهي قاعدة بلاد التاجوين وهم مجوس لا يعتقدون شيئا
وأرضهم متصلة بأرض النوبة ومـن بلادهم سمنة ومدينة سمنة هذه مدينة صغيرة
وحـكى بعض المسافرين إلى مدائن كوار أن صاحب بلاق توجه إلى سمنـة وهو
أمير من قبل ملك النوبة فحرقها وهدمهـا وبدد شملهم على الآفـاق وهي الآن
خراب ومن مدينة تاجوة إليها ست مراحل ومن مدينة تاجوة إلى مدينة نوابة ثماني 10
عشرة مرحلة وإليها تنسب النوبة وبها عرفوا وهي مدينـة صغيرة وأهلهـا مياسـير
ولباسهم الجلود المدبوغة وأزر الصوف ومنها إلى النيل أربعة أيام وشرب أهلها من
الآبار وطعامهم الذرة والشعير ويجلب إليهم التمر والألبان عندهم كثيرة وفي نسـائهم
جمـال فائـق وهـن مختتنات ولهن أعراق طيبة ليسـت من أعراق السودان في شيء
وجميع بلاد أرض النوبة في نسـائهم الجمال وكمال المحاسن وشفاههم رقاق وأفواههم 15
صغار ومباسمهم بيض وشعورهم سبطة وليس في جميع أرض السـودان من المقازرة
ولا من الغانيين ولا من الكانميين ولا من البجـاة ولا من الحبشـة والزنج قبيـل

P, G, I, A, C

1 post البشر: وشرب أهلها من الآبار IA | الزعاويين ,I الزعَّاويين C | تجارة A • 2 وصنائع]
وبضائع AC • 3 المصيد] المصيّر PIC, المصير A • 4 جربا] حربا AG, خوما C | رغاوه IA |
| om. A بلاد | A تاجرة 6 • C مَلْمَان | G غزاة [عراة 5 • C bis مَامَّان, P bis مَانان
مدينة GIA, بلاد [مدائن 8 • C سَمَنه I, سمْنة [.alt سمنة | C سمَنه [.pr سمنة 7 • A التاجرين
خراب: 10 ante IAC • فخربها [فحرقها 9 • C مرتين [وهو | C بلاد PI, يلاق [بلاق | C
P, تاجوّة [.alt تاجوة | A تاجرة P, تاجُوة [.pr نجوة | C .om ومن مدينة — ست مراحل | C ا كثر
نـبوا | C غرب الوبية: مرحلة 11 post • C نوبيّه GIA, نوابية: P نوابة | C تاجيوه A, تاجرة
C | محسنات [مختنات 14 • C .om وشرب أهلها من الآبار 13-12 • C .om النوبة وبها عرفوا | C
ومباسمهم] 16 • IAC .om أرض 15 • C جميع الأمم من G, جميع: السودان ante | C ولين [ولهن
ولا | C ولا غيرهم من الغانيين 17 • C المادره A, المقادرة [المقازرة | G .om أرض | C وثعورهم
ولا من الزنج G, .om والزنج | C الكانمين | IA من غيرهم من الكانميين والزنوج والحبشة والبجاة
C | قبيل] مثل G, فقيل C •

شعور نسائهم سبطة مرسلة إلا من كان منهن من نساء النوبة ولا أحسن أيضا للجماع منهن وإن الجارية منهنّ ليبلغ ثمنها ثلاث مائة دينار وأقل من ذلك ولهذه الخلال التي فيهن يرغب ملوك أرض مصر فيهن ويتنافسون في أثمانهن ويتخذونهن أمهات أولاد لطيب متعتهن ونفاسة حسنهن وذكر بعض الرواة أنه كان بالأندلس جارية من هؤلاء الجواري المتقدم ذكرهن عند الوزير أبي الحسن المعروف بالمصحفي فما أبصرت عيناه قط بأكمل منها قدا ولا أصبح خدا ولا أحسن مبسما ولا أملح أجفانا ولا أتم محاسن وكان هذا الوزير المذكور مولعا بها بخيلا بمفارقتها ويذكر أن شراءها عليه مائتان وخمسون دينارا من الدنانير المرابطية وكانت هذه الجارية المذكورة مع تمام محاسنها وبديع جمالها إذا تكلمت أسحرت سامعها لعذوبة ألفاظها وحلاوة منطقها لأنها ربيت بمصر فكانت بذلك تامة الصفات ومن مدينة نوابة إلى مدينة كوشة نحو من ثماني مراحل خفاف.

نجز الجزء الثالث من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء الرابع منه إن شاء الله.

P, G, I, A, C

1 شعور – النوبة] شعور أهل النوبة إلا ما كان من شعورهم مرسلة سبطة C | إلا – النوبة] إلا
جارية 5 • om. IAC أرض 3 • IA بيسير :ذلك post 2 • om. C أيضا | IA النوبة خاصة
• C وترفع [وبديع | om. IA هذه 9 • IA منهن [من هؤلاء الجواري المتقدم ذكرهن | om. A
كوسة [كوشة | C نوابيّه ,A نوابه ,GI لوابية ,P! لوابيه ,P نوابة 11 • GA ربت [ربيت 10
وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الثالث من الإقليم ,om. G نجز – الله 12 • om. C خفاف | C كرسّه ,A
وهنا انقضى الجزء الثالث من الإقليم الأول وصلى الله على ,IA الأول والحمد لله وحده (om. I وحده)
سيدنا محمد وآله وسلم تسليما كثيرا حسبنا الله ونعم الوكيل C •

الجزء الرابع

SECTIO QVARTA

وفي هذا الجزء الرابع من الإقليم الأول بلاد النوبة وبعض بلاد الحبشة وبقية جنوب أرض التاجوين وقطعة من بلاد الواحات الداخلة وفي بلاد النوبة من البلاد المشهورة والقواعد المذكورة كوشة وعلوة ودنقلة وبلاق وسوبة وفي أرض الحبشة مركطة والنجاغة ومن أرض الواحات الداخلة وأعلى ديار مصر مدينة أسوان وأتفو والرديني.

وفي هذا الجزء افتراق النيلين أعني نيل مصر الذي يشق أرضها وجريه من الجنوب إلى الشمال وأكثر مدن مصر على ضفتيه معا وفي جزائره أيضا والقسم الثاني من النيل يمر من جهة المشرق إلى أقصى المغرب وعلى هذا القسم من النيل جميع بلاد السودان أو أكثرها وهذان القسمان مخرجهما من جبل القمر الذي أوله فوق خط الاستواء بست عشرة درجة وذلك أن مبدأ النيل من هذا الجبل من عشر عيون فأما الخمسة الأنهار منها فإنها تصب وتجتمع في بطيحة كبيرة وكذلك الخمسة الأنهار الأخر تنزل من الجبل إلى بطيحة أخرى كبيرة ويخرج من كل واحدة من هاتين البطيحتين ثلاثة أنهار فتمر بأجمعها إلى أن تصب في بطيحة

P, G, I, A, C

2 التاجوين] التاجرين A • 3 كوشه] كُوشه I, كوسة A, كوعَه C | وعلوة] وغلوة P, وغلوة I, وغلوه G, وعلوه C | ودنقلة] ودُيقله C | وبلاق] ويلاق PIC | وسوبة] وسولة P, وسولة GIA, وشُولة C • 4 مركطة] موكطة C, مركَفَنّة A, مركفنة C | والنجاغة] والنجاعة A, وابـجـاعة C | الداخلة om. A • 5 وأتفو] وانقوا P, وانمو G, وانفور الردى A, اونفُور الرُّدِّينى C • 6 النيلين om. A • 9 القمر] القُمر C | أوله P: om. cett. • 11 حمسة IA | وكذلك الخمسة P: والخمسة cett. • 12 post تنزل: أيضاً GIAC • 13 هاتين om. AI | فتمر] فتمران C •

كبيرة جدا وعلى هذه البطيحة مدينة تسمى طرمى وهي مدينة عامرة يزرع بها
الأرز وعلى ضفة البطيحة المذكورة صنم رافع يديه إلى صدره يقال إنه مسخ
وإنه كان رجلا ظالما ففعل ذلك به وفي هذه البحيرة سمك تشبه رؤوسه
رؤوس الطير ولها مناقير وفيها أيضا دواب هائلة وهذه البحيرة المذكورة فوق
خط الاستواء مماسة له وفي أسفل هذه البحيرة التي بها تجتمع الأنهار جبل
معترض يشق أكثر البطيحة ويمر منها إلى جهة الشمال مغربا فيخرج معه ذراع
واحد من النيل فيمر في جهة المغرب وهو نيل بلاد السودان الذي عليه أكثر
بلادها ويخرج مع شق الجبل الشرقي الذراع الثاني فيمر أيضا إلى جهة الشمال
فيشق بلاد النوبة وبلاد أرض مصر وينقسم في أسفل أرض مصر على أربعة
أقسام فثلاثة أقسام تنصب في البحر الشامي وقسم واحد ينصب في البحيرة الملحة
التي تنتهي إلى قرب الإسكندرية وبين هذه البحيرة وبين الإسكندرية ستة أميال
وهي لا تتصل بالبحر بل هي من فيض النيل ومع الساحل قليلا وسنستقصي
ذكرها في موضعه إن شاء الله عز وجل.

3 ومن تحت جبل القمر فيما بين الأنهار العشرة والبطيحات مارا مع
جهة الشمال إلى أن يتصل بالبطيحة الكبيرة مقدار عشر مراحل
وعرض ما بين البطيحتين الصغيرتين من المشرق إلى المغرب ست مراحل
وفي هذه الأرض الموصوفة ثلاثة جبال مارة من المشرق إلى المغرب فأما الجبل

P, G, I, A, C

P رابع [رافع | G الأرزاق [الأرز 2 • C طَرّشِي ,A طرف ,P طُرمِي | om. C كبيرة 1
البطيحة [البحيرة | A هائلة 4 • om. I A تشبه | A فعل 3 • C مُسِخ ,G A مسخ ,P I مَسْخ |
[معه 6 • I هذه الأنهار [الأنهار | A التي تجتمع هذه الأنهار إليها ,P^ms تجتمع الأنهار 5 • C
• C في أعلى [في أسفل | A بشق [فيشق 9 • A De Goeje منها مع [مع 8 • A C منه
وعرض ما بين — ست مراحل 16 • A مع [ومع | om. C النيل 12 • A مرّا : أمام 10 post
om. A • 17 جبال P: اجبل cett. | من des. I •

الأول فهو مما يلي جبل القمر ويسميه كهنة مصر جبل هيكل الصور وأما
الجبل الثاني الذي يلي هذا الجبل مع الشمال فإنهم يسمونه جبل الذهب لأن
فيه معادن الذهب وأما الجبل الثالث الذي يلي الجبل الثاني مع الأرض فإنهم
يسمون أيضا الأرض التي هو فيها أرض الحيات ويزعم أهل تلك الأرض أن
فيها حيات عظيمة تقتل بالنظر وفي هذا الجبل الذي في هذه الأرض المذكورة 5
عقارب على قدر العصافير سود الألوان تقتل في الحال وقد ذكر ذلك صاحب
كتاب العجائب وذكر أيضا في كتاب الخزانة لقدامة أن جرية النيل من مبدئه
إلى مصبه في البحر الشامي خمسة آلاف ميل وستمائة ميل وأربعة وثلاثون ميلا
وعرض النيل في بلاد النوبة ميل واحد على ما حكاه صاحب كتاب العجائب
أيضا وعرضه في قبالة مصر ثلث ميل. 10

4 وفي البطيحات الصغار وما بعدها من النيل الحيوان المسمى بالتمساح وفيها
أيضا الحوت المسمى بالخنزير وهو ذو خرطوم أكبر من الجاموس يخرج إلى
الجهات المجاورة إلى النيل فيأكل بها الزرع ويرجع إلى النيل وفي النيل المذكور
سمكة مدورة حمراء الذنب يقال لها اللاش لا تظهر به إلا ندرة وهي كثيرة اللحم
طيبة الطعم وفيه أيضا سمك يسمى الأبرميس وهو حوت أبيض مدور أحمر 15
الذنب ويقال إنه ملك السمك وهو طيب الطعم لذيذ يؤكل طريا ومملوحا إلا
أنه لطيف بقدر الفتر طولا ومثل نصفه عرضا وفيه الراي وهو سمك كبير لونه
أحمر ومنه كبير وصغير وربما كان في وزن كبير ثلاثة أرطال وأقل وهو طيب

P, G, A, C, O

1 فهو مما] فما G, وهو om. C | جبل alt. om. GAC • 2 جبل] ذهب C • 3 مع الأرض – الحيات] مع الأرض التي هو فيها (يليها C) فإنهم يسمونها أرض الحيات GAC • 4 وزعم A • 6 post ذلك : أيضا G • 7 كتاب pr. om. A | كتاب الجراح C • 8 ستمائة ميل om. C • 10 في om. ACO • 11 وما بعدها من النيل om. PGC • 12 إلى الجهات] من الجهة A • 13 فيأكل – وفي النيل om. G • 14 اللاش] الاس GC • 15 وفيه أيضا – طيب الطعم om. G • 17 الراي] الري PG, الرل C •

الطعم قريب من طيب السمك الذي يسمى الأبرميس وفيه سمك يقال له البني
وهو كبير عجيب الطعم والطيب وربما وجد في الواحد منه خمسة أرطال وعشرة
أرطال وأكثر وأقل وفيه أيضا من السمك قبيل يقال له البلطى وهو مدور في
خلقة العفر الذي ببحيرة طبرية قليل الشوك طيب الطعم وقد يوجد منه الحوت
الكبير الذي في وزنه خمسة أرطال وفيه سمك يقال له اللوطيس ويسميه أهل 5
مصر بالفرخ وهو حوت طيب الطعم كثير الشحم ويوجد منه في الندرة ما وزنه
قنطار وأقل وأكثر وفيه اللبيس وهو حوت طيب لذيذ شهي الطعم إذا طبخ لا
يوجد فيه رائحة السمك ويصرف في جميع ما يصرف فيه اللحم من أنواع الطبيخ
ولحمه شديد ويكون كبيرا وصغيرا فمنه ما يكون وزنه عشرة أرطال ودون ذلك
ولهذا السمك كله قشر وفيه أسماك لا قشور لها ومنها الحوت الذي يسمى السموس 10
وهو سمك كبير الرأس كثير السمن وربما بلغ وزن الحوت منه قنطارا
وأكثر وأقل ويباع لحمه مقطعا وفيه سمك يسمى النيناريات وهو سمك
مائل إلى الطول طويل الفم كأنه منقار طائر وفيه سمكة يقال لها أم عبيد
نحيض ولا قشور لها وفيه السمك الذي يقال له الحلبوة بغير قشر وربما
كان في وزنه الرطل والأكثر والأقل وهو مسموم وفيه سمك يقال له الشال وله 15
شوكة في ظهره يضرب بها فيقتل مسرعا وفيه أيضا سمك في صور الحيات يقال
لها الإنكليس مسمومة وفيه أيضا سمك أسود الظهر له شوارب كبير الرأس دقيق

P, G, I[13-17], A, C, O[1-13]

2 والطيب om. C | منه P: om. G A C O | وعشرة] وأربعة C • 3 البلطى] البلطى A, البلعلى C •
4 العفر] اليعفر A, العفد C, السفر O | وقد يوجد] وقد يوخذ P, ويجد A O | منه] فيه A | الحوت الكبير الذي
... om. A O • 5 في وزنه] ما وزنه A O | اللوطيس] الديميس G, اللوطبس C | وتسمى أهل مصر الفرخ C •
6 وهو حوت om. A O | كثير الشحم om. G • 10 السموس] الشموس G • 11 وزن الحوت]
الواحد G C, وزن الواحد O | قنطارا] قنطارا واحدا G • 12 وفيه] ومنه G A O • 13 لها inc. I •
14 الحلبوة] G: non leg. P, حلىره (?) I, الجلبرة A, الحايزة C • 16 صور] صورة G A • 17 لها] لهما
G | سمك om. G C •

الذنب يسمّى الجرى وفيه سمك مدور خشن الجلد يقال له القافو تمشط النساء
به الكتان وفيه أيضا السمكة المعروفة بالرعادة وهي مثل الكرة خشنة الجلد ذات
سم إذا مسها الإنسان ارتعدت يده حتى تسقط منها وهذه الخاصة فيها موجودة
ما دامت حية فإذا ماتت كانت كسائر السمك وفيه كلاب الماء وهي في صور
5 الكلاب ملونات وفيه فرس الماء وهو في خلقة الفرس لكنه لطيف وحوافره مثل
أرجل البط تنضم إذا رفعتها وتنفتح إذا وضعتها وله ذنب طويل وفيه أيضا
السقنقور وهو صنف من التمساح لا يشاكل السمك من جهة يديه ورجليه
ولا يشاكل التمساح لأن ذنبه أملس مستدير وذنب التمساح مسيف وشحمه يتعالج
به للجماع وكذلك ملحه الذي يملح به والسقنقور لا يكون بمكان إلا في النيل
10 من حد أسوان والتمساح أيضا لا يكون في نهر ولا بحر إلا ما كان منه في نيل
مصر وهو مستطيل الرأس وطول رأسه نحو طول نصف جسده وذنبه ملوح وله
أسنان لا يقبض بها على شيء من السباع أو من الناس إلا ومر به في الماء وهو
بري وبحري لأنه يخرج إلى البر فيقيم به اليوم والليلة يدب على يديه ورجليه
ويضر في البر لكن ضررا قليلا وأكثر ضرره في الماء ثم إن الله سبحانه سلط
15 عليه دابة من دواب النيل يقال لها اللشك وهي تتبعه وترتصده حتى يفتح فمه
فإذا فتحه وثبت فيه فتمر في حلقه ولا تزال تأكل كبده ومعاه حتى تفنيه فيموت
ويخرج أيضا إلى النيل من البحر الملح سمك يقال له البوري حسن اللون طيب

P, G, I, A, C

1 الجرى] الجدي G, الحرّى IC | وفيه سمك – كسائر السمك] وفيه سمك مدور خشن الجلد (A حشين القشرة) ذات سم إذا مسها الإنسان ارتعدت يده حتى تسقط منها وهذه الخصة موجودة فيها ما دامت حية وتسمى هذه السمكة الرعاده (A الرعادة) وفيه سمك حسن (A حشين) الجلد مدور يقال له كسائر الحيوان المائي [كسائر السمك 4 • G القاذق ,P القافو | IA القافور تمشط النساء به الكتان | G om. نصف 11 • C يتعالج] يتعالج 8 • C بدنه ,P بدنه [يديه 7 • A صورة | GC • GIAC تعالى سبحانه 14 • C ولا] وأ | IA الحيوان] السباع 12 • P ذنبه] جسده اللشك] النشط ,I النشك | C ترتقبه] تتمه | IA فمه] فاه G • 16 فيه] في فمه A • 17 البوري 15 PIC •

الطعم في قدر الراي يكون وزن الحوت منه رطلين وثلاثة أرطال ويدخل أيضا
من البحر إلى النيل سمك يقال له الشابل وهو بقدر طول الذراع وأزيد على
ذلك لذيذ الطعم حسن اللحم سمين ويدخل أيضا منه حوت يسمى الشبوط وهو
ضرب من الشابل إلا أنه صغير في طول شبر ويدخله من البحر أنواع كثيرة
5 ويوجد أيضا في أسفل النيل بناحية رشيد وفوة ضرب من السمك له صدف
يتولد عند آخر النيل إذا خالط الماء الحلو الماء الملح وهذا الصدف يقال له
الدلينس وهو صدفة صغيرة في جوفها لحمة فيها نقطة سوداء وهو رأسها وأهل
رشيد يملحونه ويرفعونه إلى جميع بُلاد مصر وللنيل في جريه أخبار وعجائب سنذكر
منها ما تيسر للذكر في موضعه من الكتاب بعون الله تعالى.

5 10 وأما بلاد النوبة التي قدمنا ذكرها فمنها مدينة كوشة الواغلة وبينها وبين
مدينة نوابة ستة أيام وهي تبعد عن النيل يسيرا وموضعها فوق خط الاستواء
وأهلها قليلون وتجاراتها قليلة وأرضها حارة جافة كثيرة الجفوف جدا وشرب أهلها
من عيون تمد النيل هناك وهي في طاعة ملك النوبة وملك النوبة يسمى كاسل
وهو اسم يتوارثه ملوك النوبة وقرارته ودار ملكه في مدينة دنقلة.

6 15 ومدينة دنقلة في غربي النيل وعلى ضفته ومنه شرب أهلها وأهلها سودان
لكنهم أحسن السودان وجوها وأجملهم شكلا وطعامهم الشعير والذرة والتمر
يجلب إليهم من البلاد المجاورة لهم وشرابهم المزر المتخذ من الذرة واللحوم التي

P, G, I_{1-9}, A, C, O_{9-16}

1 الري] الزى P, G | الحوت] واحد A, الواحد I | أرطال om. I A • 3 اللحم] الشحم A | الشبوط] الشبنوط A • 5 له] من السمك يقال له A • 7 الدلينس] الدليس C | الدنيس G, من الحوت A | فيها – رأسها om. C • 8 بلاد] إلى جميع الجهات من بلاد G I A C | في جريه] في جوفها A • 9 الكتاب] des. I | سبحانه G • 10 التي قدمنا ذكرها om. C | كوشة] كومه A, لوسه C | الواغلة] المداخلة G, الواغله A, الراغله C • 11 نوابه G, نوابية A, لوابيه O, بوابنه C | كاسل] om. A | 12 وموضعها – جدا om. C • 12 كثير الجفوف P: om. cett. • 13 وملك النوبة om. A | كاسل] كامل A O • 14 ودار] وموضع G | في om. A O, من C | دنقلة] دمعله G, دنقله A, دويقلة C • 15 ومدينة] مدينة om. G A O | وعلى] وفي •

يستعملونها لحوم الإبل طريّة ومقددة ومطحونة ويطبخونها بألبان النوق وأما السمك فكثير عندهم جدا وفي بلادهم الزرائف والفيلة والغزلان.

7 ومن بلاد النوبة مدينة علوة وهي على ضفة النيل أسفل من مدينة دنقلة وبينهما مسير خمسة أيام في النيل وماؤهم من النيل وشربهم منه وبه يزرعون الشعير والذرة وسائر بقولهم من السلجم والبصل والفجل والقثاء والبطيخ وحال علوة في هيأتها (5) ومبانيها ومراتب أهلها وتجاراتهم مثل ما هي عليه حالات مدينة دنقلة وأهل علوة يسافرون إلى بلاد مصر وبين علوة وبلاق عشرة أيام في البر وفي النيل أقل من ذلك انحدارا وطول بلاد النوبة على ساحل النيل مسير شهرين وأكثر وكذلك أهل علوة ودنقلة يسافرون في النيل بالمراكب وينزلون أيضا إلى مدينة بلاق في النيل.

8 ومدينة بلاق من مدن النوبة وهي بين ذراعين من النيل وأهلها متحضرون (10) ومعايشهم حسنة وربما وصلت إليهم الحنطة مجلوبة والشعير والذرة عندهم ممكن كثير موجود وبمدينة بلاق يجتمع تجار النوبة والحبشة وتجار أرض مصر يسافرون إليها إذا كانوا معهم في صلح وهدنة ولباس أهلها الأزر والمآزر وأرضها تسقى بالنيل وماء النهر الذي يأتي من بلاد الحبشة وهو واد كبير جدا يمد النيل وموقعه بمقربة من مدينة بلاق وفي الذراع المحيط بها وعليه مزارع أهل الحبشة وكثير من مدنها (15) وسنذكرها فيما بعد بعون الله تعالى وليس في مدينة بلاق مطر ولا يقع فيها غيث البتة وكذلك سائر بلاد السودان من النوبة والحبشة والكانميين والزغاويين وغيرهم من الأمم لا يمطرون ولا لهم من الله رحمة ولا غياث إلا فيض النيل وعليه يعولون في زراعة

P, G, A, C, O

2 والغزلان om. C • 3 بلاد] مدن A C O | غلوة codd. | دنقله G O, دنفله A, دويقله C • بلاد om. G, مدينة om. A C | حالات 6 • علوه C· غلوه cett. • 5 وبه] وعليه G A C O • 4 A | علوه C: غلوة cett. • 7 غلوة codd. | وبلاق A G: وبلاق P, وبلاق C, وبيلاق O • om. A وأكثر – من النيل | om. P G C, مسيرة rep. A^mg et A O مسير | ساحل om. A O 8 وبلاق P, بلاق G O: بلاق | C ودونقله G O, ودنقله P, ودنّقلة | C غلوه O, علوه P G, علوة 9 وماء النهر 14 • C أهل] أرض | C وبلاق P, بلاق G A O: بلاق 12 • C وبلاق 10 • C تعالى] 16 • C وبلاق P, بلاق 15 • A O نهر] واد | O وبالنهر الذي A, وبالنهر التي] الذي • C وبلاق P, بلاق | G سبحانه

أرزاقهم ومعيشتهم الذرة والألبان والحيتان والبقول وجميع ذلك بمدينة بلاق كثير موجود.

9 ومن مدينة بلاق إلى جبل الجنادل سبة أيام في البر وفي النيل أربعة أيام انحدارا وإلى جبل الجنادل تصل مراكب السودان ومنها ترجع لأنها لاتقدر على النفوذ في السير إلى مدينة مصر والعلة المانعة من ذلك أن الله جل اسمه خلق هذا الجبل وجعله قليل العلو من ناحية بلاد السودان وجعل وجهه الثاني 5 مما يلي أرض مصر عاليا جدا والنيل يمر من جهة أعلاه فيصب إلى أسفل صبا عظيما مهولا وهناك حيث ينصب الماء أحجار مكدسة وصخور مضرسة والماء يقع بينها فإذا وصلت مراكب النوبيين وغيرها من مراكب السودان وجاءت إلى هذا المكان من النيل لم يمكنها عبوره لما فيه من العطف المهلك فإذا انتهت المراكب بما فيها من التجار وما معهم من التجارات تحولوا عن 10 بطون المراكب إلى ظهور الجمال وساروا إلى مدينة أسوان في البرية وبين هذا الموضع أعني الجبل وأسوان نحو من اثنتي عشرة مرحلة بسير الجمال.

10 وأسوان هذه من ثغور النوبة إلا أنهم في أكثر الأوقات متهادنون وكذلك مراكب مصر لا تصعد في النيل إلا إلى مدينة أسوان فقط وهي آخر الصعيد الأعلى وهي مدينة صغيرة عامرة كثيرة الحنطة وسائر أنواع الحبوب والفواكه والدلاع وسائر 15 البقول وبها اللحوم الكثيرة من البقر والحملان والمعز والخرفان وغيرها من صنوف

P, G, I, A, C,

1 الذرة] من الذرة A C I, inc. I | بلاق] يلاق P I, بلاق G A: وبلاق C | كثير om. C • 2 ومن مدينة بلاق] ومن يلاق I, ومن بلاق A, ومن وبلاق C, non leg. P • 4 إلى مدينة مصر] إلى بلاد مصر P: cett. | جل اسمه] عز وجل G, تعالى A • 5 ناحية] جهة P: cett. • 6 أرض] ديار G I, بلاد A C | والنيل] والماء C | يمر من جهة – فيصب إلى] يمر من جانبيه ويصب من أعلاه P • 7 في الماء G • 8 بينهما A | مراكب النوبيين وغيرها من] om. I A | النوبيين] الموس P • 9 العطف] العطب I A C • 10 من التجار والتجارات G I A • مراكب] alt. om. C • 11 الجمال] الحبال A • 13 بلاد النوبة A • 15 وهي] وهذه هي I A | عامرة] عالية G | الفواكه] الدواكه C | والحملان] om. G, والاحدان من G, وبها الدؤول الكثيره C | 16 الكثير] وبها اللحم om. C • والخرفان] om. G I A | والغزلان I A

اللحوم العجيبة البالغة في الطيب والسمن وأسعارها مع الأيام رخيصة وبها تجارات وبضائع تحمل منها إلى بلاد النوبة وربما أغار على أطرافها خيل السودان المسمين بالبليين ويزعمون أنهم روم وأنهم على دين النصرانية من أيام القبط وقبل ظهور الإسلام غير أنهم خوارج في النصارى يعاقبة وهم منتقلون فيما بين أرض البجة وأرض الحبشة ويتصلون ببلاد النوبة وهم رحالة ينتقلون ولا يقيمون بمكان 5
مثل ما تفعله لمتونة الصحراء الذين هم بالمغرب الأقصى.

11 وليس يتصل بمدينة أسوان من جهة الشرق بلد للإسلام إلا جبل العلاقي وهو جبل أسفله واد جاف لا ماء به لكن الماء إذا حفر عليه وجد قريبا معينا كثيرا وبه معدن الذهب والفضة وإليه تجتمع طوائف من الطلاب لهذه المعادن وعلى مقربة من أسوان جنوبا من النيل جبل في أسفله معدن الزمرد في 10
برية منقطعة عن العمارة ولا يوجد الزمرد في شيء من جميع الأرض إلا ما كان منه بذلك المعدن وبه طلاب كثيرة ومن هذا المعدن يخرج ويتجهز به إلى سائر البلاد.

12 وأما معدن الذهب فمن أسوان إليه نحو خمسة عشر يوما بين شرق وشمال وهو في أرض البجة و‹لا› يتصل بأسوان من جهة المغرب إلا لواحات وهي 15
الآن خالية لا ساكن فيها وكانت في زمان سلف معمورة والمياه تخترق أرضها وبها الآن بقايا شجر وقرى متهدمة لا تعمر وكذلك من ظهرها إلى ديار كوار وكوكو لا تخلو تلك الأرضون من جزائر نخل وبقايا بناء وحكى الحوقلي أن بها إلى يومنا هذا معز وغنم وقد توحشت فهي تتوارى من الناس وتصاد كما يصاد الحيوان البري وأكثر الواحات نازلة مع أرض مصر وفيها بقايا عمارة وسنذكرها

P, G, I, A, C

1 اللحم GC | وأسمارهم G | مع الأيام] أبدا IA • 5 رحالة] رجالة A • 7 بمدينة] بأسوان IA | الشرق] السرق GAIC • 9 معدن P: معادن cett. • 11 عن] على
A • 12 منه om. P • 14 بين] ما بين G من A • 16 والمياه] والمارة C • 17 الآن] بها
Gmg | ديار] بلاد IA • 18 وكوكو – نخل non bene legitur P | نخل] النخيل A, om. C •
20 أرض om. C | وفيها] وفيما G | وسنذكرها] وسنذكر ما فيها بعد A •

فيما بعد بحول الله وعونه.

13 ومن مدينة بلاق إلى مدينة مركطة ثلاثون مرحلة وهي مدينة صغيرة لا سور لها وهي مجتمعة الخلق متحضرة وبها شعير ويتعيشون به والسمك والألبان عندهم كثير وإليها يدخل التجار من مدينة زالغ التي على بحر القلزم وسنذكر هذه البلاد عند بلوغنا إلى أمكنة ذكرها بعون الله وتأييده ونصره وتسديده. 5

نجز الجزء الرابع من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس منه إن شاء الله

P, G, I, A, C

1 بحول الله تعالى A | بعون الله C • 2 بلاق A: يلاق cett. | مزكظة I, موكظة A •
3 متحفرة om. C | وبتعيشون] و om. GIC | به] منه IA • 5 ونصره om. IA | وتسديده om.
6 نجز — الله om. G, والحمد لله الجزء الرابع من الإقليم الأول (I هذا) تضمنه ذكرما وهنا انقضى A •
C وهنا انتهى ما في هذا الجزء الرابع من الإقليم الأول IA, وحده (om. I وحده)

الجزء الخامس

SECTIO QVINTA

1 وهذا الجزء الخامس من الإقليم الأول تضمن من الأرضين أكثر أرض
الحبشة وجملة من بلادها وأكبر مدنها كلها جنبيتة وهي مدينة متحضرة
لكنها في برية بعيدة من العمارات وتتصل عماراتها وبواديها إلى النهر
الذي يمد النيل وهو يشق بلاد الحبشة ولها عليه مدينة مركطة ومدينة
5 النجاغة وهذا النهر منبعه من فوق خط الإستواء وفي آخر نهاية المعمور من
جهة الجنوب فيمر مغربا مع الشمال حتى يصل إلى أرض النوبة فيصب
هناك في ذراع النيل الذي يحيط بمدينة بلاق كما قدمنا وصفه وهو
نهر كبير عريض كثير الماء بطيئ الجري وعليه عمارات للحبشة وقد وهم
أكثر المسافرين في هذا النهر حين قالوا إنه النيل وذلك لأنهم يرون به
10 ما يرون من النيل في خروجه ومده وفيضه في الوقت الذي جرت به
عادة خروج النيل وينقص فيض هذا النهر عند نقصان فيض النيل ولهذا
السبب وهم فيه أكثر الناس وليس كذلك حتى أنهم ما فرقوا بينه وبين
النيل لما رأوا فيه من الصفات النيلية التي قدمنا ذكرها وتصحيح ما
قلناه من أنه ليس بالنيل ما جاءت به الكتب المؤلفة في هذا الفن وقد

P, G, I, A, C

1 الأول om. C | ضمن I | أرض] أهل C • 2 وأكبر] وأكثر A C | جُنْبَية P, حنبيته I, حَنَبيَه A, G • 3 مدينة حنبيه C • 4 بعيدة من العمارات om. C • 4 مركعله P, مركعلة I, مركفه A • 5 مدأه G, منبعه [مدمه C | البحاعه A, I(?) المعاعة G, النجاعة P, (ms عة) الحاغة • 5 مركفه A • 7 بلاق] GA: يلاق PIC • 8 الجري] الحزى I | الحبشة A • 10 به] وهي] وبل C | C om. A • 13 وصحيح A • 14 من om. P •

حكوا من صفات هذا النهر ومنبعه وجريه ومصبه في ذراع النيل عند
مدينه بلاق وقد ذكر ذلك بطلميوس الأقلودي في كتابه المسمى بالجغرافية
وذكره حسان بن المنذر في كتاب العجائب عند ذكره الأنهار ومنابعها
ومواقعها وهذا مما لا يهم فيه نبيل ولا يقع في جهله عالم ناظر في
الكتب باحث عن غرضه وعلى هذا النهر يزرع أهل بوادي الحبشة أكثر 5
معايشهم مما تدخره لأقواتها من الشعير والذرة والدخن واللوبيا والعدس
وهو نهر كبير جدا لا يعبر إلا بالمراكب وعليه كما قلناه قرى كثيرة
وعمارات للحبشة ومن هذه القرى ميرة جنبيتة وقلجون وبطا وسائر القرى
البرية فأما المدن الساحلية فإنها تمتار مما يجلب إليها من اليمن في البحر.

2 ومن مدن الحبشة الساحلية مدينة زالغ ومنقونة واقنت وباقطى إلى ما 10
اتصل بها من عمارات قرى بربرة وكل هذه القرى ميرتها مما يتصيده
أهلها من السمك ومن الألبان وسائر الحبوب التي يجلبونها من قراهم
التي على ضفة النهر المذكور.

3 ومدينة النجاغة مدينة صغيرة على ضفة النهر وأهلها فلاحون يزرعون
الذرة والشعير وبه يتجهزون ومنه يتعيشون ومتاجر هذه البلدة قليلة 15
وصنائعهم النافعة لأهلها قليلة والسمك عندهم كثير ممكن والألبان غزيرة
وبين هذه المدينة ومدينة مركطة السابق ذكرها ستة أيام إنحدارا في النهر
وفي الصعود أزيد من عشرة أيام على قدر الإمكان وزوارقهم صغار

P, G, I, A, C

1 ومنبعه P: om. cett. • 2 بلاق G, بلاق cett. | الأفلوذى PGIA, الأملودق C • 4 لا [يهم I^mg • 5 النهر om. A | يزدرع I, مزدرع A | أهل] أكثر A | بوادي] بلاد IA | أكثر] وأكثر A • 6 لأقواتها مما تدخره post والعدس IA | الشعير om. A • 7 كثيرة om. PC, كثيرا G • 8 للحبشة om. C | جنبّينة P, جنينة G, جنبية I, جنبيه A, s p. C | وقلجون PI (?), وملغون C | وبطا P, وبطا AC • 9 المدن] البلاد C | تمتاز C | اليمن] القمر A, السمن C • 10 رالغ I, زالع C, non bene leg. P | ومنقونة om. P, ومنقوبه A, ومقونه C | واقنت P | وناقتى GA, ونا وحى C • 11 وعمارتها من قرى أرض بربرة C | بربرة] برية A | ميرها A • 14 البجاعة G, البجاعه A, البحاعه C • 16 ممكن om. C • 17 مركطة P, مركعله I, مركفة A • 18 أزيد] أكثر C •

وخشبهم معدوم وليس بعد هاتين المدينتين من جهة الجنوب شيء من
العمارات ولا شيء يعول عليه.

4 وبين مدينة النجاغة ومدينة جنبيتة ثماني مراحل وكذلك بين
مركطة وجنبيتة مثلها وجنبيتة كما حكيناه في برية منقطعة من الأرض
وشرب أهلها من الآبار وماؤها يجف في أكثر الأوقات حتى 5
لا يوجد والغالب على أهل هذه البلدة أنهم طلاب معادن الفضة
والذهب وذلك جل طلبهم وأكثر معايشهم منه وهذه المعادن في جبل
مورس وهو على أربعة أيام من مدينة جنبيتة ومن هذا المعدن أيضا
إلى أسوان نحو من خمسة عشر يوما.

5 ومن مدينة جنبيتة إلى مدينة زالغ التي على الساحل من أرض 10
الحبشة نحو من أربع عشرة مرحلة ومدينة زالغ على ساحل البحر الملح
المتصل بالقلزم وقعر هذا البحر أقاصير كله متصلة إلى باب المندب لا
تعبره المراكب الكبار وربما تجاسرت عليه المراكب الصغار فتتخطفها الرياح
فتتلفها ومن زالغ إلى ساحل اليمن ثلاثة مجار مقدرة الجري ومدينة زالغ صغيرة
القطر كثيرة الناس والمسافرون إليها كثير وأكثر مراكب القلزم تصل 15
إلى هذه المدينة بأنواع من التجارات التي يتصرف بها في بلاد الحبشة
ويخرج منها الرقيق والفضة وأما الذهب فهو فيها قليل وشرب أهلها من
الآبار ولباسهم الأزر ومقندرات القطن.

P, G, I, A, C

3 النجاغة ‎G,‎ النجا.. ‎A‎ | حنيتة ‎P,‎ جنيبه ‎A,‎ حنيته ‎C‎ • 4 مركطة ‎PI,‎ مركفة ‎A,‎ مركطه ‎C‎ | وجنبيتة ‎pr.]‎ وجنته ‎I,‎ وجنبيه ‎A,‎ وحبيته ‎C‎ | وحنيته ‎I,‎ وحنينيه ‎A,‎ وحننه ‎C‎ | منقطعة ‎om. PG‎ • 5 الآبار] الأنهار ‎C‎ • 6 أهل ‎om. G‎ • 7 منه ‎om. IA‎ • 8 مورس ‎P,‎ موريس ‎G,‎ سورس ‎A‎ | حنيتة ‎P,‎ حنيته ‎G,‎ جنبته ‎I,‎ جيبيه ‎A,‎ حبيتة ‎C‎ • 10 مدينة ‎pr. om. C‎ | جنبيتة ‎P,‎ حبيتة ‎G,‎ حبيته ‎C,‎ جبسة ‎I,‎ جيبه ‎A‎ | من أرض] أرض ‎IA‎ • 11 زالغ ‎PC,‎ رالغ ‎G‎ | الملح ‎om. C‎ • 13 تجاسرت] تجاشرت ‎C‎ • 14 زالغ ‎bis P, semel IC‎ | اليمن] الين ‎A‎ | مجار] بحار ‎C‎ • 15 إليها ‎A‎ | كثير ‎om. C‎ • 17 والفضة] أمدار ‎C‎ • 17 من الآبار ‎om. A‎ • 18 ومقندرات ‎G,‎ ومقدرا ‎A‎ | الصوف والقطن ‎IA‎ •

6 ومن مدينة زالغ إلى مدينة منقونة خمسة أيام في البر وأما في البحر فأقل من ذلك ويقابلها في البرية بلدة اسمها قلجون وبينهما اثنا عشر يوما في البرية ومن منقونة إلى اقنت أربعة أيام في البر وهي على الساحل في الجنوب ويسافر إليها في الزوارق الصغار التي لا تحمل الشيء الكثير من الوسق لأن هذا البحر كله من جهة أرض الحبشة تروش 5 وأقاصير متصلة لا تجري به المراكب كما قلناه ومدينة اقنت صغيرة ليست بكبيرة ولا بكثيرة الخلق وأكثرها خراب وأهلها قليل وأكثر أكلهم الذرة والشعير وسمكهم موجود وصيدهم كثير وأما عامة أهلها فإنهم يعيشون من لحوم الصدف المتكون في تلك الأقاصير من البحر يملحونه ويصيرونه إداما لهم. 10

7 ومن مدينة اقنت إلى باقطى خمسة أيام وباقطى هذه مدينة صغيرة جدا كالقرية الجامعة ليست بمسورة لكنها على تل رمل وبينها وبين البحر نحو من رمية سهم وأهلها مقيمون بها قليل سفرهم منها وقليلا ما يدخل المسافرون إليها لضيق معايشها وكون متاجرها مجالبة وبواديها شاقة وجبالها جرد لا نبات فيها وليس فوقها مما يلي الجنوب عمارة ولا 15 قرى إلا ما كان منها قريبا ولهم إبل يتصرفون عليها ويتعيشون منها ويتجرون بها.

8 ومنها على ثمانية أيام مدينة بطا وتتصل بها قرى بربرة وأولها جوة وهي منها قريبة.

P (14-16 leg. passim), G, I, A, C

1 زالع PC | منقوبة P, منقوله G, منقوبه A, منقوله C • 2 بلدة اسمها] مدينة تسمى IA | قلجور P, فلجون A • 3 يوما P: مرحلة cett. | منقوفة P, منقوبه A, مقوله C | افنت C | 5 الوثق C | تروش IA : ترش PGC • 6 افنت I, افنت C • 7 وأهلها قليل om C • في البر om C • 9 لحم A | المكون A • 11 باقيطى P, باقصى G, ناقطي A | وباقيطى P, وناقطي G, وناقطى A, ومدينة باقطى C • 12 بمحورة A • 13 نحو من om. A • 17 ويتجزون PA, ويتجرون C • 18 ثمانية] ثلاثة G | أيام] أميال C | بطنا P | جُوة P, جوه A, جره C •

9 وجلة الحبشة يتخذون الإبل ويكتسبونها ويشربون ألبانها ويستخدمون ظهورها وينتظرون لقاحها وهي أجل بضاعة عندهم ويسرق بعضهم ابناء بعض ويبيعونهم من التجار فيخرجونهم إلى أرض مصر في البر والبحر .

10 وتجاور أرض الحبشة في جهة الشمال أرض البجة وهي بين الحبشة 5 والنوبة وأرض الصعيد وليس بأرض البجة قرى ولا خصب وإنما هي بادية جدبة ومجتمع أهلها ومقصد التجار منها إلى وادي العلاقي وإليه ينجلب أهل الصعيد وأهل البجة وهو واد فيه خلق كثير وجمع غزير.

11 والعلاقي في ذاته كالقرية الجامعة والماء بها من آبار عذبة ومعدن النوبة المشهور متوسط في أرضها في صحراء لا جبل حوله وإنما هي رمال 10 لينة وسباسب سائلة وإذا كان أول ليالي الشهر العربي وآخره خاض الطلاب في تلك الرمال بالليل فينظرون فيها كل واحد منهم ينظر فيما يليه من الأرض فإذا أبصر التبر يضيء بالليل علم على موضعه علامة يعرفها وبات هنالك فاذا أصبح عمد كل واحد منهم إلى علامته في كوم الرمل الذي علم عليه ثم يأخذه ويحمله معه على نجيبه فيمضي به 15 إلى آبار هنالك ثم يقبل على غسله بالماء في جفنة عود فيستخرج التبر منه ثم يؤلفه بالزئبق ويسبكه بعد ذلك فما إجتمع لهم منه تبايعوه بينهم واشتراه بعضهم من بعض ثم يحمله التجار إلى سائر الأقطار وهذا شغلهم دأبا لا يفترون عنه ومن ذلك معايشهم ومبادئ مكاسبهم وعليه يعولون . 20

P, G, I, A, C

5 النُجه P, النجه GC, السجة I, النجة A • 6 والدوبة G, non bene leg. I, والوبه C | البجه
G, النجة IA, النحه C • 7 جدبة] حذبه I, خربه C | العِلاقِى P, العلاق G, العلاقِى I, العَلاق
C • 8 النُحة P, الدجة IA, النجه C • 9 والعِلاقِى P, والعلاقِى I, والعلاق A, والعلاق C |
C وسباب A, وسـاسه] وسـاسـب 11 • om P في] إلي أرضها 10 • A ومعدن النوبة المذكور المشهور
| سائلة] شاملة A | العربي I | حاس C • 12 فيها om. A • 14 منهم om. A • 16 فيستخرج
om. C • 17 منه alt. om. A | فيما بينهم A •

12 ومن وادي العلاقي إلى عيذاب من أرض البجة اثنا عشر يوما ومن بلاد البجة مدينة بختة وهي أيضا قرية مسكونة وبها سوق لا يعول عليها وحولها قوم ينتجون الجمال ومنها معايشهم وهي أكثر مكاسبهم وإلى هذه القرية تنسب الجمال البختية وليس يوجد على وجه الأرض جمال أحسن منها ولا أصبر على السير ولا أسرع خطا وهي بديار مصر معروفة بذلك.

13 وبين أرض النوبة وأرض البجة قوم رحالة يقال لهم البليون ولهم صرامة وعزم وكل من حولهم من الأمم يهادنونهم ويخافون ضرهم وهم نصارى خوارج على مذهب اليعقوبية وكذلك جميع أهل بلاد النوبة والحبشة وأكثر أهل البجة نصارى خوارج على مذهب اليعاقبة كما قدمنا ذكره.

14 ويتصل أيضا بأرض الحبشة على البحر بلاد بربرة وهم تحت طاعة الحبشة وهي قرى متصلة وأولها قرية جوة ومنها إلى باقطى ستة أيام ومنها أيضا إلى بطا البرية سبعة أيام ومدينة بطا المتقدم ذكرها فوق خط الاستواء في نهاية المعمور.

نجز الجزء الخامس من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء السادس منه إن شاء الله.

P, G, I, A, C

1 العلاقي PI, علاقه A, العلاق C | عيذاب C: عذاب cett. | البـجة P, البجه G, النجة A, البعه C • 2 البـُجة P, البجه G, النجة A, البعه C | مدينة om. P | بختة G I, بخت A, نجبه C • 3 أكثر] أكبر A • 4 النجبية C • 7 البـَجة P, البجه C | رحالة A, البليّون P • 8 يهادونهم G, يهادنوم I, بهادونهم C • 10 البجة A | البجة – مذهب non leg. P | اليعاقب A • 12 بلاد – جوة non leg. P • 13 جوة] حوه A | باقطى A • 14 أيضا om. C | بطا pr. P, بطا alt. I • 16-17 نجز – الله وهنا I A, وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الخامس من الإقليم الأول والحمد لله وحده (وحده om. I) om. G, انتهى الجزء الخامس من الإقليم الأول والحمد لله كثيرا وصلواته على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم C •

الجزء السادس

SECTIO SEXTA

1 إنه هذا الجزء السادس من الإقليم الأول تضمن من ناحية الجنوب مدينة قرقونة ومركة والنجا وهذه البلاد الثلاثة من أرض بربرة وإليها تنتهي عمالتها وهي على البحر اليماني وأهل قرى بربرة أكثر عيشهم من لحوم السلاحف البحرية وتسمى عندهم البسة.

2 ومن جوة إلى قرقونة يومان في البحر وعليها جبل عظيم يمتد في 5 جهة الجنوب ومن قرقونة إلى برمة ثلاثة أيام في البحر ويبتدئ منها جبل خاقونى وهو جبل له سبعة رؤوس خارجة ويمتد تحت الماء في البحر أربعة وأربعين ميلا وتلي رؤوس هذا الجبل بلاد صغار كالقرى يقال لها الهاوية ومن خاقونى إلى مركة على الساحل ثلاثة مجار صغار وفي البر سبعة أيام وعلى مرحلتين من مركة في البرية واد يمد كمد 10 النيل وعليه يزرعون الذرة ومن مركة إلى بلد النجا على البحر يوم ونصف يوم وعلى البر أربعة أيام والنجا آخر أرض بربرة.

3 ومن النجا إلى قرنوة ثمانية أيام وهي مدينة صغيرة على البحر ومنها إلى بذونة ستة أيام وهي قرية كبيرة مسكونة آهلة وأهلها يأكلون

P, G, I, A, C

2 قرقونه GI, قرمونه A, فرموبه C | ومرْكة P • 3 وهي] وهم A | وأهل] وأكثر C |
السنة A, البه I, الشـه G, (?) البيـه P, السـّة | عندهم om G | وتسمى om C • 4 عيشهم] عيشتهم C
GI, قرقونه P, قرْقرنه 6 • C فرموبه A, قرفونه G, قرمونه P, قرفْونة | C حود 5 • C
ويتدى — | C وينهي [ويبتدئ | C بومه I, برْمه GA, برمه P, برْمة | C قرقوبه A, قرمونه
[بلاد | C يوما [ميلا 8 • om. C في البحر أربعة و | A بحافري PG, حاقوني 7 • G^mg الماء
• C والنجا 12 • C انجا 11 • A خاقوى G, حاقوي | C الهاديه A, الهاذية [الهاوية 9 • C مدن
13 قرنوه I, قرمونة A, قرنوه C • 14 بذونه P, لدونه GC, بدونه IA •

الضفادع الأحناش وأشياء من القاذورات التي يعاف الناس أكلها وهذه
الأرض أيضا تليها بلاد الزنج ثم إن قرنوة وبذونة مدينتان وأهلهما كفرة
وهما تتصلان ببلاد الزنج على ضفة البحر الملح وكل هذه البلاد المذكورة
تقابل بلاد اليمن في جهة الشمال وبينهما عرض البحر وعرضه هنـاك
ست مائة ميل ويكون في أمكنة أخرى أكثر من هذا وأقـل على قدر 5
خروج أجوان البحر في البراري وعلى قدر دخول القراطيـل في البحر.

4 وفيما تضمنه هذا البحر المحصل في هذا الجزء أربع جزائر منها جزيرتان
في جهة المشرق واسم إحداهمـا خرتـان والثـانية مرتـان وهمـا في جون
الحشيـش وسنستقصي ذكرهمـا في موضعه بعون الله تعالى.

5 ومنها جزيرة سقطرى التي ينسـب الصبر إليها وبينهـا وبـين السـاحل 10
مجريان بالريح الطيبة ويقابلها من بلاد اليمن مدينة برباط وحاسك وسنذكر
هاتين المدينتين في موضع ذكرهما مع جملة أخبارهما بحول الله وقوته.

6 والجزيرة الرابعة تسمى جزيرة قنبلا وهي في ناحية المغرب من هذا
الجزء وهي خالية لكنها كثيرة الشجر وفيها جبال ممتدة وعرة فيها ضروب
وحوش ودواب مضرة وفيهـا أيضا عين مـاء خرارة تصب في البحر 15
وربما سـقط إلى هذه الجزيرة من أحرم إليها من بلاد اليمن أو من
مراكب القلزم أو من مراكب الحبشة فيستغيثون بها وهي تقابل الحصن
المعروف بمخلاف حكم من ساحل اليمن.

P, G, I, A, C

في أمكنة 5 • C وندونه A, ومدونه G, وبدونه | C قرنوه A, قرفونه I, قرنُوه P, قرْنوة 2
| C حرتان A, خرنان | C الجزيرة الواحدة منها [إحداهما 8 • A البرازى 6 • om. C أخرى
إن شاء الله تعالى G, سبحانه وتعالى | GIC, om. A وصفهما [ذكرهما 9 • IA واسم الثانية
وحاسِك | C مرباط I, برجاه P, برْباط 11 • I سُقطرّى GA, سقطري P, سَقطْرى 10 • AC
بعون الله تعالى (om. I تعالى) G, بحول الله سبحانه وتعالى | om. C مع جلة أخبارهما 12 • PI
• C البحر [الجزء 14 • AC العرب | C نتلا A, (?) فنلا [قنبلا 13 • C بحول الله تعالى IA,
15 حرارة I, جراره C • 17 يتعيشون [فيستغيثون C •

7 ومنها إلى جبل المندب مجريان والمندب جبل يحيط به البحر من جميع
جهاته وطرفه إلا على مما يلي الجنوب ويمر إلى جهة الشمال مع
تغريب يسير وطوله نحو من اثني عشر ميلا وظهره مما يلي بلاد
الحبشة كله أقاصير وجزائر متصلة حتى تنتهي إلى زالغ واقنت وباقطى
فلا يقدر أحد على خوض هذا البحر من هذه الجهة وفي وسط هذه 5
التروش والجزائر جبل معترض يسمى موريقس وهو يتصل من نحو زالغ
إلى ظهر المندب وليس بكثير العلو في الجو لكنه يعلو على وجه الماء
مرة ويغيب في مواضع أخرى يستره الماء لكنه متصل في ذاته وحكى
صاحب كتاب العجائب أنه لا يمر بهذا الجبل شيء من المراكب المسمرة
بالحديد إلا اجتذبه إليه وأمسكه معه فلا تكاد تتخلص منه البتة وأما 10
جبل المندب فإنه ممتد مع ساحل اليمن كما قلناه وليس لشيء من
مراكب القلزم الصاعدة إلى اليمن بد من أن تمر به في مسيرها ورجوعها
لأن البحر يضيق هناك حتى يرى الرجل صاحبه من البر الثاني من
اليمن وفي هذا الجبل من ظهره مغارة لا يدخلها أحد فيخرج منها إما
لحيوان يأكله أو لحفر يقع فيه ولما علم الناس ذلك منها قصدوا إليها 15
وسدوها بالحجارة والطين فلا يصل الآن إليها أحد.

8 وأما جزيرة سقطرى فهي جزيرة واسعة القطر جليلة القدر بهية
الأرض نامية الشجر وأكثر نباتها شجر الصبر ولا صبر يفوق صبرها
في الطيب كالذي يتخذ بحضرموت اليمن والشحر وغيرها وهي كما قلناه
تتصل من جهة الشمال والغرب ببلاد اليمن بل هي محسوبة منه ومنسوبة 20

P, G, I, A, C

2 وطرفه]وطوله C • 4 ينتهي G | زالع P | واهت C | وباقطى ,A وباقطى C • 5 خوض
• om. C في الجو 7 • P زالع | om. C من نحو زالغ | C مقدبيس ,A موروفين 6 • C
• IA فيها | A للحفرة ,I لحفرة | C الحيوان ,A للحيوان 15 • P مغازة 14 • om. A كتاب 9
• A وبالسحر ,I وبالشحر ,G والسحر | om. C اليمن 19 • C نامية 18 • C بهيه]بهية 17

إليه ويقابلها من جهة بلاد الزنج مدينة ملند ومنبسة وأكثر أهل مدينة
سقطرى نصارى والسبب في ذلك أن الإسكندر لما تغلب على ملك
فارس وغزت أساطيله جزائر الهند وقتل قور ملك الهند وكان معلمه
أرسطوطاليس قد أوصاه بطلب جزيرة الصبر فكان في بال الإسكندر
5 ذلك من أجل وصية معلمه فعند فراغه من أخذ حزائر الهند وتغلبه
عليها وعلى ملوكها أخذ راجعا في بحر الهند إلى جهة البحر العماني
وقد تغلب على تلك الجزائر إلى أن وصل إلى جزيرة سقطرى فأعجبه
منها طيب ثراها وإعتدال هوائها فكتب إلى معلمه بذلك فلما وصل
الخبر إلى أرسطوطاليس كتب إليه يأمره بأن ينقل أهلها عنها ويستبدلهم
10 باليونانيين ويوصيهم بحفظ شجرة الصبر وحياطتها لما في ذلك من جمل
المنافع الطبية وأنه لا تتم الايارجات إلا به مع انتفاع جميع الأمم بأخذه
وتصريفه ولأنه في ذاته دواء جليل كثير المنافع ففعل الإسكندر ذلك
وأخرج عنها جلة أهلها ونقل إليها قوما من اليونانيين وأمرهم بحفظ
شجرة الصبر والقيام بها وغراستها وإدامة تنميتها ففعلوا ذلك وكانوا في
15 صيانة وجمل أموال إلي أن ظهر دين المسيح فآمنت الأمم فدخل أهل
سقطرى في دين النصرانية وبقايا ذرياتهم بها إلى هذا الوقت مع سائر
من يسكنها من غيرهم وأوراق شجر الصبر تجمع في شهر يوليه ويستخرج
لعابها ويطبخ في قدور النحاس وغيرها ويوضع في زقاق ويجفف في
شهر أغشت للشمس ويباع منه بهذه الجزيرة قناطير فيتجهز به إلى

P, G, I, A, C

1 مدينة pr. om. C | ملند P: ملندر G I, مبدر A, بدونة C | ومنبسة] ونلدوه C | أهل جزيرة I A •
2 سقوطرة P, سقطرة G, سقوطرى I • 3 قوْر P, مور G, نور A, نور C • 4 ارسطاطاليس C •
6 العماني] اليماني G • 7 سقوطرى P G I • 8 ثراها] ترابها G, شذاها A • 9 الخبر om. G |
ارسطاطاليس P • 11 الطبية G A, النبية — المنافع om. C | وأنه لا تتم الايارجات إلا به مع
انتفاع] وأنهم ينتفعون G • 13 قوما] جملة C | من اليونانيين om. P • 14 بها om. I | وإدامة]
وإقامة C • 15 وجمل G A • 18 وغيرها] وغير ذلك G | زقاق] دفاق C •

سائر بلاد الله في المشرق والمغرب وصبرها ينسب إليها وبها يعرف.

9 وأما جزيرة خرتـان وجزيرة مرتان اللتين قدمنـا ذكرهما فهما في جون الحشيش بالمحاذاة إلى بلاد الشحر التي فيها منابت اللبان وهاتـان الجزيرتان معمورتان يسكنهما قوم من العرب قد أقاموا فيهما وقنعوا بهما وهم يتكلمون بألسنة عادية قديمة لا تعرفها العرب في وقتنا هذا وأهل 5 هاتين الجزيرتين في قشف وضيق عيش ونكد حال أيام الشتاء إلى أن تكون أيـام الأسفـار في البحر فيركبون في مراكبهم إلى أرض عمـان وعدن وساحل اليمن فتتسع أحوالهم ويحسن عيشهم قليلا وكثيرا ما يقع إليهم العنبر الجيد فيبيعونه من التجار المسافرين إليهم وربما قصدوا به إلى بلاد اليمن بأنفسهم فيبيعونه هنـاك بأرفع قيمة ويخرج من هاتين 10 الجزيرتين الذبل والذيلعان وهو ضرب من الذبل وظهور السلاحف يتخذ منها أهل اليمن قصاعا لغسلهم وخبزهم.

10 وأما بلاد اليمن الواقعة في هذا الجزء فمنها مخلاف الحردة وهو حصن على البحر والعرب تسمي الحصن مخلافـا والحردة حصن صغير وناسه قليلون وعيشهم اللحوم والألبان والتمر ومعايشهم ضيقة ومنه إلى مخلاف 15 غلافقة في البر أربع مراحل وأهل هذا الحصن حضر وهو على مرسى زبيد ومنه إلى زبيد خمسون ميلا.

11 ومدينة زبيد مدينة كبيرة وأهلها مياسير أهل ثروة ومال والمسافرون إليها كثيرون وبها يجتمع التجار من أرض الحجاز وأرض الحبشة وأرض

P, G, I, A, C

1 الله تعلى A, الله عز وجل G | الشرق والغرب G | وبها يعرف om. G • 3 بلد A | هذا | زمانا [وقتنا IA | هادية C | غادية A, • 5 الغرب [العرب C • 4 الشجر GAC الشِحْر P, • G الساحل باليمن IAC, ساحل [بلاد 10 • C الطيب [الجيد 9 • om. C قليلا 8 • om. A الجوده I, الحَرّدة P, الحرْدة | G البحر [الجزء 13 • C والديمان GA, والديلعان | A الدبل 11 ُغلافقه P, غلافِقة 16 • IA من اللحوم 15 • A والجودة P, والحَرْدَة 14 • A وهي [وهو | A • A غلابقه I,

مصر الصاعدون في مراكب جدة وأهل الحبشة يجلبون رقيقهم إليها
ويخرج منها ضروب الأفاويه الهندية والمتاع الصيني وغيره وهي على
نهر صغير ومنها إلى مدينة صنعاء مائة واثنان وثلاثون ميلا والطريق على
ديار اليمن من زبيد إلى جيلان ستة وثلاثون ميلا ومن جيلان إلى
ألهان اثنان وأربعون ميلا ومن ألهان إلى الغرف ثلاثون ميلا ومن الغرف 5
إلى صنعاء أربعة وعشرون ميلا وكل هذه البلاد قرى وحصون ليست
بالكبار لكنها معمورة ينزل بها ويأوي التجار والمسافرون إليها ويتزودون
منها.

12 ومدينة صنعاء كثيرة الخيرات متصلة العمارات وليس في بلاد اليمن
أقدم منها عهدا ولا أكبر قطرا ولا أكثر ناسا وهي في صدر الإقليم 10
الأول معتدلة الهواء طيبة الثرى والزمان بها أبدا معتدل الحر والبرد
وبها كانت ملوك اليمن قاطنة وهي ديار العرب وكان لملوكها بها بناء
كبير عظيم الذكر وهو قصر غمدان فتهدم وصار كالتل العظيم وأكثر
بنيانها في هذا الوقت بالخشب والألواح وبها دار لعمل الثياب المنسوبة
إليها وهي قاعدة اليمن وهي على نهر صغير يأتي إليها من جبل يوافي 15
من شمالها فيمر بها نازلا إلى مدينة ذمار ويصب في البحر اليماني
وبشمال صنعاء جبل المدخير وطول أعلاه ستون ميلا وبه مزارع ومياه
وينبت فيه الورس والورس نبات أصفر يشبه الزعفران تصبغ به الثياب.

13 ومن صنعاء إلى ذمار ثمانية وأربعون ميلا وهي مدينة صغيرة قليلة

P, G, I, A, C

والطريق – أربعه وعشرون | IA ميل : مائة .post | IA مدينة .om 3 • G اليمني [الصيني 2
• C العر ,G المعرف [الغرف 5 • GC .om ومن جيلان – ثلاثون ميلا 4 • A .om ميلا
• C عمران ,A عمدان ,PI غمّدان | GAC كثير [كبير 13 • P الغرّب | GIA قاطبة 12
• AC دمار ,G صمان [ذمار 16 • A سوافي [يوافي | G عظيم [صغير 15 • C بنائها 14
• A وهو [والورس | G وينسف [وينبت 18 • C المدحير ,A الرحر ,G المدخير ,PI المدّخير 17
• C ومدينه دمار ,A ودمار ,I وذمار [وهي | C ستة [ثمانية | AC دمار 19

العمارة ضيقة المساكن ومن مدينة صنعاء إلى مدينة عدن مائة ميل
وأربعة أميال والطريق في ديار داحس فمن صنعاء إلى ذمار ثمانية
وأربعون ميلا ثم إلى مخلاف سفتان أربعة وعشرون ميلا ثم إلى حجر
وبدار وهما قريتان متجاورتان ستون ميلا ثم إلى مخلاف أبين اثنان
وسبعون ميلا ومن مخلاف أبين إلى عدن اثنا عشر ميلا. 5

14 ومدينة عدن مدينة صغيرة وإنما شهر ذكرها لأنها مرسى البحرين
ومنها تسافر مراكب السند والهند والصين وإليها يجلب متاع الصين مثل الحديد
الفرند والكيمخت والمسك والعود والسروج والغضار والفلفل والدارفلفل
والنارجيل والهرنوة والقاقلة والدارصيني والخولنجان والبسباسة والأهليلجات
والأبنوس والذبل والكافور والجوزبوا والقرنفل والكبابة والثياب المتخذة 10
من الحشيش والثياب العظيمة المخملة وأنياب الفيلة والرصاص القلعي
وغيرها من القنا والخيزران وأكثر السلع التي يتجهز بها إلى سائر
البلاد كما قد علم ذلك ومدينة عدن يحيط بها من جهة شمالها وعلى بعد
منها جبل دائر من البحر إلى البحر وقد نقب فيه من طرفيه نقبان
كالبابين يدخل منهما ويخرج عليهما وبين الباب والباب على ظهر الجبل 15
مسيرة أربعة أيام وليس لأهل عدن دخول ولا خروج إلا على هذين
النقبين أو على البحر وهي بلد تجارة ويقابل عدن في البرية على مسافة
يوم مدينة كبيرة جدا تسمى بذي جبلة وعليها حصن منيع كبير جدا
يعرف بالتعكر.

P, G, I, A, C

1 مدينة عدن] مدينة om. G, عدن om. A • 2 داحس PI | دمار C • 3 سفنان P, ممان A | حجر P, بحر IA, حجر C • 4 وبدار P, وبذار I, ومبذار A • 5 مخلاف om. IA • 6 شهر P, اشتهر cett. • 8 والكيخمت G • 9 والهرنوة P, والمربوه C • 10 والجوز A • 11 القلمي P • 13 قد om. IA | بعد] حفد C • 14 نقبان om. A • 16 سير A • 18 جدا om. C | بذي] تلى (?) C • 19 بالتمكيز P, بالتمكر G, بالمكن A, باليعكر C •

15 ومن عدن إلى المهجم ثماني مراحل خفاف في ديار داحس والمهجم مدينة صغيرة كالحصن وأهلها مجتمعون فيها وهي الحد بين عمل تهامة واليمن ومنها إلى صنعاء سبع مراحل ومن المهجم إلى حيران أربع مراحل وحيران مدينة صغيرة جدا تشتمل على قرى ومزارع ومياه عليها عمارة أهلها وهي في وطاء من الأرض وأهلها أصناف من قبائل اليمن ومنها 5
إلى صنعاء ثلاث مراحل ومن حيران إلى صعدة ثمانية وأربعون ميلا وعلى المغرب من صنعاء مخلاف شاكر وبينهما ثمانية عشر ميلا والذي يتجهز به من صعدة الأديمُ لأن بها دار صناعة الأديم العديم المثال إلا ماكان منه بصنعاء وبها مجتمع التجار وأهلها أهل أموال وافرة وبضائع وتجارات كثيرة. 10

16 ومن عدن مع الساحل في جهة المشرق إلى قرية أبين اثنا عشر ميلا وهي على ضفة البحر اليماني وأهلها موسومون بالسحر ومنها إلى لسعا في البحر ليلة ويوم وفي البر خمسة أيام لأن بينهما جبل يعترض في الساحل يتصل من البحر إلى الصحراء فيعوق عن الطريق ومدينة لسعا صغيرة جدا على ضفة البحر الملح ومنها إلى شرمة على الساحل 15
يوم وبين شرمة ولسعا قرية كبيرة فيها حمة حامية كالجابية وأهل تلك النواحي يتطهرون فيها ويجلبون إليها مرضاهم فيصحون بها من آلامهم وأنواع أسقامهم ومدينة لسعا وشرمة هما على ساحل أرض حضرموت وبينهما يرسان في البرية.

P, G, I, A, C

1 المهْجم PI | دَاحِس PI | والمهْجَم P | ومدينة المهجم صغيرة C • 2 عمل] عمارة A • 3 حبْوان P, حيوان IA, حيزان C • 4 جدا om. GC | عمارات G • 6 حبْوان P, حيوان IA, تَحيران C | صعْدة P, صَعْدة IA • 8 دار om. G • 11 الشرق GIC, للشرق A | أبْين P • 13 لسْعا PIA • 15 الملح om. C | شرْمه P, شرمة G, شومة I, شُومه A, شرمه C • 16 يوم om. G, يومان IAC • 17 الالم A. • 18 وشرْمة P ومدينة شرمة I, ومدينة شُومة A | على ساحل IA: بساحل PGC | أرض om. A •

17 وبأرض حضرموت مدينتان اسم إحداهما شبام والأخرى تريم وبين
المدينتين مقدار مرحلة ومن مدن حضرموت مأرب وهي الآن مدينة
خراب وكانت مدينة سبا ومنها بلقيس زوجة سليمان عليه السلام ومن
حضرموت إلى صداء مائتان وأربعون ميلا ومن صنعاء إلى صداء مائة
وعشرون ميلا ومن عدن إلى حضرموت خمس مراحل وهي في شرقي 5
عدن وبها رمال متصلة تعرف بالأحقاف وبلادها بلاد صغار وبها متاجر
قليلة ويخرج منها الصبر الحضرمي وهو دون الصبر السقطري وربما
سبكه الغشاشون للصبر فغشوا به الصبر السقطري وبمدينة سبا طوائف من
أهل اليمن وأهل عمان وبها كان السد المذكور في أخبار العرب وقبل
تفرقها عنه ومن شرمة المقدم ذكرها على الساحل إلى مدينة مرباط 10
ستة أيام في البحر وبينهما غب القمر ومعنى الغب الجون وفي قعر هذا
الجون بلد يقال له خلفات وعلى رأس الجون المذكور جبل كبير مستدير
على هيئة القمر أبيض اللون ولذلك سمي بجبل القمر لتقويسه وبياضه
وجبال مدينة مرباط تنبت شجر اللبان ومنها يتجهز به إلى جميع المشارق
والمغارب وأهل مرباط هذه قوم أخلاط من اليمن وسائر قبائل العرب 15
ومنها إلى قرية حاسك على البحر أربعة أيام في البر ومجريان في البحر
ويقابل حاسك في البحر جزيرتان جزيرة خرتان وجزيرة مرتان وقد
تقدم ذكرهما وعلى حاسك جبل يسمى لوس وهو جبل كبير مطل على
البحر وأرض قوم عاد تقابله في جهة الشمال ومن حاسك إلى قبر هود

P, G, I, A, C

1 حضرموت مدن – مدينتان Gmg | شبام PC, سام G, شام I, سبام A • 2 مأرب P, om.
A, مارب C | مدينة om. GAC • 3 ومنها بلقيس Pmg | سليمان بن داود عليه (A عليهما)
السلام GIAC (om. IC عليه السلام) • 4 إلى صداء – مائتان om. C. | صدء I • 6 وبلادها]
وبها C • 9 أهل اليمن] أهل om. A | أخبار P: أيام cett. • 10 ومن] وبين P | شومة A |
مرباط P • 11 أيام Gmg | في البحر P: في البر cett. • 12 كبير P: om. cett. • 13 اللون P: om.
cett. | أعني القمر GIAC • 14 مرباط P • 16 حاسك P • 17 وهما جزيرتا خرتان ومرتان
GIAC • 18 لوس P •

أيضا مقدار ميلين وحاسك مدينة صغيرة كالقرية متحضرة وبها مصيد
للحوت كبير وهي على جون يسمى جون الحشيش وهو جون مقعر
كالكيس إذا وقعت به المراكب لم تكد تتخلص لأن الخروج منه
يصعب إلا أن يكون بريح مستعملة وقليلا ما يخرج منه من سقط فيه.
نجز الجزء السادس من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء السابع 5
منه إن شاء الله.

P, G, I, A, C

1 ومدينة حاسك C | مدينة om. G C • 2 وهي P: وهو cett. | جون مقعر] جون om. C • 4 post. سقط فيه: من أهل المراكب (أهل om. A) GIAC • 5 نجز – الله om. G, IAC et post وحده: وهنا انقضى الجزء السادس من الإقليم الأول والحمد لله وحده (وحده om. I) وصلى الله على سيدنا محمد وآله وسلم تسليما C •

الجزء السابع

Sectio septima

1 إن هذا الجزء السابع من الإقليم الأول تضمن في حصته ووجب
له قطعة من البحر الهندي وجملة جزائر متفرقة فيها أنواع من الأمم
وعلى جنوبه أيضا بقايا من بلاد الكفرة السود وما اتصل بها على البحر
من بلاد الزنج ونحن الآن نريد بعون الله أن نذكر جميع ذلك ذكرا
5 شافيا ونأتي به على استقصاء فنقول إن هذا البحر هو بحر الهند وعلى
ضفته مدينة برْوة وهي آخر بلاد الكفرة الذين لا يعتقدون شيئا وإنهم
يأخذون الأحجار القائمة فيدهنونها بدهن السمك ويسجدون لها ومثل
هذه السخافة وما جانسها تعبدهم واعتقادهم الفاسد وهم على ذلك ثابتون
وبعض هذه البلاد في طاعة ملك برْبرة وبعض في طاعة الحبشة ومن
10 برْوة على الساحل إلى بذُونة ثلاثة أيام في البحر وهي مدينة خراب
قليلة العمارة وحشة المساكن قذرة البقاع وعيش أهلها من السمك ولحوم
الصدف والضفادع والأحناش والفيران والورل والحيوان الذي يسمى
أم حبين وغير ذلك من الحيوانات التي لا تؤكل وهم يتصيدون في
البحر عوما من غير مركب ولا وقوف في ساحل وإنما هم يتصيدون
15 بالسباحة بشباك صغار يصنعونها من النبات ويربطونها في أرجلهم ولهم

P, G, I, A, C1-10

2 أنواع] أصناف I A • 3 على البحر من بلاد الزنج] من بلاد البحر A, من البحر من بلاد الزنج C • 4 الله] الله سبحانه G A | جميع om. G • 6 برْوة] برْوة P, بروه G, برْوه I, قرره A, بروه C | يعتقدون] يعبدون C • 8 هو تعبدهم GIAC • 9 بَربَره P, بربره G A, برْبرة I, بَربره C • 10 برْوة PI, مروة A, بربره C | بَذُونة P, لدوبه G, ملونه A, مدينة بدونه C | وهي ولهم حنش A • 11 الساكن G • 12 الحيوان الذي يسمى om. GIA • 13 أم حَبَيْن P. • des. C

أخيات وأنشوطات يجذبونها بأيديهم إذا أحسوا بأن الحوت دخل في
شباكهم بصنعة قد أحكموها وحيل قد هندموها وعرفوها ويضعون في
شباكهم حناش الطين وبها يطعمون للحوت ومع هذا فإنهم في فاقة
وفقر وضيق حال لكن الله عز وجل حبب المواطن لأهلها فهم قد
قنعوا بذلك ورضوه لأنفسهم وهم في طاعة الزنج. 5

2 ومن هذه المدينة على الساحل إلى مدينة ملندة من بلاد الزنج ثلاثة
أيام في البحر بلياليها ومدينة ملندة على ضفة البحر على خور ماء عذب
وهي مدينة كبيرة وأهلها محترفون بالصيد برا وبحرا فيصيدون في البر
النمور والذئاب ويصيدون في البحر ضروبا من الحيتان فيملحونها
ويتجرون بها وعندهم معدن حديد يحتفرونه ويعملونه وهو جل مكسبهم 10
وتجارتهم وأهلها يزعمون أنهم يسحرون الحيوان الضار حتى لا يضر
إلا لمن أرادوا ضره والنقمة منه وأن السباع والنمور لا تعدو عليهم
بما يسحرونها به واسم الساحر عندهم بلغتهم المقنقا.

3 ومن هذه المدينة إلى مدينة منبسة على الساحل مسافة يومين وهي
مدينة صغيرة للزنج وأهلها محترفون باستخراج الحديد من معدنه والصيد 15
للنمور وكلابهم حمر تغلب كل الذئاب وجلة السباع وهي في نهاية من
القهر لها وهذه المدينة على البحر وعلى ضفة خور كبير تدخله المراكب
مسيرة يومين وليس عليه شيء من العمارة أكثر من أن الوحوش تسكن
في غياض خنتيه معا فهم يصيدونها هناك كما قدمنا ذكره وفي هذه

P, G, I, A, C7-19

1 يجذفونها A • 2 هنسوها A • 4 عز وجل om. A • 7 ومدينة ملندة] وملندة I, ومليده
11 الحيران] جبل G | جل] om. C • 10 ويتجرون بها P • 8 متحرفون A • النيل alt.] البحر | inc. C
المقتار | om. C بلغتهم | om. A به 13 • A والنمر | A ضرره 12 • C لا يصروا] إلا يضر | A الجيتان
متحرفون | om. C مدينة صغيرة 15 • C ملـه I, منـه G A, منيـه P, منبَسَة 14 • A المقنقا G,
| non leg. P وهذه—وعلى 17 • C الدواب] الذئاب | om. C للنمور 16 • P non leg. والصيد | P
• non leg. P أكثر — تسكن في 18 • I مسير] تدخله | C كثير] كبير | C ماء عذب A, جون] خور

المدينة سكنى ملك الزنج وأجناده يمشون رجالة لأن الدواب ليست
عندهم ولا تعيش بأرضهم.

4 ومن منبسة إلى قرية البانس في البر ستة أيام ومجرى ونصف في
البحر وقرية البانس قرية جامعة آهلة بالناس وهم يعبدون الرجيم والرجيم
عندهم طبل كبير كالبتية مجلد من وجه واحد ويربطون في ذلك الجلد 5
شريطا يجذبونه به فيكون له صوت هائل يسمع على ثلاثة أميال أو
نحوها ومدينة البانس هي آخر بلاد الزنج وتتصل بها أرض سفالة
الذهب فمنها على الساحل إلى مدينة تسمى بتهنة ثمانية أيام في البر ومجرى
ونصف في البحر وذلك لأن ما بين هاتين المدينتين جون كبير يأخذ
في جهة الجنوب فيعوق عن الطريق قصدا وبين هاتين المدينتين في 10
البحر جبل عال عريض يقال له عجرد والماء قد حفر جوانبه من
كل ناحية فيصوت الموج به صوتا هائلا وهذا الجبل المذكور يجتذب
إلى نفسه من المراكب ما لاصقه فالمسافرون يتنحون عنه ويفرون منه.

5 ومدينة بتهنة أيضا من بلاد سفالة وتتصل بأرض الزنج قرى كثيرة
كل قرية منها على خور وجميع بلاد الزنج بضائعهم الحديد وجلود 15
النمور الزنجية وهي جلود إلى الحمرة رطبة جدا وليس عندهم دواب
وإنما يتصرفون بأنفسهم وينقلون أمتعتهم على رؤوسهم وعلى ظهورهم
إلى مدينتي منبسة وملندة فيبيعون هناك ويشترون وليس للزنج مراكب

P, G, I, A, C

2 بأرضهم] عندهم C • 3 منبسة] منبسة I, ميبه A | البانس] البايس GI, البابس C • 4 البانس
GA • الرجيم | C جامعة وهم] وهم om. G | بالناس C | كبيرة] جامعة C | البابس GI, البايس P,
G شرط 6 • om. C , IA جهة] وجه | A كالبدة om. G, كاسنية | C صبر] طبل | om. C عندهم 5
بهه P, بتُهْنَة 8 • P سُفاله | .cett عمالة :P بلاد | C البابس GI, البايس 7 • C أبام] أميال |
• C عَجرد A, عجود PI, عجرْد | om. A عريض 11 • om. C جهة 10 • C بهه A, (?)
• A جون] خور 15 • C الهند] الزنج | C بهته A, بهنة I, تهتة 14 • IAC جهة] ناحية 12
• A ملبَدة G, ميبه PI, منسّه 18 • C لينة] رطبة | cett حمر :P إلى الحمرة 16

يسافرون فيها وإنما تدخل المراكب من عمان وغيرها إلى جزائر الرانج
فيبيعون بها متاعهم ويشترون متاع الزنج وأهل جزائر الرانج يسافرون
إلى الزنج في زوارق ومراكب صغار فيجلبون منها أمتعتها لأنهم يفهم
بعضهم كلام بعض وللعرب في قلوب الزنج رعب عظيم ومهابة فلذلك
متى عاينوا رجلا من العرب تاجرا أو مسافرا سجدوا له وعظموا شأنه وقالوا 5
بكلامهم هنيئا لكم يا أهل بلاد التمر وإن المسافرين في بلادهم يسرقون
ابناء الزنج بالتمر يخدعونهم به فينقلونهم من مكان إلى مكان حتى يقبضون
عليهم ويخرجونهم من بلادهم إلى البلاد التي يكونون بها وأهل بلاد
الزنج كثيرو العَدد قليلو العُدد وصاحب جزيرة كيش من بحر عمان
يغزو بمراكبه بلاد الزنج فيسبي منها خلقا كثيرا. 10

6 ويقابل بلاد الزنج الساحلية جزائر تسمى جزائر الرانج وهي كثيرة
وأرضها واسعة وأهلها سمر جدا وكل ما يزرع بها من الذرة وقصب
السكر وشجر الكافور لونه أسود ومن جزائر الرانج جزيرة شربوة وتكسيرها
على ما يذكر ألف ميل ومائتا ميل وبها مغائص للجوهر وبها أفاويه
الطيب والتجار يدخلون إليها ومن جزائر الرانج الواقعة في هذا الجزء 15
الذي نتكلم عليه جزيرة الانجبة ومدينتها التي يسكن فيها أهل هذه الجزيرة
تسمى الأنقوجة بلغة أهل الرانج وأهلها أخلاط والغالب عليهم أنهم
مسلمون في هذا الوقت وبينهما وبين مدينة البانس التي من ساحل بلاد

P, G, I, A, C

1 تدخل] إليهم G I A C | جزائر] om. P | الهند] من جزائر الرانج إلى جزائر الرانج I, من الزانج إلى A, جزائر الهند الزلانج C • 2 بها] هناك I A | الرانج] الرانح G, الرالج A • 3 صغار] كبار A • كيش] (?) كيتس P | كبش I, • 5 رجلا] om. A • 6 بلاد التمر] اليمن A • 7 ابناء] بلاد G • 9 الزنج] الزنح P • 10 الزنج] الزنج P I • 11 الرانج] الزانج I, لرابج A • 13 ومن جزائر الرانج] om. C, الرانح A | شربوة] سندره C, شرنوه I, شرنده G, شربوة P • 15 الرانج] الزانج G A • 16 نتكلم عليه] P: نحن فيه cett. | الانجبة] الانجبه A, الانجبة P | هذه] تلك C • 17 الانقوجة] الانوحه I, الانقوجه A | الرانج] الزانج G A, الرانج C • 18 التي] om. C | البانس] اليابس C, البانس P I

الزنج مجرى واحد ودورها أربع مائة ميل وأكثر عيشهم من الموز
والموز عندهم خمسة ألوان فمنه الموز المسمى القند والموز الفيلي أيضا وقد
يوجد في وزن الموزة اثنتا عشرة أوقية والموز العماني والموز المورياني
والموز السكري وأكثر عيش أهل هذه الجزيرة منه وهو عجيب الطعم
5 لذيذ الذوق شهي المزازة وهذه الجزيرة يقسمها من العرض جبل يسمى
جبل ويره وهو جبل منيع يأوي إليه المنقطعون من المدينة وهم هناك
خلق كثير وجمع غزير وربما قطعوا فيها طرق المدينة وهم ممتنعون في
أعلى هذا الجبل متحصنون فيه عمن قصدهم من ناحية صاحب الجزيرة
وفيهم منعة ونجدة وهم متمكنون من الأسلحة والعدد.

7 وهذه الجزيرة أيضا عمارات متصلة وقرى كثيرة فيها مواشيهم ويزرعون 10
بها الأرز وتجاراتها كثيرة والداخل إليهم في كل سنة كثير بضروب من
الأمتعة وجمل من البضائع التي يتصرفون إليها ومنها ويقال إنه لما اضطرب
أمر الصين بالخوارج وكثر الظلم والتخليط بالهند صير أهل الصين تجاراتهم
إلى الزانج وغيرها من جزائرها وعاملوا أهلها وأنسوا إليهم لعدلهم وحسن
معاشرتهم ومعاملتهم وسماحة تجارهم فهي لذلك عامرة والمسافر إليها كثير. 15

8 وبالقرب من هذه الجزيرة في البحر جزيرة صغيرة فيها جبل عالي
الذرى لا يصل أحد إلى أعلاه ولا إلى شيء منه لإحراقه كل ما
قرب منه وذلك أنه يظهر منه بالنهار دخان عظيم وبالليل نار تتقد
ويخرج من أسفله عيون فمنها باردة عذبة ومنها حارة زعاق.

P, G, I, A, C

1 الزنح PI, الزنج C • 2 انقند P, القد A, القّند C | الفلى A | أيضا om. I A C •
3 والموز الموورياني om. A | المُور يابي P, المرياني C • 4 عيش Pms | عجيب P: طيب cett. •
5 المزارة G • 6 ويـره s. ريـره P, ونوه I, وبره A, مبره C | منيع] وبره A • 7 فيها om. C •
8 قصدهم P: طرقهم cett. • 11 بضروب] مضروب C • 12 ومها] إليها وبها فيها I A, بها وفيها C •
13 الدين] الهند C • 14 الزانج P, الزانج A G • 15 تجارهم P: تجارتهم cett. | والمسافرون A •

9 وبالقرب من جزيرة الرانج المذكورة أيضا جزيرة كرموه وأهلها
سود الألوان يسمون بالبوميين ولباسهم الأزر والفوط وهم أهل دعارة
ونجدة ويحملون السلاح وبها يمشون في طرقهم وربما ركبوا في مراكبهم
وتعرضوا للسفن فأكلوا متاعها وقطعوا على أهلها ومنعوا من الدخول
إليهم إلا أقواما بأعيانهم لا يخافون عاديتهم وشرهم وبينها وبين ساحل 5
الزنج مجرى يوم وليلة وبينها وبين جزيرة الرانج المسماة أنقوجة مجرى يوم.

10 وبالقرب من هذه الجزيرة جزيرة القرود وبينهما نحو من ثلاثة مجار
ومنها إلى البر المتصل بارض الحبشة مجريان خفيفان وهي جزيرة كبيرة
فيها غياض وشجر وحواف منيعة وبها أنواع من الثمر والقرود بهذه
الجزيرة كثيرة تتولد وتتزايد حتى إنها قد تغلبت على هذه الجزيرة 10
لكثرتها ويقال إن لها أميرا تنقاد إليه وتحمله على أعناقها وهو يحكم
عليها حتى لا يظلم بعضها بعضا وألوان هذه القرود إلى الحمرة وهي
ذوات أذناب ولها ذكاء وحدة فهم وإذا انكسر على جزيرتها مركب
أو لجأ إليها أحد من الناس عذبته عذابا بليغا بالعض والرجم بالقاذورات
وتعبث بمن سقط في أيديها عبثا عظيما وربما أمضت عليه فقتلته مسرعا 15
وربما أقلت العبث به فمات بينها جوعا وقد يتحيل عليها أهل جزيرتي
خرتان ومرتان فيصيدونها ويخرجونها إلى بلاد اليمن فتباع بالثمن الكثير
وأهل اليمن أعني التجار منهم يتخذونها في حوانيتهم حراسا كالعبيد

P, G, I, A, C

1 الرانح P, الزائح G, الزانج A | أيضا om. C | جزيرة تسى IA | كرمنوه P, كرمدة
s. كومدة A, كرمره (?) I • 2 بالنرميين A, بالمومنين C | دغارة A, ذعارة C • 4 متاعتها G |
PI: الرانج | IA ونصف [وليلة | om. C يوم و | A البحر P, الزنح 6 • om. A على أهلها
• A اميال [مجار 7 • C انعزجّه A, الانفرنجه I, الانقوجة G, بانقجه | A الزانج GC, الرانح
A, وهي ذوات ألوان وأذناب 12 • I تنقاذ 11 • AC التمر | G جواف 9 • G كثيرة [كبيرة 8
عذابا [عبثا 15 • G بالغش | C شديدا [بليغا | om. G من الناس 14 • om. C وهي ذوات أذناب
• C حوعا وعطشا | C في ايديا [بيدها | A عليه [به | A ألفت [أقلت 16 • om. C عليه | C
• I حراصا 18 • G ومونن | C جَريان G, حرتان :PIA خرتان 17

يحرس أمتعة مواليها فلا يقدر أحد على خدعها ولا على أخذ شيء مما
بين أيديها وهي في نهاية من الذكاء ومن هذه الجزيرة التى للقرود إلى
جزيرة سقطرى مجريان وأهل سقطرى يتحيلون عليها فيصيدونها بحيلة
لطيفة وهي أنهم ينشئون لصيدها زوارق صغارا جدا فيها طول فيحملونها
معهم في المراكب وصورة صيدهم لها أنهم ينسجون على أفواه الزوارق
شباكا من الحبال مهندمة يلقونها مع جوانب الزوارق المذكورة حتى لا
تحس بها القرود وتخفى فإذا وصلوا الجزيرة زرقوا في البحر تلك
الزوارق وجعلوا فيها طعاما لتأكله القرود فإذا قربوا من البر قذفتهم
القرود بالحجارة فيتركون الزوارق الصغار مع البر وتباعدوا بمركبهم إلى
لجة البحر فإذا نظرت القرود إليهم قد بعدوا ولم يبق مع البر إلا تلك
الزوارق قصدتها فوثبت فيها فوجدت بها ذلك الطعام الذي أعد لها فتتزاحم
عليه وتشتغل به فيجذب أهل المركب تلك الشباك التي في الزوارق في
لطف بحبال تحت الماء مهندمة جذبا لطيفا فتكتسي الشباك فوق أفواه
الزوارق ويجتذبون الزوارق إلى أنفسهم فتثب القرود إليهم فلا تدعها
الشباك فيتولون ضربها بالعصي حتى تهدأ ويتحيلون عليها حتى يلقوا
الأخيات في أعناقها ويخرجونها أحياء إذا أرادوا ذلك وقد يقتلونها
بالدق ويسلخون جلودها فيخرجونها معهم إلى بلاد اليمن.

11 ومن جزيرة القرود في جهة الشمال جزيرة يقال لها القطربة وهي
جزيرة عامرة يسكنها قوم نصارى لكن زيهم عربي وهم يتكلمون
بالعربية ويدعون أنهم عرب وهم أهل غدر ونكاية يقطعون بالمراكب

P, G, I, A, C

1 خدعتها A • 2 في أبديها وبين أيديها C | التي للقرود P: om. cett. • 3 سقطرى
P. سعطرى (pr.) I, سقتشري C • 6 المندمة G, المهندمة IC, المهندسة A • 7 إلى إفي
IA • 9 ويتاعدون GC | إلى لجة – فوثبت فيها om. IA • 12 المراكب GA | في P:
على cett. • 13 بحيال A | مهندسة تحت الماء A • 15 تهدى A • 17 بالدق om. IA •
18 القشرتة P, القرطنة (المرطنة) G, القطربه A, القطريه C • 20 غدر] غزو A •

المارة والآتية فيما بين البحرين والبصرة إلى قرب عمان وهم أخبث
عدو يلقى في البحر وفي هذه الجزيرة مغائص للؤلؤ كان أهل اليمن
يقصدون إليها ويغوصون بها لكن أهل الجزيرة أكلوا متاع الغواصين
والتجار القاصدين إليهم حتى قطعوا الناس عن السفر إليهم.

12 ويسمى هذا البحر المضمن في هذا الجزء والجزء الذي قبله أعني البحر 5
العماني ببحر هركند بلغة أهل الهند وفي هذا البحر عجائب كثيرة
وصور شتى وحيتان ملونة فنها ما يكون طوله مائة ذراع ودون ذلك
ويسمى هذا السمك الوالى وهو ابيض ويتبع هذا السمك الكبير المسمى
بالوالى سمكة صغيرة تسمى اللشنك فإذا طغت السمكة الكبيرة وجارت
واعتدت على سائر السمك لصقت السمكة الصغيرة المسماة لشنك بأصل 10
أذن الدابة الكبيرة فلا تفارقها حتى تقتلها وفيه سمك ذاهب في
العرض إذا شق بطنها وجدت فيه سمكة أخرى وإذا شقت تلك الأخرى
وجد في بطنها سمكة أخرى وكذلك إذا فعل بالثالثة مثل هذا وجد
في بطنها سمكة أخرى إلى أربع سمكات بعضها في جوف بعض وفي
هذا البحر سلاحف طول السلحفاة عشرون ذراعا وفي بطنها نحو من 15
ألف بيضة وهي تلد وترضع وظهورها الذبل الجيد وفيه سمك على
خلقة البقر تلد وترضع وتعمل من جلودها الدرق وفيه سمك طوله
مقدار الذراع وله وجه كوجه البومة يطير على الماء ويسمى السبح
وقد قيض الله له سمكة أخرى تسمى العنقريس ترعاها تحت الماء فإذا

P, G, I, A, C

1 قرب] قرى G • 2 اللؤلؤ GC, الجوهر A • 5 في هذا الجزء non leg. P • 6 هركند P, هركد G, مركند (?) I, مهكند (?) A, مركد C • 9 سمكة صغيرة] سمك I A | اللشك AC • 10 السمكة الصغيرة – واعتدت om. A | المسمات لشنك P: om. cett. | بأصل أذن om. A • 11 الدابة om. AC, السمكة I | الكبيرة om. A • 13 بالثانية A • 14 جوف om. C • 16 وفيه] وفي حيه C • 18 مقدار om. A, نحو C • 19 العنقريس P. العقرس I | ترعاها تحت الماء om. C •

سقط السبح في الماء ابتلعته وفيه أيضا أسماك طيارة يقال لها النطيق لها
مرارات يكتب بها الكتب فإذا جفت قرئت في الظلام كما تقرأ بالنهار في
ضوء الشمس وفيه سمكة تسمى الهنس وهي من صدرها إلى رأسها مثل
الترس تطيف به عيون تنظر منها وباقيها طويل مثل الحية في طول
عشرين ذراعا ولها أرجل كثيرة كأسنان الميشار من صدرها إلى ذنبها 5
لا تمر بشيء إلا أهلكته.

13 ومن هذا البحر يخرج العنبر الكثير الطيب الرائحة وقد توجد منه
العنبرة من قنطار وأكثر وأقل وهو شيء تقذف به عيون في قعر البحر
مثل ما تقذف عيون هيت بالنفط فإذا اشتد هيجان الريح رمى به
إلى الساحل وقد وهم فيه بعض الناس حين ظنوا أنه رجيع دابة 10
وليس هو برجيع دابة وإنما هو ما ذكرناه وقد حكى ذلك إبراهيم
ابن المهدي في كتابه المسمى بكتاب الطيب وذكر فيه أن هارون الرشيد
بعث إلى اليمن قوما من قبله يبحثون عن العنبر ما هو على الحقيقة
فأخبر أهل عدن وشرمة وحاسك أنه شيء تقذف به عيون في قعر
البحر فيسوقه الموج إلى الساحل صغيرا وكبيرا وليس العنبر بشيء غير 15
ما ذكرناه.

نجز الجزء السابع من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء الثامن
منه إن شاء الله تعالى.

P, G, I, A, C

1 الطيق :P البطين ,G البطيق ,I العلق ,A البطبق C • 3 الهَنْس P • 4 الترس] التدس
| om. C الكثير 7 • GA المنشار : PIC الميشار | A كأمثال [كأسنان 5 • A بها [منها | C
[توجد يؤخذ C • 9 تقذف به G | هيجان البحر بالريح I A | رمى] قذف الماء C • 12 المهدي]
الهدى GA • 14 وشرّمة P, وشومه A, وشرمة C • 17 نجز – الله تعالى om. G, الجزء] وهنا انقضى الجزء
وهنا انقضى الكلام على البحر (sic) السابع I A. السابع من الإقليم الأول والحمد لله وحده (om. I وحده)
C • من الإقليم الأول والحمد لله كثيرا كما هو أهله وصلواته على محمد وآله وصحبه وسلم تسليما

الجزء الثامن

SECTIO OCTAVA

1 إن هذا الجزء الثامن من الإقليم الأول تضمن في حصته بقية من أرض سفالة فيها مدينتان كالقرى ويليهما قرى صغار ودواوير رحالة كالعرب فأما المدينتان فهما جنطمة ودندمة وهما على ضفة البحر الملح وهما مدينتان صغيرتان كالقرى الجامعة وأهلهما في ذاتهم قلة وفي أنفسهم أذلة وليس بأيديهم شيء يتصرفون به ويتعيشون منه إلا الحديد 5 وذلك أن بلاد سفالة توجد في جبالها معادن الحديد الكثيرة وأهل جزائر الرانج وغيرهم من ساكني الجزائر المطيفة بهم يدخلون إليهم ويخرجونه من عندهم إلى سائر بلاد الهند وجزائرها فيبيعونه بالثمن الجيد لأن بلاد الهند أكثر تصرفهم وتجاراتهم بالحديد ومع ذلك وإن كان الحديد موجودا في جزائر الهند ومعادنه بها فني بلاد سفالة هو 10 أكثر وأطيب وأرطب لكن الهنديون يحسنون تركيب أخلاط الأدوية التي يسبكون بها الحديد اللين فيعود هنديا ينسب إلى الهند وبها دور الضرب للسيوف وصناعهم يجيدونها فضلا على غيرهم من الأمم وكذلك الحديد السندي والسرنديبي واليمناني كله يتفاضل بحسب هواء المكان

P, G, I. A, C

1 في حصته om. C • 2 ويليهما] وبيهما GIC, وبينها A | رحالة] رجلة A • 3 جنطمة] جَنْطَمَة P, حنطمة I, جنطة C | الملح om. IAC, المالح G • 4 مدينتان P: om. cett. • 5 ويتعيشون منه om. C • 6 الكثيرة] الحديد الجيد الكثير C • 7 جزائر om. C | الرانج] الرانح P, الزانج G, الزبج Maq., الزانح A • 9 الهند] السد C • 10 بها GIC: om. PA • 11 وأرطب om. G | تركيب] صنعه وتركيب IA • 12 ante التي: منه A | دور] دار IA • 14 السندي] الهندي A, السبقي C | والسرنديبي] والسرنديبي I, والسرنذي A, والشربدني C | هواء] هذا G •

وجودة الصنعة وإحكام السبك والضرب وحسن الصقل والجلاء ولا
يوجد شيء من الحديد أمضى من الحديد الهندي وهذا شيء مشهور لا
يقدر أحد على إنكار فضيلته.

2 وبين جنطمة ودندمة مجريان في البحر وفي البر سبعة أيام ودندمة
هذه أحد قواعد سفالة ويتصل بأرض سفالة ثلاث مدن إحداها صيونة 5
وهي متوسطة القدر وأهلها جماعات من بلاد الهند والزنوج وغيرهم
وهذه المدينة على ضفة البحر وبها يسكن رئيس هذه البلاد وله عساكر
رجالة لا خيل عندهم وهذه المدينة على خور تدخله المراكب المسافرة
إليها ومنها إلى مدينة برخة على الساحل ثلاثة مجار وكذلك من صيونة
إلى مدينة دندمة من أرض سفالة في جهة المغرب ثلاثة مجار في البحر 10
وفي البر نحو من عشرين مرحلة لأن بينهما غبا كبيرا ذاهبا في جهة
الجنوب فيعوق عن الطريق المستقيم ومن مدينة برخة إلى مدينة جسطة
في البحر مجرى واحد وفي البر أربعة أيام.

3 وبجميع بلاد سفالة يوجد التبر الذي لا يعدله شيء من التبر في
الطيب والكثرة والعظم وهم مع هذا يفضلون النحاس على الذهب ومنه 15
حليهم وهذا التبر الموجود في أرض سفالة كبير المقدار يشف على غيره
بالكبر لأنه يوجد في التبرة منه مثقال ومثقالان وأكثر وأقل وعلى
قدر الرمل وهم يسبكونه في البواذق بنار أرواث البقر الجاف ولا
يحتاجون فيه إلى جمع بزيبق ولا غيره كما يفعله أهل المغرب وذلك

P, G, I, A, C

2 شيء om. P • 4 ودندمة pr. om. C • 5 (G صبوبه) تسمى صيرنة GIAC • 6 أهل [بلاد
جون [خور | G رحالة 8 • I المدن [البلاد | om. A على ضفة – وهذه المدينة 7 IAC, om. G •
I, حسطة | C لوخه GIA, بوحه 12 • A غيا 11 • C صمونه | cett. بوخه P, بُرخه 9 • A
A الرحل [الرمل 18 • C ستة مثاقيل [مثقال | A في التبرة الواحدة 17 • C حبطية A, جنطمة |
non المعرب وذلك | A بربر [زيبق 19 • om. AC الجاف | C المواطن A, البوادي [البواذق
leg. P | المعرب الاقصى IA •

أنهم يؤلفون أجزاء تبرهم ويجمعونها بالزيبق وبعد ذلك يسبكونه بنار
الفحم فيذهب الزيبق في الدخان ويبقى جسد التبر مسبوكا نقيا وتبر
أرض سفالة لا يحتاج إلى ذلك بل ينسبك بلا صنعة تدخله وسنذكر
باقي أرض سفالة فيما يأتي بعد هذا بحول الله وعونه.

4 وفي هذا الجزء من الجزائر المرسومة في أمكنتها جزائر الدبيحات 5
المتصلة بعضها ببعض وهي لا تحصى وأكثرها خالية وأكبرها جزيرة
انبونه وهي عامرة وفيها خلق كثير يعمرونها ويعمرون ما حولها من
كبار الجزائر وتتصل بهم جزيرة القمر ولجميع هذه الجزائر رئيس
يجمعهم ويذب عنهم ويحامي عليهم ويهادن على قدر طاقته وزوجته
تحكم بين الناس وتكلمهم ولا تستتر عنهم والرئيس زوجها حاضر لا 10
يتكلم فيما تأمر به من جميع أوامرها وتحكيم النساء عندهم سيرة دائمة
لا ينتقلون عنها واسم هذه الملكة دمهرة وهي تلبس حلة الذهب
المنسوج وتحمل على رأسها تاج الذهب المكلل بأنواع اليواقيت والأحجار
النفيسة وتجعل في رجليها نعل الذهب وليس يمشي أحد في هذه الجزائر
بنعل إلا الملكة وحدها ومتى عثر على أحد أنه لبس النعال قطعت 15
رجلاه وهذه الملكة في فصول مذهبها واعيادها تركب ويركب خلفها
جواريها بالزي الكامل من الفيلة والرايات والأبواق والملك زوجها وجملة
الوزراء يتبعونها على بعد منها ولهذه الملكة أموال تجمعها من جبايات
معلومة فتتصدق بهذه الأموال على فقراء أهل بلادها في ذلك اليوم
ولا تتصدق بشيء منه إلا وهي واقفة تنظر وأهل بلادها يعلقون على 20

P, G, I, A, C

لا يحتاج – سفالة | C أبيض [أرض 3 • C الزيبق [التبر 2 • P non leg. انهم – يسبكونه 1
الزنجيات ,A الولحات ,I الديحات ,G الريحات | GC الموسومة 5 • A بالصنعة [بلا صنعة | G om
والرئيس – عندهم 10-11 • C انبونه ,A اسونه ,P Maq. انبرْبه [انبونه 7 • Maq. الديبجات ,C
والجوهر والأحجار 13 • C دَمهرْ ,G ذمبرة ,P دَمْهَرة | A الجزيرة [الملكة 12 • om. IA
C نعملون ,G يعقلون [يعلقون | C رائفة ,G om. واقفة 20 • C om. والملك – منها 17 • A •

طرقها ومواضع مسيرها أنواع ثياب الحرير ولها زي حسن كما وصفنا
وهذه الملكة وزوجها سكناهم من هذه الجزائر المذكورة بجزيرة انبونه.

5 وبضائع أهل جزائر الدبيحات المذكورة الذبل والذبل يكون على السلاحف
وهي سبع قطائع لا يكون على السلحفاة أكثر منها ومبلغ وزن أربع
قطائع منها منا والمنا تكون جملته مائتين وستين درهما وأثقل ما يكون 5
قطعتان في المن وهذا الذبل يتخذ منه حلى وأمشاط لأنه غليظ وهو
في ذاته كثير التلوين صافي الديباجة ونساء هذه الجزيرة يمشين مكشوفات
الرؤوس مضفورات الشعور والمرأة الواحدة تمسك في رأسها عشرة
أمشاط وأقل وأكثر وهي حليتهن وبهذا الزي تمشي نساء جزائر السحاب
وأهلها مجوس وسنذكرهم فيما بعد بعون الله. 10

6 وهذه الجزائر المعروفة بجزائر الدبيحات عامرة بالناس ويزرع فيها
النارجيل وقصب السكر وتجاراتهم بالودع وبين الجزيرة والأخرى مسير
ستة أميال وأكثر وأقل وملكهم يدخر الودع في خزائنه وهو أكثر
عدده وأهل هذه الجزائر أهل صناعات بالأيدي حذاق نبلاء من ذلك
أنهم ينسجون القميص مفروغا بكميه وبنائقه وجيبه وينشئون السفن من 15
العيدان الصغار ويبنون البيوت المتقنة وسائر المباني العجيبة المتقنة من

P, G, I, A, C

2 انبونه] انبرية P Maq., انبوبه G, البرنه I, البربه A, انبُوله C • 3 الدبيعات GC, الوحلات A, الديبجات Maq. • 4 أكثر منها om. A • 8 مظفورات A, مصفورات G • 9 نساء om. C • 11 بجزائر om. C | الربيحات G, الرعات A, بالدبجات C •

---

3 schol. I : الذبل ظهر دواب بحرية تبيض في البر تحفر لبيضها في الرمل ويغيب عنهم اياما معلومة ثم تأتي إليهم بإلهام الله تعالى في اليوم ‹الذي› تفقس تلك البيض وبيض الذبل لا قشر لها كقشر بيض الدجاج والطير بل هو على صفة مح البيض وهو صفاره ويتبع طلابه أثر تلك الدابة ولا فرق بين خلقتها وبين خلقة السلحفاة ولحمها طيب لذيذ أكلت منه غير مرة ببلاد عيذاب وأكلت من بيض تلك الدابة وتصاد بسواحل بحر القلزم وبسنه " حة من قشرها أسورة في أيدي نسوانهم وخواتم يتفاخرون بذلك ورأيت بيضها في بلد عيذا ـ ع بالـ ـيل.

الحجر المجان ويتخذون أيضا بيوتا من الخشب تسير على الماء وربما
استعملوا في مبانيهم عود المجمر همة ونخوة ويحكى أن هذا الودع
الذي يدخره ملكهم يأتيهم على وجه الماء وفيه روح فيأخذون عيدان
شجر النارجيل فيطرحونها على الماء فيتعلق هذا الودع بها وهم يسمونه
5 الكنج وقد يخرج من بعض هذه الجزائر سيل يشبه القطران يحرق
السمك في البحر فيطفو على وجه الماء.

7 وآخر هذه الجزائر يتعلق بظاهر جزيرة سرنديب في البحر المسمى هركند
ويتصل بهذه الجزائر المسماة بالديبحات جزيرة القمر وبينهما مجرى سبعة أيام
وهي جزيرة طويلة وملكها يسكن منها مدينة ملاي ويقول أهل هذه الجزيرة
10 إن طولها مارّا مع المشرق أربعة أشهر أولها في الديبحات وآخرها يعارض
جزائر الصين في جهة الجنوب وملكها لا يحجبه ولا يقوم بخدمته في طعامه
وشرابه وجميع أوامره إلا المخنثون يلبسون الثياب النفيسة من الحرير
الصيني والعراقي وفي يمين كل واحد منهم سوار ذهب واسم السوار
عندهم بلغة الهند اللكنكو ويسمون هولاء المخنثين التنابة وهم يتزوجون
15 الرجال عوضا من النساء ويخدمون الملك بالنهار ويرجعون بالليل إلى
أزواجهم وفي هذه الجزيرة زرع ونارجيل وقصب السكر والتانبول
وهو أكثر ما ينبت في هذه الجزيرة والتانبول شجر ساقه مثل ساق
العريش ويلتوي ويتعلق بما جاوره من الشجر وله ورق مثل ورق الرند

P, G, I, A, C

1 المجان] المعان A, المعار C • 2 المعمرصمة ولجلة A, المجبرهة وبحذه C • 5 الكنج] I, الكنح A, الكيح C | يحرق] يخرج محرقا طابيا C • 6 السمك – الماء om. C • 7 من — بجزيرة يتعلق A, بالدبحات G, بالربيحات P, بالدريجات • 8 هوكنده C, هركند I, هرٰكند P | ظهرها GIAC • 9 بالرسحات C, ملاىْ P, بلاي G, ملان C • 10 اشهر] أيام A • 11 الجنوب] الشمال IAC • اللكبكى C, اللتنلق A, اللقنقو I, الكنكرا G | الهندية P • 14 وجميع أوامره om. IA • 12 الرجال عوضا من om. C • 17 والتامول P, والتانبول Fms | ساقه] نباته C | ساق] سارق G • 18 مثل ورق om. C | الرند] الدند GAC, الدند سوا I •

أو أشف منه حار الطعم يشبه طعم القرنفل وإذا أراد أحد منهم
أكله يأخذ الجيار معجونا بالماء ويتناول مع كل ورقة منه وزن ربع
درهم ولا يطيب طعمه إلا بهذه الصفة ثم يصيب الذي يأكل عند
أكله منه سكر وطيب نفس وعطرية ذكية تنم عليه وهذا مشهور في
جميع بلاد الهند وما جاورها وفي هذه الجزيرة تصنع ثياب الحشيش 5
وهذا الحشيش هو نبات يشبه نبات البردي وهو القرطاس وسمي بذلك
لأن أهل مصر يعملون منه القراطيس فيأخذ الصناع منه أطيبه
ويتخذون منه ثيابا مثل ثياب الديباج ملونة حسانا وتخرج هذه الثياب
إلى سائر بلاد الهند وربما وصلت إلى اليمن فلبست هناك وحكى بعض
المخبرين أنه رأى باليمن الشيء الكثير منها وقد تصنع بهذه الجزيرة 10
حصر بيض فيها الرقم البديع ويبسطها الرؤساء في بيوتهم ويجعلونها عوضا
من الحرير وغير ذلك وفي هذه الجزيرة شجر يقال له البل وهو نوع
من المقل تظل الشجرة منه عشرة رجال ومن هذه الجزيرة تخرج
المراكب المعروفة بالمشعيات وهي شوان غزوانية محكمة الصنعة يكون
طول الواحد ستين ذراعا وهو منحوت من قطعة واحدة يقذف على 15
ظهره مائة وخمسون رجلا وحكى أيضا بعض المخبرين وهو قريب العهد
بذلك المكان أنه رأى هناك مائدة يقعد حولها مائتا رجل وبهذه الجزيرة
من الخشب ما لا يوجد مثله على الأرض وأهلها بيض قليلو اللحى
يشبهون الأتراك ويزعمون أن أصلهم من الترك.

ومن الجزاير المشهورة في هذا البحر المسمى هركند جزيرة سرنديب 20
وهي جزيرة كبيرة مشهورة الذكر وهي ثمانون فرسخا في ثمانين فرسخا

P, G, I, A, C

2 الخيار C • 4 ذكية om. A • 5 جميع om. A • 9 الى الهند واليمن IA •
14 المعروفة [المسماة IAC | بالمشعيات [بالمسفنات G • 15 منحوت [منجور A | يقذف [يجدف G,
IA رجال قطعة واحدة | IAC يأكل عليها G, يأكل منها [يقعد حولها 17 • C يجدب IA, يجذف
20 هركند P, بفركند Gms, هيركند A | سرنديب P, سرنديب C •

وفيها الجبل الذي أهبط عليه آدم وهو جبل سامي الذروة عالي القمة
ذاهب في الجو يراه البحريون في مراكبهم على مسيرة أيام واسم هذا
الجبل جبل الرهون وتذكر البراهمة وهم عباد الهند أن على هذا الجبل
أثر قدم آدم عليه السلام مغموس في الحجر وطوله سبعون ذراعا وأن
على أثر هذا القدم نور يخطف شبيه بالبرق دائما وأن القدم الثانية منه 5
جاءت في البحر عند خطوته والبحر من هذا الجبل على مسيرة يومين
أو ثلاثة وعلى هذا الجبل وحوله توجد أنواع اليواقيت كلها وأنواع من
الأحجار وغيرها وفي واديه الماس الذي يحاول به نقش الفصوص من
أنواع الحجارة وعلى هذا الجبل أيضا أنواع من الطيب وضروب من
صنوف العطر مثل العود والأفاويه ودابة المسك ودابة الزبادة وبها الأرز 10
والنارجيل وقصب السكر وفي أنهارها يوجد جيد البلّور وكبيره وبجميع
سواحلها مغائص اللؤلؤ الجيد النفيس الثمن وفي جزيرة سرنديب من
القواعد المشهورة مرقايا واغنا وفرسقورى وابدذى وماخولون وحامرى
وقلماذى وسندونا وسندورا ونيبرى وكنبلى وبرنشلى ومرونه وملك هذه
الجزيرة يسكن من هذه المدن مدينة اغنا وهي مدينة القصر وبها دار 15
ملكه وهو ملك عادل كثير السياسة يقظان الحراسة ناظر في أمور رعيته
حائط لهم وذاب عنهم وله ستة عشر وزيرا أربعة منهم من أهل ملته

P, G, I, A, C

3 الرهوق A • 5 على أثر هذا القنم :P على هذا الأثر .cett • 6 والمسيرة [والبحر — يومين
G يومان إلى البحر • 7 وحوله] ونحوه GC • 10 الزباد A • 13 موقايا ,G مرناا ,A
ورسقورى ,G وبرسقورى ,P وقرْسقورى :.Maq وفرسقورى | C واغبا ,A واغناه | C مرقاما
.AC, om وماحولون | A وابدي ,I واندى ,GC واندى | C ورسعورى ,A وبرسقورى ,I
وسندونا .G وسدونا ,P وستبذونا | C وقلدادى ,I وقلداني ,G وقلماذى 14 • GC وحامري | G
I, ويترى ,G وبعرى ,P ونيشرى | G, om. IAC وسدوري | C وسندرنا ,A وسندوما ,I
وبرسلى ,I وبوسلى ,G وبرسبلى ,P ونرنشلى | A وكبلى | .Maq ونيبرى ,C وبري ,A وبعرى
A, وبرسيلى C • 15 اعاه ,P اغنا I • 17 اسا عسر ,P سنة Pma •

وأربعة نصارى وأربعة مسلمون وأربعة يهود وقد رتب لهم موضع
يجتمع فيه أهل الملل ويتكلمون في أديانهم ويقيم كل واحد منهم حجته
ويأتي ببرهانه في دينه والملك يبيح ذلك لهم ويكتب حججهم وأخبارهم
ويجتمع إلى علماء كل ملة منهم أعني الرومية والهندية والاسلامية
5 واليهودية جمل من الناس وعدة طوائف فيكتبون عنهم سير أنبيائهم
وقصص ملوكهم في سالف الأزمان ويعلمونهم شرائعهم ويفهمونهم ما لا
يعلمونه وللملك في بره صنم من ذهب لا يدرى لما عليه من الدر
والياقوت وأنواع الأحجار الثمينة وليس يملك أحد من ملوك الهند مثل
ما يملكه صاحب سرنديب من الدر النفيس والياقوت الجليل وأنواع
10 الأحجار لأن أكثر ذلك موجود في جبال جزيرته وفي أوديتها وبحرها
وإليها تقصد مراكب أهل الصين وسائر بلاد الملوك المجاورين له وملك
سرنديب يحمل إليه الخمر من العراق ومن بلاد فارس فيشتريها بماله
وتباع له في بلاده وهو يشرب منها ويحرم الزنا ولا يراه وملوك الهند
وأهلها يبيحون الزنا ويحرمون الشراب المسكر إلا ملك قمار فإنه يحرم
15 الزنا والشراب ويجلب من سرنديب الحرير والياقوت بجميع ألوانه كلها
والبلّور والماس والسنباذج وأنواع من العطر كثيرة.

9 وبين هذه الجزيرة والبر المتصل بالهند مجاز صغير ومن جزيرة
سرنديب إلى جزيرة بلبق الساحلية يوم ويحاذي هذه الجزيرة من أرض
الهند أغباب وهي أجوان تقع فيها أنهار وتسمى أغباب سرنديب وتدخلها
20 المراكب السيارة وتمر فيها الشهر والشهرين بين غياض ورياض وهواء

P, G, I, A, C

2 ويتكلمون – ذلك لهم P: om. cett. • 3 حججهم و om. G • 4 الهندية والرومية G I A C • 5 عنهم] عندهم G • 6 سالف] سائر C • 7 في بره] في يلده G A C • 8 الثمينة nos: اثمان codd. | الأحجار – الثمينة om. G • 10 وبحرها – مراكب non leg. P • 12 ومن بلاد فارس] وفارس I A • 17 مجاز] بحرس A • 18 بلبق P: نملن G, بلمق I, بلمن A, بليق C Maq. • 19 أغباب] اعت C •

معتدل والشاة فيها بنصف درهم وما يكفي جماعة من الشراب العسلي
المطبوخ بحب القاقلة الرطبة بنصف درهم ولعب أهل سرنديب الشطرنج
والنرد والقمار بأنواعه ولأهل سرنديب نظر في زراعة النارجيل في تلك
الجزائر الصغار التي على طرقها ويقومون بحفظه ويبيحونه للصادر والوارد
ابتغاء الأجر وطلب المثوبة وأهل عمان ومربط من بلاد اليمن ربما 5
قصدوا إلى هذه الجزائر التي فيها النارجيل فيقطعون من خشب النارجيل
ما أحبوه ويصنعون من ليفه حبالا يحرزون به ذلك الخشب وينشئون
منه مراكب ويصنعون منه صواريها ويفتلون من خوصه حبالا ثم
يوسقون تلك المراكب بخشب النارجيل ويمضون به إلى بلادهم فيبيعونه
هناك ويتصرفون به. 10

10 وتتصل بجزيرة سرنديب جزيرة الرامى والرامى هي مدينة الهند وبها
عدة ملوك وفيها زروع ومعادن وطيب وهي فيما يذكر طولها سبع
مائة فرسخ وبها دابة تسمى الكركدن وهذه الدابة تكون دون الفيل
وفوق الجاموس وفي عنقها عوج كعنق الجمل لكن اعوجاجه بخلاف
اعوجاج عنق الجمل ورأسها مما يلي يديها ولها قرن في وسط جبهتها 15
طويل في غلظة قبضتين وفيما يذكر أنه يوجد في بعض هذه القرون
في جوفها إذا هي شقت صورة إنسان أو صورة طائر أو غيره من
الصور كاملة الشكل بيضاء وهذا القرن الذي توجد فيه هذه الصورة
يصنع منه مناطق تساوي من القيمة كثيرا وتكون الصورة التي توجد فيه
من أوله إلى آخره وحكى الجاحظ في كتاب الحيوان أن هذه الدابة 20
تقيم في جوف أمها سبع سنين وأنها تخرج رأسها وعنقها من فرج أمها

P, G, I, A, C

2 بحب] نحت C • 11 الرامي G, الزهي C • 12 زرع A • 14 كعنق] كعوج عنق IA •
17 في جوفها P: om. cett. • 21 أمها سبع non leg. P •

فترعى الحشيش ثم تعيد رأسها إلى جوف أمها فإذا ابتدأ تكون قرنها
امتنعت عن الخروج للرعي على حسب عادتها فتنقر في جوف أمها حتى
تبقر جوفها وتخرج فتموت الأم وهذا محال من قوله غير مسموع
لأنّ الأمر لو كان كما وصفه لفنى هذا النوع حتى لا يوجد إلا ذكره
وحكى الجيهاني في كتابه أن ملوك الهند تصنع من قرن هذه الدابة 5
أنصبة السكاكين للموائد فإذا وضع الطعام بين أيديهم وكان فيه سم
عرق ذلك النصاب فيعلم بذلك أن الطعام مسموم.

11 وجزيرة الرامى طيبة الثرى معتدلة الهواء عذبة المياه فيها أعداد بلاد
وقرى ومعاقل وفي هذه الجزيرة ينبت البقم ويشبه نباته نبات الدفلى
بالسواء وخشبه أحمر وعروقه دواء من سم الأفاعي والحيات وقد جرب 10
ذلك منه فصح وفي هذه الجزيرة جواميس أيضا لا أذناب لها وفي
غياض هذه الجزيرة ناس عراة لا يفهم كلامهم وهم يستوحشون من
الناس وطول الرجل الواحد منهم أربعة أشبار وله ذكر صغير وكذلك
للمرأة منهم فرج صغير وشعورهم زغب أحمر يتعلقون على الأشجار
بأيديهم من غير أرجلهم ولا يدركون لسرعة جريهم وبساحل هذه 15
الجزيرة قوم يلحقون المراكب بالعوم والمركب يجري بالريح الطيبة

P, G, I, A, C

1 فترعى – قرنها non leg. P • 2 فتنقر] فتبقر I • 3 تبقر جوفها] ينفذ جوفها G, لتثقبه IA, تنقذه C | وتخرج منه GIA, وتخرج من الثقب C • 13 الرجل om. GIAC • 15 يدركون] يلحقون IA • 16 بالعوم om. IA | والمراكب تجري A •

---

6 schol. I: أقول بل رأيت نصاب سكين في حسنه قطعة من الياقوت إلا أن قطعة الياقوت كلها لون واحد وهذه القطعة التي ذكرتها لمستها بيدي يوم قدمها التاجر الكارمي إبراهيم بن المجلي للسلطان برقوق في جملة هدية وذلك في سنة اثنين وتسعين وسبعة مائة وفي القطعة خطوط حمر وخطوط صفر كأحسن ما تكون من الياقوت ذكر لي الكارمي إبراهيم بن المجلي لما قدمها للسلطان ذكر أنها من منقار طائر من بعض بلاد الهند يصاد فيؤخذ شق منقاره الأعلى فنحت منه صناع تلك البلاد ما شاؤوا من نصاب وخواتم.

ويبيعون العنبر من أصحاب المراكب بالحديد ويحملونه بأفواههم ويتجهز من هذه الجزيرة بالذهب لأن معادنه بها كثيرة ويتجهز أيضا منها بالكافور الطيب وبضروب من الأفاويه واللؤلؤ الفائق في الجودة.

12 ومن هذه الجزيرة إلى سرنديب ثلاثة أيام ومن أراد أن يعدل من جزيرة بلبق المذكورة إلى الصين جعل جزيرة سرنديب عن يمينه 5

13 ومن سرنديب إلى جزيرة لنكبالوس مسيرة عشرة أيام وقد تسمى هذه الجزيرة أيضا لنجبالوس بالجيم وهي جزيرة كبيرة وفيها خلق كثير بيض الألوان والرجال فيها والنساء يمشون عراة وربما استتر النساء بورق الشجر والتجار يدخلون إليهم في المراكب الصغار والكبار ويشترون من أهلها العنبر والنارجيل بالحديد وأكثر أهلها يشترون الثياب فيلبسونها في 10 بعض الأوقات والحر والبرد في هذه الجزيرة قليل لقربهم من خط الاستواء وطعام أهلها الموز والسمك الطري والنارجيل وأموالهم وجل بضائعهم الحديد وهم يجالسون التجار.

14 ومن جزيرة الرامي في جهة الجنوب جزيرة يقال لها البينمان وهي جزيرة عامرة فيها مدينة كبيرة وأكل أهلها النارجيل وبه يأتدمون ومنه 15 ينتبذون وهم أهل شدة ونجدة ومن سيرتهم وعاداتهم التي توارثها الأبناء عن الآباء أن الرجل منهم إذا أراد أن يتزوج امرأة لم يزوجها له أهلها حتى يأتي برأس رجل يقتله فيخرج الرجل يطوف في جميع النواحي المجاورة لهم حتى يقتل رجلا ويأتي بقحف رأسه فإذا فعل ذلك زوج من المرأة التي خطبها فإن جاء برأسين زوج امرأتين وكذلك إن جاء 20

P, G, I, A, C

5 سق A, بليق C Maq. • 6 لكبيّاليوس P, لكيالوس G, لكيّاليْوس I, لكياليوس
A, s.p. C, لكبالوس Maq. • 7 لجيالوس P, لتجياليوس G, لجيايُوس IA, لحيانوس C, لجبالوس
Maq. • 9 بالمراكب GIA • 14 الرامي PG, الرامى A, الراهبى G | البيْنمان P • 15 يأتدمون
non leg. P • 19 برأسه] بقحف رأسه GIAC •

بثلاثة رؤوس زوج ثلاث زوجات ولو قتل خمسين رجلا زوج خمسين
امرأة وشهد له أهل بلده بالبأس والنجدة ونظروا إليه بعين الفخر
والجلالة وفي هذه الجزيرة فيلة كثيرة وبها البقم والخيزران والقصب.

15 وبالقرب منها جزيرة جالوس وبينهما مسافة يومين وأهلها قوم سود
عراة يأكلون الناس وذلك أنه إذا سقط في أيديهم إنسان من غير 5
بلادهم علقوه منكسا وقطعوه وأكلوه قطعا وذكر بعض رؤساء المراكب
أن أهل هذه الجزيرة أخذوا رجلا من أصحابه فنظر إليهم حتى علقوه
وقطعوه قطعا وأكلوه وليس لهؤلاء القوم ملك وغذاؤهم السمك والموز
والنارجيل وقصب السكر ولهم مواضع يأوون إليها شبيهة بالغياض
والآجام وأكثر نباتهم الخيزران وهم عراة لا يستترون بشيء وكذلك 10
نساؤهم أيضا وكذلك لا يستترون في النكاح بل يأتونه جهارا ولا يرون
بذلك بأسا وربما فعل الرجل منهم بابنته وأخته وليس يرى بذلك
عارا ولا قبيحا أتاه وهؤلاء القوم سود مناكير الوجوه مفلفلو الشعور
طوال الأعناق والسوق مشوهون جدا وبين البينمان وجزيرة
سرنديب ثلاثة مجار ومن جزيرة سرنديب إلى جزيرة لنجبالوس ويقال 15
لنكبالوس عشرة مجار ومن لنجبالوس إلى جزيرة كلة مسيرة ستة أيام
وسنذكر هذه الجزاير فيما بعد بحول الله تعالى.

16 نجز الجزء الثامن من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء التاسع من
الإقليم المذكور إن شاء الله.

P, G, I. A, C

2 وشهد — والجلالة] ونظر إليه أهل بلده بعين الجلالة وشهدوا له بالنجدة وأوجبوا له الفخر IA • 4 جالوس] P • 6 منكسا] om. A | وأكلوه] om. G • 8 وأكلوه] om. C • 11 يستترون بشيء] G • 12 يرى] om. G • 13 أتاه] om. GIAC • 14 الوجوه] مشوهون A • 15 لنجبالوس] إبجياليوس PI, النجاليوس G, البجياليوس A, لحماليوس C • 16 لنكبالوس] لنكياليوس PGIA, ليكياليوس C | لنجبالوس] لجياليوس PGIA, لحاليوس C | كلة] كلة P: كله cett. • 18 نجز — الله] om. G, وهنا انقضى ما تضمنه هذا (om. A هذا) الجزء الثامن من الإقليم الأول لله وحده (om. I من الإقليم الأول) والحمد IA, وهنا انقضى ذكر هذا الجزء الثامن من الإقليم الأول والحمد لله (om. I وحده) C •

الجزء التاسع

Sectio nona

1 إن هذا الجزء التاسع من الإقليم الأول تضمن قطعة من البحر الهندي وهو البحر المعروف بالبحر الصنفي وفيه شيء من البحر المسمى بحر دارلاروى وفي هذا البحر جملة جزائر نذكرها بعد هذا بعون الله وقوته فنقول إن هذا البحر الهندي على جنوبه قطعة من بلاد سفالة التي قدمنا ذكرها وقرى وعمارات فمنها مدينة جسطة وهي مدينة 5 صغيرة وبها يوجد التبر كثيرا وهو غلتهم وشغلهم وإياه يطلبون ومنه معايشهم وأكلهم السلاحف البحرية ولحوم الصدف وعندهم الذرة قليلا وهي على خور كبير تدخله المراكب وليس لأهل جسطة مراكب ولا دواب يتصرفون عليها وإنما يتصرفون بأنفسهم ويستخدم بعضهم بعضا وأهل القمر وتجار بلاد المهراج يدخلون إليهم ويجالسونهم 10 ويتجرون معهم.

2 ومن مدينة جسطة إلى مدينة دغوطة في البحر ثلاثة أيام بلياليها ومنها إلى جزيرة القمر مجزى واحد ومدينة دغوطة آخر بلاد سفالة التبر وهي على خور كبير وأهلها عراة لا يستترون بشيء من الثياب لكنهم يستترون بأيديهم عند التقائهم بالتجار الداخلين إليهم من سائر 15 الجزائر المجاورة لهم ونساؤهم محتجبات لا يدخلن الأسواق ولا المحافل

P, G, I, A, C

2 البحر pr. om. A | الصنفي] العقفي G, الصنيفى C | وفيه] وهو C • 3 دارلاروى] دارلاووي G, دارلازوى A • 4 الهندي om. IA | بلاد] ارض IA • 5 جسطة] جُسْطة P, جسطه G, جطمه semper C • 10 وتجار] G من بلاد الله تعالى ومن الجزائر ايضا • 13 القمر] القمر C • 15 من سائر الجزائر] G

لأنهن عراة فهن لذلك يلزمن أمكنتهن اللاتي يأوين إليها وفي هذه
المدينة وبأرضها يوجد التبر مثل ما يوجد بغيرها من أرض سفالة
ويتصل بأرض سفالة أرض الواق واق وبها مدينتان حقيرتان وساكنها
قليل لضيق عيشها وتكدر رزقها واسم الواحدة منهما ددوا واسم الثانية
بنهنة وتليهما قرية كبيرة تسمى دغرغه وهم سودان قباح الصور مشوهو 5
الخلقة وكلامهم نوع من الصفير وهم عراة لا يستترون بشيء والداخل
إليهم قليل وأكلهم الحوت والصدف ولحوم السلاحف وتتصل بهم جزائر
الواق واق وسنذكرها فيما يرد بعد هذا بعون الله تعالى وكل واحدة
من هذه البلاد على خور كبير وليس بأرض هؤلاء القوم شيء من
الذهب ولا تخرج من عندهم تجارة ولا مراكب لهم ولا دواب. 10

3 فأما جزيرة جالوس فأهلها زنج سود عراة يأكلون من سقط في
أيديهم كما قدمنا ذكرهم وعندهم جبل ترابه فضة إذا مسته النار
تحلل وصار فضة ومنها إلى جزيرة لنكبالوس يومان ومن جزيرة
لنكبالوس إلى جزيرة كله خمسة أيام وهي جزيرة كبيرة يسكنها ملك
يسمى حبابه الهندي وبهذه الجزيرة معدن الرصاص القلعي وهو بها 15
كثير صافي الجوهر والتجار يغشونه بعد خروجه عنها ومنها يتجهز به
إلى جميع الأرض ولباس أهلها الفوط يلبس الرجل والمرأة فوطة واحدة
وبهذه الجزيرة منابت الخيزران وبها الكافور الجيد وهو شجر كبير
يشبه شجر الصفصاف لكنه تظل الشجرة منه مائة رجل وأكثر والكافور

P, G, I, A, C

1 الواق واق – وفي هذه om. C • 2 أرض P: بلاد cett. • 4 ددوا P, ددو I, درر A, العسور | C دغوغه P, دغرغه | G C وبينهما [وتليهما | G A C نبهنه I, بهنه P: نبهنة 5 • C ددو الجزائر والبلاد 9 • G الواقواق 8 • A حزيرة | om. P G C لحوم 7 • A الأجوه I, الوحوه لنكياليوس 14 • G لنكيالوس P I A C, لنكياليوس 13 • om. A سود | om. C جالوس 11 • A • C حنابة الهندي A, حدبة الهند G, جابة الهند 15 • I كَلَه | G لنكيالوس P I A C,

يستخرج من هذه الشجرة بأن ينقب في أعلاها نقب فيسيل منه عدة
جرار وإذا انقطع الجرى نقب أسفل من ذلك في وسط الشجرة
فينساب منها قطع الكافور وهو صمغ ذلك الشجر غير أنه ينعقد في
داخلها ثم تبطل تلك الشجرة فتنحى ويقصد غيرها وخشب شجر
الكافور أبيض خفيف وفي هذه الجزيرة عجائب يقع واصفها في 5
حد التكذيب.

4 ويلي هذه الجزيرة جزيرة جابة وجزيرة سلاهط وجزيرة هزلج
وبين كل واحدة منها وأختها فرسخان وأكثر أو أقل وهذه الجزائر
كلها لملك واحد اسمه جابة وهو يلبس حلة الذهب وقلنسوة الذهب
مكللة بالدر والياقوت ودراهمه مطبوعة بصورته وهو يعبد البد والبدود 10
هي الكنائس بلغة أهل الهند وبد الملك حسن البناء حسن الصنعة وقد
كلفت جميع جوانبه بالرخام وداخل البد يحيط به من كل جهة أصنام
مصنوعة من حجارة الرخام الأبيض وعلى رؤوسها التيجان المكللة وعليها
الحلل وسائر الثياب المنسوجة من الذهب ونحوه وصلاتهم في هذه
الكنائس إنما تكون غناء وتلحينا وتصفيقا لطيفا بالأكف وزفن الجواري 15
الحسان في شعورهن ولعبهن بأنواع من الخف والتخلع وكل ذلك يكون
بين أيدي المصلين والمجتمعين في البد ولكل بد من تلك الجواري عدة
يأكلن ويلبسن من مال البد وذلك أن المرأة إذا ولدت بنتا حسنة
الصورة جميلة القد تصدقت بها على البد فإذا ترعرعت وشبت كستها
من الثياب أبلغ ما تقدر عليه وتأخذ أمها بيدها وحولها أهلها نساء 20

P, G, I, A, C

1 ينقب [يثقب IAC | نقب [ثقب IAC • 7 جابة [جابه GIA, جبابه C | سلاهط [سلاهيط
P, سلاهبط C | هزلج [هزليج I, هربج A • 9 للملك [إلى ملك | جابة [جابه GIAC • 12 جميع om. IA •
13 الأبيض om. IA | المنسوجة – وعليها om. GIAC • 16 في شعورهن om. IA | الخف [الحف C •
18 البد [اليد G •

ورجالا وتصير بها إلى البد الذي تصدقت بها أمها عليه وتدفعها إلى
خدامه وتنصرف فإذا صارت الطفلة بيد خدام البد دفعوها إلى نساء
عارفات بالزفن والتخلع وجمل اللعب بما يحتاج إليه فإذا قبلت التعليم
لبست أفضل الثياب وحليت بأرفع الحلي ولزمت البد ولم يكن لها
خروج منه ولا زوال عنه وكذلك سنة الهنديين الذين يعبدون البدود
وبهذه الجزائر شجر النارجيل كثير والموز المتناهي في الطيب أيضا كثير
عندهم وكذلك السكر والأرز بها موجود وبجزيرة هزلج مهوأة كبيرة
لا يقف أحد على قعرها وهي من عجائب الأرض المريئة.

5 ويتصل بجزيرة جابة جزيرة مابط على قرب منها وهي تحت طاعة
ملك جابة وفيها نارجيل وموز وقصب وأرز وبجزيرة سلاهط صندل
كثير وسنبل وقرنفل وصفة شجر القرنفل شبه نبات شجر الحناء
في دقة أغصانها وحمرتها ولها زهر يتفتح عن كمام شبيهة بزهر النارنج
سواء فإذا سقط الزهر جنيت تلك الكمام ونقعت في مياه هناك إلى
أن يصلح منها ما أرادوه ثم يخرجونه ويجففونه فقاحا وخشبا ويبيعونه
إلى التجار الواردين عليهم فيشترونه منهم ويتجهزون به إلى جميع الأقطار
وفي آخر هذه الجزيرة بركان نار تتقد مقدار ارتفاعه مائة ذراع فهي
بالنهار دخان وبالليل نار تشتعل.

6 وعلى يسار جزيرة مابط جزيرة تنومة وبينها وبين مابط يوم وهي
جزيرة عامرة ولباس أهلها الأزر وبها مياه عذبة وأرز وقصب سكر

P, G, I, A, C

1 وتسير IA | أمها om. A • 2 بيد [بين G • 7 مهداة G, مهراة CA • 9 مابط AC •
10 نبات – صندل non leg. P • 11 الحناء [الحيا C • 12 ودقة في نباته وفي A | بزهر النارنج [
بشجر النارجيل A • 13 ونقعت في مياه [وحلت في مياه I, في مهلة A • 15 فيشترونه منهم om. GIAC |
ويتجهزون [فيتجرون A | الأقطار [أقطار الأرض A • 17 تشتعل [تتقد IA • 18 مابط GC, هابط
A | تنومة A, بومة C • 19 سكر om. PIC •

ونارجيل وبها أيضا مغائص اللؤلؤ وبجزيرة تنومة يوجد العود الهندي
والكافور ونبات العود تكون أوراقه وأغصانه شبيهة بأوراق وأغصان
النبات المسمى الصاص بالسواء والعود أصوله تستخرج في وقت لا
يكون في غيره بعد أن يتقدم في قطع أغصانه قبل ذلك بأشهر ثم
ينحت أعلاها ويزال رخوها وتوخذ قلوبها الصلبة فتجرد بالاسكرفاج 5
وهو مبرد العود حتى تنقى ثم تجرد بالزجاج ثم توضع في أوعية
خيش وتصقل صقلا كثيرا ثم تخرج عن تلك الأوعية وتباع من التجار
الواصلين هناك فتخرجه التجار إلى جميع البلاد ويصرفونه ومن جزيرة
تنومة إلى جزيرة قمار خمسة أيام وإلى هذه الجزيرة ينسب العود القماري
وبها يعرف وهو جيد لكن العود الصنفي أجود منه وبهذه الجزيرة 10
الصندل والأرز وأهلها يلبسون الفوط ويجالسون التجار ويعاملون الجلة
وفيهم عدالة ظاهرة وجودة مشهورة وإنصاف كامل وعبادتهم الأصنام
والبدود وهم يحرقون موتاهم بالنار.

7 ويتصل بجزيرة قمار مما يلي الساحل جزيرة صنف وبينهما ثلاثة
أميال وبها يوجد العود الصنفي وهو أفضل من العود القماري لأنه 15
يغرق في الماء لجودته وثقله وبهذه الجزيرة بقر وجواميس لا أذناب
لها وبها النارجيل والموز والقصب السكرى والأرز وأهلها لا يذبحون
شيئا من الحيوان الماشي على أربع ولا غيره من الهوام والحشرات
وإنما تؤكل البقر عندهم إذا ماتت بل يعافها أكثرهم ولا يأكلها ومن
قتل بقرة لزمه القتل أو تقطع يده وإذا وُقفت البقر عن الخدمة 20
والتصرف وضعت في بيوت وتركت حتى يموتها موتها الطبيعي وبهذه

P, G, I, A, C

1 اللؤلؤ] الجوهر A | سومه C • 3 الصاص] آالصاص (?) I, آاصاص (?) G, اللصاص C •
9 تنومة] سومة G, شومه A, تَيْنُومَة C | وإلى – يعرف om. A • 14 بجزيرة] ببلاد A | صنف]
نعف G • 19 البقر] الحيوانات P G · pmg I A C •

الجزيرة ملك اسمه زنبد وأهلها سمر يلبس كل واحد منهم فوطتين فوطة يتزر بها وفوطة يلتحف بها ومياههم عذبة ومنها إلى جزيرة صندى فولات عشرة أيام.

8 ومن جزيرة الصنف إلى مدينة لوقين ثلاث مراحل وهي أول مراقي الصين وبها طرز الديباج والحرير الصيني ومنها يخرج إلى جميع 5 الجهات وبها يعمل الغضار الصيني ومنها يتجهز به أيضا إلى سائر البلاد المتصلة بها والمتباعدة عنها وبها أرز وحبوب ونارجيل وقصب ولباس أهلها الفوط وهم يجالسون التجار ويداخلون الناس ولهم همم عالية ونفوس أبية ويستعملون أنواع الطيب أكثر من سائر بلاد الهند.

9 ومن مدينة لوقين إلى مدينة خانفو مسيرة أربعة أيام في البحر 10 وعشرين يوما في البر وهي أعظم مراقي الصين وبها ملك مهاب له مملكة شامخة وفيلة كثيرة وأجناد وأسلحة وأهلها يأكلون الأرز والألبان والنارجيل وقصب السكر والمقل وهي على خور تطلع فيه المراكب مسافة شهرين إلى مدينة باجه وهي مدينة البغبوغ والبغبوغ هو ملك الصين بأجمعها وإلى مدينته ينتهي مسافروا بلاد الغرب وبها جميع الفواكه 15 والبقول والحنطة والشعير والأرز ولا يوجد بجميع بلاد الهند والصين عنب ولا تين البتة وإنما يوجد عندهم ثمار شجر يسمى الشكي والبركى وأكثر ما يكونان ببلاد الفلفل وهو شجر له ساق غليظة وورق شبيه بورق الكرنب أخضر ما هو وله ثمر طول الثمرة أربعة أشبار مستدير شبيه بالدلاع له قشرة حمراء وفي جوفها حب مثل حب البلوط يشوى 20

P, G, I, A, C

• C والخرز]والحرير 5 • A لحوقين 4 • C صيدولات 3 • C زبيد GIA, رسد P, ريند 1
الجهات من (om. C من) | C ومنها يخرج إلى جميع الجهات ويحمل إلى]ومنها – إلى | A الفزار]الغضار 6
خايفو | A لوتين 10 • GIAC التي تتصل بها وتبعد عنها]المتصلة – عنها | Pmg به | AC البلاد
البَغْبُونج | C تَاجَةْ A, ناحه G, ناحة P, ناجه 14 • C جانَمْن A, حانقوا I, حانقو G, حانقوا P,
]ساق 18 • C واليكَي G, والبركي P, والشْرْكِيَ | Asm ثمر الشكى بكى 17 • C bis
ثمار A • 19]ما هو ماؤه Maq., om. C •

في النار ويؤكل مثل ما يؤكل القسطل وطعمهما سواء ولحم هذا الثمر
إذا أكل وجد له آكله طعما شهيا لذيذا يجتمع فيه طيب التفاح وطيب
الكمثرى وبعض طعم الموز والمقل وهو ثمر بديع الصفة شهي الطعم
وهو أجل ما يؤكل ببلاد الهند وقد يوجد ببلاد الهند نبات يسمى
العنبا وهو شجر كبير يشبه شجر الجوز وورقه كورقه وله ثمر مثل 5
ثمر المقل حلو إذا عقد في أوله ويجمع في ذلك الحين فيعمل بالخل
فيكون طعمه كطعم الزيتون سواء وهو عندهم أيضا من الكوامخ الشهية
ومن مدننة خانفو إلى مدينة خانكو مسيرة ثمانية أيام وسنذكرها في
موضعها من الجزء العاشر بعد هذا بيمن الله وعونه.

10 ومن مدينة الصنف الساحلية إلى جزيرة شامل أربعة أيام وهي في 10
آخر البحر الصنفي معمورة القطر مجتمعة الأهل وفيها حنطة وأرز وموز
كثير وقصب سكر وبها سمك كبير العظم لذيذ الطعم يغني آكله عن
أكل اللحم ومن جزيرة شامل إلى جزيرة عاشورا أربعة أيام وهي جزيرة
قليلة العامر وأرضها أرض حرشاء كثيرة العقارب والأفاعي وجبالها متصلة
ومنها إلى جزيرة ملاي يوم خفيف وهي جزيرة كبيرة ممتدة من المغرب 15
إلى المشرق وفيها مدينة يسكنها ملك الجرز ودراهمه فضة تسمى بالدراهم
الطاطرية وله أجناد وفيلة ومراكب كثيرة وفيها موز ونارجيل وأرز
وقصب وهذه الجزيرة فيما يزعم أهلها أنها تتصل بالبحر الزفتي من
آخر الصين وقد يوجد في هذا البحر المسمى بحر الصنف أنواع من

P, G, I, A, C

أيضا 7 • Maq. حلوا ذا عقد 6 • om. A شهيا | IA الآكل له 2 • om. A ما يؤكل 1
A ثلاثة | GA حانكوا ,IC جانكو ,P حانكو | C حانعو ,GA حانقوا ,P خايفو 8 • om. A
وفيها 16 • C ملاني 15 • P: om. cett. أكل 13 • om. G حنطة 11 • om. C وعونه 9
P, الحرر | GIAC ملك يسكن فيها (om. A فيها) في مدينة (C مدينته) ويسكن (IAC ويسمى) ملك
C الزيبق ,A الرمي 18 • om. GA وأرز 17 • C الحوره ,A الحزر ,I الحزر ,G الحرر

الحيتان وضروب من السمك وجمل من العجائب يستدلون بها على السلامة
أو العطب وسنذكر أكثر ذلك فيما يلي آخر هذا الجزء من الإقليم الثاني
ونأتي منه بما ذكره المتجولون ونقله المسافرون واتفقت عليه أقاويل
الناقلين حسب الطاقة ومبلغ الجهد بحول الله سبحانه وعونه وتأييده.

نجز الجزء التاسع من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر 5
منه إن شاء الله.

P, G, I, A, C

2 أكثر om. A • 3 أقاويل] أوائل A • 4 بحول – وتأييده] بعون الله وقوته C | وعونه وتأييده om. GIA • 5 نجز – الله] وهنا انقضى ما تضمنه الجزء التاسع من الإقليم الأول والحمد لله om. G, وهنا انقضى الكلام على الجزء التاسع من الإقليم الأول والحمد لله حمدا كثيرا IA, وحده (وحده om. I) كما هو أهله وصلى الله على محمد وآله C •

الجزء العاشر

SECTIO DECIMA

1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم الأول وهو نهاية المعمور من جهة المشرق ولا يعلم أحد ما خلفه تضمن البحر الصيني المسمى بحر صنخى ومن الناس من يسميه بحر الصنف ورأسه ومبدؤه من البحر المحيط المسمى هناك البحر الزفتي لأن ماءه كدر وريحه عاصفة والظلمة لا 5 تزال واقعة عليه في أكثر الأوقات ويتصل هذا البحر الزفتي بالبحر المحيط المتصل ببلاد ياجوج وماجوج إلى ما تحتها مما يلي الأرض الخالية في جهة الشمال ويتصل ببحر الظلمات المتصل أيضا بجهة المغرب كما قد رسمناه ويتصل هذا البحر أيضا من جهة الجنوب على جزائر الواق واق وبحر الحيات إلى البحر المحيط بالأرض في جهة الجنوب 10 كما قد حكثناه وجئنا به مرسوما بحول الله ومعونته.

2 وهذا البحر عاصف الرياح كثير الأمطار وريحه بحرية تجري ستة أشهر دائما ثم تنقلب إلى ريح أخرى وفيه عدة جزائر فمنها ما يصل إليها التجار ومنها ما لا يصلون إليها لتعذر السلوك وهول البحر وتقلب الرياح وتوحش أهلها وانقطاعهم عن مجاورة الأمم المعلومة.

15 فأما الجزيرة المسماة بالموجه التي ببحر دارلاروى ففيها عدة ملوك إلا أنهم بيض غير مخرمي الآذان يشبهون أهل الصين في اللباس والزي

P, G, I, A, C

2 صخى P, صيحي G, صعجى I, صمحى A, تحيتحى C • 5 ويتصل – رسمناه om. G • 6 المتصل om. A | إبي] يجوز C • 7 الظلمة A • 8-9 كما قد رسمناه – بالأرض في جهة الجنوب om. IA • 10 ومعونته om. A • 12 دائما om. A | أخرى] إلى الريح A • 13 لتقذر A | وتقلب C • 15 بالموجه G | دارلاروى coll.: 79³ دارلا روى, ارلاروى P, اركاورى G, ارلاورى I, ارلادري A, ازلاوري C •

ولهم خيل كثيرة يقاتلون عليها ملوكا حولهم وهذه الجزيرة تتصل
بمشارق الشمس وتوجد عندهم دابة المسك ودابة الزبادة ونساؤهم من
أجمل نساء الأمم ولهم شعور طوال والنساء بها لا يتوارين ولا يستترن
بشيء ويمشين مكشوفات الرؤوس ويكللن رؤوسهن بعصائب فيها أنواع
من الودع الملون والأصداف المجزعة. 5

3 ومن هذه الجزيرة إلى جزيرة سبومة مجريان وهذه الجزيرة جزيرة عظيمة
كثيرة الزروع والحبوب وبها أنواع من الطيور المأكولة التي ليست في
بلاد الهند وبها نارجيل كثير وتتصل بهذه الجزيرة جزائر كثيرة صغار
ولكنها معمورة وملكها يسمى قامرون وبلاده كثيرة المطر والرياح وبحرها
مهول وعمق الماء به من أربعين باعا إلى أكثر وأقل وفي جبال هذه 10
الجزيرة يوجد الكافور الجيد كثيرا أكثر مما يكون في بلاد غيرها وفي
بعض هذه الجزائر قوم يسمون القنجت مفلفلوا الشعور سود يخرجون
إلى المراكب بالعدد والأسلحة والسهام المسمومة ولا ترد شوكتهم وقليلا
ما ينجو منهم من مر بهم أو سقط في أيديهم وفي أرنبة أنف كل
واحد من هؤلاء المذكورين حلقة حديد أو نحاس أو ذهب. 15

4 وعلى رأس هذا البحر إلى جهة الصين جزيرة المايد وبينهما أربعة
مجار وكذلك من جزيرة سبومة إلى جزيرة الأيام ومنها يخرج إلى بحر
الصنف وليس في كل البحار التي ذكرنا أكثر منه مطرا ولا أعصب
منه رياحا وربما أقامت السحابة تمطر اليوم واليومين لا تنقطع ويخرج
من هذه الجزائر التي ببحر الصنف العود وغيره من الأفاويه وليس 20

P, G, I, A, C

2 post بمشرق : الأرض C • 3 بها لا يتوارين] لا يتولون بها A • 4 بشيء om. PGIC |
الرؤوس] الوجوه C • 6 سبرمه G, سرمه I, سومه A, تسبرمة C | مجريان] مرحلتان I • 9 تاميرون
C • 12 القنجت] العحب G, العحب I, العجب A, العحب C • 14 في أيديهم A: إليهم PGIC •
15 من هؤلاء المذكورين P: منهم cett. • 16 المايذ C • 17 تسنومة P, سبومه GI, سومه A, تسبرمة
C • 19 أقامت om. G • 20 إلى بحر] إلى ببحر GC •

لهذا البحر غاية تعرف لسعته وساحله عليه بلاد الملك المسمى المهرج.

5 وجزائر هذا الملك كثيرة الخيرات متصلة العمارات بها الزرع والضرع والفيلة والكافور والجوزبوا والسباسة والقرنفل والعود والقاقلة والكبابة وسائر الحبوب في بلاده موجودة ممكنة وبلاده كثيرة الوارد والصادر وليس بيد ملك من ملوك الهند ما بيده من هذه البضائع 5
الموصوفة والتجارات الكثيرة المعروفة ومن الجزائر الموصوفة جزيرة المايد وهي جزيرة فيها عدة مدائن وهي أكبر من جزيرة الموجه طولا وأوسع عرضا وأخصب أرضا وأهلها أشبه بأهل الصين من غيرهم أعني كل من جاور الصين من الأمم ولملوكها عبيد خصيان حسان وخدم بيض وبلادهم وجزيرتهم تتصل بأرض الصين وهم يراسلون ملك الصين 10
ويهادونه وبهذه الجزيرة تجتمع مراكب الصينيين الخارجة من جزائر الصين وإليها تقلع وبها تحط ومنها تخرج إلى سائر النواحي.

6 ومن جزيرة صنف إلى جزيرة صندى فولات عشرة أيام وجزيرة صندى فولات جزيرة عظيمة فيها مياه عذبة وزروع وأرز ونارجيل وملكهم يقال له زنبد وأهلها يلبسون الفوط تأزرا وتوشحا وجزيرة 15
صندى فولات تحيط بها من جهة الصين جبال وعرة والرياح بها عاصفة وهي باب من أبواب الصين ومنها يركب إلى مدينة خانفو أربعة أيام وأبواب الصين اثنا عشر بابا وهي جبال في البحر بين كل جبلين فرجة يسار منها إلى موضع بعينه من مدائن الصين المقصودة بالساحل وجميع مراقي الصين لا يكون منها شيء إلا على خور تصعد

P, G, I, A, C

3 والجوزبوا] والخوتسرا C • 6 المايدة G • 7 الموجة PGA • 8 وأوسع عرضا om. G,
om. وبيادنونه | om. I وبيادونه 11 • om. G من الأمم – بأرض الصين 9-10 • om. C وأوسع
G, زنمد 15 • Pmg عشرة – صندى مولات | C تصيدَ قولات 13 • G جميع] سائر 12 • GAC
حانفوا GIA, خانقوا P, خايفو | om. GI يركب 17 • C تسيدفولآت 16 • C زبيد s. p. IA,
C • 19 بعينه I •

فيه المراكب الشهر والأكثر والأقل بين جنات وغياض وناس لهم
أغنام وأموال زاكية ومياه جميع الأخوار حلوة لكن المد يدخلها من
البحر والجزر يكون منها أيضا في كل يوم وليلة مرتين وفي هذه المراقي
أسواق وتجار وخرج ودخل ومراكب وبضائع تحمل وأخرى تحط
وبهذه البلاد الأمن المتصل وفي ملوكها العدل وهو سنتهم وعليه يعولون 5
فلذلك اتصلت عمارتهم وحسنت بلادهم وقل جزعهم وكثر أملهم
واتسعت أيديهم في الأموال والحالات الحسنة وجميع أهل الهند والصين
يقتلون السارق ويؤدون الأمانة وينصفون من أنفسهم من غير احتياج
إلى حاكم أو مصلح كل ذلك منهم طبعا وسجية وأخلاقا خلقوا بها
وطبعوا عليها وللملك قامرون في طاعتة جزيرتان تنسبان إلى بلاده واسم 10
إحداهما جزيرة بوصا واسم الثانية جزيرة لاسية وفيها قوم ألوانهم
إلى البياض وفي نسائهم جمال بارع وفيهم نجدة وبأس شديد وربما
قطعوا على الناس في مراكب لهم سابقة الجري وإنما يفعلون ذلك
إذا كانوا مع الصينيين في خلاف ولم تكن بينهم هدنة.

7 ومن جزيرة الموجه إلى جزيرة السحاب مسير أربعة مجار أو أكثر 15
من ذلك وجزيرة السحاب سميت بهذا الاسم لأنه ربما طلع من
ناحيتها سحاب أبيض يظل المراكب فيخرج منها لسان رقيق طويل مع
الريح العاصفة حتى يلتصق ذلك اللسان بماء البحر فيغلي له ماء البحر
ويضطرب مثل الزوبعة الهائلة فإن أدركت المركب ابتلعته ثم ترتفع
تلك السحاب فتمطر مطرا فيه قذى البحر ولا يدرى أاستقت السحاب 20
ذلك من البحر أم كيف هذا وهي جزيرة بها تلول رمل إذا مستها النار

P, G, I, A, C

3 والجزر] والخور A • 4 وأخر P • 9 منهم om. G C • 10 قامرون G I A : non bene leg. P, تأمِرُون C • 11 بُوصًا P, برصا G, مبوصا A, برَّصَّي C | لاسيه I, لسمه A, لآسِيَنَه C • 20 يدرى] يعلم I A | السحاب alt. om. A • 21 أم كيف هذا] أم لا G, أم ابتلعته C | رمل om. I A •

انسبكت وعادت فضة خالصة وفيما يليها من جهة جزائر الواق واق
مواضع مقطوعة بالجبال والجزائر فلا يصل السالك إليها لامتناع بلادها
وصعوبة مسالكها وسكانها مجوس لا يعرفون دينا ولا اتصلت بهم
شريعة ونساؤهم يكشفن رؤوسهن ويجعلن فيها الأمشاط المتخذة من العاج
المكللة بالصدف وربما كان في رأس المرأة منهن عشرون مشطا وغير 5
ذلك ورجالهم يغطون رؤوسهم بشبه القلانس وتسمى بلغة الهند البعارى
وهم متحصنون بجبالهم لا يصلون إلى أحد ولا يتصل بهم أحد
ولكنهم يشرفون على البحر ويتطلعون إلى المراكب وربما تكلموا معهم
بكلام لا يفهم منهم وهم مقيمون في بلادهم بهذه الحالة التي وصفناهم
بها وتتصل بهذه الجزائر جزائر الواق واق ولا يعرف ما بعدها وربما 10
وصل أهل الصين إليها في الندرة وهي جزائر عدة ولا عامر بها إلا
الفيلة وطيرها كثير جدا وبها شجر حكى المسعودي عنها أمورا لا تقبلها
العقول من جهة الإخبار عنها لكن الله على ما يشاء قدير.

8 ومن جزيرة صنف إلى جزيرة ملاي مسافة اثني عشر يوما بين
جزائر وجبال شارعة في البحر وهذه الجزيرة معترضة من المغرب إلى 15
المشرق ولكنها تتصل من جهة المغرب بساحل الزنوج وتمر مع المشرق
وفي جهة الشمال معترضة اعتراضا مؤربا إلى أن تماس ساحل الصين
وهي أطول الجزائر قطرا وأكثرها عمارة وأخصبها جبالا وأوسعها مملكة
وأنفعها تجارة وبها الفيلة والكركدن وضروب الأفاويه والعطر مثل القرنفل
والقاقلة والسنبل والمرنوة والجوزبوا وفيها جبال فيها معادن ذهب عجيب 20
بالغ الطيب وهو أفضل ذهب يكون ببلاد الصين ولأهل هذه الجزيرة
بيوت وقصور يتخذونها على الخشب على مراكب تعوم على وجه الماء

P, G, I, A, C

6 البهارى I A • 8 يشرفون] يسترفون P. • 15 معترضة — من المغرب om. A • 16 الزنوج] الزلوج A I • 22 على] pr. من A I • الزنوج PG I: الزنوح C

وهم ينقلونها حيث أرادوا ولهم أرحاء تدور بالرياح وفيها يطحنون
الأرز والحنطة وسائر ما يتخذونه لمعايشهم.

9 ومن جزيرة المايد في الشرق إلى جزيرة صنجى مسير ثلاثة أيام
خفاف وهي جزيرة عامرة فيها خصب ومياء عذبة وأهلها ألوانهم بين
البياض والسمرة يحملون في آذانهم أقراط النحاس للرجل قرط واحد 5
وللمرأة قرطان وأكلهم الأرز والقصب كثير عندهم والنارجيل وفي
بلادهم معادن الذهب المذكورة في الكثرة والجودة وبهذه الجزيرة أيضا
أصنام عدة على ضفة البحر كل صنم منها رافع يده اليمنى كأنه يشير
إلى الناظر إليه أن ارجع إلى حيث جئت فليس خلفي أرض تسير إليها.

10 ومن هذه الجزيرة يسار إلى جزائر السيلا وهي كثيرة متقاربة بعضها 10
من بعض وفيها مدينة تسمى الكيوه من دخلها من المسافرين استوطنها
ولم يرد الخروج عنها لطيب ثراها وكثرة خيرها والذهب بها كثير جدا
حتى أن أهلها يتخذون سلاسل كلابهم وأطواق قرودهم من الذهب
ويأتون بالقمص المنسوجة فيبيعونها وكذلك في جزائر الواق واق مثل
ذلك أعني من الذهب الكثير وإن التجار يدخلون إليها مع الطلاب 15
ويسبكون الذهب فيها ويخرجونه من هناك مسبوكا وقد يخرجون ترابه
فيذيبونه في بلادهم على الصنعة المعروفة بينهم وفي جزائر الواق واق
الأبنوس الذي لا يفوقه شيء في الجودة.

11 وأيضا فإن هذا البحر الصيني مع ما يليه من بحر الصنف وبحر
دارلاروى وبحر هركند وبحر عمان يوجد بها المد والجزر وقد حكوا عن 20
بحر عمان وبحر فارس أن المد والجزر يكونان فيهما مرتين في اليوم والليلة

P, G, I, A, C

3 المايذ C | صنجى] صَيَّحي C • 4 بين السواد والبياض C • 10 السيلا] الميلا A, السِيْلا
ارلاوري :.coll 79³ دارلاروى 20 • C انكيره A, انكموه G I, انكره :P الكيوه 11 • C
.om اليوم والليه 21 • C هوكند G, هرنكد P, هنكند | A ارلادرى G, ارلا P I C,
I A, C^{mg} •

وحكى ربانيو البحر الهندي والبحر الصيني أن المد والجزر يكونان
مرتين في السنة فمرة يمد في شهور الصيف شرقا ويجزر ضده البحر
الغربي ثم يرجع المد غربا ستة أشهر وقد ذكر في المد والجزر أقوال
كثيرة وجب لنا أن نذكر بعضها بالوجيز من القول مع استيفاء المعنى
فأما أرسطوطاليس وأرشميدس فإنهما قالا في ذلك إن المد والجزر 5
يحدثان عن الشمس إذا حركت الريح البحار وموجتها فإذا انتهى ذلك
إلى البحر المسمى أطلنطيقس وهو البحر المحيط كان عنه المد وإذا صارت
هذه الريح في النقصان والسكون كان عنها الجزر وأما ساطوطس فإنه
يرى أن علة المد والجزر تكون بامتلاء القمر وزيادته وأن الجزر
يكون بنقصانه وهذا كلام يحتاج إلى الزيادة فيه والبيان عما أتى به 10
الفلاسفة مجملا فنقول إن المد والجزر الذي رأيناه عيانا في بحر الظلمات
وهو البحر المحيط بغربي الأندلس وبلاد برطانيه فإن المد يبتدئ فيه في
الساعة الثالثة من النهار إلى أول الساعة التاسعة ثم تأخذ في الجزر ست
ساعات مع آخر النهار ثم يمد ست ساعات ثم يجزر ست ساعات
هكذا يمد في اليوم مرة وفي الليل مرة ويجزر في اليوم مرة وفي 15
الليل مرة أخرى وعلة ذلك أن الريح تهيج هذا البحر في أول الساعة
الثالثة من النهار وكلما طلعت الشمس في أفقها كان المد مع زيادة الريح
ثم تنقص الريح عند آخر النهار لميل الشمس إلى الغروب فيكون الجزر
أيضا وكذلك الليل أيضا تهيج الريح في صدره وتركد مع آخره وزيادة
الماء في المد يكون في ليلة ثلاث عشرة وليلة أربع عشرة وليلة خمس 20
عشرة وليلة ست عشرة ففي هذه الليالي المذكورة يفيض المد فيضا

P, G, I, A, C

1-2 وحكى – مرتين في om. IA, C^ms • 7 اطيطليفوس G, اطيلقس I, اطيطنقس A, الطليطليفس C • 8 ساطوس I, ساطويس A, ساطوطس C, non bene leg. P • 10 أتى به] عما أحلوه الفلاسفة مجملا IA • 12 بربرطانية C • 13 الثالثة GIC: الثانية A, non leg. P • 19 أيضا alt. om. GIAC | الرياح GIAC •

كثيرا ويصل إلى أمكنة لا يصل إليها إلا إلى مثل تلك الليالي من الشهز الآتي وهذا من آيات الله المبصرة في هذا البحر يراه أهل المغرب مشاهدة لا امتراء فيه ويسمى هذا المد فيضا.

وكل ما في بحر الهند والصين من المراكب السفرية صغارا كانت أو كبارا فإنها منشأة من الخشب المحكم نجره وقد حمل أطراف بعضه على بعض وهندم وخرز بالليف وجلفط بالدقيق وشحم البابة والبابة دابة كبيرة تكون في بحر الهند والصين منها ما يكون طوله نحوا من مائة ذراع في عرض عشرين ذراعا ينبت على سنام ظهرها حجارة صدفية وربما تعرضت للمراكب فكسرتها وحكى أيضا الربانيون أنهم يرشقونها بالسهام فتتنحى عن طريقهم وذكروا أيضا أنهم يتصيدون ما صغر منها فيطبخونها في القدور فيذوب جميع لحمها ويعود شحما مذابا وهذا الدهن مشهور ببلاد اليمن في عدن وغيرها من المدن الساحلية وفي بلاد فارس وساحل عمان وبحر الهند والصين وهو عمدتهم في سد خروق المراكب بعد خرزها ومن العجايب التي في بحر الهند والصين مما أخبر به تجار الناحية أن في هذا البحز جبال ومضائق تجري معهما المراكب وربما تطاير من البحر إلى المراكب صبيان صغار مثل صبيان الزنج سود طول أحدهم نحو من أربعة أشبار يدورون في المراكب ولا يؤذون أحدا ثم يعودون إلى البحر وهذا عندهم مشهور فإذا رأى هذا أهل المراكب علموا أنها علامة لقدوم الريح التي تسمى ريح الخب وهي ريح خبيثة مخوفة فيستعدون لذلك ويأخذون أهبتهم لقدومها فيخففون الأمتعة عن المراكب ويلقون بها في البحر ويلقون

P, G, I, A, C

3 افتراء G | المد] الماء P • 4 السفرية] الصينية A • 6 البابة] الهامة A • 11 ما صغر] بأصغر Maq. • 15 تجري معهما المراكب om. A • 18 ثم] ولا A • 21 ويلقون — ويلقون non leg. P •

أيضا بما معهم من السمك والملح حتى لا يتركون منه شيئا ويقطعون
من طول الصواري ذراعين وأكثر مخافة أن تنكسر فتهب الريح المذكورة
قولا وفعلا في حين هبوبها ويصابرها من قدر الله له بالخلاص حتى
ينجو أو يتلف كيف شاء الله له وعندهم علامة أخرى للخلاص إذا
5 قضى الله بذلك وهي أن يرى أهل المركب على صاربهم طائرا ذهبي
اللون كأنه شعلة نار ويسمى البهمن فإذا رأوه علموا أنه من علامات
التخلص وهذا مما قد أبصر عيانا وتواترت الأخبار عنه حتى لا يقدر
على إنكاره وفي بحر الصين دابة تعرف بالغيدة لها جناحان كالقلاعين
تشيلهما في الجو وتحمل على المراكب فتقلبها ويكون طول هذه الدابة
10 مائة ذراع أو نحوها وإذا رأى أهل المراكب هذه الدابة ضربوا الخشب
بعضها ببعض فتنفر منها تلك الدابة وتخرج لهم عن الطريق وقد قيض
الله سبحانه لهذه الدابة سمكة صغيرة تسمى الهبيدة فإذا رأتها هذه
الدابة الكبيرة نفرت منها ومرت على وجهها فلا تستقر بمكان من البحر
ما دامت الهبيدة تتبعها.

13 15 وملوك الهند والصين ترغب في ارتفاع ظهور الفيلة وتزيد في أثمانها
الذهب الكثير وأرفعه تسعة أذرع إلا فيلة الأخوار فإنها عشرة أذرع
وأحد عشر ذراعا وأعظم ملوك الهند بلهرا وتفسير هذا الاسم ملك
الملوك ويتلوه الكمكم وبلاده بلاد الساج وبعده ملك الطافن وبعده ملك
جابة وبعده ملك الجرز وبعده غابة وبعده دهمى ويحكى أن له خمسين
20 ألف فيل وله الثياب المخملة ومن بلده العود الهندي ثم يتلوه الملك
المسمى قامرون ويتصل ملكه بالصين.

P, G, I, A, C

2 وأكثر مخافة أن non leg. P • 3 في حين هبوبها om. I A • 6 البهيمن G • 8 بالفنده I,
• بالعبده C | كالقلاعين om. I A • 12-14 فإذا — الهبيدة om. G • 17 بلهر C^{ec} • بالصده A,
18 المكمكم P I A, المكبكم G, المكمكم C, الكمكم Maq. • 19 جابة] حافة G | الحزر P,
الحرز G C, الحرر I, الجزر A, الجرز Maq. | وبعده غابة — المخملة om. A | غابة] عايه I, غاله C,
عابة Maq. •

14 وأهل الهند سبعة أجناس أحدها الساكهرية وهم الأشراف منهم
والملك يكون فيهم ولا يكون في غيرهم وجميع الأجناس يسجدون لهم
عند اللقاء وهم لا يسجدون لأحد ثم البراهمة وهم عباد الهند ولباسهم
جلود النمور أو غيرها من الجلود وربما وقف الرجل منهم وبيده عصا
ويجتمع إليه الناس فيقف على رجليه يوما إلى الليل يخطب عليهم ويذكرهم 5
الله عز وجل ويصف لهم أمور من هلك من سائر الأمم الماضية وهؤلاء
البراهمة لا يشربون الخمر ولا شيئا من الأنبذة وعبادتهم الأصنام على
جهة التوسط إلى الله تعالى وبعدهم الجنس الثالث وهم الكسترية يشربون
من الخمر ثلاثة أقداح فقط ولا يسرفون في شربها مخافة أن يفارقوا
عقولهم وهذه الطبقة يتزوجون في البراهمة والبراهمة لا تتزوج فيهم 10
وبعد هؤلاء الشوذرية وهم الفلاحون وأصحاب الزراعات وبعدهم
الفسية وهم أصحاب الصناعات والمهن ومنهم السندالية وهم أصحاب
اللحون وفي نسائهم جمال مشهور ومنهم الركبة وهم سمر أصحاب لهو
ولعب ومعازف وأنواع من الآلات.

15 ومذاهب أكثر أهل الهند اثنتان وأربعون ملة فنهم من يثبت الخالق 15
والرسل ومنهم من يثبت الخالق وينفي الرسل ومنهم من ينفي الكل
ومنهم من يتوسط بالأحجار المنحوتة ومنهم من يتوسط بالأحجار المكدسة
يصب عليها الدهن والشحم ويسجد لها ومنهم من يعبد النار ويحرق
نفسه بها ومنهم من يعبد الشمس ويسجد لها ويعتقد أنها الخالقة المدبرة
للعالم ومنهم من يعبد الشجر ومنهم من يعبد الثعابين يحوطونها بحظائر 20

P, G, I, A, C

1 الساكهوبه G, الساكهربه A, الشَاكَهْرِيَه C • 4 او غيرها من الجلود om. A • 6 [هلك] ملك C | وهؤلاء الأمم A • 8 الكشوية G, الكستوية I, الكمسربه A, الكَسَترِيَّة C • 11 السودوبة G, non bene leg. I, الشردوبه A, السَدَّوية C, الشودية Maq. • 12 الفسيه P, القسية G | السيدالية I, السبدالية A, السدالية C • 13 الركبة G Maq., الركة I, الزكه A, البركيه C | سمر om. G I A • 20 بحظائر G C •

ويطعمونها أرزاقا مقدرة وهم يتوسلون بها ومنهم من لا يتعب نفسه بعبادة ولا غيرها وينكر الكل وسنذكر أمور الهندية واحدا فواحدا بعد هذا بيمن الله وتسديده.

16 ولما تكلمنا على هذا الجزء بره وبحره وجزائره وجئنا من ذلك بما تيسر للذكر رأينا أن نكمل القول فيما بقي من مراقي الصين التي على 5 الساحل حسب ما تقدم رسمه قبل هذا بعون الله تعالى فأول مراقي الصين كما قدمناه مدينة خانفو وهي المرقى الأعظم وهي على خور يصعد فيه إلى كثير من بلاد البغبوغ وهو ملك الصين بأسره لا ملك فوقه بل كل ملوك ذلك المكان تحت طاعته والذكر له ومن مدينة خانفو إلى مدينة خانكو وهي مدينة جليلة بديعة البناء بهجة الأسواق 10 حسنة البساتين والرياضات كثيرة الفواكه ويصنع بها الغضار الصيني وثياب الحرير وبالجملة إن فيها جميع ما في مدينة خانفو وهي على خور كبير يحيط بها ويصعد في هذا الخور إلى عدة من بلاد الصين كما قلناه أيضا وفيما يذكر أن في الصين ثلاث مائة مدينة كلها عامرة وفيها عدة ملوك لكنهم تحت طاعة البغبوغ والبغبوغ يقال له ملك الملوك كما 15 قدمنا ذكره وهو ملك حسن السيرة عادل في رعيته رفيع في همته قادر في سلطانه مصيب في آرائه حازم في اجتهاده شهم في إرادته لطيف في حكمته حليم في حكمه وهاب في عطائه ناظر في الأمور القريبة والبعيدة بصير بالعواقب تصل أمور عبيده المستضعفين إليه من غير منع ولا توسط من ذلك أن له في قصره مجلسا قد اتقن بنيانه 20 وأحكم سمكه وأبدعت محاسنه له فيه كرسي ذهب يجلس فيه ووزراؤه

P, G, I, A, C

2 ولا غيرها] شيء A • 3 وتسديده – بيمن] إن شاء الله تعالى A • 4 الجزء] الجزيرة A | بره I: om. cett. • 7 خايفو P, حانقوا GIA • 10 خايفو P, خانقوا GIA | جانكوا PGIA, تحانكُو C • 12 خايفو P, خانقوا GIA • 19 بصير بالعواقب om. G •

حوله في كل جمعة مرتين وعلى أعلى رأسه جرس معلق تمتد منه
سلسلة ذهب إلى خارج القصر مهندمة الوضع ويتصل طرف السلسلة إلى
أسفل القصر فإذا جاء المظلوم بكتاب مظلمته جاء إلى طرف السلسلة
فاجتذبها فيتحرك الجرس فيخرج وزير الملك يده من الطاق وذلك علامة
يفهم بها أنه يقول له اصعد إلينا فيصعد المظلوم هناك إلى المجلس على 5
درج مختص بصعود المظلومين عليه حتى يقف بين يدي الملك فيسجد
المظلوم ثم يقف فيمد الملك يده إلى المظلوم ويأخذ الكتاب منه وينظر
فيه ثم يدفعه إلى وزرائه ويحكم له بما يجب الحكم به بما يقتضيه مذهبه
وشرعه من غير تسويف ولا تطويل ولا وساطة وزير ولا حاجب ومع
ذلك فإنه مجتهد في دينه مقيم لشريعته ديان محافظ كثير الصدقة على 10
الضعفاء ودينه عبادة البدود وبين مذهبه ومذهب الهندية انحراف يسير
وأهل الهند والصين كلهم لا ينكرون الخالق ويثبتونه بحكمته وصنعته
الأزلية ولا يقولون بالرسل ولا بالكتب وفي كل حال لا يفارقون
العدل والإنصاف.

17 وأهل الإقليم الأول كلهم سمر أو سود فأما أهل الهند والسند والصين وكل 15
من احتضن منهم البحر فألوانهم سمر وأما أهل الصحارى من الزنج
والحبشة والنوبة وسائر السودان الذين سبق ذكرهم فلقلة الرطوبة البحرية
وتوالي إحراق الشمس لهم وممرها عليهم دائما تفلفلت شعورهم واسودت
ألوانهم وأنتنت أعراقهم وتقشفت جلود أقدامهم وتشوهت خلقهم وقلت
معارفهم وفسدت أذهانهم فهم في نهاية الجهالة واقعون وإليها ينسبون 20
وقلما أبصر منهم عالم أو نبيل وإنما يكتسب ملوكهم السياسة والعدل
بالتعليم من أقوام يصلون إليهم من أهل الإقليم الرابع أو الثالث ممن
قرأ السير وأخبار الملوك وقصصها.

P, G, I, A, C

2 مهندسة A • 15 أو سود om. P G • 16 فألوانهم] فهم C | سمر] سود G • 18 شعورهم] رؤوسهم C •

18 وفي هذا الإقليم الأول من الحيوانات التي لا توجد بغيره من الأقاليم
الستة الباقية الفيلة والكركدنات والزرائف والقردة ذوات الأذناب والبقر
والجواميس التي لا أذناب لها والنسانس وهم صنف من الخلق وقد
تقدم ذكرهم قبل هذا وأنهم يتعلقون بالشجر فلا يلحقون والثعابين
5 الرانجية التي ذكرها ابن خرداذبه وحكاها صاحب كتاب العجائب وأخبر
أيضا عنها جماعة من المؤلفين والكل منهم باتفاق يقولون إن في جبال
جزيرة الرانج ثعابين تلتقم الفيل والجاموس ولا يفوتها إذا ظفرت به.

19 وبهذا الإقليم أيضا معدن الزمرد ولا يوجد على الأرض إلا في
المعدن المذكور قبل هذا والياقوت بأنواعه لا يوجد إلا بجزيرة سرنديب
10 وكذلك الدابة التي في بحر اليمن وبحر هركند المسماة بالبابة لا توجد
إلا في هذا البحر دون غيره وكذلك الدابة المسماة بالغيدة لا تكون
إلا في هذا البحر وسمكة الغرا توجد به كثيرا وأيضا السمكة المسماة
سقنقورا لا تكون إلا في هذا النيل من هذا الإقليم لا في غيره وفي
هذا الإقليم من الطيب القرنفل والصندل والكافور والعود وكل هذه لا
15 يوجد شيء منها في سائر الأقاليم ولا يكون إلا في هذا الإقليم بعينه
والليل والنهار فيه متكافيان في حال الاعتدال متساويان في تقدير الساعات
وإن كان في آخره من جهة العرض نقص يسير فلا يتبين ذلك إلا عن
بحث وعناء كل ذلك قسمة حكيم وتدبير خلاق عليم وفيما ذكرناه من
الأخبار من هذا الإقليم الأول بلغة وكفاية لأهل الطلب والعناية والحمد
20 لله أولا وآخرا لا رب غيره ولا معبود سواه ولا مرجو إلا هو.

P, G, I, A, C

5 الرانجية s. p. G, الرنجيه A, الرانجيّه C • 10 وكذلك — دون غيره om. G | هركند] هريكة A • 11 بالغيدة] بالعيدة GA, بالمبده • 13 من النيل الذي في هذا] في هذا الجزء (A البحر) | في] من GI • 19 من الأخبار om. GIAC • 18 الإقليم ولا تكون في غيره GIAC • البحث] الطلب | om. IAC

بجز الجزء العاشر من الإقليم الأول والحمد الله ويتلوه الجزء الاول من الإقليم الثاني إن شاء الله.

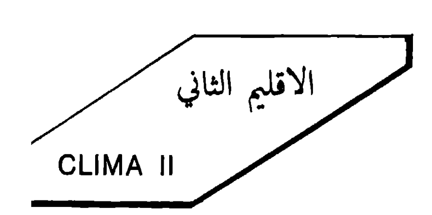
P, G, I, A, C

1 بجز – الله om. G I A, انقضى الكلام على الجزء العاشر من الإقليم الأول يتلوه الكلام على الجزء الأول من الإقليم الثاني الحمد لله كما هو أهله وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم C .

أبي عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق



Conspectvs Codicvm

P = Parisiensis 2221, a. 1300.

I = Costantinopolitanus, Hagia Sophia 3502, saec. XIV in.

A = Parisiensis 2222, a. 1344.

a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.

C = Cayrensis, a. 1348.

O = Oxoniensis, Pocock 375, a. 1456.

S = Sophiensis 3198, a. 1556.

G = Oxoniensis, Greaves 3837–42, saec. XVI ex.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della Introduzione al « Libro di Ruggero »*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40).

Conspectvs notarvm

.. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.

‹*a*› = littera suppleta, ‹—› incerti spatii lacuna.

× = littera erasa.

[*a*] = littera codicis detrimento deleta.

[[*a*]] = littera spuria, eliminanda.

C^1, C^2 = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.

C^{ec} = eadem manu, e correctione.

C^{il} = eadem manu, inter lineas.

C^{mg} = eadem manu, in margine.

C^{am} = alia manu.

C^{t} = tabula.

Virorvm doctorvm sigla qvi paginas 101-214 sive ediderVnt sive emendaverunt

Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.

De Goeje = R. Dozy - M. J. De Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Leyde 1866.

Kam. = Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.

Maq. = S. Maqbul Ahmad, *India and the Neighbouring Territories as described by the Sharif al-Idrisi*, Aligarh 1954.

الجزء الأول

Sectio prima

1 إنا لما رسمنا الإقليم الأول وما احتوى عليه في عشرة الأجزاء التي
قسمناه بها وذكرنا في كل جزء منه حصته الواجبة له من الأمصار والقرى
والجبال والأرضين المعمورة والمغمورة وما بها من الحيوانات والمعادن
والبحور والجزائر والملوك والأمم وما لهم من السير والزي والأديان وجب
علينا أن نذكر في هذا الإقليم الثاني ما فيه من البلاد والقلاع والمدن 5
والأمصار والبراري والقفار والبحار وجزائرها وأممها ومسافات طرقها
حسبما سبق لنا من ذكر ذلك في الإقليم الأول ونبتدئ الآن بذكر الجزء
الأول من الإقليم الثاني بحول الله وعونه.

2 فنقول إن هذا الجزء الأول من الإقليم الثاني مبدؤه من المغرب
الأقصى حيث بحر الظلمات ولا يعلم ما خلفه وفي هذا الجزء من الجزائر 10
جزيرة مسفهان وجزيرة لغوس وهما من الجزائر الستة المتقدم ذكرها
وتسمى الخالدات ومنها بدأ بطلميوس بالتعديل وأخذ أطوال البلاد
وعروضها وإلى هتين الجزيرتين وصل ذو القرنين أعني الإسكندر ومنها
رجع.

P, G, I, A, C

2 في كل] لكل C • 3 والمغمورة] والمعمورات G, om. C • 4 وما لهم من السير] وسيرهم
| om. G سبق 7 • G ومسافتها وأممها وطرقها | om. C والأمصار 6 • C وأديانهم | C
om. وعونه, om. A, بحول الله وعونه | G أول [الثاني 8 • A بحول الله وقوله : الأول post
وفي هذا الجزء | G الظلمة | om. C الأقصى 10 • G C الغرب | P فأقول 9 • G I C
من الجزائر] وفي هذا البحر الذي هو في الجزء C • 11 مسفهان P, مسفهان G, مسقهان I,
تمسقهان C | لقوس G, لمنوس I, لمنوش A • 12 بطليموس G I A, بطلنيمُوس C •
13 وعروضها P: om. cett. •

3 فأما جزيرة مسفهان فحكى صاحب كتاب العجائب أن في وسطها جبلا مدورا عليه صنم أحمر بناه أسعد أبو كرب الحميري وهو ذو القرنين الذي ذكره تبع في شعره ويسمى بهذا الإسم كل من بلغ طرفي الأرض وإنما نصّب أبو كرب الحميري ذلك الصنم هناك ليكون علامة لمن قصد تلك الناحية من البحر ليعرفه أنه ليس خلفه مسلك يسلكه ولا موضع يخرج إليه وأيضا أن في جزيرة لغوس المذكورة صنم وثيق البناء لا يمكن الصعود إليه وفي هذه الجزيرة يقال مات الذي بناه وهو تبع ذو المراثد وقبره هناك في هيكل مبني من المرمر والزجاج الملون وحكى صاحب كتاب العجائب أن في هذه الجزيرة دواب هائلة وأن فيها أمورا تطول أوصافها وتمتنع العقول عن قبولها.

4 وفي سواحل هذا البحر الصادر عن هذه الجزائر وغيرها يوجد العنبر الجيد ويوجد أيضا في ساحله حجر البهت وهو مشهور عند أهل المغرب الأقصى ويباع الحجر منه بقيمة جيدة لا سيما في بلاد لمتونة وهم يحكون عن هذا الحجر أن من أمسكه وسار في حاجة قضيت له بأوفى عناية وشفع فيها وهو جيد عندهم في عقد الألسنة على زعمهم ويوجد أيضا بساحل هذا البحر أحجار كثيرة ذات ألوان شتى وصفات مختلفة يتنافسون في أثمانها ويتوارثونها بينهم ويذكرون أنها تتصرف في أنواع من العلاجات الطبية الفاعلة بالخاصية فمن ذلك أحجار تعلق على الثدي الموجعة فتبرأ من وجعها مسرعا ومنها أحجار تعلق للولادة فتسهل وأحجار يمسكها الماسك

P, G, I, A, C

1 مسنفهان P, مَسنفهان C • 2 كرب P, كَرتَب C • 3 تبع P, تُبّع C | شعره] A سفره • 4 كرَب I, كَرب C • 5 خلفه P: وراءه cett. • 6 لقوس G, لغوش A, لغوس • 7 يقال om. GC • 7–8 ذو المراثر GI, ذو مراثر A, ذو المَراثِد C • 8 المرمر] A الزمرد • 9 أن في] فأن G • 10 وتمنع GA • 11 الجزيرة C | وغيرها om. C • 12 البهت] البيت G | العرب GC • 13 لمتونة I, لمتونه C • 16 كثيرة om. C | ذوات A | وصفات om. C • 17 ويتوارثونها] ويتوادونها A • 18 الطبية] الطيبة GA | الفاعلة om. GIAC | الموجعة] للوجع G, الوجع IA, om. C • 18–19 فيبرأ من وجعه IAC •

بيده ويشير على من شاء من النساء والأطفال فيتبعه ومثل هذه الأحجار عندهم كثيرة وهم بالرقى عليها مشهورون وبه معروفون.

وفيما تضمنه هذا الجزء بقية من أرض مقزارة السودان وماؤها قليل ولا عمارة بها ولا سالك فيها إلا في النادر لقلة وجود الماء كما قلنا وسالكها لا يمكنه سلوكها إلا أن يعد مع نفسه الماء لدخول هذه الأرض مع بعض ما يليها من أرض قنورية.

وأرض قنورية منها في جهة الشمال متصلة من غربيها بالبحر المظلم وتتصل من جهة شرقيها بصحراء نيسر وعلى هذه الصحراء طريق تجار أهل أغمت وسجلماسة ودرعة والنول الأقصى إلى بلاد غانة وما اتصل بها من أرض ونقارة التبر وأما أرض قنورية المذكورة فكانت بها مدن للسودان مشهورة وقواعد مذكورة لكن أهل زغاوة وأهل لمتونة الصحراء الساكنون من جهتي هذه الأرض طلبوا هذه الأرض أعني أرض قنورية حتى أفنوا أكثر أهلها وقطعوا دابرهم وبددوا شملهم على البلاد وأهل بلاد قنورية فيما يذكره التجار يدعون أنهم يهود وفي معتقدهم تشويش وليسوا بشيء ولا على شيء ولا ملك فيهم ولا ملك عليهم بل هم ممحونون من جميع الطوائف المجاورين لهم المحدقين بأرضهم وكانت في القديم من الزمان السالف لأهل قنورية مدينتان عامرتان اسم إحداهما قنورى واسم الأخرى نغيرا وكانت هتان المدينتان تحتويان على أمم من القمنورية وبشر كثير وكان لهم رؤوس وشيوخ يدبرون أمرهم ويحكمون في مظالمهم وما وقع بينهم فأفنتهم الأيام وتوالت عليهم الفتن والغارات من جميع الجهات فقلّوا

P, G, I, A, C

مِقرارة A, مفراوه s. مفرلوه I, مقزارة G, مقزازة P, مقزارة 3 • A أشار [شاء 1
وأرض 7 • C قنوريه A, قنوديه I, قنودية P, قنورية 6 • A مسالك لها [سالك فيها 4 • C
• C تغانه 9 • C نَيسر A, تيسر 8 • IA بغربيها [من غربيها | C قمنوريه | A om. قنورية
[الأرض 12 • C دعاره P, زغارة 11 • C قمنوريه | C ونقارة A, وفماره [ونقارة 10
om. اسم 17 • cett. المجاورة P: المجاورين 16 • C قمنوريه 14 • C قمنوريه | C البلاد
نعيرا A, تنغير A, بغيرا I, تغيرا G, يغمرا [نغيرا 18 • C قمطورى A, قوريه I, قنورى | C
• P القمنورية | C

في تلك الأرض وفرّوا عنها واعتصموا في الجبال وتفرقوا في الصحارى
ودخلوا في ذمة من جاورهم وتستروا في أكنافهم فلم يبق من أهل
قمنورية إلا قوم قلائل متفرقون في تلك الصحارى وبمقربة من الساحل
عيشهم من الألبان والحوت وهم في نكد من كد العيش وضيق الحال
وهم ينتقلون في تلك الأرض مع مهادنة من جاورهم ويقطعون أيامهم 5
مسالمة إلى حين.

7 وبين بلاد قمنورية وبلد سلى وتكرور طرق مجهولة الآثار دارسة
المسالك قليلة السالك ماؤها غائر وعلامتها خفية وبين قمنورية وسلى وتكرور
مسير ستة عشر يوما ومن نغيرا إلى سلى نحو من اثني عشر يوما وكذلك
منها إلى بلد ازقي من بلاد لمتونة اثنتا عشرة مرحلة وماؤها قليل يتزود 10
لقلته من حفر يحتفرها السالكون المجتازون بتلك الأرض وفي بلاد قمنورية
جبل مانان ويتصل بالبحر المحيط وهو جبل منيع عالي الذروة أحمر
التربة وفيه أحجار لماعة تعشي البصر إذا طلعت عليها الشمس لا يكاد
الناظر ينظر إليها لشعاعها وبريق حمرتها وفي أسفله ينابيع بالماء العذب
يتزود ويحمل في الأوعية إلى كل جهة. 15

8 ومما يلي مدينة نغيرا وفي شرقيها مع ميل إلى الجنوب جبل بنبوان
وهو من أعلى جبال الأرض أجرد أبيض التربة لا ينبت فيه شيء من
النبات إلا ما كان من الشيح والغاسول المسمى الحرض ومن علو هذا الجبل

P, G, I, A, C

2 جاورهم من الأمم C • 3 قَمنْوريَه C • 4 كد] كيد G • 7 قَمنْورِّيه C | بلد
خبية] خفية 8 • P وتكَرُور | C وسَبْقَ :سلى post | C سلَى P, سَلى | om. G I A C
ومن نغيرا — | A سلا | A تغيزا G, يغمرا] النغيرا | A خمسة G I C, خمسة عشر] ستة عشر 9 • P
• C لَمتونَه | C أزْقي I A, ارق G, ارقى] ازقي | om. A بلد 10 • om. C عشر يوما
11 ومن قلته من A | يحتفرونها A | بلاد om. C | قَمنْوريَه C • 12 مانان :A دايندان P,
يغمرا P, نغيرًا 16 • C ماء] بالماء 14 • G A C تغشي 13 • C مَاقَان I, ماقان G, مايان
جبال الأرض 17 • C بَيدان A, بنبران G, بيران] بنبوان | C نغيرًا A, تغيزا I, نفيرا G,
• om. G شيء | G جبل خلق الله في تلك الأرض

في الهواء حكى صاحب كتاب العجائب عنه أن السحاب تمطر المطر
دونه ولا تصيب رأسه.

9 وبلي هذه الأرض المذكورة صحراء نيسر وهي الصحراء التي قدمنا
ذكرها وعليها يدخل المسافرون إلى اودغست وغانة وغيرهما من البلاد
كما قلناه قبل وهذه الصحراء قليلة الأنس ولا عامر بها وبها الماء قليل 5
ويتزود به من مجابات معلومة ومنها مجابة نيسر التي ذكرنا أنها أربعة
عشر يوما لا ماء بها ولا يوجد له أثر فيها وهي مشهورة بذلك وفي
هذه الصحراء المعروفة بصحراء نيسر حيات كثيرة طوال القدود غلاظ
الأجسام والسودان يصيدونها ويقطعون رؤوسها ويرمون بها ويطبخونها بالملح
والماء والشيح ويأكلونها وهي عندهم أطيب طعام يأكلونه وهذه الصحراء 10
يسلكها المسافرون في زمان الخريف وصفة السير بها أنهم يوقرون أجمالهم
في السحر الأخير ويمشون إلى أن تطلع الشمس ويكثر نورها في الجو
ويشتد الحر على الأرض فيحطون أحمالهم ويقيدون أجمالهم ويعرسون أمتعتهم
ويخيمون على أنفسهم ظلالا تكنهم من حر الهجير وسموم القائلة ويقيمون
كذلك إلى أول وقت العصر وحين تأخذ الشمس في الميل والانحطاط في 15
جهة المغرب يرحلون من هناك ويمشون بقية يومهم ويصلون به المشي
إلى وقت العتمة ويعرسون أينما وصلوا ويبيتون بقية ليلهم إلى أول الفجر
الأخير ثم يرحلون وهكذا سفر التجار الداخلين إلى بلاد السودان على هذا

P, G, I, A, C

2 رأسه om. A. • 3 نيسّر P, ليسر A, بيسر C | وهي] وهو G • 4 اودغشت P,
اودغشت I, اودعشت A C | وغيرها] وغيرهما G A C • 5 القليل G A • 6 ويتزود به] ويتزودونه A |
نيسّرّ | بذلك C • 8 بصحراء] التي قدمنا ذكرها وهي C | التي ذكرنا أنها] بيسر C | تيسر A,
تيسر P, بسر A, بسر C | طوال : P طويلة cett. | غليظة I A C • 9 بالملح—والشيح] بالماء والملح C •
10 يأكلونه om. G • 11 بها om. C • 12 أحمالهم — في السحر om. I A • 13 أجمالهم ويقيدونها
في الانحطاط والميل | A وحتى G, حين] وحين | A وقته للعصر 15 • A ويفرسون | G
ويبيتون] ويفرسون A | 17 • om. G I A C به | A هنالك | om. C المغرب 16 • P
أرض السودان | G وهذا] وهكذا 18 • cett. وقت : P أول | A يومهم] ليلهم | G ويقيمون
والى بلادهم A •

الترتيب لا يفارقونه لأن الشمس تقتل بحرها من تعرض للمشي في القائلة عند شدة القيظ وحرارة الأرض وبهذا السبب يلزمون النقلة على هذه الصفة التي ذكرنا.

10 وفي هذا الجزء أيضا قطعة من شمال أرض غانة وفيها مدينة اودغست وهي مدينة صغيرة في صحراء ماؤها قليل وهي في ذاتها بين جبلين شبه 5 مكة في الصفة وعامرها قليل وليس بها كبير تجارة ولأهلها جمال ومنها يتعيشون.

11 ومنها إلى مدينة غانة اثنتا عشرة مرحلة وكذلك من اودغست إلى مدن وارقلان إحدى وثلاثون مرحلة ومن اودغست أيضا إلى مدينة جرمة نحو من خمس وعشرين مرحلة وكذلك من اودغست أيضا إلى جزيرة 10 اوليل معدن الملح شهر واحد.

12 وأخبر بعض الثقات من متجولي التجار إلى بلاد السودان أن بمدينة اودغست ينبت بأرضها بقرب مناقع المياه المتصلة بها كمأة يكون في وزن الكمء منها ثلاثة أرطال وأزيد وهو يجلب إلى اودغست كثيرا يطبخونه مع لحوم الجمال ويأكلونه ويزعمون أن ما على الأرض مثله وقد صدقوا. 15

نجز الجزء الأول من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الثاني منه إن شاء الله.

P, G, I, A, C

اودعشت | om. A مدينة | om. A أيضا | G البحر [الجزء 4 • G للشمس [للمشي 1
اودغشت ,P اوْدغسْت 8 • P ينشون 7 • A كثير [كبير 6 • C اوَدَعَشت ,A اودغشت ,I
IA, اودغشت ,P اودَغسْت | Aوارجلان ,IC وَارقلان 9 • C آودَعَشْت ,A اودعشت ,I
PIA, اودغشت 10 • C جرمَه ,A عرمِه ,I جرْمه ,P جرْمة | om. C أيضا | C أودَعَشْت
التجار الثقات 12 • C أُوليل ,I اوّليل 11 • A مدينة [جزيرة | C آودَعشْت ,G اودغَست
om. IA ينبت – اودغست | C أودَعشْت ,IA اودغشت 13 • .cett في : P إلى | A المتجولون
كثير | C اوْدَعَشت | om. C وأزيد | C الكمأة الواحدة [الكمْء 14 • C وبمنافع [بقرب مناقع |
وهنا انقضى ذكر ما ,om. G, non leg. I نجز – الله 16-17 • A على وجه الأرض 15 • A يطحنونه
وحده: AC et post تضمنه (om. C) ذكر ما تضمنه) الجزء الأول من الإقليم الثاني والحمد لله وحده
وصلواته على سيدنا محمد وآله وسلم تسليما كبيرا C •

الجزء الثاني

Sectio secvnda

1 إن هذا الجزء الثاني من الإقليم الثاني تضمن في حصته من الأرضين بقية صحراء نيسر وجملة أرض فزان بما فيها من المدن وكذلك أيضا تحصل فيه جملة بلاد من أرض زغاوة السودان وأكثر هذه الأرضين صحار متصلة غير عامرة وجهات وحشة وجبال حرش جزد لا نبات فيها والماء بها قليل جدا لا يوجد إلا في أصل جبل أو في ما اطمأن من سباخها 5
وبالجملة إنه هناك قليل الوجود يتزود به من مكان إلى مكان وأهل تلك الأرضين يدلون في أكنافها وطرقاتها ويجولون في ساحاتها ووهادها وجبالها.

2 وفي هذه الصحاصح المذكورة يقع أقوام رحالة ينتقلون في أكنافها ويرعون مواشيهم في أدانيها وأطرافها وليس لهم ثبوت في مكان ولا مقام بأرض وإنما يقطعون دهرهم في الرحلة والانتقال دائما غير أنهم لا يخرجون 10
عن حدودهم ولا يفارقون أرضهم ولا يمتزجون بغيرهم ولا يطمئنون إلى من جاورهم بل كل أحد منهم يأخذ حذرة وينظر لنفسه قدر جهده وأهل المدن الذين يجاورونهم من أجناسهم يسرقون أبناء هؤلاء القوم الرحالة الذين يعمرون هذه الصحارى ويسرون بهم في الليل ويأتون بهم

P, G, I, A, C

1 من الإقليم الثاني om. I • 2 نيسر] لبنسر P, تبسر A, ببسّر C • 3 من أرض] بلاد من بلاد I A, بلاد من بلاد C | زَغاوّة C • 4 متصلة om. C | وجهات] وبها G • 6 يتزود به] يتزودوله A • 8 الصحاصح] الضحاضح G I A C | رحالة] رجالة A | ينتقلون] يتنقلون C • 9 ثبوت] بيوت A, ثبات C • 11 عن om. A • 12 إلى من] لمن G | منهم om. C • 13 أبناء هؤلاء] أبناءهم أعني أبناء هؤلاء G C, أبناءهم أعني هؤلاء I, أبناءهم أعني A • 14 الرحالة] الرحالين I, الرجالين A •

إلى بلادهم ويخفونهم حينا من الدهر ثم يبيعونهم من التجار الداخلين
إليهم بالبخس من الثمن ويخرجونهم إلى أرض المغرب الأقصى ويباع
منهم في كل سنة أمم وأعداد لاتحصى وهذا الأمر الذي جئنا به من
سرقة قوم أبناء قوم في بلاد السودان طبع موجود فيهم لايرون به بأسا.

3 وهم أكثر الناس فسادا ونكاحا وأغزرهم أبناء وبنات وقلما توجد منهم 5
المرأة إلا ويتبعها أربعة أولاد وخمسة وهم في ذاتهم كالبهائم لا يبالون
بشيء من أمور الدنيا إلا بما كان من لقمة أو نكحة وغير ذلك لا يخطر
لهم ذكره على بال.

4 وفي بلاد زغاوة من المدن والقواعد سغوة وشامة وبها قوم رحالة
يسمون صدراتة يقال إنهم برابر وقد تشبهوا بالزغاويين في جميع حالاتهم 10
وصاروا جنسا من أجناسهم وإليهم يلجؤون فيما عن لهم من حوائجهم
وبيعهم وشرائهم ومن مدن زغاوة شامة وهي مدينة صغيرة شبيهة بالقرية
الجامعة وأهلها في هذا الوقت قليلون وقد انتقل أكثر أهلها إلى مدينة
كوكو وبينهما ست عشرة مرحلة وأهل شامة يشربون الألبان ومياههم
زعاق وعيشهم من اللحوم الطرية والمقددة والأحناش يتصيدونها كثيرا 15
ويطبخونها بعد سلخها وقطع رؤوسها وأذنابها وحينئذ يأكلونها والجرب
لا يفارق أعناق هؤلاء القوم بل هو فيهم موجود وهم به مشهورون وبه
يعرف الزغاويون في جميع الأرض وقبائل السودان ولولا أنهم يأكلون

P, G, I, A, C

2 ويخرجونهم] ثم يخرجهم التجار IA • 3 وأعداد] وعدة G • 4 وفيهم عندهم A | به] بها
من الدليا ولا من أمورها 7 • C خمسة من الأولاد وأربعة وأكثر | IA امرأة [المرأة 6 • A
• GIA بيال ذكره | om. C ذكره | IA له [لهم 8 • C إنما همهم بلقمة [إلا – لقمة | A
9 زغاوة C | المدن] البلاد PC | سغوة] سعدة A | مدينة سغرة C | وشامة P, ومدينة سامة C |
رغاوه 12 • A عدلهم [لهم | G واليوم [وإليهم 11 • C صدراته A, صدارته P, صدرانة 10 • A رجالة
• C سامه [شامة | C كوكو 14 • G في ذاتهم [في هذا الوقت 13 • C سامه | C زغاوه G,
17 القوم] الزغاويين IA | وهم به مشهورون om. A | مشهورون] معروفون C •

الأحناش لتقطعوا جذاما وهم عراة يستترون عوراتهم فقط بالجلود المدبوغة
من الإبل والبقر ولهم في هذه الجلود التي يستترون بها ضروب من القطع
وأنواع من التشريف يحكمونها.

5 ولهم في أعلى أرضهم جبل يسمى جبل لونيا وهو عالي الارتقاء صعب
لكنه ترب وترابه أبيض رخو وفي أعلاه كهف لا يقربه أحد إلا هلك 5
ويقال إنه فيه ثعبان كبير يلتقم من اعترض مكانه على غير علم منه بذلك
وأهل تلك الناحية يتحامون ذلك الكهف وفي أصل هذا الجبل مياه نابعة
تجري غير بعيد ثم تنقطع وعليه أمة تسمى سغوة من قبائل زغاوة وهم
قوم ظواعن رحالة والإبل عندهم كثيرة اللقاح حسنة النتاج وهم ينسجون
المسوح من أوبارها والبيوت التي يعمرونها ويأوون إليها ويتصرفون في 10
ألبانها وأسمانها ويتعيشون من لحومها والبقول عندهم قليلة وهم يزرعونها
وينتجعونها وأكثرما يزرعه أهل زغاوة الذرة وربما جلبت الحنطة إليهم
من بلاد وارقلان وغيرها.

6 وفي جهة الشمال وعلى ثماني مراحل من موضع قبيلة سغوة مدينة
خراب تسمى نبرنته وكانت فيما سلف من المدن المشهورة لكن فيما 15
يذكر أن الرمل تغلب على مساكنها حتى خربت وعلى مياهها حتى نشفت
وقل ساكنها فليس بها في هذا الزمان إلا بقايا قوم تشبثوا بمقامهم في

P, G, I, A, C

1 الأحناش] الحناش G | يستترون عوراتهم] لا يستترون إلا بما ستر عوراتهم C | من الجلود C •
2 والبقر] والمعز IA • 4 أرضهم Pms | جبل alt. om. G | لوبيا G, لوقيا Ams, لوتّيا C | الارتقاء
P : المرتقى cett. • 5 تراب A | وفي] في G • 6 إنه] إن GIAC | ثعبانا AC | كبير om.
A • 7 الناحية] الجهة G | يتحامون ذلك الكهف] يتنحون عن ذلك المكان ويتحامونه (ويخافونه A)
IA | أصول G | مياه om. G | نابعة] نافعة A • 8 وعليها IA | سغوة] سمده A, سَغوّه C |
زغارة (?) P, زعاوّه C • 9 رجالة A | حسنة النتاج om. IA • 10 ويتصرفون] وهم يتصرفون IA •
12 وينتجعونها] وينتحلونها A | زغاوّه C • 13 وارقلان] ورّارقلان P, وارجلان A, وَارقلّان C • 14 سَعوّة
P, سمده A, سمرّه C • 15 نبرنته] نبرّنته P, نبرينه G, ينبليه I, بنبلته A, نمرته C • 17 بمقامهم om. C •

بقايا خرابها حنانا للموطن وبهذه المدينة في جهة شمالها جبل يسمى غرغة
حكى صاحب كتاب العجائب أن فيه نملا على قدر العصافير وهي أرزاق
لحيات طوال غلاظ تكون في هذا الجبل ويحكى أن هذه الحيات قليلة
الضرر والسودان يقصدون إلى هذا الجبل فيصيدون به هذه الحيات
ويأكلونها كما قدمنا ذكره قبل هذا. 5

7 ومن مدينة نبرنته إلى مدينة تيرقى من بلاد ونقارة التبر سبع عشرة
مرحلة.

8 ويلي أرض زغاوة أرض فزان وبها من البلاد مدينة جرمة ومدينة
تساوة والسودان يسمون تساوة جرمى الصغرى وهاتان المدينتان يقرب
بعضهما من بعض وبينهما نحو مرحلة أو دونها وقدرهما في العظم وكثرة 10
العامر سواء ومياههم من الآبار وعندهم نخيلات ويزرعون الذرة والشعير
ويسقونهما بالماء نكلا بآلات يسمونها انجفة وتسمى ببلاد المغرب هذه
الآلة بالخطارة وعندهم معدن فضة في جبل يسمى جبل جوجيس وفائده
قليل وقد ترك الطالبون عمله واستخراجه لمن قصده ومن تساوة إلى هذا
المعدن نحو من ثلاث مراحل لمن قصده ومن مدينة تساوة إلى قبيل من 15
البربر في جهة المشرق نحو من اثني عشر يوما ويسمون آزقار وهم قوم
رحالة وإبلهم كثيرة وألبانهم غزيرة وهم أهل نجدة وقوة وبأس ومنعة
لاكنهم يسالمون من سالمهم ويميلون على من حاولهم وهم يصيفون ويربعون

P, G, I, A, C

1 حنانا] عيانا A, حيانا C | الشمال G | غرْغه PI, غرعه G, عرعه A • 4 يتصيدون
A • 6 نُبرنتِه P, لبرينه G, لبَرته I, تبرلة A, نبرتيّه C | تيرق] تبرق GA, يترق I, ترقّ
C • 8 مدينة] بلاد AI | جرْمه P, جرمّه C | ومدينة] وبلاد AI • 9 تساوة pr.] لسّاوّه
P, ساوه A, نشّاوه C | تقرب إحداهما من الأخرى IA • 10 نحو] دون IA | أو دونها
om. IA | وكثرة] وقدر IA • 12 ويسقونها GAC | بالماء om. C | انجفة P : انحقه G, انجقه I,
الحقه A, انجفه C | وتسمى هذه الآلة بالمغرب IA • 13 جوْجيس P, جرجيس GIA, جرحيس
C • 14 تساوة P, تسّاوه G, نسّاره C • 15 لمن قصده P : om. cett. | تسّاوة P, نسارّه C •
16 ارّقار C • 17 رجالة AC •

حول جبل يسمى طنطنه وفي محيطه من أسفله ينابيع وعيون مياه جارية ومناقع كثيرة تجتمع بها المياه وينبت عليها الحشيش كثيرا وإبلهم ترعى هناك وينتقلون منه إلى أمكنة من عاداتهم المقام بها.

9 ومن هذا الجبل الذي يستدير حوله آزقارة إلى أرض بغامة عشرون مرحلة في أرضين خالية من الأنيس قليلة المياه منحرقة الهواء دارسة المسالك داثرة المعالم ومن قبيلة آزقار إلى مدينة غدامس ثماني عشرة مرحلة ومن آزقار أيضا إلى مدينة شامة نحو من تسع مراحل وبينهما مجابتان مياههما قليلة وربما أفرطت الريح بهما مع حر الهواء فنشفت المياه حتى لا توجد البتة. 5

10 وأهل آزقار فيما يذكره أهل المغرب الأقصى أعلم الناس بعلم الخط الذي ينسب إلى دنيال النبي عليه السلام وليس يدرى بجميع بلاد البربر على كثرة قبائلها قبيلة أعلم بهذا الخط من أهل آزقار وذلك أن الرجل منهم صغيرا كان أو كبيرا إذا تلفت له ضالة أو عدم شيئا من أموره خط لها في الرمل خطا فيعلم بذلك موضع ضالته فيسير حتى يجد متاعه كما أبصره في خطه وربما سرق الرجل منهم متاع صاحبه ويدفنه في الأرض بعيدا أو قريبا فيخط الرجل الذي فقد متاعه ويقصد موضع الخبية ويخط بإزائها خطا ثانيا ويقصد بعلمه إلى موضع الخبية فيستخرج منها متاعه وما ضاع له ويعلم مما خطه الرجل الذي تعدى على أخذ متاعه ويجمع أشياخ القبيلة فيخطون له خطا فيعلمون من ذلك البرئ من الفاعل 10 15

P, G, I, A, C

للمقام | GIA عاداتهم 3 • A ومنافع 2 • G وهي [وفي | P طنطنّنه | om. IA يسمى 1
• om. A الهواء | A هجرته ,GIC منحرفة 5 • C نعامّه ,P نعامة | C ارمار ,I ازتّارة 4 • A
[فنشفت | GIAC بها 8 • C تسامّه ,G سامه | om. C ايضا | I (?) ارقّار 7 • C ارقار 6
أبصر 15 • C يجدها [يجد متاعه 14 • om. AI قبيلة 12 • G بالخط [بعلم الخط 10 • A فنشف
تغلب عليه ,GIA تعدى عليه وأخذ : P تعدى على أخذ 18 • A بإزاء ذلك [بإزائها 17 • A
• A بذلك [من ذلك البرئ 19 • C وتعدى وأخذ

وهذا عند أهل المغرب مشهور مذكور ولقد أخبر بعض المخبرين أنه
رأى رجلا من هذه القبيلة في مدينة سجلماسة وقد خبيت له خبية
بحيث لا يعرف فخط لها خطا وقصد موضعها فاستخرجها وأعيد عليه
العمل بذلك ثلاث مرات فاستخرجها في الثانية والثالثة مثل ما فعل في
المرة الأولى وهذا شيء عجيب من قوتهم على هذا العلم على كثرة 5
جهلهم وغلظ طبعهم وفيما جئنا به في ذلك كفاية والحمد لله على ذلك.

نجز الجزء الثاني من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث
منه إن شاء الله.

P, G, I, A, C

1 الغرب C | post أخبر : من مخبر A • 2 رجلا om. C • 4 مثل ما P : كما cett. •
6 على ذلك] كثيرا C, om. I A • 7 نجز – الله om. G, وهنا انقضى ما (I ذكر لما) تضمن الجزء
الثاني من الإقليم الثاني والحمد لله (A لله وحده) كثيرا I A, وهنا انقضى ذكر هذا الجزء الثاني والحمد لله كثيرا
كما هو أهله وصلى الله على محمد وآله وسلم تسليما وزادهم شرفا وتعظيما C •

الجزء الثالث

Sectio tertia

1 إن الذي تضمن هذا الجزء الثالث من الإقليم الثاني من الأرضين بعض أرض ودّان وأكثر بلاد كوّار وبعض بلاد التاجوين المجوس وأكثر بلاد فزان.

2 وأما أرض ودّان فإنها جزائر نخل متصلة بين غرب وشمال إلى ناحية البحر وكانت فيما سلف أكثر الأرض عمارة وكان الملك في 5 أهلها ناشئا متوارثا إلى أن جاء دين الإسلام فخافوا من المسلمين فتوغلوا هربا في بلاد الصحراء وتفرقوا ولم يبق بها الآن إلا مدينة داود وهي الآن خراب ليس بها إلا بقايا قوم من السودان معايشهم كدرة وأمورهم نكدة وهم في سفح جبل طنطنة وإبلهم قليلة وأكثر أهلها يحفرون أصول نبات يسمى أغرسطس وهو النجيل وهو عندهم من نبات الرمال 10 فيجففونه ويدقونه بالحجر ويخبزونه خبزا يتقوتون به ويأكلون منه ويأكل جلتهم وخيارهم اللحوم الجمالية مقددة ويشربون ألبان الإبل وأكثر نيرانهم يقدونها في بعر الجمال وبعض الشوك والحطب عندهم قليل.

3 وفي جهة الشمال من هذه المدينة مدينة زويلة بناها عبد الله بن

P, G, I, A, C

2 ودان A, ودّان C | كوار AC | الناجتوين PI, التاجر من A, الداجوسن C • 4 متصل IA • 5 الأرض] الأرضين G | في أهلها] فيها A • 6 فخافوا من المسلمين om. C • 7 الآن om. IA | داوُد P • 9 سفح I • 10 أغرسْطس P, اعزسطس I, غرسطس A, | اغرسْطس C | النجيل] النحر C • 11 بالحجارة G • 12 جلهم G | اللحم A | الجمال C • المقددة A • 14 زَويله P •

خطاب الهوري وسكنها هو وبنو عمه في سنة ست وثلاث مائة وهي منسوبة إلى هذا الرجل وبه اشتهر اسمها وهي الآن عامرة وسنأتي بذكرها في موضعها من الإقليم الثالث بعون الله.

4 وفي جبل طنطنة معدن حديد جيد وفي جنوب هذه الأرض مسارح ومرابع لازقار وهم قوم من البربر رحالون في هذه الأرض منتجعون 5 بإبلهم وقد ذكرنا لمعا من أخبارهم.

5 ومما جاء في جنوب هذا الجزء بقية من أرض كوكو والدمدم وهناك بقية من جبل لونيا وترابه أبيض رخو ويقال إن به حيات قصار الطول في رأس كل حية منها قرنان ويقال أيضا إن به حيات ذوات رأسين. 10

6 وقد اختلف قوم كثير من السودان في نهر كوكو فبعض قال إنه يخرج من جبال لونيا ويمر في جهة الجنوب حتى يمر بكوكو ثم يجوز بها ويمر في الصحراء وبعض قالوا إنما هو نهر يمد نهر كوكو وإن نهر كوكو على الصحة يخرج من أسفل جبل يتصل رأسه بالنيل وزعموا أن النيل يغوص تحت ذلك الجبل ويخرج من طرفه الأخر حيث يظهر 15 خروجه ويمر حتى يتصل بكوكو ثم يمر مغربا في الصحراء فيغوص في الرمال.

7 ويتصل بهذه الأرض من جهة المشرق أكثر كوّار وهي أرض مشهورة وبلادها مقصودة ومنها يخرج الشب المعروف بالشب الكوّاري

P, G, I, A, C

1 وبنو] وابن C • 2 وسنأتي بذكرها] وسنذكرها C • 3 post الله: سبحانه PA •
4 post الأرض: كما قدمنا A • 5 لازقار] لازْقار P, لأجاورهم I, C | رحالون] رجالون A | post الأرض:
كما قدمنا GIAC • 7 هذا الجزء] هذه الأرض IA | كوكو] كوْكو PI, كَوْكو C | والدمدم] والدَّمْدم P,
والدَّمدَّم I, والمدْمدم G, والديلم C • 8 لونيا] لُونيا P, لَونيا C • 9 منها om. C | أيضا om.
C | فبعض — يجوز بها om. GIAC | من السودان om. C | كثير 11 • P‴ فبعض — يجوز بها IA | به] بها G •
12 جبل G | ثم يجوز P: فيجوز cett. • 13 بها — وبعض om. C | إنما] إن هذا C, إن هذا
النهر IA | post هو: غير IA | يمد في G • 16 فيغوص] فيغيض P • 19 بالشب om. G •

ولا يعدله شيء في الطيب وبلاد كوّار يحويها بطن واد يأتي من جهة
الجنوب مارا إلى الشمال لا ماء به إلا أن الماء إذا حفر عليه وجد
به معينا كثيرا وعلى هذا الوادي من البلاد مدينة صغيرة تسمى القصبة
وهي مدينة حسنة البناء يحيط بها من جميع جوانبها نخل وأنواع من
الشجر البري وأهلها متحضرون يلبسون الفوط والأزر والقنادير المتخذة 5
من الصوف وأهلها مياسير وتجولهم وسفرهم إلى سائر البلاد كثير وشربهم
من آبار فيها ماء كثير حلو.

8 ومن هذه المدينة إلى مدينة أخرى تليها في جهة الجنوب يومان
واسمها قصر أم عيسى وليست بالمدينة الكبيرة لكن أهلها مياسير ولهم
إبل يسافرون بها شرقا وغربا وأكبر بضاعتهم الشب وهو رأس أموالهم 10
وحول هذه المدينة نخيلات وآبار ماء حلوة ومنها يشربون.

9 ومنها إلى مدينة انكلاس أربعون ميلا في بطن الوادي وهي مدينة
من أكبر بلاد كوار قطرا وأكثرها تجارة وعندهم معادن الشب الخالص
المتناهي في الطيب ويوجد في أجبلها كثيرا لكنه يتفاضل في الجودة
والطيب وأهل هذه المدينة يتجولون حتى ينتهوا في جهة المشرق بلاد 15
مصر ويتصرفون في جهة المغرب فيصلون بلاد وارقلان وسائر أرض
المغرب الأقصى وأهلها يلبسون المقندرات من الصوف ويربطون على
رؤوسهم كرازي الصوف ويتلثمون بفواضلها ويسترون أفواههم وهي عادة
من عوائدهم توارثها الأبناء عن الآباء لم ينتقلوا عنها ولا تتحولوا منها
وفي هذه المدينة في هذا الوقت رجل ثائر من أهل البلد وله عصبة 20

P, G, I, A, C

2 به] بها G • 3 من البلاد om. C • 4 حسنة] حصينة A • 5 ويلبـون IAC | والقداوير
I, والقدادير A • 6 كثيرا PG • 10 وأكبر] وأكثر A • 11 ماءها حلو A • 12 انكلاس
I, انكلّاس C | مدينة أكبر من سائر IA • 13 معدن A • 14 ويوجد—والطيب om. C •
15 يتحولون G | الشرق C | بلاد مصر ويتصرفون في جهة المغرب om. IA • 16 وارجلان
A, وآرقلان C • 18 بفواصلها A | عادة om. C • 19 عن] من A • 20 عصابة G •

وقرابة يقوم بهم وهم يعضدونه وله كرم مشهور وسيرة حسنة وأحكامه شرعية وهو مسلم.

10 ومن مدينة انكلاس إلى مدينة صغيرة تسمى ابزر مسافة يومين وابزر هذه على تل تراب وحولها نخيل ومياهها عذبة وبالقرب من هذه المدينة معدن شب فائق الجودة لكنه يتجرف كثير الرخاوة ولباس أهل هذه 5 المدينة الفوط ومآزر الصوف وهم يتجرون بالشب.

11 ومن ابزر إلى مدينة تلملة يوم وهي أيضا مدينة صغيرة ومياهها قليلة ونخلها أيضا قليل وتمرها طيب جليل وبها معدن شب قليل الفائد لأن معدنه يخالطه عروق تراب كثيرة وإنما يخلط بغيره ويباع من التجار وهي من مدن كوار ومدينة تلملة قد ذكرناها فيما سلف من الإقليم 10 الأول.

12 وهذا الشب الذي يكون في بلاد كوار بالغ في نهاية الجودة وهو كثير الوجود ويتجهز منه في كل سنة إلى سائر البلاد بما لا يحصى كثرة ولا يقاوم وزنا ومعادنه لا تنقص كبير نقص وأهل تلك الناحية يذكرون أنه ينبت نباتا ويزيد في كل حين بمقدار ما يؤخذ منه مع 15 الساعات ولولا ذلك لأفنوا الأرض كلها لكثرة ما يخرج منه ويتجهز به إلى جميع الأرض.

13 وعلى مقربة من ابزر وفي جهة المغرب بحيرة كبيرة عميقة القعر طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ثلاثة أميال وفيها حوت كبير كثير شبيه بالبوري له

P, G, I, A, C

1 وله] له C • 3 انكلاس] انكِلاس P, انكلاس G, انكلّاس C | ابزر] ابزر P, ابرز GC, ابنرز I, ابزن Ams • 4 هذه om. PGC | ومياهها] وبها آبار A • 5 يتجرف] يتحرف G • 6 يتجرون] يتحبرون P • 7 ابزر] ابرز C | تلملة] بلملّة P, تبلملة I • 8 وتمرها أيضا] وثمرها أيضا C • 9 كثيرة om. IA • 10 تلملة] تلمْلَة P, تَلملمَه C • 13 كثير] كبير A | منه] به C • 15-16 لكثرة — ما يؤخذ om. A | مع om. G, من C • 18 ابزر] ابرز GIC | ابنزر P : وفي] في A • 19 له A : om. cett. •

شحم عذب المأكل يسمونه البقق ويستخرج منه من هذه البحيرة كثير
ويملح ويحمل إلى جميع بلاد كوار وهو بها رخيص موجود.

14 وأما ما حاز هذا الجزء من أرض التاجوين وهم السودان الذين ذكرناهم
قبل هذا في الإقليم الأول وقلنا إنهم مجوس لا يعتقدون شيئا فإنهم
بشر كثير وجمع غزير ولهم إبل كثيرة وفي بلادهم مراع كثيرة وهم 5
رحالة لا يقيمون في مكان وكل من جاورهم يغزوهم ويغير عليهم ويتحيل
على أخذهم وليس لهم مدن إلا مدينتان وهما تاجوة وسمية وقد تقدم
ذكرهما في الإقليم الاول ويحيط بشمال هذه الأرض جبل مقور وهو
جبل أغبر إلى البياض وفيه عروق ترابية لينة تنفع من أوجاع العين
الرمدة مثل ما ينفع رهج الغار الذي بقفر مدينة طلبيرة من بلاد 10
الأندلس النافع من جرب العين ويأكل ما فيها وهو غبار يوجد هناك
لونه أخضر ما هو وهذا الغبار هو مشهور المنفعة في جميع بلاد الأندلس
معروف بالتجربة.

15 وأيضا إن هذه الأرض تتصل بها أرض الواحات الخارجة وهي
الآن تعرف بأرض سنترية وسنترية هذه محدثة قريبة العهد سناتي بذكرها 15
بعد هذا وفيها مما يلي جنوبها مدينة هى الآن خراب وقد كانت فيما
سلف عامرة بالخلق آهلة بالناس وتسمى هذه المدينة تثرو وقد تهدم
بناؤها وغارت مياهها وتشرد حيوانها وتنكرت معالمها فلم يبق منها إلا

P, G, I, A, C

1 المأكول G | البقق] البين A, البَقق (?) Cec • 2 ويملح P : om. cett. | موجود om.
G • 3 حاز هذا الجزء] هذه الأرض (جاور A) جاوَر IA, جار الجزء C | أرض] بلاد C | التاجوين
GA, الداجرين C • 4 هذا om. GAC • 5 كثيرة alt. om. C • 6 رحالة C, رجالون A •
7 مدينتين GIAC | تاجَره G, تاجَوة I, للحوة (?) A, تاجرَه C | وسمِيّة P, وسمته G,
يعبر G, بقرب : PI بقفر | A المرمدة 10 • C مقرور P, مقون : GIA مقور 8 • C سمنه
| A وتاكل | C النايع IA, om. النافع 11 • C طَلَبيرَه | om. A مدينة | C بقَفر A,
| C سَنتريّه A, سِنتريه I, سُنترية G, شنتريه 15 • De Goeje ماهر] ما هو 12 • om. A هو
A, شور I, تنرُو G, تنرو : P تثرُو 17 • C وفيما يلي 16 • C ومدينة سنترَية G, وشنتريه
تذور C | تهدم] تقدم GC •

طلل دارس واثر طامس وبها بقايا نخل ماحلة وربما بلغتها العرب عند
تصرفها في أكناف هذه الأرض وبشرقي هذه المدينة مع الشمال جبل
وعر ليس بكثير العلو لكنه ممتنع الصعود إليه لانقطاع أحجاره وفي
أسفله بحيرة كبيرة دورها نحو من عشرين ميلا ماؤها عذب لكنه قليل
العمق وفي وسطها نبات وبها حوت كثير الشوك سهك الطعم ويمد هذه 5
البحيرة عين ماء تأتيها من جهة الجنوب وتقع فيها وعلى هذه البحيرة
تنزل رحالة أهل كوّار وربما زاحمهم العرب عليها فأوقعوا الضرر بهم
وبهذه الأرض في وقتنا هذا مدينة مرندة وهي مدينة عامرة بأهلها
والداخل إليها قليل لقلة بضاعاتهم واختصار صنائعهم وعدم الخيرات لديهم
لكنها ملجأ ومسكن للوارد والصادر من رحالتهم وظواعنهم. 10

16 وبشمال هذه الأرض يتصل بها مدينة زالة وزالة هذه بها حصن
منيع فيه رجل ثائر بنفسه وبين هذه المدينة وبلد سرت تسعة أيام بين
غرب وشمال إلى ناحية البحر ومن زالة أيضا إلى أرض ودان ثمانية
أيام ومن زالة إلى زويلة عشرة أيام متحرفة إلى الجنوب مع الغرب
وقد ذكرنا في هذا الجزء ما يحتاج إليه مستقصى بحمد الله وتأييده. 15

نجز الجزء الثالث من الإقليم الثاني والحمد الله ويتلوه الجزء الرابع
منه إن شاء الله.

P, G, I, A, C

1 دارس [دوارس G | وبها [ولها C | ماحلة [ساحلة C | بلغها C • 2 مع الشمال om. C •
3 بالقطاع A • 5 العمق [الغمق G | سهك om. A | الطعم om. GIAC | ويمد om C • 6 عين [غير
ضروم [الضرر بهم | om. GIAC أهل | A رجالة | om. IA ينزل 7 • A وعلى رأس هذه | A
رحالتهم 10 • A عندم [لديهم | GA بضاعتهم 9 • C مربّده ,non bene leg. I مرندة 8 • A
ومدينة زاله [وزالة | C زاله | P : om. cett. بها | GIAC تتصل | C المدينة [الأرض 11 • AC
• C ودّان ,I وَدان ,P وَدّان | C زاله 13 • PIC سُرت | cett. ومدينة : P وبلد 12 • AC
• A المغرب | A منحرفة ,GIC منحرفة | C زوبله ,I زويله ,P زَويلة | C زَاله ,P زَالَة 14
وهنا انقضى ذكر ما تضمنه ,om. G نجز – الله 16 • GI : om. cett. بحمد الله وتأييده 15
وهنا انتهى الكلام على الجزء الثالث ,IA الجزء الثالث من الإقليم الثاني والحمد لله وحده (om. I وحده)
• C من الإقليم الثاني والحمد لله كما هو أهله وصلواته على محمد وآله وسلم تسليما وزادهم شرفا وتعظيما

الجزء الرابع

SECTIO QVARTA

1 إن هذا الجزء الرابع من الإقليم الثاني تضمن بقية من أرض الواحات الخارجة بما اتصل بها في جنوبها من أرض التاجوين وأكثر بلاد الجفار والبحرين راجعا في أرض سنترية التي عرضنا بذكرها قبل هذا وذاهبا في مساكن بني هلال نازلا مع الجبل المسمى جبل جالوت البربري وإنما سمي به لأن جالوت هزم عسكره به ولجأ هو وجملة من خيله إلى 5 هذا الجبل فسمي بذلك إلى الآن وفي الشرق من هذا الجبل جملة من بلاد مصر على ضفة النيل النازل إليها من أعلى بلاد النوبة وسنذكر هذه البلاد عند وصفنا لها بلدا بلدا وقطرا قطرا مع ذكر ما يليق بها من الأخبار الكائنة بها بعون الله وما خلف النيل من العمارات المتصلة من أرض مصر إلى نواحي أهريت وشرونة وبياض التي تلي منازل بلي 10 وجهينة وصفارة إلى أقصى الصعيد مع اتصاله بالعلاقي وأيضا ما يلي أسفل الجزء من منازل التيم والنجوم والقبط.

2 فنقول إن أعلى هذا الجزء من ناحية المغرب حيث بقية أرض التاجوين كله خلاء صحار متصلة وإن كانت المياه بها كثيرة والغدر موجودة فليس بها ساكن لأن بها رمالا سائلة تنقلها الرياح من مكان إلى مكان وليس 15

P, G, I, A, C

1 (مما تضمنه om. C) إن في هذا الجزء – مما تضمنه GIAC • 2 التاجريين G, التاجرين A, التاجرن C • 3 شنتريه G A • 5 هزم] قدم C • 6 الشرق P : المشرق cett. • 12 والنجوم P : والحوم G, ولنخوم I, وللحوم A, والمعوم C • 13 ناحية P : جهة cett. •

لأحد بها مستقر لاعتداء الرمال عليها وكثرة جري الرياح بها وكذلك
يتصل هذا الرمل بأعلى أرض الواحات فيعدو عليها ويغير ما فيها من
الآثار وتتصل هذه الرمال بالغرب إلى أرض سجلماسة إلى البحر.

3 وبلاد الواحات الخارجة الآن صحراء لا أنيس بها بلقع لا عامر لها
والمياه بها موجودة وكانت على القدم معمورة متصلة الثمار والعمارات 5
وكان فيما سبق من الزمان الدخول عليها ومنها إلى مدينة غانة في طرق
مسلوكة ومناهل معروفة لكنها انقطعت ودرست وبالواح الخارجة أغنام
وبقر متوحشة كما قدمنا ذكره فيما سبق وبين الواحات وحد النوبة
مسير ثلاثة أيام في مفاوز غير عامرة وفي أرض الواحات الخارجة جبل
علساني المعترض بها وهو جبل سامي الذروة عالي القمة متساو عرضه 10
أسفل وفوق وفيه معدن يستخرج منه حجر اللازورد ويحمل إلى أرض
مصر فيصنع بها ويصرف وفي أرض الواحات يكون الثعبان ولا يكون
البتة في غيرها من الأرضين والثعبان على ما يحكيه أهل تلك النواحي
يرى كالتل الكبير يلتقم العجل والكبش والإنسان وهو حيوان على
صورة الحية ينساب على بطنه وله أذنان بارزتان وأنياب وأسنان وحركته 15
بطيئة ويأوي إلى الكهوف والدهاس فمن قصده أو اعترضه بمساءة التقمه
وأمضى عليه ولا يخرج عن هذه الأرض إلا ويموت وهذا مشهور
الذكر شائع الخبر.

4 وأما الواحات الداخلة فإن بها قوما من البربر وعربا متحضرين
يزرعون هناك حيث المياه النيلج كثيرا والنيلج المعروف بها يفوق كثيرا 20

P, G, I, A, C

4 الخارجة [الداخلة pec • 6 سبق [سلف G | من الزمن G, om. IAC • 7 وبالواح [الخارجة 9 • GIA وأبقار 8 • IA وبالواحات الخارجة ,pec وبلواح الداخلة :GC الخارجة • C pec الخارجة [الداخلة 19 • om. C والدهاس 16 • A غلساني I, علساب 10 • pec الداخلة
20 (123₂ معروف — والنيلج] الذي من النيلج كثيرا ويفوق والجودة بالطيب معروف اللواحي والنيلج بغيرها IA •

من النيلج في الطيب والجودة وإليها ينسب النيلج اللواحي وهو بها
معروف وتنتج بهذه الأرض مع ما اتصل بها من أعلى أرض أسوان
حمير صغار المقادير في مقدار الكباش ملمعة بسواد في بياض لا تحمل
الركوب عليها وإذا أخرجت عن أرضها هلكت لا محالة وبأعلى صعيد
مصر حمير ليست بكثيرة اللحم لكنها في غاية من السير وسرعة المشي 5
وبرمال الواحات وما اتصل بها من أرض الجفار حيات كثيرة تستتر في
الرمل فإذا مرت بها الجمال ثارت من الرمل ورمت بأنفسها حتى
تقع في المحامل فتنهش هناك من وافقته فيموت في الحال وأيضا إن
أرض الجفار بأسفل الواحات وهي أرض خالية قفرة وكانت فيما سلف
من الزمان متصلة العمارات كثيرة البركات مشهورة بالخيرات وكان 10
أكثر زراعة أهلها الزعفران والعصفر والنيلج وقصب السكر وأما الآن
فإن بها مدينتين معمورتين اسم إحداهما الجفار والثانية البحرين وهما
قريتان كالحصنين قد أحدقت النخل بهما من كل النواحي وماؤهما
غزير عذب ومن البحرين إلى الجفار يومان ومن الجفار إلى الواح ثلاثة
أيام لا ماء فيها والواح هذه المذكورة الآن في وقتنا هذا قرى كثيرة 15
صغار وفيها ناس أخلاط يزرعون النيلج وقصب السكر وهي في ضفة
الجبل الكبير الحاجز بين أرض مصر والصحارى المتصلة بأرض السودان.

5 ومن البحرين إلى مدينة سنترية أربع مراحل ومدينة سنترية صغيرة
وبها منبر وقوم من البربر وأخلاط من العرب المتحضرة وهي على
أول الصحراء ومنها إلى البحر الشامي في جهة الشمال تسع مراحل وهناك 20
تكون لكة الساحلية وشرب أهل سنترية من آبار وعيون قليلة وبها نخل

P, G, I, A, C

9 قفر IA | وقد كانت IA • 15 هذا والواح الآن هذه المذكورة في وقتنا هذا IAC •

كثير ومنها إلى جبل قلمرى أربعة أيام وفي هذا الجبل معدن حديد جيد
ومن سنترية يسير من أراد الدخول إلى أرض كوار وسائر بلاد السودان
وكذلك من سنترية إلى أوجلة مغربا عشرة أيام وفي هذه الناحية جبل
بريم الأحمر ويقال إن مسلتي الإسكندرية نحتتا منه.

6 وأما مدينة القيس التي على ضفة النيل وبغربيه فهي مدينة قديمة 5
حسنة البناء جيلة الجهات فيها قصب السكر الكثير وأنواع التمور والخيرات
الكثيرة وبينها وبين دهروط في جهة الشمال مخوض ثمانية عشر ميلا.

7 ومن مدينة القيس إلى منية ابن الخصيب مقدار نصف يوم وهي
قرية عامرة حولها جنات وأراض متصلة العمارات وقصب وأعناب كثيرة
ومتنزهات ومبان حسان وهي في الضفة الشرقية من النيل. 10

8 ومن منية ابن الخصيب إلى مدينة الأشمونى مسافة نصف يوم أو
أكثر قليلا وهي مدينة صغيرة حسنة عامرة بها جنات وبساتين ونخيل
وزروع وضروب من الحبوب والفواكه والنعم السابغة ويعمل بها ثياب
معروفة كثيرة.

9 وأمامها من شمال النيل بوصير وهي مدينة صغيرة القدر والعمارات 15
بها متصلة وفيما يحكى أن أكثر سحرة فرعون كانوا من هذه المدينة
وبها الآن بقية من طلاب السحر.

10 ومن بوصير إلى أنصنا بشرقي النيل ستة أيام وهي مدينة قديمة
البناء حسنة البساتين والمتنزهات كثيرة الثمار غزيرة الخصب والفواكه
وهي المدينة المشهورة بمدينة السحرة ومنها جلبهم فرعون في يوم الموعد 20
للقاء موسى النبي عليه السلام.

P, G, I, A, C

1 قلمزى I, ملمونى A | جيد] جديد G, om. I A C • 4 بريم] مريم G A, مرم C, بديم De Goeje • 11 الأسبونى A, الاشمونين C • 14 كثيرة P : om cett. • 16 أكثر om. A • 18 مدينة om. C •

11 وهناك بلاد صغار يكون بينها وبين النيل ميلان وأكثر وأقل ومنها النجاشية وهي قرية عامرة جامعة كثيرة الخصب والثمار ومنها مما يقابلها في الغربي من النيل بلد يسمى منساوة لها نخل وزروع وضرع وبساتين وجنات.

12 ومنها مدينة طحا وهي أسفل من مدينة الأشمونى وهي مدينة مشهورة 5 يعمل بها وفي طرزها ستور صوف وأكسية صوف منسوب إليها ويقال إن التمساح يضر في عدوة الأشمونى ولا يضر بعدوة أنصنا ويقال إنها مطلسمة.

13 ومن مدينة أنصنا المتقدم ذكرها إلى بلد صغير يسمى المراغة به نخل وقصب سكر وزراعات وجمل بساتين وبينهما نحو من خمسة أميال 10 والمراغة بغربي النيل.

14 ومنها إلى مدينة تزمنت نحو من خمسة أميال وهي بغربي النيل كثيرة البساتين والجنات متصلة العمارات.

15 ومنها إلى قرية صول نحو من يوم وهي قرية كبيرة بها أسواق وجماعات من الناس ونخيل وثمار ومنافع جمة وهذه القرية على فم الخليج 15 المسمى بخليج المنهى وهو الخليج الذي يتصل بشرقي أرض الواحات ويصرف في ستي كثير من الأرضين هناك ومن هذا الخليج احتفرت خلجان الفيوم وسنأتي بذكر ذلك في موضعه بحول الله وقوته.

16 ومن مدينة صول إلى أخميم يوم ومدينة أخميم في شرقي النيل وتبعد

P, G, I, A, C

1 وأقل om. P • 2 النجاسية PGIA, النحاسية C | ومنها–وجنات om. G • 5 طخا
PIA De Goeje | من om. PIC • 12 تزمنت P, تزمنت I, برمنت GA, ترمنت C •
15 ونخيل] والخيل GI, والنخيل C • 16 أرض] بلاد A • 19 مدينة P : قرية cett. •

عنه نحو ميلين وأخميم والبلينا مدينتان متقاربتان في كثرة العمارة وبهما
نخيل كثير وقصب سكر.

17 وبمدينة أخميم البناء المسمى بربا وهو بيت بناه هرمس الأكبر من
قبل الطوفان وذلك أنه رأى في علمه أن الأرض يهلك من فيها غير
أنه لم يتحقق من ذلك ما السبب في هلاك الأمم أيكون بالنار أو 5
بالماء فأمر أن تبنى له بيوت من الطين من غير أن يوقد النار عليها
فلما جفت أمر أن ينقش له فيها ما أحب من الصنور والعلوم ففعل
ذلك وقال إن كان المهلك للعالم نارا صبرت هذه البيوت على النار
وحسنت بها وكان ما فيها من النقوش بضروب العلوم باقيا ثابتا يقرؤه
من يأتي بعده ثم أمر أيضا أن تبنى له بيوت غيرها من الحجارة 10
ويستوثق منها وينقش فيها جميع العلوم التي رأى الاحتياج إليها ففعل
ذلك وقال أيضا إن كان المهلك للعالم ماء فإن البيوت التي بنيت
بالطين تتحلل وتبقى البيوت الحجارية بما فيها من العلوم فلا يضر بها الماء
فلما كان الطوفان وغمر الأرض الماء وهلك كل ما فيها تحللت تلك
البيوت المبنية من الطين وبقيت البيوت المبنية بالحجارة بما فيها من العلوم 15
وهي الآن ثابتة باقية وهي براب كثيرة منها بربا أسنا وبربا دندرة
وبربا أخميم وهو أثبتها بناء وأحسنها رسوما وذلك أن في هذا البيت
بعض صور الكواكب وبعض صور الصنائع وصناعها وجمل من الكتابات
وسائر العلوم وهذا البناء المسمى بربا هو في مدينة أخميم متوسطها كما
قدمناه. 20

P, G, I, A, C

1 وبها codd. • 5 أيكون P : هل يكون cett. • 9 العلوم] من العلم A • 10 غيرها
om. I A • 13 تتحلل P : تنحل cett. • 20 قدمناه P : قلنا cett. •

18 وفي الضفة الغربية مـن النيل وفوق فم خليج المنهى مدينـة تسمى
زماخر وهي مدينة حسنة البناء كثيرة البساتين غزيرة المياه تحتوي على
ضروب من الفواكه وجمل من أنواع الحبوب وهي في ذاتها جميلة حسنة.

19 ومنها مع ضفة غربي النيـل إلى جبـل الطيلمون مقدار خمسة أميـال
وهذا الجبل يأتي من جهة المغرب بتأريب فيعترض مجرى النيل والمـاء 5
ينصب إليه بقوة جري ويخرج عنه بقهر وانضغاط يمنع المراكب الصاعدة
من مصر إلى أسوان وغيرها لأن صب النيل وقوة جريـه هنـاك يمنع
الصعود في وجهه ويذكر أهل زماخر أن بأعلى هذا الجبل كانت دهية
الساحرة ساكنة في قصر لم يبق منه الآن إلا رسم محال ويشيعون من
أمرها أنها كانت تتكلم على المراكب فلا تقدر على الجواز عليها البتة مع 10
عون قوة جري الماء وانصبابه وانزعاج قوته عند الجبل وهذا المكان
من النيل إلى الآن صعب المجاز جدا وهو معروف.

20 ومن هذا الجبل إلى جبل تانسف نحو مرحلتين وهذا الجبل المسمى
تانسف في جانبه حافة ملساء فيها شق صغير ضيق يجتمع إليه في يوم
من السنة جمل من الطير المسمى بوقير وهو طير ملون من طيور الماء 15
فيأتي كل طائر منها فيدخل رأسـه في ذلك الشـق من الجبـل ويخرجه
ويمضي طائرا على حاله إلى أن ينطبق ذلك الشـق على رأس أحدهـا
فيبقى مضطربا حتى يموت ويتساقط ريشه وتطير الباقي من الطير فلا تعود
إلا لمثل ذلك اليوم من السنة وهذا مشهور معلوم في ديار مصر وقد
أثبت ذلك في كثير من الكتب. 20

P, G, I, A, C, O

1 فم الخليج المسمى المنهى GIAC • 2 البناء P : المباني cett. • 4 الطيلمون] المطليمون G •
7 وجهه — يمنع] يقف في وجهها IA • 8 دهية] دهمة A • 9 محال P : نخيل A, محيل GIC •
13 تانسف PA : قانسفت G, نانسف I, يانسف C • 14 تانسف] قانسفت G, ناسف I | يوم P :
يوم ما cett. •

---

20 schol. O: وقيل إن بعض الطير خلص فلازمه الطير بالضرب حتى مسك بالشق فولت عنه.

21 ومن جبل الطيلمون المتقدم ذكره إلى مدينة أسيوط وهي على الضفة الغربية من النيل مجرى يوم ومدينة أسيوط مدينة كبيرة عامرة آهلة جامعة لضروب المحاسن كثيرة الجنات والبساتين مدخرة لضروب الحبوب واسعة الأرضين جميلة حسنة.

22 ومن مدينة أسيوط إلى أخميم صاعدا مع النيل نصف مجرى ومن 5 مدينة أخميم إلى مدينة قفط مجرى نصف يوم بالقلاع ومدينة قفط متباعدة عن ضفة النيل من الجهة الشرقية وأهلها شيعة وهي مدينة جامعة متحضرة بها أخلاط من الناس وفيها بعض بقايا من الروم وبها مزارع كثيرة للبقول مثل اللفت والخس وذلك لأنهم يجمعون بذورها ويطحنونها ويستخرجون أدهانها ويصنعون منها انواعا من الصابون يتصرفون به في 10 جميع أرض مصر ومنها يتجهز به إلى كل الجهات وصابونها معروف النظافة.

23 ومنها إلى مدينة قوص بالجهة الشرقية من النيل سبعة أميال ومدينة قوص مدينة كبيرة بها منبر وأسواق جامعة وتجارات ودخل وخرج والمسافر إليها كثير والبضاعات بها نافقة والمكاسب رابحة والبركات ظاهرة 15 وشرب أهلها من ماء النيل ولها بقول طيبة وضروب من الحبوب كثيرة ممكنة ولحوم سدفة حسنة المنظر طيبة المأكل ولكثرة نعمها كان هواؤها وبائيا وأهلها مصفرة ألوانهم وقليلا ما دخلها غريب وسلم من المرض إلا نادرا.

24 ومن مدينة قوص إلى دماميل بشرقي النيل نحو من سبعة أميال 20

P, G, I, A, C

1-2 وهي على – أسيوط om. G • 9 ويطحنونها P : ويطبخونها cett. • 10 منها GC : منه PIA • 14 بها om. IAC • 15 رابحة] مربحة IA • 17 سدفة] مدفة A | طيبة P : لذيذة cett. •

ومدينة دماميل محدثة حسنة البناء طيبة الهواء كثيرة الزراعات ممكنة الحنطة وسائر الحبوب وأهلها أخلاط والغالب عليهم أهل المغرب والغريب عندهم مكرم محفوظ مرعى الجانب وفي أهلها مواساة بالجملة.

25 ومنها إلى قرية قمولة خمسة أميال وهي كالمدينة جامعة متحضرة مكتنفة لكل نعمة وفضيلة وأخبر بعض الثقات في هذا العصر فقال رأيت 5 بها أنواعا من الفواكه وضروبا من الثمر من جملتها عنب ما توهمت أن على الأرض مثله طيبا وحسنا وكبرا حتى إنه دعتني نفسي إلى أن وزنت منه حبه فوجدت في زنتها اثني عشر درهما وفي هذه القرية من الدلاع وأنواع الموز ما يجل عن المقدار المعهود وكذلك من الرمان والسفرجل والإجاص وسائر الفواكة ما لا يكون إلا بمثلها وكل شيء 10 من ذلك كثير يباع بأيسر الأثمان.

26 وبشمال هذه القرية جبل يمر من الجنوب إلى الشمال إلى أن يقارب مدينة أسيوط وهذا الجبل يقال له بران يقال إن فيه كنوز ولد أشمون بن مصرايم وفيه مطالب وطلاب إلى الآن.

27 ومن هذه القرية إلى مدينة إسنا بغربي النيل مجرى يوم وهي من 15 المدن القديمة من بناء القبط الأول وبها مزارع وبساتين حسنة وبها رخاء شامل وأمن وادع وبها أعناب كثيرة ولكثرته هناك يعمل منه زبيب كثير ويحمل إلى جميع أرض مصر فيعمها وهو بالغ في الطيب وجودة الحلاوة وبها بقايا بنيان للقبط وآثار عجيبة.

28 ومنها إلى أرمنت في الضفة الشرقية مجرى يوم وهي مدينة من بناء 20 القبط حسنة وبها نخيل وشجر تحمل أنواعا من الثمر المعلومة المحمودة

P, G, I, A, C

4 قمولة] قنولة IA • 6 الثمر G • 13 بران] I, تران C | أسمون PGA •

القليل الوجود مثلها في كثير من الأقطار طيبا وحسنا ومن مدينة أرمنت
إلى مدينة أسوان مجرى يوم في النيل وقد ذكرنا مدينة أسوان فيما
صدر من ذكر الإقليم الأول في موضعه من الكتاب.

29 ولنرجع الآن إلى ذكر الخليج الخارج من معظم النيل كما قدمنا القول
فيه بعون الله فنقول إن هذا الخليج يخرج إلى جهة المغرب عند مدينة 5
صول ويسمى هناك المنهى فيمر جاريا نحو المغرب فيصل إلى مدينة البهنسا على
أربع مراحل وهي بالجهة الغربية من هذا الخليج وهي مدينة عامرة بالناس
جامعة لأمم شتى ومن هذه المدينة إلى مصر سبعة أيام كبار وبهذه المدينة
كانت وإلى الآن طرز ينسج بها للخاصة الستور المعروفة بالبهنسية والمقاطع
السلطانية والمضارب الكبار والثياب المتخيرة وبها طرز كثيرة للعامة يقيم 10
بها التجار الستور الثمينة طول الستر منها ثلاثون ذراعا وأزيد وأنقص
مما قيمة الزوج منها مائتا مثقال واكثر من ذلك وأقل ولا يصنع فيها
شيء من الستور والأكسية وسائر الثياب المتخذة من الصوف والقطن إلا
وفيها اسم الطرز المتخذة بها كانت من طرز الخاصة أو من طرز العامة
سمة مكتوبة فعلها الجيل المتقدم وتبعهم على ذلك من خلفهم من الصناع 15
إلى حين وقتنا هذا وهذه الستور والفرش والأكسية مشهورة في جميع
الأرض.

30 وينزل هذا الخليج مع الشمال إلى مدينة اهناس وذلك مرحلتان وهي
مدينة صغيرة متحضرة كثيرة الأهل واسعة الخيرات جامعة للبركات نامية
الزراعات وكل شيء من المأكول بها كثير رخيص ومتاجرها نافقة 20
وأسواقها مربحة.

P, G, I, A, C

14 به كان I A • 18 مع] من جهة A • 18-21 وهي — مربحة P : om. cett. •

31 ومنها إلى اللاهون مرحلتان.

32 ومنها إلى مدينة دلاص وهي في الضفة الشرقية من معظم النيل وعلى بعد ميلين منه نحو من مسير يومين وبمدينة دلاص هذه تصنع اللجم الدلاصية المنسوبة صنعتها إليها وهي مدينة صغيرة عامرة جليلة وصناعة الحديد بها قائمة الذات كثيرة المصنوعات ومدينة دلاص كانت في أيام 5
القبط كثيرة الديار مثبتة في ذكر الأمصار إلا أنها الآن في وقتنا هذا ليست بالكبيرة لأن البرابر من لواتة وشرار العرب تسلطوا على أطراف عمارات هذه البلاد فأفسدوها فقل ساكنوها لذلك وينتهي هذا الخليج إلى الفيوم ويصل إلى بحيرة أقنى وتيهمت وسنستقصي ذكر ذلك في موضعه من الإقليم الثالث بحول الله. 10

33 وأما ترفة وسمسطا فضياع وقصور بعيدة من معظم النيل على مسافة ميلين منه وهما عامرتان بالناس وفيهما مزارع للقصب السكري ويعمل بها من السكر والفانيذ ما يقوم بأكثر ديار مصر ويستغنى به عن غيره وجميع بلاد مصر تتقارب مسافاتها فلا يكون بين البلد والبلد أكثر من يوم أو يومين وهي لا تفارق ضفتي النيل من كلتا الناحيتين 15
وعماراتها متصلة ومن مصر إلى أسوان مسافة خمس وعشرين مرحلة وقد ذكرنا في هذا الجزء ما فيه كفاية وبلاغ.

نجز الجزء الرابع من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس منه إن شاء الله تعالى.

P, G, I, A, C

1 ومنها – مرحلتان P : om. cett. • 5 ومدينة] مدينة om. I A • 7-8 تسلطوا – البلاد P : تسلطوا عليها فأفنوا عمارات أطراف هذه البلاد cett. • 9 أقنى] اقى C | وتهمت A • 11 ترفة] تربه A, برفة C | شمسطا C • 17 وبلاغ om. P G • 18 نجز – الله تعالى om. G I, وهنا انقضى ذكر ما تضمنه الجزء الرابع من الإقليم الثاني A, وهنا تم القول على الجزء الرابع من الإقليم الثاني والحمد لله والحمد لله كثيرا كما هو أهله بصلواته على محمد وعلى آله وسلم تسليما وزادهم شرفا وتعظيما C •

الجزء الخامس

Sectio qvinta

1 إن هذا الجزء الخامس من الإقليم الثاني تضمن من البلاد التي على
ساحل بحر القلزم مدينة عيذاب وما اتصل بها قبلها من الصحراء
المنسوبة إلى عيذاب وليس بها طريق معروف ولا يستدل عليها إلا
بالجبال والكدى الناتئة لانها رمال سائلة وضحاضح غامرة وربما أخطأ
5 بها الدليل الماهر وأكثر الاستدلال بها بالنجوم ومسير الشمس من المشرق
إلى المغرب وفي هذا الجزء قطعة من بحر القلزم وجملة من جزائره
العامرة والخالية ومراسيه المشهورة المذكورة والكور الصغار مثل السرين
والسقية وجدة والجحفة والجار وفيه من البلاد البرية صنكان ومكة والطائف
وقديد والمدينة وعيذاب ونحن واصفون الآن جميع ما ذكرناه من ذلك
10 وصفا تاما باستقصاء وشرح متقن بفضل الله تعالى وقوته.

2 فنقول إن جبل المقطم الذي أوله من ديار مصر يأخذ من مصر
فيمر في الصحراء إلى أن ينتهي إلى قرب أسوان وهو جبل مشهور
بالطول وأما علوه فإنه يعلو في مكان وينخفض في مكان وينقطع منه
مواضع تسمى اليحاميم سود وتحفر منه المغرة والكلس وفيه ذهب كثير

P, G, I, A, C

1 إن – الثاني om. P • 4 الناتئة] الثابتة A • 7 السرين] السدين G, السويس A • 8 والجار] والجارولية G, والجاروقية I, والجارونية A, والحارونية C | post ومكّة : شرفها الله G • 10 متقن] مبين A • 14 اليحاميم] حاميم G, النحاميم C •

وكذلك في تربته إذا دبرت استخرج منها ذهب صالح وتتصل منه قطع
بديار مصر الداخلة إلى البحر الملح بناحية القلزم وهو بحر الحجاز وفي
هذا الجبل وما اتصل به كثير من الكنوز مما خبأته ملوك مصر في
العصر الأول وفيه كثير من هياكل الكهنة وعجائبهم ومما يلي البحر
منه الجبل المنحوت المدور الذي لا يستطيع أحد أن يصعده ولا يجد 5
سببا للطلوع إليه وذلك لملاسته وارتفاع علوه ويذكر أن فيه كنوزا
عظيمة لمقطام الكاهن وإليه ينسب هذا الجبل بأسره وفيه أيضا كنوز
كثيرة لبعض ملوك مصر من المال والجوهر وتربة الصنعة والتماثيل
العجيبة وأصنام الكواكب وقد كانوا رأوا في علومهم أن ملكا من
ملوك الإفرنجة يقصدهم لما كان اتصل به من كثرة أموالهم والصنعة 10
التي كانوا يدبرونها لعمل الذهب فكان ما خافوه من ذلك حقا وقصدهم
الملك الإفرنجي وغزا ديار مصر في ألف مركب فهرب أكابرهم إلى
هذا الجبل وتستروا في الأماكن الخفية فيه وبعضهم أمعن في الهروب
حتى لحق بالواحات فلم يوصل إليهم ونجا أكثرهم بأموالهم وكان السبب
في مجيء هذا الملك الإفرنجي إلى ديار مصر أن كاهنا من الكهنة وصل 15
إليه ملك مصر بأذى فهرب الكاهن أمامه إلى ملك الإفرنجة ولم يزل
يرغبه في غزوهم وأخذ أموالهم وانتهاك حرمهم حتى غزاهم ومضى بهم
الكاهن إلى هذا الجبل الأملس الذي ذكرناه قبل فحاول الصعود إليه
فلم يصله ولا قدر على شيء مما أمله فيهم فدله الكاهن على كنوز لأهل
مصر في غير ذلك الجبل فأخذها ورجع إلى بلده. 20

3 وبالغربي من هذا الجبل تكون نواحي أهريت وبشرونة وبياض وصول.

P (11-20 non leg.), G, I, A, C

1 ذهب خالص صالح A • 7 لمقطام :[لمغلم G A C, لمقطم I • 8 وتربة : P وتراب cett. •

4 وبشرقيه أيضا أرض فيها بعض منازل بلي وجهينة وصفارة ويلي
هؤلاء في جهة الشمال مما يلي القلزم قوم من العرب أنذال الأفعال
خسيسو الهمم ناقضو العهود فساق لئام أنكاد يعرفون ببني بجرية لا
يرجعون عن محرم ولا يخيفهم سفك دم إن استنصر بهم خذلوا وإن
اطمئن إليهم قتلوا لا أمانة لهم ولا رعاية ولا ديانة وقد أعطاهم الله 5
جل جلاله أوفر حظ من الفقر وابتلاهم بأنواع من الأسقام وهم مع ذلك
عن الإضرار لا ينتقلون وعن الأذى لا يتحولون.

5 وفي أعلى الأرض من هذا الجزء صحارى عيذاب وهي متصلة الخلاء
ليس بها ساكن ولا ينزلها قاطن إلا قوم من البجة رحالة قليلو الإقامة
فيها لعدم الماء بأمكنتها وقلة وجوده بها وعرض هذه الصحراء يقطعه 10
السالك من قوص إلى عيذاب في عشرين يوما إلى ما دونها وفي هذه
الصحراء يكون جب حميرة وهو من أعجب العجب وذلك أن ماءه لا
ينزل به من شربه من حيث تنزل المياه من الإنسان ولا يقيم بالمعدة
شيئا وإنما هو إذا شربه الإنسان لم يلبث أن ينزل به من مقعدته مسرعا
من غير تأخير ولا إقامة وهذه الصحراء لا تسلك في اشتداد الحر 15
وسموم القيظ لجفوف الماء بها ورياحها المنشفة وأرضها النارية المهلكة
وإنما يمر بها السالكون في آخر أيام الخريف.

6 وفي أعلى هذه الصحراء في ضفة البحر الملح مدينة عيذاب وأهلها
سود وشربهم من آبار وليست بالكبيرة القطر ولا بالآهلة العامرة بالخلق
ومنها المجاز إلى جدة وعرضه هناك مجرى يوم وليلة ومدينة عيذاب 20
ينزلها عامل من قبل رئيس البجة وعامل من قبل ملك مصر يقتسمون

P, G, I, A, C

1 بعض om. G • 3 بجرية] نخرية G, محرنة A • 5 أمان A • 9 البجة] اللجة A •
18 المالح A | وأهلها—بالخلق om. A • 21 وعامل] ووال IAC •

جبايتها بنصفين وعلى عامل صاحب مصر القيام بجلب الأرزاق والمعيشة
إلى عيذاب وعلى رئيس البجة القيام بحمايتها من الحبشة والرئيس المقيم
بعيذاب من قبل ملك البجة ينزل الصحارى ولا يدخل المدينة إلا غبا
وأهل عيذاب يتجولون في كل النواحي من أرض البجة يشترون ويبيعون
ويجلبون ما هنالك من السمن والعسل واللبن وبالمدينة زوارق يصاد بها 5
السمك الكثير اللذيذ الطعم الشهي المأكل وبها يؤخذ المكس في وقتنا
هذا من حاج الإسلام القاصدين من بلاد المغرب وهذا المكس مبلغه
على كل رأس ثمانية دنانير من أي الذهب كان مسبوكا أو مكسورا أو
مسكوكا ولا يعبر أحد من حاج المغرب إلى جدة إلا أن يظهر مكسه
ومتى جوزه رباني بحر القلزم ولم يكن عنده مكس غرمه الرباني فلذلك 10
لا يجوز أحد من عيذاب إلى جدة حتى يظهر الرباني البراءة مما يلزمه
فإذا جاز المركب البحر وسهل الله عليه الوصول إلى جدة أرسى على
بعد ودخل الثقات من ناحية والي جدة فحرزوا ما هنالك من الموجودات
المكسة اللازمة وأثبتوها في دواوينهم ثم نزلوا ونزل الناس بجملتهم
فتقتضى منهم المكوس اللازمة لهم الواجبة عليهم فإن عثروا على رجل 15
منهم لا مكس معه لزم حقه على الرباني الذي جوزه وربما سجن الرجل
الحاج حتى يفوته الحج وربما قيض الله له من يفرج عنه بما لزمه
من المكس وهذا المكس يأخذه الهاشمي صاحب مكة فينفقه في أرزاق
أجناده إذ منافعه قليلة وجباياته لا تفي بلوازمه ورزق من معه.

7 وهذا البحر الذي ضمه هذا الجزء بحر صعب المجاز كثير القالات 20

P, G, I, A, C

1 صاحب om. P • 2 عذاب G I A • 6 الكثير] الكبير A C • 8 أو مسكوكا A: om. cett. • 9-11 إلا أن – البراءة om. A • 13 فحرزوا P G I, ...جزر C • 17 بما] مما G, ما A • 18 فينفقه P : فيدفعه cett. •

والتروش والجبال الناتئة وفيه عدة جزائر خالية في زمن الشتاء وفي مدة
خوض البحر وركوبه في أيام السفر فيه قوم يعمرون هذه الجزائر سمر
الألوان يأتون إليها في زوارقهم فيتصيدون فيها السمك الكثير ويجففونه
في الشمس ثم يطحنونه ويخبزونه ويتعيشون منه أكثر دهرهم ولزومهم
في هذه الجزائر لصيد الحوت واستخراج اللؤلؤ الدقيق منه وأخذ السلاحف 5
البحرية التي يكون على ظهورها الذبل وهو بها كثير حسن الصفة.

8 وأكبر جزيرة فيه من هذا الجزء جزيرة النعمان وبها قوم لازمون
لها ساكنون بها ومنها جزيرة السامري يسكنها قوم يهود سامرية وعلامتهم
أن يقول أحدهم إذا لقي إنسانا «لا مساس» وبهذه اللفظة يعرف أنهم
من اليهود المنسوبين إلى السامري صاحب العجل في زمن موسى عليه السلام. 10

9 وفي هذا البحر من السمك حوت مربع عرضه قريب من طوله يقال
له البهار وربما بلغ وزن الحوت منه نصف قنطار أو نحوه وهو حوت
أحمر شهي الطعم حسن الذوق ولا سهك به وفيه سمك آخر طوله شبر
ونصف له رأسان رأس في موضع رأسه ورأس في موضع ذنبه وفي كل
رأس من هذين الرأسين عينان وفم وتصرفه في البحر يزج مرة إلى أمامه 15
وتارة إلى خلفه ويسمى هذا السمك الخنجر وفي هذا البحر أيضا سمك
يقال له القرش وهو نوع من كلاب البحر في فمه سبعة صفوف أضراس
ويكون منه ما طوله عشرة أشبار وأكثر وأقل من ذلك وضرره بمن
أمكنه في البحر كثير جدا.

10 ومراكب هذا البحر كلها مؤلفة بالدسر ومخروزة بحبال الليف مجلفطة 20

P, G, I, A, C

1 الناتئة] النابتة A, الثابتة C • 6 الدمل A, الدبل C • 7 النعمن PC • 12 البهار P,
النهار AC | الحوت منه] الواحدة IA | نصف om. I • 15-16 إلى خلفه — وتصرفه] وتصرفه في البحر
يكون مرة إلى هنا ومرة إلى هنا إلى أمام وإلى خلف IA, وتصرفه في البحر يرجع مرة إلى أمامه ويرجع
مرة إلى خلفه C • 20 بالدسر] om. G, الدستر C •

بدقيق اللبان ودهن كلاب البحر المعد لذلك والربانيون في هذه المراكب
لهم آلات متخذة بحكمة مهندسة موضوعة في أعلى الصاري الذي يكون في
مقدمة المركب فيجلس به الرباني ويبصر ما لاح أمامه من التروش التي تحت
الماء مخفية فيقول للماسك على المركب «خذ إليك» و«ادفع عنك»
ولولا ذلك ما عبره أحد وآفاته كثيرة في المراكب والمسافرون في هذا 5
البحر يأوون منه في كل ليلة إلى مواضع يسكنون فيها ويلجأون إليها خوفا
من معاطبه وينزلون بها نهارا ويقلعون عنها نهارا حالا دائما سير النهار
وإقامة الليل.

11 وهو بحر مظلم كريه الروائح وحش الجزائر لا خير في ظاهره ولا في
باطنه وليس كبحر الهند والصين الذي في بطنه اللؤلؤ النفيس وفي جباله 10
الجواهر وفي مدنه أصناف الطيب وفي سواحله محلات الملوك ومدنها وفي
جزائره منابت الأبنوس والبقم والخيزران وشجر العود والكافور والأفاويه
وفي أرضه دواب المسك وظباؤه وجميع ما يقع إلى بحر القلزم من العنبر
فإنما هو مما شذ إليه من بحر الهند وقد ذكرنا مسافة طوله وعرضه فيما
سبق من ذكر جملة البحور المذكورة في صدر الكتاب. 15

12 وعلى ساحل هذا البحر الواقع في هذا الجزء في الجهة الشرقية حصن
حلي والسرين والسقية وجدة والجحفة والجار وكل هذه معاقل ومواطن
يسافر إليها ويتجهز منها وفي كل واحدة منها وال وعامل.

P, G, I, A, C

1 في هذه المراكب] في هذا البحر A • 2 الصاري] الساري A • 3 به] فيه G, له P, om.
في هذا البحر | om. A الرباني | om. G A • 4 إليك] جر P • 5 في هذا البحر] والمسافرون A |
• P من ذكرنا له في جملة 15 • P : om. cett. وظباؤه 13 • G كثير] كريه 9 • om. I C
17 حلي] حلى P, G I A | والسرن G I | والسقيه P, والسفه C | والجحفه G, واحجفة A,
والجحفة C | والجار G • 18 يسافر] يسار I A •

13 فأما حلي فإنها مدينة صغيرة وواليها منها وهو من قبل صاحب تهامة وهي فرضة من جاء من اليمن وفرضة لمن صعد من القلزم وبها جبايات على الداخل والخارج وكل شيء إليها جلب ومنها على البرية إلى مدينة عثر جنوبا خمسة أيام.

14 ومنها أيضا إلى مدينة ضنكان مرحلتان خفيفتان وضنكان بلد صغير فيه 5 أهله مقيمون بـه لا يتحولون عنه إلى غيره وربما مات الرجل منهم والرجال الكثيرة ولم يخرجوا منه لرؤية غيره لا ارتحالا ولا نزهة والناس واردون عليها وصادرون عنها وبضائع أهلها قليلة وأموالهم يسيرة وصنائعها نزرة حقيرة وضياعها ضيقة وثمارها قحطة وجلتها غير حسنة لكن البارئ جل وعز حبب أرضها لأهلها. 10

15 وعلى الساحل مدينة السرين وبينها وبين حلي خمسة أيام في جهة الشمال والسرين حصن حصين حسن موضعه كثيرة مياهه ولواليه وجابيه شيء معلوم ورسم ملزوم على المراكب الصاعدة والنازلة من اليمن بالتجارات والمتاع والرقيق وجباياته المحصلة يصل نصفها إلى صاحب تهامة ونصفها الثاني يصل إلى الهاشمي بمكة وكذلك من السرين إلى ضنكان مرحلتان. 15

16 ومن السرين إلى مرسى السقية ثلاث مراحل وهي قرية عامرة وبها مستراح للمراكب.

17 ومنها إلى جدة على الساحل ثلاث مراحل وهي فرضة لأهل مكة

P, G, I, A, C

1 حَلى P, حلى GIA | وواليها – القلزم om. A • 3 يجلب G | مدينة om. G • 4 عثر P, اعتر G, عين A, عنر C | جنوبا] عقوبا A, حونا C • 5 أيضا P : om. cett. | ضنكان pr.] صيكان G, صنكان I • 6 يتجولون A • 7 الكثيرة P : om. cett. | منه om. C | لرؤيته C | ارتجالا C | نزهة] برهة C • 11 السيرّين P, السيرين G | حلي P, خلى G, حلى I, السيرّين | الى صاحب مكة الهاشمي GIAC • 15 لواليه] لمواليه A • 12 والسيرّين P | فحلى A • 16 السقية P, السفيه GC • ضنكان مرحلتان ومن السرين إلى om. GIAC | I السيرّين P,

وبينهما أربعون ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة تجاراتها كثيرة وأهلها مياسير
ذوو أموال واسعة وأحوال حسنة ومرابح ظاهرة ولها موسم قبل وقت الحجيج
مشهود البركة تنفق فيه البضائع المجلوبة والأمتعة المنتخبة والذخائر النفيسة
وليس بعد مكة مدينة من مدائن الحجاز أكثر من أهلها مالا ولا أحسن
منهم حالا وبها وال من ناحية الهاشمي صاحب مكة يقبض صدقاتها 5
ولوازمها ومكوسها ويحرس عمالتها ولها مراكب كثيرة تتصرف إلى جهات
كثيرة وبها مصائد للسمك الكثير والبقول بها ممكنة وبهذه المدينة فيما
يذكر أنزلت حوا من الجنة وبها قبرها.

18 ومدينة مكة قديمة أزلية البناء مشهورة الثناء معمورة مقصودة من جميع
الأرض الإسلامية وإليها حجهم المعروف وهي مدينة بين شعاب الجبال 10
وطولها من المعلاة إلى المسفلة نحو ميلين وهو من حد الجنوب إلى جهة
الشمال ومن أسفل جبل أجياد إلى ظهر جبل قعيقعان ميل والمدينة مبنية
في وسط هذا الفضاء وبنيانها حجارة وطين وحجارة بنيانها من جبالها
وأسواقها قليلة وفي وسط مكة مسجدها الجامع المسمى بالحرم وليس لهذا
الجامع سقف وإنما هو دائر كالحظيرة والكعبة وهو البيت المسقف في 15
وسط الحرم وطول هذا البيت من خارجه من ناحية الشرق أربعة وعشرون
ذراعا وكذلك طول الشقة التي تقابلها في جهة الغرب وبشرقي هذا الوجه
باب الكعبة وارتفاعه على الأرض نحو قامة وسطح الكعبة من داخل
مساو لأسفل الباب وفي ركنه الحجر الأسود وطول الحائط الثاني الذي

P, G, I, A, C

1 وهي] وجدة I A C | كبيرة om. G C • 9 البناء] الثناء C • 10 وإليها] وإليهم I •
11 حد P : جهة cett. | جهة om. I A • 12 اجياد P, اجناد I, احناد C | فيذمان P G |
ميل] ثلث ميل I^me • 16 وهذا البيت طوله G I A C • 17 الشقة] السعة A • 18 القامة A •
19 الثاني om. I A C •

من جهة الشمال وهو الشامي ثلاثة وعشرون ذراعا وكذلك الشقة الأخرى
التي تقابلها في جهة اليمن ومع أصل هذه الشقة موضع محجوز في دائر
وطوله خمسون ذراعا وفيه حجر أبيض يقال إنه قبر إسماعيل بن إبراهيم
عليهما السلام وفي الجهة الشرقية من الحرم قبة العباس وبئر زمزم وقبة
اليهودية وما استدار بالكعبة كله حطيم يوقد فيه بالليل مصابيح ومشاعل 5
وللكعبة سقفان وماء السقف الأعلى يخرج عنه إلى خارج البيت في
ميزاب من خشب وذلك الماء يقع على الحجر الذي قلنا إنه قبر إسماعيل
والبيت كله من خارج على استدارته مكسوّ بثياب الحرير العراقية لا يظهر
منه شيء وارتفاع سمك البيت المذكور سبعة وعشرون ذراعا وهذه الكسوة
معلقة فيه بأزرار وعرى وصاحب بغداد المسمى بالخليفة يرسلها في كل 10
سنة إليها فتكسى بها وتزال الأخرى عنها ولا يقدر أحد يكسوها غيره
وفيما يذكر أهل الخبر أن الكعبة كانت خيمة آدم عليه السلام وكانت
مبنية بالطين والحجارة فهدمها الطوفان وبقيت مهدمة إلى مدة إبراهيم
وإسماعيل عليهما السلام فيقال إن الله أمرهما ببنيانها فنهض إبراهيم عليه
السلام إلى ابنه إسماعيل وتعاونا في بنيانها بالحجر والطين وليس بمكة ماء 15
جار إلا شيء أُجري إليها من عين على بعد من البلد ولم يستتم فلما
كانت أيام المقتدر من بني العباس استتم بناؤه.

19 ومياه مكة زعاق لا تسوغ لشارب وأطيبها ماء بئر زمزم وماؤه شروب
غير أنه لا يمكن إدمان شربه وليس بجميع مكة شجر مثمر إلا شجر البادية.
ويسكن صاحب مكة في قصر له بالجهة الغربية بموضع يعرف بالمربعة على 20

P, G, I, A, C

1 وكذلك – خمسون ذراعا om. A. • 2 محجور I C • 3 إنه] له A • 8 ثياب G I A • 10 معلقة om. G • 12 خيمة] بيت G | وكانت – عليهما السلام Gmg • 13 بالطين] بالطوب C • 14 عليه السلام om. C • 18 لا تسوغ لشارب om. C •

ثلاثة أميال من مكة وهو قصر مبني من الحجارة وتجاوره حديقة قريبة
العهد فيها نخيلات وكثير من المقل وبها جملة شجر منقولة إليها وليس
للهاشمي صاحب مكة عسكر خيل وإنما معسكره رجالة لا خيل لهم وتسمى
رجالته الحرابة ولباسه البياض والعمائم البيض ويركب الخيل وسياسته
حسنة وحكمه عدل وإنصافه ظاهر وإحسانه غدق على قدر إمكانه ولمكة 5
موسمان ينفق فيهما كل ما جلب إليها أحدهما في أول رجب والثاني
موسم الحجيج ولأهلها أموال صامتة وأحوال فاشية ودواب وجمال ولا
زرع بها ولا حنطة إلا ما جلب إليها من سائر البلاد والتمر يأتي إليها
كثيرا مما حولها والعنب يجلب إليها من الطائف وهو بها قليل جدا
والغالب على ضعفاء أهلها الجوع وسوء الحال وإذا خرج أحد عن مكة 10
في كل جهة تلقاه أودية هناك جارية وعيون مطردة وآبار غدقة وحوائط
كثيرة ومزارع متصلة.

20 ومن مكة إلى المدينة التي تسمى يثرب على طريق الجادة نحو من
عشر مراحل وذلك أن من مكة إلى بطن مر ستة عشر ميلا وهو منزل
فيه عين ماء في مسيل رمل وحوله نخيلات يأوي إليه قوم من العرب. 15

21 ومن بطن مر إلى عسفان ثلاثة وثلاثون ميلا وعسفان حصن بينه
وبين البحر نحو من عشرة أميال وبه آبار ماء عذبة ويسكنه قوم من
جهينة.

22 ومنه إلى قديد أربعة وعشرون ميلا وقديد حصن صغير فيه أخلاط

P, G, I, A, C

1 مبني] بنى A • 2 المقل] البقل A • 3 مكة om. C | عسكر om. AC | لهم] عندهم IA • 6 إليهما codd. • 7 صامتة] ضاحية A • 9 مما حولها om. C | post حولها: ومنها P • 11 في كل جهة om. A | غدقة] عذبة A • 14 بطن مر] بطن مر PI, بطن مر G • 15 وحوله] ونحوه A | إليه P : اليها cett. • 16 وعسفان P • 19 قديد I •

من العرب سمة الشقاء عليهم بادية ولهم نخيلات يتعيشون منها وبين قديد والبحر خمسة أميال.

23 ومن قديد إلى الجحفة ستة وعشرون ميلا والجحفة منزل عامر آهل فيه خلق كثير لا سور عليه وهو ميقات أهل الشام ومنه إلى البحر نحو أربعة أميال. 5

24 ومن الجحفة إلى الأبواء سبعة وعشرون ميلا والأبواء منزل فيه آبار.

25 ومنه إلى السقيا سبعة وعشرون ميلا والسقيا منزل على نهر جار وبه بستان وحدائق نخل وفيه قوم من طي وسائر قبائل العرب.

26 ومن السقيا إلى الرويثة ستة وثلاثون ميلا وفيها برك ماء أربع وليس بها عامر. 10

27 ومنها إلى سيالة أربعة وثلاثون ميلا وهو منزل قليل العامر فيه آبار ماء شروبة.

28 ومنها إلى ملل سبعة عشر ميلا وهو منزل وبه آبار غدقة كثيرة الماء.

29 ومنها إلى الشجرة وهو ميقات أهل المدينة اثنا عشر ميلا وهو منزل به قوم من العرب قلة ومنها إلى المدينة ستة أميال الجملة مئتان وسبعون ميلا. 15

30 وطريق آخر من مكة إلى المدينة وهو طريق الجبال وفيه تحليق وذلك أن يأخذ المار من مكة في طريق الساحل إلى بطن مر ثم إلى عسفان ثم إلى قديد إلى الخرار إلى ثنية المرأة إلى مدلجة مجاح إلى بطن مرجح

P, G, I, A, C

1 الفرب C | سمة om. G • 4 عليهم C • 6 الايواء G | منزل om. C | آبار] ماء C • 7 جارية G • 9 أربعة codd. • 11 سيالة (?) P, سفالة G I, السفالة A, سالة C • 13 ملل] ضلل I, ملل C | غدقة] عذبة A | الماء] المياه A • 14 المدينة – اثنا عشر om. C | وهو منزل – مئتان وسبعون ميلا om. A • 17 وذلك] وهو C • 18 بطن مر – طريق] في الساحل إلى بطن مر I A | وفي om. A, الجوار PGI, الخوار 19 • A غسفان P, عُسْفَان G^ms | ساحل – الى بطن ذات (143₁) 143₁ مدلجة | C المرآه A, الحده G I, المره P: المرأة | G I A C الثنية إلى P, الثنية | C الخوار C • مجاح C, om. A, محاج G I : P مجاح | codd. مدله : coll.

إلى بطن ذات كشد إلى الأجرد إلى ذي شمر إلى بطن أعداء إلى مدلجة
يعفر ثم إلى العينا إلى أذان القاحة إلى طرف جبل العرج إلى ثنية الأعيار
إلى رئما إلى حي عمرو بن عوف إلى المدينة.

31 والمدينة في مستو من الأرض حارة سبخية كان عليها سور قديم
5 وبخارجها خندق محفور وهي الآن في حين تأليفنا لهذا الكتاب عليها سور
حصين منيع من التراب بناه قسيم الدولة الغازي ونقل إليها جملة من
الناس ورتب المير إليها وأهلها فقراء قليلو المال لا صنع لهم ولا
ضياع عندهم وحولها نخل كثير وتمرها حسن وبها يتقوتون في معايشهم
وليس لهم زرع ولا ضرع وشرب أهلها من نهر صغير يأتي إليها من
10 جهة المشرق جلبه عمر بن الخطاب وجاء به إليها من عين كبيرة إلى
شمال المدينة وأجراه بالخندق المحتفر بها ومقدار مدينة يثرب على قدر
نصف مكة ومياه نخيلهم وزروعهم من الآبار يسقيها العبيد وبقيع الغرقد
خارج باب البقيع في شرقي المدينة.

32 وقباء خارج المدينة على نحو ميلين مما يلي القبلة وكانت به بيوت
15 يجتمع إليها الأنصار وهي الآن قرية معمورة وبها عين ماء جارية وجبل
أحد في شمال المدينة على مقدار ستة أميال وهو أقرب الجبال إليها وهو
جبل مطل على أرض فيها مزارع وضياع كثيرة لأهل المدينة وعلى أربعة
أميال من المدينة في جنوبها وعلى طريق مكة واد يسمى بوادي العقيق

P, G, I, A, C

1 كشد] كبس A, لسند C | الاجْرد P, الاجود A, الاحرد C | شمِر PI, سم A | أغذى
GI, أعزى A, اعدا C | مدْلجة P • 2 يغفُر P, يغفر G, نمير C | ثم P: om. cett. | العينا]
انْمينا G | اذان القاجه I, اذان العاجة A, اذان العاحـه C | العرْج P | الأعْيار P, الاعما C •
4 والمدينة يثرب C • 6 ونقل] ونقال C | جمله om. C • 7 المير P: المسير cett. • 8 وبها P: ومنه
cett. • 9 وليس] ولا C • 10 عمر بن الخطاب رضي الله عنه A • 12 مكة] ... A | وزرعهم I |
معمورة] 15 • G وبها] وقباء 14 • GIC شرق 13 • C العرمد I, القَرقد G, العرقد P, القرمد
عامرة A • 17 كثيرة om. C • 18-19 وعلى — من المدينة om. C •

وعليه مزارع ونخل وقبائل من العرب ومن المدينة إلى البحر ثلاثة أيام
وفرضتها الجار والجار قرية آهلة عامرة وكانت قبل هذا مدينة قريبة
من جدة.

33 والطريق من المدينة إليها تخرج من المدينة إلى ‹ذو› خشب مرحلة ومنه
إلى عذيب مرحلة في حضيض جبل وبه بئر معينة الماء عذبة المشرب 5
ومنه إلى الجار مرحلة والجار على ضفة البحر الملح والمراكب إليها
قاصدة ومقلعة وليس بها كبير تجارات وكذلك من الجار إلى جدة نحو
من عشرة أيام في البر بطول الساحل والبحر يبعد تارة ويقرب أخرى
وأكثر هذه المراحل في رمال ناشفة وطرق دارسة يستدل فيها بالبحر
والجبال وفي شرقي مكة الطائف وبينهما ستون ميلا والطائف من أرادها 10
من مكة سار منها إلى بئر بن المرتفع وهي قرية عامرة فيها عرب بادية
ثم إلى قرن المنازل وهو حصن عامر بأهله على قارعة الطريق ومنه إلى
الطائف ومن أراد من مكة إلى الطائف على طريق العقيق يأتي عرفات
على ثلاثة أميال ثم إلى بطن نعمان وهو موضع فيه نخيلات ثم يصعد
عقبة كرى ثم يشرف على الطائف. 15

34 ثم ينزل ثم يصعد عقبة خفيفة ثم يدخل الطائف والطائف منازل
ثقيف وهي مدينة صغيرة متحضرة مياهها عذبة وهواؤها معتدل وفواكهها
كثيرة وضياعها متصلة وبها العنب كثير جدا وزبيبها معروف يتجهز به
إلى جميع الجهات وأكثر فواكه مكة تصدر عنها وبالطائف تجار مياسير
وجل بضائعهم صنع الأديم وأديمها عالي الجودة رفيع القيمة وبالنعل 20

P, G, I, A, C

1 ومن البحر إلى المدينة C | أيام] أميال A • 4 إلى حسب PGIA, إليها C • 5 عريب P,
عرب A, عذب C | وبها A • 6 الملح om. GIAC • 7 قاصدة وواردة ومقلعة IA • 9 ناسفة C |
يستدل] بدل C | بالبحر] بالبر C • 11 بئر] قبر A • 13 إلى من مكة om. C | العقيق om. A •
14 بطن لحمان C • 15 كرّى P, كري GC, كرّى I • 16 الطائف ـ ثم ينزل om. AI | منازل A •

الطائفي يضرب المثل وهذا مشهور والطائف على ظهر جبل غزوان
وعلى ظهر جبل غزوان ديار بنى سعد المضروب بهم المثل في كثرة
العدد وبه جملة من قبائل هذيل وليس في بلاد الحجاز بأسرها جبل
أبرد من رأس هذا الجبل وربما جمد به الماء في الصيف لشدة برده
والغالب على نواحي مكة مما يلي المشرق بنو هلال وبنو سعد في قبائل 5
من هذيل ومن غربيها قبيلة مدلج وغيرها من قبائل مضر.

35 ولمكة مخاليف وهي الحصون فمنها بنجد الطائف ونجران وقرن المنازل
والعقيق وعكاظ وليمة وتربة وبيشة وكتنه وجرش والسراة ومن حصونها
بتهامة ضنكان والسرين والسفيه وغشم وبيش وعك ومن مخاليف المدينة
المنسوبة إليها تيماء ودومة الجندل والفرع وذو المروة ووادي القرى 10
ومدين وخيبر وفدك وقرى عربية والوحيدة والسيارة والرحبة والسيالة
وسبابه وراهط وغراب والاكحل والحمية.

36 والطريق من مكة إلى صنعاء يخرج من مكة إلى بئر بن المرتفع وفيه
بئر ثم إلى قرن المنازل وهي قرية كبيرة ثم إلى صفر وهي قرية صغيرة
وبصفر بئران ماؤهما غدق عذب يشرب منهما ثم إلى كرى وهي قرية 15
عامرة كثيرة النخل بها عيون مطردة ثم إلى الرويثة وهي قرية كبيرة

P, G, I, A, C

1 ظهر om. A | غزْوّان P, عزوان C • 2 جبل om. G C | وعلى ظهر غزوان Gms • 3 العدد om. I A • 5 نواحي om. C | الشرق I • 6 ومن جهة غربيها C | مدلح I C • 7 مخاليف I C | بنعدْ P, ننجدْ I, سعد A, بنحّد C | ولجران C • 8 وعكاض G, وعكاظ [وكتنه | C وسّه A, ومشه G, وسشه | C وقريَه A, وتربه I, وتريه | A ولمة I C, وليمه | C والسوي P, والسيرين | GIA صنكان 9 • C وحرس GI, وجرس | A وكبثه GIC, وكيثه P, وكيشة المشهورة :المدينه post | I C مخاليو | A وىش G, وبيس | C وعشم | A والسفيه P, والسّقيه | A I C • 10 والفرْع PI, والعرع A والقرع C | ووادي القرى G, القري C • 11 عربية [عربيْة وعَراب A, وعرابد G, وعراب PI, وعزاب 12 • C عرنه A, عريبه I, عرينه G, عربنه P, C • 13 بئر] تير P, سير G, قبر A • 14 صفر PI, صقر A • 15 غدق om. C | كرّى P, كري C • 16 الروبثة G, الرويثه I C, الروبنه A •

فيها نخل كثير وعيون جارية ثم إلى مدينة تبالة وبها عيون كثيرة ونخل
ومزارع وهي صغيرة في منخفض أكمة ثم إلى بيشة يقظان وهي مدينة
صغيرة متحضرة جيدة المساكن حسنة البقعة فيها ماء ظاهر وقليل نخيل
ثم إلى قرية حسداء وفيها بئر فيها ماء قليل وساكنها قليل ثم إلى بيات
وهي قرية عظيمة بها بشر كثير ونخل كثير وبها عين ماء عذبة ثم إلى 5
سبخة وهو منزل خلاء لا عامر فيه ثم إلى كتنه وهي قرية عظيمة فيها
عيون وكروم ونخل باسق وبقول ثم إلى النجم وهي قرية عامرة فيها
بئر ومنها إلى سدوم راح وهي قرية كبيرة فيها سكان وعمارتها متصلة
وفيها عيون كثيرة وكروم ومدينة جرش منها على ثمانية أميال وجرش
ونجران متقاربتان في الكبر وبهما نخل كثير وبهما مدابغ للجلود وهي 10
بضائعهم وبها تجاراتهم وأهلهما مشهورون بذلك.

37 ومن سدوم إلى المهجرة وهي قرية عظيمة فيها عيون وفيها بئر بعيدة
القعر غزيرة الماء وبهذه القرية شجرة عظيمة تسمى طلحة الملك تشبه شجرة
الخلاف غير أنها أعظم منها وهي حد ما بين عمل مكة وعمل اليمن ومنها
إلى عرقة وهي قرية حسنة ثم إلى صعدة وهي مدينة صغيرة لكنها 15
متحضرة وبها دور الدباغة يدبغ بها الأديم الجيد ويتجهز منها إلى كثير
من بلاد اليمن والحجاز ومنها إلى صنعاء مائة وثمانون ميلا منها إلى
الأعمشية وهي منزل به عين صغيرة ولا ساكن بها ثم إلى مدينة خيوان

P, G, I, A, C

1 تباله IA, تاله C • 2 بشه G, بسه C | يقضان A, بعطان C • 3 حسنة — ماء non leg. P • 4 بئر فيها P^mg | وساكنها قليل om. GIAC | بيات P: باب G, تبات I, هبات A, ساب C • 5 كثير alt.] غزير C • 6 كتنه] كشة P, كشه GI, كسه A, كشد C • 7 النجم A, المنجم C • 9 جرس GAC, جرْس I • 12 المهجرة] السحره C • 14 عمل pr. om. C • 15 عرفه I, عرقه AC | مدينة] بلدة A • 16 منها] به AC • 17 بلاد] الأماكن من IA • 18 خيوان 151₈ coll.: حنْوان PI, حيوان GA, حيران C •

وهي حصن منيع وفيها بركتان للماء وأهلها أخلاط من العمريين وفيها
كروم تحمل عنبا كبير الحب جدا ويصنع منه زبيب طيب الذوق جليل
المقدار ويحمل إلى البلاد المجاورة لها والبعيدة منها ومنها إلى صنعاء اثنان
وسبعون ميلا وكذلك من خيوان إلى صعدة ثمانية وأربعون ميلا وبخيوان
قرى وعمارات ومزارع ومياه معمورة بأهلها وبها أصناف من بطون 5
غسان وجمل من قبائل العرب وبقرب من خيوان بلاد الإباضية وبلادهم
عامرة وحصونهم مانعة وزراعاتهم كثيرة وعماراتهم متصلة.

38 ومنها إلى اثافت وهي مدينة فيها كروم كثيرة وقليل نخل وشرب
أهلها من بركة كبيرة فيها ينابيع ماء ومنها إلى ريدة وهي مدينة صغيرة
كالحصن حفت بها كروم كثيرة وزروع متصلة وعيون دافقة ولأهلها 10
مواش وجمال وفي الريدة البئر المعطلة والقصر المشيد الذي ذكر في
الكتب ومنها إلى صنعاء مرحلة وقد ذكرنا مدينة صنعاء فيما تقدم من
ذكرها في موضعها من الإقليم الأول وهذا الطريق الذي ذكرناه تأخذه
القوافل في عشرين مرحلة.

39 والطريق من مكة إلى ذي سحيم من خولان تخرج من مكة إلى ملكان 15
وهو ماء ينزل به المسافرون ومنه إلى يلملم مرحلة وهو جبل معترض
من المشرق إلى المغرب وبه ميقات أهل تهامة ثم إلى منزل في قفر به
عين ماء مرحلة ومنه إلى قينة وهي قرية صغيرة فيها بثران مرحلة ومنه
إلى دوقه وعليب وهما قريتان عامرتان بأهلهما مرحلة ومنهما إلى الحسبة

P, G, I, A, C

2 كبير] كثير C • 4 خيوان 151_8 coll.: حنوان PIA, جنوان G, حيران C | بخيران
151_8 coll.: بجنوان PIA, وبجنوان G, وبحيران C • 6 خيوان 151_8 coll.: حنوان codd. •
7 وزراعهم codd. • 8 اثافت P, ثافث G, اثابث I, اثافث AC • 9 ريده G, الوجدة A, ريده C •
10 دفاقة A • 11 ربذة I, الوجدة A, الريده C • 12 من ذكر موضعها GIAC • 13 من الأقاويل
18 قينة] قبيه G, تينه IA, قليه C • 19 درقه PIA, درقة G, درقة C | ومنهما] في الإقليم IA •
GIAC | الحسبة PIC, الحبشة GA •

وهي قرية صغيرة فيها ماء كثير مرحلة ومنها إلى قنونا مرحلة وقنونا
منزل فيه بئر مرحلة ثم إلى بيشة حاران وهو منزل فيه بقايا عرب
وبه بئر عذبة مرحلة ومنها إلى مدينة حلي وهي على البحر صغيرة
مرحلة وقد ذكرناها في مكانها ومن حلي الساحلية إلى وادي ضنكان
الواصل إلى مدينة ضنكان مرحلة ومنه إلى بيشة يقظان التي ذكرناها 5
في طريق صنعاء مرحلة ثم إلى حاران القرين وهي قرية صغيرة لكنها
عامرة وفيها مياه جارية ونخيلات قليلة مرحلة ومنها إلى خولان ذي
سحيم وهي قلعة حصينة ولأهلها منعة وفيهم عزة.

40 وجميع هذه البلاد التي ذكرناها هي في أرض تهامة وتهامة قطعة من
اليمن وهي جبال مشتبكة أولها من البحر القلزمي ومشرفة عليه وتمر منها 10
قطائع في جهة المشرق وحدود تهامة في غربيها بحر القلزم وفي شرقيها
جبال متصلة من الجنوب إلى الشمال وطول أرض تهامة من الشرجة إلى
عدن على الساحل اثنتا عشرة مرحلة وعرض أرض تهامة اليمن من
الجبال إلى عمل غلافقة يكون مسير أربعة أيام وفي شرقيها أيضا مدينة
صعدة وجرش ونجران وفي شمالها مكة وجدة وفي جنوبها صنعاء على نحو 15
عشر مراحل وبأرض تهامة صراح العرب من جميع القبائل ومكة قطب
ومقصد لأهل جزيرة عربة وهي بلاد اليمن فمن مكة إلى صنعاء عشرون
مرحلة ومن مكة إلى زبيد عشرون مرحلة ومن مكة إلى اليمامة إحدى

P, G, I, A, C

1 قنونا] قَناثُونا P, فتونا G, قنونا C | وقنونا – عذبة مرحلة Gms • 2 مرحلة om. G | بيشة]
بسة C | حران G • 3 حلى PIA • 4 حلى PAC, حليى I | إلى om. P | نشه A,
مرحلة 7 • om. A | القرين om. A | صنعاء 6 • G بعطان | G C بيشه 5 • codd. صنكان
I • السرحة PGAC, السرجة 12 • Gms, Cms في غربيها – تهامة | A الشرق 11 • om. A
وجَرش 15 • C مسافة] مسير | C غلافقه G, علايفه P, غلافقه | C أرض] عمل 14 • om. C اليمن 13
• om. C زبيد 18 • A صرحاه GIC, صرحا 16 • C وحرس A, وجرس GI, وحرش P,

وعشرون مرحلة ومن مكة إلى دمشق ثلاثون مرحلة ومن مكة إلى البحرين خمس وعشرون مرحلة وسنأتي بهذه الطرقات المذكورة في أمكنتها بعون الله تعالى.

نجز الجزء الخامس من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء السادس منه إن شاء الله تعالى. 5

P, G, I, A, C

2 post مرحلة: ومن مكة إلى اليمامة احد عشر [sic] مرحلة rep. P I (148_{18}-149_{1}) • 3 تعالى] سبحانه وتعالى وإياه نستخير وبه نستعين وعليه أتوكل وهو حسبي ونعم الوكيل ولا حول ولا قوة إلا بالله G, تعالى وقوته A, وقوته C • 4 نجز – الله تعالى om. G, وهنا انقضى ذكر ما تضمنه الجزء I A, وهنا انقضى الكلام في الجزء الخامس من الإقليم الثاني والحمد لله وحده (وحده om. I) الخامس من الإقليم الثاني والحمد لله كثيرا وصلواته على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما وزادهم شرفا وتعظيما C •

الجزء السادس

Sectio sexta

1 إن هذا الجزء السادس من الإقليم الثاني تحصل فيه من البلاد المعمورة والكور المشهورة ما نذكره الآن مجملا ثم نفسره بعد ذلك باستقصاء من القول على حسب ما سبق لنا في ذلك بعون الله ففي هذا الجزء من قواعد البلاد المعلومة جرش وبيشة وتبالة وعكاظ ونجران وعلو يحصب وظفار ومأرب والشحر وسفل يحصب وشبام وحضرموت وصور وقلهات 5 ومسقط وصحار والعفر وسعال ومنح وسرعمان وبثرون وحجر وحضرمة والقريتين ووجرة ورامة ومعدن النقرة وسلمية وبرقة واضح وهجر وبيرمان والجيل وجلفار.

P, G, I, A, C

1 تحصل فيه] يحصل C | المعمورة] المعروفة A • 3 سبق] تقدم C | لنا om. P | في ذلك
om. C | الله سبحانه A • 4 حرس A, جَرْس C | وبيشه P, وشه A, وبَيْشَة C |
وتباله GI, وتبّاله C, om. A | وعُكاظ P, وعكاط GA, وعُكَاظ C | ونجْران PI, ونجرّان
C | يُخَصَّب وعلِق P, عحصب وعلق A, مُحَصَّبْ وعلى C • 5 وظفار non leg. P, وطها
G | والشحر وسفل يحصب Pms, عحصب A, عصب GC | وشيام GI, وشام A, وشَبام C |
وحضرموت] حضرموت P | وصُور I | وملهات G, وصور بلهات C • 6 والمَعْقَر P, والعفر G,
والعمر I, والغمر (?) A, والعِير C | وشَمّال P, وسعال GI, وسَقّال C | ومَنْح P, وملح A |
وسير عمان PI, وسر غبان C | وبثْرون P, وثبرون A, وبيرون C | وحجْر P | وحضْرمه P,
وحصرمه G, وحضرَمَه C • 7 ووجوه G, ووجره IA, وحرّه C | ووارمه GIA, ووارّمه
C | النقرة] البقرة PI, النقرة G, النقده A, البُقْره C | وسلمْية P, وسلميه G, وسلمِيْه I,
وسليمه A, وسَلميّه C | وبرقة P, وبرقه IA, وبَرقَه C | وهجر non leg. P, وهجَر I |
وبرمان GIA, وبرمّان C • 8 والجيْل P, والجبل GAC, والحل I | وحلفار GA,
وحَلَّفَار C •

2 وفي البحر الفارسي مما تضمنته حصته جزيرة ابرون وجزيرة خير وجزيرة كيش وجزيرة ابن كاوان والدردور وجبلا كسير وعوير وفيه من بلاد كرمان السبرين وجبال مسكن وهذه البلاد كلها قواعد وبلاد يعمرها طوائف وأمم نذكرهم الآن بحول الله.

3 فنقول إن مدينة جرش ومدينة خيوان ومدينة نجران كلها بلاد تتقارب 5 في المقدار والعمارة وبها تدبغ الجلود اليمانية التي لا يبلغها شيء في الجودة كما سبق ذكره ولها مزارع وضياع ومكاسب وتجارات يتقلبون فيها ويتعيشون منها وبين جرش وخيوان أربع مراحل وبين خيوان ونجران ست مراحل وكذلك من جرش إلى نجران مثل ذلك.

4 وأما تبالة فإنها من مخاليف مكة وبينهما أربع مراحل ومدينة تبالة 10 صغيرة بها عيون متدفقة ومزارع ونخل وهي في أسفل أكمة تراب ولما وليها الحجّاج بن يوسف من قبل عبد الملك بن مروان <و>صار إليها وبلغ إليها لم يرها فسأل عنها فقيل له إنها في أسفل هذه الأكمة التي بين يديك فقال إن بلدة تسترها أكمة لخليق أن يقال فيها أهون بها ثم انصرف عنها فصار ذلك مثلا فيقال أهون من تبالة على الحجاج. 15

P, G, I, A, C

1 ايرون P, ارون GI, ابرُون C | حيْر P, حىر A, جير C, وجزيرة حير om. G •
2 كنش G | اركلمان A, وجزيرة ابن كاوان om. C | والدرَدور P, والدْردُور I, om. C |
كسَيْر P | وعوّير P • 3 السوين G, السوس I, السرن A, السرين C | مَسْكن P, مسكين
G, مسْكن I, مسكر A | مسكن – الله om. C • 5 جَرش P, حرش G, حرْس I, جرس
AC | ومدينة خموان Gms, حنْوان P, حتْوان I, حيران A, حيزان C | نجران non leg.
P | بلاد om. C • 6 اليمانية] الثمنية A • 8 وبين جرش non leg. P, حرش G, جرس
IAC | وحنْوان P, وحنوان GIA, وحيزان C | حنوان PGIA, حَيْران C | ونجْران
P • 9 حرش G, جرْس I, حرس AC • 10 وأما تبالة non leg. P, تباله GAC •
11 مندفعة P | من تراب IA • 12 صار P, سار IAC • 13 فلما بلغ إليها GI, فلما وصلها
A, فلما بلغها C | هذه om. G • 14 تسترها non leg. P • 15 على الحجاج non leg. P •

5 ومن تبالة إلى بيشة خمسون ميلا وكذلك من بيشة إلى جرش أربع
مراحل ومن تبالة إلى سوق عكاظ ثلاث مراحل وسوق عكاظ قرية
كالمدينة جامعة لها مزارع ونخل ومياه كثيرة ولها سوق يوما في الجمعة
وذلك يوم الأحد يقصد إليها في ذلك اليوم بأنواع من التجارات المحوج
إليها أهل تلك الناحية فإذا أمسى المساء انصرف كل أحد إلى موضعه 5
ومكانه ومن سوق عكاظ إلى مدينة نجران خمس مراحل.

6 وظفار هي قصبة يحصب وكانت ظفار فيما سلف من البلاد الكبار
المشهورة وكان بها قصر ريدان المشهور وبه كانت تنزل ملوك اليمن
وهي الآن خراب أكثرها قد تهدم بناؤها وقل ساكنها لكن بها في هذا
الوقت بقايا من أهلها ساكنون بها ولهم فضول أموال وبضائع ولهم 10
مزارع قليلة ونخل فيه كفاية لأهله.

7 ومن مدينة يحصب التي اسمها ظفار إلى ذمار ستة وثلاثون ميلا
وكذلك من ذمار إلى صنعاء أربعون ميلا ومن علو يحصب إلى حصن
الشجة ستة وثلاثون ميلا ومن الشجة إلى الجند سبعة وعشرون ميلا والجند
حصن عامر وبه قوم من خولان وبه آبار ماء وهو على تل كبير ومن 15
الجند إلى صنعاء مائة وأربعون ميلا ومن ظفار إلى حصن علق أربعة

P, G, I, A, C

1 بيسّه pr. P, بيشه bis GIC, نيشه bis A | جرس GIAC • 2 تباله GIA, تبّالة C | عكاظ pr. non leg. P, عكاظ' alt. P, عكاض bis G, عكاظ' bis IC • 3 يوما non leg. P • 4 المحوج] المخرج C • 5 الناحية فإذا non leg. P • 6 عكاظ' PIC, عكاض G | مراحل non leg. P • 7 هي om. C | عصب GA • 8 المشهورة om. C | وكان بها] وبظفار كان C | قصور A | قصر — ملوك non bene leg. P | المسهورية G | وبه om. G • 9 هذا — ساكنون non bene leg. P • 11 كفاية لأهله non leg. P • 12 يخنصب P, محصب I, محصب A, يحصّب C | ذمّار PI, دمار C • 13 ذمّار P, دمّار C | ومن علو] ومن صنعاء إلى علق A | يخنصب P, محصب A, يحصّب C | حصن om. A. • 14 الشجّة pr. P, البجة bis G, البحه bis A | الجند P, الجند GI | والعنّد P, والخند G, والجند I • 15 عامر] مانع A • 16 العنّد P, الخند G, الجند I •

عشر ميلا وهو حصن يحصب وبه جلة من العرب القديمة وبه مياه جارية
وقليل نخيلات ومنه إلى حصن سفل يحصب ستة عشر ميلا وبه نخل
ومياه جارية من عيون عذبة.

8 ومن ظفار إلى قرية مأرب ثلاث مراحل وهذه القرية كانت في القدم
مدينة كبيرة عامرة بالخلق مشهورة في بلاد العرب وبها قصر سليمان بن 5
داود ويسمى هذا القصر صرواح ولم يبق منه الآن إلا طلل دارس وأثر
غابر وبمأرب قصر القشيب وهو قصر بلقيس زوج سليمان وبها كان
السد المسمى بالعرم وهذا السد ذكره مشهور وخبره معلوم في جميع الأمم
وذلك أن هذه المدينة المسماة مأرب كان أكثر أهلها سبأ من قبائل العرب
الحميرية وكان لهم من التيه والعجب والكبر على سائر الأمم ما قد شاع 10
ذكره وكانوا مع ذلك يكفرون بأنعم الله سبحانه وكان لهم بهذه المدينة
في مجرى الماء سد عظيم البناء وثيق الصنعة قد أمنوا من خلله وكان
الماء يرتدع فيه نحو من عشرين قامة وكان الماء محصورا من جوانبه قد
أتقنوه وأوثقوا صناعته وكانت مساكنهم عليه وكان لكل قبيلة شرب معلوم
ينصب إليهم فيسقون منه ويصرفونه في مزارعهم بقسمة عدل وكان السد 15
يعلو هذه المدينة كالجبل المنيف فلما أراد الله انقطاع دولهم وتشتت جماعتهم
وانصرام أيامهم أرسل عليهم السيل الكبير فجاءهم وهم نائمون فرفع
السد ومر بالمدينة وما جاورها من القرى والأمم والبهائم والبناءات وقتل
الكل بالكل وفرقهم شذر مذر وتفرقت العرب وتبلبلت الألسن وصاروا

P, G, I, A, C

1 جلة] جلة G • 2 وقليل – جارية om. A | يحصب P: حصين cett. • 4 قرية om. A • 5 عامرة كبيرة الخلق C • 6 داود عليه السلام G | صرواح P, قصر واح AC • 7 القشيب P, القسيب A | لقيس G • 8 بالقديم C | وهذا] وهو G | الأمم] الأرض A • 9 أكثر Pms • 13 فيه] خلفه IA | جوانبه] جرايته C • 14 وأوثقوا] وأتقنوا G • 16 الله سبحانه A | دولتهم IA • 17 أرسل الله C | الكبير] الكثير A • 18 ومر] وهو C | والبهائم والأمم IA • 19 وساروا IA •

في المشارق والمغارب وبقي من المدينة آثار تراجع إليها قوم من حضرموت فعمروها إلى الآن.

9 ومن مأرب إلى مدينة شبام من بلاد حضرموت أربع مراحل ومدينتا حضرموت إحداهما تريم والثانية شبام فأما تريم فقد تقدم ذكرها وأما شبام فهو حصن منيع جامع بأهله في قنة جبل شبام وهو جبل منيع 5 جدا لا يرتقى إلى أعلاه إلا بعد جهد وفي أعلاه قرى كثيرة عامرة ومزارع ومياه جارية وغلات ونخل وخصب زائد ويوجد في هذا الجبل أحجار العقيق وأحجار الجمست وأحجار الجزع وهي في ذاتها عند وجودها أحجار مغشاة بأغشية ترابية لا يعرفها إلا طلابها بعلاماتها المشهورة لها فتعمل هذه الأحجار فإذا عملت وصقلت ظهر حسنها وصفاء جوهرها ويحكي 10 طلابها ومستخرجوها أنهم يجدون هذه الأحجار في أودية محصاة وحصاها ملون بأنواع من الألوان الحسنة فيلقطون هذه الأحجار من بينها ويأتون بها إلى صناعها فيحكمونها ويتجهز بها التجار من هذه البلاد.

10 وتتصل بأرض حضرموت من جهة شرقيها أرض الشحر وبها قبائل مهرة وهم عرب صرح والإبل المنتجة عند هؤلاء العرب لا يعدل بها 15 شيء في سرعة جريها ومن غريب ما ينسب إليها أنها تفهم الكلام وتعلم ما يراد منها بأقل أدب تعلمه ولها أسماء إذا دعيت بها جاءت وأجابت من غير تأخير ولا توان في ذلك وقصبة أرض مهرة تسمى الشحر ولسان

---

1 P, G, I, A, C

1 وتراجع G | أقوام A • 3 شبام] سبمام C • 4 تريم pr. P, يرتم I, مرمم A |
والتالية] والأخرى IAC ... والأ G | شبّام P | تريم alt: بريم A, ترمم C | فقد تقدم] فقد تم
GIAC • 5 سبام C | وهو جبل — منيع om. C • 6 عامرة om. G • 8 الجمست PI,
العجمست G, الجمسث A, الجبست C • 9 بأغشية — وصفاء non bene leg. P • 13 فيحكونها
C • 14 من جهة شرقيها om. IA | الشحر PI, الشجر GC • 15 مهرة P, مهره G
AC, مهرة I | صراح A | يعدل بها] يعدلها C • 16 في] من C • 18 ولا توان] والاتوان
C | الشجر GC •

أهل مهرة مستعجم جدا لا يكاد يفهم وهو اللسان الحميري القديم وأكثر
هذه الأرض قفر لا يعمرها إلا رواحل مهرة وجل مكاسبهم الإبل والمعز
وجملة دوابهم التي في بلادهم تعتلف السمك المعروف بالوزق يصاد في
ذلك البحر من بلاد عمان وهو حوت صغير جدا يصاد ويشمس وتعلف
به الدواب والإبل وأهل مهرة لا يعرفون الحنطة ولا خبزها وإنما أكلهم 5
السموك والتمور وشربهم الألبان وقليل الماء قد اعتادوه وألفوه فلا يعولون
على غيره من الأغذية ومتى دخل أحدهم البلاد المجاورة لهم وأكل شيئا
من الحنطة وجد لذلك ألما وربما مرض لذلك ويقال إن طول بلاد مهرة
تسع مائة ميل وعرضها في جميع طولها من خمسة وعشرين ميلا إلى خمسة
عشر ميلا إلى ما دون ذلك وهذه الأرض كلها رمل سيال والرياح 10
لاعبة به تنقله من مكان إلى مكان ومن آخر بلاد الشحر إلى عدن ثلاث
مائة ميل.

11 ويتصل بأرض مهرة بلاد عمان وهي مجاورة لها في جهة الشمال وبلاد
عمان مستقلة بذاتها عامرة بأهلها وهي كثيرة النخل والفواكه الجرومية من
الموز والرمان والتين والعنب ونحو ذلك ومن بلاد عمان مدينتا صور 15
وقلهات وهما على ضفة البحر الملح الفارسي وهما مدينتان صغيرتان لكنهما
عامرتان وشربهما من الآبار ويصاد بهاتين المدينتين اللؤلؤ قليلا وبين
صور وقلهات مرحلة كبيرة في البر وفي البحر دون ذلك.

P, G, I, A, C

1 [وهو وهذا C | وأكثر (I أهل) هذه الأرض رواحل وهي قفر تنتقل بها قبائل مهرة
IA • 3 [المعروف المسمى C | بالورّق I, بالورق A, بالوَرق C • 4 جدا om. A • 5 والإبل
om. G | [مهرة همره C • 6 ذلك وقد اعتادوا IA | [وألفوه وألقوه C • 8 طول om. G •
10 رمال سياله G • 11 بلاد om. G | شجر IC • 13 عمّان C • 14 الحُزوميّة P, الجروميّة
I, الحرلميه A, الجروميّه C • 15 post والرمّان : والسفرجل C | عمّان C | صُور PIC •
16 وقلمات A, وقلّهات C | الملح om. C • 18 صُور PIC, حور A | وقلمات A, وقلّهات C •

12 ومن صور إلى رأس المحجمة خمسة أيام في البر وفي البحر مجريان
ورأس المحجمة هو جبل عال على ضفة البحر يمر في شرقي غب الحشيش
ويندفن في الماء فلا يعلم حيث يصل وربما تكسرت المراكب عليه وفي
رأس المحجمة مغايص لؤلؤ.

13 ومن قلهات على الساحل إلى مدينة صحار مائتا ميل وبقرب منها على 5
الساحل قرية دما وهي قرية يكون في الشتاء عامرها قليلا ومعايشها
كاسدة وتصرف أهلها قليل وأما في الصيف فإنها تكون كالمدينة العامرة
لأن بها مغاص اللؤلؤ الجيد جدا وهي مشهورة بجيد اللؤلؤ المستخرج بها.

14 ومن مسقط إلى صحار وهما مدينتا عمان أربع مائة وخمسون ميلا لا
ساكن بها ومدينة صحار على ضفة البحر الفارسي وهي أقدم مدن عمان 10
وأكثرها أموالا قديما وحديثا ويقصدها في كل سنة من تجار البلاد ما
لا يحصى عددهم وإليها يجلب جميع بضائع اليمن ويتجهز منها بأنواع
التجارات وأحوال أهلها واسعة ومتاجرهم مربحة وبها نخل كثير ومن
الفواكه الموز والرمان والسفرجل وكثير من الثمار العجيبة الطيبة وكان في
القديم من الزمان تسافر منها مراكب الصين فانقطع ذلك وسبب انقطاع 15
السفر من مدينة عمان أن في وسط بحر فارس مما يقابل مسقط جزيرة
تسمى جزيرة كيش وهي جزيرة مربعة طولها اثنا عشرة ميلا في عرض
اثني عشرة ميلا وفيها مدينة كيش فوليها عامل من اليمن فحصنها وأحسن

P, G, I, A, C

• P المَحْجَمة 2 • A أميال [أيام | I المعحمة PC, المحجّمة | A حور C, صُور 1
| C ديا [دما 6 • P ويقرب | om. C على الساحل 5 • C المحجّمه 4 • C وسدفق 3
منها om. G, بها | GC لجيد 8 • C قليلا 7 • A عامرة قليل non leg. P, عامرها قليلا
جميع 12 • C عمّان | om. C بها 10 • GIAC مدينتان عامرتان [مدينتا عمان 9 • AC
• om. C من الزمان 15 • GIAC الحسنة : الثمار 14 post • C مربحه 13 • om. G
• C كيس 17 • om. A جزيرة تسمى 16

إلى أهلها وعمرها وأنشأ بها أسطولا فغزا به بلاد اليمن الساحلية فأضر
بالمسافرين والتجار ولم يترك لأحد مالا وأضعف البلاد وانقطع بذلك السفر
من عمان وعاد إلى عدن وصاحب جزيرة كيش يغزو بهذا الأسطول
مدينة الرائج ويصل إلى بلاد القامرون وأهل الهند يخافونه ويهابون شره
ويواسونه بالمراكب المسماة المشعيات وقد ذكرناها في بلاد الهند وحكينا 5
عمن أخبرنا بها أن هذه المشعيات يكون طول المركب منها طول الغراب
الكامل من عود واحد يجذف فيه مائتا رجل وأخبر مخبر في وقت هذا
التأليف أن عند صاحب مدينة كيش من هذه المراكب المسماة بالمشعيات
خمسون مركبا كل واحد منها من قطعة واحدة وعنده من سائر المراكب
الملفقة جملة عديدة وهو الآن على هذه الحال يغزو ويسبي وعنده أموال 10
كثيرة وليس لأحد به طاقة وبمدينة كيش زروع وأغنام وأبقار وكروم
وفيها مغايص اللؤلؤ الجيد ومن صحار إلى هذه الجزيرة مجريان ويحاذي
هذه الجزيرة من بلاد اليمن مسقط وبينهما مجرى ومن ساحل كرمان
التيزوشط.

15 ويقابل صحار في البرية على مسير يومين بلدان متصلان بينهما واد 15
يسمى وادي الفلج واسم أحد البلدين سعال والأخر العفر وهما مدينتان
صغيرتان عامرتان بهما نخل كثير ومزارع وحدائق نخل وتمر وهما
متقاربتان في القدر وشربهما من نهر الفلج وتسمى الأرض التي هما فيها

P, G, I, A, C

4 مدينة] جزر C | الرائح I, الرائج A | القامور A | الهند] السند C | شره] سفره A •
أن 6 • om. IA وقد ذكرنا — المشميات | C بالمشفيات, A بالمسفيات, PG المشفيات, I بالمشميات 5
PGAC بالمشذيات 8 • C يقدف, I عذف | om. C الكامل 7 • C أنها] هذه المشميات
ويحادي | IA وبها] وفيها 12 • C وفيها كروم | om. C به 11 • A هذا | C الملفقه 10
| C الفلج 16 • C التيرسعط, A السروشط, I التيزوشط, G التبروشط, P التّيزُوشَطَ 14 • G
• C وتمر | G بها 17 • C العَفر, I سعفر, P العفّر | I والأخرا, P والأخرى | P سُعال
• A ويسمى | C الفلج 18

نزوة ويتصل بهاتين المدينتين على قدر نصف يوم مدينة منح وهي مدينة
صغيرة في أسفل جبل يسمى جبل شرم بها نخيل وعيون ماء وهي على
ضفة نهر الفلح ومن منح إلى سر عمان غربا مرحلتان وهي في أسفل
جبل شرم حيث منبعث نهر الفلح وهو نهر كبير عليه قرى وعمارات
متصلة إلى أن يصب في البحر بمقربة قرية جلفاره. 5

16 والغالب على أهل بلاد عمان الشراة وأكثر الشراة في وقتنا هذا
منحشرون عامرون بلدة تسمى بثرون في غربي بلاد عمان ولهم هنالك
قرى وعمارات وهم متحصنون بجبل لهم وبثرون في أسفله.

17 وفيما يقال إن حدود بلاد عمان دورا تكون تسع مائة ميل وهي
بالجملة بلاد حارة ويذكر بأن جبل شرم ينزل بأعلاه ثلج قليل وبين 10
نجد وبلاد عمان برار متصلة وفي بلاد عمان حية تسمى العربد وإليها
ينسب السكران المعربد وهي حية تنفخ ولا توذي وهي كثيرة التقافز
ويحكى أنها متى أخذت ووضعت في آنية زجاج وتوثق من رأسها ووضعت
في وعاء وأخرجت عن بلاد عمان ثم تفقدت الآنية لم توجد الحية فيها
بوجه وهذا مثبوت في هذه الحية والإخبار بها شائع وفي بلاد عمان أيضا 15
دويبة صغيرة تسمى القراد إذا ظفرت بجارحة من الإنسان عضته فلا
تزال عضتها تربو وتتزايد إلى أن تقيح وتتدود ولا يزال ذلك الدود

P, G, $I_{1\text{-}17}$, A, C, O_{17}, S_{17}

1 روه A | قدر] مقدار I A | ممح A • 2 نهر الفلح — بها نخيل] حيث منبعث نهر الاملح
بلاد 6 • A حلفاره 5 • Pme G C: om. I A ومن منح إلى سرّ (G نهر) — نهر الفلح 3 • I A
بثرون | A بلاد] بلدة 7 • A bis السراة | C عمّان | C .om بلاد | I A .om أهل | G أهل
.om. I, non leg ميل | C عمّان 9 • C وبثرونّ ,A وبثرون 8 • C عمّان | C بيثرون ,A
| C عمّان | GAC وبيلاد | C عمّان | C بحر] نجد 11 • IAC أن | C حارا 10 • A
ويحكى | I A مثبت 15 • C .om ووضعت في وعاء | G رأسه | G اناء] آنية 13 • P اليمرْبد
| I .des إلى أن | C تزيد وتتزايد] وتتزايد 17 • C القَداد ,A القواد ,P القُرّاد 16 • A في بلاد
• S ويتدود ,O تودّود ,C تتودّد ,A تتدود ,G وتتزود | COS تتفتح ,A تتفسخ ,G تتقيح

يسعى في جوف الإنسان حتى يموت وبجبال عمان قردة كثيرة تضر بأهلها
إضرارا كليا وربما اجتمع منها العدد الكثير حتى لا يطاق دفاعها إلا
بالخروج إليها بالقسي والسهام والسلاح العام وحينئذ يقدر على دفاعها.

18 ومن مدينة صحار إلى بلاد البحرين نحو من عشرين مرحلة وطريق عمان
في البرية إلى مكة أو غيرها صعبة جدا لكثرة القفار وقلة السكان وإنما 5
يسافرون في المراكب على البحر إلى مدينة عدن ومن عدن يسافرون إن
شاؤوا برا أو بحرا وكذلك من صحار التي من أرض عمان إلى البحرين
في جهة الشمال طرق متعذرة السلوك لتنازع العرب بها ومحاربتهم وغاراتهم
بعضهم على بعض فليس لمسافر معهم أمان في نفسه ولا في شيء من
ماله. 10

19 ويتصل بأرض عمان من جهة الغرب ومع الشمال أرض اليمامة وهي
بلاد الزرقاء اليمامة وكانت هذه الزرقاء اليمامة في عهد الجاهلية ولها
أخبار مشهورة مذكورة في الكتب وتولى قتلها وسبيها وأخذ أموالها وال
من قبل عمر بن الخطاب وبلادها محدقة بواد يسمى افنان وعلى هذا
الوادي عماراتهم وقراهم ومدينتهم المعروفة تسمى الحضرمة وهي مدينة عامرة 15
بها مزارع ونخيل وتمر كثير وتمرها أكثر من سائر التمر ببلاد الحجاز.

P, G, A, C, O, S

إلا – دفاعها | om. A الكثير | C شديدا [كليا 2 • A وبجبل | O يستهقى [يسمى 1
وبلاد صحار ومنها ,AOS بلاد [مدينة 4 • A التام [العام | om. AS بالقسي 3 • om. OS
om. GA على البحر 6 • G الساكن | O جدا هو | ACOS صعب | om. O في 5 • C
اخبارا 13 • AOS المغرب | C عمّان 11 • A معذرة | C طريق 8 • C عمّان 7 • COS
خالد بن الوليد [والٍ من قبل عمر بن الخطاب | A وتوالى | om. C مذكورة | G مشهور | O
المنان | A عمر بن الخطاب رضي الله عنه 14 • O الوالي من قبل أبي بكر الصديق رضي الله عنهما
الحفرمه ,P الحضرمة | O وتسمى | O عمارته ,ACS عمارتهم 15 • OS اقبان ,C افنان ,A اقان ,P
وثمرها | om. GACOS وتمر | O لها [بها 16 • O الحصرمه ,C الحضرمة ,Ams حضرمه ,A
G تمر بلاد الحجاز | C التمر | GACOS •

20 ومن مدنها حجر وهي الآن خراب وبها كانت اليمامة الملكة ساكنة في وقتها ويتصل بها برقة وسلمية وهما مدينتان متقاربتان في القدر والعمارة والصغر من البلاد.

21 ومن اليمامة إلى مكة طريق وهو من اليمامة إلى العرض مرحلة ثم إلى الحذيقة مرحلة ثم إلى الثنية مرحلة ثم إلى السفرا مرحلة ثم إلى صدا 5 مرحلة ثم إلى حصن القريتين الذي في طريق البصرة مرحلة وبالقريتين تجتمع الطرق ومن القريتين إلى رامة مرحلة ثم إلى طقجة مرحلة ثم إلى صربة مرحلة ثم إلى جديلة مرحلة ثم إلى قلجة مرحلة ثم إلى الرقيبة مرحلة ثم إلى قباء مرحلة ثم إلى مران مرحلة ثم إلى وجرة مرحلة ثم إلى اوطاس مرحلة ثم إلى ذات عرق مرحلة وهي بتهامة ثم إلى بستان 10 ابن عامر إلى مكة مرحلة وسنذكر هذه المراحل من هذه الحصون والقرى والاماكن في مواضعها ذكرا شافيا بحول الله.

22 ومن بلاد اليمامة وأعراضها حجر التي ذكرناها وبين الحضرمة وحجر

P, G, A, C, O, S

1 حجْر P • 2 برْقه P | وسلمية non bene leg. P, s.p. A, وسلميّه C, وسليمه s. وسليم العرض | CS وهي GAO, وهو 4 • om. AOS من البلاد | C الصغور A, الصغر 3 • O الجديفه C, الحديقة A, الحذيقه G, الحذيمه P, 5 • O الغوص A, العرض non bene leg. P, • A صذا | O صفرا GAC, الصفرا | C ألسَنَه G, (?) الثقيه P, الثنِيّة | O الحديله 6 مرحلة رامة إلى – حصن إلى ثم om. C | القَرْيتين P, العرنتين O • 7 يجتمع A, s.p. مرفة 8 • S طفجة CO, طقجه A, طفحه G, طمحه | OS رامة s. دامة A, رامة | O القرنتن | O فلجه C, قلحه G, | C حديله A, حديية GO, جديله P, حديلة | O صوبه C, ضَربَه A, صربه G, | O نيا AC, قبَا P, قبآ 9 • O s.p. C, الرقيبّة A, الرفسه G, (?) الرنيه | O صرقلحه | O اوطاس P, اوْطاس 10 • O وجده C, وجران GA, وجره P, وجْرة | P مَران الحصرمة P, الحضْرمة 13 • C بحول الله وقوته A, الله تعالى | C موضعها 12 • PA ذات عِرْق C • وحجر P, وحجْر | O الحصرمه C, حضرمه G,

مرحلتان ومعنى العرض في هذه الأرض هو وادي افنان وهو يشق اليمامة من أعلاها إلى أسفلها وعليه قرى عامرة ومزارع متصلة ونخل وحدائق أشجار.

23 وهذه القرى هي منفوخة ووبرة والقرفة وعبرا وبهيشة والسال والعامرية ونيسان وبرقة ضاحك وسلمية وتوضح والمقراة والمجازة.

24 وبين هذه القرى مسافات متقاربة لتجاورها بعضها ببعض وبين سلمية والسال مرحلة وبين السال وحضرمة اليمامة مرحلة وسلمية قرية حسنة عامرة قد أحدقت بها حدائق النخل وفيها تمور حسنة الألوان شهية المأكل وكذلك السال قرية صغيرة بها قوم من العرب مستضعفون قليلون وبها آبار وعين ماء خوارة.

25 ومن أراد المسير من اليمامة إلى البصرة سار من حضرمة إلى السال 10 مرحلة ثم إلى سلمية مرحلة ثم يمر في صحراء متصلة إلى المراب وهي قرية صغيرة بها قوم من العرب ثلاث مراحل ينزل على مياه آبار في مواضع قفرة ثم يسير ثلاث مراحل أخرى إلى الصمان وهي قرية عامرة يسكنها قوم من العرب جياع عراة قد كتب الفقر لهم بأمان ومن الصمان

P, G, I_{5-14}, A, C, O_{1-5}, S_{1-5}

وأشجار | C وعليها 2 • O وادى اقنان ,A وادى اقبان ,P وادى افْنان | P العرْض 1
| O ووبْر ,C^{ms} ووبره ,A ووفرة ,G ووحرا ,P وو‌بْـرة | P, s.p. A منفْوخة 3 • A O S
| O والعبره ,C والعفرا ,A والعيرا ,P وعبْـرّا | O S والعرعه ,C والعرمه ,A والعرلة ,P والقرْفة
وبيسان 4 • P, s.p. O والعامِريّة | O S وبهشه ,C وبميشه ,A ونهيـه ,G ونيشه ,P وبْهيشة
وسلمية – اليمامة مرحلة | C رقه صاحك ,P وبرْقة ضاحِك | S وستان ,C وبيـان ,A وسـان ,G O
والمجارّه ,A والمجاره | S المقراه ,C O والمقراه | C وسلميّه ,A وسلمه ,P وسَلَمْية | om. G
مرحلة 6 • A سلمغه ,P سلَمْية | A يتجاور بعضها لبعض ,inc. I لتجاورها 5 • O والمجارة ,C
بها حدائق 7 • A وسلمة ,G وسهلبه | C وحضرمَة ,I وحصرمه ,P وحضْرمة | om. C وبين السال
حرارّه ,I حراره ,G خرارة 9 • C شهيه الألوان | C تمرار ,G ثمور | A وبها | bis A
A, سلمة ,P سَلمْية 11 • C حصرمه ,G حضرمه ,P حضْرمة | C صار 10 • A حرازه .s
الصمّان ,P الصمّان 13 • G^{ms} ثلاث مراحل 12 • C المزاب ,A المراد ,I المراف | C سلميّة
• P الصمّان | I A إليهم [لهم 14 • A C

إلى طقجة مرحلة وهي قرية صغيرة يتصل أرضها بأرض البحرين ومنها
إلى المدينة المسماة كاظمة أربع مراحل وكاظمة حصن منيع على جبل عالي
الذروة وهذه الأربع مراحل ينزلها المسافرون مع العرب على مياه وآبار
وعيون ومن كاظمة إلى قرية دهمان مرحلة ثم إلى البصرة مرحلة فجملة
5 هذا الطريق من اليمامة إلى البصرة خمس عشرة مرحلة ومن اليمامة إلى
البحرين نحو ثلاث عشرة مرحلة وكذلك من اليمامة إلى عمان نحو ثلاث
عشرة مرحلة.

26 ومن عمان الطريق على الساحل إلى بلاد البحرين وذلك من صحار ودما
إلى مسقط إلى الخيل إلى جلفار وهاتان قريتان بهما مغايص اللؤلؤ ويقابلهما
10 في البحر طرف جبل كبير غائص في البحر يظهر منه القليل في بعض
الأماكن ويغيب في غيرها فإذا وصلت المراكب الصاعدة من البصرة إلى
عمان ووصلت إلى هذا الحد فرغت في الساحل ما فيها من الأمتاع حتى
تخف السفينة وتجوز ذلك الطرف ثم توسق بعد ذلك وتسير إلى عمان.

27 ومن جلفار وأنت نازل إلى البحرين تصير إلى مرسى السبخة وهو
15 مرسى فيه عين نابعة عذبة ومنه إلى شقاب وبوار وبحر عويص صعب
السلوك وتسمى هذه الأمكنة ببحر قطر وفي هذا البحر عدة جزائر خالية
لا عامر بها يأوي إليها أجناس من الطير البحري والبري فيجتمع بها

P, G, I, A, C

1 طمجه G, طعبه A, طقجه C | تتصل A • 2 وكاظِمَة P • 3 الدروه C | وهذه
P كاظمَة 4 • om. C وآبار | C وهذه المراحل الأربع ,A هو أربع مراحل ,I أربع المراحل |
C ودماء | I صحاري 8 • om. G I A C وكذلك – ومن عمان 6 • C دَمْان ,P دهمان •
I ويمابلها | C حلقار ,.codd حلفار | C حبَل ,G I A الجبل [الخيل | Pms إلى مسقط 9 •
ووصلت 12 • C من البصرة الصاعدة | (?.del) add. P وينكسر الماء بهما : غيرها post 11
تسير | C إلبحرس | C جلقار ,G حلفار 14 • G الأمتعة | A المحل [الحد | om. G I A C
P, om. I A, وبَوار | A C سعاب ,I شعاب ,G شهاب | A عين ماء نابعة 15 • C سير ,I A
C • الأماكن 16 • A وبرار صعبة ,I وبرار صعمة | A C عريش [عويص | C وعر | C وبرار

من زبولها المقادير الكثيرة فإذا طاب ماء هذا البحر للسفر قصدت إليها
المراكب فتوسق تلك الزبول التي قد كومتها الطير في تلك الجزائر وتصير
بها إلى البصرة وغيرها فيبيعونها هناك بالثمن الكثير وتلك الزبول تصرف في
عمارات الكروم والنخل والجنات والبساتين وليس على بحر قطر ساكن
ولا يأوي اليه احد وهو مكان مخوف برا وبحرا ومنه يسار إلى مرسى 5
المفقود وهو مرسى جليل مكن من رياح شتى وبه عين ماء غزير عذب
ومنه إلى ساحل هجر وهو أول بلاد البحرين ومن ساحل هجر إلى البصرة
طريق على الساحل غير معمورة وسنذكره إذا جاء موضع ذكره في
الإقليم الثالث بعون الله تعالى.

28 وأما معدن النقرة فهو قرية كبيرة عامرة يجتمع بها حاج البصرة وحاج 10
الكوفة ومن أراد المسير إلى المدينة سار ذات اليمين إلى الغسيلة وهو
منزل فيه أعراب وبها آبار ملحة ستة وأربعين ميلا ومنها إلى بطن نخل
وهي قرية كثيرة الماء والنخل ستة وثلثون ميلا ثم إلى الطرف وهو منزل
خلا وربما قصده بعض العرب فنزله وعمره وبه برك يجتمع بها ماء
السماء اثنان وعشرون ميلا ثم إلى المدينة خمسة عشر ميلا وأما الطريق 15
من مكة إلى بغداذ على القريتين فسنذكره في موضعه بعد هذا بعون الله
تعالى.

P, G, I, A, C

• I وتسير | I تكومتها | om. A التي قد كومتها – وتلك الزبول | om. G I A C تلك 2
عذب | A عذبة غزيرة الماء | C المفقود 6 • G I A, om. C النخيل 4 • codd. ويبيعونه 3
معمور 8 • om. C وهو – ساحل هجر | alt. G حجر | pr. P, non leg. G هجَر 7 • om. C
• C وقوته [تعالى | A بحول [بعون 9 • G I A C ذكرها | G I A C وسنذكرها | C
• G A C فهي [فهو | C البْنقره, P G, non leg. I A, البقرة :.coll 150₇ النقرة | P مَعْدن' 10
| C وفيه [وبها 12 • C العسْله, I A العسيله, G المسيلة, P الغَسِيلة | C الكوفه [المدينة 11
P, بَطن نخْل | Cᵐˢ ومنها إلى بطن نخْل – ست وأربعون ميلا | G A C وأربعون | C مليحه
[بعون | P القَرينيْن 16 • C اثنان وأربعون | P الثنان 15 • C وبها 14 • A بطن نحل
• C وقوته, A سبحانه [تعالى 17 • C بحول

29 وأما بحر فارس فإنا قد ذكرنا أنه خليج مبدؤه من البحر الكبير
الهندي وأنه يخالف سائر البحور والخلجان في بحره وموجه وفيه مما يلي
شط اليمن جبلا كسير وعوير ويحاذي هذين الجبلين المكان المسمى دردورا
ويسمى بحر موضعه بحر عزرة والدردور موضع يدور فيه الماء كالرحى
5 دورانا دائما من غير فترة ولا سكون فإذا سقط اليه مركب او غيره
لم يزل يدور حتى يتلف وهذا الماء موضعه يكون في جنوب جزيرة
ابن كاوان وجزيرة ابن كاوان بينها وبين جزيرة كيش اثنان وخمسون
ميلا وهو نصف مجرى وجزيرة ابن كاوان مقدارها اثنان وخمسون ميلا
في عرض تسعة أميال وأهلها شراة اباضية وفيها عمارة وزروع ونارجيل
10 وغير ذلك وترى منها جبال اليمن وعندها الدردور المذكور وهو مضيق
على مقربة من جبلي كسير وعوير تسلكه السفن الصغار ولا تسلكه السفن
الصينية وهذان الجبلان غائران تحت الماء لا يظهر منها شيء والماء يكسر
على أعلاهما والربانيون يعرفون مكانيهما فيجنبونهما وهذه الدردورات ثلاثة
منها هذا الواحد والثاني بمقربة جزيرة قار والدردور الثالث منها هو في
15 آخر الصين وفيما بين سيراف ومسقط سيف بن الصفاق وهو أنف قائم
في البحر وبإزائه جزيرة صغيرة.

30 وفي هذا البحر سمك يسمى الدفسين له رأس مربع فيه قرنان في

P, G, I, A, C

خليجا : الهندي 2 post أنه خليج مبدؤه [أنه خرج G, أنه يخرج IA, أنه قد خرج C • G, كـيـر وعويـر P, كسّير وعويـر | C جبلان | A اليمن 3 • IA البحار | GIAC GI, بحر عزره 4 • P دَرْدُورا | A هذه [هذين | C وعر كبير A, كسر وعرير (عدير .s) ابن post | om. A وهو نصف — وخمسون ميلا 8 • P والدّردُورُ | C بحر غرره A, وبحر عرده • C حصن [مضيق | P الدرْدورُ | AC وترى 10 • add. C بينها وبين كيش ما ذكرنا و : كاوان 11 [الواحد 14 • P فيجنبوهما | مكانهما 13 • C كـبر وعَوير A, كـبر وعرير P, كسّير وعويـر الصفّار IA, الصفاق | C سَيراف A, سراف 15 • P قمّار | IA بمقربة من | C من الواحد • A الدفز .s الدفن P, الدفسين | C يقال له [يسمى | IA هذه الجزيرة [هذا البحر 17 • C

طول الاصبع إلى الدقة ما هي وجسد هذا السمك قليل وفمه شبيه بالقمع
لا يفتحه ولا يغلقه وداخل فمه شيء أشبه بالقمع أحمر غض وفي فمه
شق ذو أسنان به يقطع ويبلع ويقال إن هذا السمك إذا أكله الأجذم
ودام على أكله برئ من علته وهذا مشهور في أرض فارس وفي أرض
كرمان. 5

نجز الجزء السادس من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء السابع
منه ان شاء الله تعالى.

P, G, I, A, C

1 بالقمع] بالقدح A • 2 بالقمع] بالقع A | وفي داخل GIAC • 4 فارس] فارش A •
6 تعالى — الله نجز om. G, (هذا om. AC) هذا (ما تضمنه om. C) وهنا انقضى ذكر ما تضمنه
الجزء السادس من الإقليم الثاني والحمد لله وحده (وحده om. IC) IAC •

الجزء السابع

Sectio septima

إن المدائن التي في هذا الجزء السابع من الإقليم الثاني هي كيه وكيز
وأرمابيل وبند وقصرقند وفيربوز والحور وقنبلي ومنجابرى والديبل
والنيرون والمنصورية ووندان وأصقفه ودزك وماسورجان وقزدار وكيزكانان
وقديرا وبسمد والطوبران والملتان والجندور والسندور والرور وأتري وقالري
وبترا ومسوام وسدوسان وبانيه ومامهل وكنبايه وسوباره وسندان وسيمور 5
وأساول وفلفهره وراسك وشروسان وكوشه وكشد وسوره ومنهه ومحياك
ومالون وقاليرون وبلين.

P, G, I, A, C

1 التي ذكرناها في A | كبه P, كيه G, كنه A, كمّه C | وكير codd. • 2 وارمايل P,
واربايل G | وبند om. P, وقيد I, وفند C | قصرقند sicut apud I. Ḥawqal (ed. De Goeje,
226): فصر قنذ P, قصر قبد G, فصر فند C | وفيربُوز P, وفيربور A, om. C | والحور A C:
والحوزا P G, والجور I | وقنبلي P I, وقبيلي G | ومنحابرى P I, وهجامري G, ومسجارى A,
ومنحابري C • 3 والنيرون P G I, والدور A, والبثرون C | وبدان G, ووبدانَ I, وبَدانْ
C | واصلفة P, واصعه G, واصقفه I A C | ودزك sicut apud al-Ḫwārizmī (*Ṣūrat al-arḍ*
14): ودَرك P, ودوك G A C, ودرْك I | وماسورحان A C | وقزدار sicut apud I. Ḥawqal
(226): ودرْدان P I, وفردان G, وفرادان A, ولمردان C | وكيزكانان sicut apud I. Ḥawqal
(226): وكيركايات P, وكيركايان G, وكركانان A • 4 وقدرا P I, وقديدا G, وقديرا A C |
وبسْمك P, وبشمك I, وشبك A, وتسمك C | والطوبَران P I | والخندور I C | واترى P I,
واترى G, وابرى A, وايدي C | وقالرى P A I, ومالوي C | وتبرا P, وتبرى A, وبرّا C |
وسوام A, ومسرام C | وسدوسان – وراسك om. A | ومانيه G | ومامهل P I, ومّاهل C |
وسبْدان P, وسيدان G | وسَيْمور P, وصيمور I, وصَيمور C • 6 واساول–وبلين P^{mss} ubi
solum leg. [ورا]سك وكشد [وعا] باك [وبا]ين | واشروسان G I, وبسدوسان C | وكوسّه A C |
وكسد I A C | ومنهه sicut apud al-Bīrūnī (*Alberuni's India*, 102): ومتهه G, ومتهمه I, ومبهمه
A, ومنه C | وعياط A, وعباك C • 7 ومالون om. I A, وقالون C | وماليرون G, وماليون C |
وبلدك I A, وبليق C •

2 وفي بحر هذا الجزء جزيرة ثارة وجبلا كسير وعوير والدردور وجزيرة الديبل وفيها مدينة كسكهار وجزيرة اوبكين وجزيرة المند وجزيرة كولم ملي وجزيرة سندان.

3 وفي كل هذه الأقاليم أمم وعالم مختلفو الأديان واللباس والعادات وها نحن لكل ذلك واصفون وعنه بما صح من ذلك مخبرون وبالله التوفيق. 5

4 فنقول إن أول هذا الجزء يأخذ من شرقي البحر الفارسي.

5 فأما جنوبه ففيه مدينة الديبل ومدينة الديبل كثيرة الناس جدبة الأرض قليلة الخصب ليس بها شجر ولا نخل وجبالها جرد وسهولها قشفة عديمة النبات وأكثر بنيانهم بالطين والخشب وإنما سكنها أهلوها بحسب أنها فرضة لبلاد السند وغيرها وتجارات أهلها من وجوه شتى وأسباب متفرقة 10 يتصرفون فيها.

6 وأيضا أن مراكب العمانيين تقصدها بأمتعتها وبضائعها وقد ترد عليها مراكب الصين والهند بالثياب والأمتاع الصينية والأفاويه العطرية الهندية فيشترون من ذلك جزافا لأنهم أهل يسار وأموالهم كثيرة ويمسكونها حتى إذا سارت المراكب عنهم وخلت السلع أخرجوا أمتعتهم وباعوا وسافروا 15 إلى البلاد وقارضوا وتصرفوا في أموالهم كيف شاءوا.

7 وبين الديبل وموقع نهر مهران الأعظم ستة أميال في جهة المغرب منها.

P, G, I, A, C

A, كسهار I, كسكهار P, كسكيهار | A الذبل 2 • G والدرد | A وحمير [وعوير 1
om. وها 4 • G كولم ملي | P المنيد | C اوتكين A, اوبكن G, اريكين | C كسكهار
A, سكنوها أهلها 9 • G om. شرقي | IA البحر [الجزء 6 • C om. من ذلك 5 • C
| GC صارت 15 • C om. مراكب 12 • cett. بسبب :P بحسب | C سلكوها أهلوها
الأعظم – منها 17 • PGIC وسفروا | cett. اخرجوها :P اخرجوا أمتعتهم | G عندم [عنهم
om. GI, قليل A, ثلاث مراحل C •

8 ومن الديبل إلى النيرون في غربي مهران ثلاث مراحل وهي في وسط الطريق إلى المنصورة وبها يجوز نهر مهران من جاء من الديبل يريد المنصورة.

9 والنيرون مدينة ليست بالكبيرة ولا بالكثيرة الأهل وعليها حصن حصين وأهلها مياسير ولهم قليل شجر ومنها إلى المنصورة ثلاث مراحل 5 وبعض مرحلة.

10 والمنصورة مدينة يحيط بها ذراع من نهر مهران ويبعد عنها وهي على معظم مهران من الجانب الغربي.

11 ومهران يأتي من منبعه حتى إذا وصل إلى مدينة قالري التي هي في غربي النهر وبينهما وبين المنصورة مرحلة انقسم قسمين وسار معظمه 10 إلى المنصورة ومر الذراع الثاني منه آخذا مع الشمال إلى ناحية سدوسان ثم أخذ راجعا في جهة المغرب إلى أن يلتصق بصاحبه وهو القسم الثاني من النهر وذلك أسفل مدينة المنصورة وعلى نحو اثني عشر ميلا منها فيصيران واحدا ويمر منها إلى النيرون ثم إلى البحر.

12 ومقدار المنصورة في الطول نحو ميل في عرض ميل وهي مدينة 15 حارة بها نخل كثير وقصب سكر وليس لهم شيء من الفواكه إلا نوع من الثمر على قدر التفاح يسمونه الليمونه وهو حامض شديد الحموضة

P, G, I, A, C

1 ومن الديبل إلى النيرون om. G, ومن الديبل إلى بنرون I^me | بيرون A, بنرُونَ C • وبها — المنصورة om. G I A | المنصورة I A 2 • في غربي مهران om. G I A C | C والبَنْرُون C, بكثيرة الأهل (om. A و) صغيرة وليست (A البيرون) ومدينة النرون I A • 5 وأهله 4 P | المنصورة A • 6 وبعض مرحلة om. C • 7 والمنصورة A | مهرومان I, مَهْرَان C • 9 مدينة om. C | قالري] باكرى A, قالوى C | هي] هو G • 10 المنصورة A | وصار C • 11 المنصورة A | ومر] وبر P, ومع C | شروسان P I, شورسان G, شروساب C • 12 الغرب C • 13 المنصورة A • 14 يصيران C | النيرون] بنرون I, بَيرون A, البنرون C • 15 الطول] الميل C • 17 الثمر G A C | حامض om. G | الحموضة G I C •

ولهم فاكهة أخرى تشبه الخوخ وتقاربه في الطعم.

13 ومدينة المنصورة محدثة بناها المنصور من بني العباس في صدر ولايته فنسبت إليه وبنا هذا الملك الملقب بالمنصور أربع مدن بأربعة طوالع وقد رأى في علمه في ذلك أنها لا تخرب أبدا وأحد هذه البلاد الأربعة بغداذ في العراق وهذه المنصورة في السند والمصيصة على بحر الشام 5 والرافقة بأرض الجزيرة.

14 والمنصورة مدينة كبيرة فيها بشر كثير وتجار مياسير وأموال ماشية وزروع وحدائق وبساتين وبناءها باللبن والآجر والجص وهي فرجة المساكن ولأهلها نزاهات وأيام راحات والتجار بها كثيرون والأسواق قائمة والأرزاق دارة وزيهم ولباس عامتهم زي العراقيين وملوكهم يتشبهون 10 بملوك الهند في لباس القراطق وإسبال الشعور.

15 ودراهمهم فضة ونحاس ووزن الدرهم عندهم خمسة دراهم وربما جلبت إليهم الدراهم الطاطرية فيتعاملون بها.

16 ويصاد بهذه المدينة حوت كثير واللحم بها رخيص والفواكه مجلوبة إليها وبها أيضا فواكه. 15

17 واسم المنصورة بالسندية باميرمان.

18 وهي والديبل والنيرون وبانية وقالري وأتري وسدوسان والجندور

P, G, I, A, C

2 المنصورية A | من بني ـ بالمنصور om. A • 3 بأربع GC • 4 في ذلك om. I | البلاد] المدن IA | الأربعة om. C • 5 بَغداد C | هذه om. P | والمَصيصه P • 6 والرافقة] والرابعة GAC • 7 والمنصورية A | وماشية I • 8 والجص om. C | المساكين GAC • 9 راحات] اجات G • 10 ولباس عامتهم] ولباسهم P | يشبهون G • 16 بالسندية] بالهنديه PG • 17 وبانه G, وبَاليه PI, وبايـه A, وبَانيَه C | وقالرِى PI, وقالري G, وتاكرى A, ومَالـوِى C | وأتري] والدي C | والجندور] والجنُدور P, والحندور GC, om. IA •

والسندور ومنجابرى وبسمد والملتان كل هذه المدن من السند ومحسوبة فيها.

19 فأما بانية فهي مدينة صغيرة كثيرة النعم رخيصة الأسعار وأهلها أخلاط ولهم رفاهة عيش ولهم كثرة خصب على أنفسهم وأكثرهم مياسير.

20 ومن هذه المدينة إلى المنصورية ثلاث مراحل ومنها إلى مامهل ست مراحل ومن الديبل إلى هذه المدينة مرحلتان. 5

21 ومنها إلى مامهل إلى كنبايه على البحر مفازة متصلة لا عامر بها ولا أنيس وماؤها قليل وليس لاحد بها سلوك لوحشة أرضها وبعد أقطارها.

22 ومدينة مامهل هي بين الهند والسند.

23 وفي أطراف هذه المفازة قوم يسمون المند والمند قوم رحالة ينتجعون إلى أطراف هذه المفازة وتتصل مراعيهم وجولانهم إلى مامهل وهم قوم عددهم كثير وجمعهم غزير ولهم إبل وأغنام وقد ينتهون في أكثر الأوقات في مسارحهم إلى الرور على شط نهر مهران وربما زادوا فوصلوا قرب حدود مكران. 10

24 والرور مدينة حسنة كثيرة الناس حفيلة كثيرة الجمع عامرة الأسواق نافقة التجارات وهي حصينة عليها سوران ويمر النهر بها من جهة المغرب وأهلها في رفاهة وخصب عيش وهي في قدرها تضاهي الملتان. 15

P, G, I, A, C

1 والسندور om. P G C | ومحارى P I, وهنجابري G, ومنجارى A, ومتَجايرِى C |
• om. G I A C ولهم 4 • C فيه 2 • C وشمه I A, وبشمك G, وسمك P, وبسمَدُ
5 المنصورة G I C | مامهّل P, ماهل C • 6 هذا G A • 7 مامهّل P, مامَهل C • 8 لوحشة
A, لرخصه C • 9 مامهّل P, مامَهل C • 10 المند C | والمند قوم om. C | رجالة A •
11 إلى pr. om. G I A C | مامهّل P, مَامهِل C • 12 عدد A • 13 الدور P C • 15 والدور
A | مدينة — عليها om. A • 16 بها — عليها om. P •

25 ومن الرور إلى بسمد ثلاث مراحل وكذلك من الرور أيضا إلى أتري أربع مراحل.

26 ويتصل بمدينة أتري مدينة قالري وبينهما مرحلتان.

27 ومدينة قالري على شط نهر مهران السند وفي غربيه وهي مدينة حسنة حصينة محاسنها ظاهرة وخيراتها وافرة ومتاجرها رابحة. 5

28 وعلى قرب منها بجهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمر معظمه غربا حتى يصل ظهر المدينة المسماة بالمنصورة وهي في غربيه وينزل القسم الثاني مع الشمال وأكثره في جهة المغرب ثم يمر آخذا في جهة الشمال ثم في جهة الغرب حتي يتصل بصاحبه أسفل المنصورة على نحو اثني عشر ميلا. 10

29 ومدينة قالري مدينة متنحية عن الطريق وقاصدها كثير لحسن معاملات أهلها ومنها إلى المنصورة مرحلة كبيرة يكون عدد أميالها أربعين ميلا ومن قالري إلى مدينة شروسان ثلاث مراحل.

30 ومدينة شروسان جليلة المقدار كثيرة العيون والأنهار أسعارها رخيصة ونعمها ممكنة ولأهلها كفاف مال وتجارتهم حسنة والقاصد إليهم كثير 15 والبضائع عندهم نافقة.

P, G, I, A, C

• C اثروى A, اتروى P, اترى | A لمن [من | AC سمد | C الزّور PA, الدور 1
ومدينة 4 • C قالـُوي A, ماكرى P, قالـّرِى | C اثروي A, اتروى G, اترى P, اترِى 3
مهّران P, ىَمهْران | om. GIAC شط | C قالوى A, ماكرى P, قالـّرِى | A وهي [قالري
• G وينقسم [وينزل 7 • C على شطه الغربي GIA, وعلى شطه الغربي [وفي غربيه | C
A, ماكرى [قالري 11 • C وعلى | C في جهّة [أسفل 9 • om. A يمر | A وأكثر 8
| P المنصُورنة 12 • C, om. A بحسن | A متجنبة G, منتخية | om. C مدينة | C قالـُوى
om. مدينة 14 • C وعلى [ثلاث | G شرسان | C قالوي A, قاكرى 13 • A مدينة [مرحلة
• C وتجاراتهم | C كثيرة ممكنة 15 • C والأثمار [والأنهار | C

31 ومنها إلى مدينة منجابري ثلاث مراحل غربا ومدينة منجابري مدينة في وطاء من الأرض حسنة البناء بهيجة الأرجاء ولها مزارع وبها جنات وشرب أهلها من العيون والأنهار ومن هذه المدينة إلى مدينة فيربوز ست مراحل وكذلك من مدينة منجابري إلى الديبل مرحلتان والطريق من الديبل إلى فيربوز على منجابري. 5

32 وبين فيربوز ومنجابري مدينة تسمي الحور وهي مدينة صغيرة عامرة.

33 وأما مدينة فيربوز فمدينة عامرة بالناس والتجار وأهلها أصحاب أموال وفيهم حسن معاملة وسلامة واجتناب الريب وهم في ذاتهم أعفاء نبلاء ومدينة فيربوز من بلاد مكران.

34 ومن مدنها أيضا كيز ودزك وراسك وهي مدينة الخروج ومدينة به 10 وبند وقصرقند وأصقفه وفلفهره ومشكى والتيز والبلين وهذه كلها من مدن مكران وهي بلاد متصلة ونواح واسعة عريضة والغالب عليها المفاوز والقحط والضيق.

35 وأكبر مدنها مدينة كيز وهي تقارب الملتان في مقدارها وبها نخيل كثير ومزارع متصلة وأسعار موافقة وتجارات كثيرة. 15

P, G, I, A, C

1 ومنها om. C | مدينة pr. om. P | منعابِرى P, منحارى G, منجاترى A, مَحاري C |
منجاترى A, منعايرى C | مدينة alt. om. C • 3 مدينة om. C | فَيْربُوز P, فيربوز G,
فَربوز C • 4 مدينة om. I | منعابِرى P, مسعاري G, منجارى A, مَحاري C •
5 فَيْربُوز P, فيربور G, ابربوز C | منعابرى P, منجارى A, عايرى C • 6 فيرَبوز
ومنحابري P, وفيربوز منحابري GI, وفيربوز – A, مَحابرى وفيربُوز C | الحَوْر P, الحور
GI, الجوز A, الجَوْن C • 7 فيربُور P, فيربور A, فَيربوز C • 9 فَيربوز PC •
10 كير A | ودرَك P | وراسِيك P, وراسِل C | الحوارح P, الخوارج IAC | بَهْ PI •
11 وبَنْد P, بَنْدويه (? به وبند) C | وقسْرقنْد P, وقصربَند IC | واصَقفه IC | وفهلَفهرة
P, فلقهره I, وقهلفَهره C | ومَسْكن PI, ومسكن C | والتير P, والتير A | والبلبن PGIA |
ونحو هذه P • 12 [عليها] على أعاها IA • 14 كير P | نخل IA • 15 متصلة om. A •

36 وبقربها في جهة المغرب مدينة التيز والتيز على البحر مدينة صغيرة مشهورة عامرة تقصدها مراكب فارس ويسافر إليها من مدينة عمان ومن جزيرة كيش في وسط بحر فارس إليها نحو مجرى وافر ومن التيز إلى كيز نحو من خمس مراحل ومن كيز إلى فيربوز مرحلتان كبيرتان.

37 وبين مدينة كيز ومدينة أرمابيل إقليمان متجاوران يسمى أحدهما الراهون 5 والآخر كلوان فأما كلوان فهي من مكران وتنضم إلى أعمالها والإقليم الثاني المسمى بالراهون من حد المنصورة وهذان الإقليمان بهما زروع كثيرة ومكاسب جليلة وثمارهما قليلة وإنما عمدة أهلهما على المواشي من الأبقار والأغنام.

38 ومن أراد النهوض من فيربوز إلى أرض مكران فطريقه على كيز 10 ومن مدينة كيز إلى مدينة أرمابيل من مكران مرحلتان.

39 وهي مدينة على قدر فيربوز أو نحوها وبها عمارات وحدائق ومتنزهات وأهلها مياسير.

40 ومن مدينة أرمابيل إلى مدينة قنبلي مرحلتان ومدينة قنبلي تقابل أرمابيل في القدر وحسن المباني وكثرة العمارات واتساع الأحوال والمال وبين 15 قنبلي والبحر نحو ميل ونصف ميل وأرمابيل وقنبلي مكانهما بين الديبل ومكران.

P, G, I, A, C

| P bis كير 4 • P لأرس | A يقصدها 2 • A والتبر ,P والبز | P التر 1
زرع 7 • C َيضم 6 • A إحداها | I ارمابايل ,G ارميابل ,PC ارماييل 5 • P فيربنو
فبربوز 10 • A الاذعار [الأبقار 9 • om. C المواشي | GA أهلنا | GA وثمارها 8 • A
وهي 12 • G ارميايل ,P ارمابيل | P كير | Cms مدينة كيز – مرحلتان 11 • P كير | P
| A ارمائل ,G ارميايل ,P ارمتايل 14 • I عمارة | P فبربوز | Cms مدينة – مرحلتان
• AC ارمايل ,G ارميايل ,P ارمايل | C تماثل ,GIA تماثل [تقابل | Cms قبلي [قنبلي
• P وارمايل | P: om. cett. ميل | .C ونحو نصف | P قنبلى 16 • I العمارة 15

41 ومن مدينة فيربوز إلى دزك ثلاث مراحل ودزك مدينة جليلة كبيرة عامرة وبها تجارات كثيرة وبضائع نافقة وأقاليم متصلة وشرب أهلها من عيون وآبار وفي جهة الغرب مائلا مع الجنوب جبل كبير منيع ويسمى الجبل الملح وإنما سمي بذلك لأن أكثر مياهه ملحة وبه عمارات وقرى.

42 ومن دزك إلى راسك ثلاث مراحل ومدينة راسك أهلها خوارج 5 ولها إقليمان يدعى أحدهما الخروج والثاني يدعى كيركايان وبهذه المدينة وأقاليمها قصب السكر كثير والفانيذ يعمل بها كثيرا ويتجهز به منها إلى سائر الآفاق.

43 وقد يعمل بناحية ماسكان أيضا سكر كثير وفانيذ وكذلك إقليم قصران يزرع به قصب السكر كثيرا فيحمل منه السكر والفانيذ كثيرا شرقا وغربا 10 وقصران وماسكان يجاوران الطوبران وعامة أهلها والغالب عليهما الشراة.

44 ويتصل بنواحي كرمان مدينة مشكي وهي عامرة بالناس وفي أهلها منعة وشدة بأس وبها نخل وزروع وإبل وجمل من الفواكه الصرودية.

45 ولسان أهل مكران فارسي ومكراني وبهما يتكلمون ولباس عامتهم القراطق ولباس التجار والجلة منهم القمص المكمة والأردية ويتعممون 15 بالفوط والمناديل المصفحة بالذهب مثل زي تجار أهل العراق وفارس.

46 ومن بلاد مكران مدينة فلفهرة وأصقفه وبند وقصرقند وهذه البلاد

P, G, I, A, C

1 فيربوز P | دزك P • 3 المغرب AC • 4 وإنما — بذلك P^ms • 5 درك P | كثيرا om. A | 7 كثير A • كيركانان PIC | 6 الخروج PI • راسك PI | راسك PI om. كثيرا | AC om. والفانيذ | P منها [منه | P^ms به 10 • P ماسكان 9 • A om. GA عليها | cett. أهلها :I أهلهما | P الطوبران | P وماسكان 11 • PGC om. منهم 15 • AC وبها | P فارسي 14 • A سده ومنمة ,I شدة ومنمة [منعة — بأس 13 فهلفهرة | PGC om. مدينة | A وبين [ومن 17 • C om. تجار | IA على مثل 16 • C P وبند | P واصقفه | P •

كلها بلاد تتقارب في القدر وتشتبه أحوال أهلها وبها تجارات وعمارات
ومقاصد رابحة.

47 ومن فلفهرة إلى راسك مرحلتان ومن فلفهرة إلى أصقفه مرحلتان
ومن أصقفه إلى بند مرحلة غربا ومن أصقفه إلى دزك ثلاث مراحل
ومن بند إلى قصرقند مرحلة ومن قصرقند إلى كيه أربع مراحل. 5

48 ومن المنصورة إلى مدينة طوبران نحو خمس عشرة مرحلة والطوبران
مدينة مجاورة للفهرج من بلاد كرمان.

49 والطوبران واد فيه مزارع وعمارات وقصبته تدعى طوبران منسوبة
إلى الوادي وهي مدينة حصينة لها فرج ومتنزهات وزراعات متصلات.

50 ومنها إلى قزدار أربع مراحل وهي مدينة عامرة كبيرة صالحة القدر 10
بها أسواق وتجارات وأحوال حسنة ولها أقاليم وقرى عامرة.

51 وبغربيها مدينة كيزكانان وبها ينزل والي الطوبران ومدينة كيزكانان
متحضرة كثيرة الناس رخيصة الأسعار ولها بساتين وحدائق وأعناب
وفواكه ولا نخل بها.

52 ومن مدينة الطوبران إلى مدينة مستنج في وسط المفازة ثلاث مراحل 15
وهي مدينة صغيرة قليلة الفواكه كثيرة نتاج الإبل والأغنام.

53 ومنها إلى مدينة الملتان في آخر بلاد السند عشر مراحل ومدينة الملتان
مجاورة لبلاد الهند وهي مدينة نحو المنصورة في الكبر وبعض الناس

P, G, I, A, C

1 تجارات] حبات A • 3 فهلفهرة P bis | راسك P | اصقفه P • 4 بند P | اصقفه
P | دزك P • 5 قصرفند P pr. | قصرفند P, alt. قصربند A | كيه] كنه A • 6 طوبران
P, الطوبران C | نحو من C | والطوبران P • 7 للفهوج A • 8 والطوبران C | تدعى]
ترعى C • 10 فزدان P I, فردان G, قردان A • 12 كيزكانان P, كيزكانان A | وال G |
الطوبران P | كيزكايان P C, كيزكانان A • 13 متحضرة] محنذرة A • 14 بها] لها C •
15 الطوبران P | مستنج P • 18 الناس — وهي مدينة G om. •

يجعلها من بلاد الهند وتسمى فرج بيت الذهب.

54 وبها صنم يعظمه أهل الهند ويحجون إليه من أقاصي بلدانها ويتصدقون عليه بأموال جمة وحلي كثير وطيب وشيء يقصر الوصف عنه تعظيما له وإجلالا وله خدام وعباد يأوون إليه وينفقون ويلبسون من ماله المتصدق 5 به عليه.

55 وسميت الملتان باسم الصنم.

56 والصنم على صورة الإنسان مربع على كرسي من جص وآجرّ وقد ألبس جميع جسده جلدا يشبه السختيان أحمر لا يتبين من جسده شيء إلا عيناه فمنهم من يزعم أن بدنه من خشب ومنهم من يدفع ذلك القول 10 عنه وينكره غير أنه لا يترك بدنه مكشوفا وعيناه جوهرتان وعلى رأسه إكليل من ذهب مرصع والصنم قد تربع ومد ذراعيه على ركبتيه كأنه يحسب أربعة وهو معظم عندهم جدا.

57 وبيت هذا الصنم في وسط الملتان وبأعمر سوق فيها وهي قبة عظيمة مزخرفة منمقة قد أتقن بنيانها وشيدت عمدها ولونت صنعها وأوثقت 15 أبوابها والصنم فيها.

58 وحول القبة بيوت مبنية يسكنها خدام هذا الصنم ومن يعتكف عليه.

59 وليس بالملتان من الهند والسند قوم يعبدون الأوثان إلا هؤلاء الذين في هذا القصر مع هذا الصنم وغير ذلك من أهل الهند والسند إنما

P, G, I, A, C

1 يجعلها–الهند om. G | ويسمى G | فرخ PGA, فرح C | بيت] بنت G • 2 بلدانهم
C • 3 عليه] عنه C • 4 وإجلالا له A | يأوون] ياور A • 5 به om. C • 8 السحتنان P,
G • 10 أن بدنه لا يترك C • 9 بدنه] بدّيه A • شيئا A | لا يبين إنسان | السحتنان C
13 بيت om. G | وأعمر C • 14 مزخرفه C | منمقة] متقنه G, مسكفه A, om. C | قد اتقن
P, قد اتنق C | صيعها A, صبعتها C | وثقت C • 15 أبوابها] ابدانها C • 16 القبة] البيت
C | مسكونة مبنيه I • 17 بالملتان من الهند والسند sicut apud I. Ḥawqal (ed. Kramers,
321): بالسند ولا بالهند codd. • 18 السند والهند PC •

يحجون إليه تعظيما له ولما عاينوه من أمره وذلك أن ملوك الهند المجاورون
للملتان إذا قصدوا إليها وأرادوا خربها وانتزاع هذا الصنم منها تبادر
خدامه فأخفوا الصنم وأظهروا كسره وإحراقه فيرجع القاصدون إليها عن
خربها ولولا ذلك لخربت الملتان فيقول المضلون بهذا الصنم إنه نصرة
الله في هذا المكان فيعظمونه تعظيما كثيرا. 5

60 ولا يعرف من صنع هذا الصنم ولا يحدون لصنعه أولا وهو غريب.

61 والملتان مدينة كبيرة عامرة عليها حصن منيع ولها أربعة أبواب
وبخارجها خندق محفور ونعمها كثيرة وأسعارها رخيصة ولأهلها أموال
طائلة.

62 وإنما سميت الملتان فرج بيت الذهب لأن محمد بن يوسف أخا 10
الحجاج أصاب بها أربعين بهار ذهب والبهار ثلاث مائة وثلاثة وثلاثون
منا وكلها في بيت فسميت بذلك فرج الذهب والفرج الثغر.

63 وللملتان نهر صغير عليه أرحاء ومزارع ويصب في نهر مهران السند.

64 ومنها إلى جندور وهي قصور مجتمعة ميل ونصف وهذه القصور
محكمة البناء شاهقة الذرى وتخترقها مياه عذبة كثيرة. 15

65 والوالي ينزلها في أيام الربيع وفي أيام فرجه وحكى الحوقلي أن والي
هذه المدينة كان على عهده يركب من هذه القصور إلى الملتان في يوم
كل جمعة على فيل له سيرة متوارثة عن آبائه.

P, G, I, A, C

1 له om. G • 2 خربها] حربها P I C | تبادروا G C • 3 واخفوا A, فأحفّوا C | عن خربها om. G, عن حربها P I • 4 المصلون A • 6 ولا يجدون G I A C • 8 وأسعارها om. C • 10 فرج بيت الذهب sicut apud I. Ḥawqal (ed. Kramers, 321): فرخ بيت الذهب P G C, بيت فرخ الذهب I A • 11 من ذهب C • 12 فسمى بذلك I, فسمى ذلك A | فرخ codd. | والفرج الثغر sicut apud I. Ḫurradāḏbih (*BGA*, VI, 56): والفرخ البهار codd. • 14 تحدُور C • 15 الذرى] الدوى • 17 في كل يوم جمعة C • 18 على] له A | له om. C | متواترة C •

66 والغالب على أهل الملتان أنهم مسلمون والحكم فيها للإسلام ورئيسهم مسلم.

67 وبجهة الجنوب من مدينة الملتان إلى مدينة السندور ثلاثة أيام وهي مدينة عامرة جامعة للخيرات مشهورة البركات وبها تجار وناس نظاف ولباسهم الثياب المحكمة وزيهم حسن ومعايشهم خصبة ويقال إنها من 5 بلاد الهند.

68 وهي على ضفة نهر عذب يمد نهر مهران ويفرغ فيه قبل أن يتصل بسمد وبعد الملتان.

69 ومن مدينة الملتان إلى جهة الشمال برية متصلة بشرقي الطوبران.

70 ومنها أيضا إلى حد المنصورة قوم رحالة يسمون البدهة وهم قبائل 10 وبشر كثير متفرقون متقلبون ما بين حدود الطوبران ومكران والملتان ومدن المنصورة وهم كالبادية من البربر لهم أخصاص وآجام يأوون إليها وبطائح مياه يعيشون فيها وهي في غربي نهر مهران.

71 ولهم إبل فارهة حسنة وبها تنتج الفالج وهي إبل يرغب فيها أهل خراسان وغيرهم من أهل فارس وأشباهها لنتاج البخت البلخية والنوق 15 السمرقندية وذلك أن هذه الجمال لها خلق حسان ولكل بختي منها سنامان بخلاف هذه الإبل التي عندنا في بلادنا.

72 ومن المنصورة إلى أول حدود البدهة ست مراحل ومن آخر حدود

ه

P, G, I, A, C

3 مدينة [.pr جهة I | ومدينة السندور عامرة C • 4 وبها [ولها C • 7 ويفرغ C • 10 رجالة
13 [وهي PG • الطوبران | om. C كثير 11 • C النّدْهة ,G البذهة ,P النّدْهة | PA
14 ومم • بنتج GAC, ينتح I | الفالج [القارح P, الفارح GAC, العارح I • 15 البخت البختية
18 • P البلخية ومن أول الندهة (A البدهة) ست عشرة مرحلة [ومن المنصورة – ست عشرة مرحلة (179_2)
• PGIC الندهة | IA ومن المنصورة – ست مراحل

البدهة إلى مدينة كيز نحو عشر مراحل ومن أول البدهة إلى التيز التي بآخر مكران ست عشرة مرحلة.

73 والمدينة التي يلجأ إليها أهل البدهة في بيعهم وشرائهم وقضاء حوائجهم مدينة قندابيل.

74 وبين كيزكانان وقندابيل إقليم يعرف بإيل وفيه مسلمون وغيرهم 5 من البدهة المقدم ذكرهم ولهم غلات وزروع وأحوال واسعة وكروم مثمرة وخصب وإبل وغنم وبقر وإنما سمي هذا الإقليم بإيل لأنه تغلب على هذه الناحية رجل كان اسمه إيلا وظهرت البركة فيهم أيام مدته فسموا هذا الإقليم بإيل على اسمه إلى الآن.

75 ومن قندابيل إلى المنصورة نحو عشر مراحل. 10

76 ومن بلاد السند أيضا مدينة خوكخليا وكوشه وقديرا وهما مدينتان متقاربتان في القدر وبهما عمارات ومتاجر للبدهة.

77 ومن مدن الطوبران محياك وكيزكانان وسورة وقزدار وكشدان وماسورجان.

78 وبين مدن الطوبران إلى بلاد المنصورة مفاوز وبرار متصلة ومنها 15

P, G, I, A, C

البذهة G, الندهة P, الندٓهةِ | PGC om. أول | GC كبر P, كبِر | GC الندهة P, الندٓهة 1
• GI الذي بآخر A, الذي يأخذ [التي بآخر | C التير A, البير GI, التيّر [التيز | C النّدمه I,
وبين كيزكانان وقندابيل 5 • P قندابيل 4 • C النّبدعة P, الندهة | C om. أهل | C تلجا 3
om. وبقر 7 • P الندهة 6 • G بابيل | C وكيركرايان A, وكيركانان PI, وكيركايان nos:
| A فسمى 9 • IAC ايل 8 • C بأيل G, بابل | I الاسم [الإقليم | PIAC وبقر وبقر | G
خوركحليا G, حوركحلنبا P, خوركخليا 11 • C قندايل P, قندابل 10 • PGC om. بإيل
الذ هه PG, للندهة | C ولهما [وبهما 12 • A وقدبرا G, وقدسرا | P وكوسه | C كحليّا A,
| A كبركانان PGC, وكيركايان | A محراك G, om. عياك | PGC الطوبران 13 • A
وماسورحان 14 • C وكـدان G, وكثران P, وكشران | C وقّردان A, وبردان P, وفردّان
• G om. وبرار — ومنها | I مدن [بلاد | PC الطوبران 15 • AC

أيضا في جهة الشمال إلى ناحية سجستان مفاوز وعشار معطلة متصلة.

79 ومدينة ماسورجان مدينة كبيرة عامرة بها متاجر ومكاسب ولها عمارات وقرى كثيرة وهي على نهر الطوبران.

80 ومنها إلى قصبة الطوبران اثنان وأربعون ميلا.

81 ومن ماسورجان إلى دركيامونه مائة وأحد وأربعون ميلا. 5

82 ومن دركيامونه إلى فيربوز ويقال فيربوس بالسين مائة ميل وخمسة وسبعون ميلا.

83 فهذه جملة بلاد مكران والسند والطوبران.

84 وكذلك من الطوبران إلى المنصورة ألف ميل وسبعون ميلا.

85 فأما ما اتصل بالسند من بلاد الهند فدينة مامهل وكنباية وسوبارة وخابيرون وسندان وماسويا وصيمور. 10

86 ولها من الجزائر البحرية أوبكين وجزيرة المند وجزيرة كولم ملى وجزيرة سندان.

87 ومدن الهند كثيرة منها مامهل وكنباية وسوبارة وأساول وجناول وسندان وصيمور والجندور والسندور وزويلة في المفازة وملطة وأودغست ونهروارة ولهاور وغيرها مما سنأتي بذكره في أمكنته بعون الله تعالى. 15

P, G, I, A, C

1 أيضا—مفاوز om. G • 3 اثنان وأربعون ميلا — وهي على نهر Cms | الطوبران GA • 4 ومنه IA | الطوْبَران P, الطوبران G • 5 دَرك يامُونه C • 6 دَرد بامونَه C | 10 مامَهل P • om. A فهذه جلة — وسبعون ميلا 8-9 • om. C ميل | C فبربوز P, فيَربوز 11 وخابيرُور P | وماسوُيَا P, وماسُونَا C | وصيور A • 12 اوبكن I, اوبكين G, اوبكن 14 مامَهل A • 13 شندان P • كوْلم مَلى | G الهند [المند | om. C وجزيرة المند | C ارتكين A, G | وصندان P, وسَندان 15 • C وحَناول A, وحناول | C وامسَاول A, واساول | P واوعشت | AC وكليطه PG, وكلبطة | C وروماه GA, ورملة P, وروملة [وزويلة | A وحيور | C ولهادر P, ولهاوُر | C ونَهراوَره A, ونهراوه P, ونهرواده 16 • A اوغشت PC, • om. PGIC تعالى | A امكنة | C وغير هذه

88 فاما مدينة مامهل فقوم يحسبونها من الهند وقوم يجعلونها من السند وهي على رأس المفازة المتصلة بينها وبين كنباية والديبل وبانيه.

89 وهي مدينة جامعة عامرة وهي طريق الداخلين من السند إلي بلاد الهند وبها تجارات وحولها عمارات وهي قليلة الفواكه كثيرة الكسب والمواشي ومنها إلى المنصورة تسع مراحل على مدينة بانيه. 5

90 ومن مامهل إلى مدينة كنباية خمس مراحل ومدينة كنباية على ثلاثة أميال من البحر وهي في ذاتها حسنة الشكل وبها الإقلاع والحط وبها جمل بضائع وتجارات من كل الآفاق ويخرج منها إلى كل الجهات.

91 وهي أيضا على خور تدخله المراكب وترسي به وماؤها كثير.

92 وعلى هذه المدينة حصن منيع بنته ولاة الهند عند ما تغلب عليها 10 صاحب جزيرة كيش.

93 ومن مدينة كنباية في البحر إلى جزيرة أوبكين مجرى ونصف.

94 وكذلك من جزيرة أوبكين إلى جزيرة الديبل مجريان وهي أول بلاد الهند وينبت في أرضها الزروع والارز وفي جبالها تنبت القنا الهندية وأهلها عباد بدود. 15

95 ومنها إلى جزيرة المند ستة أميال وأهلها لصوص.

96 ومنها إلى كولي ستة أميال.

97 ومن كولي على الساحل إلى مدينة سوبارة نحو خمس مراحل وهي

P, G, I, A, C

1 مدينة om. P G C | مامهل P, مَاميهل C • 2 بينهما G | وبانية P, ومابيه G, وبانيه
C • 3 وهي على طريق A | بلاد om. C • 4 وبهما A • 5 والمواش G | على مدينة بانيه
P: om. cett. • 6 مامَهل P, ماميل C • 10 المند [الهند A • 11 مدينة [جزيرة C •
12 مدينة [جزيرة C | اوبكن P A, اوبكن G, اوتكين C • 13 اوبكين P, اوبكمن G,
اوبكن A, اوتكين C • 14 الزرع G C • 17 ومنها – أميال om. G | كولي [بولى I •
18 ومن كولي P^mg | بولى I | إلى [على C •

تبعد عن البحر نحو ميل ونصف وهي مدينـة متحضرة عامرة كثيرة
الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فرضة من فرض البحر الهندي وبها
مصائد ومغايص اللؤلؤ.

98 وعليها جزيرة ثارة وهي صغيرة وفيها قليل نارجيل وقسط.

99 ومن مدينة سوبارة إلى مدينة سندان نحو خمس مراحل وبينها وبين 5
البحر ميل ونصف ميل وهي مدينة متحضرة الأهل وسكانها أهل حذق
ونبالة وهم تجار مياسير متجولون وهي كبيرة القدر والمسافر إليها كثير
والخارج عنها كثير.

100 وفي جانب الشرق منها جزيرة تسمى بها وتنسب إليها وهذه الجزيرة
واسعة القطر كثيرة الزرع والنخل والنارجيل وبها تنبت القنا والخيزران 10
وهي في عداد بلاد الهند.

101 ومن مدينة سندان إلى صيمور خمس مراحل وصيمور مدينة واسعة
حسنة جليلة المباني حسنة الجهات وبها نارجيل كثير وقنا وبجبالها كثير
من النبات العطر المحمول إلى سائر الآفاق.

102 وفي البحر منها على خمسة أيام جزيرة تسمى ملي وهي جزيرة كبيرة 15
حسنة البقاع قليلة الجبال كثيرة النبات وبجزيرة ملي ينبت شجر الفلفل

P, G, I, A, C

1 ونصف ميل P | منحضرة om. P, مُتحَضرّة C | (182ₑ) وهي مدينة متحضرة – عامرة كثيرة
C ثاره, A تارة 4 • A الجوهر [اللؤلؤ 3 • C ولها [وبها | C قرضه [الرضة 2 • om. G
مُتحضرّة | C وسندان [وهي | om. I C ميل | C نحو ميل ونصف 6 • C وبينهما | A شندان 5
P وبها (Pᵐᵍ مع الجنوب) : وفي جانب 9 ante • C متخولون | C مياسير 7 • om. A وسكانها أهل | C
I A C ومدينة صيمور واسعة | C سيمون 12 • C عدّه, om. A, عداد 11 • G I A C ينبت 10
| G I A من كولم ملى [منها 15 • C جميع [سائر | A C العطري 14 • om. P G C حسنة 13
شجر | C الجمال [الجبال 16 • codd. أميال :(BGA, VI, 62) sicut apud I. Ḫurradāḏbih أيام
om. I A •

ولا يكون إلا بها أو بفندرينة أو بجرباتن ولا يوجد منه شيء إلا بهذه البلاد الثلاثة.

103 وهو نبات له ساق أشبه شيء بساق شجرة العريش وورقه كورق النبات اللبلاب فيه طول ولا تشريف له وله عناقيد مثل عناقيد الشبوقة وكل عنقود منها تكنه ورقه من المطر ويجنى إذا بلغ والفلفل الأبيض 5 منه هو ما كان جني منه في أول بلوغه وقبل ذلك.

104 وحكى ابن خرداذبه أن هذه العناقيد اذا كان المطر انحنت ورقاتها عليها وأكنتها من المطر فاذا ارتفع المطر ارتفعت الورقة عن العناقيد فما تعاودها إلا في حين المطر فان عاد المطر عادت الورقة عليها وهذا غريب.

105 وأما كنباية وسوبارة وسندان وصيمور فكلها من بلاد الهند. 10

106 وصيمور بلدة من بلاد الملك المسمى بلهرا.

107 وملكه عظيم وبلاده واسعة العمارات كثيرة التجارات جامعة الخيرات وجباياته وافرة وأمواله مقنطرة وببلاده أيضا أنواع وصنوف من أفاويه العطر.

108 وتفسير بلهرا ملك الملوك وهذا الاسم يتوارثه الملوك المستأخذة عن 15 الملوك الماضية وكذلك سائر الملوك بالهند إذا صار الملك لملك منهم تسمى

P, G, I, A, C

1 بفندرينة P, بمندرينه A, بقَندرينَه C | بِجَربَتَن P, بجرتن G, بجرهن A, بجرتبن C • 3 شجرة om. C • 4 لبات G A | اللبلاب] البلاد G • 5 تكنه] يَكفّه C | ورقة P, الورق C • 6 جني منه om. G, في منه جنّى C • 7 ابن خرذاذبه A, بن تخرداذبه C • P ويُحنى | C فما تعاودها — | codd. الورق | C واكنفتها P, واكنته 8 • C اوراقها P, ورقاته | C فما تفارقها ما دام المطر ولا تعاودها إذا أقلعت إلا في حين المطر ومتى عاود المطر عادت [الورقة عليها 10 • I A وسورباره C | وسنداو صيمور وسنداك وسوباره I A • 11 وظيمور G | بليرا G, بلهوا C | متواترة C | 12 وبلاد C | للخيرات I • 13 وصنوف] وضروب C • 15 بلهُوا C | المستأخرة A, المستاخره C • 16 تسمى — الملك] يُسَمّى ملك منهم المَلِك C •

باسم الملك الذي كان قبله وأسماؤهم متوارثة بينهم لا ينتقلون عنها وقد
صار ذلك بينهم سيرة يتبعونها.

109 وكذلك أيضا ملوك النوبة وملوك الزنج وملوك غانة وملوك الفرس
وملوك الروم يتوارثون الأسماء وقد ذكر أبو القاسم عبيد الله بن
خرداذبه في كتابه من هذا ما يجب ذكره في هذا المكان الذي بدأنا به 5
فقال إن للملوك ألقابا متوارثة بينهم مثل ملوك الصين لا يسمى أحد
منهم إلا البغبوغ والبغبون أيضا بالنون من آلاف السنين إلى اليوم اسم
تورث وتدول بين الصينيّين.

110 ومن ملوك الهند بلهرا وجابة والطافن والجرز وعابة ودمى وقامرون
وكل واحد من هذه الأسماء لا يسمى بها إلا ملك يملك بلادا وناحية 10
لا يشركه في ذلك الاسم مشارك ولا ينتقل عنه وإنما يسمى بذلك الاسم
من ملك ذلك المكان بعينه.

111 وكذلك ملوك الترك والتبت والخزر أسماؤهم خاقان إلا الخرلخ فإنه
يسمى جبغويه وهو اسم متوارث يسمى به من ملك ترك الخرلخ وكذلك
ملوك الزابج يسمى الملك فيهم الفنجب اسما متوارثا. 15

112 وملوك الروم يسمون بالقياصرة وقيصر اسم متوارث واقع بمن ملك

P, G, I, A, C

1 لا تنقليُونَ C • 3 النوبة non leg. I | الزلح PI • 4 يتواثرون P, يتَواثَرُون
C | تواثُره C • 6 متواثرة C • 7 بالبغبوغ G, البَغبوغ I | والبغبُون I, المغبون A • 8 تواثُره C |
وتدول G, وتدوّل C • 9 بلهوا C | تحابه C | والطافر PI, والطايِر C | والحرر I,
والجَور C | وعاله C | ودَمّى P, ودمى I, ودَمّبى C | وقامرُون I • 10 لا يتسمى I |
بها non leg. I | بلدا أو ناحية C • 13 وتبت I | والحرز C | اسمهم C | الخزلح PI, الخرلخ
C | فإنه يتسمى P, فإن ملكهم يتسمى G, فإن ملكهم يسمى IA, فإن ملكهم اسمه C | خيغوية
P, خيغوله I, جيمُونه C | يتسمى PGIA | الخزلح I, الخَرْنَجْ C • 15 الرانج PGI,
الزانج A, الزلج C, الزابج I. Hurradādbih (*BGA*, VI, 16) | يتسمى PGIA | اسماءً C •
16 يتسمون PGIA | بالقَياسِره C | وقيسر C | عن إيمن I •

الرومية كلها والأغزاز يسمى ملكها بشاه شاه أي ملك الملوك وهو اسم
يتوارثه ملوكهم بينهم لا ينتقلون عنه وكذلك الفرس تسمى ملوكهم
بالأكاسرة وأما السودان فإنما تنسب ملوكها إلى بلادها فاسم صاحب غانة
غانة وملك كوغة اسمه كوغة وفيما جئنا به من هذا الفن إقناع وكفاية.

113 ومن بلاد الهند المضمنة في هذا الجزء خابيرون وأساول وهما مدينتان 5
عامرتان بالناس والتجار والفعلة وأموالهم وافرة وصنعهم حسنة وبضاعاتهم
نافقه.

114 وقد وصل المسلمون إلى أكثر هذه البلاد وتغلبوا على أطرافها في
هذا الوقت وسنذكر ماتصل بهذه البلاد من غيرها بحول الله وقوته.

نجز الجزء السابع من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الثامن 10
منه إن شاء الله تعالى.

P G, I, A, C

1 والاعزاز I | تسمى P, يتسمى G I, يتسى A, يسمون C | ملك A | بشاه بشاه G C |
عنه — أي ملك الروم وهذا Cms • 2 تتسمى P, تسمى C • 3 إلى بلادها om. C | غانه P •
4 اسمه om. I | كوغه alt. P • 5 تخابيرون P, خامرون G, تخابيرُوّن C | واساوِل P,
بحول الله سبحانه وتوته ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم 9 • GA وبضاعتهم 6 • C واشاول
وهنا om. G, نجز — الله تعالى 10 • C بحول الله A, بحول الله تعالى G, وحسبنا الله ونعم الوكيل
انقضى ذكر (C القول على) ما تضمه الجزء السابع من الإقليم الثاني والحمد لله وحده (om. C والحمد لله
وحده om. I, وحده) I A C •

الجزء الثامن

SECTIO OCTAVA

1 إن هذا الجزء الثامن من الإقليم الثاني تضمن في حصته من البلاد الهندية بلادا ساحلية على بحر الهند.

2 منها بروج وسندابور وتانه وفندرينه وجرباتن وكلكيان وضنجى وكلكسار ولولوا وكنجه وسمندر.

3 ومن البلاد البرية مدينة دولقه وجناول ونهروارة والقندهار وزويلة ولمطة وأودغست وكل هذه على رأس المفازة وكابل وخواش وحسك ومورياس ومادبار وتته ودده ومنيبار ومالوه ونياست وأطراسا ونجه وقشمير السفلى وميدره وكارموت وقشمير العليا والقنوج وأسناند. 5

4 وفي بحره من الجزائر الهندية جزيرة ملي وجزيرة بليق وتروي بليخ

P, G, I, A, C

1 من الإقليم الثاني om. P G I C | جهته [حصته G • 2 الهندية om. A | وبلادا C •
وجرباتّن | C وفندرينّه P, وقندّرينه | C وثابّه A, وباله G, وبابه P, وبانه | G وسبرابور 3
P, حرىن G | وكلكيّان P, وكلكار G, وكليكان A, وكلكيّار C | وصنجى om. P A,
وصبجى G, وصنعى C • 4 وكلكار om. P A, وكمكار G, وكلكان C | ولولوا om. P,
ولولوار G C, ولولَوا A | وكنجه om. P, وجُنجه C | وسمندور A, وسَمدُر C • 5 دَولقة
P, دوانه G, دولَقه C | وحناول G A, حَناول C | ورُومْلة P, رومله G A • 6 وكليطه P
G, وكلبطة A | واوعَسْت P, وارغست G, واوغشت A, واوعشت C | وخواس P | وحَسِيك
C • 7 وموربدس G, وسربدس A, ومروبدتين C | وماكربار A, ومَادثار C | وثبه P G,
وتيه A, وتبه C | ودَدَه C | وميسار G, وميناير C | وملوه G | ولياست G | واطرأسا P,
ومَنْدَوْه A, ومندره G, ومهدره P, وميْدرة 8 • C وحَنّه G, ونجه P A, وتجه | C واطراسَا
A, ميان G, ملان P, ملّن | om. I جزيرة 9 • C ورَسْنَايد A, ورسناند P, ورستالد | C
A • يلغ G C, ملج P, قلبح | P بلبق | C مَلي

وجزيرة المسخا وجزيرة سمندر وها نحن لأوصافها ذاكرون ولغرائب احتوائها واصفون بمن الله وقوته.

5 فأما مدينة بروج فإنها مدينة كبيرة جليلة جميلة حسنة البناء بناؤها بالآجر والجص ولأهلها هم عالية وأحوال وافرة وأموال صامتة وتجارات معروفة وهم وقف على الإغتراب والجول وكثرة الأسفار وهي فرضة من جاء من الصين وفرضة لمن جاء من السند ومنها إلى صيمور يومان. 5

6 ومن بروج إلى مدينة نهروارة ثماني مراحل في بر متصل لا جبل به والسفر بينهما يكون على العجل.

7 وليست ببلاد نهروارة كلها ولا ما جاورها من البلاد للمسافرين سفر إلا على العجل يحملون عليها أمتعتهم والبقر تجرها وتسير بهم حيث شاؤوا ولكل عجلة سائق وقائد. 10

8 وبين بروج ونهروارة مدينتان اسم إحداهما جناول واسم الثانية دولقه وهما متقاربتان في القدر وبين الواحدة والأخرى أشف من مرحلة.

9 ومدينة دولقه على نهر يصل إلى البحر ويكون خورا وعلى غربيه مدينة بروج وتروي بروص. 15

10 وجناول ودولقه في أسفل جبل معترض من جهة شمالهما يسمى جبل

P, G, I, A, C

• C لغرايب لأوصافها ,A ولغرايبها | C سَمنْدر ,A سمدر ,P سمنْدَر | A السحا 1
P, برْوح 3 • C بحول الله وعونه فنقول ,A بحول الله تعالى ,I بمن الله وقدرته [بمن الله وقوته 2
ومن جاء من السند [ولفرضة — السند 6 • C والتحول 5 • A والخص 4 • C بُروج ,Pme تَبرْوَج
| om. C | للمسافرين | A مهرواره 9 • P G I (G من الهند ومن جاء من السند ,C من الهند والسند)
أحدهما | A ومهرواره 12 • A وكذلك [ولكل 11 • A تسيروا بها ,P C وتصير بهم 10 • G سفرا
• G دواله [دولقه 13 • C والأخرى [واسم الثانية | C تَجاوُل ,G A حناول ,P تَحناوِل | P C
• A ويروى | C منه [مدينة 16 • C تَجوراً ,A خروا ,G خوزا | G A يتصل | G دوانه 15
• om. I جبل | G وحناول ,P وحَناوِلُ 17

أوندرن وترابه أبيض إلى الصمرة وينبت فيه القنا وقليل نارجيل.

11 وبالقرب من مدينة جناول مدينة أساول.

12 وكل هذه الثلاثة بلاد يشبه بعضها بعضا في الصفات والقدر وأحوال أهلها واشتباه زيهم ولكل واحدة منها تجارات ومقاصد أرباح ممكنة.

13 فأما مدينة نهروارة فملكها ملك عظيم يسمى بلهرا وله جيوش وفيلة 5 وعبادته صنم البد وهو يحمل تاج الذهب على رأسه ويلبس الحلل المنسوجة من الذهب ويركب الخيل في سائر الأيام.

14 وقد يركب في كل جمعة مرة ويركب حوله نحو مائة امرأة ولا يمشي معه أحد سواهن وقد لبسن القراطق المذهبة وتحلين بأحسن الحلية واحتملن الأساور من الذهب والفضة في أيديهن وأرجلهن واسبلن شعورهن 10 على أردافهن وهن يتلاعبن ويتدافعن والملك يقدمهن وأما جملة وزرائه وعظماء رجاله فلا يركبون معه إلا إذا خرج محاربا لمن قام عليه أو لمن اهتضم شيئا من عمالاته أو إلى من قصد بلاده من الملوك المجاورين له وله من الفيلة كثير وهي عمدة حربه.

15 وهذا الملك متوارث الذات والاسم لا ينتقل عنهم وبلهرا تفسيره 15 ملك الملوك كما قدمناه.

16 ومدينة نهروارة يصلها كثير من تجار المسلمين وبها نجولهم وللمسافرين بها إكرام من ملكها وضبط لما بأيديهم.

P, G, I, A, C

• G وقيل [وقليل | P وتنبت | A السفرة | C اولدُد A, اوبدرق P, اوندّرن 1
• A بالصفات | GA تشبه | G وهذه البلاد الثلث 3 • P اسَاوِل | G حناول P, تَحناول 2
| G القواطن 9 • G الحيل 6 • A ارياح G, ارباع | P واحد | A بريهم P, زيهم واحد 4
• IA om. لمن 12 • G ويرقصن [ويتدافعن | A اردافهن 11 • G وانسن 10 • G المرهبة
• G والمسافرين 17 • P وَبَلْهَرا 15 • G حربة 14 • A أعظم G, استهضم 13

17 وبسط العدل في أهل الهند طبيعة هولاء لا يعولون على شيء سواه ولفضل عدالتهم وحفظ عقودهم وحسن سيرهم ذكروا أنهم وجملة أهل تلك البلاد في خير وكثر القاصد إليهم وبلادهم عامرة وأحوالهم راجحة وادعة.

18 ومن انقياد عوامها للحق واتباعهم له وكراهتهم للباطل أن الرجل 5 يكون له عند أحد منهم حق فيلقاه حيث ما لقيه فيخط له خطا في الأرض كالحلقة ويدخله الطالب في تلك الحلقة فيدخلها المطلوب طائعا من ذاته ولا يبرح منها إلا بإنصاف عنه وأداء ما لزمه أو يعفو عنه الذي له الحق فيخرج عن الحلقة.

19 وطعام أهل نهروارة الارز والحمص والباقلى واللوبيا والعدس والماش 10 والسمك والحيوانات التي تموت موتا طبيعيا.

20 ولا يذبحون طائرا ولا حيوانا لا كبيرا ولا صغيرا وأما البقر فإنها محرمة عندهم البتة فإذا ماتت دفنت وهذا فعلهم في البقر خاصة دون سائر البهائم وإذا ضعفت البقر عن الخدمة والتصرف رفعت عن التعب وأمر بالنظر إليها وبالعلف من غير أن تستخدم ظهورها إلى أن تموت. 15

21 وأهل الهند يحرقون موتاهم ولا قبور لهم.

22 وإذا مات الملك صنعت له عجلة على قدره عريضة ارتفاعها عن الأرض مقدار شبرين أو نحوهما وتوضع على العجلة قبة مكللة ويوضع

P, G, I, A, C

1 هولاء] هوآ P I, هورا G A, om. C | ولا يعدلون P • 2 والفضل G | عهودم C | أنهم] م G I, سم A | جلة om. A • 3 راجحة om. P • 5 أن الرجل يكون له عند أحد] أن الرجل منهم يكون له عند أحد حق فيلقاه حيث لقاه G, نياقاه حيثما لقيه I • 7 تلك] ذات G • 8 بانعراف P | عنه om. P • 9 له] عليه A • 12 ولا يديحون G • 13 عندم] عليهم G I A C • 14 البقرة A • 15 يموت P • 18 نحوها codd. | ويوضع P I •

الملك بحلية كفنه على تلك العجلة ويطاف به على المدينة كلها يجره
عبيده ورأسه مكشوف لمن يراه وشعره ينجر على تراب الأرض
وينادي عليه مناد بلسان الهندية بكلام تفسيره بالعربية أيها الناس هذا
ملككم فلان بن فلان عاش في ملكه فارحا قادرا كذا وكذا سنة وها هو
قد مات وفتح يده بما معه لا يملك من ملكه شيئا ولا يدفع عن 5
جسمه أذى ففكروا فيما أنتم إليه صائرون وإليه راجعون وكل هذا
باللغة الهندية فإذا فرغ من الطواف به أخرج إلى مكان النار التي من
عادتهم أن يحرقوا بها موتى ملوكهم فيلقونه في النار حتى يحترق.

23 وأهل الهند لا يحزنون كثيرا ولا يقولون بالهموم جملة.

24 وجلة البلاد الهندية المجاورة للسند الذين قد مازجهم المسلمون يدفنون 10
موتاهم في بيوتهم بالليل تسترا ويسوون التراب عليهم ولا يبكون ميتا
ولا يحزنون عليه كثيرا كما قدمناه.

25 والزنا في جميع بلاد بلهرا مباح إلا في المزوجات.

26 والرجل إن ارتضى نكاح بنته أو أخته أو خالته أو عمته ما لم
تكن مزوجات فعل ذلك والأخ يفعل بأخته مثل ذلك. 15

27 ويقابل مدينة بروج الساحلية في البحر جزيرة ملي وفيها الفلفل كثيرا.

28 ومنها إلى جزيرة سندان مجريان.

29 ومن هذه الجزيرة إلى جزيرة بليق يومان وهي جزيرة عامرة كبيرة

P, G, I, A, C

1 كفنه P, كله G | يجروه A • 2 ينحشر P | تراب om. A • 4 ابن [بن G | كذا كذا
P I • 6 هذه G • 8 عاداتهم G | موتام وموتى ملوكهم G, الموتى موتى ملوكهم A • 10 مازجهم
A • 11 في البيوت G | تسرا A | ويسنون G • 12 كما قدمناه om. G • 13 جميع non
bene leg. P, om. A • 14 ابنته A • 15 يكن G A | متزوجات G | بأخته non bene
leg. P • 16 ملي [مُلّن P, ملق G A • 18 بليق P, ملق G A •

بها نارجيل كثير وموز وأرز وبها تفترق الطرق إلى جزائر الهند ومن هذه الجزيرة إلى اللجة العظمى مُسيرة يومين ومن هذه الجزيرة أيضا إلى جزيرة سرنديب مجرى وزائد.

30 ومن مدينة بروج على الساحل إلى مدينة سندابور أربع مراحل ومدينة سندابور على خور كبير ترسى به المراكب وهي مدينة تجارات وبها 5 عمارات ومقاصد أرزاق.

31 ومنها إلى مدينة تانه على الساحل أربعة أيام ومدينة تانه مدينة جليلة على ضفة خور كبير تدخله السفن وتحط به الأرحال.

32 وبجبالها وأرضها تنبت القنا والطباشير يتخذ فيها من أصول القنا ومنها يحمل إلى سائر البلاد من المشارق والمغارب. 10

33 والطباشير يغش بعظام الفيل المحرقة والصافي منه ماكان من أصول هذا القصب الهندي الشركي كما ذكرناه.

34 ومن تانه إلى مدينة فندرينه على الساحل أربع مراحل ومدينة فندرينة على خور واد يأتي من ناحية منيبار وتحط به مراكب التجار من جزائر الهند ومراكب السند أيضا ولأهلها أموال ياسرة وأسواق عامرة ومتاجر 15 ومكاسب.

35 وبشمال هذه المدينة وعليها جبل كبير سامي العلو كثير الشجر عامر بالقرى والمواشي وتنبت في حوافيه القاقلة ومنها تحمل إلى سائر أقطار الأرض.

P, G, I, A, C

1 الطرق] الطرز G • 2 الجزيرة اللمطة العظمى A • 3 وزائد] واحد A • 4 بروج G |
سنداثور P, فسندابور A • 5 سنداثور P, فسندابور A • 7 تانه pr. G | تانه alt. G, بانه A
| مدينة om. I • 8 كبير] كثير A | تدخلها G | السفن والمراكب A • 9 وجبالها A |
بها A • 12 الهندي om. P G | الشركى codd. | ذكرناه] قلناه P • 13 تانة P, تانه G I |
قبدرينه pr. G, فندرنه A | قبدرينه alt. G, فندرنه A • 14 واد om. I • 18 ونبت P,
وينبت G I A | خوافيه P I, جوانه C | الأقطار] أقطار الأرض G •

36 ونبات القاقلة تكون أشبه الأشياء بنبات الشهدانج ولها مزاود فيها بزرها.

37 ومن مدينة فندرينة إلى مدينة جرباتن خمس مراحل وهي مدينة عامرة على خور صغير وهي بلد ارز كثير وحبوب كثيرة ويذكر أن منها ميرة سرنديب وينبت بجبالها شجر الفلفل كثيرا. 5

38 ومن جرباتن إلى ضنجي وكلكسار مسير يومين وهما مدينتان على البحر عامرتان متقاربتان وفيهما أرز وحبوب كثيرة.

39 ومنهما إلى كلكيان يوم.

40 ومن كلكيان إلى اللولوا وكنجة مسيرة يومين وفيهما أرز وحنطة وينبت بأرضهما البقم كثيرا ونبات البقم شبيه بنبات الدفلى وبها نارجيل وفاكهة كثيرة. 10

41 ومن كنجه إلى مدينة سمندر ثلاثون ميلا وهي مدينة واسعة المتاجر كثيرة المنافع لأهلها بضائع وأموال كثيرة والإقلاع منها والحط بها كثير وهي من أعمال القنوج وهو ملك تلك البلاد.

42 وهي أيضا على خور يصل إليها من مدينة قشمير. 15

43 وفي هذه المدينة حبوب وأرز كثير وحنطة ممكنة ويحمل إليها العود من مسيرة خمسة عشر يوما في ماء عذب من بلاد كارموت وهناك

P, G, I, A, C

1 تكون PGA | مزارد ,G مزاورد A • 3 فيدرينه G | جرباتن P | ومدينة [وهي | A وتنبت | C جزيرة سرلديب ,PG مدينة سرلديب 5 • P بلاد 4 • IA جرباتن (A حرباتن) وكنكان ,GIA وكيكسار ,P وكيكسار | A صنحي ,G صحى | G جربتان 6 • G كثيرة كلكيان | GAC ومنها 8 • G عامرتان على البحر ,om. P عامرتان 7 • PGC يوم | C | P اللولوا | A كليكان ,Pms ومن كلكيان 9 • Pms يوم | A كليكان ,G كلكيان ,P كنحة 12 • PA الدفلى 10 • om. C وينبت – كثيرة | C مسير يوم | G كنحه ,P وكنجة P, مدينة كنجه C | سمندر P • 16 كثيرة G • 17 مسير A •

منابت عود جيد طيب في بخوره ويجلب هناك من جبال قامرون.

44 ولهذه المدينة جزيرة كبيرة تسامتها وبينهما مجرى ساعة وهذه الجزيرة عامرة بالناس والتجار من كل الآفاق ومنها إلى جزيرة سرنديب أربعة مجار.

45 وبالشمال من مدينة سمندر مدينة قشمير الداخلة وبينهما سبع مراحل 5 ومدينة قشمير مدينة مشهورة بين بلاد الهند في طاعة الملك القنوج وكذلك من قشمير إلى كارموت أربع مراحل.

46 ومن مدينة قشمير الداخلة إلى القنوج نحو سبع مراحل وهي مدينة كبيرة حسنة كثيرة التجارات وبها يسمى الملك المسمى القنوج.

47 وهي على نهر كبير يمد نهر مسلى بالهند ونهر مسلى ذكره صاحب 10 كتاب العجائب فقال هو النهر المسمى نهر الطيب ومخرجه من جبال قامرون ويمر بركن مدينة اسناند ثم يمر حتي ينتهي إلى سفح جبل لونيا فيمر من تحته إلى ركن مدينة كلكيان ويصب في البحر وينبت بضفتي هذا النهر أنواع من الطيب وبذلك سمي.

48 ومن مدينة أسناند إلى مدينة قشمير الخارجة أربع مراحل وقشمير 15 مدينة من مدن الهند المشهورة.

49 وأهلها يحاربون كافر ترك وربما بلغت مضرة الترك الخرلخية إليها.

P, G, I, A, C

1 بخوره I | قامرون] قاون P G I, قارن A, بلاد مَاون C • 5 سمند G, سَمندُو C | الداخلة — وبينهما om. C | وبينها A • 6 الملك om. A | وكذلك من قشمير] ومنها A • 8 نحو سبع مراحل Pms, تسع مراحل C • 10 يمد على G | مُسَلى pr. P | بالهند om. G I A C | مسّلى alt. P, مسليِ C • 11 جبل P G • 12 قاوُون P, فارن G A | اسْناند P, اسناليد G, اسراند I, اسرائيه A, أُسنَالِيدْ C • 13 لونيا P, لوينا G, لَتونيا C | كِلنكيَانْ P, بلكيان A • 14 في صفتي C | ولذلك I • 15 رسْناند P, رسنانيد I, رسنانبر A • 17 مصره A | الخزلجيّة P, الحرلجبة G, الخزلجيه I, الحرلجيّه A, C •

50 ومن مدن القنوج مدينة أطراسا وبينها وبين مدينة قشمير الخارجة ست مراحل وهي مدينة على نهر جنجس الهند وهي حسنة كثيرة المباني كثيرة المياه وهي ثغر من ثغور القنوج تتاخم كابل إلى أرض لهاور.

51 وهذا الملك القنوج كثير الرجال والفيلة عظيم المملكة شامخ الملك وليس في ملوك الهند البرية ملك عنده من الفيلة ما عنده منها وله همة (5) عالية وعنده عدد وأسلحة وأموال وسطوته مهابة على من يليه.

52 ومن مدينة أطراسا إلى مدينة نياست خمس مراحل وهي على نهر جنجس الهند وهي مدينة عامرة كثيرة الساكن بها وبها حنطة وأرز وحبوب كثيرة.

53 ومنها إلى مدينة ماديار على ضفة جنجس سبع مراحل ومدينة (10) ماديار واسعة العمارات كثيرة القرى والديار وبها تجارات وأهلها أصحاب أموال طائلة.

54 ومنها إلى مدينة نهروارة سبع مراحل ونهروارة في غربي نهر جنجس وقد سبق ذكرها.

55 ومن مدينة ماديار المذكورة إلى مدينة مالوه خمس مراحل ومالوه (15) مدينة حسنة كثيرة الوارد والصادر ولها قرى وعمارات وعمالات.

56 ومن مدنها مدينتا دده وتته.

57 وبين مالوه ودده أربع مراحل وبين دده وتته مرحلتان.

P, G, I, A, C

1 اطراسا P | مدينة om. G (نهر G^ms) • 2 حنجس A • 3 كثيرة [وكثيرة A | القنوج P | هاور P, لها G • 4 والفيلة] كثير الفيلة PIA • 5 عنده] همة A • 6 وسطوة كبيرة كثيرة A | حنجس 8 • تناشب A, ساست | C اسطاسا A, اطراما 7 • GIA • 10 ماديار P, مادبار A | حنجس A • 11 ماديار P, مادبار A • بها om. G | الدامر IA | 13 تهرواره A | نهر om. IA • 15 ماديار P • 16 وعمارات om. G • 17 مدينة IA | • وتقه A, وثنه I, وتنه G, وله P] وتنه | ددّه P | وددّه P 18 • وتقه A, وتنه G | ددّه P

58 وهاور أرض هذه البلاد المذكورة.

59 وكذلك من موريدس إلى دده ثلاث مراحل ومدينة موريدس حصينة الحصن عامرة الأهل بها تجار وجيوش تحرس ثغر كابل.

60 وهي في حضيض جبل عظيم صعب الصعود إلى أعلاه وتنبت به قنا كثيرة وخيزران. 5

61 ومن مدينة موريدس إلى مدينة القندهار ثماني مراحل وهي في بعض الجبل الذي قدمنا ذكره والطريق بينهما مع ذيله.

62 ومدينة القندهار مدينة كبيرة القطر كثيرة الخلق وهم قوم يمتازون بلحاهم عن غيرهم وذلك أنهم يتركون لحاهم تطول حتى يصل الأكثر من لحاهم إلى الركب ودونها وهي عراض كثيرة الشعر ووجوههم مدورة 10 والمثل يضرب بهم بكبر لحاهم وطولها وزيهم زي الأتراك وعندهم وفي بلدهم حنطة وأرز وحبوب وأغنام وأبقار.

63 وهم يأكلون الأغنام الميتة ولا يأكلون البقر البتة كما قد ذكرناه قبل هذا.

64 ومن مدينة القندهار إلى مدينة نهروارة خمس مراحل بسير العجل 15 وأهل القندهار يحاربون ملك كابل.

65 وكابل من مدن الهند المجاورة لبلاد طخارستان وهي مدينة جليلة المقدار حسنة البنية وبجبالها عود جيد وبها النارجيل والإهليلج الكابلي

P, G, I, A, C

مربودس ,P موْريدس | P ددّه | A موريدس G موربوس ,P موْريد 2 • P وهاوُر 1
G, موربودس ,P موْريدس 6 • I وينبت 4 • C ُصوربدس ,A موريدس ,I ُموريدس ,G
| G حتى تطول لتصير 9 • om. C مدينة 8 • om. C وهي في بعض – مع ذيلة | I ُموريدس
| GAC كما قد (om. GC قد) قسمنا ذكره | om. G الميتة 13 • A لكبر 11 • AC تصل
• IA وكابل [وهي | G طخاستان 17 • om. A مدينة القندهار – يحاربون 15 • I ذكرنا
18 الاهليلج P •

المنسوب إليها وينبت في جبالها ويزرع بأباطحها بصل الزعفران ويرفع
منه بها الكثير ويتجهز به منها إلى ما جاورها من البلاد وهي من غرر
البلاد وأحسنها هواء وبها حصن موصوف بالتحصن ولا يوجد الصعود
إليه إلا من طريق واحد وفيها مسلمون كثيرون ولها ربض فيه الكفار
من اليهود. 5

66 ولا يتم للملك من ملوك الشاهية عقد بيعة إلا بمدينة كابل ويعقد بها عليه
شروط قديمة تتم بها البيعة والقصد إليها من الآفاق القريبة والبعيدة.

67 ويزرع بسواد أرض كابل كلها النيلج الذي لا يوجد نظيره في سائر
البلاد المحيطة بها كثرة وطيبا ويحمل منها إلى كل الآفاق ويعرف بها.

68 ويتجهز أيضا من مدينة كابل بثياب تصنع من القطن حسان تحمل 10
إلى الصين وتخرج إلى بلاد خراسان وقد يسافر بها إلى السند وأعمالها
ويتصرف بها كثيرا.

69 وفي جبال كابل معادن حديد مشهورة كثيرة النفع وحديدها قاطع
حسن.

70 ولكابل بلاد كثيرة منها أرزلان وخواش وخير ولها قلاع وقرى 15
وعمارات متصلة.

71 ومن مدينة كابل إلى خواش أربع مراحل.

72 ومن خواش إلى حسك خمس مراحل ومن حسك إلى كابل ثلاث
مراحل.

P, G I, A, C

ولا يتم ملك لأحدهم (IA لأحد ملك) من 6 • C بالتحصص ,A بالتحصن 3 • G .om به 2
بها 9 • A عليه بها | C ولا يتم ملك لأحد من الشاهية ولا عقد ,GIA ملوك الشاهية ولا عقد
وحديدها — كثيرة | •G البقع [النفع 13 • I كثير 12 • I .om مدينة 10 • P مثله كثرة
وخواس ,PC وحَواس | C أرزلاّن ,G ازلان ,PI ارْزلان | I كثيرة النفع 15 • A .om
,PGI خواس | C^{ms} ومن مدينة كابل — ومتصرفات (197,1) 17 • P وخِيْر | A وخراس ,I
• A خواس [.alt حسك | G جسك ,P تخسك | A حواس ,PG خواس 18 • A^{cc} حواس

73 وهذه البلاد متساوية المقادير وبها متاجر ومتصرفات.

74 ومن مدينة كابل إلى مدينة لمطة أربع مراحل ومدينتا لمطة وزويلة هما على طرف المفازة المتصلة بين الملتان وبلاد سجستان.

75 ولمطة وزويلة بلدان قدرهما قدر متوسط وبهما جمل من الناس من السندية وبعض أهل الهند وقليل من أهل سجستان وبهما مزارع حنطة 5 وأرز وقليل فواكه وشرب أهل هذه البلاد من عيون وأنهار صغار وجباب وآبار ويعمل بها ثياب قطن حلوة يتجهز بها منها إلى ماجاورها من البلاد.

76 ومن البلاد التي بشرقي الملتان مدينة أودغست ومنها إلى القندهار أربع مراحل ومن أودغست أيضا إلى الملتان أربع مراحل وبأودغست ينبت 10 شيء من القنا وأهلها قليلو التجارات والتصرف في الأسفار لكن أهلها مياسير لهم أموال كثيرة.

77 ومن مدينة أودغست إلى مدينة زويلة عشر مراحل.

78 ومن مدينة زويلة إلى لمطة ثلاث مراحل.

79 ومن مدينة أودغست إلى مدينة السندور ثلاث مراحل. 15

80 فهذه جملة صفات البلاد التي تضمنها هذا الجزء وأما بحره أيضا فقد

P, G. I, A, .C

1 المقدار A • 2 لمطة] كلبطة I, كليطة A | ومدينة P G A | كلبّطة P, كلبطة I, كليطه
A, طبطـَه C | وروْملة P, وروملة I, ورَوْمَلـَه C • 3 ـَسجَـسْـتـَان C • 4 وكلبطة P I A,
• C البلده G, البلد 6 • P G وبها 5 • P G A وبها | C ورَوْمَلـَه P I, وروْملة | C وكلبطه
G, ارغـت P I, اوعست | Pmss ومن — أربع مراحل 9 • Cmss ويعمل — الملتان | G A وحباب 7
| C ارْعسَت A, اوغشت G, ارغـت P I, اوعست 10 • P القَندَهار | C اُرعَسْت A اوغشت
البجارة 11 • A وباوغشت I C, وبارعسْت G, وبارغـت P, وباوعـت | non leg. P الملتان
• P I A روْملة | A اوغشت G, ارغست P I, اوعست 13 • non leg. C الأسفار | G
اوعـت G, ارغـت P, اوعسْت 15 • A كنطله I, كلبعله P, كلآبعْلة | G I رومله P, روْملة 14
I, اوعشت A • 16 التي om. G A •

ذكرنا ما قبله من الجزائر مما فيه كفاية وقصد معنى.

81 وأما جزيرة سرنديب التى سبق لنا ذكرها في الإقليم الأول فإن الخارج منها إذا أراد ذلك قصد أقرب بر لها وهو أرض مدينة جرباتن وبينهما أقل من نصف مجرى.

82 وإن أخذ المشرق بتأريب فإنما تقع تصفيته إلى مدينة كلكسار أو يصل 5 آخر جبل الامرى وهذا الجبل هو جبل عال كثير العلو جدا يخرج عن البحر في جهة الشرق ويتجون البحر عليه جونا كبيرا ومن طرف هذا الجون إلى جزيرة سرنديب نحو من أربعة مجار وجميع نبات هذا الجبل إنما هو نبات البقم ومنه يتجهز به ويخرج إلى سائر الأقطار وهذا الجبل جبل مشهور وعروق البقم تنفع من نهش الحيات بلا تأخير كما قدمنا 10 ذكره فيما سبق والحمد لله أولا وآخرا.

نجز الجزء الثامن والحمد لله رب العٰلمين ويتلوه الجزء التاسع منه إن شاء الله تعالى.

P, G, I, A, C

1 مما] بما I • 3 بر] بد | جرباتن P • 5 بتاريب P, بتاريف G, بنارب A | كيكسار P, كلكسار I, كلكيسان C • 6 الامرى] الاسرى IAC • 7 الشرق] الشمال IA • 9 إنما om. A • 10 ينفع C | قدمنا قد قدمنا A • 11 وآخرا أولا وآخرا والحمد لله كثيرا G, om. IA • 12 نجز — الله تعالى om. G, وهنا انقضى ذكر ما تضمنه هذا الجزء الثامن من الإقليم الثاني والحمد لله وحده وهنا انقضى ذكر الجزء الثامن من الإقليم الثاني بحول الله وعونه والحمد لله كثيرا IA, (وحده om. I) وصلواته على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما وزادهم شرفا وتعظيما وحسبنا الله ونعم الوكيل C •

الجزء التاسع

SECTIO NONA

1 إن الذي تضمن هذا الجزء التاسع من الإقليم الثاني من المدن الهندية والصينية منها مدن الهند وهي أوريسين على ضفة البحر الملح ولوقين وقاقلا وأطراغا.

2 وفيه من بلاد الصين طريغيوقن وقطيغورا وكاشغرا وخيغون وإسقيريا وإشقيرا وبورا وطوخا وأطراغن وقرنابول. 5

3 وفي حصة بحره جزيرة أوريسين وجزيرة سناسا وفي كل بلد منها أمور مختصة بها لا توجد بغيرها وها نحن لكل ذلك ذاكرون بحول الله وعونه.

4 فأما مدينة أوريسين فإنها مدينة صغيرة على الساحل.

5 وإنما المذكور منها جزيرتها لأنها عظيمة المقدار كثيرة الجبال والأشجار 10 وفيها فيلة كثيرة وبها تصاد ويتجهز منها بأنيابها.

P, G, I, A, C

المدن الهندية | G I A C من [منها 2 • C السندية [الهندية | om. P, G, I من الإقليم الثاني 1
| om. I A الملح | A لورشيق ,I اورشين ,G اوريشق ,P أوريشن | G I A C مدينة [وهي | C
om. وفيه – وبورا 4 • C وبَاقِلِى ,G وقلقلا 3 • C ولوفر ,A ولوس ,I ولوس ,G ولوقن
وحبعون | G I A وكاسفرا | G ومطمورا | A طريقيوقن ,I طرنفيوبن ,P طريفنُوقن | C
واسفيرا ,I واسقيرا ,G واسمرا ,P واسقِيرا 5 • A واسفيريا ,I واسقيرنا | A وحيموك ,G
وفرنابول ,P وقرنابُول | C واطراغن ,P واطـْراعن | G طرخا ,P وطُوخا | P ونُورا | A
• A سـاسنا ,I سناسِينا ,G ساسا ,P مناسَّا | A اورسين ,G اويسيق 6 • C فربابيل ,G
• A لورشيق ,I لورشين ,P اوريشين 9 • I لذلك [لكل ذلك | I بغيره | I A به [بها 7
• G جزيرة 10

6 وقد اختلف في صيد الفيلة وأكثر القول في ذلك فمن الناس من قال
إن الصائدين للفيلة يقصدون إلى مواضع مبيتها والأماكن التي تألفها
فيحفرون لها حفائر مثل ما تحفره البرابر لصيد الأسود وصفة هذه الحفرة
يكون أعلاها واسعا وأسفلها ضيقا ويسترونها بالخشب الرقاق والحشيش
ويسوون بالتراب فوق ذلك حتى تخفى الحفرة فإذا جاءت الفيلة إلى 5
مواضعها التى من عادتها المبيت فيها أو في طرق مائها التي تعودت
الشرب منه فإذا وافت الحفرة سقط منها واحد على رأسه وفر الباقي
من الفيلة على وجوهها وصائدوها يكونون هنالك في أماكن لهم ينظرون
منها إلى سقوط الفيلة فإذا نظروا إليها أسرعوا بالجري إلى ما سقط في
الحفرة وفتحوا خواصرها وفتقوا بطونها وتركوها إلى أن تموت ثم 10
يتعاونون على تجزيرها وإخراجها عن الحفر قطعا قطعا ويخرجون أنيابها
ويأخذون كعوبها.

7 وفي كثير من أخبار الهند أن الفيلة في بلادها تمشي قطارا وتبيت
في الغياض اثنين في واحد وثلثة وأربعة في واحد ورقادها هو أن تقصد
الشجر فتورك على أصولها ويورك بعضها على بعض وتنام وقوفا لغلظ 15
أرساغها وطول مفاصلها فيقصد الصائدون إلى تلك الأشجار بالنهار فيقطعون
أكثرها ويتركون الشجرة قائمة مستهلكة فإذا جن الليل وأتت الفيلة على
جري العادة إلى الأشجار التى من عادتها الرقاد بالإعتماد عليها فلا يزال
يتثل بعضها على بعض إلى أن تمر الشجرة على أوائلها وتسقط الفيلة
مع سقوط الشجر فلا تقدر أن تقوم فيثب الصائدون إليها بالخشب 20

P, G, I, A, C

3 فيحتفرون GIAC | يحتفره PGIC • 4 تكرن A • 6 من om. I | [أو] و I •
7 على على رأس A • 8 وجهه P | هناك G • 9 سقط من الفيلة P • 11 الحفرة A •
15 الشجرة A | وتورك GC, فيورك A • 17 الشجر PG • 18 والاعتاد A | تزال A •
19 تتقل A | أوائلها – تمر om. C | الشجر PG • 20 سقوط [سقط G •

ويضربون رؤوسها إلى أن تموت وتستخرج أنيابها وتباع من التجار
بأموال كثيرة وتحمل إلى الآفاق وتصرف في كثير من الأعمال المرصعة
وأخبر غير واحد أن النابين الكبيرين من الفيلة يكون وزنهما ستة عشر
قنطارا إلى ما فوقها أو دونها.

8 مما يحكي التجار المسافرون إلى الهند عن ولادة الفيلة أن الإناث منها 5
تلد أولادها في المياه الراكدة فتخرج أولادها عند الوضع فتسقط في الماء
فتسرع الأمهات إليها فتقيمها في الماء على سوقها وتخرجها عنه وتديم
لعقها إلى أن تجف وتستدرجها مشيا إلى أن يكمل خلقها فتبارك الله
أحسن الخالقين.

9 ولا يدرى فيما خلق الله من البهائم ذوات الأربع أفهم من الفيل ولا 10
أقبل منه للتعليم ومن خواص الفيل أنه لا ينظر في عورة الإنسان.

10 وملوك الهند تتنافس في اكتساب الفيلة وتتغالى في أثمانها وتنظر الملوك
إليها بعين المحافظة عليها وتجلب إلى مرابطها عندهم صغارا فتنشأ على
التأنس بالناس.

11 ويصادر بها في القتال لأن الفيل الكبير المجفف يقاتل على ظهره 15
اثنا عشر رجلا بالحجف والسيوف والدبابيس المتخذة من الحديد ويقف
على رأس كل فيل منها رجل يسوقه بمخطاف يجر به خطمه ويضرب
أعلى رأسه بخشبة أو بمصفع متخذ لذلك وبه يدار الفيل وأمر الفيلة في
القتال أنها يحمل بعضها على بعض فيمر الأقوى على الأضعف ولها كرات

P, G, I, A, C

1 ويضربون [فيضربون I • 2 الآفاق [البلاد I • 3 يكون وزنهما [يكون في وزن لاثنين منها
• A تكمل | G تجف 8 • C المسافرس ,G والمسافرون 5 • I يكون لي | PG
فتمشي [فتنشأ | C مرابضها ,G من ابطها [مرابطها | A وعليها 13 • .cett اقتناء :P اكتساب 12
أو بمصفع | C على [أعلى 18 • A رجل منها رجل [فيل منها رجل 17 • G المخفف 15 • C
• om. C ولها كرات | A تحمل 19 • G وفيه [وبه | I بمصقع | om. C – الفيل.

ورجعات وكل ذلك مشهور من أمر الفيلة مشهود في بلاد الهند.

12 والفيلة بجزيرة أوريسين كثيرة وتستولد بها وتخرج منها إلى سائر البلاد من الهند.

13 وبهذه الجزيرة معادن حديد.

14 وينبت في أكثر جبالها الراوند والراوند الذي يجلب من بلاد الصين 5 أفضل لأنه أصلب جسما وأصبغ لونا وأبلغ فيما يراد منه في إصلاح الكبد وجملة منافعه.

15 وفي هذه الجزيرة شجر على صفة الخروع إلا أنه كثير الشوك وشوكه بارز يمنع من لمسه ويسمى الشهكير وله عروق سود وملوك الصين والهند تقتنيه لأنهم يدبرون منه سم ساعة وهو مشهور الذكر. 10

16 وأهل الهند والصين لا يقتلون أحدا من ذوي محارمهم ولا من خدامهم ولا ممن يمكنهم التحيل عليه إلا بالسم.

17 وفي كل خور من أخوار الهند وأخوار الصين يظهر منها في البحر مما يقابل كل خور أحناش ملمعة بأنواع ألوان وصفات مختلفة من الترقيط وأهل البحر يعلمونها ويميزونها ويعلمون أحناش كل خور منها وأين هي 15 من الأرض بما يعرفون من صفاتها وبها يستدلون وهذا أيضا مذكور وتسمى هذه الأحناش باللسان الهندى الميزرة.

18 ومن أوريسين إلى لوقين ثلاث مراحل على الساحل وهي مدينة حسنة

P, G, I, A, C

1 ورجعات – الهند om. C • 2 في جزيرة I | اوريشين PG, اوريشن I, اورنشق A,
وهذه 4 • I الهند وغيره | P الآفاق [البلاد 3 • A ويستولدونها | I كثير | C أورُيشَن
| om. G والراوند | P الراوُند | G أكثرها [أكثر جبالها 5 • A الحديد | I الجزيرة بها
• I الهند والصين | P سوهْ | A الشِكر ,G الشهلير 9 • I من [إلى 6 • om. I بلاد
[بما 16 • C ويعرفونها [ويعلمونها 15 • om. A ألوان – يعلمونها 14 • C يَدرُون 10
• C الهبَرره ,om. A ,I المنوره ,G البرورة ,s. البدورة :P الميزرة 17 • PGI يعرفونه | C مما
• C – مدينة ,IA ومدينة لوقين [وهي مدينة | A اورلشق ,PGI اورشين 18

على البحر وعلى ضفة خور عذب والمراكب تدخله.

19 ومنها إلى مدينة طريغبوقن أربع مراحل وهي مدينة عامرة على ضفة البحر الملح.

20 ويقابل هذه المدينة في البحر جزيرة سناسا وهي جزيرة عامرة كثيرة الصادر والوارد وبينها وبين الساحل أقل من نصف مجرى. 5

21 وفيما يذكر أن في هذه الجزيرة بئرا تخرج منها في بعض الأوقات نار محرقة ثم تخمد في بعض الأوقات.

22 ومنها إلى قطيغورا ست مراحل ومدينة قطيغورا على البحر وهي على خور ماء حلو وهي مدينة جليلة فيها مكاسب ومتاجر وهي محسوبة في بلاد الصين. 10

23 ومنها إلى الصنف ثلاث مراحل والصنف من بلاد الصين وقد ذكرناها وجزيرتها فيما سلف وتقدم من ذكر الإقليم الأول.

24 ومن قطيغورا إلى كاشغرا أربع مراحل ومدينة كاشغرا من بلاد الصين وهي مدينة عامرة كثيرة الخيرات مشتملة البركات فيها متاجر وبضائع وأسفار وحركات منجحة وهي على نهر صغير يأتي إليها من جهة شمالها 15 من جبل قطيغورا وفي هذا الجبل معادن فضة طيبة فائقة الجودة سهلة التخليص من خبثها.

25 ومن مدينة كاشغرا إلى مدينة خيغون ثماني مراحل ومدينة خيغون

P, G, I, A, C

2 طريفبُوقن P, طواغيرمن G, طراعومن I, طراعدمن A, طراغيثوس C • 3 الملح P:
om. cett. • 4 سناسيا P, سَاسَا G, سناسنا I, ساسنا A, استَناستَنَا C • 6 بئرا] نيرا A |
يخرج A • 8 وطمفورا P, قطيمورا G A, قطّيفُورا I, قَطيفورا C | قطيمورا G, قطيفُورا
I C, قيطليفورا A • 9 متاجر ومكاسب G I A • 11 العِينف I • 12 وجزيرة C | وتقدم من
من ذكر] G I A • 13 قطعورا G, قطيمُوزا I, قطيمورا A | كاسمرا G, كاسفرا I A C |
كاسَفرا G I A, كاسَفَرا • 16 قطيفر P, قطيمورا G • 17 خبَسها C • 18 كاسفَرا I C,
كاسمرا A | جمون pr. G, خيمون A | جيمون alt. G, خيفُور C •

مدينة عامرة من مدن الصين والقاصد إليها كثير وبها التجارات الكثيرة.

26 وبأرضها توجد دواب المسك والزباد أما دواب المسك فهي صنف من أصناف المعز بل هي أشبه بالغزلان لكنها صغار وألوانها صهب إلى الحمرة وجلودها لدنة المجسة ورعيها أنواع نبات الطيب ولها صرر يجتمع فيها دم يكون دمها أول شيء أحمر ثم لا يزال يتغير إلى السواد حتى 5 يكون لونه أسود إلى الشقرة فتقلق بها الظباء فتحكها وتقرضها تارة بأظلافها وتارة بالعض بأفواهها إلى أن تسقط.

27 وحكى صاحب كتاب العجائب أن في برية بلاد التبت جبلان خلف مدينة وحلان يمر بينهما نهر عذب الماء وفي هذين الجبلين ينبت سنبل الطيب كثيرا أو ضرب منه فترعاهما الظباء المسكية وتأتي إلى ذلك الماء 10 فتنتفخ صررها وتمتلئ دما فتحكها بأظلافها حتى تنقطع وهذه الدواب تصاد في وقت معلوم لصيدها فتمسك إلى أن توخذ منها تلك الصرر ثم تحمل إلى المواضع التي صيدت فيها فتطلق بها وهي بها مستانسة لا تنفر كثيرا.

28 وأما دابة الزباد فهي في هذا الإقليم الثاني من أوله إلى آخره موجودة 15 به وهي دابة تشبه القط بالسواء لافرق بينهما لكنها كبيرة وتمسك في اقفاص كبار وتطعم اللحم فإذا كان في أول الصيف وآخر الربيع ابتدأ الرشح في أخصيتها فتى نظر إليها وقد اجتمع من الزباد فيها شيء قبض

P, G, I, A, C

1 مدينة om. IA • 2 والزبادة A | صنف] في ضيف G • 3 أصناف om. IA • 6 لونه] لينة A | السقرة A | فتتقلق GIA, فيتقلن C | وتقرصها G • 7 افواهها] بمنّ PG • 8 التبة G • 9 وحدان A, وحان C | الماء om. GC | ينبت om. A • 10 فترعاه C • 11 فتنتفخ] فينتفس C | باطلافها C • 12 تصاد om. A | تلك om. GIA | الصرر] الضّرر C • 13 فيها] منها GIA | لا تنفر] لا يتغير C • 16 به om. C | يشبه C | بينهما – كبيرة] بينهما في القدر لكن في الألوان مختلفون لكن كثيرة C • 17 ويعلم C •

عليها وكبست في أوعية الخيش وجرد منها ما اجتمع على خصاها من
الدرن فذلك الزباد المحض ثم تعاد إلى أقفاصها فتكون بالحالة الأولى إلى
أن يجتمع بها الدرن ثانية وثالثة ثم تعاود إلى الجرد والأخذ هكذا من
أول الربيع إلى آخر الخريف وهذا الحيوان يكون بالغرب الأقصى كثير
في بلاد الملثمين وهو مشهور قد رأيناه عيانا. 5

29 ومدينة خيغون عليها حصن حصين وجنات محدقة بها وبساتين لا عنب
بها ولا تين البتة ومدينة خيغون على ضفة نهر يصب في نهر خمدان
الصين.

30 ومن مدينة خيغون إلى مدينة إسقيريا أربع مراحل ومدينة إسقيريا
مدينة من مدن الصين على نهر يمد نهر خمدان وهي عامرة وبها ملوك 10
وسادات وجلة وعمال وبها تجتمع أموال الصين التي تصل إلى ملكها
الأكبر بعد تخليصها من جميع النوائب وذلك أن جميع الجبايات المجموعة
في بلاد الصين برا أو بحرا يصير بها عمالها إلى مدينة إسقيريا فيدفعونها
هناك إلى عمال وأمناء يحصلونها ويحاسبون بها وعليها ثم ينصرف العمال
إلى بلادهم فإذا اجتمعت الأموال بإسقيريا وكان الوقت المعلوم من العام 15
المؤرخ عندهم لحمل المال جمعت تلك الأموال بأسرها ورفعت إلى مدينة
تاجه وهي مدينة الملك العظمى فيستودع هناك المال الذى جيئ به في

P, G, I, A, C

1 الحيس A, الحبش C • 2 كذلك C | المعنى [المحض A | ثم تعاد G C • 4 بالمغرب
A • 5 المثلين G, الملتَمِس C • 6 حمون G, خيمون A, جيَمون C | ولا عنب [لا عنب G I A •
7 خيمُون G, حيمون A, حمون C | نهر [خور I | حدان G A, حمران C • 9 خيمُون
G, حيمون A C | اسفرنا G, اسقمريا I, اسفيزيا A, اسفيريّا C | اسفريا alt. A, اسفيرنّا C •
10 مدينة om. I A | مدينة من مدن الصين om. C | حدان A, حمران C • 11 يجتمع G •
12 بجميع A | المجموعات G • 13 يصير [يصل I A | بها [لها C | اسڤيراً P, اسقير G,
اسفيريا A, اسفيرّيا C • 14 هنالك A | يحصلونها [يخلصونها G A • 15 باسفيرّا P, باسفيرا
G, باسقيرا I, الى مدينة اسعيرنا A, باسفيرّا C • 16 يحمل G, بحمل I A C • 17 باحه G, ناجه
I, باجه A, ناجّه C | (206ᵢ في خزائن – الملك om. C | فتستودع I •

خزائن الملك البغبوغ وهذه سيرة دائمة لا تنقطع ولا يصـل إلى بيت
مال الملك شيء يحتاج فيه إلى الإخراج منه وإنما يوصل إليه ما كان مخلصا
من جميع النوائب وأهل إسقيريا يرمون موتاهم في النهر ولا يدفنون ميتا
البتة وسنذكر نهر خمدان وما يصنع به أهل الصين.

31 ومن مدينة إسقيريا إلى مدينة طوخا ستة أيام ومدينة طوخا على نهر 5
كلهى الصينى الكبير وهي عامرة بالناس وفيهـا تجار وبضائع وذخائر
ويصنع بها الثياب الطوخية من الحرير القسي ولها قيمة وافرة ويتجهز
منها بها إلى سائر البلاد وهي ثياب مطرفة كالثياب العتابية ومنها ثياب
مريشة ويعمر الثوب منها كثيرا.

32 ومن مدينة طوخا إلى مدينة بورا يومان انحدارا في نهر كلهى وفي 10
البر أربعة أيام وبورا كثيرة الخلق والتجارات متصلة العمـارات وافرة
النعم بها حنطة وأرز وشجر مقل شهي الأكل.

33 ومن مدينة بورا إلى مدينة كاشغرا السابق ذكرها ثماني مراحل ومن
مدينة بورا إلى مدينة إسقيرا سبع مراحل ومن مدينة إسقيرا إلى مدينة
كاشغرا ثماني مراحل. 15

P, G, I, A, C

حمدان 4 • IA مواتاهم [ميتا | C اسفيرّيا .A اسعونا .I اسقيونا .G اسفيربا .P اسفيريا 3
G, طرخا | C اسعرنّا .A اسقيرنا .I اسِنْيِقِيْريا .G اسفيريا .P اسْفِيريا 5 • C تحران .A
القيّ 7 • IAC الصين | C لنهر .G كلمى [كلهى 6 • C تطرحا .G طرخا | C طرحّا
وحمرتها إلى جميع البلاد وهي [ويتجهز — مريشة | A لها .G وله | C الدمى .I القسىّ .GA التي .P
مطرقة | A .om إلى سائر البلاد — الثوب منها 8 • C مطوية كالثياب العتابيه وفنها بياب مريشة
وبوري .P وبُورّا 11 • G كلمى | IC بورّا | GC طرحا 10 • P المتّابيّة | G
كاشمرا | I بورّا 13 • GIAC للأكل | A وبها | A النعمة 12 • IAC ومدينة بورا .G
| GIAC .om (I) مدينة 14 • Cmg ومن مدينة بورا — ثماني مراحل | A كاسفرا GIC
(IV) مدينة | I اسقىرا | GI .om (III) مدينة | I اشميرا .G اشميرا | GI .om (II) مدينة
A كاسعرا .I كاشمرا .G كاشفرا 15 • GIA .om •

34 ومدينة إسقيرا على نهر يمد نهر بهنك وأهلها يعبدون الأصنام وهم كفرة ومنها إلى طريغيوقن سبع مراحل ومن إسقيرا أيضا إلى أطراغن أربع مراحل وهي مدينة على بركة ماء كبيرة عذبة الماء ولا يوجد لوسطها قعر وماؤها مائل إلى الدكنة وبها سمك وجوهها كوجوه البومة على رؤوسها شبه قلانس الديكة ويزعم أهل كفران ترك أنها تفعل بالرجال 5 ما يفعل الإسقنقور من كثرة الإنعاظ وغزر الباه.

35 ومن مدينة أطراغن إلى مدينة قرنابول أربع مراحل وهي مدينة صغيرة في سفح جبل لكنها عامرة وربما طرقتها الترك فأضرت بأهلها وسبت بعض قراها ومواشيها لأنها متاخمة للأتراك الخرلخية وهي مدينة على نهر صغير ونهرها يصب في نهر كلهى الصين ومن قرنابول إلى 10 طوخا ست مراحل وطوخا أيضا قد تقدم ذكرها.

36 ومن لوقين التي على الساحل من بلاد الهند إلى قاقلا سبعة أيام.

37 وهي على ضفة نهر صغير يصب في نهر بهنك الهند.

38 وبمدينة قاقلا حرير كثير وأهلها يربون دود الحرير كثيرا وإليها تنسب الثياب القاقلية والحرير القاقلي. 15

P, G, I, A, C

1 اشقيرا PG, اشعرا I | بهك A, بيد C • 2 طريقيوس G, طرنقيوعن I, طرفنوعن • C اطراعِن PIA, اطراعن | om. C ايضا | C اسقرانا A, اسقعرا G, اسفيرا | A 3 وماؤها 4 • C ومدينةاطراعن على بركة كبيرة عذبة الماء IA, وهي مدينة كبيرة على بركة ماء عذبة • GIA يفعله 5 • I^mg وبها سمك — الديكة | C ولون تماما الى الدكنه [مائل إلى الدكنة | C اطراعن A, اطواعن 7 • C وعرر I, وغور | C الانعاط I, الانعاط | IA السقنقور 6 •واخة | I لكنها [لأنها 9 • G صفح 8 • ومدينة — مدينة صغيرة IA, ومدينة قرنابول صغيرة • C مرنابوك | I كلهى 10 • C الحرلحه A, الحرلحيه GI, الخزلجية P, الخزلجيّة | A للاتراك I, وهي مدينة 13 • P في [على | C لومين A, لوقير 12 • GC وطرخا | GC طرخا 11 القافيليه 15 • G كثير | GIA ولمدينة 14 • C كهند A, بهك G, بهبك | A ومدينة قاقلا • I القاقلي | G .om والحرير القاقلي | I

39 ومن مدينة قاقلا إلى مدينة قشمير عشر مراحل.

40 ومن قاقلا أيضا إلى مدينة أطراغا أربع مراحل وأطراغا مدينة كبيرة لملك من ملوك الهند على ضفة نهر بهنك.

41 وبها جيوش كثيرة ورجال وأسلحة وهم يحاربون الأتراك وبها أرز وخصب ومن أطراغا إلى أطراغن عشر مراحل. 5

42 وبهذا الجزء من الأنهار الهندية نهر بهنك ونهر كلهى وبعض نهر حمدان الصين الكبير فأما نهر بهنك الهند فإنه يخرج من الجبل المحيط بأقصى شمال الهند ويمر إلى شرقي مدينة أطراغا إلى موقع نهر قاقلا إلى أن يتصل بالبحر فيصب فيه وذلك عند مدينة طريغيوقن.

43 ومن أهل الهند قبيلة تسمى الجلهكتية تزعم أن هذا النهر غاص به 10 الملك جلهكت وأنه يتراءى لهم فيه في أكثر الأوقات.

44 فإذا أذنب الرجل منهم ذنبا أتى إلى هذا النهر فيدخل فيه إلى وسطه ويقيم فيه ساعة وأكثر وبيده أنواع الرياحين ثم يقطعها صغارا ويلقي بعضها إثر بعض على ماء النهر ويسبح ويقرأ فإذا أراد الانصراف حرك الماء بيديه أخذ منه بكلتي يديه وصبه على رأسه وظهره ثم يسجد 15 وينصرف.

P, G, I, A, C

1 مدينة om. A | ماقلا I • 2 قاقلى PG • 3 ضفة om. A | °بهنك P, بهنّك I, بهك
A, بهد C • 5 اطْراعن IAC • 6 لهنْك P, بهك A, بهند C | كلمى G • 7 حمدان
A, حَمران C | بهنْك P, بهك A, بهند C • 8 موضع [موقع GC | قاقلى I, ماقلي C •
9 طريفيْوقن P, طريفوس G, طريفومن I, طريعمومن A • 10 الجلْهكْنِية P, الجهلكيه G,
الحلهنكيه I, الجلهكية A, الحلمكيّه C • 11 جَلْهكْت P, جلهكب I, حاهكت A, حلمكت C |
تيراءلّى I | بعراى C • 12 إلى om. G • 13 من الرياحين I • 15 حرك الماء بيديه —
حرك الماء بيديه (non bene leg. بيديه) خذ منه بكلتى يديه وصبه على رّاسه وظهره [رأسه وظهره
حرك الماء بيديه وصب على راسه G, حرك الماء بيده واخذ منه بكلتى يديه وصبه على راسه وظهره P,
حرك الماء بيده واخذ منه لكلتى يديه وصبه على ظهره IA, وظهره (non bene leg. A وظهره)
وراسه C •

45 ومن أنهار الصين نهر كلهى وأهل الصين الساكنون بضفتيه لهم سنة معتادة في هذا النهر إذا أذنب الرجل منهم ذنبا وأراد تكفير ذلك سار إلى هذا النهر وحوله جماعات الناس يدعون له بالطوبى ويوعدونه بالكرامة والخلود فإذا وصل إلى هذا النهر أغرق نفسه فيه حتى يموت.

5 نجز الجزء التاسع من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر منه إن شاء الله تعالى.

P, G, I, A, C

1 كلى G, كلي A • 2 ان يكفر A • 3 هذا om. A | بالطوي GI | ويدعوله A • 4 هذا om. P • 5 نجز — الله تعالى om. G, وهنا انقضى ما تضمنه الجزء التاسع من الإقليم الثاني IAC et post والحمد لله وحده (وحده om. IC) لله : وصلواته على سيدنا محمد وآله وصحبه كثيرا وسلم تسليما كثيرا والحمد لله رب العالمين امين C •

الجزء العاشر

Sectio decima

1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم الثاني وبه تمام الإقليم الثاني تضمن
من البلاد الصينية الشرقية مدينة سوسة الصين وسعلا وطوغما وصينية
الصين واسنخوا وشذخو وباجة وبشهيار وقاشا وسارخا وبه من الجزائر
التي في البحر الشرقي جزيرة النمنج وجزيرة السبارة وفيه من الأنهار
الكبار نهر خمدان الصين وهو من الأنهار الكبار المشهورة التي نطقت 5
بها التواريخ وأثبتت ذكرها الكتب.

2 وها نحن نبتدئ الآن بشرح معلوماتها ونوضح صفاتها بحول الله وعونه
فنقول إن مدينة سوسة مدينة مشهورة معلومة مذكورة كثيرة التجارات
متصلة العمارات جامعة الخيرات وأموال أهلها كثيرة وتجاراتهم مباركة
موفورة وقراضهم مفترق في الآفاق ومتصل بكل الأمصار. 10

3 ويصنع بها الغضار الصيني الذي لا يعدله شيء من فخار الصين جودة
وبها طرز كثيرة مشهورة بعمل الحرير الصيني الرفيع القيمة المحكم الصنعة
الذي لا يقرن به غيره وسوسة الصين على شرقي نهر خمدان الكبير

P, G, I, A

1 وبه تمام الإقليم الثاني om. A • 2 سُوسَة P, سُوسة, سوسه A | وسُعْلا P | وطُوغما
واسخذاه .s واسحزا ,I واسحدا ,G واسحرا ,P واسْنخوا 3 • P وسينيّة | G وطوعما ,P
| PG به 6 • I السهارة ,G السيارة 4 • GIA وسارخا | P وبشْهيار | G وسدخو | A
• A وتتصل | A مفترقون | om. G موفورة 10 • A تعالى قوته [وعونه 7 • PG ذكره
11 بها om. G | A العزار • 12 لعمل IA •

ومنها إلى مدينة قابطوا أربع عشرة مرحلة وكذلك من سوسة أيضا إلى مدينة صينية الصين ست عشرة مرحلة ومن سوسة أيضا إلى مدينة سعلا ثمانية أيام.

4 ومدينة سعلا على ضفة نهر وهي عامرة بالساكن حسنة المساكن كثيرة التجارات موفورة العمارات وإليها مقصد التجار من كل الأقطار المجاورة 5 لها والمتباعدة عنها بضروب البضائع ونوافق الأمتعة وأنواع من التجارات وليست بكبيرة القطر لكنها مجتمعة متحضرة ويعمل بها ثياب حرير كثيرة وفخار.

5 ومنها إلى مدينة صينية الصين سبع عشرة مرحلة ومن سعلا إلى طوغما ثماني مراحل ومدينة طوغما مدينة كبيرة لا حصن عليها لكنها عامرة وبها 10 جمل بضائع ويتجهز منها بأصناف من التجارات.

6 ومنها إلى صينية الصين ثماني مراحل وصينية الصين في أقصى الصين ولا تعدلها مدينة في الكبر وكثرة العامر وسعة التجارات وكثرة البضائع واجتماع التجار إليها من سائر الأقطار ومن بعض المدن الهندية المجاورة للصين وبهذه المدينة ملك من ملوك الصين من أهل الملك لكنه تحت يد 15 البغبوغ وهذا الملك الأعظم كما حكينا عنه.

7 ومن مدينة الصينية إلى مدينة اسنخوا ثماني مراحل وهي على بطحاء أرض ممتدة لا ينبت بها شيء إلا الزعفران غرسا ومن ذات نفسه بريا ومنها يتجهز بالزعفران إلى سائر أقطار الصين ويباع بها منه ما يعم الكل كثرة وطيبا وقد يعمل بهذه المدينة الحرير والغضار وليس في هذه 20

P, G, I, A

1 قانطو G, قابطو I | أيضا om. A • 2 أيضا om. G I A • 6 عنها om. P G | وبوافق G, وتوافق A • 7 الحرير G • 10 لها إعليها I A • 11 التجارة G • 12 من أقصى A • 14 بها A • 15 يد om. G • 16 قلنا وحكينا I A • 20 والمزار A •

البلاد التي ذكرنا صنعة أجل عند أهلها من الفخار والرسم ولا فوق الرسم عندهم صنعة.

8 ومما يحكى في الكتب الصحيحة الأخبار أن ملوك الصين وأكثر ملوك الهند لا يتركون الرسم بل يقولون به ويتعلمونه ويتكلفون منه أكثر مما يتكلفه المتعلمون له حتى أنه لا يولي الملك من أبنائه إذا كان عنده كثرة 5
أولاد إلا أرسمهم وأمهرهم في صنعة الرسم.

9 ولم تزل ملوك الهند تعمل مثل هذا ولا تقدم على الرسم أيضا والتصوير صنعة وإنما يلحق بها في الفضل صنعة الفخار وذلك أنهم يسمون صانع الفخار خالقا صغيرا والمصور خالقا كبيرا.

10 وكذلك من مدينة اسنخوا إلى باجة أربع مراحل وهي مدينة الملك 10
المسمى البغبوغ وبهذه المدينة دار ملكه وموضع رجاله وخزائن أمواله ومصون حرمه وعياله.

11 ومما حكى صاحب كتاب الأخبار عن ملوك الأمصار أن هذا الملك له أبدا مائة زوجة بمهور وأنقاد ومتى لم يملك الملك منهم هذه العدة لا يسمى عندهم بملك الملوك وله من الفيلة أيضا المعدة للحرب ألف فيل 15
مجففة برجالها وأسلحتها وأمتعتها ومتى لم تكمل له هذه العدة فليس بملك الملوك عندهم وبهذين الشيئين من النساء والفيلة يفتخرون على غيرهم من الملوك.

12 ولا يلي الملك بالصين إلا من ورثه عن آبائه أو إخوته أو أقاربه وهم جارون على سنن العدل وطريق الأمان وسيرهم حميدة مبنية على الحق. 20

P, G, I, A

1 ذكرناها I | عند أهلها post والرسم I A | يفوق I A • 3 ملك الصين G • 6 وأمهرهم
om. الملك المسمى I A | ومدينة باجة (add. A هذه) هي [وهي | I مدينة باجة 10 • om. G
• I A للحروب 15 • I A العدد 14 • A العجائب [الأخبار | rep. A صاحب 13 • I A
• G قرابته [أقاربه | A و [bis أو 19 • codd. مخففة 16

13 وهذه المدينة على ضفة نهر خمدان وعلى هذا النهر يصعد إلى هـذه المدينة من خانفوا وخانكو وغيرهما من مراقي الصين المشهورة ومن مدينة باجة إلى مدينة شذخو أربع مراحل ومدينة شذخو على نهر صغير يقع في البحر الشرقي وبين مدينة شذخو والبحر أربع مراحل ومن مدينـة شذخو إلى مدينة بشهيار تسع مراحل. 5

14 ومدينة بشهيار مدينة فيها رئيس من قبل البغبوغ له خيول ورجال وحشم وعبيد وملك عظيم وهو يقاتل الترك الداخلين إليه ممن يجـاوره منهم وهم الترك المسمون بالخاقانية والخزلجية ولهذا الملك خيول مندوبـة لحراسة أبواب هناك في الجبل العظيم الحاجز بينهم وبين الـترك وزيهم وزي الأتراك سواء لا فرق بينهم في ذلك. 10

15 ومن مدينة بشهيار إلى مدينة قاشا ثماني مراحل وهي مدينـة أهلهـا خوارج عن مذهب أهل الصين وهم يحرقون موتاهم بالنار على مذهـب الهندية ومن مدينة قاشا إلى مدينة شارخيا أربع مراحل وهي مدينة عامرة ومن قاشا إلى مدينة باجة عشر مراحل كذلك من مدينة شارخيـا إلى مدينة باجة عشر مراحل. 15

16 فأما نهر خمدان الصين فإنه نهر عظيم وعليه عمارات وحكى صاحب كتاب العجائب أن في هذا النهر شجرة عظيمة باسقة يقال إنها من حديد وتسمى باللسان الهندية برشول وهي مبنية في قعر النهر مثبتة وطولها من

P, G, I, A

2 وحانكوا I, وحانكو G, وحايكوا P, وجالكوا A | خالفوا I, خالعو G, خاهو P, تخايفوا • 4 ومن شذخو [ومن مدينة شذخو A • 6 مدينة om. I A | post فيها : رئيس G • 8 بالخامالية A | والحرحلية G, والخرلجية I • 10 زي I A • 13 ومن قاشا – إلى مدينة شارخيا om. I A • 16 عليه A • 17 كتب G | إنها من حديد] لها حديد G • 18 باللسان الهندي] باللغة الهندية G, I A | من فوق] فوق I A

فوق الماء نحو من عشرة أذرع في غلظ ذراع وكسر وفي رأسها ثلاث
شعب غلاظ مسنونة محدودة كالنار.

17 وعندها رجل قاعد يقرأ كتابا ويقول للنهر يا عظيم البركة وسبيل
الجنة أنت الذي خرجت من عيني الجنة ودللت الناس عليها فطوبى لمن
صعد هذه الشجرة وألقى بنفسه على هذا العمود فينتدب لذلك واحد أو 5
عدة ممن حوله فيصعدون إلى الشجرة ويلقون أنفسهم على العمود فيسقطون
ويموتون في ماء النهر والحاضرون هناك من الناس يدعون لهم بالطوبى
والمسير إلى الجنة واللذة الدائمة ويقال إن نهر كنك يقع فيه.

18 وأما جزيرة النمنج التي في البحر الشرقي فإن مجرمي الصين يجمعون
عليها ويدخلون إليها وحكى صاحب كتاب العجائب أن في هذه الجزيرة 10
قوما لهم أذناب ولهم ملك منهم.

19 وفيما ذكرناه كفاية لذوي العناية وإلى هاهنا انتهى آخر الإقليم الثاني
والحمد لله كثيرا.

نجز الجزء العاشر من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الأول
من الإقليم الثالث إن شاء الله. 15

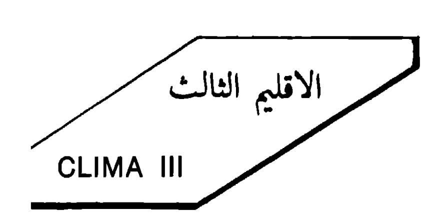
P, G, I, A

2 منسوبة G • 5 واحد – حوله] أو عدة من حوله (A واحدا) واحد GIA • 9 يجمعون I • 10 الجزيرة om. A • 12 الإقليم] آخر من الجزء العاشر من الإقليم A • 13 كثيرا] وحده A | post كثيرا: وصلى الله على محمد G • 14 نجز – الله P: om. cett. •

أبي عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق



Conspectvs Codicvm

P = Parisiensis 2221, a. 1300.

I = Costantinopolitanus, Hagia Sophia 3502, saec. XIV in.

A = Parisiensis 2222, a. 1344.

a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.

C = Cayrensis, a. 1348.

O = Oxoniensis, Pocock 375, a. 1456.

S = Sophiensis 3198, a. 1556.

G = Oxoniensis, Greaves 3837–42, saec. XVI ex.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40).

Conspectvs notarvm

.. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.

⟨*a*⟩ = littera suppleta, ⟨—⟩ incerti spatii lacuna.

× = littera erasa.

[*a*] = littera codicis detrimento deleta.

[[*a*]] = littera spuria, eliminanda.

C^1, C^2 = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.

C^{ec} = eadem manu, e correctione.

C^{il} = eadem manu, inter lineas.

C^{mg} = eadem manu, in margine.

C^{am} = alia manu.

C^{t} = tabula.

Virorvm doctorvm sigla qvi paginas 215-346 sive ediderunt sive emendaverunt

Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.

De Goeje = R. Dozy - M. J. De Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Leyde 1866.

Kam. = Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.

Conspectvs Codicvm

P = Parisiensis 2221, a. 1300.

p = eiusdem libri pars repetita.

I = Costantinopolitanus, Hagia Sophia 3502, saec. XIV in.

L = Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.

A = Parisiensis 2222, a. 1344.

a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.

G = Oxoniensis, Greaves 3837–42, saec. XVI ex.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al « Libro di Ruggero »*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrīsī*, in *Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

Conspectvs notarvm

.. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.

⟨*a*⟩ = littera suppleta, ⟨—⟩ incerti spatii lacuna.

× = littera erasa.

[*a*] = littera codicis detrimento deleta.

[[*a*]] = littera spuria, eliminanda.

C^1, C^2 = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.

C^{ec} = eadem manu, e correctione.

C^{il} = eadem manu, inter lineas.

C^{mg} = eadem manu, in margine.

C^{am} = alia manu.

C^{t} = tabula.

Virorvm doctorvm sigla qvi paginas 347-521 sive edidervnt sive emendavervnt

Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.

Gild. = J. Gildemeister, *Beiträge zur Palästinakunde aus arabischen Quellen. 5. Idrīsī*, in *Zeitschrift des deutschen Palaestina-Vereins*, VIII (1885), pp. 117-145+28 ar.

Bran. = R. A. Brandel, *Om och Ur den Arabiske Geografen 'Idrīsī*, Upsala 1894.

Kam. = Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.

Rub. = R. Rubinacci, *Il Tibet nella Geografia d'Idrīsī*, in *Gururājamañjarikā. Studi in onore di Giuseppe Tucci*, vol. I, Napoli 1974, pp. 195-220.

الجزء الأول

Sectio prima

إنا لما تكلمنا فيما سبق من ذكر المدن الواقعة في الإقليمين المتقدمين
قبل هذا رأينا أن نأتي بمثل ذلك في هذا الإقليم الثالث ونذكر ما فيه من
المدن والأكور والقرى والأمصار ونأتي بمسافاتها وطرقاتها على ما هي عليه
من الأميال والمراحل ونذكر كل بلد من ذلك ذكرا مفردا وكيف هو في
حاله وداخله وخارجه وما جاوره من البحار والأودية والمناقع والبرك ونأتي
بصفات الجبال الواقعة فيه وأطوالها وعروضها وما تحتوي عليه من النبات
والأشجار والمعادن والحيوانات ونصف مبادئ الأنهار ومواقعها وحدود
مساقطها حسب ما سبق ذكره وتقدم الأخبار عنه ونأتي بكل ذلك في موضعه
مبينا ملخصا رؤية رسم وأخبار على توال ونسق بعون الله فنقول إن هذا
الجزء الأول من هذا الإقليم الثالث مبدؤه من البحر الكبير المحيط بالجهة
الغربية من كرة الأرض وفيه من الجزائر جزيرة ساوة قرب البحر المظلم
يقال إن ذا القرنين نزلها قبل أن تدخلها الظلمة وبات بها وكانوا يرمون
بالحجارة وأوذي بذلك جماعة من أصحابه وجزيرة السعالي فيها خلق كخلق
النساء لهم أنياب بادية وعيونهم كالبرق وسوقهم كالخشب المحرق يتكلمون

P, G, I, A

2 هذا pr. P., om. cett. | هذا alt. om. IA • 4 مفردا om. G • 6 وأطوالها وعروضها om. GIA • 7 والحيوات A | ومواقعها om. IA | وحدودها ومساقطها IA • 8 عنه om. A • 9 مخلصا G | الله تعالى IA • 11 ساوة PGI: شاوه A, سارة De Goeje • 12 بها] فيها A • 14 المحرقة IA •

بكلام لا يفهم ويحاربون الدواب البحرية ولا فرق بين الرجال منهم والنساء
إلا بالذكور والفروج لا غير ورجالهم لا لحى لهم ولباسهم ورق الشجر
ومنها جزيرة حسران وهي أرض واسعة وفيها جبل عال في سفحه ناس
سمر قصار ولهم لحى تبلغ ركبهم ووجوههم عراض ولهم آذان كبيرة
وطعامهم وعيشهم مما تنبته الأرض هناك من الحشيش وموافق النبات مثل 5
ما تأكله البهائم وعندهم نهر صغير عذب يجري من تحت الجبل وفيه جزيرة
الغور وهي كبيرة الطول والعرض كثيرة الأعشاب والنبات وفيها أنهار وغدران
وآجام تأوي إليها حمر وبقر لها قرون طوال جدا وفيه جزيرة المستشكين
يذكر أنها جزيرة عامرة فيها جبال وأنهار وأشجار وثمار وزروع وعلى
المدينة حصن عال وفيما يحكى من أمر هذه الجزيرة أنه كان فيها فيما سلف 10
من قبل عهد الإسكندر تنين عظيم يبتلع كل من مر به من انسان أو ثور
أو حمار أو ما أشبهها فيقال إن الإسكندر لما دخلها استغاث به أهلها وشكوا
إليه أضرار التنين بهم وإنه قد أتلف مواشيهم وأبقارهم حتى أنهم جعلوا
له ضريبة في كل يوم ثورين ينصبونهما بمقربة من موضعه فيخرج إليهما
فيبتلعهما ثم يعود إلى موضعه وكذلك يأتي من الغد فيفعلون له ذلك فقال 15
لهم الإسكندر يأتيكم هذا التنين من مكان واحد أو من أمكنة كثيرة قالوا
من مكان واحد قال لهم أروني مكانه فانطلقوا به إلى قرب من موضعه ثم
نصبوا له الثورين فأقبل التنين كالسحابة السوداء وعيناه تلمعان كالبرق والنار

P, G, I, A

2 لحى] لحاء codd. • 3 ومنها الى A | حسران] حسْران P, خسران GA, خسْران I | سفحه] صفحه GIA • 4 ولهم] قصار لهم G | لحى] لحاء codd. | كبيرة] كبار GIA: P • 5 تنبت GIA • 6 يأكله A • 7 الغور] الفوْر P, القور A • 8 يأوي A | وفيها A | المستشكين] المسْنشْكين P, المستكين A • 11 يبتلع] يبلع A • 12 أو ما أشبهها] أو ما أشبهه ذلك I, وما أشبه ذلك A • 13 أنهم] دأنه A • 14 ضريبة] ضربة P, صريبة G, ضربته IA | يوم ثورين] يومين ثور G • 18 كالبروق A •

تخرج من جوفه فابتلع الثورين وعاد إلى موضعه فأمرهم الإسكندر أن يجعلوا
له في اليوم الثاني عجلين وفي اليوم الثالث مثل ذلك فاشتد جوعه فأمر
الإسكندر عند ذلك بثورين عظيمين فسلخا وحشيت جلودهما زفتا وكبريتا
وكلسا وزرنيخا وجعلهما في ذلك المكان المعلوم فخرج التنين إليهما على حسب
عادته فابتلعهما ومضى فاضطرمت تلك الأشياء في جوفه فلما أحس باشتعالها 5
وكان قد جعل في تلك الأخلاط كلاليب حديد فذهب ليتقيأ ذلك من جوفه
فتشبكت الكلاليب في حلقه فخرّ واقعا وفتح فمه ليستروح فأمر عند ذلك
الإسكندر فحميت قطع الحديد وحملت على ألواح حديد وقذفت في حلق
التنين فاشتعلت الأخلاط في جوفه فمات ففرج الله بذلك من أهل تلك
الجزيرة فشكروا الإسكندر عند ذلك والطفوه ووهبوه من طرائف ما عندهم 10
وكان فيما حملوه إليه من طرائف ما عندهم دابة في خلق الأرنب يبرق
شعره في صفرة كما يبرق الذهب يسمى بغراج وفي رأسه قرن واحد أسود
إذا رأته الأسود وسباع الوحش والطير وكل دابة هربت عنه.

2 وفي هذ االبحر جزيرة قلهان فيها أمة مثل خلق الناس إلا أن رؤوسهم مثل
رؤوس الدواب يغوصون في البحر ويخرجون ما قدروا عليه من دوابه فيأكلونها 15
وفي هذا البحر أيضا جزيرة الاخوين الساحرين اللذين يسمى أحدهما شرهام
والثاني شرام ويقال إنهما كانا بهذه الجزيرة يقطعان على المراكب التي تمر
بها ويهلكان جميع أهلها ويأخذان أموالهم فمسخ الله بهما لظلمهما وبقيا حجرين

P, G, I, A

اضطربت :P فاضطرمت 5 • om. I A المعلوم 4 • A وحشيا ,I وحشِى ,G وحَشّي 3
cett. | باشتعالهما G • 7 لشبكت G | يستروح I A • 9 وفرج G I | بذلك P: om. cett. •
بقراج ,I A ىقراح ,G بفراخ ,P بغْراج 12 • om. A وكان — عندهم 11 • P وشكروا 10
De Goeje • 13 دابة مرت عليه A • 14 كخلق الإنسان A • 16 سرهام A • 17 [والثاني
A والآخر • 18 إبها] بهما G I, عليهما A | [ويهلكان ويملكان A •

على ضفة البحر قائمين ثم عمرت هذه الجزيرة بالناس وهي تقابل مرسى
آسفى ويقال إن الصفاء إذا عم البحر ظهر دخانها من البر وكان أخبر
بذلك أحمد بن عمر المعروف بدقم الإوز وكان واليا لأمير المسلمين على بن
يوسف بن تاشفين على جملة من أسطوله فعزم على الدخول إليها بما معه من
المراكب فأدركه قبل الدخول إليها الموت ولم يبلغ أمله في ذلك ولهذه 5
الجزيرة قصة غريبة أخبر عنها المغررون من أهل مدينة اشبونة بالأندلس
حين أسقطوا إليها بمراكبهم وكيف سميت آسفى بهم وهي مرسى وحديثها
طويل وسنأتي به في موضعه عند ذكرنا لمدينة اشبونة إن شاء الله.

3 وفي هذا البحر جزيرة الغنم وهي جزيرة كبيرة والظلمات بها وفيها من الغنم
ما لا يحصى عددها وهي صغار ولا يقدر أحد أن يأكل لحومها لمرارتها وقد 10
أخبر بذلك أيضا المغررون منها وتليها جزيرة راقا وهي جزيرة الطيور ويقال
إن فيها جنسا من الطير في خلق العقبان حمراء ذوات مخالب تصيد دواب
البحر وتأكلها ولا تبرح من هذه الجزيرة ويقال إن بها ثمرا يشبه التين
الكبير وأكله ينفع من جميع السموم وحكى صاحب كتاب العجائب أن
ملكا من ملوك افرنجة أخبر بذلك فوجه إليه بمركب معد ليجلب له من 15
ذلك الثمر ويصاد له من تلك الطيور لأنه كان له علم في دمائها ومراراتها
فتلف المركب الذي أنفذه ولم يعد إليه ومنها جزيرة الشاصلند طولها خمسة
عشر يوما في عرض عشرة أيام وكان فيها ثلاث مدن كبار وبها قوم

P, G, I, A

1 هذه] تلك A • 2 آسّفى semper P | الصفى G • 3 بدُقم PI, برقم A | الإوّز P, وحين [وكيف A • 5 الموت] أجله IA • 6 المغروورون G • 7 بمركبهم GI | الاوّز A • 8 المدينة] ذلك المدينة A | post الله : تعالى G • 9 والظلمت G • 11 المغروورون G | منها om. GIA | ويليها IA | رّاقا P • 12 حمر A • 13 بها] فيها A | تمرا G • 15 افرانجة A | إليها IA | بمراكب معدة للجلب A • 16 الثمر G | ومرارتها G • 17 الشاصلند P: الساصليد GI, الصاصلو A • 18 كبار] صغار G •

يسكنونها وكانت المراكب تجتاز بهم وتحط عليهم وتشتري منهم العنبر
والحجارة الملونة فوقعت بين أهل تلك البلاد شرور وطلب بعضهم بعضا
حتى فني أكثرهم وانتقل جماعات منهم إلى عدوة البحر من الأرض الكبيرة
للروم وبها الآن من أهلها خلق كثير وسنذكر هذه الجزيرة عند ذكرنا
جزيرة ارلاندة وفي هذا البحر جزيرة لاقة ويقال إن فيها شجر العود كثير 5
ولكنه لا رائحة له فإذا أخرج عنها وحمل في البحر طابت روائحه وهو في
ذاته أسود رزين وكان التجار يقصدونها ويستخرجون العود منها وكان يباع
بأرض الغرب الأقصى من ملوكها بتلك النواحي ويذكر أيضا أنها كانت
مسكونة عامرة بالناس لكنها خربت وتغلبت الحيات على أرضها فلا يمكن
الآن دخولها لهذا السبب وفي هذا البحر من الجزائر على ما ذكره بطلميوس 10
الأقلودي سبعة وعشرون ألف جزيرة ما بين عامرة وغامرة وإنما ذكرنا
منها قليلا من كثير مما قرب مكانها من البر ووصلت العمارات إليه وأما
غير ذلك فلا حاجة بنا إلى ذكرها هنا.

4 وأيضا إن في هذا الجزء من بلاد الصحراء نول لمطة وتازكغت واغرنوا
وفيه من بلاد السوس الأقصى مدينة تارودنت وتيويوين وتامامت وهي 15
بلاد السوس وفيه من بلاد البربر سجلماسة ودرعة وداي وتادلة وقلعة مهدي
بن توالة وفاس ومكناسة وسلا وسائر المراسي التي على البحر الأعظم

P, G, I, A

2 البلاد] المدن A • 3 جماعة G • 4 من أهلها خلق] قوم من خلقها G | خلق om. IA •
5 كثيرا IA • 6 روائحه] رائحته G • 8 بأرض] في أرض GIA | ملوكه GIA • 9 أرضها]
أهلها A • 11 الاقلوذى P, الاقلودى G, الاقلوني I, الاقلون A • 12 إنما] ما G | مكانه
IA | العمارة IA | إليها G • 13 ذكره هاهنا A • 14 نول] نـوْل P, نول G, بون A |
وتازكمت G, وتازكاغت I, وتاركاغت A | واغرنوا] واغـرنـوا P, واعزنو I, واعزبوا A • 15 تارَودّنت
P, تارُودنت I, تارُودنت A | وتويون A | وتامامت PIA: وتاماملت G • 16 ودرعّة P,
ودرْعة I • 17 ومـِكناسَة P, ومكناسه I •

ومدينة تلمسان وتطن وقرى وصفروى ومغيلة واقرسيف وكرنانطة ووجدة
ومليلة ووهران وتاهرت وأشير وفيه من بلاد الغرب الأوسط تنس وبرشك
وجزائر بني مزغنا وتدلس وبجاية وجيجل ومليانة والقلعة والمسيلة والغدير
ومقرة ونقاوس وطبنة والقسنطينة وتنجس وباغاي وتيفاش ودار مرين
وبلزمة ودار ملول وميلة والغالب على ما ذكرناه من البلاد البرابر وكانت 5
ديار البرابر فلسطين وكان مكلهم جالوت بن ضريس بن جانا وهو أبو
زناتة المغرب وجانا هو ابن لواء بن برّ بن قيس بن الياس بن مضر فلما
قتل داود عليه السلام جالوت البربري رحلت البربر إلى المغرب حتى انتهوا
إلى أقصى المغرب فتفرقت هناك ونزلت مزاتة ومغيلة وضريسة الجبال
ونزلت لواتة أرض برقة ونزلت طائفة من هوارة بجبال نفوسة ونزل الغير 10
منهم بأرض الغرب الأقصى ونزلت معهم قبائل مصمودة فعمروا تلك البلاد
وقبائل البربر زناتة وضريسة ومغيلة ومقدر وبنو عبد ربه وورفجوم ونفزة
ونفزاوة ومطماطة ولمطة وصنهاجة وهوارة وكتامة ولواتة ومزاتة وصدراتة
ويصلاسن ومديونة وزبوجة ومداسة وقالمة واوربة وهطيطة ووليطة وبنو
منهوس وبنو سمجون وبنو وارقلان وبنو يسدران وبنو زيرجى ووردااسا 15
وورهون وسائر قبائل البربر ممن سنأتي بذكرهم في عمارات بلادهم بحول الله.

P, G, I, A

1 وصفرُوى P, وصفروي G, وصَفرُوى I, وصفراى A | وكرنطة De Goeje | ومغيلة
P, ومَغيلة I | وآقرسيف P, واجرسيف A • 2 وتاهَرت P, وتهرث A | وأشير P • 3 مَزغَنا
P | والقَدير P, والمنير I, والعور A • 4 وتنجس PI: وتيجس G, والحسن A | وباغاي [وباغاية
- P, وباغاى I, وباغاي A | وتيقاش P, ونماوس I, ونعاوش A | ودار مرين PGI: ودار مدين
A, ودور مدين De Goeje • 5 [وبلزمة وللرمة G, om. IA | [وميلة وملية GA, وملِيلة I •
7 المغربي A | لوّى IA • 8 [البربر البرابر A • 11 [بأرض الغرب بالمغرب GIA | مصمودة
om. IA • 12 ومغيلة—وصنهاجة om. A • 13 وصدرات P • 14 ويصْلاسِين P, ويصلاث
I | ومديُوله P | وزيْوجة P, وربوحه G, وبوحه I, وربوجة A, وزبّوجة De Goeje |
[ومداسة ومراسة I | وقاطة G | واوْربة P, ولورية G, وورية I, واورية A | وهَطيطة P •
15 [وارقلان وارجلان A | سدران I, سدمان A | زيرَجى P, ربرحي G, ربوجى I, ربوجي
A | وورْداسَا P • 16 وورْهُون P, وزرهون GA, وزرْهون I •

فأما بلاد نول الأقصى وتازكاغت فهي بلاد لمتونة الصحراء ولمتونة قبيل
من صنهاجة وصنهاجة ولمطة أخوان لأب واحد وأم واحدة وأبوهم لمط بن
زعزاع من أولاد حمير وأمهم تازكاى العرجاء وأبوها زناتى وهوار أيضا
أخ لصنهاج ولمط من أم وأبوه المسور بن المثنى بن كلاع بن أيمن بن سعيد
بن حمير وإنما قيل له هوار لكلمة تقولها فسمي بها هوارا وذلك أن قبائل 5
العرب نزلت على قبائل البربر فنقلوهم إلى لسانهم بطول المجاورة لهم حتى
صاروا جنسا واحدا وأن أميرا من أمراء العرب يسمى المسور كان ساكنا
مع قومه في بلاد الحجاز فضاعت له إبل فخرج يطلبها ويبحث عنها إلى
أن عبر النيل بمصر وسار في بلاد المغرب طالبا لها فمر بجبال طرابلس فقال
لغلامه أين نحن من الأرض فقال له الغلام نحن بأرض إفريقية فقال له لقد 10
تهورنا والتهور عند العرب هو الحمق فسمي بهذه اللفظة هوارا ونزل المسور
المذكور بقوم من زناتة فحالفهم ورأى بأرضهم تازكاي أم صنهاج ولمط
التي ذكرناها آنفا وكانت جميلة حسنة بدنة تليعة بارعة الكمال فولع بها
المسور فسأل عنها ورغب في زواجها فتزوجها وكانت تازكاي يومئذ خلوا
من زوج ومعها أبناها صنهاج ولمط وهما أبنا لمط الأكبر فولد للمسور منها 15
ولد سماه المثنى ثم مات المسور عنها وبقي ولده المثنى مع أخويه لمط
وصنهاج عند أمهم تازكاي وعند أخواله من زناتة فولد للمط أولاد كثيرة
وولد لصنهاج مثل ذلك فكثر نسلهم وتسلطوا على الأمم فاجتمع عليهم قبائل

P, G, I, A

1 وتازكاغت] وثازكاغت I, وتاركاغث A • 2 لمطة] لطا A • 3 زعزاع] عزاع PI, عراعم A • 4 المسور P | كلاع] خلاع G • 5 هوّار P | بكلمة GI | تقولها] قالها IA | هوّارًا • 6 السنتهم GIA • 7 المسور PI, المسوّر G, المِسْوَر De Goeje • 9 لمصر A • 10 له pr. om. IA | في أرض A | له alt. om. GIA • 12 تاشكّى semper P, تازكاى I | تاشكاى I | 13 ذكرنا آنفا IA | بدنة تليعة] برقة بليغة A • 14 عنها ورغب om. P | يومئذ] إذ ذاك IA • 16 ولدا سمى A • 17 تازكاى G, تاز'كاى I • 18 صنهاج G | مثل ذلك P: كذلك cett. •

البربر فأزعجوهم إلى الصحارى المجاورة للبحر المظلم فنزلوها وبها قبائلهم
إلى الآن متفرقة بنواحيها وهم أصحاب إبل ونجب عتاق رحالة لا يقيمون
بمكان واحد ولباس الرجال منهم والنساء أكسية الصوف ويربطون على
رؤوسهم عمائم الصوف المسماة بالكرازي وعيشهم من ألبان الإبل ولحومها
مقددة مطحونة وربما جلبت إليهم الحنطة والزبيب لاكن الزبيب أكثر لأنهم 5
كثيرا ما ينقعون الزبيب في الماء بعد الدق ويشربون صفوه نقيعا حلوا وفي
بلادهم العسل كثير وجل طعامهم وأحفله الطعام المسمى بالبربرية آسلوا وهو
أنهم يأخذون الحنطة فيقلونها قليا معتدلا ثم يدقونها حتى تعود جريشا ثم
يمزجون العسل بمثله سمنا ويعجنون به تلك الحنطة على النار ويضعونه في
مزاود لهم فيأتي طعاما شهيا وذلك أن الإنسان منهم إذا أخذ من هذا الطعام 10
ملء كفه وأكله وشرب عليه اللبن ثم مشى بقية يومه ذلك لم يشته طعاما
إلى الليل.

6 وليس لهم مدينة يأوون إليها إلا مدينة نول لمطة ومدينة آزقى للمطة
أيضا فأما مدينة نول الغربية فنها إلى البحر ثلاثة أيام ومنها إلى سجلماسة
ثلاث عشرة مرحلة ومدينة نول مدينة كبيرة عامرة على نهر يأتي إليها من 15
جهة المشرق وعليه قبائل لمتونة ولمطة وبهذه المدينة تصنع الدرق اللمطية التي
لا شيء أبدع منها ولا أصلب منها ظهرا ولا أحسن منها صنعا وبها يقاتل
أهل المغرب لحصانتها وخفة محملها وبهذه المدينة قوم يصنعون السروج واللجم

P, G, I, A

1 فنزلوا G • 2 أصحاب لجب IA • 3 والنساء منهم IA • 5 ومطحونة GIA •
7 [وأحفله وأحهله G | بالبرية P • 8 حتى تعود om. G | [تعود تعبير IA • 9 ويضعونها I
A • 10 مزاودم GIA • 11 [ملء ملي A | [اللبن الليق P | ومشى IA • 13 [لهم عندم
G | آزقي P, ازقى G, ازقى I, ارقى A • 14 أيضا للمطة IA | الغربية om. GIA •
15 [مدينة كبيرة كبيرة A • 16 لمطة ولمتونه IA •

والأقتاب المعدة لخدمة الإبل وتباع بها الأكسية المسماة بالسفسارية والبرانس
التي يساوي الزوج منها خمسين دينارا وأقل وأكثر وعند أهلها البقر والغنم
كثير جدا والألبان والسمن عندهم موجود وإلى هذه المدينة يلجأ أهل تلك
الجهات فيما يعن لهم من مهم حوائجهم وفنون مطالبهم.

7 ومن قبائل لمطة مسوفة ووشان وتمالتة ومن قبائل صنهاجة بنو منصور 5
وتمية وجدالة ولمتونة وبنو إبراهيم وبنو تاشفين وبنو محمد وجمل من صنهاجة
وأما مدينة آزكى فإنها من بلاد مسوفة ولمطة وهي أول مراقي الصحراء ومنها
إلى سجلماسة ثلاث عشرة مرحلة ومنها إلى نول سبع مراحل وهذه المدينة
ليست بالكبيرة لاكنها متحضرة وأهلها يلبسون منقدرات ثياب الصوف
ويسمونها بلغتهم القداور وقد أخبر بعض من دخل هذه المدينة أن النساء 10
اللواتى لا أزواج لهن بها إذا بلغت المراة منهن أربعين سنة تصدقت بنفسها
على من أرادها من الرجال فلا تدفع عن نفسها ولا تمنع من يريدها وتسمى
هذه المدينة بالبربرية آزقى وبالجناوية قوقدم ومن أراد الدخول إلى بلاد سلى
وتكرور وغانة من بلاد السودان فلا بد له من هذه المدينة

8 وأما مدينة سجلماسة فمدينة كبيرة كثيرة العامر وهي مقصد للوارد والصادر 15
كثيرة الخضر والجنات رائقة البقاع والجهات ولا حصن عليها وإنما هي قصور
وديار وعمارات متصلة على نهر لها كثير الماء يأتي إليها من جهة المشرق
من الصحراء يزيد في الصيف كزيادة النيل سواء ويزرع بمائه حسبما يزرع

P, G, I, A

1 المسماة — وأكثر om. P | والبرانس GIA • 3 كثيرة GIA | عندهم موجود om. مسوفة P, مسوفة 5 • P وتخرج منها الأكسية المسماة — وأكثر (1-2) :مطالبهم GIA • 4 post P وجدالة | A نمنة G, ونمنه P, وتميّة 6 • IA وتمالته P, وتمالته | P ووشان | A مسوفة I, A • تسع [سبع 8 • PG لمطة [ولمطة | De Goeje آزكي GA, ازكى PI, آزكي 7 • GI ارق I, آزق G, ازقى P, آزقي 13 • A القوائد 10 • A الصوف om. A | codd. منقدرات 9 • IA om. إليها 17 • G الوارد 15 • PI سلى | A لوقلم G, قرقدم PI, قوقدم | A 18 سواء om. G | ويزرع :P ويزدرع GIA | يزرع :PG يزدرع IA

فلاحو مصر ولزراعته إصابة كثيرة معلومة وفي أكثر الأعوام الكثيرة المياه المتواترة عن خروج هذا النهر ينبت لهم ما حصدوه في العام السابق من غير بذر وفي الأكثر من السنين إذا فاض النهر عندهم ثم رجع بذروا على تلك الأرضين زرعهم ثم حصدوه عند تناهيه وتركوا جذوره إلى العام القادم فينبت ذلك من غير حاجة إلى بذر زراعة وحكى الحوقلي أن البذر بها يكون عاما والحصاد فيه في كل سنة إلى تمام سبع سنين لاكن تلك الحنطة التي تنبت من غير بذر تتغير عن حالها حتى تكون بين الحنطة والشعير وتسمى هذه الحنطة يردن تيزواو وبها نخل كثير وأنواع من التمر لا يشبه بعضها بعضا وفيها الرطب المسمى بالبرني وهي خضراء جدا وحلاوتها تفوق كل حلاوة ونواها صغار في غاية الصغر ولأهل هذه المدينة غلات القطن وغلات الكمون والكروياء والحناء ويتجهز منها إلى سائر بلاد المغرب وغيرها وبناءاتها حسنة غير أن المخالفين في زماننا هذا أتوا على أكثرها هدما وحرقا وأهل سجلماسة يأكلون الكلاب والحيوان المسمى الحرذون ويسمونه بلسان البربر اقزيم ونساؤهم يستعملنه في السمن وخصب البدن وكذلك هن في نهاية السمن وكثرة اللحم وقل ما يوجد من أهلها صحيح العينين بل أكثرهم عمش.

9 ومن مدينة سجلماسة إلى مدينة اغمات وريكة نحو من ثماني مراحل ومن مدينة سجلماسة إلى مدينة درعة ثلاث مراحل كبار ودرعة ليست بمدينة

P, G, I, A

1 أكثر] كثرة G, بعض IA • 2 بخروج GIA • 4 الأرضين] الأرض A • 6 سبع] تسع A | ولاكن G • 8 تيزواو] يِردَن تيزوّاو P, يردن تنزواو G, non bene leg. I, بيردن يزوار A • 9 بالبَرني P, بالبرني G, البونّى I, البونى A • 11 البلاد من المغرب وغيره A • 13 الحِرذون P, الحردون G, الحرذون I • 14 آتيزيم PI, اقرنم G, للقريم A | يستعملونه A | وخصب البدن] والخصب A • 15 صحيحا للعينين G | بل — عمش om. A • 17 ومن مدينة pr.] ومدينة A • 18 كبار P: om. cett. •

يحوطها سور ولا حفير وإنما هي قرى متصلة وعمارات متقاربة ومزارع
كثيرة يتناول ذلك فيها جمل وأخلاط من البربر وهي على نهر سجلماسة
النازل إليهم وعليه يزرعون غلات الحناء والكمون والكرويا‌ء والنيلج ونبات
الحناء يكبر بها حتى يكون في قوام الشجر يصعدون إليه ومنها يؤخذ بذره
ويتجهز به إلى كل الجهات ونبات الحناء لا يؤخذ بذره إلا في هذا الإقليم 5
فقط ولا يؤخذ بغيره من الأقاليم البتة وأما النيلج المزروع في مدينة درعة
فليس طيبه هناك ولكنه يتصرف به في بلاد الغرب لرخصه وربما خلط مع
غيره من النيلج الطيب ويباع معه.

10 ومن أرض درعة إلى بلاد السوس الأقصى أربعة أيام ومدينته هي
تارودنت وبلاد السوس قرى كثيرة وعماراتها متصلة بعضها ببعض وبها من 10
الفواكه الجليلة أجناس مختلفة وأنواع كثيرة كالجوز والتين والعنب العذاري
والسفرجل والرمان الإمليسي والأترج الكبير المقدار الكثير العدد وكذلك
المشمش والتفاح المنهد وقصب السكر الذي ليس على قرار الأرض مثله طولا
وعرضا وحلاوة وكثرة ماء ويعمل ببلاد السوس من السكر المنسوب إليها ما
يعم أكثر الأرض وهو يساوي السكر السليماني والطبرزد بل يشف على 15
جميع أنواع السكر في الطيب والصفاء ويعمل ببلاد السوس من الأكسية
الرقاق والثياب الرفيعة ما لا يقدر أحد على عمله بغيرها من البلاد ورجالها
ونساؤها سمر الألوان وفي نسائهم جمال فائق وحسن بارع وجمال ظاهر

P, G, I, A

2 كثيرة] كبيرة A • 4 يكون] حتى يصير A • 5 يؤخذ] لا يوجد A •
6 ولا يؤخذ] ولا يوجد A | بغيره A | النليج] النيل P | المزروع] المزدرع IA | مدينة om.
GIA • 7 الغرب] المغرب G | مع غيره] بغيره IA • 8 النليج] النيل PGI • 9 ومدينة G •
10 تارودنت] تاروَرُودَنت P, تارودلت G, تازدنت I • 11 العذاري] العَذارِى P, المَدَارِي I • 12 الاميليي P,
الاملى A • 15 ante الأرض: أهل A • 16 جميع om. A | من om. A • 17 الرفيعة]
الدقاق G, الرقيقة A | من البلاد om. A • 18 الألوان om. GIA •

وحذق صناعات بأيديهن وهي بلاد حنطة وشعير وأرز ممكن بأيسر قيمة وأسعارها رخيصة والغالب على أهلها الجفاء وغلظ الطبع وقلة الانقياد وهم أخلاط من البربر المصامدة وزيهم لباس الأكسية من الصوف التفافا وعلى رؤوسهم الشعور الكثيرة ولهم بها اهتمام وحفظ وذلك أنهم يصبغونها في كل جمعة بالحناء ويغسلونها في كل جمعة مرتين برقيق البيض والطين الاندلسي 5
ويحتزمون في أوساطهم بمآزر صوف ويسمونها سفاقس ولا يمشي الرجل منهم أبدا إلا وفي يده رمحان قصار العصى طوال الأسنان رقاقها وينتخبونها من أطيب الحديد ويأكلون الجراد أكلا كثيرا مقلوا ومملوحا وأهل السوس فرقتان فأهل مدينة تارودنت يتمذهبون بمذهب المالكية من المسلمين وهم حشوية وأهل بلد تويوين يقولون بمذهب موسى بن جعفر وبينهم أبدا القتال 10
والفتنة وسفك الدماء وطلب الثأر غير أنهم أرفه الناس عيشا وأكثرهم خصبا وشرابهم المسمى آنزيز وهو حلو يسكر سكرا عظيما ويفعل بشاربه ما لا تفعله الخمر لمتانته وغلظ مزاجه وذلك أنهم يأخذون من عصير العنب الحلو فيطبخونه بالنار إلى أن يذهب منه الثلث ويزال عن النار ويرفع ويشرب ولا سبيل إلى شربه إلا أن يخلط بمثله ماء وأهل السوس الأقصى 15
يرون شربه حلالا ما لم يتعد به إلى حد السكر.

11 وبين مدينتي السوس أعني تارودنت وتويوين يوم في جنات وبساتين وكروم وأشجار وأنواع من الفواكه واللحوم عندهم ممكنة رخيصة جدا والغالب

P, G, I, A

2 الانقياد] انقياد A • 3 البرابر AI | والمصامدة A • 5 وبالطين GIA • 6 بمآزر] بإزار G | سفاقس] سفاقِس P, اسفقاس G, اسفقانس A, آسفقاس I • 8 أطيبه A | الحديد om. A | ومملوحا] ومملحا G • 9 فأهل] وأهل A • 10 بلد توريوين P: يتويوين GIA • 11 عيشا om. GIA • 12 المسمى om. A | آنيزيز P, اخزير A, آنيزير De Goeje • 13 من om. G • 14 ويرفع om. GA • 16 شرابه G | إلى om. G • 17 السوس om. A | تاروذلت A | وتوريوين P: وتيويوين GIA •

عليهم الشرة والبطر ومن بلاد السوس إلى مدينة اغمات ست مراحل في
بلاد وقبائل من البرابر المصامدة يقال لهم انتى نتات وبنو واسنو وانكطوطاون
وانسطيط وارعن واكنفيس وانتوزكيت وكل هذه القبائل من البرابر المصامدة
العامرين لهذه البلاد والجهات ومنهم نفيس الجبل ونفيس مدينة صغيرة حولها
عمارات وطوائف من قبائلها المنسوبين إليها وبها من الحنطة والفواكه واللحوم 5
ما لا يكون في كثير من البلاد غيرها وبها جامع وسوق نافقة وبها من
أنواع الزبيب كل عجيبة من جمال المنظر وحلاوة الذوق وكبر المقدار وهو
مع ذلك كثير جدا مشهور العين في بلاد الغرب الأقصى.

13 والطريق من تارودنت السوس إلى مدينة اغمات وريكة مع أسفل جبل
درن الأعظم الذي ليس جبل مثله إلا القليل في السمو وكثرة الخصب وطول 10
المسافة واتصال العمارات ومبدؤه من البحر المحيط في أقصى السوس ويمر
مع المشرق مستقيما حتى يصل إلى جبال نفوسة فيسمى هناك بجبل نفوسة
ويتصل بعد ذلك بجبال طرابلس ثم يدق هناك ويخفى أثره وقد حكى غير
واحد من الفيوج أن طرف هذا الجبل يصل إلى البحر حيث الطرف المسمى
اوثان وفي كل هذا الجبل كل طريفة من الثمار وغرائب من الأشجار 15
والماء يطرد منه وبوسطه وحوافيه يوجد النبات أبدا مخضرا في كل الأزمان
وعلى أعلاه جمل من قلاع وحصون تشف على نيف وسبعين حصنا ومنها
الحصن المنيع القليل مثله في حصون الأرض بنية وتحصنا ومنعة وهو في

P, G, I, A

ويقال | P والمصامدة | IA البربر | GIA قبائل [بلاد وقبائل 2 • GIA مدينة [بلاد 1
| IA اسنو ,G واسوا ,P واستُنُو | PG وبنى :IA وبنو | A تبات | A ابتى ,P التلى .s التى | A
واينوركيت ,G واينوزكيت ,P والتوركيت | A وارغن | A وانشطيط 3 • IA وانكوطاون
المغرب 8 • A المتقربين [المنسوبين | G ومن [وطوائف من 5 • P برابر | A واتبوزكيت ,I
• A هنالك | A جبل [جبال 12 • IA في الأرض : مثله post 10 • P1 تارُودلت 9 • A
• G اوثان 15 • A القنوج ,G الفتوج [الفيوج 14 • A هنالك 13

أعلى الجبل ومن حصانته وثقافة مكانه أن أربعة رجال يمسكونه ويمنعون
الصعود إليه لأن الصعود إليه على مكان ضيق وعر المرتقى لأنه يشبه الدرج
الحرج ولا ترتقي إليه دابة البتة إلا بعد جهد ومشقة واسم هذا الحصن
تاملت وهو كان عمدة المصمودي محمد بن تومرت حين ظهر بالمغرب
وهو الذي زاد في تشييده ونظر في تحصينه وجعله مدخرا لأمواله وبه الآن 5
قبره لأنه أمر بذلك فلما مات بجبل الكواكب احتمله المصامدة إليه وحموه
ودفنوه بهذا الحصن وقبره في هذا الوقت بيت جعله المصامدة حجا يقصدون
إليه من جميع بلادهم وعليه بناء متقن كالقبة العالية لاكنها غير مزخرفة ولا
مزينة كل ذلك على طريق الناموس.

13 وفي هذا الجبل من الفواكه التين الكثير الكبير الطيب المتناهي في الطيب 10
البالغ الحلاوة وفيه العنب المستطيل العسلي الذي لا يوجد في أكثره نوى
ومنه يتخذ الزبيب الذي عليه يتنقل ملوك المغرب لرقة قشرته وعذوبة طعمه
واعتدال غذائه وفيه الجوز واللوز وأما السفرجل والرمان فيكون به منهما
ما يباع الحمل منه بقيراط واحد وبه من الإجاص والكمثرى والمشمش كل
غريبة وكذلك الأترج والقصب الحلو حتى أن أهل هذا الجبل لا يبيعونه 15
بينهم ولا يشترونه لكثرته وعندهم شجر الزيتون والخرنوب والمشتهى وسائر
الفواكه وبهذا الجبل شجر كبير يسمى بالبربرية ارقان وهي تشبه شجر
الإجاص أغصانا وفروعا وأوراقا ولها ثمر شبيه بثمر العيون في أول نباته
قشره العليا رقيقة خضراء فإذا تناهت اصفرت لاكنها في نهاية العفوصة

P, G, I, A

1 يمسكونه] سكنونه A • 3 ترتقي] تَرق P | الحصن] الجبل A • 4 المصمودي om. IA | محمد om. A • 6 احتمله] احتملته A | وحموه] وجنوده G • 10 الكبير om. IA | الطيب الكبير G • 12 يتنقل] يتقل A, ينتقل G | المغرب] الغرب I, المرب A | قشرته] بشرته I | وعذوبة طعمه] وعذوبته A • 15 هذا om. A • 16 والمشتهى] والمشتها A, والمشتمى G • 17 ارقان] آرْقان P, أْأرْقان (sic) I, إرقان A • 18 ولها] وله G •

والحموضة وداخله نوى شبيه بالزيتونة المحدودة الرأس صلب ولا يطيب طعم
هذا الثمر البتة فإذا كان في آخر شهر شتنبر جمع ووضع بين يدي المعز
فتبتلعه بعد أن تأكل قشرته العليا ثم تلقيه بعد فيجمع ويغسل ويكسر ويدق
لبه ويعصر فيخرج منه دهن كثير صافي اللون عجيب المنظر إلا أنه ليس
بعذب الطعم فيه أدنى حرافة وهذا الزيت كثير جدا معروف ببلاد الغرب 5
الأقصى ولكثرته يسرجون به قناديلهم ويقلي به الدخانيون الإسفنج في
الأسواق وله إذا مسته النار رائحة كريهة حريفة ولاكنه يعذب طعمه في
الإسفنج ونساء المصامدة يدهن رؤوسهن به على المشط فتحسن شعورهن
بذلك وتطول وتتكسر ويمسك الشعر على لونه من السواد.

14 ومدينة اغمات وريكة أسفل هذا الجبل من جهة الشمال في فحص أفيح 10
طيب التراب كثير النبات والأعشاب والمياه تخترقه يمينا وشمالا وتطرد
بساحاته ليلا ونهارا وحولها جنات محدقة وبساتين وأشجار ملتفة ومكانها
أحسن مكان من الأرض فرجة الأرجاء طيبة الثرى عذبة الماء صحيحة الهواء
وبها نهر ليس بالكبير يشق المدينة ويأتيها من جنوبها فيمر إلى أن يخرج من
شمالها وعليه أرحاؤهم التي يطحنون بها الحنطة وهذا النهر يدخل المدينة يوم 15
الخميس ويوم الجمعة والسبت والأحد وباقي أيام الجمعة يأخذونه لسقي
جناتهم وأرضيهم ويقطعونه عن البلد فلا يجري منه إليه شيء.

15 ومدينة اغمات مدينة تكنفها جبل درن كما قلناه فإذا كان زمن الشتاء

P, G, I, A

1 والحموضة nos: والحمضة codd. • 3 ويكسر om. A • 4 كثير صافي اللون] كثير جدا
وفيه IA • 5 وهو (om. I وهو) معروف ببلاد الغرب (A المغرب) الأقصى وهو دهن صافي الجوهر
منه G | وهذا – الأقصى om. IA • 6 ويقلي] ويغلى GA | الدخانيون] الطباخون A • 7
حريفة G | حريفية A • 8 به رؤوسهن IA • 9 وتطول om. IA • 10 من جهة الشمال PA:
من شماله GI | افيخ (?) A • 12 post بساحاته: العيون IA | محدقة] عرقة I, عدقة A •
16 ويوم السبت GIA | ويوم الأحد A | أيام P: om. cett. • 18 مدينة om. A | بكنفها
A | في زمن A •

تحللت الثلوج النازلة بجبل درن فيسيل ذوبانها إلى نهر اغمات وربما جمد في
داخل المدينة حتى يجتاز الأطفال عليه وهو جامد فلا يتكسر لشدة جموده
وهذا شيء عايناه بها غير مرة ومدينة اغمات أهلها هوارة من قبائل البربر
المتبربرين بالمجاورة وهم أملياء تجار مياسير يدخلون إلى بلاد السودان بأعداد
5 الجمال الحاملة لقناطير الأموال من النحاس الأحمر والملون والأكسية وثياب
الصوف والعمائم والمآزر وصنوف النظم من الزجاج والأصداف والأحجار
وضروب من الأفاويه والعطر وآلات الحديد المصنوع وما منهم رجل يسفر
عبيده ورجاله إلا وله في قوافلهم مائة جمل والسبعون والثمانون جملا كلها
موقرة ولم يكن في دولة المتلثم أحد أكثر منهم أموالا ولا أوسع منهم أحوالا
10 وبأبواب منازلهم علامات تدل على مقاديرهم وذلك أن الرجل منهم إذا ملك
أربعة آلاف دينار يمسكها مع نفسه وأربعة آلاف يصرفها في تجارته أقام
على يمين بابه وعن يساره عرصتين من الأرض إلى أعلى السقف وبنيانهم
بالآجر وبالطوب والطين أكثر فإذا مر الخاطر بدار ونظر إلى تلك العرص
مع الأبواب قائمة عدها فيعلم من عددها كم مبلغ مال صاحب الدار لأنه
15 قد يكون من هذه العرص خلف الباب أربع وست مع كل عضادة اثنتان
وثلاث وأما الآن في وقت تأليفنا هذا الكتاب فقد أتي على أكثر أموالهم
وغيرت المصامدة ما كان بأيديهم من نعم الله ولاكنهم مع هذا أملياء مياسير

P, G, I, A

1 بجبل] من جبل A | نهر :P مدينة .cett | جد في داخل] جد به في وسط النهر G • 2 جودها IA • 3 بها om. IA | غير مرة] غيرما مرة .codd | هوارة ,PG هوّارة I • 4 المجاورة P • 7 رجل] اجد A • 8 المائة GA | الجمل I | جملا om. IA • 9 موقورة | A | الملثم GA | ولا — أحوالا om. A • 10 مقادير أموالهم GIA • 11 دينار om. IA | يمسكها مع نفسه] يصرفها في تجارته | IA يصرفها في تجارته] يمسكها مع نفسه IA • 12 يساره] شماله | عرضتين A • 13 وبالطوب :PI والطوب GA | والطين :PG وبالطين IA | تلك العرص] هذه الفرص ,I هذه العوض A • 14 مع الأبواب — هذه العرص om. A | مبلغ] بلغ G • 15 أو ست A | اثنان A • 16 لهذا GIA • 17 المصامدة وغيرت GIA | الله سبحانه G •

أغنياء لهم نخوة واعتزاز لا يتحولون عنه وبمدينة اغمات عقارب كثيرة
وكثيرا ما تلسب الناس فتؤذيهم وربما مات من لسبته وبمدينة اغمات ضروب
من الفواكه وأنواع من النعم وكل شيء من المأكول بها رخيص ممكن.

16 وبشمال هذه المدينة وعلى اثني عشر ميلا منها مدينة بناها يوسف بن
تاشفين في صدر سنة سبعين وأربع مائة بعد أن اشترى أرضها من أهل 5
اغمات بجملة أموال واختطها له ولبني عمه وهي في وطاء من الأرض ليس
حولها شيء من الجبال إلا جبل صغير يسمى ايجليز ومنه قطع الحجر الذي
بني منه قصر أمير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين وهو المعروف بدار
الحجر وليس في موضع مدينة مراكش حجر البتة إلا ما كان من هذا
الجبل وإنما بناؤها بالطين والطوب والطوابي المقامة من التراب وماؤها الذي 10
تسقى به البساتين مستخرج بصنعة هندسية حسنة استخرج ذلك عبيد الله بن
يونس المهندس وسبب ذلك أن ماءهم ليس ببعيد الغور موجود إذا احتفر
قريبا من وجه الأرض وذلك أن هذا الرجل المذكور وهو عبيد الله بن
يونس جاء إلى مراكش في صدر بنائها وليس بها إلا بستان واحد لأبي
الفضل مولى أمير المسلمين المقدم ذكره فقصد إلى أعلى الأرض مما يلي 15
البستان فاحتفر فيه بئرا مربعة كبيرة التربيع ثم احتفر منها ساقية متصلة
الحفر على وجه الأرض ومر يحفر بتدريج من أرفع إلى أخفض متدرجا
إلى أسفله بميزان حتى وصل الماء إلى البستان وهو منسكب مع وجه الأرض
يصب فيه فهو جار مع الأيام لا يفتر وإذا نظر الناظر إلى مسطح الأرض
لم ير بها كبير ارتفاع يوجب خروج الماء من قعرها إلى وجهها وإنما يميز 20

P, G, I, A

3 بها من المأكول GIA • 5 سبعين وأربع مائة [سبع وأربعمائة G • 7 ايجليز P, الجليز G, ايجليز I, ايجياز A • 8 قصر [قصير A • 9 موضع [في موضع IA | بموضع A | مدينة om. IA | البتة om. IA • 10 التي A • 11 عبد A • 12 موجودا القعر A • 13 هذا om. A | عبد A • 14 جاء [أتى IA • 16 احتفر [واحتفر GI • 17 الحفر [بحفر A • 19 مسطح [سطح A •

ذلك عالم بالسبب الذي به استخرج ذلك الماء والسبب هو الوزن للأرض
فاستحسن ذلك أمير المسلمين من فعل عبيد الله بن يونس المهندس وأعطاه
مالا وأثوابا وأكرم مثواه مدة بقائه عنده ثم إن الناس نظروا إلى ذلك ولم
يزالوا يحفرون الأرض ويستخرجون مياهها إلى البساتين حتى كثرت البساتين
والجنات واتصلت بذلك عمارات مراكش وحسن قطرها ومنظرها ومدينة 5
مراكش في هذا الوقت من أكبر مدن المغرب الأقصى لأنها كانت دار
إمارة لمتونة ومدار ملكهم وسلك جميعهم وكان بها أعداد قصور لكثير من
الأمراء والقواد وخدام الدولة وأزقتها واسعة ورحابها فسيحة ومبانيها سامية
وأسواقها مختلفة وسلعها نافقة.

17 وكان بها جامع بناه أميرها يوسف بن تاشفين فلما كان في هذا 10
الوقت وتغلب عليها المصامد وصار الملك لهم تركوا ذلك الجامع عطلا
مغلق الأبواب لا يرون الصلاة فيه وصنعوا لأنفسهم مسجدا جامعا
يصلون فيه بعد أن نهبوا الأموال وسفكوا الدماء وباعوا الحرم كل
ذلك بمذهب لهم يرون ذلك فيه حلالا وشرب أهل مراكش من الآبار
ومياهها كلها عذبة وآبارهم قريبة معينة وكان علي بن يوسف قد جلب 15
إلى مراكش ماء من عين بينها وبين المدينة أميال ولم يستتم ذلك فلما تغلب
المصامدة على الملك وصار لهم وبأيديهم تمموا جلب ذلك الماء إلى داخل
المدينة وصنعوا به سقايات بقرب دار الحجر وهي الحظيرة التي فيها القصر
منفردا متحيزا بذاته والمدينة بخارج هذا القصر وطول المدينة أشف من ميل

P, G, I, A

1 السبب G • 2 واستحسن G | عبد PA: عبيد GI • 4 الأرض om. A • 5 قطرها om. GI | ومنظرها om. A • 7 وسلك] وملك G • 9 مختلفة PG • 11 المصامدة P, المصّاميد cett. • 12 لا P: ولا cett. | وصنعوا P: وبنوا cett. • 16 إلى مراكش om. A | أميالا G | تغلبت IA • 17 المصّامِدَة P, المصاميد I | ذلك om. G | داخل om. G • 18 الحضيرة G • 19 بخارج] بساحل A •

وعرضها قرب ذلك وعلى ثلاثة أميال من مراكش نهر لها يسمى تانسيفت
وليس بالكبير لاكنه دائم الجري وإذا كان زمن الشتاء حمل بسيل كبير
لا يبقى ولا يذر وكان أمير السلمين علي بن يوسف بنى على هذا النهر
قنطرة عجيبة البناء متقنة الصنع بعد أن جلب إلى عملها صناع الأندلس
وجملا من أهل المعرفة بالبناء فشيدوها وأتقنوا بنيانها حتى كملت ثم لم تلبث 5
غير أعوام يسيرة حتى أتى عليها السيل فاحتمل أكثرها وأفلت عقدها وهدمها
ورمى بها في البحر الزخار وهذا الوادي يأتي إليه الماء من عيون ومياه
منبعثة من جبل درن من ناحية مدينة اغمات ايلان.

18 واغمات ايلان مدينة صغيرة في أسفل جبل درن المذكور وهي في الشرق
من اغمات وريكة السابق ذكرها وبينهما ستة أميال. وبهذه المدينة يسكن يهود 10
تلك البلاد وهي مدينة حسنة كثيرة الخصب كاملة النعم وكانت اليهود لا
تسكن مدينة مراكش عن أمر أميرها علي بن يوسف ولا تدخلها إلا نهارا
وتنصرف عنها عشية وليس دخولهم في النهار إليها إلا لأمور له وخدم
تختص به ومتى عثر على واحد منهم بات فيها استبيح ماله ودمه فكانوا
ينافرون المبيت بها حياطة على أموالهم وأنفسهم. 15

19 وأهل مراكش يأكلون الجراد ويباع منه بها كل يوم الثلاثون حملا
فما دونها وفوقها بقبالة عليه وكانت أكثر الصنع بمدينة مراكش متقبلة عليها
مال لازم مثل سوق الدخان والصابون والصفر والمغازل وكانت
القبالة على كل شيء يباع دق أو جل كل شيء على قدره فلما ولي

P, G, I, A

1 تانسيفت P, ذنسيفث G, تانيِفت I, تانسفت A • 3 بنا GA • 5 تلبث] تثبت G •
7 إليه] إليها A • 8 post منبعثة: وذلك P • 10 وهذه المدينة يسكنها IA • 12 على بن يوسف
بن تاشفين A • 13 وتتصرف G | بالنهار A | وخدم] وحزم G • 15 بها P: فيها cett. •
16 منه om. G | بها om. A • 17 فما دونها وفوقها] وأكثر وأقل IA | وفوقها om. G | بقبالة
G: فقبالة PI, لقبالة A | وكان A | بمدينة مراكش] بمراكش GIA • 18 والمفاريل A •

المصاميد وصار الأمر إليهم قطعوا القبالات بكل وجه وأراحوا منها واستحلوا
قتل المتقبلين لها ولا تذكر الآن القبالة ذكرا في شيء من بلاد المصامدة
ويسكن بقبلة مراكش من قبائل البربر ايلان وهم مصاميد وحولها من
القبائل نفيس وبنو يدفر ودكال ورجراجة وزودة وهسكورة وهزرجة
5 ويسكن بغربي اغمات وشرقيها مصاميد وريكة.

20 ومن مدينة مراكش إلى مدينة سلا على ساحل البحر تسع مراحل أولها
تونين وتونين قرية على أول فحص أفيح لا عوج به ولا أمتا وطول هذا
الفحص مرحلتان ويسكنه من قبائل البربر قزولة ولمطة وصدرات ومن
تونين إلي قرية تيقطين مرحلة إلى قرية غفسيق مرحلة وهي قرية على أخر
10 الفحص المذكور وصحن هذا الفحص كله نبات الشوك المسمى بالسدرة
المثمرة بالنبق وفيه السلاحف البرية التي تفوق السلاحف البحرية كبرا وعظما
وأهل تلك النواحي يتخذون من جلودها دساتى للغسل ومعاجن لدقيق الحنطة
وغيره.

21 ومن قرية غفسيق إلى قرية أم ربيع مرحلة وهي قرية كبيرة جامعة
15 وبها أخلاط من برابر رهونة وبعض زناتة وتامسنا وقبائل تامسنا شتى مفترقة
فنهم برغواطة ومطماطة وبنو تسلت وبنو اويقمران وزقارة وبعض من زناتة

P, G, I, A

1 المصاميدُ P, المصامدة G I, المُصَامِدة A • 4 يدفر] دفر I A | دكال P: وذكالة cett. | وهزرَجَة I | وهسكورة P, وهسكُورة A | (?) وزحوْدة P, وزوْدَة P ورجْراجَة • A وصدراتة GI, وصدّراتة A | جزوله [قزولة 8 • A وهروجه I, وهورّجه G, وهززجَة P, غفسيق I, غَفْسِيق G, غفسيق P, غفْسيق | pr. G: om. PIA مرحلة | A يتقطس [تيقطين 9 • A 10 بالسدرة] بالبدر G, بالسدر I A • 11 المثمر G I A • 12 جلودها :P حوفها G, om. الحنطة وغيره | A الدقيق | G A دسائر P I, دساقر De Goeje: دساتى | A صدفها I, خرفها • A هي [شتى | G A وتامسنا P I, وتامّسْنا | I A رهونه G, رّهوله P, رُهُونة 14 • G I A وسمران :P اوُيقمرّان | I A سلت G, سلب [تسلت | P ومِطماطة | A بزغواطه I, برّغواطة 15 • om. G وبعض | A ورقاده G, ورقا P, وزقّارة | G I A

وبنو يجفش من زناتة وكل هذه القبائل أصحاب حرث ومواش وجمال
والغالب عليهم الفروسية وآخر سكناهم مرسى فضالة ومرسى فضالة على
البحر المحيط الغربي وبينه وبين وادى أم ربيع ثلاث مراحل.

22 وأم ربيع على واد كبير خرار يجاز بالمراكب سريع الجري كثير الانحدار كثير
الصخور والجنادل وبهذه القرية ألبان وأسمان ونعم رغدة وحنطة في نهاية 5
الرخص وبها بقول ومزارع القطاني والقطن والكمون وهي في جنوب الوادي
ويجاز هذا الوادي إلى غيضة كبيرة من الطرفاء والأنشام وكثير العاتي وهي
غابة كبيرة ملتفة والأسد بها كثيرة وربما أضرت بالمار والجائي غير أن أهل
تلك النواحي لا يهابونها وقد تمهروا في مقاتلتها بأنفسهم من غير سلاح وإنما
يلقونها بأنفسهم عراة يلقون أكسيتهم على أذرعهم ويمسكون معهم قنات من 10
شوك السدرة وسكاكينهم بأيديهم لا غير وقد لقيت الأسود منهم هناك نكايات
فلا مهابة بذلك لها عندهم بل تخاف ضرهم وتجتنب طرقهم وربما هجمت
على الضعفاء من الناس ممن يقتاد حماراً أو غير ذلك.

23 ومن أم ربيع إلى قرية ايغيسل مرحلة وهي قرية حسنة وبها عيون كثيرة
دفاعة بالماء بين صخور صلدة وهذا الماء يتصرف في سقي كثير من زروعهم. 15

24 ومن هذه القرية إلى قرية انقال مرحلة ويقال لها دار المرابطين أيضا
وبها عين عليها أقباء وماؤها معين وهي حسنة في موضعها كثيرة الزروع
والمواشي والإبل والبقر وقبالتها فحص طويل قد انحشرت إليه طيور

P, G, I, A

1 وبنو يجفش من زناتة] om. G A | يجَنْفش P, يجفس I • 2 ومرسى فضالة] om. I A • 7 غيضة De Goeje: غيظة codd. • 8 أضرت] أخرت G • 10 أذرعهم] اذراعهم G | قنات codd. • 11 السدر IA | هنالك A • 12 عندم] عليهم IA • 14 ومن أم ربيع] ومن قرية أم ربيع IA | ايغيسل P: الجسيل G, الجيسل I, الجبيل A | وبها] بها A • 15 دفاعة] دقاقة IA • 16 آنقّال PI, الكال A | أيضا om. IA • 17 الزرع A • 18 post والبقر: والغنم IA | قد PG: وقد IA •

النعام فهي في أكنافه سارحة وعلى مراقبه دارجة وهي آلاف لا تحد ولا
تعد وأهل تلك النواحي يصيدونها طردا بالخيل فيقبضون منها جملا كبارا
وصغارا وأما بيضها الموجود في هذا الفحص فلا يحاط به كثرة ولا يحصل
ومنه يحمل إلى كل البلاد وطعامها وخيم يفسد المعد وأما لحوم النعام فلحوم
باردة يابسة وشحومها نافعة عندهم من الصمم تقطيرا ومن سائر الأوجاع 5
البدنية.

25 ومن انقال إلى قرية مكول مرحلة وقرية مكول على أبطح ويتصل بها
فحص يقال له فحص خراز وطوله اثنا عشر ميلا لا ماء به وقرية مكول
كالحصن الكبير عامرة بالبربر ولها سوق نافقة بما يجلب إليها من جميع
المجلوبات من السلع والمتاجر التي يضطر الاحتياج إليها وبها زروع كثيرة 10
ومواش وأنعام ومن مكول إلى قرية اكسيس مرحلة صغيرة والطريق على
فحص خراز وفي آخر الفحص واد فيه ماء جار دائما وعليه غابات ثمار
والأسود فيها ظاهرة للناس عادية عليهم بالليل والنهار ظاهرة لا تستتر في
غياضها وبهذه القرية المسماة اكسيس بيت متخذ لصيد الأسود حتى أنه ربما
صيد منها في الجمعة الثلاثة والأربعة والأكثر من ذلك والأقل والأسود تفر 15
من النار إذا رأتها ولا سبيل لها على صاحب نار.

26 ومن قرية اكسيس إلى مدينة سلا مرجلة ومدينة سلا الحديثة على ضفة
البحر وكانت في القديم من الزمان مدينة شالة على ميلين من البحر وموضعها

P, G, I, A

1 النمم A | أكنافها A • 4 لحوم النعام] لحومها I A • 7 آنقال P, انكال A | مكنول
P, مكوّلى I | مرحلة وقرية مكول om. A | بنطّح P, بطح G I A | ويتصل] يتصل A •
8 له om. A | خرّاز P, خرّان I, خزاز A • 9 عامر A • 11 اكسيس P: ايكسبس G,
ايكيس I, إيكيسل A • 12 خرّاز P, خران I, حراز A • 13 إليها] فيه IA | ظاهرة
om. IA • 14 اكسيس PG: ايكيس I, ايكيل A • 16 رأته PG | نار codd.: النار
De Goeje • 17 اكسيس PG: ابكيس I, ابكيل A | سلا PI | سلا مرحلة – الزمان
مدينة om. A • 18 شالة] ساله G | وموضعها] موضعها G •

على ضفة نهر اسمير الذي يتصل الآن بمدينة سلا الحديثة وهناك مصبه في البحر وأما شالة القديمة فهي الآن خراب وبها بقايا بنيان قائم وهياكل سامية ويتصل بخرابها عمارات متصلة وزروع ومواش لأهل سلا الحديثة وسلا الحديثة على ضفة البحر الملح منيعة من جانب البحر لا يقدر أحد من أهل المراكب على الوصول إليها من جهته وهي مدينة حسنة حصينة في أرض 5 رمل ولها أسواق نافقة وتجارات ودخل وخرج وتصرف لأهلها وسعة أموال ونمو أحوال والطعام بها كثير رخيص جدا وبها كروم وغلات وبساتين وحدائق ومزارع ومراكب أهل اشبيلية وسائر المدن الساحلية من الأندلس يقلعون عنها ويحطون بها بضروب من البضائع وأهل اشبيلية يقصدونها بالزيت الكثير وهو بضاعتهم ويتجهزون منها بالطعام إلى سائر بلاد الأندلس الساحلية 10 والمراكب الواردة عليها لا ترسى منها في شيء من البحر لأن مرساها مكشوف وإنما ترسى المراكب بها في الوادي الذي قدمنا ذكره وتجوز المراكب على فه بدليل لأن في فم الوادي أحجار وتروش تتكسر عليها المراكب وفيه أعطاف لا يدخلها إلا من يعرفها وهذا الوادي يدخله المد والجزر في كل يوم مرتين وإذا كان المد دخلت المراكب به إلى داخل الوادي وكذلك 15 تخرج في وقت خروجها وفي هذا الوادي أنواع من السمك وضروب من الحيتان والحوت بها لا يكاد يباع ولا يشترى لكثرته وجودته وكل شيء من المأكولات في مدينة سلا موجود بأيسر القيمة وأهون الثمن.

27 ومن مدينة سلا مع البحر الملح إلى جزائر الطير اثنا عشر ميلا ومنها في جهة الجنوب إلى مرسى فضالة اثنا عشر ميلا ومرسى فضالة ترده المراكب 20

P, G, I, A

1 سلا P | الجديدة [الحديثة G • 2 فأما G | ساله G, سلا A • 4 الملح om. G • 13 تتكسر IA | وفيها GIA • 14 مرتين في كل يوم I • 15 مرتين om. A • 18 موجود om. IA • 19 الملح om. GIA •

من بلاد الأندلس وحائط البحر الجنوبي فتحمل منها أوساقها طعاما حنطة
وشعيرا وفولا وحمصا وتحمل منها الغنم أيضا والمعز والبقر.

28 ومن فضالة إلى مرسى آنفا أربعون ميلا وهو مرسى مقصود تأتي إليه
المراكب وتحمل منه الحنطة والشعير ويتصل به في ناحية البر عمارات من
البرابر من بني يدفر ودكال وغيرهما. 5

29 ومن آنفا إلى مرسى مازيغن خمسة وستون ميلا روسية ومن مازيغن إلى
البيضاء جون ‹وهو› ثلاثون ميلا ومن البيضاء إلى مرسى الغيط خمسون ميلا
وهو جون ثان ومن الغيط إلى آسفي خمسون ميلا ومن آسفي إلى طرف جبل
الحديد ستون ميلا ومن طرف جبل الحديد إلى الغيط التي في الجون خمسون
ميلا وكذلك من طرف مازيغن إلى آسفي روسية خمسة وثمانون ميلا وتقويرا 10
مائة وثلاثون ميلا ومرسى آسفي كان فيما سلف آخر مرسى تصل إليه
المراكب فأما الآن فهي تجوزه بأكثر من أربعة مجار وآسفي عليه عمارات
وبشر كثير من البرابر المسمين رجراجة وزودة وأخلاط من البرابر والمراكب
تحمل منه أوساقها في وقت السفر وسكون حركة البحر المظلم وإنما سمي
هذا المرسى بآسفي لأمر سنأتي به عند ذكرنا لمدينة اشبونة بغربي الأندلس 15
وذكر الشيء في موضعه أليق وأوفق والحمد لله كثيرا.

30 ومن مرسى آسفي إلى مرسى ماست في طرف الجون مائة وخمسون ميلا

P, G, I, A

1 منها PI: منه GA • 2 منها PI: منه GA | أيضا الغنم G I A • 3 آنفا P: انفا G I A •
4 به om. A • 5 دفر I A | وكال P, وذكال A • 6 آنفا P: الفى G, انفا I A • 7 البيضاء alt.]
A انفا | A آلفيط P • 8 ثاني G | آلفيط P | آسفي alt. De Goeje: انفا codd. • 9 التي codd.:
الذي De Goeje • 10 مازيغن P, مازيغن A | آسفي] آلفيط P • 11 آسفي P • 12 وأما
باسفي P, بأسفي 15 • I وزوده | A رجولحمه PI, رجراجة | G bis البربر 13 • G I A
لذكرنا عند] عند ذكرنا لمدينة | G بذكره] به | A لأن من] لأمر ! A باسفى I, باسفى G,
مدينة I A | بغربي P: من غرابي G, من غربي I A | الأندلس P: بلاد الأندلس G I A •
17 آسفى P | ماست non leg. P | طرفي G •

ومرسى الغيط مرسى حسن مكن من بعض الرياح والمراكب تصل إليه
فتخرج منه الحنطة والشعير ويتصل به من قبائل البربر دكالة وأرض دكالة
كلها منازل وقرى ومناهل ومياهها قليلة وتتصل دكالة إلى مرسى ماست
إلى تارودنت السوس ويسكنها قوم من المصاميد لهم حرث وزرع ومواش
كثيرة وقد ذكرنا ذلك قبل هذا. 5

31 ومن مدينة اغمات مع الشرق والشمال إلى مدينتي داي وتادلة أربعة
أيام وبين داي وتادلة مرحلة ومدينة داي في أسفل جبل خارج من جبل
درن وهي مدينة بها معدن النحاس الخالص الذي لا يعدله غيره من النحاس
بمشارق الأرض ومغاربها وهو نحاس حلو لونه إلى البياض يتحمل التزويج
ويدخل في لجام الفضة وهو إذا طرق جاد ولم يتشرح كما يتشرح غيره 10
من أنواع النحاس وهذا المعدن ينسبه العوام إلى السوس وليست مدينة داي
من بلاد السوس لان بينهما مسافات أيام كثيرة ومن هذا المعدن يحمل إلى
سائر البلاد ويتصرف به في كثير من الأعمال ومدينة داي صغيرة لاكنها
كثيرة العامر والقوافل عليها صادرة وواردة ويزرع بها وبأرضها كثير القطن
ولكنه بمدينة تادلة يزرع أكثر مما يزرع بمدينة داي ومن مدينة تادلة يخرج 15
القطن كثيرا ويسافر به إلى كل الجهات ومنه كل ما يعمل من الثياب
القطنية ببلاد المغرب الأقصى ولا يحتاجون مع قطنها إلى غيره من أنواع
القطن المجلوب من سائر الأقطار وبهاتين البلدتين أرزاق ومعايش وخصب

P, G, I, A

1 آلفيط P, النيط G | الريح P • 2 دُكالة pr. P, دكاله G I, ذكاله A | دكّالة alt. P, دُكالة I, ذكاله A, دكاله G • 3 ماسّت P I • 4 المصامدة G | وزرع] وزروع G • 6 اغمات P | داي P, داى semper G, داىْ I | دايه A • 8 درّن P. درن I • 9 يحمل A • 10 لجام] لجم G | وهو إذا] وإذا I A • 11 دّايْ P • 12 مسافة I A • 13 دّاي P | لاكنها post عامرة A • 14 صادرة om. G | واردة وصادرة I A, | بها] فيها A • 15 ولكنه — كثيرا om. I A • 18 من سائر الأقطار om. I •

ونعم شتى وأهلها أخلاط من البربر.

32 وفي شرقي تادلة وداى من البرابر بنو وليهم وبنو ويزكون ومنداسة ويسكن بهذا الجبل النازل إلى داي قوم من صنهاجة يقال لهم املو.

33 ومن مدينة تادلة إلى مدينة تطن وقرى أربع مراحل وهي مدينة صغيرة لاكنها متحضرة يسكنها قوم من أخلاط البرابر وبها مزارع وحنطة كثيرة 5 ولها مواش وأغنام ومن مدينة تطن وقرى إلى مدينة سلا التي على الساحل يومان وقد ذكرنا مدينة سلا قبل هذا.

34 ومن مدينة سلا إلى مدينة فاس أربع مراحل ومدينة فاس مدينتان بينهما نهر كبير يأتي من عيون تسمى عيون صنهاجة وعليه في داخل المدينة أرحاء كثيرة تطحن بها الحنطة بلا ثمن له خطر والمدينة الشمالية منهما تسمى 10 القرويين وتسمى الجنوبية الأندلس والأندلس ماؤها قليل لاكن يشقها نهر واحد يمر بأعلاها وينتفع منه ببعضها وأما مدينة القرويين فياهها كثيرة تجري منها في كل شارع وفي كل زقاق ساقية متى شاء أهل الموضع فجروها فغسلوا مكانهم منها ليلا فتصبح أزقتهم ورحابهم مغسولة وفي كل دار منها صغيرة كانت أو كبيرة ساقية ماء نقيا كان أو غير نقي وفي 15 كل مدينة منهما جامع ومنبر وإمام وبين المدينتين أبدا فتن ومقاتلات وبالجملة إن أهل مدينة فاس يقتل فتيانها بعضهم بعضا وبمدينة فاس ضياع ومعايش ومبان سامية ودور وقصور ولأهلها اهتمام بحوائجهم ومبانيهم وجميع

P, G, I, A

2 البربر IA | ولم [وليهم A | وبركون G, وبركون IA | ومِنداسَة P, ومداسه I,
• GIA البربر 5 • P املو | A ويقال | A داى I, داىٌ G, دّاى P, دّاي 3 • A ومنداسه
9 في إدخال [إلى داخل G | أرحى A • 10 منها [منهما GA | تسمى om. A • 11 والأندلس
om. A | يسقيها [يشقها A • 12 ببعضه codd. • 14 وغلوا G | منها om. A • 15 منها
om. GIA • 16 منهما om. G, منها IA • 17 مدينتي فاس GIA •

آلاتهم ونعمها كثيرة والحنطة بها رخيصة الأسعار جدا دون غيرها من
البلاد القريبة منها وفواكهها كثيرة وخصبها زائد وبها في كل مكان منها
عيون نابعة ومياه جارية وعليها قباب مبنية ودواميس محنية ونقوش وضروب
من الزينة وبخارجها الماء مطرد نابع من عيون غزيرة وجهاتها مخضرة مؤنقة
وبساتينها عامرة وحدائقها ملتفة وفي أهلها عزة ومنعة. 5

35 ومنها إلى سجلماسة ثلاث عشرة مرحلة والطريق على صفروي إلى قلعة
مهدي إلى تادلة إلى داي إلى شعب الصفا ويشق الجبل الكبير إلى جنوبه
ومن هناك إلى سجلماسة فأما مدينة صفروي فمنها إلى فاس مرحلة وكذلك
منها إلى قلعة مهدي مرحلتان وصفروي مدينة صغيرة متحضرة بها أسواق
قليلة وأكثر أهلها فلاحون وزروعهم كثيرة ولهم جمل مواش وأنعام ومياههم 10
عذبة غدقة.

36 وأما قلعة مهدي فهي حصن حصين فوق جبل شامخ ولها أسواق وعمارات
ومزارع وغلات وبقر وغنم وأحوال واسعة ومن قلعة مهدي إلى مدينة
تادلة مرحلتان ويسكن في قبلة قلعة مهدي قبائل زناتة من بني سمجون
وبني عجلان وبني تسكدلت وبني عبد الله وبني موسى وبني ماروى 15
وتكلمان واريلوشن وانتقفاكن وبني سامرى وكذلك بين مدينة فاس

P, G, I, A

2 منها] pr. لها A • 3 نابعة] ناعمة G, يانعة A | مبنية] متقنة A • 4 نابع] يانع A •
6 صفرُوي P, صفروُى I, صفروى A • 7 إلى داي] om. A | دَاىْ P • 8 صفرُوي P,
صفرَوي I, صفروى A • 9 وصفروي P | الـوق G • 10 قليلة] om. G, جليلة A • 13 أحوال
صالحة واسعة I | مدينة om. GIA • 14 قبلة om. GA | من زناتة GIA • 15 تـسكدلت]
بسكرلت I, فسكدلت A | ماروى] مازوى P, مارِوَي G • 16 وتكلمّان P, وبكلمان G,
وتكلدّان I, وتكلدان A | واريلـْوشن P, واردلومن GI, واربلوس A | وانتقفاكن P, واسعماكن
واسعفاكن I, اسعماكن A | سامِرى PI, سامري G | مدينتي فاس G • G,

ومكناسة أربعون ميلا في جهة المغرب ومكناسة مدائن عدة وهي في طريق
سلا والطريق إليها من فاس إلى مدينة مغيلة.

37 ومدينة مغيلة كانت قبل هذا الوقت متحضرة كثيرة التجارات متصلة
العمارات وهي في فحص أفيح كثير الأعشاب والخضر والنواوير والأشجار
والثمار وهي الآن فيها بقايا عمارات وخراباتها متصلة والمياه تخترق في كل 5
جانب منها ومكانها حسن وهواؤها معتدل.

38 ومن مغيلة إلى وادي سنات إلى فحص النخلة إلى مكناسة ومدينة مكناسة
هي المسماة تاقررت وهي الآن باقية على حالها لم يدركها كبير تغير وهي
مدينة حسنة مرتفعة على الأرض يجري في شرقيها نهر صغير عليه أرحاء
وتتصل بها عمارات وجنات وزروع وأرضها طيبة للزراعات ولها مكاسب 10
وأحوال طائلة ومكناسة سميت باسم مكناس البربري لما نزلها مع بنيه عند
حلولهم بالمغرب وأقطع لكل ابن من بنيه بقعة يعمرها مع ولده وكل هذه
المواضع التي أحلهم فيها تتجاور وتتقارب أمكنتها بعضها من بعض وبلاد
مكناسة منها التي تعرف ببني زياد وهي مدينة عامرة لها أسواق عامرة
وحمامات وديار حسنة والمياه تخترق أزقتها ولم يكن في أيام الملثم بعد 15
تاقررت أعمر قطرا من بني زياد وبينهما نحو من ربع ميل.

39 ومنها إلى بني تاورة نحو ذلك وبين تاورة وتاقررت نحو ذلك وكانت
مدينة تاورة متحضرة جامعة عامرة وأسواقها كثيرة والصناعات بها نافقة
والنعم والفواكه لا تقضى بها حاجة والماء يأتيها من جنوبها من نهر كبير

P, G, I, A

1 ومَكْنَاسَة Pms, مكناسَة | .cett الغرب :P المغرب | A ومدينة مكناسه ,P ومكناسَة
مكناسّة ,P مكناسَة | A النملة [النخلة 7 • GIA ومغيلة [ومدينة مغيلة 3 • I ومِكناسَه ,G
تقاررت ,P تاقررْت 16 • P المتلثم 15 • IA يعجبها [يدركها | G تقدرت ,P تاقرّرت 8 • I
وتاقرّرت | alt. PI تاوْره | I تاورّه ,G تاورغه ,P تاوْرة :.pr تاورة 17 • P مائة | G
وأسواقها — حاجة .om GIA • | A تاوره ,I تاوْرت ,P تاورّه 18 • I وتقورت ,P

فينقسم في أعلاها ويمر ما انقسم هناك من المياه فيخترق جميع أزقتها وشوارعها
وأكثر دورها.

40 وبين تاورة وبني زياد مدينتان صغيرتان إحداهما القصر وهي مدينة
صغيرة في الطريق من تاقررت إلى السوق القديمة على رميتي سهم وهذه
المدينة بناها أمير من أمراء الملثمين وجعل لها سورا حصينا وبنى بها قصرا 5
حسنا ولم تكن بها أسواق كثيرة ولا طائل تجارات وإنما كان ذلك الأمير
يسكنها مع جلة بني عمه والمدينة الأخرى في شرقي هذه المدينة تعرف ببني
عطوش وهي ديار متصلة وعمارات في بساتين لهم هناك ولهم أشجار وغلات
وزيتون كثير وشجر تين وأعناب وفواكه جمة وكل ذلك بها ممكن رخيص.

41 ومن أسفل هذه المنازل إلى قبيلة من مكناسة على مجرى الماء الذي يأتي 10
من بني عطوش وتسمى هذه القبيلة بني برنوس وهي منازل وديار لهم وبها
مزارع وكروم وعمارات وشجر زيتون كثيرة وفواكههم موجود تباع بالثمن
اليسير وفي شمال قصر أبي موسى سوق يقصد إليها في يوم كل خميس
يجتمع إليه جميع قبائل بني مكناس وهي سوق نافقة لما جلب إليها ويقصد
إليها من بعيد وقريب وتسمى السوق القديمة ومن قبائل بني مكناس المجاورة 15
لهذه البلاد بنو سعيد وبنو موسى ويسكنها من غير قبائل مكناسة بنو بسيل
ومغيلة وبنو مصعود وبنو علي وورياغل ودمر ووارية وصبغاوة وهي من

P, G, I, A

• A تاقررة ,I تاقرِرْت ,P تاقرُرْت 4 • GA تاوره ,PI تاوْرة 3 • IA هنالك 1
مكناسه ,P مكناسَة 10 • A هنالك | PA عطُوش 8 • A حصينا [حسنا 6 • GA وبنا 5
بالثمن الرخيص اليسير [بالثمن اليسير | IA كثير 12 • GA بنو :PI بني 11 • G يأتي به | A
[جميع 14 • A .om في يوم — جلب إليها | G في كل يوم خميس | A (?) G وسوق 13 • A
[مكناس | G ويسمى | G من قريب وبعيد 15 • (?) G منبكاس [مكناس | G جمع
ورياغل ,P وورْياغل | IA وبنو مسعود ومغيلة 17 • A سيل 16 • A مكْناس ,G ميْكاس
وصبْغاوة | IA وواربه ,G وواريه ,P ووَارْبَة | A ودمر ,I ودمّر ,P ودمّرُ | A ورجاغل ,G
P, وصنفاره ,G وصنفاوه IA •

أخصب البقاع أرضا وأنماها زرعا وأكثرها خيرا وأنجبها نتاجا وهم برابر
يلبسون الأكسية ويربطون العمائم.

42 ومن بلاد مكناسة في جهة الغرب إلى قصر عبد الكريم ثلاث مراحل
وقصر ابن عبد الكريم يسكنه قوم من البربر يسمون دنهاجة وهي مدينة
صغيرة عامرة بأخلاط دنهاجة وهي على نهر اولكس ويجري منها في جهة 5
الجنوب وبينها وبين البحر نحو من ثلاثة أميال في أرض أكثرها رمل ولها
مزارع وخصب وصيود بر وبحر وبها سوق عامرة وجل صناعات ومن
قصر عبد الكريم إلى مدينة سلا التي على البحر الملح مرحلتان من القصر
إلى المعمورة ومن المعمورة إلى سلا ونهر اولكس نهر كبير من أنهار المغرب
المشهورة وتمده أنهار كثيرة وعيون نابعة وعليه عمارات وقرى وديار. 10

43 ومدينة فاس قطب ومدار لمدن المغرب الأقصى ويسكن حولها قبائل من
البربر ولاكنهم يتكلمون بالعربية وهم بنو يوسف وفندلاوة وبهلول وزواوة
ومجاصة وغياثة وسلالحون وفاس هذه هي حضرتها الكبرى ومقصدها الأشهر
وعليها تشد الركائب وإليها تقصد القوافل ويجلب إلى حضرتها كل غريبة
منَ الثياب والبضائع والأمتعة الحسنة وأهلها مياسير ولها من كل شيء حسن 15
أكبر نصيب وأوفر حظ ومن مدينة فاس إلى مدينة سبتة على بحر الزقاق
شمالا سبع مراحل.

44 ومن فاس إلى تلمسان تسع مراحل والطريق بينهما هو أن تخرج من

P, G, I, A

2 العمائم] الكرازي GIA • 3 مِكْنَاسَة PG • 4 ابن om. A | دنهاجَة P, دنهاجه G • 6 وبينهما G | ثلاثة] ثمانية IA | أكثرها] كلها IA • 8 تَسلا P • 9 تَسلا P • 12 وفندلاوة G, وفِنْدلاوه A | وبهلول P, وبهلول I | وزوارة G • 13 ومجاصة PI, وغفايه G, وغياثه A | وسلالحون PG, وسلالجون I | وفاس هذه] ومدينة فاس GIA • 14 غريب G, عريب A • 16 فاس Gᵐᵍ | post سبتة: التي GIA • 18 ومن] وكذلك من P •

فاس إلى نهر سبو وهو نهر عظيم يـأتي من نواحي جبل القلعـة لابن توالة
ويمر حتى يحاذي فاس من جهـة شرقيها وعلى ستـة أميال منها وهناك يقع
نهر فـاس مع ما اجتمع معه من سائر العيون والأنهر الصغـار وعليه قرى
وعمارات ويمر الطريق منه إلى تمالتـة مرحلة وهي قريـة وعمارات على نهر
لها يأتيها من جهة الجنوب يقال له وادي ايناون. 5

45 ومنها إلى كرانطة مرحلة وكانت أيضا فيما سلف من الزمان مدينة لها
كروم كـثيرة وفواكه ومزارع على السقي ومنهـا إلى باب زناتـة نحو من
عشرة أميال وهو واد عليه حرث يسقى به وبه أغنام وأبقار وزروع كثيرة
تقرب من نهر ايناون.

46 ومنها إلى قلعة كرمطة مرحلة وبها سوق وزروع وضرع وهذه القلعة مطلة 10
على نهر ايناون ومن كرمطة في أسفل الجبل إلى مراوز وهي قلعة صغيرة
أكثرها خلا مرحلة وبها القمح والشعير كثيرا.

47 ومنها إلى وادي مسون مرحلة والطريق إليه على تابرندا وهو حصن منيع
على أكة مطلة على وادي ملوية ووادي ملوية يقع إلى وادي صاع فيجتمعان
معا ويصبان في البحر ما بين جراوة ابن قيس ومليلة. 15

48 ومنها إلى صاع مرحلة وهي مدينة لطيفـة صغـيرة بـأسفل كدية تراب
مطلة على نهر كبير يشق أرباضها ويخترق ديارها وهي الآن مهدمـة خربها

P, G, I, A

1 نهر] وادي I A | التي] القلعة A | توالة] نوالة G, نواله A • 4 تمالته P, ثماله G I A, ثمالة De Goeje • 5 ايناون] اناوز P, ابناور G, إيْبِنّاوَزْ I, ايْبَنّاوَتْ A • 6 كرانطه P, كرناطه GIA (etiam I^{mo} كرنطه) • 7 كثيرة — سوق وزروع 8 om. A • 7 كروم وفواكه كثيرة G • 8 وبه G | مرحلة om. G • 10 انباوز 9 PG, إينْباوز I • 11 ايناوز PGA, ايبّاوز I | كرناطه A | مرّاوز P, مراور G, مواور I, مزاوز A • 12 كثير A • 13 مسون] هون A | مسون G, مسّونْ I, مسّون A | تابرندا P, تاليرلدا G, تَابِرنديهْ I • 15 البحر ما] البحها A | جراوة PA: حرارة G, تَجراوه I • 16 إلى وادي صاع A • 17 يسق A | أرباضها P, أرباطها G, أرباضها A •

المصاميد ومنها إلى جراوة مرحلة وبين جراوة والبحر ستة أميال وكانت عامرة.

49 ومنها إلى برقانة مرحلة وهي قلعة عليها حصن منيع ولها سوق عامرة وبها مياه كثيرة ولها جنات وكروم ومنها إلى العلويين مرحلة وهي قرية كبيرة على نهر يأتيها من القبلة وفواكهها فاضلة وخيراتها شاملة. 5

50 ومنها إلى تلمسان مرحلة لطيفة وتلمسان مدينة أزلية ولها سور حصين متقن الوثاقة وهي مدينتان في واحدة يفصل بينهما سور ولها نهر يأتيها من جبلها المسمى بالصخرتين وعلى هذا الجبل حصن بناه المصمودي قبل أخذه تلمسان ولم تزل المصامدة قاطنين به إلى أن فتحوا تلمسان وهذا الوادي يمر في شرقي المدينة وعليه أرحاء كثيرة وما جاورها من المزارع كلها مسقي 10 وغلاتها ومزارعها كثيرة وفواكهها جمة وخيراتها شاملة ولحومها شحيمة سمينة وبالجملة إنها حسنة لرخص أسعارها ونفاق أشغالها ومرابح تجاراتها ولم يكن في بلاد المغرب بعد مدينة اغمات وفاس أكثر من أهلها أموالا ولا أرفه منهم حالا ومدينة فاس أكبر من تلمسان قطرا وأجل منها قدرا وأكثر خيرا ومالا وأعلى همة في المباني واتخاذ الديار الحسنة. 15

51 والطريق من مدينة فاس إلى بني تاودا مرحلتان وهذه المدينة بناها أمير من قبل الملثم وكانت مدينة قائمة بذاتها لكثرة زروعها ومفيد غلاتها وغزر

P, G, I, A

1 المصاميد PA, المصامدة GI | جرّاوّة P • 3 برقانة P: باقوته G, نومانه I, برقانه A | وتلمسان مدينة 6 PG: ومدينة تلِمْسّان (I تلمسّان) • 4 العلوين codd. • A أسواق | سور] A سوق | IA حصين om. IA • 7 يفصل بينهما سور om. A • 8 الصخرتين om. وما — ومزارعها كثيرة 10 • P ولم يزلوا GIA: ولم تزل المصامدة 9 • A أخذ | A • P اغمات 13 • I جة] شاملة | om. A وخيراتها شاملة 11 • codd. سقى] مسقي | A | IA إلى مدينة بي | om. G مدينة 16 • A أهمة 15 • om. IA منها | G أحوالا] حالا 14 | A قيمة G, قديمة] قائمة | I المتلثم 17 • A تاردا GI, تاودا P, تاوّدا | om. G بني • A زرعها

ألبانها وسمنها وعسلها وأسواقها عامرة وخيراتها وافرة وكانت على مقربة من جبل
غمارة وكانت بمكانها شبه الثغر سدا مانعا من طغاة غمارة العابثين بتلك النواحي
المغيرين على جوانبها وبينها وبين طرف جبل غمارة ثلاثة أميال وبين بني تاودا
وفاس برية يشق في وسطها وادي سبو وبين وادي سبو في طريق بني تاودا
وبين فاس عشرون ميلا ويسكن هذه البرية قبائل من البربر يسمون لمطة وحد 5
عمارتهم من مدينة تاودا إلى وادي سبو المذكور ويمتدون بالعمارة إلى قرية
عكاشة وبين هذه القرية وبني تاودا يوم وبينها وبين مدينة فاس يومان وهي
أول مدينة من مدن الغرب التي حل بها الفساد ونزل بها التغيير واستأصلها
المصامدة وهدموا أسوارها وصيروا قائم مساكنها أرضا ولم يبق من هذه
المدينة المنسوبة لبني تاودا إلا مكانها وقد تراجع إلى مكانها نحو من مائة رجل 10
فعمروها وزرعوا في أرضها لطيب ترابها ونمو زروعها وجودة حنطتها.

52 وأما من أراد الطريق إلى تلمسان من سجلماسة فالقوافل تسير من
تلمسان إلى فاس ومن فاس إلى صفروي إلى تادلة إلى اغمات إلى بني درعة
إلى سجلماسة.

53 والطريق الآخر تأخذه القوافل أيضا لاكن في النادر لأنه مفازة فمن شاء 15
ذلك سار من مدينة تلمسان إلى قرية تارو مرحلة ومنها إلى جبل تامديت
مرحلة ومنها إلى غايات وهي قرية خراب وبها بئر ماء معينة مرحلة ومنها

P, G, I, A

1 جبال P • 2 تشبه [شبه G • 3 تاوَدى P • 4 تاوَدا PI • 5 البرية] المدينة
A • 6 عماراتهم GI | مدينة تاودا :P بني تاودا .cett | ثاودا A | إلى وادي — وبني .om
A • 7 وبينهما A • 8 المغرب A | التغير IA • 9 من هذه المدينة (.om. G المدينة) المنسوبة
لبني تاوَدا :PG منها IA • 11 زرعها G • 12 من مدينة سجلماسة GIA | بالقوافل IA •
13 صفرُوي ,P صُفرُوَى I | تادلَه P | إلى اغمات .om. IA | بني .om. IA | درعة
P • 15 أيضا .om. A | ولكن I • 16 مدينة .om. GIA | تارُو ,PG تاروا ,I تارر
A | تامديت :PG تاميديت ,I تامدفت A • 17 ومنها .pr. om. PIA | .post خراب: مرحلة
GIA | مرحلة .alt. om. GIA •

إلى صدرات وهي أرض قوم من البربر مرحلة ومنها إلى جبل تيوى مدينة
خراب وبها عين ماء خرارة وهي في أسفل جبل مرحلة ومنها إلى فتات
بئر في وسط صحراء مرحلة ومنها إلى شعب الصفا مرحلتان وهذا الشعب
هو بين جبال درن ومجرى نهر يأتي من هناك والطريق بينهما مرحلة ومنه
إلى تندلى وهي قرية عامرة مرحلة ومنها إلى قرية تمسنان مرحلة ومنها إلى 5
تقربت مرحلة ومنه إلى سجلماسة ثلاث مراحل وهذا الطريق قليل سالكوه
إلا ندرة في الدهر.

54 ومدينة تلمسان قفل بلاد المغرب وهي على رصيف للداخل والخارج منها
لا بد منها والاجتياز بها على كل حالة والطريق من تلمسان إلى مدينة تنس
سبع مراحل تخرج من تلمسان إلى قرية العلويين وهي قرية كبيرة عامرة 10
على ضفة نهر ولهم بها جنات ومياه جارية من عيون.

55 ومنها إلى قرية بابلوت مرحلة وهي قرية جليلة كثيرة الأهل والعمارة
على نهر ليس به أرحاء وتسقى منه مزارع ومن بابلوت إلى قرية سنى
التي على نهر مرغيت مرحلة وهو صغير والعيون بها والمياه تطرد في كل
وجهة. 15

56 ومنها إلى رحل الصفاصف مرحلة وهو رحل عامر آهل على نهر يأتي
من افكان من جهة المشرق ومن الرحل إلى افكان مرحلة وافكان هذه مدينة

P, G, I, A

1 صدْرات P, صدراته I, صدْرّاته A | post صدرات: مرحلة GIA | مرحلة om. GIA | 2 post خرارة: مرحلة GIA | وهي – صحراء om. A | تيوى: P تيرى GI, تَسوى A • 4 من هناك: post والطريق P | وبين مجرى [ومجرى PI | دَرّن I • باب [فتات om. GI | مرحلة rep. I • 5 تندلى: P تيدلي G, non leg. I, لولى A | تمسنان: P مسان G, منسان I, مسنان A | • 6 تقربت [تقرتب P, (تقريَب ?), تقريب G, non leg. I • ومنها إلى تقربت مرحلة om. A • 8 منها [منه IA, om. G • 9 حالة: P حال cett. • 12 قرية pr. om. A | مالوت A • 13 [منه به A | بابلُوت PG, مالوت IA | سنَىْ P, سى G; سى I, سمي A • 14 مرغيّت PG, مرغت I, مرغبت A | وهو صغير om. A, وهو نهر صغير I • 15 وجهة [جهة GA • 16 رَحل الصفاصِف P, رحل الصفّاصف G, رحْل الصّفاصِف I • 17 وافْكان P •

كانت لها أرحاء وحمامات وقصور وفواكه كثيرة وكان عليها سور تراب
لكنه الآن تهدم وبقي أثره وواديها يشقها نصفين ويمضي منها إلى تاهرت.

57 ومنها إلى المعسكر مرحلة والمعسكر قرية عظيمة لها أنهار وثمار ومنها إلى جبل
فرحان مارا مع أسفله إلى قرية عين الصفاصف وبها فواكه كثيرة وزروع
ونعم دارة مرحلة. 5

58 ومنها إلى مدينة يلل مرحلة ومدينة يلل بها عيون ومياه كثيرة وفواكه
وزروع وبلادها جيدة للفلاحة وزروعها نامية.

59 ثم إلى مدينة غزة وهي مدينة صغيرة القدر فيها سوق مشهورة لها يوم
معلوم وبها حمام وديار حسنة ولها مزارع.

60 ومنها إلى مدينة سوق إبراهيم مرحلة وهي على قدر غزة وموضعها على 10
ضفة نهر شلف.

61 ومن سوق إبراهيم إلى باجة مرحلة وهي مدينة حسنة صغيرة لها إقليم
به شجر التين كثير جدا ويعمل بها من التين شرائح على مثال الطوب
وبذلك تسمى وتحمل منها إلى كثير من الأقطار.

62 ومنها إلى مدينة تنس مرحلة ومدينة تنس على مقربة من ضفة البحر 15
الملح وعلى ميلين منه وبعضها على جبل وقد أحاط بها السور وبعضها في
سهل الأرض وهي مدينة قديمة أزلية عليها سور حصين وحظيرة مانعة دائرة
بها وشرب أهلها من عين ولها في جهة الشرق واد كثير الماء وشربهم منه

P, G, I, A

1 كانت om. GIA | لها] فيها G, بها IA • 2 نصفان G, بنصفين IA | تاهرْت P, تيهرت A • 3 وثمار — ومنها om. IA | المَعَسْكِر P • 4 فرحان P: مرحان G, فوحان I, فرعان A | عيْن الصِفْصِف P, عين الصفاصِفَ G • 5 ذارّة P • 6 بلل bis G • 7 الفلاحة] الملاحة G • 8 غزّة P, غزّة G, غزه I, غده A | سوق مشهورة مشهودة I | لها يوم] في يوم IA • 10 غره P, غزه GI, غده A • 11 ضفة P: om. cett. • 13 كثيرا GIA | به] بها I | من التين به A • 16 وعلى] على IA | بها] به De Goeje • 18 المشرق A •

في أيام الشتاء والربيع وبها فواكه وخصب وبها إقلاع وحط ولها أقاليم
وأعمال ومزارع وبها الحنطة ممكنة جدا وسائر الحبوب موجودة وتخرج منها
إلى كل الآفاق في المراكب وبها من الفواكه كل طريفة ومن السفرجل
الطيب المعنق ما يفوت الوصف في كبره وحسنه.

63 والطريق من تلمسان إلى مدينة وهران الساحلية وهما مرحلتان كبيرتان 5
وقيل بل هي ثلاث مراحل وذلك أنك تخرج من تلمسان إلى وادي وارو
فتنزل به وبينهما مرحلة ومنها إلى قرية تانيت فتنزل بها وهي مرحلة ومن
هذه القرية إلى مدينة وهران ووهران على مقربة من ضفة البحر الملح وعليها
سور تراب متقن وبها أسواق مقدرة وصنائع كثيرة وتجارات نافقة وهي
تقابل مدينة المرية من ساحل بحر الأندلس وسعة البحر بينهما مجريان ومنها 10
أكثر ميرة ساحل الأندلس ولها على بابها مرسى صغير لا يستر شيئا ولها
على ميلين منها المرسى الكبير وبه ترسى المراكب الكبار والسفن السفرية
وهذا المرسى يستر من الريح وليس له مثال في مراسي حائط البحر من
بلاد البربر وشرب أهلها من واد يجري إليها من البر وعليه بساتين وجنات
وبها فواكه ممكنة وأهلها في خصب والعسل بها موجود وكذلك السمن والزبد 15
والبقر والغنم بها رخيصة بالثمن اليسير ومراكب الأندلس إليها مختلفة وفي
أهلها دهاقنة وعزة أنفس ونخوة.

64 والطريق من مدينة تنس إلى المسيلة من بلاد بني حماد بالغرب الأوسط
تخرج من مدينة تنس إلى بني وازلفن مرحلة لطيفة في جبال وعرة وشواهق

P, G, I, A

1 وبها :.pr وفيها G | وإقلاع [وبها إقلاع G I A | وحطا P • 2 الحنطة] حنطة A •
4 يفوت] يفوق A | في كبره :P في صفته وكبره .cett • 5 وهما om. I A • 6 بل om. A |
:P الملح | om. A ووهران | P وهْرّان 8 • P تانيت 7 • A ورو ,I وارُو ,P وَارّو
om. cett. • 10 المرّية P | بحر] بر G I, om. A • 11 post ساحل: جزيرة Iᵐˢ A •
13 من كل ريح G I A • 14 البربر] البرية A | وعليها G • 15 وبها] وبه G I A •
16 ومراكب الأندلس] والمراكب A • 17 دهنقة .codd • 18 المَسِيلة P | بلاد Pᵐˢ, om.
G | حمّاد P I • 19 تنّس P | وازلفن P G, وَازلفنَ I •

متصلة وبنو وازلفن قرية كبيرة لها كروم وجنات ذوات سوان يزرعون
عليها البصل والشهدانج والحناء والكمون ولها كروم كثيرة ومعظمها على
نهر شلف ومن تنس إلى شلف مرحلتان.

65 ومن بني وازلفن إلى الخضراء مرحلة وهى مدينة صغيرة حصينة على
نهر صغير عليه عمارات متصلة وكروم وبها من السفرجل كل بديع ولها 5
سوق وحمام وسوقها يجتمع إليه أهل تلك الناحية.

66 ومن الخضراء إلى مدينة مليانة مرحلة وهي مدينة قديمة البناء حسنة البقعة
كريمة المزارع ولها نهر يسقي أكثر حدائقها وجناتها وجانبي مزارعها ولها
أرحاء بنهرها المذكور ولأقاليمها حظ من سقي نهر شلف وعلى ثلاثة
أيام منها وفي جنوبها الجبل المسمى بجبل وانشريس يسكنه قبائل من البربر 10
منها مكناسة وحرسون واوربة وبنو أبي خليل وكتامة ومطماطة وبنو مليلت
وبنو وارتجان وبنو أبي خليفة ويصلاتن وزولات وبنو واتمشوس وزواوة
ونزار ومطغرة ووارترين وبنو أبي بلال وايزكروا وبنو أبي حكيم وهوارة
وطول هذا الجبل أربعة أيام وينتهي طرف هذا الجبل إلى قرب تاهرت.

67 ومن مدينة مليانة إلى كزناية مرحلة وهو حصن أزلي له مزارع وأسواق 15
وهو على نهر شلف وله سوق يوم الجمعة يقصده بشر كثير.

P, G, I, A

1 وبنو] وهو A | اوازلان G • 2 والشهرانج G, والسهرانح A • 6 إليه] إليها I A • 7 وهي] وملیانه I A | post البناء: أزلية I A • 8 وجناتها وحدائقها مزارعها G I • 9 بنهرها P: على نهرها cett. • 10 أيام] أميال A | وفي] في A | بجبل om. I A | وانشريش A | om. وبنو أبي خليل | واورية A, واوربه G, واوْربة P, وحرشون I A • 11 البرابر G | بني [أبي A | خليل] حليل I A | مَليلت P, لمليت A • 12 وارتِيجان P, وارسحان I A | بني [أبي A | ويصْلاتن P I | وزُولات P, وزرلات G, وصولات I A | تمسوس G, واتمسوس G | أبي] بني A | ومطغرة] ومطقوره G, ومطنوره I A | ونزار] ونزاز A, ونرازه G • 13 وزواره A | I | ووَارتِرين P, واورتوين G, ووارترن I, ووارون A | أبي bis] بني A • 14 تاهرت] يتهرت • 15 كزنانه P, كزنايه G I, كرنايه A • 16 وله سوق يوم الجمعة: GA وله سوق له يوم A • وله سوق يوم في الجمعة P, في الجمعة I •

68 ومن سوق كزناية إلى قرية ريغة مرحلة ولهذه القرية أرض متسعة وحروث ممتدة وفواكه وبساتين ولها سوق صالحة تقصد في يوم معلوم في كل جمعة يباع بها ويشترى ويقضى منها حوائج وبهذه القرية المذكورة مياه كثيرة وعيون مطردة ومنها إلى ماورغة مرحلة وهي قرية حسنة لكنها لطيفة القدر وبها زراعات وخصب ومياه جارية ومنها إلى اشير زيري مرحلتان 5
وهو حصن حسن البقعة كثير المنافع وله سوق يوم معروف يجلب إليه كل لطيفة ويباع به كل طريفة ومنه إلى تامزكيدة مرحلة.

69 ثم إلى المسيلة مرحلتان وهي مستحدثة استحدثها علي بن الأندلسي في ولاية إدريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسن بن علي بن أبي طالب وهي عامرة في بسيط من الأرض ولها مزارع ممتدة أكثر مما يحتاج إليه ولأهلها 10
سوائم خيل وأغنام وأبقار وجنات وعيون وفواكه وبقول ولحوم ومزارع قطن وقمح وشعير ويسكنها من البربر بنو برزال ودنداح وهوارة وصدراتة ومزاتة وهذه المدينة أيضا عامرة بالناس والتجار وهي على نهر فيه ماء كثير مستنبط على وجه الأرض وليس بالعميق وهو عذب وفيه سمك صغير فيه طرق حمر حسنة ولم ير في بلاد الأرض المعمورة سمك على 15
صفته وأهل المسيلة يفتخرون به ويكون مقدار هذا السمك من شبر إلى ما دونه وربما اصطيد منه الشيء الكثير فاحتمل إلى قلعة بني حماد وبينهما اثنا عشر ميلا.

P, G, I, A

1 كزنّاية P, كرنابه A • 2 تقصد — جمعة] يقصد في كل جمعة G, تقصد في يوم كل جمعة I, يقصد في كل يوم جمعة A • 4 ماورْغة P I, ماورعه A • 5 ومياه] وبها مياه I • 7 تامزْكيدة P, تامركيده G • 8 post وهي: المسيلة أعني I A • 9 الحسن] alt.: الحسين G | post أبي طالب: رضي الله عنه A • 10 وأكثر A • 11 خيل] حبل G | post وأبقار: وخيل A | وجنت G | ولحم I A • 12 بنو] بني A | برْزال P | ودَنّدَاح P, وربزاح G, ورزاح I, ورزاخ A, وزَنْداج De Goeje | وهوّارة P I, وهواره G A | وصدرات P • 14 بالعميق] بالعمق G, A • 17 دونه] دون ذلك G •

70 ومدينة القلعة من أكبر البلاد قطرا وأكثرها خلقا وأغزرها خيرا وأوسعها أموالا وأحسنها قصورا ومساكن وأعمها فواكه وخصبا وحنطتها رخيصة ولحومها طيبة سمينة وهي في سند جبل سامي العلو صعب الارتقاء وقد استدار سورها بجميع الجبل ويسمى تاقربست وأعلى هذا الجبل متصل ببسيط من الأرض ومنه ملكت القلعة وبهذه المدينة عقارب كثيرة سود 5 تقتل في الحال وأهل القلعة يتحرزون منها ويتحصنون من ضررها ويشربون لها نبات الفوليون الحراني ويزعمون أنه ينفع شرب درهمين منه لعام كامل فلا يصيب شاربها شيء من ألم تلك العقارب وهذا عندهم مشهور وقد أخبر بذلك من يوثق به في وقتنا هذا وحكى عن هذه الحشيشة أنه شربها وقد لسبته العقرب فسكن الوجع مسرعا ثم إنه لسبته العقارب في سائر العام ثلاث 10 مرات فما وجد لذلك اللسب ألما وهذا النبات ببلد القلعة كثير.

71 والطريق من مدينة تلمسان إلى مدينة المسيلة من تلمسان إلى مدينة تاهرت أربع مراحل تخرج من تلمسان إلى تادرة وهي قرية في حضيض جبل فيها عين ماء خرارة مرحلة ومنها إلى قرية نداى مرحلة وهي قرية صغيرة في فحص أفيح بها بئران ماؤهما معين ومنها إلى مدينة تاهرت مرحلتان. 15

72 وبين مدينة تاهرت والبحر أربع مراحل ومدينة تاهرت كانت فيما سلف من الزمان مدينتين كبيرتين إحداهما قديمة والأخرى محدثة والقديمة من هاتين المدينتين ذات سور وهي على قنة جبل قليل العلو وبها ناس وجمل من

P, G, I, A

2 وحنطة A • 5 ملكت] ملكة A | المدينة] القلعة IA • 6 منها ويتحصنون om. A •
7 كامل] واحد G • 9 يشربها A • 11 وجد] ولد A | اللسب om. A | بلاد IA •
12 من تلمسان إلى مدينة تاهرت om. A • 13 تادّرة P, نادره I, مادرة A • 14 لدّاى P,
مذاى A • 15 أفيح] أفسح A | تاهَرْت P, تاهَرت I, تهرت A • 16 وبين] ومن A |
بتهرت bis A | والبحر om. A • 17 post إحداهما: كبيرة A •

البرابر ولهم تجارات وبضائع وأسواق عامرة وبأرضها مزارع وضياع جمة
وبها من نتاج البراذين والخيل كل حسن وأما البقر والغنم بها فكثيرة جدا
وكذلك العسل والسمن وسائر غلاتها كثيرة مباركة وبمدينة تاهرت مياه
متدفقة وعيون جارية تدخل أكثر ديارهم ويتصرفون بها ولهم على هذه المياه
بساتين وأشجار تحمل ضروبا من الفواكه الحسنة وبالجملة إنها بقعة حسنة. 5

73 ومن تاهرت إلى قرية اعبر مرحلة وهي قرية صغيرة على نهر صغير
ومنها إلى قرية دارست مرحلة وهي قرية صغيرة جدا وزراعاتها كثيرة
ومواشيها عامة ومنها إلى مدينة ماما مرحلتان وهي مدينة صغيرة لها سور من
تراب وأكثره طوب ولها بما استدار بسورها خندق محفور ولها واد عذب
عليه مزارع وغلات وإصابتها في الحنطة كثيرة ومن مدينة ماما إلى قرية ابن 10
مجبر مرحلة وهي قرية كبيرة كثيرة الزروع عذبة المياه وشربهم من العيون
وسكانها زناتة ومنها إلى اشير زيري التي قدمنا ذكرها مرحلة ومن اشير
زيري إلى قرية سطيت مرحلة وبها عين ماء جارية ومنها إلى قرية هان في
فحص رمل مرحلة وإليها مياه عيون وهي الآن خراب ومنها إلى المسيلة
مرحلة. 15

74 وبين مدينة تلمسان وتاهرت يسكن بنو مرين وورتطغير وزير وورتيد

P, G, I, A

2 البراذين G | حسن] جنس A | بها om. G | فكثيرة بها I A • 3 تيهرت A |
أعبّر | A تيهرت P, تاهَرت 6 • A وتحمل 5 • I A وهم يتصرلون 4 • A ماء مندفقه (sic)
وزراعتها | om. G جدا | P دارستّ 7 • om. G A وهي — دارست مرحلة | I اعبَر P,
مخبر 11 • A مدينة [قرية 10 • I A ومدينة ماما [وهي مدينة | I ماما P, مَامَا 8 • G
| I زيرى P, om. زيري 13 • P I زيرى :G A زيري 12 • A الزرع | A مجير G,
P, ورّتطغير 16 • G I A وبها [وإليها 14 • De Goeje هاز :.codd هان | P سطيّت
ورتيل I, وورثيل G, وورتل P, ورّتيد | A ورمر I, ورّز [وزير | A ويطغر G, ووبطمير
A •

وماني واومانوا وسنجاسة وغمرة ويلومان وورماكسين وتجين وورشفان
ومغراوة وبنو راشد وتمطلاس ومنان وزقارة وتيمنى وكل هذه القبائل
بطون زناتة وهم أصحاب هذه الفحوص وهم قوم رحالة ظواعن ينتجعون
من مكان إلى مكان غيره لاكنهم متحضرون وأكثر زناتة فرسان يركبون
الخيل ولهم عادية لا تؤمن ولهم معرفة بارعة وحذق وكياسة ويد جيدة في 5
علم الكتف ولا يدرى أن أحدا من الأمم أعلم بعلم الكتف من زناتة وهم
منسوبون إلى جانا وهو أبو زناتة كلها وهو جانا ابن ضريس وضريس هو
جالوت الذي قتله داود عليه السلام وضريس ابن لوى بن نفجاو ونفجاو
هو أبو نفزاوة كلها ونفجاو ابن لوى الأكبر بن برا بن قيس بن الياس
بن مضر وزناتة في أول نسبهم عرب صرح وإنما تبربروا بالمجاورة والمحالفة 10
للبرابر من المصاميد.

75 ولنرجع الآن إلى ذكر مدينة وهران فنقول إن ‹من› مدينة وهران
السابق ذكرها إلى مدينة تنس مجريان وهي من الأميال مائتا ميل وأربعة
أميال ومن مدينة تنس إلى برشك على الساحل ستة وستون ميلا ومن مدينة
تنس إلى مدينة مليانة في البر مرحلتان وبين مليانة وتاهرت ثلاث مراحل. 15

76 ومدينة برشك مدينة صغيرة على تل وعليها سور تراب وهي على ضفة
البحر وشرب أهلها من عيون وماؤها عذب وافتتحها الملك المعظم رجار

P, G, I, A

1 ومانى] وباى G | وسنجاسّه P | وغمْره P, وغمّره G, وعموه IA | وورْماكِسين P, وورماكسين G, وورْكاكسين IA | وتُجين P, ولجن A | وورشِفّان PI, وورسفان A • 2 راشِد P | ويمطلاس G, ونمطلاس A | ومنان] ومنازل A | ورقاره codd. | وتيمنّى P, وينمى G, وينمى I, وسمى A ̊• 3 وهم] ومنها G • 4 post متحضرون : متحذرون A • 6 من زناتة بعلم الكتف GIA | فكلها وكفجا وابن A 9 • وهو GA • 8 ونفجاو] هو • 10 نسبهم] نسلهم A | صرح om. A • 12 من De Goeje • 13 ذكرها منها IA • 14 ستة وثلاثون IA • 17 وشراب G | المعظم om. G • برّ IA, برّا PG, | لوي A | لوا P,

في سنة <—> وخمس مائة وبها فواكه وجل مزارع وحنطة كثيرة وشعير.

77 ومنها إلى شرشال عشرون ميلا ويصل بينهما جبل منيع يسكنه قبيلة من البربر تسمى ربيعة ومدينة شرشال صغيرة القدر لاكنها متحضرة وبها مياه جارية وآبار معينة عذبة وبها فواكه حسنة كثيرة وسفرجل كبير الجرم ذو أعناق كأعناق القرع الصغار وهو من الطرائف غريب في ذاته وبها كروم 5 وبعض شجر تين وما دار بها بادية لأهلها مواش وأغنام كثيرة والنحل عندهم كثير والعسل بها ممكن وأكثر أموالهم الماشية ولهم من زراعة الحنطة والشعير ما يزيد على الحاجة.

78 ومن شرشال إلى الجزائر لبني مزغنا سبعون ميلا ومدينة الجزائر على ضفة البحر وشرب أهلها من عيون على البحر عذبة ومن آبار وهي عامرة 10 آهلة وتجاراتها مربحة وأسواقها قائمة وصناعاتها نافقة ولها بادية كبيرة وجبال فيها قبائل من البربر وزراعاتهم الحنطة والشعير وأكثر أموالهم المواشي من البقر والغنم ويتخذون النحل كثيرا فلذلك العسل والسمن كثير في بلدهم وربما يتجهر بهما إلى سائر البلاد والأقطار المجاورة لهم والمتباعدة عنهم وأهلها قبائل ولهم حرمة مانعة. 15

79 ومن الجزائر إلى تامدفوس شرقا ثمانية عشر ميلا وتامدفوس مرسى حسن عليه مدينة صغيرة خراب وأكثر سورها قد تهدم وقل أهلها وبها بقايا بناء قديم وهياكل وأصنام حجارة ويذكر أنها كانت من أعظم البلاد كبرا وأوسعها قطرا.

P, G, I, A

2 وصل G, وفضل • 3 وتسمى A • 6 والنحل I: والنخل PGA • 7 بها om. A • 9 جرائر بني GA • 11 وتجارتها A | قائمة]نافقة A • 12 من pr. om. A | وزراعتهم G • 13 النخل GI | الكثير G | في بلدهم كثير GIA • 14 لهم om. IA • 16 تامدْفوس P, تامدْفوس I | وتامَدفوس P • 19 كبرا om. G | وأوسعها]وأوسطها A •

80 ومن تامدفوس إلى مرسى الدجاج عشرون ميلا ومدينة مرسى الدجاج
كبيرة القطر لها حصن دائر بها وبشرها قليل وربما فر عنها أكثر أهلها في
زمن الصيف ومدة السفر خوفا من قصد الأساطيل إليها ولها مرسى مأمون
ولها أرض ممتدة وزراعات متصلة وإصابة أهلها في زروعهم واسعة وحنطتهم
5 مباركة وسائر الفواكه واللحوم بها كثيرة وتباع بالثمن اليسير والتين خاصة
يحمل منها شرائح طوبا ومنثورا إلى سائر الأقطار وأقاصي المدائن والأمصار
وهي بذلك مشهورة.

81 ومن مدينة مرسى الدجاج إلى مدينة تدلس أربعة وعشرون ميلا وهي
على شرف متحصنة لها سور حصين وديار ومتنزهات وبها من رخص الفواكه
10 والأسعار والمطاعم والمشارب ما ليس يوجد بغيرها مثله وبها الغنم والبقر
موجودة كثيرا وتباع جملتها بالأثمان اليسيرة ويخرج من أرضها إلى كثير
من الآفاق.

82 ومن تدلس إلى مدينة بجاية في البر سبعون ميلا وفي البحر تسعون ميلا
ومدينة بجاية على البحر لاكنها على جرف حجر ولها من جهة الشمال جبل
15 يسمى مسيون وهو جبل سامي العلو صعب المرتقى وفي أكنافه جمل من
النبات المنتفع به في صناعة الطب مثل شجر الحضض والسقولوفندوريون
والبرباريس والقنطوريون الكبير والرزاوند والقسطون والإفسنتين أيضا وغير
ذلك من الحشائش وفي هذا الجبل كثير من العقارب صفر الألوان لاكن

P, G, I, A

1 تامدّفُوس P, تامدفُوسْ I | الزجاج bis A • 2 دائر بها [دائرها G • 4 زرعهم A •
5 وتباع [تباع P • 6 طوبا A • 8 ˇ الزجاج A | تدلّس P, تَدلسˇ I • 11 يباع PG,
ويباع I • 13 وفي البحر تسعون ميلا om. P | تسعون [سبعون G • 15 مسيون [امسينون
I A | والبرباريس 17 • I الطيب | A الصناعات الطبية | P المتنفع | A النباتات 16 • A
والزرّاوند PG, والرزاوند I A | أيضا om. G I A •

ضررها قليل ومدينة بجاية في وقتنا هذا مدينة الغرب الأوسط وعين بلاد
بني حماد والسفن إليها مقلعة وبها القوافل منحطة والأمتعة إليها برا وبحرا
مجلوبة والبضائع بها نافقة وأهلها مياسير تجار وبها من الصناعات والصناع
ما ليس بكثير من البلاد وأهلها يجالسون تجار المغرب الأقصى وتجار الصحراء
5 وتجار المشرق وبها تحل الشدود وتباع البضائع بالأموال المقنطرة ولها بواد
ومزارع والحنطة والشعير بها موجودان كثيران والتين وسائر الفواكه منها
ما يكفي لكثير من البلاد وبها دار صناعة لإنشاء الأساطيل والمراكب والسفن
والحرابي لأن الخشب في جبالها وأوديتها كثير موجود ويجلب إليها من أقاليمها
الزفت البالغ الجودة والقطران وبها معادن الحديد الطيب موجودة وممكنة
10 وبها من الصناعات كل غريبة ولطيفة وعلى بعد ميل منها نهر يأتيها من جهة
المغرب من نحو جبل جرجرة وهو نهر عظيم يجاز عند فم البحر بالمراكب
وكلما بعد عن البحر كان ماؤه قليلا ويجوز من شاء في كل موضع منه.

83 ومدينة بجاية قطب لكثير من البلاد وذلك أن من بجاية إلى اتكجان يوم
وبعض يوم ومن بجاية إلى بلزمة مرحلتان وبعض ومن بجاية إلى سطيف
15 يومان وبين بجاية وباغاية ثمانية أيام وبين بجاية وقلعة بشر خمسة أيام وهي
من عمالة بسكرة وبين بجاية وتيفاش ست مراحل وبين بجاية وقالمة ثماني
مراحل وبين بجاية وتبسة ستة أيام وبين دور مدين وبجاية إحدى عشرة
مرحلة وبين بجاية والقصرين ستة أيام وبين بجاية وطبنة سبع مراحل.

P, G, I, A

2 محطة A | والأمتعة] والأسفار IA | post وبحرا: إليها والسلع IA • 3 تجار
بها منهما P, om. :A منها | IA وكثير من سائر] وسائر om. IA | كثيران 6 • IA مياسير
يأتي إليها 10 • A الزيت] الزفت 9 • om. A موجود | GIA أوديتها وجبالها 8 • GI
ارعان P, اتكبجان 13 • IA ويجوزه 12 • G بمعدية] بالمراكب | PI جرجرة 11 • A
وباغانه G, وباغية 15 • A تلزمة] بلزمة 14 • De Goeje ايكسان A, اريجان s. اريجان GI,
| PI دور | A وسه I, وسة P, وتبسة 17 • P بسكرة 16 • A اشير] بشر | A
• G مذين P, مدين

84 وأما مدينة بجاية في ذاتها فإنها عمرت بخراب القلعة التي بناها حماد بن
بلقين وهي التي تنسب دولة بني حماد إليها والقلعة كانت في وقتها وقبل
عمارة بجاية دار الملك لبني حماد وفيها كانت ذخائرهم مدخرة وجميع
أموالهم مختزنة ودار أسلحتهم والحنطة تختزن بها فتبقى العام والعامين لا
5 يدخلها الفساد ولا يعتريها تغيير وبها من الفواكه المأكولة والنعم المنتخبة ما
يلحقه الإنسان بالثمن اليسير ولحومها كثيرة وبلادها وجميع ما ينضاف إليها
تصلح فيها السوائم والدواب لأنها بلاد زرع وخصب وفلاحتهم إذا كثرت
أغنت وإذا قلت كفت فأهلها أبد الدهر شباع وأحوالهم صالحة وقد ذكرنا
حالها وصفتها في ذات بنائها فيما تقدم لنا وهي متعلقة بجبل عظيم مطل عليها
10 وقد احتوى سورها المبني على جميع الجبل المذكور طولا وعرضا وأمامها في
جهة الجنوب أرض سهلة متصلة الانفراج لا يرى الناظر فيها جبلا عاليا ولا
شرفا مطلا إلا على بعد منها وعلى مسير أربع مراحل يرى جبالا لا تبين.

85 وعلى اثني عشر ميلا منها المسيلة التي تقدم ذكرها غربا والمسيلة في
أرض طبنة وفي جهة المغرب من مدينة القلعة ومن القلعة أيضا في جهة
15 المشرق مدينة محدثة تسمى الغدير وبينها وبين القلعة ثمانية أميال والغدير
مدينة حسنة وأهلها بدو ولهم مزارع وأرضون مباركة والحرث بها قائم
الذات والإصابة في زروعها موجودة والبركات في معاملاتهم كثيرة وبين
المسيلة والغدير ثمانية عشر ميلا.

P, G, I, A

2 بلقين] بليكين P, بلجين A | التي om. IA ; بنى G • 3 دارا الملك بني I • 5 تنير
GIA • 6 الإنسان] الأنس G | بالثمن الرخيص اليسير A • 7 فيها] فيه G • 9 وصفتها
ذات] في وصفة GIA • 10 في] من A • 12 مطلا G | تبين G • 13 المسيلة bis P •
14 طبنة :A طيبة PGI | الغرب A | المشرق — القلعة] ومن القلعة من مدينة القلعة في جهة المشرق
(الشرق A) IA • 15 والغدير] والقدير P | ومدينة الغدير IA • 17 زرعها G • 18 ميلا]
مرحلة G •

86 والطريق من مدينة بجاية إلى القلعة تخرج من بجاية إلى المضيق إلى سوق الأحد إلى وادي رهت إلى حصن تاكلات وبه المنزل وحصن تاكلات حصن منيع وهو على شرف مطل على وادي بجاية وبه سوق دائمة وبه فواكه ولحوم كثيرة رخيصة وبحصن تاكلات قصور حسان وبساتين وجنات ليحي ابن العزيز. 5

87 ومن حصن تاكلات إلى تادرفت إلى سوق الخميس إلى حصن بكر وبه المنزل وحصن بكر حصن حصين على مراع ممتدة والوادي الكبير يجري مع أصلها وبجنوبها وفيه سوق وبيع وشراء ومن حصن بكر إلى حصن وارفو ويسمى أيضا رافو إلى القصر وهو أيضا قرية وهناك تترك وادي بجاية غربا وتمر في جهة الجنوب إلى حصن الحديد مرحلة إلى الشعراء إلى قبور 10 بني تراكش إلى تاورت وهي قرية كبيرة عامرة على نهر ملح وبها المنزل وشرب أهلها من عيون محتفرة ببطن واد يأتيها من جهة المشرق وهذا الوادي لا ماء به.

88 ومن تاورت إلى الباب وهي جبال يخترق بينها الوادي الملح وهناك مضيق وموضع مخيف وإلى هاهنا تصل غارات العرب وضررها ومنه إلى 15 السقائف وهو حصن.

89 ثم إلى حصن الناظور إلى سوق الخميس وبه المنزل وهذه الأرض كلها تجولها العرب وتضر بأهلها وسوق الخميس حصن في أعلى جبل

P, G, I, A

[تاكلات | I وهت, G وهب, P رَهْت | om. A إلى وادي رهت 2 • PI المضِيق 1
[تاكلات 4 • om. GIA وهو 3 • GIA وهو :P وحصن تاكُلات | P وبها | A تيكلات
| A مزارع [مراع 7 • P وبها | A تادرفت, I مادرفت, G تادرقت, P تادّرفت 6 • A تيكلات
| G بيع [وبيع | G ويحنوبها, IA وبجنوبه :P وبجنوبها | IA أصله 8 • A يخرج [يجري
• GIA قصور [قبور | om. GIA جهة 10 • I رافو, G وارفوا, P رافُو 9 • P وَارفُو
تاوّرْت 14 • A بنا فيه [ماء به 13 • P تاورْت | A تراكس, I مراكس, P مراكش [تراكش 11
• om. A وبه 17 • G تاوّرْت ,P

وبه مياه جارية ولا تقدر العرب عليه لمنعته وبه من المزارع والمنافع قليل.

90 ومنه إلى الطماطة وهو فحص في أعلى جبل ومنه إلى سوق الاثنين وبه المنزل وهو قصر حصين والعرب محدقة بأرضه وفيه رجال يحرسونه مع سائر أهله. 5

91 ومنه إلى حصن تافلكايت وهو حصن إلى تازكا وهو حصن صغير ومنه إلى قصر عطية وهو حصن على أعلى جبل ثم إلى حصن إلى حصن إلى حصن القلعة مرحلة وجميع هذه الحصون أهلها مع العرب في مهادنة وربما أضر بعضهم ببعض غير أن أيدي الأجناد فيها مقبوضة وأيدي العرب مطلقة في الإضرار وموجب ذلك أن العرب لها دية مقتولها وليس عليها دية فيمن 10 تقتل.

92 ومن المسيلة إلى طبنة مرحلتان وطبنة مدينة الزاب وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والبساتين والزروع والقطن والحنطة والشعير وعليها سور من تراب وأهلها أخلاط وبها صنائع وتجارات وأموال لأهلها متصرفة في ضروب من التجارات والتمر بها كثير وكذلك سائر الفواكه. 15

93 ونخرج من المسيلة إلى مقرة مرحلة وهي مدينة صغيرة وبها مزارع وحبوب وأهلها يزرعون الكتان وهو عندهم كثير ومن مقرة إلى طبنة مرحلة وبين طبنة ومدينة بجاية ست مراحل وكذلك من طبنة إلى باغاي أربع مراحل.

94 ومن طبنة شرقا إلى دار ملول مرحلة كبيرة وكانت فيما سلف من 20

P, G, I, A

1 وبه مياه — وهو فحص في أعلى جبل om. G • 3 الطّماطة P, الطمّامه I • 6 تافلّكايت P, تاملكانت G, تافلكانت I, تاللكانت A • 7 ثم إلى حصن إلى حصن إلى حصن G, ثم إلى حصن إلى حصن I, om. A • 14 وأهلها] لأهلها codd. • 18 باغاى PI, باعاي G, باعاى A • 20 مُلول PI •

الدهر مدينة عامرة وأسواقها قائمة ولها مزارع وغلات جمة وفيها حصن مطل
فيه مرصد من البلد ينظر إلى مجال العرب في بلادهم ويتطلع منه إلى ما
بعد من الأرض وشربهم من ماء عيون بها جارية وبين دار ملول ونقاوس
ثلاث مراحل وجبل اوراس منها على مرحلة وزائد وكذلك من دار ملول
5 إلى القلعة ثلاث مراحل وجبل اوراس قطعة يقال إنها متصلة من جبل درن
المغرب وهو كاللام محني الأطراف وطوله نحو من اثني عشر يوما ومياهه
كثيرة وعماراته متصلة وفي أهله نخوة وتسلط على من جاورهم من الناس.

95 ومن مدينة طبنة إلى مدينة نقاوس مرحلتان ومدينة نقاوس مدينة صغيرة
كثيرة الشجر والبساتين وأكثر فواكهها الجوز ومنها يتجهز به إلى ما جاورها
10 من الأقطار وفيها سوق قائمة ومعايش كثيرة ومن نقاوس إلى المسيلة أربع
مراحل وقيل ثلاث ومن مدينة نقاوس أيضا إلى حصن بسكرة مرحلتان
وهو حصن منيع في كدية تراب عال وبه سوق وعمارة وبه أيضا من
التمر كل غريبة وطريفة.

96 ومنه إلى حصن بادس وهو في أسفل طرف جبل اوراس ثلاث مراحل
15 وهو حصن عامر بأهله والعرب تملك أرضه وتمنع أهله من الخروج عنه إلا
بخفارة رجل منهم ومنه إلى مدينة المسيلة أربعة أميال.

P, G, I, A

2 العرب [الغرب G | ويتطلع [العرب في بلادهم ويتطلع منه (A الغرب) العرب IA • 3 منه الأرض IA | دار ملّول P, داز ملول G | ونقاوس ثلاث مراحل Pms • 4 وجبل اوراس ملّول | P منها :post مرحلة | G اوراسْ P, اوْراس | om. IA منها — ثلاث مراحل • 6 post المغرب: PI درّن | IA قطعة om. G, متصلة] om. IA | قطعة P | اوْراس 5 • P ميلا [يوما G | وطولها G | محنية GIA | وهي [وهو GIA | متصل به IA, متصلة به G • 7 وعمارته G • 8 ومدينة om. G | ناقّوس P | صغيرة [مدينة صغيرة GIA • 9 الجوز P المَسِيلة | وبها [وفيها GIA • 10 به om. GA | يتجوز [يتجهز G | om. A | وعمارات IA • 11 ثلاثة A | ثلاث مراحل G | بسْكرة PI, بسكره G, سكره A • 12 | ناوس A, تاوسْ I, ماوس G, باوس P, [بادس 14 • أيضا om. G | وفيه GIA :alt. وبه • 15 [بأهله آهل IA | [أرضه أهله A • في om. IA

97 وفي الشرقي من مدينة قلعة بني حماد مدينة ميلة وهي على أربع مراحل منها ومدينة ميلة حسنة كثيرة الأشجار ممكنة الثمار وفواكهها كثيرة ومحاسنها ظاهرة ومياهها غدقة وأهلها من أخلاط البرابر جملة والعرب تحكم بخارجها وكانت في طاعة يحيى بن العزيز صاحب بجاية.

98 ومنها في الشرق إلى مدينة قسنطينة الهواء ثمانية عشر ميلا ويصل بينهما جبل والطريق به ومدينة القسنطينة عامرة وبها أسواق وتجار وأهلها مياسير ذوو أموال وأحوال واسعة ومعاملات للعرب وتشارك في الحرث والأدخار والحنطة تقيم بها في مطامرها مائة سنة لا تفسد والعسل بها كثير وكذلك السمن يتجهز به منها إلى سائر البلاد ومدينة القسنطينة على قطعة جبل منقطع مربع فيه بعض الاستدارة لا يتوصل إليه من مكان إلا من جهة باب في غربيها ليس بكثير السعة وهناك مقابر أهلها حيث يدفنون موتاهم ومع المقابر أيضا بناء قائم من بناء الروم الأول وبه قصر قد تهدم كله إلا قليلا منه وبه دار ملعب من بناء الروم شبيه بملعب ثرمة من بلاد صقلية.

99 وهذه المدينة أعني القسنطينة يحيط بها الوادي من جميع جهاتها كالعقد مستديرا بها وليس للمدينة من داخلها سور يعلو أكثر من نصف قامة إلا من جهة باب ميلة وللمدينة بابان باب ميلة في الغرب وباب القنطرة في الشرق وهذه القنطرة من أعجب البناءات لأن علوها يشف على مائة ذراع بالذراع الرشاشي وهي من بناء الروم قسي عليا على قسي سفلي وعددها في سعة الوادي

P, G, I, A

1 الشرق I A | مدينة alt. om. I A | ميلة] مليلة A • 2 مليه A | وفواكهها] فواكهها I A •
3 غدقة] عذبة A | البربر A • 4 عبد العزيز G • 5 مدينة om. I A | الهوى G | ويصل]
إليها [إليه 10 • om. G منها 9 • I A أحوال وأموال 7 • G ذو 6 • A وفصل ,G ويلصل
De Goeje | لي om. A • 11 بكثير] بكبير A | مقابير P G | حيث] وفيها P | القابير
P G • 12 قائم] قديم A | قليل .codd | منه] وهو A • 13 ثرمة ثُرْمة P, ثرمهْ G, تَرْمَة I, ترمه
A • 14 قسنطينة A | محيط A • 15 إلا من جهة باب ميلة] om. I A • 18 عليا—وعددها]
عليها قسي عددها I A •

خمس والماء يدخل على ثلاث منها مما يلي جانب الغرب وهي كما وصفناها
قوس على قوس والقوس الأولى يجري بها الماء أسفل الوادي والقوس
الأخرى فوقها وعلى ظهرها المشي والجواز إلى البر الثاني وباقي القوسين
اللتين من جهة المدينة فإنما هما مفردتان على الجبل وبين القوس والقوس أرجل
تدفع مضرة الماء ومصادرة الماء عند حمله بسيوله وعلى رقاب الأرجل قسي 5
فارغة كالبنات صغار فربما زاد الماء في بعض الأوقات عند سيله فعلا
الأرجل ومر في تلك الفرجات وهي من أعجب ما رأيناه من البناء.

100 وليس في المدينة كلها دار كبيرة ولا صغيرة إلا وعتبة بابها حجر
واحد وكذلك جميع عضادات الأبواب فنها ما يكون من حجرين ومنها ما
يكون من أربعة أحجار وبناؤها من التراب وأرضها كلها حجر صلد وفي 10
كل دار منها مطمورتان وثلاث وأربع منقورة في الحجر ولذلك تبقى بها
الحنطة لبرودتها واعتدال هوائها ووادبها يأتي من جهة الجنوب فيحيط بها
من غربيها ويمر شرقا مع دائر المدينة ويستدير في جهة الشمال ويمر مغربا
إلى أسفل الجبل ثم يسير شمالا إلى أن يصب في البحر في غربي وادي
سهر والقسنطينة من أحصن بلاد الله وهي مطلة على فحوص متصلة ولها 15
مزارع الحنطة والشعير ممتدة في جميع جهاتها ولها في داخل المدينة ومع
سورها مسقى يستقون منه ويتصرفون به عند أوقات الحصار لها ممن طرقها.

101 وبين القسنطينة وباغاي ثلاث مراحل وكذلك من القسنطينة إلى مدينة

P, G, I, A

1 وصفناها] وصفنا A • 2 والقوس] pr. القوس P | الأولى] الأول G • 4 اللتين] الذين PG | مفردتان] مفردتين codd. • 5 تدفع] ترفع A | الماء alt. om. GIA | عند] عن A • 6 فعلا] فعلى A • 7 الفرجات A: الفرخات PGI | رأيناه P: رئي cett. • 9 عضادات جميع IA • 10 من التراب] بالتراب IA • 12 فيحيط] محيط A | بها] به G • 13 ويمر مغربا — شمالا om. GIA • 15 سهر] مهر A | مطلة] مظلة G • 17 يستقون] يسقون A | منه om. G | به nos: om. PG, منه IA • 18 مدينة om. IA •

بجاية ستة أيام أربعة منها إلى جيجل ومن جيجل إلى بجاية خمسون ميلا
وكذلك من القسنطينة إلى اربس خمس مراحل ومنها إلى بجاية أربع مراحل
ومنها إلى قلعة بشر يومان ومنها إلى تيفاش يومان كبيران ومنها إلى قالمة
يومان كبيران ومنها إلى القصرين ثلاثة أيام ومنها إلى دور مدين ستة أيام
ومنها إلى مرسى القل يومان في أرض العرب. 5

102 والطريق من القسنطينة إلى بجاية من القسنطينة إلى النهر إلى فحص فارة إلى
قرية بني خلف إلى حصن كلديس وكلديس حصن منيع جدا ومنه إلى
القسنطينة عشرون ميلا وليس بينهما جبل ولا خندق وكلديس على جرف
مطل على نهر القسنطينة.

103 ومن حصن كلديس إلى جبل سحاو ثمانية أميال وهو من أعظم الجبال 10
علوا وأسماها ارتقاء وأصعبها مسلكا وعلى أعلاه حصن يسمى ‹—› ويصعد
إلى أعلاه نحو من خمسة أميال ويسار في أعلاه أيضا نحو من ثلاثة أميال
وهذا الجبل لا تتعداه العرب إلى غيره ولا تجوزه وينحدر منه إلى أسفل
واد هناك يسمى وادي شال ويمر معه إلى سوق يوسف وهي قرية في سند
جبل ممتنع السلوك اثني عشر ميلا وهو جبل تخترقه مياه عذبة. 15

104 ومنه إلى سوق بني زندوي وهو حصن في بسيط قليل الحصانة وهي
سوق لها يوم في الجمعة وأهل تلك الناحية يقصدونها في ذلك اليوم وهذه
القبيلة من البربر قوم يعمرون هذه الجهات ولهم منعة وتحصن وهم أهل

P, G, I, A

1 جيجل pr. I | ومن جيجل] ومنها A • 2 اربس nos: ابرس P, ارس G, مرسى I, مدينى
A | أربع] خمس A • 3 تيفاس P • 4 القصرين] القصر A | دور] دار A • 5 العرب] الغرب
P, المغرب G • 6 قسنطينة bis codd. | فارة] ماره I A • 7 كلدس G | وكلديس] وحصن
كلدس G I A • 9 مظل G • 10 كلديس] قلديس P • 11 ‹—› يسمى om. I A • 12 ثلاثة]
أربعة I A • 13 وينحدر] وتتحذر G • 14 يسمى] وهو واد يسمى A | شرشال G • 15 منيع
I A | اثنا codd. • 16 زندوي] زندُوي P, يزندوي G, بزنذوى I, مزدوي A • 17 في pr. om.
G A • 18 من البربر قوم] هم قوم G I, قوم A | وتحصن] وتحصين A •

خلاف وقيام بعض على بعض والجبايات التي تلزمهم لا تؤخذ منهم إلا
بعد نزل الخيل والرجال عليهم في تلك النواحي ومن عوائدهم التي هم عليها
أن صغيرهم وكبيرهم لا يمشي من موضعه إلى موضع غيره إلا وهو شاكي
السلاح بالسيف والرمح والدرقة اللمطية.

105 ومن هذا الحصن إلى تالة وهو حصن خراب وبه المنزل ومنه إلى المغارة 5
إلى ساحل البحر إلى مسجد بهلول إلى المزارع إلى مدينة جيجل وهي مدينة
على ضفة البحر والبحر يحيط بها ولها ربض ولما ظفر بها أسطول الملك
المعظم رجار ارتفع أهلها عن المدينة إلى جبل على بعد ميل منها وبنوا هناك
مدينة حصينة فإذا كان زمن الشتاء سكنوا المرسى والساحل وإذا كان زمن
الصيف ووقت سفر الأسطول نقلوا أمتعتهم وجلة بضائعهم إلى الحصن 10
الأعلى البعيد من البحر وبقي الرجال باليسير من التجار في الضفة يتجرون
وهي إلى الآن خراب مهدمة الديار مثلمة الأسوار ليس بها ساكن ولا
بقربها قاطن وهي مدينة حسنة بها الألبان والسمن والعسل والزروع الكثيرة
وبها الحوت الكثير العدد المتناهي في الطيب والقدر ومن مدينة جيجل إلى
طرف مزغيطن إلى جزائر العافية إلى فج الزرزور إلى حصن المنصورية على 15
البحر إلى متوسة وهي قرية عامرة وبها معادن الجص ومنها يحمل إلى بجاية
وبينهما اثنا عشر ميلا وكذلك من جيجل إلى بجاية الناصرية خمسون ميلا.

106 ومدينة جيجل لها أيضا مرسيان مرسى منهما في جهة جنوبها وهو مرسى

P, G, I, A

5 تالة :P تاله G, نالة I, ماله A | إلى pr. om. A | المغارّة P • 6 وهي مدينة] وجيجل مدينة
om. عن المدينة | G om. المعظم 8 • G om. أسطول | GA محيط [يحيط 7 • IA صغيرة
• A بالبر من التجار في ضفة [باليسير — الضفة 11 • A هنالك | GIA من المدينة [منها | GIA
12 إلى om. GA • 13 بقربها] يقربها GA • 14 في om. GIA • 15 مزغيطن :GI
• G منوسة [متوسة 16 • A الزدزور ,G الززرور ,PI الزُرْزُور | A مرعيطن ,P مرطيفن
17 الناصرية] النعرانية G • 18 منها] منهما GIA •

وعر الدخول إليه صعب لا يدخل إلا بدليل حاذق وأما مرساها من جهة
الشمال ويسمى مرسى الشعراء فهو ساكن الحركة كالحوض حسن الإرساء
به لاكنه لا يحتمل الكثير من المراكب لصغره وهو رمل.

107 ومن جيجل إلى مدينة القل سبعون ميلا وهو آخر مدن هذا الجزء
المرسوم والقل قرية عامرة وكانت في سالف الدهر مدينة صغيرة عامرة 5
والآن هي مرسى وعليه عمارات والجبال تكنفه من جهة البر ومن القل إلى
مدينة القسنطينة مرحلتان جنوبا والطريق في أرض تغلبت العرب عليها.

108 وعلى مقربة من مدينة بجاية إلى جهة الجنوب حصن سطيف وبينهما
مرحلتان وحصن سطيف كبير القطر كثير الخلق كالمدينة وهو كثير المياه
والشجرة المثمرة بضروب من الفواكه ومنها يحمل الجوز لكثرته بها إلى سائر 10
الأقطار وهو بالغ الطيب حسن ويباع بها رخيصا وبين سطيف وقسنطينة
أربع مراحل.

109 وبقرب سطيف جبل يسمى ايكجان وبه قبائل كتامة وبه حصن حصين
ومعقل منيع وكان قبل هذا من عمالة بني حماد ويتصل بطرفه من جهة
الغرب جبل يسمى جلاوة وبينه وبين بجاية مرحلة ونصف. 15

110 وقبيلة كتامة تمتد عماراتها إلى أن تجاوز أرض القل وبونة وفيهم كرم
وبذل طعام لمن قصدهم أو نزل بأحدهم وهم أكرم الرجال للأضياف حتى
استسهلوا مع ذلك بذل أولادهم للأضياف النازلين بهم ولا تتم عندهم

P, G, I, A

1 إليه om. A | مرساها [مرسيها G • 2 وهو A • 4 مدن om. A • 5 والقل P •
7 مدينة om. I A | تغلب G • 8 وبينهما مرحلتان om. A • 9 وحصن سطيف [وهو A •
10 الثمرة :P المثمر G I A | ومنها [ومنه G | إلى سائر [لسائر A • 11 وقسّطينة P •
13 ايكجان :G ائكجان ,P اتكجان ,I ابكجان A • 14 منيع [قلبع G • 15 حلاوه G
• 17 بأحدهم [بهم I A • 16 عماراتها I A | وبونة P, وبونه ,G وبوته ,I بونه A
18 بذل om. A | بهم om. G •

الكرامة البالغة إلا بمبيت أبنائهم من الأضياف ليتلقوا منهم الإرادة ولا ترى
كتامة بذلك عارا ولا ترجع عن ذلك البتة وقد أصابتهم الملوك بذلك وأبلغت
في نكاياتهم فما أقلعوا ولا امتنعوا عن عادتهم في ذلك ولا تحولوا عن شيء
منه ولم يبق من كتامة في وقت تأليفنا لهذا الكتاب إلا نحو أربعة آلاف
رجل وكانوا قبل ذلك عددا كثيرا وقبائل وشعوبا وأعف قبائل كتامة 5
وأقلهم فعلا منهم لهذا العمل من كان في جهة سطيف لأنهم من القدم لا
يرون ذلك ولا يستجيزونه ولا يستحسنون فعل شيء من هذه المنكرات التي
تأتيها قبائل كتامة الساكنون بجهة القل وبأجبلها المتصلة بأقاليم قسنطينة الهواء.

111 وبمقربة من قسنطينة حصن يسمى بلزمة وبينهما يومان وهو حصن لطيف
ولأهله عزة ومنعة ولها ربض وسوق وبها آبار طيبة وماؤها أيضا غدق 10
وهو في وسط فحص أفيح وبناؤه الحجارة الكبار القديمة ويذكر أهل تلك
الناحية أنه من أيام السيد المسيح وهذا السور يراه الراؤون من خارج عاليا
جدا والمدينة في ذاتها مردومة بالتراب والأحجار فاذا نظر الناظر إلى السور
من خارج رأى سورا كاملا وإذا دخل المدينة لم يجد لها سورا لأن أرض
الحصن مساو للشرفات وهي مردومة كما ذكرنا وهذا غريب في البناء. 15

112 وأما حصن بشر فهو قلعة عامرة من أعمال بسكرة وهو في ذاته حصن
جليل ومعقل جميل وله عمارات هي الآن في أيدي العرب وبينها وبين بجاية
أربعة أيام وهي إلى قسطنطينة أقرب وبينهما مرحلتان وقد ذكرنا من صفات
البلاد وغرائب البقاع مما تضمنه هذا الجزء ما فيه كفاية.

P, G, I, A

1 ليتلقوا] ليلذوا A • 2 وقد أصابتهم: PG وأصابتهم IA • 3 نكاياتهم] لكايتهم IA | اقلعوا]
جهة] بجهة 8 • om. A من القدم | PG الفن: IA العمل | om. A منهم 6 • IA انتقلوا
| I قسنطينه ,P قسنطينة | IA وأقاليمها وأجبلها ,G وأقاليمها وأجبالها] وبأجبلها | GIA
من داخل] في ذاتها | om. GIA جدا 13 • GI بالحجارة 11 • P قسنطينة 9 • G الهوى
جليل] 17 • A وإلا] لأن 14 • IA السور رأى سورا كاملا من خارج] السور — كاملا | A
حفيل IA • 18 القسنطينة P • 19 مما] البقاع ما البلاع A •

113 وبقي علينا أيضا أن نذكر سواحل البحر بهذا الجزء وأجوانه وجباله وعدد أمياله تقويرا وروسية إذ ليس يمكننا هاهنا ذكر سواحل هذا البحر على جملته لأنه منه ما يأتي في الأقليم الثالث ومنه ما يأتي في الإقليم الرابع فوجب لذلك أن نذكر منه ما تحصل في كل جزء من هذه الأجزاء المرسومة ونأتي بذلك كله على توال ونسق بحول الله وعونه. 5

114 فمن ذلك أن وهران من هذا الجزء على ضفة البحر الملح كما قدمنا ذكرها ومنها إلى طرف مشانة روسية خمسة وعشرون ميلا وعلى التقوير اثنان وثلاثون ميلا ومن طرف مشانة إلى مرسى ارزاو ثمانية عشر ميلا وهي قرية كبيرة تجلب إليها الحنطة فيسير بها التجار ويحملونها إلى كثير من البلاد

115 ومنها إلى مستغانم على البحر مع الجون وهي مدينة صغيرة لها 10 أسواق وحمامات وجنات وبساتين ومياه كثيرة وسور على جبل مطل إلى ناحية الغرب وهذا الجون تقويره أربعة وثلاثون ميلا تقويرا وروسية أربعة وعشرون ميلا.

116 ومن مستغانم إلى حوض فروح تقويرا أربعة وعشرون ميلا وروسية خمسة عشر ميلا وهو مرسى حسن وعليه قرية عامرة ويلي حوض فروح في 15 البر مع الشرق مدينة مازونة على ستة أميال من البحر وهي مدينة بين أجبل وهي أسفل خندق ولها أنهار ومزارع وبساتين وأسواق عامرة ومساكن

P, G, I, A

1 أيضا om. G I A | الجزء] البحر A • 2 هاهنا om. G I A | البحر] الجزء A • 3 على جلته لأن P, بجملته لأنه G A, بجملتها ونذكر I • 5 توال ونسق] التوالي A | وعونه] تعالى A • 6 قدمنا ذكرها] ذكرنا G I A • 7 مشانة — روسية om. G | ميلا om. A • 8 مشّانة P | ارزوا G, ارْزاوْ I, ازوار A • 10 مسْتغانم P, مست غانم G • 12 (14) تقويره — فروح om. A | تقويرا om. G I • 14 مست غانم G | فرّوح P, فرّوخ I, فروج De Goeje | وروسية خمسة عشر ميلا om. I A • 15 فرّوح P, فزوج G, فرّوخ I, فروج De Goeje • 16 المشرق A | مازُولة P, مازونه G A, مازْوله I | على] وعلى codd., ومدينة مازونة على De Goeje • 17 ولها] لها P I A •

مونقة ولسوقها يوم معلوم يجتمع إليه أصناف من البربر بضروب من الفواكه
والألبان والسمن والعسل كثير بها وهي من أحسن البلاد صفة وأكثرها
فواكه وخصبا.

117 ومن حوض فروح إلى طرف جوج وهو أنف خارج في البحر تقويرا
أربعة وعشرون ميلا وفي البر اثنا عشر ميلا ومن هذا الطرف تأخذ جونا 5
إلى جهة الجنوب فمن هذا الطرف مع الجون إلى جزائر الحمام أربعة وعشرون
ميلا تقويرا وثمانية عشر ميلا روسية ومن جزائر الحمام إلى مصب وادي
شلف اثنان وعشرون ميلا ومنه إلى قلوع الفراتين في وسط الجون اثنا عشر
ميلا والقلوع جباة بيض ومن القلوع إلى مدينة تنس اثنا عشر ميلا مع
الجون ومنها إلى طرف الجون ستة أميال فذلك من طرف جوج إلى طرف 10
الجون تقويرا ستة وستون ميلا وروسية أربعون ميلا.

118 ومن الطرف إلى مرسى امتكوا عشرة أميال ومن امتكوا طالعا في
الجون إلى مرسى وقور تقويرا أربعون ميلا وروسية ثلاثون ميلا وهو مرسى
ضيق يستر من الريح الشرقية ولا يستر من غيرها ووقور في آخر الجون.

119 ومن وقور إلى مدينة برشك عشرون ميلا وقد ذكرنا شرشال فيما 15
تقدم وبين برشك وشرشال ‹عشرون ميلا› على البحر يتصل بينهما جبل كبير

P, G, I, A

1 مولقة [مولقة A • 3 وخصب A • 4 فرّوج P, فروخ G I A | جوج A: جُوح P I,
جرج G • 5 يأخذ G A, تأخذ I | جونا [جون I, جون جوج A • 6 — إلى جزائر الحمام
روسية Pᵐᵍ • 7 مصب [قصب A • 8 الفراتين G: الفرانين P (sed non bene leg.), الفرّاتين
I, العواسن A • 9 ميلا alt. Iᵐᵍ | والقلوع جباة بيض om. I A | اثنا عشر — ومن القلوع Iᵐᵍ •
10 post ستة أميال : والقلوع جباة بيض I A | فكذلك A | جُوج P, جوح I • 11 الجون
lac. A • 12 مرسى om. I | ومن — مرسى om. A | امتكو bis I | امتكوا alt.] امتكو
G, لسكر A • 13 وثُور P, رفور G, وَمُوز I • 14 ووقّور P I, ورفروق G, ووقوز A •
15 وقور] رفروق G | برشك I | شرشال] برشك وشرشال G I A • 16 عشرون ميلا De
Goeje | بينهما om. G I A •

منيع يسكنه قوم من البربر يسمون ربيعة ومن شرشال إلى طرف البطال وهو
خارج في البحر اثنا عشر ميلا ويقابل هذا الطرف جزيرة صغيرة في البحر
ومن طرف البطال ابتداء جون هور وهذا الجون يقطع روسية أربعين ميلا
وتقويره ستون ميلا وسور قرية صغيرة في وسط الجون وعلى بعد من البحر
وبها قوم صيادون للحوت ومكانها أقصار لا يسقط فيه أحد ويتخلص منه 5
البتة.

120 ومنه آخر جون هور إلى جزائر بني مزغنا ثمانية عشر ميلا وقد
ذكرناها فيما مضى من الذكر في صفات البلاد أولا ومنها إلى تامدفوس
ثمانية عشر ميلا وهو مرسى وعليه عمارة ومزارع متصلة ومنه إلى مرسى
الدجاج عشرون ميلا ومرسى الدجاج قد ذكرناه قبل هذا. 10

121 ومنه إلى طرف بني جناد وهو أنف يدخل البحر اثنا عشر ميلا ومن
طرف بني جناد إلى مدينة تدلس اثنا عشر ميلا وقد ذكرناها قبل هذا.

122 ومن مدينة تدلس إلى طرف بني عبد الله أربعة وعشرون ميلا تقويرا
وروسية عشرون ميلا ومن طرف بني عبد الله إلى جون زفون روسية
عشرون ميلا وتقويرا ثلاثون ميلا ومن زفون إلى الدهس الكبير تقويرا 15
ثلاثون ميلا وروسية خمسة وعشرون ميلا ومنه إلى الدهس الصغير ثمانية
أميال ومن الدهس إلى طرف جرية خمسة أميال وهي مزارع كثيرة.

P, G, I, A

1 ومن شرشال — صغيرة في البحر om. A • 3 هُور PI • 4 قرية صغيرة في non leg. I |
[وعلى على A • 7 مزْغنّا P, مزعنّا I • 8 أولا om. GIA | تامدْفوس P, تامذنوس G,
تامدّفوس I • 9 عمارات G • 10 الدجاج [pr. الزجاج A | وقد [ومرسى الدجاج قد GIA •
11 ومنه إلى – قبل هذا om. G | بني om. A | ومن طرف — اثنا عشر ميلا om. A • 13 تدلّس
PI | عشرون ميلا — تقويرا om. G • 14 زفون [رفون P, اصفون A • 15 زلّون P,
أزفون G, زفّون I, اصفون A | الدهْس semper P, الدنفس G • 16 خمسة وعشرون [خمسون
A | الدهّس I • 17 الدهس G, الدّهّس I | جريّة P, جربه G, جرْبه I •

123 ومن طرف جربة إلى مدينة بجاية في البر ثمانية أميال وفي البحر اثنا عشر ميلا ومدينة بجاية في جون ينظر إلى الشرق ومن مدينة بجاية إلى متوسة اثنا عشر ميلا على التقوير وروسية ثمانية أميال ومن متوسة إلى المنصورية في وسط الجون على التقوير عشرة أميال ومن المنصورية إلى فج الزرزور اثنا عشر ميلا ومنه إلى مزغيطن وهو طرف خارج في البحر أحد 5 عشر ميلا فمن هذا الطرف إلى بجاية خمسة وأربعون ميلا.

124 ومن مزغيطن إلى مدينة جيجل خمسة أميال.

125 ومن متوسة إلى فج الزرزور روسية خمسة وعشرون ميلا ومن فج الزرزور إلى جيجل على التقوير عشرون ميلا.

126 ومن جيجل إلى وادي القصب عشرون ميلا وهناك مسقط واد يأتي من 10 ظهر ميلة مع الجنوب.

127 ومن وادي القصب إلى مرسى الزيتونة على التقوير ثلاثون ميلا وروسية عشرون ميلا ومرسى الزيتونة أول جبال الرحمان وهي جبال وجبأة عالية مشرفة على البحر ومنها إلى القل وبه ديار وناس ساكنون بها وهم الآن في أيام سفر الأسطول يرحلون إلى الجبال ولا يبقون بها شيئا من آثارهم وإنما 15 يبقى بالقل في زمن الصيف الرجال فقط.

128 ومن القل إلى مرسى استورة عشرون ميلا.

P, G, I, A

1 جرية P, جربه GI | مدينة om. IA | بجاية GA, بجايه I • 2 بجاية pr. A | [ومن
وبين A • 3 متوسة pr.] منوسة P, متوسه G, منوسه A | مترسة alt.] منوسة PA, متوسه
G • 4 فتح I • 5 الزرزر PA, الزُرْزُر I | مرغيطن P, مرعيطن (?) A, تَمزْغيطن I •
6 بجاية I • 7 مرغيطن P, مزغيطن G, مزغيطن I, مزعيطن A • 8 منوسة P, متوّسه I,
متوسه A | فحّ bis PI | الزَرْزُور 9 • PI الزَرْزُور PI • 10 القصّب PI • 12 القصّب
PI | الزيتون PG • 13 الزيتوله P, الزنيتوله I | جبال pr.] جبل A • 14 ومنها إلى القل وبه]
بها P, ومنه إلى القل وبها G | أيام — بها] وفي زمن IA • 15 يرحلون] يدحلون GIA | بها]
به A | آثارهم] أبنائهم A • 16 بالقل] به IA •

129 ومن استورة إلى مرسى الروم ثلاثون ميلا تقويرا وروسية ثمانية عشر ميلا.

130 ومن مرسى الروم إلى تكوش ثمانية عشر ميلا وهي رابطة وبها قوم ساكنون ومنها إلى رأس الحمراء ثمانية عشر ميلا.

131 ومن رأس الحمراء إلى بونة في قاع الجون ستة أميال وسنذكر مدينة 5
بونة فيما يأتي بعد هذا إن شاء الله فمن بجاية إلى بونة روسية مائتا ميل
وقد أتينا بما ذكرناه من وضع هذه البلاد بما فيه كفاية حسب الطاقة
والحمد لله على ذلك كثيرا كما هو أهله ومستحقه.

نجز الجزء الأول من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء الثاني منه
إن شاء الله تعالى. 10

P, G, I, A

1 ومن استورة] ومن مرسى استوره G | استورّه P • 3 تكوُش P تكوس A | مما] pr. بما 7 • PIA بُونه 6 • A فونه PI, بُونه G, بونة 5 • G وبها رابطة وقوم
نجز — 9 • A رب العلمين om. I, على ذلك — ومستحقه | om. G على ذلك] 8 • GIA
• A وحده [تعالى | A وهنا انقضى [نجز | om. GI الله تعالى

الجزء الثاني

SECTIO SECVNDA

1 إن الذي وقع بهذا الجزء الثاني من الإقليم الثالث جمل من مدن وأقاليم
وحصون وقلاع وأجناس وأمم فأما البلاد فنها قودة وباغاي ومسكيانة ومجانة
وباجة وبونة ومرسى الخرز وبنزرت والاربس ومرماجنة وقسطيلية وبيلقان
وتقيوس وزرود وقفصة ونفطة والحمة وتونس واقليبية وهرقلية وسوسة
5 والمهدية وسفاقس وقابس ورغوغا وصبرة واطرابلس ولبدة وعلى ساحل هذا
البحر بهذا الجزء حصون ومحارس وعمارات نذكرها فيما ياتي بعد هذا بعون
الله .

2 فأما مدينة باغاي فمدينة كبيرة عليها سوران من حجر وربض عليه سور
وكانت الأسواق فيه وأما الآن فالأسواق في المدينة والأرباض خالية بإفساد
10 العرب لها وهي أول بلاد التمر ولها واد يجري إليها من جهة القبلة وشربهم
منه ولهم أيضا شرب من آبار عذبة وكانت لها بواد وقرى وعمارات والآن

P, G, I, A

2 قوّدة P | وباغایْ PI | ومسكيانه PG | ومجانه PG • 3 وباجاه G, ومحانه I, ومرماجبه G, ومرّماجنَة I | وبنْزرت PI | ومرسى الخرّز I | وبنُونه G, وبوله A | om. A
4 وبعوس A وسلمان I, non bene leg. G, وسلقان A | ونصطيله GI, وقسطيليه I |
5 وصفاقس G وهريقليه P, وهـَرقليه G | والحامة P, والحمّة I | وزرُود G, وزرد P |
وطرابلس I | وصبْره G, وصبره P, وصبْرة A | وزعوعا G, ورغوعا | om. G وقابس A |
A بجول [بعون | GIA قصور ومراس [حصون ومحارس 6 • om. A هذا | P ولبده A |
8 باغایْ P, باغايْ I | وعليه PIA •

كل ذلك قليل فيها وحولها عمارات برابر يعاملون العرب وأكثر غلاتهم
الحنطة والشعير وقبض معاوينها وتصرف أحوالها لأشياخها.

3 ويتصل بها وعلى أميال منها جبل اوراس وطوله نحو من اثني عشر يوما
وأهله مسلطون على من جاورهم.

4 ومن مدينة باغاي إلى قسنطينة ثلاث مراحل ومن باغاي إلى طبنة الزاب 5
أربع مراحل ومن باغاي إلى مدينة قسطيلية أربع مراحل.

5 وهي تسمى توزر ولها سور حصين وبها نخل كثير جدا وتمرها كثير
يعم بلاد إفريقية وبها الأترج الكبير الحسن الطيب وأكثر الفواكه التي بها
في حال معتدلة وبقولها كثيرة موجودة متناهية في الكثرة والجودة وماؤها غير
طيب ولا مرو وسعر الطعام بها في أكثر الأوقات غال لأنه يجلب إليها 10
وزروع الحنطة والشعير بها قليل يسير.

6 ويتصل بها بين جنوب منها وشرق مدينة الحمة وبينهما مرحلة صغيرة وماء
الحمة ليس بطيب لكنه شروب قنع به أهلها وبها نخل كثير وتمر غزير.

7 ومنها إلى تقيوس نحو من عشرين ميلا وهي مدينة حسنة تقع بينها وبين
قفصة وهي مدينة عامرة لها غلات الحناء والكمون والكروياء وبها نخل وتمر 15
حسن وجملة بقول طيبة ناعمة ومن تقيوس إلى مدينة قفصة مرحلة.

8 ومدينة قفصة مدينة حسنة ذات سور ونهر جار ماؤه أطيب من ماء
قسطيلية ولها في وسطها العين المسماة بالطرميذ ولها أسواق عامرة ومتاجر

P, G, I, A

1 فكل P • 2 معاونها codd. • 3 اوْراس PI • 5 ومن باغاي — إلى قسنطينة om. GA •
6 أربع مراحل — ومن باغاي إلى مدينة Pms | قصطيله A | ثلاث [أربع G • 7 توْزر P, توْزَر
I | ولها [وبها A • 8 وبها الآن A • 10 مر GA • 11 وزرع P • 12 منها [بها G |
منها om. IA | الحمّة P, الحامة semper G • 13 وفيها [وبها G, وفيه IA | وثمر A •
14 نقيوس G | 15 قفطة P, قفْصة I • 18 قسطيله A | وله IA | بالطرميد G, بالطرمد I,
بالطوس A •

كثيرة وصناعات قائمة ويطيف بها نخل كثير يشتمل على ضروب من أنواع
التمر العجيب ولها جمل جنات وبساتين وقصور قائمة معمورة يزرع بها
ضروب من غلات الحناء والقطن والكمون وأهلها متبربرون وأكثرهم يتكلم
باللسان اللطيني الإفريقي.

9 ومن مدينة قفصة إلى جهة الغرب ومع الجنوب يتصل بها هناك مدينة 5
قاصرة وهي مدينة مذكورة ومدينة نقاوس ومدينة جمونس في الشرق منها
وهذه البلاد كلها تتقارب في حالاتها وتتدانى في صفاتها ونخيلها ومياهها
وغلاتها والحنطة بها أبدا قليلة لأنها في الأغلب تجلب إليها.

10 ومدينة قفصة مركز والبلاد بها دائرة فمن قفصة إلى مدينة القيروان شمالا
مع شرق أربع مراحل وعلى جهة المغرب مع الجنوب مدينة بيلقان على 10
خمس مراحل وهي الآن خراب أفسدتها العرب واستولت على منافعها وعلى
جميع أرضها ومياهها كثيرة ومنها إلى قفصة أربع مراحل ومن قفصة في
جهة الجنوب إلى ناحية جبل نفوسة مدينة زرود وبينهما خمس مراحل ومن
مدينة قفصة إلى مدينة نفطة مرحلتان صغيرتان وهي مدينة متحضرة عامرة بأهلها
لها أسواق وتجارات ونخل وغلات ومياه جارية ومن قفصة إلى نفزاوة جنوبا 15
يومان وبعض يوم ومن توزر إلى نفزاوة يوم ونصف يوم كبير.

11 ومن مدينة قفصة إلى جبل نفوسة في جهة الجنوب نحو من ستة أيام وهو جبل

P, G, I, A

1 ومطيف A | أنواع om. GIA • 2 قائمة om. P • 3 يتكلمون A • 5 المغرب G | مع] ومع A | به A • 6 قاصِرَة PI | لعاوس I | حونس IA | منها om. I • 7 كله A • 9 مدينة alt. om. A • 10 مع شرق om. P | تيلقان G, سلمان A • 11 وهي (15) جارية post (IA): ومدينة بيلقان) الآن – خمس مراحل (13) (om. A ومن قفصة – مراحل) وبخيل | ولها A • 15 GIA محضرة | GIA alt. om. مدينة 14 • PI زرُود 13 • IA
يوم 16 om. IA • 17 مدينة om. GIA •

عال يكون نحوا من ثلاثة أيام طولا أو أقل من ذلك وفيه منبران لمدينتين
تسمى إحداهما شروس في الجبل ولها مياه جارية وكروم وأعناب طيبة وتين
وأكثر زروعهم الشعير الطيب المتناهي طيبا مما إذا خبز كان أطيب من سائر
الطعام في سائر الأقاليم ولأهله في صنعة الخبز حذق وتمهر فاقوا في ذلك
كل الناس ومن مدينة قفصة إلى مدينة سفاقس ثلاثة أيام. 5

12 وفيما بين جبل نفوسة ومدينة نفزاوة مدينة لوحقة ويتصل بها غربا
مدينة بسكرة وبادس.

13 وكل هذه البلاد تتقارب في مقاديرها وصفاتها وفي متاجرها وأسواقها.

14 ومن جبل نفوسة إلى وارقلان اثنتا عشرة مرحلة ومن نفطة إلى مدينة
قابس ثلاث مراحل وبعض مرحلة. 10

15 وقابس مدينة جليلة عامرة حفت بها من نواحيها غابات جنات ملتفة
وحدائق مصطفة وفواكه عامة رخيصة وبها من التمر والزروع والضياع ما
ليس بغيرها من البلاد وفيها زيتون وزيت وغلات وعليها سور منيع يحيط
به من خارجه خندق ولها أسواق وعمارات وتجارات وبضاعات وكان بها
فيما سلف طرز يعمل بها الحرير الحسن وبها الآن مدابغ للجلود ويتجهز 15
بها منها ولها واد يأتيها من غدير كبير وعلى هذا الغدير قصر سجة وبينه
وبين قابس ثلاثة أميال وهي مدينة صغيرة متحضرة وبها من ناحية البحر
أيضا سوق وباعة وحريريون كثيرون وشربهم من وادي قابس وماء مدينة

P, G, I, A

1 وأقل PGA | منبران] سيدان A • 2 أحدهما A | شروين GA, شرون I | لها كروم
ومياه جارية IA | طيبة om. IA • 3 مزرعهم A | طيبا om. A | اخبز A • 4 وتمهر]
وبمسر A • 6 لوجمه G, لوحفه I, لوحمه A • 7 بسكر PI | وبادس De Goeje: وباوس
PG, وماوس IA • 8 ومتاجرها] وفي متاجرها IA • 9 وارجلان A • 10 ثلاث I[ll], om.
PGA • 12 والزرع GA • 13 لغيرها G • 14 وبضائع A • 15 مدبغ A • 16 قصر
تسجنه P • 18 وباعة] ودباعه A | كثير G •

قابس غير طيب لكنه شروب وأهلها يستيغونه ومدينة قابس بينها وبين
البحر ستة أميال من جهة الشمال ويتصل بآخر غابة أشجارها إلى البحر
رملة متصلة مقدار ميل وهذه الغابة أشجار وجنات وكروم وزيتون كثير
يستعمل منه زيت كثير يتجهز به إلى سائر النواحي وبها أيضا نخل ملتف
به من الرطب الذي لا يعدله شيء في نهاية الطيب وذلك أن أهل قابس 5
يجنونها طرية ثم يودعونها في دنانات فإذا كان بعد مدة من ذلك خرجت
لها عسلية تعلو وجهها بكثير ولا يقدر على التناول منها إلا بعد زوال العسل
عنها من أعلاها وليس في جميع البلاد المشهورة بالتمر شيء من التمر يشبهه
ولا يحاكيه ولا يطابقه في علوكته وطيب مذاقته.

16 ومرساها في البحر ليس بشيء لأنه لا يستر من ريح وإنما ترسى القوارب 10
بواديها وهو نهر صغير يدخله المد والجزر وترسى به المراكب الصغار وليس
بكثير السعة وإنما يطلع المد للإرساء نحوا من رمية سهم وفي أهلها قلة
دماثة ولهم زي ونظافة وفي باديتها عتو وفساد وقطع سبل.

17 ومن مدينة قابس إلى مدينة سفاقس نازلا مع الجون سبعون ميلا ومدينة
سفاقس بينها وبين قفصة بين جنوب وغرب ثلاثة أيام. 15

18 ومدينة سفاقس مدينة قديمة عامرة لها أسواق كثيرة وعمارة شاملة وعليها
سور من حجارة وأبواب عليها صفائح من حديد منيعة وعلى أسوارها محارس
نفيسة للرباط وأسواقها متحركة وشرب أهلها من المواجل ويجلب إليها من مدينة
قابس نفيس الفواكه وعجيب أنواعها ما يكفيها ويربى كثرة ورخص قيمة

P, G, I, A

1 وأهله GIA | يستبقونه I • 4 ويستعمل GIA | فيتجهز G | به] منه A • 5 به om. A • 7 لها om. G • 9 مذاقه A • 12 post يطلع : به P | أهله G • 13 دماثة] نعانة A • 14 صفاقس semper A • 16 مدينة alt. om. IA • 17 سور] سوق A | من alt. om. GIA | منيعة om. G | محارس] محاريس A, محاسر G • 18 المرباط A •

ويصاد بها من السمك ما يعظم خطره ويكثر قدره وأكثر صيدهم بالزروب
المنصوبة لهم في الماء الميت بضروب حيل وجل غلاتها الزيتون والزيت وبها
منه ما ليس يوجد بغيرها مثله وبها مرسى حسن ميت الماء وبالجملة إنها من
عز البلاد وأهلها لهم نخوة وفي أنفسهم عزة وافتتحها الملك المعظم رجار في
عام ثلاثة وأربعين وخمس مائة من سني الهجرة وهي الآن معمورة وليست 5
مثل ما كانت عليه من العمارة والأسواق والمتاجر في الزمن القديم.

19 ومن سفاقس إلى مدينة المهدية مرحلتان ولها عامل من قبل الملك المعظم
رجار والمهدية مدينة لم تزل ذات إقلاع وحط للسفن الحجازية القاصدة
إليها من بلاد المشرق والمغرب والأندلس وبلاد الروم وغيرها من البلاد
وإليها تجلب البضائع الكثيرة بقناطير الأموال على مر الأيام وقد قل ذلك 10
في وقتنا هذا ومدينة المهدية كانت مرسى وفرضة للقيروان واستحدثها المهدي
عبيد الله وسماها بهذا الاسم وهي في نحر البحر ترحل من سفاقس إلى
رقادة القيروان ثم ترحل إليها من مدينة رقادة ومدينة المهدية من مدينة
القيروان على مرحلتين وكانت فيما سلف المسافر إليها كثير والبضائع إليها
مجلوبة من سائر البلاد والأقطار والأمتعة والمتاجر بها نافقة وفيها بائعة والهمم 15
على أهلها موقوفة وإليهم راجعة ولها حسن مبان لطيفة نظيفة المنازل والمتبوات
وديارها حسنة وحماماتها جليلة وبها خانات كثيرة وهي في ذاتها حسنة
الداخل والخارج بهية المنظر وأهلها حسان الوجوه نظاف الثياب ويعمل بها

P, G, I, A

1 ويكبر GI • 2 لهم om. IA • 4 عز] غر G | واستفتحها G | المعظم om. G •
5 عام] سنة IA • 6 مثل om. G • 7 مدينة om. A | المظم om. G • 8 وحط] واحطاط
G | post وحط : وهي مدينة حسنة مقصد IA | السفن A • 12 ترحل] تدخل A | ترحل —
إلى رقادة القيروان lac. P • 13 ترحل] تدخل A | مدينة pr. om. G | رقادة القيروان P •
16 ولها مبان قضيفة G | لطيفة om. I | نظيفة om. P | والمتبوات] والمتنزهات A • 17 خانات
كثيرة] خنانات A •

من الثياب الحسنة الدقيقة الجيدة المنسوبة إليها ما يحمل ويتجهز به التجار
إلى جميع الآفاق في كل وقت وحين ما ليس يقدر على عمل مثله في غيرها
من البلاد والأمصار لجودته وحسنه وشرب أهلها من المواجل وآبارها غير
عذبة ويحيط بالمهدية سور حسن مبني من الحجارة وعليها بابان من حديد
لفق بعضه على بعض من غير خشب وليس يدرى في معمور الأرض مثلهما 5
صنعة ووثاقة وهما من عجائبها الموصوفة وليس لها جنات ولا بساتين نخل وإنما
يجلب إليها شيء من الفواكه من قصور المنستير وبينهما في البحر ثلاثون ميلا
والمنستير قصور ثلاثة يسكنها قوم متعبدون والأعراب لا تضرهم في شيء من
شجرهم ولا من عماراتهم وبهذا المكان أعني المنستير يدفن أهل المهدية
موتاهم يحملونهم في الزوارق إليها فيدفنونهم بها ثم يعودون إلى بلدهم وليس 10
بالمهدية جبانة تعرف في وقتنا هذا والمهدية في حين تأليفنا لهذا الكتاب
مدينتان إحداهما مدينة المهدية والثانية مدينة زويلة ومدينة المهدية يسكنها
السلطان وجنوده وبها قصره الحسن البناء العجيب الأتقان والارتقاء وكان
بها قبل ان يفتحها الملك المعظم رجار في سنة ثلاث وأربعين وخمس مائة
طيقان الذهب وكانت مما يفتخر به ملوكها واستفتحت المهدية وسلطانها يومئذ 15
الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس بن المنصور بن بلقين
ابن زيري الصنهاجي وبمدينة زويلة الأسواق الجميلة والمباني الحسنة والشوارع
الواسعة والأزقة الفسيحة وأهلها تجار مياسير نبلاء ذوو أذهان ثاقبة وأفهام

P, G, I, A

1 يحمل] يجلب P • 3 والأمصار om. A • 4 بالمهدية] بالمدينة A | بالحجارة GA • 5 في معمور أرض المغرب ولا بغيره P | مثلها GA • 6 وإنما] إلا ما ولا فاكهة IA • 7 شيء om. IA | وبينها المنستر A • 8 ثلاثة قصور P • 9 عماراتهم A | المهدية] المدينة PG • 10 فيدفنونهم G • 12 زويلة] زُولية semper P • 13 الاتقان] الانفاق A • 14 يفتتحها A | المعظم om. G • 15 يفتخرها A • 16 بن يحيى om. G | بلكين P, بلجين A • 17 post الحسنة : والسوارع G •

ذكية وجل لباسهم البياض ولهم همم في أنفسهم وملابسهم وفيهم الجمال ولهم معرفة زائدة في التجارات وطريقتهم حميدة في المعاملات ولهذه المدينة أسوار عالية حصينة جدا تطيف بها من سائر جهاتها ونواحيها البرية والبحرية وجميعها مبني بالحجر وفيها فنادق كثيرة وحمامات جمة ولهذه المدينة من جهة البر خندق كبير تستقر به مياه السماء وبخارجها من جهة غربيها حمى كان قبل دخول العرب أرض إفريقية وإفسادهم لها فيه جنات وبساتين بسائر الثمار العجيبة والفواكه الطيبة ولم يبق الآن منها بهذا الحمى المذكور شيء وعلى مقربة من هذه المدينة قرى كثيرة ومنازل وقصور يسكنها قوم بواد لهم زروع كثيرة ومواش وأغنام وأبقار وإصابات كثيرة في القمح والشعير وبها زيتون كثير يعتصر منه زيت طيب عجيب يعم سائر بلاد إفريقية ويتجهز به إلى سائر بلاد المشرق وبين هاتين المدينتين أعني المهدية وزويلة فضاء كبير يسمى الرملة مقداره أشف من رمية سهم والمهدية قاعدة بلاد إفريقية وقطب مملكتها.

وإذ قد انتهى بنا القول في ذكر بلاد إفريقية فلنرجع الآن إلى ذكر بلاد نفزاوة فنقول إن مدينة سبيطلة كانت مدينة جرجيس ملك الروم الأفارقة وكانت من أحسن البلاد منظرا وأكبرها قطرا وأكثرها مياها وأعدلها هواء وأطيبها ثرى وكانت بها بساتين وجنات وافتتحها المسلمون في صدر الإسلام وقتلوا بها ملكها العظيم المسمى جرجيس ومنها إلى مدينة قفصة مرحلة وبعض ومنها أيضا إلى القيروان سبعون ميلا.

P, G, I, A

1 ولهم هم om. A • 2 ولهم] وفيهم A | حميدة] جيدة P A | وبهذه A • 4 بالحجارة A • 6 إلى أرض P | فيه om. I A • 7 منها om. G • 11 سائر om. P | وزويلة h.l. P • 12 مقدار I A • 12-14 إلى ذكر بلاد – إفريقية om. A • 15 سَبيطلة P, سَبيطلهْ I • 18 المعظم A •

21 ومدينة القيروان أم أمصار وقاعدة أقطار وكانت أعظم مدن الغرب
قطرا وأكثرها بشرا وأيسرها أموالا وأوسعها أحوالا وأتقنها بناء وأنفسها
هما وأربحها تجارة وأكثرها جباية وأنفقها سلعة وأنماها ربحا وأجهرهم
عصيانا وأطغاهم أغمارا والغالب على فضلائهم التمسك بالخير والوفاء بالعهد
والتخلي عن الشبهات واجتناب المحارم والتفنن في محاسن العلوم والميل إلى 5
القصد فسلط الله سبحانه عليها العرب وتوالت الجوائح عليها حتى لم يبق
منها إلا أطلال دارسة وآثار طامسة وهي الآن في وقتنا هذا على جزء منها
سور تراب وولاة أمورها العرب وهم يقبضون ما يتوفر من جباياتها وبها
أقوام قليلون تجاراتهم يسيرة ومنافعها نزرة وفيما يذكر أهل النظر أنها عما
قريب ستعود إلى ما كانت عليه من العمارة وغير ذلك ومياهها قليلة وشرب 10
أهلها من ماء الماجل الكبير الذي بها وهذا الماجل من عجيب البناء لأنه
مبني على تربيع وفي وسطه بناء قائم كالصومعة وذرع كل وجه منه مائتا
ذراع وهو كله مملوء ماء والقيروان كانت مدينتين إحداهما القيروان والثانية
صبرة وصبرة كانت دار الملك وكان فيها أيام عمارتها ثلاث مائة حمام
وأكثرها للديار وباقيها مبرز للناس كافة وصبرة الآن في وقتنا هذا خراب 15
ليس بها ساكن وعلى ثلاثة أميال منها قصور رقادة الشاهقة الذرى الحسنة البناء
الكثيرة البساتين والثمار وبها كانت الأغالب تربع في أيام دولتها وزمان
بهجتها وهي الآن خراب لا ينتظر جبرها ولا يعود خيرها.

22 ومن مدينة القيروان إلى مدينة تونس مرحلتان وبعض بسير القوافل وهي
مدينة حسنة يحيط بها من جميع جهاتها فحوص ومزارع للحنطة والشعير وهي 20

P, G, I, A

2 قطرا] قصرا A | أحوالا] أوحواما A • 3 ربحا] ريحا A • 4 اعمارا A • 5 والتحلى A • منها A | قائم] قديم A • 12 جبايتها G • 8 سبحانه] تعالى A • 6 والتجلى A ,G • 13 مدينتان A • 14 صبْرة PI, صبره G | وَصيبْرة A • 17 تربع] ترفع G, ترجع A • 20 الحنطة A •

أكبر غلاتها وجل معاملات أهلها مع ثقات العرب وأمرائها وهي الآن في
حين تأليفنا لهذا الكتاب معمورة موفورة الخيرات يلجأ إليها القريب والبعيد
وعليها سور تراب وثيق ولها أبواب ثلاثة وجميع جناتها ومزارع بقولها في
داخل سورها وليس لها خارج السور شيء يعول عليه والعرب تجاور أرضها
وتأتي بأنواع الحبوب إليها والعسل والسمن ما يكفي أهلها غدقا ويعمل بها 5
من الخبز وأنواعه ما لا يمكن عمله في غيرها من البلاد ومدينة تونس في
ذاتها قديمة أزلية حصينة اسمها في التواريخ ترشيش ولما افتتحها المسلمون
وأحدثوا البناء بها سموها تونس وشرب أهلها من آبار شتى لكن أعظمها
قدرا وأحلاها ماء بئران احتفرتهما بعض سيدات الإسلام ابتغاء الثواب وهما
في نهاية من سعة القدر وكثرة الماء وهذه المدينة مصاقبة لقرطاجنة المشهورة 10
بالطيب وكثرة الفواكه وحسن الجهة وجودة الثمار واتساع الغلات ومن
غلاتها القطن والقنب والكروياء والعصفر وقرطاجنة في وقتنا هذا خراب لا
ساكن بها.

23 ومدينة تونس في وسط جون خارج عن البحر وهي على بحيرة محتفرة
وعرضها أكثر من طولها وذلك أن طولها ستة أميال وعرضها ثمانية أميال 15
ولها فم يتصل بالبحر وهو المسمى فم الوادي وذلك أن هذه البحيرة لم
تكن قبل وإنما حفر في البر حفر انتهي به إلى مدينة تونس لأن بين تونس
والبحر ستة أميال كما وصفناه قبل وسعة هذا النهر المحفور نحو من أربعين
ذراعا وعمقه من أربع قيم إلى ثلاث وقعره طين وطول هذا الحفر المسمى

P, G, I, A

1 أكبر] أكثر A • 2 حين] وقت A • 4 السور] الصور I • 5 العسل] ومن العسل I A | ما]
بما G I • 6 في غيرها من البلاد] لا يمكن عمله في غير بلاد G, لا يمكن بغيرها عمله I A • 7 حصينة] حصية P, om. C |
ترشيش] طرشيش P, طرشيش I A • 9 احتفرتهما] احتفرها A | وهما — الماء om. A • 10 مصاقبة] مصافية G •
15 أميال bis] أيام G • 17 حفر] حفير A • 18 النهر] البحر G I A | أربعين] اثني عشر
A •

نهرا أربعة أميال ثم أجروا ماء البحر في ذلك النهر المحفور فعلا على الحفر
حتى جاور أعلاه بربع قامة وأقل وأكثر إلى أن بلغ الماء حده فوقف وعند
آخر هذا الحفر يتسع فيه الماء ويعمق واسمه وقور وإليه تصل المراكب
الحمالة والنواشي والحرابي وترسى هناك واتصل فيض الماء الطافي في هذا
النهر المحفور إلى مدينة تونس فهي على نحر البحيرة وأوساق المراكب تفرغ 5
بوقور في زوارق صغار تعوم في أقاصير المياه إلى مدينة تونس ودخول
المراكب من البحر إلى النهر حتى تصل إلى وقور واحدا بعد واحد لأن
سعة النهر لا يحتمل أكثر من ذلك ويتصل بعض من هذه البحيرة في جهة
المغرب حتى يكون بينها وبين قرطاجنة ميلان ومن فم هذه البحيرة إلى
مدينة قرطاجنة ثلاثة أميال ونصف. 10

24 وهي الآن خراب وإنما يعمر منها قطيعة مرتفعة تسمى المعلقة يحيط
بها سور تراب ويسكنها رؤساء من العرب يعرفون ببني زياد ومدينة
قرطاجنة كانت في وقت عمارتها من غرائب البلاد المذكورة بما فيها من
عجائب البناء وإظهار القدرة في ذلك وبها الآن بقايا من بنيان الروم
المشهور بها مثل الطياطر التي ليس لها نظير في مباني الأرض قدرة 15
واستطاعة وذلك أن هذه الطياطر هي بناء في استدارة وهي نحو من خمسين
قوسا قائمة في الهواء سعة كل قوس منها أزيد من ثلاثين شبرا وبين كل
قوس وأختها سارية وعظمها وسعة السارية والعضادتين أربعة أشبار ونصف
ويقوم على كل قوس من هذه الأقواس خمسة أقواس قوس على قوس صفة

P, G, I, A

1 نهرا] بهذا A | النهر] الحفر G | المحفور om. GIA | فعلى A • 2 بربع] بعمق P, والمواشى G, والمواسى 4 • P وقّور | G البحر ,P النهر] الحفر 3 • om. G وأقل | A برفع | P بوقّور 6 • A بحر] المحر | G البحر] النهر 5 • PA الصاف] الطافي | A والحراق | A G قطمة 11 • om. IA مدينة 10 • A الفرب 9 • GIA البحيرة] النهر 7 • IA وتعوم • PG وأخيه] وأختها 18 • G الهوى 17 • GIA بني 12 • A

واحدة وبناء واحدا من الحجر الكذان الذي لا يجانسه شيء في الجودة وعلى
أعلى كل قوس من هذه القسي بحر دائر وقد صور في البحر الدائر على
القسي السفلى أنواع من الصور وضروب من التماثيل العجيبة الثابتة في
الصخر من صفات الناس والصناع والحيوانات والمراكب وكل ذلك قد
أتقن بأبدع صنعة وأحذق حكمة وسائر البناء الأعلى أملس لا شيء به 5
ويقال إن هذا البناء كان ملعبا ومجتمعا في فصل ما ويوم ما من السنة
ومن عجائب البناء بقرطاجنة الدواميس التي يبلغ عددها أربعة وعشرين
داموسا في سطر واحد طول كل داموس مائة وثلاثون خطوة في عرض
ست وعشرين خطوة ولكل داموس منها أقباء في أعلاه وبين كل داموس
منها وصاحبه أثقاب وزراقات تصل منها المياه من بعض إلى بعض كل ذلك 10
بهندسة وحكمة وكان الماء يجري إلى هذه الدواميس من عين شوقار التي
هي بقرب القيروان وطول مسافة جري هذا الماء من العين إلى الدواميس
ثلاث مراحل وكان جري الماء من هذه العين إلى هذه الدواميس على عدة
قناطر لا يحصى لها عدد وجري الماء بوزنة معتدلة وهذه القناطر قسي مبنية
بالصخر فما كان منها في نشز الأرض كان قصيرا وما كان منها في بطن 15
الأرض وأخاديدها كان في نهاية العلو وهذا من أغرب شيء أبصر على وجه
الأرض والماء في وقتنا هذا مقطوع عن هذه الدواميس لا يصل إليها منه
شيء كل ذلك أوجبه خراب مدينة قرطاجنة ومع ذلك إنها من يوم خرابها

P, G, I, A

1 واحدا] واحد G I A • 3 السفلى om. A | الثابتة] النابتة G A, الناتيه I • 5 به] عليه
A • 6 ومجتمعا] مجتمعا G A | ويوم ما om. A • 7 تبلغ P I, مبلغ G • 10 وزوامات P, وزرقات
G | بعض] pr. بعضها I A • 11 شرقار G • 12 بقرب] بغرب I | وكان — جري om. A |
جري هذا الماء] هذا الجري I • 13 ثلاث مراحل] ثلاثة أيام I | هذه alt. om. I A •
14 تناطير A | القناطير G A • 15 بالصخر] في الصحراء A | منها] منه P G | بطون I A •
16 احاديرها A | post كان : طويلا I A | وهذا] وهي I A •

إلى الآن يحفر على ما تهدم من قصورها وأصول بنائها فيستخرج منه من
أنواع الرخام ما يكل عنه الواصف ولقد أخبر خبير بها أنه رأى ألواحا
استخرجت من الرخام طولها أربعون شبرا في عرض سبعة أشبار فما دونها
والحفر في خرابها دائما لا ينقطع وإخراج الرخام منها لا ينقضي ورخامها
يحمل إلى جميع أقطار الأرض ولا سبيل إلى أن يخرج أحد منها في مركب 5
أو غيره إلا ويحمل معه من رخامها الشيء الكثير حتى اشتهر ذلك وقد
يوجد بها من أعمدة الرخام ما يكون محيط دور الواحدة منها أربعين شبرا
فما دونه.

25 ويحيط بمدينة قرطاجنة أوطية من الأرض وسهول ولها مزارع وضروب
غلات ومنافع جمة ويتصل بأرض قرطاجنة من جهة المغرب إقليم مدينة 10
سطفورة وهو إقليم جليل به ثلاث مدائن فأقربها إلى تونس اشلونة وتينجة
وبنزرت وهي مدينة على البحر حصينة أصغر من مدينة سوسة في ذاتها
وبين تونس وبنزرت يوم كبير في البر ومدينة بنزرت صغيرة عامرة بأهلها
وبها مرافق وأسواق قائمة بذاتها وبالجهة الشرقية منها بحيرتها المعروفة بها
والمنسوبة إليها وطولها ستة عشر ميلا وعرضها ثمانية أميال وفمها متصل 15
بالبحر وكلما أخذت في البرية اتسعت وما قربت من البحر ضاقت وانخرطت.

26 وهذه البحيرة من أعاجيب الدنيا وذلك أن بها اثني عشر نوعا من السمك
يوجد منها في كل شهر نوع واحد لا يمتزج بغيره من أصناف السمك فإذا

P, G, I, A

1 بنيانها IA • 5 أقطار الأرض] الأقطار A | إلى] alt. om. GA • 6 أو] ولا IA • 7 محيطا G • 9 وغلات] وضروب وضياع وغلات G • 11 سطفوره] سَطفوره P, سطفُورة I, سطفوره A | جليل] حفل G | بمدائن G | اشلونه] اشلُونه P, اشلوله I, اسلونه A | وتينجه] وتنجه P, وتنجة GA, وتسحة I • 12 وبنوزرت P | سوسة] تونس A • 13 وبنزرت] وبنْزرت P | بنْزرْت P | ante صغيرة : مدينة P | post صغيرة : حسنة A • 15 يتصل A • 16 في البر A • 17 وهذه] وهذا I • 18 يوجد] يوخذ G | منها] منه IA | واحد om. IA •

تم الشهر لم يوجد شيء من ذلك النوع في الشهر الآتي ثم يوجد في الشهر الآتي صنف من السمك آخر غير الصنف الأول لا يمتزج بغيره هكذا لكل شهر نوع من السمك لا يمتزج بسمك غيره إلى كمال السنة هكذا في كل عام وهذه الاثنا عشر نوعا من الحوت التي ذكرناها هي البوري والقاجوج والمحل والطلنط والاشبلينيات والشلبة والقاروص واللاج والجوجة 5
والكحلاء والطنفلو والقلا.

26 ويتصل بهذه البحيرة من جهة الجنوب مع انحراف إلى الغرب بحيرة ثانية تسمى بحيرة تينجة وطولها أربعة أميال في عرض مثلها وبينهما فم تتصل منه مياه بعضها ببعض وفي أمر هاتين البحيرتين عجيب وذلك أن ماء بحيرة تينجة عذب وماء بحيرة بنزرت ملح وكل واحدة من هاتين 10
البحيرتين تصب في أختها ستة أشهر ثم ينعكس جريهما فتمسك الجارية عن الجري وتصب البحيرة الثانية إلى هذه الأولى ستة أشهر أخرى فلا بحيرة تينجة يتملح ماؤها ولا يعذب ماء بحيرة بنزرت وهذا أيضا عجب آخر من عجائب هذا الصقع والسمك ببنزرت وبتونس أيضا كثير رخيص جدا.

27 ومن بنزرت إلى مدينة طبرقة سبعون ميلا وطبرقة حصن على البحر قليل 15
العمارة وحوله عرب لا خلاق لهم ولا يحفظون في أحد من الناس إلا ولا ذمة وبها مرسى للمراكب ومراكب الأندلس تصفي إليها وتأخذها في قطعها روسية.

P, G, I, A

3 غيره [بسمك غيره IA | السنة [غيره — السنة كل إلى غيره G • 5 والقاجوح I, والماجوج
A | والاسبيلنات A | والشلبة [والنلبه A | والقاروص A | والجُوجة P, والحرحه A •
6 والكعْلا P, والكحلا GIA • 8 بتنجه P, تنجه GIA • 9 متصل A | [بعضها ببعض
إحداهما بالأخرى GIA | أمر : post البحيرتين GIA • 10 تنجه GIA | بَنْزَرْت P •
11 البحرتين A • 12 البحيرة om. A | هذه om. A | آخر P, om. IA | فلا ماء IA •
13 تنجه GIA | ماؤها om. IA | بنى زرْت P • 14 الصقع [العنم A | ببنى زرت P,
ببنى بنزرت G | وتونس A • 15 بنى زرْت PG • 17 تصفي codd.: تتلقى De Goeje •

28 وعلى بعض الطريق من طبرقة إلى تونس مدينة باجة وهي مدينة حسنة
في وطاء من الأرض كثيرة القمح والشعير ولها من غلات ذلك ما ليس
بالمغرب مثله كثرة وجودة في المواضع المضاهية لباجة وهي صحيحة الهواء
كثيرة الرخاء واسعة الدخل على واليها والعرب مالكة لخراج قطرها ومتصل
5 أرضها وبها عين في وسطها ينزل إليها بأدراج ومنها شرب أهلها وليس لها
في خارجها عود نابت إلا فحوص ومزارع وبين باجة وطبرقة مرحلة وبعض
ويقابل باجة في جهة الشمال وعلى نحر البحر الملح مدينة مرسى الخرز
وبينهما مرحلة كبيرة.

29 وهي مدينة صغيرة عليها سور حصين ولها قصبة وحولها عرب كثير
10 وعمارة أهلها لها على صيد المرجان والمرجان يوجد بها كثيرا وهو أجل
جميع المرجان الموجود بسائر الأقطار مثل ما يوجد منه بمدينة سبتة وصقلية
وسنذكر سبتة التي على مجاز البحر المسمى بالزقاق المتصل ببحر الظلمات
ويقصد التجار من سائر البلاد إلى هذه المدينة فيخرجون منه الكثير إلى
جميع الجهات.

15 30 ومعدن هذا المرجان في هذه المدينة مخدوم في كل سنة ويعمل به في
كل الأوقات الخمسون قاربا والزائد والناقص وفي كل قارب العشرون
رجلا وما زاد ونقص والمرجان ينبت كالشجر ثم يتحجر في نفس البحر
بين جبلين عظيمين ويصاد بآلات ذوات ذوائب كثيرة تصنع من القنب

P, G, I, A

1 وهي مدينة] ومدينة باجة IA • 2 والشعير] كثيرة الشعير IA • 4 قطرها] قصهرها (sic) G,
طرقها A • 6 وبعض مرحلة A • 7 الملح om. GIA | مرسى الخرز I • 9 وهي] ومرسى
الخرز IA | كثير om. IA • 11 بمدينة سبتة وبمدينة صقلية P • 12 مجاز om. IA | بحر
• IA السنة] المدينة | A الجوهر] هذا المرجان 15 • A سائر] جميع 14 • GIA الزقاق
16 والزائد عليها A • 17 ينبت] نبت PI | ثم om. IA | متحجر A • 18 عظيمين – بين
om. GIA | ذات G •

تدار هذه الآلة في أعلى المراكب فتلتف الخيوط على ما قاربها من نبات
المرجان فيجذبه الرجال إلى أنفسهم ويستخرجون منه الشيء الكثير مما يباع
بالأموال الطائلة وعمدة أهلها على ذلك وشرب أهلها من الآبار وهي قليلة
الزرع وإنما يجلب إليها قوتها من بوادي العرب المجاورة لها وكذلك الفواكه
ربما جلبت إليها من بونة وغيرها. 5

31 وبين مدينة مرسى الخرز ومدينة بونة مرحلة خفيفة وفي البحر أربعة
وعشرون ميلا روسية.

32 ومدينة بونة وسطة ليست بالكبيرة ولا بالصغيرة ومقدارها في رقعتها
كالاربس وهي على نحر البحر وكانت لها أسواق حسنة وتجارة مقصودة
وأرباح موجودة وكان فيها كثير من الخشب موجود جيد الصفة ولها بساتين 10
قليلة وشجر وبها من أنواع الفواكه ما يعم أهلها وأكثر فواكهها من باديتها
والقمح بها والشعير في أوقات الإصابات كما وصفنا كثير جدا وبها معادن
حديد جيد ويزرع بأرضها الكتان والعسل بها موجود ممكن وكذلك السمن
وأكثر سوائمهم البقر ولها أقاليم وأرض واسعة تغلبت العرب عليها وافتتحت
بونة على يدي أحد رجال الملك المعظم رجار في سنة ثمان وأربعين وخمس 15
مائة وهي الآن في ضعف وقلة عمارة وبها عامل من قبل الملك المعظم رجار
من آل حماد وعلى مدينة بونة ويجنبها جبل يدوغ وهو عالي الذروة سامي
القمة وبه معادن الحديد التي ذكرناها آنفا.

33 ومن مدينة باجة المتقدم ذكرها إلى مدينة الاربس مرحلتان ومن الاربس

P, G, I, A

6 مدينة om. G I A • 8 الصغيرة P G I | رفعتها A • 9 كالارنس P, كالاربس I,
المعظم 15 • om. A جيد 13 • G موجودة 10 • P G I أسوار [أسواق | A كالا ربنس
om. G • 16 المعظم om. G • 17 وبجنبها A | يدُوغ P I, يدوع A • 18 معادين A •
19 الاربس [الاربنس semper A | مرحلتان ومن الاربس om. A •

إلى مدينة القيروان ثلاث مراحل وكذلك بين باجة والبحر مرحلتان خفيفتان.

34 ومدينة الاربس مدينة في وطاء من الأرض عليها سور تراب جيد وفي
وسطها أعين ماء جارية لا تجف وشرب أهلها الآن من ماء تلك العيون
واسم العين الواحدة منها عين رباح والأخرى عين زياد وماء عين زياد
أطيب من ماء عين رباح وماؤها صحيح ولها معدن حديد وليس حولها من 5
خارج شجرة نابتة البتة وهي على مزارع الحنطة والشعير ويدخر بها منهما
الشيء الكثير ومنها على اثني عشر ميلا مدينة ابة وهي بغربي الاربس زبها
من الزعفران ما يضاهي الزعفران الأندلسي في الكثرة والجودة وأرضهما
واحدة مختلطة وفي وسط مدينة ابة عين ماء جارية منها شرب أهلها وهي
غدقة ماؤها غزير وكان على ابة فيما سلف من الزمان سور مبني من الطين 10
وأسعارها رخيصة وأكثرها الآن خراب.

35 ومن مدينة الاربس إلى مدينة صغيرة تسمى تامديت مرحلتان وعليها
سور تراب وشرب أهلها من عيون بها وغلات أهلها من الحنطة والشعير
المقدار الكثير.

36 وبين الاربس وتامديت مدينة صغيرة تسمى مرماجنة وهي لأهلها وللعرب 15
عليها ضريبة ويصيبون من القمح والشعير ما يعم بالكفاف وزيادة.

37 ومن تينجس إلى بونة الساحلية ثلاث مراحل ومن تينجس إلى مدينة
المسيلة خمس مراحل وكذلك من مدينة الاربس إلى القيروان ثلاث مراحل

P, G, I, A

1 مرحلتان خفيفتان om. G I A • 3 ماء alt. om. G • 7 ابّه codd. | الارنس P • 8 الأندلسي — ما يضاهي om. G | وأرضها G A • 9 مدينة om. G | أبّة P, ابهْ G, أبّه I, ابه A • 12 تامّديت P • 15 وتامّديت P | مرْماجنة G • 16 وعليها A | post والشعير : المقدار الكثير G I A • 17 تنجس pr. G • 18 المسيلة] باغاى A^il | خمس] سبع G, ثلاث I A | من مدينة الاربس إلى القيروان ثلاث مراحل om. G •

ومن مدينة الاربس إلى تونس مرحلتان ومن تينجس إلى قسنطينة يومان وبين الاربس ومدينة بجاية اثنتا عشرة مرحلة ومن مرماجنة إلى مدينة مجانة مرحلتان خفيفتان بل هي مرحلة كبيرة.

38 وهي مدينة صغيرة عليها سور تراب وكان بها قديما يزدرع بصل الزعفران كثيرا ولهم واد غزير الماء يأتي من جبل بمقربة منها يزرعون عليه غلاتهم وهو جبل شاهق ومنه تقطع أحجار المطاحن التي إليها الانتهاء في الجودة وحسن الطحين حتى أن الحجر منها ربما مر عليه عمر الإنسان فلا يحتاج إلى نقش ولا إلى صنعة هذا لصلابته ودقة أجزائه وأرض مجانة تغلبت العرب عليها وبها تخزن طعامها وبينها وبين القسنطينة ثلاث مراحل ومنها إلى بجاية الناصرية ست مراحل.

39 وبين تونس والحمامات مرحلة كبيرة وهذه المرحلة هي عرض الجزيرة المسماة بجزيرة باشو وهي أرض مباركة وطيبة ذات شجر زيتون وعمارات متصلات وبركات وخيرات وغلات ومياه ليست بكثيرة الجري على وجه الأرض لكنها ممكنة مياه الآبار وفيها بالجملة خصب زائد وهذه الجزيرة إقليم لها مدينة باشو ولم يبق الآن منها إلا مكانها وفيه قصر معمور ومنها قصر على البحر يسمى نابل وكان بالقرب من هذا القصر في أيام الروم مدينة عامرة فخربت وبقي الآن مكانها وهو قصر صغير معمور وكذلك قصر توسيهان بالقرب منها أثر مدينة كانت عامرة في أيام الروم فخربت وبقي مكانها.

P, G, I, A

4 مزدرع A • 5 كثيرا om. G I A | عزيز A • 6 الانتهاء في] ينتهي I, تنتهي A •
7 الطحن I A | الحجر الواحد I A | عليها A • 8 ودقة أجزائه] ودقته I A • 9 وبه I •
11 post المرحلة : التي وصفتها P • 12 باشو] باشوا P I, G A | تين وزيتون I A • 15 باشو]
باشوا P I, G A | ومنها – وهو قصر صغير om. G • 17 مدينة كبيرة I A | معمور om.
G I A • 18 توسيهان] توسهان P, A •

40 وبين تونس ومدينة القيروان جبل زغوان وهو جبل عال جدا تقصد
إليه المراكب من ظهر البحر لعلوه وارتفائه في الجو وهو أكثر الجبال ماء
وفيه خصب ومزارع وعمارة ويعمر منه في أماكن قوم عباد مسلمون
متفردون وكذلك جبل واسلات وطوله يومان ومنه إلى تونس يومان وبينه
5 وبين القيروان خمسة عشر ميلا وفيه عمارات كثيرة ومياه جارية وفيه من
الحصون حصن الجوزات وحصن تيفاف وحصن القيطنة ودار إسماعيل ودار
الدواب وكل هذه البلاد يعمرها قبائل من البربر وهم أهل هذه الناحية
وهم في خصب ولهم مواش أبقار وأغنام وبغال ورماك والعرب متغلبون
على سهول هذه الأرض كلها.

10 41 ولنذكر الآن الطرقات المسلوكة بين هذه البلاد فمن ذلك الطريق من
القيروان إلى تاهرت.

42 فمن القيروان إلى الجهنيين وهي قرية مرحلة.

43 إلى مدينة سبيبة مرحلة وهي مدينة أزلية كثيرة المياه والجنات وعليها
سور من حجارة حصين ولها ربض فيه الأسواق والخانات وشربهم من
15 عين جارية كبيرة عليها جناتهم وبساتينهم وغلاتهم من الكمون والكروياء
والبقول.

44 ومنها إلى مرماجنة وهي قرية لهوارة مرحلة.

P, G, I, A

1 مدينة تونس A | زغوان I • 2 الجو [وارتفائه في البحر G • 3 في om. I • وآسلت G, وسلات P, واسلنت | G جبلي | G منفردون P, مفردون 4 • IA P • ودور الدواب | P (؟) القا.قة [القيطنة | I بيقاف s. نيماف | I الجوزات 6 A • تيهرت I, تاهرت P, تاهرت 11 • A ورحال [ورماك | G وغنم | A ولهم [وهم في 8 إلى [مرحلة | P سبيتلة | A وإلى 13 • A الجهيتين I, الجهينيى G, الجهينين P, الجهنيين 12 تمرماجنة 17 • A سوق [سور 14 • IA ولها [وعليها | G مدينه أخرى يقال لها تيمززدكت P • لهوارة | P

45 ومنها إلى مدينة مجانة التي قدمنا ذكرها مرحلة.

46 ثم إلى مسكيانة مرحلة وهي قرية عامرة قديمة وبها زروع ومكاسب وعيون ولها سوق ممتدة كالسماط وهي أكبر من مرماجنة.

47 ومنها إلى باغاي وهي مدينة عامرة وقد قدمنا ذكرها فيما سلف من هذا الجزء والطريق يتمادى من مدينة باغاي إلى المسيلة كما قدمناه فيما 5 سلف.

48 وطريق ثان ياخذ من القيروان إلى المسيلة على غير الطريق الذي قدمنا ذكره وهو يخرج من القيروان إلى جلولة مرحلة خفيفة وهي مدينة صغيرة عليها سور وبها عين ماء جارية عليها بساتين كثيرة ونخل كثير.

49 ومنها إلى احرى مرحلة وهي قرية حسنة ماؤها من الآبار وفيها زروع 10 وحنطة وشعير كثير.

50 ومنها إلى قرية طاجنة مرحلة ولها فحص كبير وحنطتها وشعيرها ممكن كثير رخيص جدا.

51 ومنها إلى مدينة الاربس مرحلة.

52 ومن الاربس إلى تيفاش مرحلة وهي أيضا مدينة أزلية قديمة عليها سور 15 قديم بالحجر والجيار وبها عين ماء جارية ولها بساتين ورياضات وأكثر غلاتها الشعير.

53 ومن تيفاش إلى قصر الإفريقي مرحلة ولا سور لها وبها مزارع وإصابات جمة في الحنطة والشعير.

P, G, I, A

2 مسكاله P, ميكاله I, مسكانه A | post قديمة : أزلية GIA • 3 ترّماجنة P • 4 باغاى PI • 5 والطريق من يتادى إلى باغاي A | بغاي P, باغاى I | المَسيلة P | قدمنا • 8 جلولة P, جلوله GA • 9 وبها] وفيها P | وعليها P • 10 احرى] اجّر De Goeje • 11 كثير] كل ذلك G • 12 طاعنه G • 13 كثير om. IA • 14 مدينة om. IA • 15 تيفاس P, نيعاس I • 18 له A | وبها G°°, وبه A | post ورياضات : وإصابات A •

54 ومنها إلى قرية ازكو مرحلة ولها جنات وعيون ومياه وبساتين وغلات قمح وشعير وخير واسع.

55 ومنها إلى قرية البردوان مرحلة وكانت قرية كبيرة وهي من أقاليم القمح والشعير.

56 ومنها إلى قرية النهرين مرحلة وهي في وطاء من الأرض وفيها آبار ماء عذبة وكان لها سوق والغالب عليها البربر من كتامة ومزاتة. 5

57 ومنها إلى قرية تامسيت كتامة مرحلة وبها أشجار وعمارات.

58 ومنها إلى دكة مرحلة وهي قرية لها سوق وأهلها من كتامة.

59 ومنها إلى اوسحنت مرحلة وهي قرية للبربر وبها مياه جارية ومزارع حنطة وشعير. 10

60 ومنها إلى المسيلة أقل من مرحلة.

61 ومن مدينة المسيلة إلى وارقلان اثنتا عشرة مرحلة كبار وهي مدينة فيها قبائل مياسير وتجار أغنياء يتجولون في بلاد السودان إلى بلاد غانة وبلاد ونقارة فيخرجون منها التبر ويضربونه في بلادهم باسم بلدهم وهم وهبية إباضية نكار خوارج في دين الإسلام. 15

62 ومن وارقلان إلى غانة ثلاثون مرحلة ومن وارقلان إلى كوغة نحو من شهر ونصف ومن وارقلان إلى قفصة ثلاث عشرة مرحلة.

P, G, I, A

1 ازكوُ P, اركوُ I, ازكوا A • 2 وخير] وخبز G • 3 البرَدوان P, البرُدوان I,
البرذوان A • 5 النهْرين P, النهروين G, النهروْن I, الهرون A • 6 ومزانة P, ومزاته GI
A • 7 تامسدت P, تامسيت I, ماسيت A | كتامة om. GIA • 8 وأهلها] ولها A • 9 وسحب
A | البربر A • 12 وارجلان semper A | خمسة عشرة G | كبار om. A • 13 في]
من P | إلى بلاد om. P • 14 ولقاره IA • 15 نكاره G • 17 قفصه P, كوغة IA |
خمسة عشرة G •

63 فلنرجع الآن إلى ذكر مدينة قابس التي في نحر البحر الملح وهي مدينة الأفارقة التي تقدم ذكرها وذلك أن من مدينة قابس إلى الفوارة ثلاثون ميلا وكانت فيما سلف قرية وهي الآن خراب ومنها إلى آبار خبت ثلاثون ميلا ومن آبار خبت إلى قصر الدرق ثمانية وعشرون ميلا ومن قصر الدرق إلى بئر الجمالين ثلاثون ميلا ومنها إلى صبرة أربعة وعشرون ميلا ومن قصر 5 صبرة إلى اطرابلس مرحلة وكل هذه المنازل التي ذكرناها في هذا الطريق خلاء بلقع قد أتت العرب على عمارتها وطمست آثارها وأخربت عشارها وأفنت خيراتها فليس بها الآن أنيس قاطن ولا حليف ساكن وهي مستباحة لقبيلة من العرب تسمى مرداس ورياح.

64 وطريق آخر من قابس إلى وادي احناس ثم إلى بئر زناتة ثم إلى 10 تامدفيت إلى آبار العباس إلى تافنات إلى بئر الصفاء إلى اطرابلس.

65 ومدينة اطرابلس مدينة حصينة عليها سور حجارة وهي في نحر البحر بيضاء حسنة الشوارع متقنة الأسواق وبها صناع وأمتعة يتجهز بها إلى كثير من الجهات وكانت قبل هذا مفضلة العمارات من جميع جهاتها كثيرة شجر الزيتون والتين وبها فواكه جمة ونخل إلا أن العرب أضرت بها وبما حولها 15 من ذلك وأجلت أهلها وأقفرت بواديها وغيرت أحوالها وأبادت أشجارها وأغورت مياهها واستفتحها الملك رجار في سنة أربعين وخمس مائة فسبي حرمها وأفنى رجالها وهي الآن له في طاعته ومعدودة في جملة بلاده وأرض

P, G, I, A

1 مدينة قابس – التي في om. G | الملح om. GIA • 2 أن om. GIA | الفوّارة
PI • 4 ثلاثون ميلا – ومن آبار خبت om. A • 5 الحمّالين I | صبْرة P, صبره I | قصر
صبْره I • 6 طرابلس GIA | هذا] هذه GIA • 7 عماراتها G | وخربت IA | عنارها
A • 9 ورياح: GIA, رياح P • 10 احنْاس P, احماس G, حانس A • 11 تامدفنت PI, بلد قيت
G | ثم إلى آبار IA | تافنات] ماساب A | طرابلس AG • 12 طرابلس A • 16 وافقرت]
واخلت GIA • 17 وغورت GIA | post رجار: لعنه الله P | أربعين وسبع مائة A •

مدينة اطرابلس عديمة المثال في إصابة الزرع ولا يدرى أن على معمور الأرض مثلها في ذلك وهذا مشهور معلوم.

66 ومن مدينة اطرابلس في جهة المشرق إلى مدينة صرت مائتا ميل وثلاثون ميلا وهي إحدى عشرة مرحلة وذلك أن السائر يخرج من مدينة اطرابلس إلى المجتنى عشرون ميلا ومن المجتنى إلى ورداسا اثنان وعشرون ميلا ومن 5 ورداسا إلى رغوغا خمسة وعشرون ميلا ومن رغوغا إلى تاورغا اثنان وعشرون ميلا ثم إلى المنصف خمسة وعشرون ميلا ثم إلى قصور حسان بن النعمان الغساني أربعون ميلا ثم إلى الاصنام ثلاثون ميلا ثم إلى صرت ستة وأربعون ميلا وهذا الطريق يبعد عن الساحل تارة ويقرب أخرى وكل ذلك في ملك قبيلتين من العرب وهما عوف ودباب. 10

67 ومدينة صرت بينها وبين البحر ميلان وعليها سور تراب وما استدار بها رمل وبها بقايا نخيل ولا زيتون بها وبها كثير من شجر التوت وبقايا شجر التين أيضا كثير غير أن العرب تأتي على أكثر ذلك بإفسادها وليس بها من العشب ما باوجلة ولا من التمر ما بودان وكان نخيلهم فيما سلف فوق الكفاف لهم وكانت لهم أعناب وفواكه إلا أنها قد تلفت في وقتنا هذا 15 ولم يبق منها شيء إلا ما كان في بطون الأودية ورؤوس الجبال ومياهها من المطر في المواجل وآبارها قليلة وعليها قبائل من البربر.

68 وعلى مدينة اطرابلس جبل مقدة وبينهما ثلاث مراحل ومن مدينة

P, G, I, A

ومن المجتنى | A المحتنى 5 • IA في جهة الشرق : اطرابلس post 4 • GIA الشرق 3
المنصّف 7 • A تاورعا ,P تورْغا | bis A زعوعا 6 • A ومن رعوعا إلى تاورعا [إلى ورداسا
وبين 11 • P عوْف ودبّابٌ 10 • PI صُرْت | PI الاصْنام 8 • A قصر | PI
• IA وبقايا من | om. G وبها | A لها [بها | A نخل 12 • GIA مدينة صرت والبحر
16 ante • PI بودّان | PI بأوْجلة | A العنب [العشب 14 • G بها ,om. IA أيضا 13
om. وبينهما | I مقره ,P مفدة | om. G جبل — اطرابلس (299) 18 • GIA بها : منها
P •

اطرابلس إلى جبل نفوسة ست مراحل وكذلك من جبل نفوسة إلى سفاقس تسع مراحل ومن جبل نفوسة أيضا إلى قسطيلية ست مراحل وأهل جبل نفوسة كلهم إسلام لكنهم خوارج نكار على مذهب ابن منبه اليماني وقد ذكرنا هذا المذهب في ذكرنا أهل جزيرة جربة.

69 ومن جبل نفوسة إلى جبل دمر ثلاث مراحل في رمل متصل وفي أطراف هذا الجبل قوم من البربر يسمون رهانة وهم قوم ينتجون الإبل ويركبون أمضاها واسرعها خطاء ويسيرون فرقا إلى ما تباعد منهم من قبائل العرب فيضربون عليهم ويغيرون على إبلهم ويعودون بغنائمهم إلى جبلهم ومواضع مساكنهم التي يأوون إليها وليس لهم شغل إلا هذا وليس أحد من العرب المجاورين لهم إلا ويتشكى أذيتهم وقليلا ما يظفر بأحد منهم لسرعة جري نجبهم ودلالتهم بتلك الأرض وتحصنهم في أمكنتهم كما قلناه وتتصل هذه البلاد في جهة الجنوب ببلاد ودان.

70 ونحن الآن ذاكرون ما تضمنه هذا الجزء الذي نحن في وصفه من مراسي البحر وقراطله وما عليه من القصور المعمورة والبلاد المقصودة حسبما وصل إليه الطلب والبحث وبلغه الجهد والطاقة وبالله الإرشاد.

71 فأقول إن من مدينة بونة الغربية إلى الطرف ستة أميال إلى جون الازقاق وهو جون صغير وفي آخره مرسى الخرز وهذا القرطيل داخل في البحر أربعون ميلا.

72 ومن مرسى الخرز إلى طبرقة أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى طرف

P, G, I, A

1 وكذلك — ست مراحل om. A • 2 نسطله G, قسطيله I • 4 ذكر GIA • 6 قوم | G وقليل | G ويتشكى P, وينشكى من | P المجاورة 10 • IA ومواضع 9 • alt. om. G • الذي نحن في وصفه 13 • IA الأرضين | om. IA جري 11 • IA بأحدم • IA إن مدينة بولة منها [إن — الفريبة 16 • A وبالله تعالى 15 • om. A وقراطله 14 • P حصن طبرقة [طبرقة 19

الجون خمسة عشر ميلا روسية وعلى التقوير أربعة وعشرون ميلا وهناك رملة تسمى المنشار ستة عشر ميلا ومن طرف المنشار إلى قلعة ابي خليفة عشرة أميال ومنها قطع جون روسية عشرون ميلا وتقويرا ثمانية وعشرون ميلا وإلى رأس الطرف اثنا عشر ميلا.

73 ومنها إلى بنزرت ثمانية أميال وقد سبق ذكرها. 5

74 ومنها إلى مرسى بني وجاص اثنا عشر ميلا.

75 ومن طرف بني وجاص إلى رأس الجبل ثلاثة عشر ميلا جونا وعلى هذا الجون قصور فمن أول رأس بني وجاص إلى قصر مرسى الوادي ثلاثة أميال وهو مسقط نهر صغير ومنه إلى قصر ترشة داود ثلاثة أميال ومنه إلى قصر صونين خمسة أميال ومنه إلى طرف الجبل ميلان وهذا الطرف 10 يعرف بالكنيسة وهو أول الجون الذي في وسطه مدينة تونس وبحيرتها.

76 بحذاء طرف الجبل مع التقوير إلى موقع نهر بجردة ستة أميال ومن موقع الوادي إلى قصر جلة على مقربة منه نحو من أربعة أميال ومنه إلى قصر جردان ميلان ومنه إلى مدينة قرطاجنة ميلان ومدينة قرطاجنة خراب كما قدمنا ذكرها. 15

77 ومن قرطاجنة إلى حلق وادي تونس ثلاثة أميال وهذا الوادي هو في نصف الجون ومن فم الوادي إلى قصر جهم اثنا عشر ميلا ومن قصر جهم إلى قصر قربص ستة عشر ميلا ومن قصر قربص إلى طرف افران

P, G, I, A

2 رملة تسمى] يسمى طرف G | خليفة] حنيفة G • 6 مرسى om. P | بني om. IA |
وجاص] وقاس semper IA • 9 برشة P, ترشه GI, ترسه A | ومنه alt.] ومنها P • 10 صونين
P | ومنه] ومن قصر صونين P • 11 post وسطه : جون A • 12 بحذاء] فمن GIA |
بجردة P, بجردة I • 13 جلة PI, حله G | على – نحو من om. GIA • 14 جردان
PI, حرجان A • 15 ذكرنا وقلمنا A • 16 ومن قرطاجنة] ومنها P, ومنه G • 17 جهم
PI, فهم G | ومن قصر جهم Pmg, om. cett. • 18 ومن قصر قربص om. GIA | افران I •

أربعة عشر ميلا وهو قرطيل داخل في البحر فجميع تقوير هذا الجون أربعة وسبعون ميلا وقطعه روسية من رأس الجبل إلى طرف افران ثمانية وعشرون ميلا وكذلك من وسط الجون حيث فم وادي تونس إلى طرف افران إذا قطع روسية ثمانية وعشرون ميلا وتقويرا ستة وخمسون ميلا.

78 ومن طرف افران إلى مرسى قصر النخلة ستة أميال. 5

79 ومنه إلى قصر مينزت اثنا عشر ميلا.

80 ومنه إلى قصر نوبة ثلاثون ميلا فذلك من فم وادي تونس إلى نوبة سبعون ميلا ويوازي نوبة في البحر الجامور الكبير والجامور الصغير وبينهما سبعة أميال ومن الجامور الكبير إلى نوبة اثنا عشر ميلا.

81 ومن نوبة روسية إلى رأس الرخيمة ميل واحد بجون وهذا الجون على 10 التقوير ستة أميال وهو قصير كله.

82 ومن رأس الرخيمة إلى طرف البقلة وهو طرف الجبل المسمى ادارو وهو من ناحية اقليبية في المشرق.

83 ومن رأس الرخيمة إلى الجامور الصغير ستة أميال وهذه الجوامير جبلان قائمان في البحر ويرسى بهما عند انقلاب الرياح. 15

84 فجميع ما بين نوبة واقليبية ثلاثون ميلا ومن طرف اقليبية إلى المنستير مجرى فمن سار من اقليبية إلى قصر ابي مرزوق سبعة أميال ومنه إلى قصر لبنة ثمانية أميال ومن لبنة إلى قصر سعد أربعة أميال ومن قصر سعد إلى

P, G, I, A

1 تقويره] G تقويره أعني • 3 حيث] G جنب | حيث — تونس om. IA • 6 مينزت] P: من فم | A بونه, I نوله, P بونة • 7 De Goeje بنزرت, A بنرزت, I نترب, G بسورة, GI نونه, P نوبه | A وبوادي • 8 ويوازي] A بونه, I نوبه, P بونة | P الوادي وادي • 9 بونة] A بونه, I نوبه, P بونة • PI والجامُور | I الحامُور, P الجامُور | A ومن بونية, P • 10 om. وهو من | A ادارون, PI ادارُو • 12 PIA جون | I الوخيمة | GIA ومن نوبه • 13 A مروان, P مرْزوُق • 17 A لوبه, I نوبَه, G بونه, P بونة • 16 I اقليبة • 13 P • 18 P سَعْد •

قصر قربة ثمانية أميال إلى طرف توسيهان عشرة أميال.

85 وطرف توسيهان يدخل في البحر ميلا ونصفا وهو كالضرس الخارج ومن هذا الضرس إلى قصر توسيهان في الجون أربعة أميال.

86 ومن توسيهان إلى قصر نابل ثمانية أميال ونابل كانت مدينة للروم كبيرة جدا عامرة فلما استفتحت الجزيرة في صدر الإسلام استبيحت مصالحها 5 ومحاسنها حتى لم يبق لها رسم ولا أثر إلا مكان قصر فقط وبقيت بقايا خرابها دالة عليها.

87 ومن قصر نابل إلى قصر الخياط ثمانية أميال وبينه وبين البحر نحو من ميلين ومن قصر الخياط إلى قصر التخيل ستة أميال ثم إلى طرف الحمامات سبعة أميال. 10

88 ومن هذا الطرف راجعا في البر إلى مدينة تونس مرحلة كبيرة وهذه المرحلة هي عرض الجزيرة المسماة بجزيرة باشو المتقدم ذكرها.

89 وهذا الطرف المسمى بطرف الحمامات هو قصر مشيد على طرف يدخل في البحر نحوا من ميل.

90 ومن الحمامات إلى المنار وهو قصر خمسة أميال وهذا القصر على بعد 15 من البحر ومنه إلى قصر المرصد ثم إلى قصر المرابطين ستة أميال وهذا القصر في قاع جون المدفون ومنه إلى طرف قرطيل المدفون ستة أميال ومن طرف القرطيل المذكور إلى حصن اهرقلية ثمانية أميال.

91 ومن اهرقلية إلى مدينة سوسة ثمانية عشر ميلا وهي مدينة عامرة بالناس

P, G, I, Ȧ(1-17)

1 قريه G I | توسيها semper A • 2 ونصف A • 6 لها] بها P • 7 خراب G • 11 وهذه] وهي P • 12 هذه الجزيرة G | باشو P I • 13 الطرف om. G • 16 المرصّد PG • 17 طرف des. A • 18 طرف om. P | اهرْقلية P, اهريقلية G • 19 ومن اهرقلية om. I •

كثيرة المتاجر والمسافرون إليها قاصدون وعنها صادرون بالمتاع الذي يعدم
قرينه من أنواع الثياب والعمائم المنسوبة إليها وهو من جيد المتاع ونفيسه
وبها أسواق عامرة ومياههم من المواجل وعليها سور من حجر حصين.

92 ومن سوسة إلى قصر شقانس ثمانية أميال ومن شقانس إلى قصر ابن
الجعد أربعة أميال ومنه إلى قصور المنستير ميلان فذلك من حصن اقليبية 5
إلى المنستير قطع روسية مائة ميل وهو مجرى وعلى التقوير مائة وعشرون
ميل.

93 ويقابل المنستير في البحر جزيرة قورية ومنها إلى المنستير تسعة أميال
ومن هذه الجزيرة إلى لمطة عشرة أميال ومنها إلى الديماس اثنا عشر ميلا
ومنها إلى المهدية عشرون ميلا. 10

94 وكذلك أيضا من المنستير إلى المهدية ثلاثون ميلا ومن المنستير إلى قصر
لمطة سبعة أميال ومن قصر لمطة إلى الديماس ثمانية أميال ومن الديماس إلى
المهدية ثمانية أميال.

95 والمهدية يحيط بها البحر كما قدمنا ذكره ومنها يبدأ البحر يتجون في
جهة الجنوب. 15

96 ومن المهدية إلى قصر سلقطة ستة أميال ومنه إلى قصر العالية ستة أميال
إلى قبوذية ثلاثة عشر ميلا.

97 وقبوذية قصر حسن ويصاد به من الحوت كل طريفة وهو بها كثير
رخيص.

98 ومن قبوذية إلى قصر مليان ثمانية أميال ومن قصر مليان إلى قصر 20

P, G(1-10), I

2 وهو] وهي I • 4 ابن] أبي I • 6 إلى المنستير – مائة وعشرون ميلا Pmg | قطع om. G • 8 ومنها – ويقابل om. P | جزيرة om. G • 9 ومنها] ومنه G • 11 وكذلك des. G • 16 سلقطة] سلقطه P, سلقطة I • 18 قصر] قصر I • 20 حصن] حصن pr. I | مليان P •

الريحانة أربعة أميال إلى قصر قناطة أربعة أميال ويعمل بقصر قناطة فخار كثير ساذج يتجهز به إلى المهدية وغيرها وطينه احمر.

99 ثم إلى قصر اللوزة أربعة أميال إلى قصر زياد ستة أميال ومن قصر زياد إلى قصر مجدونس ثمانية أميال ومن قصر مجدونس إلى قصر قاساس ثمانية أميال ومن قصر قاساس إلى قصر قزل ميلان فذلك من قصر زياد إلى 5 طرف قزل ثمانية عشر ميلا.

100 ومن طرف قزل إلى قصر حبلة ميلان في جون ومنه إلى مدينة سفاقس في الجون خمسة أميال الجميع من ذلك من قبوذية إلى سفاقس ثمانية وأربعون ميلا تقويرا وروسية ثلاثون ميلا.

101 وقبالة قصر زياد في البحر مع المشرق جزيرة قرقنة ومكانها وموضعها 10 بين قصر زياد وسفاقس وذلك لأن من قرقنة إلى قبوذية عشرون ميلا ومن قرقنة إلى سفاقس نحو من خمسة عشر ميلا وهي جزيرة حسنة عامرة بأهلها وليس بها مدينة وإنما سكناهم في أخصاص وهي خصيبة كثيرة الكروم والأعناب وغلات الكمون والانيسون وهي الحبة الحلوة واستفتحها الملك المعظم رجار في سنة ثمان وأربعين وخمس مائة وفي الطرف الغربي منها كهوف 15 وغيران يتحصنون فيها ممن يريدهم وتسمى القربدي والقربدي هناك يتصل به حجر قصير عشرون ميلا ومن القربدي إلى بيت القصير خمسة وثلاثون ميلا وطول هذه الجزيرة ستة عشر ميلا وعرضها ستة أميال.

102 ثم نرجع الآن إلى ذكر سفاقس فنقول إن منها إلى طرف الرملة أربعة أميال

P, I

4 مجدونس P I | ثمانية — ومن قصر قاساس om. I • 6 طرف] قصر I • 7 حبلة P, حبله I | مدينة] قصر I • 8 قبوذية codd., قصر زياد De Goeje • 11 بين] من I | post وسفاقس: وسطا I | أن] لأن P | من om. I | قبوذية codd., قصر زياد De Goeje • 13 خصيبة] حصينة P • 14 وهي الحبة الحلوة om. I • 15 الغربي] القصر s. القمر P • 16 القربدي] الفرندي semper I •

ومن طرف الرملة راجعا في جهة الجنوب وهو أول الجون إلى قصر المجوس أربعة أميال ومنه إلى قصر بنقة عشرة أميال ومن قصر بنقة إلى قصر تنيذة ثمانية أميال ومنه إلى قصور الروم أربعة أميال ومنه إلى مدينة قابس خمسة وسبعون ميلا وقد وصفنا قابس فيما تقدم ذكره بما هي عليه من الصفة.

103 فمن قابس مع الساحل إلى قصر ابن عيشون ثمانية أميال إلى قصر زجونة 5 ثمانية أميال ومن قصر زجونة إلى قصر بني مأمون عشرون ميلا ومن قصر بني مأمون إلى امرود أحد عشر ميلا ومنه إلى قصر الجرف ثمانية عشر ميلا فذلك من قرطيل رأس الرملة إلى هذا الطرف المسمى بالجرف على التخلية خمسون ميلا وعلى التقوير مائة وخمسون ميل.

104 ومن طرف الجرف إلى جزيرة جربة في البحر أربعة أميال وهي جزيرة 10 عامرة بقبائل من البربر والسمرة تغلب على ألوان أهلها والشر والنفاق موجود في جبلتهم وكلامهم بالبربرية خاصهم وعامهم وهم أهل فتنة وخروج عن الطاعة وافتتحها الملك المعظم رجار باسطول بعثه إليها وذلك في آخر سنة تسع وعشرين وخمس مائة ثم استقر من بقي فيها إلى سنة ثمان وأربعين وخمس مائة ثم نافقوا وخرجوا عن طاعة الملك المعظم رجار فغزاهم في 15 هذه السنة بالأسطول فاستفتحها ثانية ورفع جميع سبيها إلى المدينة وطول جزيرة جربة ستون ميلا من المغرب إلى المشرق وعرض الرأس الشرقي خمسة عشر ميلا ومن هذا الطرف إلى البر الكبير عشرون ميلا ويسمى هذا الطرف الضيق رأس كرين ويسمى الطرف الواسع انتيجان.

P, I

2 قصر pr.] قصور I | بنقة pr.] نبقه I | بنقة alt.] نيقه I | لنيذه I • 5 زجْونة P,
• om. I ومن قصر بني مأمون | I يامون [مأمون | om. I ومن قصر زجونة 6 • I رجونه
• I التحليه 9 • PI بالجرْف 8 • PI الجرْف | om. I ومنه | I امرْود P, امرُود 7
وهذا الطرف الضيق يسمى 18 • I والشرور | عليهم [على ألوان أهلها 11 • PI الجرْف 10
• semper I انتجان 19 • I رأس

105 ويتصل بهذه الجزيرة إلى جهة المشرق جزيرة زيزوا وهي صغيرة جدا وفيها نخل وكروم وبين جزيرة زيزوا والبر نحو من ميل ويقابلها قصر بني خطاب وهذه الجزيرة عامرة بأهلها وهم قوم نكار خوارج في الإسلام مذهبهم الوهبية وكذلك جميع الحصون والقصور التي تلي هاتين الجزيرتين 5 يتمذهبون بمثل ذلك وذلك أنهم لا يماسح ثوب أحدهم ثوب رجل غريب ولا يمسه بيده ولا يؤاكله ولا يأكل له في آنية إلا أن تكون آنية محفوظة لا يقربها أحد سواه ورجالهم ونساؤهم يتطهرون في كل يوم عند الصباح ويتوضؤون ثم يتيممون لكل صلاة وإن استقى عابر سبيل شيئا من مياه آبارهم وعاينوه طردوه واستخرجوا ذلك الماء عن البئر وثياب الجنب لا 10 يقربها الطاهر وثياب الطاهر لا يقربها الجنب وهم مع ذلك كله ضيافون يطعمون الطعام ويندبون إلى طعامهم ويسالمون الناس في أموالهم وفيهم عدالة بينة لمن نزل بهم.

106 ومن طرف الجزيرة أعني جربة المسمى انتيجان إلى قصير البيث تسعون ميلا وكذلك من طرف انتيجان إلى القنطرة التي في قرقنة اثنان وستون ميلا.

107 15 ورجع بنا القول إلى طرف الجرف المتقدم ذكره فنه إلى رأس الاودية على الساحل أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى قصور الزارات عشرون ميلا وهذه القصور الثلاثة تلي طرف جزيرة جربة وبينهما في البحر عشرون ميلا ومن قصور الزارات إلى قصر بني ذكومين خمسة وعشرون ميلا ومن بني ذكومين إلى قصر الهرى ستة أميال ومنه إلى قصر جرجيس ستة أميال.

P, I, A(16-19)

1 زيزُوا I • 3 خطاب [خطار h.l. P • 4 مذاهبهم I • 8 آبارهم [من مياه [من مياههم I • 11 إلى طعامهم [إليه I | أموالهم [أحوالهم I • 13 ومن طرف—جربة [ومن طرفها من هذه جربة I • 15 الجرْف PI • 16 الزارات inc. A • 17 جزيرة om. IA • 18 دكـلومين I, دكرمن A • 19 دكـلومين I, دكرمن A | الهوا I, الهوادسه A •

108 ومن قصر جرجيس إلى قصر بني خطاب خمسة وعشرون ميلا وقصر بني خطاب هو على آخر سباخ الكلاب من جهة المغرب ويقابل قصر بني خطاب في البحر اسقالة جزيرة زيزوا وطولها أربعون ميلا وعرضها نحو نصف ميل وبعضها معمور بالنخل والكروم وباقيها تحت الماء كما قدمنا ذكره والماء يشف على وجهها نحو قامة وأزيد من ذلك وأقل. 5

109 ومن قصر بني خطاب إلى قصر شماخ خمسة وعشرون ميلا وبينهما جون صغير ويسمى جون صلب الحمار.

110 ومن قصر شماخ إلى قصر صالح عشرة أميال وقصر صالح على قرطيل يأخذ من المشرق إلى المغرب طوله خمسة أميال ويسمى رأس المخبز.

111 ومنه إلى قصر كوطين عشرون ميلا ومن قصر كوطين إلى قصر بني 10 ولول عشرون ميلا ومن قصر بني ولول إلى مرسى مركيا عشرون ميلا ومن قصر مركيا إلى قصر عفسلات عشرون ميلا ومن قصر عفسلات إلى قصر سربة أربعة أميال ومنه إلى قصر سنان ميلان ومنه إلى قصر البنداري ثلاثة أميال ثم إلى قصر غرغرة عشرة أميال ومن قصر غرغرة إلى قصر صياد ستة أميال ثم إلى مدينة اطرابلس عشرون ميلا وقد وصفنا مدينة 15 اطرابلس فيما مر على استقصاء وصفها وحالها في ذاتها.

112 ومن مدينة اطرابلس إلى قصر على رأس قاليوشا أربعة عشر ميلا ومنه

P, I, A

ومن بني ذكومين إلى قصر : ميلا post | om. IA بني | IA ومنه [ومن قصر جرجيس 1
[بالنخل – وباقيها 4 • A زير [زيزوا 3 • om. A خطاب 2 • rep. I (306_{18}) الهرى ستة أميال
طب [صلب 7 • I شماح 6 • om. A ذكره 5 • IA بالقصور والنخيل والكروم وبعضها
I, مرْكيا | IA ومنه [ومن قصر بني ولول | A زلول ,I زلـول ,P ولـول 11 • A
• I عسملات ,P عفْسلات | I هملات ,A هيملات ,P عفْسلات | A مركبا 12 • A مركا
غرْغره ,P غرْغرة | om. IA ثم 14 • A البنداوى | P سِنان | I سربه ,P سُربة 13
في وصفها | I طرابلس 16 • semper A طرابلس 15 • IA ومنه [ومن قصر غرغرة | I
• IA قاليوسا ,P قاليُوشا 17 • IA

إلى قصر الكتاب ثمانية أميال ومنه إلى قصر بني غسان اثنا عشر ميلا إلى
مصب وادي لادس ثمانية عشر ميلا ومنه إلى طرف رأس الشعراء أربعة
عشر ميلا فذلك من رأس قاليوشا إلى رأس الشعراء روسية أربعون ميلا وعلى
التقوير اثنان وخمسون ميلا.

113 ومن رأس الشعراء إلى قصر شريكس أربعة عشر ميلا إلى قرطيل المسن 5
وهو طرف داخل في البحر أربعة أميال ومنه إلى لبدة أربعة أميال.

114 وكانت مدينة لبدة كثيرة العمارات مشتملة الخيرات وهي على بعد من
البحر فتسلطت العرب عليها وعلى أرضها فغيرت ما كان بها من النعم
وأجلت أهلها إلى غيرها فلم يبق الآن منها بها إلا قصران كبيران وعمارهما
وسكانهما قوم من هوارة البربر ولها على نحر البحر الآن قصر كبير عامر 10
آهل به صناعات وسوق عامرة وللبدة نخل كثير وزيتون يستخرجون زيته
في وقته.

115 ومن لبدة إلى قصر بني حسن سبعة عشر ميلا ومنه إلى مرسى باكروا
ميل واحد وهو مرسى حسن يكن من كل الرياح.

116 ومنه إلى قصر هاشم إلى قصر سامية اثنا عشر ميلا ومن قصر سامية 15
إلى سويقة ابن مثكود اثنا عشر ميلا ومن السويقة إلى طرف قانان المشهور
عشرون ميلا فذلك من اطرابلس إلى طرف قانان على التخلية مائة ميل
وثمانون ميلا وعلى التقوير مائتان وعشرة أميال.

P, I, G(5-18), A

2 لادِس PI, لادش A | الشعرى semper A • 3 قاليُوشا P, قاليُوسا I, قاليوسا
A • 5 شريكين I, شريكس A | ميلا inc. G | الميسّن P, الميسْق I, المس A •
6 البحر [البر A | لبْده PI, لبده A • 7 لبده PI, لبدة A • 8 بها om. GIA •
9 وعمارها وسكانها G • 11 وللبده PGI • 13 لبده PGI | باكروا De Goeje: ماكِيروا
P, ناكبُرو I, ناكبدو A • 14 ريح A • 16 منكود PI, منكود A • 17 قاقان I |
التعلية I •

117 وهنا انقضى ذكر ما تحصل في هذا الجزء من ساحل البحر الشامي حسبما أوجبته القسمة له وسنأتي بذكر ما بقي منه فيما يأتي بحول الله تعالى.

118 والسويقة التي ذكرناها تنسب إلى ابن متكود ويسكن حولها وبها قبائل من هوارة برابر تحت طاعة العرب وبها سوق مشهودة وهي قصور كثيرة وأهلها يحرثون الشعير على السقي والعرب يخزنون بها طعامهم. 5

نجز الجزء الثاني من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه إن شاء الله تعالى.

P, I, G, A

2 تعالى om. GI • 3 وبها om. GIA • 4 البربر A | مشهود A • 5 يخزنون] يحرثون A • 6 نجز — الله تعالى om. G, وهنا انقضى ما I, وهنا انقضى الجزء الثاني والحمد لله • A تضمنه الجزء الثاني من الإقليم الثالث والحمد لله

الجزء الثالث

Sectio tertia

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الثالث من الإقليم الثالث من الأرضين أكثرها خلاء وعامرها قليل وأهلها عرب مفسدة في الأرض مغيرة على من جاورها.

2 وفيها من البلاد زويلة ابن الخطاب ومستيح وزالة وأوجلة وبرقة.

3 وعلى ساحل البحر المحيط قصور جمل يحيط بها التفصيل وفيها من البلاد المشهورة صرت وأجدابية أما وإن كانتا في زماننا هذا في نهاية ضعف وقلة عامر فقد بقي لهما ومنهما توهم رسم مع حلية اسم والمراكب ترد عليهما بالأمتعة النافقة فيهما ومنافعهما على قدرهما وها نحن ذاكرون هذه المدن والأرضين والقصور والبحور واصفون بحالاتها والحول والقوة لله سبحانه.

4 فأما مدينة برقة فدينة متوسطة المقدار ليست بكبيرة القطر ولا بصغيرة غير أنها في هذا الوقت عامرها قليل وأسواقها كاسدة وكانت فيما سلف على غير هذه الصفة وهي أول منبر ينزله القادم من بلاد مصر إلى القيروان ولها كور عامرة بالعرب وهي في بقعة فسيحة يكون مسيرها يوما وكسرا في مثله ويحيط بهذه البقعة جبل وأرضها حمراء خلوقية التراب وثياب أهلها أبدا حمر وبذلك يعرف أهلها في سائر البلاد المحيط بها والصادر عنها والوارد إليها كثير في الأحايين لأنها بعيدة عن البلاد المجاورة المقاومة لها

P, G, I, A

1 من الإقليم الثالث A: om. cett. • 2 وعمارتها A • 4 المحيط] الشامي G • 11 بلاد] ديار IA • 15 المقامة G •

في جميع حالاتها وهي برية بحرية وكان لها من الغلات في سالف الزمان
القطن المنسوب إليها الذي لايجانسه صنف من أصناف القطن وكان بها وإلى
الآن ديار لدباغ الجلود البقرية والنمور الواصلة إليها من أوجلة وهي الآن
يتجهز منها المراكب والمسافرون الواصلون إليها من الإسكندرية وأرض مصر
بالصوف والعسل والزيت وتخرج منها التربة المنسوبة إليها فينتفع بها الناس 5
ويتعالجون بها مع الزيت للجرب والحكة وداء الحية وهي تربة غبراء وإذا
ألقيت في النار فاحت لها رائحة كرائحة الكبريت وهي فظيعة الدخان كريهة
الرائحة والطعم.

5 ومن برقة إلى مدينة أوجلة في البرية عشر مراحل بسير القوافل وكذلك
من برقة إلى أجدابية ست مراحل وهي من الأميال مائة واثنان وخمسون 10
ميلا ومن برقة إلى الإسكندرية إحدى وعشرون مرحلة وهي من الأميال
خمس مائة ميل وخمسون ميلا والأرض التي بينهما يقال لها أرض برنيق.

6 وأجدابية مدينة في ضحضاح من حجر مستو كان لها سور فيما سلف
وأما الآن فلم يبق منها إلا قصران في الصحراء والبحر منها على أربعة أميال
وليس بها ولا حولها شيء من النبات وأهلها الغالب عليهم يهود ومسلمون 15
تجار ويطوف بها من أحياء البربر خلق كثير.

7 وليس بأجدابية ولا ببرقة ماء جار وإنما مياههم من المواجل والسواني
التي يزرعون عليها قليل الحنطة والأكثر الشعير وضروب من القطاني والحبوب
ومن أجدابية إلى أوجلة خمس مراحل.

P, G, I, A

1 سالف] سائر PG • 4 الإسكندرية] من بلاد الإسكندرية P • 6 الحية] الحنش P • 7 فضيعة P
GA, فطيعة I • 8 الرائحة om. PG • 9-10 بسير القوافل – ست مراحل om. P •
11-12 ميلا – ومن برقة .om • 12 والأرض – برنيق] وتسمى أرض ومن برقة إلى الإسكندرية أرض
برليق IAG • 16 البربر] البرابر I • 17 المواجل] المراحل I • 19 أوجلة] زالة GIA •

8 ومدينة أوجلة مدينة صغيرة متحضرة فيها قوم ساكنون كثيرو التجارة وذلك على قدر احتياجهم واحتياج العرب وهي في ناحية البرية يطيف بها نخل وغلات لأهلها ومنها يدخل إلى كثير من أرض السودان نحو بلاد كوار وبلاد كوكو وهي في رصيف طريق والوارد عليها والصادر كثير وأرض أوجلة وبرقة أرض واحدة ومياهها قليلة وشرب أهلها من المواجل. 5

9 ومن أوجلة إلى مدينة زالة عشر مراحل غربا وهي مدينة صغيرة ذات سوق عامرة وبها أخلاط من البربر من هوارة وتجارات وفي أهلها حماية ومروة.

10 ومن زالة يدخل إلى بلاد السودان أيضا وكذلك من مدينة زالة إلى مدينة زويلة عشرة أيام وبين زالة وزويلة مدينة صغيرة تسمى مستيح ومن زالة 10 إلى أرض ودان ثلاثة أيام.

11 وودان جزائر نخل متصلة وعمارات كثيرة ومن زالة إلى مدينة صرت تسعة أيام ومن مدينة صرت إلى أرض ودان خمس مراحل وودان هذه ناحية في جنوب مدينة صرت وهما قصران بينهما مقدار رمية سهم والقصر الذي يلي الساحل خال والذي مع البرية مسكون ولها آبار كثيرة ويزرعون بها 15 الذرة وبغربيها غابات وحولها شجر التوت كثير وشجر تين ذاهب ونخل كثير وتمور لينة حلوة أما وإن كانت تمور أوجلة أكثر فتمور ودان أطيب ومنها يدخل إلى بلاد السودان وغيرها.

12 وأما مدينة زويلة ابن خطاب فنها إلى صرت خمس مراحل كبار ومنها إلى السويقة المسماة بسويقة ابن مثكود ست عشرة مرحلة ومدينة زويلة ابن 20

P, G, I, A

1 أقوام A • 5 وبرقة om. G • 7 اسواق I | البرابر I | ومن هواره GIA • 9 ومن زالة–تسمى مسنبح om. I | الى بلاد–مدينة زالة om. A • 12 سرت P • 14 سرت P • 15 خال] خلا A • 19 سرت P •

خطاب في صحراء وهي مدينة صغيرة وبها أسواق ومنها يدخل إلى جمل من بلاد السودان وشرب أهلها من آبار عذبة ولها نخل كثير وتمرها حسن والمسافرون يأتونها بأمتعة من جهازها وجمل من أمور يحتاج إليها والعرب تجول في أرضها وتضر بأهلها قدر الطاقة.

13 وكل هذه الأرضين التي ذكرناها ملك بأيدي العرب فمن قصر العطش 5 إلى قافز هي لناصرة وعميرة وهما قبيلتان من العرب.

14 ومن قافز إلى طلميثة إلى لك هي لقبيلة من البربر متعربين يقال لهم مزاتة وزناتة وفزارة وهم يركبون الخيول ويعتقلون الرماح الطوال ويحمون تلك الأرض عن العرب إن تدوس ديارهم ولهم عزة ونخوة وجلادة.

15 فأما البحر الذي تضمنه هذا الجزء فهو لمن قطعه روسية سبع مجار 10 وأمياله سبع مائة ميل وهذا الجون على تقويره ثلاث عشرة مجرى وأمياله ألف ميل وثلاث مائة ميل وذلك لأن من طرف قانان إلى مدينة صرت ثلاث مجار وقد ذكرنا مدينة صرت فيما سلف.

16 ومن مدينة صرت إلى قصر مغداش مجرى ونصف ومنه إلى الجزيرة البيضاء مجرى ونصف إلى قصر سربيون مجرى ومن قصر سربيون إلى قصر 15 قافز نصف مجرى إلى برنيق نصف مجرى إلى الأربعة بروج مجرى ثم إلى توكرة خمسون ميلا ثم إلى طلميثة خمسون ميلا ثم إلى الطرف مجريان وهذا ذكر مجمل.

17 ونريد أن نذكر ما عليه من القصور فإذا خرج الخارج من طرف قانان

P, G, I, A

1 جلة IA • 3 يحتاج اهلها A • 7 لكى [لك I • 8 وزلناتة I | الخيل [الخيول G •
10 روسية om. A • 11 مائة ميل — وهذا الجون om. A | على تقعيره P G I • 13 سرت
P • 14 معراش P, معراس G • 15 ثم [ومن قصر سربيون I A • 16 الابراج الاربعة
IA • 17 اوكره [توكرة G • 19 القاصد [الخارج P •

صار إلى قصور حسان قطعا في البرية أربع مراحل كبار ليس بها شيء من
الماء وهو وطاء ولا عوج به ولا أمت وقصور حسان لا عامر بها وإنما
هي الآن في وقتنا هذا خراب لم يبق منها إلا أثر غابر وبها ماء يشرب
من بئرين قريبتي القعر ومنهما يتزود بالماء المار بها والجائي ويأخذ منهما ما
يكفيه لشربه في مسافة سفره ومنها إلى الأصنام ثلاثون ميلا ويسمى هذا 5
الجون جون زديف والماء يوجد بها في خروق أحساء محفورة في الرمل على
ضفة البحر الملح وسميت الأصنام لأن بالقرب منها في البرية عدة أصنام
وهي من بناء الروم الأول.

18 ومن الأصنام إلى القرنين وهو قصر كبير عامر وفي وسطه بئر عميقة
وإليه تصب مياه الأمطار في زماننا ومنه إلى صرت ثلاثة عشر ميلا ومدينة 10
صرت ذكرناها قبل هذا بما فيه كفاية ومنها إلى قصر العبادى على البحر
أربعة وثلاثون ميلا ومن قصر العبادى إلى اليهودية أربعة وثلاثون ميلا وهو
قصر عامر وفيه زراعات على مياه تستخرج بالسواني من آبار ومن اليهودية
إلى قصر العطش أربعة وثلاثون ميلا وهو قصر عامر وفيه زراعات وفيه
ثلاث جباب. 15

19 ومن قصر العطش إلى منهوشة ثلاث مراحل لا ماء فيها وهي سباخ وطيئة
ومنهوشة على البحر ومياهها في أحساء تحتفر في الرمل على البحر وسميت
منهوشة لأن في رمالها أفاع صغار طول الواحدة شبر لا زائد وهي تضر
وتنهش من لا يعلم أمرها ومن أسرى بالليل في تلك الأرض وبها قطائع

P, G, I, A

خروق | I^me بها في خروق – عدة أصنام | GI زديق 6 • PI هذه الحلون [هذا الجون 5
• P سرت | P في وقتنا :G في زمانها | PI تنصب 10 • om. GIA الملح 7 • om. P
• om. PG وهو قصر – زراعات 14 • om. G وهو قصر – من آبار 12-13 • P سرت 11
• om. G تحتفر في 17 • GA وطية 16

بقر وحشية وكذلك بها ذئاب كثيرة وضباع تفترس السالك إذا تبين الضعف فيه.

20 ومن منهوشة إلى بئر الغنم نحو من ثلاثة عشر ميلا وهي على آخر السبخة المنسوبة إلى منهوشة ومنها إلى الفاروخ مرحلة وهي من الأميال ثلاثون ميلا
ومن الفاروخ إلى حرقرة خمسة وعشرون ميلا ثم إلى بوسمت عشرون ميلا 5
ثم إلى سلوق أربعة وعشرون ميلا ثم إلى اويرار ثلاثون ميلا ثم إلى قصر العسل اثنا عشر ميلا ثم إلى مرينة سبعة وعشرون ميلا ثم إلى برقة خمسة عشر ميلا والطريق من سلوق إلى قافز مرحلة.

21 وقافز قصر في وسط وطاء برنيق وفي شرقيها غابة متصلة إلى البحر
وبينها وبين البحر أربعة أميال وبمقربة من قافز في جهة الشرق بحيرة مع 10
طول البحر يحجزها تل رمل وماؤها عذب وطولها ستة عشر ميلا وفي سعتها نحو من نصف ميل ومن نصف هذه البحيرة تبتدئ الغابة وبهذه الأرض قبائل رواحة.

22 ومن قافز إلى قصر توكرة مرحلتان وهو قصر كبير عامر آهل وفيه قوم
من البربر وحوله أرض عامرة وسوان يزرع عليها القطاني والشعراء محيطة بها. 15

23 ومنها إلى قانس وهو قصر عشرة أميال ومنه إلى اوطليط وهو قصر عامر بالناس نصف يوم ومنه إلى الأربعة بروج وهو قصر يوم ومنه إلى قصر العنين عشرة أميال.

24 ومنه إلى قصر طلميثة وهو حصن جيد عليه سور حجارة عشرة أميال

P, G, I, A

5 بوسمت] ترسمت G • 6 ميلا – خمسة عشر ميلا] ثم إلى اويرار – خمسة عشر ميلا om. A • 7 ثم إلى مرينة سبعة
وعشرون ميلا om. G I • 8 قافز] قاقرم G, قابز I • 16 post اوطليط: وهو قصر يومان A •
17 (316₃) وحوله – الأربعة بروج om. G | الأربعة] الابراج الاربعة I A • 18 العنين] العين I A •

وهو عامر بالناس والمراكب تقصد إليه بالمتاع الحسن من القطن والكتان
ويتجهز منه بالعسل والقطران والسمن في المراكب الواصلة إليه من الإسكندرية
وحوله قبائل رواحة من جهة المغرب ومن طلميثة إلى جهة المشرق قبائل هيب
وسنأتي بما اتصل بهذه البلاد والأرضين بعد هذا إن شاء الله تعالى.

2د نجز الجزء الثالث من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء الرابع منه 5
إن شاء الله.

P, G, I, A

3 ومن طلميثة – هيب om. G, وهنا انقضى ذكر ما تضمنه om. G • 5 نجز – إن شاء الله
IA • الجزء الثالث من الإقليم الثالث (om. I من الإقليم الثالث) والحمد لله وحده (om. I وحده)

الجزء الرابع

SECTIO QVARTA

1 إن الذي تضمن هذا الجزء الرابع من الإقليم الثالث من البلاد البرية سنتريه وصحار متصلة إلى أعمال الإسكندرية ومع ذلك ديار مصر وبعض بلادها العليا وبلاد أسفل الأرض منها متصلة بمعظم النيل وبلاد الفيوم والريف ثم أسفل الأرض وما تحويه من الأقاليم والبلاد المعمورة التي هي من أعمال مصر ومنسوبة إليها ونذكر ذلك ذكرا متصلا شافيا ونذكر من أخبار مصر وعجائب بنيانها ومشاهير عجائبها والداخل فيها والخارج عنها ومقاييس مياهها كل ذلك على توال ونسق إن شاء الله تعالى.

2 فنقول إن من مدينة برقة إلى الإسكندرية على طريق مستقيم إحدى وعشرون مرحلة وذلك من مدينة برقة إلى قصر الندامة ستة أميال ومنها إلى تاكنست ستة وعشرون ميلا إلى مغار الرقيم خمسة وعشرون ميلا وهنا يجتمع هذا الطريق بالطريق الأعلى ومن مغار الرقيم إلى جب حليمة خمسة وثلاثون ميلا ومن جب حليمة إلى وادي مخيل خمسة وثلاثون ميلا ومن وادي مخيل إلى جب الميدان خمسة وثلاثون ميلا ومن جب الميدان إلى جناد الصغير خمسة وثلاثون ميلا إلى حب عبد الله ثلاثون ميلا ثم إلى مرج الشيخ ثلاثون ميلا ثم إلى العقبة

P, G, I, A

4 المعمورة om. A • 6 ومشاهير] ومشاهد A • 10 مغار الرقيم] مفار رقيم P, مغير رقيم G | وهنا — الأعلى om. P • 11 رقيم P • 12 خمسة وثلاثون ميلا om. P • 13 المدان P | إلى جبّ — أبي حليمة (318₁) om. P •

عشرون ميلا ثم إلى حوانيت أبي حليمة عشرون ميلا ومن حوانيت أبي
حليمة إلى خربة القوم خمسة وثلاثون ميلا ثم إلى قصر الشماس خمسة عشر
ميلا ومن قصر الشماس إلى سكة الحمام خمسة وعشرون ميلا ومن سكة
الحمام إلى جب العوسج ثلاثون ميلا ومن جب العوسج إلى كنائس الحرير
إلى الطاحونة أربعة وعشرون ميلا ومن الطاحونة إلى حنية الروم ثلاثون ميلا 5
ومن حنية الروم إلى ذات الحمام أربعة وثلاثون ميلا ومن ذات الحمام إلى
ثونية ثمانية عشر ميلا ومن ثونية إلى الإسكندرية عشرون ميلا وهذه الطريق
هي الطريق العليا في الصحراء وأما طريق الساحل فإنه من الإسكندرية إلى
رأس الكنائس ثلاثة مجار ومن رأس الكنائس إلى مرسى الطرفاوى مجرى
ومن مرسى الطرفاوى إلى أول جون رمادة خمسون ميلا ومنه إلى عقبة السلم 10
ومن عقبة السلم إلى مرسى عمارة عشرة أميال ومن مرسى عمارة إلى الملاحة
ثلاثون ميلا ومن الملاحة إلى لكة عشرة أميال ومما يلي لكة في البرية قصران
يسمى أحدهما كيب والثاني قمار ومن لكة إلى مرسى طبرقة خمسون ميلا ومن
طبرقة إلى مرسى رأس تيني مجرى ونصف ومن رأس تيني إلى البندرية
مجريان ومن البندرية ينعطف البحر مارا جهة المغرب على استواء طرف 15
التعدية مجريان لا عمارة بهما وإنما هناك مما يلي البحر جبال وشعاب لا يقدر
أحد على سلوكها لصعوبة مراقيها وخشونة طرقاتها وتعذر منافذها ومن طرف
التعدية يأخذ جون درين في الابتداء إلى آخره وهذا الجون الذي تأتي
البندرية في أوله إلى أن ينتهي إلى الإسكندرية قطعة روسية ستة مجار وهو

P, G, I, A

1 وثلاثون ميلا – ومن حوانيت om. G • 2 جربة PA, حربه I • 4 العوسج] alt.
الطرفاوى] | GIA مرسى] alt. رأس 9 • IA الطوحونه P, الطاحولبة 5 • A العويج
• A سان] قمار 13 • om. PG ومنه – السلم | A الطلونان] الطرفاوى 10 • A الطوفان
طرف] | IA راجعا في] مارا 15 • GA النبدرية | G وثنى] alt. تيني | A تنى] pr. ليني 14
• om. A الذي 18 • G, om. IA على رأس

ستمائة ميل وطول هذا الجون على التقوير إلى الإسكندرية أحد عشر مجرى
ونصف وهي من الأميال ألف ميل ومائة وخمسون ميلا ومن آخر عمالة
طلميثة المتقدم ذكرها يكون أول عمالة هيب ورواحة وهم قبائل من العرب
أهل إبل وأغنام وثروة وبلادهم آمنة وادعة وبجبال أوثان حروث كثيرة
وأهلها يتصيدون فيها وينبت بها البطم والعرعر والصنوبر كثيرا وفي هذه 5
الجبال زراعات ومعائش ونخل كثير وعسل عجيب وآخر عمل هيب لكة
وبعد البندرية على نحو عشرة أميال قصر كبير يسكنه قوم من لخم ويسمى
القصر بهم وأهله كلهم عسالة يتخذون النحل ويشتارون عسلها وأكثرهم
يستعملون قطع العرعر ثم يستخرجون منه القطران ويسافرون به إلى ديار
مصر. 10

3 وأما الإسكندرية فهي مدينة بناها الإسكندر وبه سميت وهي مدينة على
نحر البحر الملح وبها آثار عجيبة ورسوم قائمة تشهد لبانيها بالملك والقدرة
وتعرب عن تمكن وبصر وهي حصينة الأسوار نامية الأشجار جليلة المقدار
كثيرة العمارة رائجة التجارة شامخة البناء رائعة المغنى شوارعها فساح وعقائد
بنيانها صحاح وفرش دورها بالرخام والمرمر وحنايا أبنيتها بالعمد المشمر 15
وأسواقها كثيرة الاتساع ومزارعها واسعة الانتفاع والنيل الغربي منها يدخل
تحت أقبية دورها كلها وتتصل دواميس بعضها ببعض وهي في ذاتها كثيرة
الضياء متقنة الأشياء وفيها المنارة التي ليس على قرار الأرض مثلها بنيانا ولا
أوثق منها عقدا أحجارها من صميم الكدان وقد أفرغ الرصاص في أوصالها
فبعضها مرتبط ببعض معقود لا ينفك التئامها والبحر يصدم أحجارها من 20

P, G, I, A

وفي هذا الجبل 5 • A أونان 4 • om. PG ورواحة 3 • A ألف وخمسون ميلا 2
رائمة 14 • IA والاسكندرية [لهي 11 • I محم ,P نحم :GA لخم 7 • A هبت [هيب 6 • A
P: راتقة cett. • 19 الكذان codd. • 20 بعقود A •

الجهة الشمالية وبين هذه المنارة وبين المدينة ميل في البحر وفي البر ثلاثة أميال وارتفاع هذه المنارة ثلثمائة ذراع بالرشاشي وهو ثلاثة أشبار وذلك أن طولها كله مائة قامة منها ست وتسعون قامة إلى القبة التي في أعلاها وطول القبة أربع قامات ومن الأرض إلى الحزام الأوسط سبعون قامة سواء ومن الحزام الأوسط إلى أعلاها ست وعشرون قامة ويصعد إلى أعلاها من 5 درج عريض في وسطها كالعادة في أدراج الصوامع ومنتهى الدرج الأول إلى نصفها ثم ينقبض البناء في نصفها من الأربعة أوجه وفي جوف هذا البناء وتحت أدراجه بيوت مبنية ومن هذا الحزام الأوسط يطلع بناؤها إلى أعلاها مقبوضا عن مقدار البناء الأسفل بمقدار ما يستدير به الإنسان من كل ناحية ويصعد أيضا إلى أعلاها من هذا الحزام في أدراج أقل أبنية من 10 الأدراج السفلى وفيه زراقات أضواء في كل وجه منها يدخل الضوء عليها من خارج إلى داخل بحيث يبصر الصاعد فيها حيث يضع قدميه حين يصعد فيها وهذه المنارة من عجائب بنيان الدنيا علوا ووثاقة والمنفعة فيها أنها علم توقد النار بها في وسطها بالليل والنهار في أوقات سفر المراكب فيرى أهل المراكب تلك النار بالليل والنهار فيعملون عليها وترى من بعد مجرى لأنها 15 تظهر بالليل كالنجم وبالنهار يرى منها دخان وذلك أن مدينة الإسكندرية في قعر الجون متصلة بها أوطئة وصحار متصلة لا جبل بها ولا علامة يستدل بها عليها ولولا تلك النار لضلت أكثر المراكب عن القصد إليها وهذه النار تسمى فانوسا ويقال إن الذي بنى هذه المنارة هو الذي بنى الأهرام التي في حد مدينة الفسطاط من غربي النيل ويقال أيضا إنها من بنيان الإسكندر 20 عند بنيان الإسكندرية والله أعلم بصحيح ذلك وبالإسكندرية المسلتان وهما

P, G, I, A

6 الأول om. IA • 11 زراقات G I : زرقات A, non bene leg. P • 15 بالليل والنهار om. P G • 17 قعر P^{me}, اخر cett. •

حجران على طولهما مربعان وأعلاهما أضيق من أسفلهما وطول الواحدة
منهما خمس قيم وعرض قواعدها في كل وجه عشرة أشبار محيط الكل
أربعون شبرا وعليها كتابات بالخط السرياني وحكى صاحب كتاب العجائب
أنهما منحوتتان من حجر جبل بريم في بلاد مصر وعليها مكتوب أنا
يعمر بن شداد بنيت هذه المدينة حين لا هرم فاش ولا موت ذريع ولا 5
شيب ظاهر وإذ الحجارة كالطين وإذ الناس لا يعرفون لهم ربا إلا يعمر
فأقمت أسطواناتها وفجرت أنهارها وغرست أشجارها وأردت أن أطول على
الملوك الذين كانوا بها بما أجعله فيها من الآثار المعجزة فأرسلت الثبوت بن
مرة العادي ومقدام بن الغمر بن أبي رغال الثمودي إلى جبل بريم الأحمر
فاقتطعا منه حجرين وحملاهما على أعناقهما فانكسرت ضلع الثبوت فوددت 10
أن أهل مملكتي كانوا فداء له وأقامهما لي الفطن بن جارود المؤتفكي في
يوم السعادة وهذه المسلة الواحدة في ركن البلد من الجهة الشرقية والثانية
من هذه المسلات أيضا في بعض المدينة وقيل إن المجلس الذي بجنوب
الإسكندرية المنسوب إلى سليمان بن داود أن يعمر بن شداد بناه ويقال أيضا
إن سليمان بن داود بناه وأسطواناته وعضاداته باقية إلى الآن وصفته أنه 15
مجلس ربيع الطول في كل رأس منه ست عشرة سارية وفي الجانبين
المتطاولين منه سبع وستون سارية وفي الركن الشمالي منه اسطوانة عظيمة
ورأسها عليها وفي أسفلها قاعدة رخام في محيط تربيع وجوهها ثمانون شبرا
في عرض كل وجه عشرون شبرا في ارتفاع ثمانين شبرا ودور محيط هذه

P, G, I, A

2 في كل وجه] في كل واحد من وجوهها GIA | ومحيط A • 4 بريم] بديم P, تديم G, تريم I, قديم A • 6 وإذ pr.] وإذا PG | إلا يعمر] P: om. cett. • 7 أطول] اصول A • 9 رغال] رعال G | بريم P • 13 المسلات] المستلات P • 18 تربيع] مربع A • 19 في عرض – أربعون (322₁) شبرا om. GIA •

السارية أربعون شبرا وطولها من القاعدة إلى رأسها تسع قيم والرأس منقوش
مخرم بأحكم صنعة وأتقن وضع ولا أخت لها ولا يعلم أحد من أهل
الإسكندرية ولا من أهل مصر ما المراد بوضعها مفردة في مكانها وهي الآن
مائلة ميلا كثيرا لكنها ثابتة آمنة من السقوط والإسكندرية من عمالة مصر
وقاعدة من قواعدها. 5

4 وأرض مصر تتصل حدودها من جهة الجنوب ببلاد النوبة ومن جهة
الشمال بالبحر الشامي ومن جهة الشام بفحص التيه ومن جهة الشرق ببحر
القلزم ومن جهة المغرب بالواحات.

5 وأما طول النيل فمن ساحل بحر الروم حيث ابتداؤه إلى أن يتصل بأرض
النوبة من وراء الواحات نحو خمس وعشرين مرحلة ومن حد النوبة مما يلي 10
الجنوب مصاقبا لبلاد النوبة نحو ثماني مراحل ويمتد من هناك إلى أول الحد
الذي ذكرناه نحو اثنتي عشرة مرحلة.

6 ومدينة الفسطاط هي مصر سميت بذلك لأن مصرام بن حام بن نوح
عليه السلام بناها في الأول وكانت مدينة مصر أولا عين شمس فلما نزل
عمرو بن العاصي والمسلمون معه في صدر الإسلام وافتتحها اختط المسلمون 15
حول فسطاطه فعمروا مكان مصر الآن وهو المكان الذي هي الآن فيه ويقال
إنما سميت بالفسطاط لأن عمرو بن العاصي لما استفتح مصر وأراد المسير إلى
الإسكندرية أمر بالفسطاط أن يحط ويسار به أمامه فنزلت حمامة في أعلاه
وباضت بيضتها فأخبر بذلك عمرو فأمر أن يترك الفسطاط على حاله إلى أن
تخلص الحمامة فرخيها ففعل وقال والله ما كنا لنسيء لمن ألفنا واطمأن بجانبنا 20

P, G, I, A

9 وأما طول النيل om. P | الروم] القلزم A • 14 بناها :G بنتها P I A • 15 اختطت I A • 17 فأراد P • 18 في أعلاه om. A • 20 فرخيها :P بيضتها G I A •

حتى نفجع هذه الحمامة بكسر بيضتها فترك الفسطاط وأقام بمصر إلى أن
تخلص فرخ الحمامة ثم ارتحل وتسمى مدينة مصر باللسان اليوناني ببيلونة
وهي الآن مدينة كبيرة على غاية من العمارة والخصب والطيب والحسن
فسيحة الطرقات متقنة البناءات قائمة الأسواق نافقة التجارات متصلة العمارات
نامية الزراعات لأهلها همم سامية ونفوس نقية عالية وأموال مبسوطة نامية 5
وأمتعة رائقة لا تشتغل نفوسهم بهم ولا تعقد قلوبهم على غم لكثرة أمنهم
ورفاهة عيشهم وانبساط العدل والحماية فيهم وطول المدينة ومقدارها ثلاثة
فراسخ والنيل يأتيها من أعلى أرضها فيجتازها من ناحية جنوبها وينعطف
مع غربيها فينقسم قدامها قسمين يعدى في المدينة من الذراع الواحد إلى
الآخر. 10

7 وفي هذه الجزيرة مساكن كثيرة جليلة ومبان متصلة على ضفة النيل وهذه
الجزيرة تسمى دار المقياس وسنصفه بعد هذا بحول الله وهذه الجزيرة يجاز
إليها على جسر فيه نحو ثلاثين سفينة ويجاز القسم الثاني وهو أوسع من
الأول على جسر آخر وسفنه أكثر من الأول أضعافا مضاعفة وطرف
هذا الجسر يتصل بالشط المعروف بالجيزة وهناك مبان حسنة وقصور شاهقة 15
العلو وسوق وعمارة.

8 وأرض مصر سبخة غير خالصة التراب وبنيان دورها كلها وقصورها
طبقات بعضها فوق بعض والأعم من ذلك تكون طباقها في العلو خمسة وستة
وسبعة وربما سكن في الدار المائة من الناس وأكثر وأخبر الحوقلي في كتابه
أنه كان بمصر على عهد تأليفه لكتابه دار تعرف بدار عبد العزيز في 20
الموقف يصب لمن فيها في كل يوم أربعمائة راوية ماء وفيها خمسة مساجد

P, G, I, A

2 اليوناني] العجمي IA, om. G | ببيلونة] بنبلونة PIA, بنـلوله G • 5 نقية] تقية IA | عالية — أمنهم] om. A • 9 في] من PI • 13 نحو] من GIA • 18 يكون P •

وحمامان وفرنـان ومعظم بنيـان مصر بالطوب وأكـثر سفـل ديـارهم غير مسكون ولها مسجدان جامعان للجمعة والخطبة فيهما أحدهمـا بنـاه عمرو بن العاصي في وسط أسواق تحيط به من كل جهة وكان هذا الجامع في أولـه كنيسة للروم فأمر به عمرو فقلب مسجدا جامعا والمسجد الجامع الثـاني هو بأعلى الموقف بناه أبو العباس أحمد بن طولون ولابن طولون أيضا جـامع آخر بناه في القرافة وهو مكان يسكنه المتعبدون وجمل من أهل الخير والعفاف وبالجزيرة التي بين ذراعي النيل جـامع وكـذلك في الضفـة الغربية المسمـاة بالجيزة.

ومصر بالجملة عامرة بالناس نـافقـة بضروب المطاعم والمشـارب وحسن الملابس وفي أهلها رفاهة وظرف شامل وحلاوة ولها في جميع جوانبها بساتين وجنات وشجر ونخل وقصب سكر وكل ذلك يسقى بماء النيل ومزارعها ممتدة من أسوان إلى حد الإسكندرية ويقيم الماء في أرضهم بالريف منذ ابتداء الحر إلى الخريف ثم ينضب فيزرع عليه ثم لا يسقى بعد ذلك ما زرع عليه ولا يحتاج إلى سقي البتـة وأرض مصر لا تمطر ولا تثلج البتـة وليس بـأرض مصر مدينة يجري فيها الماء من غير حاجة إلا الفيوم.

وأكثر جري النيل إلى جهة الشمال وعرض العمارة عليه من حد أسوان ما بين نصف يوم إلى يوم إلى أن ينتهي إلى الفسطـاط ثم تعرض العمـارة وتتسع فيكون عرضهـا من الإسكندريـة إلى الحوف الـذي يتصـل بعمـارة القلزم نحو ثمانية أيام وليس في أرض مصر مما يحوز ضفتي النيل شيء قفر وإنما هو كله معمور بالبساتين والأشجار والمدن والقرى والناس والأسـواق والبيع والشراء وبين طرفي النيل فيما ثبت في الكـتب خمسـة آلاف وسـت

P, G, I, A, O

6 مكان P: موضع cett. | المتعبدون P: العباد cett. | من أهل G, من أهل العافية والعفاف codd. | العافية A • 14 post البتة : إلا يسير في بعض أيام الشتاء O • 18 الحوف] الجرف cett. • بعمارة P: ببحر cett. •

مائة وأربعة وثلاثون ميلا وفي كتاب الخزانة أن طوله أربعة آلاف وخمس
مائة وخمسة وتسعون ميلا وعرضه في بلاد النوبة والحبشة ثلاثة أميال فما
دونها وعرضه ببلد مصر ثلثا ميل وليس يشبه نهرا من الأنهار.

11 وأما الجزيرة التي تقابل مصر وهي التي قدمنا ذكرها حيث المباني
والمتنزهات ودار المقياس فإنها جزيرة عرضها بين القسمين من النيل مارة 5
مع المشرق إلى جهة المغرب وطولها بالضد وهو من الجنوب إلى جهة الشمال
وطرفها الأعلى ـ حيث المقياس ـ عريض ووسطها أعرض من رأسها
والطرف الثاني محدود وطولها من رأس إلى رأس ميلان وعرضها مقدار
رمية سهم ودار المقياس هي في الرأس العريض من الجهة الشرقية مما يلي
الفسطاط وهي دار كبيرة يحيط بها من داخلها في كل وجه أقبية دائرة على 10
عمد وفي وسط الدار فسقية كبيرة عميقة ينزل إليها بدرج رخام على الدائر
وفي وسط الفسقية عمود رخام قائم وفيه رسوم أعداد أذرع وأصابع بينها
وعلى رأس العمود بنيان متقن من الحجر وهو ملون مرسم بالذهب واللازورد
وأنواع الأصباغ المحكمة والماء يصل إلى هذه الفسقية على قناة عريضة تصل
بينها وبين ماء النيل والماء لا يدخل هذه الجابية إلا عند زيادة ماء النيل 15
وزيادة ماء النيل تكون في شهر أغشت والوفاء من مائه ستة عشر ذراعا
وهو الذي يروي أرض السلطان باعتدال فإذا بلغ النيل ثمانية عشر ذراعا روى
جميع الأرضين التي هناك فإن بلغ عشرين ذراعا فهو ضرر وأقل زيادته
تكون اثني عشر ذراعا والذراع أربعة وعشرون اصبعا فما زاد على الثمانية
عشر ضر لأنه يقلع الشجر ويهدم وما نقص عن اثني عشر كان بذلك 20

P, G, I, A

3 ببلد] بلاد A | ثلث A • 4 فأمّا P • 10 وجه P: جهة cett. • 15 والماء لا يصل A | إلى هذه الفسقية A • 19 على الثمانية عشر om. P • 20 ضرّ PG: ضرر I, وهو ضرر A | عن أثني عشر om. P •

النقص والجدب وقلة الزراعة.

12 ومما يلي جنوب الفسطاط قرية منف وبناحية شمالها المدينة المسماة عين شمس وهما كالقريتين مما يلي جبل المقطم ويقال إنهما كانتا متنزهين لفرعون لعنه الله فأما منف فهي الآن خراب أكثرها وأما عين شمس فهي الآن معمورة وهي أسفل جبل المقطم وعلى مقربة منها على رأس جبل المقطم 5 مكان يعرف بتنوز فرعون وكانت فيه مرآة تدور على لولب فكان إذا خرج من أحد الموضعين أعني منف أو عين شمس أصعد في هذا المكان الآخر من يعدله ليعاين شخصه ولا تفقد هيئته والتمساح لا يضر بشيء مما جاور الفسطاط ويحكى عنه أنه إذا انحدر من أعلى النيل أو صعد من أسفل وأتى قبالة الفسطاط انقلب على ظهره وعام كذلك حتى يجاوز الفسطاط 10 وحماه ويقال إن ذلك بطلسم صنع له وكذلك أيضا عدوة بوصير لا يضر بها ويضر بعدوة الأشمونى وبينهما عرض النيل وهذا عجب عجيب وبعين شمس مما يلي الفسطاط ينبت البلسان وهو النبات الذي يستخرج منه دهن البلسان ولا يعرف بمكان من الأرض إلا هناك.

13 وبأسفل الفسطاط ضيعة سيروا وهي ضيعة جليلة يعمل بها شراب العسل 15 المتخذ بالماء والعسل وهو مشهور في جميع الأرض ويتصل بأرض الفسطاط جبل المقطم وبه جمل من قبور الأنبياء عليهم السلام كيوسف ويعقوب والأسباط.

14 وعلى ستة أميال من مصر الهرمان وهما بناءان في مستو من الأرض ولا يعرف فيما جاورهما جبل يقطع منه حجر يصلح للبناء وطول كل واحد 20 من هذه الأهرام ارتفاعا مع الجو أربعمائة ذراع وعرضه في الدائر كارتفاع

P, G, I, A

1 post النقص: القحط I • 15 سيروى G • 17 كيوسف – والأسباط om. G • 19 وهما بناءان: GIA وذلك أن هذين الهرمين مبنيان P • 20 يجاورهما IA •

الكل مبني بحجارة الرخام التي ارتفاع كل حجر منها خمسة أشبار وطوله
خمسة عشر ذراعا إلى العشرة فزائدا وناقصا على قدر ما توجبه الهندسة
وموقع الحجر من جوار لصيقه وكلما ارتفع بناؤه على وجه الأرض ضاق
حتى يصير أعلاه نحو مبرك جمل ومن شاء الخروج إليهما من البر جاز
إلى الجيزة على الجسر ومر من الجيزة إلى قرية دهشور ثلاثة أميال وهناك 5
سجن يوسف عليه السلام ومنها إلى الهرمين وبين الهرم والهرم نحو من خمسة
أميال وبينهما وبين أقرب موضع إلى النيل خمسة أميال وفي بعض حيطانه
كتابات قد درس أكثرها وفي داخل كل هرم منهما طريق يسير فيه الناس
وبين هذين الهرمين طريق مخترق في الأرض واضح يفضي من أحدهما إلى
الآخر ويحكى أنهما علامات على قبور ملوك ويذكر أنهما كانا قبل أن يكونا 10
قبورا أهراء للغلات.

15 ويتصل بمصر في الجانب الغربي منها مدينة الفيوم وبينهما مرحلتان والفيوم
مدينة كبيرة ذات بساتين وأشجار وفواكه وغلات ولها جانبان على وادي
اللاهون وهو فيما يقال أن يوسف عليه السلام اتخذ له مجريان للماء في
وقت الفيض ليدوم لهم الماء فيها وقومهما بالحجارة المنضدة ومدينة الفيوم في 15
ذاتها مدينة طيبة كثيرة الفواكه والغلات وأكثر غلاتها الأرز وهو الأكثر
في سائر حبوبها وهواؤها وبيء غير موافق منكر لمن دخلها من الطارئين
والغرباء النازلين بها وبها آثار بنيان عظيم ونواحيها مسماة بها ومنسوبة إليها
وكانت هذه العمارة المحيطة بها كلها تحت سور يجمع على جميع أعمالها ويحيط
بجميع مدنها وبقاعها وما بقي منه الآن شيء إلا ما لا يرى بشيء ونهر 20
اللاهون اخترقه وأجرى الماء فيه يوسف الصديق عليه السلام وذلك لما كبرت

P, G, I, A

5 دهشون A • • 6 الهرمين om. P • 15 وقومها P G I • 17 وباء [وبيء I A •
19 post يجمع : تحته G I A •

سنه وأراد الملك راحته وانتزاعه عن الخدمة وقد كثرت حاشيته وأهله من
ذريته وذرية أبيه وأقطعه أرض الفيوم وكان الفيوم بحيرة تصب إليها المياه
وكانت ذات آجام وقصب وكان الملك يكره ذلك منها لأنها كانت قريبة منه
فلما وهبها ليوسف عليه السلام نهض إلى ناحية صول واحتفر الخليج المسمى
بالمنهى حتى أتى به إلى موضع اللاهون ثم بنى اللاهون وأوثقها بالحصى 5
والكلس واللبن والصدف كالحائط المرتفع وجعل على أعلاه في الوسط بابا
وحفر من ورائه خليجا يدخل إلى الفيوم شرقيا وعمل خليجا غربيا متصلا
بهذا الخليج يمر به من خارج الفيوم يقال له تنهمت فخرج الماء من الجونة
إلى الخليج الشرقي فجرى إلى النيل وخرج ماء الخليج الغربي يصب إلى
صحراء تنهمت بالغرب فلم يبق من الماء شيء إلا وخرج وكل ذلك في أيام 10
يسيرة ثم أمر الفعلة فقلموا القصب التي هناك والعصاب وعقد الأدياس
والطرفاء وكان ذلك في وقت جري الماء في النيل فدخل في رأس الخليج
المسمى بالمنهى فجرى حتى وصل اللاهون فقطعه إلى خليج الفيوم وسار الماء
إليها وسقاها وعم جميعها وصارت لجة وكان ذلك في سبعين يوما فلما نظر
إليها الملك قال هذا عمل ألف يوم فسميت بذلك الفيوم ثم إن يوسف عليه 15
السلام قال للملك إن عندي من الحكمة أن تعطيني من كل كورة من أرض
مصر أهل بيت واحد فأعطاه ذلك فأمر يوسف القوم بأن يبني لكل بيت
منهم قرية ففعلوا ذلك وكان عدد هذه البيوتات خمسة وثمانين بيتا وكانت
قراهم على عدد ذلك فلما فرغوا من بنيان القرى ضرب لكل قرية من

P, G, I, A

2 إليها المياه] لنصبّ إليها الماء GI, ينصبّ A • 5 وأوثقها بالحصى] P: وأوثقه بالحجارة cett. • 6 والصدف] والصرف I • 8 تنهمت] يتهمت I • 10 صحراء] بجرى G | تيهمت GI, تينمهت A | بالغرب P: om. cett. • 11 والعصاب] والقصاب A | الأدياس والطرفاء P, الأدبلس والطرفا A • 15 عليه السلام om. PI • 16 تعطي] تمطي A • 17 القوم P: om. cett. • 18 ففعلوا ذلك P: om. cett.

الماء بقدر ما يصير إليها من الأرض لا يكون لها في ذلك زائد ولا ناقص ثم صير لكل قوم شربا في زمان ما لا ينالهم الماء إلا فيه فهذه صفة الفيوم.

16 ومن خرج من مصر على معظم النيل يريد الصعيد سار من الفسطاط إلى منية السودان وهي منية جليلة تتصل بها عمارات بضروب من الغلات وهي في الضفة الغربية من النيل ومنها إلى مصر نحو من خمسة عشر ميلا. 5

17 ومنها إلى بياض عشرون ميلا وهي قرى وضياع عامرة وغلات حسنة وبساتين تشتمل على ضروب من الفواكه.

18 ومنها إلى الحمى الصغير عشرون ميلا.

19 ثم إلى الحمى الكبير في الجهة الشرقية عشرة أميال وهي قرية عامرة ولها بساتين وكروم ومزارع قصب. 10

20 ومنها إلى دير الفيوم في الجهة الشرقية عشرون ميلا.

21 ثم إلى قرية تونس في الجهة الغربية ميلان وهي متنحية عن النيل ومنها إلى دهروط نصف يوم ودهروط في الجهة الغربية من النيل.

22 ومنها إلى مدينة القيس في الجهة الغربية نحو من عشرين ميلا ومدينة القيس مدينة قديمة أزلية وقد تقدم ذكرنا لها فيما سلف من ذكر بلاد 15 مصر في الإقليم الثاني قبل هذا والطريق منها إلى مدينة أسوان على النيل ولا حاجة بنا إلى إعادة ذكر ذلك.

23 وأما أسفل الأرض من مصر فمن أراد المسير إليها سار منحدرا مع النيل إلى المنية خمسة أميال ومنها إلى منية القائد خمسة أميال وهي مدينة كبيرة عامرة ذات مزارع وبساتين وخصب وقصب سكر. 20

P, G, I, A

1 إليها] لها PG • 6-8 ومنها — إلى الحمى الصغير عشرون ميلا om. GIA • 11 ديّر P: GA • 12 تونس P: يونس GA, وس I • 13 الى دهروط في الجهة الغربية om. cett. • 19 منية P: مدينة GIA | خمسة أميال om. P •

24 ومنها إلى شبرة خمسة أميال وهي قرية وضياع كالمدينة يعمل فيها شراب
العسل المفوه المشهور في جميع الأرض وبها خيمة البشنس.

25 ومنها إلى بيسوس خمسة أميال وهي قرية عامرة حسنة.

26 ومنها إلى قرية الخرقانية خمسة أميال وهي قرية عامرة لها مزارع وضياع
وبساتين كثيرة للملك. 5

27 ومنها إلى قرية سرودس خمسة أميال.

28 ومنها إلى شلقان خمسة أميال وهي قرية كبيرة عامرة.

29 ومنها إلى قرية زفيتة خمسة عشر ميلا وبها تجتمع المراكب التي يصاد بها
الحوت بأسرها وهذه القرية على رأس الجزيرة حيث ينقسم النيل خلجانا.

30 وهذه القرية تصاقب مدينة شنطوف التي على رأس الخليج الذي ينزل 10
إلى تنيس ودمياط.

31 وفي أعلى شنطوف ينقسم النيل على قسمين ينزلان إلى أسفل ويتصلان
بالبحر ويتفرع من كل واحد من هذين القسمين خليجان يصلان البحر فأما
الخليجان الكبيران فإن مبدأهما من شنطوف فيمر الواحد في جهة المشرق
حتى يصل تنيس ويتفرع من هذا الخليج ثلاثة خلجان فأحدها يخرج عند 15
أنتوهى من جهة المغرب فيمر بتقويس إلى أن يرجع إلى معظمه عند دمسيس
ويتفرع أسفل ذلك منه خليج في جهة الغرب فيمر حتى يصل دمياط وأما
الخليج الآخر فإنه يمر من نحو شنطوف في جهة المغرب إلى قرب قيس
أنمار فينقسم منه قسم يمر في جهة المغرب فينعطف إلى قرية ببيج ثم ينزل
ويتفرع هناك منه خليج يصل إلى الإسكندرية وهذا الخليج يسمى خليج 20

P, G, I, A

2 البشنين PGA, الفنيش I, البشنس De Goeje • 6 سرودس P: سروت cett. • 7 سلقان A • 9 ينقسم GIA: ينفسح P • 10 سنطوف IA • 19 ببيج P: تنيخ G, نمسح I, لمج A •

شابور وفه وابتداء مخرجه من أسفل ببيج ولا يكون الماء فيه في كل السنة
وإنما يكون فيه الماء مدة خروج النيل فإذا رجع ماء النيل جف ماؤه حتى
لا ينحدر أحد فيه ويخرج من معظم هذا القسم المتصل برشيد أسفل
سنديون وسمونس أسفل فوه وفوق رشيد ذراع من النيل فيمر إلى مستقر
5 بحيرة تتصل بقرب الساحل ثم تمر ممتدة مع الغرب إلى أن يكون بينها وبين
الإسكندرية نحو من ستة أميال ومن هناك تتحول الأمتعة من المراكب في
البر إلى الإسكندرية وعلى هذه الخلجان كلها مدن كثيرة متحضرة وقرى
عامرة متصلة وها نحن لأكثرها ذاكرون وبالله التوفيق.

32 فمن أراد النزول من مصر إلى تنيس وبينهما تسعة أيام ومن تنيس إلى
10 دمياط مجرى ومن دمياط إلى رشيد يومان ومن رشيد إلى الإسكندرية مجرى
ومن الإسكندرية إلى مصر ستة أيام ومن مصر إلى قرية زفيتة التي قدمنا
ذكرها وقلنا إن بها تجتمع مراكب صيد السمك بأسرها ومبلغ مقدار عددها
مائة مركب ونيف خمسون ميلا ويقابلها من الضفة الغربية شنطوف وهي
مدينة حسنة.

15 33 ومن شنطوف إلى شنوان خمسة وعشرون ميلا ينزل منها إلى قرية الشامين
عشرة أميال وهذه القرية يزرع فيها قصب السكر والبصل والقثاء وهذه
أكبر غلاتها وأكثرها وهي بذلك مختصة وهي في الضفة الشرقية ويقابلها في
الضفة الغربية طنت وهي قرية حسنة كثيرة المزارع والغلات.

34 ومن طنت إلى شنوان وهي مدينة صغيرة خمسة عشر ميلا.

20 35 ومنها منحدرا إلى قشيرة الأبراج نحو من اثني عشر ميلا وهي قرية
عامرة وفيها غلات وعمارات كثيرة.

P, G, I, A

1 سابور A | مخرجه [مخرجه A • 3 وأسفل G • 9 أيام] أميال A I • 13 خمسون ميلا
om. P • 15 الشامين De Goeje: الشامين PG, السامن I, النسامين A • 20 قشيرة] قشره
G, قميرة A •

36 وتقابلها قرية سيوجة.

37 ومنها منحدرا إلى الصالحية نحو عشرة أميال وهي مدينة متحضرة وفيها عمارات وزراعات وأهلها لصوص لهم أذية فاشية وهم بالشر موسومون.

38 وأسفل الصالحية منية العطف في الغربية وهي قرية كثيرة الخيرات ومنها إلى شيرجة عشرة أميال. 5

39 ومنها منحدرا إلى مدينة جدوة خمسة عشر ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة لها أسواق عامرة وزراعاتها متصلة وخيراتها كثيرة وفي هذه المدينة مراكب كثيرة معدة لتعدية العساكر مختصة بذلك.

40 ومن جدوة عشرون ميلا إلى منية العطار وهي قرية صغيرة وبها بساتين وجنات وغلات. 10

41 ويقابلها من الضفة الغربية مدينة أنتوهى وهي مدينة صغيرة وبها بساتين وجنات وزراعات وغلات معلومة ولها سوق في يوم معلوم.

42 ومن منية العطف السابق ذكرها إلى قرية شميرق عشرة أميال بالجهة الغربية ومن قرية شميرق وهي تقابل جدوة وبأسفلها قليلا إلى قرية أنتوهى السابق ذكرها نحو من عشرة أميال. 15

43 وأسفل أنتوهى ينقسم الذراع من النيل على قسمين فيمر منه القسم الواحد إلى ناحية الغرب والقسم الثاني يمر بالجهة الشرقية فيكون بينهما جزيرة ثم يجتمعان بشبرة ودمسيس ثم يمران غير بعيد فينقسمان قسمين ويمر

P, G, I, A

1 سيوجة] شيرجة P, سنوخه G, شيُوخه I, سيوجه A, شيوجة De Goeje • 5 شيرجة P: سيونه G, سيومه I, سيوفه A • 9 ومنها منحدرا إلى منية العطار] ومن جدوة إلى <—> عشرون ميلا PIA • 10 وجنات وزراعات وغلات G • 13 شميرق P: شنون G, سميرق I, شنبوق A • 17 post الثاني : أيضا P • 18 بسبره I •

القسم الشرقي إلى تنيس ويمر القسم الثاني وهو الغربي إلى دمياط.

44 ثم نرجع بالقول إلى مدينة أنتوهى حيث ينقسم النيل فمن انحدر على الذراع الشرقي صار من أنتوهى إلى منية العطار وهما متقابلتان فانحدر إلى بنة العسل وهي منية جليلة كثيرة الأشجار والفواكه وتتصل بها عمارات وتقابلها في الضفة الغربية منيتها الكبرى المنسوبة إلى بنة. 5

45 ومنها إلى قرية أتريب في الشرقية وهي قرية لها سوق عامرة.

46 ومنها إلى قرية جنجر وهي كثيرة الغلات والمزارع.

47 ويقابلها في الجهة الغربية منية الحوفي وهي قرية ومنية كبيرة.

48 ومنها إلى قرية سنيت في الشرقي ويقابلها من الجهة الغربية قرية ورورة وهي قرية كثيرة الخصب عامرة بالناس ولها سوق حسنة. 10

49 ومنها إلى قرية الخمارية ويقابلها في الغربية منية الحرون.

50 وينحدر منها إلى قرية صحرشت الكبرى في الجهة الشرقية.

51 ومنها إلى صحرشت الصغرى في الشقة الغربية وهي قرية عامرة وبها من غلات السمسم والقنب وأنواع الحبوب كل حسن.

P, G, I, A

3 صار] مار GA, سار I • 4 بنة] منية GA • 6 أتريب] اتريت PA, ابيت G, اريت I • 7 جنجر] جنجو A, حيجو G, جنجو GIA • 8-9 من الجهة الغربية — منية الحوفي om. GIA • 9 ورورة] وزورة GIA • 11 الحرون GA De Goeje: الحر P, الجرون I • 12 صحرشت — ومنها إلى | G صحرست • 14 كل حسنة] جل حسنة G, كل حسنة I • om. A

---

1 schol. I: [تنيس] إلى أول أرض نازلا ثم يمر إلى منية ابن سلسيل ثم إلى أشمون الرمان إلى المنزلة المعروفة بمنزلة ابن حسون ثم ينقسم قسمان (*sic*) فيمر القسم الشمالي إلى أن يمر على نفس المنزلة المذكورة والقسم الثاني منه يمر مقبلا ثم ينعطف شرقا إلى البحيرة التي بها تنيس ودور هذه البحيرة نحو من ثلاث مائة ميل وفيها نحو من خمسين جزيرة ينبت فيها قصب الغاب وقليل من الطرفاء وغير ذلك وكل هذه الجزائر خالية لا ساكن بها غير من يأتي لصيد السمك.

52 ومنها إلى قرية منية غمر بجهة الشرق وهي قرية لها سوق ومتاجر ودخل وخرج قائم.

53 ويقابلها في الجهة الغربية منية زفته.

54 ومن منية زفتة إلى منية القيران في الجهة الغربية وهي قرية يزرع بها غلات الكمون والبصل والثوم برسم قصر الملك. 5

55 ويحاذيها في الشرق قرية قدقوس وهي قرية كبيرة جدا ذات بساتين وزروع ولها سوق نافقة وهي يوم الأربعاء.

56 ومنها ينحدر إلى منية فيماس وهي قرية حسنة كثيرة الخيرات كثيرة الغلات.

57 ويقابلها في الجهة الغربية قرية حانوت وهي قرية ذات مياه جارية 10 وعمارات وهي برسم زراعة الكتان وهو غلتها وعليها يعول أهلها ونبات الكتان يجود فيها.

58 ومنها إلى منية إسنا بالشرقي من الخليج وهي قرية حسنة ولها سوق <في> يوم معلوم.

59 ومنها إلى قرية دمسيس المقدم ذكرها وهي قرية عامرة آهلة ولها سوق 15 وهو يوم السبت وسوقها يباع بها ويشترى من الثياب والأمتعة كل طريفة والتجار يقصدونها لنفاقها.

60 ومن أراد النزول إلى الخليج الغربي من أنتوهى سار من أنتوهى إلى مدينة مليج عشرين ميلا وهي مدينة عامرة ولها أسواق وتجارات ويقابلها في الضفة الشرقية منية عبد الملك وهي قرية عامرة كبيرة كثيرة الخيرات مفيدة 20 الزراعات.

P, G, I, A

1 منية غمر I: منية عمرو PGA • 4 زفتة G: رفبه PA, رفتة I | منية القيروان A • 6 دمرقوس A • 11 أهلها om. P • 13 إسنًا PG: اسما A, اسناط I, اشنا De Goeje • 15 ومنها – يوم السبت om. A • 19 مليج [مليح codd. •

61 ومن مليج نازلا الى طنطنة في جهة الغرب خمسة عشر ميلا وهي مدينة متحضرة صغيرة لكنها ذات سوق وأرزاق دارة وأحوال صالحة وأهلها في رفاهة وخصب ومن طنطنة إلى مدينة طلطى في الضفة الغربية خمسة عشر ميلا ويقابلها في الجهة الشرقية الجعفرية وهي قرية ذات مزارع وغلات ومن مدينة طلطى إلى قرية بلوس في الضفة الغربية ويقابلها في الضفة 5 الشرقية قرية السنطة وهي قرية جليلة عامرة.

62 ومن قرية بلوس إلى مدينة سنباط في الغربي ومزارعها كتان وفيها سوق عامرة وتجارات وأرباح وأموال ممدودة ونعم ومنها بالمحاذاة في الضفة الشرقية إلى مدينة ونعاصر ومن مدينة سنباط إلى مدينة شبرة التي على فم الخليج المقابل لدمسيس المتقدم ذكرها قبل ذلك. 10

63 فمن أراد المسير من دمسيس إلى تنيس على النيل نزل في النيل إلى منية بدر نحو ميلين ومنها يخرج خليج شنشا في الجهة الشرقية فيمر إلى مدينة شنشا وهي مدينة حسنة كثيرة الأشجار والمزارع وبها معاصير لقصب السكر وخيرات شاملة وينحدر منها إلى مدينة البوهات في الشرقي أربعة وعشرون ميلا وهي مدينة عامرة ذات أسواق ومنافع جمة وعليها سور قديم مبني 15 بالصخر ومنها إلى سفناس ثمانية عشر ميلا وهي مدينة متحضرة صغيرة ومنها إلى جهة الغرب في البر إلى مدينة طناح التي على خليج تنيس في الضفة الشرقية منه خمسة وعشرون ميلا ثم إلى بحيرة الزار وهي على مقربة من الفرما.

64 وبحيرة الزار متصلة ببحيرة تنيس وبينها وبين البحر الملح ثلاثة أميال 20 وهذه البحيرة التي ذكرناها بحيرة كبيرة واسعة القطر وفيها من الجزائر غير

P, G, I, A

9 ونقاصر G • 13 معاصير P: مزارع cett. • 14 البوهات] الباهوت G • 20 ثلاثة] ثمانية G •

مدينة تنيس جزيرة حصن الماء وهي مما يلي ناحية الفرما وبقرب منها وإليها
وصل الملك بردوين الذي استفتح بلاد الشام بعد الإسلام وغرق بفرسه
بقربها ومنها انصرف إلى ما خلفه وبالشرق من تنيس ومع الجنوب قليلا
جزيرة تونة وهي في بحيرة تنيس وفي جنوب تنيس وببحيرتها جزيرة نبلية.

65 وفي غربي خليج شنشا الذي ذكرناه آنفا قرى وضياع وشوارع متصلة 5
بضروب من الغلات وجمل من المنافع ومن أحب النزول من دمسيس على
معظم الخليج إلى تنيس صار من دمسيس إلى منية بدر التي قدمنا ذكرها
قبل ذلك ومنها إلى بنا في الضفة الغربية عشرة أميال وهي قرية حسنة لها
بساتين وفدادين غلاتها وافرة.

66 وفوقها ينقسم النيل على فرقتين فتصير بينهما جزيرة صغيرة على غربيها 10
قرية بوصير وهي عامرة وعلى الذراع الثاني مما يلي المشرق رحل جراح
وهي مدينة صغيرة عامرة ولها دخل وخرج ومنافع وغلل وبين رحل جراح
وبين فم خليج شنشا أربعون ميلا وكذلك بين بوصير وبنا ومن منية ابن
جراح نازلا في النيل إلى سمنود اثنا عشر ميلا وهي في الضفة الشرقية
ويقابلها في الجهة الغربية مدينة سمنود وهي مدينة حسنة كثيرة الداخل 15
والخارج عامرة آهلة وبها مرافق واسعار رخيصة ومن مدينة سمنود في
البرية في جهة الغرب بالمقابلة إلى مدينة سندفة التي على خليج بلقينة ثمانية
أميال ومن مدينة سمنود إلى مدينة الثعبانية ثمانية عشر ميلا وهي مدينة عامرة
وبها أسواق وعمارات وتجارات وهي في الغربي من الخليج ومنها إلى منية
عساس اثنا عشر ميلا وهي قرية كثيرة البركات جامعة لضروب من الغلات 20

P, G, I, A

1 مدينة] جزيرة A • 3 وبالجنوب I • 4 تونة] لونة I • 7 صار] ساد GA, سار I •
8 بنا] ضفة ومنها إلى GIA • 13 ومن] إلى GIA | منية] مدينة IA | ابن om. IA •
15 الجهة] الضفة IA •

ومنها نازلا إلى جوجر اثنا عشر ميلا ويقابلها في الضفة الشرقية ويش الحجر
وهي مدينة صغيرة بها بساتين وأشجار ومن ويش الحجر إلى مدينة سمنود
المقدم ذكرها ستة وثلاثون ميلا ومن ويش الحجر نازلا إلى مدينة طرخا
وهي بالضفة الغربية من النيل وبينها وبين جوجر اثنا عشر ميلا.

67 وأسفل طرخا ينقسم هذا الخليج قسمين يصل أحدهما إلى بحيرة تنيس 5
شرقا والثاني يصل غربا إلى مدينة ذمياط فمن شاء أن ينزل إلى تنيس ينزل
من طرخا إلى منية شهار في الغربي وهي مدينة صغيرة عامرة بها تجارات
وأموال قائمة ويقابلها في الضفة الشرقية محلة دمينة وبينهما خمسة أميال ومنية
دمينة أسفل من مدينة شهار ومن محلة دمينة إلى قباب البازيار اثنا عشر ميلا
وهي قرية كبيرة ومنها نازلا إلى قباب العريف ستة عشر ميلا ومنها إلى 10
قرية دمو خمسة عشر ميلا ومن دمو إلى مدينة طماخ ميلان في الضفة الشرقية
وهي مدينة حسنة كثيرة العامر فيها أسواق ومتاجر قائمة ومنها إلى شمون
عشرة أميال وهي قرية عامرة ومنها إلى قرية الأنصار في الضفة الغربية
عشرون ميلا ومنها إلى قرية وبيدة عشرون ميلا في الضفة الشرقية ومنها
إلى برنبلين عشرون ميلا وهي في الضفة الغربية ثم إلى شنيسة أربعون ميلا 15
ثم غربا إلى بحيرة تنيس خمسة عشر ميلا.

68 وبحيرة تنيس إذا امتد النيل في الصيف عذب ماؤها وإذا جزر في
الشتاء إلى أوان الحر غلب ماء البحر عليها فملح ماؤها وفيها مدن مثل الجزائر

P, G, I, A

1 جوجو] جرجوا A • 2 ويش] ولش PG, ورنش A | نازلا – إلى مدينة سمنود om. IA • 6 ينزل alt. om. PA • 7 شهار] سهاد A • 8 دبينة G | وبينهما – ومن محلة om. A • 11 طماح GI • 12 شمون] سموس G, شموس I • 14 وبيدة] وسدة A | دمينة
الشرقية] الغربية G • 15 برنبلين] برنبلن I, ترسلس A, | ثم om. P | سنيسة G, سبسة I,
سبه A • 16 غربا om. A | خمسة عشر ميلا om. G •

تطيف البحيرة بها وهي نبلى وتونة وسمناة وحصن الماء ولا طريق إلى
واحدة منها إلا بالسفن وبمدينة تنيس وذمياط يتخذ رفيع الثياب من الدبيقي
والشروب والمصبغات من الحلل التنيسية التي ليس في جميع الأرض ما يدانيها
في الحسن والقيمة وربما بلغ الثوب من ثيابها إذا كان مذهبا ألف دينار أو
نحو ذلك وما لم يكن فيه ذهب المائة والمئتين ونحوها وأصولها من الكتان 5
أما وان كانت شطا ودبقو ودميرة وما قاربها من تلك الجزائر يعمل بها
الرفيع من الأجناس فليس ذلك بمقارب للتنيسي والذمياطي وفيما يذكر أن
بحيرة تنيس بها كانت الجنتان التي ذكرت في الكتب وكانت لرجلين من
ولد أتريب بن مضر وكان أحدهما مؤمنا والآخر كافرا فافتخر الكافر بكثرة
ماله وولده فقال له أخوه المؤمن فما أراك شاكرا على ما رزقت فنزع 10
ذلك منه ويقال إنه دعا عليه فغرق الله جميع ما كان للكافر في البحر حتى
كأنها لم تكن في ليلة واحدة وهذه البحيرة قليلة العمق يسار في أكثرها
بالمعادي وتلتقى فيها السفينتان فتجانب إحداهما الأخرى هذه صاعدة وهذه
نازلة بريح واحدة وكلاهما مملوء القلاع بالريح وسيرهما في السرعة سواء.

69 وأما ذمياط فإنها مدينة على ضفة البحر وبينهما مسافة وبذمياط يعمل 15
من غريب الصنع في الثياب الدبيقية وغيرها ما يقارب الثياب التنيسية سواء
وذراع النيل ينصب إليها من الذراع النازل إلى مدينة تنيس وخروجه أسفل
طرخا التي قدمنا ذكرها.

70 فمن شاء النزول إليها من مصر سار على ما وصفناه من القرى والمدن
والعمارات حتى يصل طرخا فيأخذ في الذراع الغربي الواصل إلى ذمياط 20

P, G, I, A

1 تطيف] تحيط IA | نبلى :P نبلى، G نيلى، I نبلّى، A ىهلى | وتونة A | وسمنا G • 6 شطا] سطا I • 8 الجنتان] الحيتان PI • 9 أتريب] أتريت PI، G أبربت • 16 في الصنع
om. GIA •

فينحدر إلى مدينة دميرة عشرة أميال وهي في غربي الخليج وهي مدينة صغيرة ويعمل بها ثياب حسنة يتجهز بها إلى كثير من البلاد وبها صناع كثيرة وتجار قاصدون وبيع وشراء ومن دميرة نازلا مع الخليج إلى شرنقاش في الضفة الغربية سبعة عشر ميلا وهي مدينة صغيرة عامرة حسنة ذات مزارع وغلات وصناعات ومنها إلى مدينة شرمساح في الضفة الشرقية 5 عشرون ميلا وهي مدينة جليلة لكنها ليست بالكبيرة ولها سوق جامعة لضروب بيع وشراء وأخذ وعطاء ومنها إلى منية العلوق عشرون ميلا وهي قرية متحضرة لها معاصر قصب وغلات قائمة نامية وهي في الضفة الشرقية من الخليج ومنها إلى قرية فارسكور عشرة أميال في الضفة الشرقية من الخليج ومن فارسكور إلى بورة وهي قرية جامعة ذات زراعات وغلات وجنات 10 وبساتين وخيرات خمسة عشر ميلا ومن بورة إلى دمياط ثلاثة عشر ميلا فذلك من طرخا إلى ذمياط مائة ميل وخمسة أميال وكذلك من طرخا إلى منية دمسيس مائة ميل وعشرة أميال ومن دمسيس إلى أنتوهى نحو من تسعين ميلا ومن فم أنتوهى إلى قرية شنطوف مائة ميل ومن شنطوف إلى الفسطاط خمسون ميلا. 15

71 ونرجع بالقول إلى خليج المحلة وفوهته تخرج من أسفل طنطى فيمر في جهة الغرب نازلا حتى يحاذي شرمساح التي على خليج دمياط ومن فوهته إلى منية غزال في الشرق عشرون ميلا وهي قرية جامعة لمحاسن شتى وضروب غلات مختلفة وتقابلها محلة أبي الهيثم في الضفة الغربية ومنها إلى ترعة بلقينة خمسة عشر ميلا وهي قرية كثيرة البساتين والجنات متصلة

P, G, I, A

3 صناع I A: non bene leg. P, ضياع G | قاصدون] ماهرون G A. • 4 سرنقاس G A,
فارسكُور G, فارسكر P, فارسكور 9 • A منية الملون 7 • I A سرمساح 5 • I شرنقاس
سرماح 17 • I^m² شطنوف I, سنطوف 14 • P دمسوس | I A مدينة [منية 13 • A فارسكوا I,
I • 19 مختلفة] متفرقة I A • 20 بلقينة] بلمينة A •

العمارات والغلات ومنها يخرج أيضا خليج آخر يأخذ في الغرب مستقيما إلى صخا وعليه من أوله قرية دار البقر في الغرب وأسفلها في الغرب أيضا قرية المعتمدية ومنها إلى متبول في الغرب وهي قرية عامرة لها سوق في يوم معلوم ومنها إلى صخا وصخا في البرية وبها إقليم متصل ومنها في جهة الجنوب في البرية إلى محلة صرت ومنها إلى منوف العليا وهي قرية صغيرة 5 عامرة ولها إقليم معمور وبها غلات وخير كثير ومن منوف العليا إلى سكاف وهي قرية حسنة شاملة لأهلها محدقة بخيرها متصلة عماراتها ومنها إلى شنطوف.

72 ونرجع بالقول إلى ترعة بلقينة السابق ذكرها فنها منحدرا إلى المحلة وهي مدينة كبيرة ذات أسواق عامرة وتجارات قائمة وخيرات شاملة وبما يقرب من المحلة على خمسة وأربعين ميلا في البرية مدينة صنهور وإليها تصل 10 ترعة بلقينة ويقابلها في جهة الشرق مدينة سندفة وبينهما نحو ميل ونصف وهي مدينة جليلة جميلة كثيرة الفواكه والنعم وبين سندفة ومدينة سمنود في البرية خمسة عشر ميلا ومدينة سمنود على خليج تنيس ودمياط ومن سندفة إلى مدينة المحلة ومنها إلى محلة الداخل وهي قرية حسنة لها بساتين وجنات في غربي الخليج ومنها إلى دميرة التي ترسم بها الثياب الشروب وهما مدينتان 15 كبيرتان فيهما طرز للخاصة وطرز للعامة ومنها يخرج إلى دمياط كما قدمنا.

73 وقد ذكرنا من أوصاف الخلجان الشرقية وتشعبها على ما هي عليه ما فيه كفاية وبقي علينا أن نذكر الخليجين الغربيين حسب ما يجب ونأتي بما عليهما من البلاد وكيفية تشعبهما فنقول من ذلك: من شاء الانحدار من مصر

P, G, I, A

1 وأسفلها في الغرب — مستقيما om. GIA • 5 صرت] سرف G | وهي — ومن منوف العليا om. GA • 7 شنطوف] سنطوف GI, شطنوف I^ms • 8 post المحلة : على خمسة وأربعين ميلا I • 9 وبما] ومما IA • 11 سندفة] سندبه PI, سندبة G, سندية A •

إلى الإسكندرية خرج من مصر منحدرا إلى جزيرة أنقاش ونبابة وهما مدينتان
بين شطي النيل كانتا برسم تربية الوحوش فيهما في مدة أيام الأمير صاحب
مصر عشرة أميال ومنها إلى الأخصاص. وهي قرية حسنة لها بساتين وجنات
وروضات ومبان ومنتزهات عشرون ميلا ومنها منحدرا في النيل إلى ذروة
خمسة أميال ومنها إلى شنطوف عشرون ميلا وشنطوف مدينة صغيرة متحضرة 5
لها مزارع وخصب ومنها في الضفة الغربية إلى قرية تسمى أم دينار وهي
قرية حسنة ومن أم دينار إلي أشمن جريش خمسة عشر ميلا وهي مدينة
صغيرة في الغرب كثيرة العمارات والبساتين والجنات ومنها إلى مدينة الجريش
ثمانية عشر ميلا وهي في الضفة الشرقية وهي مدينة حسنة على إقليم جليل
كبير وهي كثيرة التجارات والعمارات والكروم والأشجار ومنها إلى رمال 10
الصنيم وبها آية من آيات الله سبحانه وذلك أنه يؤخذ العظم فيدفن في هذه
الرمال سبعة أيام فيعود حجرا صلدا بأذن الله ومن رمال الصنيم إلى أبي
يجنس وهي قرية كبيرة عامرة لها سوق وحولها بساتين وغراسات وكذلك
منها إلى ترنوط وهي مدينة صغيرة متحضرة لها سوق وتجار مياسير ومن
ترنوط هذه إلى شنطوف خمسون ميلا وبمدينة ترنوط معدن النطرون الجيد 15
ومنه يحمل إلى جميع البلاد ومدينة ترنوط على بحر شابور وذلك أن هذا
الذراع من النيل إذا وصل إلى رمال الصنيم انقسم قسمين فيمر القسم الأول
إلى ناحية المغرب إلى أن يصل إلى ترنوط ثم إلى بستامة إلى طنوب ومنها
إلى شابور وهي مدينة كالقرية الجامعة ومنها إلى محلة السيدة ثم إلى دنشال

P, G, I, A

1 أبقاس G, أنقاس I, اعاس A | ونبابة] وخهالة G, ونباله I, وساله A • 2 في مدة أيام om. A | أيام om. GI • 7 أسمن حريش GA, أسمن جريش I • 8 الجريش IA: الخريش P, أبي عنس GA, أبي يجنس P, أبي بجنس I • 12 الصنم A | 9 ثمانية] ثمنة G s.p. G • 18 بستامة PG: بسانه I, بسماله A • 19 سابور GIA | دنشال] رسيال codd. •

ثم إلى قرطسا ثم إلى سوق أبي منى ومنها إلى قرنفيل ثم إلى الكريون ومنها إلى قرية الصير ثم إلى الإسكندرية.

74 وهذا الخليج لا يدخله الماء ولا يسافر فيه إلا عند زيادة النيل لأن فوهته مرتفعة على مجرى النيل فلا يصل إليه الماء إلا في الوقت الذي ذكرناه وذلك أن فوهة هذا الخليج إذا وصل إلى ترنوط انعطف إلى جهة المشرق حتى 5 يجتمع بأخيه عند بببج وتصير بينهما جزيرة بيار وفم الخليج الشرقي يخرج من نحو رمال الصنيم فيمر في جهة الشمال إلى أن يتصل بصاحبه عند بببج وعلى فوهته وأسفل منه مزارع وقرى متصلة في ضفة المشرق تتصل بأعلى منوف السفلى.

75 ومنها إلى قرية تتا ومن قرية تتا إلى فيشة إلى البندارية ويقابلهما المنار ‹و› 10 في الضفة الغربية بببج وهناك يجتمع الخليجان فيصيران واحدا وفوق بببج قرية قليب العمال وينزل النيل مع الشمال إلى صاه في الضفة الشرقية ويقابلها من الجهة الشرقية محلة نكلا خمسة عشر ميلا ومن صاه إلى قرية إصطافية في الضفة الشرقية عشرون ميلا وهي قرية حسنة عامرة ومنها إلى محلة العلوي خمسة عشر ميلا وهي قرية كبيرة ذات بساتين وضياع ويقابلها في الضفة 15 الغربية سرنبي وهي قرية عامرة ومن محلة العلوي إلى فوة خمسة عشر ميلا وهي مدينة حسنة كثيرة الفواكه والخصب وبها أسواق وتجارات.

76 وينقسم النيل أمامها قسمين فتكون بينهما جزيرة الراهب وعلى آخرها مدينة سنديون وكانت قبل ذلك مدينة لكنها دثرت وبقي منها معالم وقرى متصلة ومن فوة إلى سنديون في الضفة الشرقية نحو من خمسة عشر ميلا 20

P, G, I, A

1 قرطسا :P قرنطا ,G I فرنطا A • 10 قرية] مدينة I A | تتا] ثنا codd. | قرية alt. ومن 13-15 • P I البيدارية :G A الندارية | I فيسة ,G A قيسة ,P نبيشة] فيشة | om. G I A صاه – خمسة عشر ميلا om. G I A • 20 سنديون] مدينة سنديون G •

ويحاذيها في الجهة الغربية قرية سمديسي وبين سمديسي وسرنبى خمسة عشر ميلا.

77 وعلى مقربة من أسفل سمديسى يخرج ذراع من النيل ليس بالكبير فيتصل ببحيرة مارة ما بين غرب وشمال طولها أربعون ميلا في عرض ميلين
5 أو نحوهما وماؤها ليس بعميق حتى تأتي ساحل البحر الملح وتنعطف هذه البحيرة مع الساحل على بعد ستة أميال من رشيد ثم ترجع إلى فم ضيق في أعلى سعتها مقدار عشرة أبواع في طول رمية حجر.

78 ثم تتصل هذه البحيرة ببحيرة أخرى طولها عشرون ميلا وسعتها أقل من سعة الأخرى وماؤها أيضا ليس بعميق فيسار فيها إلى أعلاها ومن هناك إلى
10 الإسكندرية ستة أميال ثم يتحول الناس عن المراكب إلى البر فيسيرون على الدواب إلى الإسكندرية وأما النزول إلى رشيد فعلى معظم الخليج فيسار من سمديسى إلى قرية الحافر عشرون ميلا ويقابلها في الضفة الشرقية قرية نطوبس الرمان ومن الحافر إلى الجديدية خمسة عشر ميلا وهي قرية عامرة.

79 ومن الجديدية إلى رشيد وهي مدينة متحضرة بها سوق وتجار ونفقة ولها
15 مزارع وغلات حنطة وشعير وبها جمل بقول حسنة كثيرة ولها نخل كثير وأنواع من الفواكه الرطبة وبها من الحيتان وضروب السمك من البحر الملح والسمك النيلي كثير وبها يصاد الدليس ويملحونه ويسافرون به إلى كل الجهات وهو من بعض تجاراتهم.

80 وأكثر رساتيق مصر وقراها في الجوف والريف هو ما كان
20 من النيل جنوبا وأكثر أهل هذه القرى قبط نصارى يعقوبية ولهم الكنائس الكثيرة وفيهم قلة شر وهم أهل يسار وأخبر الحوقلي في كتابه أن المرأة

P, G, I, A

1 ويحاذيها – خمسة عشر ميلا om. A • 7 ابواع] انواع G • 14 ونفقة A: ونفلة PG, lac. I • 17 الدليس G, الدلنس A • 19 وقراها om. G • 20 جنوبا] في شماله G •

العظيمة من نساء القبط ربما ولدت الاثنين والثلاثة في بطن واحد وبحمل واحد ولا يجدون لذلك علة إلا ماء النيل.

81 ومن رشيد إلى مدينة الإسكندرية ستون ميلا وذلك أنك تسير من رشيد إلى الرمال إلى بوقير ثلاثين ميلا إلى القصرين إلى الإسكندرية ثلاثين ميلا ولأهل الإسكندرية في بحرهم سمكة مخططة لذيذة الطعم تسمى العروس إذا أكلت مشوية أو مطبوخة رأى آكلها في نومه كأنه يؤتى إن لم يتناول عليها شيئا من الشراب أو يكثر من أكل العسل. 5

82 فأما الطريق من مصر إلى أسوان وأعلى الصعيد فقد ذكرناه وكذلك الطريق من مصر إلى إفريقية قد ذكرناه على مسافة فنريد الآن أن نذكر الطريق من مصر إلى البهنسا ثم إلى مدينة سجلماسة مرحلة مرحلة وهو الطريق الذي أخذه المرابطون في سنة ثلاثين وخمسمائة تخرج من مصر إلى البهنسا سبعة أيام ومن البهنسا إلى جب مناد مرحلة ثم إلى فيدلة مرحلة ثم مرحلة بلا ماء ثم مرحلة بلا ماء ثم إلى عين قيس مرحلة ثم إلى غيبات مرحلة إلى جبل أمطلاس مرحلة إلى نسنات مرحلة إلى وادي قسطرة مرحلة إلى جبل سرواي مرحلة إلى صحراء تيديت ثلاث مراحل بلا ماء إلى غدير شناوة وماؤه شروب مرحلة إلى جبل تاتي مرحلة إلى ساملا مرحلة إلى سيرو في الجبل مرحلة إلى صحراء متالاوت وهي ست مراحل لا ماء فيها ثم إلى نقاو مرحلة ثم إلى سلوبان جبل مرحلة ثم إلى جبل وجاد مرحلة ثم 10 15

P, G, I, A

3-4 وذلك – إلى الإسكندرية ثلاثين ميلا om. I A • 12 فيدلة G, فندلة I A • 13 ثم مرحلة
بلا ماء om. G | قيس : P A قبيس G I | غيلث G I, غباب A • 14 أبطلاس A | نسنات
PI : كسنلت G, نسناس A • 15 سراوى G, سروانى I | بتريت G | ثلاث مراحل] مرحلة
G • 16 شناوة : P A شادة G, شاره I | جبل تلي G • 17 متالاوت G • 18 نقاو] نمار
A •

إلى ندرمسة ثم إلى جبل قزول مرحلة ثم إلى جبل أيدمر ثلاث مراحل صحراء بلا ماء إلى سلكايا مرحلتان ثم إلى تسامت مرحلة إلى سجلماسة مرحلة وهذا الطريق قليلا ما يسلكه أحد وإنما يسلكه الملثمون بدليل.

83 وكذلك من مصر إلى بغداد خمسمائة وسبعون فرسخا تكون ألف ميل وسبعمائة ميل وعشرة أميال. 5

84 والطريق من مصر إلى مدينة يثرب تخرج من مصر إلى الجب إلى البويب ثم إلى منزل ابن صدقة ثم إلى عجرود ثم إلى الدوينة ثم إلى الكرسي ثم إلى الخفر ثم إلى منزل ثم إلى أيلة ثم إلى حقل ثم إلى مدين ثم إلى الأعراء ثم إلى منزل ثم إلى الكلابة ثم إلى شعب ثم إلى البيضاء ثم إلى وادي القرى ثم إلى الرحيبة ثم إلى ذي المروة ثم إلى مر ثم إلى السويداء 10 ثم إلى ذي خشب ثم إلى المدينة يثرب.

85 وطريق آخر على ساحل البحر القلزمي من مصر إلى عين شمس إلى قرية المطرية إلى بركة الجب وهو غدير يفرغ فيه خليج القاهرة إلى جب عجرود ثم إلى جب العجوز إلى القلزم ثم إلى بطن مغيرة وهو مرسى عليه بركة ماء ثم إلى جون فاران ثم إلى مزيد ثم إلى تيران وهو مكان خبيث 15 تعطب فيه المراكب عند الهول وذلك أنه جون على ضفته جبل قائم فالريح إذا هبت عليه تلوت ونزلت إلى البحر فهاجت موجه أتلفت ما لقيت هناك من السفن وإذا هبت الريح الجنوب فلا سبيل إلى سلوكه ومقدار هذا المكان

P, G, I, A

1 جبل نزول GA • 2 سكِلايا I, مسكلاك A | تامست P: تاقمت GI, قامت A •
4 بغذاذ A • 7 ابن] أبي A | الدوينة GIA • 8 حمل P, جمل G, حفْل J, حهل A •
9 الكلابة PG: الكلابة IA | شعب] معب A • 10 الرحيبة] الوجيبه A | ذي المر G, ابي
15 فاران • 14 عجرود A • 11 خشب] شعب A • مرة A | om. G ثم إلى مر | المرو A
• تبران A, GI يثران, P بثران] تيران | حريد A, I مربد, G مديد, P: مزيد | om. G
• GIA الموضع :P المكان 18 • GIA فأتلفت | A نوته] موجه 17

الصعب نحو من ستة أميال ويقال إن في هذا الموضع غرق فرعون لعنه
الله وبالقرب من فاران موضع صعب إذا سلك والريح الصبا مغربا أو
الدبور مشرقا ويسمى جبيلات ومن جبيلات إلى جبل الطور إلى الأيلة إلى
الحقل إلى مدين إلى الحوراء إلى الجار إلى قديد إلى عسفان إلى بطن مر
إلى مكة. 5

86 والطريق من مصر إلى الفرما من مصر إلى بلبيس مرحلة إلى فاقوس
مرحلة وهي مدينة ثم إلى جرجير مرحلة وسنذكر حال الفرما بعد هذا إن
شاء الله تعالى.

نجز الجزء الرابع من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس منه
إن شاء الله تعالى. 10

P, G, I, A

2 الدبور [أو الدبور GIA والدبور | جبيلات [جبيلان PIA, جبلان G | الأبله G, أيلة IA • 4 [الجار
الجور G | قديد [قديد I: خديد PA, جدند G • 6 بلبيس P: تنيس GA, بلبس I, بِلْبَيْس Imᵍ |
فاقوس [فابوس PIA, نابوس G • 7 جرجير [خدجير I • 9 نجز — الله تعالى om. G, وهنا
IA انقضى ذكر ما تضمنه الجزء الرابع من الإقليم الثالث والحمد لله وحده (وحده om. I)

الجزء الخامس

Sectio qvinta

1 إن هذا الجزء الخامس من الإقليم الثالث تضمن قطعة من بحر القلزم وفحص التيه وبعض البحر الشامي بما عليهما من المدن والمراسي والحصون العامرة وأرض فلسطين والشام وأسفل أرض الحجاز مع قطعة من غربي البادية وفيها من البلاد المشهورة القلزم وفاران والأيلة ومدين وخيبر ووادي القرى والحجر وتبوك ودوما ومعدن النقرة والعادي والسيالة وراهط ثم 5
الفرما وعسقلان وغزة والرملة وبيت المقدس وطبرية ونابلس ودمشق وبعلبك وحمص ويافا وقيسارية وأرسوف وعكة وصور وبيروت والناعمة وجبيل واطرابلس وانطرطوس وبيسان وجبلة واللاذقية والسويدة وأنطاكية ونحن ذاكرون لما في كل واحدة منها من المباني والعجائب والطرق والمصنوعات وما يجلب إليها وما يخرج عنها وما بينها من الأميال والفراسخ 10
وأمكنتها على التقصي بحول الله.

2 فأما بحر القلزم فإنه كما قدمنا ذكره طوله نحو ثلاثين مرحلة وعرضه

P, G, I, A

1 بحر] غربى G • 3 وأسفل أرض] وأرض P | غرب G • 4 وفيه GIA | والأبله
G, وايله IA | ومديَن P, ومدس G, ومدْين I • 5 والحجْر PI | وتبُوك P | ودوما]
وكوما G, ودرما I, وذمار A | النقرة] اليقرة PA, البقرة I | والسبالة A | ورّاهط P •
6 الفرّما P, الفرمّا GI, الفرقا A | وغزّة P, وغزه GIA • 7 وبعل بك codd. |
وحِمص I | ويافا] وقافا (?) I | وارّسُوف P | والناعِمة I • 8 انطرسوس IA | وبيسان
والسويْدة P, والسويده G, والسويدية I, والسويدنة A • وبلِناس P, وبلماس G, وبلمان A | :I
بينهما G • 11 بحول الله تعالى وقوته G, بحول الله تعالى A • 12 نحو من GIA • 10

أوسع ما يكون قدر ثلاثة مجار ثم لا يزال يضيق حتى يرى من بعض جوانبه الجانب الآخر وأوسع مكان فيه حيث القلزم.

3 وبحر القلزم في ذاته كالنهر وفيه جبال عادية فوق الماء وفيه تروش وقالات ظاهرة ومخفية وطرق السفن فيما بينها معلومة لا يدخل بينها إلا الربانيون وأولو المعرفة بالبحر والتمهر في الرياسة فيه العالمون بطرقاته 5 المجترئون على مجالاته والسير في هذا البحر بالنهار فقط وأما بالليل فلا يسير أحد فيه لصعوبة طرقه وتعاريج مسالكه وكثرة معاطبه.

4 والقلزم كانت مدينتين وهما الآن أكثرهما خراب لتسلط العرب عليهما وأخذهم ما بأيدي أهليهما والتضييق الدائم عليهم حتى قلت عمارتهما وخاف قاصدهما وانقطعت طرق تجاراتهما وفنى ما بأيدي أهليهما وضاقت معايشهم 10 وشرب أهلهما من عين السويس وهي عين ناشعة في وسط الرمل وماؤها ماء زعاق لا يسيغه شارب.

5 وبين القلزم ومصر تسعون ميلا وكذلك من القلزم إلى الفرما في البر مما يلي الشمال سبع مراحل وهو ما بين البحر القلزمي والبحر الشامي من المسافة وما بينهما يسمى فحص التيه وهناك تاهت بنو اسرائيل في زمن موسى عليه 15 السلام.

6 وبالقلزم تنشأ السفن السائرة في هذا البحر وإنشاؤها شيء طريف وذلك أن الكلكل ينبسط على الأرض عريضا ثم لا يزال اللوح يتركب منه على

P (10-18 leg. passim), G, I, A

3 ترش P • 4 وبالات A | بينهما bis A, بينها alt. non leg. P • 6 مجازاته ومجالاته A | وتعاريج GIA | 7 فيه أحد GIA | أبدا : بالنهار ante GI • فيه :P في هذا البحر non leg. P • 8 العرب non leg. P • 9 اهلها GIA | والتضييق – أهليهما om. G • 10 أهلها GA • 11 من عين non leg. P, om. A | السدبس G, السدس PI, السّديس A | ناشفة A, non leg. P • 12 ماء om. GI • 13 الفرّما PI, البزنا s. القزنا A • 18 اللوح منها P | يركب PG •

ما لصق به حتى يتهندم ثم يجوز بحبال الليف والدسر ويوصل بينهما بالجسور الماسكة فإذا كمل ذلك بأسره جلفط بالشحم المتخذ من دواب البحر ودقاق اللبان وقيعان مراكبه عراض دون تعميق في تركيبها لتحمل بذلك كثير الوسق ولا تدرس على كبير عمق.

7 ومن القلزم على الساحل إلى فاران أربعون ميلا ومدينة فاران في قعر جون وهي قرية صغيرة يأوي إليها بعض عرب تلك الناحية. 5

8 وإزاء فاران موضع متجون من قبل البحر وعلى ضفته جبل من حجر صلد والماء يتردد معه ويستدير وسلوكه عند هيجان الريح به صعب لا يقدر أحد على جوازه إلا بعد جهد وربما تلف السالك فيه إلا ما دفع الله وفيما يذكر أن بهذا البحر غرق فرعون لعنه الله. 10

9 ومنه إلى جبل الطور وهو على مقربة من البحر ويمتد معه وبينه وبين البحر طريق مسلوك وهو جبل عال يصعد إليه على مدارج وفي أعلاه مسجد وله بئر ماء ناشعة ومنها يشرب مَن هناك من الصادرين والواردين.

10 ومن الطور إلى المصدف وهو مكان حسن رمل وماؤه صاف ويصاد به اللؤلؤ. 15

11 ومن هذا المصدف إلى شرم البيت وهو مرسى لا ماء فيه.

12 ومنه إلى شرم البئر وهو مرسى لا ماء فيه.

P (1-2 leg. passim), G, I, A

1 يتهدم G, non leg. P | يجوز non leg. P, يجرى A, يخرز Gild. | والدسور G | بالجسود A • 2 ذلك om. A • 4 تدرس] ترلس A | كبير] كثير A | عمق] ترش G • 5 فاران أهرون G I A • 7 وبإزاء I A | موضع] وان بعض G | يتجون I • 9 جهد ومشقة A | الله تعالى A • 11 وبينه om. A • 12 إلا] لا يصعد إليه I A • 13 وله] وبه I A | ناشعة] نابعة A | مَن om. G I A | من الصادرين والواردين] الصادرون والواردون G, الوارد والصادر I A • 14 الصدف G, المصْدَف I • 16 ومن هذا — إلى شرم البيت] ومنه إلى رأس المصدف إلى سرم البيت A | المصْدَف P, الصدف G, المصْدف I | فيه] به I A • 17 ومنه إلى شرم البئر — لا ماء فيه om. G I A •

13 ومنه إلى رأس أبي محمد وهو مرسى لا ماء فيه وهو رأس عقبة أيلة.

14 وأيلة مدينة صغيرة والعرب يأوون إليها ويتصرفون فيها.

15 ثم إلى العونيد وهو مرسى فيه الماء وتقابله جزيرة النعمان وبينها وبين البر عشرة أميال وجزيرة النعمان معمورة فيها قوم من العرب أشقياء عيشهم من صيد الحوت. 5

16 ومنها إلى مرسى ظبا فيه ماء.

17 ومنه إلى العطوف ثم إلى الحوراء وهي قرية عامرة وأهلها أشراف وعندهم معدن يقطعون فيه الأبارم ومنها يتجهز بها إلى سائر الأقطار المصاقبة والمتباعدة ويتصل بها في جهة الجنوب وعلى قرب منها جبل رضوى وفيه حجر المسن الذي يحمل إلى جميع أقطار الأرض من بلاد المشرق والمغرب 10 وشرب أهل الحوراء من آبار عذبة وبها إرساء وقصر.

18 ومنه إلى وادي الصفراء وهو مرسى حسن.

19 ومنه إلى القويعة وهو مرسى عامر وماؤه يجلب من بعيد.

20 ومنها إلى الجار ثم إلى الجحفة ثم إلى قديد ثم إلى عسفان ثم إلى جدة وقد سبق لنا ذكر هذه الحصون والمعاقل فيما سبق من ذكر الإقليم الثاني 15 حيث جاء ذكر الجحفة وقديد وعسفان والجار والسقيا ولا حاجة بنا إلى إعادة ذكر ذلك.

21 وعلى ساحل بحر القلزم مدينة مدين وهي أكبر من تبوك وبها البئر

P, G, I, A

1 ومنه إلى رأس – لا ماء فيه om. G • 3 العوند A, العَونيد I • 4 معمورة om. I • 6 ومنها] ومنه IA • صيد الحوت أكبر (A أكثر) معيشهم (A عيشهم) [عيشهم – الحوت A | IA • 7 العُطوف P | الحورّاء I, الحوزا G • 8 البرام G, الفرام IA | طنا GIA | P الصاشراء 12 • I رَضوى, G رضوي, P رضْوّى | G بهما 9 • GIA ومنه [ومنها 14 ومنه [ومنها GIA | الجار ثم إلى Pms | الجحفه A • 15 سلف [سبق GA • 16 وقُديْدُ P | وعُسْفان P, وعُسْفان I | السّقيا I • 18 مدْين PI •

التي استقى منها موسى عليه السلام لسائمة شعيب ويحكى أنها بئر معطلة وقد عمل عليها بيت وماء أهلها من عين تجري إليهم وسميت مدين بالقبيلة التي كان منها شعيب وبها معايش ضيقة وتجارات كاسدة.

22 ومن مدينة مدين إلى أيلة خمس مراحل.

23 ومن أيلة إلى الجار نحو من عشرين مرحلة. 5

24 ومن مدين إلى تبوك في البرية شرقا ست مراحل.

25 ومدينة تبوك بين الحجر وبين أول الشام وأول الشام منها على أربع مراحل في نحو نصف طريق الشام ولها حصن يطيف بها وشرب أهلها من عين ماء خرارة وبها نخيل كثير ويقال إن أصحاب الأيكة الذين بعث الله إليهم شعيبا كانوا بها وكان شعيب من مدين. 10

26 والحجر من وادي القرى على مرحلة وهو حصن نظيف الحال بين الجبال وبها كانت ديار ثمود وبها بيوت منقورة في الصخر وأهل الحجر وتلك النواحي يسمونها الأثالب وهي جبال في ذاتها متصلة في العيان حتى إذا توسط المار بها كانت كل قطعة منها قائمة بذاتها يطاف بكل واحدة منها من غير أن يمازج بعضها بعضا أو يختلط بعضها ببعض وبها الآن بئر 15 ثمود ويحيط بالحجر من كل ناحية جبال ورمال لا يكاد أحد يرتقي إلى ذراها إلا بعد جهد ومشقة.

27 ومن الحجر إلى تيماء أربع مراحل ومن تيماء إلى خيبر أربع مراحل.

28 ومدينة خيبر مدينة صغيرة كالحصن منيعة ذات نخيل وزروع وكانت

P, G, I, A

1 شميب G^{ms} | معطله] معطّلة A • 2 مدْين PI • 4 ومن مدينة — مراحل non bene leg. P | مدْين I | ابله G, ايله I • 7 وبين om. GA | وأول الشام om. GA • 8 يطيف] تغليف G | أهله P • 9 نخل G • 11 والحجْر PI | بين] من A • 12 ديار ثمود om. A | الحجْر PI • 13 الأبالب PIA | ذاته IA • 14 post بها: إليها وتوسطها GIA • 15 تختلط A • 16 بالحجْر I •

في صدر الإسلام دارا لبني قريظة والنضير وكان بها السموءل بن عاديا المضروب به المثل في الوفاء.

29 ومنه إلى المدينة أربع مراحل.

30 وبقرب خيبر جبل رضوى وهو جبل منيف ذو شعاب وأودية ورأسه من ينابيع الماء به كخضرة البقل وفيه مياه كثيرة وأشجار ومنه تحمل 5 أحجار المسن إلى سائر الآفاق.

31 وفيما بينه وبين ديار جهينة وساحل البحر ديار يسكنها قوم من ذرية الحسن بن علي بن أبي طالب وهم يسكنون بيوت الشعر وهم خلق كثير زيهم زي الأعراب ينتجعون المراعي والمياه كانتجاع العرب لا فرق بينهم وبين العرب في خلق ولا خلق وتتصل ديارهم مما يلي المشرق بوادي أرادان 10 وهو من الجحفة على مرحلة وبينها وبين الأبواء التي في طريق الحاج ستة أميال.

32 ومن تيماء إلى دومة الجندل أربع مراحل.

33 ودومة الجندل حصن منيع ومعقل حصين وبه عمارة وتتصل به عين التمر وبرية خساف من بادية السماوة وبرية خساف وهي ما بين الرقة 15 وبالس عن يسار الذاهب.

34 وتيماء حصن عامر وبنية أزلية وهو أعمر من تبوك وبينهما أربع مراحل وبين تيماء وأول الشام ثلاثة أيام وبتيماء مياه ونخيل ومنه تمتار البادية وبه تجارات قلائل ويسكن بين أيلة وتبوك إلى وادي القرى قبائل لخم وجذام

P, G, I, A

1 والنضير om. IA • 7 ديار pr.] دار A • 9 وزيهم GIA • 10 المشرق] الجنوب GIA | اردان G • 14 وبه] وبها G | ويتصل G • 15 النمر PGI, اليمن A | خشاف PGI, غشاف A | بادية] ناحيه A | السماورة PGI, السمادية A | الرقة P • 16 وباليس P, وبالس I | الراهب G • 18 وتيماء GI • 19 لخم PGI | وجذام PI •

وجهينة وبلي وبلادهم بلاد إبل وألبان وأسمـان وهم ينتجعون مراعي هذه
الأرضين ولهم كرم وبذل لما في أيديهم وهم يسكنون بيوت الشعر وينتقلون
من موضع إلى موضع لا يقيمون بمكان ولهم مصايف ومرابع يدورون
عليها وينتقلون إليها مع الدهر وهم مترددون إليها.

35 وأما جبل اللكام فإنا ذكرناه لأنه ليس بمعمور الأرض أطول منه فإنه 5
يبتدئ من بحر القلزم فيمتد إلى نواحي الشـام فيسمى هنـاك جبل لبنـان ثم
ينتهي إلى حمص فيجاورها ويسمى هنـاك جبل بهرا وتنوخ ثم يمر إلى أن
يجاور اللاذقية وثم يسمى اللكام وينتهي إلى عـين زربة والهـارونية ثم إلى
مرعش إلى أن يصل شمشاط وهي عليه ثم يتصل بأعمال آمد ويسمى هناك
جبل السلسلة ثم ينقسـم فتمر منه شعبة مع المشرق إلى حصـن منصور إلى 10
الباب والأبواب ويتعلق به جبل القبق وتمر الشعبة الثانيـة منه مع آمد إلى
أحواز ميافـارقين ويمر مع الجنوب إلى حدود بارمـا ويسمى هنـاك جبـل
الكرد إلى أن ينتهي إلى شهرزور إلى أحواز حلوان إلى الجبـال من أحواز
الصيمرة إلى جنوب إصبهان ثم يعطف إلى أن يأتي قاشـان إلى قم ثم يصل
إلى الري ويتصل به هناك جبال الديلم ويمر مـع سـاحل البحر الخزري إلى 15
أن ينتهي ‹إلى› بحيرة خوارزم ثم يمر متصلا بجنوب الغزيـة حتى يتصل
بفاراب ثم يمر في شرقي بلاد الشاش ‹و› ينتهي إلى أقصى بلاد فرغانة فيتصل

P, G, I, A

1 ويلى G, وبَلّى I, وبلى A | مراعي om. P • 4 يترددون A • 5 فإنه] لانه A •
7 ويجاوزها A | بهرا] كهرا A | ولتوح P, وينوح G, وسوح IA • 8 يجاوز GA | زرْبة P,
يصل إلى | مرْعش P, مرْعِش I, ترعس A • 9 والهارُونية PI | زوبه A, رزبة I, زربه G,
شيوزور 13 • A إلى احد] مع آمد | IA شياه كربه] القبق | GIA ويتصل] ويتعلق 11 • G
هناك 15 • GIA إلى (G^ll) أن يصل] ثم يصل | I, s.p. A الضيْمرة G, الضيمره 14 • A
في جهة] في شرقي | A نمارانه 17 • I العزلية G, الغربة] الغزية 16 • A الحررنه | G به
• om. GIA ينتهي | A الساس I, الشاش | P^mg بلاد الشاش – فرغانة | IA

هناك بجبال فردحس الخارجة من البحر الصيني المحيط على وخـان فيقطع
بلاد التبت لا في وسطها بل على غربيها ومشارق بلاد الخرلخية إلى أن يأتي
من حدود الإسلام إلى فرغانة.

36 فتمر منه قطعة إلى الجنوب من فرغانة إلى جبال البتم وبها يسمى هناك
على جنوب أشروسنة ومياه سمرقند تنبعث منه وتنفذ قطعة منه إلى نسـف 5
على جنوب الصغـد إلى كـش ونسـف ونواحي زم على جيحون ثم تصل
شعبتان منه فتمر إحداهما شمالا إلى الجوزجان ويمتد على الجوزجان ويأخذ
على الطالقان إلى مرو الروذ إلى طوس آخذا على نيسابور فتكون نيسابور في
سفحه وهو في شرقيها ويمتد سائرا إلى الري فـيكون عن يمين القـاصد من
خراسان إلى العراق وينجر مع معظمه كما قدمناه فيما سلف. 10

37 وأما حدود فلسطين وهي أول أحواز الشـام وحدودها مما يـلي المغرب
مقدار أربعة أيـام وذلك من رفح إلى اللجون وعرضه من يافـا إلى ريحـا
مسيرة يومين وزغر وديار قوم لوط والبحيرة المنتنة وجبال الشراة مضمومة
إليها وهي منها في العمل إلى حدود أيلة.

38 وديار قوم لوط والبحيرة المنتنة وزغر إلى بيسان وطبرية تسمى الغور 15

P, G, I, A

I, وخّان G, وجان P, وجّان | A فردحوس I, فردخوس G, مردخس P, فرْدحس 1
الخزلخيه G, الخولخية PA, الخزلجية | .codd جنوبها :Ḥawqal, 168 .I غربيها 2 • A وخار
اسروسنه I, اشرُوسّنه P, اشروسْنة | IA وعلى 5 • G التيم P, البتْم | G جبل 4 • I
جنحون I, جيْحون | PI زّم | P ولـسّف | A الصعد 6 • PI نـسّف | A وينفذ | A
| om. A وعتد على الجوزجان | I الجوُزجان G, (?) الجوزحان P, .pr الجوُرجّان 7 • A
وهو في شرقيها 9 • G I A إلى الري :.pr ليسابور post | I الطالِقان 8 • I .alt الجوُزجّان
قدمنا | om. G وينجر مع معظمه 10 • A على [عن | om. G I A سائرا | om. G I A
| P G اللحون | A وفح PI, زفح [رفح 12 • G الغرب | Pms فلسطين 11 • G ذكره
s.p. الشراة | G ورعرا P, وزَعراً [وزغر | I مـير 13 • A ريحا I, ريحا P, بريحا [ريحا
• A ليـسان | G ورعرا P, وزعراً | PG الميتة [المنتنة 15 • A

لأنها بقعة بين جبلين وسائر مياه الشام تنحدر وتجتمع فيكون منها نهر زخار
أوله من بحيرة طبرية فيأخذ من طبرية وجميع الأنهار تصب إليه مثل نهر
اليرموك والحد وأنهار بيسان وما ينصب من كور مآب وجبال بيت المقدس
وجبل قبر إبراهيم عليه السلام وجميع ما ينصب أيضا من نابلس فإنه يجتمع
5 الكل منها حتى يقع في بحيرة زغر وتسمى بحيرة سادوم وغاموراء وهما
كانتا مدينتين لقوم لوط فغرقهما الله تعالى فعاد مكانهما بحيرة منتنة وسميت
البحيرة الميتة لأن ما فيها شيء له روح لا حوت ولا دابة ولا شيء متكون
مثل ما يتكون في سائر المياه الراكدة والمتحركة وماؤها حار كريه الرائحة
وفيه سفن صغار. يسافر بها في تلك الناحية وتحمل عليها الغلات وصنوف
10 التمر من زغر والدارة إلى ريحا وسائر أعمال الغور وطول هذه البحيرة
ستون ميلا وعرضها اثنا عشر ميلا.

39 ومن ريحا إلى زغر يومان.

40 ومن زغر إلى جبال الشراة ومن جبال الشراة إلى آخر الشراة يومان.

41 ومن ريحا إلى بيت المقدس مرحلة.

15 42 ومن بيت المقدس إلى عمان والبلقاء يومان.

43 [[ومن الرملة إلى قيسارية مرحلة كبيرة.]]

P, G, I, A

من الطبرية | A .om فيأخذ من طبرية 2 • .codd لهرا زخارا | G تنحر [تنحدر 1
,P كوّر مات | A نيسان | A والحر ,P والحدّ | A البرموك ,I اليرموّك ,P اليرمْوك 3 • P
وغاموراء — 5 • A وما [وجميع ما 4 • A وجبل [وجبال | A كوريات ,I كور ءات ,G كوز مات
• A ولا حوت 7 • GA ميتة [منتنة | GI .om تعالى 6 • .codd وعاءورا ,Pms الميتة
فيها [بها 9 • GA جار [حار | GIA مما شأنه أن يتكون (IA يكون) [مثل ما يتكون 8
ارغا ,GI اريحا :P ريحا 12 • IA ارحا ,PI اريحا | .codd زعرا 10 • IA ويحمل | IA
• A s.p. bis الشرا | I رعرا ,G زغرا ,PA زعرا 13 • G زعره ,PIA زعرا | IA
ومن الرملة — كبيرة 16 • A .om مرحلة ومن بيت المقدس | A ارحا ,GI اريحا :P ريحا 14
infra quoque 356_{12} | الرمْلة ,P الرمله G •

44 وريحا المذكورة من أجل بقاع الغور وعمتا وبيسان وأكثر غلات بلاد الغور النيلج وأهله سمر بل هم إلى السواد أقرب.

45 والجي بلد من بلاد فلسطين صغير ماؤه حار وهواؤه وخيم.

46 وأما مدينة بيسان فصغيرة جدا وبها نخل كثير وينبت بها السامان الذي يعمل منه الحصر السامانية ولا يوجد نباته البتة إلا بها وليس في سائر الشام 5 شيء منه.

47 وفلسطين ماؤها من الأمطار والسيول وأشجارها قليلة وديار فلسطين حسنة البقاع بل أزكى بلاد الشام ومدينتا الشام هما الرملة ثم بيت المقدس.

48 فأما الرملة فهي مدينة حسنة عامرة وبها أسواق وتجارات ودخل وخرج ومنها إلى يافا التي على ساحل البحر الملح نصف يوم. 10

49 ومن الرملة إلى نابلس يوم.

50 ومن الرملة إلى قيسارية مرحلة كبيرة.

51 ونابلس مدينة السامرية وبها البئر التي حفرها يعقوب عليه السلام وبها جلس السيد المسيح وطلب من المرأة السامرية الماء ليشرب وعليه الآن كنيسة حسنة ويزعم أهل بيت المقدس أن السامرية لا يوجد أحد منهم إلا بهذه المدينة. 15

52 وبآخر مدن فلسطين مما يلي الجفار وطريق مصر مدينة غزة وبينهما من الأميال ثلاثون ميلا.

53 ومن فلسطين إلى مدينة عسقلان مرحلة كبيرة.

54 وبين عسقلان وغزة نحو من عشرين ميلا وهي الآن عامرة بأيدي الروم ومرسى غزة تيدا. 20

P, G, I, A

| IA نبات [غلات | A بلاد [بقاع | G أجل [أجل | I وارعا GA, واريحا P, وَرِيحا 1
| A والحي I, والحى G, والخى P, والجيْ 3 • A وأهلها | P الموز [النور 2 • om. G بلاد
ومن الرملة – يوم 11 • om. GIA الملح 10 • IA تعمل 5 • A جار [حار | G صغيرا
[وطريق | om. GIA الجفار 16 • G بيت أهل المقدس 15 • P وبه [وبها 13 • om. G
• AI تبدا [تيدا | A عرة [غزة 20 • om. IA من الأميال 17 • IA طريق

55 ومن ميماس إلى عسقلان شرقا عشرون ميلا.

56 والعريش مدينة كانت ذات جامعين مفترقة المباني والغالب على أرضها الرمال ولها ثمار وجمل فواكه وهي على مقربة من البحر.

57 وأيضا فإن الطريق من الرملة إلى يبنى <نصف مرحلة ومنها> إلى يزدود في البر مرحلة ومن يزدود إلى غزة وقد تقدم ذكرها مرحلة. 5

58 ومن غزة إلى مدينة رفح وهي مدينة صالحة مرحلة ومنها إلى العريش مرحلة ومن العريش إلى الورادة وهي منزل قرب البحر مرحلة.

59 ومن الورادة إلى الفرما وهي مدينة على بحر الشام مجاورة لبحيرة تنيس مرحلة.

60 وأما مدينة عسقلان فهي مدينة حسنة ذات سورين وبها أسواق وليس 10 لها من خارجها بساتين وليس بها شيء من الشجر واستفتحها صاحب القدس بعساكر الروم من الإفرنج وغيرهم في سنة ثمان وأربعين وخمسمائة وهي الآن بأيديهم وعسقلان معدودة في أرض فلسطين ويقابلها في جهة الجنوب ناحيتان جليلتان وهما جبال وشراة فأما جبال فمدينتها تسمى دراب وشراة أيضا مدينتها تسمى أذرح وهما في غاية الخصب وكثرة أشجار الزيتون 15 واللوز والتين والكروم والرمان وعامة سكانها من قيس.

61 وكذلك بين جنوب منها وشرق قرية مؤتة ومنها إلى عمان تمر فيما بين

P, G, I, A

1 ميماس P, بيسان GI, نيسان A • 2 مدينة om. G • 4 يبنى] ..ى P, يلني G, s.p. I, يلى A | نصف مرحلة ومنها I. Hawqal, 34 | يزدود] مردود PIA, المردود G^ms • 5 (10) وأما مدينة — ومن مردود G^ms • 6 مدينة om. GIA | رفح] زلح P, سمج A • 7 الورّاذة P | قرب البحر — تنيس مرحلة P^ms • 8 ومن الورادة إلى الفرما del. G, om. IA | وهي مدينة على — تنيس مرحلة om. GIA • 10 عسقلان om. G | وليس بها شيء من] ولا شيء من P • 14 وسراة PGA | فاما جبال] فاحيجل (?) A | وسراة GI • 15 أذرُح P, ادرج G, أذراح I, ادراج A • 17 بين] من A | (358₁) مؤتة — ويمر om. A | مولة PGI | بين alt. om. G •

شعبي جبل يقال له الموجب وهو واد عظيم عميق القعر ويمر فيما بين
هذين الشعبين وليسا بمتباعدين وذلك يمكن أن يكون بمقدار ما يمكن أن يكلم
إنسان إنسانا وهما واقفان على ضفتي النهر فيسمع بعضهما بعضا ينزل فيه
السالك ستة أميال ويصعد ستة أميال.

62 ومن عسقلان الساحلية المتقدم ذكرها إلى حصن الماحوز الأول على البحر 5
خمسة وعشرون ميلا ويقابله في البرية كوم زنجل وبيت جبريل وهما محلان
ينزل بهما ثم إلى الماحوز الثاني خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة يافا
وهي فرضة بيت المقدس وبينهما مرحلتان خفيفتان.

63 وبيت المقدس مدينة جليلة قديمة البناء أزلية وكانت تسمى إيلياء وهي
على جبل يصعد إليها من كل جانب وهي في ذاتها طويلة وطولها من 10
المغرب إلى المشرق وفي طرفها الغربي باب المحراب وهذا الباب عليه قبة
داؤود عليه السلام وفي طرفها الشرقي باب يسمى باب الرحمة وهو مغلق لا
يفتح إلا من عيد الزيتون لمثله ولها من جهة الجنوب باب يسمى باب
صهيون ومن جهة الشمال باب يسمى باب عمود الغراب وإذا دخل الداخل
من باب المحراب وهو الباب الغربي كما قلناه يسير نحو المشرق في زقاق 15
شارع إلى الكنيسة العظمى المعروفة بكنيسة القيامة ويسميها المسلمون قمامة وهي
الكنيسة المحجوج إليها من جميع بلاد الروم التي في مشارق الأرض ومغاربها
فيدخل من باب في غربها فيجد الداخل نفسه في وسط القبة التي تشتمل

P, G, I, A

1 عميق om. G • 2 بمقدار [يمكن أن يكون بمقدار G, يكون IA | انسان ان يكلم انسانا IA • 3 بعضهما بعضا] أحدهما الآخر IA • 5 الماخون PA, الماخور GI • 6 ويقابلها I | ويقابله — ميلا om. A | كوم زنجل] كرم ونخل G • 7 الماخون PGA, الماحور I • 9 أزلية om. GIA • 12 باب pr. om. G • 13 إلى مثله IA • 14 باب يسمى om. G | عمود om. IA • 17 زقاق] رقاع G • 18 التي om. A • غربيها A | في وسط] في داخل GA •

على جميع الكنيسة وهي من عجائب الدنيا والكنيسة أسفل ذلك الباب ولا
يمكن أحدا النزول إليها من هذه الجهة ولها باب في جهة الشمال ينزل
منه إلى أسفل الكنيسة على ثلاثين درجة ويسمى هذا الباب باب شنت مرية
وعند نزول الداخل إلى الكنيسة تلقاه المقبرة المقدسة المعظمة ولها بابان وعليها
5 قبة معقودة قد أتقن بنيانها وحصن تشييدها وأبدع تنميقها وهذان البابان
أحدهما يقابل الشمال حيث باب شنت مرية والباب الآخر يقابله من جهة
الجنوب ويسمى باب الصلوبية وعلى هذا الباب قنبار الكنيسة ويقابلها من
جهة الشرق كنيسة عظيمة كبيرة جدا يقدس فيها إفرنج الروم ويقربون.

64 وفي شرقي هذه الكنيسة منحرفا بشيء لطيف إلى الجنوب الحبس الذي
10 حبس فيه السيد المسيح ومكان الصلوبية وأما القبة الكبيرة فهي قوراء مفتوحة
للسماء وبها دار بها الأنبياء مصورون والسيد المسيح والسيدة مريم والدته
ويوحنا المعمدان وعلى المقبرة المقدسة من القناديل المعلقة على المكان خاصة
ثلاثة قناديل ذهب وإذا خرجت من هذه الكنيسة العظمى وقصدت شرقا
ألفيت البيت المقدس الذي بناه سليمان بن داوٗود عليه السلام وكان مسجدا
15 محجوجا إليه في أيام دولة اليهود ثم انتزع من أيديهم وأخرجوا عنه إلى مدة
الإسلام فكان معظما في ملك المسلمين وهو المسجد المعظم المسمى بالمسجد
الأقصى عندهم وليس في الأرض كلها مسجد على قدره إلا المسجد الجامع
الذي بقرطبة من ديار الأندلس وفيما يذكر أن مسقف جامع قرطبة أكبر

P, G, I, A

2 احد PGA • 3 منه om. G | شنت مرية] سنتمرية A • 7 هذه الكنيسة — ويقابلها
om. A • 8 كبيرة om. G • 9 post الكنيسة : تلقاه المقبرة المقدسة rep. et del. I | لطيف]
وربما | وبها] A إلى السماء | للسماء] G • 11 قورة | قوراء] A الكبرى 10 • IA يسير
G, وما A | والدته مريم A • 14 عليه السلام om. PIA • 16 ante مدة: ملك GIA |
المسلمين] الإسلام A | بالمسجد الأقصى] بالأقصى G • 18 ديار] بلاد GIA | الأندلس] المسلمين
الجامع وصحن المسجد الأقصى أكبر من صحن جامع] جامع قرطبة — المسجد الأقصى (360₁) | A
قرطبة والمسجد الأقصى A •

من مسقف الجامع الأقصى وصحن المسجد الأقصى هو في تربيع طوله مائتا
باع في عرض مائة وثمانين باعا نصفه مما يلي المحراب مسقف بأقباء صخر
على عمد كثيرة صفوفا والنصف الثاني صحن لا سقف له وفي وسط
الجامع قبة عظيمة تعرف بقبة الصخرة وهذه القبة مرصعة بالفص المذهب
والأعمال الحسنة من بناء خلفاء المسلمين وفي وسطها الصخرة المسماة بالواقعة 5
وهو حجر مربع كالدرقة في وسط القبة رأسها الواحد مرتفع عن الأرض
مقدار نصف قامة أو أشف من ذلك ورأسها الثاني لاصق بالأرض وطول
هذه الصخرة مقارب لعرضها يكون بضعة عشر ذراعا في مثلها وينزل من
باطنها وأسفلها إلى سرداب كالبيت المظلم طوله عشرة أذرع في عرض
خمسة وارتفاع سمكه يشف على القامة ولا يدخل إلى هذا البيت إلا بمصباح 10
يستضاء به ولهذه القبة أربعة أبواب والباب الغربي منها يقابله مذبح كان
بنو إسرائيل يقربون عليه القرابين وبالقرب من الباب الشرقي من أبواب
هذه القبة الكنيسة المسماة بقدس القدس وهي لطيفة القدر والقبلي منها يقابله
المسقف الذي كان مصلى للمسلمين فلما استفتحها الروم وبقي بأيديهم إلى
وقت تأليفنا لهذا الكتاب صيروا هذا المسقف من المسجد بيوتا يسكنها الجيل 15
المعروفون بالداوية ومعناه خدام بيت الله ويقابل الباب الشمالي بستان حسن
مغروس بأنواع الأشجار ودائر هذا البستان أعمدة رخام مضفورة بأبدع

P, G, I, A

1 post الأقصى : وصحن المسجد الأقصى أكبر من صحن جامع قرطبة والمسجد الأقصى I | هو om. G • 3 كثير G | صفوله A | فيه إله G | صحن لا سقف له [صحن لا صحن له A سقف لا • 4 الصخر G | الصخرة – وهذه القبة om. G I A • 6 مربع كالدرقة [مربع كالدقة مرتفع Gild. • 7 لاصق non leg. I • 8 مقارب [مقارب يقابل A • 9 سرداب G | المظلم [المظلم A • 11 يستفى به A • 12 يقربون عليه القرابين [يمرسون عليه المراس A • 13 الكنيسة [القبة I A, om. G • 14 post استفتحها : من ايدي المسلمين, Iᵐˢ من أيدي المسلمين A | الروم [المسلمون I | وبقيت I A • 15 الكتب G • 16 بالداوية G, بالرواس A • 17 ودائر [وديار G •

ما يكون من الصنعة وفي آخر البستان مجلس برسم الغذاء للقسيسين والمدرجين.

65 وتخرج من هذا المسجد أيضا شرقا فتصل إلى باب الرحمة المغلوق كما قدمنا وبالقرب من هذا الباب باب آخر مفتوح يعرف بباب الأسباط عليه الدخول والخروج وإذا خرجت من باب الأسباط سرت في حدود مقدار رمية سهم فتجد كنيسة كبيرة حسنة جدا على اسم السيدة مريم ويعرف 5 المكان بالجسمانية وهناك قبرها يبصر جبل الزيتون وبينه وبين باب الأسباط نحو ميل.

66 وفي طريق الصعود إلى هذا الجبل كنيسة عظيمة حسنة متقنة البناء تسمى كنيسة باتر نصتر وعلى أعلى الجبل كنيسة أخرى حسنة معظمة وفيها رجال ونساء محبوسون يبتغون بذلك أجر الله سبحانه وفي شرقي هذا الجبل المذكور 10 منحرفا قليلا إلى الجنوب قبر العازر الذي أحياه السيد المسيح وعلى ميلين من جبل الزيتون القرية التي جلب منها الأتان لركوب السيد المسيح عند دخوله إلى أورشليم وهي الآن خراب لا ساكن بها.

67 وعلى قبر العازر يؤخذ طريق وادي الأردن وبين وادي الأردن وبيت المقدس مسافة يوم واحد ومن قبل أن تصل إلى وادي الأردن مدينة ريحا السابق 15 ذكرها وبينها وبين الوادي ثلاثة أميال وعلى الوادي المسمى الأردن كنيسة عظيمة على اسم شنت يوحنا يسكنها رهبان الإغريقيين ووادي الأردن يخرج من بحيرة طبرية ويصب في بحيرة سادوم وغامورا اللتين كانتا مدينتي قوم

P, G, I, A

1 ما يكون non bene leg. P | الفداء [الفذاء GA | المدرحين G, المورحين A • 2 ويخرج GIA | المفلق IA • 3 post قدمنا : ذكره A | وبالقرب من [وبقرب A • 5 كبيرة om. G • 6 بالحسمانية GA | بيصر P, يبصر I, فيصير A • 8 أعلى – الجبل كنيسة om. GIA • 10 شرقي om. GIA | post المذكور : في شرقيه GIA • 11 السيد om. GIA • 12 جلب [حل G • 13 أورشليم [أورشم I, اورشيم A • 14 تاخذ A | الطريق إلى وادي IA • 16 الواد G • 17 يسكنها om. A | رهبان [عبّاد G | الإغريقيين G, الاغريقين A • 18 شادوم P | عاموراء PGI, غامور A | مدينتي om. A | لقوم A •

لوط فغرقهما الله بذنوب أهلهما ومما يلي قبلة وادي الأردن برية متصلة.

68 وأما ما يلي بيت المقدس في ناحية الجنوب فإنك إذا خرجت من باب صهيون وسرت مقدار رمية حجر وجدت كنيسة صهيون وهي كنيسة جليلة حصينة وفيها العلية التي أكل فيها السيد المسيح مع التلاميذ وفيها المائدة باقية إلى الآن ولها ميعاد في يوم الخميس ومن باب صهيون تنزل في خندق يعرف بوادي جهنم وفي طرف الخندق كنيسة على اسم بطرس وفي هذا الخندق عين السلوان وهي العين التي أبرأ بها السيد المسيح الضرير الأعمى ولم تكن له قبل ذلك عينان ومن هذه العين المذكورة إلى الجنوب الحقل الذي يدفن فيه الغرباء وهي أرض اشتراها السيد لذلك وبقربها بيوت كثيرة منقورة في الصخر وفيها رجال قد حبسوا أنفسهم فيها عبادة.

69 وأما بيت لحم وهو الموضع الذي ولد فيه المسيح فبينه وبين القدس ستة أميال وفي وسط الطريق قبر راحيل أم يوسف وأم ابن يامين ولدي يعقوب عليهم السلام وهو قبر عليه اثنا عشر حجرا وفوقه قبة معقودة بالصخر وبيت لحم هناك كنيسة حسنة البناء متقنة الوضع فسيحة مزينة إلى أبعد غاية حتى إنه ما أبصر في جميع الكنائس مثلها بناء وهي في وطاء من الأرض ولها باب من جهة المغرب وبها من أعمدة الرخام كل مليحة وفي ركن الهيكل من جهة الشمال المغارة التي ولد بها السيد المسيح وهي تحت الهيكل وداخل المغارة المذود الذي وجد به وإذا خرجت من بيت لحم نظرت في الشرق منه كنيسة الملائكة الذين بشروا الرعاة بولادة السيد المسيح.

P, G, I, A

1 أهلها IA • 5 ينزل GI • 6 طرف] طريق G • 7 سُلْوان G, اسلوان IA | بها] فيها I, منها A • 12 ابن يامين] ابن امين A • 13 عليهم] عليه G | عليها] عليه A • 14 مزينة] مدينة A • 17 من] في GIA | بها] فيها GIA | السيد om. GA • 18 المذود] المزود G, المهد A | بيت] باب A • 19 الشرق] المشرق IA | الملائكة] المليكة I | بولادة] بمولد GIA •

70 ومن بيت لحم إلى مسجد إبرهيم في الجنوب نحو من ثمانية عشر ميلا وهي قرية ممدنة وفي مسجدها قبر إبراهيم وإسحق ويعقوب عليهم السلام وكل قبر من قبورهم تجاه قبر امرأة صاحبه وهذه المدينة في وهدة بين جبال كثيفة الأشجار أعني شجر الزيتون والتين والجميز وفواكه كثيرة.

71 وليس بشمال بيت المقدس شيء من البناء ومن مدينة بيت المقدس 5 شمالا إلى مدينة نابلس يومان وكذلك من نابلس إلى الرملة يوم كبير.

72 ومن بيت المقدس إلى عمان والبلقاء يومان وبعض يوم.

73 ومن بيت المقدس إلى طبرية تسعون ميلا وكذلك من طبرية إلى الرملة ثلاث مراحل وطبرية مدينة الأردن الكبرى وهي قصبتها فمنها إلى صور يومان كبيران ومنها إلى عقبة افيق نحو يوم ومنها إلى بيسان بعض يوم 10 ومنها إلى عمتا مدينة الغور إلى آخر عمل الأردن ومنها إلى موضع يعرف بالجميلة يوم.

74 ومن طبرية إلى عكة يومان خفيفان وهي مدينة جليلة على جبل مطل طويلة في ذاتها قليلة العرض وطولها نحو من ميلين وأسفلها من جهة المشرق بحيرة عذبة الماء طولها اثنا عشر ميلا في عرض مثلها وبها مراكب سابحة 15 تحمل فيها الغلات إلى المدينة ولها سور حصين ويعمل بها من الحصر السامانية كل عجيبة وقليلا ما يصنع مثلها في بلد من البلاد المعروفة وفي

P, G, I, A

3 تجاه] تجاره A | قبر] بقبر A | امرأة] امرأته GIA | صاحبه om. GIA | وهدة] وهد G • 4 والأشجار A | أعني om. GIA | والجميز] والخبّيز P • 5 وليس بشمال بيت المقدس – شمالا om. G • 10 افيق G^ms I: ابلق PG, s.p. A | نحو] bis A • 6 ومن بيت المقدس 11 عمتا G^ms I: عمتا P, غيباط G, عما A • 12 post يوم : ومنها إلى بيسان (A لبسان) بعض يوم IA • 13 عكة] عكان A | وهي] وطبرية IA • 14 جهة] ناحية GIA | المشرق G: المغرب PIA • 16 تحمل A | الحصر] الحصور A • بعض GI | لبسان A

هذه المدينة حمامات حامية من غير نار توقد لها فهي| حارة في الشتاء
والصيف وفيها حمام يعرف بحمام الدماقر وهو كبير عظيم وماؤه في أول
خروجه حار تسمط فيه الجداء والدجاج ويسلق فيه البيض وماؤه ملح وبها
حمام اللؤلؤ وهو أصغر من حمام الدماقر وماؤه حار عذب وهذا الماء
الحار يخترق في الدور المجاورة له وبه يغتسلون ويتصرفون ومن حماماتها 5
حمام المنجدة وماؤه حار عذب وليس فيها حمام توقد له النار إلا الحمام
الصغير الذي بها وذلك أنه بناه أحد الملوك الإسلامية في داره ليدخله هو
ومن له من أهل وولد وحاشية فلما مات أخرج وجعل للناس عامة فهم
يدخلونه وماؤه يسخن بالنار وحده وفي جهة الجنوب منها حمامات كثيرة
مثل عين موقعين وعين الشرف وغيرهما تصب إليها عيون مياهها حارة 10
مدى الدهر ويقصد إليها من جميع النواحي أهل البلايا من الناس مثل المقعدين
والمفلوجين والمرياحين وأصحاب القروح والجرب فيقيمون بها في الماء ثلاثة
أيام فيبرؤون بإذن الله من ذلك.

75 لومدن سواحل فلسطين منها عسقلان وأرسوف ويافا وهذه كلها مدن
تتقارب مقاديرها وصفاتها وأحوال أهلها مع أنها لطاف حصينات كثيرة 15
العمارات وبها شجر الزيتون والكروم كثيرة جدا ويافا في ذاتها مدينة
ساحلية وهي فرضة لبيت المقدس وبينهما ثلاث مراحل خفاف.

76 وبين يافا والرملة عشرون ميلا.

P, G, I, A

1 يوقد G | لها om. I A • 2 وفيها] ومنها A | عظيم om. G I A • 3 الجداء] الحذاء A | ويسلق] ويعلق G, وتلق A • 4 وهذا الماء — حار عذب om. I A • 6 له النار] النار فيه G • 8 وحاشية] وخاصية A | للناس] إلى الناس I A | فهم om. I A • 9 حمامات] حماة G I • 10 يصب G • 11 ويقصد إليها] ويتصل بها A • 13 post الله : عزّ وجلّ G • 14 وأرسوف] وأرشوف P, وأسروب I A | تتقارب] هذه مدن يتقارب وكلّ I A • 15 أهلها] وأحوالها مع أهلها G | حصينات] حصينة G •

77 وقيسارية بلد كبير عظيم له ربض عامر وحصن منيع حسن.

78 وبين يافا وقيسارية ثلاثون ميلا ومن قيسارية إلى نابلس مرحلة وكذلك من قيسارية إلى الرملة مرحلتان خفيفتان ومن قيسارية إلى مدينة حيفا على الساحل يومان.

79 وحيفا تحت طرف الكرمل وهو طرف خارج في البحر وبه مرسى 5 حسن لإرساء الأساطيل وغيرها ومدينة حيفا هي فرضة لطبرية وبينهما ثلاث مراحل خفاف.

80 ومن حيفا إلى مدينة عكة مرحلة في البر وهي من الأميال ثلاثون ميلا وفي البحر رؤوسية ثمانية عشر ميلا ومدينة عكة كبيرة واسعة الأرجاء كثيرة الضياع ولها مرسى حسن مأمون وناسها أخلاط فمن طبرية إلى عكة 10 يومان ومن عكة إلى حصن الزيب اثنا عشر ميلا وهو حصن حسن على ضفة البحر الملح.

81 ومنه إلى النواقير وهي ثلاثة جبال بيض شواهق مطلة على ضفة البحر نحو من ثمانية عشر ميلا ومن وسط النواقير إلى مدينة الإسكندرية خمسة أميال. 15

82 ومن الإسكندرية إلى مدينة صور خمسة عشر ميلا وهي مدينة حسنة على ضفة البحر وبها للمراكب إرساء وإقلاع وهو بلد حصين قديم والبحر قد أحاط به من ثلاثة أركانه ولهذه المدينة ربض كبير ويعمل بها جيد الزجاج

P, G, I, A

1 كبيرة G | عظيمة G | لها G | حسن om. GIA • 2 ومن قيسارية — خفيفتان G^{mg} • 3 حيفا semper A • 5 الكرمل G: الكرما PIA • 8 عكا I • 10 وناسها أخلاط] واخلاطها ناس شتى I, واهلها اخلاط ناس شتى A | فمن عكة إلى طبرية GIA • 11 الزيب G^{mg} A^{mg}: الزيت codd. • 12 الملح om. GIA • 13 شاهقة GIA | ضفة om. IA | post البحر: ومنه إلى النواقير rep. G • 14 اسكندرية PGI • 18 بها] به IA •

والفخار وقد يعمل بها من الثياب البيض المحمولة إلى كل الآفاق كل شيء
حسن عالي الصفة والصنعة ثمين القيمة وقليلا ما يصنع مثله في سائر البلاد
المحيطة بها هواء وماء.

83 ومن صور إلى طبرية يومان كبيران ومنها إلى عدلون وهو حصن منيع
على البحر ومنه إلى صرفند عشرون ميلا وهو حصن حسن ومنه إلى صيداء 5
عشرة أميال وبين صور وصرفند يقع نهر ليطقة ومنبعه من الجبال ويقع
هناك في البحر ومن مدينة صور في البر إلى طبرية يومان كبيران ومن
صور إلى دمشق أربعة أيام.

84 ومدينة دمشق من أجل بلاد الشام وأحسنها مكانا وأعدلها هواء
وأطيبها ثرى وأكثرها مياها وأغزرها فواكه وأعمها خصبا وأوفرها مالا 10
وأكثرها جندا وأشمخها بناء ولها جبال ومزارع تعرف بالغوطة وطول
الغوطة مرحلتان في عرض مرحلة وبها ضياع كالمدن مثل المزة وداريا
وبرزة وحرسة وكوكبا وبلاس وكفرسوسية وبيت الأهواء وبها جامع
قريب الشبه بجامع دمشق ومن باب دمشق الغربي وادي البنفسج وطوله
اثنا عشر ميلا وعرضه ثلاثة أميال وكله مغروس بأجناس الثمار تشقه 15
خمسة أنهار وغير ذلك ويكون في كل واحدة من هذه الضياع من ألفي
رجل إلى ألف وأقل وأكثر والغوطة أيضا هي أشجار وأنهار ومياهها
مخترقة تشق البساتين والديارات وبها من أنواع الفواكه ما لا يحيط به تحصيل

P, G, I, A

• Gms أيام 8 • om. I A ومن مدينة — كبيران 7 • منيمة A [منبعه | codd. لنطة 6
ولمرذا 13 • ودباريا A ,Gms وداريا ,PG ودبارها [وداريا | P المرة 12 • ماه A [مياها 10
I, ويلاس [وبلاس | P وكوكيا [وكوكبا | G وحرشه ,PIA وحرشنه [وحرسة | P
طوله [وطوله 14 • I A الاهراء | A وكفرسوسيا ,G وكفرسرسنة ,P وكمرسوسنة | A وتلاس
• A والديار 18 • A من هذا 16 • A بألواع [بأجناس | Pms مفروس 15 • P I A

---

4 Schol. I: مدينة صور اليوم خراب غير أنها قابلة للعمارة وقد احتيج إليها لحداثتها لو عمرت لتغلب العدو على صيداء لكن الملوك غير مهتمين بعمارة البلاد.

ولا يأتي به تمثيل كثرة وخصبا وطيبا ودمشق أنزه بلاد الله من خارج.

85 ومياه الغوطة الجارية بها تخرج من عين الفيجة وهذه العين في أعلى جبل
وينصب ماؤها من أعلى هذا الجبل كالنهر العظيم له صوت هائل ودوي
عظيم يسمع على بعد ويرى نزول الماء من أعلى الجبل على قرية ابل حتى
ينتهي إلى المدينة فتتفرع منه الأنهار المعروفة بها منها نهر يزيد ونهر ثورة 5
ونهر بردى ونهر قناة المزة ونهر باناس ونهر سقط ونهر يشكور ونهر عادية
وهذا النهر ليس بمشروب منه لأن عليه مصبات أوساخ المدينة وأوذار
غسالاتها وقنوات صغار ويشق هذا النهر وسط المدينة وعليه قنطرة يجتاز
عليها الناس وكذلك أيضا سائر الأودية التي ذكرناها تخرج منها سواق تخترق
المدينة وتجري إلى دورها وحماماتها وبساتينها وأسواقها. 10

86 وبها المسجد الجامع الذي ليس على الأرض مثله بناء ولا أحسن منه
صفة ولا أتقن منه إحكاما ولا أوثق منه عقدا ولا أغرب منه رسما ولا
أبدع منه تلميعا بأنواع الفصفص المذهب والآجر المحكوك والمرمر المصقول
وهو في مربعة تعرف بالميزاب فمن جاءه من ناحية باب جيرون صعد إليه
في درج رخام كبير واسع نحو من ثلاثين درجة ومن قصده من ناحية 15
باب البريد والقبة الخضراء وقصر اليتيمين وحجر الذهب وباب الفراديس
كان مدخله مع الأرض بغير درج وفيه آثار عجيبة فمنه الخوان والقبة

P, G, I, A

1 به] بمثله GIA • 2 بها om. A | الفيجة] I^ms: الفَحية P, non leg. G, الفجْبة I, الفجبة
| rep. IA فيَنتهي إلى المدينة : المدينة post. 5 • codd. ابل | bis A وبرى 4 • G وهذا | A
المزة] | P بَرَدَنّي 6 • I ثورة] نورة | I منها] منه | A فيتفرع I, لتفرع P, فتتفرع
| om. IA منه 7 • I يشكوز | A القنوات] سقط | A بالياس GI, باياس | PI المرة
• A أسواق] سواق | A المدينة] الأودية 9 • A وأقذار] وأوذار | IA مصبفات] مصبات
• A يعرف | G وهي] وهو 14 • GIA اللص] الفصفص 13 • GIA وأسواقها وبساتينها 10
من غير] بغير 17 • A التنفجين G, النفيس P, البقيين] اليتيمين 16 • om. IA كبير واسع 15
• A الحزان I, الحمران G, الجدار] الخوان | GIA فمنها] فمنه | A

التي فوق المحراب عند المقصورة ويقال إنها من بناء الصابئة وكان مصلاهم
بها ثم صار في أيدي اليونانيين فكانوا يعظمون فيه دينهم ثم صار من بعدهم
للملوك من عباد الأوثان فكان لهم موضعا لأصنامهم ثم انتقل إلى اليهود فقتل
في ذلك الزمان يحيى بن زكرياء فنصب رأسه على باب المسجد المسمى باب
جيرون ثم تغلبت عليه النصارى فصار ملكا بأيديهم فحولته بيعة يقيمون 5
بها دينهم ثم استفتحها الإسلام فصار لهم فاتخذوه جامعا فلما كان في أيام
الوليد بن عبد الملك من بني أمية عمره فجعل أرضه رخاما ومعاقد رؤوس
أساطينه ذهبا ومحرابه مذهبا وسائر حيطانه مرصعة بأشباه الجوهر ودور
السقف كله مكتبا كما يدور بترابيع جدران المسجد مذهبا بأحسن صنعة
وأبدع تنميق ويقال إنه جعل بأعلى السقف حصر رصاص محكمة التأليف 10
وثيقة الصنعة والماء يصل إليه في قنوات رصاص فمتى احتاج ذلك المسجد
إلى الغسل فتح إليه الماء وغسل جميع صحنه بأهون سعي ويقال إن الوليد
ابن عبد الملك المقدم ذكره أنفق في إتقان هذا المسجد الجامع خراج الشام
كله سنتين.

87 ومدينة دمشق محدثة وإنما كان القديم من موضعها موضعا يسمى الجابية 15
وذلك في أيام الجاهلية وبنيت دمشق عليها ولها أبواب شتى فمنها باب
الجابية وعرض الأرض المعمورة أمامه ستة أميال طولا في عرض ثلاثة
أميال كل ذلك أشجار وعمارات ويشقها خمسة أنهار ومن أبوابها باب توما
وباب السلامة وباب الفراديس ودير مران يقابله والباب الصغير.

P, G, I, A

2 صار من om. A • 4 في om. G | الزمن G • 5 جيزون A | post النصارى : فضبطته Gild. • 6 بها G I A: به P | فصار لهم om. I A • 7 post عبد الملك : بن مروان A • 8 مذهبا] ذهبا A • 9 مكتب A | ترابيع G | جدران] جدار G | مذهبا om. G I A • 11 إليها A | فمتى] لما I • 12 سعي] شيء A • 15 موضعا] وضع P, om. G • 18 توما G: برٔما P, ثوما I A • 19 الفراديس] الفراديين G •

88 ومدينة دمشق جامعة لصنوف من المحاسن وضروب من الصناعات
وأنواع من الثياب الحرير كالخز والديباج النفيس الثمين العجيب الصنعة
العديم المثال الذي يحمل منها إلى كل بلد ويتجهز منها به إلى كل الآفاق
والأمصار المصاقبة لها والمتباعدة منها ومصانعها في كل ذلك عجيبة يضاهي
5 ديباجها بديع ديباج الروم ويقارن ثياب تستر وينافس أعمال إصبهان ويشف
على أعمال طرز نيسابور من جليل ثياب الحرير المصمتة وبدائع ثياب تنيس
وقد احتوت طرزها على أفانين من أعمال الثياب النفيسة ومحاسن جمة فلا
يعادلها جنس ولا يقاومها مثال ولدمشق في داخلها على أوديتها أرحاء كثيرة
والحنطة فيها كثيرة جدا وأنواع الفواكه وأما الحلاوات فيها ‹ف›منها ما لا
10 يوجد بغيرها ولا يوصف كثرة وطيبا وجودة وأهلها في خصب عيش
واتصال أمن وصناعاتها نافقة وتجاراتها رابحة وهي من أعز البلاد الشامية
وأكملها حسنا.

89 . ومنها إلى مدينة بعلبك في جهة الشمال مرحلتان وهي مدينة خصيبة على
سفح جبل وعليها سور حصين مبني بالحجارة وسعته عشرون شبرا والماء
15 يشق في وسطها ويدخل كثيرا من ديارها وعلى هذا النهر أرحاء ومطاحن
وهي كثيرة الغلات نامية الإصابات وافرة الفواكه والطرف غزيرة الكروم
والأشجار خصيبة المآكل والأسعار وفيها من عجيب البناء المذكور آثار يجب
ذكرها لشماختها ووثاقة صنعها وذلك أن بها من عجيب البنيان الملعبين وهما

P, G, I, A

2 ثياب A • 3 الذي om. A | كل alt. om. G • 4 عجيبة Pms | يضاهي ديباجها بديع
ديباج] يضاهي ديباجة I, تضاهي ديباجة A • 5 ويقارن] وتقارن A | دستر codd., دستوا Gild. |
وينافس A • 9 والحنطة فيها كثيرة om. G • 10 يوجد بغيرها ولا om. P | وأهلها] أهلها
G • 11 أمن om. A | وتجاراتها om. A | رابحة om. A • 13 الشمال A: الشرق P G I |
خصيبة P G I: حصينة A • 16 والطرف Gild. • 17 عجائب A • 18 لشماخة صنعها ووثاقتها
G I A •

الصغير والكبير فالكبير يحكى أنه بني في أيام سليمان بن داؤود وهو عجيب
المنظر فيه حجارة يكون طول الحجر منها عشرة أذرع وأقل وأكثر ومنه
شيء مبني على عمد شاهقة يروع منظرها والملعب الصغير قد تهدم أكثره
وذهبت محاسنه وبقي منه الآن حائط قائم طوله عشرون ذراعا وارتفاعه على
الأرض عشرون ذراعا وليس فيه إلا سبعة أحجار حجر واحد في أسفله 5
وحجران فوقه وأربعة أحجار فوق الحجرين وفي هذة المدينة من البناء كل
شيء عجيب.

90 ومن مدينة دمشق إلى بيروت يومان كبيران ومنها إلى مدينة صيداء مثل
ذلك ومن دمشق إلى أذرعات وهي البثنية أربع مراحل ومن دمشق إلى
نابلس ست مراحل غربا ومن دمشق إلى اطرابلس الساحلية خمس مراحل. 10

91 فأما مدينة صيداء فهي على ساحل البحر الملح وعليها سور حجارة وهي
تنسب إلى امرأة كانت في الجاهلية وهي مدينة كبيرة عامرة الأسواق
رخيصة الأسعار محدقة بالبساتين والأشجار غزيرة المياه واسعة الكور لها
أربعة أقاليم وهي متصلة بجبل لبنان بإقليم يعرف بإقليم جزين وفيه مجرى
وادي الحر وهو مشهور بالخصب كثير الفواكه وإقليم السربة وهو إقليم 15
جليل وإقليم كفر قيلا وإقليم الرامي وهو نهر يشق جبالها ويصب إلى البحر
وجميع هذه الأربعة أقاليم تشتمل على نيف وستمائة ضيعة وشرب أهلها من
ماء يجري إليها من جبلها في قناة وبهذه المدينة أعني صيداء عينها المعروفة

P, G, I, A

1 الصغير والكبير IA | فالكبير om. A | سليمن codd. | post داؤود : عليه السلام G • 2 وأقل وأكثر G | ومنه] وفيه GIA • 6 وفي] في G • 9 غربا — ومن دمشق om. G • 10 نابلس] نابيس A • 11 الملح om. IA • 14 بجبال G | جزين PI, جزير GA • 15 الحر P, الجر G, الحز A | كثير الفواكه] وفواكهه كثيرة IA, الكثير وكثرة الفواكه G, | السربة] السرية P, الشوبة G, السرية G^{me}, الشوية I, الشربة A • 16 قيلا G^{me}: قبلا P, ملا I, فيلا A • 17 أربعة | I, الأقاليم I, والأقاليم A • 18 جبالها A •

وذلك أنه ينشأ بها في أيام الربيع سميكات على طول الإصبع سواء منها ذكور ومنها إناث ولها علامات تعرف بها إناثها وذكورها فإذا كان وقت سفادها أخذت صيدا ثم تجفف فإذا احتيج إليها أخذت منها واحدة فتسحق وتستف بالماء فإن الرجل ينعظ إنعاظا قويا ويجامع ما شاء ولا يصيبه عن ذلك عجز ولا فتور وهذه السميكات صغار على هيئة الوزغ لها أيد وأرجل 5
خفية صغار وقد رأيناها غير ما مرة.

92 ومن صيداء إلى الجية وهو حصن على البحر ثمانية أميال ومنه إلى حصن القلمون على البحر خمسة أميال وهذا الحصن على قنطرة والقنطرة على واد وهي عريضة جدا وقد بني الحصن عليها وهو حصن منيع في عطفة جون.

93 ومنه إلى حصن الناعمة وهو كالمدينة الصغيرة سبعة أميال والناعمة مدينة 10
حسنة وأكثر نبات أرضها شجر الخرنوب الذي لا يعرف في معمور الأرض مثله قدرا ولا طيبا ومنها يتجهز به إلى الشام وإلى ديار مصر وإليها ينسب الخرنوب الشامي أما وإن كان الخرنوب في الشام كثيرا طيبا فهو بالناعمة أكثر وأطيب.

94 ومن حصن الناعمة إلى طرف بيروت أربعة وعشرون ميلا ومدينة 15
بيروت أيضا مدينة على ضفة البحر الملح عليها سور حجارة كبيرة واسعة ولها بمقربة منها جبل فيه معدن حديد طيب جيد القطع ويستخرج منه الكثير ويحمل إلى بلاد الشام ولها غيضة أشجار صنوبر مما يلي جنوبها تتصل إلى جبل لبنان وتكسير هذه الغيضة اثنا عشر ميلا في مثلها وشرب أهلها من الآبار. 20

P, G, I, A

2 يعرف GIA • 6 صغار خفية IA • 7 الجية P: الحمّة GIA, الجبية Gild. • 8 خمسة] ستة IA • 11 بمعمور A • 12 ومنه P | وإليها GIA: واليه P • 13 بالشام A | طيبا om. IA • 16 مدينة om. IA | الملح om. GIA • 18 غيضة] non bene leg. I, غيظة A | الشجر الصنوبر G | يتصل A • 19 الغيضة] الغيظة A •

95 ومنها إلى دمشق يومان ومن مدينة بيروت إلى حصن المزداسية ثمانية
أميال ومنه إلى نهر الكلب ستة أميال وهو على البحر حصن صغير ومنه
إلى جونية أربعة أميال وجونية حصن كبير على البحر وأهله نصارى يعاقبة
ومنه إلى عطفة سلام وهو جون كبير طوله عشرة أميال ومنه إلى ماحوز
جبيل وهو حصن حصين ثم إلى موقع نهر إبراهيم ثلاثة أميال. 5

96 ومن النهر إلى مدينة جبيل خمسة أميال وهي مدينة حسنة على البحر لها
سور من حجر حصين ولها كورة واسعة وأشجار وفواكه وكروم وليس
لها ماء جار وإنما يشرب أهلها من مياه الآبار وبها إرساء وحط ومن مدينة
جبيل على البحر إلى حصن بثرون عشرة أميال وهو حصن حسن ومنه إلى
أنف الحجر على البحر خمسة أميال ومن حصن أنف الحجر إلى مدينة 10
اطرابلس الشام ثمانية أميال.

97 ومدينة اطرابلس الشام مدينة عظيمة عليها سور من حجر منيع ولها رساتيق
وأكوار وضياع جليلة وبها من شجر الزيتون والكروم وقصب السكر وأنواع
الفواكه وضروب الغلات الشيء الكثير والوارد والصادر إليها كثير والبحر
يأخذها من ثلاثة أوجه وهي معقل من معاقل الشام مقصود إليها بالأمتعة وضروب 15

P, G, I, A

1 المرداسيّة PI, المرادسية A | ثمانية om. I • 3 جونية] حوفية G, حولية I | وحوفية G, وحولية I | وأهله] وأهل هذا الحصن IA | يعاقبة A • 4 ماجور PI, ماخور GA • 7 حجر] حجارة A • 9 على البحر om. A | ثبرون G • 10 الحجر Pms • 14 الشيء الكثير Pms • 15 معاقل] معقل G •

---

11 Schol. I: اطرابلس هذه التي ذكرها المصنف قد تحول أهلها عنها إلى الجبل وبنوا مدينة على اسم اطرابلس القديمة بينها وبين البحر نحو أربعة أميال ولم يبق من القديمة إلا جامعها وهو إلى الآن عامر ويسمى بالجامع العمري أقمت بـه في أيام رباطنا بالساحل ليالي وأياما وانتقال أهلها من الساحل خوفا من العدو المخذول وليس على هذه التي استجدت سور إلا شيء يسير من جهة البحر وبناه الأمير منجك سنة ثمان وستين وسبعمائة في دولة السلطان شعبان .

الأموال وصنوف التجارات وينضاف إليها عدة حصون وقلاع معمورة داخلة في أعمالها مثل أنف الحجر المتقدم ذكرها وحصن القالمون وحصن أبي العدس وأرطوسية ولها من أمهات الضياع المشهورة المذكورة أربعة فمنها الضيعة المعروفة بالشفيقية والزيتونية والراعبية والحدث وأميون وبها من شجر الزيتون وأنواع الفواكه أكثر مما في غيرها ومنها في جهة الجنوب حصن بناه ابن صنجيل الإفرنجي ومنه افتتح اطرابلس وبينهما أربعة أميال وهو حصن منيع جدا وهو بين واديين.

98 ويقابل مدينة اطرابلس أربع جزائر في صف فأولها مما يلي البر جزيرة النرجس وهي صغيرة خالية وإليها جزيرة العمد ثم إليها جزيرة الراهب ثم إليها جزيرة أرذقون. 10

99 ومن مدينة اطرابلس على الساحل إلى رأس الحصن وهو مدينة صغيرة عامرة آهلة وهي على طرف جون وهذا الجون طوله رؤوسية خمسة عشر ميلا وتقويرا مع الساحل ثلاثون ميلا ويسمى جون عرقة وفي وسط هذا الجون ثلاثة حصون تتقارب بعضها من بعض اسم أحدها مما يلي اطرابلس لوتورس والآخر بابية وهو على نهر جار يسمى نهر بابية والحصن الثالث 15 يسمى حصن الحمام وهي تتقارب بعضها من بعض ومنه إلى عرقة وهي مدينة عامرة حسنة في سفح جبل قليل العلو ولها في وسطها حصن على قلعة علية ولها ربض كبير وهي عامرة بالخلق كثيرة التجارات وأهلها مياسير وشربهم من ماء يأتيهم في قناة مجلوبة من نهرها ونهرها جار ملاصق

P, G, I, A

1 الأموال] الغلات GIA • 2 الحجر Pᵐˢ | وحصن القالمون om. A • 3 وأرطوسية]
وارموسية PGI, واقوسية A • 4 الضيعة] القرية Gild. | بالشفيقة GI, بالشفيمة A | والزنبورية
والزيتونية] PIA, والزيتورية G | والراعبية] والماربية G • 6 سنجيل GIA • 13 عرقة G • 15 لوتوروس
G, لويدروس IA | باسة G, باسة I, ياسة A | الحصن om. GIA • 18 كثيرة] كثير A •

لها وبها بساتين كثيرة وفواكه وقصب سكر وبها مطاحن على نهرها المتقدم ذكره وبينها وبين البحر ثلاثة أميال وحصنها كبير وعيش أهلها خصيب رغد وبناؤها بالجص والتراب والخير بها كثير.

100 وأما أرض حمص فإن مدينتها حمص وهي مدينة حسنة في مستو من الأرض وهي عامرة بالناس والمسافرون يقصدونها بالأمتعة والبضائع من كل 5
فن وأسواقها قائمة ومسرات أهلها دائمة وخصبهم رغد ومعايشهم رفيقة وفي نسائها جمال وحسن بشرة وشرب أهلها من ماء يأتيهم في قناة من قرية بقرب جوسية والمدينة منها على مرحلة مما يلي دمشق ونهر الأرنط المسمى المقلوب يجري على بابها بمقدار رمية سهم أو أشف قليلا ولهم عليه قرى متصلة وبساتين وأشجار وأنهار كثيرة ومنها تجلب الفواكه إلى المدينة وكانت 10
في مدة الإسلام من أكثر البلاد كروما فتلف أكثرها وثراها طيب للزراعات واقتناء الغلات وهواؤها أعدل هواء يكون بمدن الشام وهي مطلسمة لا تدخلها حية ولا عقرب ومتى أدخلت على باب المدينة هلكت على الحال وبها على القبة العالية الكبيرة التي في وسطها صنم نحاس على صورة الإنسان الراكب يدور مع الريح حيث دارت وفي حائط القبة حجر عليه صورة 15
عقرب فإذا جاء إنسان ملدوغ أو ملسوع طبع في ذلك الحجر الطين الذي يكون معه ثم يضع الطين على اللسعة فتبرأ للحين وجميع أزقتها وطرقها مفروشة بالحجر الصلد وزراعاتها مباركة كثيرة وزروعها تكتفي باليسير من السقي وبها مسجد جامع كبير من أكبر جوامع مدن الشام.

P, G, I, A

3 مرغد A • 4 وهي مدينة] ومدينة حمص IA • 5 في كل GIA • 6 دائمة] قايمة • 7 بشارة G • 8 بقرب] تعرف G | حوسمية G | الارنط codd. • 9 اشفه IA • 10 تجلب PA • 12 لا يدخلها عقرب ولا حيّة G • 14 على pr. om. A | post العالية : الكبيرة rep. I | الانس G • 15 حيث] كيف IA • 17 فيبرأ A • 19 المطر والسقي GIA | مدن om. A •

101 ومن مدينة حمص إلى حلب خمس مراحل.

102 ومن حمص إلى انطرطوس على البحر مرحلتان والطريق من عرقة إلى انطرطوس على الساحل تخرج من مدينة عرقة إلى الحصن المسمى شنج ثم إلى مدينة انطرطوس وهي في آخر جون كبير وعلى أكثره جبال ممتدة

103 ويقطع هذا الجون رؤوسية خمسة عشر ميلا ومدينة انطرطوس مدينة صغيرة 5 على البحر لها سور حصين وعلى مقربة منها في البحر جزيرة أرواد وهي جزيرة كبيرة فيها كنيسة كبيرة معموزة متقنة البناء شاهقة منيعة ذات أبواب حديد وهي كالمحرس.

ومن انطرطوس في جهة الجنوب من البر إلى حصن الخوابي على أعلى الجبل خمسة عشر ميلا وهذا الحصن حصن منيع وأهله حشيشية خوارج في 10 الإسلام لا يعتقدون شيئا من البعث ولا القيامة من بعد الموت لعنوا بمذهبهم.

104 وانطرطوس فرضة حمص ومن حمص إلى دمشق خمس مراحل وكذلك

P, G, I, A

3 post المسمى: ⟨—⟩ P | ثم om. A • 4 وهي في آخر P^{mg} • 6 اوراد PG, ارواد I^{ac} • 9 الطرشوش A | الحوابي G • 10 حصن om. IA •

---

1 Schol. I: سقط له ذكر مدينة حماة وهي مدينة حسنة على النهر المسمى بالعاصي بينهما مرحلة وهي من المدن الحسنة الكثيرة الخيرات وكذلك لم يذكر فيما بين حماة وحلب مدينة سرمين ⟨و⟩ المعرة وسرمين بلد آهل كثير الخيرات وأما معرة النعمان فبلد كبير مدينة أهلها مياسير وبها خيرات كثيرة وهي تنفق على جميع بلاد الشام عدة من قلب الفستق الذي لم يعمل له مثله على وجه الأرض وكذلك التين الذي بها يحمل إلى جميع بلاد الشام وإلى إقليم مصر وغيره ولم أعلم احدا قال إنه رأى مثله في نوعه.

6 Schol. I: بل جزيرة ارواد تقابل مدينة مرقية وهي على ساحل البحر وبينها وبين جزيرة ارواد نحو رميتي قوس وهذه الجزيرة فتحت من أيدي الإفرنج في ايام الملك الناصر محمد بن قلاوون وهي اليوم لا عامر لها وكذلك خلت مدينة مرقية انتقل أهلها إلى الجبل خوفا من الإفرنج وهي اليوم خلاء بلقع غير أن بيوتها ودورها عامرة إلى الآن وكذا معصرة السكر التي خارجها من جهة الشرق.

من اطرابلس الشام إلى دمشق خمس مراحل.

105 والطريق من دمشق إلى مدينة يثرب تخرج من دمشق إلى منزل على نهر صغير ومنه إلى دعة مرحلة ومنه إلى ذات المنازل وهي قرية عامرة ومنها إلى ينوع مرحلة ومنها إلى البثنية مرحلة ومنها إلى دمة مرحلة وهي قرية ومنها إلى مدينة تبوك ثم إلى المحدثة ثم إلى الاقرع ثم إلى الحنيفية ثم إلى الحجر مرحلة وهو حصن منيع بين جبال في ديار ثمود ومنه إلى وادي <–> وهي مدينة صغيرة جدا على نهر صغير ومنه إلى الرحبة ثم إلى ذي المروة ثم إلى المر ثم إلى السويدة ثم إلى ذي خشب ثم إلى المدينة يثرب. 5

106 والطريق من دمشق إلى الرقة نحو من ثماني عشرة مرحلة.

107 والشام اسم لجملة بلاد وأكوار مثل بلاد فلسطين التي منها أطباق القدس وكورة عمواس وكورة لد وكورة يبنا وكورة يافا وكورة قيسارية وكورة نابلس وكورة سبسطة وكورة عسقلان وكورة غزة وكورة بيت جبرين. 10

108 وفي جنوب هذه البلاد فحص التيه وهي الأرض التي هام فيها بنو إسرائيل أربعين سنة لم يدخلوا مدينة ولا أووا إلى بيت ولا بدلوا ثوبا ولا ازداد أحد منهم في قدره وطول هذا الفحص الذي هو أول أرض التيه نحو من ستة أيام. 15

P, G, I, A

2 على نهر P^{ms} • 3 دعة] حصة G | ومنها] ومنه G • 4 ينوع] بيوع G, لبوع IA | ومنها] ومنه G | البثنية] البثينة G, البثنية I | ومنها] ومنه G | دمة] دمية G, دمنة IA | post قرية: عامرة IA • 6 وهي مدينة صغيرة جدا] إلى وادي <–> وهي مدينة صغيرة جدا] إلى واديين وهو بلد صغير جدا G, إلى بلد صغير IA • 7 ذي المر A • 9 ثماني عشرة] ثمان عشرة G, عشر A • 10 والقدس PIA • 11 عمواس] عمراس I, عمران A | لد] لك :I, PGA | يبنا] بنيا G, s.p. A | كورة يافا om. G • 12 سبسطة] سنبطه G, سبطه I, سبيطة A • 13 التيه om. A | هام] تاه A^{cc} • 14 أربعين] أربعون G • 15 أول om. GI | أول أرض] فحص A •

---

2 Schol. I. المنزل يقال له الكسوة وهي بلد على تل غربي النهر وشرقيها خان لنزول المسافرين والنهر يسمى الاعوج ويصب فائضه في البحر الذي في غوطة دمشق.

109 ويلي كورة فلسطين من جهة المشرق كورة الأردن وأكبر بلادها مدينة طبرية ومنها اللجون ومنها كورة السامرية وهي نابلس وبيسان وريحا وزغر وعمتا وحبيس وجدر وابل وسوسية وكورة عكة وكورة ناصرة وكورة صور ويليها من جهة المشرق أرض دمشق ومن كورها الغوطة وأرض بعلبك والبقاع وإقليم لبنان وكورة حولة وكورة اطرابلس وكورة جبيل وكورة بيروت وكورة صيداء وكورة البثنية وكورة حوران وكورة جولان وكورة ظاهرة وكورة البلقاء وكورة جبرين الغور وكفرمآب وكورة عمان وكورة الشراة وبصرى والجابية.

110 ويلي هذه الأرض من جهة المشرق أرض البادية ويليها من ناحية الجنوب أرض السماوة وأرض عاد ويلي أرض دمشق أرض العواصم وأرض قنسرين وسنذكرها أيضا في أمكنتها عند اتصالها بالمصورة الآتية من الإقليم الرابع.

111 ومدينة دمشق قطب ومدار لمدنها فمنها إلى بعلبك مرحلتان ومنها إلى حمص خمسة أيام ومن دمشق إلى طبرية أربع مراحل ومن دمشق إلى اطرابلس على بحر الروم مسيرة خمسة أيام ومن دمشق إلى أقصى الغوطة يوم وهناك تتصل بطرف البادية ومن دمشق إلى بيروت يومان ومن دمشق إلى صيداء يومان ومن دمشق إلى أذرعات وهي البثنية أربعة أيام ومن دمشق إلى الجولان يومان.

P, G, I, A

1 جهة] كورة IA | كورة] alt. وكورة A | وأكبر om. A • 2 الخون P, اللعون GI, الجون A | وزعرا codd. • 3 وعمتا PG, وتعمّتا A | وحبيس] وحلس PGI, وحسن A | وخدْر P, وخد G, وجسر IA | وابل codd. | سوسنة P, سوسة GIA • 4 ومن كورتها G • 5 إقليم] أرض GIA • 6 البثنة G, البثينية IA | وكورة حوران om. A | حوران] جول PGI • 7 ظاهرا codd. | وكفرطاب codd. • 8 السراة PIA • 10 السمارة PGI, السمار A • 11 بالمنصورية G • 14 مسير IA • 15 يتصل PA | بطرف] بأرض A • 16 البثنة G, البثينية IA • 17 الجول codd. •

112 والشام أول طوله من ملطية إلى رفح والطريق من ملطية على منبج وبينهما أربع مراحل ومن منبج إلى حلب يومان ومن حلب إلى حمص خمسة أيام ومن حمص إلى دمشق خمسة أيام ومن دمشق إلى طبرية أربعة أيام ومن طبرية إلى الرملة ثلاثة أيام ومن الرملة إلى رفح يومان فذلك خمس وثلاثون مرحلة. 5

نجز الجزء الخامس من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء السادس منه إن شاء الله تعالى.

P, G, I, A

1 والشام bis G | أوله G | ملطية] مليطه bis A | زفح P, زفح I, زبح A | post رفح : الطريق ومن ملبطة الى ربح A | منبج] منح A • 2 أربعة PG | مراحل] أيام PG • 3 أيام خمسة — ومن حمص om. A • 4 زفح PI, رفحه G, ربح A | خمسة PG • 6 الله — نجز
تعالى :P وهنا انتهى ذكر هذا الجزء من هذا الإقليم والحمد لله كثيرا كما هو أهله والصلاة والسلم على سيد المرسلين G, والحمد لله (om. A ذكر) ما تضمنه الجزء الخامس من الإقليم الثالث وهنا انقضى ذكر IA •

الجزء السادس

Sectio sexta

1 إن الذي تضمن هذا الجزء السادس من الإقليم الثالث في غربيه قطعة من أطراف البادية فيها من البلاد مدينة فيد والثعلبية وزبالة والحيرة والقادسية والصمان وطخفة والقرعاء وكاظمة وهنالك من بلاد شمال أرض البحرين القطيف والزارة والأحساء والعقير والخرج وبيشة وجزيرة أوال وسائر ما بين بلاد البحرين وعمان صحراء تسكنها العرب وهي قليلة الماء. 5

2 وفيه انتهى البحر الفارسي وعليه من البلاد عبادان والأبلة ومهروبان وسينيز وجنابا ونجيرم وصحار وسيراف وحصن ‹ابن› عمارة وهذه كلها من أرض فارس ويتلوها على البحر من بلاد كرمان مثورة وهرمز وبوادي جبال القفص وفي هذا البحر من الجزائر جزيرة خارك وجزيرة لافت وهي تصاقب سيراف وطرف ‹بني› الصفار وجزيرة أوال. 10

3 وفيه من بلاد سواد العراق الحيرة والقادسية والكوفة وسورا والقطر ونهر

P, G, I, A

2 فيد s.p. G, قند A | والتفلبية A | وزبالة] ورمالة codd. • 3 وطخفة om. PG, وطفجة
I, وطحمه A | والفزعا P, والفرعا GI, والطرعا A | بلاد om. IA • 4 والرازة P, والزازة
A | والقفير P, والعفير GI, والفقر A | والحزح P, والحرج GA | وبيشة] وبلده A •
5 تسكنه PG | وهو قليل PG • 6 عبادان] عمان A | والأبلة s.p. P | ومهرارنان P,
ومهراوبان GA, ومهرونان I • 7 وسينيز] وسنين G, وسنبس A | وحنانا codd. | ولجيرم PA |
وحمار PG, وصنهار IA | وسراف A • 8 مثورة PI: شرورة G, سوره A | وهومزذ P •
9 حارك IA | لامت G, لافث I • 10 تصاقب] تجالب P | الصفار] الصفاق PIA, الصفان G •
11 والقطر] والقصر codd.

الملك وكوثاربا وواسط والبطائح وفم الصلح والمذار والمفتح وبيان وسليمانان
والأبلة والبصرة وعبادان وجرجراي.

4 وفيه من حدود خوزستان مدينة الباسيان وجبي والدورق وديرا وآسك
وأزم وسنبيل وايذج ورام هرمز وسوق الأربعاء وهرمز وهي الأهواز
وعسكر مكرم وجندي سابور وتستر وكرخة والسوس وقرقوب والطيب 5
ومتوث وبردون وبصنا وفيه من بلاد إصبهان البندجان والبيضاء وإصبهان
وفيه من بلاد فارس أرجان وكازرون والنوبندجان وجور وشيراز وهزار
ومايين وكيسا وجم وجهرم ونحن لهذه البلاد ذاكرون ولما فيها واصفون
بحول الله ومعونته.

5 فنقول إن مدينة فيد من بلاد البادية وهي في نصف الطريق ما بين 10
بغداد ومكة وأما البادية فإنها دار لفزارة وجهينة ولخم وبلي وقبائل مختلطة
من اليمن وربيعة ومضر وأكثرها يمن وبنو أسد والرمل المعروف بالهبير
هو الرمل الذي بالشقوق إلى الأجفر عرضا وطوله من وراء جبلي طيء إلى

P, G, I, A

1 وكوثاريا G A | والمدار codd. | والمقنح P, والمقبح G | وسان A • 2 وعباذان I |
GI, الناشيان | A حورستان, G وخورستان 3 • A وجرجان, I وجرجيران PG, وحرحراى
| A والروران, I والزوزان, G والزرون, P والزوزق | G وحي, PA وحي | A التاسبان
| I واسوح, GA وابرح [وأزم 4 • G واشرك, IA واشك, P (?) واشما | A وديزا, G وديارا
P¹, G¹, I¹: ورام هرمز | A وارم, I وازم, G وايرح, P وايذح | IA وسنبل, G وسيل, P وسبيل
• A وقرقب | IA وكوغة, PG وكوخة 5 • G وهريز | cett. ودار هرمز, P ودار هزيز
P, النذجان | G ونصبا | codd. وبودون | A وصسوب, GI ومنوف, P ومءوب [ومتوث 6
وكارون | IA الرجان, G s.p., P الزجان 7 • IA البيضاء والنبذجان (A والبندجان) | G البرلحان
non وهزار | A وسرار | A وحور | A النربذجان, GI والنوبذجان, P والتوبذجان | codd.
PG, وخم | A وكسا | A وبابس, I وبابن, PG وبابين 8 • IA وهرار, G وهوار, P leg.
• A وقوله, P non leg. ومعونته 9 • IA ذاكرون لهذه البلاد | codd. وجرم | IA وحم
• A ويمن [وبلي | A فهي [فإنها | A البلاد [البادية | GA بغداذ 11 • GA قيد 10
إلى أن يتصل — | PA جبل | A بالـقوق 13 • A s.p. بالهبير | A أكثرها [وأكثرها 12
• P: om. cett. طيء (381$_1$)

أن يتصل شرقا بالبحر الفارسي ويمضي من وراء جبلي طيء إلى أن يرد
الجفار من أرض مصر.

6 ومن مدن البادية مدينة الثعلبية وبها مجتمع للعرب وبها سوق عامرة ومنها
مدينة زبالة وكانت من قبل مدينة فأما الآن فما بقي منها إلا رسم مجير وموضع
يأوي إليه المسافرون وليس بمدينة ولا حصن وأما القادسية فهي مدينة على 5
جنب البادية بنتها الأكاسرة من ملوك فارس وهي الآن مدينة صغيرة ذات
نخيل ومياه عذبة وأكثر زراعاتها الرطبة ويتخذ منها القت علفا للجمال
الصادرة والواردة في طريق الحجاز ومنها يتزودون علوفاتهم ومدينة القادسية
غرب مدينة بغداد وهي ثغر من ثغور العراق ومن القادسية إلى الكوفة
مرحلتان ومن القادسية إلى مدينة السلام بغداد أحد وستون فرسخا. 10

7 ومدينة الكوفة على شاطئ نهر الفرات ذات بناء حسن وأسواق عامرة
وحصن حصين ولها ضياع ومزارع ونخل كثير وأهلها مياسير وتشبه مبانيها
أبنية البصرة في الإتقان والنفاسة ومياهها عذبة وهواؤها صحيح وأهلها من
صرح العرب لكنهم الآن متحضرون وعلى ستة أميال من الكوفة قبة عظيمة
مرتفعة الأركان من كل جانب لها باب مغلق وهي مستورة من كل ناحية 15
بفاخر الستور وأرضها مفروشة بالحصر السامانية ويذكر أن بها قبر علي بن

P, G, I, A

1 جبل P | ترد G • 2 مصر del. P • 3 مدن] بلاد PG | مدينة om. IA | مجمع
PG | العرب A | عامر P, جامعة عامرة A • 4 رباله A | من P: om. cett. | وأما GI
A | منها P: بها cett. | مجير P: محيل GIA • 5 وليست GIA • 6 جانب P, om. A •
7 القت] القوت A • 8 ومنها] منه | علفاتهم A • 9 ومن القادسية — مرحلتان rep. I •
10 السالم G • 11 ومدينة] ومن مدينة A | نهر om. IA • 13 والنفاسة A • 15 مرتفعة] مربعة A •
16 بفاخر] بماجر A | مفروش codd. •

---

11 Schol. I وقد اشرفت الكوفة اليوم على الخراب.

أبي طالب وما استدار بالقبة مدفن لآل أبي طالب وهذه القبة بناها أبو الهيجاء عبد الله بن حمدان في دولة بني العباس وكان قبل في دولة بني أمية مخفيا لو يوبه به.

8 والقادسية والحيرة على خط البادية وحاشيتها مما يلي المغرب ويحيط بهما مما يلي المشرق المياه الجارية والبساتين المتصلة والنخل الكثير التمر العذب 5 المذاق وهذان البلدان ومدينة الكوفة في أقل من مرحلة والحيرة مدينة صغيرة جاهلية البناء طيبة الثرى مفترشة البناء وكانت فيما سلف أكبر من قطرها الآن لكن أكثر أهلها انتقلوا إلى الكوفة وخف أهل القادسية والحيرة لذلك والكوفة والقادسية والحيرة كلها داخلة في أعمال العراق وجباياتها مرتفعة إلى ديوان بغداد وكذلك عمالها والناظرون في جميع أعمالها من قبل عمال 10 بغداد.

9 ومدينتا واسط على جانبي دجلة وبينهما قنطرة كبيرة مصنوعة على جسر سفن يعبر عليها من أراد الاجتياز من إحدى المدينتين إلى الأخرى وفي كل مدينة منهما جامع يختطب فيه والمدينة الغربية تسمى كسكر وهي من بنيان الحجاج بن يوسف الثقفي وبها مزارع ونخيل وبساتين وعمارات متصلة 15 والمدينة الأخرى التي في الضفة الشرقية تسمى واسط العراق وهي أيضا مثل أختها حسنة البناء فسيحة الأرجاء مبانيها سامية وسموكها عالية وبساتينها وأموالها كثيرة وناسها حسان الزي وملابسهم البياض والعمائم الكبار وأهلها

P, G, I, A.

1 post ابي طالب : رضي الله عنه GA | بالقبة] بالقبة A | لآل علي وآل أبي طالب IA •
2 عبد] عيد .codd | قبل ذلك G • 3 يوبه] يود ,G تربة A • 4 بها .codd • 6 وهذان] وهذه
alt. P: om. البناء | P الثر | GIA حسنة البناء | A خالية] جاهلية 7 • om. IA مدينة | .codd
cett. | اكبر P • 12 جانبي] جالب PG | الدجلة .codd • 13 يعبر G | الاجتياز بها من IA •
14 مدينة] واحدة | منها G | الغربية om. A | كسكر ,P سكر A • 15 نخل ومزارع
A • 16 التي P: om. cett. | في] من .codd • 18 الكبار G •

أخلاط من أهل العراق وغيرها وليس بها بطائح وأرضها واسعة وطينتها
ممتدة وهواؤها أصح من هواء البصرة وهي من أعمر بلاد العراق وعليها
معول ولاة بغداد وبها قوامها ونواحي واسط عمل مفرد عن أعمال العراق
وأموالها ترتفع إلى مدينة السلام ومن مدينة السلام عامل واسط أبدا.

10 ومن مدينة واسط إلى بغداد ثماني مراحل وكذلك منها إلى البصرة سبع 5
مراحل وكذلك من واسط أيضا إلى مدينة الكوفة ست مراحل على طريق
البطائح ومن الكوفة إلى البصرة نحو اثنتي عشرة مرحلة ومن الكوفة إلى
المدينة نحو عشرين مرحلة ومن الكوفة إلى بغداد خمس مراحل ومن الكوفة
إلى القادسية مرحلتان ومن القادسية إلى العذيب وهي أول خط البادية ستة
أميال ومن واسط تنزل مع دجلة إلى نهر أبان في النهر نصف يوم وفي 10
البر مرحلة ومنها إلى دجلة العوراء ثم إلى نهر معقل ثم تنحدر في فيض
البصرة.

11 والبصرة مدينة عظيمة لم تكن في أيام العجم وإنما اختطها المسلمون في
أيام عمر ومدنها عتبة بن غزوان وبغربيها البادية وبشرقيها مياه الأنهار منفرشة
وهي نيف على مائة ألف نهر يجري في جميعها السماريات ولكل نهر منها 15
اسم ينسب إلى صاحبه الذي احتفره أو إلى الناحية التي يصب فيها وهي في
استواء من الأرض لا جبال فيها ولا بحيث يقع البصر منها على جبل وفيما
حكى احمد بن ‹أبي› يعقوب صاحب كتاب المسالك والممالك أن البصرة
كان فيها سبعة آلاف مسجد ونيف وأما الآن فأكثرها خلاء وما بقي منها

P, G, I, A

1 أهل om. G | وطينتها] وطنبها PGA, وطننها I • 5 بغداذ GA • 6 مدينة om. A • 8 بغداذ GA • 10 ينزل A | الدجلة codd. | نهرمان A • 11 مفعل P | ينحدر PGA • 14 عتبة بن مروان A • 15 تجري GI, بجري A | في جيعها :P فيها GIA • 18 الممالك P والمهالك •

إلا عمارة ما دار بالمسجد الجامع الذي فيها وحكى بعض التجار المسافرين
إليها أنه اشترى التمر بها في عام ستة وثلاثين وخمسمائة خمسمائة رطل بدينار.

12 وبها نهر يعرف بنهر الأبلة طوله اثنا عشر ميلا وهو مسافة ما بين
البصرة والأبلة وعن جانبي هذا النهر قصور وبساتين متصلة كأنها بستان واحد
ويحويها حائط واحد وينصب إلى هذا النهر عدة أنهار كثيرة مما تقاربه أو 5
تقاومه في الكبر وجميع نخلها في اعتداد قدوده ونضارة فروعه كأنما أفرغ
في قالب واحد أو غرس سائره في يوم واحد وجميع أنهار البصرة المحيطة
بشرقيها يصب بعضها في بعض ويتشعب بعضها من بعض وأكثرها يدخله
المد والجزر من البحر فإذا كان المد دخل الماء من البحر وتراجعت مياه
الأنهار فصبت في البساتين والمزارع وسقتها وإذا كان الجزر انحجزت وعادت 10
الأنهار جارية على حسب عادتها ومنها انهار كثيرة محتفرة لا يجري بها ماء
وإنما يدخلها ردع المياه الواصلة إليها مع المد والغالب على مياه هذه الأنهار
الملوحة.

13 والأبلة مدينة على هذا النهر من إحدى جهاتها بل هو منها في شمالها
وجانبها الآخر وهو الشرقي على غربي دجلة وهي صغيرة المقدار حسنة الديار 15
واسعة العمارة متصلة البساتين والضياع عامرة بالناس وأهلها مياسير وعندهم
خصب من العيش ورفاهة ودعة ومن أسفل الأبلة المفتح والمذار على ضفة
دجلة وهي مدن متقاربة القدر متشابهة العظم عامرة بالأسواق والتجارات

P, G, I, A

1 بالمسجد] به المسجد A | التجار om. G • 2 اشترها G | إبها] فيها A | ست codd. |
• G واحده | G بستان] بساتين 4 • GA اثني | A الأبلة] الايله 3 • A رطلا | om. A خمسمائة
6 اعتدال A • 8 يدخلها A • 9 لتراجعت A • 10 فإذا PG | الجمزت PG, الجمرت I,
المحرت A • 11 ومنها] وبها IA • 13 الملوحة (?) صنعة A • 14 أحد codd. • 15 وهو
الشرقي om. IA • 16 والضياع om. IA • 17 الأبلة] الايله A | المفتح] المقنج P, المفيح G |
والمدار codd. • 18 متقاربة] تتقارب في IA | القدر] المقدار A | متشابهة] وتتشابه في IA •

والأبلة أكبر منها قدرا وأكثر خلقا وأغنى أهلا وأوسع عمارة.

14 وفي حدود البصرة وبين عماراتها وقراها آجام كبيرة وبطائح ماء معمورة وتسير عليها السماريات والزوارق بالمدافع لقرب قعرها وارتدام مجاريها بالتراب وربما زادت الأمطار في أوقات الشتاء فحملت دجلة والفرات وصبت في هذه الأنهار سيولها فحفرت منها موضعا وردمت آخر. 5

15 ومن البصرة إلى عبادان مرحلتان وهي ستة وثلاثون ميلا وعبادان حصن صغير عامر على شط البحر وإليه يصل جميع مياه دجلة وهو رباط ومحرس لطراق هذا البحر وعبادان في الضفة الغربية من دجلة ودجلة هناك تتسع على وجه الأرض كثيرا ومن عبادان إلى الخشبات ستة أميال وهذه الخشبات على متصل بحر فارس بمصب دجلة وهي خشبات مغروزة في قعر البحر 10 وعليها مناصب من ألواح مهندمة ويجلس عليها حراس البحر ومعهم زورق يركبون فيه إلى هذه الخشبات وبه ينزلون إلى الساحل.

16 وهذا البحر الفارسي شطه الأيمن للعرب والأيسر لفارس وعرضه مائتا ميل وعشرة أميال وعمقه من سبعين باعا إلى ثمانين باعا ومن الخشبات إلى ⟨هجر⟩ مدينة البحرين في شط العرب مائتا ميل وعشرة أميال ومن البصرة 15 إلى البحرين على الجادة إحدى عشرة مرحلة وليس في طريق الساحل ماء وهو نحو من ثماني عشرة مرحلة في قبائل العرب مياههم محمولة معهم وهو مسلوك غير أنه مخوف ومن البصرة إلى المدينة نحو من عشرين مرحلة

P, G, I, A

1 والأبلة] والايله A • 2 عمارتها A | كبيرة] كثيرة IA | ماء om. A • 3 عليها] اليها
A | فصبت 5 • codd. الدجلة | A السيول GI, بالسيول [بالتراب 4 • P والمدافع | codd.
A | اطواق [لطراق 8 • codd. الدجلة | GA تصل 7 • A مرحلة 6 • IA موضعا [آخر
يركب 12 • P ومعه | G ممتدة [مهندمة 11 • IA تتسع هناك | A دجلة [ودجلة | I الدجلة
• GIA والاخر الايسر P, والاخر [والأيسر | A للغرب 13 • P ينزل | om. A فيه | P
15 الغرب GA • 18 غير] الا G •

ويلتقي ⟨الطريق⟩ مع طريق الكوفة بقرب معدن النقرة ومن البحرين إلى المدينة نحو من خمس عشرة مرحلة.

17 والطريق من البصرة إلى البحرين من عبادان إلى ⟨—⟩ مرحلة لا ماء فيها ولا عامر بها ثم إلى الحدوثة مرحلة ثم إلى عرفجا مرحلة ثم إلى حنيان مرحلة ثم إلى القرى مرحلة ثم إلى مسلحة مرحلة ثم إلى الأحساء مرحلة ثم إلى حمص مرحلة ثم إلى ساحل هجر مرحلة وهذه المراحل كلها مراس ومواضع لا ماء فيها وعامرها قوم من العرب رحالة لا يستقرون في مكان واحد.

18 فأما الأحساء فهي مدينة على البحر الفارسي تقابل أوال وهي بلاد القرامطة وهي مدينة حسنة لكنها صغيرة وبها أسواق تقوم بها في تصرفها.

19 وأما مدينة القطيف فإنها مجاورة للبحر وهي في ذاتها كبيرة وبين القطيف والأحساء مرحلتان ومن القطيف إلى حمص يومان وهي على البحر الفارسي ومن مدينة القطيف إلى بيشة مرحلة كبيرة ويتصل بالقطيف إلى ناحية البصرة بر متصل لا عمارة فيه أي ليس به حصن ولا مدينة وإنما به أخصاص لقوم من العرب يسمون عامر ربيعة.

20 ومدن البحرين منها هجر وحمص والقطيف والأحساء وبيشة والزارة والخط التي تنسب إليها الرماح الخطية وسميت البحرين بجزيرة أوال وذلك أن جزيرة أوال بينها وبين بر فارس مجرى ومنها إلى بر العرب مجرى وهي ستة أميال طولا وستة أميال عرضا ومنها إلى البصرة خمسمائة ميل وأربعون

P, G, I, A

1 وتلتقى G | النقرة] البقرة codd. • 3 post البحرين : على عبدان G I A | ⟨—⟩ om. I • 4 الحدوثة] الحدوبة P, الحدويه G, الحدونة I, الحدودة A | عرفجا PGI, اعروفحا A | حينان G, حيبان I, حسان A • 6 مراس] مراحل IA | ومواضع om. IA • 7 post فيها : وبين القطيف — 10 • A تصرفاتها | P بها] وبها 9 • A رجاله | IA وعامرها] وعمارها | IA ومراس والخطي 16 • GIA وبيشه 15 • A فيه] alt. به 13 • A نيشه GI, بيشه 12 • om. A مرحلتان وعرضا منها] وستة أميال عرضا 18 • om. G بر 17 • A الجهة بالبحرين I, الجهة البحرين | codd. GI, وعرضا كذلك A •

ميلا لأن أيضا من جزيرة أوال إلى جزيرة خارك مئتان وأربعون ميلا.

21 وجزيرة خارك ثلاثة أميال في ثلاثة أميال وبها زروع وأرز كثير وكروم ونخل وهي جزيرة حسنة كثيرة الأعشاب خصيبة.

22 وجزيرة أوال جزيرة حسنة بها مدينة كبيرة تسمى البحرين وهي عامرة حسنة خصيبة كثيرة الزروع والنخل وفيها عيون ماء كثيرة ومياهها عذبة 5 منها عين تسمى عين بو زيدان ومنها عين مريلغة ومنها عين غذار وكلها في وسط البلد وفي هذه العيون مياه كثيرة نابعة مترعة دفاعة تطحن عليها الأرحاء فالعين المسماة عين غذار فيها عجب لمبصرها وذلك أنها عين كبيرة قدرا مستديرة الفم في عرض ستين شبرا والماء يخرج منها وعمقها يشف على خمسين قامة وقد وزن المهندسون وحذاق العلماء علو فمها فوجدوه 10 مساويا لسطح البحر وعامة أهل البلاد التي في هذه الجهة يزعمون أنها متصلة بالبحر ولا اختلاف بينهم في ذلك وهذا غلط ومحال لا يشك فيه لأن العين ماؤها حلو عذب لذيذ شهي بارد وماء البحر حار زعاق ولو كانت كما زعموا لكان ماؤها ملحا كماء البحر.

23 وفي هذه الجزيرة أمير قائم بنفسه وقد رضيه أهل الساحلين لعدله ومتانة 15 دينه ولا يلي مكانه إذا مات إلا من هو مثله في العدل والقيام بالحق.

24 وفي هذه الجزيرة رؤساء الغواصين في البحر ساكنون بهذه المدينة والتجار يقصدون إليها من جميع الأقطار بالأموال الكثيرة ويقيمون بها الأشهر الكثيرة حتى يكون وقت الغوص فيكترون الغواصين بأسوام أجر معلومة

P, G, I, A

وجزيرة أوال – عامرة 4 • PGI حارك 2 • GI مثتا ميل إمثتان | PGI حارك 1
P, مويلقة | om. G ومنها عين مريلغة | G عيون بو زيدان 6 • om. GIA حسنة خصيبة
والحذاق من العلماء 10 • IA دفاقة | G نابغة 7 • G وهي [ومنها | A مرىملة I, مريلعة
• I ساكنين 17 • om. A ملحا | A لكانت 14 • A عذب حلو 13 • G هذا 11 • A
• G فيكترون 19

تتفاضل على قدر تفاضل الغوص والأمانة وزمان الغوص في شهر أغشت
وشتنبر فإذا كان أوان ذلك وصفا الماء للغطاس وأكرى كل واحد من
التجار صاحبه من الغواصين خرجوا من المدينة في أزيد من مائتي دونج
والدونج أكبر من الزورق وفي إنشائه وطاء ويقطعها التجار أقساما في كل
دونج منها خمسة أقسام وستة وكل تاجر منهم لا يتعدى قسمه من المركب 5
وكل غواص له صاحب يتعاون به في عمله وأجرته على خدمته أقل من
أجرة الغطاس ويسمى هذا المعاون المصفي ويخرج الغواصون من هذه المدينة
وهم جملة في وقت خروجهم ومعهم دليل ماهر ولهم مواضع يعرفونها
عيانا بوجودهم صدف اللؤلؤ فيها لأن للصدف مراعي تجول فيها وتنتقل إليها
وتخرج عنها في وقت آخر إلى أمكنة أخر معلومة بأعيانها فإذا خرج الغواصون 10
عن أوال تقدمهم الدليل والغواصون خلفه في مراكبهم صفوفا لا تتعدى
جريه ولا تخرج عن طريقه فكلما مر الدليل بموضع من تلك المواضع التي
يصاد بها صدف اللؤلؤ تنحى عن ثيابه وغطس في البحر ونظر فإن وجد
ما يرضيه خرج وأمر بحط قلاع دونجه وأرسى وحطت جميع المراكب
حوله وأرست وانتدب كل غواص إلى غوصه وهذه المواضع يكون عمق 15
الماء فيها من ثلاث قيم إلى قامتين فدونها وصفة غوصهم أن الغواص يتجرد
عن ثيابه ويبقى بسترة تستر عورته لا غير ويضع في أنفه الخلنجل وهو
شمع مذاب بدهن الشيرج يسد به أنفه ويأخذ مع نفسه سكينا ومشنة يجمع
فيها ·ا يجده هناك من الصدف ومع كل غواص منهم حجر وزنه من ربع

P, G, I, A

2 للغطاس] للغوص IA • 3 دولج I • 4 والدولج I • 5 دونح I | المراكب GA • 6 يتعاون] يتعلق A • 8 في جلة G • 9 بأعيانها GI, بأعلاءها وأعيانها A | الصدف] الصدف G | مراع codd. • 11 أول A | يتعدى A • 12 يخرج A • 13 وتنحى A • 14 قلاع دونجه] قلاعه GIA | (دولحه I) وارسى دونجه GIA • 17 بستر G, في سترة IA | لا غير om. GIA •

قنطار إلى ما نحوه مربوط بحبل رقيق وثيق فيدليه في الماء مع جنب الدونج
ويمسك الحبل صاحبه بيده إمساكا وثيقا ويتخلى الغواص بنفسه في الماء
فيجعل رجليه على الحجر ويمسك الحبل بيديه ثم يرسل صاحبه الحبل من
يده دفعة واحدة فينزل الحجر مسرعا حتى يصل قعر البحر والغائص عليه
يمسك الحبل بيديه فإذا استقر في قعر البحر نزل إلى قعر البحر وجلس 5
وفتح عينيه في الماء ونظر إلى ما أمامه وجمع ما وجد هناك من الصدف
في عجل وكر فإن امتلأت مشنته كان وإلا اندرج إلى ما قاربه والحجر لا
يفارقه ولا يترك يده عن إمساك حبله فإن أدركه الغم كثيرا صعد مع الحبل
إلى وجه الماء واسترد نفسه حتى يستريح ويرجع إلى غوصه وطلبه فإذا
امتلأت مشنته اجتذبها صاحبه من أعلى الدونج وفرغ المشنة مما فيها من 10
الصدف في قسمه من المركب وأعادها في البحر إلى الغواص إن كان الصدف
هناك كثيرا وعلى قدر الوجود له يكون طلبه فإذا تم الغواصون في البحر
مقدار ساعتين صعدوا ولبسوا ثيابهم وتدثروا وناموا وانتدب المصفي وهو صاحب
الغواص فيشق ما معه من الصدف والتاجر ينظر إليه حتى يأتي على آخره
فيأخذه التاجر منه ويصره عند نفسه بعدد مكتوب فإذا كان عند العصر 15
انتدبوا إلى طعامهم فصنعوه وتعشوا وناموا ليلتهم إلى الصباح ثم يقومون
وينظرون في أغذية يأكلونها إلى أن يحين وقت الغوص فيتجردون ويغوصون
هكذا كل يوم وكلما فرغوا من مكان أفنوا صدفه انتقلوا إلى غيره ولا

P, G, I, A

1 إلى ما نحوه] أو نحوه GIA | post وثيق : جيد A | الدونج PI • 2 الحبل — ويمسك بيده om. GIA • 3 صاحبه om. IA • 4 فينزل] فيمتد G | مسرعا] دفعة واحدة ,I دفعة A • 5 نزل إلى قعر البحر] نزل عنه إلى القعر ,GI نزل عليه إلى القعر A • 6 وجميع I • 7 تدرج A • 8 في حبله عن إمساك ,G من الحبل IA • 9 فيرجع A • 10 الدونج PGI | مما] بما G • 11 المراكب G | وإن G • 12 طلبه له IA • 15 فيأخذ A | عند .pr] مع IA • 18 هكذا] هذا A | وكلما] ومتى IA •

يزالون بهذه الحال إلى آخر أغشت ثم ينصرفون إلى جزيرة أوال في الجمع
الذي خرجوا فيه وما معهم من الجوهر في صررهم وعلى كل صرة منها
مكتوب اسم صاحبها وهي مطبوعة بطابع فإذا نزلوا أخذت تلك الصرر من
التجار وصارت في قبض الوالي وفي ذمته فإذا كان في يوم البيع اجتمع
التجار في موضع البيع فأخذ كل واحد مكانه وأحضرت الصرر ودعي باسم 5
كل واحد من أصحابها وفضت خواتمها واحدة بعد واحدة وصب ما في
الصرة من لؤلؤ في غربال موضوع تحته ثلاثة غرابيل وتلك الغرابيل لها
أعين بمقادير ينزل منها الدقيق والمتوسط ويمسك كل نوع منها في صحن
غربال فلا يبقى على وجه الغربال الأول الأعلى إلا ما غلظ من الجوهر
ويبقى على وجه الغربال الثاني اللؤلؤ المتوسط ويستقر على الغربال الثالث 10
اللؤلؤ الدقيق ثم يعزل كل صنف منها وينادى عليه بأسوامه ومستحق أثمانه
فإن أحب التاجر سلعته كتبت عليه وإن شاء بيعها من غيره باع وقبض
ماله والتاجر إذا اشترى متاعه إنما يكون عليه أن يؤدي اللوازم التي وجبت
عليه وينتصف التجار من الغواصين والغواصون من التجار وينفصل كل أحد
من كل أحد وينصرف الناس ثم يعودون إلى هناك في العام القابل هكذا أبدا. 15

25 ولصاحب جزيرة كيش التي ذكرناها في الإقليم الثاني وموضعها في بحر
فارس على التجار الذين يعاملون الغواصين شيء معلوم يقبض له في ديوان
البيع منهم ويبعث إليه بذلك ضريبة وما وجد من الجوهر الغالي النفيس

P, G, I, A

1 بهذا A | أغشتا G • 2 كل om. G • 4 التجارة G | واجتمع G • 5 ودعا A • 6 بعد om. A • 7 الصرة] الصرر A | تحته] إلى آخر وتحته غربال تحت I A • 8 صحن om. I A • 9 الأول om. G I A | الأعلى om. A | إلا om. G • 10 الثالث] الأخير G I, A • 11 بأثمانه G • 12 باعها I A • 14 وينفصل] وينصرف G I, وينتصف A • 15 من كل أحد om. G | القابل] المقبل I A • 17 post الغواصين : على التجار rep. A • 18 ويبعث] ويرسل G I A | إليه om. G | الغالي] العالي G I A •

أمسكه الوالي وكتبه على نفسه باسم أمير المؤمنين والعدل لا يفارقهم في البيع
والشراء حتى لا يضام منهم أحد ولا يشكو ظلما.

26 والجوهر يتكون حبه خلقا في هذا الصدف على ما يصفه أهل بحر فارس
من ماء مطر نيسان وإن لم يمطر مطر نيسان لم يجد الغواصون منه شيئا في
سنتهم تلك وهذا عندهم شيء مشهور صحيح متفق عليه بينهم. 5

27 والغوص في بلاد فارس صنعة تتعلم وينفق عليها الأموال في تعليمها
وذلك أنهم يتدربون في رد أنفاسهم على آذانهم حتى أن الرجل منهم في
أول تعليمه تتزكم أذناه وتتسلط وتسيل منهما المادة ثم يتعالجون من ذلك
فيبرؤون منه وأعلاهم أجرة أصبرهم تحت الماء وكل واحد منهم يميز صاحبه
ولا يتعدى طوره ولا ينكر فضل من تقدمه وفاقه في المعرفة والصبر. 10

28 وفي هذا البحر الفارسي جميع مغايص اللؤلؤ وأمكنته ثم إن أمكنته نحو
من ثلثمائة مكان مقصودة كلها مشهورة بالغوص وقد ذكرنا منها أكثرها
عند ذكر أمكنتها في مواضعها من سواحل البحور والجزائر ومغايص بحر
فارس أكثر نفعا وأمكن وجودا للطلب من سائر البحور الهندية واليمنية وقد
ذكرنا من ذلك ما فيه بلغة بل كفاية. 15

29 ولنرجع الآن إلى ما كنا فيه من ذكر البلاد وصفاتها وطرقاتها على الكمال
بحول الله فمن ذلك صفة الطريق من البصرة إلى البحرين ثم إلى اليمامة على
البادية وهو طريق العرب وقليلا ما يسلكه التجار فمن ذلك أن الخارج عن
البصرة يسير إلى منزل في الصحراء فيه عين ماء مرحلة ثم إلى كاظمة مرحلة

P, G, I, A

2 يضام] يظلم A • 4 مطرا A • 5 شيء om. G • 6 ببلاد] إلى بلاد G • 8 تعلمه
12 ثلاث om. A • منهم om. G I A | منه 9 • من بعد ذلك G I A | منه G | منهما] A
16 فلنرجع om. I A • 15 بلغة بل I A | البحر om. A • 13 ذكر om. G I • مكان | G
17 وقوته G I A • بحول الله تعالى A • 19 مرحلة om. I A •

ثم إلى مـنزل في الصحراء ثم إلى مـنزل ثم إلى منزل ثم إلى القرعاء وهو
منزل فيه عرب ومنه إلى طخفة منزل عرب مرحلة ومنه إلى الصمان مرحلة
وهو منزل فيه عرب ثم إلى منزل فيه ماء ثم إلى منزل لا ماء فيه ثم إلى
منزل فيه ماء ثم إلى اليراني من غربي بلاد البحرين ومنها إلى منزل ثم إلى
منزل ثم إلى منزل ثم إلى سلمية ثم إلى السيال ثم إلى حضرمة اليمامة وقـد 5
ذكرنا هذه البلاد فيما سلف.

30 وفي شرقي موضـع دجلة في بحر عبادان أرض خوزستان ومنها الأهواز
ومـدينـة الأهواز تعرف بهرموزشـهر وهي الـقطر الكبـير والمصر المعمور
والناحية الحسنة التي ينسب إليها سائر الكور وبها أسواق وتجارات وعمارات
متصلة وأرزاق دارة وخيرات جمة وفيهـا نـاس أخلاط من قبائـل فارس 10
والعرب المتحضرة بها مياسير لهم أموال كثيرة وبضائع وافرة ومصانع مكسبة
وعيش ممكن وخصب رغد.

31 والأهواز هي قاعدة بلاد خوزستان وأرض خوزستان هذه أرض وطيئة
حسنة ثرية موضعها فسيح وهواؤها صحيح وهي سهلـة الأرجاء كثيرة المياه
وبلادها كثيرة عامرة منها الأهواز وعسكر مكرم وتسـتر وجنـدي سـابور 15
والسوس ورام هرمز والمسرقان وسرق واسمها دورق الفرس وايذج وبيان
وجي وبصنا وسـوق سـنبيل ومنـاذر الكبرى ومنـاذر الصغرى وقرقوب

P, G, I, A

1 القرْعاء P, القرعًا GI, الفرعا A • 2 ومنه إلى طخفة – فيه عرب om. GIA •
4 من بلاد البحرين من غربيها GIA • 5 سلمه A | السيال s.p. A | حضرمه P •
7 ومنها إلى الأهواز G • 8 والأهواز [ومدينة الأهواز GIA | بهمزكهر PIA, بهزمزكهر G |
9 المعروف المعمور IA • 9 تنسب GIA • 10 جاءمة [جامة A • 14 حسنة om. IA | [ثرية
برية A | وماؤها [وهواؤها A • 15 عامرة om. G • 16 والشرقان codd. | وشرق I,
وسرت A | دورق [دوق IA | الفرس [العريش A | وايذج [وابوج G, وانذج I, وانوح A •
17 وحتى P, وحي G | وبصنا IA: وبصنى P, s.p. G | ومنادر GA •

والطيب وكليوان ونهر تيرى ومتوث وبردون وكرخة وأزم وسوق الأربعاء
وحصن مهدي على البحر والباسيان وسليمانان.

32 وبأرض خوزستان مياه جارية وأودية غزيرة وأنهار سائلة وأكبر أنهارها
نهر تستر ويسمى دجيل الأهواز وهو نهر عجيب منبعه من جبال من ناحية
اللور وعليه الشاذروان الذي أمر بعمله سابور الملك وهو من العجائب 5
المشهورة وذلك أنه بنى أمام تستر من الضفتين بنيانا وثيقا عاليا وأقام في
صدر مجرى الماء سدا موثقا بالحجر العظيم والعمد الحجازية حتى ساواه مع
ضفتي بنائه وارتدع به الماء حتى صار بإزاء تستر وذلك أن تستر في نشز
من الأرض عال والماء مرتدع بين يديها ويجري هذا النهر من وراء عسكر
مكرم ويمر بالأهواز حتى ينتهي إلى نهر السدرة إلى حصن مهدي ويقع 10
هناك في البحر ويخرج من نهر تستر نهر يسمى بنهر المسرقان فيمر مغربا
حتى ينتهي إلى مدينة عسكر مكرم وعليه هناك جسر كبير نحو من عشرين
سفينة وتجري فيه السفن الكبار ويتصل بالأهواز وبين عسكر مكرم والأهواز
ثلاثون ميلا في الماء فإذا كان الماء في المد وزيادته في أول الشهر عبر هناك
بالمراكب وإن كان الجزر لم يمكن المراكب السير فيه لأن الماء به يجف ولا 15
يبقى منه إلا عدد منقطعة عن اتصال الجري وهذا النهر لا يضيع من مائه
شيء وإنما يتصرف كله في سقي الأرضين هناك تسقى به غلات القصب
وضروب الحبوب والنخل والبساتين وسائر المزارع المعمورة ويجري في

P, G, I, A

1 وكليوان coll. 397$_{17}$: وكلوان codd. | مسوث P, وموت G, منوت I, وبوت A |
2 والناشيان A • وارم A | وحركه P, وكرخة A | وبزدون G, وبردون PI, وبردون
codd. | وسليمانان IA: وسلامانان PG • 4 نهر pr. om. G • • 6 دستر P | post تستر:
دستر PI | A فارتدع 8 • A ساوه | PIA الحجارية | om. GIA مجرى 7 • A مع ضفة النهربنا |
الشز] فيه 13 • .codd المشرقان | PGI دستر 11 • A السدره 10 • G الماء [النهر 9 • A مرد
• A متصل عن انقطاع [منقطعة عن اتصال 16 • GIA العبور [السير 15 • A وتتصل | A فيها

جنوب خوزستان نهر طاب وهو الحد المميز بين خوزستان وفارس وجميع
مياه خوزستان كلها تتألف وتنصب في البحر عند حصن مهروبان وبضفة
حصن مهدي وليس بأرض خوزستان بحر إلا ما ينتهي إليها عن زاوية من
حد مهروبان إلى قرب سليمانان بحذاء عبادان وهو شيء يسير من بحر فارس
5 وأرض خوزستان كلها سهول وأرضها رمل وليس بها شيء من الجبال إلا
ما كان بنواحي تستر وبالجملة إنها كلها سهول وفجاج غير عالية.

33 ومدينة المسرقان مدينة عامرة بأهلها والصادرون عنها والواردون عليها
كثير ولهم معايش وأرزاق كثيرة وأكثر شجرهم النخل وفيها الرطب
الموصوف المسمى الطن إذا أكله الإنسان وشرب عليه ماء المسرقان وجد
10 عليه رائحة الخمر سواء وعندهم من الحنطة والشعير الشيء الكثير وسائر
أنواع الحبوب موجودة بها وأكثر الحبوب عندهم الأرز وهم يطحنونه
ويتخذون منه خبزا يأكلونه .ويفضلونه على الحنطة وبالمسرقان من غلات
القصب الشيء الكثير الذي يفوق ما بسائر الآفاق من ذلك.

34 والسوس مدينة جليلة حاضرة بكل خير جامعة لكل فضل وأهلها أخلاط
15 وهي من بلاد السكر ويصنع بها منه كل شيء كثير ويتجهز به إلى كل
الآفاق ويصل فاضله إلى أقصى خراسان وينسب إليها ويصنع بها من الخز
العتيق كل جليلة وبها فواكه كثيرة.

P, G, I, A

وهو] PGI | 4 مهروبان GI مهرويان P, مهرّوبّان | وتصب A | om. A تتألف 2
| منها [عنها A | codd. المشرقان 7 • PG دستر 6 • GIA عبادان [فارس | A وهي
| الطين [الطن G | om. A الموصوف 9 • ولها [ولهم G, om. A 8 • om. GA عليها
وبالمشرقان 12 • P فيها [بها 11 • om. G وسائر أنواع ــ الشيء الكثير 10 • codd. المشرقان
ويصنع ــ وينسب 15 • GA البلاد والآفاق | om. A الذي | A العنب [القصب 13 • PIA
• A من كل شيء | om. G إليها

35 ومدينة عسكر مكرم مدينة كبيرة حسنة على نهر المسرقان ولها جسر قدمنا وصفه وهي عامرة بالتجار وأخلاط الناس وبها أسواق وأرزاق وصناعات ولها مزارع متصلة وبها صنف من العقارب على قدر ورقة الأنجذان وصفرتها تسمى الجرارة إذا لسبت أحدا مات لحينه وقل ما يسلم من لسبته وبين عسكر مكرم وتستر مرحلة ومن عسكر مكرم إلى رام هرمز 5 مرحلتان وهي مدينة عامرة جليلة وبها أسواق ومتاجر ويصنع بها من ثياب الإبريسم ما يحمل إلى كثير من المواضع وكذلك من مدينة عسكر مكرم إلى الدورق نحو أربع مراحل ومن الدورق إلى الأهواز أربع مراحل خفاف.

36 والدورق مدينة عامرة بأهلها وبها من أخلاط الناس جمل ومتاجرها كثيرة وتسمى مدينة الرستاق وبغربيها مدينة باسيان على مرحلتين منها. 10

37 وباسيان مدينة وسطة في الكبر عامرة يشقها نهر فيصير نصفين وهي فرجة حسنة من داخلها وخارجها وبين باسيان وحصن مهدي مرحلتان غربا.

38 ومدينة تستر هي كما قدمنا ذكره مرتفعة عن وجه الأرض والماء يرتفع في الشاذروان إلى بابها وبنهر تستر فيما يقال تابوت دانيال وقال الحوقلي في كتابه إن أبا موسى الأشعري وجد بها القبر المذكور وكان أهل الكتاب 15 يديرونه على مجامعهم ويتبركون به ويستسقون به المطر إذا أجدبوا فأخذه أبو موسى وشق من النهر الذي على باب السوس خلجانا وجعل فيه ثلاث قبور مطوية بالآجر ودفن ذلك التابوت في أحد القبور ثم استوثق منها كلها

P, G, I, A

1 المشرقان codd. | جسر] خبر A • 2 كما قدمنا G | وصفه] ذكره G I A | من الناس
A • 4 يسلم] يتخلص I A • 5 مكرم om. A | ودستر P G • 6 أسواق om. G | متاجر
G • 10 الناشيان codd. | post منها: والناشيان على مرحلتين منها rep. G • 11 والناشيان
codd. | في om. A | نهر صغير A | نصفين] نهرين A • 12 الناشيان codd. | غربا om.
A • 13 دستر P G • 14 دستر P G • 16 يديرونه بينهم I A • 17 التي A •

وعماها ثم فتح إليها الماء حتى قلب ذلك الثرى الكثير على ظهر تلك القبور
والنهر يجري عليها إلى يومنا هذا ويقال إن من نزل إلى قعر النهر وجد
القبور هناك ومما يتاخم آسك في جهة حد فارس جبل أذروان وهو بركان
نار يقذف بها ليلا ونهارا والدخان لا يطفأ أبدا فيه وهذا الجبل شبيه بجبل
النار الذي في جزيرة صقلية ويصنع بتستر الديباج العجيب المنظر المتقن 5
الصنعة وكان قبل هذا يعمل بها كسوة الكعبة فأما الآن فإن الكسوة تعمل
بالعراق ومنها تحمل كل سنة ومن العسكر إلى ايذج في جهة المشرق أربع
مراحل وهي مدينة عجيبة فرجة الرقعة بسيطة المكان متاخمة للجبل المتصل
بإصبهان وبها متاجر وصنائع وأموال متصرفة وأسواق نافقة مما جلب إليها
ومن مدينة تستر إلى مدينة جندي سابور مرحلة كبيرة. 10

39 ومدينة جندي سابور في نشز من الأرض حسنة حصينة منيعة وهي
تمير من جاورها بخيرها وبها نخل وزروع كثيرة ومياه ولها عمارات
وخصب وفواكه وأسواق جامعة لضروب من البضائع نافقة المتصرفات ومن
جندي سابور إلى السوس مرحلة.

40 والسوس مدينة ليست بالكبيرة جدا لكنها متحضرة ولها بساتين وجنات 15
ونخل وقصب كثير يعمل منه السكر الكثير كما قدمنا وصفها.

41 ومنها إلى قرقوب مرحلة وهي المدينة التي ينسب إليها الرقم القرقوبي في
جميع الأرض ويعمل بها ديباج معين بالذهب يسمى خرد وقليلا ما يوجد

P, G, I, A

1 إليها] عليها IA • 3 آسك] اشك codd. | حد om. IA | جبل om. A | اذروان
P • 4 يطفأ] يهدأ GIA | فيه om. A • 5 الذي هو G | في جزيرة صقلية] بصقلية IA |
بدستر codd. • 7 أذج P, الدح G, امدح I, امدح A • 9 متصرفة نافقة IA | مما] بما IA •
10 دستر P • 12 نخل — كثيرة] نخل كثير وزروع GIA • 14 مدينة السوس G • 16 ونخيل
A | وصفه I, om. A •

مثله بآفاق الأرض وهو الديباج القرقوبي وبمدينة قرقوب مثل ما بمدينة السوس من الطرز للسلطان لنسيج الحلل والديباج والخزوز وسائر الثياب النفيسة الغالية الثمن.

42 ويتصل بمدينة قرقوب في جهة الشمال مدينة الطيب على مرحلة وليست بكبيرة وإنما هي حسنة الذات كثيرة الخيرات جامعة لأشتات البركات ويصنع 5 بها تكك تشبه التكك الأرمينية لا يوجد في بلاد الإسلام مثلها بعد تكك أرمينية حسان وبركانات ثمينة محكمة ويصنع بها كثير من الصنائع لا يجارى صناعها فيها ولهم كيس في الأمور وحلق ومنها إلى واسط مرحلتان.

43 ويتصل بها في جهة الشرق مدينة صغيرة تسمى متوث وهي في مستو من الأرض حسنة الجهات كثيرة المتنزهات خيرها عام وشكلها تام وبين 10 متوث والسوس مرحلة ومتوث منها غربا.

44 ويتصل بمدينة السوس في جهة الغرب مدينة بردون وهي صغيرة القدر كثيرة الأهل وبها مزارع وعمارات.

45 ومنها مدينة بصنا أيضا وبين بصنا والسوس مرحلة وكذلك من السوس إلى بردون مرحلة ومدينة بصنا مدينة صغيرة الجرم خلقها كثير وبها طرز 15 للسلطان يعمل بها الستور المنسوبة إليها المشهورة في جميع الآفاق المكتوب على تطريزها مما عمل ببصنا وقد يعمل ببردون وكليوان وغيرهما من المدن ستور يكتب عليها بصنا ويدلس بها في ستور بصنا.

P, G, I, A

وسائر الثياب النفيسة من الحلل والديباج والخزوز [وبمدينة قرقوب—الغالية الثمن | A في آفاق 1 • 6 [تكك A لاسباب [لأشتات 5 • GIA تنسج بطرزها السلطانية مثل ما في طرز السوس • P موت 11 • codd. منوت | om. IA صغيرة 9 • om. IA في بلاد الإسلام | G التكك | om. G مدينة بردون—ومنها 12 • codd. ومنوت | A ⟨—⟩ om. I, مرحلة | A بنوت GI, • om. GA مدينة | IA مدينة بردون G, بردون 15 • A مردون I, بردون P, بِرْدَوْن • ويدلس 18 • PG وكيلوان :IA وكليوان 17 • IA الأرض [الآفاق | IA الستر | G تعمل 16 • G وتدلس | om. A —بصنا

46 ومن السوس إلى الأهواز ثلاثة أيام والأهواز وعسكر مكرم في سمت واحد والأهواز من عسكر مكرم جنوبا ورام هرمز منهما كأحد الأثافي شكلا مثلثا متساوي الأضلاع.

47 ومن عسكر مكرم إلى سوق الأربعاء وهو السوق المسمى بسوق الأهواز مرحلة وهي مدينة حسنة ولها سوق مشهورة في يوم معلوم وبها فواكه 5 ونعم كثيرة ومتاجر ودخل وخرج وجباية طائلة.

48 ومن سوق الأهواز إلى دورق في الماء ثمانية وأربعون ميلا وعلى الظهر في البر اثنان وسبعون ميلا.

49 ومن سوق الأربعاء إلى حصن مهدي على البحر الفارسي مرحلة وهو حصن منيع حسن البنية متقن وبه يجتمع مصب مياه هذه البلاد ويتسع هناك 10 حتى يكون عرضه نحو ثلاثة أميال.

50 ومن سوق الأهواز إلى أزم مرحلة وأزم على نهر يقع في نهر تستر وهي متحضرة ولها سوق متحركة وبها بيع وشراء وهي رصيف متوسط لمن جاء من فارس يريد العراق.

51 ويحاذيها من خلف النهر قرية آسك وهى قرية عامرة وعلى طريق من 15 جاء من فارس.

52 ومن مدينة الأهواز إلى نهر تيرى مرحلة ونهر تيرى مدينة صالحة القدر عامرة بالديار والأسواق كثيرة الخيرات والأرزاق بها طرز يتخذ فيها ثياب حسنة ويذكر أنها من أرض فارس وسنذكرها في تخوم فارس بحول الله

P, G, I, A

1 السوس إلى الاهواز ومن IA | ثلاثة] ثمانية G • 2 جنوبا] غربا GIA • 4 السوق] بسوق GIA | om. GIA • 7 وعلى] وهي على A | ظهر G • 10 ويتسع G • دستر | om. A يقع في نهر IA | ومدينة ازم 12 • om. GIA نحو | om. G عرضه 11 ويذكر — بحول الله 19 • A منها] فيها | GA وبها 18 • codd. اشك] آسك 15 • PG om. GIA •

ومن مدينة نهر تيرى إلى مدينة بيان مرحلتان.

53 ومدينة بيان على الدجلة من الضفة الشرقية وهي مدينة صغيرة حسنة الداخل والخارج وبها منبر ولأهلها حرص على طلب الآداب والعلوم وفيهم اعتلاء على من ساواهم من أهل البلاد وأخبر أحمد بن يعقوب في كتاب المسالك الذي ألفه أن بنهر تيرى دارا لا تعمر وكل من يسكنها لا يلبث 5
أكثر من يوم ولا يجاوز الليلة إلى الغد ومن مدينة بيان إلى الأبلة مرحلة ومن بيان إلى حصن مهدي مرحلة.

54 ويتصل بالأبلة المفتح والمذار وهما مدينتان على مجاري الدجلة والمفتح مدينة صغيرة المقدار عامرة القطر حسنة البناء متحركة الأسواق وليست من أمهات البلاد والداخل إليها والخارج منها كثير ولها بساتين ومزارع 10
ومتنزهات ومنها إلى مدينة المذار مرحلة خفيفة والمذار مدينة صغيرة تشبه مدينة المفتح في مقدارها وتجانسها في مبانيها وآثارها وبها من الأسواق والمصانع ما بالمفتح وأشف من ذلك وأهلها متنافسون فيما بينهم ولهم اهتمام بالأمور وصيانة لما بين أيديهم من أموالهم وشح بين ولها مزارع كثيرة وعمارات جليلة وغلات رابحة. 15

55 ومن الباسيان إلى جبى اثنا عشر ميلا وجبى مدينة ورستاق عريض مشتبك العمارة بالنخل وقصب السكر وغيرهما من الفواكه ولأهلها رفاهة وخصب ومنها أبو علي الجبائي إمام المعتزلة ورئيس المتكلمين في عصره.

56 ومن جبى إلى مدينة سليمانان خمسة عشر ميلا وهي مدينة على ضفة

P, G, I, A

4 أهل om. P • 6 يوم واحد A | مدينة الابلة G • 8 المفنح PIA | والمدار codd. | وأوثارها A | المعح I, المفنخ P, المقنخ 12 • GIA والمدار | GIA المدار 11 • PIA والمعح G • 13 بالمقنح P, بالمقنخ I, بللمح A • 14 ولها] ولهم GIA • 16 الباسيان] الناشيان codd. | وهي مدينة] ومدينة سايمالان | GIA جباى 19 • codd. وجباي | G اثني | codd. جباي IA •

نهر الدجلة حسنة المطلع بهية النواحي مفيدة الزراعات والغلات وبها حوت
كثير ولحوم وأرزاق ومنها مع الدجلة إلى مدينة بيان ثمانية عشر ميلا.

57 ومن مدن خوزستان المتاخمة لأرض فارس مدينة اللور وهي مدينة حسنة
صغيرة ولها إقليم بذاته خصيب والغالب عليه هواء الجبل وكان من خوزستان
فصير إلى أعمال الجبل ولها بادية وإقليم ورستاق والغالب على سكانه الأكراد
وبهم كثر خصبه وكثرت غلته ومن اللور إلى مدينة تستر مرحلتان.

58 ومن أكوار الخوزستان المجاورة لأرض فارس كورة سنبيل وهي كورة
متاخمة لفارس وكانت أيضا معدودة في أرض فارس فحولت إلى أرض
خوزستان وهي عامرة وبها سوائم ونتاج.

59 ومن تلك الأكوار المجاورة لأرض فارس كورة الزط والجايزان وهما 10
كورتان عامرتان متجاورتان كثيرتا الخير متاخمتان للسردن من أرض فارس
وحد إصبهان وهواؤها هواء الصرود وهي باردة ويقع الثلج بها في إبان
سقوطه والألبان بها والسمن كثير جدا وبها قوم يتخذون النحل للعسل وهو
بها كثير موجود.

60 وآسك أيضا قرية كبيرة عامرة ولا منبر بها ولها حدائق نخل كثيرة 15
وزراعات وغلات جمة ومن قرية آسك إلى أرجان مرحلتان خفيفتان ومن
آسك أيضا إلى الدورق مرحلتان ومن قرية آسك تحمل الأدياس المنسوبة إلى
آسك ويعمل منها الحصر بالعراق وهذا الديس مفضل على كل ديس ينبت

P, G, I, A

• PG دستر | A وكثر ,G وكثرة 6 • A اللوز 3 • A إلى [مع | A ولحم 2
متاخمة لفارس 8 • s.p. G سنبيل | om. IA كورة سنبيل – لأرض فارس | P المتجاورة 7
[للسردن 11 • A والحاران ,PGI والحابران [والجايزان 10 • G كانت [وكالت | om. G
ومن قرية آسك 16 • codd. واشك [وآسك 15 • IA أوان [إبان 12 • codd. للسروان
bis اشك 17 • PIA الرجان [أرجان | PIA اشك | om. G إلى الدورق مرحلتان –
• codd. اشك 18 • PIA

في بلاد أرجان وغيرها وبهذه القرية كانت وقيعة الأزارقة المذكورة في
الكتب وذلك أن الأزارقة كان عددهم أربعين رجلا من الشراة امتنعوا في
مكان منها فخرج إليهم من الجند ألفا رجل في بعثين فقتلهم الأزارقة حتى
أتوا على آخرهم.

61 وأما مناذر الكبرى ومناذر الصغرى فقريتان عامرتان لا منابر بهما 5
وكورهما عامرة وأرزاقهما دارة ونواحيها متسعة ومياههما كثيرة وبهما
من حدائق النخل كثير ومزارعهما كثيرة وافرة النفع.

62 وبقي أن نذكر الأرض وحدودها بعد هذا إن شاء الله تعالى وأرض
خوزستان كما قدمنا وصفها حسنة البقع كثيرة الخيرات متصلة العمارات
وأهلها يتكلمون بالفارسية والعربية ولسان آخر ليس بعربي ولا بسرياني 10
يستعملونه بينهم وزيهم زي أهل العراق يلبسون القمص والطيالسة
والعمائم وعوامهم يلبسون الأزر والمآزر وفي أنفسهم وأطباعهم الشر
والتنافس بعضهم على بعض وفي ألوانهم تغيير بصفرة وسمرة وفواكههم
كثيرة إلا الجوز فهو عندهم قليل وفيما ذكرناه بلاغ ونريد الآن أن نذكر
من طرقها المشهورة المسلوكة ما لا بد من ذكره والعون بالله. 15

63 فالطريق من أرجان إلى قرية آسك مرحلتان ومن آسك إلى ديرا مرحلة
وديرا قرية ثم منها إلى الدورق مرحلة ثم من الدورق إلى خان تنزله
السابلة يعرف بالخان ثم إلى مدينة الباسيان مرحلة ومن الباسيان إلى حصن

P, G, I, A

1 أرجان] الرجان PI, الجوان G, الرحال A | وقعة A | المذكورة] المعروفة A • 2 الازارق PG | وكان G • 3 بعثين G, لعبيتين A • 5 مناذر GIA | منبر IA • 8 إن شاء الله] بعد هذا بعون الله A | تعالى om. GI • 10 بعربي] بفارسي GIA | سرياني codd. | اشك codd. | 16 أرجان] الرجان GIA • 14 فهو] فإنه G • 11 القميص GI • 17 وديرا P | من الدورق om. GIA • 18 الناشيان codd. | ومن] ثم من | ذبرا P, درا I • الناشيان codd. | G

مهدي مرحلتان وبها منبر ويسلك منها في الماء وهو أيسر من البر ومن
حصن مهدي إلى بيان مرحلة على الظهر وبيان على الدجلة فتركب منها إن
شئت إلى الأبلة في الماء وإن شئت على الظهر إلى أن تحاذي الأبلة فتركب
منها إلى العراق.

64 وطريق آخر على واسط إلى بغداد من أرجان إلى سوق سنبيل مرحلة 5
ثم إلى رام هرمز مرحلتان ثم إلى عسكر مكرم مرحلتان ومن عسكر مكرم
إلى تستر مرحلة ومن تستر إلى جندي سابور مرحلة ومن جندي سابور إلى
السوس مرحلة ومن السوس إلى قرقوب مرحلة ومن قرقوب إلى مدينة
الطيب مرحلة ثم إلى واسط مرحلتان وقد يكون طريق آخر من عسكر مكرم
إلى مدينة واسط أقرب من هذا وهو على عبر يسير. 10

65 الطريق من ايذج إلى مدينة إصبهان من ايذج إلى جواردان اثنا عشر ميلا
ثم إلى رستاجرد اثنا عشر ميلا ثم إلى سليدست وهي قرية ثمانية عشر ميلا
ثم إلى بوين خمسة عشر ميلا ثم إلى قرية سوجر ثمانية عشر ميلا ثم إلى
الرباط ثمانية عشر ميلا ثم إلى خان الأبرار أحد وعشرون ميلا ثم إلى
إصبهان ثمانية عشر ميلا. 15

66 والطريق من سوق الأهواز إلى شيراز من سوق الأهواز إلى أزم ثمانية

P, G, I, A

الرجان [أرجان 5 • om. IA في الماء 3 • G إلى [إن | IA في دجلة : منها 2 post
ومن جندي | P: om. GIA ومن دستر | PGA دستر 7 • GA سيل [سنبيل | codd.
• om. G إلى مدينة الطيب–عسكر مكرم | om. GIA ومن السوس 8 • om. GIA سابور
لم إلى 12 • A مدينة حوان ادار PGI, خوان ادار [جواردان | GIA s.p. ايدج 11
• codd. سلند [سليدست | A رستاجند I, رسماجرد | om. G رستاجرد–ثمانية عشر ميلا
[سوجر | GI بوتر P, بوير [بوين | om. A لم إلى بوين–لم إلى الرباط ثمالية عشر ميلا 13
من | om. G والطريق–ثمانية عشر ميلا ثم (403₁ 16 • G الابراز 14 • PGI جوسر
• I أرم | om. P سوق الأهوار إلى شيراز

عشر ميلا ثم إلى عبدين وهي قرية خمسة عشر ميلا ثم إلى الزط ثمانية عشر
ميلا ثم إلى قنطرة على وادي الملح ثمانية عشر ميلا ثم إلى أرجان ثمانية
عشر ميلا وهي من أرض فارس ومنها إلى اصفن خمسة عشر ميلا وهي
قرية ثم إلى الدرخويذ ثمانية عشر ميلا ثم إلى مدينة النوبندجان أربعة وعشرون
ميلا ثم إلى قرية جويم خمسة عشر ميلا ثم إلى شيراز خمسة عشر ميلا وأيضا 5
فإن من مهروبان التي على ساحل بحر فارس إلى حصن ‹ابن› عمارة وهو طول
فارس على البحر أربعمائة ميل وثمانون ميلا ومن حصن ‹ابن› عمارة إلى
سيراف مرحلتان ومن سيراف إلى نجيرم ستة وثلاثون ميلا.

67 وفي هذا الجزء المرسوم من أرض فارس قطعة كبيرة فيها من بلاد
فارس سينيز وجنابا ونجيرم وسيراف وحصن ‹ابن› عمارة وجهرم وجور 10
وفسا ودارابجرد وسابور والزنجان وتارم ورستاق الرستاق والفستجان
وخورستان وكازرون وكران وجرمق وإصطخر ورباط السرمقان [وجور]
واقليد وميبذ ونايين وكثة والروذان وصاهك ويزد وعقدة وسردن وتوج
والبيضاء ومايين وسوران وكثير من قلاعها مما سنأتي بأسمائه وسائر صفاته
وأوصافه وهيآته بعد هذا بحول الله. 15

P, G, I, A

1 عبدين] خدين P, حريد G, s.p. I, حرين A • 2 أرجان – ثمانية عشر ميلا ثم إلى Ims •
3 اصفن] s.p. A • 4 الدرخويذ] الدعورك P, الدبجورك G, الديجورك I, أبدبجورك A |
الوبيديجان G, البوبدرخان A • 5 جويم coll. 415_4: جردن PIA, حردن G | post خمسة
عشر ميلا pr.: وهي قرية IA • 6 مهرويان P, نهروبان G | ساحل om. GIA • 8 نجيرم
PI: الحيوم G, العرم A • 10 شنيز PA, السينير G, شينز I | وجنابا PIA: وحنابا G |
ونحيرم GA | وجرهم GI, وحرهم A | وجور] وجوم وحوردم G, وحور A • 11 وفسا
A | ودرابجرد I, ودارعجرد GA | والزنجان s.p. A | وبارم PGI, وبارم A | والفسجان
PIA, والفسيحان G • 12 وكازرون GIA | وكوان P, وكارون G, وكوران IA |
وجز من اصطخر A | ورباق A | السرقان G, المرمقان A | وجور P, om. GIA •
13 وميد P, وممد G, رمميد I, s.p. A | وبابن PI, ونابين G, وبانس A | وكبه PG, وكيه
IA | واروذان PI, واروذان G, وارودان A | وتوج GIA • 14 ومانين P, ومافيق G,
ومانى I, وبانين A | وسوران] وحوزان PG, وحوران IA | بأسمائه] واسمه بذكره IA •

68 فنقول إن أرض فارس يحيط بها من ناحية الشرق المفازة الكبيرة المتصلة بأرض السند من أعلاها وتتصل بالري من أسفلها ويحيط بها من جهة المغرب بحر فارس ومن جهة الجنوب أرض مكران ومن جهة الشمال أرض خوزستان وكور فارس خمس كور.

69 فمنها كورة أرجان وهي أصغر كور فارس وقاعدتها سابور كما قلناه وبهذه الكورة مدينة منذ والنوبندجان وكازرون ولكن هذه كورة تنسب إلى سابور وهو الذي ابتنى المدينة المسماة بسابور وإليها تنسب الثياب السابورية ومنها سينيز واسلجان والملجان وفرزك وباش.

70 ومنها كورة دارابجرد ومدينتها دارابجرد وفسا وهي أكبر وأعم غير أن الكورة منسوبة إلى دارا الملك وطمستان وكردبان ونيريز والفستجان والابجرد 5
والانديان وجويم وماذوان وخسوا وفرج وتارم.

71 وإصطخر أكبر بلادها ومن كور إصطخر مدينتها البيضاء ونهران وابرج ومايين والبرانجان والميادوان والكاسكان وكرم والهزار وناحية الروذان والأذركان وابرقويه.

P, G, I, A

1 ناحية] جهة A • 3 مكران] كرمان A • 5 الرجان codd. • 6 منذ P: منذ GI
A | النويبذجان P G I, non leg. A | وكارورن G I A • 7 وهو om. G I A | النيـابورية
A • 8 ومنها سينيز om. G | سيبز A | وايلبجان P G, وايلحان I, وابلىمان A | والمبجان
codd. | وفرزك] وقول P, وفول G, ولول I A • 9 داربجر P G I, دان سحرد A |
ومدينتها دارابجرد om. A • 10 وطمستان] وبلسمان P I A, وسلمان G | وكوديان codd. |
وتبرىر P I, وسرىر G, وبريد A | والفسحان P, والفسيجان G • 11 والايديان P, s.p. G,
والابدمان I, والابديان A | وحويم P, وحريم G, وحوىم I A | ومروان codd. | وخسوا]
وحـوان codd. | وفارج] وبوح P I, وقوح G, ولوح A | وبارم P I A, وجلوم G • 12 ونهران]
وبهوارة P. والهواره G, ونهراره I, وبهران A • 13 وابرج] وترح P, وبوح G I A | ومايين]
ومايلين P, وبابلس G, وبابلين I A | والبرانجان] والترايجان P, om. G I A | والمثاذوان P,
المناذو G, والمنادوان I | والهزازة P, والهواره G A, والهراره I | الرودان G I A •
وابرفويه G, وابرمويه P, وابرقوت A | والاركان I, والارقان G. والاذكان P, والار ْكان 14
ابزقوه I, A •

72 ومن الكور أيضا بفارس كورة سابور وهي كورة حسنة ومدنها كثيرة فمنها النوبندجان وبندرهمان ودشت بارين والهنديجان وجنجان وتنبوك والدرخويذ وملتون ودربختجان والخوبذان والكيمارج وماهان والراميجان والديبنجان والشاهجان والشادروذ ومور وخمايجان العليا وخمايجان السفلى.

73 ومن كور فارس أيضا كورة أردشير خرة ومن مدنها شيراز وجور ونابند 5 وميمند والصيمكان والبرجان والكربنجان والخواروستان وكوار وسيراف ونجيرم وسينيز وجه وكير وكبرين وكران وكام فيروز والرويجان.

74 وقاعدة فارس مدينة شيراز وهي دار مملكة فارس وينزلها الولاة والعمال وبها الديوان والمجبى وهي مدينة إسلامية بناها محمد بن القاسم بن أبي عقيل ابن عم الحجاج وتفسير شيراز جوف الأسد وإنما سميت بذلك 10 لأنها مدينة يجلب إليها المير من سائر البلاد ولا يخرج منها ميرة البتة ولما وصل عسكر الإسلام إلى فارس عرس المعسكر بمكانها وأقام به إلى أن استفتحت إصطخر وجميع كردها فتبرك المسلمون بذلك فبنوا شيراز هناك في

P, G, I, A

2 النوبندجان] الموبيذجان P, النوبيدحان G, الوبيذحان I, الموسدحان A | وبندرهمان] وسدوهمان P, وتنفوك A | وحمحان I, وحيحان G, وحنجان P, وجيجان A | ودشت بارين] ودست مارس codd. | ودرسحيجان I | وملتدن A | الدحرير PGI, الداخوند 3 • A وتنفرك I, وتارك G, وبعرك P, s.p. G, ودرنجنجان I, ودرسحان A | والجوبذان P, والحوبذان G, والحوبدان IA | post والخوبذان: والسدوهمان rep. P | والكيمارج] والمذارح PGI, والمندارج A | والرامحان A • 4 والديبنجان] والرينيجان P, والريبيجان G, om. I, والرسان A | والشادروذ] والشاه بوران PG, والشاهبوران IA | وخنانجان PIA, وخنانجار G | العليا] والرسحان والربيحان وماهان PA, ومالق PA, ونابند] وحور IA | وخور G, خوره G | حوه I, خوه PA, [خرة 5 • G والبرحان | A والعكان I, s.p. PG, ولعيكن] والصيمكان | codd. ومميد 6 • I وباني G, وبانق I, والوحان A | والكرنيجان P, والكرسجان GA, والكوسحان I | والخواروستان] والخوان PG, وسيان I, والحوار وسيان A | والحوان وسيان codd. وكوان • 7 ونجيرم s.p. G, وسعترم A | وشنير G, s.p. A | وكبرين] وكبير PGA, وكسر I | وكوران codd. | ودام فيروز A • 13 (406₁) المعسكر — هناك] بذلك المكان GIA •

موضع المعسكر وهي مدينة جليلة المقدار حسنة النواحي والأقطار طولها نحو
من ثلاثة أميال في مثلها وهي متصلة البناء لا سور لها شبيهة بمصر وبها
أسواق وعمارة وهي قرارة الجيوش وأولي الحرب والدواوين والجبايات
وشرب أهلها من الآبار.

75 ومدينة إصطخر مدينة جليلة كبيرة جميلة كثيرة الأسواق والمتاجر وبناؤها 5
بالطين والحجارة والجص ومدينة إصطخر أقدم مدن فارس وأشهرها اسما
وكانت مدارا لملكها وملوكها إلى أن ولي أردشير الملك فنقل ملكه إلى جور
وجعلها دارا لملكه ويروى في الأخبار أن سليمان بن داؤود كان يسير من
طبرية إليها من غدوة إلى عشية وبها مسجد يعرف بمسجد سليمان وإصطخر
على نهر فرواب ولها قنطرة تسمى بقنطرة خراسان وهي قنطرة حسنة وخارج 10
القنطرة أبنية ومساكن بنيت في عهد الإسلام ومن إصطخر إلى شيراز ستة
وثلاثون ميلا وهواء إصطخر هواء فاسد وخيم وبإصطخر تفاح عجيب
تكون التفاحة منه نصفها حلو صادق الحلاوة ونصفها حامض صادق الحموضة
ومن شيراز إلى جور ستون ميلا.

76 ومدينة جور بناها أردشير وكان مكانها فيما يحكى منقع مياه تجتمع به 15
فاحتال لخروج ذلك الماء وبنى مدينة جور بها وهي مدينة جليلة لها سور
من طين وخلفه خندق ولها أربعة أبواب ومقدارها نحو إصطخر وسابور
ودارابجرد كثيرة البساتين والجنات رحبة الأبنية والجهات غدقة الفواكه
والثمرات نزهة جدا فرجة من جميع جهاتها الأربع يسير السائر بها بين

P, G, I, A

1 طوله G • 2 سور] صور A • 4 ويشرب GI • 5 التجارات A | وبناؤها] وبناء اصطخر
بناها — 15 • G الحامضة | GA منها 13 • IA فرواب 10 • IA دارا] مدارا 7 • IA
فريحة 19 • IA ودرابجرد ,G ودارىحرد ,P ودار بجرد 18 • om. A بها 16 • om. G جور
G | بها] منها A •

قصور عالية ومتنزهات سامية كاملة الحسن طيبة الهواء وكان في وسطها
فيما سلف من الزمان بنيان يسمى الطربال بناه أردشير الملك وجعل له من
العلو مقدار ما إذا صعد الإنسان إلى أعلاه أشرف على جميع المدينة ورساتيقها
وكان له في أعلى هذا البناء بيت نار فهدمت الإسلامية أكثره ولم يبق منه
الآن إلا رسم داثر ويعمل بمدينة جور ماء الورد الكثير الخالص البالغ في 5
الطيب والصفاء وعبق الرائحة وقلة التغيير في المدة الكثيرة وإليها ينسب ماء
الورد الجوري.

77 ومن مدينة شيراز إلى مدينة دارابجرد مائة وخمسون ميلا ودارابجرد ابتناها
دارا الملك ونسبها إلى نفسه وتفسير بجرد بالعربية عمل وهي لفظة فارسية
فكأنه قال عمل دارا وهي مدينة كبيرة عامرة آهلة فرجة وبها تجار وأسواق 10
وبيع وشراء وهي مقصد ومجمع للتجار المتصرفين في ديار فارس وعليها
سور حصين كسور جور ويدور بسورها خندق تجتمع إليه فضول المياه
التي يسقى بها النخل ومسالات مياه عيون جة وفي هذا الماء حشائش وغدران
تمنع من خوضه وبه سمك كثير لا شوك فيه ولا عظم ولا له فقار ولا على
جسمه فلوس وهو من ألذ السمك طعما ويصرف فيما يصرف فيه اللحم 15
ولهذه المدينة أربعة أبواب وفي وسطها جبل عال كالقبة ليس يتصل بشيء
من الجبال وبنيان أهلها بالحجارة والطين والجص ومن مدينة دارابجرد إلى
مدينة فسا أربعة وخمسون ميلا.

P, G, I, A

2 الملك om. A • 5 رسما داثرا PG | الخالص om. GIA • 8 مدينة alt. om. GIA |
درابجرد PI, دارىحرد G, داربجرد A | ودارابجرد ابتناها] وبنى درابجرد I, وبنا دارالجرد A •
10 دار GA • 11 التجار A • 12 يجتمع A • 13 تسقى G | النخيل IA | ومصلات P
GI, وفضلات A | post الماء : عيون جة rep. G | وغدران om. GIA • 14 كثير om. G •
15 وهو] وهذا A | ألذ om. A • 17 درابجرد PI, داربجرد A, دارىحرد G •

78 ومدينة فسا مدينة مفترشة البناء واسعة الشوارع وأبنيتها أفسح وأشمخ
من أبنية شيراز وبنيانهم بالطين وخشبها كثير والغالب عليه خشب الصنوبر
والسرو وهي عامرة بالناس والجلة والتجار المياسير وهي تقارب شيراز في
كبر مقدارها وكثرة عمارتها وهواؤها أصح من هواء شيراز وعليها حصن
حصين وأبواب خشب محددة وحولها في الدائر خندق واسع عميق ولها 5
ربض كبير وأكثر أسواقها في ربضها ذلك وبها من غلات الرطب والبلح
والجوز والأترج والسفرجل والقصب الحلو ما يقوت ويكفي ويشف على
الحاجة إليه ومن مدينة فسا إلى مدينة شيراز ستون ميلا ولدارابجرد من
الرساتيق رستاق كرم ورستاق جهرم ورستاق نيريز ورستاق الفستجان
ورستاق الابجرد ورستاق الانديان ورستاق جويم ورستاق فرج ورستاق تارم 10
ورستاق طمستان وهذه الرساتيق بها مدن وقرى كالمدن عامرة آهلة وبها
أسواق وتجارات وبقرية من قرى دارابجرد المومیا الذي يحمل إلى الآفاق
وهي ملك للسلطان ولا نظير لها وهي في غار في جبل وقد وكل بها حفظة
والغار مسدود الباب مطبوع على غلقه بعلامات كثيرة ويفتح في كل سنة
مرة فيوجد قد اجتمع في قعره حجر على قدر الرمانة فيطبع عليه بمحضر 15
من ثقات السلطان ويحمل إلى شيراز ويباع هناك وهو الصحيح وما سواه
من الموميا فليس بشيء.

P, G, I, A

1 البناء [البنيان G • 5 الدائر [الدارين G • 6 ربضها • 7 والجوز G | يقوت IA •
8 ولدرابجرد PI, ولدارىحرد G, ولدرابحرد A • 9 جهرم codd. | نيريز P, سرىس G, نيرىق I,
الابديان 10 • IA أسحان P, السحان [الفستجان | om. G ورستاق الفستجان — ورستاق تارم | A نيروز
P, الاندمان IA | حويم PA, s.p. I | فرج PI | بارم P, ثارم IA • 11 طمستان PIA,
طمان G • 12 درابجرد PIA, داربجرد G | التي A | تحمل GA | جميع الآفاق A •
13 لذير A | بها [به A • 14 كثيرة [السلطان GIA • 15 بمحضر من ثقات [بعلامات IA •
16 post السلطان : ويفتح في كل سنة مرة ويطبع عليه بمحضر ثقات السلطان IA | سوى ذلك A •

79 ومن فسا إلى كازرون ستة وخمسون ميلا وهي مدينة حسنة لها سور وحصن وأبواب خشب وحديد ولها قلعة داخلها حصينة ولها ربض عامر فيه أسواق ومتاجر وصناعات وبها فواكه عامة وخير كثير ومن كازرون إلى جور ثمانية وأربعون ميلا.

80 والجنجان تتاخم كازرون وهي مدينة عامرة آهلة من كورة سابور 5 وعليها سور منيع وبها تجارات وبيع وشراء.

81 والراميجان ميدينة حسنة من كور سابور ولها سور تراب حصين ولها رستاق خصيب ويسمى بها وينسب إليها.

82 والخوبذان أيضا مدينة صغيرة عامرة بالناس كثيرة الخلق ولها سوق وتجار وصناعات وبيوع وأشرية ولها رستاق كبير وجانب متسع وينضاف 10 إليها عمل المورستان وبها منبر وبشر كثير وفواكه ونعم دارة.

83 ومن كورة سابور مدينة جرة وهي عامرة عليها سور من طين حصين ولها رستاق آهل كثير العمارة وأفضيتها واسعة والدرخويذ وتنبوك رستاقان متقاربان في الكبر عامران ولهما مزارع ومنافع وغلات وكذلك رستاق الكيمارج حسن الموضع واسع الجهات ممتد مستغل لكل فائدة وأما الرامجان 15 والشاهجان وابنوران والشادروذ وخمايجان العليا والسفلى وتيرمردان فهذه

P, G, I, A

1 كاورون GI, كارون A | وهي مدينة] ومدينة كازرون (I كلورون) IA • 3 كاورون P | I كاررون G, كارون PA, كاورون | G والجيحان PIA, والجيجان 5 • A كاوزون I, كاررون G, ومدينة الداميدان (A الدامحان) G, والداميدان P, الداميجان 7 • A حصن] سور 6 • IA كور المورسان 11 • A تجارة 10 • IA والجونذان G, والحويدان P, والخوبذان 9 • IA والدارحوند P, والدارخوند | G وأفضليتها 13 • I جره GA, حره P, جَرة 12 • codd. G, المدارح PA, المندارج] الكيمارج 15 • IA وسوك G, وينبوك | A والدارخويد GI, والشاهجان 16 • A الرابحان I, الراتيخان G, الرامحان | GIA مغل] مستغل | I امندارح وحمانجان | I والـادروان PGA, والشاذروان] والشادروذ | G واليودان PIA, وابودان | om. A I, وتيرمردّوان G, وبيرمردوان P, وتيرمردران | A وحماسحان I, وحمانجان G, وحماعان P, A وبومردوان •

كلها رساتيق وحصون وقرى كالمدن متقاربة الأقدار واسعة الأقطار خيراتها
عامة وأموالها وافرة وخلقها كثير وجملتها من كورة سابور المتقدم ذكرها.

84 ويتصل بما ذكرناه من جهة الجنوب مع الغرب من هذا الجزء المرسوم
مدن وقلاع ورساتيق من كورة أردشير مثل جور وقد تقدم ذكرها ولها
رستاق جليل عامر ونابند ورستاقها ممتد متسع الأرجاء وكذلك الصيمكان 5
وهو حصن منيع وله عمارات ورستاقه منسوب إليه وخورستان مدينة حسنة
عامرة بسوق وحصن منيع ولها رستاق كبير عامر له غلات مفيدة وكذلك
الفوشجان مدينة صغيرة وأهلها بشر كثير وبها صناعات وتجارات ولها
رستاق يسمى باسمها ومن كورة أردشير مدينة كران وهي مدينة صغيرة
حصينة ولها رستاق معروف باسمها وبها طين أخضر كالسلق يؤكل لا 10
نظير له.

85 ومن مدنها مدينة سيراف وهي على ساحل البحر الفارسي وهي مدينة
كبيرة وبها تجار مياسير وأهلها مولعون بكسب المال واستجلابه على أي
وجه أمكن وهم أكثر عباد الله تغربا وتجولا في الآفاق حتى إن الرجل
منهم يتجول العام والعشرين ولا يرجع إلى أهله ولا يكترث بمن خلفه 15
وسيراف فرضة فارس ومبانيها بالساج وأبنيتهم طبقات مشتبكة البناء كثيرة
الأهل ولأهلها همم في نفقات الأبنية وضروب التحسين والتحصين وفواكههم
ومياههم تصل إليهم من جبل مشرف عليهم يسمى جم وهذا الجبل مطل

P, G, I, A

1 كلها كالمدن I A • 3 مع الغرب om. I A • 4 وقلاع ورساتيق om. G • 5 ونابند] يابين (?) والبها P, واليها بابين G, واليها باين I, واليها باس A | الصمكان codd. • 6 وجورسيان P, وجورسان G, وحورسان I | حسنة om. G • 8 الفوشجان] القونجان P, المرسحان G, العولحان I, العوسحان A • 9 كوان PIA, كوار A • 14 أمكن] كان G | عباد] بلاد G | 15 عما العشرين GIA • 16 بالساح G • 18 يسمى جم om. G | الرجل] الوحد A • حم PI, خم A •

على البحر وليس به زرع ولا ضرع وهي شديدة الحر جدا ولهـا منبران
أحدهما نجيرم وهي مدينة على البحر وكذلك مدينة الغندجان ورستاقها يسمى
دشت بارين وفيه حصن به منبر وسوق.

86 ومدينة صفارة صغيرة على البحر وبها سكان وهم مياسير ولهم رستاق
معمور يسمى الرستقان. 5

87 ومن كورة أردشير توج وهو حصن عامر بأهله منيع وكذلك الجرمق
أيضا قصبة حسنة حصينة عامرة آهلة وكذلك كير قصبة معمورة كبيرة ولها
رستاق حسن جليل مفيد ومنها أبزر وهو قصبة جامعة وملجأ وبها أسواق
وكذلك سميران مدينة صغيرة لها رستاق جليل متسع العمارات كثير العامر
وأيضا مدينة كوار متوسطة عليها سور تراب وفيها أسواق وتجار مياسير وهي 10
مقصد لأنواع تجارات ولها رستاق كبير فيه عمارات وخير وافر ومستغلات
جمة والرستاق بلسان الفرس معناه الإقليم أي عمل بجهة.

88 وفي البحر جزيرة ابن كاوان وفيها مدينة وجامع آهل وهي من كورة
أردشير وبقربها جزيرة أوال وبها أيضا مدينة ولها جامع وفيها أسواق صالحة
وكلا هاتين الجزيرتين على مقربة من البر ويتصل بهذه الأكوار كورة أرجان 15
المتقدم ذكرها وفيها مدن كثيرة كبار وصغار يجب ذكرها هاهنا وسنأتي
بمسافاتها في الطرقات المتصلة بالبلاد.

P, G, I, A

2 نجيرم] G يحترم | الميدجان P, الفيدحان G, المدحان I, المدجان A • 3 دست بارينق
P, دست فارس G, دست بارين I, دست بارين A | وبه G • 4 صغار PIA, om. G •
5 ويسمى GA | الرسفان PGI, الرسغان A • 6 توح PI, نوح G, نوخ A | وهو] وهي A |
الحرمس G, الحرمق A • 7 كبر A • 8 ابور PG, بور I, ىه A | جامعة] جليلة IA |
اسواق كبيرة G • 9 متوسطة—رستاق لها om. A • 10 كوان PGI • 11 ومستعلات
G • 12 معناه om. GIA • 13 جزاير A | وبها جامع G | كور • 14 ولها] وبها GI
A • 15 الرجان codd. • 17 ومساماتها بذكرها •

89 فأما أرجان فإنها حد بين فارس وخوزستان وهي مدينة حسنة في غاية الطيب ولها رساتيق وخصب ونخيل وكروم وفواكه عامة مثل الجوز والأترج والخوخ والزيتون الكثير والزيت وماؤها غير طيب ولا شروب وعلى باب أرجان مما يلي خوزستان على نهر طاب قنطرة تنسب إلى الديلمي طبيب الحجاج بن يوسف وهي طاق واحد سعة ما بين عموديها على وجه الأرض 5 ثمانون خطوة وارتفاعها ما يحمل ذلك.

90 ومدينة سابور مدينة بناها سابور الملك وهي تباهي إصطخر في هيآتها وأبنيتها لكن مدينة سابور أكثر بشرا وعمارة وأهلا وأوفر حالا وبها جامع ومنبر

91 وأما مدينة ريشهر فإنها صغيرة لكنها عامرة ولها جامع ورستاق كبير 10 منسوب إليها وبه عمارات وقرى ومزارع وكذلك.

92 وابج حصن جامع ومعقل مانع وبه منبر وله عمالة وقرى.

93 وجنابة مدينة كبيرة عامرة آهلة ذات أسواق عامرة وطرز يصنع بها ثياب الكتان الفاخرة على ضروب وبها أنواع من التجارات ولها رستاق وعمالة. 15

94 ومنها مدينة سينيز وهي بقرب البحر وبها منبر وينسب إليها الكتان السينيزي المجمع عليه بالقول العام أنه ليس بجميع أقطار الأرض كتان يعدله ولا يقاومه قوة ولينا ومن شأنه أنه لا يتعلق بالثياب كفعل الكتان في ذاته وحاله في التعليق بالثياب الملامسة له ومن رساتيقها العامرة اسلجان

P, G, I, A

1 الرجان codd. • 4 الرجان codd. | مما] ما G • 10 زى شهر P, رى سهر GIA | وابج] والح 12 • G وصنايع ومزارع 11 • om. GIA جامع – عمارات | GIA وبها] ولها وعمارة 15 • A دوات | A وبجابه GI, ونجابه P, ونجانة] وجنابة 13 • A رابح I, وابح G, رانح P, A • 16 شينيز PI, شنىر G, سينير A • 17 الشينيزي codd. • 19 اسلجان] ايلجان PGI, املحان A •

وبها منبر ومنها الملجان وفرزك وباش كلها حصون ومواطن معمورة تتقارب
في أقدارهـا وتتشابه في عماراتها وفي كل واحدة منها منبر وجماعات ومن
أرض فارس بلاد كثيرة بقي علينا ذكرها وسنأتي بها في الجزء الآتي إثر
هذا الجزء بحول الله.

95 وفي هذا الجزء الذي نحن في ذكره قطعة من أرض كرمان وفيهـا من 5
بلادهـا سوروا وهرمز وجبـال القفص نأتي بذكرها بعد ذكرنـا لطرقـات
بلاد فارس ومشهورها إلى ما يليها من قواعد الأمصار المصاقبة لها إن شاء
الله.

96 فمن ذلك صفة الطريق من شيراز إلى سيراف ومـن شـيراز إلى قرية
كفرة خمسة عشر ميلا ومن كفرة إلى قرية نخذ خمسة عشر ميلا ومن نخذ 10
إلى مدينة كوار ستة أميال ومدينة كوار تقسم ما بين نخذ والبيمجان لأن
من نخذ إلى قرية البيمجان اثني عشر ميلا ومن البيمجـان إلى مدينـة جور
السابق ذكرها ثمانية عشر ميلا ومن جور إلى رستاق دشت شوراب خمسـة
عشر ميلا ومنها إلى خان ‹آزاذمرد› وهي قرية في صحراء ‹قدر› تسعة أميال
وهـذه الصحراء كلهـا تنبت نرجسا مضاعفا [ومن حار إلى خان آزاذمرد 15
وهي قرية] ثمانية عشر ميلا ومن خان آزاذمرد إلى قرية كيرند ثمانية عشر
ميلا ومن كيرند إلى قريـة مي ثمـانية عشر ميلا ومن مي إلى رأس العقبة

P, G, I, A

1 المجان codd. | وتوزل PI, وفرول G, وفنوزك A • 3 وبقي GA | بها في] بهذا G •
4 الله تعالى GA • 6 سوريا codd. | وهرمز codd. • 7 بلاد om. GIA • 8 الله تعالى
G • 10 ومن كفرة — خمسة عشر ميلا om. P | نخذ] بخر PI, بجد G, لجد A • 11 مدينة]
لجد PI, بخر | G تنقسم | codd. كوان | IA وقرية [ومدينة | codd. كوان | IA قرية
النيمجان | GA نجد PI, بخر 12 • G لا [لأن | A والتيمحان PGI, والنيمجان | A بجد G,
| GIA om. السابق ذكرها 13 • A التيمحان PGI, النيمجان | A التيمحان PGI,
et deinde آزاذمرد | GIA جار P, حار [خان 14 • G دست سوارب PIA, دست سوراب
| G آرادمرد 16 • G آرادمرد | GIA جار | A om. كلها 15 • I. Ḥawqal, 283 قدر
• G مي [مي | A كسرند I, كيربد P, كربد 17 • A كيربد PI, كبرند

وهناك منزل يسمى اذركان ثمانية عشر ميلا ومن اذركان إلى خان بركانة
اثنا عشر ميلا ومن بركانة إلى مدينة سيراف نحو أحد وعشرين ميلا يكون
الجميع مائة وثمانين ميلا.

97 والطريق من شيراز إلى جنابة على البحر من شيراز إلى خان الأسد وهو
على نهر السكان ثمانية عشر ميلا ومن خان الأسد إلى خان دشت أرزن 5
اثنا عشر ميلا ومن دشت أرزن إلى قرية تيرة اثنا عشر ميلا ومن تيرة إلى
مدينة كازرون السابق ذكرها ثمانية عشر ميلا ومن كازرون إلى قرية دريز
اثنا عشر ميلا ومنها إلى مدينة توج أربعة وعشرون ميلا ومن توج إلى جنابة
ستة وثلاثون ميلا فذلك مائة واثنان وثلاثون ميلا.

98 والطريق من شيراز إلى إصبهان من شيراز إلى مدينة الهزار اثنا عشر 10
ميلا ومنها إلى مايين مدينة أحد وعشرون ميلا ومن مايين إلى مدينة كسنا
ثمانية عشر ميلا ومنها إلى كنار وهي قرية اثنا عشر ميلا ومن كنار إلى قرية
قصر ‹ابن› أعين أحد وعشرون ميلا ومنها إلى قرية إصطخران أحد وعشرون
ميلا ومنها إلى خان روشن وهي قرية عامرة أحد وعشرون ميلا ومنها إلى
قرية كرد أحد وعشرون ميلا ومنها إلى قرية كزة أربعة وعشرون ميلا 15
ومن كزة إلى خان لنجان أحد وعشرون ميلا ومنه إلى إصبهان أحد
وعشرون ميلا فذلك من شيراز إلى خان روشن اثنان وسبعون ميلا ومن

P, G, I, A

1 بركانة] أركانة A • 2 نحو om. GIA • 3 ميلا om. P • 4 حنابه G, حابه A •
5 اسكان IA | دست اردن codd. • 6 دست اردن codd. | تيرة] تيرت P, تيردت G,
تيرت I • 7 ومن تيرة – اثنا عشر ميلا om. A | تير P, نيرت G, تيرت I, تبروت A | تيوزت I,
ومن كازرون – أربعة وعشرون ميلا om. G • 8 توج GIA • 10 الهزان PGI, الهران A •
11 ومنها إلى مايين – ثمانية عشر ميلا om. GIA | ناسن codd. | كسنا] فسا codd. • 12 كنار] كيان codd. • 13 اصطخر codd. • 14 ومنها إلى خان – عامرة أحد و عشرون ميلا om. I
| ومنها إلى قرية كزة أربعة وعشرون ميلا om. A | كود A, كيرد P • 15 روس PG | A
كزة] كردة PG, كردا IA • 16 كردة PGA, كرده I | لنجان] لنحان GI, لحان A | إلى
إصبهان – خان روشن (415₁) om. A • 17 روس P, روس GI •

خان روشن إلى إصبهان ثلاثة وتسعون ميلا الجملة من ذلك مائتـان وخمسـة
وعشرون ميلا.

99 والطريق من شـيراز إلى خوزستـان من شـيراز إلى جويم وهي مدينـة
حسنة نبيلة متقنة خمسة عشر ميلا ومن جويم إلى خلار اثنا عشر ميلا وخلار
5 قرية كبيرة ومنها إلى قرية الخرارة خمسة عشر ميلا وهي قرية عامرة قليلة
الماء ومن الخرارة إلى قرية الكركان خمسـة عشر ميـلا ومـن الكركـان إلى
النوبندجان وهي مدينة كبيرة عامرة ذات أسواق وتجـارات وقد ذكرنـاها
فيما سلف ثمانية عشر ميلا ومنها إلى قرية الخوبذان اثنا عشر ميلا ومنها إلى
قرية زايدة اثنا عشر ميلا ومنها إلى خان حماد وهي قرية عامرة اثنا عشر
10 ميلا ومنها إلى راسين اثنان وعشرون ميلا ومنها إلى أرجـان أحد وعشرون
ميلا ومنها إلى بيذك وهي قرية تسعة أميال ومنها إلى قرية العقارب وتعرف
بهبر اثنا عشر ميلا ومن أرجان أيضا إلى سوق سـنبـيل ثمـانية عشر ميـلا
والحد قنطرة ثكـان من أرجان على غلوة سهم فالجملة من ذلك من شيراز
إلى أرجان مائة وثلاثون ميلا.

15 100 والطريـق من شـيراز إلى يزد ويزد في جهـة الشرق وهي على جـانب
المفازة في طريق خراسان ونحن نذكر هذا الطريق مجردا على حاله وسنذكر

P, G, I, A

3 حويم PA, حرىم G, حوىم I • 4 حويثم P, حرىم G, حوىم I, حويم A | خلان PGA,
I حلان | وخلان codd. • 5 الحرارة codd. • 6 الحرارة codd. | الكركمان codd. • 7 النوبيذجان
PI, النربيدخان G, النويبزجان A • 8 الجرىدان P, الحرىران GA, الجرىدان I | ومنها إلى قرية
(10) زايدة—عامرة اثنا عشر ميلا om. GIA • 10 راسيان G, راسىن IA | اثنان وعشرون
ميلا G: om. PIA | ومنها om. P | الرجان PGA, الرحان I • 11 ومنها إلى بيذك—تسعة
أميال om. G | بيذك] بندل P, بذل I, بيدل A • 12 بهبرنا P, بهرنا GI, بهرنا A | الرجان
codd. | أيضا om. A • 13 تكار P°°, بكار GIA | الرحان codd. | علوة GA | سهم]
منهم A • 14 الرجان codd. • 15 يزد] برد PI, بود G, بر A | وهي على] وعلى GIA •
16 ونحن نذكر] ونذكر IA •

البلاد التي تأتي هناك على استقصاء في موضعها إن شاء الله فمن ذلك تخرج
من شيراز إلى الزرقان ثمانية عشر ميلا والزرقان منازل على واد عذب إلى
مدينة إصطخر ثمانية عشر ميلا ومن إصطخر إلى قرية تير اثنا عشر ميلا
ومن تير إلى قرية كمهنك أربعة وعشرون ميلا ومن كمهنك إلى قرية بيذ
أربعة وعشرون ميلا ومن بيذ إلى مدينة ابرقويه ستة وثلاثون ميلا ومن 5
ابرقويه إلى قرية الأسد تسعة وثلاثون ميلا ومن قرية الأسد وهي قرية ذات
حصن منيع ‹إلى قرية الجوز ستة فراسخ ومن قرية الجوز› إلى قلعة المجوس
ثمانية عشر ميلا ومن قلعة المجوس إلى مدينة كثه من حومة يزد خمسة
عشر ميلا ومن كثه إلى يزد ثلاثون ميلا وسنذكر هذه البلاد بعد هذا
في الجزء الآتي بعون الله. 10

101 والطريق من شيراز إلى السيرجان والسيرجان مدينة كرمان من شيراز
إلى إصطخر ستة وثلاثون ميلا ومن إصطخر إلى زياداباذ وهي قرية من
رستاق خفرز أربعة وعشرون ميلا ومن زياداباذ إلى كلودر أربعة عشر
ميلا ومن كلودر إلى جوبانان وهي قرية عامرة على بحيرة ثمانية عشر
ميلا ‹ومن الجوبانان إلى قرية عبد الرحمن ستة فراسخ› وهي مدينة تسمى 15
اباذة وسنذكرها ومنها إلى مدينة البوذنجان ثمانية عشر ميلا ومنها إلى صاهك
وهي مدينة عامرة أربعة وعشرون ميلا ومن صاهك إلى رباط السرمقان

P, G, I, A

1 فمن ذلك] فذلك I A • 2 منازل om. A • 3 تيرا G • 4 كهمنك P I A, كهمندان G |
G I A نبرا P, بند 5 • G تيرا P, بند | om. I A ومن كهمنك– أربعة وعشرون ميلا
إلى قرية 7 • I A ستة [تسعة | om. G إلى قرية الأسد 6 • I برقوية G, برقوله P, برقويه
• codd. برد [يزد | G I A قرية P: قلعة 8 • codd. قرية [قلعة | I. Ḥawqal, 283 – الجوز
حومالان G, حومامان P I, حوبابان 14 • codd. جور [خفرز 13 • bis codd. ودي اياد 12
G, الوبيدة P, الرنيدة [اباذة 16 • I. Ḥawqal, 284 ومن الجوبانان – فراسخ 15 • A
• G ‹—› P, النوبيذجان | om. I A ومنها إلى مدينة – ثمانية عشر ميلا | I A الربيده
• om. I A ومن صاهك – أربعة وعشرون ميلا (417₁) | I A اثنان وأربعون [أربعة وعشرون 17

مفازة أربعة وعشرون ميلا ومنه إلى رباط بشت خم سبعة وعشرون
ميلا ومنها إلى السيرجان سبعة وعشرون ميلا ورباط السرمقان المتقدم ذكره
من حد فارس وما بعده من حد كرمان فجميع ذلك من حد السرمقان إلى
شيراز مائة وثمانون ميلا ومنه إلى مدينة السيرجان أربعة وعشرون ميلا.

5 والطريق من شيراز إلى تارم من جروم كرمان من شيراز إلى خان ميم 102
أحد وعشرون ميلا وخان ميم قرية من رستاق الكهركان ومنه إلى مدينة
خورستان أحد وعشرون ميلا ومن خورستان إلى منزل يعرف بالرباط اثنا
عشر ميلا ومنه إلى قرية كرم اثنا عشر ميلا ومن كرم إلى مدينة فسا
المتقدم ذكرها خمسة عشر ميلا ومن فسا إلى طمستان وهي مدينة اثنا عشر
10 ميلا ومن طمستان إلى ناحية الفستجان وهي مدينة ثمانية عشر ميلا ومنها إلى
الدراكان اثنا عشر ميلا ومنها إلى مدينة مريزجان اثنا عشر ميلا وهي مدينة
عامرة كثيرة التجارات عامرة الأسواق حسنة المباني ومنها إلى سنان اثنا
عشر ميلا وهي مدينة عامرة ومنها إلى دارابجرد ثلاثة أميال ومنها إلى رم المهدي
وهي مدينة حسنة بهية المنظر ذات حصن حصين خمسة عشر ميلا ومنها إلى
15 رستاق الرستاق خمسة عشر ميلا ومنها إلى فرج وهي مدينة جليلة كاملة
أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى تارم وهي مدينة اثنان وأربعون ميلا فالجميع
من شيراز إلى تارم مائتان وستة وأربعون ميلا.

P, G, I, A

1 مفازة om. G | خام P, سيف حم IA, سيف حام A سطيف • 2 ومنها إلى السيرجان
سبعة وعشرون ميلا om. GIA | السرمعان I | المتقدم ذكره om. IA • 3 السرمعان A •
4 السيرجان G, الشرجان I • 5 نارم PG, بارم IA | جروم] حدود IA | من شيراز om. G |
خارميم P, حارميم GIA • 6 وخان ميم — أحد وعشرون ميلا om. GIA | الكركمان P •
7 جورسبان P | جور P, جورسيان I • 8 ومنه إلى قرية — خمسة عشر ميلا om. IA | كرم] كير
P, كرا G • 9 طمثان PIA, طسان G | مدينة عامرة G • 10 اثنا — الدراكان ومن طمستان
عشر ميلا om. A | الفسيحان PGI • 11 الدراكان] النازكان PI, الناركان G | مريزجان non
leg. P, بركان GIA • 12 سيان PI, s.p. GA • 13 دارابجرد PI, داربجرد GA | زم I •
15 فرح PI, مرح G • 16 وعشرون] وأربعون G | بارم PGA, دارم I • 17 بارم codd. •

103 وبقي أن نذكر شيئا من مسافات بلاد فارس ومن شيراز إلى كوار ثلاثون ميلا وهي قرية حسنة عامرة وبها معدن طين أخضر كالسلق بل هو أشد خضرة منه وهو شهي للأكل ولا يعدله شيء في ذلك ومن شيراز إلى البيضاء أربعة وعشرون ميلا ومن شيراز إلى توج ستة وتسعون ميلا ومن شيراز إلى خرمة اثنان وأربعون ميلا ومن سيراف إلى نجيرم ستة وثلاثون ميلا 5
ومن روذان إلى أنار أربعة وخمسون ميلا ومن أنار إلى الفهرج خمسة وسبعون ميلا ومن الفهرج إلى مدينة كثة ستة وثلاثون ميلا ومن كثة إلى ميبذ ‹عشرة فراسخ ومن ميبذ› إلى عقدة ثلاثون ميلا ومن عقدة إلى نايين خمسة وسبعون ميلا.

104 ولأرض فارس أربعة رموم وتفسير الرموم محال الأكراد ولكل رم منها قرى ومدن مجتمعة وفيها رئيس من الأكراد التزم درك النوائب الكائنة في 10
ناحيته وحفظ الطرق حتى لا يصيب أحدا في أرضه مكروه.

105 فمنها رم الحسن بن جيلويه ويسمى الرميجان وهو مما يلي إصبهان ويأخذ طرقا من كورة سابور وطرقا من كورة أرجان فحد منه ينتهي إلى البيضاء وحد منه ينتهي إلى إصبهان وكل ما وقع فيه من المدن والقرى فكأنه من عمل إصبهان ويتاخمهم من عمل إصبهان المازنجان الذين هم من بر شهريار 15
وبعده عن شيراز على اثنين وسبعين ميلا.

106 والرم الثاني منها هو رم الديوان المعروف برم الحسين بن صالح ويسمى

P, G, I, A

1 من بلاد فارس ومن مسافاتها A • 4 بوح P, نوح G, نوح I فرح A • 5 حرمة P, الهيرح G, | انان A | ايان G, انان A | ايان G • 6 سحر A, نحرم G, | صومه I A | حومة G, الفهرج I A • 7 كته G | مبند P, منبر G, مميد I, ممند A | عشرة–ميبذ I. Ḥawqal, 287 • 8 باين P I, s.p. G A | ماثتان وتسعون [خمسة وسبعون G I A • 9 والأرض G | زم semper codd. | مجال P I A • 10 الدرك للنوائب G • 12 خالوية P G I, حالويه A | الرمجان G, الرجان P, الرحان G • 13 ويأخذ–إصبهان om. I A | الرمسحان A | الرميحان I, النايبذحان 15 • النايبذجان A | النابذجان I, الناس حان G, P, سهرنان I A, سمرنان G, شهريار P: | برم 17 • بالحسين [الحسين P •

السوران وهو من كور سابور وحد منه يلي أردشير خرة والثلاثة حدود الباقية منه تنعطف بها كورة سابور وكل ما كان من المدن والقرى في أصقابه فهو منها وأقرب حده إلى شيراز على أحد وعشرين ميلا.

107 والرم الثالث منها هو رم اللوالجان لأحمد بن الليث وهو من كورة أردشير خرة فحد منه يلي البحر ويلي ثلاثة حدوده أردشير وما وقع في أصقابه من 5 المدن والقرى فهو منها وهو من شيراز على ثمانية وأربعين ميلا ⟨وأما رم الكاريان فإن حدا منه إلى سيف بني الصفار⟩ وحد منه إلى المازنجان وحد منه إلى حدود كرمان وحد منه إلى حدود أردشير فحدودها كلها مجتمعة في أردشير خرة.

108 ويزيد هؤلاء الأكراد الذين هم في هذه الرموم على خمسمائة بيت ويخرج من الحي الواحد ألف فارس وأقل من ذلك وأكثرهم ينتجعون في 10 الشتاء والصيف إلى المراعي وكل واحد من أهل هذه الرموم لا يتحول عنها ولا ينتقل منها بل ينتقل جميعهم فيما لهم من النواحي المختصة بهم لا يدخلون أرض غيرهم وحكى ابن دريد أنهم من العرب من ولد كرد بن مرد بن عمرو بن عامر وللأكراد في بلاد فارس أغنام ورماك وإبل وليس لهم خيل عتاق بل أكثرها هجن وفيها بحومة المازنجان خيل عتاق ولها 15 عندهم أثمان غالية لحسن خلقها وكريم خلقها.

109 وبأرض فارس قلاع منيعة وحصون حصينة في جبال شاهقة الذرى لا يقدر أحد من الملوك على فتح شيء منها عنوة البتة فمنها قلعة داكباياه وهي

P, G, I, A

1 كوره G | والحدود الثلاثة GIA • 2 منه] منها IA • 3 أصقابه] أضعافها GI, ضعافة A | وهو من] اللويجان P, اللورمحان G, اللويجان I, اللوبحان A | 4 هو om. G • منه] منها GIA • 5 أضعافه GIA • 6 وهو من] ومن G | وأما—الصفار I. Ḥawqal, 270 • 7 الماريجان PI, المارغان G, المارسحان A • 10 في الصيف والشتاء IA • 11 إلى] om. IA • 14 مرد] مرة codd. | عمر P | بلاد فارس] بلادهم A • 15 الماريجان PI, المارنجان G, المارغان A • 16 عالية GIA • 18 ذاكياباه P, ذاكبانه G, داكاباه IA •

جبال ثلاثة كالأثافي القائمة على رأس كل شعبة منهـا حصن لا يقدر أحد
أن يرقى إليه بنفسه إلا أن يرقى به في شيء من البحر وهي مراصد لآل
عمارة على البحر تقصد إليها المراكب لأنها ترى من بعد في البحر يستدل
بها على فرضات فارس ويذكر أنها من بنيان الجلندى بن كنعان.

110 ومنها قلعة الكاريان وهي على جبل طين وليس لأحد ارتقـاء إليهـا إلا 5
على طريق مثل مدرج النمل حرج.

111 ومنها قلعة اسفنداياذ من كورة إصطخر في أعلى جبل شاهق والارتقـاء
إليها في طريق صعب ثلاثة أميال ولا يقدر أحد على من تحصن فيها وامتنع
بنفسه ومياهها من الأمطار وإنما تؤخذ بالقعود عليها ومنع الميرة عنها.

112 ومنها قلعة اشكنوان وهي من رستاق مايين في نهايـة من العلو وامتنـاع 10
من الصعود إليها وفيها عين ماء جارية.

113 ومنها قلعة جوذرز ومكانها بموضع يعرف بالسويقة من كام فيروز وهي
قلعة لا يبصرها الناظر إليها إلا عن جهد وطريقها صعب وقلعة الجص بناحية
أرجـان وسكانهـا قوم مجوس وتسمى قلعة بندارس وهي قلعة منيعة جدا لا
يستطاع التغلب عليها لامتناع الارتقاء إليها وفيها عين ماء جارية وقلعة ابرج 15
مثلها في المنعة وصعوبة الارتقاء وبها عين ماء جارية.

114 وفي بلاد فارس أنهار كثيرة كبار وأودية صغار تمد الأنهار ونريد الآن
أن نذكر أكثرها حسب ما تبلغه الطاقة وتمكنه الـقوة والحمـد والـقوة للـه
وجميع أنهار فارس تخرج من الجبال المتاخمة لأرض إصبهان وتصب في البحر

P, G, I, A

2 به om. G • 5 الكمان ناں IA • 6 مثل–طريق om. G • 7 اسفيذنّاد P, اسفيدباد I, اسفدلاد A • 9 post: ومنع المنع : G • 10 اسكيوان PIA, اسكوان G | ماسن PIA, ناس G • 12 جوذرز] جودن PG, حردن I, حردون A • 13 الجص] الحصن codd. • 14 الرجان codd. • 15 ابدج P, اندرح G, اندح IA • 18 والقوة om. GIA | لله وحده A •

الفارسي ومياهها كلها عذبة طيبة.

115 فمنها نهر مسن وهذا النهر الخارج من نواحي إصبهان إلى نواحي السردن يجتمع بنهر طاب عند قرية تسمى مسن ولا يزال فاضلها عن حاجتهم جاريا إلى باب أرجان تحت قنطرة ثكان وهي قنطرة بين فارس وخوزستان قليلة النطير وهي تضاهي قنطرة قرطبة الأندلس وهي من عجائب البناء وغريبة 5
ويمر هذا النهر حتى يأتي رستاق ريشهر ثم يقع في البحر عند سينيز.

116 ومن أنهار فارس نهر شيرين ومخرجه من جبل دينان الذي من ناحية بازرنج فيسقي رستاق فرزك والجلادجان ثم يمر فيخترق رستاق ‹—› ثم يمر فيصب في البحر نحو جنابه.

117 وأما نهر الشاذكان فإنه يخرج من بازرنج وجبالها حتى يدخل تنبوك 10
وهو رستاق ثم يمر بخان حماد ويسقي رستاق زيداباذ ونابند والكهركان ثم يمتد إلى دشت الرستقان ثم يدخل البحر.

118 وأما نهر درخيذ فإنه يخرج من الجويخان ‹فيقع في بحيرة درخيذ ونهر الخوبذان فيخرج بالخوبذان› فيسقي نواحيها ثم يمر بأبنوران ثم يصب إلى الجلادجان متفرقا ويتساقط في البحر. 15

P, G, I, A

2 وهذا النهر – مسن om. G | السردان A • 3 يجتمع بنهر طاب IA: وجمعها PG • 4 الرجان codd. | ثكان] بكار PIA, دكار G | ما بين IA | النظر G • 6 روسيهر P, روسهر G, روسهير IA | شينيز P, سنير G, شبر I, non leg. A • 7 سيرين P, سرس G, سيرس I, سوس A | دليان P, ديبان G, دسان IA • 8 بازيج P, s.p. GA, باريح I | فرزك] بدرك P, مدرك G, برزك I, ىررك A | الحلادجان PA, الحلادحان GI | ‹—› P • 9 جنابه] رحابه P, رحاله G, رجانه I, رحانه A • 10 السادكان codd. | بازيج P, باريح G, باريخ I, باريح A | ينوك P, تبوك GA, نبوك I • 11 زيرابرد P, s.p. GIA | ونابند] وثابين P, om. G, s.p. IA | والكركان codd. • 12 دست codd. | الرستقان G, s.p. I, الرسيفان A • 13 درخيذ] ذرجند codd. | الجوران P, الحرران GI, الجويدان A | فيقع – بالخوبذان I. Ḥawqal, 275 • 14 بابنوران A • 15 الجلادحان P, الجنادجان GIA •

119 ونهر رس يخرج من الخمايجان العليا حتى يصير بالزيزيان فيسقط في نهر سابور فيمضي إلى توج فيمضي مارا ببابها ومنها إلى البحر.

120 ومنها نهر اخشين يخرج من خلاق داذين فإذا بلغ الجنقان وقع في نهر توج.

121 ونهر سكان يخرج من رستاق الرويجان من قرية تدعى شاذفزى فيسقي 5
زرعها ثم ينحدر إلى رستاق سياه فيسقيه ومنها إلى كوار فيسقيها ثم يمر إلى قرية سلك وهذا النهر منسوب إلى سلك ثم يقع في البحر وليس في أنهار فارس نهر أكثر عمارة وانتفاعا من هذا النهر لأن ماءه يخرج عنه فيسقي الرساتيق والعمارات.

122 وأما نهر جرشيق فإنه يخرج من رستاق ماصرم ونجيرم فيمر برستاق 10
المشجان حتى يخرج تحت قنطرة عادية تعرف بقنطرة سيول حتى يدخل رستاق جرة فيسقيه ثم إلى رستاق داذين ويقع في نهر اخشين.

123 فأما نهر كر فإنه يخرج من كروان من حد الارد وينسب إلى الكروان وهو من شعب بوان المذكور المشهور ويسقي كام فيروز وينحدر فيسقي

P, G, I, A

1 رس] ورش PGI, ورس A | الجنانجان P, الحماسحان GI, الحماحنان A | بالبرزيان
P, بالمورنان G, بالبوزنان I, بالنوران A • 2 لوح P, s.p. GIA | ليمفي om. GA |
البحر] البحيرة PA, الحيره GI • 3 ومنها إلى نهر GA | احسين P, s.p. G, احسن I,
اخس A | داذين] وادين PI, s.p. GA | الحيفان P, s.p. G, الجيفان IA • 4 لوح PG,
s.p. I • 5 الروسحان G, اللولحان A | ندعي I, يسمى A | سارلزى PA, سارمرى GI •
6 سياه om. G | ومنه GIA | كوار] بوان PGA, نوان I • 7 إسك P, اشك GIA |
إلى سك — وهذا النهر om. A • 10 جرشيق] بوسيق P, بوسن G, نوسين I, يوسين A | ماسرم
GIA | ونجيرم s.p. G, ونحريم I, om. A • 11 المستجار PIA, s.p. G | سبول P •
12 حوه I, جره A | دادين P, s.p. G, دارين I, داردن A | احسين PG, اخسين I,
احس A • 13 الازد PG | النكروان PIA, السكروان G • 14 وينحدر فيسقي قرية
om. IA •

قرية راجرد وكاسكان والطسوج فينتهي إلى بحيرة البختكان.

124 وأما نهر فرواب فإنه يخرج من الجوبرقان ويعرف بفرواب فيخرج على باب إصطخر تحت قنطرة خراسان حتى يسقط في ناحية الكر.

125 ونهر برزة يخرج من ناحية دارجان سياه فيسقي رستاق الخنيفغان وجور حتى يخترق رستاق أردشير خره ثم يقع في البحر. 5

126 وبأرض فارس من الأودية الصغار كثير أضربنا الآن عن ذكرها خوفا من السآمة والملل وبالله التوفيق.

127 وبأرض فارس بحيرات كثيرة عليها عمارات وقرى مسكونة ومزارع ومستغلات فنذكر منها أكبرها قطرا وأكثرها عمارة وخيرا فمنها بحيرة البختكان التي يقع فيها نهر كر وهي بناحية خفرز وتتصل إلى قرب صاهك 10 كرمان وطولها يكون نحو ستين ميلا وعرضها في أماكن ستة أميال وأكثر من ذلك وهي ملحة الماء وتعقد أطرافها في سمائم الصيف ملحا كثيرا يتصرف به وحواليها رساتيق وقرى وعمارات متصلة ويتصل طرفها بكورة إصطخر.

128 ومن البحيرات الفارسية بحيرة بدشت أرزن من كورة سابور وطولها نحو ثلاثين ميلا وماؤها عذب ويجف أكثرها في سمائم الصيف وحميم 15 القيظ حتى لا يبقى منها إلا الشيء اليسير وربما امتلأت فكان عمقها نحو ست قيم وأقل وأكثر وفيها زوارق كثيرة يصاد فيها السمك العجيب الكثير

P, G, I, A

1 وبجرد PGI, s.p. A | والسطوح PIA, non leg. G | البختكان] انجيكان PI, اسحيكان GA • 2 فرواب] مراب G | الجوبرقان] الجوبزقان PI, الحويرقان A, non leg. G • 4 برزة] تيروه P, تروه G, نره I, سر A | ناحية] om. A | دارجان سياه] دارجان شاه I, دارحان شاه A, non leg. G | الخنيفغان] الحيففان P, s.p. G, الحسفان I, الحنفان A • 7 وبالله التوفيق] om. GIA • 10 البختكان] حنكان PI, حكان G, حمكان A | خفرز] حفر PGI, حفر A | صاهك] om. G • 12 سمائم] ايام P: سمائم cett. • 14 بدشت ارزن] بدست اردن codd. • 15 وحميم] وجميع IA • 16 القيظ] القيط G | فكان] مكان G • 17 وأقل] om. G •

العدد الكبير القدر وعامة سموكها تحمل إلى شيراز وتشف كثرتها على ما يحتاج إليه.

129 وبحيرة مور من كورة سابور بموضع يعرف بكازرون وطولها نحو من ثلاثين ميلا وتتصل إلى قرب مورق وماؤها ملح وفيها زوارق وعامة الساكنين بها يتصيدون السمك ويسيرون به إلى تلك الأقطار المدانية المجاورة 5 لها.

130 وأما بحيرة الجنكان فماؤها ملح وطولها ستة وثلاثون ميلا ويرتفع منها ملح كثير وبها مصايد للسمك ومعايش وحولها قرى الكهرجان وهي من أردشير خرة وأولها من شيراز على ستة أميال وآخرها حد الخوزستان.

131 وبحيرة الباسفرية التي عليها دير الباسفرية طولها نحو من أربعة وعشرين 10 ميلا وماؤها ملح وسمكها كثير ومع أطرافها آجام كثيرة فيها قصب وبردي وحلفاء وغير ذلك مما ينتفع به أهل تلك النواحي وهي من إصطخر متاخمة للمزرقان من رستاق هزار وبها من البرك والمناقع كثير ولا حاجة بنا إلى ذكرها.

132 وبجميع أرض فارس وفي كل مكان منها بيوت نيران وهي كثيرة 15 يفضلون بعضها على بعض فمنها بيت الكاريان وهو بيت معظم لناره موقده مذ ألف سنة ونيف ومنها بيت نار بجرة وهي منسوبة إلى دارا بن دارا وهو بيت معظم عند الفرس وبه يقسمون وهي أعظم أيمانهم التي يحلفون

P, G, I, A

1 وسف GA | كثرتها om. IA • 3 مور] كور codd. | بكارون G • 4 مورين I, الطهرجان 8 • A الحكان PG, الجنكان 7 • G ويصيرون | G أهلها] الساكنين بها 5 • A موربن ومن]وهي من 12 • A الناقرية I, التاصرية G, الناسفرية P, التاسعريه 10 • IA الطهرجار PG, الكارون GA • الكارون PI, الكاررون 16 • GA والبقايع]والمناقع | s.p. GIA للمزرقان 13 • G داروبه].alt دارا | A داربجرد I, داربحرد G, ناربحره | A وازيد I, وزايد :PG وليف 17 om. G • وهي أعظم—جور (425_1) | G يقسون به | A وبها | om. G معظم 18 • codd.

بها وبحقها ومنها بيت بارين وموضعها عند بركة جور ومنها بيت نار عند
باب سابور وتعرف بسيوخشين ومنها بيت نار آخر على باب سابور أيضا
ومحاذيا لباب ساسان ويسمى بجنبذ كاوسن ومنها بيت نار بكازرون أيضا
وهو معظم عندهم ومنها بيت شيراز وهو كبير عند أهله معظم يقسمون
به ومنها بيت نار يسمى بهرمزد وعلى مقربة من شيراز بالقرية المعروفة 5
بالسوكان وهو على شرف عال وأهل شيراز يرونه من قطرهم وقرية
السوكان في شمال شيراز وعن يسار طريق يزد الآخذ إلى خراسان وبينها
وبين شيراز نحو ميل وكان بأرض فارس بيوت نيران كثيرة تعطلت برجوع
أكثر الفرس إلى دين الإسلام وبقي أكثر أماكنها إلى الآن بلاقع.

133 وأرض فارس مربعة الطول والعرض وطولها أربعمائة وخمسون ميلا في 10
أربعمائة وخمسين ميلا وأرض فارس مستوية على خط من لدن أرجان إلى
النوبنجان إلى كازرون إلى جرة ثم تمتد على الرموم ودارابجرد إلى فرج
وتارم فما كان مما يلي الجنوب فجروم وما كان مما يلي الشمال فصرود.

134 ويقع في جرومها أرجان والنوبنجان ومهروبان وسينيز وجنابة وتوج

P, G, I, A

1 وبحقها om. I A | مادين P I, وادس A | على إعند G • 2 وتعرف — سابور om. G | ومنها بيت نار آخر — بجنبذ كاوسن om. I A | وآخر أيضا G • بسير خسين P, بسير حسين I A | كبير عند om. G | وهو معظم عندهم 4 • A بكارون G, بكارزون | G كلوس P, بجنبل كلولس 3 | بالقرية — نحو ميل om. | G A نهرمرد P I, نهرمز I A | وهو [ومنها 5 • G ببيت [أهله معظم | [وعن | A التيركان P I, التيزكان 7 • P I A سيراف | I A بالنيركان P, بالنيزكان [بالسوكان 6 • G أهل فارس [أكثر — بلاقع 9 • I A يوم [نحو 8 • I A وبينه | A برد P I, برد | I A وعلى أرجان إلى 11 • om. I A في أربعمائة وخمسين ميلا 10 • G للاسلام وأكثر أماكنها حراب الآن | كارون | A النويندحان I, النوسدحان P, النوبيذجان 12 • P I A الرجان | om. G النوبنجان إلى | I A نوح P, توح [فرج | A ودارىجرد I, ودرابحرد P, وذاربجرد | I A يمتد | I كاررون G, | 13 وبارم P, وبارم I A | الجنوب I. Ḥawqal, 287: المغرب codd. | الشمال I. Ḥawqal, 287: المشرق codd. • 14 الرجال codd. | (426و) والنوبنجان — وخيم فاسد om. G | والنوبيدحان P, والنوسذحان I, والنوبيدجان A | ومهرويان P I A •

ودشت الرستقان وجرة وداذين ومور وكازرون ودشت بارين وجينزير
ودشت البوشقان ورم اللواجان وكير وكبرين وابزر وسميران وخمايجان
وكران وسيراف ونجيرم وحصن ‹ابن› عمارة وما في أضعاف ذلك.

135 ويقع في الصرود إصطخر والبيضاء ومايين وابرج وكام فيروز وكرد
وخلار وسروستان والاوسبنجان والارد والرون وصرام وبازرنج والسردن 5
والخرمة والنيريز والماشكانات والايج والاصطهبانات وبرم ورهنان وبوان
وطرخيشان والجوبرقان واقليد والسرمق وابرقويه ويزد وجارين ونايين وما
في أضعاف ذلك من البلاد وهواء بلاد الصرود صحيح معتدل وهواء الجروم
وخيم فاسد وفيما ذكرناه من أخبار فارس كفاية لذوي التفهم والدراية.

136 وبهذا الجزء من بلاد كرمان مدينة هرمز والمنوجان وقرية سوروا على 10
البحر وجبال البلوص وسنذكر أرض كرمان بذاتها وجميع بلادها على التقصي
عند ذكرنا ما في الصورة التي تأتي بعد هذا إن شاء الله تعالى.

نجز الجزء السادس من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء السابع منه
إن شاء الله.

P, G, I, A

1 (I الرسعان) ودست الرمقان P I A | ودارس P I A | ونو .P ومو I A | ودست بارين ,P | ودست مارس I A | وجيبرين s.p. I A • 2 ودست الموسيقان P, om. I A | وزم اللواحان P I A | وكبرين [وكبرين P, وكيرين I, وكبروس A | وابرد P, وابود I, وابوذ A | وخانجان ,P • وحامعان I A • 3 وكوان P I A • 4 ومايين om. A | وايدح P, والدح I, واىدح A • والاسعان I, والاوسيجان P, والاوسبجان A | وسروسين PI, وسروسس A | ودجلان PI, وحلان 5 • وبازربج P, s.p. I A | والرور I A | والزرز P, [و'اروں A | والاردد PI, والازد A | والانح P, | I والمسكامات P A, والمسكالات | s.p. A, I والبرين P, والبرس | P I A والحومة 6 • وبارم P I A | والاصبهدلات A, والاصهيدمات I, والاصهنديات P | والانح A, والامح I, | والحربوتان A, والحرومان I, والجوبزقان P | وطرحان A, وطرخسان I, وطرخشان P 7 | وحان P, وخان [وجارين | وبرد A, وىرد I, وبزد P | وابرقوبه A, وابرقويه I, وابرقوية P, | الموتحان P I A | om. G مدينة ـ كرمان 10 • وبالس A, وماىس I, وفانين P | ورجان A, I, | نجز ـ 13 • وهو المعين بفضله I A, om. G, تعالى | الآتية [التي تأتي I A • 12 سورا P I A • وهنا انقضى ذكر ما تضمنه الجزء السادس من الإقليم الثالث I A • P: om. G, إن شاء الله

الجزء السابع

Sectio septima

1 إن الذي تضمن هذا الجزء السابع من الإقليم الثالث في حصة من البلاد
المعمورة كورة إصطخر ومدنها مثل كثة وميبذ ونـايين والفهرج والروذان
على أنها كانت فيما يذكر من أعمال كرمان فقلبت في دواوين فارس وامتداد
هذه الناحية نحو مائة وثمانين ميلا ومن مدنها ابرقويه واقليد والسرمق والجوبرقان
ومشكان والارجمان وبرم ومدينة عبد الرحمن ومهرزنجـان وصاهـك الكبرى 5
وهراة والأذركان والخيرة وابرج وخرمة والسرداب وكين وبجة وكرد واللورجان.

2 وفي هذا الجزء أيضا يتصل بجنوب هذه البلاد بلاد كرمـان وفيهـا من
المدن المنوجان ورويست وولاشجرد والخبروقـان والروذان ورستاق الرستاق

P, G, I, A

1 من الإقليم الثالث om. P G I • 2 كثة P, كيه G, كية I A | وميمنيد P, وميد G I, وممتد A | ونابين P, وناس G, ونابن I, ونابس A | والمهرج P, والمعرج G, والمهرح I A | والرّوذّان P, والرودا G, والروذان A • 4 ابرْقويْه P, ارموله G, ابرقويه I, ابرقوله A | والسّرمق P I, om. G, والمومر (?) A | والجويزقان P, والحومرمان G, والجورمان I, والحورقان A • 5 ومسكان P I, ومبسكان G, وسكان A | والارجمان P: والارحمان G A, والارجبان I | وبرْم P, om. G | ومدينة G: مدينة cett. | ومهْرِيزجان P, ومهررحان G, ومهرزجان I, مهررحان A | وصاهك P | الكفري G • 6 وهرّاه P, ومهراه G, ومهراة I A | والاركان P, والاركان G I A | post والاذركان : والاركان والارح ومهراة I A | والحيره P, والحره G I, والحمره A | وايرح P, واترح G, om. I A | وحوْمة P, وحومة G, وحومه I A | [والسرداب والسّرْدّان P, والسردان G I A | [وكمين وكبير P A, وكر G I | وبجّة P, ولجة G, وبحه I A | واللورحان G I • 8 [المنوجان المرتجان P, المرسحان G A, المرتحان I | ورويست P, ووردست G I A | وولاسّجرْد P, om. G, وولاسحرْد I, ولاسحود A | دَسَتْ...: P, coll. 440_{12} | والجرْزقان P, om. G, والحررقاں I, والحزرقان A | والروْذان P, والرويدان G, والروذان I, والرودان A | ورُسْتَاق الرسْتَاق P •

والسيرجان وبردسير وزرند وماهان وخبيص وخناب وجيرفت وهرمز وسوروا
وقفيز والريقان وبم والفهرج ونرماشير وسبيج وكل هذه مدن كرمان.

3 ويتصل بكلتا الناحيتين من أرض فارس وأرض كرمان في جهة الشرق
المفازة العظيمة التي ليس في معمور الأرض مثلها وفيها جمل قرى وبضفاتها
مدن سنأتي بذكرها في موضعها ويتصل بهذه المفازة أكثر أرض سجستان 5
وفيها من المدن المشهورة مدينة زرنج والطاق والقرنين وخواش وسروان
وبست والزالقان وبنجواي واسفنجاي وسيوي وبشلنك وبغنين وجزة وفره
ودزة ودزق وقلائي وكركوية وهيشوم وباشورد.

4 ويتصل بهذه المدن من جهة الشمال من بلاد خراسان قطعة فيها بعض
بلاد خراسان المعمورة المشهورة منها قاين وزوزن وسلومك وينابذ ومالن 10

P, G, I, A

1 والسيرجان :G والشيرجان PIA | وبردسير non bene leg. P, وبودسير G, ورْدشير I,
وبردشير A | وزَرّنْد P, om. G, وزربد I, وزربد A |. وماهَان P, ومَاها G | وحبيص
GIA | وجنّاب PIA, وحاب G | وجيرّفت P, وحرف G, وحيرفت IA | وهرْمز P,
وهومن G, وهرمر I | وشوره PGI, وسورة A • 2 وقفيز :I ولقيز P, وهر G, وهفر A |
والر،فان P, الرومان G, والرمان I, والرماق A | وبّم P, وفم G, وهم IA | والفهرج :I والمهْرج P,
والميرح G, والمقرح A | وبَرْماسير P, ورمَاشين GI, وبرناسن A | وسبيج [وبسْنيح P, وسنح
GA, وبستح I • 3 بكلتا] بهذين I, بهاتين A | وأرض] وأكثر A • 5 post موضعها :
إن شاء الله G, باذن الله تعالى A | سَجِسْتان P, سَجسْتان G, سجِستان I • 6 زَرّنج P,
وربح G, لدلح I, زرلح A | والطاق–وسيوي om. A | والطّاق P | والفرس PIA, والعرس
G | وخواش non bene leg. P, وحواس GIA | وسرْوان I • 7 وسبْت PI, وست G,
وست A | والرالبان P, الراسان G, والريقان I, والرالمان A | وبنْجواى PI, om. G,
وسحواني A | واسفنجاي om. G | وسيوري :I وتيرى P, وتنهد G, om. A | [وبشانك وشبك
PG, وبشنط I, وسنك A | وبَغنِين P, وبغتين G, وبغين I, ولمس A | وحره G, وجره IA |
وقرّة P • 8 ودّره P, ودره cett. | ودرّق P, ودرق GIA | وبلاق G | وبلاى I, وبلاى
A | وكرْكويه PI, وكركريه G, وكركوبه A | وهيْشوم P, وهيشوم G | post هيشوم :
واسلحاني وسحواني والرالمان وست وسروان وحواش والفرس والطاق A | وباشورّد P, وباشورد
I, وباسرودة A • 9 المدن om. I, المفازة A • 10 قائين P, عاسن G, قاينن I, قانس A |
وزوزان PA, ورروران G وزُورّان I, | [وسلومك وسوامك PIA, وسامك G | [وينابذ وبيانذ
P, om. G, وبيالد I, وبالد A •

والواديقان وسرخس وبوزنجان وبها من بلاد قوهستان باشين وكرين وطبس
وخاسكين وبشتاذران وكل هذه البلاد المذكورة نريد أن نذكرها بلدا بلدا
وقطرا قطرا على ما هي عليه من الصفات المختلفة والكور المؤتلفة والأقاليم
والرساتيق حسب ما جرت به عادتنا فيما سلف قبل هذا بحول الله تعالى
وحسن معونته وتوفيقه. 5

5 فنقول إن كورة إصطخر من أرض فارس أعظم كورها وأكثرها بلادا
وأوسعها عمارة وأكثرها جهات وأزكاها غلات ومدينة إصطخر هي كما قدمنا
ذكرها أكبر هذه البلاد قطرا وأكثرها عمارة وخلقا ومنها إلى ابرقويه ستة وتسعون
ميلا ومدينة ابرقويه مدينة حصينة خصيبة كثيرة العامر مقصودة بالتجارات
عليها سور تراب والغالب على أبنيتها لبن الطين وليس بها ماء جار ولا حولها 10
شيء من الشجر ولا عمارة بما استدار بها لكن بها مزارع الحنطة والحبوب
وأسعارها رخيصة وبقرب ابرقويه تلال رمال وجبال عظام طولها أكثر من
ميلين وبين إصطخر وابرقويه مدينة بجة وهي متوسطة بين إصطخر وابرقويه
وهي مدينة صغيرة عامرة ولها رستاق يسمى الأرد كثير العمارة والقرى.

6 ومن ابرقويه إلى كثة مائة وثلاثة وعشرون ميلا وكثة هي مدينة جليلة 15

P, G, I, A

1 والواذلعان G, والواديان A | وسرحس G, وسرخسْ I | وبُوزنجان P, وبورنحان G,
وبوريحان I, وابوريحان A | باشِين P, باسين G | وكَرِين P, وكرن A | وطَبَيّن P,
وطس G, وطبنين IA • 2 وخاسِكين P, وخاسكن G, وحاسكين IA | وبستادنان P,
وستادران GI, وبستادران A • 4 تعالى om. P • 5 وتوفيقه om. GIA • 7 هي كما قدمنا
ذكرها] وهي (كما وصفنا GI) كما ذكرنا من أعظم فارس GIA • 8 إبرْقويْه PI, ارموته G •
9 ومدينة ابرقويه] وهي GIA | خصيبة om. IA • 10 ولا حولها شيء من الشجر om. IA •
12 وبقرب ابرقويه] وبقربها G | تلال :P تاول GIA | رَمال P, ورمال G • 13 وإبرْقوبه
وارمونه PI, وابرقويه | IA لحه G, لجه P, بَجَةْ | A وارقوبه I, وارقويه G. وارموله P,
15 ابرقَوْيه I • الازد P, الازْدّ | IA مدينة om. | GIA وهي om. 14 • A وارقوبه G,
هي | A وكنه GI, وكه P, وكَثه | IA كيه G, كه P, كَثه | A ابرقوله G, ارموله P,
om. GIA •

عامرة آهلة كثيرة التجارات متصلة العمارات على طرف المفازة لها طيب
هواء البرية وصحته وهي من أخصب البلاد وأكثرها أرزاقا ولها رستاق
يشتمل على ربض والغالب على أبنيتها لبن الطين ولها مدينة محصنة بحصن
وللحصن بابان من حديد يسمى أحدهما باب اندور والباب الثاني باب المسجد
5 وإنما سمي بباب المسجد لقربه من المسجد الجامع وجامعها في الربض ومياهها
من القنوات لا نهر لها وماء قنواتها يأتي من ناحية القلعة غربا وبينهما ثمانية
عشر ميلا وعلى قرب من هذا الحصن قرية تعرف بدنج وفيها معدن الآنك
ومنها يتجهز به إلى سائر الأقطار وهذه القرية نزهة جدا ولهذه المدينة المقدم
ذكرها رساتيق ممتدة عريضة خصيبة وهي ورساتيقها كثيرة الشجر طيبة الثمر
10 وربما كثرت فيجفف أكثرها ويحمل إلى سائر الأقطار والأكثر إلى أرض
إصبهان وما جاورها وجبالها كثيرة الشجر والنبات وخارج المدينة ربض
يشتمل على أبنية وأسواق قائمة العمارة وأهلها متأدبون طالبون للعلوم.

7 ومن كثة إلى يزد شرقا ثلاثون ميلا ومدينة يزد مدينة متوسطة المقدار
رخيصة الأسعار عامرة والجيرة بينها وبين يزد أربعة وعشرون ميلا والجيرة
15 موضع فيه قباب وعين ماء عليها أصول شجر تين ومنها تأخذ الطريق إلى
خراسان وهي على رأس المفازة.

8 ومن مدينة كثة إلى عقدة ثلاثون ميلا وعقدة مدينة صغيرة عامرة قائمة

P, G, I, A

1 متدلة] فاضلة A • 2 البرية om. G | وصحته om. G, والصحة A • 4 أندُور PI
| والباب om. GIA • 5 بباب] باب G • 6 تأتي G • 7 بدَنج P, بدلح G, بدسح I,
مدلح A • 8 ومنها] منها G | سائر] كثير من GI | (10) وهذه — إلى سائر الأقطار om. A •
12 وأسواق] وأبنية I, om. A | العمارات IA • 13 كه I, كنه A | يزد] بُرْد P, برد
cett. | متوسطة om. A • 14 والجيزة P, والحيرة cett. | برد codd. • 15 عليها] على A |
17 post ميلا : ومدينة برد متوسطة المقدار رخيصة الأسعار عامرة والحيرة بينها وبين GIA • ياخذ
rep. A • برد أربعة وعشرون ميلا

الأسواق وأهلها مياسير وكرد تتاخم ابرقويه وهي أكبر من ابرقويه وبنيانها
كبناء ابرقويه بلبن الطين وفيها خصب ورخص أسعار.

9 ومن عقدة إلى نايين خمسة وسبعون ميلا ونايين مدينة حسنة ذات سور
من طين ولها أسواق ومتاجر وأموال متصرفة ومن نايين إلى إصبهان ثمانية
وسبعون ميلا. 5

10 ومن كثة إلى الفهرج في جهة الجنوب خمسة عشر ميلا والفهرج مدينة
صغيرة متحضرة لها سوق عامرة وأهلها أكياس ومن الفهرج إلى أنار وهي
مدينة صغيرة لا سور لها خمسة وسبعون ميلا ومن أنار إلى الروذان أربعة
وخمسون ميلا وكذلك من قرية أنار إلى المريزجان مرحلة خفيفة وهي متاخمة
للمفازة وهي حصينة كثيرة الأهل وبها أجناد وأعمال وجبايات. 10

11 والروذان مدينة كبيرة كثيرة الخيرات متصلة العمارات لها أسواق
ومكاسب وأهلها مياسير ولها رستاق عامر ممتد فيه من المنابر كثير والروذان
في ذاتها قريبة من ابرقويه في الشبه وقدر الكبر وحسن المباني.

12 وأما مدينة خرمة فقريبة الشبه من ابرقويه كبرا وعمارة وتصرف تجارات
ومنها إلى مدينة شيراز ستة وثلاثون ميلا ولمدينة خرمة رستاق يعرف بالطسوج 15
وكذلك مدينة ميبذ واحدة من كورة كثة وكذلك مدينة نايين والفهرج اللتين

P, G, I, A

كبنيان :P كبناء 2 • om. A وهي أكبر من ابرقويه | om. G ابرقويه — من ابرقويه 1
.non leg ونايين | A نانس ,I مايين ,G باس ,P بايين 3 • A واسمار وخصب [خصب | G I A
والفَهْرج | I المهرح ,P G A المهرج [الفهرج 6 • A نانس ,I مايين ,G بايبس 4 • G ونابن ,P
• .codd ابان [انار | om. G متحضرة — صغيرة 7 • A والمهرج ,I واللهرح ,G والمهرح ,P
[المريزجان | .codd ابان 9 • G I A الوردان | .codd ابان | om. G خمسة وسبعون ميلا 8
| G والوردان 11 • G خصية 10 • I المورحان ,G A المورجان ,P^ms الموبرجان ,P الشيرجان
في | I افرقويه ,G ارمونه | om. A من 13 • G والوردان | A فيها 12 • om. A كبيرة
حوْمة | om. G شيراز 15 • G ابرقوله | P G حومة [خرمة 14 • om. I A الشبه — أبرقويه
ممد ,P مَتْبِيد [ميبد 16 • non leg. I ,G A السطوح ,P بالطسّوح | A جرمه ,G I حومه ,P
• G I A والفهرح | G A ناس ,P I باس [نايين | om. I A واحدة | A مسد ,G I

قدمنا ذكرهما فهذه البلاد الأربعة كورة واحدة وليس في جميع النواحي
ناحية بها أربعة منابر غير هذه الناحية.

13 ومما يجاور ابرقويه مدينة اقليد والسرمق مدينة خصيبة جليلة رخيصة
الأسعار كثيرة الأشجار عامرة القطر كثيرة التجارات قائمة الأسواق ولها
رستاق واسع كثير الزراعات خصيب والجوبرقان رستاق كبير ومدينة مشكان 5
وهي مدينة متوسطة المقدار خصيبة أسواقها عامرة وأحوالها حسنة.

14 ومن مدن كورة إصطخر مدينة صاهك وهي مدينة لها سور تراب
وهي عامرة وأهلها يتجولون ويسافرون وأموالهم كثيرة وأحوالهم صالحة
ومنها إلى شيراز مائة وثمانية وثلاثون ميلا وصاهك على الطريق بين شيراز
وكرمان ومن صاهك أيضا إلى السيرجان من كرمان تسعون ميلا وكذلك من 10
شيراز إلى السيرجان على صاهك مائتان وثمانية وعشرون ميلا.

15 وأما مدينة البيضاء فهي مدينة كبيرة لها حصن وربض عامر وهي أكبر
مدن كورة إصطخر وإنما سميت البيضاء لأن قلعتها بيضاء يرى بياضها من
بعد واسمها بالفارسية نسايك وهي في الكبر تضاهي إصطخر وبناؤها من
طين ولها حروث متشعبة وخصب زايد وأكثر ميرة شيراز منها وأهلها 15
مياسير وزيهم زي العراقيين في اللباس والعمائم ومن البيضاء إلى شيراز أربعة
وعشرون ميلا.

P, G, I, A

بها 2 • rep. I A وكذلك مدينة (A ومدينة) تميد — مدينة نايين (431,16) : كورة واحدة post 1
om. G I A واسع | G رساتق 5 • A جليلة حصينة | G افلند P, اقلند | G ابرمونه 3 • om. G
بشكان I, تشكان P G, مسكان | A والجوزطن I, والجورقان G, والحورمان P, والجرزقان |
| I A وصاهك [ومن صاهك 10 • om. A على الطريق — ومن صاهك 9 • om. G تراب 7 • A
G, السرجان P I, الشيرجان 11 • G سيراز | A السيوجان G, السرجان P I, الشيرجان
P I A, اشابك 14 • om. I A كورة 13 • A حسنة [كبيرة 12 • I A مابة | A السيوجان
• G سيراز 15 • G لسابك .

16 والأرجمان مدينة ولها رستاق متسع الطنب يسمى المريرجان.

17 وأما إقليم السرداب وحومتها وكمين فلهما منبران وجماعات وعمارات.

18 ومدينة بجة لها رستاق يسمى الأرد وهي مدينة صغيرة ومثلها في القدر
مدينة كرد وهي متحضرة ولها منبر ولها رستاق صغير وأما مدينة اللورجان
فهي صغيرة حسنة ورستاقها السردن فهذه جملة ما في كورة إصطخر من 5
أرض فارس ويتصل بها بأرض كرمان.

19 وأرض كرمان متوسطة بين أرض فارس وأرض مكران وأعظم مدنها
السيرجان والسيرجان ينزلها العمال والولاة وبها الدواوين وعليها سور تراب
حصين وأبنيتها بشتى حجر لقلة الخشب بها وبها أسواق كثيرة عامرة بالناس
وبها مياسير ذوو أموال كثيرة وأحوال حسنة وشرب أهلها من الآبار 10
وهي أكبر مدينة بكرمان وفي أهلها عفة وخير ظاهر وفي تجارتهم
حسن معاملة وانقياد ورجوع إلى الحقائق وفيهم نزاهة عن كثير من
أخلاق السوقة والفعلة بسائر البلاد ومنها إلى جيرفت ست مراحل
والطريق على باختة.

20 ومدينة جيرفت كبيرة طولها نحو ميلين وهي ممدنة آهلة عامرة ولها 15
غلات وزروع كثيرة وزروعهم على السقي وماؤهم الذي يسقون به
ويشربون منه هو من واديها المسمى هري روذ وهو نهر صغير شديد

P, G, I, A

1 والارْجيمّان P, والأرحان G, والارْجيمان IA | المِزيْرجّان P, المربدحان G, المريرجان
2 السرداب] السّردان P, المردان G, السودان IA | وحرسها G | وكمين] A المريرحان I,
الازد P, الازْد A: الارد | A لجه I, بجه G, لحه P, بُجه 3 • A وكبر G, وكبرها PI, وكبير
السردن | IA ورستاق السوداں 5 • G اللورحان P, الأورجان | om. A ولها منبر 4 • GI
وأنيتها هي حجر G, وأبنيتها حجر 9 • codd. الشيرجاں 8 • G أرض] بأرض 6 • om. G
• G حرفت PIA, حيرقت 13 • I حامد G, om. ظاهر | A بكوان] بكرمان 11 • A
• A ممدة | IA وحيرقت G, وحرفت P, ومدينة جيرقت 15 • GIA لاحيه P, ناحمه] باختة 14
• IA مرى رود G, رود P, مري رُوذ | GIA يشربون مه ويسقون به 17

الجـري له وجبـة وخرخرة زائـدة وجريه على الصـخور لا يسـتطيع أحد
أن يجوزه راكبا بل يجوزه الجائز له على رجليـه لـكـثرة أحجاره وملاستها
ومقدار مائه ما يدور به خمسون رحى ويقرب من مدينة جيرفت جبل يعرف
بالميزان وفيه جنات لها فواكه جمة وفواكه جيرفت وحطبهـا أكـثره يجلب
من هذا الجبل إليها ومن موضع يعرف بدرفارد وبجيرفت من الفواكه ما 5
يجلب إليها من الصرود والجروم كالبلح والرطب والجوز والأترج والأعناب
والقصب الحلو ولأهلها زي حسن وعيش خصيـب وبهـا متـاجر خراسـان
وسجستان وتجلب إليها الخيرات والبضائع والتجارات وهي مدينة حسنة كاملة
من كل شيء وبسائر جروم جيرفت التمر مائة منه بدرهمين ولهم في تمرهم
سيرة حسنة وهي أنهم لا يرفعون منه ما تسقطه الريح وأن السابلة يأخذونه 10
دون أربابه.

21 ومن مدن كرمان مدينة بيمند وبينها وبين السيرجان خمسة عشر ميلا وهي
مدينة متوسطة متحضرة لها سوق نافقة وفواكه تجلب إليها من بساتينها وجناتها
وبها عيون وماء كثير ومن مدن كرمان مدينـة بـاختة وهي صغيرة حسنـة
صالحة العمارة ولها أسواق وبها صناعات ومنها إلى السيرجان شمالا مائة ميل 15
وميلان ومنها إلى جيرفت جنوبا ستون ميلا وبجنوب باختة مدينة خبر وهي
مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى جيرفت اثنان وسبعون ميلا ومنها إلى باختة

P, G, I, A

1 الصخر GIA • 3 جيرّقت P, s.p. G, جيرقت IA • 4 بالميزّان PI, بالميران G,
بالميزان A • 5 بورْد فَارذ P, بوْرفارد I, برزفازيد A | وبجيِرّقت P, s.p. GA, ومحرقت I •
9 وبسائر — بدرهمين om. G | [وبسائر جروم (A جودم) والتي بسائر جروم IA | التمر om.
IA | بدرهم A • 10 يسقطها A | السائل والسائلة I, السائلة A | يأخذه A • 12 ميِمند P,
ميد GI, ممد A • 14 وماء] ماء A | باختة] نَاجِية P, ناحيه GI, ناحيه A | صغيرة] مدينة
A • 15 العمارات GIA • 16 وميلان om. G | جيرقت PIA, خيرقت G | جنوبا ستون ميلا]
اثنان وسبعون ميلا A | ناجية codd. | خبر] خبير P, خير GIA | وهي] وناجية I, وناحيه A •
17 ناجية codd. •

ثمانية عشر ميلا وهي مدينة جليلة الزراعات والأشياء إليها تجلب من المدن.

22 ومن المدن التي بين جيرفت والفهرج مدينة هرمز الملك المسماة في هذا الوقت قرية الجوز وهي كانت مدينة هرمز وفيها كانت مملكته إلى أن هلك وانفصل الملك عنها إلى السيرجان فهرمز الآن صغيرة وساكنوها من أهلها وأخلاط من الناس وهي مدينة حسنة الداخل والخارج كثيرة المياه وبها أسواق وتجارات بقدرها وبينها وبين جيرفت غربا مرحلة ومنها إلى مدينة بم مرحلة. 5

23 ومدينة بم مدينة كبيرة ذات أسواق عامرة وأموال كثيرة ولها نخل وكروم وقرى كثيرة وهي أصح هواء من جيرفت ولها قلعة منيعة حصينة مشهورة بالتحصين مذكورة في جميع بلاد كرمان وفي أهلها تجار مياسير وبها صناعات قائمة وطرز منصوبة لعمل ثياب القطن الحسنة يصنع بها منها المتاع الكثير ويتجهز به إلى سائر الأقطار وكذلك تصنع عندهم الطيالسة الفاخرة المقورة التي يساوي الطيلسان الرفيع منها ثلاثين دينارا فما فوقها وما تحتها ويتجهز بها التجار إلى سائر الأرض من العراقات والشامات وديار مصر وكذلك يصنع بها من العمائم الرفيعة كل شيء بديع وثيابهم حسنة الصنعة ثابتة الأصول تبقى مع الدهر ولا تفنى إلا بعد مدد وأزمان طويلة والملوك يتنافسون في ثيابها وجيد متاعها ويقتنونه ادخارا في خزائنهم. 10 15

24 ومن بم إلى جيرفت مرحلتان كبيرتان وهما ستون ميلا ومن بم إلى نرماشير مرحلة ونرماشير مدينة متوسطة على قارعة المفازة وهي مدينة فيها

P, G, I, A

1 جلب PIA | من المدن om. PIA • 2 جيرقت PGI, حيرفت A | الملك om. IA • 4 الملك om. G • 7 بَم P • 8 عامرة] وعمارات IA • 12 يصنع GA • 13 المقورة om. G • 14 به GIA • 16 إلا – طويلة] إلا بعد مدة طويلة وازمان IA | وما تحتها] وتحتها GIA • 17 يقتنونه] وهم يقتنونه GIA • 18 بَم P | جيرفت codd. • 19 بِرْماشين PIA, متباعدة IA • ومدينة ترماشين G, وبرْمَاسير P, وبرماشين IA | برماسير G

أسواق وعمارة وتجارات داخلة وخارجة.

25 ومن مدن كرمان مدينة هرمز الساحلية التي على بحر فارس وهي فرضة
مدن كرمان وهي في ذاتها مدينة كبيرة كثيرة العمارة كثيرة النخل حارة
جدا ويزرع بنواحيها الكمون الكثير والنيلج الذي إليه المنتهى في الطيب
المضروب به المثل ويتجهز به منها إلى كل الآفاق وأهل مدينة مغون وأهل 5
مدينة ولاشجرد ليس لهم غلة إلا هو ولهم بغرسه اهتمام لكثرة فائدته
وعموم منفعته وجودته عندهم وقد يصنع في هذه البلاد من قصب السكر
السكر الكثير والفانيذ والغالب على طعام هؤلاء الساكنين بهذه البلاد الشعير
وهو أكثر زراعاتهم وجل حبوبهم وفي هذه البلاد النخل الكثير الطيب التمر
ومدينة هرمز على خليج يسمى الجير يخرج من بحر فارس تدخل فيه السفن 10
من البحر إلى المدينة.

26 وأما الفهرج فهي مدينة على رأس المفازة المتصلة بسجستان بها أسواق
عامرة ولها سور تراب ومنها إلى سجستان مائتان وعشرة أميال وذلك عرض
المفازة بينهما ومن الفهرج إلى نرماشير السابق ذكرها مرحلة وأما ما بقي
من سائر بلاد كرمان فأكثرها حواضر صغار المقادير ونحن الآن نذكر ما 15
بقي منها على طرقاتها المشهورة إن شاء الله.

27 فمن ذلك الطريق من السيرجان إلى رستاق الرستاق من حد فارس وذلك
أربع مراحل تخرج من السيرجان إلى مدينة كاهون مرحلتين وكاهون بلد

P, G, I, A

2 هـرمز P • 5 مغون P, ممون GA, متغون I | وأهل – ولاشجرد om. G •
6 ولاسجرد P, ولاسجرد IA | ولكثرة A • 8 السكر om. G | والفاليد GI | هولاء]
هذه A • 10 الجير] الخيز P, الحر GA, non leg. I | يدخل G • 13 مائتان] مايتا ميل
A • 14 برماشين PA, رماسين G, رماشين I • 15 وأكثرها A • 16 طرقاتها] طرقاتها
A • إن شاء الله تعالى A | ومسالكها A • 17 الشيرجان codd. • 18 الشيرجبان codd. | مرحلتان
A •

حسن كثير النخل مليح الجهات به سوق نافقة وربح كثير ومن كـاهون
إلى بلد خشناباذ مرحلة ومن خشناباذ إلى رستاق الرستاق من فارس مرحلة.

28 والطريق من السيرجان إلى الروذان من حدود فارس أربع مراحل تخرج
من السيرجان إلى مدينة بيمند اثني عشر ميلا وهي مدينة لهـا سـور تراب
وبها مساكن عامرة وأسواق قائمة وصناعات دائمـة ومن بيمنـد إلى مدينـة 5
كردكان ستة أميال وهي مدينة خصبة كثيرة الخصب والزراعات ومنها إلى
اناس مرحلة كبيرة واناس مدينة متوسطة القدر حسنة الأسواق فسيحة الطرق
وبها عمارات ومن اناس إلى مدينة الروذان من حد فارس مرحلـة خفيفة.

29 وكذلك الطريق من السيرجان إلى رباط السرمقان من حد فارس مرحلتان
كبيرتان وليس بينهما منزل يعول عليه والسرمقان قرية صغيرة ولا منبر بها. 10

30 والطريق من مدينة السيرجان إلى مدينة البم المتـقدم ذكرهـا تخرج مـن
السيرجان إلى الشامات مرحلة وبينهما رستاق كبير ويعرف بقوهستـان وهو
رستاق عامر وفيه قرية سلطانية ومن الشامات إلى مدينة بهـار مرحلـة وهي
مدينة صغيرة عامرة ومنها إلى خناب وهي مدينة صغيرة مرحلة خفيفة ومنها
إلى مدينة غبيرا مرحلة خفيفة وغبيرا مدينة صغيرة لكنها ذات سوق وتجار 15
وصناع ومعارف ومن غبيرا إلى جوين وهي مدينة ثلاثة أميال وهي في وطاء

P, G, I, A

2 خَشيَاباذ P, حسياراد G, خشياباد I, عشيابا A | خشناباذ alt.] خنشاباذ P, خشيافاد G,
خشياباد I, عشيابا A | من فارس om. A • 3 الشيرجان codd. | الروداں G | حد G •
4 مِيند P, منبد G I, منبد A | اثنا A | ولها [لها I A • 5 وبها om. A | ميند P •
6 كر'دَكان P | حصيبة [خصبة G, حسنة I A • 7 أياس [أناس P, اياس G I, امانس A |
8 أياسَ P, اياس G, وأيَاس' P, واياس G I, وامانس A | post مدينة : حسنة A | فاسحة P •
اناس I, ابانى A | الروداں G A • 9 الشيرجان codd. • 11 بها من [من G | البَم P, بم
A • 12 الشيرجان codd. | الـامات. G | بكوهستان P I, بكرسهان G, بكوهشان A •
13 وهي مدينة — خفيفة om. G • 14 جنّاب P, جناب I A • 15 عبيرًا P, عبير G, عبيرا
I A | وعَبرا P, وعىر G, وعبيرا I A • 16 عَبيرا P, عبير G, عبيَرا I, s.p. A | جوين
non bene leg. P, حوں G I A | وهي om. P •

من الأرض حسنة الجهات والمقابلات ومن جوين إلى راين مرحلة وراين
مدينة متوسطة المقدار تشبه جوين في ذاتها وجميع أحوالها ومعايش أهلها ومنها
إلى سروستان مرحلة وسروستان مدينة عامرة حسنة البقع كثيرة المزارع رائعة
الجهات كثيرة الخيرات وبها سوق ومنها إلى دارجين مرحلة ودارجين حسنة
5 كاملة بديعة المصانع والمباني ومن دارجين إلى بم المدينة مرحلة فالجملة تسع
مراحل.

31 والطريق من سروستان إلى جيرفت وبينهما مرحلتان وكذلك من مدينة
السيرجان إلى مدينة جيرفت قصدا على باختة من السيرجان إلى باختة أربع
مراحل وقد تقدم ذكر مدينة باختة ومنها إلى خبر مرحلة ومن مدينة خبر
10 السابق ذكرها إلى جبل الفضة مرحلة ومن هذا الجبل إلى درفارد مرحلة
ودرفارد عمارة ومكان خصيب ومنه إلى جيرفت مرحلة خفيفة.

32 والطريق من السيرجان إلى مدينة خبيص ست مراحل ترحل من السيرجان
إلى قرية كرج مرحلة ومنها إلى مدينة فردين مرحلة وفردين مدينة ذات
أسواق وسور تراب ولها قصبة ومنها إلى مدينة ماهان مرحلة وماهان
15 مدينة صغيرة متحضرة لها مزارع وغلات وعيون جارية ومنها إلى ندغ
مرحلة وهي قرية عامرة ومنها إلى قرية داروا مرحلة ومن داروا إلى مدينة

P, G, I, A

• A بائين, I بابين, G ماس, P بابين [راين | A حون, I جوين, G خون, P جَون 1
P, وشَرُوسيان | GA سورسان, PI شرُوسيان 3 • A حوين, G حون, P جُوين 2
ومن 5 • GIA ودارحين | GA دارحين 4 • IA رائقة [رائعة | IA وهي, G وسورسيان
| om. GIA على باختة 8 • A سروسان, G سروسيان, PI شرُوسّيان 7 • GIA دارحين
om. مدينة | A جير, PGI خير [pr. خبر | GA ناحية, P ناجبة 9 • GIA ناحية, P لناجنة
داربارند, I داربارد, G دياربارد, P دَارّفارد 10 • IA جير, G حر, P خير [alt. خبر | GIA
إلى مدينة خبيص – السيرجان 12 • IA om. G, وداربارد, P ودّارفارد 11 • IA om. مرحلة | A
ومددين, PI ومزدين | A فزدين | A كوح, I كوخ, G كروح, P كرّح [كرج 13 • A om.
• PG داروا [alt. داروا | G دارو, PI دارُوا 16 • A برع, I نزع, G لدع, P المدّع 15 • G

خبيص مرحلة ومدينة خبيص على طرف المفازة الكبيرة وهي مدينة عامرة صغيرة من جروم كرمان وماؤها جار وبها نخيل كثير وهي حصينة رخيصة الأسعار.

33 والطريق أيضا من مدينة السيرجان إلى زرند أربع مراحل وذلك أن من السيرجان إلى مدينة بردسير مرحلتان وهي مدينة حسنة عامرة كثيرة الخصب 5 لها سور وخندق وأبواب وبها أسواق كثيرة وصناعات مفتعلة نافقة ومنها إلى جنزروذ مرحلة كبيرة ومدينة جنزروذ مدينة كبيرة عامرة بأسواق وصناع ومنها إلى مدينة زرند مرحلة ومدينة زرند مدينة متوسطة بسور تراب على ضفة المفازة الكبيرة وبها خصب وزراعات وإصابات وفوائد جمة وفيها مدابغ للجلود وبها تصنع البطائن الزرندية المعروفة والتجار يتجهزون بها إلى 10 العراق وربما حملت إلى مصر.

34 والطريق من جيرفت إلى الرستاق بأرض فارس من جيرفت إلى قناة الشاه وهي مرحلة وهي رستاق ومنها إلى مغون مرحلة ومغون مدينة صغيرة فيها أسواق ومنها إلى مدينة ولاشجرد ويقال ولاشكرد بالكاف مرحلة وهي مدينة عامرة صغيرة القدر كثيرة العامر ولها سوق ومنها تفترق طريق إلى 15 هرمز.

35 والطريق من ولاشجرد إلى مدينة اذركان مرحلة وهي مدينة صغيرة

P, G, I, A

4 الشيرجان codd. • 5 يزْدشير PA, نردشير GI • 6 مفتعلة om. IA • 7 جيْرُود
PA, حرود G, حيرود I | جنزروذ alt.] جيْرُود PA, حيرود GI • 13 الشاه I: الشام
PGA, الشام I^em | وهي من]وهي G | مَغون P, معدن G, معون A | ومعون A,
وهي G • 14 ولاشحرْد P, ولاسحود G, ولاسجرّد I, ولاسجود A • 15 صغيرة عامرة
GIA | القدر om. G | القدر — العامر om. IA | يفترق الطريق A • 17 ولاسجَرْد
P, ولاسعود G, ولاسجرْد IA | اذَركان P, اذكان G, ادركان IA •

متحضرة ومنها إلى خبروقان ثلاثة أميال وهي مدينة جيدة جامعة صغيرة ذات أسواق ومعايش ومنها إلى كشستان مرحلة خفيفة وهي مدينة متوسطة القدر متحضرة ومن كشستان إلى الرستاق مرحلتان.

36 والطريق من جيرفت إلى هرمز الساحلية تسير من جيرفت إلى قناة الشاه مرحلة إلى مغون مرحلة إلى ولاشجرد المتقدم ذكرها مرحلة ومن ولاشجرد 5 تعدل الطريق إلى جهة المغرب إلى مدينة كومين مرحلة وهي مدينة جيدة متوسطة المقدار حسنة المباني نزيهة فرجة ومنها إلى المنوجان مرحلتان مرحلة إلى نهر زنكان ومرحلة من نهر زنكان إلى المنوجان ومن المنوجان إلى هرمز مرحلتان وهرمز قد تقدم لنا وصفها قبل هذا ولا يحتاج إلى إعادته.

37 والطريق من هرمز إلى فارس من هرمز إلى قرية سوروا على البحر وهي 10 مدينة صغيرة لا سور عليها وليس بها منبر وبها صيادون للسمك على البحر كثيرون ومن سوروا إلى مدينة رويست ثلاث مراحل ومن رويست إلى تارم ثلاث مراحل وروبست مدينة حسنة عامرة ذات نخيل وبساتين.

38 ولسان أهل كرمان الفارسية إلا القفص فإن لهم لسانا آخر.

39 ومما يلي الجبال المتاخمة لمكران وهي الجبال المسماة بجبال البارز محال 15

P, G, I, A

1 جيرُوقان P, حرومان G, حرونان I, حروبان A • 2 كَشْيستان P, كنسان G, كشنان
I, كشيان A • 3 كشْتَنان P, كسان G, كسْتان I, كسيان A | مرحلة A • 4 [الشاه
| om. G A مرحلة | G معدن [مغون | Pmg إلى مغون مرحلة 5 • G السام, P I A الشام
| om. G ومن — مرحلة (6) | A ولاسجرد, G ولاسجود, P I ولاسَّجَرْد | G وإلى [.alt إلى
P, المتوحّان | I A جدا [فرجة | I A القدر 7 • I A كونين | A يعدل 6 • P ولّاسجرد
P, المتْوحّان | G نهر واكان, P I A نهر ولكان 8 • A الموسحان, I المرتحان, G المرسحان
• om. G I A قبل — إعادته 9 • om. G I A ومن المنوجان | A المزنجان, I الموتحان, G المرسحان
pr. روسب, bis P رُوِيَست | I A سورا, G سور | G كثير 12 • G A سورا, P I شوّرا 10
ورويست G I, وروست | I مارم, P G A بارم 13 • alt. G A روسب | pr. A رويست, I
• I A بالباردة, P G بالجبال الباردة | A لكرمان [لمكران 15 • A البعض [القفص 14 • Amg

القوم الذين يسمون بالأخواش ويقال الخواش وهم بواد هناك أصحاب إبل
ومواش ولهم أخصاص ينزلون فيها ولهم نخل كثير ويرتفع بين خواش
ونواحيها الفانيذ الذي يحمل إلى سجستان وغير ذلك.

40 ونقود أهل كرمان الدراهم والدنانير.

41 وبأرض كرمان جبال وعرة عالية منها جبال القفص وجبال البارز وجبال 5
معدن الفضة وبين البلاد منها مفاوز متصلة وقفار عامرة وليست عمارة أرض
كرمان متصلة مثل اتصال عمارة فارس لأن أرض فارس كلها متصلة
غير منفصلة وكرمان بضد ذلك.

42 فأما جبال القفص فهي جبال تتاخم البحر الفارسي وشمالها بلاد نجيرمان
وجنوبها البحر الفارسي وبعض مفاوز مكران وغربيها البحر الفارسي مع بعض 10
البلوص وحدود نواحي المنوجان ونواحي هرمز ويقال إنها سبعة جبال ولكل
جبل رئيس منهم وهم صنف من الأكراد رحالة ولا دواب لهم وألوانهم
سمر نحفاء الأبدان وهم أصحاب مواش ونخل ونحل وبين شمال هذه الجبال
ومع المشرق قليلا البلوص وهم قوم يسكنون في سفح الجبل بعينه وهم أولو
نجدة وحدة شوكة وعرامة زائدة ومنة قائمة مع قلة أذيتهم وتأمينهم الطرق 15
وهم أصحاب نعم وسوام ولهم بيوت شعر مثل بيوت العرب وأهل جبال
القفص يخافون عاديتهم ويسالمونهم عن غلبة.

43 وأما جبال البارز فهي جبال متصلة ولها شعاب وهي بين غرب وشمال

P, G, I, A

1 الذين يسمون] المسمون A | بالأخوَاس P, بالأجراس G, بالأحراس I A | ويقال الخواش
om. G | الحراس I A • 2 بين] من I A | الخواش P, حواس I A • 3 التاسد G | وغير ذلك]
وغيرها I A • 4 الدراهم والدنانير G I, الدنانير والدرهم A • 5 حبل العمص G | والجبال الباردة
• A عوم I, لجيرم G, نحرمان 9 • A تتصل] مثل 7 • G I A om. معدن 6 • codd.
10 مكران] كرمان A • 11 المنوجان] المانجان P, المرتجان G, الموتجان I • 12 منهم om. I A |
ولا] لا G I A • 13 ولنحل om. G | الجبل] هذا P I A • 14 وهم om. A • 17 العمص G |
الجبال الباردة codd. • 18 ويسالمونهم] ويسالونهم G

من جيرفت وهي في ذاتها خصيبة مشجرة كثيرة الخصب وهي بلد صرود
والثلج يقع فيها دائما وأهلها أهل عفاف لا يؤذون الناس ولا يقولون بشر
وبها معادن حديد جيد القطع طيب بالغ الجودة في العمل ويتصل بهذا الجبل
جبل به معادن الفضة وهو جبل يمتد على ظهر جيرفت ويتصل بكورة درفارد
ودرفارد هذه شعب خصيب كثير الفوائد والقرى العامرة ومنه إلى جبل 5
الفضة مرحلة.

44 وأما المفازة الكبيرة فإنها مفازة متصلة بين بلاد كرمان وفارس والملتان
وسجستان وبلاد قوهستان وطرف بلاد خراسان ويتصل أسفلها ببلاد قومس
والري وهي مفازة قليلة العمارة متصلة المفاوز كثيرة اللصوص والقطاع
وذلك لأنها ليست في إقليم قوم بأعيانهم فيحفظونها وهذه المفازة قد أحاطت 10
بها أمم مختلفة الألسن والهيئات من أعمال خراسان وقومس وعمل سجستان
وبعضها من عمل كرمان وفارس وإصبهان وقاشان والري ومع ذلك فإنها
مفاوز يصعب سلوكها بالخيل وإنما تقطع منها طرق معلومة بالإبل دون
الأحمال والسفار يقطعونها في مشقة وجهد على طرق معروفة ومياه معلومة
إن نكب عنها قاصد هلك لكثرة شقائها ولكثرة عواديها وللصوص في هذه 15
المفاوز مآو يعتصمون بها ويلجأون إليها وأمنعها مأوى وأكثرها منعا جبل
كركس كوه وجبل سياه كوه وبهما للصوص أموال مدفونة وذخائر مخفية

P, G, I, A

1 حرفت G | خصيبة – الخصب] خصيبة كثيرة الشجر والخصب IA • 3 طيب om. IA •
4 حرفت G | دار فارد] داربارد PG, داربارد I, واربارد A • 5 ودارفارد] وداربارد PG, وداربارد I, وواربارد
A | خصيبة كثيرة الفواكه A • 8 post ويتصل: بذلك G | بلاد] ببلاد G | قوميس PI, قومس G,
فرمس A • 9 المفازة G • 10 أنها] لأنها IA • 11 والهيئات] والسات G | وقومس PI:
وقومس G, وفرس A | وعمل سجستان] وسجستان GIA • 12 وبعض GIA | وفارس وإصبهان
GIA | وقاسان PGI, وواسان A • 13 يقطع G | دون الأحمال] والأحمال A • 14 طريق A |
معروفة ومياه معلومة IA • 15 وإن A | عنها] منها A | شقائها] سمائها A | وكثرة A | وللصوص
سياه كوه – om. IA • 17 كوركس كويه P, كركس G | سياه كوه] سأكويه PG •

فأما جبل كركس كوه فإنه جبل ليس بالكبير ولكنه منقطع عن الجبال
تحيط به المفاوز ويذكر أن دور أسفله نحو من ستة أميال ومع أسفله مياه
قليلة وفي وسطه مثل الساحة وهو بجملته وعر المسالك صعب الطرقات وشعابه
وحشة من توارى فيها لا يظهر وكذلك جبل سياه كوه مأوى للصوص
وليس فيه عمارة وبينهما مقدار يسير. 5

45 والطرق المعلومة المسلوكة بهذه المفازة هي طرق قليلة نذكرها على التوالي
إن شاء الله فالأول منها تمر من الفهرج الذي من أرض كرمان إلى أرض
سجستان من الفهرج إلى الأحساء والآبار أربعة وعشرون ميلا ثم إلى جرج
منارة أحد وعشرون ميلا ثم إلى رباط معبد أحد وعشرون ميلا ثم إلى اسبيذ
سبعة وعشرون ميلا ثم إلى كراغان أربعة وعشرون ميلا ثم إلى بئر القاضي 10
أربعة وعشرون ميلا ثم إلى راسك ثمانية عشر ميلا ثم إلى كاونيشك اثنا عشر
ميلا ثم إلى برزذين أربعة وعشرون ميلا ثم إلى جارون خمسة عشر ميلا ثم
إلى مدينة سجستان ثمانية عشر ميلا.

46 والطريق الثاني من نرماشير إلى سجستان فمن نرماشير إلى بذجان مرحلة
وهو ماء ينزل عليه في أصل جبل ومنه إلى مدراة ماء آخر ينزل عليه مرحلة 15
ومنه إلى دمراهباذ مرحلة ومنه إلى رباط القاضي مرحلة ومنه إلى رباط

P, G, I, A

1 فاما جبل – المفاوز om. A | كركس كويه P, كركرس G • 2 ألها A | لحو من
تعالى : الله post 7 • IA المسلوكة المعلومة 6 • G سكوكيه PIA, ساكويه 4 • om. G
حرح مناره (A ماره) G, خروج مارة Pms, خرج منارة 8 • IA يخرج G, ثم [تمر | GA
اسرار .s اسوا PGI, اسنيد [اسبيذ | om. A ثم إلى رباط معبد أحد وعشرون ميلا 9 • IA
| A راعان I, برعان G, مراغان [كراغان | A أربعة وعشرون [سبعة وعشرون 10 • A
راسك P, رّاسِك 11 • G سى [بئر | A ثم إلى رباط معبد أحد وعشرون ميلا :.pr ميلا post
G, ردين PI, برْزذين 12 • A كارو اسيف I, كارولسف G, كارواسف P, كارو اشيف | GIA
قرْماشين G, مرماسين P, قرماشين 14 • A حاررن I, حارُون G, حارون P, جارُون | A بزردين
| G إلى سجستان :.alt نرماشير post | A قرماسن G, مرماسن PI, alt. قرماشين | A مرماشن I,
| A مداره G, مدارما 15 • A مرحلتان G, om. مرحلة | A .I, om بدجان G, رحان P, بذحان
• GIA .bis om ومنه | A 1 دمرا مياه G, دوماه باد 16 • G .om آخر

الناسي مرحلة ومنه إلى كاونيشك مرحلة وهما رباطان ثم إلى برزذين وهو بئر ماؤها عذب مرحلة ومنه إلى دارك مرحلة ومنه إلى جارون مرحلة ومن جارون إلى سجستان مرحلة وهذه المراحل كلها خفاف.

47 وإن أخذت من ترماشير إلى كروة مرحلة ومنها إلى ندباه مرحلة ثم إلى شروه مرحلة ومنها إلى تمانيج مرحلة ثم إلى سبيج مرحلة وسبيج مدينة 5 صغيرة عامرة في وسط المفازة وهي من عمالة كرمان غير أنها منقطعة عنها وهي عامرة بأهلها ولها زراعات يسيرة ونخل يتقوتون به.

48 ومن مدينة سبيج تأخذ طريقين طريق ذات اليمين إلى سجستان وهي سبع مراحل وطريق ذات اليسار إلى هراة.

49 فمن شاء طريق سجستان سار من سبيج في المفازة إلى ديرن مرحلة وهي 10 عين ماء ناشعة ومنه إلى بئر كردوج مرحلة ومنه إلى رباط نايرح مرحلة وهو خلاء لا عامر به ومنه إلى تارست باذ وهو ماء ينزل عليه مرحلة ومنه إلى باسباد رباط خال مرحلة ومنه إلى سدح مرحلة ثم إلى سجستان.

50 ومن أراد المسير من سبيج إلى هراة سار ذات اليسار إلى منزل خلاء ثم إلى منزل آخر خلاء ثم إلى رباط عزة مرحلة وهذا الرباط ربما كان 15

P, G, I, A

1 الناشي P, النابشى I, الناس A | كان بنشك P, كان يسيك G, كان بسك I, سكان بنسك A |
برزذين coll. 443,12: برين P, رن GA, مرن I • 2 جارُون PA, حارون GI • 3 حارون
GI | وهذه — ومنها om. IA • 4 قَرماشين P, مرماسين G | كوره G | ندباه s. ندفاه P,
هدماه G | إلى شروه — ومنها om. G • 5 تمانيح G | سبيج] مستنح P, مسح GI, مستنيح A |
ومستنح P, ومستح G, ومسح I, ومسطيج A • 6 عامرة] وهي عامرة G, om. I, هي A | عمالة]
عمل IA • 8 مُستَنح P, مسح G, مستنح I, مستنيح A | تأخذ طريقين] طريقان GIA | وهو
A • 9 مراحل om. A • 10 ومن G | مستنح P, مسح G, مسح I, مستنيح A | دَيرَن
P, درزں G • 11 كُرْدُوج P, كردوح GI, كردج A | نايْرح P, ناوح GI, يالوح A •
12 تارسْت باد P, تارست باد cett. • 13 باسباد om. G, ماسباد I, نماساد A | رباط خال om.
IA | سَدح P • 14 مستنح P, مستيح GA, مستح I • 15 آخر om. A | خلاء ثم om. G |
عِزة P, عره G, عزه I, غره A •

معمورا أو غير معمور ومنه إلى جبل مذر مرحلة ومنه إلى قرية سلم مرحلة
وهي قرية عامرة كبيرة لها زراعات وحروث ومنها إلى رباط خسك مرحلة
ثم إلى ندم مرحلة ثم إلى سمجان مرحلة ثم إلى حوض ناجة مرحلة ثم إلى
مدجان مرحلة ثم إلى سردان مرحلة ثم إلى بست مرحلة ثم إلى كردرم
مرحلة ثم إلى عطياه مرحلة ثم إلى فره مرحلة وفره من أعمال سجستان 5
وبها تجمع هذه الطريق مع طريق سجستان إلى هراة ومن فره إلى دزة
مرحلة ومن دزة إلى كويسان إلى خاشان مرحلة وهي من الاسفزار
والاسفزار أول بلاد هراة ومن خاشان إلى قناة سري مرحلة ومن قناة
سري إلى الجبل الأسود مرحلة ومن الجبل الأسود إلى جدمان مرحلة ثم
إلى هراة مرحلة. 10

51 وطريق آخر من نرماشير إلى قرية سلم وهو الطريق الجديد تخرج من
نرماشير إلى دارستان مرحلة وهي قرية عامرة فيها عيون ماء جارية ونخل
كثير وليس وراءها عمارة ومنها إلى رأس الماء مرحلة ورأس الماء عين
جارية يجتمع فاضل مائها إلى بركة كبيرة ومنها يقطع في عرض المفازة أربع
مراحل إلى قرية سلم وهذه المراحل الأربع كبار كلها مفازة متصلة مخوفة 15

P, G, I, A

1 مدّرَ P, مدرس G, مدر IA • 2 حسّك P, حسك cett. • 3 ندم G, مدم A | – ثم إلى
سمجان ناجه مرحلة om. A | سمحان G | حوص ناحة G | ثم إلى مدجان مرحلة om. G • 4 مدحان
P, مرجان I | ثم إلى سردان مرحلة om. A | سُرْدان P, سودان G, سرْدان I | [بست
سـْت P, سب G, لست I, الست A | كرْدرَم P, كرد G, كردم A • 5 [عطياه عطناه A |
فرة PIA, نوه G • 6 وبه IA | تجتمع IA | قره PI, مره G, قرب A | دَره P • 7 دزة
om. A | كُويِسّكان P, كوسكان GI, كويسكان A | [خاشان حرّاشان P, حراسان G,
خراسّان IA | من الاسفزار PI, من الاسمران G, وهي الاسفراز A • 8 والاسفران P,
والاشفران G, والاسفران IA | [خاشان حَرّاشان P, خراسان GIA • 9 سَرى P |
جدمان coll. 458_{14}: حَدْمان P, حدمان IA, حومان G • 11 قرماشين PI, مرماشين G,
قرماشن A | سَلَم P, سليم G • 12 قرماشين PI, فرماسين GA | دارسِنان P, دارمنان G,
دارسنان I, دارسان A • 13 [عين الماء العين غير A • 15 [قرية مدينة GA •

ومن قرية سلم إلى سجستان عشر مراحل وكذلك منها إلى فره عشر مراحل
وفره قريـة كبـيرة بقرب البحيرة التي يقع فيهـا نهر الهيـذمنـد وهو نهر
سجستان.

52 والطريق من خبيص إلى خراسان وخبيص مدينة صغيرة على شفير المفازة
من جروم كرمان ولها ماء جار ونخل كثير وأسعارها رخيصة فمن خبيص 5
إلى مكان يسمى الدروازق مرحلة وهو موضع فيه أبنية مهدمة كثيرة ما مد
البصر وبها تلال وعلى أنها كانت مسكونة ليس بها بئر ولا عـين ولا نهر
ولا علامة لماء ومنها إلى شورروذ مرحلة وشورروذ واد جاف أرضه سبخة
وتجري فيه مياه السيول فقط وهذه المفازة مالحة التربة ومنها إلى جبل بارسك
مرحلة ومنه إلى مكان يعرف بالحوض وهو موضـع يجـتمع فيه مـاء المطر 10
مرحلة ومنه إلى رأس الماء مرحلتان وهو عين ماء يجتمع في حوض يسقي
زراعاتهـا وهو رباط يكون فيه الواحد والاثنـان وقـد لا يكونون به ومـن
رأس الماء إلى كركورة وهي قرية على شفير المفازة وهي من حد قوهستان
ومن كركورة إلى خوسب مرحلتان وهو حصن صغير ومن خوسب إلى خور
مرحلتان ومن خور إلى قاين يوم وقاين قـاعدة مدن قوهسـتان وهي مـن 15
أرض خراسان.

P, G, I, A

1 ومن] من A | فرّه P, درة GIA • 2 وقوّة P, ودرة GIA | الهندّهند P, السد G,
الهند منه IA • 4 مدينة] مدينة عامرة G • 6 الدوارق P, الدواوى GI, الدوراق A • 7 تلول
IA | وعلى] ومع IA • 8 سَورورْز P, سور G, سوردور I, سورروق A | مرحلة وشوررُوذ]
om. A | وسَوزرَوُر P, سور G, وسورردور I • 9 ويجري A | ملحة GIA | نارسَك
PG, نارسك I, بارشك A • 10 ومنها A | بالحوص G • 11 رأس] أرش G | زراعاتها – وهو
om. G | تجتمع A | تسقى A • 12 لا يكون به أحد G | به] فيه A • 13 كَرْكُورة P,
كركوره GIA | كُوهِسْتان P • 14 كَرَكورة P | خوسب pr.] حوسَب P, حوسب G,
حوسب I, خرست A | خوسب alt.] حوسَب P, حوسب GI, خوشب A | خُور P, حومر IA •
15 خُور P, جرر G, حور IA | تالين P, مان GA, نان I | وقان PIA, وفارس G | وهي من]
وهي PGA • 16 حورستان G •

53 وطريق آخر من راور إلى كرين من أرض خراسان وراور مدينة عامرة
عليها حصنان ولها ماء جار وبها نخل وبعض زراعة وهي من حدود كرمان
فمنها إلى مكان يدعى دركوجوى مرحلة وهو منزل قفر لا بناء فيه وفيه عين
ماؤها قليل ومنها إلى شور دوازده مرحلة وهناك رباط قفر قد خرب وفيه
نخيل وهو مخوف وقلما يخلو من اللصوص ومنه إلى دير بردان قفر لا بناء 5
فيه مرحلة ومنه إلى رند وهو منزل فيه حوض تجتمع فيه مياه الأمطار
مرحلة وليس هناك بناء ومن هذا الحوض إلى رباط نابند ويسكنه مقدار
عشرين بيتا وفيه ماء وعليه رحى صغير ولهم زرع ونخل يسقى بماء عين
لهم وقبل أن تصل إلى نابند بفرسخين تجد عين ماء وفيه نخيلات وبناء
ليس فيه أحد وهو مأوى للصوص وأهل رباط نابند يتعاهدون هذا المكان 10
ويحمونه ويحمون ثمر ذلك النخل الذي هناك ومن نابند إلى اردغه منزل قفر
مرحلة ومنه إلى بئر شك مرحلة وفيها ماء طيب ومن بئر شك إلى خوسب
مرحلة ولا عامر بها ومنها إلى خور مرحلتان ومن خور أيضا إلى كرين
نحو ثلاث مراحل وكرين من بلاد نيسابور من خراسان.

54 وطريق آخر من يزد إلى ترشيز من يزد إلى النجيرة مرحلة وبها عين ماء 15

P, G, I, A 1-9, a 9-15

1 رّاور P, رواز GIA | كرن GIA | وراوُرُ P • 3 مكان om. A | تدعى A |
[دركوجوى] كودّري PI, كودرى G, كودري A • 4 [شور دوازده] سبورد PGI, سورد A •
5 [دير بردان] درْدان P, داردان G, دردان IA | [بناء] عامر IA • 6 دّند P, رلد I, ردد G,
نبد A | بجتمع A | [الأمطار] الأرض G • 7 [بناء] ماء A | بانّند P, بابيد G, نانند I •
8 عشرون P | بيته PI, قلية G, بيتة A • 9 [إلى نابند] inc. a | (448₇) ومن تل — إلى نابند aᵐᵍ |
بّانّند P, بابيد G, بانند IA • 10 بّانّند PI, بامد G, om. a • 11 ويحمونه om. G | بانند Pa,
نامد G, نانند I | اردعه PIa, ارص اودعه G | قفر om. a • 12 بيرسك I | ومن om. A |
خوسب Pᵐᵍ: حوز P, حور GIa • 13 خور Pᵐᵍ: حَوْسَب P, حوسب GI, om. a | حور
GIa | كُرين Pa, كرز G, كرن I • 14 وكُرين P, وكرس GI | من خراسان om. a •
15 [يزد] بّرْد P, برْد G, رْد I, برد a | برشين Pa, مرسين G, مرسبن I | [يزد alt.] برد codd. |
[النجيرة] الحيرة PI, الحمرة G, om. a •

وحوض يجتمع فيه ماء المطر وليس بينهما عمارة ومن البحيرة إلى خرانة
مرحلة وليس بينهما عمارة وخرانة قرية عامرة تحتوي على أزيد من مائتي
رجل وبها زرع وضرع وبساتين وعين جارية من تحت خرانة وعليها حصن
منيع وهي على تل تراب مدور مرتفع جنب واد على ضفتيه البساتين والكروم
وعندهم خصب على قدم الأيام ومن خرانة إلى تل سياه سبيذ ‹مرحلة› وليس 5
بينهما عمارة وهو منزل قفر لا عامر به وفيه حوضان يجتمع بهما ماء
الأمطارْ ومن تل سياه سبيذ إلى ساغند مرحلة وليس بينهما عمارة وهو حصن
فيه نحو من مائة رجل وبه عين ماء جارية يزرع عليها ولها قنوات مياه
وبساتين لكن خرانة السابق ذكرها أعمر من ساغند وأحصن بنية ومن
ساغند إلى بشت باذام مرحلة كبيرة وليس بينهما عمارة وبها خان ومنزل 10
ومياها من الآبار ومن بشت باذام إلى رباط محمد مرحلة خفيفة وهو
رباط فيه نحو ثلاثين رجلا ولهم زروع وعيون ماء ومنه إلى الريك
مرحلة والريكْ منزل قفر لا ساكن فيه وفيه ميزاب ماء يصب في حوض
ماء والريك رمل قدره نحو ستة أميال ومن الريك إلى المهلب مرحلة وهو
خان وفيه عين ماء وليس بينهما عمارة ومنه إلى رباط خوران مرحلة ورباط 15

P, G, I, *a*

1 ومن انجيرة — عمارة om. *a* | البحيرة] الحيرة PGI | خرانة] خُرّاله P, حوانه G, *a*, خرانه 3 • om. *a* عامرة | P*a* وخرانه | om. G وليس بينهما عمارة 2 • I حرارة ساه سد, P, شاة سَنْدَ [سياه سبيذ | A خزاله, I, خرّاله G, حراله P, خُرّاله 5 • GI حراله [سياه سبيذ 7 • GI إليها [بهما 6 • I. Ḥawqal, 408 مرحاة | *a* شاة سَنْد, I, شاه مند, G, ساعبدا, GI, ساعدا P, سَاعنْدا | A^ms شاة سند, *a*, سا مد, I, ساه سد, G, شاه سنذ, P, شاةَ سَندَ G, سَاعَدا, PI, سَاعندًا | I*a* خراله, G, حراله, P, خرّانه 9 • I*a* خان, G, خال [احدن | *a* ست بارام, bis P*a*, بُست بارامَ | *a* ساعتدا, I, ساعدا, G, ساعدا, P, ساعنْدا 10 • *a* ساعتدا خفيفة وهو رباط : مرحلة post 13 • *a* الديك, I, الرورك, G, الرلك, P, الريك 12 • bis GI [فيه | G والديك, I*a*, والدرك :P والريك | rep. I*a* فيه نحو ثلاثين رجلا ولهم زروع وعيون به *a* | ماء om. *a* • 14 ماء om. G*a* | والديك GI*a* • 15 حوْران PI*a* •

خوران رباط من جص وحجارة يكون فيه ثلاثة نفر أو أربعة يحفظونه وبه
عين ماء وليس له زرع ومن رباط خوران إلى زاداخرة مرحلة وزاداخره
بئر ماء وخان ليس فيه ساكن وليس بينهما عمارة ومنه إلى بشتاذران مرحلة
ومن بشتاذران إلى بن مرحلة خفيفة وبن قرية عامرة فيها أشف من خمسمائة
نفس وفيها ماء جار وزروع ومواش وخصب ومن بن إلى دارونة مرحلة وليس 5
بينهما عمارة ودارونة منزل فيه ماء جار ولا ساكن به ومنه إلى ريكن مرحلة
وليس بينهما عمارة وريكن رباط فيه زرع وماء جار وهذا الرباط في أكثر
الأوقات قفر ومنه إلى اسنيشت مرحلة ليس فيها عمارة ومن اسنيشت إلى
ترشيز مرحلة وترشيز من حومة نيسابور.

55 وطريق آخر ثالث وهي التي من يزد وإصبهان ونايين وهذه الطرق 10
الثلاث كلها تجتمع بكرين وكرين قرية كبيرة وما عليها سور وفيها نحو من
ألفي رجل ولها رستاق كبير وبين طبس وكرين تسعة أميال.

56 فمن يزد إلى شور مرحلة وشور بئر على شفير المفازة فيه ماء ملح وليس
بها قرية ولا عمارة ومنه إلى قرية بيرة وهي قرية صغيرة بها دون عشرة

P, G, I, *a*

1 خَوْران PI, حوران G*a* | رباط om. G • 2 له زرع – وخان ليس om. G |
زادّأجَرة P, زاد احره I*a* | زادُ أجرة P, زادا اجره I*a* • 3 ماء om. I*a* | بُستادَران P,
ستادران GI, بستاذران *a* • 4 إلى بن Pms, بَنْ P, بن G, ب I*a* | أشف] ليف G | خـة G •
5 نفس] نفر *a* | فيه ماء جار – وزروع ومواش om. GI*a* | درونة] زادَوَيْه P, رادوية GIA •
6 (8) إلى – ومنه ريكن om. *a* | ريكن P • 7 وريكَنْ P, وريكن G | رباط] منزل G •
8 انْبِيسَتْ bis P, انبيت bis GI*a* • 9 برشيز P, برسين GI, برشن *a* | ورشيز P,
ورسى G, وبَرشن I, وبرشير *a* | حومة] هرمه G • 10 آخر om. *a* | ثالث om. G, ثلث I |
يزد] بُرْد PGI, بزد *a* | وبابين PG*a*, ونابين G • 11 بكرين P | وكرين P | وما] ولا
العشر | نيره *a* • 14 وسور GI*a* | سور GI*a* | برد codd. • 13 سور عليها I*a* | GI*a*
G •

الأنفس وهي من حدود كرمان ومنها إلى عين مغول مرحلة ومنها إلى
غمرسرخ مرحلة وغمرسرخ عين كبيرة في وهدة طين أحمر وعليه جبل أحمر
مرحلتان ومنه إلى جاه بر مرحلة وهو عين ماء لا عمارة عليها ومنه إلى حوض
هزار [[جوين]] مرحلة وهو حوض يجتمع فيه ماء المطر ومن حوض هزار
[[جوين]] إلى شور وهو عين ماء ملح شروب ولا عامر عليه وبه قباب خالية مرحلة 5
ومنه إلى عين ماء تسمى مغول مرحلة ولا عامر على هذه العين ومنها إلى كرين
مرحلتان وعلى اثني عشر ميلا منها بركة عظيمة يجتمع إليها مياه السيول
والأمطار وهذه المراحل كلها مخوفة كبار والناس يقطعونها على وجل وحفز
وفي المفازة التي بين شور وبيرة على يمين طريق الذاهب من خراسان إلى
كرمان على نحو فرسخين منها صور أنواع الفواكه من اللوز والجوز والتفاح 10
والكمثرى والأترج ونحو ذلك وكلها من حجارة.

57 والطريق الثاني منها من نايين إلى كرين من نايين إلى دارمرد مرحلة وهو
ماء لا ساكن به ومنه إلى حوملة مرحلة وهو حوض يجتمع فيه ماء المطر
ومنه إلى باذان مرحلة وباذان قباب خالية وبئر فيها ماء ومنها إلى دهك
مرحلة ودهك رملة فيها تل من تراب أحمر صلب وبئر ماء ومنه إلى بغلكيك 15
مرحلة وهو عين ماء قليل لا عامر به ومنه إلى سندبند مرحلة وسندبند

P, G, I, *a*

1 الفس G I *a* | ممْول P G, معلود *a* • 2 عمُوسُوحَ bis P, عمرسرح bis G, عموسوح bis
دار G, رار حوىں P, زارَ جوِين [.pr هزار جوين 4 • *a* بئرجاد P G I, بيرحادَ [جاه بر 3 • I *a*
| *a* رارجوين G I, دارحون P, زَارَجَوين [.alt هزار جوين | om. G ماء | *a* رار جوين I, جوبن
كبيرة [عظيمة 7 • I *a* كوين G, كرن P, كِرين | *a* معلود G, معول P I, ممْول 6 • G *a* سور
| I *a* شورين G, سور | *a* ف [وفي 9 • *a* وحلور G, وحفر P, وحفْز 8 • I *a* تجتمع | I *a*
بابين 12 • *a* الجوز واللوز | G I *a* أنواع من 10 • *a* وبين I, وبتوه G, وبيوه P, وبِيرة
باذان 14 • P حومْلة 13 • P G I دار مرْد | om. G إلى كرين من | G مَابين P I *a*,
| om. G I *a* قليل 16 • G *a* بعليلك P I, بغْلكيك | P ودهَك 15 • P دهَك | codd.
عامر به [عامرة فيه G I *a* | سَنْدبَنْد P, سدلبد *a* | مرحلة وسندبند om. G I *a* •

رباط خال لا عامر به ومنه إلى رشداد مرحلة وهو جبل في أصله رباط فيه
بئر ماء وهو خلاء لا عامر به ومنه إلى درنة مرحلة وهي قرية قليل أهلها
وموضعها على تل تراب محجوز ومنها إلى نيمكثروذ مرحلة وهو حوض
تجتمع فيه مياه الأمطار ومنه إلى كرين مرحلة.

58 والطريق الثالث من إصبهان إلى كرين وهو طريق مخوف قليل العمارة 5
وقليلا ما يسلك لأنه كثير المفاوز متصل الجبال محجر واللصوص يأوون إلى
تلك الشعاب الممتنعة السلوك يخرج من إصبهان إلى اندرة وهو جبل في وسط
مفازة به بئر ماء مرحلة ومنه إلى ندرسار مرحلة وهو بئر ماء لا عامر عليه
ومنه إلى افشوط وهو حوض تجتمع فيه مياه الأمطار مرحلة ومنه إلى زذران
مرحلة وهو جبل وفي أصله عين ماء واللصوص يأوون إليه ومنه إلى بدخس باذ 10
مرحلة وهو رباط خال لا ساكن به ومنه إلى خيدجين مرحلة وهي
عين ماء لا ساكن به ومنه إلى دمندار وهي عين ماء خرارة ومنه إلى
عران باذ مرحلة ومنه إلى كرين مرحلتان.

59 ومن شاء سار من خيدجين إلى مارسان مرحلة وهي شعبة من جبل فيها
ماء في قفر ومنه إلى بغيس مرحلة ومنه إلى دمغدين مرحلة وهو رباط قفر 15

P, G, I, *a*

1 رَشْدَادَ P • 2 درْنَة P, درله G, دربه I, دريه *a* • 3 إلى om. G | نيمَكْثرُود P,
سمكر G, نتمكيرود I, تمكيرود *a* | مرحلة om. GI*a* | وهي *a* • 5 وطريق ثالث
GI*a* | العمارة om. *a* • 7 الدَّرَهْ P • 8 وبه [به GI*a* | نذْرَسَار P, بدرسان G,
بدرسار *a* | وهي *a* | ماء alt. om. GI*a* • 9 افسوط *a* | زذْران P, ردران G*a*,
رذران I • 10 لي [وفي *a* | بدخْسَ باد P, برحس باد G, برخس باد I, بدخر باد *a* •
11 خرارة ومنه إلى – ماء om. G | خَيدَّجين P, حدحيز I, حيدحيز *a* | هو [وهي I, هي
a • 12 دمِنْدار P | خوارة *a* • 13 عرَّان بَادَ P, عران باد GI, عدان باد *a* •
14 من خيد جين إلى مارسان om. G | خيْدَّجين P, حيدحين I*a* | مارسَان P, ماراسان *a* •
15 قفر om. G | بغيس [نغيس P*a*, دمس G, نغبس .s بغبس I | ومنه إلى دمغدين مرحلة om.
GI*a* | دمَغْدِين P •

ومنه إلى باذمة مرحلة وهو عين ومنه إلى خاسكين مرحلة ومنه إلى بدرست
مرحلة ومنه إلى قبرسة مرحلة ومنه إلى نيسابور ثمانية عشر ميلا.

60 وطريق من إصبهان إلى مدينة الري من إصبهان إلى دالجي مرحلة ودالجي
قرية عامرة ومنها إلى رباط عابر مرحلة وهو رباط خال وكان فيه قبل ذلك
قوم يحرسون الطريق على الحماية وبه حوض يجتمع إليه ماء عين يأتي إليه 5
من جهة الغرب ومنها إلى رباط أبي علي بن رستم مرحلة ومن رباط أبي
علي إلى حصن دزة مرحلة وهو حصن حصين لكنه صغير ومن حصن
دزة إلى قاشان وهي مدينة مرحلتان في مفاوز وعشار معطلة ومن مدينة
قاشان إلى قرية المجوس مرحلة وأهل هذه القرية مجوس ومنها إلى مدينة قم
مرحلة ومدينة قم مدينة حسنة تحيط بها العمارات وأكثر هذه المفازة 10
التي بينها وبين قرية المجوس عامرة بقرى وعمارات ومن مدينة قم إلى
قرية كاج مرحلة وقرية كاج خربة وهي قليلة الساكن والمساكن ومياهها
من الأمطار ومن كاج إلى دير الجص مرحلة في غير عمارة ودير
الجص حصن حصين مبني بالجص والآجر آهل عامر بالناس والأجناد
ومن دير الجص إلى مدينة دزة مرحلة وهي مدينة متوسطة القدر 15

P, G, I, *a*

1 باذَمة P, نادمه G, بادمه I*a* | حاسِكين P, حاسكين G*a*, حاسكيز I | بدرسْت P,
بادرست GI*a* • 2 قبْرسه P*a*, فرسه G, قبرسة I • 3 وطريق om. *a* | مدينة om. GI*a* |
ومن *a* | من إصبهان om. G | دالحِيي PI*a*, دي الحى G | ودالّجيي P, ودو الحى G,
ودالحي I*a* • 4 عامر GI*a* | به [فيه I*a* • 5 على الحماية om. GI*a* | فيه [إليه GI*a* |
تأتي G, تأتى *a* | إليه om. GI*a* • 7 درّه P, دره GI, درة *a* • 8 دَّره P, دره GI*a* |
مدينة وهي om. G | مرحلتان] مرحلة G | وعِشار P, om. G, عساد A • 10 ومدينة قم] ومم
G | مدينة om. I*a* • 11 وعمارات] بقرى بالقرى *a* | مدينة] قرية I*a* • 12 كاح GI*a* |
مرحاة om. *a* | كاح GI*a* | والمساكن om. *a* • 13 كاح GI*a* | دير الحصن codd. •
14 آهل om. G • 15 دير الحصن codd. | دزة] دَرْزَة PI, درره G, درة *a* •

وبها منبر ولها عمارات ومزارع ولها ماء جار في نهير وهذه المرحلة محاذية
لجبل كركس كوه وجبل سياه كوه ومن دزة إلى الري مرحلة والري مدينة
كبيرة وسيأتي ذكرها في موضعها على التمام بحول الله تعالى.
وطريق آخر من إصبهان إلى الري على المفازة بين جبلي كركس كوه
وسياه كوه تسير على الطريق الأول إلى دير الجص ثم تعرج على اليمين 5
فتعدل بك الطريق إلى ما بين جبلي كركس كوه وسياه كوه ومن كركس
كوه إلى دير الجص اثنا عشر ميلا وبعد ما بين الجبلين سبعة وعشرون ميلا
ثم ترجع الطريق على اليسار إلى دزة وبينهما أحد وعشرون ميلا ثم إلى الري
فهذه جميع الطرقات التي في هذه المفازة وقد جئنا بها على الكمال والتمام
حسب الجهد والطاقة وبالله التوفيق. 10
ولنذكر الآن ما في هذا الجزء من بلاد سجستان فنقول إن مدنها
زرنج وكس ونه والطاق والقرنين وخواش وفره وجزة وبست وروذان
وسروان وزالقان وبغنين ودرغش وتل وبشلنك وبنجواي وكهك

P, G, I, *a*

1 ولها pr.] لها *a* | ولها alt. om. G | نهر [نهير G *a* • 2 لجبل om. G I *a* | كُرْكُش كويه P, لكركريس G, لكركش كويه I *a* | سيا كويه P, شياة كويه G I *a* | دَرْزَة P, درره G I, كركس P, كُرْكُش كويه | G جبلين 4 • om. I *a* تعالى | G I *a* بعون [بحول 3 • A دوره دير الحصن | *a* من سير I, وتير G, يسير | G *a* وسياه كويه P I, وشياه كويه 5 • G I *a* كويه كركس P, كُرْكُش | *a* ستعدد [فتعدل 6 • codd. الياسر :P^ms اليمين | G دن الحصن P I *a*, G اثنى عشر | G الحص P I *a*, الحصن 7 • om. *a* G, وسياه كويه P I, وشياه كوه | G I *a* كويه G, درره I, دَرْزه P, درْزة | codd. اليمين :P^ms الياسر | *a* يرجع إلى [ترجع 8 • I *a* وهو [وبعد | I, زرنح G, رربح P, زَرَنج 12 • *a* من [إن | om. *a* هذا 11 • *a* التمام والكمال 9 • *a* دره | G والعرس P I *a*, والفرس [والقرنين | G I ونه P *a*, وبه | G I وكر P *a*, وكير [وكس | *a* ذرنح وبست | G I *a* وحره P, وحرة | G *a* وفره P I, وفرة | I *a* وحواس G, وحداس P, وخواس G, وسراق P, وشراان 13 • *a* وموذان I, ووردان G, ورزدان P, وزَرْدان | *a* ودست P, ودَرْغش | *a* وبغنير G, om. P I, وبغنين | G I ومالعان P *a*, ومالكان | I *a* وسران ورشكيك G, وسكيك P, وبَشكنك | *a* وبل G I, وبل P, وتل | I ودرعش G *a*, ودرعس I, وتشكيك | *a* وبنجوالى G, om. P I, وبَنجوالى | *a* وكهك P, وكهد *a* •

وغزنة والقصر وسيوي واسفنجاى وجدمان.

63 ومدينتها العظمى تسمى زرنج وهي مدينة كبيرة عامرة الأسواق وأسواقها دائرة بالمسجد الجامع الذي بها ولها أرباض عامرة وفي كل مكان منها أسواق على غاية العمارة ولها سور حصين وخندق دائر بالحصن ولها على أرباضها حصون دائرة وخنادق وفي الخندق المستدير بسور الحصن ماء نابع ينبع من 5 مكانه وتقع فيه جمل من فضول المياه التي في المدينة وللمدينة نفسها خمسة أبواب وللربض ثلاثة عشر بابا وبناؤها بالطين آزاج معقودة لأن الخشب بها يتسوس فلا يقيم ومسجدها الجامع في المدينة دون الربض وفي داخل المدينة نفسها ثلاثة أنهار منها نهر يدخل من الباب المسمى بالباب العتيق والنهر الثاني يدخل على الباب الجديد والنهر الثالث يدخل على باب الطعام وهي كلها صغار 10 وهي مفرقة في دور المدينة وبساتينها وحماماتها وأرض زرنج سبخة رملية في سهل متصل لا يرى بها شيء من الجبال وهي حارة ولا يقع بها الثلج البتة وأكثرها بها الرياح العواصف الدائمة حتى إنهم قد صنعوا أرحاء تطحن بالريح لكثرة رياحهم والرمل في أكثر الأحوال يضر بهم.

64 وهذه الأنهار التي تأتي المدينة وتشق أعراضها هي مستخرجة من نهر 15 هيلمند وهو نهر عظيم يخرج من ظهر الغور حتى يصل حد رخج وبلدي

P, G, I, *a*

1 وغزنة P, وعرنه G, وعونه I, وبحونه *a* | وشيوى P, وسرى G, وسيواى I *a* | واسفنجاى G, om. G, ررنج P, زرنج 2 • G وخامان, P I *a* وحامان: coll. 458$_{14}$ وجدمان | *a* وامتنحاى
آزاج – فلا يقيم 7 • *a* ويقع 6 • I *a* بالحصن الذي بها [بالحصن 4 • *a* ذربح I, زربح P, زرّنج 11 • codd. باب الحديد 10 • G والباب [والنهر | P, om. G العيتيق 9 • om. G
والرياح عندهم [وأكثرها – الدائمة 13 • I *a* فيها [alt. بها 12 • *a* سوربح I, زرلح G, om. [لكثرة رياحهم 14 • G أرحيا | om. G قد | *a* القائمة [الدائمة | I *a* وأكثرها | G دائمه | codd. هندمند 16 • G I أرباضها [أعراضها | om. G التي 15 • G للازمة الرياح لهم
a العود | رخج] زنج P, رحج G, زحج I, رجج *a* | وبلدي] لي G •

الداور ثم يجري على بست حتى ينتهي إلى سجستان ثم يقع في بحيرة زرة.

65 وزرة هذه بحيرة يتسع الماء فيها وينتقص بقدر زيادة الماء ونقصانه وعليها قرى ومزارع وطولها يكون نحو من تسعين ميلا من ناحية كرين على طريق قوهستان إلى قنطرة كرمان على طريق فارس وهي عذبة الماء ويصاد فيها سمك كثير وهي عامرة من نواحيها إلا ماكان مما يلي المفازة فأما النهر 5 الذي يخرج من هيذمند فيمر إلى ناحية نيشك فلا يصل منه شيء إلى هذه البحيرة.

66 وسجستان ناحية وفيها زرنج وغيرها وهي حصينة كثيرة الطعام والتمور والأعناب وأهلها مياسير ويقارضون التجار بفواضل أموالهم ويتصل بالجنوب من سجستان ناحية بالس وموضعها بين سجستان وناحية السند ومدينتها 10 سيوي غير أن الوالي يسكن منها موضعا يسمى القصر وبينهما نحو مرحلتين.

67 ورخج اسم الإقليم ومدينتاه بنجواي وكهك وموضع هذا الإقليم هو بين بلدي الداور وبالس والداور اسم إقليم خصيب وهو ثغر للغور وبغنين وخلج وبشلنك وبلد الداور اسم إقليم ومدينته تل وله من المدن أيضا درغش وهما على ضفتي نهر هيذمند غير أن بغنين وخلج وبشلنك ناحية تتاخم الغور. 15

68 والخلج صنف من الأتراك وصلوا على قديم الزمان إلى تخوم الهند ونواحي

P, G, I, *a*

1 الداور] الدّرواش P, الدراوس G, الدراوس I *a* | دَرّة P, دره G I A • 2 ودَرَّة P, كوهنان G, كومستان P I, كوُهستان 4 • G I *a* كرين P, كَورين 3 • G فيها الماء | cett. ودره فيصل [فلا يصل | *a* بسيك I, نشك P G, نيسك | codd. هندمند 6 • *a* ويصير [ويصاد | *a* • P والتمر | I خصيبة | *a* زروع I, رزلح P, زرّنح | om. G وفيها زرلج وغيرها 8 • I *a* • om. G وموضعها – يسكن منها | codd. باليس 10 • I *a* والالبان والاعناب [والأعناب 9 P, الراوُد 13 • om. I *a* هو | *a* ورجج I, وزحج P, ورخيجُ | om. G ورخج – وبالس 12 وبنتك P I, وبنْشك 14 • om. G وبغبين – تل | *a* والدوار G, والدور P, والراوُد | *a* الدوار P G, درغْش | *a* بك P, (?) تبط [تل | I *a* ومدينته إقليم الراور (*a* الرادر) [وبلد – ومدينته | *a* وحلج ولشك تتاخم [وخلج – الغور | codd. هندمند 15 • *a* ودربل : درغش post | I درعنى • G I *a* لنواحي الهند وتخوم | om. *a* على 16 • P والغور [وبشلنك | G I *a* الغور والغور لناحية

سجستان والغور فنزلوا بها وعمروها واتخذوها أوطانا وهم أصحاب أغنام
وأبقار وخيل ونعم كثيرة وهم على زي الأتراك وهيآتهم.

69 ومن المدن المجاورة لزرنج الطاق وهي على مرحلة من زرنج وهي على
يمين المار إلى خراسان وهي مدينة صغيرة متحضرة ولها رستاق واسع كثير
الخصب وبها أعناب كثيرة وفواكه ونعم يتسع فيها أهل سجستان. 5

70 ومنها القرنين وهي مدينة متوسطة ولها سور وأسواق وهي كانت في
سالف الدهر دار رستم الشديد ودار ملكه وبها أثر مربط فرسه ولها قرى
ورساتيق وهي على مرحلة من سجستان على يسار الذاهب إلى بست.

71 ثم مدينة خواش وهي أكبر من القرنين وأشمخ بناء ولها سور تراب
وبها سوق نافقة وأمتعة وترف أحوال وهي من القرنين على مرحلة عن 10
يسار الذاهب إلى بست وبينها وبين قارعة الطريق ميل ونصف ولها مزارع
وعمارات ونخيل وأشجار وفواكه كثيرة ومياه جارية وقنوات وأهلها مياسير.

72 ومدينة جزة مدينة تتصل عماراتها بعمارة فره عن يمين الذاهب من
سجستان إلى خراسان على نحو مرحلة وهي ناحية حسنة قدرها نحو القرنين
ولها جل قرى وعمارات ورساتيق خصيبة وبناؤها بالطين والحجارة وشرب 15
أهلها من مياه تدخل إليها في قنى.

73 ومن جزة إلى سجستان ثلاث مراحل وبين جزة وفره مرحلة وجزة بين
فره والقرنين.

P, G 1-3, I, *a*

1 فنزلوها G, فنزلوا بها I, ينزلون بها *a* | أبقار وأغنام G • 3 لزرّنج P, الرربح G, • des. G مدينة صغيرة | I من [إلى | *a* دمح المال من [يمين المار إلى 4 • *a* لزرلح I, لرزلح | *a*ms العرس *a*, العربن I, الفرس P, القَرْسُ [القرنين 6 • om. I*a* وفواكه | *a* ولها [وبها 5 الفرْس [القرنين | PI*a* خواس 9 • P بُسْت 8 • I*a* وبه [وبها 7 • I*a* وكانت [وهي كانت • codd. قرة | I جَرة P, جرّة 13 • Pms العلريق 11 • *a* وبها [ولها | PI*a* • om. *a* وجزة | PI*a* جره 17 • *a* حصينة 15 • PI*a* الفرْس [القرنين 14

74 ومدينة فره أكبر من القرنين ومن جزة وهي مدينة حسنة وعليها سور تراب وهي في أرض سهلية ومبانيها بالطين ولها رستاق يشتمل على نحو ستين قرية ولها نخيل كثير وفواكه جمة وأعناب وهي على نهرها المعروف بها وهو يسقي أكثر رساتيقها ويصل فضله فيقع في بحيرة زرة وبين زرة وفره مرحلة. 5

75 ويتصل بمدينة فره مدينة نه وتعرف براجحة وهي صغيرة القدر متحضرة خصيبة كثيرة الفواكه والأعناب وبينها وبين فره مرحلة كبيرة وهي مما يلي المفازة وكذلك مدينة سروان مدينة صغيرة متحضرة شبيهة بالقرنين في قدرها وأبنيتها ولها أرض واسعة ومزارع ورساتيق وعمارات وقرى وفواكه عامة وأعنابها كثيرة وخيرها واسع وهي من بست على مرحلتين واسم المرحلة 10 الأولى فيروزقند والثانية نهر سروان ويتصل بسروان بلاد الداور والرخج.

76 وأما مدينة الزالقان فهي مدينة من بست على مرحلة وهي مدينة متحضرة ذات سور وأسواق ومياه جارية ونخيل وكروم وزروع ومواش وتكون على قدر القرنين كبرا وأكثر أهلها حاكة وتجارها يتجرون بالثياب ويتجهزون بها من هذه المدينة ويمشون بها إلى جميع الأقطار لكثرتها ومبانيها بالآجر 15 والطين.

77 وأما مدينة روذان فإنها صغيرة لكن عليها سورا ومبانيها بالطين وهي أصغر من القرنين وهي بقرب فيروزقند وهي على يمين الذاهب إلى

P, I, *a*

1 القرنين] الفرْس codd. • 2 سهلة I *a* • 4 دَرة P I, دره *a* | وبين زرة om. *a* • 6 بَه P, به I *a* • 7 خصيبة كثيره—متحضرة om. I *a* • 8 سوران P | بالقرس P *a*, بالفرس I • 9 عامة om. *a* • 11 فيرُوروفيد P, فيربُوفبد I, قيربورفند *a* | بسروان] نهر من I | الرلمان I • 12 سروان l A | الداور] الراوُر P, الروان I *a* | والرخج] والرحج I, والرجح *a* • 13 بين *a* • 14 وزروع وكروم *a* • 14 القرنين] الفرْس codd. • 17 روذان I. Ḥawqal, 421: سروان codd. | سور I *a* • 18 وهي بقرب I. Ḥawqal, 421: واسمها في القدم codd. | فيرُوزفند P, فيْرُورفند I, فيرودفدة *a* •

الرخج وبها فواكه وأعناب ولها مزارع وزروع وغلات وأكثرها المنج
ولها مياه جارية تسقي أكثر رساتيقها.

78 وأما مدينة كس فهي صغيرة القدر لها سور وسوق عامرة وصناعات
وأهلها متحرفون متجولون وأكثرهم حاكة وبين كس وزرنج تسعون ميلا
وهي على شفير المفازة ويعبر إليها نهر الهيذمند ولها زروع وغلات. 5

79 والطريق من سجستان إلى هراة أول مرحلة منها تسمى كركوية ومن
كركوية إلى بشتر اثنا عشر ميلا والعبر على قنطرة يجري فيها فضل مياه
هيذمند ومن بشتر إلى قرية جوين مرحلة ثم إلى البست مرحلة ومن البست
إلى كنكرة مرحلة ومن كنكرة إلى سرشك مرحلة ومن سرشك إلى قنطرة
وادي فره مرحلة ومن قنطرة وادي فره إلى حصن دزة مرحلة وهي على 10
ضفة البحيرة التي يصب فيها نهر هيذمند ومن دزة إلى كويسان مرحلة
ومن كويسان إلى خاشان مرحلة وخاشان من الاسفزار والاسفزار من بلاد
هراة ومن خاشان إلى قناة سري مرحلة ومن قناة سري إلى الجبل الأسود
مرحلة ومن الجبل الأسود إلى جدمان مرحلة ومن جدمان إلى هراة مرحلة.

80 والطريق من سجستان إلى بست أول مرحلة إلى زانبوق ومن زانبوق إلى 15

P, I, *a*

1 الرحج I, الرجع *a* | ومزارع [ولها مزارع I *a* | وزروع om. I *a* | المنح I, المنج *a* •
3 [كس كَلَسْ P, كلس I *a* | القدر om. I *a* • 4 كلس P I *a* | وزربح I, وزديح *a* •
6 [أول والى *a* • 7 كرْكَوِيْهِ P | بشتر] دُسْتر P, تستر I, بست *a* | والعبور *a* | فيها] تحتها
| كركره I *a*, كرْكَرة P • 9 الست I *a*, أُسْتَت [البست | P I *a* دستر [بشتر 8 • I *a*
كنكرة alt. P, كركره I *a* | شرشك P I *a* • 10 فره bis P I *a* | ومن] ومن قنطرة — وهي
كُوسِكان | *a* البحر الذي [البحيرة التي 11 • I *a* القنطرة إلى وادي دره مرحله وهو حصن
وجَاشان | *a* حاشان I, حابشان P, جاشان | I *a* كوسكان P, كوُسكان 12 • I *a* كوسكان P,
I • حابشان P *a*, حَاشان 13 • *a* الاسفران P I, الاسْفران | *a* وحاشان I, وحابشان P,
| P بسْت 15 • om. *a* هراة | I *a* حدمان P, alt. جَدْمان | I *a* حدمان P, جَدمان 14
زانبوق] زينوق P, رسون I, ريبسون *a* •

شروزن وهي قرية عامرة سلطانية مرحلة ومن شروزن إلى حرورى وهي
قرية عامرة سلطانية وبينهما نهر نيشك وعليه قنطرة من آجر ومن حرورى
إلى دهك والمنزل في رباط من حد دهك ومن هذا الرباط المفازة فمنزل
منها رباط يسمى آب شور مرحلة ومن آب شور إلى كروين وهو رباط
مرحلة ومن رباط كروين إلى رباط هفشيان مرحلة ومنه إلى رباط عبد الله 5
مرحلة ومن رباط عبد الله إلى مدينة بست مرحلة.

81 والطريق من بست إلى غزنة في جهة الشرق مع الجنوب من بست إلى
رباط فيروز مرحلة ومن رباط فيروز إلى رباط ميغون مرحلة ومنه إلى
رباط كثير مرحلة ومنه إلى الرخج وهي مدينة تسمى بنجواي مرحلة وبنجواي
مدينة من مدن الداور وبالس وعامتها صواف ولها غلات وسوائم وأنعام كثيرة 10
ويرتفع منها منافع جمة وبلاد الداور إقليم خصيب وهو ثغر للغور وبغنين
وخلج وبشلنك ومن مدينة بنجواي إلى تكين آباذ مرحلة ومنه إلى الاوق
مرحلة وهي قرية ومنها إلى رباط خنكل آباذ مرحلة ثم إلى قرية غرم مرحلة
ثم إلى جابشت مرحلة وهو منزل ثم إلى قرية جومة مرحلة ثم إلى خابسان

P, G 12-14, I, *a*

1 سَرُورَن P, ميرْورن I*a* | سرُورَن P, سرورن I*a* | حرُورَى P • 2 سلطانية
آب P, آب سور I*a* • 4 بمنزل [فمنزل منها رباط 3 • *a* بشك I, بلشك P, بلْيشق | I*a* om.
[ومن رباط كروين 5 • codd. كرودين | codd. آب سور [alt. آب شور | I*a* سور وهو رباط
معوَن 8 • I*a* غرية P, عزيه [غزنة 7 • I*a* هبسيان | I*a* كروربن P, كرَوْدِين | I*a* ومنه
مرحلة | *a* بنجوائي | *a* الرجج I, الرحح P, الدجخ | codd. كير [كثير 9 • I*a* معون P,
PI, سواق :Ḥawqal, 418 .I صواف | P*a* الراوُد [الداور 10 • *a* وبنجوائى | I*a* om.
| *a* وبشلبك I, وبشلك P. وبشليك | I*a* وحلح P, وخَلْج 12 • P الداوُر 11 • *a* أسواق
[ومنها 13 • G الان I*a*, الارق | G inc. مرحلة ومنه | codd. مكين اباد | *a* بنجوائى
جابنْت 14 • *a* غرلر I, عزيز PG, عرر [غرم | G حيكل PI*a*, جيكل اباد | GI*a* ومنه
G, حاسان PI, حابسان | GI*a* alt. om. مرحلة | codd. حومة | I حابت G, حالت P*a*,
a جاسان •

مرحلة وخابسان أول حد غزنة ثم إلى قرية خسراجى مرحلة ثم إلى رباط
هذوا وهي قرية عامرة مرحلة ثم إلى غزنة مرحلة.

82 وغزنة مدينة جليلة عامرة كثيرة الأسواق ذات تجارات وتجار مياسير
ومنها يدخل إلى بلاد الهند.

83 وفي هذا الطريق إذا جئت مدينة بنجواي فإن شئت أخذت ذات اليمين 5
إلى مدينة بالس التي هي على شفير المفازة وسرت من مدينة بنجواي إلى
رباط الحجرية منزل ثم إلى رباط كنكى منزل ثم إلى رباط بر منزل ثم
إلى حصن اسفنجاي مرحلة فذلك من مدينة بنجواي إلى اسفنجاي أربع مراحل.

84 واسفنجاي حصن مانع وله زراعات وماشية وإلى جانبه حصن القصر
وهو حصن كبير كثير العمارة وبينهما ثلاثة أميال ومن اسفنجاي إلى مدينة 10
سيوي مرحلتان وهي متاخمة لمفاوز السند وهي مدينة حصينة عامرة ويجلب
مما دار بأرضها الحلتيت الذي لا نظير له ويجنى منه الشيء الكثير الذي لا
يتحصل لكثرته.

85 وبين مدينة بنجواي وبين كهك في جهة المشرق مقدار ثلاثة أميال ومن
مدينة بست إلى مدينة سروان مرحلتان في جهة المشرق وسروان مدينة حسنة 15

P, G, I, *a*

1 وحابِسَان PI, وحاسان G, وهما *a* | حدود I*a* | عزية P, عريه GI, عربه *a* |
جسْراحى PI, حررا G, حصن احى *a* • 2 هذوّى P, هارون G, هرْوى I, هروي *a* | ثم
om. G | غزنة] عربه P, عرنه G, عزيه I, غريه *a* • 3 وغْزية P, وعرنه G, وعريمة I,
وغريه *a* • 5 هذه *a* • 6 هي om. G*a* | من مدينة بنجواي om. G | مدينة om. I*a* •
7 كنكى] كنكر PGI, كلك *a* | ثم alt. om. *a* • 8 سَفنجاي PI, سمحارى G, سفنجاثى
a | إلى اسفنجاي om. *a* | سَفنجاي PI, سمحان G • 9 واسفيجان G | منيع G •
10 حصن om. G | اسَفَنجاى P, اسمساى G, اسفنجواني *a* • 11 سيوي] سُرّى P,
سُري G, سوى I, ري *a* | السندي *a* | حصينة] خصية G • 12 مما] بما *a* | بأرضها]
رياضها *a* • 13 يتحصل] ينحصر *a* • 14 وبين كهك] وكهك GI*a* | الشرق G |
مقدار – المشرق om. GI*a* • 15 وسروان om. G, وسردان *a* •

لها سور وأسواق حسان وتجارات وفوائد ومنها في جهة الشمال إلى ضفة
نهر هيذمند مرحلة فتعبر هذا الوادي وتدخل مدينة درتل وهي على ضفة
النهر وهي مدينة حسنة الصفة حصينة الوضع متقنة الأسواق وفيها تجارات
وخيرات شاملة.

86 ومنها إلى مدينة درغش مرحلة والطريق على ضفة النهر ودرغش مدينة 5
حسنة متقنة لها أسوار ومساكن عامرة وتجارات قائمة وهي على نهر هيذمند
ودرغش ودرتل من بلاد الداور.

87 ومن درتل إلى بغنين يوم في قبائل بشلنك ومدينة خابين من بلاد
بشلنك وهي عامرة كبيرة ولا سور عليها ولها قلعة حصينة.

88 ومن مدينة هراة التي يأتي رسمها وذكرها بعد هذا إلى مدينة بوزنجان 10
ثمانية أيام وبوزنجان من بلاد خراسان وهي مدينة عامرة لها أسواق
وحمامات وعمارة متصلة ومنها إلى نيسابور ست مراحل.

89 ونيسابور في أرض سهلة وليس لها ماء جار إلا نهر يخرج إليهم فضله
في السنة ولا يدوم ماؤه وهو فضل مياه هراة وزروعهم بعلية وهي مدينة
يكون قدرها نصف قدر مدينة مرو. 15

90 وأما سرخس فطيبة الثرى معتدلة الهواء وليس لها رساتيق ولا قرى
كثيرة ولأهل بواديها همة في انتخاب الجمال وتنسيلها وشربهم من مياه

P, G, I, *a*

1 في] إلى G • 2 هيذمند] هند G | مدينة om. I *a* | درئل G I *a*, دَرْتُل P • 3 وهي مدينة]
ومدينة درتل I *a* | الأسواق] الصفة والأسواق G I, الصنعة والأسواق *a* • 5 دَرْغاش P, درغاش
ودرغش – 7 codd. • 6 هندمند codd. • ودرغاش *a*, ودرعاش G I, ودَرْغاش P | درعاش G, I *a*,
الرادر *a*, الرّاوُر P I, • ودرغاش *a* | ودرْعاش I, ودَرْغاشُ P, | حصينة om. G (9)
بمنين *a* | خابين] حاش P *a*, خاش I • 9 بنتلك P I *a* • 10 بُورُلجان P, بورىحان G I,
بريحان *a* • 11 وبُورُنجان P, ونورنجان G, وبوريحان I *a* • 12 وحمامات om. I *a* |
وعمارات G I *a* • 13 إلا نهر جار] ماء *a* • 14 ولا] فلا *a* • 15 مدينة om. G I *a* | مرْو
P I • 16 سرخس] سَرْخس P, سرْخس I | فطيبة] فمدينة طيبة I *a* • 17 كثيرة om. I *a* | الجمال
om. *a* •

الآبار وأرحاؤهم تديرها الدواب وبناؤها بالطين واللبن ومن مدينة سرخس
إلى هراة خمس مراحل بين جنوب وشرق ومن سرخس إلى بوزنجان أربعة أيام.

91 ومن مدينة بوزنجان إلى مدينة ينابذ خمس مراحل ومن بوزنجان إلى مالن
مرحلة وهي مدينة صغيرة عامرة ويقال لها مالن كواخرز وليست بمالن
هراة ومن مالن إلى خايمند مرحلة وهو قطر كبير عامر ومن خايمند إلى 5
سنكان مرحلة ثم إلى مدينة ينابذ مرحلتان ومدينة ينابذ أكبر في القدر من
مدينة خور وهي مدينة صغيرة متحضرة بناؤها بالطين وفيها أسواق قائمة
دائمة ولها قرى ومزارع وغلات وماؤهم من ماء يدخل البلد في قنوات.

92 ومن مدينة ينابذ إلى مدينة قاين مرحلتان وهي عامرة آهلة عليها سور
تراب وبناؤها من طين ولها قصبة وعليها خندق ولها مسجد جامع ودار 10
الإمارة منها في القصبة وشرب أهلها من ماء جلب إليهم في قنى وبساتينهم
قليلة وقراها متفرقة وهي في القدر نحو سرخس وهي قصبة قوهستان ومن
حومة قاين وعلى مرحلتين منها في طريق نيسابور يحمل الطين النجاحي الذي
يحمل إلى سائر الآفاق للأكل وهو طين أبيض عجيب.

P, G, I, a

بوزيجان I, بوريحان G, بورىحان P, بُورلجان 2 • P I سَرْخس | om. G I a مدينة 1
| I a^{ms} بيانذ G, سايد P, بيَانذ a | بوريحان I, ثوريحان G, نوريحان P, بوزيجان 3 • a
حايمن P, حايَمان 5 • G I a كواحور P, كواخور 4 • I a بوريحان G, بورىحان P, بوزيجان
| om. G سنكان – القدر من 6 • I a حامن G, خايْمن P, حايمان alt.] خايمند | G I a
• om. I a في القدر | P بيّانيد alt.] ينابذ | I بيالد P a, بيّانذ | I a سكان P, سَبَكان
ولها قرى – قنوات | G مرحلة [دائمة 8 • om. G I a صغيرة | I حون G a, حور P, خُور 7
قانن | I a بيانذ P, om. G, بيابذ 9 • a يدخل من [من ماء – في | om. I من ماء | om. G
[وعليها | om. a ولها قصبة | I a بالطين 10 • a على [عليها | om. G آهلة | G قاس P I a,
نحو 12 • a وبساتين أهلها | a إليها [إليهم | om. a في القصبة | a فيها [منها 11 • a ولها
[النجاحي | om. a وعلى | G ناس P I, قاين 13 • codd. كوهستان | P سُرخس | G من
• a المعاجي I, الحاحى G, المحاحى P, المِعاجي

94 ومن قاين إلى الزوزن ثلاث مراحل والزوزن مدينة عامرة كثيرة التجارات
قائمة الأسواق حسنة حصينة.

95 ومن الزوزن طريق إلى هراة وذلك أنك تخرج من الزوزن إلى مدينة
خركرد يوم وهي مدينة صغيرة حسنة ومنها إلى مدينة فركرد مرحلتان
وفركرد حصن عامر كبير به مسجد وسوق عامرة ومن فركرد إلى بوشنج 5
يومان وبوشنج مدينة متحضرة وبين بوشنج وهراة مرحلة وسنأتي بذكر هذه
البلاد على التقصي بعد هذا إن شاء الله تعالى.

96 ومن قاين إلى الطبس ثلاث مراحل والطبس أكبر قطرا من ينابذ وهي
أصغر من قاين وهي مدينة جرومية ولها نخيل وعمارات ولها سور تراب
وبناؤها بالطين وماؤها من مياه مجلوبة إليهم في قنى ونخيلها وبساتينها أكثر 10
من بساتين قاين ولا قصبة لها ومن الطبس إلى خور مرحلتان كبيرتان وخور
مدينة صغيرة على شفير المفازة وتدعى بخوسب وبين خور وخوسب
مرحلتان.

97 وكذلك من قاين إلى خور يومان وخور مدينة أصغر من الطبس وبناؤها
بالطين وليس لها حصن ولا قصبة وبساتينها قليلة ونخلها قليل وماؤها يدخل 15

P, G, I, *a*

1 قالين codd. | الزوزّان P, الروران G, الزوراني *a* | post الزوزن : طريق I*a* |
om. وذلك – مسجد (5) 3 • G خصية [حصينة 2 • • *a* والزوراني G, والروران PI, والزوزان
كركرده P, قَرْكُرْدة | I, om. *a* قرية [alt. مدينة | *a* حركره PI, خركره 4 • G
بُوسيجَ | *a* كركرد PGI, فركردة | PGI وفركردة | om. *a* وفركرد – عامرة 5 • I*a*
• *a* وسيأتي ذكر هذه البلاد على استقصاه بعد [وسنأتي – بعد هذا | PI*a* وبوسيح 6 • PI*a*
بيّاند | *a* قطر [أكبر قطرا | G والطبش | I ثلث | G الطبش | G مالس PI*a*, قان 8
قانين 11 • G ونخلها 10 • G نخل | I*a* قان G, مادس P, قالين 9 • *a* سابه G, ساسد PI,
بحوسب 12 • GI*a* وحور | P كبار GI*a*: كبيرتان | G*a* حور | P طيس | GI*a* قان P,
| G كثير [قليل 15 • I مان G, مامن P, قالين 14 • I وحوْسب PG*a*, وحوسب | codd.
• I*a* وماؤها قليل [ونخلها – وماؤها

البلد في قنى حجر مسربة إليهم وخوسب مدينة أكبر من خور وبها مسجد ومنبر وأسواق حسان وتجارات دائرة.

97 وكذلك من خوسب إلى مدينة كرين نحو ثلاث مراحل وكرين هذه قرية كبيرة مائجة لا سور لها ولها رستاق كبير وبين كرين وطبس اثنا عشر ميلا. 5

98 ومن مدن نيسابور مدينة ترشيز وهي مدينة عامرة متحضرة ذات سور حصين وخندق وبساتين وتجارة وبينها وبين نيسابور أربع مراحل وبين ترشيز وينابذ المتقدم ذكرها مرحلتان تخرج من ترشيز إلى كندر مرحلتان ثم إلى ينابذ مرحلة وكندر حصن متحضر لها سوق عامرة ومن الزوزن المتقدم ذكرها إلى سلومك مرحلتان وسلومك عن يسار سنكان ومن سنكان 10 إلى ينابذ مرحلتان.

99 وجملة ما بين قاين ونيسابور عشر مراحل لأن من نيسابور إلى مالن أربع مراحل ومن مالن إلى سنكان مرحلتان ومن سنكان إلى ينابذ مرحلتان ومن ينابذ إلى قاين مرحلتان وكذلك من نيسابور إلى الزوزن عشر مراحل.

P, G, I, *a*

1 البلد] إليها G*a* | حجر om. GI*a* | إليهم om. GI, لهم *a* | وحوسب P, وحوسّب
دائرة] دائمة I*a* | ومنبر] وجامع G, جامع 2 • GI*a* حور | om. GI*a* مدينة | GI*a*
| om. G*a* مائجة 4 • om. *a* هذه | G كرين | GI*a* حوسب P, حوسّب 3 • G
بوسين PI*a*, برشين]ترشيز 8 • G برشيق PI*a*, برشين]ترشيز 6 • P^ms ماثنا]اثنا عشر
برسين P, برشين | om. I*a* مرحلتان تخرج – ذكرها (10) | *a* بيالد om. G, PI, وبيانذ | G
وكيندرم | I*a* مدينة باينذ G, بابذ P, بيانذ 9 • G مرحلة | G كيدرم P, كيدرمَ | G
I, سوامك G, سوامِك P, ساومَك 10 • G الزورون | G عامر | G لها | G وكيدرم P,
فاسن PI*a*, قيالين 12 • G لناند PI*a*, بيانذ 11 • *a* سبكان PGI, سيّكان | *a* سواهك
PI, قالن | G سايد PI*a*, بيانذ 14 • G سايد PI*a*, بيانذ | codd. سيّكان 13 • G
قانق G, قالين *a* | الزور.ن PI, الروذان G, الزوران *a* •

100 ومن نيسابور إلى مالن أربع مراحل ثم إلى سنكان يومان ومن سنكان إلى سلومك يومان ومن سلومك إلى الزوزن يومان.

101 وكذلك من ترشيز إلى خاسكين أربع مراحل وخاسكين مدينة صغيرة بها مسجد ومنبر ولها مزارع وعمارات متصلة ومنها إلى نيسابور ستة وستون ميلا وبين قاين وترشيز خمس مراحل وكذلك من ترشيز إلى ينابذ ثلاث 5
مراحل ومن ترشيز إلى قرية سلم ست مراحل وقرية سلم في المفازة وقد سبق ذكرها وهاهنا انقضى ذكر ما في هذا الجزء السابع والحمد لله على ذلك كثيرا دائما ويتلوه الجزء الثامن من الإقليم الثالث وحسبنا الله وحده.

P, G, I, *a*

• G I *a* سيكان P, سبكان]alt. سنكان | *a* سكان I, سيكان G, سَيْكان P, سبكان 1
برشين 3 • G الروزان P I *a*, الزوزان | *a* .om ومن سلومك | G ساهك P I, سَوَامَك 2
| *a* قالين G, ماس P I, قان 5 • G وبها]بها | *a* I ومدينة حاسكين P, وحَاسِكين | .codd
| G وهنا 7 • G برسين P I *a*, برشين 6 • I *a* بابذ G, ساند P, بيّالد | .codd وبرشين
• G I .om دائما — وحسبنا الله وحده 8 • *a* .om على ذلك — وحسبنا الله | *a* ما تضمن]ما في

الجزء الثامن

Sectio octava

1 إن الذي تضمن هذا الجزء الثامن من البلاد والأكوار بقية من أرض
سجستان إلى ما يليها من بلاد الباميان وبلاد الغور قبلها ثم بلاد بذخشان ثم
بلاد وخان وبلاد الختل وبلاد بلخ وبلاد هراة وبلاد مرو وسائر بلاد خراسان
إلى ما عدا النهر المسمى بجيحون من بلاد بخارا وسمرقند ثم بلاد اشروسنة ثم
بلاد فرغانة والتبت مع ما يليها من بلاد الشاش وفاراب وفي كل أرض 5
من هذه الأرضين التي سطرنا ذكرها عدة بلاد وقلاع معمورة مشهورة
ونحن نريد أن نتكلم فيها حسب ما قدمناه في ذكر غيرها من الأرضين الكائنة
في الإقليم الأول والثاني بحول الله تعالى.

2 فنقول إن شرق بلاد سجستان يتصل بالغور والإقليم الذي يلي الغور يسمى
الداور وهو إقليم واسع كثير الخير خصيب وهو ثغر للغور وبغنين وخلج 10
وبشلنك وخوابين وبغنين بلد حسن خصيب كثير الفواكه ومنه إلى درتل

P, G, I, *a*

بن حسان P, بدَخْشان | I*a* الناميان G, الناسان P, النامِيان | I سجِستان P, سَجِسْتان 2
الخَيل G, الحيل P, الجيل [الختل 3 • P: om. cett. ثم بلاد وخان | *a* بدخسان I, بدخسَان G,
اسروسنه | cett. وبلاد P: bis ثم بلاد | G سحون P, جيحُون 4 • om. G وبلاد مرو | I*a*
قدمناه – والثاني 7 • G الاراضى 6 • I*a* الشاس G, الساس P, الشّاشِ 5 • I اشروسَنه G,
الرّاوُر 10 • P سَجِسْتان 9 • cett. قدمنا (G قدمناه) في غيرها من الأجزاء والاقاليم المتقدمة :P
[وخلج | om. G وبغنين – قبائل بشلنك (467₁) | non leg. P ثغر للغو | G I *a* الراور P,
P, وَحاش [وخوابين | I*a* وبشك P, وبشْك [وبشلنك 11 • *a* وخنج I, وخنح P, وخَلخ
• I*a* درتل P, دَرْتل | P وبغنِينْ | I وحَاش G*a*, وحاش

يوم في قبائل بشلنك ودرتل مدينة على ضفة نهر هيذمند وهي من قواعد
بلاد الداور وبها عمارة ومزارع ولا سور لها ومن بلاد الداور أيضا مدينة
تل ومدينة درغش وقد سبق ذكرها ويعمر هذه الأرض قبيلة تسمى
الخلج وهم صنف من الأتراك وقعوا إلى هذا المكان في قديم الدهر
واتصلت عمارتهم إلى شمال الهند وظهر الغور وبعض بلاد سجستان 5
الشرقية وهم أصحاب سوائم وأنعام وحرث وخير شامل وزيهم زي
الأتراك في اللباس والهيئة وجميع أفعالهم وفي حروبهم وسلاحهم وهم
مهادنون لا يقولون بشر ولا يرونه.

3 ويعبر النهر في درتل ويسار إلى مدينة سروان وبينهما مرحلة ومدينة
سروان مدينة صغيرة القدر لكنها عامرة متحضرة ولها قرى ورساتيق وغلات 10
ومنافع جمة وهي أكبر من القرنين وأكثر خيرا وبها فواكه ونعم عامة
وأعناب تحمل منها إلى بست وغيرها وبين مدينة بست وسروان مرحلتان
تخرج من سروان إلى منزل يسمى فيروزقند ومنه إلى بست وفيروزقند مدينة
صغيرة متحضرة ولها سوق على قدرها وهي على يمين الطريق لمن سار

P, G, I, *a*

صفه | *a* ودرثل ,I ودرْثل ,G ودرىل ,P ودرْثّل | *a* بشنك ,I نشنك ,P بنشك 1
• G عمارات | G I *a* الراور ,P الرّاوُر [bis الداور 2 • .cett هنلمند ,P هندّمند | G *a*
ذكرها post: | *a* ذكرهما | I *a* برغش ,G برعش ,P درْغش | .codd بلك :453_{13} .coll تل 3
• I *a* الارضين ,G .om الأرض | P وكذلك مدينة خابين (.cod حاش) ايضا قد سبق ذكرها
سَجِسْتان | G النهر [الهند 5 • P على :Hawqal, 419 .I ,G I *a* في | I *a* الخلنج ,G الخلج ,P الخلخُ 4
سرْوان 10 • G سُوران ,P I سرْوان | .codd درثل 9 • .cett الغربية :P الشرقية 6 • P I
P *a*, بُسْت [.pr بست 12 • *a* الفرس ,I الفرْس ,G النفرس ,P القَرْس [القرنين 11 • P I
سَرْوان 13 • I وسرْوان ,P وسَرْوان | *a* بُبت ,G ىست ,P بُسْت [.alt بست | G ىست
فيرورفند ,I فيزورفند ,G .s.p ,P فَيرُوزقَيد | .P: om. cett منزل يسمى | I سرْوان ,P
ومدينة ,I ومدينة فيزُوزفند ,G وفيروزفير ,P وفيرُوزْقَيْد | *a* بُست ,G ىست ,P بُسْت | *a*
a فيروزبند •

إلى الرخج والرخج اسم إقليم ومدينتها بنجواي وقد سبق ذكر بنجواي في أول بلاد سجستان ويقابل مدينة درتل في الضفة الجنوبية من نهر هيذمند مدينة روذان وهى مدينة صغيرة خصيبة وأما مدينة تل فهي مدينة متاخمة لأرض الغور وهي صغيرة خصيبة.

4 والغور جبال عامرة ذات عيون وبساتين وأنهار وهى خصيبة منيعة كثيرة الزرع والمواشي ولسانهم غير لسان أهل خراسان وليسوا بمسلمين ويطيف بالغور مما يلي هراة والجوزجان بلد فراوة وبلد داؤود بن العباس ورباط كروان وغرجستان وهذه كلها بلاد خصيبة وأهلها مسلمون وأكثر رقيق الغور يقع إلى هراة وسجستان لأن أهل تلك النواحي المجاورين لهم يسرقون أبناءهم ونساءهم ويستخرجونهم إلى بلادهم.

5 ومن شاء أن يدخل من بنجواي إلى غزنة سار إليها عن تسع مراحل شرقا فمن بنجواي إلى تكين اباذ مرحلة ثم إلى رباط الاوق مرحلة ثم إلى رباط خنكل اباذ مرحلة ثم إلى قرية غرم مرحلة ثم إلى خاست مرحلة ثم إلى

P, G, I, *a*

1 الرّخج P, الرحج G, الزمج I, الربج *a* | والرّخج P, والرحج G, والرمج I, والربج *a* | بنجواي pr.] بنجوّاى P, بنجوّاى° P, om. alt.] بنجواي | G ذكرها | *a* بنجوانى G, سحراى P, بنجوّاى° P, بنحوانى I, بنحواى° G, — 2 سَجِسْتان P | درتُل P, دربل G, درتل I *a* | هَنْدمند P, هندمند cett. — 3 رُوذان P, روذان G *a* | وأما — مدينة non leg. P | تل] بلك codd. — 4 لأرض om. G — 6 غير om. *a* — صغيرة *a* | وهى مدينة non leg. P | وهى — 7 والجُوزجان P, والجوزجان G, والحورحان I, والجوركان *a* | فراوة P, فراوه G, مروه I, فزاوه *a* | داود] — فراوذ G — 8 كرْوان P, كوران G | وغُرجِسْتان P, وحوسحان G *a*, وحوسحيان I — 9 وسَجِسْتان P — 10 ونساءهم P: om. cett. — 11 بنجواي P, بنحواى G, سحراى I, بنحواى بنجوانى — 12 (469₁ فمن — حد غزنة om. G | بنجوّاي° P, | غزنة] غُرية P, عزبه G, عزبة I, عدبه *a* | *a* — 13 جيكل I | الرباط I | تكين اباذ] تَمكين اباذ P, مكين اباد I, سكين اباد *a* | بجواني *a* حاست P, خاسِت P, | غدير *a*, عرنز I, عزيز P, عزيز] غرم | *a* حيكل اباد I, جيكل اباد P, ايّاد *a* 1

قرية جومة مرحلة ثم إلى خابسان مرحلة وهي قرية وهو أول حد غزنة
ثم إلى قرية خسراجي مرحلة ثم إلى رباط هذوا وهي قرية عامرة مرحلة
ومنها إلى غزنة مرحلة خفيفة.

6 وغزنة مدينة كبيرة حسنة عليها سور تراب وخندق يستدير بها وهي
كثيرة العمارة آهلة وبها أسواق دائمة وجبايات قائمة وتجارات وأموال ظاهرة 5
وغزنة فرضة للهند.

7 ويتاخم مدينة غزنة مدينة كابل وبينهما تسع مراحل وكابل مدينة كبيرة
في نحو الهند لها أسوار ومنعة ولها في داخلها قصبة حصينة ولها ربض
خارج المدينة وملوك الشاهية لا تتم لهم الولاية إلا لمن عقدت له بالملك في
كابل وإن كان منها على بعد فلا بد له من المسير إليها حتى تعقد له الشاهية 10
بالملك وكابل ولجرا وسكاوند كلها جروم حارة غير أنها لا تخيل بها ويقع
في بعضها الثلوج وهي في حيز الصرود.

8 ومدينة سكاوند مدينة عامرة بأهلها وبها أسواق وتجارات وأموال حاضرة
وبينها وبين مدينة كابل سبعة أيام وكذلك من سكاونـد إلى مدينة لجرا

P, G, I, *a*

| I*a* وهي :P وهو | *a* وجبستان ,I حابان ,P حابسَان | *a* حومه ,I حومة ,P حَوْمة 1
,I جَسْراجي ,G حسراحى ,P تَجسْرَاجَى 2 • *a* عدبه ,I عريه ,P عُرية | I*a* حدود :P حد
• *a* عدبة ,I عرية ,G عربه ,P عُرية 3 • *a* هلو ,I هدوا ,G هروا ,P هَدْوا | *a* جراجي
وعمارات]وتجارات | om. G آهلة 5 • om. G حسنة | *a* وعدبة ,GI وعريه ,P وعُرية 4
عريه ,P عرية 7 • *a* وعدبة ,I وعربة ,P وعرية | om. G وغزنة فرضة للهند 6 • I*a*
]في كابل 9 • *a* حسنة]حصينة 8 • om. I*a*: coll. 9 وبينهما تسع مراحل | *a* عدبه ,GI
• I*a* الى كابل]إليها | I*a* كان الوالى 10 • I*a*: coll. 7 بمدينة كابل وبينهما تسع مراحل
| *a* وخوبات ,I وخوياب ,P وخرْياب' :486_2 واجرا coll. | om. G وكابل — الصرود 11
مدينة | G سكاربد ,P تَسكارند 14 • G السكاولد ,P سَكارنْد 13 • P وسكارَنْد
• *a* خوبات ,I حرباب ,G حرباب]لجرا | om. G

سبع مراحل.

9 فالطريق من بلاد الغور إلى هراة تخرج من حدود الغور إلى مدينة جشت
مرحلة خفيفة ومنها إلى مدينة اوفة مرحلتان واوفة مدينة حسنة لها سور
تراب ومنها إلى ماراباذ مرحلة وهي مدينة جليلة قليلة البساتين صغيرة المقدار
أصغر من مالن ولهم زروع ومن ماراباذ إلى استربيان مرحلة خفيفة وهي 5
مدينة صغيرة خصبة وهي فيما بين جبال وهي أصغر من مالن ولها مياه
كثيرة وبساتينها قليلة والزروع عندهم كثيرة وفيها جمل كروم على البعل
ومن استربيان إلى مدينة خيسار مرحلة وخيسار مدينة كبيرة القطر كثيرة
الخير ومنها إلى باشان مرحلة وباشان مدينة صغيرة حسنة بها أسواق
وصناعات ومنها إلى هراة يوم. 10

10 وهراة مدينة عامرة لها ربض وفي مدينتها قصبة ولها أبواب كثيرة كلها
خشب مصفحة بالحديد إلا باب سراي فإنه كله حديد والمسجد الجامع في
المدينة والأسواق محيطة به والسجن في قبلته وهذا المسجد كبير الفناء حسن
البناء به من فقهاء المسلمين وعلمائهم خلق كثير وهي فرضة لخراسان
وسجستان وفارس والجبل من هراة على ستة أميال على طريق بلخ ومحتطبهم 15

P, G, I, *a*

2 والطريق GI | جشت] حسْب PI, حسب G*a* • 3 اونة] اوْفة P, اوقه GI*a* | مارّياد 5 • مارباد *a*, مّاراباد I, مارياد G, مّارّاياد P, 4 • واوْنه I, واونه G*a*, واوقة P, وهى 6 • استاراباد *a*, اساراباد I, اسْتاراباد G, اسْتاراياد P, استربيان] | ماراباد GI*a*, P, خيسار] | استاراباد GI*a*, اسْتاراباد P, 8 • البغل G | حمل G 7 • om. I*a* أصغر من مالن مدينة | وناجيتان I*a*, وناحسان G, وناحيتان P, | لاجيتان *a*, ناحيتان I, ناحيتان G, راحسان P, باجيتان عامرة كبيرة 11 • codd. ولاشان | ماسان G, ناشان PI*a*, coll. 472$_{8}$: باشان 9 • عامرة *a* | وسّجسْتان I, وتّجيستان P, 15 • سري *a*, سرْى I, سرا G, سّرّاي P, 12 • I*a* • codd. ويحيط بهم: I. Ḥawqal, 438 ومحتطبهم

من مفازة بينها وبين اسفزار وليس لهذا الجبل محتطب ولا مرعى وإنما
يرتفقون منه بالحجارة للأرحاء وفرش قيعان الديار وغير ذلك والبساتين
متصلة على طريق سجستان مقدار مرحلة بضفة النهر ووالي هراة كان ينزل
قبل هذا بمكان يسمى خراسان اباذ بينه وبين المدينة نحو من تسعة أميال على
طريق بوشنج في غربي هراة وأبنيتها من طين وبها قصر ومسجد جامع وطول 5
خراسان أباذ ميل ونصف في مثله.

11 ونهر هراة يخرج من جبال الغور من قرب رباط كروان فإذا خرج
عن حد الغور خرجت منه أودية كثيرة يسقى بها ويزرع عليها فمنها نهر
يعرف بوخوى يسقي رستاق سنداسنك ونهر آخر يسمى بارست ويسقى به
رستاق سوسان ونهر آخر يسمى سكوكان يسقي رستاق شغلة ونهر آخر 10
يسمى كراغ يسقى به رستاق كوكان ونهر آخر يعرف بغوسجان يسقي
رستاق كوك ونهر آخر يعرف بنهر كبك يسقي رستاق غوتان وكربكرد ونهر
آخر يعرف بسبغر يسقي رستاق سرخس في حد بوشنج ونهر المدينة يسمى انجير.

P, G, I, *a*

1 اسفزار] اسفران P, اسفران G, اسفران I, استوان *a* • 2 يرتفقون] يتنفعون *a* | وفرش] ولوش *a* • 4 اباذ] حرآشان اباد P, خراسان اباد G, حراشان اباد I, خراشان اباد *a* • حراشان G *a*, خراشان اباد P, حرآشان اياد 6 • I 5 بوشنج] بوسيح P *a*, برسح G, بوسسح I • 7 كروان P, كوران G, طروان *a* • 8 يسقى – عليها] تسقي الزروع والغلات I • 9 اباد I سنداسنك] سنداسه I, سنداسة I, صنادسه G, سنداسنة P, | بزجرى I *a*, رحرى G, بوجرى P • 9 *a* | بارست] بارست P, نارست G • 10 سوسان] سوسان P, I | يسمى – شغلة] يسقى رستاق سكوكان *a* | كراع P, كراع 11 • G سمله P, شملة | P شكوكان | I *a* ورستاق شعله (*a* سعله) عرسيجان I, غرسيجان G, عرسحان P, عوسيجان | G I *a* كركان P, كشركان | G I *a* | I *a* عربان G, عرمان P, غرتان | G I *a* كنك P, كنك | G كرك P, كوك 12 • *a* I, شغر G, سيغر P, شيغر 13 • *a* وكريكر I, وكريكرد G, وكرنكرد P, وكرنكرد | *a* قوسيح I, بوسيح G, s.p. P, بوسيج | I سرخس G, سرحس P, سرخس | *a* بشغر • *a* الحبر I, الجبر G, الحر P, الجير] العبر

12 ويلي مدينة هراة مدينة كروخ وبينهما ثلاثة أيام وهي مدينـة متحضرة
عليها سور حصين من تراب وبنيان المدينة بالطين وهي في شعب بين جبال
كثيرة وبساتينها كثيرة عامرة كثيرة المياه والكروم والأشـجار ويرتفـع من
كروخ الكشمش المجلوب إلى الآفاق وهو الزبيب العجيب المنـظر الحسـن
5 الطعم الذي يحمل إلى العراق وغيرها لكثرتـه وطيبه وكذلك أكـثر الزبيب
العجيب المحمول إلى هذه الجهات يكون من مالن هراة.

13 ومالن هراة مدينة حسنة كثيرة البساتين والجنات والكروم التي لا تعد
كثرة وبين مالن وهراة مرحلة وكذلك مدينة باشان مدينة كبيرة كثيرة الأسواق
والصنائع وأهلها مياسير ولهم همم في ملابسهم وزيهم وهي قليلة الأشجار
10 والمياه وقدرها أصغر من مالن وأهلها أهل جماعة وبينها وبين هراة مرحلـة
وكذلك من مدن هراة مدينة اوفة وهي أصغر قدرا من مدينة هراة ولهـا
أسواق عـامرة وتجارات كثيرة ولها بساتين وجنـات وكروم ومنها إلى خيسار
ثلاث مراحل ومما يجاور هراة على طريق سجستان مدن اسفزار وهي أربعة
منها كواسان وهي أكبرها وهي مدينة أصغر من كروخ ولها مياه وبساتين
15 كثيرة ومنها مدينة كواران وهي مدينة متحضرة صغيرة وبها متاجر وصناعات
ومنها كوشك وهي أيضا مدينة حسنة تشبه كواسان في القدر والمباني ومنها
اذرسكن وهي مدينة صغيرة حسنة لها بساتين وزراعات ومياه كثيرة عذبة

P, G, I, *a*

1 كرْوج PI, كروح G, كروج *a* • 4 كرْوج P, كروح G, كرْوح I, كروم *a* |
القشمش GI*a* • 5 المطعم P • 8 ماسان G, قاشان I*a* • 9 قليلة الأشجار non bene leg. P •
10 وبينها – هراة non leg. P • 11 اونه P, اوقه GI, اوتر *a* • 12 خيسار] ناجيتان
codd. • 13 سَجِسْتان P, ارض سجستان I*a* | اسفزار] اُسفران PG, اسقران I, استوان *a* •
14 كُرَاسان P, كرمان G, كرَاسان I | أصغر] أكبر G | كرْوج PI, كروح G, كروج
a | مياه I*a*: ماء PG • 15 كوران G • 16 كوشدُ P, كرسد G, كوسد I*a* |
كُرَاسان P, كرمان G, كراَسان I, كراسان *a* • 17 اذْرَشْكَنْ P, ادرسكن GI*a* |
بساتين وسور *a* •

وهذه المدن الأربع عامرة متقاربة الأقدار وهي كلها في أقل مـن مرحلة.

14 وبين اسفزار وهراة ثلاث مراحل ومن هراة إلى قاين من قوهستان ثماني مراحل ومن هراة إلى مرو الروذ ست مراحل ومن هراة إلى سرخس خمس مراحل.

15 ومن مدن هراة أيضا مدينة بوشنج وهي في القدر نحو نصف هراة وهي 5 وهراة في مستو من الأرض ومن بوشنج إلى الجبل ستة أميال ولهـا سـور وخندق وثلاثة أبواب وبناؤها بالآجر والجص ولهم في مبانيهم همـة وهم أصحاب تجارات وأموال صامتة ولها مياه وأشجار كثيرة ولهم بهذا الجبل شجر عرعر كثير يفوق كل خشب جودة وكثرة ومنها يتجهز به إلى سائر الآفاق وشرب أهلها من النهر وهذا النهر الذي يصل إلى سرخس عليه القناطر 10 المعقودة في وسط البلـد ومن بوشنج في جهة المغرب خركرد وفركرد وبين بوشنج وفركرد مرحلتان وفركرد مدينة صغيرة متحضرة أصغر من كوسرى وبهـا مياه وزروع كثيرة ومن فركرد إلى مدينة خركرد يومان ومن خركرد إلى الزوزن يوم وخركرد مدينة صغيرة المقدار آهلة كـثيرة الأهـل وبهـا

P, G, I, *a*

1 الاقطار I*a* | وكلها *a* • 2 اسفزار] أسقران PI, اسعران G, استوان *a* | فاتن PI,
G, مرر الرد ود P, مرْو الرّود 3 • *a* نوهستان G, موهسان P, قوهشتان | *a* فانين G, فاىں
مرْو الروْد I, مرو الرود *a* | سْرخْس P*a*, سرحس G, سرْخس I • 5 بُوسيج P, يوسح
سُرخس 10 • *a* طامية [صامتة 8 •. I*a* بوسيح G, بوسح P, بُوسيح 6 • I*a* بوسيح G,
حدكوذه P, حرْكرّدة [خركرد | s.p. G | PI*a* بوسيح | G البلدان 11 • I سُرخس P,
• *a* وحركده I, وخركوه G, وحدكوده P, وجركوة [وفركرد | *a* خركده I, خركرده G,
I, وخركرْدة G, وحدكوده P, وجرْكردة [pr. وفركرد | G بوسح PI*a*, بوسيح 12
كوْستَرى | *a* وخركده I, وخرْكوه G, وحدكوده P, وجرْكرّة [alt. وفركرد | *a* وحركوه
[pr. خركرد | *a* خركده I, خركره G, حدكره P, جَرْكرة [فركرد 13 • GI*a* كوسرا P,
[alt. خركرد | om. G ومن خركرد | *a* خركوه I, حركوه G, حدكوده P, خُرْكُردة
a | يومان | I*a* الزوزان G, الروران P, الروْزانِ 14 • *a* خركوه I, حركوه P, خركرة
وخُرْكردّة P, وحدكرده G, وحركوده I, وخركده *a* | آهلة] اهله هاينة G .

أسواق وعمارات وماؤها قليل الجري وأهلها أصحاب سوائم.

16 ومن مدينة بوشنج وأنت خارج إلى فركرد مدينة كرة وبينهما اثنا عشر
ميلا عن يسار الذاهب إلى نيسابور ومدينة كرة كثيرة المياه كثيرة المساكن
لها بساتين وجنات وبين كرة وطريق الجادة نحو ثلاثة أميال وأكبر المدن
بعد مدينة بوشنج كوسرى وهي حصينة لها سور حصين ومقدارها نحو الثلث 5
من مدينة بوشنج وبناءها بالطين ولها مياه جارية وبساتين كثيرة وبالشرق
من بوشنج باذغيس ومدنها جبل الفضة وكوه وغنباذ وبست وجاذوا
وكابرون وكالوون ودهستان ومدينة دهستان كبيرة طولها نحو من ميل ونصف
ميل وبناؤها باللبن والطين وهي على ظهر جبل لا بساتين لأهلها ولا
كروم ولهم أسراب كثيرة في الأرض ولهم ماء جار في حضيض الجبل 10
قليل الجري وجبل الفضة على طريق سرخس من هراة وأما كوه فهو أكبر
من جبل الفضة ويسمي بجبل الفضة لأنه كان في أعلى الجبل معدن عظيم
الفائدة فانقطع لبعد غوره ولانقطاع الحطب الذي يسبك به وأما مدينة كوه

P, G, I, *a*

خركده I, خركوه G, حدكره P, جرْكرة | *a* بوسيح, I بُوسيح, G توسح, P بُوسِيج 2
كره P: كَرة 4 • om. G كثير المياه | cett. كره P, I: كُرة 3 • cett. كره P: كُرّة | *a*
لها سور حصين | I كُوسَرى P, كوسْتَرى | I بُورِسح, G *a* بوسيح, P بُوسِيج 5 • cett.
برسح P, بُوسِيح 7 • *a* بوسيح, P I بُوسِيح | om. G من مدينة – وبالشرق 6 • om. G
وغناباذ | cett. وكره P, وكوة | I *a* بادغش, G بادعش, P بَادِغش | I *a* بوسيح, G,
وحاذُوا | G I *a* وست, P وبُست | I *a* وكوغناباد, G وكوعناباد, P وكُوغناباذ: coll. 475₁
وكانوا I, وكانوْو G, وكارود P, وكالَوُوْر [وكابرون 8 • I *a* وحاذوا, G, وحادوا P,
رَهَسْتان | I وتَوهَستان G, ورهسان P, ووَهَسْتان *a*: ودهستان | P: om. cett. وكالوون | *a*
كَوْ: I. Ḥawqal, 440: كوه فهو أكبر | P سُرخس 11 • I وهستان, G رهستان, P,
لبعد 13 • *a* كو وكراكير فهما, I كوْ وكواكير فهما, G كو وكراكير فهما, P وكوَاكير فهما
• I كوْ, G *a* كو, P كَوْ | P وفراغ: G I *a* ولانقطاع | P لعمق: G I *a*

فإنهـا في صحراء وهي صغيرة فيهـا سوق وعمـارة وكذلك غنابـاذ وبست
وجاذوا كلها تتقـارب قدودها وأشكال أهلها ومتاجرها وبنـاؤها ولهم مياه
وبساتين وأكثر زروعهم على المطر وكذلك كابرون وكالوون وهما متجاورتان
في نحو ثلثة أميال وليس بينهما مياه جارية ولا بساتين عامرة وإنمـا مياههم
من الآبار والأمطار وهم أصحاب زروع وأغنام وأبقار كثيرة. 5

17 وفي ناحية الشرق وإلى ناحية بلخ رستاق كنج وبه ثلاث مدن منها بين
وكيف وبغشور ومدينة بين ينزلها سلطان تلك الناحية وهي أكبر من بوشنج
وهي عامرة كثيرة التجارات وأهلها مياسير ولهم ميـاه وبسـاتين وبنـاؤهـا
باللبن والطين وكذلك مدينة كيف مدينة حسنة عامرة بالوارد والصادر ولأهلها
أحوال صالحة وأموال مدارة في أنواع التجارات وبناؤها بالطين ولها مياه 10
جارية كثيرة وبساتين وغلات وكروم وأما مدينة بغشور فمدينة حسنة عامرة
كبيرة يكون مقدارها مثل بوشنج ونحو كيف وبها جنات وبساتين ومتنزهات
ولأهلها أحوال صالحة وتجارات رابحة وتربتها صحيحة وهواؤها معتدل وأكثر
زروعها على المطر ومياهها من الآبار والمطر.

18 ومن مدينة هراة إلى بين مرحلة ومن بين إلي كيف مرحلة ومن كيف 15
إلى بغشور مرحلة.

P, G, I, *a*

1 فانها مدينة G | غناباد I *a*, عـاباد G, عناباذ P | وبسْت P, وبــت G *a* • 2 وجاذَوا
وحادو P, وحَذرا G, وحادرا I, *a* | نقدها G | واشكالها في اهلها G | ماء *a* • 3 كَالوورْ
كبير G, كنحْ P, [كنج 6 • G وكالرور P, وكالَوَوْنُ | *a* كالزوْر I, كانووْز G, كابرور P,
ويقسور P I, ولقشور codd. | [وكيف 7 • G بير P I *a*, تير [ببن | *a* كنح I, كنج
فرسخ I, بوسيح G, بوسح P, بُوسِيح | G الـلطان بتلك | codd. تير [ببن | *a* ولعـور G,
[مثل 12 • codd. لقشور | G om. مدينة 11 • codd. كنف 9 • G *a* ولاهلها [ولهم 8 • *a*
P *a*, تير [.pr ببن 15 • cett. كنف P, كَنف | I *a* بوسيح G, بوسح P, بُوسيح | *a* مقدار
• G لقسور P I *a*, لقشور 16 • bis codd. كنف | G لين P I *a*, تير [.alt ببن | G I تر

19 وتتصل هذه البلاد بغربي بلاد مرو الروذ ولمرو الروذ بلاد كثيرة عامرة
ومدينة مرو الروذ أكبرها وهي أكبر من بوشنج وهي على غلوة سهم من النهر.

20 ومرو مدينة قديمة في مستو من الأرض بعيدة عن الجبال أرضها سبخة
كثيرة الرمل وأبنيتها من الطين وفيها ثلاثة مساجد للجماعات ولها قصبة في
نشز مرتفع وماء المدينة يجلب إليها في قنوات كثيرة وللمدينة أربعة أبواب 5
ولمرو نهر عظيم تتشعب منه أنهار يسقى بها الرساتيق ومبدؤه من شمال جبل
الباميان واسم هذا النهر نهر مرغاب ويجري هذا النهر على مرو الروذ وعليه
ضياعهم وفي هذه الضياع مبان متقنة ومتنزهات حسنة ومساكن متحصنة
ومدينة مرو معتدلة الهواء حسنة الثرى حكى الحوقلي أن البطيخ بها يقدد
ويحمل إلى سائر الآفاق ويرفع من مرو الإبريسم والقز الكثير ويتجهز منها 10
بالقطن العجيب الذي ينسب في سائر الأقطار إليها وهو الغاية في اللين ويعمل
بها منه ثياب تحمل إلى كل الآفاق ولها منابر مضافة إليها ومعدودة
منها مثل كشميهن وهي على مرحلة منها ولها منبر ويجري عليها نهر
كبير ولها بساتين وأشجار وأسواق قائمة عامرة وبها فنادق وحمامات
ومنها هرمزفرة على مقدار فرسخ من كشميهن عن يسارها وعليها 15
طريق مفازة سيفاية التي تؤدي إلى خوارزم وهي مدينة متوسطة ذات
عمارات وأسواق ودخل وخرج ولها منبر ومنها سنج وهي مدينة مثل

P, G, I, *a*

1 بلاد om. I *a* | مرو الرود P I, مرو والرود G, مرداردد *a* | ولمرو الرود codd. •
2 (الرود Pᵐˢ) مرو الرود codd. | بوسيح P I *a*, s.p. G | وهي على غلوة سهم من النهر h.l.
I. Ḥawqal, 442: post (4) الطين codd. | سهم om. *a* • 3 ومرو] وهي codd. | سبخة G:
سخية P I *a* • 6 ولمرو] ولها *a* | تسقي G | جبال G I *a* • 7 الناميان P G I, الغاميان *a* |
مزعاب G | مرو الرود codd. • 9 مرو الرود *a* • 11 إليها om. *a* • 12 بها om. G |
منه بها I *a* | مضافة] مصاقة G | ante مضافة ، مصانة I *a* | ومعدودة – كشميهن om. G •
13 كتمهن I, كشهيمين *a* | وهي Pᵐˢ • 15 هرمزقرة P, هرمز G, هرمزقوه I *a* | كشميهين
s.p. G *a*, • 16 سقاية P, s.p. G, سفاية I, سنفا *a* • 17 سنج] مَسْنج P, مسح G, صح I *a* •

هرمزفرة وهي على مرحلة من مرو غربا وبها منبر ولها بساتين وزروع
ومن مدنها أيضا جيرنج وهي مدينة صغيرة لها أسواق وتجار مياسير وبها
منبر وهي على تسعة أميال من مرو قبل زرق بثلاثة أميال وهي على ضفة
النهر وكذلك الدندانقان على مرحلتين من مرو على طريق سرخس وهي مدينة
حسنة لها سور وحصن وأسواق وحمامات وفنادق وبها مسجد جامع ومنبر 5
ومن مدنها القرينين وهي مدينة حسنة حصينة خصبة بها سوق ومسجد جامع
وخطبة قائمة ولها مياه جارية وبساتين ومنها إلى مرو أربع مراحل ومن
مدنها باشان وهي مدينة عامرة حسنة المباني فرجة الأرجاء متقنة الأسواق
وبها فنادق وحمامات ومسجد جامع ومنبر يمشى إليه وهي من هرمزفره
على ثلاثة أميال ومن مدنها السوسقان وهي مدينة كبيرة عامرة رحبة المساكن 10
فرجة كثيرة النزه لها مياه جارية وبساتين كثيرة وبها مسجد ومنبر ومدينة
السوسقان يسرة زرق غير أنها أبعد منها بثلاثة أميال وزرق على نهر مرو
وبينها وبين مرو اثنا عشر ميلا بين طريق سرخس وأبيورد.

21 ومن مدن مرو ⟨الروذ⟩ قصر أحنف وهو على مرحلة من مرو ⟨الروذ⟩
في طريق بلخ وهي من الأميال خمسة عشر ميلا وهي مدينة صغيرة بها سوق 15
عامرة وعليها سور تراب ولها مياه جارية وبساتين وفواكه كثيرة ومن مدنها

P, G, I, *a*

1 هرمزفرة P, s.p. G, هرمزفره I, هرمزفوه *a* • 2 جيرلح P, حرمح G, حعرنح I, جريح
a • 3 زرق] درق codd. • 4 الدندالقان P, الدن العان G, الدندالمالمان I, الدولمان *a* |
مرحلة I *a* | سرحس G • 5 سور وحصن] P: سور حصين G I *a* • 6 القرنين P, العربين G,
القرنين I, الغرنين *a* | حصيبة om. G | خصيبة G, om. I *a* | ومساجد G | جامع om.
G I *a* • 8 ناشان P I *a*, ماسان G | فرجة الأرجاء om. G • 9 يمشى إليه om. *a* |
هرمزقرة P, هرمر G, هرمرقره I, هرموزفوه *a* • 10 الموسمان G • 11 كثيرة النزه om.
G • 12 الموسقان G | درق P I *a*, دون G | وزرق على نهر مرو om. G • 13 عشر om.
a | وانبورد P I, om. G • 14 احنف P: احيف G, اخيف I *a* •

مدينة دزة وهي على اثني عشر ميلا من قصر أحنف وهي مدينة صغيرة
بها فواكه وبساتين وكروم وعمارات ونهر مرو يشقها نصفين وبينهما قنطرة
يعبر عليها.

22 والطالقان مدينة كبيرة نحو من مرو الروذ في الكبر ولها مياه جارية
وعمارات متصلة وبساتين قليلة وبناؤها بالطين وهي أصح هواء من مرو 5
الروذ ومن مرو الروذ إليها اثنان وسبعون ميلا والطالقان في جبل يتصل بجبال
الجوزجان ولها رساتيق في الجبل ويعمل في طرزها اللبود المنسوبة إليها
ويتجهز بها منها إلى كل الجهات وليس يصنع في بلد من البلاد مثلها إتقانا
وحصافة والطالقان على رصيف الطريق من مرو إلى بلخ ومن الطالقان إلى
مدينة الفارياب ستون ميلا. 10

23 والفارياب مدينة من الجوزجان أصغر من الطالقان قطرا وهي أكثر خلقا
وأوفر عمارة وبساتين ومياهها جارية عذبة وفيها طرز وصنائع وتجار مياسير
وبناؤها من طين ولها مسجد جامع وليس مع مسجدها منارة وبينها وبين
الطالقان في جهة الغرب مرحلتان كبيرتان.

24 ومنها إلى اشبورقان شرقا أربعة وخمسون ميلا واشبورقان من مدن 15
الجوزجان والجوزجان اسم الناحية وليس بمدينة واشبورقان مدينة عامرة بها
مياه جارية قليلة وعليها زروع أهلها وبساتينها قليلة وفواكهها عديمة وإنما

P, G, I, *a*

1 درة G, دره *a* | اخيف I *a* • 4 مرو الرود codd. • 5 مرو الرود codd. •
6 والطالقان في جبل] في سفح جبل (مدينة om. G) وهي مدينة G I *a* • 7 الجوزقان P I *a*,
الحورمان G • 9 وحصانة G • 10 الفارياب] القاربات P I, القاربات G, الفاربان *a* •
11 والقاربات P G, والعاربان I, والفاربان *a* | الخوزجان P, الحورحان G, الخوزجان I, الحورجان
7 • 15 استورقان P I *a*, استوره‌ان G | واستورقان P I *a*, واسرمان G • 16 الخوزجان P,
الحورجان G, الخورجان I *a* | والخوزجان P, والحورجان G, والخورجان I *a* | واستورقان P,
واسورمان G, وأما استورقان I *a* •

تجلب إليها مما جاورها من البلاد ومن اشبورقان إلى بلخ أربعة وخمسون ميلا.

25 ومن مدن الجوزجان أنبار وبينها وبين اشبورقان مرحلة في ناحية بين الغرب والجنوب وهي مدينة كبيرة أكبر قطرا من مرو الروذ ولها مياه وخصب وكروم وبساتين وعمارتها متصلة وبها طرز ومصانع لجمل من الثياب يتجهز بها منها إلى كل الأقطار وبناؤها بالطين وهي مدينة جليلة 5 وبها يقيم السلطان في الشتاء و‹مقامه في› الصيف ‹بالجرزوان› ومن اشبورقان إلى اليهودية طريق مرحلتان وكسر ومن الفارياب إلى اليهودية مرحلة.

26 واليهودية مدينة مقتدرة جامعة ولها سور وأسواق وعمارة وصناعات وبها مسجد جامع ولجامعها منارتان ومن اليهودية إلى مدينة سان مرحلة وهي صغيرة لها مياه وبساتين وجنات وهي من مدن الجبل وكندرم أيضا مدينة 10 جليلة متحضرة كثيرة الكروم والفواكه المختلفة الأجناس وهي في ذاتها جامعة للخيرات وهي من مدن الجبل ومن اشبورقان إلى كندرم أربع مراحل ومن اليهودية إليها مرحلة بين شرق وجنوب ومدينة نريان مدينة عامرة موضعها بين اليهودية والفارياب.

27 وأما الجرزوان فهي مدينة بين جبلين أشبه بلد بمكة وشعابها كشعابها ومزارعها 15 قليلة وبساتينها مثل ذلك وبها مياه جارية وعيون مطردة ومن اشبورقان إليها ثلاث مراحل خفاف ومن اشبورقان إلى اندخذ مرحلتان بين جنوب وشرق.

P, G, I, *a*

1 من البلاد om. I *a* | استورقان P G I, اسبورقان *a* • 2 الخوزجان P, الحورجان G, الحورجان I *a* | استورقان P I *a*, استورمان G • 3 مرو الرود codd. • 6 ومقامه في الصيف بالجرزوان I. Ḥawqal, 443 | استورقان P I *a*, اسورمان G • 7 القاربات P I, القاربات G, الفاوجان *a* • 9 سان I: شار P G, سار *a* | وهي مدينة صغيرة I *a* • 10 وكيدرم P I *a*, وكيروم G • 12 استورقان P I *a*, اسورمان G | كيدرم P I *a*, كيروم G • 13 اليهودية P: الفاربان G, القاربات P I, القارجات 14 • I مرفان G, مرنان P *a*, مرقان [نريان | G I *a* شار *a* • 15 الجرزوان non leg. P, الجوزبان G, الجورخان I, الجورقان *a* | استورقان codd. • 17 استورقان P I *a*, اسورمان G | اندخذ] الزخد P I, الوحد G, الرفد *a* •

28 ويجلب من مدن الجوزجان الجلود المدبوغة التي يتجهز بها إلى سائر بلاد خراسان وبلادها بلاد خصب ودعة وفواكه كثيرة عامة وبها تجارات وتختلف إليها الرفق مارة وقادمة بضروب من التجارات والمجالب.

29 ويتصل بمرو من جهة المغرب بلاد الغرج وهما مدينتان إحداهما تعرف ببشين والأخرى شورمين وهما متقاربتان في الكبر وليس مقام سلطانهما 5 في شيء منهما وإنما يقيم في الجبل المسمى بلكيان وبهما مياه جارية ومزارع ممتدة وغلات وفوائد ويرتفع من بشين أرز كثير يحمل إلى بلخ وسائر الجهات لكثرته وطيبه ويرتفع من شورمين زبيب كثير طيب جيد الطعم قليل النوى يتجهز به إلى كثير من الأقطار لكثرته وطيبه وبين بشين ودزة مرو الروذ مرحلة في المطلع وهي من نهر مرو الروذ على غلوة من 10 شرقيه ودزة بمقربة من النهر ومن بشين إلى شورمين مرحلة مما يلي الجنوب وهي في الجبل المعروف ببلكيان.

30 وفي الشمال من مدينة مرو إلى مدينة أبيورد ست مراحل ومن مرو الروذ إلى مرو الشاهجان ست مراحل فذلك من مرو الشاهجان إلى هراة اثنتا عشرة مرحلة ومن هراة إلى مرو الروذ ست مراحل وكذلك من مرو الروذ إلى 15 بلخ ست مراحل ومن مرو الروذ إلى سرخس خمس مراحل ومن مرو إلى

P, G, I, *a*

1 الخوزجان P, الحورحان G, الجوزقان I, الجورقان *a* • 4 الفرج] العرج P I *a*, الفرج
G • 5 بشين P I, بسين G, نشين *a* | شورمين P I: سورمين G, s.p. *a* • 6 في شيء منهما]
I *a* بها | ملكان P, بلمكان G, ملكمان I *a* • 7 بشين P: سين G, نشين I *a* • 8 شرمين
a | جيد om. *a* • 9 يتجهز به] يحمل I *a* | بشين P I: سين G, نشين *a* | ودزة مرو الروذ]
ودرق مرو الرود P, ودرق ومرو الرود G I *a* • 10 مرو الرود codd. | على غلوة سهم I,
على علوة بينهم *a* • 11 ودزة] ودرق codd. | بشين P I: سين G, شين *a* | سورمين P,
سورمين G, شرمين *a* • 12 ببلكان codd. • 13 البورد codd. | مرو الرود codd. •

آمل على شط نهر جيحون ست مراحل خفاف وهي من الأميال مائة وأربعة
وعشرون ميلا وآمل بينها وبين النهر المسمى جيحون ثلاثة أميال وآمل هذه
مدينة حسنة متوسطة القدر ولها بساتين وعمارة وبها ناس وتجارة ومنافع
وجبايات كافية وهي على شفير مفازة.

31 ومن آمل إلى مدينة خوارزم المسماة الجرجانية اثنتا عشرة مرحلة ومن 5
الجرجانية إلى بحيرتها ست مراحل وكذلك من آمل إلى زم طالعا مع النهر
أربع مراحل ومن زم إلى الترمذ في النهر خمس مراحل ومن الترمذ مع النهر
إلى بذخشان ثلاث عشرة مرحلة وهذا طول خراسان وخوارزم مع جرية
النهر وجميع ذلك يكون أربعين مرحلة.

32 وأما مدينة زم فمدينة تقارب آمل في الكبر ولها ماء جار وبساتين 10
وعمارات وزروع وتجارات وصنائع مكتفية بذاتها وهي وآمل يجتمع بها
مسافرو خراسان وآمل أكثر معبرا إلى ما وراء النهر ويحيط بهما جميعا
مفاوز تتصل من حدود بلخ إلى بحيرة خوارزم والغالب على هذه المفازة
الرمال ومن مدينة زم إلى الترمذ وهي في الضفة الشرقية من النهر المسمى
بجيحون أربع مراحل في نفس جيحون. 15

33 وهذا النهر مخرجه من بلاد وخان في حدود بذخشان ويسمى هناك نهر
جرياب ثم تجتمع إليه أنهار خمسة كبار في حدود الختل والوخش فيصير
منها نهر عظيم لا نظير له في أنهار الأرض كثرة ماء وسعة مجرى وعمق

P, G, I, *a*

1 آمل على] اعلى *a* • 3 وعمارات G | وفيها G I • 5 الحرجانية G • 6 الحرجانية G | بحير G | رم G • 7 رم G | الترمد *a* • 8 بدخسان P I, بدحسان G, برسخان *a* • 9 جميع ذلك ويكون ذلك G I, ويكون *a* • 10 ذم *a* | الكبر] الطرف *a* • 14 من om. *a* • 16 وخان I: وجان P, وحان G, رخار *a* | بدخشان P, برحسان G, بذخشان I *a* • 17 خرياب P, حرباب G, خريات I, خربات *a* | الختل] الجيل P, الجبل G *a*, الحل I •

قعر فأما نهر جرياب فيليه نهر يسمى باخشوا وهو نهر هلبك ويلي هذا النهر
نهر ثان ويسمى نهر بلبان ويلي هذا النهر نهر فارغر ثم يليه نهر انديجاراغ
ويليه أيضا نهر وخشاب وقد يقع إلى هذا النهر أنهار كثيرة صغار تخرج
من جبل البتم وغيره ومنها أنهار الصغانيان وأنهار القواذيان فتجتمع كلها قبل
القواذيان وتقع في نهر جيحون ونهر وخشاب يخرج من بلاد الترك حتى 5
يظهر في أرض الوخش ويسير تحت جبل كبير ويغور تحته ويعبر الجبل
كالقنطرة ولا يعلم مقدار جريه تحت هذا الجبل ثم يخرج عن الجبل ويجري
في حدود بلخ إلى أن يصل الترمذ وهذه القنطرة الحد بين الختل وواشجرد
ثم يجري هذا النهر من الترمذ إلى كيلف إلى زم إلى آمل إلى أن ينتهي إلى
بحيرة خوارزم وليس ينتفع أحد من الناس بماء هذا النهر من حيث خروجه 10
من منبعه إلى أن يصل زم وآمل فينتفعون به قليلا ثم يمنع خيره إلى أن
يصل إلى بلاد الغزية فيسقى به هناك وينتفع بمائه.

34 والترمذ مدينة في نفس جيحون والنهر يضرب سورها ومدينتها على حجز
طريق الصغانيان ولها ربض كبير ويحيط بها وربضها سور ودار الإمارة في
قصرها ولها أسواق وعمارات وأسواقها في مدينتها وأبنيتها من طين وهي 15
مدينة حسنة عامرة آهلة مفروشة الأزقة والشوارع بالآجر وهي فرضة لتلك
النواحي التي على جيحون وشرب أهلها من جيحون ومن نهر كرى الجائي
من الصغانيان فيمر تحتها ويقع هناك في نهر جيحون ومن مدنها صرمنجي
وهاشم جرد ومن الترمذ إلى بلخ مرحلتان كبيرتان.

P, G, I, *a*

1 خرياب P I, s.p. G, خربات *a* | باخـوا P, ناخس G I *a* | هلبك I: منك P, جلبل G, هلنك *a* • 2 بديان P I *a*, بلبان G | فارغز P, فارعن G I *a* | بسجاراع P I *a*, برجارع G • 4 جبال G I *a* | وغيرها G I *a* • 8 الختل] الجبل P I, الجبلين G, om. *a* | وواسجرد codd. • 9 كيلف P I: كليف G, كلين *a* • 13 ومدينتها على حجز طريق P: وطريقها على حجر طريق G, وطريقها على طريق I *a* • 18 حرمنجي codd. •

35 ومدينة بلخ في مستو من الأرض وأقرب الجبال إليها على اثني عشر ميلا وهي دار مملكة الأتراك والملك بها لازم وبها العساكر والأجناد والملوك والقواد والعمال والأسواق العامرة والمتاجر المكسبة والأموال الواسعة والأحوال الصالحة وبناؤها بالطين واللبن ولها سبعة أبواب في محيط سورها وسورها 5 من تراب ولها ربض عامر كثير الساكن وبه أسواق وصناعات ومسجد جامعها في المدينة في وسطها والأسواق دائرة به وهي على ضفة نهر متوسط مقدار ما يدير ماؤه عشر أرحاء وهو جار على باب النوبهار ويسقي رساتيقها وقد أحاط بجميع جوانبها الكروم والجنات والبساتين والمباني والمتنزهات وبها مدارس للعلوم ومقامات للطلاب والأرزاق جارية على من شاء شيئا من ذلك 10 وبهذه المدينة أموال وملوك مياسير وتجار وأحوال صالحة ومدينة بلخ يتصل بها من جهة جنوبها بلاد طخارستان وبذخشان وأعمال الباميان ومن جهة غربها ومع شمالها بلاد مرو وبلاد الجوزجان وهي قطب ومدار لما جاورها والطريق منها إلى طخارستان وبذخشان.

36 ومدن طخارستان هي خلم وسمنجان وبغلان وسكلكند وورواليز وآرهن 15 وراون والطايقان وسكيمشت وروا وسراي وخسب اندراب ‹واندرابة› ومذر وكه.

P, G, I, *a*

8 بجميع جوانبها P: بجميعها من كل الجهات G I *a* • 9 شاء] اراد I *a* • 11 وباخستان P *a*, وباحسان G I | الناميان codd. • 12 الحوزجان P, الخورجان G I, الحورجان *a* • 13 وبدخسان P I, باحسان G • 14 حلم codd. | وسمجنان P, وسمحنان G I *a* | وثملان P, وتعلان G, وبملان I, ويملان *a* | وسكلنكد P G, وبسلكند *a* | وورواليز P I, وورا واليز G, ودواليز *a* | وازهر P, وارهر G *a*, om. I • 15 وزوان P G I, وروان *a* | والطالقان G *a*, والطابقان I | وسكيمت P I *a*, وسكمت G | وروا وسراى] وورْوَسَر P, ووووسر G, ووروسر I, وورودسر *a* | وحسب codd. | اندراب P: واندراب G I *a* • 16 ومدر codd. | وكة P •

37 فمن بلخ إلى ورواليز يومان وورواليز أيضا مدينة حسنة ذات أسوار وأسواق ومنافع ولها ربض عامر وبها تجارات ولها قرى وعمارات ومنها إلى مدينة الطايقان مرحلتان ومدينة الطايقان مدينة عامرة آهلة قدرها ربع بلخ ولها سور طين ومبانيها بالطين والجيار وهي في مستو من الأرض ولها نهر كبير وكروم وعمارات ولها أسواق وتجارات نافقة وكثير من الصناعات. 5

38 ومن شاء أخذ من بلخ إلى خلم يومان وخلم في غربي ورواليز وبينهما يومان وهي مدينة حسنة كثيرة الخيرات مشتملة على بركات ولها مزارع ومياه جارية ومنافع جمة ومن خلم إلى سمنجان يومان وسمنجان في غربي الطايقان وبينهما مرحلتان وهي في ذاتها مدينة حسنة آهلة عامرة بالتجار والناس والجلة ولها سور تراب ومن سمنجان إلى أندرابة خمسة أيام وهي 10 مدينة في سفح جبل ومنها تجمع الفضة التي من جارباية وبنجهير ولمدينة أندرابة نهران أحدهما يسمى أندراب والآخر يسمى نهر كاسان ولها بساتين وحدائق ومتنزهات وأشجار كثيرة وكروم ومن الطايقان أيضا إلى مدينة بذخشان سبع مراحل وكذلك من أندرابة إلى بذخشان شرقا أربع مراحل ومن أندرابة إلى جاربابة جنوبا ثلاث مراحل. 15

39 ومدينة جاربابة مدينة صغيرة وهي في أسفل جبل على نهر يأتي إليها من بنجهير فيشق المدينة ولا ينتفع بشيء من ماء النهر فيها وينتهي إلى أن يمر

P, G, I, *a*

1 ورواليز codd. | وورواليز P G *a*, وورْولن I • 3 الطالقان pr. G *a*, الطايقان I | الطالقان alt. G, الطابقان I, الطالقان *a* • 6 خلم codd. | وخلم codd. | ورواليز codd. • 8 خلم codd. | سمنجان P I *a*, سمحنان G | وسمنجان P I *a*, وسمحان G • 9 الطابقان P G I, الطالقان *a* • 10 سمنجان P I *a*, سمحان G • 11 جاربابه P, حاربانه G, حاربابه I, حاويانه *a* • 13 الطابقان P G I, الطالقان *a* • 14 بذخشان P I *a*, بدحسان G | بذخشان P I *a*, بدحسان G • 15 جاربابة P, حارباله G, حاريابه I, حاربابة *a* • 16 جاربابة P, حاربانه G, حاربابه I *a* | وهي om. G | من بنجهير om. G •

بفروان ويتصل بأرض الهند فيصب في نهر نهروارة وليس لأهل جاربابة
شيء من الشجر ولا بساتين إلا قليل مباقل وإنما يسكنونها على استخراج
المعادن التي فيها ولا شيء أفضل من معدنها ومعادن بنجهير أيضا مثلها وكلا هما
على جبل وعر ومن جاربابة إلى بنجهير يوم وبنجهير مدينة صغيرة على
5 جبل وأهلها أشرار أسلاط فساد ولهم نهر يأتي من جبلهم ويصل إلى
جاربابة كما وصفناه قبل وكلا هاتين المدينتين أهلهما أصحاب طلب ومعرفة
باستخراج المعادن وسبكها واستخراجها من أرضها وما لصق بها ومن بنجهير
إلى فروان مرحلتان جنوبا ومدينة فروان مدينة صغيرة حسنة الجهات متحضرة
الأسواق وبها تجارات وناس مياسير وبناؤها بالطين واللبن وهي على نهر
10 بنجهير الواصل إلى الهند وفروان فرضة لدخول الهند.

40 ومن أندرابة السابق ذكرها إلى بغلان مرحلتان ومن بغلان إلى سمنجان
مرحلتان ومن بغلان إلى بلخ ست مراحل ومدينة بغلان مدينة عامرة حسنة
متحضرة ذات أنهار وأشجار وعمارات وقرى كثيرة ومتاجر وخيرات
واسعة ومن بغلان إلى الباميان ثلاث مراحل غربا ومدينة الباميان تكون على
15 مقدار ثلث بلخ وهي على رأس جبل الباميان وليس بنواحي الباميان مدينة
على جبل سواها وتنحدر من جبلها أنهار ومياه كثيرة تتصل بنهر أندراب

P, G, I, *a*

1 بقروان codd. | لهراود G | وليس – الشجر] ولا أشجار لأهل حاريانه I *a* | حاريانة
P, حاربانه G • 2 مباقل om. G • 3 بنجهير om. G • 4 حاريانة P, حاربانه G, حاريانه
I *a* | سعهر G | ومدينة بنجهير I *a* • 5 يأتي] يجري *a* • 6 حاريانة P, حاربانه G,
حاريانه I *a* • 7 سهر G • 8 قروان P I *a*, مروان G | قروان codd. • 10 وقروان
codd. • 11 ثعلان P I, سلان G, تعلان *a* | ثعلان P I, تعلان G *a* | سمجان P I *a*, سمحان
G • 12 ثعلان P I, سلان G, تعلان *a* | وهي] ومدينة بغلان G | ثعلان P I, تعلان *a* •
14 ثعلان P G I, تعلان *a* | الناميان codd. • 15 الناميان codd. •

ولها سور وقصبة ومسجد جامع وربض كبير لاصق بها ومن مدن الباميان بشغورقند وسكاوند وكابل وبلجرا وفروان وغزنة وبشغورقند وسكاوند متقاربتان في الكبر والصفة وبهما عمارات وأسواق وتجارات وخيرات عامة وأما كابل وغزنة والفروان فقد تقدم ذكرها في غير هذا الموضع.

41 والطريق من بلخ إلى الباميان تخرج من بلخ إلى مذر ست مراحل وهي 5 مدينة صغيرة عامرة في مستو من الأرض والجبل يبعد عنها يسيرا ومنها إلى مدينة كه مرحلة وهي مدينة صغيرة متحضرة لها سوق وعمارة ومنبر ومنها إلى الباميان ثلاث مراحل وكذلك من مدينة بلخ إلى بذخشان ثلاث عشرة مرحلة ومن بلخ إلى الطايقان أربع مراحل ومن الطايقان إلى بذخشان سبع مراحل وذكر الحوقلي في كتابه أن من بلخ إلى اشبورقان ثلاث مراحل 10 ومن اشبورقان إلى الفارياب ثلاث مراحل ومن الفارياب إلى الطالقان ثلاث مراحل ومن الطالقان إلى مرو الروذ ثلاث مراحل وهذه المراحل مراحل صغار وقد ذكرنا فيما تقدم أن لهذه المراحل من الأميال التي بين مرو وبلخ ثلثمائة وثمانية وأربعين ميلا.

42 ولنرجع الآن إلى ذكر مدينة بذخشان فنقول إن مدينة بذخشان مدينة 15

P, G, I, *a*

1 الناميان codd. • 2 سيغور قند P, سمور G, سعورمىد I, سعورلند *a* | وبلجرا P: وسغورقند | وعرله *a*, s.p. I, وعريه G, وعرْبة P, | وفروان codd. | وبحرا *a*, وسحرا GI, P, om. G, وسعورمىد I, وسعورقند *a* • 4 وعرية P, وعرنة G, وعرية I, s.p. *a* | والقروان codd. • 5 الناميان codd. | مدر codd. | ست GI*a*, I. Ḥawqal, 457: ثلاث P • 6 صغيرة – إلى مدينة om. G • 8 الناميان codd. | بدخـان PI*a*, برحـان G • 9 الطابقان bis PGI, الطاىقان bis *a* | بدخـان PI*a*, بدحـان G • 10 استورقان PI*a*, اسـورقان G • 11 استورقان PI*a*, اسـورفان G | القاريات P, القارياب G, القاربات I, القاربان *a* | الطايقان I | القاريات P, القارىاب G, القاربات I | ومن القارياب إلى الطالقان ثلاث مراحل om. *a* | الطامان P, الطابقان I • 12 الطابقان P | مرو الرود codd. | مراحل om. I*a* • 14 واربعون codd. • 15 بدخـان PI, بدحـان G, برخـان *a* | بدخـان P, بدحـان G, بذخـان I, بدخشان *a* •

صغيرة ولها رساتيق كثيرة خصبة ولها كروم وأشجار وعيون جارية وعليها
سور تراب حصين وبها أسواق وفنادق وحمامات وتجار وأموال متصرفة وهي
على نهر جرياب وفي غربيه ونهر جرياب هو معظم نهر جيحون الأعظم
وبجبالها دواب كثيرة ونتاج كثير ويجلب منها الخيل والبغال والرماك المنتخبة
5 وترفع منها الحجارة ذوات الجواهر النفيسة التي تشاكل الياقوت الأحمر
والرماني وسائر أنواع الحجارة ويجلب منها اللازورد ويستخرج بها منه
الشيء الكثير ويحمل إلى سائر أقطار الأرض فيعمها كثرة ولا شيء يفوقه
ويقع إليها المسك من طريق وخان من أرض التبت ومدينة بذخشان هذه
تتصل ببلاد القنوج من الهند.

43 وأول كورة على جيحون مما وراء النهر الختل والوخش وهما كورتان 10
غير أنهما مجموعتان في عمل واحد ومكانهما هو بين نهر جرياب ونهر
وخشاب وتتصل بالشرق من نهر جرياب بلاد الختل ثم الوخش المقدم ذكرها
فمدن الوخش هلاورد ولاوكند ومدن الختل كاربنك وتمليات وهلبك
وسكندرة ومنك واندیجاراغ وفارغر ورستاق بيك والختل أكثره جبال إلا
ناحية وخش وأكبر مدينة في الختل منك. 15

P, G, I, *a*

• G حرباب ,I خرباب ,P *a* خرياب | G' وفي غربية حرياب | G جار ,P I *a* خارياب 3
[ذوات 5 • om. G والرماك | om. *a* ويجلب | om. I *a* كثير | om. G ولتاج كثير 4
بدخسان | P التُبَّتِ 8 • G I *a* لوته | G الأقطار [أقطار الأرض 7 • G ذات ,I *a* الملونة
| *a* الجبل ,G الحبل ,P I الجيل [الختل 10 • I *a* القوح ,G الموح 9 • G بدحسان ,P I *a*
الجيل | G حرباب ,P I *a* خرياب 12 • G خرباب ,P I *a* خرياب 11 • om. G والوخش
P كاربنك | I *a* الجبل ,G الحبل ,P الجيل | .codd ولاكند 13 • I الجبل ,G الحبل ,P *a*
:h.l. I. Ḥawqal, 447 وهلبك | I وتهلتان ,G بهدان ,P *a* ولهلتان [وتمليات | G كاربك :I *a*
وقانقر ,P وتافغر | G في الجبل [واندیجاراغ – منك 14 • ولاوكند codd. et post وهانك
واكبر :I. Ḥawqal, 448 وأكبر – منك 15 • *a* والجبل ,P I والجيل | P, om. *a* بَك | I *a*
• P I *a* (I *a* واكبر) وهي مدينة تتاخم منك في الختل (P الجيل ,I الحبل ,*a* الجبل)

44 ومدينة هلاورد مدينة عامرة حسنة فيها أسواق وتجارات وداخل وخارج
وكذلك مدينة لاوكند مثلها في الكبر والأسواق والتجارات وأما مدينة هلبك
فهي مدينـة حسنـة البقعة رائعة الرقعة كثيرة البساتـين والمتنزهات وبنـاؤها
بالطين والجيار وبها أسواق كثيرة وقوم مياسير والسلطان ينـزل بهـا وبين
هلبك ومدينة منك مرحلتان ومدينة منك وسطـة في الكـبر ولهـا سور من 5
حجارة وجص ولها عمارة وأسواق وبشر كـثير وهلبـك أصغـر من منك
ومنك تليها في الكبر وخان وكران وبهما أسواق وصناعات وعمارة كثيرة
وكذلك من معبر آرهن وهي مدينة صغيرة إلى هلاورد مرحلتان ومن المعبر
إلى هلبك مرحلتان وكاربنج أيضا مدينة فوق معبر آرهن على نهر جريـاب
بنحو ثلاثة أميال ومدينة تمليات هي من قنطرة الحجر على اثني عشر ميلا 10
في طريق منك ومن معبر بذخشان إلى طريق منك مرحلتـان ومن رسـتاق
بيك تعبر نهر انديجاراغ ثم تدخلها وبـين رسـتاق بيك وانديجـاراغ مرحلـة
وانديجاراغ مدينة كبيرة حسنة الأسواق والمباني كثيرة الخيرات والمنافع ومن
انديجاراغ تعبر نهر فارغر وبينهما يوم ثم تعبر نهر بلبان إلى منك وقد تقدم
وصفها ومن الترمذ إلى القواذيان مرحلتان. 15

45 والقواذيان مدينة أصغر من الترمذ وعليها سور تراب وبها أسواق وتجار
مياسير وضياع وفعلة ولها أكوار وقرى عامرة ومنـافع وغلات ولهـا من

P, G, I, *a*

2 لا كند codd. | هلبك] هالك codd. • 4 والجيار] والآجر والجيار I *a* • 5 هلبك] هالك codd. |
وهلبك] وهالك codd. • 6 ولها سور] ولها سوق سور *a* | ولها سور – تليها في الكبر om. G • 8 معبر
معبر | *a* وكاويج I, وكاونح G, وكاويح P, وكاوليج | هلبك] هالك codd. • 9 ارمن codd.
خرباب PI*a*, خرياب | *a* وهي مدينة – وكاربنج (8-9) rep. I*a* | post معبر آرهن: ارمن codd.
G • 10 بنحو] نحو وتعبد عنه I*a* | تمليات] تلمنات PG, تلهات I, تلهات *a* • 11 بذخشان] بدخسان PI,
بدحسان G, بدخشان *a* | رستاق منك codd. • 13 وانديجاراغ مدينة – وقد تقدم وصفها om.
G | وانديجاراغ] ومدينة الديجاراغ I*a* | كبيرة pr. om. I*a* | post حسنة: جيدة I*a* • 14 فارغر] مارعز I,
ماوعرر *a* | بلبان] بلسان PI*a* • 15 مرحلتان] مرحلة *a* •

المدن نودز وهي مدينة أصغر من القواذيان لكنها متحضرة ذات سوق عامر وتجارات وبضائع وبينهما مرحلة ومن القواذيان إلى الصغانيان ثلاث مراحل.

46 والصغانيان مدينة أكبر من الترمذ ولها ربض وعليه سور حصين ومساكنها وشوارعها فساح وأهلها قليلون والترمذ أكثر بشرا وأعظم أموالا وأكثر تصرفا وتجولا وللصغانيان قهندز حصين حسن ولها مسجد جامع وخطبة 5 وفقهاء وطلاب للعلم ولها رستاق وقرى وعمارات متصلة وبها مياه جارية وأنهار تتصل بجريها مع أنهار القواذيان وتجتمع بقرب القواذيان حتى تصل أسفل الترمذ.

47 والطريق من الترمذ إلى الصغانيان أربع مراحل ومن الترمذ إلى جرمنقان مرحلة وجرمنقان مدينة صغيرة ولها رستاق وقرى متصلة ومبان حسنة ولها 10 سوق ومياه جارية ومن جرمنقان إلى صرمنجي مرحلة وهي مدينة صالحة القدر عامرة بالناس والتجار والأسواق والتجارات والصادر والوارد ولها منافع ومنها إلى دارزنجي مرحلة وهي من الأميال أحد وعشرون ميلا وهي مدينة حسنة كاملة المنافع متقنة الأسواق والشوارع ولها رباطات عامرة ومساكن متقنة ولأهلها أموال وتجارات ومن دارزنجي إلى الصغانيان مرحلتان. 15

48 ومن الصغانيان إلى واشجرد تخرج من الصغانيان إلى نوندك تسعة أميال ثم إلى هموارا‌ن أحد وعشرون ميلا وبينهما وادي وخشاب وعرضه هناك يكون ثلاثة أميال وأقل من ذلك وأكثر وهموارا‌ن مدينة عامرة في غربي النهر متحضرة كثيرة الأهل غزيرة التجار والصنائع والأموال صالحة الأحوال

P, G, I, *a*

1 نودز non leg. P, نورن G, مورن I, برزن *a* • 9 جرمنقان] خرميقار P G I, جرميقار *a* | 10 وخرميقار P G I, s.p. *a* • 11 خرميقار P, حرميقار G, s.p. I, حرمقار *a* | صرمنجى P, ضدمحى G I, صدمنخى *a* • 13 دارربحى G, داروبحى I, دارونى *a* • 15 داررنحى G I, داربحيى *a* • 16 واسجرد codd. | نوندك] بنوندا P, بوند G, ربدا I, ترند *a* •

ولها عمارة متصلة وبساتين ومتنزهات ومنها إلى ابان كسوان أربعة وعشرون
ميلا وهي قرية كبيرة عامرة ثم منها إلى شومان خمسة عشر ميلا ومدينة
شومان متوسطة المقدار كثيرة الساكنين والتجار وبها أسواق قائمة وخيرات
دائمة وبناؤها بالطين ولها سور منيع ومن مدينة شومان إلى مدينة افديان
5 يوم وهي مدينة صغيرة عامرة ومنها إلى واشجرد يوم خفيف وهي خمسة
عشر ميلا ومدينة واشجرد جيدة المقدار كثيرة العمارات واسعة التجارات
بها مياسير وجلة ومسافرون وفي نساء أهلها جمال وبها صناعات وأحوال
صالحة ويرتفع من شومان وواشجرد زعفران كثير يحمل إلى كثير من الآفاق
والبلاد البعيدة وهو أجل غلة بواشجرد ويرتفع من القواذيان الكمون والقطن
10 والفوة التي يصنع بها الخمرة ويجتمع بها منها الشيء الكثير ومنها تحمل إلى
بلاد الهند وللسلطان فيها سهم ومن واشجرد إلى الجبل الذي يدخل نهر
وخشاب تحته ويخرج في ناحيتها مرحلة خفيفة.

49 فمن أراد بلاد الراشت انحرف مع الشرق قليلا وسار من مدينة واشجرد
إلى مدينة دربند مرحلة وهي مدينة صغيرة متحضرة بأسواق وعمارات وناس
15 مياسير ومنها إلى مدينة جاركان مرحلة وهي أيضا مدينة تقارب دربند في
الكبر وبها ما فيها من الصناع والفعلة والتجارات سواء ومن مدينة جاركان
إلى مدينة القلعة مرحلة وهي مدينة عامرة منيعة في آخر الراشت مما يلي
الأتراك على جبل عال وهم من الأتراك متحذرون والراشت أقصى خراسان

P (6-11 leg. passim), G, I, *a*

1 ابان كسوان] ابار كشرا P, بارفشرا G, ابارمسرا I, ابارقسرا *a* • 2 سومان codd. •
3 سومان codd. | ante متوسطة: متصلة العمارة I *a* • 4 سومان codd. | افديان] الديان P G I,
a لديان • 5 واسجرد codd. • 6 راسجرد codd. • 8 سومان codd. | واسجرد codd. |
يحمل إلى كثير om. G • 9 بواسجرد codd. • 11 واسجرد codd. • 13 الراست codd. |
واسجرد codd. • 14 دربنك P, درنيك G I *a* • 15 حاركان P G | وهي أيضا — مدينة القلمة
مرحلة om. I *a* | درنيل P, درنلك G I *a* • 16 حاركان P G • 17 الراست codd. •

من ذلك الوجه وهي مدينة بين جبلين كان منها مدخل للترك إلى القارة فأغلق الفضل بن يحيى بن خالد بن برمك هناك بابا وجعل عليه من يحرسه ثم تداولت الملوك حراسته إلى الآن.

50 ومما يلي الوخش والختل وخان والشقينة في بلاد الترك وبين وخان والتبت ثمانية عشر يوما وبوخان معادن الفضة التي لا نظير لها في الكثرة والطيب 5 وفي أوديتها ذهب تبر يسيل مع الماء في وقت جري السيول فيجمعونه هناك ويخرجونه إلى البلاد ويقع منها المسك والرقيق والشقينة مدينة من مدائن الأتراك الخرلخية وبينها وبين وخان خمسة أيام وهي تتاخم الوخش.

51 وبجوار مدينة الصغانيان بلاد كثيرة عامرة فمنها مدينة باسند وبينهما مرحلتان وهي مدينة عامرة أقطارها زاهرة وعمارتها متصلة وخيراتها ومرافقها 10 كثيرة ومن الصغانيان إلى بوراب مرحلة بين شرق وجنوب وهي مدينة حسنة كثيرة التجارات والعمارات وأهلها مياسير وبها طرز وصناعات وبين بوراب وباسند مرحلة ومن الصغانيان أيضا إلى ريكدشت ثلاثة أميال وهي مدينة صغيرة ومنها إلى زينور مرحلة شرقا.

52 ومن الترمذ أيضا الطريق إلى بخارا وهي إحدى عشرة مرحلة وذلك أنك 15 تخرج من الترمذ إلى هاشم جرد وهي مدينة صغيرة مرحلة ومنها إلى رباط دارنك ومنها ألى باب الحديد وهي مدينة صغيرة متحضرة ومن باب الحديد

P, G, I, *a*

1 منها om. G, بينهما I *a* • 4 الوحس G | والختل] والجبل P *a*, والجبل G, والجيّل I | والسّفنمّة P, om. G, والسعته I | والتّبّت P *a*, s.p. G, والتبّت I • 7 والسّفتنة P, والسفنه *a*: الوحس I, الوخش I *a* | الخزلحية G, الحرلخه P, الخزلجية 8 • *a* والسفينة I, والسفننة G, codd. | 13 توراب P I *a*, s.p. G • 11 توراب G • 9 باسند· G ارض ⟨—⟩ P, ارض الصين P, 14 رينون *a* • نكليه I, نكلسه G, non bene leg. P, رنكلسه [ريكدشت | P I وباسندا • P دَارَنك 17 • *a* رَيتون I, ربنون G, رسون

إلى كندك مرحلة وكندك مدينة صغيرة متحضرة شبيهة بباب الحديد في
الصنائع والأعمال والمتصرفات ومنها إلى الديذكي مرحلة ومنها إلى سوبخ مرحلة
وسوبخ أيضا مدينة حسنة نبيلة المباني والأسواق محتوية على منافع ومن سوبخ
إلى نسف مرحلة.

53 ومدينة نسف كبيرة في مستو من الأرض لها سور وربض كبير عامر 5
يحيط به السور ولها أربعة أبواب وفي المدينة قهندز ليس بالحصين ولها
بالربض مسجد جامع وأسواقها في الربض مجتمعة متصلة بين دار الإمارة
والمسجد الجامع وليس لها كثير قرى ونواح والجبال منها على نحو مرحلتين
شرقا مما يلي كش ومنها في الجانب الغربي مفازة متصلة بنهر جيحون لا جبل
فيها ولها نهر واحد يجري في وسط المدينة ودار الإمارة عليه ويتصل هذا 10
النهر بها من كش فإذا خرج عن المدينة سقى الزارع منها وليس بنسف
ورساتيقها ماء جار إلا هذا النهر وينقطع جريه في السنين المحيلة ولهم مياه
نابعة جارية تسقي الكثير من بساتينهم ومباقلهم والغالب على مدينة نسف
الخصب والسعة والخفض والدعة وبها يجتمع طريق سمرقند بهذه الطريق ولها
منبران سوى المدينة ويسمى أحدهما بزدة والثاني كسبة وهما مدينتان صغيرتان 15
عامرتان فيهما مساجد ومنابر وجماعات ومن مدينة نسف إلى مايمرغ مرحلة

P (1-3 leg. passim), G, I, *a*

1 كندك non leg. P, كيدك G I *a* | وكندك non leg. P, وكيدك G I *a* • 2 الديذكي
non leg. P, الوندكن G, الدّندكن I, الرفذكند *a* | سوبخ non leg. P, سوربح G I, سوربحر
a • 3 وسَورنح P I, وسوربح G, وسوربحر *a* | مدينة om. G | سوبخ non leg. P, سوربح
G, سورنح I, سوربحر *a* • 4 نثف *a* • 6 به] بها P | ولها pr.] وله P, om. *a* • 7 متصلة
om. I *a* • 8 ولا نواح G I *a* • 9 كس G • 11 من كش om. G • 12 ولهم] ولها G •
13 جارية om. I *a* | من مزارعهم وبساتينهم I *a* • 14 والخفض om. I *a* • 15 برده G I *a* |
كشه P I *a*, كسه G • 16 مايَمْرُغ P, مانمرع G •

ومنه إلى ميانكال مرحلة ومنه إلى فراجون مرحلة وهي قرية عامرة ومنها إلى
بخارا مرحلة.

54 والطريق أيضا من آمل إلى بخارا تخرج من آمل إلى النهر ثلاثة أميال
فتعبر في المراكب إلى مدينة فربر في الضفة الشرقية من النهر وهي مدينة
عامرة حسنة المباني ظريفة الشوارع والمسالك ولها زراعات وبساتين وهي في 5
نفسها حصينة ومن فربر إلى مدينة بيكند مرحلة وهو متوسط الطريق إلى
بخارا وهي مدينة متوسطة لها عمارات وسوق قائمة ومزارع وغلات ولها
سور حصين ومسجد جامع مزخرف بنيانه وقبلته في تزخرفها وحسنها لا
يعلم بناء مثلها وهي مدينة منفردة بذاتها ومن بيكند إلى بخارا مرحلة.

55 وبخارا مدينة تشف على المدن كبرا وتزهي على المحاسن نظرا فرجة 10
الأرجاء والجهات كثيرة الاشجار والثمرات وهي مدينة في مستو من الأرض
وبناؤها خشب مشبك ويحيط بهذا البناء المشبك من القصور والبساتين والمحال
والسكك المفترشة والقرى المتصلة ما يكون طوله ستة وثلاثين ميلا في مثلها
ويحيط بها كلها سور يجمع هذه القصور والمساكن والمحال التي تعد من
القصبة ويسكنها من يكون من أهل القصبة شتاء وصيفا وداخل هذا السور 15
سور آخر يكون عرضه نحو ثلاثة أميال في مثلها وداخل هذا السور مدينة حسنة

P, $p_{10\text{-}16}$, $G_{1\text{-}10}$, $I_{1\text{-}10}$, $L_{10\text{-}16}$, $a_{1\text{-}10}$, $A_{10\text{-}16}$

1 منابكاك P G, مبانكاك I, ميانكاك a | فراحون P G, s.p. I, قراحون a • 3 والطريق
أيضا – إلى بخارا مرحلة (9) P: om. G I a • 4 فربر P • 6 فربر P • 10 وبخارى تشف ومدينة
G I a | post لظرا: وسنذكرها في موضعها من الإقليم الرابع وكذلك مدينة سمرقند وجملة أرض
الصغد واشروسنة إن شاء الله (om. I a إن شاء الله) G I a | فرجة – والثمرات p L A: om. P,
des. G I • 12 القصور من البنا والبنا المشبك الخشب بهذا ويحيط L A | والمحال A • 13 وثلاثون
A • 14 كلها بها | بجميعها p L, بلجميع A | post القصور: كلها A | والمجال A • 15 post
• om. A وداخل هذا السور – ثلاثة أميال | A قوم: ويسكنها

متقنة لها سور مجصص ولها قهندز خارج المدينة متصل بها ومقدار هذا
القهندز يكون كالمدينة الصغيرة وفيه قلعة ومسكن حسن وقصور يروق الأبصار
إطلاعها ويريع الألباب اختراعها وينزلها الولاة من ولد سامان لحسن مصانعها
وغرائب اتقانها ووثاقة بنيانها ولمدينة بخارا ربض طويل عريض عامر الديار
فسيح المجالات وأكثر أسواقها في هذا الربض وفيها مسجد جامع عديم المثال 5
كثير الاحتفال وموضعه على باب القصبة في المدينة وببخارا من الخلائق ما
لا يحصى لهم عدد ولا يحيط بهم خبر وجلة أهلها أملياء أغنياء مياسير أولو
أموال طائلة وأحوال صالحة وتجارات واسعة ويشق ربضها نهر الصغد ويخترق
أكثر أزقتها وشوارعها وأسواقها وهذا النهر هو فاضل نهر الصغد الجائي
إليها من سمرقند ولأهل بخارا عليه طواحين أرحاء عدة وبضفتيه المنازه 10
والبساتين والجنات والحدائق الملتفة الأشجار والمزارع الممتدة ويسقط فاضله
في بركة كبيرة في ناحية بيكند وعلى قرب من فربر وتسمى هذه البركة
بساجن وللمدينة سبعة أبواب حديد ولبخارا رساتيق كثيرة وأعمال
مشهورة وقرى جليلة وضياع وأكثرها بل كلها تحت الحائط الذي قدمنا
ذكره وليس فيما يحيط به هذا الحائط من داخله جبل ولا مفازة ولا أرض 15
غير عامرة وأقرب الجبال إليها جبل وركة وهو حجارة مصفحة ومنه يجلب

P, *p*, L, A

• *p* L A ومقدارها [ومقدار هذا القهندز | *p* L A قصبة [قهندز | A في جص [مجصص 1
om. عريض – المجالات 4 • P أهل [ولد | *p* L A وبروع النظار (L A الناظر) [وريع الألباب 3
بشر كثير وعدة [من الخلائق – عدد | om. P كثير الاحتفال 6 • om. A عامر الديار | P
صالحة وتجارات 8 • om. P مياسير | P وأهلها [وجلة أهلها 7 • *p* L A أمم لا يحصيهم العدد
وهو الواصل [الجائي | *p* L A هو ما فضل من ماء [هو فاضل | *p* L A ديارها [أزقتها 9 • om. P
• om. P المنازه | om. *p* L A طواحين | P وعليه [ولأهل بخارا عليه 10 • *p* L A
بحيرة [بركة 12 • *p* L A ويقع [ويسقط | om. P الممتدة | om. P والجنات – الأشجار 11
p, بسام جاس P, بسام جاش [بساجن 13 • A فرين P, فربر | om. A قرب من | *p* L A
[وركة | P [إليهم 16 • om. *p* L A وللمدينة – الفواكه (495,4) | A بسام حارمن L, بسام حاس
• P اركر

إلى بخارا الحجر الكثير تفرش به سطوح الدور والفنادق والشوارع وقد يجلب
منه طين الأواني وأحجار الجص وقد يحرق ما صغر من حجره فيتخذ منه
الجيار للبنيان والسطوح وفي بخارا بساتين وجنات يأتي منها ألوان الفواكه
التي لا يعدلها شيء من الفواكه.

56 ولبخارا عدة مدن في داخل حائطها وفي خارجه فأما المدن التي في داخل 5
الحائط فالطواويس وهي أكبر منبرا في هذه الناحية وبمجكث وزندنة ومغكان
وخجادة وهذه كلها من داخل الحائط وأما المدن التي هي خارج الحائط
فمنها بيكند وفربر وكرمينية وخديمنكن وخرغانكث ومذيابجكث وأكبر هذه
المدن المذكورة الطواويس وهي مدينة عامرة لها سوق في وقت من السنة
معلوم ويقصد إليه الناس والتجار من جميع أرض خراسان للبيع والشراء 10
ويجلب إليه كثير من الأمتعة ويحمل منه الثياب المتخذة من القطن إلى سائر
أرض العراق لكثرتها وبها صناعات وطرز لاتخاذ هذه الثياب وبها فواكه

P, *p*, L, A

5 ولمدينة بخارى *p* L A | (6) الحائط — في داخل حائطها :P منها *p* L A • 6 الطواويس *p* L A
ومنجكث | om. *p* L A وهي أكبر منبرا في هذه الناحية | A ومنبه ,L ومنيبه ,*p* ومنيبة et deinde
post | A وقرداله ,L ووردانه ,*p* وورْدانة ,P وَرلدينة | L, s.p. A وبنجكث ,*p* وبنحكث ,P
والطريق : وخجادة post | P L A وحجادة 7 • .codd ومكان | *p* L A وبيكند وفربر : وزلدنة
من بخارى إلى سمرقند فمن بخارى إلى شزع (A سرع) اثنا عشر ميلا ثم إلى طول سيقن ثمانية عشر
ميلا (*p* ثم إلى طول — ثمانية عشر ميلا :LA ثم إلى الدبوسية خمسة عشر ميلا) ثم إلى كود ثمانية عشر
ميلا ومن كود إلى كرمينية اثنا عشر ميلا ثم إلى الدبوسية خمسة عشر ميلا ثم إلى اربنجن (ارتيهن
.codd) خمسة عشر ميلا ثم إلى زرمان ثمانية عشر ميلا (om. LA ثم إلى الدبوسية — إلى زرمان ثمانية
عشر ميلا) ثم إلى قصر علقمة خمسة عشر ميلا ثم إلى سمرقند ستة أميال ومن مدينة بخارى إليها مائة
.om وهذه كلها من داخل الحائط | *p* L A ميل وأحد عشر ميلا من داخل الحائط المحيط ببخارى
post | A وقرس [وفربر 8 • *p* L A بخارج [هي خارج | *p* L A وايضا ان [وأما | *p* L A
P *p* L, وجرعانكث | A وحرسكن ,P *p* L وخديكن | *p* L A والطواويس : وكرمينيه
| om. A جميع 10 • A وبرمامنحكت ,L ومدمامنحكت ,P *p* ومدمامنجكث | A وحرعانكث
• وبها اجناس فواكه [وبها فواكه مختلفة الأجناس 12 • L A بلاد [أرض

مختلفة الأجناس وبساتينها كثيرة ومرافقها موجودة والمياه تخترق طرقها وهي
حصينة وفيها قهندز وسور يدور بها ومسجدها الجامع في المدينة ومنها إلى
بخارا مرحلة وهي سبعة وعشرون ميلا وبمجكث مدينة أصغر من الطواويس
وهي عامرة متحضرة ولها سور تراب وصناعات كثيرة ولها بساتين وجنات
5 وعمارة متصلة وبمجكث في شمال بخارا وبينهما أربعة وعشرون ميلا وزندنة
أيضا تشبه مدينة بمجكث في حالها وعمارة قطرها ولها مياه جارية وبساتين
وفواكه وهي على شمال المدينة على اثني عشر ميلا وبينها وبين الطريق نحو
ميل ونصف ومغكان أيضا كذلك مدينة صغيرة فيها أسواق وتجارات قائمة
بذاتها ولها بساتين وعمارتها متصلة وهي على يمين طريق بيكند وتنحرف
10 عن الطريق نحو تسعة أميال وخجادة أيضا مثل هذه المدينة قدرا وكبرا ولها
أسواق وعمارات متصلة وهي عن يمين الذاهب من بخارا إلى بيكند على
تسعة أميال وبينها وبين الطريق نحو ثلاثة أميال ومن الطواويس إلى
كرمينية مرحلة في طريق سمرقند وكرمينية مدينة أكبر من الطواويس وأعمر
وأكثر خلقا وأخصب أرضا وأكثر فواكه وألطف هواء ولها مسجد جامع
15 ومنبر ولها قرى كثيرة ومن كرمينية إلى خديمنكن ثلاثة أميال مما يلي بلاد
الصغد وبين خديمنكن وطريق سمرقند غلوة سهم على يسار الذاهب إلى
سمرقند ومدينة مذيامجكث خلف وادي الصغد أعلى من خديمنكن بمقدار ثلاثة

P, *p*, L, A

1 طرقها P: جهاتها *p* L A • 2 قهندز] قصبة *p* L A • 3 ومنجكث P, هي وكذلك منجكث *p* L
• 6 منجكث P *p* L • ووردانة P *p* L | ومنجكث P *p* L | om. A وبمجكث – قطرها 5 • A
وحجاده | P اثني عشر ميلا :I. Ḥawqal, 491 ,*p* L A نحو تسعة أميال 10 • codd. ومغكان 8
• P اثني عشر ميلا :I. Ḥawqal, 491 ,*p* L A تسعة أميال 12 • cett. وعمارة :P وكبرا | A
• cett. ستة :P ثلاثة | A حريكين ,*p* خدمكين ,P L خدميكن | P وقرى [ولها قرى 15
p, يرما منجكث (*p*^me^ يرما) ,P مدمامنجكث 17 • A حريكبن ,*p* خسكين ,P L خدميكن 16
• cett. ستة :P ثلاثة | A جرمكين ,*p* خدمكين ,P L خدميكن | A مرمامنجب ,L مرمامحكث

أميال وهذه البلاد تتقارب أقدارها كبرا ويتوازى عمارها بشرا وفي كل
واحدة منها مسجد ومنبر وخطبة قائمة وخرغانكث بحذاء كرمينية وعلى ثلاثة
أميال من وراء الوادي.

57 ويتصل ببخارا من شرقيها مع الجنوب أرض الصغد وأولها إذا جزت
كرمينية سرت إلى الدبوسية مشرقا مرحلة وهي من الأميال أربعة وعشرون 5
ميلا والدبوسية مدينة حسنة كثيرة البساتين والثمار ولها قرى ومزارع
وعمارات حسنة ولها سور تراب وبها مياه جارية ومن الدبوسية إلى
أربنجن مرحلة خفيفة وهي من الأميال خمسة عشر ميلا وأربنجن مدينة
متوسطة المقدار فيها أسواق وعمارات وتجارات وصنائع وأحوال حسنة ولها
مزارع متصلة وبساتين ومنها إلى زرمان ثمانية عشر ميلا ومن زرمان إلى 10
قصر علقمة خمسة عشر ميلا ومنها إلى سمرقند ستة أميال.

58 ومدينة سمرقند مدينة حسنة كبيرة على جنوبي وادي الصغد وقصبة
الصغد سمرقند وهي مدينة لها شوارع ومجالات متسعة ومبان وقصور سامية
وفنادق وحمامات وخانات وعليها سور تراب منيع يطيف بها خندق وهي
كثيرة الخصب والنعم والفواكه ولها أربعة أبواب ويدخل المدينة ماء جلب 15
إليها على جهة الجنوب على باب كش وهو نهر قد بني له قنطرة عالية على
الأرض في بعض المواضع إلى أن يدخل المدينة ويشق أسواقها ويعم أكثر
قصور المدينة ولهذا النهر حفظة وحراس ونظر بالغ لئلا يصل إليه شيء من
الفساد ولها قهندز حسن حصين والمسجد الجامع منها في المدينة أسفل القهندز

P, *p*, L, A

2 مسجد جامع L A | قائمة om. A | وجرْغانَكَث P, وجرعانكث *p* L, وجرعابكث A |
ارتيعن *p*, ارتيجن P, انجين 8 • A وبساتين [ومزارع 6 • A فرسخ *p* L, مرحلة P: ثلاثة أميال
سوق [أسواق وعمرات | om. P المقدار 9 • A واسجن P *p* L, وارتيجن | A اربحن L,
• P: om. cett. وخنات 14 • A إلى علقمة [ثمالية – قصر علقمة | A زرنان P, رزمان 10 • L A
• P: om. cett. ويشق أسواقها 17 • cett. مبنى عال P: قنطرة عالية | cett. كبير P: كش 16
• A في أسفل 19 • A يوصل | om. A بالغ | cett. قصورها P: قصور المدينة 18

وبينهما عرض المحجة الشارعة وفي المدينة ديار كثيرة عامرة وقصور شامخة
وقليلا ما يكون منها قصر ولا دار كبيرة إلا ويكون فيها بستان وأشجار
ومياه متدفقة والولاة كانت تنزل قبل هذا بسمرقند إلى أن تحولت الولاة
إلى بخارا وسمرقند في وقتنا هذا أكثرها خراب وقد صارت عمارتها منتقلة
إلى بخارا بسبب الرياسة التي فيها وفيما حكاه أهل الخبر أن مدينة سمرقند 5
ابتدأ بناءها تبع الأكبر واستتم ذلك ذو القرنين وسمرقند مجتمع رقيق ما وراء
النهر.

59 ونهر الصغد الذي يصل إلى سمرقند وينفذ منها إلى بخارا أصل منبعه من
جبل البتم على ظهر الصغانيان وينزل في أول من أعين تطرد من جبل البتم
وتجتمع في منقع يسمى بورغسر ومنه تتشعب أنهار سمرقند كلها ومعظم 10
الوادي يصل سمرقند ومن هذه الأنهار في جهة المشرق عند مفارقة ورغسر
نهر برش ثم من أسفله يخرج نهر بارمش ثم نهر بشمين فأما نهر برش فإنه
يمر ويمتد على ظهر سمرقند ومنه أنهار المدينة والحائط والقرى التي تتصل
بها من مبدئه إلى منتهاه وأما نهر بارمش فإنه يحاذي هذا النهر من جهة
الجنوب ومقدار جريه يوم وعليه عمارات متصلة وقرى عامرة من أوله إلى 15
آخره وأما نهر بشمين فإنه يلي نهر بارمش مما يلي الجنوب وعليه ‹من› القرى
والعمارات نحو ما على نهر بارمش وأكبر هذه الأنهار نهر برش ونهر بارمش

P, *p*, L, A

1 عامرة om. A • 2 وفيها [ويكون فيها *p* L A | بساتين A • 3 تنزل om. A • 4 وصارت [وقد صارت P • 5 بسبب كون الرياسة قد عادت فيها *p* L A • 6 بنيانها *p* L A | وأتم *p* L A | رقيق om. A • 8 وتعبد [وينفذ A • 9 على ظهر — البتم om L A • 10 ترعن *p* L بورغش P, ترعس 11 • cett. ومعظمه P. ومعظم الوادي | A بورغس *p* L., بورغش P, برس [برش 12 • A codd. | برس codd. | بارمس P. بتمن *p*. نسمى L. باشمين A ا ناحية [جهة *p* | L A نمس *p*, نارمس 14 • codd. A s.p *p* L. بتمين P. بسمر 16 • codd. برس 17 • *p* L A om مما يلي — نهر بارمش | codd. نارمس P | om. نهر codd بارمس •

لأن السفن تجري فيهما وتتشعب من هذين النهرين أنهار عدة ويتصل بمنقع
ورغسر إلى آخره حيث يخرج نهر بارمش رستاق يسمى برستاق الدرغم
وطوله يكون ثلاثين ميلا وعرضه في أوسع موضع اثنا عشر ميلا وفي أضيق
موضع ثلاثة أميال ويخرج من هذا النهر الوارد إلى سمرقند على مقربة منها
وبأعلاها ثلاثة أنهار منها نهر بوزماجن يخرج عن النهر في جهة المشرق فيسقي 5
رساتيق تلك الناحية إلى أن يتصل برستاق ويذار ومنها نهر اشتيخن ولا ينتفع
بشيء منه عند خروجه إلى أن يمر له من مبدئه نحو اثني عشر ميلا ثم يتشعب
منه خليجان فيسقي مقدار سبعة وعشرين ميلا حتى ينتهي إلى اشتيخن فيسقيها
ويعم رساتيقها وهو أعظم هذه الأنهار ويتشعب أسفل هذا النهر نهر كينجكث
فيمر هناك بقرى ودساكر فيسقي رستاق كينجكث ورستاق المرزبان وغير 10
ذلك إلى أن ينتهي إلى الكشانية ويجاوزها إلى حدود حائط بخارا ومع ما
يخرج من هذه الأنهار من نهر الصغد تصل فضلته بل أكثره إلى سمرقند
فيجتاز منه تحت قنطرة جيرد علي باب سمرقند الماء الكثير العمق الواسع
العرض ويزيد ماؤه عند نزول الثلوج بجبال البتم وأشروسنة.

60 ولمدينة سمرقند عدة رساتيق ومن مدنها المنسوبة إليها الدبوسية واربنجن 15
وكش ونسف واباركث وويذار واشتيخن والكشانية وبنجيكث وخرغانكث
وفرنكث وكبوذنجكث.

A, L, p, P.

1 بمنقع] بنهر L A • 2 بورغش P, ورعش p, ورغش L, رغوش A | بارمس PpL,
وارمس A | الفرغام codd. • 3 يكون] نحو A • 5 بوزماخن Pp, لورماحي L, بورمارحي
A • 6 وبدار codd. | اسبنجر Pp, اسبنحر L, اسحير A • 8 اشتيخن non leg. P, اسبنجن
p, استيجن L, اسحير A • 9 كنجيكت P, كينحكت p, كيجكث L, كنكحت A •
10 كنجيكت P, كينحكت p, كيحكث L, كبكحث A • 13 حيدد L, حدد A • 14 المطر
L A | والثلوج LA | اليتم A • 15 وارنيجن P, وارتجن p, وارتيحن L, وارسحن A • 16 ولشف
L, ولش A | وبارکت pPL, وبازكت A | وويدار codd. | واستيجن PpL, واسحن A |
والكشابته A | ومنجكث PpL, وسحكت A | وجرغانكث P, وجرغانكث p, وجرعانكت
LA • 17 وترنكث PpL, وفرنكت A | وكبوذنجكث] وبومنجكث P, وبومنجكث
pL, وبومنجكث A •

61 والطريق من سمرقند على طريق بلخ من مدينة سمرقند إلى مدينة كش مرحلتان وكش مدينة جليلة كثيرة الأهل عامرة بالناس والتجار ولها ربضان وعليها سور ولها مسجد جامع وقهندز غير حصين وطولها نحو من تسعة أميال في مثلها وبناؤها بالطين والخشب ولها فواكه كثيرة يحمل فاضلها إلى سمرقند وبخارا وهي وبيئة وللمدينة الداخلية أربعة أبواب خشب مصفحة 5 بالحديد ولها نهران كبيران أحدهما يعرف بنهر القصارين ويخرج من جبال سيام ويجري في جنوبي المدينة والثاني نهر أسروذ يخرج من رستاق كشك وجريه على شمال المدينة وتمده أنهار صغار فتجتمع فضول هذه المياه كلها حتى تصل إلى نسف ويرتفع من مدينة كش من الملح الذراني المعدني ما يحمل إلى سائر الآفاق ويقع بجبالها الترنجبين كثيرا. 10

62 ولمدينة كش أيضا مدن كثيرة منها نوقد قريش وسوبخ من رستاق خزار واسكيفغن ونوقد قريش مدينة صغيرة متحضرة ذات سور وعمارة كافية ومنها إلى كش مرحلة خفيفة ومن نوقد قريش إلى سوبخ مرحلة وهي مدينة متحضرة قائمة بما فيها وعليها سور تراب ولها عمارات متصلة ومن سوبخ إلى نسف مرحلة ونوقد قريش 〈على〉 يسار الطريق من كش إلى نسف 15 واسكيفغن على ثلاثة أميال من سوبخ وسوبخ أقرب إلى اسكيفغن من

P, *p*, L, A

1 على طريق :P إلى مدينة .cett | مدينة alt. om. L A • 2 وكش :P وهي .cett • 3 وقهندز] وقصبة L A • 7 بسام P *p* L, البسام A | والثاني :P ولاآخر .cett | اسرود codd. • 8 وجريته L A • 9 من alt. om. L A | يحمل] ما يحمل L A • 10 الترنجبين codd. • 11 نوقد قريس P, بوبر نيق *p*, بوبر فرس L A | وسولح P *p*, وسوس L A | وبنوقد فريس P, وبنوبر مريس *p*, واسكيفعن A • 12 جراز P *p*, حرار L, حرا A | كافية om. L A • 13 بنوقد قريس P, بوبر يس *p*, بوبر قرس L, وبوبر قرس A | وهي] وسوبخ L, وسوبخ A • 14 سولح P *p* L | سونح P *p* L | بولر A • 15 وبنوقد قريس P, ونوبر فريس *p*, وبرير مريس L, وبوبر مرس A | نسف A • 16 سولح codd. | منها إلى :P من *p* L A | وسونح codd.

نسف ومن نسف إلى مدينة بزدة ثمانية عشر ميلا وكذلك من نسف إلى
كسبة وهي مدينة صغيرة اثنا عشر ميلا وهما من بلاد نسف وقد ذكرنا
نسف وما هي في ذاتها قبل هذا بحيث لا يجب لنا إعادة ذلك ومن كش
إلى نسف ثلاث مراحل ومن كش إلى الصغانيان ست مراحل وكذلك الذي
بين بخارا وسمرقند مائة ميل وأحد عشر ميلا. 5

63 ومن سمرقند في جهة المشرق إلى ابارکث مرحلة وهي أحد وعشرون
ميلا وابارکث مدينة متاخمة لأشروسنة صغيرة لا منبر بها ومنها إلى مدينة
ويذار مرحلة خفيفة ومدينة ويذار مدينة حسنة جليلة متحضرة متوسطة القدر
ويعمل بها الثياب الويذارية المنسوبة إليها وهي قطن حسن الصنعة غريبة المثال
تلبس خاما غير مقصورة وليس بخراسان أمير ولا وزير ولا قاض إلا وهو 10
يلبسها ظاهرة على ملابسه في الشتاء وجمالهم بها ظاهر وزينتهم بها فاشية
لأنها ثياب يميل لونها إلى صفرة الزعفران لينة اللمس صفاق جدا ترفة ويعمر
الثوب منها كثيرا ويستخدم المدة الطويلة ويبلغ ثمن الثوب منها من ثلاثة
دنانير إلى عشرين دينارا على قدر جودته أو رداءته وهي ثياب تفوق الثياب
في جودتها وصحة عملها وحسن صنعتها ولها رساتيق وأعمال متصلة ويتصل 15
ببعض رساتيقها رستاق المرزبان وبين مدينة ويذار ومدينة سمرقند ستة أميال.

P, *p*, L, A

1 post نسف pr.: ومن نسف – مائة ميل وأحد عشر | *p*ms ... اثنا عشر ميلا وهي نصف مرحلة
2 كَشْد P • بُرْدَة P | om. *p* L A ميلا (5) • 6 بارکث codd. • 7 وبارکث
codd. | مدينة pr. om. *p* L A • 8 وبذار P *p* L, وبدار A | مدينة om. *p* L A |
بها 11 *p* L A قتلن في قطن | A الوبدارية P *p* L, الوبذارية 9 • om. *p* L A متحفرة
om. *p* L A • 12 اولها om. A | صافية [صفاق A | ترفة om. L A • 13 ثمن om. P •
14 تفوق الثياب وهي ثياب على قدر جودته أو رداءته om. P • 15 في جودتها [لجودتها P |
وبذار | om. P وبين – ستة أميال 16 • *p* L A وزراعات P: متصلة | om. L A وحسن صنعتها
A وبدار *p* L, •

64 ومن رساتيق سمرقند بنجيكث وبها منبر وهي مدينة عامرة حسنة البقعة
ولها رستاق كبير ينسب إليها وهو في نهاية من الخصب وبينها وبين سمرقند
سبعة وعشرون ميلا وفيما بين بنجيكث وسمرقند مدينة ورغسر وهي مدينة
صغيرة كثيرة المتنزهات غزيرة الفواكه ولها رستاق يخرج إليه خليج من
نهر سمرقند فيسقي جميع مزارعه وغلاته وبينه وبين سمرقند اثنا عشر ميلا 5
ويلي بنجيكث جبال الشاوذار وهي فجاج ذات أنهار جارية تسقي ضياعا
ومزارع وبقفارها صيود عدة أجناس وبين الشاوذار وورغسر فيما يلي
سمرقند رستاق مايمرغ ورستاق سنجرفغن وهذه كلها رساتيق مشتبكة الأشجار
كثيرة القرى عذبة المياه ومن سمرقند أيضا إلى كبوذنجكث ستة أميال وكبوذنجكث
مدينة حسنة البقعة كثيرة الخصب طيبة المزارع. 10

65 ومن سمرقند إلى اشتيخن أحد وعشرون ميلا على شمال سمرقند ومن
اشتيخن إلى الكشانية مرحلة ومن الكشانية إلى اربنجن مرحلة واربنجن في
شمال نهر الصغد على طريق سمرقند أسفل من بخارا والكشانية أيضا في
شمال النهر.

P, *p*, L, A

1 (10) ومن رساتيق سمرقند – طيبة المزارع *p* L A: ومن مدينة سمرقند إلى بنجيكث سبعة وعشرون ميلا وهي مدينة لها رستاق وقرى عامرة ومزارع مشتبكة وكذلك من سمرقند إلى ورغسر (cod. بورغش) اثنا عشر ميلا ومن ورغسر (cod. بُرغش) إلى بنجيكث خمس عشر ميلا ويقال إن من بنجيكث إلى ويذار (cod. وبذار) مرحلة في الجنوب | P بنجكث *p*, بنجكث L, سحكت | A ورغش *p*, سحكت A | بنحكث *p*, بنجكث L, بنحكث 3 • A وهي [وهو | A رساتيق كبيرة 2 • A جبال | A نبجكت L, نبجكث *p*, بنجكث 6 • L A متحضرة : صغيرة post 4 • L A برغش وبورغن | A السودودار L, السوودار *p*, الساودار 7 • L A السادوار *p*, الساوّدار | A om. • A سحى مر L, سيجن مر *p*, سيحن لفر | A مامرع 8 • A وبور L, وبورعن *p*, L, وكنودىحك *p*, وكنودبجكث | A كنردمىحكت L, كنودىحكث *p*, كنودبجكث 9 *p*, على شرق وجنوب :P على شمال سمرقند | A سحن L, P *p* استيجن 11 • A وكنودبحكت | P ارتيجن | P استيجن 12 • om. *p* L A ومن اشتيخن – في شمال النهر | om. L A
P • وارتيجن

66 ومدينة اشتيخن مدينة مفردة على غاية النزهة وكثرة البساتين ولها قرى
وزروع ومتنزهات وفرج وسعة أرجاء وحسن مبان ولها قهندز حسن وشرب
أهلها من مياه الأنهار والعيون المطردة ولها ربض كبير عامر آهل ومنها إلى
الكشانية سبعة وعشرون ميلا وهي أيضا من مدن الصغد وهي واشتيخن
متقاربتان في الكبر غير أن قصبة الكشانية أكبرهما وأوفرهما جباية وأعمهما خلقا 5
واشتيخن أكثر رساتيق أيضا وأعمر أرضا لأن حد اشتيخن من ظهر جبل
ساغرج إلى حد الكشانية وذلك مقداره مرحلتان وكلاهما من شمال وادي
الصغد والدبوسية واربنجن فإنهما من جنوب الوادي على جادة طريق خراسان
وفي الغرب من مدينة الكشانية مدينة خرغانكث على مرحلة وهي تتاخم حائط
بخارا من جهة الشمال وهي مدينة صغيرة طيبة الثرى معتدلة الهواء حسنة البناء 10
كثيرة الفواكه غزيرة العمارة والزروع.

67 ومن مدينة سمرقند إلى مدينة بونجكث مرحلة وهي من بلاد أشروسنة
وأشروسنة اسم لأرض كما أن العراق اسم أرض والشام مثله وكذلك الصغد
وفرغانة والشاش هذه كلها أسماء أرضين ولكل أرض منها عدة بلاد وليس

P, p, L, A

بهجة المباني رائق المعاني :P وحسن مبان | A ومزارع 2 • p L A وهي [ومدينة اشتيخن 1
:P الكبر 5 • A واسعن ,L واستيحں ,P p واستيجن 4 • p L A حسن حصين | p L A
واسعں ,P p L واستيجن 6 • p L A واكثر :P وأعمهما | p L A اكبر واوفر | p L A القدر
,P p استيجن | om. p L A حد | A واكثر واعمر | A من استجن ,om. p L أيضا | A
وكذلك الدبوسية 8 • A شاعر ,L ساعرا ,p ساغر ,P ساعِرا 7 • A اسحن ,L استيحن
| alt. om. p L A مدينة 9 • om. P فإنهما | A وارامجن ,p L واريحں ,P وارتيجن | p L A
المياه [العمارة 11 • om. p L A حسنة البناء | p L A طيبة [معتدلة 10 • codd. جرعالكث
: بونجكث post | codd. بومنجكث | alt. om. p L A مدينة 12 • p L A والزراعات | p L A
| p L A للاقليم [الأرض 13 • L A مدينة من مدن ,p من مدائن [من بلاد | p L A مع النهر
[ولكل – بلاد | om. p L A كلها | P L A والشاس 14 • A بلد [مثله | p L A للأرض
• om. p L A وليس – الأرض (504,1) | p L A فيها عدة بلاد كثيرة

بإقليم أشروسنة مدينة اسمها أشروسنة وإنما هي اسم الأرض والذي يطوف
بها من إقليم ما وراء النهر فمن شرقيها بعض فرغانة وفامر ومن غربيها حدود
خراسان وشمالها بلاد الشاش وبعض فرغانة وجنوبها شومان وواشجرد
والراشت وأعظم مدنها بونجكث وهي مدينة كبيرة لها ربض كبير وعليها
سور وعلى ربضها أيضا مثل ذلك وبها مسجد جامع وحلقات علم وبناؤها 5
بالطين وسقوفهم خشب ولها قهندز ولها بالمدينة أسواق عامرة وتجارات قائمة
ومكاسب دائرة وصنائع منصرفة ولها بساتين وكروم وزروع كثيرة ويجري
فيها نهر عليه رحى يطحن بها ولها مدن كثيرة منها خرقانة وأرسيانيكث وهي
على حدود فرغانة وعلى سبعة وعشرين ميلا من بونجكث ومن مدنها ففكث
وهي على اثني عشر ميلا من المدينة في طريق خجندة وغزق وبين خجندة 10
وغزق ثمانية عشر ميلا وبين غزق وففكث ستة أميال وديزك ومرسمندة
وخرقانة وزامين وكل هذه البلاد مشهورة.

68 فأما مدينة خرقانة فإنها مدينة جليلة صغيرة متحضرة ولها سوق وعمارة

P, p, L, A

1 والذي يطوف :P واشروسنة أرض يحيط p L A • 2 فمن :P من p L A | وقامن P p,
• p L A بلاد الصغد والصغاديان :P حدود خراسان | om. A ومن | A ومامن ,s.p. L
والراست 4 • p L A وواسجرد | .codd سومان | om. p L A وبعض فرغانة | om. P بلاد 3
وهي مدينة كبيرة — | A برمنجكث ,P p L بومنجكث | p L A مدن اشروسنة مدينة | .codd
ولها من المدن ارسيانيكث (A ارسى مكث ,p L ارسانيكث) وكركث :P وكل هذه البلاد مشهورة (12)
(A وكركته) وغزق (.codd وعرق) وبونجكث (LA وبومنجكث ,p وبوخيكث) وساباط (LA وسابك)
وزامين (A ورامن ,p L ورامين) وديزك (A وحيرك ,L وجيرك ,p وجيزك) وخرقانة وهذه مدنها
فأما مدينة بونجكث (.codd بومنجكث) في ذاتها لمدينة جليلة ينزلها الولاة والعمال وعليها سور حصين
ولها ربض في خارجها عليه سور حصين (om. L A ولها — حصين) يتصل بسور المدينة ولها في وسطها
نهر كبير عليه أرحاء ومعظم أسواقها في الربض الخارج عنها وسور الربض يشتمل على نحو ثلاثة أميال
وعلى ذلك بساتين وزروع وكروم وهذا كله دون السور ولها مسجد جامع وهذه المدينة موضعها في ظهر
• P وعرق 10 • P لعكث [ففكث | P بومنجكث 9 • p L A جبل من اشروسنة
فأما مدينة — خمسة عشر ميلا (505_5) 13 • P وذيرك | P ولعكث | P عرق | P وعرق 11
P: om. p L A •

وافرة ومنها إلى سمرقند سبعة وعشرون ميلا وكذلك من خرقانة أيضا إلى
زامين سبعة وعشرون ميلا وزامين في طريق فرغانة من سمرقند وهي مدينة
عامرة القطر كثيرة البشر حصينة لها سور وخندق وأرزاق كثيرة ومنها
غربا إلى اباركث تسعة وثلاثون ميلا ومن اباركث إلى سمرقند اثنا عشر
ميلا وهي مرحلة خفيفة ومن خرقانة إلى ديزك خمسة عشر ميلا وديزك مدينة 5
في السهل ولها رستاق ويعرف بفكنان وهي في شمال أشروسنة وبها يرابط
أهل سمرقند ولها برك ماء جار وبساتين وعمارات ومن زامين إلى خجندة
مشرقا على طريق خاوس وكركث فمن زامين إلى كركث تسعة وثلاثون
ميلا عن يسار الذاهب إلى فرغانة ومن خرقانة إلى أرسيانيكث على حدود
فرغانة سبعة وعشرون ميلا وأرسيانيكث مدينة جليلة المقدار صغيرة حسنة 10
البنيان والأسواق والديار ولها بساتين وعمارة وهي من بونجكث على سبعة
وعشرين ميلا ومن بونجكث إلى ففكث تسعة أميال وهي مدينة صغيرة لها
سوق ولا منبر لها ومن ففكث إلى غزق وهي قرية عامرة تجارية ستة أميال
ومن غزق إلى خجندة ثمانية عشر ميلا.

69 ومدينة خجندة متاخمة لفرغانة وهي مدينة حسنة عامرة كثيرة الأهل قائمة 15
الأسواق فيها صنائع وجمل بضائع وأهلها مياسير وهي على غربي نهر الشاش
لكنها منفردة في أعمالها وبها مزارع مشتبكة وخيرات وافرة ويلي مدينة
بونجكث المتقدم ذكرها مدينة مرسمندة وهي حسنة البقعة جليلة المساكن
كثيرة الخيرات وليس لها بساتين ولا كروم والأشجار بها قليلة لكثرة البرد

P, *p*, L, A

2 رآمين P | ورآمين P ◦ 4 باركت P ◦ 5 وعمارات – وديزك :P وجيزك أيضا مدينة من مدن اشروسنة بنيتها في مستو من الأرض وهي في أسفل أرض اشروسنة وبها رباط أهل سمرقند بفنكان 6 ◦ *p* L A ومدينة جيزك (A جيرك) متحضرة متوسطة المقدار لها ماء جار وبساتين ومياه P ◦ 7 (506₃) مرحلة كبيرة – ومن زامين P: om. *p* L A | رامين P ◦ 9 ارشانيكث P ◦ 10 أرشانيكث P ◦ 11 بومنجكث P ◦ 12 بومنجكث P | لعكث P ◦ 13 لعكث P ◦ 14 عرق P ◦ 18 بومنجكث P, بوبحكث P^ms ◦

ولها سوق في رأس كل شهر مرة مشهود يأتي إليه أهل تلك النواحي للبيع
والشراء وهي سوق مشهورة وبين مرسمندة ونوجكث يومان وبين مرسمندة
وحصن مينك مرحلة كبيرة وخرقانة وزامين وساباط هي كلهـا على طريق
فرغانة إلى الشاش.

70 ويتصل بجنوب هذه البلاد أرض البتم وهي جبال شاهقة منيعة وطرقهـا 5
متعذرة وفي هذه الجبال حصون منيعة وقرى عامرة وأغنـام وأبقـار وخيل
وفيها معادن الذهب والفضة والزاج والنشاذر وفي جوانب هذا الجبل كوى
كثيرة متفرقة يخرج منها بخار يشبه بالنهار الدخان وبالليل كالنار فيكون منه
النشاذر الذي لا يعدله نشاذر والبتم ثلاث جهات أول ووسط وطرف ومياه
الصغد كلها تجري من الجهة الوسطى من البتم بمكان يعرف بمجى وجريه نحو 10
تسعين ميلا ويجري هذا المـاء إلى برغـر ثم إلى بونجكـث ثم إلى سـمرقند
وتخرج من مسخا مياه فتقع في برغر وتروي برغر وتختلط بماء سـمرقند
ونهر الصغانيان ونهر فرغانة في ظهر مسخا من قرب مجى وهو الموضع الذي
قلنا إن منه يخرج نهر سمرقند ومينك حصن بشمال جبال البتم حصين منيع
فرج البقعة مخضر الجوانب كثير الخيرات وبناحية مينـك ومرسمنـدة تتخذ 15
آلات الحديد التي تعم بلاد خراسان وما جاورهـا ويتجهز منهـا إلى أرض
فارس والعراق.

P, p_{3-4}, G_{5-17}, I_{5-17}, A_{3-4}, a_{5-17}

2 ونيجكث P • 3 مينك] شبك P | ورامين P | (LA ورامين) ومدينة خرقانة وزامين
P: ويتصل بجنوب هذه البلاد 5 • pLA وساباط كلها على طريق فرغانة والشاش (LA والشاس)
مما يلي inc. I, ويقع في هذا الجزء inc. G, ويتصل بأرض الصغد واشروسنة مما يقع في هذا الجزء
G, سانجى P, بنالجى [بمجى | Ia من مكان | om. Ia من البتم 10 • inc. a يقع في هذا الجزء
اولا (om. a أولا) إلى بركة (a بحيرة) كبيرة P, ألى ترعن [إلى برغر 11 • a بنانحر I, بناىحى
برمنجكث I, بومنجكث P, منجكث | om. G ثم إلى بونجكث | GIa تـقي (a تسمى) ترعن
| om. Ia ونهر الصغانيان – نهر سمرقند 13 • codd. ترعن | GIa مسحا 12 • a
| om. a فرج 15 • G وسبك PIa, وشبك [ومينك 14 • P, s.p. G بنانجى 13 • G مسحا
• codd. وسمندة | G سبك PIa, شبك [مينك

71 ويتلو شرقي هذه البلاد بعض بلاد فرغانة وهي بلاد كثيرة منها نسيا العليا وهي أول كورة إذا دخلت إليها من ناحية خجندة ومن مدنها وانكث وسوخ وخواكند ورشتان ونسيا السفلى أيضا ومن مدنها مرغينان واندكان وزندرامش ونجرنك واشتيقان وهلى وهاتان الكورتان سهول ومروج لا جبال فيها ومنها اسبرة وهي جبلية سهلية ومن مدنها طماخش وبامكاخش وقبا وهي 5 من أنزه بلاد فرغانة وقدرها مثل قدر أخسيكث وهي مدينة عالية الأسوار حسنة الأقطار كثيرة التجار والعمار والمتجولين والسفار كثيرة البركات جامعة لأنواع الخيرات ولها ربض عامر كبير وأسواق هذه المدينة في ربضها ويحيط بالربض والمدينة سور حسن ولها مياه جارية كثيرة وعلى تلك المياه بساتين وجنات وحدائق مؤنقات وأبنية ومتنزهات ولها رستاق كبير عامر فيه قرى 10 كثيرة تتصل بنهر الشاش وذلك مقدار مرحلة ومدينة قبا بناها أنوشروان ووصل إليها من كل بيت قوما وسماها ازهرخانه أي من كل بيت.

72 وخجندة من فرغانة وهي على نهر يأتي من الجنوب وبين قبا وخجندة سبعة وخمسون ميلا ومن باخسان إلى قبا ثلاثون ميلا ومن قبا إلى مدينة سوخ مرحلتان وهي خمسة وأربعون ميلا ومدينة سوخ مدينة متنحية عن الطرق 15

P, G, I, *a*

1 نسيا العليا I. Ḥawqal, 513: بسنا السفلى codd. • 2 رانكث *a* • 3 ويسوخ P, وسبرخ G, ويسوح I*a* | وخواكند] وادركندة PI, وادركند G, وادروكنده *a* | ورستان PI*a*, G ورستاق | ولسيا السفلى I. Ḥawqal, 513: وبستا العليا P, وبسا العليا GI, ونسا العليا *a* | وونلدرامس G, ورلدامس 4 • *a* وابدكان GI, واندكان P, وايدكان | *a* مرعشبان I, مرغمان I*a* | وبجرلك P, وبحرنك G, وبجرلك I, وبجررك *a* | واستيكان P, om. G, واستيعان I, طباخس | om. G ومن مدنها — أخسيكث | I*a* سبوه G, سبده P, سبرة 5 • *a* واستيقان PI, طباحس *a* | وبامكاخس I*a* | وقنا codd. • 7 التجار] النخل G • 8 ولها] وفيها *a* • 11 الشاس PI*a*, الساس G | مقدار om. *a* | قنا PI*a*, سا G • 12 ازهرخانه] ازهرجالة PGI, انهرحاربه *a* • 13 من فرغانة] مدينة G | قنا PI, مما G • 14 باخسان] باحال *a* | قنا PI*a*, فنا G | قبا alt.] قنا codd. | يسوخ P*a*, s.p. G, يسوح I • 15 يسوخ P, s.p. G, يسوح I, بسوخ *a* | الطريق I*a* •

منفردة بذاتها ولها ستون قرية في رستاق وهي عامرة كثيرة الخيرات ويرتفع منها الزئبق ومن سوخ أيضا إلى رشتان مرحلة ومن رشتان إلى قبا مرحلتان خفيفتان وهي مدينة حسنة ومن قبا إلى اوش مرحلة كبيرة وهي ثلاثون ميلا.

73 ومدينة اوش حسنة البقعة على ضفة نهر يعرف بها ولها ربض كبير عليه 5 سور حصين متصل بسور المدينة ولها قهندز حصين وأسواق جامعة وهي في ذاتها على قدر قبا كبرا ولها ثلاثة أبواب من حديد محصنة ومدينة اوش ملاصقة للجبل المجاور للأتراك التبتية ولأهل المدينة على هذا الجبل مرقب للأتراك يحرس مغانيهم ومن مدينة أوش إلى مدينة اوزكند وهي آخر مدن فرغانة مما يلي دار الأتراك شرقا مرحلة وهي مدينة كبيرة عامرة بالناس 10 وفيها أجناد ولأهلها حزم ومنعة وعزة أنفس ولها قرى كثيرة وليس في عملها مدينة غيرها ويقرب منها كاسان شمالا وهي مدينة حسنة كثيرة الخصب والعمارات وهي خصبة حصينة وكاسان اسم للمدينة واسم الناحية أيضا ولها قرى كثيرة وجملة ما من فربر على نهر جيحون إلى اوزكند أربع وعشرون مرحلة. 15

74 وتتصل بهذه الكورة في جهة الشمال كورة ميان روذان وهي قرى كثيرة ومدينتها خيلام وسنذكر هذه الكورة فيما يأتي بعد إن شاء الله ومن مدينة

P, G, I, *a*

2 يوخ P*a*, s.p. G, يبوح I | رستان PI*a*, رستاق G | قنا PI*a*, فنا G • 3 قنا PI*a*, قنى G • 6 وهي om. G • 7 قنا PI*a*, s.p. G | محصنة P: مصفحة cett. | 8 اوس G • 9 اوزكند] ادركنت ويقال اذركند GI*a* ولأهل هذا الجبل عليه] ولأهل – الجبل | 12 قاسان P*a*, فاسان G, فاشان I | وهي مدينة G • اذركنت P*a*, ادركنت ويقال ادركنت G, اذركند I | 13 حصينة om. G | وقاسان P*a*, وماسان G, وقاشان I • 14 وجملة ما من فربر] وجلتها I | فربر P*a*, مربر I | اذركنت P*a*, ادركند GI • 16 ماروذان P, مناز روذان G, مناز روذان I*a* | قرى كثيرة P: قرية كبيرة cett. • 17 مدينة om. GI •

اوزكند إلى العقبة من الجبل الكبير يوم ومن العقبة إلى مدينة اطباش مسيرة
يوم ومن اطباش إلى التبت سبع مراحل بين شرق وجنوب واطباش على
رأس جبل منيع ممتنع ممن قصده ولأهله عدة واستعداد وحزم وجلادة وفيما
ذكرناه من أوصاف بلاد هذا الجزء ما فيه كفاية والحمد لله على ذلك كثيرا.
نجز الجزء الثامن من الإقليم الثالث ويتلوه الجزء التاسع إن شاء الله. 5

P, G, I, *a*

1 ادركند codd. | اطاس codd. • 2 اطاس codd. | واطاس codd. • 3 الجبل جبل *a* | منيع om. *a* • 4 اوصاف بلاد om. G I | ما فيه om. I | على ذلك | *a* لله وحده *a* | كثيرا om. I *a* • 5 نجز – الثالث P *a*: om. G, وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الثامن من الإقليم الثالث والحمد لله I | ويتلوه – إن شاء الله P: om. cett. •

الجزء التاسع

Sectio nona

1 إن هذا الجزء التاسع من الإقليم الثالث تضمن أرض التبت وبعض أرض التغزغز وبعض أرض الخرلخية.

2 وفي أرض التبت من القواعد المشهورة مدينة التبت والثينخ ووخان والشقينة وبروان وأوج ورمحاخ وذالخوا.

3 ومن بلاد خاقان التغزغز مدينة خاقان وتسمى تنتبغ ومدينة ماشه وجرمق 5 وباخوان.

4 ومن مدن الصين الخارجة كجا ودارخون.

5 ومن بلاد الخرلخية برسخان العليا ونواكث.

6 وبها بحيرات مياه عذبة وأودية جارية ومرابع ومصايف للأتراك ونريد أن نأتي بمواضع بلادها على مسافاتها وحدود أرضها ونتكلم في ذلك بما صح 10

P, G, I, *a*

1 التبّت codd. • 2 البفزغز P, s.p. G, البفرغر I, التفزغر *a* | الجيرلجية P, s.p. G, الخزلجية I, الجزلجيه *a* • 3 التبّت P I *a*, s.p. G | والثينخ] والتنبخ P *a*, نشسح P¹, s.p. G, والنسح I, شنليخ Jaub. | ووحان G I • 4 والشقينة non leg. P, والسلينة G *a*, والسفنه I, سقيته Jaub. | وبرْوان P I, بودان Jaub. | واوْج P, واوح G I | ورمحاخٌ P, وعاح ورعاح G, وعاح I, ورمحّاخ *a* | وذالخوا P, وذالحو G I, وذالحقا *a*, دالخّوا Jaub. • 5 التمرعر P, البفرعر G, البْعزعر I, التفرغر *a* | تنتبغ P¹: non bene leg. P, سع G, سمع I, تنبع *a* Jaub. | مدينة om. I | ماسه G | وجرمق om. P, وحرس G, وجرْمق I, وخرمق *a* • 6 وباخوان om. P, واحوان G • 7 كجا P, طحا G, طحا I *a* | ودارخون P, ودارحون G I • 8 الحزلجية P, s.p. G, الحزلية I, الحزلجيه *a* | برساخان P¹, رستاجان P I, برسجان *a*, برحسان G | وتواكيث P, ونواكب G, ونواكث I, وبلوكث (*sic*) *a* • 9 مياه om. G, مياه عذبة om. I •

ذكره في الكتب المصنفة على الأخبار الصحاح من كلام الأتراك الذين سلكوا
تلك الأرضين وجاوزوها وأخبروا أيضا عنها.

7 فنقول إن بلاد الصين الخارجة يليها مما يلي البحر الشرقي من بلاد التغزغز
ويلي بلاد التغزغز مما يلي بلاد فرغانة بلاد التبت وأرض التبت تجاور الصين
وبعض بلاد الهند ويتصل بها من جانب الشمال أرض الخرلخية وفي شرقيها 5
بلاد التغزغز.

8 ومدينتها العظمى المسماة تنتبغ لها اثنا عشر بابا من حديد وأهلها زنادقة
ومن الأتراك التغزغزية قوم مجوس يعبدون النار والملك خاقان التغزغز مقيم
في مدينة تنتبغ وهي مدينة عظيمة عليها سور منيع وهي على نهر كبير يجري
إلى جهة المشرق ومن هذه المدينة إلى برسخان العليا من الأرض المجاورة 10
لفرغانة مسيرة شهرين وتتصل أرض التغزغز إلى البحر الشرقي المظلم.

9 ومن مدينة تنتبغ إلى مدينة باخوان بين غرب وشمال اثنا عشر يوما
وهي مدينة من عمالة التغزغز وفيها ملك من أهل خاقان التغزغز له أجناد
وحفظة وحصون وعمالة وهي ذات سور حصين وفيها أسواق يصنع بها

P (10-15 leg. passim), G, I, a

1 العحيح P, الصحيح I a • 3 البحر om. G | البُغْرُعر P, البغرعر G, البغزغز I,
البغزغز G, البغرغر P, البُغُزعِر | om. a ويلي بلاد التغزغز | G ويلي من 4 • a التغزعر
• a الخرلجيه I, الخزلخية P, s.p. G, الخزْلِجيّة 5 • alt. P التُبَّتِ | pr. P I البتّ | I
P, تنْتبَغ | G ينفتح [المسماة تنتبغ 7 • a التغرغر I, النغرغر G, البغرعر P, البُغُرغر 6
| a التغرعريه I, البغزغرية G, البرعرعه P, البغزغُرية 8 • a أهلها [وأهلها | a تنبع I, سنبغ
P', برساخان 10 • a تنبع G I, تنتبغ P: s.p. 9 • I, om. a النغزعز P, s.p. G, البغرغر
من أرض فرغانة [من الأرض — لفرغانة | a برساجان I, برْساجان G, برساجان P, برْسَاجَان
البمرعر P, non leg. التغزغز | G ويتصل | a مسير | A فرغانة 11 • a^{ms} المجاورة | G I
| a نبع I, سنع P: s.p. G, تنتبغ 12 • non leg. P المظلم ومن | a التغرغز I, البمرعز G,
G, البغرغز | non leg. P من عمالة التغزغز 13 • non leg. P باخوان — وشمال | G باحوان
• a التغرغر I, البغزغز G, المرعر | non leg. P التغزغز له أجناد | a التغرغر I, البغزغز
14 وهي ذات non leg. P | الحديد — بها non leg. P •

من الحديد كل غريبة وكذلك من جميع الصنائع من أنواع العود والفخار
وغير ذلك وهذه المدينة على ضفة نهر جار إلى جهة المشرق وحول هذه
المدينة مزارع ومرابع للأتراك ومياه ينزلون عليها وينتقلون عنها ومن هذه
المدينة تخرج أكثر مصنوعات الحديد إلى أرض التبت وأرض الصين وبجبال
هذه المدينة دواب المسك وهي غير برية وقد ذكرنا أحوالها وكيف تكون 5
المسك في أطباعها في ذكر الإقليم الثاني ولا حاجة بنا إلى ذكر ذلك الآن.

10 ومن مدينة باخوان إلى مدينة جرمق أربع مراحل بين قرى ومزارع
وعمارة متصلة وهي منها بين جنوب وميل إلى غرب ومدينة جرمق مدينة
صالحة القدر خصيبة لها سوران من تراب وبينهما خندق له عمق كثير
وسعة هذا الخندق مقدار سبعين خطوة ولها أربعة أبواب حديد وليس بها 10
سوق إلا ما كان من صناعات الأسلحة لا غير وواليها يسكنها ومعه عدة
خيل ورجل وهو يحرس جانبه من الملوك التبتية.

11 ومن باخوان إلى مدينة التبت أربعة عشر يوما.

12 ومن جرمق أيضا إلى مدينة برسخان العليا عشر مراحل.

13 ومدينة التبت مدينة كبيرة وأرضها منسوبة إليها وهي بلاد الأتراك التبتية 15
وأهلها قوم يداخلون أهل فرغانة والبتم وأرض وخان ويسافرون إلى أكثر
هذه البلاد ويتجهزون بالحديد والفضة والحجارة الملونة والجلود النمرية
والمسك التبتي المنسوب إليها وهي مدينة على نشز عال وفي أسفلها واد يمر

P (1-9 leg. passim), G, I, a

1 ذلك – من أنواع non leg. P | والفخار s.p. a • 2 جار – على ضفة non leg. P |
أكثر مصنوعات 4 • non leg P وينتقلون 3 • non leg. P هذه – ومرابع | a الشرق
حرمق 7 • a لنا [بنا 6 • non leg. P المدينة دواب 5 • a التبت | non leg. P الحديد إلى
• G I a صناع 11 • a^me ليس 10 • non leg. P, I a خصيبه 9 • a خرمق, G حومن, P
برساخان | G I a om. مدينة | G خومن, P a خرمق 14 • P البت | G باحوان 13
[وأرض | P, s.p. G والبتم 16 • a برساحان, I برساجان, G نرساخان, P برساجان, P¹
أرض ويداخلون G I a | وخان] خاقان a •

إلى بحيرة بروان جنوبا ولها سور منيع وملكها ينزل فيها وهو ملك معد
بالرجال والخيل والتجافيف وبها صناعات كثيرة ويتجهز منها بثياب تصنع
فيها غلاظ الأجرام خشنة لدنة يباع الثوب منها بدنانير كثيرة لأنها حرير
في قزي ويتجهز منها أيضا بالرقيق والمسك أكثر إلى بلاد فرغانة وإلى بلاد
الهند وليس على معمور الأرض أحسن ألوانا ولا أرق بشرا ولا أجمل خلقا 5
ولا أنعم أبدانا من رقيق الترك والترك يسرق بعضهم أبناء بعض ويبيعونهم
من التجار وقد يبلغ ثمن الجارية منهم ثلثمائة دينار فما فوقها.

14 وأرض التغزغز هي بين التبت والصين ويجاورها من جهة الشمال
الخرخيز.

15 ومن بلاد التبت المدينة المسماة بثينخ وهي متوسطة الكبر في رأس جبل 10
منيع وعليها سور حجارة حصين ولها باب واحد وبها صناعات للترك
وأعمال وتجارات كثيرة مع من جاورهم ويسافر إليهم من أرض كابل
وأرض وخان وأرض الختل والوخش ومن بلاد الراشت ويجلب منها الحديد
المنسوب إلى التبت والمسك ويحكى أن في هذا الجبل المتصل بثينخ ينبت
السنبل كثيرا وفي غياضه دواب المسك كثيرا ورعي هذه الدواب غض 15
نبات السنبل وتشرب من ماء الوادي الجاري إلى ثينخ فيكون عن غذائها

P (15-16 leg. passim), G, I, a

1 بَرْوان P, بِرْوان I | جنوبا P: شرقا cett. • 2 والتجافيف PI: s.p. G, والتخافيف a • 3 خشنة] خسنه G, حسّه I | لدنة om. G • 4 قز G | أكثر om. I a • 5 معمور] وجه G • 6 والترك om. G • 7 فما فوقها om. I a • 8 التغزغز P, s.p. G, المزعز I, التقرغر a • 9 الخرخيز non leg. P, s.p. G, الخُرخير I a • 10 بثينخ P a: s.p. G, بتمح I, *Buthinkh* Jaub. | الكبر non leg. P • 11 الترك G • 12 وسافر G I a | كابل non leg. P • 13 الختل] الجَبَل P, الحيل G, الجبل I a | والوَخْش P, والوحش G | الراست G I a | الحديد non leg. P • 14 بثينخ P a: s.p. G, شيمح I, *Buthinkh* Jaub. • 15 السنبل – غياضه non leg. P • 16 نبات P: om. cett. | ثينخ non leg. P, سح G, s.p. I, ثبنخ a, *Buthinkh* Jaub. •

هذا المسك وفي هذا الجبل كهف بعيد القعر يسمع في أصله خرير ماء جار ولا يدرك لهذه الهوة من هذا الكهف قعر البتة وصوت الماء وخريره مسموع سماعا فاشيا ولا يعلم حقيقة ما هو إلا الله وحده وينبت بهذا الجبل كثيرا نبات الراوند الصيني وهو به كثير ومنها يتجهز به إلى كثير من الآفاق ويتصل بالمشرق والمغرب ويباع بها وهو معروف ويسمى نهر ثينخ نهر شرماخ.

16 ومن ثينخ في جهة الشرق إلى بحيرة بروان خمس مراحل في قرى وغياض للترك التبتية وبها قلاع وحصون منيعة وبحيرة بروان كبيرة يكون طولها أربعين فرسخا وعرضها اثنان وسبعون ميلا وماؤها حلو وبها سمك كثير ويصيده أهل بروان وأهل أوج وبروان وأوج مدينتان من أرض التبت على ضفة هذه البحيرة وبين أوج وبروان مسافة اثني عشر فرسخا سندية وهي خمسة أميال وبروان وأوج قدرهما في الكبر سواء وهما في تلول على ضفة البحيرة ومنها شرب أهلهما وهما بلدان قائمان بأنفسهما وبهما أسواق وصناعات تكفيهما ولا يحتاجان مع ما فيهما من ذلك إلى ما في غيرهما من صنائع البلاد وتصب في بحيرة بروان أنهار كثيرة كبار في كل جهة منها.

17 وعلى مقربة من مدينة بروان وأوج وفي جنوبهما جبل معطوف على هيئة الدال لا يصل أحد إلى أعلاه إلا عن جهد وطرفاه يتصلان بجبال الهند وفي بحبوحته أرض وطيئة وفيها قصر مبني مربع لا باب له فمن قصده أو مشى نحوه وجد في نفسه فرحا وطربا مثل ما يجده شارب الخمر

P (1 leg. passim, 2-7 non leg.), G, I, *a*

3 فاشيا G | وحده] سبحانه وتعالى I, سبحانه *a* • 5 ثينخ *a*: s.p. G, ثنح I, بثينخ Jaub. • 6 نهر شرماخ om. G • 7 ثينخ *a*: s.p. G, تنتح I | برْوان GI, أوج G¹ • 8 برْوان PI • 10 اوْج semper PGI • 11 مسافة om. GI*a* • 13 شرب أهلهما] شربهما P • 15 ويصب I*a* • 17 بجبل G • 18 وطيئة] طيبة *a* | وفيها] وفيه P • 19 إلى أعلاه — وطربا om. G •

ويقال إن من تعلـق بهذا القصر وصعد إلى أعلاه لم يزل ضاحكـا ثم يرمي
بنفسه إلى داخـل الـقصر فـلا يرى وأظـن أن هـذا كلام مصنوع وليـس
بصحيح لكنه خبر مستفيض شائع في الناس.

18 ومدينة كجا من أرض الصين وخارجة عن الجبال المكتنفة للصين وهي
مدينة عامرة ليست بكبيرة وفيها تجارات وعمارات كثيرة. 5

19 وكذلك من مدينة أوج إلى كجا عشر مراحل بسير الإبل.

20 وبالشرقي من كجا مدينة دارخون وهي مدينة متوسطـة القدر من بلاد
الصين وهي آخر عمالة الصين في جهة الشمال وتتصل بها عمارات أرض
الأتراك التغزغزية.

21 وأما مدينة اطباش فإنها على جبل منيـع متحذرة من الأتراك ومنهـا إلى 10
التبت عشر مراحـل وكذلك من اطبـاش إلى برسخـان العليا ستـة أيـام في
أرض الترك.

22 وبرسخان العليا مدينة من بلاد الأتراك حصينة لها سوران منيعان وإليها
يلجأ أكثر الأتراك الساكنين هناك فيما يحتاجون إليه من حوائجهم.

23 ومن برسخان إلى نواكت في ثغور أرض الخرلخيـة نحـو عشر مراحـل 15
بسير القوافل ولبريد الترك خمس مراحل وسـأتي على أكـثر ذلك بعد هذا
بحول الله.

P, G, I, *a*

2 أن om. I *a* | كلاما مصنوعا codd. • 3 ولكنه G I *a* • 4 كغا P G I, طغا *a* كعا Jaub. • 5 وعمارة P • 6 اوح P G I | كغا P, كعا G I, طغا *a* Jaub. • 7 كغا P I, كعا G, طغا *a* Jaub. | دارخون P • 8 ويتصل G, وتتصل I | عمارة P | أرض om. G • 9 التغزغزية non leg. P, العرعريه G, البغرغريه I, التغرغريه *a* • 10 اطباش non leg. P, اطاس G I, طغاس *a* | متحذرة G I A • 11 اطباش non leg. P, اطاس G I *a* | برساجان G I *a* • 13 الأعلى وبرساجان P, وبرساجان العليا G I *a* • 15 برساجان P, برساجان العليا الأعلى P I *a*, برساخان G | نواكث P, تواكب G, لواكث I *a* | ثغر *a* | الخرلجية P, s. p. G, الخرلخية I, الخرلخيه *a* | أربع [عشر G • 16 وببريد *a* | بعد هذا om. I *a* • 17 بحول الله om. G, بعون الله I •

وأما مدينة ماشه فمنها إلى خاقان التغزغز خمسة أيام وماشه من بلاد خاقان التغزغز وهي مدينة عامرة وفيها صناعات كثيرة ومن ماشه إلى باخوان ثمانية أيام غربا وهذه جملة ما في هذا الجزء التاسع من هذا الإقليم والحمد لله كثيرا. 24

نجز الجزء التاسع من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر منه إن شاء الله. 5

P (1-4 non leg.), G, I, *a*

1 ماسه G | البفرغر G, النفرعز I, التفرغر *a* | وماسه *a* • 2 البعرغر G, البعْزعز I, التفرغر *a* | ماسه *a* • 3 باخوان G | في om. G • 4 كثيرا] وحده وصلى الله على من لا نبي بعده وسلم تسليما *a*, om. I • 5 نجز – إن شاء الله P: om. cett. •

الجزء العاشر

Sectio decima

1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم الثالث وهو آخره من جهة المشرق تضمن جزءا من بلاد الصين في جنوبه وهناك للصين أربع مدن إحداها سطرويا والثلاث منها خفيت أسماءها وفي هذا الجزء قطعة وسطى من بلاد التغزغزية وفيها من بلادها ثلاثة وفيها من بلاد خرخيز قطعة كبيرة وأهلها يجاورون البحر ولهم في هذا الجزء أربع مدن عامرة. 5

2 ونحن نريد أن نكمل أوصافها ونذكر ما هي عليه في حالاتها وهيئاتها ونصف مسافاتها إن شاء الله فنقول إن بلاد التغزغز قد ذكرنا حدها فيما تقدم قبل هذا ويتصل بها في جهة المشرق بلاد خرخيز مما يلي البحر الصيني وحد الصين فوقها في جهة الجنوب ويتصل بهم في جهة الشمال بلاد الكيماكية. 10

3 وجميع بلاد الأتراك تكون خلف النهر وفي أقصى بلاد فرغانة والشاش والطران وهم أمم لا يحصى لهم عدد لكثرتهم ولهم رؤوس يرجعون إليهم ويقومون بحمايتهم والنظر في مشكلات أمورهم.

4 وهم ظواعن رحالة منتقلون من مكان إلى مكان يطلبون الخصب حيث

P, G, I, *a*

1 وهو آخره] في آخرة الإقليم الثالث P | الشرق G • 2 يتضمن *a* | أحدها G, إحديها *a* • 4 التفزغزية] البغرغرية P G I, التفرغرية *a* | وفيها من بلادها ثلاثة om. G | خرخير codd. • 7 البغرغر P G I, التفرغر *a* • 8 خرخير codd. • 9 فوقهم I *a* • 11 من خلف G I *a* • 14 رحال *a* | منتقلون من مكان إلى مكان] لا يقيمون في مكان بل هم مع الدهر منتقلون متحولون من موضع إلى موضع I *a* •

عرفوا به وهم أصحاب إبل وأغنام وأبقار كثيرة وبيوتهم شعر مثل بيوت
العرب لا يقيمون في مكان بل هم مع الدهر منتقلون متحولون من موضع
إلى موضع آخر ولهم حرث وحصاد وزرع وعندهم السمن والزبد والألبان
كثيرة وينتجون الخيل كثيرا ويأكلون لحومها ولا يفضلون على طعامها
شيئا من اللحوم. 5

5 وملوكهم أهل عدة وشكة واحتفال ونظر وحزم وعدالة قائمة وسير حسنة
ولهم قلوب جافية وطباع غليظة غشيمة.

6 والترك أصناف عدة فمنهم التبتية والتغزغزية والخرخيزية والكيماكية
والخرلخية والجقر والبجاناك والتركش واذكش وخفشاخ والخلج والغزية
وبلغارية وكلها من خلف النهر إلى جانب البحر الشرقي المظلم. 10

7 وأهلها متمذهبون بمذاهب شتى وهم يغزون المسلمين والأتراك المسلمون
الذين بلغهم الإسلام وأسلموا يغزونهم ويسبونهم وجميع من وراء النهر من
المسلمين يبلغهم النفير والإنذار بالعدو لكنهم أهل جلادة ونجدة وعزة وقوة
ومنعة لا يهابون الترك بوجه ولا سبب فأما مدينة خاقان الخرلخية فإن فيها
مصلحة للمسلمين ومصلحة للأتراك. 15

8 وجميع مداين الترك الذين ذكرناهم على ما حكاه أبو القاسم عبيد الله بن
خرداذبه في كتابه إنها ست عشرة مدينة معمورة وهي بلاد عامرة عليها
أسوار ولها حصون مانعة وما منها شيء إلا على جبل حصين منيع ولهم

P, G, I, *a*

1 أصحب G | وغنم وبقر G | كثيرة om. G • 2 لا يقيمون – آخر h.l. om. I *a* •
4 يفضلوا *a* • 6 وشكة] وسكة G, وشكر *a* | وسيرة *a* • 7 وأطباع I *a* • 8 والبغرغرية
PGI, والتفرغرية *a* | والخرخيرية codd. • 9 والخرلخية] والخزلجية codd. | والجقر] والخلر
PI*a*, om. G | والبجاناك] والمخامات codd. | والخلخ codd. | والفرية codd. • 13 النفير
om. G | نجدة وجلادة I *a* | وعزة] وعدة G *a* • 14 الخزلجية codd. • 16 حكاه] ذكره
G I *a* • 17 حرذاذيه *a* | حرداديه G, إنها] جيمها G I *a* •

مزارع الحبوب ويتجهز منها بالجلود النمرية والسنجاب والببر والحديد والمسك والرقيق والحرير.

9 فأما بلاد الصين التي تجاور بلاد التغزغز فإن فيها ملوكا من ملوك الصين لهم أجناد وعدد وأموال طائلة وحزم وجلادة على مكابدة الترك وغزوهم ومنعهم من أذية ديارهم وأهل الصين في هذه الجهة زيهم زي الأتراك من اللباس والركوب وآلات الحروب وعندهم الفيلة الكثيرة يصادرون بها في صدور مواكبهم.

10 والأتراك يهابون سطوتهم ويخافون شوكتهم فيمسكون عن أذية بلادهم ويحملون إلى الصين كثيرا مما عندهم من الصناعات والصوف والسمن والعسل وكثيرا من السلاح والشكة مثل الدروع والجواشن والأتراس والمقامع والثياب والمسك ونحو ذلك مما يحتاجون إليه ويتصرفون فيه وأهل الصين يهادونهم بسبب ذلك ويرفعون عن غزوهم لكنهم غير متغافلين في جانبهم.

11 وأما بلاد خرخيز فبلاد كثيرة الخصب والمسافر ومياههم كثيرة وبها أنهار جارية تجري إليهم من ناحية تخوم الصين وأعظم أنهارهم نهر يسمى منخاز وهو كثير الماء عظيم الجري وجريه على الأحجار وقليلا ما يكون فيه الماء راكدا كالعادة في سائر الأودية.

12 ولهم عليه أرحاء يطحنون بها الأرز والحنطة وسائر الحبوب كذلك يطحنونها ويخبزونها وقد يأكلونها طبيخا دون طحن وهم يتقوتون بذلك.

13 وهذا الوادي ينبت على حافاته شجر العود والقسط الحلو وفيه سمك يسمى الشطرون يفعل في الجماع ما يفعل السقنقور الذي يوجد في نيل مصر

P(15-20 leg. passim), G, I, a

1 والبر s.p. G, والبربر Ia • 3 التغزغز] البغرغر codd. • 6 ويصادرون a • 10 والشكة om. G • 11 فيه] به GIa • 13 خرخيز] خرخير codd. | كثيرة] كثير alt. a • 16 الماء فيه a • 17 بها] به G • 18 يطحنونها] ويطحنونها a | طبيخا] طبخا a • 20 في الجماع] في الة الجماع G, non leg. P.

ويذكر أن هذا السمك ليس له شوك كثير ولحمه مفصص ولا رائحة له مثل رائحة السمك والمدينة التي يسكنها ملك خرخيز هي مدينة حصينة لها سور منيع وخندق وفصيل كبير.

14 وبقربها جزيرة الياقوت ولها طريق يتصل بالبر غير أن هذه الجزيرة يحيط بها جبل مستدير صعب الصعود إلى أعلاه لا يقدر على الوصول إلى 5 رأسه إلا بعد جهد ومشقة ولا يقدر أحد على النزول إلى أرض الجزيرة بوجه.

15 ويحكى أن بها حيات قتالة وبأرضها حصى الياقوت كثير وأهل تلك الناحية يتصيدون هذه اليواقيت على أصناف حيل يعرفون صنعها وبين هذه المدينة والبحر المحيط بهذه الجزيرة نحو من ثلاث مراحل ومدن الخرخيزية كلها مجتمعة في موضع واحد من الأرض في نحو من ثلاث مراحل وهي 10 أربع مدن كبار لها أسوار وحصون منيعة.

16 وأهلها أهل عدة وقوة وحمية وأكثر ما يتحذرون من ملك الكيماكية لأنه جابر مطالب محارب لمن جاوره وبلاد الخرخيز أيضا تنتج فيها الخيل والغنم والبقر وخيلهم قصار الرقاب سمان وهم يعلفونها للذبح والأكل وأكثر تصرفهم وانتقالهم على البقر. 15

17 ونساء الخرخيز يتصرفن في جميع الأشغال كتصرف الرجال وليس للرجال تصرف في أكثر من الحرث والحصاد لا غير والنساء بها يحجمن أطراف ثديهن لئلا تعظم وفيهن حصافة وشدة وجراءة مثل الرجال وهم يحرقون موتاهم ويلقون رمادهم في نهر منخاز ومن بعد منهم عن النهر يحرق ميته ثم يذريه على الأرض مع الريح حتى يذهب. 20

P, G, I, *a*

1 ليس om. G | له om. I • 2 خرخير codd. • 3 وفصيل I *a* • 4 وبقربها] بقربها *a* • 7 ويحكى] ويقال I *a* • 9 الخيرخيرية codd. • 11 منيعة] ضيقة *a* • 12 أهل om. G | وحمية om. G | يتحذرون] يتحدون G • 13 الخرخير codd. • 16 الخرخير codd. | كتصرف الرجال om. I *a* | ينصرفون P G *a* • 18 حصافة] خطلوفة *a* • 19 منحار I, مخار *a* •

18 وأما بلاد التغزغز فمنها مدينة خزخراكث وبينها وبين مدينة خاقان ملكهم يوم خفيف وهي مدينة كثيرة الخيرات وفيها صنائع ويجلب إليها حديد كثير يتجهز به سائر الآفاق من بلاد الترك ومن خزخراكث إلى مدينة نضخو أربع مراحل ومدينة نضخو على بحيرة كبيرة وتسمى بحيرة كوارث. 5

19 وهذه البحيرة ماؤها حلو وبها طير كثير يبيض ويفرخ على الماء وهو شبيه بالطائر المسمى بالهدهد مبرقش بضروب الألوان وإلى هذه البحيرة ينتجع كثير من الترك لكثرة ربيعها وعشبها.

20 ومن مدينة نضخو إلى مدينة خاقان أربع مراحل خفاف في عمارة متصلة وقوم ظواعن رحالة ينتقلون من موضع إلى موضع ومنها إلى نشران وهي 10 مدينة كبيرة في جهة الشمال ست مراحل وهي مدينة حسنة للتغزغز على نهر كبير خصيب الضفتين ومواشي أهل هذه المدينة تسرح في ناحيتيه وجانبيه وبها تجارات وصناعات ويوجد في هذا النهر أحجار اللازورد ويجمع بها منه جمل كثيرة فيحمل إلى خراسان والعراق وسائر بلاد الشامات وإلى هنا انتهى بنا القول في الإقليم الثالث بتمام هذا الجزء العاشر والحمد لله 15 أولا وأخيرا.

[نجز الجزء] العاشر من الإقليم الثالث ... والحمد لله [ويتلوه الجزء] الأول من الإقليم الرابع إن شاء الله.

P(9-17 leg. passim), G, I, *a*

1 بلاد] مدينة G*a* | التغزغز] التفرغر G, البغربر cett. | فمنها مدينة] فمدينة G I *a* • 4 نضخو] الضخو I *a* • تصحو G • 7 من الألوان G • 10 ظواعن رحالة] رواحل ظواعن G, رواحل I *a* • 11 للتغزغز] للتفرغر P G I, البغرغر *a* • 12 ناحيتيه وجانبيه] جانبيه وناحيتيه I *a* • 13 ويوجد] وتوجد P, non leg. P • 15 في هذا الإقليم G | بتمام] وبه تم G, وتم بتمام I | العاشر منه G I • 16 أولا وآخرا] وحده وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما كثيرا G, om. I, على ذلك كثيرا دائما أبدا إلى يوم الدين تم الجزء الأول من كتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق والحمد لله وحده P: *a* • 17 نجز – إن شاء الله P: om. cett. •

AL-IDRISI
(Abū 'Abd Allāh Muhammad ibn Muhammad ibn
'Abd Allāh ibn Idris Al-Hammūdi Al-Hasani)

KITAB
NUZHAT AL MUSHTAQ
FI IKHTIRAQ AL AFAAQ

Volume I

PUBLISHER
AL-THAQAFA AL-DENIA BOOKSHOP

526, Port Said Str., Cairo
Tel. 936227 - 922620

لأبي عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق

المجلد الثاني

مكتبة الثقافة الدينية

Conspectvs Codicvm

P — Parisiensis 2221, a. 1300.

p — eiusdem libri pars repetita.

L — Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.

A — Parisiensis 2222, a. 1344.

a — eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al « Libro di Ruggero »*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrīsī*, in *Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

Conspectvs notarvm

.. — litterarum duarum (trium etc.) spatium.

‹*a*› — littera suppleta, ‹—› incerti spatii lacuna.

× — littera erasa.

[*a*] — littera codicis detrimento deleta.

[[*a*]] — littera spuria, eliminanda.

C^1, C^2 — emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.

C^{ac} — eadem manu, e correctione.

C^{il} — eadem manu, inter lineas.

C^{mg} — eadem manu, in margine.

C^{am} — alia manu.

C^{t} — tabula.

Virorvm doctorvm sigla qvi paginas 523-642 sive ediderunt sive emendaverunt

Jaub. — A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.

Dozy — R. Dozy - M. J. De Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Lugduni Batavorum, 1866.

Saav. — D. E. Saavedra, *La Geografia de España del Edrisi*, in *Boletín de la Real Sociedad Geográfica de Madrid*, X (1881), pp. 249-55, 376-87; XI (1881), pp. 102-115; XII (1882), pp. 46-54; XIV (1883), pp. 81-91; XVIII (1885), pp. 224-42.

Schiap. — M. Amari - C. Schiaparelli, *L'Italia descritta nel « Libro del Re Ruggero » compilato da Edrisi*, Romae 1883.

Kam. — Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.

Rizz. — Idrisi, *Il Libro di Ruggero*, tradotto e annotato (limitatamente all'Italia) da U. Rizzitano, Flaccovio, Palermo 1966.

Conspectvs Codicvm

P = Parisiensis 2221, a. 1300.

p = eiusdem libri pars repetita.

L = Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.

A = Parisiensis 2222, a. 1344.

a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al « Libro di Ruggero »*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrīsī*, in *Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

Conspectvs notarvm

.. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.

‹*a*› = littera suppleta, ‹—› incerti spatii lacuna.

× = littera erasa.

[*a*] = littera codicis detrimento deleta.

[[*a*]] = littera spuria, eliminanda.

C^1, C^2 = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc

C^{ec} = eadem manu, e correctione.

C^{il} = eadem manu, inter lineas.

C^{im} = eadem manu, in margine.

C^{am} = alia manu.

C^{t} = tabula.

Virorvm doctorvm sigla qvi paginas 643-722 sive edidervnt sive emendavervnt

Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.

Gild. = J. Gildmeister, *Beiträge zur Palästinakunde aus arabischen Quellen. 5. Idrīsī*, in *Zeitschrift des deutschen Palaestina-Vereins*, VIII (1885), pp. 117-145+28 ar.

الجزء الأول

SECTIO PRIMA

بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على محمد وعلى آله رب يسر برحمتك

1 إن هذا الجزء الأول من الإقليم الرابع مبدؤه من المغرب الأقصى حيث
البحر المظلم ومنه يخرج خليج البحر الشامي مارا إلى المشرق وفي هذا الجزء
المرسوم بلاد الأندلس المسماة باليونانية اشبانيا وسميت جزيرة الأندلس بجزيرة
5 لأنها شكل مثلث وتضيق من ناحية المشرق حتى تكون بين البحر الشامي
والبحر المظلم المحيط بجزيرة الأندلس خمسة أيام ورأسها العريض نحو من
سبعة عشر يوما وهذا الرأس هو في أقصى المغرب في نهاية انتهاء المعمور
من الأرض محصور في البحر المظلم ولا يعلم أحد ما خلف هذا البحر المظلم
ولا وقف بشر منه على خبر صحيح لصعوبة عبوره وظلام أنواره وتعاظم
10 موجه وكثرة أهواله وتسلط دوابه وهيجان رياحه وبه جزائر كثيرة ومنها
معمورة ومغمورة وليس أحد من الربانيين يركبه عرضا ولا ملججا وإنما
يمر منه بطول الساحل لا يفارقه وأمواج هذا البحر تندفع منغلقة كالجبال لا
ينكسر ماؤها وإلا فلو تكسر موجه لما قدر أحد على سلوكه.

P, L, a

1 بسم — برحمتك om. a | post برحمتك : السفر الثاني من كتاب نزهة المشتاق L. • 3 مارا om. L | الجزء] البحر L a • 4 بجزيرة] جزيرة L a • 5 المشرق] الأندلس L | بين] من a • 6 بجزيرة الأندلس] بالأندلس L • 8 البحر المظلم non leg. P • 9 عبوره وظلام non leg. P • 10 موجه] أمواجه a | وتسلط دوابه non leg. P • 11 معمورة ومغمورة non leg. P • 12 لا pr.] ولا a | تندفع منغلقة] تدفع متغلقة a •

2 والبحر الشامي فيما يحكى أنه كان بركة منحازة مثل ما هو عليه الآن بحر طبرستان لا يتصل ماؤه بشيء من مياه البحور وكان أهل المغرب الأقصى من الأمم السالفة يغيرون على أهل الأندلس فيضرون بهم كل الإضرار وأهل الأندلس أيضا يكابدونهم ويحاربونهم جهد الطاقة إلى أن كان زمان الإسكندر ووصل إلى أهل الأندلس فأعلموه بما هم عليه من التناكر مع أهل السوس 5
فأحضر الفعلة والمهندسين وقصد مكان الزقاق وكان أرضا جافة فأمر المهندسين بوزن الأرض ووزن سطوح ماء البحرين ففعلوا ذلك فوجدوا البحر الكبير يشف علوه على البحر الشامي بشيء يسير فرفعوا البلاد التي على الساحل من بحر الشام ونقلها من أخفض إلى أرفع ثم أمر أن تحفر الأرض التي بين بلاد طنجة وبلاد الأندلس فحفرت حتى وصل الحفر إلى الجبال التي في أسفل 10
الأرض وبنى عليها رصيفا بالحجر والجيار إفراغا وكان طول البناء اثني عشر ميلا وهو الذي كان بين البحرين من المسافة والبعد وبنى رصيفا آخر يقابله مما يلي أرض طنجة وكان بين الرصيفين سعة ستة أميال فقط فلما أكمل الرصيفين حفر للماء من جهة البحر الأعظم فمر ماؤه بسيله وقوته بين الرصيفين ودخل البحر الشامي ففاض ماؤه عليه وهلكت بذلك مدن كثيرة كانت 15
على الشطين معا وغرق أهلها وطغا الماء على الرصيفين نحو احدى عشرة قامة.

3 فأما الرصيف الذي يلي بلاد الأندلس فإنه يظهر في أوقات صفاء البحر

P, L, a_{1-3}, A_{3-17}

1 أنه om. L | عليه om. a • 2 مياه البحور non leg. L, مياه البحر a • 3 الأضرار وأهل non leg. P | وأهل inc. A • 5 ووصل] وصل P | وأعلموه A • 6 الزقاق non leg. P • 7 فتملوا ذلك om. L A • 8 التي على non leg. L • 9 الشام ونقلها non leg. L | من أخفض non leg. P | بلاد om. L A • 10 فحفرت الأندلس non leg. L • 11 إفراغا – البناء non leg. L • 12 وكان – آخر non leg. L • 13 إما يلي] من ناحية A • 14 حفر – الأعظم non leg. L | حفر – الرصيفين om. A, فر – وقوته non bene leg. P | فر] فحر L • 15 فأفاض البحر – على P | عليه om. L A | بذلك om. L A • 16 وطغا L A: وطفا P • 17 في] من A | خط (527_1) non leg. P •

في جهة الموضع المسمى بالصفيحة ظهورا بينا طوله على خط مستقيم والربع
قد ذرعه وقد رأيناه عيانا وجرينا على طوله بطول الزقاق مع هذا البناء وأهل
الجزيرتين يسمونه القنطرة ووسط هذا البناء يوافق الموضع الذي فيه حجر
الأيل على البحر وأما الرصيف الآخر الذي بناه الإسكندر في جهة بلاد
طنجة فإن الماء حمله في صدره واحتفر ما خلفه من الأرض وما استقر ذلك 5
منه حتى وصل إلى الجبال من كلتا الناحيتين.

4 وطول هذا المجاز المسمى بالزقاق اثنا عشر ميلا وعلى طرفه من جهة
المشرق المدينة المسماة بالجزيرة الخضراء وعلى طرفه من ناحية المغرب المدينة
المسماة بجزيرة طريف ويقابل جزيرة طريف في الضفة الثانية من البحر مرسى
القصر المنسوب لمصمودة ويقابل الجزيرة الخضراء في تلك العدوة مدينة سبتة 10
وعرض البحر بين سبتة والجزيرة الخضراء ثمانية عشر ميلا وعرض البحر بين
جزيرة طريف وقصر مصمودة اثنا عشر ميلا وهذا البحر في كل يوم
وليلة يجزر مرتين ويمتلىء مرتين فعلا دائما ذلك تقدير العزيز الحكيم.

5 فأما ما على ضفة البحر الكبير من المدن الواقعة في هذا الجزء المرسوم فهي
طنجة وسبتة ونكور وبادس والمزمة ومليلة وهنين وبنو وزار ووهران ومستغانم. 15

P, L, A

1 ظهورا — طوله om. P • 2 على طوله] مع طوله L • 3 الموضع] هذا الموضع A • 4 بناء الإسكندر om. LA | جهة om. A • 5 حمله] جمله L | خلفه] خلفهما LA • 6 إلى] om. P | كلتا] كلتي codd. • 8 ناحية] جهة AL | المدينة (alt.) — طريف] الجزيرة المسماة بطريف A • 9 الضفة] الجهة LA | مرسى القصر] المرسى المسمى بالقصر LA • 10 سبتة] سبته P • 11 سبتة P | وعرض — ميلا om. A • 13 يجزر] يحرز A | الحكيم] العليم A • 14 وأما] وأما A | الجزء] البحر A • 15 وسبتة] وسبته P, A | ونكور] ونكور P, ونرور L | وبادس] وبادس P | والمزمة] والمزمة PL | ومليلة] ومليلة PA | وهنين] وهنين codd. | وزار] وزار P, ورار L, ووار A | ووهران] ووهران codd. | ومستغانم] ومستغانم PL, ومشماع A •

---

13 schol. P: ... ليس المدان والجزران في يوم وليلة وإنما في دورة القمر

6 فاما مدينة سبتة فهي تقابل الجزيرة الخضراء وهي سبعة جبال صغار
متصلة بعضها ببعض معمورة طولها من المغرب إلى المشرق نحو ميل ويتصل
بها من جهة المغرب وعلى ميلين منها جبل موسى وهذا الجبل منسوب لموسى
ابن نصير وهو الذي كان على يديه افتتاح الأندلس في صدر الإسلام وتجاوره
5 جنات وبساتين وأشجار وفواكه كثيرة وقصب سكر وأترج يتجهز به إلى
ما جاور سبتة من البلاد لكثرة الفواكه بها ويسمى هذا المكان الذي جمع
هذا كله بليونش وبهذا الموضع مياه جارية وعيون مطردة وخصب زائد.

7 ويلي المدينة من جهة المشرق جبل عال يسمى جبل المينة وأعلاه بسيط
وعلى أعلاه سور بناه محمد بن أبي عامر عندما جاز إليها من الأندلس
10 وأراد أن ينقل المدينة إلى أعلى هذا الجبل فمات عند فراغه من بنيان أسوارها
وعجز أهل سبتة عن الانتقال إلى هذه المدينة المسماة بالمينة فمكثوا في مدينتهم
وبقيت المينة خالية وأسوارها قائمة وقد نبت حطب الشعراء فيها وفي وسط
المدينة بأعلى الجبل عين ماء لطيفة لكنها لا تجف البتة وهذه الأسوار التي
تحيط بمدينة المينة تظهر من عدوة الأندلس لشدة بياضها ومدينة سبتة سميت
15 بهذا الاسم لأنها جزيرة منقطعة والبحر يطيف بها من جميع جهاتها إلا من
ناحية المغرب فإن البحر يكاد يلتقي بعضه ببعض هناك ولا يبقى بينهما إلا
أقل من رمية سهم واسم البحر الذي يليها شمالا يسمى بحر الزقاق والبحر
الآخر الذي يليها في جهة الجنوب يقال له بحر بسول وهو مرسى حسن

P, L, A

1 سبتة P, سَبته L, سبته A | أجبل A • 4 نصير PA | على يديه كان LA •
6 سبتة P, سَبته L | الكثرة] الكثيرة A | بها om. A | هذا om. L • 7 بليونش PL,
بنيولش A • 8 المنيه LA • 10 فات om. A • 11 سَبتة P, سَبته L, سَبتة A |
بالمينة P, بالمينه L, بالمنيه A • 12 المنية A • 13 الجبل non leg. P • 14 المنية A |
عدوة الأندلس non bene leg. P | علوة] بر A | سَبته P, سبه L, سَبته A • 15 منقطعة om.
LA | يطيف] محيط L, محيط A • 16 ناحية] جهة LA • 17 يسمى om. LA | والبحر الآخر]
واسم البحر LA • 18 في جهة الجنوب] جنوبا LA | يقال له om. LA •

يرسي به فيكن من كل ريح.

8 وبمدينة سبتة مصايد للحوت ولا يعدلها بلد في إصابة الحوت وجلبه ويصاد بها من السمك نحو من مائة نوع ويصاد بها السمك المسمى التن الكبير الكثير وصيدهم له يكون زرقا بالرماح وهذه الرماح لها في أسنتها أجنحة بارزة تنشب في الحوت ولا تخرج وفي أطراف عصيها شرائط القنب الطوال ولهم 5 في ذلك دربة وحكمة سبقوا فيها جميع الصيادين لذلك.

9 ويصاد بمدينة سبتة شجر المرجان الذي لا يعدله صنف من صنوف المرجان المستخرج بجميع أقطار البحار وبمدينة سبتة سوق لتفصيله وحكه وصنعه خرزا وثقبه وتنظيمه ومنها يتجهز به إلى سائر البلاد وأكثر ما يحمل إلى غانة وجميع بلاد السودان لأنه في تلك البلاد يستعمل كثيرا. 10

10 ومن مدينة سبتة إلى قصر مصمودة في الغرب اثنا عشر ميلا وهو حصن كبير على ضفة البحر تنشأ به المراكب والحراريق التي يسافر فيها إلى بلاد الأندلس وهي على رأس المجاز الأقرب إلى ديار الأندلس ومن قصر مصمودة إلى مدينة طنجة غربا عشرون ميلا.

11 ومدينة طنجة قديمة أزلية وأرضها منسوبة إليها وهي على جبل مطل على 15 البحر وسكنى أهلها منه في مسند الجبل إلى ضفة البحر وهي مدينة حسنة لها أسواق وصناع وفعلة وبها إنشاء المراكب وبها إقلاع وحط وهي على أرض متصلة بالبر فيها مزارع وغلات وسكانها برابر ينسبون إلى صنهاجة.

P, L, A

9

2 بلد :LA شيء P • 3 من om. L | السمك — الكبير :P السمك الكبير المسمى التن وبها
non لذلك ويصاد | PL الصايدين 6 non bene leg. P • أطراف عصيها 5 LA • كثير ت
| A سبته ,P سبتة | A الأرض وبحارها [البحار 8 • A سبتة ,P سبتة 7 bene leg. P •
| A والزوارق [والحراريق 12 • A مصمودة ,PL مصمودة | PL سبته 11 • A وحكه
جبل عال | A om. وأرضها | LA مدينة [قديمة 15 • P om. إلى بلاد الأندلس | A بها [فيها
LA • 16 منه LA : P منها • 17 وفعلة [وعمله A •

12 ومن مدينة طنجة ينعطف البحر المحيط الأعظم آخذا في جهة الجنوب إلى أرض تشمس وتشمس كانت مدينة كبيرة ذات سور من حجارة تشرف على نهر سفدد وبينها وبين البحر نحو ميل ولها قرى عامرة بأصناف من البربر وقد أفنتهم الفتنة وأبادتهم الحروب المتوالية عليهم.

13 ومن تشمس إلى قصر عبد الكريم وهو على مقربة من البحر وبينه وبين 5 طنجة يومان وقصر عبد الكريم مدينة صغيرة على ضفة نهر لكس وبها أسواق على قدرها يباع بها ويشترى والأرزاق بها كثيرة والرخاء بها شامل.

14 ومن مدينة طنجة إلى مدينة أزيلا مرحلة خفيفة جدا وهي مدينة صغيرة وما بقي منها الآن إلا نزر يسير وفي أرضها أسواق قريبة وأزيلا هذه ويقال أصيلا عليها سور وهي متعلقة على رأس الخليج المسمى بالزقاق وشرب 10 أهلها من مياه الآبار.

15 وعلى مقربة منها في طريق القصر مصب نهر سفدد وهو نهر كبير عذب تدخله المراكب ومنه يشرب أهل تشمس التي تقدم ذكرها وهذا الوادي أصله من ماءين يخرج أحدهما من بلد دنهاجة من جبلي البصرة والماء الثاني من بلد كتامة ثم يلتقيان فيكون منهما نهر كبير وفي هذا النهر يركب أهل 15 البصرة في مراكبهم بأمتعتهم حتى يصلوا البحر فيسيروا فيه حيث شاؤوا.

16 وبين تشمس والبصرة دون المرحلة على الظهر والبصرة كانت مدينة

P, L, A

| A بعردد L, سفتردَد P, ستقندد 3 • A نشر [تشرف | PL وتشمّس | PL تشمّس 2
| codd. عبْد | LA طنجه 6 • codd. عَبْد | PL تشمّس 5 • P وبها :LA ولها | L الميل
L, اذيلا P, أذيلا s. أزيلا | A طنجه 8 • P .om :LA alt. بها 7 • P لكوس :LA لكس
وازيلا | A أسواقها أرض [أرضها أسواق 9 • LA صغيرة جدا | LA صغيرة [خفيفة | A اذلا
| LA .om مصب | A على [وعلى 12 • A ماء [مياه 11 • PL اصيلا 10 • codd. واذيلا s.
• A تسمّسْ PL, تشمّس | A .om يشرب 13 • A سقوددd L, سفرّدد P, سقتود [سفدد
• L تشمّس P, تشمّس 17 • A .om البحر 16 • A كتامه 15 • A دنهاجه P. دتهاجة 14

مقتصدة عليها سور ليس بالحصين ولها قرى وعمارات وغلات وأكثر غلاتها القطن والقمح وسائر الحبوب بها كثيرة وهي عامرة الجهات وهواؤها معتدل وأهلها أعفاء ولهم جمال وحسن أدب.

17 وعلى نحو ثمانية عشر ميلا منها مدينة باباقلام وهي من بناء عبد الله بن إدريس بين جبال وشعار متصلة والمدخل إليها من مكان واحد وبالجملة إنها 5 خصيبة كثيرة المياه والفواكه.

18 وعلى مقربة منها مدينة قرت وهي على سفح جبل منيع لا سور عليها ولها مياه كثيرة وعمارات متصلة وأكثر زراعاتهم القمح والشعير وأصناف الحبوب وكل هذه البلاد منسوبة إلى بلاد طنجة ومحسوبة منها.

19 وفي جنوب البصرة على نهر سبو الآتي من ناحية فاس قرية كبيرة 10 كالمدينة الصغيرة يقال لها ماسنة وكانت قبل هذا مدينة لها سور وأسواق وهي الآن خراب.

20 وعلى مقربة منها مدينة الحجر وكانت مدينة محدثة لآل إدريس وهي على جبل شامخ الذرى حصينة منيعة لا يصل أحد إليها إلا من طريق واحد والطريق صعب المجاز يسلكه الرجل بعد الرجل وهي خصيبة رفهة كثيرة 15 الخيرات وماؤها فيها ولها بساتين وعمارات.

21 ومن مدينة سبتة السابق ذكرها بين جنوب وشرق إلى حصن تطاون مرحلة صغيرة وهو حصن في بسيط الأرض وبينه وبين البحر الشامي خمسة أميال وتسكنه قبيلة من البربر تسمى مجكسة.

P, L, A

2 كثيرة] كثير A • 4 باباقلام] باباهلام L • 6 خصيبة] حصينة A • 7 قرت] قرْت A | على LA: في P • 8 وعمارات] وبها عمارات LA • 10 البصرة] البصْرة P, البصرة L | سبو] سَبْو P, سبو LA | ماسنة] ماسْنة P, ماسة A • 11 كالمدينة الصغيرة om. A | فاس P ; الآتي — فاس om. A • 14 شامخ] عالي LA | الذرى] الذرا PL | خصيبة (?) L • 17 ما بين A | تطاون] تطّـاون P • 18 وهو] وهي L • 19 وتسكنه] ويسكنه A | مجكسة] مجَسْكة P, بجكسة L, شكمه A •

22 ومنه إلى انزلان وهو مرسى فيه عمارة نحو خمسة عشر ميلا وانزلان مرسى عامر وهو أول بلاد غمارة وبلاد غمارة جبال متصلة بعضها ببعض كثيرة الشجر والغياض وطولها نحو من ثلاثة أيام ويتصل بها من ناحية الجنوب جبال الكواكب وهي أيضا جبال عامرة كثيرة الخصب وتمتد في 5 البرية مسير أربعة أيام حتى تنتهي قرب مدينة فاس وكان يسكنها غمارة إلى أن طهر الله منهم الأرض وأفنى جمعهم وخرب ديارهم لكثرة ذنوبهم وضعف إسلامهم وكثرة جرأتهم وإصرارهم على الزناء المباح والموازبة الدائمة وقتل النفس التي حرم الله بغير الحق وذلك من الله جزاء الظالمين.

23 وبين سبتة وفاس على طريق زجان ثمانية أيام وأيضا إلى مرسى انزلان.

24 10 وعلى مقربة من انزلان حصن تيقساس على البحر وبينهما نصف يوم وهو حصن معمور في غمارة لاكن أهله بينهم وبين غمارة حرب دائمة.

25 ومن تيقساس إلى قصر تازكا خمسة عشر ميلا وله مرسى ومنه إلى حصن مسطاسة نصف يوم وهو لغمارة ومن مسطاسة إلى حصن كركال خمسة عشر ميلا وهو أيضا لغمارة.

26 15 ومن حصن كركال إلى مدينة بادس مقدار نصف يوم وبادس مدينة متحضرة فيها أسواق وصناعات قلائل وغمارة يلجؤون إليها في حوائجهم

P, L, A

1 اتزلان P | نحو من LA • 2 وبلاد غمارة om. A | متصل PL. • 5 البرية] البر A | فاسٍ P | غمارة P, غمّارة A • 6 الأرض] البلاد A | جميعهم A • 7 الزنى L • 8 الله تعالى A • 9 سبته P, سبته L, ستبته A | وفاسْ A | زجان P, رَحان A | إلى] إن P, تيقساس | P ازلاّن | LA يقرب منه] وعلى مقربة من انزلان 10 • P ازلان | codd. تيقساس 12 • alt. P غماّرة | A عمارة P, غمارة 11 • LA: om. P وبينهما | A تيغتاس P, يتغساس A | تازْكْ P, تاركا A • 13 مسطاسة P, مسطاسة L, مسطاسه A | كرْكال PL, گركال A • 15 كركال P, سطاسة alt. P, مسطاسة L, مسطاسه A | كرْكال A | بادس P, بادس L, بادسْ A | وبادس non leg. P, وبادس L, وبادسْ A • 16 قلائل] وصناعات وصناعات وعمارات A •

وهي آخر بلاد غمارة ويتصل بها هناك طرف الجبل وينتهي طرفه الآخر في
جهة الجنوب إلى أن يكون بينه وبين مدينة تاودا أربعة أميال وكان بهذا
الجبل قوم من أهل مزكلدة أهل جرأة وسفاهة وتجاسر على من جاورهم
فأبادهم سيف الفتنة وأراح الله منهم.

27 ومن مدينة بادس إلى مرسى بوذكور عشرون ميلا وكانت مدينة فيما 5
سلف لاكنها خربت ولم يبق لها رسم وتسمى في كتب التواريخ تكور وبين
بوذكور ومدينة بادس جبل متصل يعرف بالأجراف ليس فيه مرسى.

28 ومن بوذكور إلى المزمة عشرون ميلا وكانت به قرية عامرة ومرسى
توسق المراكب منه ومن المزمة إلى واد بقربها ومنه إلى طرف ثغلال اثنا
عشر ميلا وهذا الطرف يدخل في البحر كثيرا ومنه إلى مرسى كرط عشرون 10
ميلا وبشرقي كرط واد يأتي من جهة صاع ومن كرط إلى طرف جون
داخل في البحر عشرون ميلا.

29 ومن كرط إلى مدينة مليلة في البحر اثنا عشر ميلا وفي البر عشرون
ميلا ومدينة مليلة مدينة حسنة متوسطة ذات سور منيع وحال حسنة على البحر
وكان لها قبل هذا عمارات متصلة وزراعات كثيرة ولها بئر فيها عين أزلية 15
كثيرة الماء ومنها شربهم ويحيط بها من قبائل البربر بطون بطوية.

P, L, A

1 آخر بلاد غمارة non leg. P | وينتهي طرفه الآخر om. LA • 2 مدينة] بلد LA |
تاوّده P, بني تاوّدا L, بني تاودا A • 3 مزكلدة P, مزكلدة L, مذكلده A • 4 الله تعالى
A • 5 بادس L, بَادِس A | بوذكنور PL, بوذكور A • 6 تنكوز P, تكوذ A •
7 بوذكُور P | ومدينة بادس LA: وبادس (A وبَادِس) P • 8 ومن بوذكور om. A |
بوذكُور PL | المزمة PA | وهو مرسى A • 9 المزمة P, المتزمة A | ثغلال] بعلال L, بعلان
A • 10 كرّط F | كرط — عشرون om. A • 11 كرط bis P, كرْط bis L, كوط alt. A •
13 كرّط P | مليلة PA • 14 مليلة P, مَليله A | حسنة alt.] وشيع P • 16 بنطوّيه
P, بطوّيه L, بعوّيه A •

30 ومن مليلة إلى مصب الوادي الذي يأتي من اقرسيف عشرون ميلا وأمام مصب هذا النهر جزيرة صغيرة ويقابل هذا الموضع من البرية مدينة جراوة.

31 ومن مصب وادي اقرسيف إلى مرسى تافركنيت على البحر وعليه حصن منيع صغير أربعون ميلا.

32 ومن تافركنيت إلى حصن تابحريت ثمانية أميال وهو حصن حصين حسن 5 عامر آهل وله مرسى مقصود ومن تابحريت إلى هنين على البحر أحد عشر ميلا ومنها إلى تلمسان في البر أربعون ميلا وفيما بينهما مدينة ندرومة وهي مدينة كبيرة عامرة آهلة ذات سور وسوق موضعها في سند ولها مزارع كثيرة ولها واد يجري في شرقيها وعليه بساتين وجنات وعمارة وسقي كثير.

33 وهنين مدينة حسنة صغيرة في نحو البحر وهي عامرة عليها سور متقن 10 وأسواق وبيع وشراء وخارجها زراعات كثيرة وعمارات متصلة وكذلك من هنين إلى تلمسان في البر أيضا أربعون ميلا.

34 ومن هنين على الساحل إلى مرسى الوردانية ستة أميال ومنها إلى جزيرة القشقار ثمانية أميال.

35 ومنها إلى جزيرة ارشقول ويروى ارجكون وكانت فيما سلف حصنا 15 عامرا له مرسى وبادية وسعة في الماشية والأموال السائمة ومرساها في جزيرة فيها مياه ومواجل كثيرة للمراكب وهي جزيرة مسكونة ويصب بحذائها نهر

P, L, A

الوادي [النهر 2 • om. A عشرون ميلا — وادي اقرسيف | L آقرشيف P, آقرسيف 1
| A نافركنيت P, تاقركنيت 5 • A نافركنيت | P آقرسيف 3 • L جرّاوة P, جرَاوة | L
• P هُنين | P تابحَريت 6 • om. A ثمانية أميال — تلمسان | L تابجَرت P, تابحَريت
• LA وعليا 9 • A وموضعها | A وأسواق 8 • A ندرُومه L تدرومه P, ندْرُومة 7
وكذلك — أربعون ميلا | om. A كثيرة وعمارات | om. LA وأسواق 11 • om. LA وهي 10
• LA ومنه [ومنها | A الوَرْدانيه L, الورْدينه P, الورْدانية | A الى [على 13 • om. LA
om. له مرسى — جزيرة 16 • A ازجتلون P, ازجكُون | P ازْشقُوذ • A ومنه [ومنها 15
• A كثيرة الماء | A ومراحيل [ومواجل 17 • A

ملوية ومن مصب الوادي إلى حصن اسلان ستة أميال على البحر ومنه إلى
طرف خارج في البحر عشرون ميلا.

36 ويقابل الطرف في البحر جزيرة الغنم وبين جزائر الغنم واسلان اثنا عشر
ميلا ومن جزائر الغنم إلى بني وزار سبعة عشر ميلا وبنو وزار حصن منيع
حسن في جبل على البحر ومنه إلى الدفالى وهو طرف خارج في البحر اثنا 5
عشر ميلا.

37 ومن طرف الدفالى إلى طرف الحرشا اثنا عشر ميلا ومنه إلى وهران اثنا
عشر ميلا وقد ذكرنا وهران وأحوالها فيما صدر من ذكر الإقليم الثالث
والله المستعان.

38 ولنرجع الآن إلى ذكر الأندلس ووصف بلادها ونذكر طرقاتها وموضوع 10
جهاتها ومقتضى حالاتها ومبادي أوديتها ومواقعها من البحر ومشهور جبالها
وعجائب بقعها ونأتي من ذلك بما يجب بعون الله تعالى.

39 فنقول أما الأندلس في ذاتها فشكل مثلث يحيط بها البحر من جهاتها
الثلاث فجنوبها يحيط به البحر الشامي وغربها يحيط به البحر المظلم وشمالها
يحيط به بحر الانقليشين من الروم والأندلس طولها من كنيسة الغراب التي 15
على البحر المظلم إلى الجبل المسمى بهيكل الزهرة ألف ميل ومائة ميل وعرضها
من كنيسة شنت ياقوب التي على أنف بحر الانقليشين إلى مدينة المرية التي
على بحر الشام ست مائة ميل.

P, L, A

1 اسلان PA, آسلان L | ومنه P^me • 2 على إلى A • 3 وآسلتن P • 4 ومن
وبنو وزار – اثنا pr. A | ورّاد وزّار bis P, | A ويقابل الطرف في البحر [جزائر الغنم إلى
وهران 8 • om. PA ومنه – ميلا | P الحرشا | A الدوالى [الدفالى 7 • om. LA عشر ميلا
ووصف بلادها | A فلنرجع 10 • om. P والله المستعان 9 • om. A ذكر ؛ A وَهران P,
• LA من جميع جهاتها 13 • A ومقتضى 11 • A وموضع ! A ولنذكر | om. A
| L شنت شنت ياقوب P. شنت ياقو 17 • P الانكليشين 15 • om. A البحر ; L وغربيا 14
P الانكليشين •

40 وجزيرة الأندلس مقسومة من وسطها في الطول بجبل طويل يسمى الشارات وفي جنوب هذا الجبل تأتي مدينة طليطلة ومدينة طليطلة مركز لجميع بلاد الأندلس وذلك أن منها إلى مدينة قرطبة بين غرب وجنوب تسع مراحل ومنها إلى لشبونة غربا تسع مراحل ومن طليطلة إلى شنت ياقوب على بحر الانقليشين 5 تسع مراحل ومنها إلى جاقا شرقا تسع مراحل ومنها إلى مدينة بلنسية بين شرق وجنوب تسع مراحل ومنها أيضا إلى مدينة المرية على البحر الشامي تسع مراحل.

41 ومدينة طليطلة كانت في أيام الروم مدينة الملك ومدارا لولاتها وبها وجدت مائدة سليمن بن داؤود عليه السلام مع جملة ذخائر يطول ذكرها 10 وما خلف الجبل المسمى بالشارات في جهة الجنوب يسمى اشبانية وما خلف الجبل في جهة الشمال يسمى قشتالة ومدينة طليطلة في وقتنا هذا يسكنها سلطان الروم القشتاليين.

42 والأندلس المسماة اشبانية أقاليم عدة ورساتيق جملة وفي كل إقليم منها عدة مدن نريد أن نأتي بذكرها مدينة مدينة بحول الله تعالى ولنبدأ الآن منها بإقليم 15 البحيرة وهو إقليم مبدؤه من البحر المظلم ويمر مع البحر الشامي وفيه من البلاد جزيرة طريف والجزيرة الخضراء وجزيرة قادس وحصن ازكش وبكة وشريش وطشانة ومدينة ابن السليم وحصون كثيرة كالمدن عامرة سنأتي بها في موضعها.

P, L, A

1 من [في P ○ 3 post وجنوب تسع مراحل : ومنها إلى جاقه شرقا تسع مراحل L (vid. 5) ○ 4 إلى ومنها إلى جاقا شرقا تسع — شرقا تسع مراحل ومنها لشبونة | om. A اشبونة L ○ 5 مراحل h.l. om. L (vid. 3) ○ 8 ومدارا لولاتها [ومدار الملوك A ○ 9 بن داؤود om. P | بها] A | ○ 10 يطول] يدوم A ○ 10 اشبانيا L A ○ 12 القشتلانيين P ○ 17 وطشانه L, وطسانة A | بذكرها A ○ 18 مواضعها A ○

43 ويتلوه إقليم شذونة وهو من إقليم البحيرة شمالا وفيه من المدن مدينة اشبيلية ومدينة قرمونة وغلسانة وحصون كثيرة.

44 ويتلوه إقليم الشرف وهو ما بين اشبيلية ولبلة والبحر المظلم وفيه من المعاقل حصن القصر ومدينة لبلة وولبة وجزيرة شلطيش وجبل العيون.

45 ثم يليه إقليم الكنبانية وفيه من المدن قرطبة والزهراء واستجة وبيانة وقبرة 5 واليشانة وبه جملة حصون كبار سنذكرها بعد هذا.

46 ويلي إقليم الكنبانية إقليم اشونة وفيه حصون عامرة كالمدن منها لورة واشونة وهو إقليم صغير.

47 ويليه مع الجنوب إقليم رية وفيه من المدن مدينة مالقة وارشذونة ومربلة وببشتر وحصن وبشكصار وغير هذه من الحصون. 10

48 ويتلو هذا الإقليم إقليم البشارات وفيه من المدن جيان وجملة حصون وقرى كثيرة تشف على ست مائة قرية يتخذ بها الحرير.

49 ثم إقليم بجانة وفيه من المدن المرية وبرجة وحصون كثيرة منها مرشانة وبرشانة وطوجالة وبالش.

50 ويتلوه في جهة الجنوب إقليم البيرة وفيه من المدن اغرناطة ووادي آش -15 والمنكب وحصون وقرى كثيرة ومنها إقليم فريرة وهو يتصل بإقليم البشارات وفيه مدينة بسطة وحصن طشكر الموصوف بالمنعة وفيه حصون كثيرة وسنأتي بها بعد.

P, L, A

1 مدينة om. A • 2 وغلشانة PL • 3 ويتلوها P | وابلة [ولبلة A • 4 ابلة A | [وولبة
P | وبها A | والبانة P, واليانة :L واليشانة 6 • A واسجه 5 • A سلطش A | ووليه
P: وحصن وبشكصار | s.p. A وببشتر 10 • P ومنه :L A ويليه 9 • L A وسنذكرها
البيرة 15 • A وبالس | A وطرجاله 14 • A الشرات 11 • A وبسكنصان L وبشكنصار
om. L A • ومنها إقليم — حصون كثيرة 16 • A غرناطة | s.p. A

51 ثم كورة تدمير وفيها من المدن مرسية واوريولة وقرطاجنة ولورقة ومولة وجنجالة ويتصل بكورة كونكة وفيها اوريولة والش ولقنت وكونكة وشقورة ويليه إقليم ارغيرة وفيه من البلاد شاطبة وشقر ودانية وفيه حصون كثيرة.

52 ويليه إقليم مرباطر وفيه من البلاد بلنسية ومرباطر وبريانة وحصون كثيرة ويليه مع الجوف إقليم القواطم وفيه من البلاد الفنت وشنت مارية المنسوبة 5 لابن رزين ويتصل به إقليم الولجة وفيه من البلاد سرتة وفتة وقلعة رباح ويلي هذا الإقليم إقليم البلالطة وفيه حصون كثيرة منها ومن أكبرها بطروش وغافق وحصن ابن هارون وغيرها دونها في الكبر.

53 ويلي هذا الإقليم غربا إقليم القفر وفيه من البلاد شنت مارية ومارتلة وشلب وحصون كثيرة وقرى ويلي هذا الإقليم إقليم القصر وفيه القصر 10 المنسوب لأبي دانس وفيه يابورة وبطليوس وشريشة وماردة وقنطرة السيف وقورية ويليه إقليم البلاط وفيه مدينة البلاط ومدلين ويلي هذا الإقليم إقليم بلاطة وفيه شنترين ولشبونة وشنترة.

54 ويليه إقليم الشارات وفيه طلبيرة وطليطلة ومجريط والفهمين ووادي الحجارة واقليش وويذة ويليه أيضا إقليم ارنيط وفيه من البلاد قلعة ايوب وقلعة 15 دروقة ومدينة سرقسطة ووشقة وتطيلة ثم يليه إقليم الزيتون وفيه جاقة ولاردة ومكناسة وافراغة.

55 ويليه إقليم البرتات وفيه طرطوشة وطركونة وبرشلونة ويلي هذا الإقليم

P, L, A

om. ولقنت | A اوريواله | P وفيه | A فونكة ,L قونكة | P بقرب :LA بكورة 2
P, القنت :L الفنت | LA المدن [البلاد | LA القراطم 5 • A ملسيه ,L بلفسية 4 • LA
• A .s.p. L, om وفتة | A سرية :PL سرتة | P بها :LA به 6 • L وشانت | A القنت
[القصر | P .non bene leg وشلب 10 • P صنت :LA شنت 9 • P من :LA ومن 7
.s ومتيره [وشترة | A واشبونة 13 • LA لابن ابي 11 • om. LA وفيه القصر | A الصقر
• A الرهون [الزيتون 16 • A اربط ,L ارمط ,P اوليط | A وونده 15 • A وستيره
• A التراب [البرتات 18 • LA وافراغة ومكناسة 17

غربا إقليم مرمرية وفيه حصون خالية ومما يلي البحر حصن طشكر وكشطالي
وكتندة فهذه كلها أقاليم اشبانية المسمى جملتها الأندلس.

فأما جزيرة طريف فهي على البحر الشامي في آخر المجاز المسمى بالزقاق
ويتصل غربيها ببحر الظلمة وهي مدينة صغيرة عليها سور تراب ويشقها نهر
صغير وبها أسواق وفنادق وحمامات وأمامها جزيرتان صغيرتان تسمى إحداهما 5
القتير وهما على مقربة من البر ومن جزيرة طريف إلى الجزيرة الخضراء
ثمانية عشر ميلا تخرج من الجزيرة إلى وادي النساء وهو نهر جار ومنه إلى
الجزيرة الخضراء.

وهي مدينة متحضرة لها سور حجارة مفرغ بالجيار ولها ثلاثة أبواب
ودار صناعة داخل المدينة ويشقها نهر يسمى نهر العسل وهو حلو عذب 10
ومنه شرب أهل المدينة ولهم على هذا النهر بساتين وجنات بكلتي ضفتيه معا
وبالجزيرة الخضراء إنشاء وإقلاع وحط وبينها وبين مدينة سبتة مجاز البحر
وعرضه هنالك ثمانية عشر ميلا وأمام المدينة جزيرة تعرف بجزيرة أم حكيم
وبها أمر عجيب وهو أن فيها بئرا عميقة كثيرة الماء حلوة والجزيرة في
ذاتها صغيرة مستوية السطح يكاد البحر يركبها. 15

والجزيرة الخضراء أول مدينة افتتحت من الأندلس في صدر الإسلام
وذلك في سنة تسعين من الهجرة وافتتحها موسى بن نصير من قبل المروانيين
ومعه طارق بن عبد الله بن ونموا الزناتي ومعه قبائل البربر فكانت هذه
الجزيرة أول مدينة افتتحت في ذلك الوقت وبها على باب البحر مسجد يسمى

P, L, A

1 إقليم om. LA | مرمرية A, s.p. L: مرمرورة P • 2 وكتندة P: وكتنوه L, وكسوه A | لسبانيا LA • 3 آخر P: اول LA • 5 صغيرتان om. LA • 6 القتير non bene leg. A • 10 يسمى نهر om. A | عذب om. LA • 11 المدينة] البلاد A • 13 هنالك LA • 14 فيها P: بها LA | بئر A • 18 ومعه] معه A | ونموا P, ونمرا L, وهو A • 19 مدينة] جزيرة A •

بمنجذ الرايات ويقال إن هناك اجتمعت رايات القوم للرأي وكان وصولهم
إليها من جبل طارق وإنما سمي بجبل طارق لأن طارق بن عبد الله بن ونموا
الزناتي لما جاز بمن معه من البرابر وتحصنوا بهذا الجبل أحس في نفسه أن
العرب لا تثق به فأراد أن يزيح ذلك عنه فأمر بإحراق المراكب التي جاز
فيها فتبرأ بذلك عما اتهم به. 5

59 وبين هذا الجبل والجزيرة الخضراء ستة أميال وهو جبل منقطع عن الجبال
مستدير في أسفله من ناحية البحر كهوف وفيها مياه قاطرة جارية وبمقربة منه
مرسى يعرف بمرسى الشجرة ومن الجزيرة الخضراء إلى مدينة اشبيلية خمسة
أيام وكذلك من الجزيرة الخضراء إلى مدينة مالقة خمس مراحل خفاف وهي
مائة ميل وكذلك من الجزيرة الخضراء إلى مدينة اشبيلية طريقان طريق في 10
الماء وطريق في البر.

60 فأما طريق الماء فمن الجزيرة الخضراء إلى الرمال في البحر إلى موقع نهر
برباط ثمانية وعشرون ميلا ثم إلى موقع نهر بكة ستة أميال ثم إلى الحلق
المسمى شنت بيطر اثنا عشر ميلا ثم إلى القناطر وهي تقابل جزيرة قادس
اثنا عشر ميلا وبينهما مجاز سعته ستة أميال ومن القناطر تصعد في النهر إلى 15
رابطة روطة ثمانية أميال ثم إلى المساجد ستة أميال ثم إلى مرسى طربشانة إلى
العطوف إلى قبتور إلى قبطال وقبطال وقبتور قريتان في وسط النهر ثم إلى
جزيرة بنشتالة ثم إلى الحصن الزاهر إلى مدينة اشبيلية فذلك من اشبيلية إلى
البحر ستون ميلا.

61 وأما طريق البر فالطريق من الجزيرة إلى الرتبة ثم إلى نهر برباط إلى قرية 20

P, L, A

2 ابن ونموا] وهو A • 4 واراد A • 6 عن الجبال om. LA • 9 مدينة] بلد A •
10 وكذلك من] ومن A | مدينة om. LA • 17 وقبتور وقبطال LA | ثم إلى جزيرة om. A •
18 بنشتالة P: non bene leg. L, مساله A | فذلك من اشبيلية P: ومن اشبيليه L, om. A •
20 الرتبة] المدينة A | مرباط LA •

فيسانة وبها المنزل وهي قرية كبيرة ذات سوق عامرة وخلق كثير ومنها إلى مدينة ابن السليم إلى جبل منت ثم إلى قرية عسلوكة وبها المنزل ثم منها إلى المدائن إلى ذبرد الحبالة وبها المنزل ثم إلى اشبيلية مرحلة.

62 ومدينة اشبيلية مدينة كبيرة عامرة ذات أسوار حصينة وأسواق كثيرة وبيع وشراء وأهلها مياسير وجل تجاراتهم بالزيت يتجهز به منها إلى أقصى 5 المشارق والمغارب برا وبحرا وهذا الزيت عندهم يجتمع من الشرف وهذا الشرف هو مسافة أربعين ميلا وهذه الأربعون ميلا كلها تمشي في ظل شجر الزيتون والتين أوله باشبيلية وآخره بمدينة لبلة وكله شجر الزيتون وسعته اثنا عشر ميلا وأكثر وفيه فيما يذكر ثمانية آلاف قرية عامرة آهلة بالحمامات والديار الحسنة وبين الشرف واشبيلية ثلاثة أميال والشرف سمي بذلك لأنه 10 مشرف من ناحية اشبيلية ممتد من الجنوب إلى الشمال وهو تل تراب أحمر وشجر الزيتون مغروسة به من هذا المكان إلى قنطرة لبلة واشبيلية على النهر الكبير وهو نهر قرطبة.

63 ومدينة لبلة مدينة حسنة أزلية متوسطة القدر ولها سور منيع وبشرقيها نهر يأتيها من ناحية الجبل ويجاز عليه في قنطرة إلى مدينة لبلة وبها أسواق 15 وتجارات ومنافع جمة وشرب أهلها من عيون في مرج من ناحية غربيها وبين مدينة لبلة والبحر المحيط ستة أميال وهناك على ذراع من البحر تطل مدينة ولبة وهي مدينة صغيرة متحضرة عليها سور من حجارة وبها أسواق وصناعات

P, L, A

1 متيسانه L, قيسانة A • 2 منها om. LA • 3 ذبرد الحبالة (sic) P, ذبرذ الجثاله L, ذنود ذات سوق عامر وخلق :P وأسواق—وشراء | LA لها :P ذات | A عاليه عامرة 4 • A الحالة كثير LA • 8 بمدينة اشبيلية LA | ابله [لبلة A | وكنها P • 12 ابله [لبنة A • 13 الكبير LA: الأعظم P • 14 ابله [لبلة A | وهي متوسطة A • 15 قنطرته A | مدينة om. LA | ابله [لبلة A • 16 غربها LA • 17 تطل A: يعل PL | ante مدينة : هناك rep. codd. • 18 وليد [ولبة A •

وهي مطلة على جزيرة شلطيش وجزيرة شلطيش يحيط بها البحر من كل
ناحية ولها من ناحية الغرب اتصال بأحد طرفيها إلى مقربة من البر وذلك
يكون مقدار نصف رمية حجر ومن هنالك يجوزون لاستقاء الماء لشربهم
وهي جزيرة طولها نحو من ميل وزائد والمدينة منها في جهة الجنوب وهناك
ذراع من البحر يتصل به موقع نهر لبلة ويتسع حتى يكون أزيد من ميل 5
ثم لا يزال الصعود فيه في المراكب إلى أن يضيق ذلك الذراع حتى يكون
سعة النهر وحده مقدار نصف رمية حجر ويخرج النهر من أسفل جبل عليه
مدينة ولبة ومن هناك تتصل الطريق إلى لبلة.

64 ومدينة شلطيش ليس لها سور ولا حظيرة وإنما هي بنيان يتصل بعضه
بعض ولها سوق وبها صناعة الحديد الذي يعجز عن صنعه أهل البلاد لجفائه 10
وهي صنعة المراسي التي ترسى بها السفن والمراكب الحمالة الجافية وقد تغلب
عليها المجوس مرات وأهلها إذا سمعوا بالمجوس يخطرون عليهم فروا عنها
وأخلوها ومن مدينة شلطيش إلى جزيرة قادس مائة ميل ومن جزيرة قادس
المتقدم ذكرها إلى جزيرة طريف ثلاثة وستون ميلا.

65 ومن جزيرة شلطيش مع البحر مارا في جهة الشمال إلى حصن قسطلة 15
على البحر ثمانية عشر ميلا وبينهما موقع نهر يانة وهو نهر ماردة وبطليوس
وعليه حصن مارتلة المشهور بالمنعة والحصانة وحصن قسطلة على نحر البحر
وهو عامر آهل وله بساتين وغلات شجر التين كثيرا ومنه إلى قرية طبيرة

P, L, A

1 شلطش bis A • 2 الغرب P L: الشرق A • 3 هنالك L A هناك • 5 لبلة] ابله A | يكون
حظيرة] A شلطش L, شلطيس 9 • A ابنه] لبلة | L A يتصل 8 • P^{sec} إلى 6 • P هناك
• L A يخطور المجوس :P بالمجوس يخطرون عليهم 12 • A الذي يرسى به 11 • A حضيرة
13 شلطش A • 15 شلطش A • 16 يانة وهو نهر om. A • 18 وهو عامر—قرية طبيرة
om. A | وبه وغلات L •

على مقربة من البحر أربعة عشر ميلا ومن القريـة إلى مدينـة شـنـت مارية الغرب اثنا عشر ميلا.

ومدينة شنت مارية على معظم البحر الأعظم والسور منها يصعد ماء البحر فيه إذا كان المد وهي مدينة متوسطة القدر حسنة الترتيب لها مسجد جامع ومنبر وجماعة وبها المراكب واردة وصادرة وهي كثيرة الأعناب والتين ومن مدينة شنت مارية إلى مدينة شلب ثمانية وعشرون ميلا.

ومدينة شلب حسنة في بسيط من الأرض وعليها سور حصين ولها غلات وجنات وشرب أهلها من واديها الجاري بجنوبها وعليه أرحـاء البلد والبحر منها غربا على ثلاثة أميال ولها مرسى في الوادي وبها الإنشاء والعود بجبالها كثير يحمل منها إلى كل الجهات والمدينة في ذاتها حسنة الهيئة بديعة المبـاني مرتبة الأسواق وأهلها وسكان قراها عرب من اليمن وغيرها وهم يتكلمون بالكلام العربي الصريح ويقولون بالشعر وهم فصحاء نبلاء خاصتهم وعامتهم وأهل بوادي هذا البلاد في غاية من الكرم لا يجاريهم فيه أحد ومدينة شلب على إقليم الشنشين وهو إقليم به غلات التين الذي يحمل منها إلى أقطار الغرب كلها وهو تين طيب علك لذيذ شهي.

ومن مدينة شلب إلى بطليوس ثلاث مراحل وكذلك من شلب إلى حصن مارتلة أربعة أيام ومن مارتلة إلى حصن ولبة مرحلتان خفيفتـان ومن مدينة شلب إلى حلق الزاوية عشرون ميلا وهو مرسى وقرية ومنه إلى قرية شقرش على مقربة من البحر ثمانية عشر ميلا ومنه إلى طرف الغرب وهو طرف خارج

P, L, A

1 مدينة om. A | شانت P • 3 شانت P | والسور منها P: وسورها LA • 4 المد فيه A |
وجامع A • 8 الجاري] الجائي L | بجنوبها] جنوبها (من جهة A) بجهة اليها LA • 9 وبها الإنشاء
om. A • 12 بكلام LA | وخاصتهم عامتهم A • 14 الشنشين P | به LA: عليه P | منها
الغرب] الغرب PL | قرب A: مقربة 19 • A كله : طيب 15 post • A الأرض] الغرب | om. LA
الغرب A • الطرف PL

في البحر الأعظم اثنا عشر ميلا ومنه إلى كنيسة الغراب سبعة أميال.

69 وهذه الكنيسة من عهد الروم إلى اليوم لم تتغير عن حالها ولها أموال يتصدق بها عليها وكرامات يحملها الروم الواردون عليها وهي في قرطيل خارج في البحر وعلى رأس الكنيسة عشرة أغربة لا يعرف أحد فقدها ولا عهد زوالها وقيسو الكنيسة يخبرون عن تلك الأغربة بغرائب يتهم المخبر بها 5 ولا سبيل لأحد من المجتازين بها أن يخرج منها حتى يأكل من ضيافة الكنيسة ضريبة لازمة وسيرة دائمة لا ينتقلون عنها ولا يتحولون منها ورثها الخلف عن السلف وهو متعارف دائم والكنيسة في ذاتها كنيسة عامرة بالقسيسين والرهبان وبها أموال مدخرة وأحوال واسعة وأكثر هذه الأموال محبسة عليها في أقطار الغرب وبلاده وينفق منها على الكنيسة وخدامها وجميع من يلوذ بها 10 مع ما يكرم به الأضياف الواردون على الكنيسة المذكورة قلوا أم كثروا.

70 ومن كنيسة الغراب إلى القصر مرحلتان وكذلك من شلب إلى القصر أربع مراحل والقصر مدينة حسنة متوسطة على ضفة النهر المسمى شطوبر وهو نهر كبير تصعد فيه السفن والمراكب السفرية كثيرا وفيما استدار بها من الأرض كلها أشجار الصنوبر وبها الإنشاء الكثير وهي في ذاتها رطبة العيش خصيبة 15 كثيرة الألبان والسمن والعسل واللحوم وبين القصر والبحر عشرون ميلا ومن القصر إلى يبورة مرحلتان.

71 ويبورة مدينة كبيرة عامرة بالناس ولها سور وقصبة ومسجد جامع وبها الخصب الكثير الذي لا يوجد بغيرها من كثرة الحنطة واللحم وسائر البقول

P, L, A

1 كنيسة : A الكنيسة • 2 الكنيسة A • 3 يتصدقون A • 4 عشر PL • 5 وقيسوا A | الكنيسة A •
6 من alt. om. PL | الكنيسة A • 7 ضريبة [ضرورة A | وسيرة [وعادة A | ورثها Pmg •
8 وهو :P امر L, امر معتاد A | كنيسة om. A • 10 الكنيسة A | وخدامها – الكنيسة om.
A • 11 أم :P او LA - 13 شطوبر LA • 18 ويبورة مدينة LA | مدينة om. LA •

والفواكه وهي أحسن البلاد بقعة وأكثرها فائدا والتجارات إليها داخلة
وخارجة ومن مدينة يبورة إلى مدينة بطليوس مرحلتان في شرق.

72 ومدينة بطليوس مدينة جليلة في بسيط الأرض وعليها سور منيع وكان
لها ربض كبير أكبر من المدينة في شرقيها فخلا بالفتن وهي على ضفة نهر
5 يانة وهو نهر كبير ويسمى النهر الغؤور لأنه يكون في موضع يحمل السفن
ثم يغور تحت الأرض حتى لا يوجد منه قطرة فسمي الغؤور لذلك وينتهي
جريه إلى حصن مارتلة ويصب في قريب من جزيرة شلطيش ومن مدينة
بطليوس إلى مدينة اشبيلية ستة أيام على طريق حجر ابن أبي خالد إلى جبل
العيون إلى اشبيلية ومن مدينة بطليوس إلى مدينة قرطبة على الجادة ستة مراحل
10 ومن بطليوس إلى مدينة ماردة على نهر يانة شرقا ثلاثون ميلا وبينهما حصن
على يمين المار إلى ماردة.

73 ومدينة ماردة كانت دار مملكة لماردة بنت هرسوس الملك وبها من البناء
آثار ظاهرة تنطق عن ملك وقدرة وتعرب عن نخوة وعزة وتفصح عن
عظة وعبرة فمن هذه البنأات إن في غربي المدينة قنطرة كبيرة ذات قسي
15 عالية الذروة كثيرة العدد عريضة المجاز وقد بني على ظهر القسي أقباء تتصل
من داخل المدينة إلى آخر القنطرة ولا يرى الماشي بها وفي داخل هذا
الداموس قناة ماء تصل المدينة ومشي الدواب والناس على أعلى تلك الدواميس
وهي متمنة البناء وثيقة التأليف حسنة الصنعة والمدينة عليها سور حجارة منجورة
من أحسن صنعة وأوثق بناء ولها في قصبتها قصور خربة وفيها دار يقال لها
20 دار الطبيخ وذلك أنها في ظهر مجلس القصر وكان الماء يأتي دار الطبيخ في

P, L, A

2 مدينة om. LA • 7 في قريب :P قريبا LA | شلطش A • 8 طريق om. A •
12 ومدينة وماردة A • 13 اثر A • 14 عظة] عبلة LA | وعبرة om. A | هذا A •
15 عالية] غالية A | متصل A • 17 الناس والدوات LA • 19 في] من LA | قصر وخربه A •

ساقية هي الآن بها باقية الأثر لا ماء بها فتوضع صحاف الذهب والفضة
بأنواع الطعام في تلك الساقية على الماء حتى تخرج بين يدي الملكة فترفع
على الموائد ثم إذا فرغ عن أكل ما فيها وضعت في الساقية فتستدير إلى أن
تصل إلى يد الطباخ بدار الطبخ فيرفعها بعد غسلها ثم يمر بقية ذلك الماء في
سروب القصر ومن أغرب الغريب جلب الماء الذي كان يأتي إلى القصر 5
على عمد مبنية تسمى الأرجالات وهي أعداد كثيرة باقية إلى الآن قائمة على
قوام لم تخل بها الأزمان ولا غيرتها الدهور ومنها قصار ومنها طوال بحسب
الأماكن التي وجب فيها البناء وأطولها يكون غلوة سهم وهي على خط
مستقيم وكان الماء يأتي عليها في قني مصنوعة خربت وفنيت وبقيت تلك الأرجالات
قائمة يخيل إلى الناظر إليها أنها من حجر واحد لحكمة اتقانها وتجويد صنعتها 10
وفي وسط هذه المدينة أحناء قوس يدخل عليه الفارس بيده علم قائم عدد
أحجاره أحد عشر حجرا فقط في كل عضادة منها ثلاثة أحجار وفي القوس
أربعة أحجار حنيات وواحد قفل فكانت الجملة أحد عشر حجرا وفي
الجنوب من سور المدينة قصر آخر صغير وفي برج منه كان مكان مرآة
كانت الملكة ماردة تنظر إلى وجهها فيه ومحيط دوره عشرون شبرا وكان 15
يدور على حرفه وكان دورانه قائما ومكانه إلى الآن باق ويقال إنما صنعته
ماردة لتحاكي به مرآة ذي القرنين التي صنعها في منار الاسكندرية.

74 ومن مدينة ماردة إلى قنطرة السيف يومان وقنطرة السيف من عجائب
الأرض وهو حصن منيع على نفس القنطرة وأهلها متحصنون فيه ولا يقدر

P, L, A

2 يخرج A • 4 يصل A | post ذلك الماء : نيمر P • 5 أغرب LA: غريب P •
7 قوائم [قوام A • 8 واطوله A | علوة A • 10 إليها om. P • 11 عليها A • 13 حنيات
قفل واحد ورواحد :A قفل عن واحد وحجر جنيات ,P قفل وواحد جنيات L • 14 المدينة هذه A •
16 باقية A • 19 واهله L •

لهم أحد على شيء والقنطرة لا يأخذها القتال إلا من بابها فقط ومن مدينة
قنطرة السيف إلى مدينة قورية مرحلتان خفيفتان وقورية الآن مدينة في ملك
الروم ولها سور منيع وهي في ذاتها أزلية البناء واسعة الفناء من أحصن
المعاقل وأحسن المنازل ولها بواد شريفة خصيبة وضياع طيبة عجيبة وأصناف
من الفواكه كثيرة وأكثرها الكروم وشجر التين. 5

ومن قورية إلى قلمرية أربعة أيام ومدينة قلمرية مدينة على جبل مستدير
وعليها سور حصين ولها ثلاثة أبواب وهي في نهاية من الحصانة وهي على
نهر منديق وجريه بغربيها ويتصل جري هذا النهر إلى البحر وعلى مصبه هناك
حصن منت ميور ولها على النهر أرحاء وعليه كروم كثيرة وجنات ولها
حروث كثيرة متصلة بالغربي منها إلى ناحية البحر ولها أغنام ومواش وأهلها 10
أهل شوكة في الروم.

ومن القصر المتقدم ذكره إلى مدينة لشبونة مرحلتان ومدينة لشبونة على
شمال النهر المسمى تاجه وهو نهر طليطلة وسعته أمامها ستة أميال ويدخله
المد والجزر كثيرا وهي مدينة حسنة ممتدة مع النهر ولها سور وقصبة منيعة
وفي وسط المدينة حمات حارة في الشتاء والصيف ولشبونة على نحر البحر 15
المظلم وعلى ضفة النهر من جنوبه قبالة مدينة لشبونة حصن المعدن وسمي
بذلك لأنه عند هيجان البحر يقذف هناك بالذهب والتبر فإذا كان زمن
الشتاء قصد إلى هذا الحصن أهل تلك البلاد فيخدمون المعدن الذي به إلى
انقضاء الشتاء وهو من عجائب الأرض وقد رأيناه عيانا.

P, L, A

1 قتال A • 2 مدينة alt. om. L A • 3 أحصن] احسن A • • 4 وأحسن – خصيبة P L: بواد شريف خصيب L, بغربها | A منديس L, منديق 8 • • bis A قلمريه 6 • A وحصنها وبها
والجزر] 14 • L A bis اشبونه | L A om. مدينة 12 • A البحر منها 10 • A على غربيها
L A • واشبونه | (حمات) L^as حامات 15 • P non leg. ولها | (ملوءة) L^as ممتدة | A والحصر
16 اشبونه L A • 17 هناك om. L A | والتبر] التبر L A | في زمن A •

77 ومن مدينة لشبونة كان خروج المغررين في ركوب بحر الظلمات ليعرفوا ما فيه وإلى أين انتهاؤه كما تقدم ذكرهم ولهم بمدينة لشبونة بموضع بمقربة الحمة درب منسوب إليهم يعرف بدرب المغررين إلى آخر الأبد وذلك أنهم اجتمعوا ثمانية رجال كلهم أبناء عم فأنشؤو امركبا حمالا وأدخلوا فيه من الماء والزاد ما يكفيهم لأشهر ثم دخلوا البحر في أول طاروس الريح الشرقية فجروا بها نحوا من أحد عشر يوما فوصلوا إلى بحر غليظ الموج كدر الروائح كثير التروش قليل الضوء فأيقنوا بالتلف فردوا قلاعهم في اليد الأخرى وجروا مع البحر في ناحية الجنوب اثني عشر يوما فخرجوا إلى جزيرة الغنم وفيها من الغنم ما لا يأخذه عد ولا تحصيل وهي سارحة لا راعي لها ولا ناظر إليها فقصدوا الجزيرة فنزلوا بها فوجدوا بها عين ماء جارية وشجرة تين بري عليها فأخذوا من تلك الغنم فذبحوها فوجدوا لحومها مرة لا يقدر أحد على أكلها فأخذوا من جلودها وساروا مع الجنوب اثني عشر يوما إلى أن لاحت لهم جزيرة فنظروا فيها إلى عمارة وحرث فقصدوا إليها ليروا ما فيها فما كان غير بعيد حتى أحيط بهم في زوارق هناك فأخذوا وحملوا في مركبهم إلى مدينة على ضفة البحر فأنزلوا بها فرأوا فيها رجالا شقرا زعرا شعور رؤوسهم سبطة وهم طوال القدود ولنسائهم جمال عجيب فاعتقلوا منها في بيت ثلاثة أيام ثم دخل عليهم في اليوم الرابع رجل يتكلم باللسان العربي فسألهم عن حالهم وفيما جاؤوا وأين بلدهم فأخبروه بكل خبرهم فوعدهم خيرا وأعلمهم أنه ترجمان الملك فلما كان في اليوم الثاني من ذلك اليوم

P, L, A

الحامة 3 • A من قرب :PL بمقربة | LA اشبونه 2 • PA المغزرين | LA اشبونه 1
وعليها شجر تين بري | LA alt. om. بها 10 • A حد]عد 9 • A في]مع 8 • A
بها :P فيها | LA في دار : بها 15 post • LA إلا]غير 14 • A اثنا عشر 12 • LA
]فسألهم 18 • LA om. منها | LA شعورهم :P شعور رؤوسهم 16 • A غبرا]زعرا | LA
• A om. الملك 19 • A من]وأين | L وفيم]وفيما | P ثم سألهم

أحضروا بين يدي الملك فسألهم عما سألهم الترجمان عنه فأخبروا بما أخبروا
به الترجمان بالأمس من أنهم اقتحموا البحر ليروا ما به من الأخبار والعجائب
ويقفوا على نهايته فلما علم الملك ذلك ضحك وقال للترجمان خبر القوم أن
أبي أمر قوما من عبيده بركوب هذا البحر وأنهم جروا في عرضه شهرا
إلى أن انقطع عنهم الضوء وانصرفوا من غير حاجة ولا فائدة تجلي ثم أمر 5
الملك الترجمان أن يعد القوم خيرا وأن يحسن ظنهم بالملك ففعل ثم انصرفوا
إلى موضع حبسهم إلى أن بدأ جري الريح الغربية فعمر بهم زورق وعصبت
أعينهم وجرى بهم في البحر برهة من الدهر قال القوم قدرنا أنه جرى بنا
ثلاثة أيام بلياليها حتى جيء بنا إلى البر فأخرجنا وكتفنا إلى خلف وتركنا
بالساحل إلى أن تضاحى النهار وطلعت الشمس ونحن في ضنك وسوء حال 10
من شدة الكتاف حتى سمعنا ضوضاء وأصوات ناس فصحنا بجملتنا فأقبل
القوم إلينا فوجدونا بتلك الحال السيئة فحلونا من وثاقنا وسألونا فأخبرناهم
بخبرنا وكانوا برابر فقال لنا أحدهم أتعلمون كم بينكم وبين بلدكم فقلنا لا
فقال إن بينكم وبين بلدكم مسيرة شهرين فقال زعيم القوم وا أسفي فسمي
المكان إلى اليوم آسفي وهو المرسى الذي في أقصى المغرب وقد ذكرناه قبل 15
هذا.

ومن مدينة لشبونة مع النهر إلى مدينة شنترين شرقا ثمانون ميلا والطريق
بينهما لمن شاء في النهر أو في البر وبينهما فحص بلاطة ويخبر أهل لشبونة
وأكثر أهل الغرب أن الحنطة تزرع في هذا الفحص فتقيم في الأرض أربعين

P, L, A

3 نهاية A | اخبر PL • 4 بركوب :PL بركبون A | جدوا A • 5 حاجة ولا .om
LA | تجري A • 6 القوم] يعد بعدهم A | صرفوا LA • 9 واخرجنا A • 11 ضوضاء]
LA • 17 اشبونه LA • 14 سير A • 13 فخبرنا] بخبرنا A • بالجمنا] بجملتنا A | فحكا
A • 19 هذا] إلى بهذا A • 18 لشبونة] L لسبونة اشبونه A

يوما فتحصد وأن الكيل الواحد منها يعطي مائة كيل وربما زاد ونقص
ومدينة شنترين على جبل عال كثير العلو جدا ولها من جهة القبلة حافة
عظيمة ولا سور لها وبأسفلها ربض على طول النهر وشرب أهلها من مياه
عيون ومن ماء النهر أيضا ولها بساتين كثيرة وفواكه عامة ومباقل وخير
شامل ومن مدينة شنترين إلى مدينة بطليوس أربع مراحل وعلى يمين طريقها 5
مدينة يلبش وهي في سفح جبل ولها سور منيع ورقعة فرجة وبها عمارة
وأسواق وديار كثيرة ولنسائها جمال فائق ومنها إلى بطليوس اثنا عشر ميلا
ومن ماردة إلى حصن كركوى ثلاث مراحل ومن كركوى إلى مدينة قلعة
رباح على ضفة نهر يانة وهذا النهر يأتي من مروج فوقها فيمر بقرية يانة
إلى قلعة رباح ثم يصير منها إلى حصن ارندة ومنه إلى ماردة ثم يمر ببطليوس 10
فيصير منها إلى مقربة من شريشة ثم يصير إلى حصن مارتلة فيصب في البحر
المظلم ومن قلعة رباح إلى قلعة ارلية يومان وهو حصن منيع ومنه إلى طليطلة
مرحلة ومن قلعة رباح في جهة الشمال إلى حصن البلاط مرحلتان ومن حصن
البلاط إلى مدينة طلبيرة يومان وكذلك من مدينة قنطرة السيف إلى المخاضة
أربعة أيام ومن المخاضة إلى طلبيرة يومان وكذلك من مدينة ماردة إلى حصن 15
مدلين مرحلتان خفيفتان وهو حصن عامر آهل وفيه خيول ورجال لهم سرايا
وطرقات في بلاد الروم ومن حصن مدلين إلى ترجالة مرحلتان خفيفتان.

ومدينة ترجالة كبيرة كالحصن المنيع ولها أسوار منيعة وبها أسواق عامرة

P, L, A

1 وتحصد P • 4 ومباقيل A | وخير شامل om. LA • 6 يلبش [بلش A • 7 وأسواق
كثيرة وديار [وديار كثيرة وأسواق A • 8 كركري A • 9 قلعة رباح bis A • بقلعة رباح [بقرية –
اوبده L, ارنده P, أرتدة | om. A منها | LA يسير 10 • LA وقبلها بقلعة يانه (A دانه)
إلى قلعة ارلية – ومن 12 • om. LA يصير | LA فيسير 11 • LA بمدينة بطليوس | A
قنمة رباح om. LA • 17 وهما خفيفتان A • 18 كبيرة om. LA | أسوار منيعة وبها om. A •

وخيل ورجل يقطعون أعمارهم في الغارات على بلاد الروم والأغلب عليهم
اللصوصية والخدع ومنها إلى حصن قاصرش مرحلتان خفيفتان وهو حصن
منيع ومحرس رفيع فيه خيل ورجل يغاورون في بلاد الروم ومن مكتاسة إلى
مخاضة البلاط يومان ومن البلاط إلى طلبيرة يومان.

5 ومدينة طلبيرة على ضفة نهر تاجه وهي مدينة كبيرة وقلعتها أرفع القلاع
حصنا ومدينتها أشرف البلاد حسنا وهو بلد واسع المساحة شريف المنافع وبه
أسواق جميلة الترتيب وديار حسنة التركيب ولها على نهر تاجه أرحاء كثيرة
ولها عمل واسع المجال وإقليم شريف الحال ومزارعها زاكية وجهاتها حسنة
مرضية أزلية العمارة قديمة الآثار وهي من مدينة طليطلة على سبعين ميلا.

10 ومدينة طليطلة من طلبيرة شرقا وهي مدينة عظيمة القطر كثيرة البشر
حصينة الذات لها أسوار حسنة ولها قصبة فيها حصانة ومنعة وهي أزلية من
بناء العمالقة وقليلا ما رؤي مثلها إتقانا وشماخة بنيان وهي عالية الذرى
حسنة البقعة زاهية الرقعة وهي على ضفة النهر الكبير المسمى تاجه ولها
قنطرة من عجيب البنيان وهي قوس واحدة والنهر يدخل تحت تلك القوس
15 كله بعنف وشدة جري ومع آخر القنطرة ناعورة ارتفاعها في الجو تسعون
ذراعا وهي تصعد الماء إلى أعلى القنطرة والماء يجري على ظهرها فيدخل
المدينة ومدينة طليطلة كانت في أيام الروم دار مملكتهم وموضع قصدهم
ووجد أهل الإسلام فيها عند افتتاح الأندلس ذخائر تكاد تفوت الوصف
كثرة فمنها أنه وجد بها مائة وسبعون تاجا من الذهب مرصعة بالدر وأصناف

P, L, A

2 post والخدع: A: وبها اسوار منيعة جدا vid. p. 550_{18} | قاصرس LA ・ 3 ومحرس رفيع فيه PL: ومحترس وفيه A | يغارون A ・ 11 حصينة P: خصية LA ・ 12 وقليل P ・ 13 زاكية] زاهية LA ・ 14 والنهر P: والماء LA ・ 16 القنطرة P: النهر LA ・ 18 أهل الإسلام PL: المسلمون A | فيها] بها A | بها] فيها A ・ 19 كثيرة A | تكاد P: كادت LA ・

الحجارة الثمينة ووجد بها ألف سيف مجوهر ملكي ووجد بها من الدر
والياقوت أكيال وأوساق ووجد بها من أنواع آنية الذهب والفضة ما لا
يحيط به تحصيل ووجد بها مائدة سليمان بن داؤود وكانت فيما يذكر من
زمردة وهذه المائدة اليوم في مدينة رومة ولمدينة طليطلة بساتين محدقة بها
وأنهار مخترقة ودواليب دائرة وجنات يانعة وفواكه عديمة المثال لا يحيط 5
بها تكييف ولا تحصيل ولها من جميع جهاتها أقاليم رفيعة وقلاع منيعة وتكتنفها.

82 وعلى بعد منها في الجهة الشمالية الجبل العظيم المتصل المعروف بالشارات
وهو يأخذ من ظهر مدينة سالم إلى أن يأتي قرب مدينة قلمرية في آخر
المغرب وفي هذا الجبل من الغنم والبقر الشيء الكثير الذي يتجهز به الجلابون
إلى سائر البلاد ولا يوجد شيء من أغنامه وأبقاره مهزولا بل هي في نهاية 10
من السمن ويضرب بها في ذلك المثال في جميع أقطار الأندلس وعلى مقربة
من مدينة طليطلة قرية تسمى بمغام وجبالها وترابها الطين المأكول الذي ليس
على قرارة الأرض مثله يتجهز به منها إلى أرض مصر وجميع بلاد الشام
والعراقات وبلاد الترك وهو نهاية في لذاذة الأكل وفي نظافة غسل الشعر
ولطليطلة في جبالها معادن الحديد والنحاس ولها من المنابر في سفح هذا الجبل 15
مجريط وهي مدينة صغيرة وقلعة منيعة معمورة وكان لها في زمن الإسلام
مسجد جامع وخطبة قائمة ولها أيضا مدينة الفهمين وكانت مدينة متحضرة

P, L, A

1 الاحجار A | بها] فيها A • 2 أنواع om. LA | post والفضة: وانواعها LA •
4 زمرودة LA | في مدينة] بمدينة LA | محدوقة A • 5 وانهار جارية A | المثل P •
6 وتكتنفها :PL تكنفها A • 7 في جهة الشمال LA • 10 مهزولا بل هي :P الا وهو LA |
من نهاية :P غاية LA • 11 post السمن : ولا يوجد مهزولا البتة LA | المثل في ذلك A |
والعراق 14 • A قرار 13 • A معام [بمغام | om. A مدينة 12 • A اقطار بلاد الاندلس
A مجريط 16 • A وفي طليطلة [ولطليطلة 15 • LA تنظيف :P نظافة | LA

حسنة الأسواق والمباني وبها مسجد جامع ومنبر وهي اليوم كلها مع طليطلة
في أيدي الروم وملكها من القشتاليين وينتسب إلى الاذفونش الملك.

83 وفي الشرق من مدينة طليطلة إلى مدينة وادي الحجارة خمسون ميلا وهي
مرحلتان ومدينة وادي الحجارة حصينة حسنة كثيرة الأرزاق والخيرات جامعة
5 لأسباب المنافع والغلات وهي مدينة ذات أسوار حصينة ومياه معينة ويجري
منها بجهة غربيها نهر صغير لها عليه بساتين وجنات وكروم وزراعات وبها
من غلات الزعفران الشيء الكثير يتجهز به منها ويحمل إلى سائر العمالات
والجهات وهذا النهر يجري إلى جهة الجنوب فيقع في نهر تاجه الأكبر فيمده
ونهر تاجه المذكور يخرج من ناحية الجبال المتصلة بالقلعة والفنت فينزل مارا
10 مع المغرب إلى مدينة طليطلة ثم إلى طلبيرة ثم إلى المخاضة ثم إلى القنطرة ثم
إلى قنيطرة محمود ثم إلى مدينة شنترين ثم إلى لشبونة فيصب هناك في البحر.

84 ومن مدينة وادي الحجارة إلى مدينة سالم شرقا خمسون ميلا ومدينة سالم
هذه مدينة جليلة في وطاء من الأرض كبيرة القطر والعمارات والبساتين
والجنات ومنها إلى مدينة شنت مارية ابن رزين ثلاث مراحل خفاف ومنها
15 إلى الفنت أربع مراحل وبين شنت مارية والفنت مرحلتان وشنت مارية
والفنت بلدان جليلان عامران بهما أسواق قائمة وعمارات متصلة دائمة
وفواكه عامة وكانا في الإسلام منازل القواطم ومن مدينة سالم إلى مدينة قلعة
ايوب خمسون ميلا شرقا وهي مدينة رائقة البقعة حصينة شديدة المنعة بهية

P, L4 A

1 قائمة وخطبة ومنبر جامع مسجد وبها L بها قائمة وخطبة جامع ومسجد منبر وبها A • 2 القشتلانيين P • المسمى :L A • 9 المذكور L A • 5 الأسباب] لاشتات L A • 4 حصينة] خصبة L A • P • 10 المغرب] مع الغرب A | إلى] pr. مارا P | ثم alt. om. P | ثم ter. om. P • 11 محمودة A | اشبونه L A • 13 والعمارات :P العمارات كثيرة L A • 14 شانت مرية P • 15 شانت مرية P | وشانت مرية P • 16 بلادان :P مدينتان L A | جليلتان عامرتان L A | بهما :P L بها | القراطم L A • 17 A •

الأقطار كثيرة الأشجار والثمار عيونها مخترقة وينابيعها مغدودقة كثيرة الخصب رخيصة الأسعار وبها يصنع الغضار المذهب ويتجهز به إلى كل الجهات.

85 ومن مدينة قلعة ايوب في جهة الجنوب إلى قلعة دروقة ثمانية عشر ميلا ودروقة مدينة صغيرة متحضرة كثيرة المياه غزيرة البساتين والكروم وكل شيء بها كثير رخيص ومن دروقة إلى مدينة سرقسطة خمسون ميلا وكذلك 5 أيضا من مدينة قلعة ايوب إلى مدينة سرقسطة خمسون ميلا ومدينة سرقسطة قاعدة من قواعد مدن الأندلس كبيرة القطر آهلة ممتدة الأطناب واسعة الشوارع والرحاب حسنة الديار والمساكن متصلة الجنات والبساتين ولها سور مبني من الحجارة حصين وهي على ضفة النهر الكبير المسمى ابره وهو نهر كبير يأتي بعضه من بلاد الروم وبعضه من جهة جبال قلعة ايوب وبعضه 10 من نواحي قلهرة فتجتمع مواد هذه الأنهار كلها فوق مدينة تطيلة ثم تنصب إلى مدينة سرقسطة إلى أن تنتهي إلى حصن جبرة إلى موقع نهر الزيتون ثم إلى طرطوشة فيجتاز بغربيها إلى البحر ومدينة سرقسطة هي المدينة البيضاء وسميت بذلك لكثرة جصها وجيارها ومن خواصها أنها لا تدخلها حية البتة وإن جلبت إليها وأدخلت المدينة ماتت وحيا بلا تأخير ولمدينة سرقسطة جسر 15 عظيم يجاز عليه إلى المدينة ولها أسوار منيعة ومبان رفيعة.

86 ومن مدينة سرقسطة إلى وشقة أربعون ميلا ومن وشقة إلى لاردة سبعون ميلا ومن سرقسطة إلى تطيلة خمسون ميلا ومدينة لاردة مدينة صغيرة متحضرة ولها أسوار منيعة وهي على نهر كبير.

P, L, A

• A عزيزة [غزيرة | L A العامر :P المياه 4 • A النذار :P L النضار 2 • A وعيونها 1
| A تلهوه [قلهرة 11 • om. L A جهة 10 • L والرحاب 8 • L non leg. آهلة ممتدة 7
حصنها [جصها 14 • A حده L, حبره :P جبرة | A ينتهي 12 • A بطيله [تطيلة | A فيجتمع
• A بطيلة 18 • A ودخلت [وأدخلت 15 • A

87 ومن مكناسة إلى طرطوشة مرحلتان وهما خمسون ميلا .ومدينة طرطوشة
مدينة حصينة على سفح جبل ولها سور حصين وبها أسواق وعمارات وصناع
وفعلة وإنشاء المراكب الكبار من خشب جبالها وبجبالها يكون خشب الصنوبر
الذي لا يوجد له نظير في الطول والغلظ ومنه تتخذ الصواري والقرى وهذا
الخشب الصنوبر الذي بجبال هذه المدينة أحمر صافي البشرة دسم لا يتغير 5
سريعا ولا يفعل فيه السوس ما يفعله في غيره وهو خشب معروف منسوب
ومن طرطوشة إلى موقع النهر في البحر اثنا عشر ميلا.

88 ومن مدينة طرطوشة إلى طركونة خمسون ميلا ومدينة طركونة على البحر
وهي مدينة اليهود ولها سور رخام وبها أبنية حصينة وأبراج منيعة ويسكنها
قوم قلائل من الروم وهي حصينة منيعة ومنها إلى برشلونة في الشرق ستون 10
ميلا.

89 ومن مدينة طركونة غربا إلى موقع نهر ابره أربعون ميلا وهذا الوادي
هاهنا يتسع سعة كثيرة ومن موقع النهر إلى رابطة كشطالي غربا على البحر
ستة عشر ميلا وهي رابطة حصينة منيعة على نحر البحر الشامي يمسكها قوم أخيار
وبالقرب منها قرية كبيرة ويتصل بها عمارات ومزارع ومن رابطة كشطالي 15
غربا إلى قرية يانة قرب البحر ستة أميال ومنها إلى حصن بنشكلة ستة أميال
وهو حصن منيع على ضفة البحر وهو عامر آهل وله قرى وعمارات ومياه
كثيرة ومن حصن بنشكلة إلى عقبة ايشة سبعة أميال وهو جبل معترض عال
على البحر والطريق عليه ولا بد من السلوك على رأسه وهو صعب جدا ومنه
إلى مدينة بريانة غربا خمسة وعشرون ميلا ومدينة بريانة مدينة جليلة عامرة 20

P, L, A

2 حصينة om. LA • 3 وقلة A • 6 تفعل PL • 7 في البحر om. A • 9 حصينة]
حسن A | على نحر — LA حسنة حصينة :P حصينة منيعة 14 • om. LA ويسكنها — منيعة
• LA مدينة [قرية 16 • A مدينة [قرية 15 • LA يسكنها قوم أخيار على نحر البحر :P أخيار

كثيرة الخصب والأشجار والكروم وهي في مستو من الأرض وبينها وبين البحر نحو من ثلاثة أميال ومن بريانة إلى مرباطر وهي قرى عامرة وأشجار ومستغلات ومياه متدفقة عشرون ميلا وكل هذه الضياع والأشجار على مقربة من البحر ومنها إلى بلنسية اثنا عشر ميلا غربا.

ومدينة بلنسية قاعدة من قواعد الأندلس في مستو من الأرض عامرة القطر كثيرة التجار والعمار وبها أسواق وتجارات وحط وإقلاع وبينها وبين البحر ثلاثة أميال مع النهر وهي على نهر جار ينتفع به ويسقي المزارع وعليه بساتين وجنات وعمارات متصلة ومن مدينة بلنسية إلى سرقسطة تسع مراحل على كتندة وبين بلنسية وكتندة ثلاثة أيام ومن كتندة إلى حصن الرياحين مرحلتان وهو حصن حسن كثير الخلق عامر بذاته ومن حصن الرياحين إلى القنت يومان ومن مدينة بلنسية إلى جزيرة شقر ثمانية عشر ميلا وهي على نهر شقر ومدينة شقر المذكورة حسنة البقاع كثيرة الأشجار والثمار والأنهار وبها ناس وجلة وهي على قارعة الطريق الشارع إلى مرسية ومن جزيرة شقر إلى مدينة شاطبة اثنا عشر ميلا ومدينة شاطبة مدينة حسنة ولها قصاب يضرب بها المثل في الحسن والمنعة ويعمل بها من الكاغذ ما لا يوجد له نظير بمعمور الأرض ويعم المشارق والمغارب ومن شاطبة إلى دانية خمسة وعشرون ميلا وكذلك من شاطبة إلى بلنسية اثنان وثلاثون ميلا وكذلك من بلنسية إلى مدينة دانية على البحر مع الجون خمسة وستون ميلا ومن بلنسية إلى حصن قليرة خمسة وعشرون ميلا [[ومن قليرة إلى دانية أربعون ميلا]] وحصن قليرة قد أحدق البحر به وهو حصن منيع على موقع نهر شقر.

P, L, A

وهي في 5 • LA غربا اثنا عشر ميلا 4 • A مدفقة | LA مستغلات :P ومستغلات 3
• A كتره | A وكثره | A كثره [كتندة 9 • A اربع :PL تسع 8 • A مستو
• alt. om. A مدينة 14 • A وجزيرة [ومدينة 12 • om. A مرحلتان – ومن حصن الرياحين 10
| p. 557₁ coll. ومن – أربعون ميلا 19 • L قليرة ,P قليرة | om. A ومن بلنسية – أربعون ميلا 18
• A قليره ,L قليره ,P قليره

91 ومنه إلى مدينة دانية أربعون ميلا ومدينة دانية على البحر عامرة حسنة
لها ربض عامر وعليها سور حصين وسورها من ناحية المشرق في داخل
البحر قد بني بهندسة وحكمة ولها قصبة منيعة جدا وهي على عمارة متصلة
وشجرات تين كثيرة وكروم وهي مدينة تسافر إليها السفن وبها ينشأ أكثرها
5 لأنها دار إنشاء السفن ومنها يخرج الأسطول للغزو ومنها تخرج السفن إلى
أقصى المشرق وفي الجنوب منها جبل عظيم مستدير يظهر من أعلاه جبال
يابسة في البحر ويسمى هذا الجبل جبل قاعون ومن مدينة شاطبة إلى بكيران
غربا أربعون ميلا وحصن بكيران حصن منيع عامر كالمدينة وله سوق مشهودة
وحوله عمارات متصلة وتصنع به ثياب بيض تباع بالأثمان الغالية ويعمر
10 الثوب منها سنين كثيرة وهي من أبدع الثياب عتاقة ورقة حتى لا يفرق
بينها وبين الكاغد في الرقة والبياض ومن بكيران إلى دانية أربعون ميلا ومن
حصن بكيران إلى مدينة الش أربعون ميلا.

92 وهي مدينة في مستو من الأرض ويشقها خليج يأتي إليها من نهرها يدخل
المدينة من تحت السور فيتصرفون فيه ويجري في حمامها ويشق أسواقها
15 وطرقاتها وهو نهر ملح سبخي وشرب أهل هذه المدينة من الحوابي يجلب
إليها من خارجها ومياهها المشروبة من مياه السماء ومن مدينة الش إلى مدينة
اوريولة ثمانية وعشرون ميلا ومدينة اوريولة على ضفة النهر الأبيض والنهر الأبيض
هو نهرها ونهر مرسية وسورها من الناحية الغربية على جرية النهر ولها قنطرة

P, L, A

4 إنشاء السفن – وبها ينشأ 5' ومنها يخرج ومنها تخرج السفن إلى اقصى المشرق om. h.l. L A •
إنشاء السفن لانه دار وبها ينشأ اكثرها الاسطول الى الغزو L A • 7 بنكيوان L • 8 بكيوان L |
مشهورة A • 9 بيض .A بياض PL | العالية P • 13 وهي :P ومدينة الش L A | مستوي A •
14 إفيه به A | حاماتها A • 15 سخن إسبخي A • 17 اوريواله A | اوزيولة – ثمانية وعشرون
إنهرها ونهر P .om | والنهر الأبيض هو L A عشرون ميل النهر الأبيض post ! om. L A
ولها P: قنطرة – مراكب L A جريته :P جرية النهر . L A من ناحية الغرب 18 • P L نهر
صب إليه يدخل قوارب عن قنطرة L A •

تدخل إليها على مراكب ولها قصبة في نهاية من الامتناع على قنة جبل ولها بساتين
وجنات ورياضات دانية وبها من الفواكه ما لا تحصيل له وفيها رخاء شامل وبها
أسواق وضياع وبين اوريولة والبحر عشرين ميلا وبين اوريولة ومدينة
مرسية اثنا عشر ميلا ومن مدينة اوريولة إلى قرطاجنة خمسة وأربعون ميلا
ومن مدينة دانية المتقدم ذكرها على الساحل إلى مدينة لقنت غربا على البحر 5
سبعون ميلا.

ولقنت مدينة صغيرة عامرة وبها سوق ومسجد جامع ومنبر ويتجهز منها
بالحلفاء إلى جميع بلاد البحر وبها فواكه وبقل كثير وتين وأعناب ولها قصبة
منيعة عالية جدا في أعلى جبل يصعد إليه بمشقة وتعب وهي أيضا مع صغرها
تنشأ بها المراكب السفرية والحراريق وبالقرب من هذه المدينة وبالغرب منها 10
جزيرة تسمى ابلناصة وهي على ميل من البر وهي مرسى حسن وهي مكمن
لمراكب العدو وهي تقابل طرف الناظور ومن طرف الناظور إلى مدينة لقنت
عشرة أميال ومن مدينة لقنت في البر إلى مدينة الش مرحلة خفيفة ومن مدينة
لقنت إلى حلوق بالش سبعة وخمسون ميلا وبالش مراسي أفواه أودية تدخلها
المراكب ومن بالش إلى جزيرة الفيران ميل وبين هذه الجزيرة والبر ميل 15
ونصف ومنها إلى طرف القبطال اثنا عشر ميلا ومنه إلى برتمان الكبير وهو
مرسى ثلاثون ميلا ومنه إلى مدينة قرطاجنة اثنا عشر ميلا ومدينة قرطاجنة
هي فرضة مدينة مرسية وهي مدينة قديمة أزلية لها ميناء ترسى بها المراكب

P, L, A

2 وبها [وفيها A | رخاء [رخا A ◦ 3 اوريوله bis A | والبحر — وبين اوريوله om. A ◦ 4 اوريواله A ◦ 9 اليها A ◦ 10 والحراريق [والزواريف A | وبالغرب منها om. A ◦ 11 تسمى [جزيرة يسمى موضع A | وهي [وهو ter A ◦ 12 وهي [وهو A | يقابل A | الناظر A ◦ 13 لقنت bis A ◦ 14 بالس A | عشرة أميال — خفيفة ومن مدينة لقنت om. A ◦ وبالس مع مراسي A ◦ 15 بالس A | اودية كبيرة L اودية كثيرة A | ومنها [ومنه P | ◦ 16 الفيزان L A ◦ 18 مرسى [ميناء A ◦ بتريمان P, بشرتمان A

الكبار والصغار وهي كثيرة الخصب والرخاء المتابع ولها إقليم يسمى الفنلون
وقليلا ما يوجد مثاله في طيب الأرض وجودة نمو الزرع فيه ويحكى أن
الزرع فيه يثمر بسقي مطرة واحدة وإليه المنتهى في الجودة.

94 ومن مدينة قرطاجنة مع الساحل إلى شجانة أربعة وعشرون ميلا وهو
مرسى حسن وعليه بقربه قرية ومنه إلى حصن آقلة اثنا عشر ميلا وهو 5
حصن صغير على البحر وهو فرضة لورقة وبينهما في البر خمسة وعشرون
ميلا ومن حصن آقلة إلى وادي بيرة في قعر الجون اثنان وأربعون ميلا
وعلى مصب النهر جبل كبير وعليه حصن بيرة مطل على البحر ومن الوادي
إلى جزيرة قربنيرة اثنا عشر ميلا ثم إلى الرصيف ستة أميال ثم إلى الشامة
البيضاء ثمانية أميال ثم إلى طرف قابطة ابن أسود ستة أميال ومن طرف 10
القابطة إلى المرية اثنا عشر ميلا ومن مدينة قرطاجنة إلى مرسية في البر أربعون
ميلا ومدينة مرسية قاعدة أرض تدمير وهي في مستو من الأرض على النهر
الأبيض ولها ربض عامر آهل وعليها وعلى ربضها أسوار حصينة وحظائر
متقنة والماء يشق ربضها وهي على ضفة النهر المعروف ويجاز إليها على قنطرة
مصنوعة من المراكب ولها أرحاء طاحنة في المراكب مثل طواحن سرقسطة 15
التي هي تركب في مراكب تنتقل من موضع إلى موضع وبها من البساتين
والأشجار والعمارات ما لا يؤخذ بتحصيل ولها كروم وبها شجر التين كثير
ولها حصون وقلاع وقواعد وأقاليم معدومة المثال ومن مرسية إلى مدينة
بلنسية خمس مراحل ومن مرسية إلى المرية على الساحل خمس مراحل ومن

P, L, A

1 المتابع] المتاتع A | الفنتدرن P ∘ 2 وقليل ما A | مثله LA ∘ 4 مع] على A |
∘ 9 جزيرة] الجزيرة المساة LA | قربنتيرة P, قربنرة L ∘ 12 مستوي A ∘ سحانه A
13 حصينة om. A ∘ 14 المعروف om. LA | ويجازه A ∘ 16 هي om. LA ∘ 17 يؤخذ]
يوجد A ∘ 18 مدينة مرسية A ∘

مرسية إلى قرطبة عشر مراحل ومن مرسية إلى حصن شقورة أربع مراحل
ومن مرسية إلى جنجالة خمسون ميلا.

95 ومدينة جنجالة مدينة متوسطة القدر حصينة القلعة منيعة الرقعة ولها بساتين
وأشجار وعليها حصن حسن ويعمل بها من وطاء الصوف ما ليس يمكن
صنعه في غيرها باتفاق الهواء والماء ولنسائها جمال وحصافة ومن جنجالة إلى 5
قونكة يومان وهي مدينة أزلية صغيرة على منقع ماء مصنوع قصدا ولها سور
وليس لها ربض ويصنع بها من الأوطية المتخذة من الصوف كل غريبة ومن
قونكة إلى قلصة ثلاث مراحل شرقا وقلصة حصن منيع تتصل به أجبل كثيرة
بها شجر الصنوبر الكثير ويقطع بها الخشب ويلقى في الماء ويحمل إلى دانية
وإلى بلنسية في البحر وذلك أنها تسير في النهر من قلصة إلى جزيرة شقر 10
ومن جزيرة شقر إلى حصن قليرة وتفرغ هناك على البحر فتملأ منها المراكب
وتحمل إلى دانية فتنشأ منها السفن الكبار والمراكب الصغار ويحمل إلى بلنسية
منه ما كان عريضا فيصرف في الأبنية والديار ومن قلصة إلى شنت مارية
ثلاث مراحل وكذلك من قلصة إلى الفنت أيضا مثل ذلك ومن قونكة إلى
وبذى ثلاث مراحل ووبذى واقليش مدينتان متوسطان ولهما أقاليم ومزارع 15
عامرة وبين وبذى واقليش ثمانية عشر ميلا.

96 ومن اقليش إلى شقورة ثلاث مراحل وحصن شقورة كالمدينة عامر بأهله
وهو في رأس جبل عظيم متصل منيع الجهة حسن البنية ويخرج من أسفله

P, L, A

3 مدينة om. LA | الرفعة A • 4 ليس P: لا LA • 5 الماء والهواء LA | جمال فائق
LA | وحطافة L, وحصانة A • 6 كرنكة h.l. P • 8 يتصل A • 9 الكثير om. LA •
11 قليرة LA | منها A: منه PL • 12 ويحمل codd. | منها A: منه PL • 13 مرية P •
15 وبذى | وبذه P, وندي A | وربذه P, ووندي A | وأمليش P • 16 وبذه P, وبدي A •
17 وشقورة حصن كالمدينة LA • 18 وهو om. LA •

نهران أحدهما نهر قرطبة المسمى بالنهر الكبير والثاني هو النهر الأبيض الذي
يمر بمرسية وذلك أن النهر الذي يمر بقرطبة يخرج من هذا الجبل من مجتمع
مياه كالغدير ظاهر في نفس الجبل ثم يغوص تحت الجبل ويخرج من مكان
في أسفل الجبل فيتصل جريه غربا إلى جبل نجدة إلى غادرة إلى قرب مدينة
5 ابدة إلى أسفل مدينة بياسة إلى حصن اندوجر إلى القصير إلى قنطرة اشتشان
إلى قرطبة إلى حصن المدور إلى حصن الجرف إلى حصن لورة إلى حصن
القليعة إلى حصن قطنيانة إلى الزرادة إلى اشبيلية إلى قبطال إلى قبتور إلى
طربشانة إلى المساجد إلى قادس ثم إلى بحر الظلمات وأما النهر الأبيض الذي
هو نهر مرسية فإنه يخرج من أصل الجبل ويحكى أن أصلهما واحد أعني
10 نهر قرطبة ونهر مرسية ثم يمر نهر مرسية في عين الجنوب إلى حصن افرد
ثم إلى حصن مولة ثم إلى مدينة مرسية ثم إلى اوريولة إلى المدور إلى البحر
ومن شقورة إلى مدينة سرتة مرحلتان كبيرتان وهي مدينة متوسطة القدر
حسنة البقعة كثيرة الخصب وبمقربة منها حصن فتة ومن حصن فتة إلى طليطلة
مرحلتان.

97 15 ومن أراد من مرسية إلى المرية سار من مرسية إلى قنطرة اشكابة إلى
حصن لبرالة إلى حصن الحمة إلى مدينة لورقة وهي مدينة غراء حصينة على
ظهر جبل ولها أسواق وربض في أسفل المدينة وعلى الربض سور وفي الربض
السوق والرهادرة وسوق العطر وبها معادن تربة صفراء ومعادن مغرة تحمل

P. لها A

2 يمر om. A • 3 كالغدير] مثل الغدير A • 4 ويتصل L A | غادرّة P • 5 ابدّة P,
ابده L A | اِشتشان P • 6 المدوّر codd. • 7 القليْعة codd. | قطنيانة] قطمانه A | الزرّادة P,
الزراده A | كبتور L A • 8 ثم om. L A • 10 عين] عتق A | افرد A • 11 ثم alt.
om. P | مدينة om. L A | ثم om. P | اوريولة] اوريبوالة A, اوريشوله L, اورّيواه P • 12 سرّتة
P, سرته L, سوزه A | متوسطة] كبيرة A • 13 وبالمقربة A | فتة bis P, فته bis L A •
15 اشكابه A • 16 الحامة A | لرقة P • 18 والرهادبه A •

إلى كثير من الأقطار ومن حصن لورقة مرسية أربعون ميلا ثم من لورقة
إلى آبار الرتبة إلى حصن بيرة مرحلة وهذا الحصن حصن منيع على حافة
مطلة على البحر ومن هذا الحصن إلى عقبة شقر وهي عقبة صعبة المرقى لا
يقدر أحد على جوازها راكبا وإنما يأخذها الركبان رجالة ومن العقبة إلى
الرابطة مرحلة وليس هناك حصن ولا قرية وإنما بها قصر فيه قوم حراس 5
للطريق ومن هذه الرابطة إلى المرية مرحلة خفيفة.

98 ومدينة المرية كانت في أيام الملثم مدينة الإسلام وكان بها من كل الصناعات
كل غريبة وذلك أنه كان بها من طرز الحرير ثماني مائة طراز يعمل بها
الحلل والديباج والسقلاطون والاصبهاني والجرجاني والستور المكللة والثياب
المعينة والخمر والعتابي والمعاجر وصنوف أنواع الحرير وكانت المرية قبل الآن 10
يصنع بها من صنوف آلات النحاس والحديد إلى سائر الصناعات ما لا يحد
ولا يكيف وكان بها من فواكه واديها الشيء الكثير الرخيص وهذا الوادي
المنسوب إلى بجانة بينه وبين المرية أربعة أميال وحوله جنات وبساتين وأرحاء
وجميع نعمها وفواكهها تجلب إلى المرية وكانت المرية إليها تقصد مراكب
الطريق من الإسكندرية والشام كله ولم يكن بالأندلس كلها أيسر من أهلها 15
مالا ولا أتجر منهم في جميع أنواع التجارات تصريفا وادخارا والمرية في
ذاتها جبلان وبينهما خندق معمور وعلى الجبل الواحد قصبتها المشهورة بالحصانة
والجبل الثاني منها فيه ربضها ويسمى جبل لاهم والسور يحيط بالمدينة وبالربض

P, L, A

1 لرقة bis P • 2 حافته A • 3 شقر] سقر P, سقر L, شعرا A | المرقا A • 5 بها P:
فيه L A • 7 مدينة الاسلام في ايام الملثم L A • 9 والمرجاني الجرجاني A • 10 المعينة] المعبنه A |
والخمر] والحمد A | والعتابي P ; والمعاجر A • 11 صنوف آلات A • 13 المنسوب هو A •
15 الطريق] البحر L A • 16 أنواع جميع :P اصناف L, والصناعات واصناف A | والمرية A •
18 فيه :L في P, فيها A | لاهم] لاميم A | والربض L A •

ولها أبواب عدة ولها من الجانب الغربي ربض كبير عامر يسمى ربض
الحوض وهو ربض له سور عامر بالأسواق والديار والفنادق والحمامات
والمدينة في ذاتها مدينة كبيرة كثيرة التجارات والمسافرون إليها كثيرون وكان
أهلها مياسير ولم يكن في بلاد أهل الأندلس أحضر من أهلها نقدا ولا أوسع
منهم أحوالا وعدد فنادقها التي أخذها عد الديوان في التعنيب ألف فندق 5
إلا ثلاثين فندقا وكان بها من الطرز أعداد كثيرة قدمنا ذكرها وموضع
المرية من كل جهة استدارت به صخور مكدسة وأحجار صلبة مضرسة لا
تراب بها كإنما غربلت أرضها من التراب وقصد موضعها بالحجر والمرية
في هذا الوقت الذي ألفنا كتابنا هذا فيه صارت ملكا بأيدي الروم وقد غيروا
محاسنها وسبوا أهلها وخربوا ديارها وهدموا مشيد بنيانها ولم يبقوا على شيء 10
منها.

وللمرية منابر منها مدينة برجة ودلاية وبين المرية وبرجة مرحلة كبيرة
وبين برجة ودلاية نحو من ثمانية أميال وبرجة أكبر من دلاية وبها أسواق
وصناعات وحروث ومزارع ومن المرية لمن أراد مالقة طريقان طريق في
البر وهو تحليق وهو سبعة أيام والطريق الآخر في البحر وهو مائة وثمانون 15
ميلا وذلك أنك تخرج من المرية إلى قرية البجانس على البحر ستة أميال
ومن قرية البجانس يمر الطريق في البر إلى برجة ودلاية ومن قرية البجانس
إلى آخر الجون وعليه برج مبني بالحجارة مصنوع لوقيد النار فيه عند ظهور
العدو في البحر ستة أميال ومن هذا الطرف إلى مرسى النبيرة اثنان وعشرون

P, L, A

L A: عد | A من أهلها حالا [منهم أحوالا 5 • L A اكثر [أحضر | om. L A أهل 4
• A بها [به 7 • A اعداداً | rep. L وكان بها | P ثلاثون 6 • P L التعتيب | P عدد
• om. L A نحو من 13 • om. A مدينة 12 • A وقوبوا [وخربوا 10 • A الحجر 8
البنحاس bis P, البنجاس 17 • L البجاس P, البنجاس :A البجانس 16 • A من [لمن 14
bis L • 19 النبيرة P, النيرة L, النعرة A •

ميلا ومنها إلى قرية عذرة على البحر اثنا عشر ميلا وقرية عذرة مدينة صغيرة
لا سور لها وبها الحمام والفندق وبها بشر كثير وبغربيها ينزل نهر كبير
منبعه من جبل شلير ويجتمع بمياه برجة وغيرها فيصب عند عذرة في البحر
ومن عذرة إلى قرية بليسانة عشرون ميلا وهي قرية آهلة على شاطئ البحر
5 ومنها إلى مرسى الفروح اثنا عشر ميلا وهو مرسى كالحوض صغير ومنه
إلى قرية بطرنة ستة أميال وبها معدن التوتيا التي فاقت جميع معادن التوتيا
طيبا ومنها إلى قرية شلوبنية اثنا عشر ميلا ومن شلوبنية إلى مدينة المنكب في
البحر ثمانية أميال.

100 والمنكب مدينة حسنة متوسطة كثيرة مصايد السمك وبها فواكه جمة وفي
10 وسطها بناء مربع قائم كالصنم أسفله واسع وأعلاه ضيق وبه حفيران من
جانبيه متصلان من أسفله إلى أعلاه وبإزائه من الناحية الواحدة في الأرض
حوض كبير يأتي إليه الماء من نحو ميل على ظهر قناطر كثيرة معقودة من
الحجر الصلد فيصب ماؤها في ذلك الحوض ويذكر أهل المعرفة من أهل
المنكب أن ذلك الماء كان يصعد إلى أعلى المنار وينزل من الناحية الأخرى
15 فيجري هناك إلى رحى صغيرة كانت وبقي موضعه الآن على جبل مطل
على البحر ولا يدرى المراد بذلك ما كان ومن مدينة المنكب في البر إلى
اغرناطة أربعون ميلا ومن المنكب على البحر إلى قرية شاط اثنا عشر ميلا
وبقرية شاط زبيب حسن الصفة كبير المقدار أحمر اللون يصحب طعمه

P, L, A

1 ومنها :P ومنه L A • 2 سور :P L سوق A | والفندق om. A • 3 منبعة A | وتجتمع L A مياه | فتصب L A • 5 الفروج A • 6 بطرنة P, بطرنه L, بتطرنه A • 7 شلوبنية P, شلوبنيه L, شلوبنيه A | شلوبنية alt. P, سلوبية L, شلوبنيه A | المنكب codd. | على [في | من] L • 9 والمنكب codd. • 10 قائم om. L A • 11 جنبيه P • 14 المنكب codd. | يعلم احد ما A | يعلم ما L, يدرى :P 16 • L A اثرها :P موضعه | P كان 15 • L A الى | طعمه] 18 • P A المنكب 17 • A الى غرناطة في البر | المنكب codd. | ما كان om. L A | لونه A •

مزازة ويتجهز به إلى كل البلاد الأندلسية وهو منسوب إلى هذه القرية ومن
قرية شاط إلى قرية طرش على ضفة البحر اثنا عشر ميلا ومنها إلى قصبة
مرية بلش اثنا عشر ميلا وهو حصن على ضفة البحر صغير المقدار ويصب
بمقربة منه في جهة المغرب نهر الملاحة وهو نهر يأتي من ناحية الشمال فيمر
بالحمة ويتصل بأحواز حصن صالحة فيقع فيه هناك جميع مياه صالحة وتنزل 5
إلى قرية الفشاط وتصب هناك في غربي حصن مرية بلش في البحر ومن
مرية بلش إلى قرية الصيرة ولها طرف يدخل في البحر سبعة أميال ومن
طرف قرية الصيرة إلى قرية بزليانة سبعة أميال وهي قرية كالمدينة في مستو
من الأرض وأرضها رمل وبها الحمام والفنادق وشباك يصاد بها الحوت
الكثير ويحمل منها إلى تلك الجهات المجاورة لها. 10

101 ومن بزليانة إلى مدينة مالقة ثمانية أميال ومدينة مالقة مدينة حسنة عامرة
آهلة كثيرة الديار متسعة الأقطار بهية كاملة سنية أسواقها عامرة ومتاجرها
دائرة ونعمها كثيرة ولها فيما استدار بها من جميع جهاتها شجر التين المنسوب
إلى رية وتينها يحمل إلى بلاد مصر والشام والعراق وربما وصل إلى الهند
وهو من أحسن التين طيبا وعذوبة ولمدينة مالقة ربضان كبيران ربض فتنالة 15
وربض التبانين وشرب أهلها من مياه الآبار وماؤها قريب الغور كثير عذب
ولها واد يجري في أيام الشتاء والربيع وليس بدائم الجري وسنذكرها بعد
هذا بحول الله.

P, L, A

الغرب 4 • om. LA اثنا عشر ميلا | A مدينة L, مرنه [مرية 3 • A مرارة [مزازة 1
مدينة L, مرنه بلس | LA ويصب | A الفساط 6 • LA ويتزل | om. A حصن 5 • A
بزلتيانة | L العصرة 8 • om. A ولها -- البحر | A مدينة بلش L, مرنه بلس 7 • A بلش
• P كثير 12 • LA بزليانه P, بزلتيانة 11 • A الكبير [الكثير 10 • LA بزليانه P,
رطوبة [طيبا 15 • LA ديار [بلاد 14 • A جهاتها كلها [جميع جهاتها | P في ما [فيما 13
• A الله تعالى وقوته 18 • P التبانين 16 • s.p. A فتنالة | A وبمدينة | A

102 ولنرجع الآن إلى ذكر مدينة المرية فنقول إن الطريق من مدينة المرية
إلى اغرناطة البيرة فمن أراد ذلك خرج من المرية إلى مدينة بجانة ستة أميال
ومدينة بجانة كانت المدينة المشهورة قبل المرية فانتقل أهلها إلى المرية فعمرت
وخربت بجانة فلم يبق منها الآن إلا آثار بنيانها ومسجد جامعها قائم بذاته
5 وحول بجانة جنات وبساتين ومتنزهات وكروم وأموال كثيرة لأهل المرية
وعلى يمين بجانة وعلى ستة أميال منها حصن الحمة والحمة في رأس جبل
ويذكر المتجولون في أقطار الأرض أن ما مثل هذه الحمة في المعمور من
الأرض ولا أتقن منها بناء ولا أسخن منها ماء والمرضى والمعلون يقصدون
إليها من كل الجهات فيلزمون المقام بها إلى أن تستقل عللهم ويشفوا من
10 أمراضهم وكان أهل المرية في أيام الربيع يرحلون إليها مع نسائهم وأولادهم
باحتفال في المطاعم والمشارب والتوسع في الإنفاق وربما بلغ المسكن بها في
الشهر ثلاثة دنانير مرابطية وأكثر وأقل وجبال هذه الحمة كلها جص يحتفر
ويحرق وتنقل جلته إلى مدينة المرية وبه جميع عقد بنيانهم وتجصيصهم وهو
بها وعندهم كثير رخيص لكثرته.

15 103 ومن مدينة بجانة إلى قرية بني عبدوس ستة أميال ومنها إلى حصن مندوجر
ستة أميال وبه المنزل لمن خرج من المرية وهي مرحلة خفيفة وحصن مندوجر
على جبل تراب أحمر والجبل على ضفة نهر والمنزل في القرية منها ويباع
بها للمسافرين الخبز والسمك وجميع الفواكه كل شيء منها في إبانه ثم إلى

P, L, A

2 غرناطة A | مدينة om. LA • 3 المدينة] المرية A • 4 تبق P • 5 للمرية A •
6 الحامة A | والحامة A • 7 الحامة A • 8 ولا P: لا LA | والمعلولون PL • 9 علتهم.
A • 10 المرية] المدينة A | يرحلون] يدخلون A • 12 الحمة] الجهة A • 13 وتنقل جلته]
ويتنقل LA | مدينة om. LA • 14 وعندهم om. A • 15 مدينة] قرية LA • 16 وبه] وبها
P | وهي] وهو LA • 17 جبل] تل LA • 18 المسافرون A | الفواكه non leg. A •

حمة غششر ثم إلى الحمة المنسوبة إلى وشتن ومنها إلى حصن مرشانة وهو
على مجتمع النهرين وهو من أمنع الحصون مكانا وأوثقها بنيانا وأكثرها عمارة
ومنها إلى قرية بلنوذ ثم إلى حصن القصير وهو حصن منيع جدا على فم
مضيق في الوادي وليس لأحد جواز إلا بأسفل هذا الحصن ومنه إلى خندق
فبير ثم إلى الرتبة ثم إلى قرية عبلة وبها المنزل ومن قرية عبلة إلى حصن 5
فنيانة ثم إلى قرية صنصل ثم إلى أول فحص عبلة وطول هذا الفحص اثنا
عشر ميلا وليس به عوج ولا أمت وعن شمال المار جبل شلير الثلج في
حضيض هذا الجبل حصون كثيرة منها حصن فريرة ينسب إليها الجوز وذلك
أن بها من الجوز شيئا ينفرك من غير رض ولا يعدله في طعمه جوز غيرها
من البلاد ومن حصون هذا الجبل حصن ذلر وبه من الكمثرى كل عجيبة 10
وذلك أن الكمثرى به يكون منها في وزن الحبة الواحدة رطل أندلسي وأما
الأعم منها فكمثراتان في رطل واحد ولها مذاق عجيب.

ومن آخر فحص عبلة إلى خندق آش ثم إلى مدينة وادي آش وهي
مدينة متوسطة المقدار لها أسوار محدقة ومكاسب مؤنقة ومياه متدفقة ولها نهر
صغير دائم الجري ومنها إلى قرية دشمة وبها المنزل ومنها إلى الرتبة ثم إلى 15
قرية افرافريدة ثم إلى قرية ود وهي قرى متصلة ومنها إلى مدينة اغرناطة
ثمانية أميال ومدينة وادي آش رصيف يجتمع به طرق كثيرة فمن أراد منها

P, L, A

1 حامة A | غشتر PL | لحامة A | وشتن L | حصن om. A | مَرْشانة P, برشانه L, مترشانه A • 3 بلنود L • 5 فبتر P, فنبيَر A: فبير L | وبها — عبلة om. A • 6 فنيانة A | صُنْتَعَرْ A • 7 أمت] اما A | شمال] يمين A • 8 قرْبرة P, فريره L, قَريره A • 9 ينفرك :PL يتفرك A | رص L زض A | في طعمه شيء من الجوز من غيرها A | LA om. منها 12 • دَارٌ A, دُلتر L, ذلتر P 10 • من الامصار LA (الاقطار A) | موبقة A | ولها 14 • خندق وآش P 13 • الرطل] رطل واحد LA | فكمثرايان LA • غرناطه A | وَد PL, وَادْ A | ابرافريده A, افرافريدة L 16 • A

مدينة بسطة خرج من وادي آش إلى جبل عاصم ثم الى قرية يورا إلى مدينة
بسطة وبينهما ثلاثون ميلا ومدينة بسطة مدينة متوسطة المقدار حسنة الموضع
عامرة آهلة لها أسوار حصينة وسوق نظيفة وديار حسنة البناء رائقة المغنى
وبها تجارات وفعلة لضروب من الصناعات وعلى مقربة منها حصن طشكر
الذي فاق جميع حصون الأندلس منعة وعلوا ورفعة وطيب تربة وهواء وليس 5
لأحد موضع يصعد منه إلى هذا الحصن إلا موضعان وبين الموضع والموضع
اثنا عشر ميلا على طرق مثل شراك النعل ومدارج النمل وبأعلاه الزرع
والحصاد والمياه وإليه الانتهاء في الخصب وجودة الحصانة.

105 وكذلك من وادي آش الى مدينة جيان مرحلتان كبيرتان ومن مدينة بسطة
إلى جيان ثلاث مراحل خفاف ومدينة جيان مدينة حسنة كثيرة الخصب 10
رخيصة الأسعار كثيرة اللحوم والعسل ولها زائد على ثلاثة آلاف قرية كلها
يربى بها دود الحرير وهي مدينة كثيرة العيون الجارية تحت سورها ولها
قصبة من أمنع القصاب وأحصنها يرتقى إليها على طريق مثل مدرج النمل
ويتصل بها جبل كور وبمدينة جيان بساتين وجنات ومزارع وغلات القمح
والشعير والباقلاء وسائر الحبوب وعلى ميل منها نهر بلون وهو نهر كبير وعليه 15
أرحاء كثيرة جدا وبها مسجد جامع وجلة وعلماء.

106 ومن مدينة جيان إلى مدينة بياسة عشرون ميلا وبياسة تظهر من جيان
وجيان تظهر من بياسة وبياسة على كدية تراب مطلة على النهر الكبير المنحدر

P, L, A

1 بسطة P, بسطه LA | A منها [من وادي آش | P, يورا L, يورّا s. بروا A فروا •
2 مدينة om. LA • 3 عامرة om. A • 4 وبها] ولها A | طشكر P • 6 اثنان موضعان
pr. مدينة | P وادي ياش 9 • LA الزرع والضرع | LA ومدرج | A طريق 7 • A
om. LA | جيان PL • 10 مدينة om. LA • 14 كوُر P | جيان PL • 15 والباقل
LA | بلون :L ليبون .P حلون A • 17 جيان PL, جيان A | بياسة P, بياسه A |
جيان P • 18 وجيان PL | بياسه P, بياسه L, بياسه | وبياسة PL, وبياسه A |
مطلة] مظلمة A •

إلى قرطبة وهي مدينة ذات أسوار وأسواق ومتاجر وحولها زراعات ومستغلات
الزعفران بها كثيرة ومنها إلى مدينة ابدة في جهة الشرق سبعة أميال وهي
مدينة صغيرة وعلى مقربة من النهر الكبير ولها مزارع وغلات قمح وشعير
كثيرة جدا وفيما بين مدينة جيان وبسطة ووادي آش حصون كثيرة عامرة
5 ممدنة آهلة لها خصب وغلل نافعة كثيرة فمن ذلك أن بشرقي جيان وقبالة
ياسة حصنا عظيما يسمى شوذر وإليه ينسب الخلاط الشوذري ومنه في الشرق
إلى حصن طوية اثنا عشر ميلا ومنه إلى حصن قيشاطة وهو حصن كالمدينة
له أسواق وربض عامر وحمام وفنادق وعليه جبل يقطع به من الخشب
الذي تخرط منه القصاع والمخابىء والأطباق وغير ذلك ما يعم بلاد الأندلس
10 وأكثر بلاد المغرب أيضا وهذا الجبل يتصل ببسطة وبين جيان وهذا الحصن
مرحلتان ومنه إلى وادي آش مرحلتان ومنه إلى اغرناطة مرحلتان ومن وادي
آش المتقدم ذكرها إلى اغرناطة أربعون ميلا.

107 ومدينة اغرناطة محدثة من أيام الثوار بالأندلس وإنما كانت المدينة المقصودة
البيرة فخلت وانتقل أهلها منها إلى اغرناطة ومدنها وحصن أسوارها وبنى
15 قصبتها حبوس الصنهاجي ثم خلفه ابنه باديس بن حبوس فكملت في أيامه
وعمرت إلى الآن وهي مدينة يشقها نهر يسمى حدروا وعلى جنوبها نهر
الثلج المسمى شنيل ومبدؤه من جبل شلير وهو جبل الثلج وذلك أن هذا
الجبل طوله يومان وعلوه في غاية الارتفاع والثلج به دائما في الشتاء والصيف

P, L, A

2 مدينة om. A | ابدة P, ابنده L, ابده A • 3 ولها P: لها L A • 4 مدينة om. A | ياسته P, ياسة 6 • A جيّان P, جيّان 5 • P باش | A جيّان P, خيّان | L A
طوبه L, طويه P, طوية 7 • P الشوذر | P الخلاط | codd. شوذر | PL حصن عظيم
غرناطه 11 • P جيّان 10 • om. A بلاد | A مما إما | A يخرط 9 • A قيجاطه | A
A بادس 15 • P وحسن [وحصن | A غرناطه 14 • A غرناطه 13 • A غرناطه 12 • A
16 حدّروا P, حَدروّ L, حَدرُو A • 17 شنيل P, شنيل A •

ووادي آش واغرناطة في شمال الجبل ووجه الجبل الجنوبي مطل على البحر
يرى من البحر على مجرى ونحوه وفي أسفله من ناحية البحر برجة ودلاية
وقد ذكرناهما فيما سبق ومن اغرناطة إلى مدينة المنكب على البحر أربعون
ميلا ومن اغرناطة إلى مدينة لوشة مع جرية النهر خمسة وعشرون ميلا ومن
المنكب إلى مدينة المرية مائة ميل في البحر ومن المنكب إلى مدينة مالقة ثمانون 5
ميلا.

108 ومدينة مالقة مدينة حسنة حصينة ويعلوها جبل يسمى جبل فاره ولها
قصبة منيعة وربضان لا أسوار لهما وبهما فنادق وحمامات وبها من شجر
التين ما ليس بأرض وهو التين المنسوب إلى رية ومالقة قاعدة رية ومن مالقة
إلى قرطبة في جهة الشمال أربعة أيام ومن مالقة أيضا إلى اغرناطة ثمانون 10
ميلا ومن مالقة إلى الجزيرة الخضراء مائة ميل ومن مالقة إلى اشبيلية خمس
مراحل ومن مالقة إلى مربلة في طريق الجزيرة أربعون ميلا ومربلة مدينة
صغيره متحضرة ولها عمارات وأشجار تين كثيرة وفي الشمال منها قلعة
ببشتر وهي قلعة في نهاية الامتناع والتحصين والصعود إليها على طريق صعب
وأما ما بين مالقة وقرطبة من الحصون العامرة التي هي حواضر في تلك 15
النواحي فمنها مدينة ارشذونة وانتقيرة وبينهما وبين مالقة خمسة وثلاثون ميلا
وكانت ارشذونة هذه وانتقيرة مدينتين أخلتهما فتن الثوار بالأندلس بعد دولة
ابن أبي عامر القائم بدولة بني أمية ومن ارشذونة إلى حصن اشر عشرون

P, L, A

1 وغرناطه A | في شمال الجبل om. A | على البحر om. A • 3 غرناطه A | المنكب
4 غرناطه A | لـوشة P, لوشه L A • 5 في البحر مائة ميل A • 7 حصينة] تنصية codd. •
8 وبهما L A: وبها P • 10 غرناطه • 12 مرْبلة P, مرْبله L, مرْبّله | فارُه P L • A |
16 ارشذونه • om. A في | A حواظر | A المانعة] العامرة 15 • A الجزيرة الخضراء | A
17 ارشذونة P, ارشذونه L, ارشذُونه A | فتن الثوار :P زمان الثوار: الفتن L, الفتن في A •
18 آشر L, أشر A • زمان الثوار A

ميلا وهو حصن حسن حصين كثير العمارة آهل وله سوق مشهودة.

ومنه إلى مدينة باغه ثمانية عشر ميلا وباغه مدينة صغيرة القدر لكنها في غاية الحسن لكثرة مياهها والماء يشق بلدها وعليه الأرحاء داخل المدينة ولها من الكروم والأشجار ما لا مزيد عليه وهي في نهاية الخصب والرخاء ويليها في جهة المشرق الحصن المسمى بالقبذاق وبينهما مرحلة خفيفة ومن 5 القبذاق إلى جيان مرحلة خفيفة وحصن القبذاق كبير عامر وهو في سفح جبل ينظر إلى جهة الغرب وبه سوق مشهودة ومنه إلى حصن بيانة مرحلة صغيرة وبيانة حصن كبير في أعلى كدية تراب قد حفت بها أشجار الزيتون الكثيرة ولها مزارع الحنطة والشعير ومن حصن بيانة إلى قبرة مرحلة خفيفة وحصن قبرة كبير كالمدينة حصين المكان وثيق البنيان وهو على متصل أرض 10 وطيئة وعمارات ومزارع ومنه إلى مدينة قرطبة أربعون ميلا.

ويتصل به بين جنوب وغرب مدينة اليسانة وهي مدينة اليهود ولها ربض يسكنه المسلمون وبعض اليهود وبه المسجد الجامع وليس على الربض سور والمدينة مدينة متحصنة بسور حصين ويطوف بها من كل ناحية حفير عميق القعر والسروب وفائض مياهها قد ملأ ذلك الحفير واليهود يسكنون بجوف 15 المدينة ولا يداخلهم فيها مسلم البتة وأهلها أغنياء مياسير أكثر غنى من اليهود الذين ببلاد المسلمين واليهود بها حذر وتحصن ممن قصدهم ومن اليسانة إلى

P, L, A

1 مشهود A • 2 باغـه P, باغـه A • 4 ومن الأشجار A • 5 الشرق A | بالقنداق A | ومن القبذاق—مرحلة خفيفة om. LA • 6 القنذاق A • 7 بيانه PA, بيانه L • 8 وبيانه P, وَبيّانَه A | بها [به LA • 9 الكثيرة [الكبيرة A | ولها [وله LA | بيّانه P, بيانه LA • 10 كبير om. A • 11 وطيّة A | ومنه :LA ومنها P • 12 من بين A | والمسجد A • وبها المسجد P, اليهودية 13 A | الكبيرة [اليهود A • 13 اليسانه A | اليسّانه PL, • 14 ويطيف PL | غيس A • 15 ذلك om. A | جرف LA • 16 أكثر غنى [اغنى LA • 17 ببلاد [بسائر بلاد LA | تحذر A | اليسّانة PL, اليسانه A •

مدينة قرطبة أربعون ميلا ويلي هذه الحصون حصن بلاي وحصن منترك وهي
حصون يسكنها البربر من أيام الأمويين ومن حصن بلاي إلى مدينة قرطبة
عشرون ميلا وبالقرب من بلاي حصن شنت ياله وهو حصن على مدرة
والماء بعيد ومنه إلى استجة في الغرب خمسة عشر ميلا ومن حصن شنت
5 ياله إلى قرطبة ثلاثة وعشرون ميلا ومدينة استجة على نهر اغرناطة المسمى
شنيل وهي مدينة حسنة ولها قنطرة عجيبة البناء من الصخر المنجور وبها
أسواق عامرة ومتاجر قائمة ولها بساتين وجنات ملتفة وحدائق زاهية ومن
استجة إلى قرطبة خمسة وثلاثون ميلا.

111 ومن استجة في جهة الجنوب إلى حصن اشونة نصف يوم وحصن اشونة
10 حصن ممدن كثير الساكن ومنه إلى بلشانة عشرون ميلا ومدينة بلشانة حصن
كبير عامر له حصانة ووثاقة وهو حصن يحيط به شجر الزيتون ومن استجة
إلى مدينة قرمونة خمسة وأربعون ميلا وهي مدينة كبيرة يضاهي سورها سور
اشبيلية وكانت فيما سلف بأيدي البرابر ولم يزل أهلها ابدا أهل نفاق وهي
حصينة وعلى رأس جبل حصين منيع وهي على فحص ممتد جيد الزراعات
15 كثير الإصابة في الحنطة والشعير ومنه في الغرب إلى اشبيلية ثمانية عشر ميلا
وقد ذكرنا اشبيلية فيما سبق ومن مدينة قرمونة إلى شريش من كورة شذونة
ثلاث مراحل وكذلك من مدينة اشبيلية إلى شريش مرحلتان كبيرتان جدا
ومدينة شريش مدينة متوسطة حصينة مسورة الجنبات حسنة الجهات وقد

P, L, A

1 هذا A | حصن] حصون A | بلاي L, بلاى P | وحصون A | مشترك P, مسوك A | 2 وهي في ذاتها A • الاميين PL | بلاي L, بلاى P, بلاي 3 • L بلاي P, بثلاي | ياله P • 4 استجه L, اسجته A • 5 ياله P | اسجه A | غرناطه A • 8 اسجه A • 9 اسجة
om. وهو حصن 11 • A بتشانه L, بلشانه P, alt. بتشانه | A بلشانه P, بلشانة 10 • A
• A ومن كورة 16 • LA على]وعلى 14 • A تضاهي بسورها 12 • A اسجه LA
• LA مسورة ; LA om. مدينة 18

أطافت بها الكروم الكثيرة وشجر الزيتون والتين والحنطة بها ممكنة وأسعارها
موافقة ومن شريش إلى جزيرة قادس اثنا عشر ميلا فمن شريش إلى القناطر
ستة أميال ومن القناطر إلى جزيرة قادس ستة أميال.

112 ومن اشبيلية المتقدم ذكرها إلى قرطبة ثلاث مراحل ولها ثلاث طرق
طريق الزنبجار وطريق لورة وطريق الوادي فأما طريق الزنبجار فقد ذكرناها 5
وهي من اشبيلية الى مدينة قرمونة مرحلة ومن قرمونة إلى مدينة استجة مرحلة
ومن استجة إلى قرطبة مرحلة وأما طريق لورة فمن اشبيلية إلى منزل ابان
ثم إلى مرلش ثم إلى حصن القليعة وبه المنزل وعند مسيرك من مرلش إلى
القليعة تبصر حصن قطنيانة على الشمال والمنزل القليعة وهو على ضفة النهر
الكبير يجاز إليا في المركب ومن حصن القليعة إلى الغيران إلى حصن لورة 10
وهو يبعد عن الطريق نحو رمية سهم وعلى يمين المار حصن كبير عامر
على ضفة النهر الكبير ومن لورة إلى قرية صدف ويقابلها على يسار السالك
على جبل عال حصن منيع وقلعة متحصنة تسمى شنت فيلة وهي معقل للبربر
من قديم الزمان ومن صدف إلى قلعة ملبال وهي على نهر ملبال وهو نهر
مدينة فرنجولش ومن هذه القنطرة إلى مدينة فرنجولش اثنا عشر ميلا ومن 15
القنطرة إلى قرية شوشبيل وهي قرية كبيرة على نهر قرطبة المسمى بالنهر
الكبير ومنها إلى حصن مراد وبه المنزل ومن حصن مراد إلى الخنادق الى

P, L, A

• LA ذكرناه وهو | A الرنجار P, الزنبْجار | A لوره PL, لوْره | A الزّنجار 5
مرْلش 8 • .P ابّان | P الوادي [لورة | A اسِجته 7 • A اسِجه | LA om. bis مدينة 6
بطيانه 9 • A شريش L, ارلس [مرلش | A وبها [وبه | LA om. حصن | A شريش P,
شنت فيله P, شنت فِيلَـهْ | A يسمى 13 • A صاف [صدف 12 • LA وهي [وهو | A
فرنجولش :L فرنجولش | LA om. مدينة 15 • A alt. مِلْيال | A مليال 14 • A ســ قيله L,
شوشان L, شوشيل P, شوشبيل 16 • A فرنجْولش L, فرنجُولش P, alt. فـرنجولش | PA
• L مرّاد P, مُراد | A om. ومن حصن مراد—وهي المنزل (574₁) | L مرّاد P, مُراد 17 • A

حصن المدور ثم إلى السواني ثم إلى قرطبة وهي المنزل وبين اشبيلية وقرطبة
ثمانون ميلا على الطريق ومن حصن المدور الذي ذكرناه إلى فرنجولش اثنا
عشر ميلا وهي مدينة حصينة منيعة كثيرة الكروم والأشجار ولها على مقربة
منها معادن الفضة في موضع يعرف بالمرج ومنها إلى حصن قسطنطينة الحديد
5 ستة عشر ميلا وهذا الحصن حصن جليل عامر آهل وبجباله معادن الحديد
الطيب المتفق على طيبه وكثرته ومنه يتجهز به إلى جميع أقطار الأندلس
وبقرب منه حصن فريش وبه مقطع للرخام الرفيع الجليل الخطير المنسوب
اليه والرخام الفريشي أجل الرخام بياضا وأحسنه ديباجا وأشده صلابة ومن
هذا الحصن إلى جبل العيون ثلاث مراحل خفاف ومن شاء المسير إلى قرطبة
10 أيضا من اشبيلية ركب المراكب وسار صاعدا في النهر إلى أرحاء الزرادة إلى
عطف منزل ابان إلى قطنيانة إلى القليعة إلى لورة إلى حصن الجوف إلى
شوشبيل إلى موقع نهر ملبال إلى حصن المدور إلى وادي الرمان إلى أرحاء
ناصح إلى قرطبة.

113 ومدينة قرطبة قاعدة بلاد الأندلس وأم مدنها ودار الخلافة الإسلامية
15 وفضائل أهل قرطبة أشهر من أن تذكر ومناقبها أظهر من أن تستر وإليهم
الانتهاء في السناء والبهاء بل هم أعلام البلاد وأعيان العباد ذكروا بصحة

P, L, A

1 المدوّر P، المدوّر L | ثمّ pr. om. L | وهي] وهو L • 2 الطريق] على هذا الطريق A | المدوّر A | المدور PL, • 3 فرنجولش] فرنجولش P، برنجولش L • حصينه] حسنة LA • 4 والفضة] الذهب والفضة A | موضع] في موضع A | بالمرج] بلمرح LA | قسطنطينة] قسنطينه LA • 5 الحديد] ستة عشر – معادن الحديد om. A | وهذا الحصن] وهو L • 6 ومنه] ومنها LA | أقطار الأندلس] الاقطار A • 7 فريش] فريس PL | الرخام] الرخام LA | الخطير] الخطر LA • 8 إليه] اليها codd. | الفريشي] الفريبي LA • 9 أيضا من اشبيليه إلى • 10 المراكب] المركب A | وسار] وسار P، ويسار A | الزرادة] الزرّادة L، الذراده A • 11 الجوف] الجرف :A • 12 شوشبيل] شوشبيل L، سوشبيل A | ملبال] مليال L، مليان A | المدوّر PL | الرمّان PL • 15 وفضائل] وقبائل A | أشهر] اكثر واشهر A • 16 وأعيان] واعين A •

المذهب وطيب المكسب وحسن الزي في الملابس والمراكب وعلو الهمة في
المجالس والمراتب وجميل التخصيص في المطاعم والمشارب مع جميل الخلائق
وحميد الطرائق ولم تخل قرطبة قط من أعلام العلماء وسادات الفضلاء
وتجارها مياسير لهم أموال كثيرة وأحوال واسعة ولهم مراكب سنية وهمم
علية وهي في ذاتها مدن خمسة يتلو بعضها بعضا بين المدينة والمدينة سور 5
حاجز وفي كل مدينة ما يكفيها من الأسواق والفنادق والحمامات وسائر
الصناعات وطولها من غربيها إلى شرقيها ثلاثة أميال وكذلك عرضها من باب
القنطرة إلى باب اليهود بشمالها ميل واحد وهي في سفل جبل مطل عليها
يسمى جبل العروس ومدينتها الوسطى هي التي فيها باب القنطرة وفيها المسجد
الجامع الذي ليس بمساجد المسلمين مثله بنية وتنميقا وطولا وعرضا. 10

114 وطول هذا الجامع مائة باع مرسلة وعرضه ثمانون باعا ونصفه مسقف ونصفه
صحن للهواء وعدد قسي مسقفه تسع عشرة قوسا وفيه من السواري أعني
سواري مسقفه بين أعمدته وسواري قبلته صغارا وكبارا مع سواري القبة
الكبيرة وما فيها ألف سارية وفيه مائة وثلاث عشرة ثريا للوقيد أكبر واحدة
منها تحمل ألف مصباح وأقلها تحمل اثني عشر مصباحا وسقفه كله سماوات 15
خشب مسمرة في جوائز سقفه وجميع خشب هذا المسجد الجامع من عيدان
الصنوبر الطرطوشي ارتفاع خد الجائزة منه شبر وافر في عرض شبر إلا
ثلاثة أصابع في طول كل جائزة منها سبعة وثلاثون شبرا وبين الجائزة

P, L, A

2 التخصص LA • 3 قط om. A • 5 وبين A • 6 ومن الحمامات A • 7 وفي طولها
P, وعرضه ثمانون :L وعرضه ثمانون باعا 11 • A وتنميقا 10 • LA سفح [سفل 8 • A
الكبرى [الكبيرة 14 • pr. L^mg سواري 13 • LA ونصف [pr. ونصفه | A وثمانون باعا
| P حد :LA خد | P الطرطوسي 17 • A مُسْتَقَفة [سقفه 16 • LA اكبرها | LA
وافر :P واحد L; om. A •

والجائزة غلظ جائزة والسماوات التي ذكرناها هي كلها مسطحة فيها ضروب
الصنع المنشاة من الضروب المسدسة والموربي وهي صنع الفص وصنع الدوائر
والمداهن لا يشبه بعضها بعضا بل كل سماء منها مكتف بما فيه من صنائع
قد أحكم ترتيبها وأبدع تلوينها بألوان الحمرة الزنجفرية والبياض الاسفيذاجي
والزرقة اللازوردية والزرقون الباروقي والخضرة الزنجارية والتكحيل النقسي 5
تروق العيون وتستميل النفوس باتقان ترسيمها ومختلفات ألوانها وتقسيمها
وسعة كل بلاط من بلاطات مسقفه ثلاثة وثلاثون شبرا وبين العمود والعمود
خمسة عشر شبرا ولكل عمود منها رأس رخام وقاعدة رخام وقد عقد
بين العمود والعمود على أعلى الراس قسي غريبة فوقها قسي آخر على عمد
من الحجر المنجور متقنة وقد جصص الكل منها بالجص والجيار وزينت 10
عليها بحور مستديرة ناتية بينها ضروب صناعات الفص بالمغرة وتحت كل
سماء منها إزار خشب فيه مكتوب أيات القرآن.

115 ولهذا المسجد الجامع قبلة تعجز الواصفين أوصافها وفيها اتقان يبهر العقول
تنميقها وكل ذلك من الفصفص المذهب والملون مما بعث به صاحب القسطنطينة
العظمى إلى عبد الرحمن المعروف بالناصر لدين الله الأموي وعلى هذا الوجه 15
أعني وجه المحراب سبع قسي قائمة على عمد وطول كل قوس منها أشف
من قامة وكل هذه القسي مزججة صنعة القرط قد أعيت الروم والمسلمين
بغريب أعمالها ودقيق تكوينها ووضعها وعلى أعلى الكل كتابان مسجونان بين

P, L, A

بأنواع [بألوان 4 • A لما [بما 3 • LA وهو صنعة | LA والمورب | LA الصنائع 2
• A وتشتل 6 • A النعسي | A والتكحل [والتكحيل | A الازوردية 5 • A والياضي | A
• P ولكل عمود منها | P وطول كل عمود منها :شبرا 8 post • A منها اعني : بلاط 7 post
• om. A فيه 12 • A ثابتة [ناتية | A نحور مسدسة :PL بحور 11 • A وركبت [وزينت 10
• PL الامي 15 • om. A به | LA الفسيفسا [الفصفص 14 • A وصفها | A يعجز 13
• A مسحوريان [مسجونان 18 • A والمسلمون | A هذا 17 • A انيف [أشف | A عامرة [قائمة 16

بحرين من الفص المذهب في أرض الزجاج اللازوردي وكـذلك تحـت هذه
القسي التي ذكرناها كتابان مثل الأولين مسجونان بالفص المذهب في أرض
اللازورد من الفص الملون وعلى وجه المحراب أنواع كثيرة من التزيين والنقش
وفي عضادتي المحراب أربعة أعمدة اثنان اخضران واثنان زرزوريان لا تقوم
بمال وعلى رأس المحراب خصة رخام قطعة واحدة مشوكـة محفورة منمقـة 5
بـأبدع الـتنميق من الذهب والـلازورد وسـائر الألوان وعلى المحـراب مما
استدار به حظيرة خشب بها من أنواع النقش كل غريبة.

116 ومع يمين المحراب المنبر الذي ليـس بمعمور الأرض مثـله صنعة خشبـه
أبنوس وبقس وعود المجمر ويحكى في كتب تواريخ بني أمية أنه صنع في
نجارتـه ونقشه سبعة سنين وكان عدد صناعه ستـة رجـال غير من يخدمهم 10
تـصرفـا ولكـل صانـع منهـم في اليوم نـصف مثقـال محمدي وعن شمال
المحراب بيت فيه عدد وطـوت ذهـب وفضة وحسك وكلها لوقيد الشمع في
كل ليلة سبعة وعشرين من رمضان المعظم ومع ذلك ففي هذا المخزن مصحف
يرفعه رجلان لثقله فيه أربعة أوراق مـن مصحف عثمـان بن عفـان وهو
المصحف الذي خطه بيمينه وفيه نقط من دمه وهذا المصحف يخرج في صبيحة 15
كل يوم ويتولى إخراجه رجلان من قومة المسجد وأمامهم رجل ثالث بشمعة
وللمصحف غشاء بديع الصنعة منقوش بأغرب ما يكون من النـقش وأدقـه
وأعجبه وله بموضع المصلى كرسي يوضع عليه ويتولى الإمام قراءة نصف

P, L, A

1 الفض P, الفـيفـا L A | الزجاج المذهب A | اللازورد L | هذا A ، 2 محوريان
اربع سوار [أربعة أعمدة 4 · om. L A من الفص الملون 3 · بالفـيفـا L A [بالفص | A
om. ونقشه 10 · وعلى وجه المحراب A · 6 أثنتان خضراوان واثنتان زرزوريتان P | P
| L A اربع 14 · في [ففي A | من شهر رمضان المعظم A · 13 منهم om. A · 11 A
[رجلان | يوم جمعة A · 16 رضي الله عنه : بيمينه A · 15 post وهو المصحف om. L A
· منهم [ثالث L A | قوم L A

حزب منه ثم يرد إلى موضعه.

117 وعن يمين المحراب والمنبر باب يفضى منه إلى القصر بين حائطي الجامع في ساباط متصل وفي هذا الساباط ثمانية أبواب منها أربعة تنغلق من جهة القصر وأربعة تنغلق من جهة الجامع ولهذا الجامع عشرون بابا مصفحة بصفائح النحاس وكواكب النحاس وفي كل باب منها حلقتان في نهاية من 5 الاتقان وعلى وجه كل باب منها في الحائط ضروب من القصفص المتخذ من الأجر الأحمر المحكوك أنواع شتى وأجناس مختلفة من الصناعات والتريش وصدور البزاة وفيما استدار بالجامع في أعلاه لتمدد الضوء ودخوله إلى المسقف متكآت رخام طوال كل متكأ منها قدر قامة في سعة أربعة أشبار في غلظ أربعة أصابع وكلها صنع مسدسة ومثمنة مخرمة منفوذة لا يشبه بعضها 10 بعضا.

118 وللجامع في الجهة الشمالية الصومعة الغريبة الصنعة الجليلة الأعمال الرائقة الأشكال التي ارتفاعها في الهواء مائة ذراع بالذراع الرشاشي منها ثمانون ذراعا إلى الموضع الذي يقف عليه المؤذن بقدميه ومن هناك إلى أعلاها عشرون ذراعا ويصعد إلى أعلى هذه المنارة بدرجين أحدهما من الجانب الغربي والثاني 15 من الجانب الشرقي إذا افترق الصاعدان أسفل الصومعة لم يجتمعا إلا إذا وصلا الأعلى منها ووجه هذه الصومعة كله مبطن بالكذان اللكي منقوش من وجه الأرض إلى أعلى الصومعة صنع مقسمة تحتوي على أنواع من الصنع والتزويق والكتابة والملون وبالأوجه الأربعة الدائرة من الصومعة صفان من قسي دائرة على عمد الرخام الحسن والذي في الصومعة من العمد بين داخلها 20

P, L, A

3 تتعلق A • 4 تتعلق A • 5 حلقتان – كل باب منها om. A • 6 [القصفص LA القص • 7 [وأجناس واصناف LA • 8 البزاة – متكآت A^mg • 9 منها om. LA • 15 هذا المنار LA • 18 [وجه اسفل A • 19 وبالاربعة الارجه P •

وخارجها ثلاث مائة عمود بين صغير وكبير وفي أعلى الصومعة بيت له أربعة أبواب مغلقة يبيت فيه كل ليلة مؤذنان وللصومعة ستة عشر موذنا يؤذنون فيها بالدولة لكل يوم مؤذنـان على توال وفي أعلى الصومعة على القبة التي على البيت ثلاث تفاحات ذهب واثنتان من فضة وأوراق سوسنية تسع الكبيرة من هذه التفاحات ستون رطلا زيتا ويخدم الجامع كله ستون رجلا وعليهـم قائم ينظر في أمورهم وهذا الجامع متى سها إمامه لا يسـجد لسـهوه قبل السلام بل يسجد بعد السلام. 5

ومدينة قرطبة في حين تأليفنا لهذا الكتاب طحنتها رحي الفتنـة وغيرهـا حلول المصائب والأحداث مع اتصال الشدائد على أهلها فلم يبق بهـا منهم الآن إلا الخلق اليسير ولا بـلـد أكبر اسما منها في بلاد الأندلس. 10

ولقرطبة القنطرة التي علت القناطر فخرا في بنائها واتقانها وعدد قسيهـا سبع عشرة قوسا بين القوس والقوس خمسون شبرا وسعة القوس مثل ذلك خمسون شبرا وسعة ظهرها المعبور عليه ثلاثون شبرا ولها ستائر من كل جهة تستر القامة وارتفاع القنطرة من موضع المشي إلى وجه الماء في أيام جفوف الماء وقلته ثلاثون ذراعا وإذا كان السيل بلغ الماء منهـا إلى نحـو حلوقهـا 15 وتحت القنطرة يعترض الوادي رصـيف سد مصنـوع من الأحجار القبطية والعمد الخاشنة من الرخام وعلى هذا السد ثلاث بيوت أرحاء في كل بيت منها أربع مطاحن ومحاسن هذه المدينة وشماختها أكثر من أن يحاط بها خبرا.

ومن مدينة قرطبة إلى مدينة الزهراء خمسة أميال وهي قائمة الذات بأسوارها ورسوم قصورها وفيها قوم سكان بـأهليهم وذراريهم وهم قـليلون وهي في 20

P, L, A

2 يبيت] بيبت A • 3 فيها] فيه A • 5 زيتا: P من الزيت LA • 8 رحي] ارحى A • 9 حلول] حدوث A | بها om. A • 11 ولقرطبة] وبقرطبه A • 13 وسعة – ثلاثون شبرا om. A • 15 وإذا] وان A | منها om. LA • 17 الخاشنة Dozy, p. 263: الجاشية PL, الحاسية A • 18 منها om. A •

ذاتها مدينة عظيمة مدرجة البنية مدينة فوق مدينة سطح الثلث الأعلى يوازي
علي الجزء الأوسط وسطح الثلث الأوسط يوازي علي الثلث الأسفل وكل
ثلث منها له سور فكان الجزء الأعلى منها قصورا يقصر الوصف عن صفاتها
والجزء الأوسط بساتين وروضات والجزء الثالث فيه الديار والجامع وهي
الآن خراب في حال الذهاب. 5

122 ومن مدينة قرطبة إلى المرية ثمانية أيام ومن قرطبة إلى اشبيلية ثمانون ميلا
ومن قرطبة إلى مالقة مائة ميل ومن قرطبة إلى طليطلة تسع مراحل فمن
أرادها سار من قرطبة في جهة الشمال إلى عقبة ارلش أحد عشر ميلا ومنها
إلى دار البقر ستة أميال ثم إلى بطروش أربعون ميلا وحصن بطروش حسن
كثير العمارة شامخ الحصانة لأهله جلادة وحزم على مكافحة أعدائهم ويحيط 10
بجبالهم وسهولهم شجر البلوط الذي فاق طعمه طعم كل بلوط على وجه
الأرض وذلك أن أهل هذا الحصن لهم اهتمام بحفظه وخدمته لأنه لهم غلة
وغياث في سني الشدة والمجاعة.

123 ومن حصن بطروش إلى حصن غافق سبعة أميال وحصن غافق حصن
حصين ومعقل جليل وفي أهله نجدة وعزم وجلادة وحزم وكثيرا ما تسرى 15
إليهم سرايا الروم فيكتفون بهم في إخراجهم عن أرضهم وإنقاذ غنائمهم
منهم والروم يعلمون بأسهم وبسالتهم فينافرون أرضهم ويتحامون عنهم ومن
قلعة غافق إلى جبل عافور مرحلة ثم إلى دار البقر مرحلة ثم إلى قلعة رباح
وهي مدينة حسنة وقد سبق ذكرها وكذلك الطريق من قرطبة إلى بطليوس

P. L. A

1 يوازي A • 2 يواري A • 3 صفاته A • 4 الثالث] الاسفل L A • 8 اراد A • 8 طليطة A | اولش A • 9 بطروش pr. P | حسن] حصن L A • 10 مكافحة] مكابدة A • 11 وسهولهم] وشولهم L A • 12 لأنه] أنه A • 15 وحزم] وحزم وجلادة وعزم L A | وكثير P • 16 إليهم] لهم A • 18 عافور] عافرا P، عامرا L، عامر A •

من قرطبة إلى دار البقر التي تقدم ذكرها مرحلة ومنها إلى حصن يندر مرحلة ثم إلى زواغة مرحلة وزواغة حصن عليه سوز تراب وهو على كدية تراب ومنه إلى نهر اتنة مرحلة ومنه إلى حصن الحنش مرحلة وحصن الحنش منيع شامخ الذروة مطل العلوة شاهق البنية حامي الأفنية ومنه إلى مدينة ماردة مرحلة لطيفة ثم إلى بطليوس مرحلة خفيفة فذلك من قرطبة إلى بطليوس 5 سبع مراحل.

124 وبشمال مدينة قرطبة إلى حصن ابال مرحلة وهو الحصن الذي به معدن الزيبق ومنه يتجهز بالزيبق والزنجفر إلى جميع أقطار الأرض وذلك أن هذا المعدن يخدمه أزيد من ألف رجل فقوم للنزول فيه وقطع الحجر وقوم لنقل 10 الحطب لحرق المعدن وقوم لعمل أواني سبك الزيبق وتصعيده وقوم لشأن الأفران والحرق قال المؤلف وقد رأيت هذا المعدن فأخبرت أن من وجه الأرض إلى أسفله أكثر من مائتي قامة وخمسين ومن قرطبة إلى اغرناطة أربع مراحل وهي مائة ميل وبين اغرناطة وجيان خمسون ميلا وهي مرحلتان.

125 وأما بحر الشام الذي عليه جنوب بلاد الأندلس فمبدؤه من المغرب وآخره 15 حيث انطاكية ومسافة ما بينهما إجراء في البحر ستة وثلاثون مجرى فأما عروضه فمختلفة وذلك أن مدينة مالقة يقابلها من الضفة الأخرى المزمة وبادس وبينهما عرض البحر مجرى يوم بالريح الطيبة المعتدلة وكذلك المرية

P, L, A

1 التي تقدم] المتقدم A | يندّر P, s.p. L, سرز A • 2 مرحلة pr. om. P • 3 post تراب: ومنه إلى الحنش مرحلة P | أتنة P: اينه L, انيه A | ومنه om. P | حصن om. LA • 4 القلوة PL • 7 مدينة om. LA | ابال P • 8 والزنجفور A • 9 فيه om. LA • 10 سبك—وتصعيده P: السبك والتصعيد L, السبك والتصعير A • 11 وقد] قد A | واخبرت LA • 12 مائة LA | وخمسين قامة LA | غرانطه A • 13 وهي مائة ميل om. LA | غرانطه A | وجيّان PL | وهي A: وهما PL • 14 الغرب A • 15 إجراء في البحر om. LA | فأما عرضه فمختلف LA • 16 المزمة PL, المزمه A •

يوازيها في الضفة الأخرى هنين وعرض البحر بينهما مجريان وكذلك أيضا
مدينة دانية يقابلها من العدوة الأخرى مدينة تنس وبينهما ثلاث مجار وكذلك
مدينة برشلونة تقابلها من عدوة الغرب الأوسط بجاية وبينهما أربعة مجار في
عرض البحر والمجرى مائة ميل وأما جزيرة يابسة فإنها جزيرة حسنة كثيرة
الكروم والأعناب وبها مدينة حسنة صغيرة متحضرة وأقرب الأندلس إليها 5
مدينة دانية وبينهما مجرى وفي شرقي جزيرة يابسة جزيرة ميورقة وبينهما
مجرى وبها مدينة كبيرة لها مالك وحارس ذو رجال وعدد وأسلحة وأموال
وبالشرق منها أيضا جزيرة منورقة تقابل مدينة برشلونة وبينهما مجرى ومن
منورقة إلى جزيرة سردانية أربعة مجار فذلك ما أردنا ذكره والحمد لله.

نجز الجزء الأول من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء الثاني منه إن 10
شاء الله.

P, L, A

2 العدوة :P الضفة L A • 3 مدينة om. A | بْرشلوُنة ,P برْشلوْنة L | تقابلها – أربعة
بجار :P تقابلها من عدوة الغرب أربعة بجار إلى بجاية وهي التي L A • 5 إليها] وهي A | الأندلس]
ر L A • 6 مَيْورقة ,P مِيُورقه L A • 8 مَنُورقه codd. • 10 نجز – إن شاء الله :P وهنا
انقضى ذكر ما تضمنه الجزء الأول من الإقليم الرابع والحمد لله L A et deinde كثيرا كما هو أهله A •

الجزء الثاني

Sectio secvnda

إن هذا الجزء الثاني من الإقليم الرابع تضمن قطعة من البحر الشامي وفيه
جمل جزائر معمورة ومغمورة ومغفولة ومشهورة وشيء من بلاد الروم البرية
مما نأتي بذكره بعد هذا بعون الله.

فنقول إن في هذا الجزء من الجزائر الكبار جزيرة سردانية وجزيرة
قرشقة وجزيرة صقلية. 5

وفيها من الجزائر الصغار مثل جزيرة البة وبانوسة وجزيرة استرنجلوا
وجبل البركان ثم جزيرة البركان وجزيرة ليبر وجزيرة دنلمة وجزيرة أم
الحمار. وجزيرة الطرفانية وجزيرة انكوذة وجزيرة اشتقة وجزيرة اليالية
وجزيرة الراهب وجزيرة قوصرة وجزيرة الكتاب وجزيرة نموشة وجزيرة
كمونة وجزيرة مالطة ‹وجزيرة مليطمة›. 10

وأما البلاد الساحلية المتصلة بالبر فمنها برشلونة وجرندة وانبوريش واربونة

P, L, A

2 ومغفولة om. A • 3 بذكرها P | هذا om. LA | بعون الله P: ان شاء الله L, ان شاه
الله تعالى بعونه A • 4 سَرْدانيه P, سرْدانيه LA • 5 قُرْسقه P, قرقه L, قوقه A | سقِليه
A • 6 وفيها P: وفيه LA | البه L, s.p. A | وبانوسه L, ومانوسه A | واسترنجلو L, راس
A نجبر • 7 جزيرة البركان A | ليبر P, لِبير A • 8 الحفار (?) P, الحمار L | الطرّفانية P |
P, أنكرذه انكودة L, انكرده A | وجزيزة اشتقة P: واشتقه LA | وجزيرة البالية P, والبالية L,
A والياليه • 9 وجزيرة قوسَرة P, وقوسَره L, وقوصره A | وجزيرة الكتاب P: والكتاب LA |
وجزيرة نَموشة P: ونموشه LA | وجزيرة كرنة P: وكشونة L, وكشونه A • 10 وجزيرة مالطة
P: ومالطه LA | وجزيرة مليطة Schiap. • 12 بَرشلونة P, برْسلونة L, برشلونّه A |
وجَرندة L, وجريرة A | وأنبورِيش P, واربونس L, واربونش A •

وقرقسونة وكل هذه من بلاد غشكونية ومن شرقي هذا الجزء من بلاد قلورية ربو والماصة وتوجش وأتربة وشنت فيمي وها نحن ذاكروها بحول الله تعالى.

5 فنقول إن من جزيرة منورقة إلى ساحل برشلونة مجرى وكذلك منها إلى جزيرة سردانية أربعة مجار شرقا.

6 وجزيرة سردانية كبيرة القطر كثيرة الجبال قليلة المياه وطولها مائتان 5 وثمانون ميلا وعرضها من المغرب إلى المشرق مائة وثمانون ميلا وطولها مار من الجنوب إلى الشمال مع قليل تشريق وفيها ثلاثة بلاد منها القيطنة وهي مما يلي جنوبها وهي مدينة عامرة ممدنة ومنها مدينة قالمرة وهي رأس المجاز إلى جزيرة قرشقة ومدينتها الثالثة تسمى قشيلية وأهل جزيرة سردانية في الأصل روم 10 أفارقة متبربرون ومتوحشون من أجناس الروم وهم أهل نجدة وحزم لا يفارقون السلاح وفي جزيرة سردانية معادن الفضة الجيدة ومنها تخرج الفضة إلى كثير من بلاد الروم وبين جزيرة سردانية وجزيرة قرشقة مجاز طوله عشرون ميلا.

7 وجزيرة قرشقة حولها أركان وهي أجوان شرقيها البحر الذي يسمى بالعجمية ظرانه وبها مدينة حسنة متوسطة عامرة وهي منها في الغربي وطولها 15 مائة وخمسون ميلا وعرضها سبعة وعشرون ميلا وجزيره قرشقة جزيرة خصيبة كثيرة العمارات وأهلها يتجولون في أرض الروم وهم أكثر الروم سفرا.

8 ومن الجزائر التي تجاور أرض الروم جزيرة البة وبينها وبين قرشقة

P, L, A

1 وقرقشونه L, وقيرقشونه A | قلورية P, قلوٌرية A • 2 ريتوا P, ريتو L, ربو A | ميورقه • 3 واثوبه A, واثربه L, واتربة P, | وتوحس A, وتوجس L, وتوجش :P | والماصّة P • 5 وجزيرة سردانية :P جزيرة وسردانية LA • 6 من وعرضها ميلا وثمانون مائة وعرضها A • القيطه A, القيطنة PL, | مدن LA :P بلاد 7 • om. LA مار | المغرب إلى المشرق P • 8 مالمره A • 9 قيرشقه P, قوتشه L, قرتشه A | قشيلية :P قشتيله L, قشتاله A • 12 جزيرة | وهي LA :P وجزيرة قرشقة 15 • قرتشه LA 13 • قرتشه LA :P قرشقة | om. LA • قرقشه LA | وبينها Pᵐᵍ | s.p. A, آلبه L, 17 • حسنة A :PL خصيبة

مجرى ومحيط دورها على ما هي عليه من الشكل مائة ميل وهي من أعمال بيش.

9 ومن البة إلى جزيرة بانوسة من جهة الشمال والمشرق خمسة وعشرون ميلا وجزيرة بانوسة دورها ثلاثون ميلا وهي خالية.

10 ومن بانوسة إلى جزيرة قبريرة ثلاثة عشر ميلا ومن قبريرة إلى وادي 5 بيش أربعة وثلثون ميلا ومن قبريرة إلى جزيرة قبرة شرقا.

11 وقبرة هذه جزيرة معمورة وسكانها قوم من أهل ملف بالمواشي ولها مدينة متوسطة وفي وسط المدينة فوارة ماء وبين هذه الجزيرة ومدينة سرنت من أرض قلورية اثنا عشر ميلا وبهذه الجزيرة مرسى صغير في شرقيها وبينها وبين نابل ثلثون ميلا. 10

12 وبين هذه الجزيرة وشكلة ستون ميلا وهي جزيرة خصيبة ليست بالكبيرة وهي تقرب من مدينة نابل الساحلية وفي هذه الجزيرة قوم من الروم يسكنونها بنسائهم وذرياتهم في مدينة حسنة تسمى ميور ويقال للجزيرة شكلة ميور وبينها وبين نابل ثلاثون ميلا ومن جزيرة شكلة ميور إلى جزيرة بنت برة خمسون ميلا وفيها مدينة محفورة ودار صناعة للإنشاء مقطوعة في الحجر ومیناء 15 محفورة في الحجر أمام هذه الدار والماء يدخل إليها على مجرى محفور في الصخر.

13 ومن بنت برة إلى مدينة غيطة عشرون ميلا وعلى ثلاثين ميلا من بنت برة

P, L, A

2 بيش PL: تنس A • 3 البه L, اليه A | ماتوسه A • 4 وجزيرة بانوسة P: وبانوسة L, وبانوسه A • 5 ومن بانوسة P, ومنها LA | قبرتره P, قبريره LA | ومن قبريرة P: ومنها LA • 6 قبريرة L, ابريره A | قنره P, قنوه L, قبوه A • 7 وقنره P, وقنوه L, وقبوه A • 8 ومدينة سرنت P, وجزيرة سرنت L, وجزيرة سريت A • 11 وشكلة P, وشكلة L, وشكله A | وهي LA: وجزيرة شكلة P | خصية A: om. PL • 13 وذرياتهم P: وذراريهم LA • 14 بنت برة P, بنت بره L, بيت بره A • 18 ومن مدينه غيطة إلى بنت (A بيت) برة LA | post بنت برة alt.: إلى مدينة غيطة عشرون ميلا وعلى ثلاثين ميلا من بنت برة rep. P •

بين غرب وجنوب جزرتان اسم إحداهما مونسة والأخرى بونسة وهما عامرتان.

14 ومن جزيرة قبرة إلى جزيرة استرنجلو بين شرق وجنوب مما يلي صقلية وليس بين ملنف وهذه الجزيرة جزيرة أخرى غير قبرة فقط واسترنجلو جزيرة بين الشرق والشمال من جزيرة البركان وهي جزيرة فيها عيون ماء 5 وليس بها مرسى وأقرب بر إلى هذه الجزيرة من براري أرض قلورية بر متية وبينهما أربعون ميلا وبين استرنجلو وجزيرة البركان ثلاثون ميلا.

15 وأما جزيرة البركان فجزيرة ليست بالكبيرة وفيها جبل كبير تتقد فيه في بعض الأحايين نار عظيمة وقليلا ما تفتر وإذا هاجت هذه النار قذفت بالحجارة موقدة ويسمع لها دوي يرتاع له ودويها يسمع من بعيد كإنما هو 10 رعد قاصف وفي هذه الجزيرة معز برية وبينها وبين أقرب بر من صقلية وهي دندارة خمسة عشر ميلا.

16 ومنها في جهة المغرب مع ميل إلى الشمال جزيرة لير وهي جزيرة تعمر في بعض الأحايين وبها حصن وبين هذه الجزيرة وجزيرة البركان أربعة أميال وبها ماء وحطب ومرسى صغير. 15

17 ومن جزيرة لير إلى جزيرة دندمة ثلاثة أميال في الشمال وهي جزيرة صغيرة ولا مرسى بها.

18 ومن جزيرة لير إلى جزيرة فيكوذة عشرة أميال في دبور القبلة وهي غير عامرة وليس بها مرسى.

P, L, A

1 بين om. A | 3 قبره P, قبره A • يونه A, يثونة P L | تونسه L A | شونة P

4 قتره P L, s.p. A | واسرنجلو L A • 6 post مرسى: وهو جبل | اسرنجلو L A | L A

7 متيه L A, مثتية P • 8 P: vid. infra شامخ وفيه نار تتقد في بعض الأوقات | وبين استرنجلو —

9 om. L A ثلاثون ميلا • 10 وقليل ما P • 12 وسمع P • 13 دنداره L A • ليير A •

14 الأحايين L A: الأوقات P • 15 ماء وحطب P: حطب وماء L A • 16 ليير A • 18 ومن جزيرة

لير — مرسى om. L A •

ومن جزيرة فيكوذة إلى أركوذة عشرة أميال وفيكوذة من أركوذة بين الجنوب والشرق شلوقا وهي جزيرة صغيرة مستغاث ومرساها حرج ومن أركوذة إلى جزيرة أشتقة أربعون ميلا.

وبها مياه ومستراح للشواني وهي تقابل بلقرين من مدينة بلرم صقلية وبينهما أربعون ميلا. 5

وفي الجنوب من جزيرة أشتقة جزيرة الراهب وفيها من جهة جنوبها وشرقها مراس ترسى بها المراكب وفيها مستراح وفيها آبار ماء وهي فوق اطرابنش وبينهما خمسة عشر ميلا وبالشمال من جزيرة الراهب جزيرة صغيرة تسمى اليابسة وليس بها ماء ولا مرسى.

10 وأقرب بر منها من جزيرة صقلية مدينة طرابنش وبينهما عشرة أميال ومن جزيرة الراهب في جهة الغرب جزيرة مليطمة وهي توازي تونس قرطاجنة ومنها إلى جزيرة الراهب ثلاثون ميلا وليس فيها مرسى وفيها من الحيوان المعز والظباء.

وفي شرقي مليطمة جزيرة قوصرة وهي أيضا من جزيرة الراهب بين 15 جنوب وشرق وهي توازي نابل من أرض إفريقية وتوازي بين الشاقة ومازر وبينهما مجرى وكذلك من قوصرة إلى بر إفريقية مجرى.

وجزيرة قوصرة صغيرة حصينة فيها آبار وسواحل وأشجار زيتون وفيها معز كثيرة برية متوحشة عن الأنيس ولها من جهة الجنوب مرسى مأمون يكن من رياح كثيرة ومنها في عين الشرق جزيرة غودش وبينهما مائة ميل 20 وفيها مرسى مأمون ومن غودش إلى جزيرة صغيرة تسمى كمونة.

P, L, A

1 فنكوده L, فسنكوده A | إلى جزيرة اركوذه L, إلى جزيرة ازكوذه A | وسكوذه L, 3 اركوذه LA • ازكوذه A | وفيكوذه A • 4 post ومستراح: وفيها آبار ماء وهي فوق L: vid. infra 7 • 8 اطرابنش P: طرابنش LA • 9 اليابسه L طرابنش وبينهما خمسة عشر ميلا • 15 من أرض إفريقية om. LA • 17 صغيرة] جزيرة P • 19 غودس P • 20 كمونة P, كمونه LA •

25 ومنها في شرقيها جزيرة مالطة وهي جزيرة كبيرة وفيها مرسى مأمون يفتح إلى الشرق وفيها مدينة وهي كثيرة المرعى والغنم والثمار والعسل الكثير وبينها وبين أقرب بر من صقلية إلى موضع يقال له أكرنتة ثمانون ميلا وليس بعد مالطة هذه إلى ناحية الشرق والغرب إلا جزيرة إقريطش.

26 وأما جزيرة لنبذوشة فبينها وبين أقرب بر من إفريقية حيث قبودية مجريان 5 وبها مرسى مأمون يكن من كل ريح ويحمل الأساطيل الكثيرة وهذا المرسى منها في اللباج وليس في جزيرة لنبذوشة شيء من الثمار ولا من الحيوان.

27 ومنها في جهة الشمال جزيرة لطيفة تسمى جزيرة الكتاب وبينهما خمسة أميال وهذه الجزيرة لطيفة جدا وهي من لنبذوشة مائلة إلى المغرب يسيرا.

28 ومن جزيرة الكتاب إلى نموشة في الشرق مع الشمال يسيرا ثلاثون ميلا 10 وليس بجزيرة نموشة مرسى ولا شعراء وفيها حرث والإرساء بها يكون مخاطرة.

29 وجزيرة غودش من جزيرة نموشة في الشرق وبينهما مجريان.

30 وقد ذكرنا هذه الجزائر بما يحتاج أن يذكر فيها من غير تطويل والحمد لله كثيرا.

31 وبقي علينا بعد هذا أن نذكر جزيرة صقلية العليا ونذكر أقطارها تبيانا 15 ونصف بلادها مكانا مكانا ونعد مفاخرها وننشر فضائلها بالوجيز من القول مع استقصاء المعاني بحول الله تعالى.

32 فنقول إن صقلية فريدة الزمان فضلا ومحاسن ووحيدة البلدان طيبا ومساكن وقديما دخل إليها المتجولون من سائر الأقطار والمترددون بين المدن والأمصار وكلهم أجمعوا على تفضيلها وشرف مقدارها وأعجبوا بزاهر حسنها ونطقوا 20

P, L, A

3 اكرنته L, آكونيه A • 4 والجنوب [والغرب LA • 5 انبدوشه A • 7 انبدوشه A • 9 انبدوشه A | الغرب P • 10 الكتاب P, الكُتاب A • 13 والحمد لله كثيرا om. A • 14 كثيرا om. L • 15 أن نذكر بعد هذا LA •

بفضائل ما بها وما جمعته من مفترق المحاسن وضمته من خيرات سائر المواطن
ودول ملوكها أشرف الدول وصولتهم على من ناوأهم أشد الصول فملوكها
أعظم الملوك قدرا وأكبرهم خطرا وأرفعهم همة وأشمخهم قدرا ورتبة.

33 ولما كان في سنة أربع مائة وثلاث وخمسين سنة من سني الهجرة افتتح
غرر بلادها وقهر بمن معه طغاة ولاتها وأجنادها الملك الأجل والهمام الأفضل 5
المعظم القدر السامي الفخر رجار بن تنقرين خيرة ملوك الإفرنجيين ولم يزل
يفرق جموع ولاتها ويقهر طغاة حماتها ويشن عليهم الغارات في الليل والنهار
ويرميهم بصنوف من الحتوف والبوار ويعمل فيهم ماضي الشفار وعوامل
القنا الخطار إلى أن استولى على جميعها غلبة وقهرا وفتحها قطرا فقطرا وملكها
ثغرا فثغرا وذلك في مدة ثلاثين عاما ولما صار أمرها إليه واستقر بها سرير ملكه 10
نشر سيرة العدل في أهلها وأقرهم على أديانهم وشرائعهم وأمنهم في أموالهم
وأنفسهم وأهليهم وذراريهم.

34 ثم أقام على ذلك مدة أيام حياته إلى أن وافاه أجله المحتوم وتقضاه يومه
المعلوم فتوفي في سنة أربع وتسعين وأربع مائة وهو ببعض بلاد قلورية بقلعة
مليطو فدفن بها. 15

35 ثم ورث الملك بعده ابنه الملك المعظم المسمى باسمه المقتفي أثر سننه رجار
الثاني فأقام الدولة وزين المملكة وشرف السلطنة وأعطى الأمور أقساطها من
النظر الجلي والفعل المرضي مع نشور العدل وإقامة الأمان والفضل حتى انقادت
الملوك إلى طاعته وأعلموا بشعار مشايعته ومتابعته وسلموا مقاليد بلادهم

P, L, A

2 ملوكها :LP ملكها A • 3 قدرا ورتبة :A رتبة PL • 4 الهجرة :A العرب PL •
5 الهمام الأجل والهمام الأفضل :P الملك الأجل الملك LA الهمام الاجل • 6 الفخر :PL الخطر والفخر A |
تنقرين :P, تنقرين L, معرين A • 7 من بصنوف — ولاتها om. A • 10 ثغرا ثغرا A •
13 أيام om. A • 19 وأعلموا :PA واعلنوا L | مشايعته ومتابعته :PL متابعته A | وسلموا
مقاليد بلادهم إليه :PL وسلموا مقادير الامور في سائر بلادهم اليه A •

إليه وتواردوا من كل الجهات عليه رغبة في التفيؤ بأفياء مملكته والسكنى تحت
ظلال أمنه ورحمته وملكه لا يزيد على الأيام إلا رفعة وعلوا وشماخة
وسموا إلى حين تأليفنا لكتابنا هذا.

36 فأما جزيرة صقلية المتقدم ذكرها فأقدارها خطيرة وأعمالها كبيرة وبلادها
كثيرة ومحاسنها جمة ومناقبها ضخمة فإن نحن حاولنا إحصاء فضائلها عددا 5
وذكرنا أحوالها بلدا بلدا عز في ذلك المطلب وضاق فيه المسلك لكنا نورد
منه جملا يستدل بها ويحصل على الغرض المقصود فيها فنقول:

37 إن في هذه الجزيرة عند تأريخ هذا الكتاب لسلطانها الملك المعظم رجار
مائة بلد وثلاثون بلدا بين مدينة وقلعة غير ما بها من الضياع والمنازل والبقاع
ونحن نريد أن نذكر بلدان الجزيرة البحرية منها خاصة ونقتصر عليها ونكتفي 10
بها عما سواها إلى أن نرجع من حيث بدأنا ثم نأخذ بعد ذلك في ذكر ما
في حشو الجزيرة من البلاد والحصون والعمل الواسع المكون مكانا مكانا
وموضعا موضعا بحول الله تعالى.

38 فأول ذلك مدينة بلرم وهي المدينة السنية العظمى والمحلة البهية الكبرى.
والمنبر الأعظم الأعلى على بلاد الدنيا وإليها في المفاخر النهاية القصوى ذات 15
المحاسن الشرائف ودار الملك في الزمن المؤتنف والسالف ومنها كانت الأساطيل
والجيوش تغدو للغزو وتروح كما هي الآن عليه من ذلك وهي على ساحل
البحر منها في شرقيها والجبال الشواهق العظام محدقة بها وساحلها بهيج
مشرق فرج ولها حسن المباني التي سارت الركبان بنشر محاسنها في بناءاتها
ودقائق صناعاتها وبدائع مخترعاتها. 20

P, L, A

1 بأفياء PL: في التفيؤ A في بقا • 2 ورحمته PL: وحرمه A • 4 خطيرة PL: عظيمة
11 عما] • LA خصة وأولا 10 • A إن شاء الله تعالى LA et deinde منها P: فيها 7 • A
18 منها • A بحول الله تعالى وقوته 13 • A بلدا بلدا PL: مكانا مكانا 12 • A عن من
P: في شرقيها LA في الجانب الغربي | الشواهق العظام om. LA •

39 وهي على قسمين قصر وربض فالقصر هو القصر القديم المشهور فخره في كل بلد وإقليم وهو في ذاته على ثلاثة أسمطة فالسماط الأوسط يشتمل على قصور منيعة ومنازل شامخة شريفة وكثير من المساجد والفنادق والحمامات وحوانيت التجار الكبار والسماطان الباقيان فيهما أيضا قصور سامية ومبان فاخرة عالية وبهما من الحمامات والفنادق كثير وبها الجامع الأعظم الذي 5 كان في الزمن الأقدم وأعيد في هذه المدة على حالته كما كان في سالف الأزمان وصفته الآن تغرب عن الأذهان لبديع ما فيه من الصنعة والغرائب المفتعلة المتخبة المخترعة من أصناف التصوير وأجناس التزاويق والكتابات.

40 وأما الربض فمدينة أخرى تحدق بالمدينة من جميع جهاتها وبه المدينة القديمة المسماة بالخالصة التي بها كان سكنى السلطان والخاصة في أيام المسلمين 10 وباب البحر ودار الصناعة التي هي للإنشاء.

41 والمياه بجميع جهات مدينة صقلية مخترقة وعيونها جارية متدفقة وفواكهها كثيرة ومبانيها ومتنزهاتها حسنة تعجز الواصفين وتبهر عقول العارفين وهي بالجملة فتنة للناظرين.

42 والقصر المذكور من أكثر الحصون منعة وأعلاها رفعة لا ينال بقتال ولا 15 يطاق على حال وبأعلاه حصن محدث للملك المعظم رجار مبني بالفصوص الجافية والصخور المنحوتة الضخمة وقد أحكم نسقه وأعليت رققه وأوثقت منأره ومحاريسه واتقنت قصوره ومجالسه وشيدت بنيانا ونمقت بأعجب المغتربات وأودعت بدائع الصفات فشهد لها بالفضل المسافرون وغلا في وصفها المتجولون وقطعوا قطعا ألا مباني أعجب من مباني المدينة ولا مكان أشرف 20 من مغانيها وأن قصورها مشارف القصور وأن ديارها منازه الدور.

P, L, A

5 التي كان معه P • 6 حالته P: حاله LA • 8 المتصلة om. A • 15 الحصون P: القصور LA • 17 والصخور P: والحجار LA • 18 منأره PL: منابره A • 21 أشرف A | ديارها P: دورها LA •

43 والربض المحدق بالقصر القديم المتقدم ذكره هو في ذاته كبير القطر كثير الديار والفنادق والحمامات والحوانيت والأسواق وله سور يحيط به وخندق وفصيل وبه في داخله بساتين كثيرة ومتنزهات عجيبة وسقايات ماء عذبة جارية مجلوبة إليها من الجبال المحدقة ببقعتها وبخارج الربض من الجهة الجنوبية 5 منها نهر عباس وهو نهر جار عليه جمل من الأرحاء الطاحنة ما لا يحتاج معها إلى غيرها.

44 وبالشرق من المدينة وعلى مرحلة منها قلعة ترمة وهي على أكمة مطلة على البحر وهي قلعة من أجل القلاع وبقعة من أكبر البقاع وعليها سور يطيف بها ولها آثار أولية وأبنية أزلية منها ملعب غريب الصنعة يدل على قدرة بانيه 10 وبها حصن محدث وبها حمتان متقاربتان من أجل الحمات وعليها بنيان قديم الزمان.

45 وبجانبها الغربي محل يعرف بالتربيعة وهو من المنازه البديعة وبه مياه جارية وعليه كثير من الأرحاء ولها بادية ورباع واسعة ويصنع بها من الأطرية ما يتجهز به إلى كل الآفاق من جميع بلاد قلورية وغيرها من بلاد المسلمين 15 وبلاد النصارى ويحمل منها الأوساق الكثيرة.

46 وبها وادي السلة ونهر السلة نهر كبير كثير الماء غزير يصاد به السمك المعروف بالري في زمن الربيع ويصاد بمرساها السمك الكبير المعروف بالتن.

47 ومنها على اثني عشر ميلا حصن بورقاد وهو حصن شاهق به عمارات كثيرة وسوق ومرافق ومياه غزيرة وأرحاء كثيرة وبساتين وجنات وضياع 20 متسعات ومزارع طيبات والبحر منه على ميلين.

P, L, A

[بالتربيعة 12 • A الحمامات :PL الحمات 10 • P^ac بانيه 9 • LA التنادق والديار 2
كثيرة وسوق 19 • A شامخ شاهق 18 • LA وهو :P ونهر السلة | P السلّة 16 • A بالرسمه
• om. A — متسعات

48 ومن حصن بورقاد إلى صخرة الحديد اثنا عشر ميلا وهو منزل صغير وحصن في أعلى الصخـرة المذكورة والصخرة داخلـة في نحـر البحر وعرة الجنبات ولها من جهة البر رملة وطية ورباع طيبة ومزارع زكية.

49 ومن هذه الصخرة إلى جفلودي مرحلة خفيفة وحصن جفلودي على ساحل
5 البحر ممدن به أسواق وحمام ورحى في داخل المدينة على مـاء عين يندفق هنالك ومن هذا الماء يشرب أهل الحصن وهو عذب بارد وحصن جفلودي على تروش متصلة بضفة البحر وله مرسى حسن يسافر إليه من كل قطر وهو بلد معمور وبه قلعة مطلة على الحصن في رأس جبل منيع لا يكاد يرتقى إليه لصعوبة مطلعه.

50 ومنه إلى حصن طزعة مرحلة خفيفة وهو حصن أزلي البناء منيع الفنـاء
10 يتصل به ربع عامر وهو وربضه في ذروة جبل منحاز لا يتوصل إليه إلا على طرق وعرة ومسالك نكرة وتطيف به أرض تربة خصبية طيبـة واسعة البقاع زكية المزارع والانتفاع وهي من البحر على ميلين أو نحوها.

51 ومن طزعة إلى حصن قلعة القوارب اثنا عشر ميلا وقلعة القوارب قلعة
15 عالية قديمة البناء أزلية ولها ربض عامر يحيط بها في الدائر ومزارعها زكية وغلاتـهـا كثيرة ومياهـهـا غزيرة ولها مرسـى مقصود يوسـق منه وترسـى السفن به وبينه وبين الحصن نحو ميل ونصف.

52 ومن قلعة القوارب إلى القارونية اثنا عشر ميلا والقارونية أول إقليم دمنش وهي قلعة قديمة أزلية وبها حصن محدث ولها جنات وأنهار وكروم وأشجار

P, L, A

1 الحديد [الحرير codd. • 3 ورباع طية om. L A • 4 جلفوُدي L, حتلقودِي A | • PA ترش 7 • A حلقودي PL, جلفوُدي 6 • A جلعودي L, جلفوُدي P, alt. جلفوذِي طزّفه P, طزّعة 14 • P (?) ترية :LA تربة 12 • A طزعه PL, طزّفه 10 • PA مضور 8 • LA وترسى به السفن :P وترسى السفن به | om. A وغلاتها كثيرة 16 • A طزعه L,

ومرسى علي البحر وبها شبكة يصاد بها التن الكثير وبين القلعة والبحر نحو ميل.

53 ومنها إلى شنت ماركو عشرة أميال وهي قلعة عظيمة ذات آثار قديمة وعماراتها كثيرة وبها أسواق وحمام وجمل من الفواكه والثمار ولها بادية ومزارع واسعة ومياه ناشعة وجهات واسعة وينبت بها من جميع جهاتها البنفسج 5 الزكي الرائحة العطر الفائحة وبها من الحرير كثير وساحلها حسن وتنشأ بها المراكب من خشب جبالها.

54 ومن ماركو إلى حصن ناصو عشرة أميال وهو حصن مرتفع وبلد متسع ذو عمارة كثيرة وأنهار غزيرة وجنات وأودية عليها مزارع وأرحاء وساحلها بهج وحصنها فرج وبينه وبين البحر ميلان. 10

55 ومنه إلى بقطش اثنا عشر ميلا وبقطش حصن منيع وبلد متسع ذو مزارع نامية ومنازل طيبة زكية ومياه جارية وجنات كثيرة وبلد جليل وهو مطل على البحر وعلى ميل منه.

56 ومنه إلى لبيري ثلاثة أميال وهو منزل حسن جليل وحصن كبير جليل على ساحل البحر وبه سوق وحمام وسكان ومزارع كرام ومياه جارية عليها 15 مزارع وأرحاء وله مرسى حسن ويصاد به التن كثيرا.

57 ومنه إلى حصن ميلاص اثنا عشر ميلا وهو حصن كبير القطر على جنب طرف طاعن في البحر مليح الهيئة وثيق البنية بلدة رفيعة وقلعة منيعة من أحسن البلاد وأجلها وأسناها وأفضلها وأشبه شيء بأكابر الحواضر في العمارات

P, L, A

1 الكثير PL: الكبير A • 3 ماركوا PA, مازكو L • 5 ناشعة PL: نابعة A | وجهات
واسعة om. A • 6 وينشأ P • 8 مارْكيو P, مساركيوُ L, مازكوا A | باصّو P, باصو L,
حاصوا A | متسع PL: منيع A • 9 ذات P • 11 بقطس PL, يقطش A | وبقطش PL •
14 ليبرى P, لبيرى L | جليل om. LA • 16 وله] ولها codd. • 19 بأكبر A •

والتصرف والأسواق وما بها من المواد والأرفاق وهي على ساحل البحر
والبحر محدق بجميع جهاتها إلا جهة واحدة بشمالها يدخل منها إليها ويسافر
إليها برا وبحرا ويتجهز منها بالكتان الكثير الطيب ولها مزارع طيبة زاكية
وبها مياه غزيرة جارية ومصائد لصيد التن الكثير ومن ميلاص إلى مدينة
مسيني مرحلة خفيفة. 5

58 ومدينة مسيني هذه مدينة في ركن من الجزيرة بشرقيها والجبال من الناحية
الغربية محدقة بها ساحلها بهج وأرضها طيبة المنابت وبها جنات وبساتين ذات
ثمار كثيرة ولها أنهار غزيرة عليها أرحاء كثيرة وهي من أجل البلاد وأكثرها
عمارة والسفر منها وإليها قصدا وهي دار الإنشاء وبها الحط والإرساء من
جميع بلاد الروم الساحلية وبها تجتمع السفن الكبار والمسافرون والتجار 10
من البلاد الرومية والإسلامية القاصدون إليها من جميع الأقطار وأسواقها
رائقة وسلعها نافقة وقاصدها كثير وفي جبلها معدن الحديد الذي يتجهز به
منه إلى البلاد المجاورة لها ومرساها العجب العجيب المتحدث به في كل
البلاد وذلك أن أكبر ما يكون من السفن العظام يرسى من الشاطىء بحيث
يتناول ما فيها من البر بالأيدي وبها المجاز الذي يعبر منه إلى بلد قلورية 15
وبحره صعب المجاز لاسيما إذا خالف الريح الماء وإذا التقت المياه الداخلة
والخارجة في وقت واحد فإنه لا يكاد يسلم من نشب بينهما إلا إن يشاء الله
تعالى ومسافة الواسع من هذا المجاز عشرة أميال وسعة الضيق منه ثلاثة أميال

59 ومن مدينة مسيني مع الساحل إلى طبرمين مرحلة وطبرمين حصن منيع
وبلد شامخ رفيع من عيون الحصون الأزلية وأشراف البلاد الأولية وهو على 20

P, L, A

2 منها om. A • 3 زكية A • 4 ومصائد لصيد التن الكثير :P ومصائد للتن الكثير (A الكبير)
بلاد الروم 11 • A والإقلاع وبها الإرساء :PL والإرساء 9 • A محيطة :PL محدقة 7 • LA
والاسلام LA • 14 حيث P • 16 لسيما PL • 18 تعالى om. PL •

جبل مطل على البحر وله مرسى حسن والسفر إليه من كل الجهات ويحمل
منه كثير من الغلات وبه منازل وأسواق وهو مجتمع القوافل والرفاق الواصلة
إلى مسيني وبها ضياع صالحة ومزارع طيبة زاكية وبها معدن الذهب وبها
الجبل المشهور المسمى بالطور الموصوف بالآيات المعروف بالعبادات وبها أنهار
غزيرة عليها أرحاء كثيرة وبها جنات قلائل ولها واد عليه قنطرة عجيبة 5
وبناؤها يدل على قوة بانيها وقدرة سلطانه وكذلك بها ملعب من ملاعب
الروم القديمة تدل رسومه أيضا على شرف ملك وشماخة قدر وبها معدن
الذهب ومنها إلى لياج مرحلة.

60 ولياج بلدة على البحر وهي من البلدان القديمة العمران ذات سوق وبادية
ومزارع طيبة زاكية حارة المزاج يحصد بها الزرع قبل غيرها من بلاد الجزيرة 10
ويحمل منها الزفت والقطران والخشب وأشياء كثيرة.

61 وفي الغرب منها الجبل المعروف بجبل النار أيضا.

62 ومن لياج إلى مدينة قطانية ستة أميال وهي البلد الجميل المعروف ببلد
الفيل الشامخة القدر العالية الذكر وهي على ساحل البحر وبها الأسواق العامرة
والديار الزاهرة والمساجد والجوامع والحمامات والمنازل والخانات وبها مرسى 15
حسن ويسافر إليها من جميع الآفاق ويحمل منها كل البضائع والأوساق وجناتها
كثيرة ومياهها من أنهارها وعيونها غزيرة وبها نهر في أمره عجب عجيب
وشأن مستطرف غريب وذلك أنه في بعض السنين يفيض فيضا كثيرا
فتنصب عليه الأرحاء وتمتلىء منه الأودية وفي بعضها ينضب فلا يوجد
فيه ما يشرب وعمارتها واسعة وباديتها ومزارعها طيبة نافعة وأسوارها 20

P, L, A

2 منه] منها P | وبها P | وهو PL: وهي A • 6 قوة P: قدرة LA | وقدرة P: وقوة LA • 12-13 المعروف – بجبل om. A • 17 وبها نهر في أمره عجب عجيب وشأن LP: وفي البلدة نفسها عجب عجيب في نهر من أنهارها وشأن A •

منيعة وأقطارها واسعة والفيل الذي اشتهرت به هو طلسم من حجر على صورة
فيل كان منصوبا على بناء شاهق في سالف الزمان ثم نقل الآن فنصب داخل
المدينة بكنيسة الرهبان وبغربي قطانية وادي موسى النهر العظيم وهو يصب ببحرها
وبه من السمك كل نهاية في العظم وحسن الذوق ومدينة طبرمين ولياج
وقطانية بسفح جبل النار المتقدم ذكره من الناحية الشرقية منه. 5

63 ومن مدينة قطانية إلى حصن لنتيني مرحلة وهي قلعة حصينة متحضرة
الأسواق كالمدينة وهي من البحر على ستة أميال وموضعها على ضفة النهر
المنسوب إليها وتصعد فيه المراكب بأوساقها حتى تحط بين يديها من شرقيها
وبغربيها أرض واسعة جدا فسيحة الأرجاء ممتدة الفضاء ولها بواديها أنواع
من السمك الجليل المعدوم المثيل ما يحمل منه إلى جميع جهاتها وفي لنتيني 10
أسواق عامرة وفنادق وبشر كثير ومنها إلى سرقوسة مرحلة كبيرة.

64 ومدينة سرقوسة من مشاهير المدن وأعيان البلاد تشد إليها المطي من كل
حاضر وباد ويقصد إليها قصاد التجار من سائر جميع الأقطار وهي على ساحل
البحر وهو محدق بها دائر بجميع جهاتها والدخول إليها والخروج عنها على باب
واحد وهو بشمالها وشهرتها تغني عن التكثير من وصفها إذ هي منبر مشهور 15
ومعقل مذكور وبها مرسيان ليس مثلهما في جميع البلدان أحدهما أكبر من
الآخر وهو بجنوبها والآخر أشهر وهو بشمالها وفيها فوارة النبودي تنبع من
جرف على حاشية البحر وهي عجيبة الأمر وبها ما بأكبر المدن من الأسواق
ذوات السماطات والخانات والديار والحمامات والمباني الرائقة والأفنية الواسعة
ولها إقليم كبير طائل وضياع ومنازل وهو خصيب المواضع زكي المزارع 20
وتوسق منه السفن بالطعام وغيره من الأوساق إلى سائر البلاد والآفاق وبهذه

P, L, A

1 والفيل هذا P • 2 الزمن A • 10 المثيل :P المثال L A • 11 سرقوسة P •
12 سرقوسة P • 14 بجميع :PL من جميع A • 17 وفيها :A وبها PL ؛ الفوارة النبوذي P •
21 وبهذا A •

المدينة من الجنات والثمار ما يتجاوز الحد والمقدار ومن سرقوسة إلى نوطس مرحلة.

65 ونوطس من أرفع القلاع حصنا وأشرف المدن حسنا قطرها واسع المساحة شريف المنافع والرجاحة وبه أسواق جميلة الترتيب وديار متقنة التركيب أنهارها جارية بمياه غزيرة وعليها أرحاء كثيرة وهي من البحر على ثمانية أميال ولها 5 عمل واسع المجال وإقليم شريف الحال مزارعها أزكى المزارع ومواضعها أخصب المواضع وهي أزلية العمارة قديمة الآثار ومن نوطس إلى البحر ثمانية أميال.

66 وبينهما رحل قسباري وهو رحل حسن الموضع متسع المزرع.

67 ومن نوطس إلى طرف الجزيرة من هذا الوجه الشرقي مرحلة وهو كله 10 خلا ويسمى هذا الطرف بمرسى البوالص.

68 ومن نوطس على البحر إلى شكلة مرحلة وهي قلعة في أعلى جبل قلعتها أجل القلاع وبقعتها أفضل البقاع وهي من البحر على نحو من ثلاثة أميال وحالها في ذاتها أشرف حال آهلة عامرة وهي بادية حاضرة وبها أسواق تجلب إليها ‹البضائع› من سائر الأعمال وهي كثيرة الخيرات واسعة الأحوال 15 بها جنات تحمل بكل الثمرات ويسافر إليها في البحر من كل قطر من بلاد قلورية وإفريقية ومالطة وغيرها ورباعها أطيب الرباع ومزارعها أنفس المزارع وباديتها طيبة واسعة وأمورها صالحة وبها أنهار غزيرة عليها أرحاء كثيرة.

69 وبها العين المعروفة بعين الأوقات ومن غريب أمرها أنها تجري في أوقات الصلوات وتجف في غير ذلك. 20

70 ومن شكلة إلى رغوص ثلاثة عشر ميلا وهي قلعة منيعة وبلدة شريفة

P, L, A

1 المدينة] البلد A | نوطس PL, نوطش A • 9 قسباري Schiap.: صتيرنن P, قشترن L, • 10 نوطش A • 12 نوطش A • 15 البضائع nos • 17 الزراع P • قشير A

قديمة العمران أزلية المكان محدقة بها الأودية والأنهار كثيرة الأرحاء والمطاحن
حسنة الأبنية واسعة الأفنية ولها بادية خصيبة ومزارع زكية رحيبة وبينها وبين
البحر سبعة أميال ونهرها المنسوب إليها يجري منها بجهتها الشرقية وبهذا الوادي
عند مصبه في البحر مرسى حسن والمراكب تدخله وبه توسق وتفرغ ولها
5 أسواق يتصرف إليها من جميع النواحي والآفاق ومنها إلى بثيرة مرحلتان
خفيفتان وهما من الأميال خمسة وأربعون ميلا.

71 وبثيرة قلعة منيعة الحصن رفيعة القدر سنية الذكر أحسن البلاد بادية
وحاضرة وأشبه شيء بالمدن الكبيرة العامرة حسنة البنيان مشيدة الأركان ديارها
رائقة عجيبة وأسواقها مرتبة رحيبة وبها مساجد للجماعات وحمام وخانات
10 ويدور بها واد من أعظم الأودية محدقة به الجنات من جميع الجهات ولها
فواكه طيبة وخيرات كثيرة معجبة وبينها وبين البحر نحو من سبعة أميال
ومن بثيرة إلى لنبياذة مرحلة وهي من الأميال خمسة وعشرون ميلا.

72 ولنبياذة حصن في أعلى حجر محدق به البحر والنهر ولا يدخل إليها إلا
من باب واحد بشمالها وبها مرسى تسافر المراكب إليه وتحمل الأوساق منه
15 وبها عمارة وسوق ولها عمل واسع وأرضها زكية المزارع ونهرها المنصب
ببحرها يسمى الوادي المالح وبه سمك طيب الطعم كثير شحم لذيذ المأكل
ومن لنبياذة إلى كركنت مرحلة وهي خمسة وعشرون ميلا.

73 وكركنت مدينة متحضرة من أشرف الحواضر عامرة بالوارد والصادر
قلعتها حصينة سامية ومدينتها حسنة زاهية قديمة العمران مشهورة في جميع
20 البلدان بل هي من أعظم الحصون منعة وأجل البلاد رقعة يسعى إليها من سائر

P, L, A

5 بثيرة .P, سرة .L, بثيره A • 6 من الإميال om. L A • 9 وحمام وخانات om. A •
10 ولها :P L وبها A • 12 لنباذه .L, لبنياذه A • 13 ولنباذه .L, ولبنياذه A • 16 سمك
كثير P L | كثير om. P L • 17 لبنياذه A | جرّحنت .P, حرحنت .L, جرجنت A •
18 وكيرّكنت .P, وكركنت .L, وجرجنت A • 20 رفعة [منعة A •

الآفاق ويجتمع بها السفن والرفاق ديارها سامية في الديار ومحلاتها تفتن النظار وبها أسواق جامعة لأصناف الصنائع وضروب المتاجر والمبائع وبها حدائق وجنات رائقات وأصناف كثيرة من الثمرات أزلية أولية تدل آثارها على سلطنة علية وتحمل كل ما وصل إليها من عظام السفن ما يتجاوز أوساقها 5 في الأيام القلائل لاتساع ما بها من مواد الطوائل وبها جنات وغلات مشهورات وهي على ثلاثة أميال من البحر ومن كركنت إلى الشاقة مرحلة على البحر وهي خمسة وعشرون ميلا.

74 والشاقة بلدة على ساحل البحر مشرقة فرجة وبها عمارة وأسواق وديار كثيرة وهي في هذا الزمان أم الأقاليم التي تليها والأعمال التي حولها ومرساها 10 أبدا معمور والسفر إليها من إفريقية واطرابلس أبدا كثير وعملها هو عمل قلعة البلوط.

75 وقلعة البلوط حصن منيع ومعقل شامخ عالي الذرى صعب الارتقاء ذو بواد شريفة خصيبة وضياع طيبة عجيبة وأصناف من الثمار غريبة وبها عيون وأودية عليها كثير من الأرحاء وكان بها خلق كثير تنقلوا في هذا الوقت 15 إلى الشاقة ولم يبق بالحصن إلا رجال قلائل وهم يحرسونه عمن يريده ومن هذه القلعة إلى البحر اثنا عشر ميلا ومنه إلى الشاقة تسعة أميال وكذلك من قلعة كركنت إلى قلعة البلوط مرحلة كبيرة ومن الشاقة إلى مازر مرحلتان خفيفتان وبينهما رحل كبير يعرف بالأصنام على البحر.

76 ومازر مدينة فاضلة شامخة كاملة لا شبه لها ولا مثال في شرف المحل 20 والحال إليها الانتهاء في جمال الهيئة والبناء وما اجتمع فيها من المحاسن التي لم تجتمع في غيرها من المواطن وهي ذات أسوار حصينة شاهقة وديار حسنة

P, L, A

البلوط 12 • A جرجنت :PL كركنت 6 • P الضرايا | P^m مواد 5 • L^m عظام 4
• P مازر | L^m ومن الشاقة – رحل كبير | P البلوط | PA جرجنت :L كركنت 17 • P

فائقة بها أزقة واسعة وشوارع وأسواق عامرة بالتجارات والصنائع وحمامات
فاضلات وخانات واسعات وبساتين وجنات طيبات المزدرعات يسافر إليها
من جميع الآفاق ويتجهز منها بوافرات الأوساق وإقليمها كثير الاتساع
يشتمل على منازل جليلة وضياع وبأصل سورها الوادي المعروف بوادي
المجنون توسق منه المراكب وتشتو فيه القوارب ومن مازر إلى مرسى علي 5
ثمانية عشر ميلا.

77 مرسى علي كان مدينة قديمة أزلية من أشرف بلاد صقلية وكانت قد
خربت ودثرت فعمرها القومس رجار الأول وسوّر عليها سورا فحصلت
ذات عمارة وأسواق وجباية ولها إقليم واسع وعمل شاسع وسفر أهل بلاد
إفريقية إليها كثير وشرب أهلها من آبار عذبة في ديارها مع مياه من العيون 10
التي حولها ولها فنادق وحمامات وبساتين ومزارع طيبات ومنها إلى طرابنش
مرحلة وهي ثلاثة وعشرون ميلا.

78 وطرابنش مدينة أزلية قديمة المحل على ساحل البحر والبحر يحدق بها من
جميع جهاتها وإنما يسلك إليها على قنطرة على باب شرقيها ومرساها بالجانب
الجنوبي منها وهو مرسى ساكن غير متحرك يشتى به أكثر السفن في الشتاء 15
آمنة من جميع الأنواء هاد موجه عند هيجان البحار ويصاد به من السمك
ما يفوق المقدار ويصاد بها السمك الكبير أيضا المعروف بالتن بشباك كبار
ويصاد ببحرها المرجان السني وعلى بابها سباخ الملح البحري ولها إقليم واسع
الأجناب ممتد الأطناب أرضها من أكرم الأرضين في الزراعات كثيرة الفوائد
والغلات وطرابنش في ذاتها ذات أسواق رحبة ومعائش خصبة. 20

79 وبقربها جزيرة الراهب وجزيرة اليابسة وجزيرة مليطمة ولكل واحدة من

P, L, A

2 طية PL • 4 تشتمل P, ويشتمل A • 8 فحصلت LA: فصارت P • 9 وجباية
PL: وخانات A • 13 والبحر om. A • 16 السمك PL • 19 الزراعة A •

هذه الجزائر مرسى وآبار ومحتطب وطرابنش يسافر إليها ومنها في أيام الشتاء لجودة مرساها واعتدال بحرها وهوائها.

80 ومن طرابنش إلى جبل حامد نحو من عشرة أميال وهو جبل عظيم شامخ الذروة عالي القمة حصين منيع من الارتقاء إليه وفي أعلاه أرض سهلة للزراعة ومياهه كثيرة وله حصن غير محروس ولا منظور إليه ومنه ألى الحمة عشرون ميلا. 5

81 والحمة قلعة حصينة شاخة مذكورة من أحسن القلاع والبحر بشمالها على ثلاثة أميال أو نحوها ولها مرسى بني عليه حصن يعرف بالمدارج والمراكب مارة به وراجعة إليه ويصاد به التن بالشباك وإنما سميت هذه القلعة بالحمة لأن فيها حمة حامية يخرج ماؤها من جرف قريب منها ويستحم الناس فيها 10 وماؤها معتدل السخونة عذب رطب وبقربها أنهار وأودية عليها أرحاء وبها بساتين وجنات وأبنية ومتنزهات وكثير من الثمرات ولها عمل واسع ورباع طيبة المزارع وهي من طرابنش على مرحلة خفيفة.

82 ومن قلعة الحمة إلى قلعة اوبي عشرة أميال وهو حصن منيع وبلد فسيح له عمل واسع طيب المزارع كثير المنافع وبينه وبين البحر نحو أربعة أميال 15 وله مرسى يسافر إليه ليوسق الطعام الكثير منه وكذلك يوسق منه سائر الحبوب وبه معدن تقطع منه أحجار الأرحاء المائية والفارسية وهذه القلعة من الحمة على عشرة أميال ومن قلعة اوبي إلى برطنيق اثنا عشر ميلا.

83 وبرطنيق بلدة جميلة وطية حسنة المنظر بهية وبها رباع زكية يعمل بها القطن الكثير والحناء وغير ذلك من أصناف القطاني وبها مياه غزيرة وعليها 20

P, L, A

1 ومنها om. A • 4 القمة PL: القنة A • 5 الحمة PL: الحامة A • 7 والحامة A • 9 هذه الحامة بالقلمة A • 11 السخونة PL: السخانة A • 14 الحمة PL: الحامة A | اوبي p. 607_{19} coll.: نوبي P, بوني L, بوني A • 17 الحمة PL: الحامة A • 18 نوبي P, نوبى L, بوني A • 19 وطية om. PL •

أرحاء كثيرة والحصن المنسوب إليها بمكان يعرف بجبان يطل عليها ولها مرسى يعرف بالركن وفي شمالها على نحو ميلين.

84 ومن برطنيق إلى شنس وهو منزل واسع بأكناف جبل مطل عليه وتليه أرض متسعة طيبة المنابت حسنة المراعي كثيرة الفوكه والبحر منها على شمالها على أربعة أميال أو نحوها. 5

85 ومن شنس إلى قرينش ثمانية أميال وهي بلدة طيبة جميلة حصينة وبها أصناف من الفواكه كثيرة وبها سوق كبيرة وأكثر ما بالحواضر من الأسواق والحمامات والديار الواسعات ومنها يحمل كثير من اللوز والتين الناشف والخرنوب وتوسق به المراكب والقوارب ويتجهز به إلى كثير من البلاد ومياهها غزيرة متدفقة في كل ناحية حتى أن أكثرها بداخل الجنات وبها 10 حصن محدث على ربوة مطلة على البلد والبحر منها بشمالها على نحو ميل منها ومنها إلى المدينة العظمى المسماة بلرم اثنا عشر ميلا.

86 فهذه خمسة وثلاثون بلدا على البحر خاصة وأما ما سوى ذلك من البلدان البرية فهي كثيرة بين حصون وقلاع ومحال وأصقاع وها نحن لها ذاكرون قلعة قلعة وحصنا حصنا إن شاء الله. 15

87 وأول ذلك نبدأ بالخروج من المدينة إلى قصريانى في وسط الجزيرة.

88 وذلك أن من المدينة إلى منزل الأمير مع الشرق ستة أميال وهو معقل جليل وحصن حصين وله مياه وأرضون ومزارع كثيرة ومنه إلى الخزان ستة أميال وهو حصن في أعلى جبل من أجل القلاع وأفضل البقاع وحالها

P, L, A

1 بجبان :A بحيان ,P بحنان L • 2 وفي :PL وعلى A | على ميلين أو نحوها A •
3 شنس :P سبس ,L شنش A | بأكناف :P في اكناف LA • 6 شنش ,PA ستس L | قرينش
9 القوارب :A المراكب والقوارب PL | به om. P • 15 إن
شاء الله om. PL • 17 وهو معقل – ستة أميال h.l. PL: post (604₁) وأرحال A • 18 ولها P |
19 وحالها :P وحاله LA • الخزان :PL الخون A •

أشرف حال وله عمارة وأرحال ومنه يخرج النهر المسمى وادي الأمير
وأصله من الخزان فينزل مع الخنادق وتجتمع به مياه قجانة وتبقى قجانة
شمالا وبين قجانة وجفلة تسعة أميال وتجتمع المياه تحت مرناو ويبقى مرناو
على اليمين وبينها وبين قجانة ميل ونصف ويتصل إلى تحت منزل الأمير
5 ويبقى منزل الأمير شمالا وبينها وبين الوادي ميل وبين مرناو ومنزل الأمير
ستة أميال ومنه إلى البحر ميل كبير ومن الخزان إلى جفلة نصف مرحلة وهو
نحو من عشرة أميال وكذلك من منزل الأمير إلى جفلة مثل ذلك من الأميال
وهي مرحلة.

89 وجفلة بلد مليح وإقليم فسيح وعمل كبير وضياع ومنازل مياهها متدفقة
10 وغدرانها مغدودقة ومزارعها واسعة وجهاتها شاسعة ومن الخزان إلى بيقوا
خمسة عشر ميلا.

90 وبيقوا حصن عال ومعقل مغلق الإقفال له مياه جارية وحروث زاكية
وبينه وبين وادي السلة النازل إلى ثرمة ميل وله مزارع متصلة وخيرات
مشتملة وحروث كثيرة ونعم وافرة ومن بيقوا إلى بثرانة تسعة أميال.

15 91 وبثرانة حصن مانع وقفل رائع ممتنع الهجات له مزارع وغلات وأرض
تتصل عمارتها ببيقوا المتقدم ذكرها.

92 ومن الخزان إلى جاطوا نحو من خمسة عشر ميلا وحصن جاطوا عالي المكانة
زائد الحصانة وإليه الانتهاء في صحة المزارع وسعة الأرجاء وبه سجن مطبق
يودع فيه من سخط الملك عليه وليس بهذا الحصن مياه جارية ولا حوله
20 أنهار متدانية.

P, L, A

1 أشرف] افضل A • 3 قُجّانه P | وجِفّلة P | مرناوْ PL • 4 وبينها :P وبينه
ذو :LA • 6 إلى جفنة–نصف مرحلة om. A • 8 وهي مرحلة om. LA • 9 وإقليم :LA
اقليم P • 10 بيقوا :A بيقز ,P نيقر L • 12 ويبقوا :A ويبقر ,P ونيقر L • 13 السيلة
PL • 14 وحروث كثيرة om. A | يقو ,P بقر L | بثرانة 606_8 coll.: بترانة codd. •
15 وبترانة codd. • 16 بيقو PL • 17 جاطو L • 18 صحة om. A •

93 ومن جاطوا إلى طرزي تسعة أميال وهو حصن علم ومعقل أزلي القدم وثيق جدا وله مزارع وأرضه تتصل من جهة الشمال بأرض جاطوا وتتصل أرضه من جهة الجنوب بحصن قرليون وبينهما نحو من ثمانية أميال وبين قرليون وقلعة الطريق شمالا تسعة أميال عربية وهي ثلاثة إفرنجية.

94 وقرليون حصن حصين منيع ومعقل مشيد رفيع وله عمارات متصلة 5 ويتصل به نهره المنسوب إليه ومن قرليون إلى راية ثمانية أميال عربية وكذلك بين قرليون وجاطوا خمسة أميال إفرنجية ومن قرليون إلى برزوا شرقا عشرة أميال.

95 وبرزوا حصن حسن البقعة شديد المنعة ذو ربض مسكون ومياه جارية وعيون ومزارع ممتدة الأطناب وخيرات متوفرة الاكتساب ومنه إلى قصر 10 نوبو نحو من اثني عشر ميلا وكذلك من قصر نوبو إلى قرليون عشرون ميلا.

96 وقصر نوبو محل حسن الجهات شامل المنافع والخيرات وله مزارع وغلات ومياه جاريات ومن قصر نوبو غربا إلى راية نحو عشرة أميال وكذلك من برزوا إلى راية عشرة أميال وكذلك من قرليون أيضا إلى راية ثمانية أميال فبرزوا شمالا وقصر بونو شرقا وقرليون غربا وراية جنوبا. 15

97 وراية هذه رحل شريف ومرتبع حسن منيف ذو مزارع زاكية وأرضين مباركة طيبة.

98 ونهر السلة وهو نهر ثرمة يخرج من أصل هذا الجبل المسمى راية غربا

P, L, A

1 جاطو L | ترّزى P, طوّرى L, طوري A | وهو LA: وهي P • 2 بأرض om. A |
جاطو PL • 3 بحصن PL: بأرض لحصن A | قُرليون P • 7 وجاطو PL | إفرنجية om.
• L وبرّزُوا P, وبرزُوا 9 • L برزّو P, بترزُو | om. A ومن قرليون—عشرة أميال | A
محل حسن—ومن قصر نوبو | A ترجوا 12 • A ترجوا [.alt نوبو | A توبوا PL, قُوبو 11
أيضا | om. A إلى راية—من قرليون 14 • L, om. A إلى برزّوا P: إلى راية 13 • om. A
• A هذا PL: هذه 16 • A توبوا 15 • om. LA

ومن جبله المكتنف له ويمر جاريا مع الشمال إلى أن يجتاز بمياه برزوا يمينا
مع الشرق وبين برزوا والوادي ثلاثة أميال ويتمادى إلى رحل مرغنة وتبقى
مرغنة شمالا وبينها وبين الوادي ميل وبين قلعة برزوا ومرغنة أربعة أميال
ثم يمر هذا النهر إلى تحت بيقوا وتبقى بيقوا يمينا وبينها وبين الوادي ميل
واحد وبين مرغنة وبيقوا ثلاثة أميال. 5

99 وهناك يلتقي معه وادي ريغنو وأصله من جبل زرارة من مكان يسمى
الغثيران وينضاف إليه ماء منزل يوسف ويبقى منزل يوسف يمينا ويجتمعان
في الوادي الذي تحت بيقوا ثم يتمادى إلى بترانة فيبقى بترانة يمينا وبينها
وبين الوادي ثلاثة أميال وبين بيقوا وبترانة تسعة أميال ويمر من هناك إلى
الأبرجا فتبقى الأبرجا يمينا وبينها وبين الوادي ثلاثة أميال وبين الأبرجا وبترانة 10
ميلان ومن هناك يمر إلى تحت ققبش وتبقى ققبش يمينا وبينها وبين الوادي
ميلان وبين الأبرجا وققبش ميل واحد ثم يتصل جريه إلى ثرمة وتبقى ثرمة
يمينا وبين ققبش وثرمة عشرة أميال وهناك يصب في البحر وبين جفلة
المتقدم ذكرها وخاصوا ميلان إفرنجية وكذلك بين خاصوا وبيقوا ميلان
إفرنجية. 15

100 وخاصوا رحل كثير الزراعات جامع لأصناف الخيرات والحبوب والغلات.

101 وكذلك من قرليون إلى بطلاري جنوبا أربعة أميال إفرنجية.

102 وبطلاري حصن أزلي قديم البنية حصين المنعة محدقة به الجبال كثير المياه

P, L, A

1 بَرزّوا L • 2 برّزوا P | ويتمادى :P ويمتد LA | مرْغنة P, مرغنه L, مترغنه A •
3 مرْغنه P, مرغنه L, مترغنته A | ومرْغنه P, ومرغنه LA • 4 بيقو PL • 5 مرغنه codd. |
A يترانه L, يترانه P, بترّانة | PL بيقو 8 • om. A ويبقى منزل يوسف 7 • PL ويقو
• LA وبترانه 10 • om. A ويمر من– ثلاثة أميال | LA وبترانه 9 • LA فتبقى
وخاصو 16 • PL وبيقو | A وجاطوا, PL وخاصو 14 • om. LA وبينها– يمينا 11–13
• A جبال كثيرة المياه 18 • om. P الخيرات | PL

ومن بطلاري إلى قلعة البلوط السابق ذكرها عشرة أميال ومن هذه القلعة إلى الشاقة أربعة أميال إفرنجية وهي اثنا عشر ميلا.

103 وكذلك من طرزي إلى رحل المرأة ثمانية عشر ميلا عربية وهو رحل عامر كثير المزارع والخصب والألبان والسمن ومن هذا الرحل إلى برطنيق مرحلة خفيفة وهي نحو من ثمانية عشر ميلا ومن هذا الرحل غربا إلى الصنم 5 في طريق مازر تسعة أميال عربية.

104 والصنم رحل كبير يحتوي على بشر كثير وعليه حصن مطل ومعقل سامي المحل أشجاره مصطفة وبساتينه ملتفة ومياهه متدفقة وخيراته محدقة ومن الصنم إلى مازر سبعة أميال إفرنجية وقد تقدم ذكر مازر إذ هي مدينة كبيرة ومن مازر إلى الأصنام وقد ذكرناها قبل ثلاثة أميال إفرنجية. 10

105 ونرجع إلى قصر نوبو المتقدم ذكره فنقول إنه يخرج منه نهر ابلاطنو وهو غزير فيمر إلى قمراطة ثم يتصل إلى ابلاطنو ثم إلى البحر ومن قصر نوبو إلى قمراطة عشرة أميال ومن قمراطة إلى ابلاطنو ثلاثون ميلا وهي مرحلة.

106 وقمراطة رحل كبير ممتد الجانبات كثير الزراعات وبه حصن مرتفع 15 الذروة حصين المنعة وله بساتين وجنات وفواكه ونعم.

107 وكذلك حصن ابلاطنو محل شامخ عليه قلعة سامية وذروة نامية وبين ابلاطنو والبحر نحو من ستة أميال أو نحوها.

108 ونرجع فنقول إن من حصن جاطوا المتقدم ذكره إلى قلعة اوبي خمسة أميال إفرنجية وقد ذكرناها ومن قلعة اوبي إلى علقمة ميل ونصف عربي. 20

P, L, A

4 والخصب :PL كثير الخصب A • 11 نوبوا A • 12 قمراطة P, قمراطه LA | ثم om. L • 13 يتصل إلى ابلاطنو PL, قمراطه A قمراطه • 15 وقمرّاطة P, وقمرّاطه LA • 18 أو نحوها om. LA • 19 جاطو PL, حاطوا A | اوبي P, اوفي L, بوبي A • 20 اوبي P, اوفي L, بوبي A •

109 وعلقمة منزل رحب وبه مزارع وخصب وبه سوق قائمة وفعلة وصناعات
وبين علقمة وميرجا ميل واحد شمالا.

110 وميرجا حصن حصين صغير وله ربض ومساكن وأرض خصبة الأماكن
ومنه إلى حصن الحمّة ميل إفرنجي وقد ذكرنا الحمّة فيما تقدم وسلف
ومن حصن الحمّة إلى المدارج ميلان إفرنجيان. 5

111 وحصن المدارج أمنع الحصون بنيانا وأحصنها مكانا وحوله خندق دائر به
مقطوع في الجبل والوصول إليه على قنطرة خشب تزال وترد متى أريد ذلك
ولها بساتين وكروم وبها فواكه ولها مرسى حرج ومن حصن المدارج إلى
قلعة اوبي ثلاثة أميال إفرنجية وقد ذكرناها فيما سلف ومن قلعة اوبي إلى
برطنيق ثلاثة أميال إفرنجية وقد تقدم ذكر برطنيق فيما تقدم ومن برطنيق 10
إلى حصن جاطوا ثمانية عشر ميلا وقد ذكرناها قبل هذا.

112 ونرجع الآن فنقول إن من حصن الحمّة إلى قلعة فيمي نحو من ثمانية
أميال.

113 وقلعة فيمي حصن أزلي قديم ومعقل غير ذميم له ربض عامر وحروث
ومشاجر ومياهه قليلة فيما استدار به ومن حصن فيمي إلى قلعة الصنم اثنا 15
عشر ميلا وقد ذكرناه ومن حصن الصنم إلى رحل القائد عشرة أميال وكذلك
من رحل القائد إلى الأصنام التي على البحر عشرة أميال ومن جبل حجر
الصنم يخرج نهر طوط ويجتاز بالصنم ويبقي الصنم غربا ويتصل جريه بالبحر
فيصب بمقربة من مازر.

P, L, A

1 وفعلة وصناعات om. A • 2 وميرحا L, وابورجا A • 3 وميرحا L, وابومرجا A •
4 الحامة bis A | وسلف om. L A • 5 الحامة A | انرنجية P • 9 أوبي P: اوْنى L, توقي
A | وقد ذكرناها—إفرنجية om. A | قلعة om. L • 10 فيما تقدم P: فيما سلف L, om.
A • 11 حصن om. L A | جاطو L | وقد ذكرناها قبل هذا om. L A • 12 الحامة A •

114 ونرجع أيضا فنقول إن من مازر إلى قصر ابن منكود بين شمال وشرق خمسة عشر ميلا ومن قصر ابن منكود الى بلجة أربعة أميال بين شرق وشمال ومن بلجة إلى منزل سندي بين شرق وشمال خمسة عشر ميلا ومن منزل سندي إلى قصر ابن منكود ستة أميال ومن منزل سندي إلى رحل الأرمل تسعة أميال بين شمال وغرب ومن منزل سندي إلى قلعة مورو تسعة أميال 5
ومن قلعة مورو إلى بطلاري ستة أميال شرقا.

115 فأما قصر ابن منكود فرحل واسع وإقليم متباعد الجهات شاسع قد حفّت به الجنات والمزارع وبه رقة تحوطه.

116 وكذلك بلجة حصن حصين ومعقل شامخ مصون وقد أحدقت الجبال به من جميع جهاته وحصنت رقته بحماته وحوله أشجار ومزارع قلائل. 10

117 ويقرب منه نهر القارب ومبدأ هذا النهر من شمال قلعة قرليون من جبلها المحيط بشمالها فيمرّ بشرقيها ثم ينعطف غربا فيجتاز بغربي منزل سندي ثم يمر بين الجبال في جهة الجنوب إلى شرقي بلجة ثم يمر في عين الجنوب فيقع في البحر على مقربة من الأصنام ومقدار جرية هذا الوادي من منبعه إلى موقعه في البحر خمسون ميلا ومن موقع هذا النهر إلى نهر 15
سلمون خمسة أميال وهو نهر يأتي من جبل قليل الطول ومن نهر سلمون إلى الشاقة اثنا عشر ميلا وكذلك من الشاقة إلى ابلاطنو سبعة عشر ميلا.

118 وابلاطنو محل شريف ومعقل منيف وله مزارع وغلات وخيرات واسعات

P, L, A

1 متكود P, مشكود L | بين شمال–قصر ابن منكود om. A • 2 متكود P, مشكود L • 3 سيدى L | ومن منزل سندي – بين شرق A^mg • 4 سيدى L | متكود P, مشكود L • 5 مور L, بلحة 9 • قد om. PL | مشكود L, متكود P | رحل A :PL قصر 7 • مور LA • 6 LA • 10 بلحه A | ثم يمر A, يمر L :P فيمر 12 • وخصبت أرضه A :PL وحصنت رقته • 13 بلحه A • 17 ابلاطنوا A • 18 وابلاطنوا A • LA فيجتاز بمنزل سندي من غربية

كثير البساتين والأشجار آهل بالقصاد والعمار ووادي ابلاطنو يمر به في جهة شرقيه.

119 ومن ابلاطنو إلى غرذوطة شرقا وهو منزل حفيل ومحل آهل له بساتين وأشجار كثيرة ومزارع معمورة.

120 ومن غرذوطة إلى سطير شمالا والجبال محدقة به من جميع جهاته آهل 5 عامر مقصد لطريق الوارد والصادر وبينهما تسعة أميال ومن منزل سطير إلى حصن قمراطة السابق ذكره قبل هذا ثمانية عشر ميلا شمالا.

121 وكذلك من كركنت إلى المنشار بين شرق وشمال ثمانية عشر ميلا وهو حصن على رأس جبل وعر آهل بأهله عامر وله مزارع كثيرة وخصب زائد ومن حصن المنشار إلى القطاع جنوبا عشرة أميال. 10

122 والقطاع محل مطل ومكانه على جبل وله غلات وزراعات كثيرة وخصب زائد وجمل من المنافع والفوائد ومن القطاع إلى كركنت اثنا عشر ميلا غربا ومن القطاع إلي ابلاطنو عشرون ميلا شمالا.

123 ومن كركنت إلى ناروا اثنا عشر ميلا وهي منها شرقا وناروا رحل جليل ومنزل حفيل ذو أسواق عامرة وصنائع متحركة وله سوق في يوم 15 مشهود وله مزارع متصلة وعمارات محتفلة ومن ناروا إلى القطاع شمالا عشرة أميال وكذلك من ناروا إلى السابوقة شرقا اثنا عشر ميلا ومن القطاع إليها مثل ذلك في جهة الشرق وكذلك من المنشار أيضا إلى السابوقة أحد

P, L, A

1 ايلاطنو P, ابلاطنوا A | بها P • 3 غرذرطه PL, غرذوطه A | حنفيل P: جبل L, non bene leg. A | له A: ذو PL • 5 غرْدوطة L, غوذوطه A | شمالا om. A | جهاته A: نواحيه PL • 6 مقصد لطريق الوارد P: مقصد للوارد LA • 7 شمالا om. LA • 8 حرجنت PL, جرجنت A • 10 عشرة أميال جنوبا A • 12 حرحنت P, جرحنت L, جرجنت A • 13 ايلاطنو P, ابلاطنوا A • 14 كركنت PL: جرجنت A | قاروا L | وقاروا L • 15 حفيل] جبل L • 16 محتفلة PL: مختلفة A | قاروا L • 17 قاروا L | الشابوقة L • 18 الشابوقة L •

عشر ميلا بين جنوب وشرق.

124 والسابوقة حصن عال عامر آهل كثير الزراعات محتفل الغلات مشتمل البركات متصل العمارات ومن السابوقة إلى قلعة النساء اثنا عشر ميلا في طريق كركنت ومن ناروا إلى قلعة النساء بين شرق وشمال أحد وعشرون ميلا. 5

125 وقلعة النساء قلعة حسنة البناء مطلة على عمارات متصلة ومنافع جمة وغلات وأشجار وفواكه وفي الشرق منها وعلى مقربة منها يجري النهر الملح.

126 ومن قلعة النساء إلى قصرياني ثمانية عشر ميلا وهي مدينة في أعلى جبل ذات حصن حصين ومعقل متين قطرها واسع وبناؤها شامخ ولها أسواق جميلة الترتيب وديار متقنة التركيب وصنائع وبضائع وصناع ومتاجر وأمتاع 10 ولها عمل واسع المجال وأقاليم واسعة الحال مزارعها زكية وغلاتها مرضية وهواؤها بارد ومرافقها تشفي الصادر والوارد وبالجملة فهي أمنع بلاد الله مكانا وأوثقها بنيانا ولها مع حصانتها في جبلها مزارع ومياه جارية لا تحتاج إلى البسيط وبها رقة رائقة ورفعة شاهقة لا تغلب في حال ولا يمكن فيها القتال. 15

127 ومن قصرياني شمالا إلى محكان ثمانية عشر ميلا ومن محكان إلى قصر... خمسة عشر ميلا بين جنوب وشرق ومن محكان إلى سطير غربا خمسة عشر ميلا وكذلك من سطير إلى كركنت ستة وثلاثون ميلا وهي مرحلة كبيرة تسير من سطير إلى غرنوطة المتقدم ذكرها ثم إلى المنشار ثم إلى القطاع ثم

P, L, A

2 والشابوقة L • 3 الشابوقة L | اثنا عشر–قلعة النساء om. LA • 4 كركنت P: جرجنت
LA • 5 ميلا P^mo • 8 قصرياني P • 12 وجلة L | فهي LA: انها P • 16 إلى محكان ثمانية
عشر ميلا PL: عشرين ميلا ... إلى محكان إلى قصر A | إلى قصر...–وشرق om. L • 17 [سطير
شطبر A • 18 شطبر A | إلى سطير من حرحنت L • 19 شطبر A | غركوطة P, غردوطه L •

إلى كركنت ومن سطير إلى قصر نوبو شمالا أربعة وعشرون ميلا وقد ذكرنا هذه القلاع والمعاقل فيما صدر من الكتاب.

128 ومن كركنت إلى قرقوذي شرقا مائة ميل وثمانية عشر ميلا ومن قرقوذي إلى ناروا أربعة وعشرون ميلا ومن ناروا إلى كركنت اثنا عشر ميلا وكذلك من ناروا إلى قلعة النساء أحد وعشرون ميلا ومن قلعة النساء إلى قرقوذي 5 جنوبا خمسة عشر ميلا.

129 وقرقوذي بلد حسن في رأس جبل من أمنع قلل الجبال وله أرض طيبة زاكية وزراعات فاخرة نامية.

130 وبين أرضها والوادي الملح قريب وهو في الشرق منها وهذا النهر الملح أصله ومنبعه يخرج من شعراء نزار التي فوق جفلة وبينهما وبين جفلة ميل 10 ونصف وينزل جنوبا أمام جفلة وبينها وبين الوادي ميل ويتصل بالحمة ويتصل من هناك بالرحل المسمى حراقة ويبقى الرحل عن يمين وبينه وبين الوادي رمية حجر وبين هذا الرحل والحمة ستة أميال وفي كل هذا هو حلو ثم يمر حتى يصل إلى أرض محكان ويبقى محكان يمينا ومن قبل هذا يجري الوادي على سباخ فيملح ماؤه ويعود ملحا ثم يتصل بغربي أرض قصرياني 15 ويمر في شرقي قلعة النساء على بعد خمسة أميال إلى أرض الحجر المثقوب وبعدها منه ميلان وهي في شرقيه ثم يمر إلى شرقي قرقوذي كما قدمنا ذكره وبينهما نحو من تسعة أميال ثم ينعطف مارا في عين المغرب فإذا قارب لنياذة مر جنوبا فيصب في البحر ثم في لنياذة وبينهما مقدار يسير.

P, L, A

4 قاروا L, باروا A • 5 قاروا L, بارُوا A | قلعة النساء—أحد وعشرون om. A • 7 وذرقوذى P | قلل] تلك A • 10 زار] نوار A | وبينهما :A وبينها PL • 11 ويتصل بالحمة om. A • 13 والحمة] والوادي A • 14 ثم يمر om. A • 15 سباخ PL: سبخ A | ويعود ملحا om. L • درّقوفى P, ذرقُسوف :A قرقوذى 17 • 16 الحجر om. A • Pms قصر P, ياني] قصرياني | A • 18 الغرب A • 19 فيصب في البحر وبينه وبين لنيادة مقدار يسير LA •

131 ومن قرقوذي إلى بثيرة جنوبا اثنا عشر ميلا على الجبل وعلى غير الجبل أربعة وعشرون ميلا وقد مر ذكرها ومن بثيرة إلى لنبياذة تسعة عشر ميلا وقد سبق ذكر لنبياذة في ذكر المدن البحرية وبين بثيرة وشلياطة اثنا عشر ميلا شرقا مع الشمال.

132 وشلياطة منزل في مستو من الأرض أنهارها جارية وزراعاتها نامية وخيراتها 5 متدانية وغلاتها كثيرة ويتصل جري نهر العسل بغربي أرضها وبين شلياطة وابلاطسة شمالا عشرة أميال ومنها يخرج نهر العسل المذكور.

133 وابلاطسة معقل حصين ذو أراض ممتدة ومزارع مباركة وله سوق مشهورة وفيها غلات كثيرة وأشجار وفواكه ومنها إلى قرقوذي غربا نحو من خمسة عشر ميلا ومن ابلاطسة أيضا إلى الحجر المثقوب مثل ذلك والحجر المثقوب 10 حصن حصين ومعقل مكين أطنابه ممتدة وأقاليمه معمورة ومياهه كثيرة.

134 ومن الحجر المثقوب إلى قصرياني نحو من اثني عشر ميلا وكذلك أيضا من الحجر المثقوب إلى شلياطة خمسة وعشرون ميلا وبين الحجر المثقوب وقلعة النساء غربا مع شمال سبعة أميال.

135 وكذلك بين شلياطة وحصن الجنوب ويسمى قلعة الخنزارية عشرة أميال 15 وهو حصن منيف على شرف جبل منيع أرضه صالحة الزراعة شاسعة الذراعة وبها العسل كثير وبين الخنزارية ورغوص خمسة وعشرون ميلا.

136 ورغوص منزل حسن وثيق البنيان سامي العلو حصين منيع على نهر يعرف بها وبينها وبين البحر اثنا عشر ميلا وبين رغوص المذكورة وشكلة اثنا عشر ميلا شرقا وبين شكلة وموذقة ثمانية أميال ومن رغوص إلى موذقة خمسة

P, L, A

1 ذرقوف PL • 3 وشلباطة A • 5 وشلياطة :P وهي LA • 6 شلباطه A • 7 وابلاطسه A • 8 وابلاطسه A | أرض A • 9 ذرقرذى ,P ذرقوذي ,L قرقودي A • 10 ابلاطسة codd. | أيضا om. A • 13 شلباطه A • 16 شاسعة الذراعة om. LA •

أميال وهي منها شمالا.

137 وموذقة بين جبال منيعة وبها خيرات وفوائد وغلات وبين موذقة وقلعة أبي شامة شمالا ستة عشر ميلا وبين أبي شامة ورغوص خمسة عشر ميلا جنوبا وبين قلعة أبي شامة ولنتيني أربعة وعشرون ميلا.

138 وقلعة أبي شامة معقل يركن إليه ويعوّل عليه والشعراء متصلة به وينفجر 5 من جباله نهر الاروا ونهر بتارغة ونهر بتارغة يصب في مينا سرقوسة ونهر الاروا يصب في البحر مع ركن الجزيرة في جهة الجنوب وبين لنتيني وبزيني خمسة وعشرون ميلا في جهة الغرب مع الجنوب وكذلك من رغوص إلى بزيني عشرون ميلا وبين شلياطة أيضا وبزيني خمسة وعشرون ميلا.

139 وبزيني في سفح جبل ولها مزارع وأرض حسنة وينفجر من جبلها 10 واديان فينصبان ثم يجتمعان على بعد منها ثم يشقان الجبال ويمران في أصل الشعراء إلى البحر ويسمى هذا الوادي وادي اكريلوا وبين بزيني أيضا وأبي شامة خمسة عشر ميلا وبين أبي شامة ونوطس ثلاثون ميلا وبين نوطس والبحر من جهة مالطة عشرون ميلا وكذلك بين نوطس وبتارغة تسعة عشر ميلا. 15

140 وبتارغة قد أحدقت بها جبال سرقوسة ونهرها المسمى بها يخرج من قلعة أبي شامة كما قدمنا ذكره وبين بتارغة وسرقوسة شرقا تسعة عشر ميلا وبين بتارغة ولنتيني اثنا عشر ميلا مع تغريب وبين لنتيني وقلعة ميناو غربا

P, L, A

3 وبين ابي شامة – أربعة وعشرون ميلا om. A • 6 الاروا A | الازوا L, الازُو بتّارغه P, يرنى L, 9 • A وريي L, وبرّني 8 • A الازرّا 7 • om. A ونهر بتارغة | A بتارعه في جهة سفح جبل | om. PL وبزيني 10 • A وبزّيى L, وبريى | codd. شلباطة | A بزّنى ونوطش 13 • A بزّني L, برنى | PL اكرلوا :A اكريلوا | om. A وادي 12 • PL A بتازعه 17 • A وبتازعه 16 • A وبتازعه | A نوطش 14 • A نوطش | A بتارعه 18 • A

مع جنوب أربعة وعشرون ميلا.

141 وميناو قلعة حسنة بين جبال بزيني دارة الينابيع كثيرة المزارع كثيرة الفواكه والألبان وأرضها طيبة التربة وبين ميناو وبزيني أربعة عشر ميلا جنوبا ومن ميناو إلى قلعة الخنزارية عشرة أميال غربا ومن ميناو إلى قلعة الفار ثلاثة أميال شمالا وبين ميناو ومنزل ملجأ خليل تسعة أميال. 5

142 ومنزل ملجأ خليل منزل كثير العمارة متصل الزراعة والجبل منها في جهة الجنوب ونهرها يخرج منه ويسمى وادي بوكريط وبين منزل أبي خليل وقلعة الخنزارية تسعة أميال جنوبا وبين منزل خليل وقصرياني أربعة وعشرون ميلا ومن ميناو في جهة الشرق محققا إلى بكير ثمانية عشر ميلا على طريق الجبل. 10

143 وبكير منزل في مستو من الأرض عامر المحلة جليل الغلة سامي الوصف كثير الفواكه ويتصل بالصنوبر المعروف بالبنيط من جهة الغرب ومن بكير إلى لنتيني شمالا عشرون ميلا ومن بكير إلى أبي شامة جنوبا سبعة أميال وأرضهما مختلطة متصلة.

144 ومن قصرياني إلى ابلاطسة جنوبا عشرون ميلا وابلاطسة حصن بين قلعة الخنزارية وقلعة الحجر المثقوب وبين ابلاطسة والحجر المثقوب أربعة عشر ميلا وكذلك بين ابلاطسة والشلياطة جنوبا اثنا عشر ميلا وبين منزل خليل وباترنو عشرون ميلا وبين أبي شامة وبلنسول ميلان ومن بلنسول إلى قيري اثنان وعشرون ميلا ومن ابلاطسة إلى أيذوني تسعة أميال شمالا. 15

P, L, A

2 ومينا A | ترمى L, رني A • 3 وزس ـا L وبرنى A • 4 غربا–تسعة أميال om. بالبنيط– 12 • om. A على طريق الجبل 9 • om. L ملجأ 5 • جنوبا L غربا :P | A وبابربو :PL وباترنو 18 • .codd والسلياطة 17 • L تالبط ,P بالبنيط | om. A جنوبا • A اندروف L اندرلى 19 • A سوري L نبري :P قيري | A

145 ويخرج من أيذوني وادي رنبلو فيمر مشرقا ويجتمع مع وادي بوكريط المتقدم ذكره فيمران معا فيجتمعان مع وادي الطين على ثمانية أميال من مجتمع الواديين ويمر الكل حتى يصل قرب البحر فيجتمع مع وادي موسى فتصير هذه الأودية شيئا واحدا فتصب في البحر.

146 وبين أيذوني وقصرياني خمسة عشر ميلا بين غرب وشمال وكذلك من 5 أيذوني إلى ملجأ خليل نحو من عشرة أميال ومن قصريـاني مع الشمال إلى طابس عشرة أميال.

147 وطابس حصن جليل ومعقل عال ذو مزارع ومياه ومـاء وادي الطين يخرج من أرضها ويمر شرقا إلى أن يقع في وادي موسى بمقربة من البحر.

148 وكذلك من طابس إلى جوذقة اثنا عشر ميلا شرقا ومن أيذوني إلى جوذقة 10 أيضا اثنا عشر ميلا شمالا.

149 وجوذقة منزل كبير وبه بشر كثير مزارعه ممتدة وغلاته كثيرة مفيدة ومن جوذقة إلى ملجأ خليل جنوبا ثلاثة عشر ميلا ومن طابس مع الشمال إلى شنت فيلب أحد عشر ميلا ومن شنت فيلب إلى شنتورب خمسة عشر ميلا. 15

150 وشنتورب محل حسن كثير الفوائد والغلات ممتد الأرجاء والجهات عامرة أرضه شاسع طوله وعرضه وهو من شنت فيلب في عين الشرق.

151 وشنت فيلب موضعها من أحسن المواضع وأشرفها بقعة وأكثرها غلة

P, L, A

1 بنوني PL, امدروني A • 3 يصل] يصير A | فتجتمع P • 4 شيئا om. A •
5 ابذوني PL, اندروني | من :P بين LA • 6 ابذولي PL, اندروني A | إلى ملجأ :P وملجأ LA •
8 وطابس P • 10 حوذقه L, جزدقه A | شرقا om. A | بذولي P, منودلي L, بوذلي | جوذقه
L, جردقه A • 11 شمالا om. L, شرقا Schiap. • 12 وحودقه L | معتدلة مفيدة A • 14 فيلب
L: فيلت PA | أحد عشر ميلا ومن شنت فيلب om. A | فيلت P | ستورب L • 16 وستورب
L • 17 فيلت codd. • 18 وشنت فيلت PA, وشنت فيلب L •

ومنفعة وبين شنتورب وأذرنو ثلاثة عشر ميلا شمالا وفوق أذرنو مجتمع نهر طرجينس ونهر جرامي ونهر القيسي وغيرها.

152 وأذرنو منزل حسن كالمدينة الصغيرة في شرف حجري وبه سوق وحمام ورقة حسنة ومياهها كثيرة وهي في ذيل جبل النار من جهة الجنوب.

153 ومن أذرنو على سفح الجبل إلى بطرنو ستة أميال. 5

154 وبطرنو معقل مانع وحصن كثير المنافع مزارعه كثيرة وبه فواكه وكروم وجنات وهو حصن حسن مطل على أرضين ومنه إلى نسطاسية سبعة أميال بين شرق وجنوب.

155 وبين نسطاسية والبحر اثنا عشر ميلا وبين نسطاسية ولنتيني جنوبا تسعة عشر ميلا وبين نسطاسية ووادي موسى ميلان ونصف. 10

156 ونهر موسى يجتمع من مياه أربعة أحدها وادي جرامي وهو يخرج من جبال القيسي والأصل الثاني من جبالها أيضا ومن جناتها فاما وادي جرامي فإنه يمر من الجبلين ميلين ونصفا فيلتقي مع صاحبه فيمران معا إلى أن يوافي جرامي وبين مجتمع الواديين وجرامي نحو من ستة أميال ويتجاوز إلى تحت جرامي حيث المطاحن وتبقى جرامي منهما في الشرق وبين جرامي والوادي 15 المذكور ميل واحد وبين ملتقى العنصرين وحجر سارلو ثمانية أميال فيقع فيه هناك نهر النيقشين وبين النيقشين ونهر جرامي ميل كبير ومن هناك ينزل الوادي بجملته إلى ما بين شنت فيلب وغليانة فتبقى غليانة في شرقي الوادي

P, L, A

1 ستوري A | وادرنو LA • 2 طرخينس PL, خنس A | حراحي L, جراجي A | PL: كثير المنافع مزارعه كثيرة 6 • A سطح [سفح | A ادرنو 5 • A رادرنو 3 • L القسى حزامي L, حراحى 11 • bis A بسطاسية 9 • LA بسطاسية 7 • A كثير المزارع والمنافع والغلات حراحى PA, حرامي 14 • A نواحي [أن يوافي 13 • A حزامي L. حراحى P, حرامى 12 • A L, alt. حرامى | A حزامي L. حراحى 15 • L نحو [تحت | A وحزامي L, وحراجى | L فيت 18 • A حزامي | A النبقشين 17 • L om. مين واحد—جرامي 16 • A حزامي • A فنبانه | A وقبانه | codd.

بينها وبينه ميل ونصف وتبقى شنت فيلب في الغربي من الوادي بينها وبينه نصف ميل وينزل الوادي المذكور إلى انتر نستبري بين أذرنو وشنتورب وتبقى أذرنو في الشرق من الوادي بينها وبينه ميل وتبقى شنتورب في الغربي منه بينهما ميل ونصف وتجتمع في المكان المذكور مع وادي موسى ومع الوادي النازل من طرجينس ووادي يلية ووادي انبلة. 5

157 ومن طرجينس إلى ملتقى الأنهار المذكورة ثمانية أميال ومن يلية إلى ملتقى الأنهار أربعة أميال ومن أنبلة إلى المكان أيضا حيث ملتقى الأودية خمسة أميال ويصير جميع الأودية كلها واحدا ثم ينزل إلى الجرطة وتبقى بطرنو وشنت نسطاسية في الشرق وبين بطرنو والوادي نصف ميل ويبقى بين شنت نسطاسية ووادي موسى ميلان ويجتمع نهر موسى ونهر وادي الطين ووادي رنبلو 10 ووادي كريط على مقربة من البحر فيصب في البحر.

158 ولنرجع الآن فنقول إن من يبقوا إلى بثرانة تسعة أميال ومن بثرانة إلى سقلافية خمسة أميال ومن سقلافية إلى قلعة أبي ثور شرقا ستة أميال.

159 وقلعة أبي ثور حصن مانع عامر ذو مزارع صادقة وغلات قائمة.

160 ومنه إلى بولس جنوبا خمسة أميال وهو حصن في ذروة مطلة أجمل محلة 15 وله مزارع وأرضون طيبة ومن بولس إلى بطرلية شرقا ستة أميال.

161 وبطرلية حصن شريف ومعقل منيف مزارعه متصلة الأطناب كثيرة

P, L, A

L, انتر سيرى 2 • LA في الغرب بينها وبين الوادي | A شنت فيلت P, سنت فيلت 1
ويجتمع مع الوادي المذكور 4 • L ستورب 3 • LA وستورب | A ادرنوا | A ار يبتري
L: ووادى يلية | A طرجنس PL, طرحينس 5 • LA انسمى وادي موسى في المكان المذكور
أيضا إلى 7 • A انبله L, نليه P, ثليه | A طرجينه PL, طرحينه 6 • P, om. A ووادي ثليه
وتجتمع 10 • bis LA بسطاسية 9 • A تصير PL, تنزل | codd. وتصير 8 • LA المكان
| L نترانه PA, تبرانه [pr. بثرانة | A يبقوا L, نيقو P, يبقو 12 • PL فتصب 11 • P
بثرانة [alt. بترانة PL, سرانه A • 13 سقلافية] اسعلافه A | ثور] نور A ••

الخيرات وبه سوق وقلعة كسائر أسواق المدن الكبار ومن بطرلية إلى مقارة ثمانية أميال وهو حصن عامر الديار كثير المزارع كثير المنافع.

162 ومنه إلى حصن اسبرلنكة عشرة أميال جنوبا وهو منزل كبير شامل لكل خير ذو أرض وزروع وعمارات واسعة التذريع ومن اسبرلنكة إلى قمراطة ثلاثة وعشرون ميلا وقد ذكرنا قمراطة فيما صدر من الذكر ومن اسبرلنكة 5 ألى النيقشين شرقا اثنا عشر ميلا.

163 والنيقشين حصن حصين من أحسن الحصون له ربض مسكون وعمارات كثيرة متصلة ومزارع غير منفصلة ومن النيقشين إلى حصن طرجينس اثنا عشر ميلا بين شمال وشرق وأيضا إن طرجينس حصن ممدن وموطن مستوطن ومعقل مشرف على الجهات متصل المزارع والعمارات. 10

164 ومن طرجينس في جهة الغرب إلى جرامي ثمانية أميال وجرامي منزل ذو رقة مطلة عامر آهل المحلة زراعاته خصيبة ومياهه كثيرة عذبة ومن جرامي إلى قيسي تسعة أميال شمالا.

165 وقيسي حصن كثير العمارة حصين القرارة ذو كروم كثيرة ونعم مشتملة غزيرة ومن قيسي إلى جاراس خمسة عشر ميلا غربا. 15

166 وجاراس كثير الفواكه عامر المزارع ربضه رحب وعماراته منتشرة وهو بين جبال شاهقة وأطراف متلاحقة وبين جاراس وبطرلية نحو من عشرة أميال ومن جاراس أيضا إلى رقة باسيلي شمالا تسعة أميال وهي رقة حسنة أرزاقها ممكنة وخيراتها شاملة وزراعاتها طيبة نامية.

P, L, A

1 مقارة Schiap. مقرة P, مغاره L, نغاره A • 5 تذكر PL: الكتاب A • 8 طرجينس
PL, طرحنس A • 9 ضرجنس L, طرجنس A • 11 ضرجنس A حرامى L, حرامي A ;
وحرامى L A • 12 حرامى L, حرامي A • 13 قسى L • 14 ولنتى [وقيسي (?) L • 15 قنسي
L ; حاراس L • 16 وحنزاس L وعامر A • 17 حنزس L • 18 حنزاس L •

167 ومن رقة باسيلي إلى الحمار منزل في رأس جبل عشرة أميال غربا وكذلك من جاراس إلى الحمار ثلاثة عشر ميلا ومن الحمار إلى بولس ستة أميال بين غرب وجنوب.

168 ومن الحمار إلى قلعة الصراط تسعة أميال غربا وهي قلعة على تل منيع ونشز رفيع كثيرة المياه والمزارع عليها جبل مطل منيف وبها كان الحصن 5 أولا وكان في نهاية من الحصانة وغاية من الحماية وبه أغنام وأبقار فهدمه الملك المعظم رجار ونقله إلى المكان الذي به القلعة الآن.

169 ومن قلعة الصراط إلى جنلوذي على البحر ثمانية أميال وبينهما حصن قرطيرش وهو حصن صغير وبه خير كثير ومن قلعة الصراط إلى ثرمة الساحليه خمسة عشر ميلا غربا مع ميل إلى الشمال وكذلك من رقة باسيلي 10 إلى طزعة السابق ذكرها عشرة أميال شمالا.

170 ونرجع بالقول فنقول إن من طرجينس المقدم ذكرها إلى منياج عشرون ميلا وهي تسمى غيران الدقيق وهي قرية عامرة في مستو من الأرض لها سوق وتجار وبها خصب كثير وخير شامل.

171 ومنياج في الركن الشمالي من الجبل المسمى بجبل النار وبينهما نحو من 15 خمسة أميال وهي على نهر يأتي إليها من نحو ثلاثة أميال وعليه أرحاء عامرة ومن منياج إلى أذرنو والطريق مع وادي موسى عشرون ميلا وقد ذكرنا أذرنو فيما مضى ومن منياج شرقا إلى الرنداج عشرة أميال.

172 والرنداج في حضيض الجبل المذكور وهي قرية كالمدينة الصغيرة عامرة

P, G, A

1 الحمار–منزل om. A • 2 حاراس L | ثلاثة عشر] ثمانية عشر A | بولس L A •
8 حلفودى L, حلفودي A • 9 قرطرس L A | post قلعة الصراط : (8-9) خير كثير–إلى جلفودي
rep. L | ترمه A • 11 طرغة P A, طرعه L • 12 طرخينس P L, طرجنيس A | المتقدم A | متياج
L, منباح A • 13 الدقيق] الدقيوز A | قرية om. A • 15 ومنباج L A • 16 –وعليه أرحاء
عشرة أميال om. A • 18 مساج L | الرنداح L • 19 والرنداح L A •

السوق بالتجار والصناع وبها من الخشب كثير ومنها يحمل إلى كثير من الجهات ومن الرنداج إلى قسطلون عشرون ميلا وبينهما حصن كالمنزل صغير يسمي المد.

173 وحصن قسطلون عالي الرقعة كثير المنعة عامر آهل ذو أسواق وبيع وشراء ومنه إلى قرية مصقلة في الركن البحري من الجبال وهي قرية عامرة بأهلها 5 في ربوة جبل عال والمياه تخترق وسطها ومنها إلى الطبرمين على الساحل ستة أميال وبينهما النهر البارد ومخرجه من جبال شامخة في غربي منياج فيمر مشرقا لا ينثني إلى أن يرد البحر وطول جريته من أوله إلى آخره ثمانون ميلا.

174 ومن الرنداج إلى منت البان عشرون ميلا وهي قلعة بين جبال شامخة صعبة النزول منها والارتقاء إليها وما مثلها مواشي وعسولا وخيرا كثيرا. 10

175 ومن منت البان إلى منجبة ‹...ومن منجبة› إلى غلاط غربا عشرة أميال وهو معقل منيع بين جبال شامخة وهو آهل عامر وله مزارع ومواش ويزرعون على السقي الكتان الكثير.

176 ومنه إلى كنيسة شنت ماركو سبعة أميال بين غرب وشمال ومن شنت ماركو إلى فيلادنت خمسة أميال ومن فيلادنت إلى القارونية أربعة عشر ميلا. 15

177 والقارونية حصن على شرف جبل مطل على البحر وبهذا الحصن مصائد للحوت المسمى التن وله كروم وعمارات ومنه إلى قلعة القوارب تسعة أميال وبين القلعة والبحر ميلان ومن قلعة القوارب إلى مرسى طزعة سبعة أميال ومن طزعة إلى جفلوذى اثنا عشر ميلا.

P, L, A

2 ومن الرنداح .L ومنها A • 3 يسمى المد om. A • 7 منياج L مساح A • 9 الرنداح
LA | شنت [منت codd. | اليان PL • 10 منها [إليها P | إليها [منها P • 11 شنت [منت
A | اليان PL | منجبة PL: محمه A • 14 مارقو PL • 15 مارقو PL | فيلادنت bis L, فيلاذنت
bis A • 16 جبل om. P | للحوت المسمى التن LA: التن P • 18 طزعة P: طرغه LA | سبعة
P: ستة LA • 19 طرغه LA | جنفودى PL, حنفودي A •

178 ونرجع فنقول إن من مسيني إلى قلعة رمطة تسعة أميال ومن قلعة رمطة إلى منت دفرت أربعة أميال جنوبا ومن منت دفرت إلى ميلاص خمسة عشر ميلا شمالا ومن منت دفرت إلى ميقش جنوبا خمسة عشر ميلا وميقش موضعها بين مسيني وطبرمين وطريقها طريق صعب.

179 وكذلك من لوغاري إلى بربلس خمسة عشر ميلا بين غرب وشمال ومن منت دفرت إلى بربلس عشرون ميلا غربا. 5

180 وبربلس قلعة حسنة البناء واسعة الأفناء لأهلها كسب وسعة حال ومن بربلس إلى المد جنوبا خمسة أميال ومن بربلس إلى منت البان اثنا عشر ميلا وكذلك من منت البان إلى المد عشرة أميال.

181 وهاهنا تم ذكر صقلية وليس يدرى على قرار الأرض جزيرة في بحر 10 بأكثر منها بلادا ولا أعمر منها قطرا وبقي لنا أن نصف مراسيها مرسى مرسى وأميالها ومراحلها بحول الله تعالى فنقول:

182 إن من المدينة المسماة بلرم إلى برقة على التقوير خمسة أميال ومن برقة إلى مرسى الطين خمسة أميال ومن مرسى الطين إلى غالة ميلان ومنه إلى الجزيرة أربعة أميال إلى مرسى قرينش ستة أميال ومنه إلى القرطيل الذي 15 تحت جنش ثلاثة أميال ومنه إلى ساقية جنش ثلاثة أميال ومنها إلى القرطيل الذي بينها وبين برطنيق ثلاثة أميال ومنه إلى الشط الذي تحت برطنيق ميل ونصف ومنه إلى وادي قلعة اوبي خمسة أميال ومنه إلى وادي المدارج ربع

P, L, A

1 ومن] وبين A • 2 إلى منت] ومنت A | دفرت] دَفرْت P, برت L, دقرت A | أربعة أميال— 3 ميقش] om. L • إلى ميلاص—منت دفرت | L دبرت | om. A شمالا ومن منت دفرت منت دفرت: A منت دفرت 6 • A نوكس L, ربلس 5 • A ومنيس P, وميقُش | A منبس البان 9 • PL البان | bis A بونلش L, ربلس 8 • A وبوبلس 7 • A بوبلس L, بربلس | PL قرنس L, s.p. P: قرينش 15 • A عمارة أقطار PL: أعمر منها قطرا 11 • Pᵖᵒˢ تم 10 • PL om. وادي 18 • A البسيط PL: الشط 17 • alt. LA حنش | A حنش L, جنس 16 • A • A مرى PL, نوبي | A

ميل ومن المدارج إلى جبل شنت بيطو اثنا عشر ميلا.

183 ومنه إلى طرابنش خمسة وعشرون ميلا ومن طرابنش إلى مرسى علي خمسة وعشرون ميلا ومن مرسى علي إلى الرأس الذي بينه وبين مازر اثنا عشر ميلا ومن مازر إلى رأس البلاط ستة أميال ومن رأس البلاط إلى عيون عباس ستة أميال ومن عيون عباس إلى الأصنام أربعة أميال ومن الأصنام 5 إلى ترسة أبي ثور ستة أميال ومنها إلى وادي القارب ستة أميال ومن وادي القارب إلى أنف النسر ستة أميال.

184 ومن أنف النسر إلى الشاقة ستة أميال ومن الشاقة إلى وادي البو ثمانية أميال ومن وادي البو إلى أنف النهر نهر ابلاطنو تسعة أميال ومن أنف النهر إلى ترسة عباد ستة أميال ومن ترسة عباد إلى الأختين تسعة أميال ومن 10 الأختين إلى كركنت تسعة أميال ومن كركنت إلى وادي الزكوجي ثلاثة أميال ومن وادي الزكوجي إلى حجر ابن الفتى تسعة أميال ومن حجر ابن الفتى إلى بسوارية ثمانية عشر ميلا ومن بسوارية إلى الملاحة ثلاثة أميال ومن الملاحة إلى الانبياذة ثلاثة أميال.

185 ومن الانبياذة إلى الوادي الملح ميل ومن الوادي الملح إلى مرسى الشلوق 15 ثمانية أميال ومنه إلى مرسى بثيرة ثمانية أميال ومنه إلى وادي السواري اثنا عشر ميلا ومن وادي السواري إلى وادي إغريقو اثنا عشر ميلا ومنه إلى جزيرة الحمام اثنا عشر ميلا ومنها إلى كرني سبعة أميال ومنها إلى وادي

P, L, A

2 طرانبش bis P • 4 ستة أميال ومن رأس البلاط om. LA • 6 ترسة P: ترشه L, برشه A | القارب P: انقوارب LA • 7 القوارب LA • 8 البو PL: البوا A • 9 البوا codd. | ابلاطون A • 10 ترسة عباد – إلى ترسة om. L | برشه bis A • 11 تسعة أميال ومن كركنت om. A | الركوحى L, الركوحي A | الزكوجي – ثلاثة om. A • 12 الركوحى L | الفتى PL • 13 الفتى PL | بسوارية bis P, بسرازيه bis L, سدريه bis A • 16 اثنا عشر – السواري om. A • 17 اغريقوا A • 18 جزيرة الحمام اثنا عشر ميلا ومنها إلى om. A | كرنبي P, كرنى L, كرْني

رغوص اثنا عشر ميلا ومن وادي رغوص إلى جرف الطفل أربعة أميال
ومن جرف الطفل إلى مرسى شكلة أربعة أميال ومنه إلى غدير الشرشور
ميلان ومن غدير الشرشور إلى مرسى الدرامن أربعة أميال ومنه إلى مرسى
الشجرة ميل.

186 ومن مرسى الشجرة إلى جزيرة الكراث ثلاثة أميال ومنه إلى مرسى 5
البوالص ثلاثة أميال ومنه إلى جزيرة الجرمان ثمانية أميل ومن جزيرة الجرمان
إلى كرم الزنبوح ثلاثة أميال ثم إلى قرطيل باشنو ثلاثة أميال ومن قرطيل
باشنو إلى دخلة القصاع ستة أميال ومن دخلة القصاع إلى مرسى الحمام ستة
أميال ومن مرسى الحمام إلى دخلة ابن دكني ستة أميال ومنه إلى القاطة ستة
أميال. 10

187 ومنه إلى وادي قسباري اثنا عشر ميلا إلى مرسى الحذاق ستة أميال إلى
الأنكنة ستة أميال إلى أنف الخنزير ثمانية أميال إلى سرقوسة ستة أميال ثم
إلى خندق الغريق ستة أميال ثم إلى جزيرة مسمار أربعة أميال ثم إلى أكسيفوا
أربعة أميال إلى رأس الصليبة ستة أميال إلى وادي زيدون ستة أميال إلى
الركن ستة أميال إلى وادي لنتيني ثلاثة أميال إلى وادي موسى ثلاثة أميال 15
إلى قطانية ستة أميال إلى الانكنة ثلاثة أميال إلى جزائر لياج ثلاثة أميال إلى
وادي لياج ثلاثة أميال إلى شنت شقلى ستة أميال إلى عين القصب ثلاثة
أميال إلى قرطيل مسقلة ثلاثة أميال إلى الوادي البارد تسعة أميال إلى القصوص

P, L, A

3 الدرامن] الدارين A • 6 الجرمان bis A • 7 الزبنوح P, الزنبوج L, الرنبوج A | ستة–القصاع om. A | 8 ماسنو L | ثلاثة–باشنو om. A | ماسينوا A, ماسنو L, باشنو :P قشلرى L, قستلرى P, [قسباري A | ثم :PL ومنه 11 • L زكي [دكني 9 • om. A ستة–الحمام • om. A إلى وادي–لنتيني ثلاثة أميال 14 • om. A إلى الأنكنة–ثمانية أميال | A صلوني إلى 17 • om. LA إلى وادي لياج ثلاثة أميال | A اياج, L لياح | .codd بطانه [قطانية 16 • .codd القصوص :.Schiap القصوص | L معقلة 18 • om. A شنت شقل–مسقلة ثلاثة أميال

ثلاثة أميال إلى الأنباصي خمسة أميال إلى الدرجة ‹عشرة أميال› إلى شنت بالمي خمسة
أميال إلى الأجاصة سته أميال إلى الدرجة الوسطى ستة أميال إلى عين السلطان
ميلان إلى الدرجة الصغيرة ميلان إلى حجر أبي خليفة ثلاثة أميال إلى
شنت اصطيفن ثلاثة أميال ومن شنت اصطيفن إلى الثلاث كنائس سبعة
أميال إلى مسينى ستة أميال. 5

ومن مسينى إلى الفارو اثنا عشر ميلا إلى وادي عبود اثنا عشر
ميلا إلى ميلاص اثنا عشر ميلا إلى الرأس ستة أميال ومن الرأس مع تقوير
الجون إلى لبيري خمسة وعشرون ميلا إلى رأس دنداري ثلاثة أميال إلى
بقطس مع تقوير الجون أربعة أميال إلى رأس خلي ميلان إلى مرسى دالية
أربعة أميال إلى جفلوذي الصغرى ثلاثة أميال إلى صعفه إلى علقمارة ستة 10
وعشرون ميلا إلى قارونية اثنا عشر ميلا إلى قلعة القوارب ستة أميال إلى
طزعة ستة أميال إلى أنف الكلب أربعة أميال ومع تقوير الجون إلى
جلفوذى ثمانية أميال إلى حجر عمّار ميلان إلى الأنف الآخر أربعة أميال
إلى الصخرة ستة أميال إلى وادي السواري ثلاثة أميال إلى وادي أبي
رقاد ثلاثة أميال إلى ثرمة ستة أميال إلى التريبعة ثلاثة أميال إلى الشبكة ثلاثة 15
أميال إلى قرية الصبر ستة أميال إلى وادي الأمير على التقوير ميلان
الى المدينة ستة أميال.

P, L, A

1 إلى الانباصي] ومنه الى الابياض A | إلى الدرجة — خمسة أميال om. L | عشرة أميال Schiap. | بالمي Schiap.: الى P, ... الى A • 3 ومنه إلى الدرجة A • 4 اصطيفن P, اشطيبن L, اشبطين A | اشطيفن alt. P, اشطين L, اشتأين A | الكنائس الثلاث L A • 5 ومنه إلى مسيني A • 6 ومن مسينى | L[m] الجون — اثنا عشر ميلا (11) 8 ومنه إلى وادي A | القوارب] القارو A | ومنه om. L, عمعاره A, non leg. L, P عنقنزه 10 • non leg. L, P لبيرى | om. A إلى لبيري — الجون ومنه إلى 14 • L A حلفودى 13 • L A ومنه مع :P ومع | A ومنها إلى أنف | L A طزغه 12 ومنه إلى قرية 16 • A حرمه [ثرمة 15 • om. L A إلى وادي أبي رقاد ثلاثة أميال | A الصخرة • L العبر | A

189 فقد تكلمنا في هذا الجزء بما وجب وجزيرة صقلية مثلثة الشكل فالجهة الشرقية منها من مدينة مسينى إلى جزيرة الأرنب مائتا ميل ومن جزيرة الأرنب إلى اطرابنش أربع مائة ميل وخمسون ميلا وهو الوجه الجنوبي والوجه الثالث من طرابنش إلى الحراش إلى الفارو مائتان وخمسون ميلا وإلى هنا انتهى بنا القول. 5

نجز الجزء الثاني من الإقليم الرابع والحمد لله على ذلك ويتلوه الجزء الثالث منه إن شاء الله.

P, L, A

3 وقد : وخمسون ميلا post | PL الفارو | A اطرابنش L, طرابنس 4 • L طربنس
5 بنا • A ذكرنا هذا الصقع كله على نحو ما يجب وعددنا أقاليمه وحصونه ومدنه موضعا بعد موضع
بنا في هذا الجزء L, في هذا الجزء الثاني من الإقليم الرابع والحمد لله : القول post | h.L om. A
• P: om. L A نجز—إن شاء الله 6 • A والحمد لله على ذلك

الجزء الثالث

Sectio tertia

إن هذا الجزء الثالث من الإقليم الرابع تضمن في حصته قطعة من البحر
الشامي وفيه من الجزائر البحرية قرفس ولقاطة وثنو وجفلونية وجزيرة جاجنت
وفي هذا الجزء أيضا من البلاد الساحلية والبرية شنت فيمي وأتربية والماصة
وتوجش وجراجي ونارطس وقليبلي وقشطرة وأذرنت وابرندس ولج ولبلونة
وبلدرنت وجارة وفاسكيو وبندسة وأذرنوبلي ويانة. 5

وقد وجب لنا الآن أن نتكلم في وصف ما ذكرنا بلدا بلدا وقطرا قطرا بحول
الله فنقول إن هذا البحر المرسوم في هذا الجزء من الجانب الغربي
عرضه ستة مجار كبار وذلك من ريو إلى قابس روسية.

وريو هذه مدينة من بلاد قلورية على ضفة المجاز إلى صقلية وبين ريو
ومدينة مسينى من جزيرة صقلية سبعة أميال وذلك سعة المجاز بين المدينتين 10
وريو مدينة صغيرة بها فواكه كثيرة وبقول وهي متحضرة ولها أسواق
عامرة وحمامات وسورها من حجر وهو على نحر البحر في الضفة الشرقية
من المجاز.

P, L, A

2 قرقس codd. | حأحت PL, حاجب A • 3 الجزء] البحر A | واتربه LA | والماصة
P • 4 وتوحش P, وترجس L, ونوحس A | وجراجي P, وحراجي L, حراجي A | ومارطس
codd. | وقسطره PA, ونشطره L | واذرنت PL: ولدرنب A | وابزندس P, واتربدس
A | ولبونه A • 5 وبدرب A | وحمارة A | وقاشكيتو P, وباسكيو L, وماشكيو A | وبندسة
A: وبدسه P, وبنداسه L | وبانة] وبالية P, وبالية L, وماله A • 6 لنا] علينا LA | الآن
om. A • 7 الله تعالى A • 8 ستة non leg. P | من قابس إلى ريتو L • 9 –إلى صقلية
om. A • المجاز

4 ومن مدينة ريو مع الساحل إلى رأس فلامة ستة أميال.

5 ومن ريو إلى برصانة جون كله يسمى جون برصانة وهو على رأس المجاز ومن فلامة إلى بثرة ثلاثة أميال ومنه إلى بنتد قطله في البر ثلاثة أميال ومن بثرة إلى وادي العسل ستة أميال ومن وادي العسل إلى طابلة وهي قرية ستة أميال. 5

6 ومن طابلة إلى رأس جفيرة اثنا عشر ميلا ومن رأس جفيرة إلى بطرقوقة وهو واد جار ثلاثة أميال.

7 ومنه إلى برصانة ستة أميال وبرصانة منزل على جبل وله عمالة وأقاليم خصيبة ولأهلها مكاسب غنم وبقر وحروث متصلة وجبايات قائمة.

8 ومن برصانة إلى وادي جراجي اثنا عشر ميلا وعلى هذا الوادي مدينة 10 جراجي وهي مدينة حسنة كبيرة ذات عمارات وزروع وكروم.

9 ومن وادي جراجي إلى وادي الأنة وهو واد يجري من استيلو أربعة وعشرون ميلا ومن الأنة إلى بحلاية وهو واد عليه الأرحاء اثنا عشر ميلا ومنه إلى اسجلاسة وهو واد تدخله المراكب ستة عشر ميلا ومنه إلى وادي

P, p, L, A

1 ومن ريو إلى رأس] inc. p | فلامة] P A: non leg. p, بلامه L • 2 ومن ريو إلى برصانة] Pme, om. cett. | جون — برصانة] Pme, p: om. L A | وهو على رأس المجاز] p: om. cett. • 3 ومن] Pme, p: ومنه L A | قلامة] p, om. L A | بترة] p | ثلاثة أميال — في البر] وهو بالغرب من بنتد قطلة p • 4 بترة] p | وهي قرية] om. p • 6 بطرقونه] p | بلتد P, بليد L, بلد A | ثلاثة أميال] pme • ثلاثة أميال وهو نهر جار ترسى به القوارب] وهو واد جار ثلاثة أميال 7 • L بطرخونه, P A ومن بطرقونه] p | وبرصانة — قائمة] وبرشانة هذه متخية عن الساحل وهي قرى وعمارات p • 8 ومنه] وهو نهر تدخله المراكب p | وعلى هذا الوادي — وكروم] p • 10 إلى مصب وادي جراجي p | متصلة] p • 12 ومن وادي] ومن موقع نهر p | إلى وادي] إلى موقع نهر p | يجري من] وهو واد يجري من p | وترسى به أربعة وعشرون ميلا وهذا النهر مخرجه من جبال اسطيلو فيمر بها وينصب إلى p | استيلو أربعة وعشرون ميلا] البحر ويروي استيلو p • 13 ومن الأنة — اثنا عشر ميلا] ومن الانة إلى كنيسة شنت جراجي اثنا عشر p • 14 ميلا وهو نهر عليه أرحاء طاحنة ومرسى به استراحة p | ومنه إلى اسجلاسة — ستة عشر ميلا] ومن بحلانة إلى وادي استلاجية ستة أميال وهو نهر صغير وعليه كنيسة تعرف بكنيسة أربعين شهيدا p | ومنه] ومنها Pp •

طاجنو اثنا عشر ميلا ومنه إلى وادي سلميرة اثنا عشر ميلا.

10 ومن سلميرة إلى أوسلة ستة أميال وهي جزيرة لطيفة ومنها إلى قرط مارية وهو مرسى كبير فيه إسقالات نابتة في البحر ستة أميال.

11 ومن قرط مارية إلى افلومية السواري وهي من البنيان الأول ستة أميال ومنها إلى مدينة قطرونة وهو مرسي ومدينة أولية قديمة البناء حسنة القطر 5 عامرة آهلة عشرة أميال.

12 ومن قطرونة إلى مرسى وادي شبيرينة اثنا عشر ميلا وهو مرسى يكن من الرياح الثلاث ومنه إلى رأس اليجة أربعة وعشرون ميلا.

13 ومن اليجة إلى الكنيسة التي على رأس أبراقنة اثنا عشر ميلا ومنها إلى رسيانة عشرون ميلا ومن رسيانة إلى الوادي الكبير اثنا عشر ميلا ومن 10 الوادي الكبير إلى شنت روشيت اثنا عشر ميلا ومنها إلى صخرة سكن

P, *p*, L, A

وطاجنو على طرف خارج من البحر وهي مدينة صغيرة : pr. اثنا عشر ميلا post | L A طاجنوا 1
alt.: اثنا عشر ميلا post | A سلموته, L ستلموية, *p* سنير :P سلميرة | *p* ومنها [ومنه | *p* متحضرة
p: om. ستة أميال | *p* إلى جريرة اوسلة | *p* ومنه [ومن سلميرة 2 • *p* وهو مرسى مستراح
• *p* مرسى قرط مارية | *p* ومن جزيرة أوسلة [ومنها | *p* على قرب من البر : لطيفة post | cett.
P L: افلومية | *p* ومنه [ومن قرط مارية 4 • *p* .om كبير | A .om وهو مرسى—قرط مارية 3
[ومنها 5 • A .om ستة أميال—ومدينة | *p* والبنيان [وهي من البنيان | A قنومية, *p* اقلومة
وهي مدينة :P L وهو مرسى (Pᵐᵍ مرسى) ومدينة | *p* قطروني وبروي قطرونة | *p* ومن مدينة اقلومة
أولية حسنة أزلية ذات سور حصين ولها مرسى كبير يرسى به [أولية—آهلة | L A أزلية [أولية | *p*
شنترية, *p* سترينة, P شنترينة | *p* إلى وادي [إلى مرسى وادي | *p* ومن مدينة قطرونة 7 • *p* في أمن
النجة [اليجة | *p* .om رأس 8 • *p* وهو نهر صغير [وهو مرسى يكن من الرياح الثلاث | A شنتربه, L
[إلى الكنيسة—اثنا عشر ميلا | A السحه, L النحه, *p* النجة, P التجة 9 • A السحه, L انحه, *p* النجة, P
• *p* ومن الكنيسة [ومنها | A اراقه | *p* إلى رأس ابراقنة اثنا عشر ميلا وهناك كنيسة مبنية قديمة
ورسيانة مدينة لطيفة ساحلية متحضرة : عشرون ميلا post | Pᵐᵍ, om. A عشرون ميلا | A رسيانه 10
• om. P ومن الوادي الكبير | Pᵐᵍ اثنا عشر ميلا | Pᵐᵍ, om. A ومن رسيانة | *p* ومنها مرسى حسن
ومدينة روسيت قديمة التأسيس حسنة البقعة : اثنا عشر ميلا post | P روسيب | *p* مدينة [شنت 11
• A سكر | A ومنه | *p* متحضرة ليست بالكثيرة الديار ولها سور متقن

اثنا عشر ميلا وهذه الصخرة كانت الحد بين الإفرنجيين والأنكبرذين.

14 ومن الصخرة إلى وادي سكتة ستة أميال وهو نهر تدخله المراكب جيد للإرساء ومن هذا الوادي إلى وادي ابراطنة أربعة وعشرون ميلا وعلى هذا الوادي والجبال المحيطة به ينبت الصنوبر الكثير ويعمل هناك منه القطران والزفت ويحمل إلى كثير من الآفاق. 5

15 ومن وادي ابراطنة إلى وادي اكرة ستة أميال ومنه إلى نهر الموجن ثمانية عشر ميلا إلى وادي ابراغنة ثلاثة أميال ومنه إلى وادي لاطس خمسة عشر ميلا ومنه إلى وادي لمنة ثلاثة أميال ومنه إلى الوادي المعوج ستة أميال ومنه إلى وادي مطاحن طارنت ثلاثة أميال ومنه إلى طارنت ستة أميال.

16 ومدينة طارنت مدينة كبيرة قديمة أزلية حسنة البناء المباني والديار كثيرة التجار والسفار توسق منها السفن وتقصدها الرفاق وهي ذات متاجر وأموال طائلة وبهذه المدينة مرسى في غربي المدينة فيه بحر حي وفي شرقي هذه المدينة مع شمالها بحيرة تدورها من القنطرة إلى أن تعود إلى باب المدينة اثنا عشر ميلا وهذه القنطرة بين البحر الحي والبحيرة وطول هذه القنطرة من باب 10

P, p, L, A

1 اثنا عشر ميلا post والانكبرذين p | وهذه الصخره كانت] وهي p • 2 ومن الصخرة]
ومنها p | سكتة p A | وهو نهر — للإرساء] وبه مرسى مستراح p • 3 ومن هذا الوادي] ومنه p •
4 الوادي] النهر p | والجبال] وباجبله p | ينبت p | المحيطة به .om p | الصنوبر] شجر الصنوبر p | ويعمل] وتقطع
وتطرح في هذا النهر فتصل إلى حيث مصبه في البحر فتخرج هناك وتحمل إلى سائر] منه — الآفاق | p
البلاد] الآفاق 5 • p البلاد ويستخرج أيضا منه الزفت والقطران الكثير فيتجهز بهما إلى كل الآفاق
المرجن ,p الموجين | p وهو مرسى صغير : ستة أميال post | p ويروي اكرو : اكرة post 6 • PL
: ابراغنة post | P ابراغنة | om. LA إلى وادي ابراغنة — ومنه إلى وادي لمنة ثلاثة أميال 7 • A
ويروي ابرانة p | وبه مرسى راحة : ثلاثة أميال post | لاطنس p | p • 8 الوادي] النهر p •
9 المطاحن لأهل طارنت p • 10 ومدينة طارنت — وأموال طائلة om. p | البناء om. PL •
12 وبهذه المدينة — المدينة فيه] وطارنت هذه مرسى في غربيها وفيه p • 13 مع شمالها] مع دبور القبلة
نما] من | om. p بين البحر — القنطرة 14 • شرقا : القنطرة post | p دورها] تدورها | p
على A •

طارنت مما يلي دبور القبلة إلى البر ثلاث مائة ذراع وعرضها خمسة عشر
ذراعا وفي هذه القنطرة منافس تفرغ من البحر إلى البحيرة ومن البحيرة
إلى البحر في الليل مرتين وفي النهار مرتين وتفرغ في هذه البحيرة ثلاثة أودية
وعمق هذه البحيرة من ثلاثين قامة إلى خمس عشرة قامة إلى عشر قيم وهذه
المدينة يحيط بها البحر الحي والبحيرة من كل الجهات خلا الوجه الواحد مما 5
يلي الشمال.

17 ومن مدينة طارنت مشرقا إلى اصطورة وهو واد ترسى فيه المراكب
اثنا عشر ميلا ومنه إلى وادي أقلونة ثلاثة أميال ومنه إلى مرسى قيطولقة وفيه عين
اثنا عشر ميلا ومنها إلى مرسى مجلود وهو مرسى كبير يكن من كل ريح
وحوله أحساء وآبار اثنا عشر ميلا ومنه إلى مرسى نوذرس وروي نارطس 10
وهو مرسى صغير ثلاثة أميال.

18 وبين نوذرس هذه والبحر أربعة أميال ومنه إلى طراجة وهو مرسى
حسن فيه ماء طيب كثير اثنا عشر ميلا ومن الطراجة إلى مدينة قليلي ستة
أميال.

19 ومدينة قليلي مدينة كبيرة قديمة عامرة وهي في بقعة من الأرض والبحر 15

P, p, L, A

2 من البحر] فيها مياه البحر p . 3 بالنهار] في اليوم مرتين بالليل ومرتين بالنهار LA . 4 هذه
om. p | خمس عشرة] عشرين p | وهذه المدينة] ومدينة طارنت p . 5 والبحيرة Pms |
الوجه الواحد مما يلي الشمال] الوجه الشمالي p . 7 اصطورة] وادي اصطورة p | فيه] به p . 8 اقلونة
p | قيطولقة] قيطوتقة p | وفيه عين اثنا عشر ميلا] اثنا عشر ميلا وهو مرسى حسن وبه عين ماء نابعة p .
9 ومنها] ومنه LA p | مجلود] مخلودة p | كبير] حسن كبير p | يكن] مكن p | من] عن p . 10 وآبار
ذات مياه معينة p | نوذرس] انورودس p, نودرس LA | نارطس] انورطس p . 11 أميال] ثلاثة أميال Pms .
12 أربعة أميال — وبين om. p | طراجة] مرسى الطراخة p | وهو مرسى — اثنا عشر ميلا] اثنا عشر
ميلا وفيه بئر لها ماء طيب كثير p . 13 ومن الطراجة] ومنه p | مدينة om. p | قليلي] قليلة p .
15 ومدينة قليلي] وهي p | (632, 1) كبيرة — جزيرة] كالحلقة مستدير في جون جليلة كبيرة عامرة

يحيط بتلك البقعة كأنها جزيرة ومنها إلى أبانة وهو مرسى فيه عين ماء عذبة خمسة عشر ميلا ومنه إلى ليغة خمسة عشر ميلا وليغة قرطيل داخل في البحر.

20 وفي هذا المرسى عينا ماء عذب ومنه إلى قاشطرة عشرة أميال وهي مدينة صغيرة على نحر البحر ومنها إلى مدينة روث مرت عادلا في البرية اثنا عشر 5 ميلا ومنها إلى سليت ثلاثة أميال ومنه إلى مدينة لج ستة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة اذرنتو عشرون ميلا.

21 ومدينة اذرنتو مدينة قديمة الآثار كثيرة السكان والعمار فيها أسواق عامرة وتجارات دائرة والبحر قد أحاط بسورها من جميع جهاتها الثلاث وتتصل من جهة 10 الشمال بالبر ولها واد يأتي من الشمال فيجتاز على بابها ويمر مع جون البنادقة إلى مدينة ابرنطس وتروى ابرندس وبينهما أربعون ميلا فيصب بها وأهل ابرندس أنكبرذيون وكانت من عمالة صاحب القسطنطينية.

22 ومدينة اذرنتو هي على رأس انجاز بين بحر الشام وبحر البنادقين من جهة المغرب ومنها في البحر إلى مدينة ادراست سبعون ميلا.

P, p_{1-11}, L, A

1 مرسى ابناقة p, انباه L, انباته A • 2 عذبة om. p | ومنه إلى ليغة–داخل في البحر pms | في البحر داخل فيه p • 4 وفي هذا–عذب] عذبة مياههما عينان وفيه p | ومنه إلى قاشطرة– pms | وهي] وقشطرة p | مدينة قاشطرة pms | ستة وعشرون ميلا A: non leg. P, 5 روث مرت p • 6 ومنه] ومنها p • 7 مدينة om. p | منت رُزْت p, زرت مرْت L | عادلا من الساحل p • 8 اذرنت P, ومدينة اذرنت p] واذرنت | قديمة–دائرة] ثلاثون P • عشرون | p اذرنت A, اذرنتوا | بها من غربيها [بسورها–بالبر 9 • p كبيرة أزلية عامرة ممدنة كثيرة الخيرات متصلة العمارات ولها واد يأتي من الشمال 10 • p وجنوبها ولها سور حسن وهي على مجاز فم الخليج الذي للبنادقيين من غربيها فإذا جاوزها أخذ منعطفا إلى جهة الشمال إلى أن يرد مدينة [ويمر مع–فيصب بها | om. p L ابريطس P, ابرنطس 11 • p ابرندس فيصب فيها وبين اذرنت وابرندس ثمانية وخمسون ميلا L اريدس 12 • des. p, om. P, فيصب بها | A ابوترس L, alt. P, s.p. ابرندس | A ارسطس A ارندس | [أنكبرذيون] من اخبرذين P, انكبرديون L, امكبردين A • 13 اذرنت codd. • 14 [البحر] المغرب A | سبعون ميلا om. A •

23 وادراست مدينة كبيرة عامرة كثيرة الخيرات ذات أسواق كثيرة وتجارات وأحوال واسعة وهي على ضفة البحر من المجاز في الجهة الشرقية ومن أدراست إلى مدينة لبلونة وهي على بحر البنادقة مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا مع تقوير الجون.

24 ومن لبلونة إلى جارة مائة ميل مع دور القرطيل واسم جارة بالرومية بذنتو ومنها إلى بترنتو أربعون ميلا وبترنتو مدينة صغيرة متحضرة ذات أسواق وعمارة. 5

25 وجارة مدينة كبيرة عامرة ومن جارة أيضا مع الساحل إلى مدينة فاسكيو ستون ميلا وفاسكيو مدينة متوسطة ولها من الجانب الشرقي خليج صغير كالذراع تدخله المراكب على فم ضيق. 10

26 ومن فاسكيو إلى مدينة بندسة ثلاثون ميلا وعلى التخلية عشرون ميلا وبندسة مدينة متوسطة عامرة ذات سور وسوق وبيع وشراء ومنها إلى نبغتو مائة ميل وخمسون ميلا ويلي جارة في البحر جزيرة ثنو وبينهما ثلاثون ميلا وهي جزيرة حسنة فيها مرسى ومحتطب.

27 ويلي هذه الجزيرة مع الغرب ومحرف جنوب قرفس وهي جزيرة كبيرة 15

P, p_{2-12}, L, A

1 ومدينة ادرست L, وهي A | مدينة om. L | كبيرة om. P • 2 فمن مدينة اذراست p •
[البنادقة | p مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا ومدينة لبلونة على الساحل وعلى طرف الجون [وهي – الجون 3
ومن مدينة لبلونة [ومن لبلونة – وشراء (12) 5 • Pme وخمسة وعشرون – القرطيل (5) | LA الشأم
إلى مدينة جارة بدور القرطيل مائة ميل وجارة مدينة كبيرة عامرة وبينها وبين مدينة بترنتو أربعون ميلا
واسم جارة باليونانية بذنتو وبترنتو مدينة حسنة صغيرة متحضرة ذات سوق وعمارة ومنها إلى مدينة صغيرة
تسمى فلشكيو أربعون ميلا وفلشكيو على ذراع من البحر ترسي فيه المراكب ومن فلشكيو ن مدينة بندسة
أربعون ميلا – كبيرة | A مدتيو L, بذنتو 6 • p على التخنية عشرون ميلا وبندسة على آخر الذراع
• LA أربعون :P ستون 9 • A ومن بترنوا L, ومن بترنتو :P ومن جارة 8 • Pme عامرة (8)
ومنها | A وبندشه L, ومدينة بدنسه 12 • om. P وعلى التخنية عشرون ميلا | A بندشه L, بدنسة 11
des. p | بنتر L, s.p. A •

طولها مائة ميل وبها مدينة عامرة خصيبة حصينة على قنة منيعة ولأهلها عدة وامتناع ممن ناواهم.

28 وبين جزيرة قرفس وجزيرة ثنو ثلاثون ميلا وبين قرفس ومدينة اذرنتو السابق ذكرها تسعون ميلا وهو مجرى وكذلك من قرفس إلى لبلونة مجرى.

29 ومن الجزائر التي في هذه الجهة جفلونيـة وهي من قرفس شرقـا ودور 5 جفلونية مائتا ميل وهي عامرة وبها مدينة ومن جفلونية إلى جزيرة جاجنت خمسون ميلا وهي جزيرة عامرة دورها ثمانون ميلا.

30 ومن جفلونية مع الشمال إلى جزيرة لقاطة أربعون ميلا وهي جزيرة مثلثة الشكل في طول كل وجه منها عشرون ميلا وقد أكملنا ذكر هذا الجزء بما فيه والحمد لله على ذلك. 10

تجز الجزء الثالث من الإقليم الرابع والحمد لله يتلوه الجزء الرابع منه إن شاء الله.

P, L, A

1 إقنة قبة A • 2 ناواهم PL: عاداهم A • 3 اذرنت PL, ادرنت A • 5 جلفونيه L, حلفونيه A • 6 جلفونية bis L, جلفونيه bis A | جفلونية – إلى جزيرة جاجنت om. A | حاخت P, حاحت L • 8 جلشرنيه L • 9 الجزء] البحر A | post بما فيه : من البلاد والجزائر A, كثيرا كما هو أهله L, om. على ذلك 10 L • كفاية وهنا انقضى P: تجز – إن شاء الله 11 A • القول في الجزء الثالث من الإقليم الرابع والحمد لله تعالى L, يتلوه البحر الرابع إن شاء الله A •

الجزء الرابع

SECTIO QVARTA

إن الذي تضمن هذا الجزء الرابع من الإقليم الرابع قطعة من البحر الشامي فيه أعداد جزائر من جزائر الرمانية وجزيرة بلبونس العظمى.

وهي جزيرة يحيط بها البحر ألف ميل وليس لها منفذ إلى البر إلا فم ضيق مقداره ستة أميال وقد كان أحد القياصرة من الروم بنى عليه سورا طوله هذه المسافة وهي ستة أميال وفي هذه الجزيرة ثلاثة عشر مدينة قواعد 5 مشهورة مذكورة ومن القلاع الحصينة عدد كثير وقرى وعمارات.

وفي هذا الجزء من البحر جزيرة اقريطش وهي من أكبر الجزائر البحرية في البحر الشامي وفيه من الجزائر الصغار ثمانية وعشرون جزيرة بين عامرة وغامرة بل أكثرها عامر وها نحن واصفون لها حالا حالا وفصلا فصلا والعون بالله.

10 فنقول إن من مدينة بندسة إلى مدينة نبغطو مائة وخمسون ميلا وأما على الساحل فمن مدينة فسكيو المتقدم ذكرها إلى الوادي الملح ستة أميال وعلى هذا الوادي مدينة بنلسة المتقدم ذكرها وبينها وبين البحر ثلاثة أميال ومن موقع النهر الملح إلى النهر الحلو وهو مرسى كبير عليه عيون عذبة أربعة

P, $p_{12\text{-}13}$, L, A

1 تضمن] إن هذا البحر الرابع من الإقليم الرابع A • 2 بلبونس: L بلبوس, P يلبوس A • 3 فهي A • 4 ضيق om. P • 5 وفي هذه الجزيرة—وعمارات P: om. L A • 9 عامرة A | وها نحن] ونحن A • 9 بالله تعالى A • 10 من Pms, om. L | بندسة L, بدلسه A | إلى] بندسه L, بدلسه A | على om. P | نبغطو: P نبغطو, L بقنتز, A بغنتو | post نبغطو : كما قدمنا L A | بينها وبين L | 11 فمن مدينة فسكيو المتقدم ذكرها: P فمن مدينة (بندسة) ومنها inc. p, فمن بندسة L, فمن بدلسه A | المالح ومن الوادي الملح (A المالح) إلى الوادي الحلو: P وعلى هذا الوادي—أربعة وعشرون ميلا (636₁) | A وهو مرسى كبير أربعة وعشرون ميلا p L A •

وعشرون ميلا.

5 ومن النهر الحلو إلى مرسى الشجر وهو مرسى كبير مكن من الرياح الثلاثة أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى مرسى اللقاطة اثنا عشر ميلا وهو مرسى كبير وفيه مياه عذبة ومنه إلى الميرة وهو برج على فم مرسى ضيق ‹يسمى فم الصباغين› والمرسى بينهما داخل ثلاثة أميال. 5

6 وداخل هذا المرسى طويل متسع وعليه قرى ومدن منها نبغطو وهذا الذراع ينتهي إلى فم جزيرة بلبونس ومن طرفه إلى طرف آخر يقابله من الناحية الثانية ومسافة ما بينهما ستة أميال كما وصفناه وهذه ستة الأميال هي فم جزيرة بلبونس التي نأتي بذكرها بعد هذا بحول الله تعالى.

7 ومن الميرة التي سبق ذكرها مساحلا مطيفا بالجزيرة الكبيرة المسماة 10 بلبونس إلى قرطيل جزيرة لقاطة التي رسمناها في الجزء الذي قبل هذا وبينهما ثلاثون ميلا.

8 ومدينة نبغطو على ساحل هذا الذراع من جهة الشمال وهي مدينة في سند جبل ويقابلها من داخل جزيرة بلبونس مدينة قورنت مع الشرق قليلا وبينهما قطع رؤسية خمسة وثلاثون ميلا ومع نبغطو في الساحل في البر الكبير 15 على قرب الذراع مدينة استيبه وبينهما خمسة وسبعون ميلا وتروى استيبس واستيفس أيضا.

P, p, L, A

ومنه إلى القاطة وهو مرسى كبير أربعة وعشرون ميلا ومنه :P ومن النهر الحلو—ثلاثة أميال 2
يسمى 4 • p L A .إلى الميرة (A المره) وهو برج على فم مرسى ضيق يسمى فم الصباغين ثلاثة أميال
وهو موضع يضيق البحر :P وداخل هذا المرسى—بحول الله تعالى 6 • p L A :.1. 2 coll فم الصباغين
فيه حتى يرى الرجل ضفة الثانية فلا يخفى عنه أكثرها ثم يتصل من خلف هذا المضيق ويتسع الذراع
P: om. ومن الميرة—ثلاثون ميلا 10 • p L A إلى أن يصل جزيرة بلبونس (p بليونس, A بلوس)
ساحل | A بعتو, L بشتو, p نبغشو | P om.: p L A ومدينة نبغطو—واستيفس أيضا 13 • p L A
| L A سفح: p سند 14 • L وبضفة الغربية على: p A من جهة الشمال وهي مدينة في | A^ms
نبغشو 15 • L ومع الجنوب: p A مع الشرق | A مورنت: p L قورنت | A ملوس, p بليونس
p, بغتو L, بغتو A | في البر om. L • 17 استيفس وأيضا L •

9 ومن استيبس إلى مدينة قورنت من أرض جزيرة بلبونس مع تدوير الجون تسعون ميلا واستيبس بلد مرتفع عن البحر قدر ستة أميال.

10 وأما مدينة قورنت فمدينة كبيرة عامرة وهي على نحر البحر تقارب المضيق بينها وبينه ثلاثون ميلا وجزيرة بلبونس كما قدمنا دورها ألف ميل وهي تتصل بالبر وسعة فم المضيق الذي هو مدخل الجزيرة ستة أميال. 5

11 وأما البلاد التي في ساحل الجزيرة من داخلها فأولها مدينة قورنت وقد ذكرناها ومن مدينة قورنت إلى براس خمسة وعشرون ميلا ومن براس إلى حطبناس ثمانية عشر ميلا ومنه إلى باصنة وهذا مرسى كبير وقلعة كبيرة أربعون ميلا ومنه إلى مرية وهو قرطيل عليه كنيسة ثلاثة عشر ميلا.

12 ومنها إلى اربة حبلانه وهي مدينة متحضرة على مسقط واد اثنا عشر ميلا 10 ومنها إلى مدينة بند فمالص ستة أميال وهنا رأس استلارة.

P, p, L, A

مرتفع 2 • p, s.p. A بليونس | A فورنت p, خورنث | om. P L ومن استيبس–بلد 1
p L: مدخل 5 • p, s.p. A بليونس 4 • A فورنت 3 • om. P –خمسة وعشرون ميلا (7)
فأما المراكب الصغار فإنها تدخل جون الصباغين إلى أن تصل إلى : ستة أميال post | A بداخل
طرف الخليج وتجر في البر ستة أميال (L ستة الأميال ,A الستة أميال) إلى الضفة الثانية (om. A الثانية)
من البحر هذا لمن أراد التعجيل والإنجاز وأما المراكب الكبار فلا (A فإنها لا) تقدر على ذلك وهي
تدور بالجزيرة ألف ميل وحينئذ تصل إلى فم الجزيرة وهذه حال لا بد منها للمراكب الكبار وهذة الجزيرة
جزيرة عامرة فيها نحو من خمسين مدينة والقواعد الكبار منها المشهورة (L المشهورة منها) نحو من
(om. L من) ست عشرة (A ستة عشر) مدينة وفيها قرى عامرة ومياه جارية وخلق كثير p L A: om.
P: حطبناس 8 • A تراس L, موراس p, بوراس | A تراس L, مراس | A فورنت 7 • P
• L A مرسى ناجيه p, مرسى ناجيه :P باصنة | p L A وعشرون إعشر | A حنعاس p L, جنطياس
P: ومنها 10 • p L A ثمانية وعشرون :P ثلاثة عشر | A نامره L, باتره p, باترة :P مرية 9
إلى حصن اريه p^{mg}, إلى حصن اربه ابلانه :P إلى اربة حبلانه | A ومن باره p^{mg} L, ومن باتره
• p L A اثنا عشر ميلا (p^{mg}) وبها منصب نهر صغير :P وهي–اثنا عشر ميلا | L A ابلانه
وهنا رأس | p A, om. L حصن :P مدينة | p L A ومن اربه (A اريه) ابلانه :P ومنها 11
• L A: om. P استلارة (A استلارب)

13 ومنها إلى قرنة وهي مدينة صغيرة لها قلعة مطلة على البحر ثمانية عشر ميلا ومنها إلى مرسى ابروذه ستون ميلا وهو مرسى كبير مكن.

14 ومنها إلى مثونية اثنا عشر ميلا ومثونية قلعة كبيرة على البحر ولها ربض عامر ومنها إلى اكرونية وهي أيضا مدينة على البحر أربعون ميلا.

15 ومن اكرونية إلى مانية عشرون ميلا وهي قرية على البحر عامرة بها سوق عامرة وصنائع قائمة ومنها إلى ميلية أربعة وعشرون ميلا وميلية قلعة كبيرة على البحر وعليها سور منيع وبها تجارات وسوق عامرة. 5

16 ومنها إلى لكذمونه وهي مدينة ستة وخمسون ميلا ومنها إلى ‹—› سبعون ميلا.

17 ومنها إلى مناصة عشرون ميلا ومناصة هذه مدينة حصينة مطلة على جبل بساحل البحر يرى منها في مدة الصفاء جبال جزيرة اقريطش وبينهما مجرى صغير. 10

P, *p*, L, A

1 ومنها :P قمالص (A مدينة) ومن بند *p* L A | كبير مكن — وهو مرسى — إلى قرنة :P إلى مدينة اركذية وبروى (A وروى) ارقذية بالقاف مائة ميل واركذية مدينة (L ومدينة اركذية) عامرة كبيرة وبها إقلاع وحط ومن اركذية إلى مرسى ابروذه (L ابروذه, A ارودة) وهو مرسى كبير ثلاثون ميلا *p* L A • 2 ومنها :P ومن ابروذه, *p* ومن ابروذه, L ومن اريوده A • 3 ربض — اثنا عشر ميلا

:P عامر :P ثلاثون ميلا ولها قلعة مطلة على البحر *p* L A • 4 ميلا — أربعون ميلا إلى اكرونية ومنها :P

p L ومن مثونية إلى مرسى نامة (A تامه) اثنا عشر ميلا ومنه إلى مدينة قرونية ثمانية وعشرون ميلا

A • 5 ومن مدينة قرونية *p* L A | مانة P, مانيه L, بانيه A | قائمة — وصنائع — عشرون ميلا :P

:P ميلية | A ومن بانيه *p* L, ومن مانية :P ومنها 6 • *p* L A وهي كبيرة عامرة عشرون ميلا

ومن ملاية (A ملانه) :P وميلية — عامرة | *p* L A على البحر : post مينية | A بلانه *p* L, ملاية

وهو طرف خارج في البحر ومنه ينعطف البحر إلى جهة الشمال ومن هذا الطرف ترى جزيرة اقريطش

:P^{ms} ومنها 8 • *p* L A وبينهما مجاز لا بد منه لمن يدخل الرمانية ويخرج منها وسعته ستون ميلا

| *p* L A .om ,P^{ms} وهي مدينة | A الكذمونه, P^{ms} لكذمونه | A ومن ملانه *p* L, ومن ملاية

ولكذمونه (A واللكذمونه) مدينة عامرة كبيرة : post ستة وخمسون ميلا | P^{ms} ستة وخمسون ميلا

ومنها 9 • *p* L A .om :P^{ms} ومنها إلى ‹—› سبعون ميلا | *p* L A وبينها وبين البحر ستة أميال

:P^{ms} (A انكذمونه) ومن لكذمونه *p* L A | مدينة منباصه *p* L, لمباصه A | عشرون :P تسعون *p*

L A | وهي مدينة لها قلعة مطلة على البحر عالية جدا يرى منها جزيرة :P ومناصة — مجرى صغير

• *p* L A اقريطش وبين هذه المدينة والجزيرة تسعون ميلا ويقال ستون ميلا

18 ومن منياصة إلى مرسى بتولية ثلاثون ميلا ومنه إلى انت جريص ثلاثون ميلا ومن انت جريص إلى افصميله ستون ميلا ومن افصميلـه إلى قورنت مائة ميل ومنها إلى الرأس مائة ميل.

19 ومن الرأس إلى الرأس ستة أميال كما وصفناه ودور هذه الجزيرة ألف ميل وبها ثلاثة عشر مدينة عامرة كلها وكلها تواعد ذوات أسواق عامرة دائمة. 5

20 وأما قلاعها وقراها فكثيرة جدا ولهم مراكب حمالة وليس لهم في البر منفذ إلا هذه الستة الأميال التي تجر فيها المراكب فمن أراد الجواز باختصار إلى القسطنطينية جر مركبه هذه الستة الأميال التي تجر فيها المراكب فمن أراد الجواز دار ألف ميل في البحر وذلك عشرة مجار مائة ميل في كل مجرى ومن جزيرة بلبونس إلى جزيرة اقريطش ثمانون ميلا وجزيرة اقريطش جزيرة عامرة كبيرة كثيرة الخصب وبها مدن عامرة. 10

21 وهي جزيرة طويلة عريضة طولها من المشرق إلى المغرب من رأس السيف إلى رأسها الآخر المقارن للمشرق ثلاث مائة ميل وخمسون ميلا ومن الوجه

P, p_{1-4}, L, A

1 منياصة :P ملباصّة pL, ملياصه A | بتولية :P جثوريه p, جثولية L, جثورية A • post 3 مائة ميل : وجثورية (L جثولية) بلد مرتفع على البحر نحو ثمانية أميال ومنه إلى مدينة ارغو على الساحل سبعون ميلا وارغو بلد جليل وقطر جليل ومنه إلى مدينة انابلي تسعون ميلا ومنها إلى مدينة حجرية (LA حجريه) تسعون ميلا وهي مدينة حسنة في وطاء رمل وهي على رأس قرطيل يدخل في البحر نحو من خمسين ميلا وسعته خمسة وعشرون ميلا وهي على مقربة من حصن اشكلة ومن حجرية (A حجريه) إلى مدينة بندنسية (L بندسية, A رلسه) قطع رؤسية على التخلية مائة وخمسة وثلاثون ميلا وبندنسية (A ومدسه) مدينة (L ومدينة بندسية) بينها وبين رأس اشكلة خمسون ميلا ورأس اشكلة قرطيل يدخل في البحر فيه جبل يداخل أرض بلبونس (p بليوس, A ملوس) مائة ميل ومن رأس اشكلة إلى منياصة (Lp ملباصة) ماتتان وثمانون ميلا pLA • 4 والرأس وبين الرأس pLA | وصفناه :P ومن ثم مضيق الجزيرة إلى بندنسية (L بندسيه, A بندنسه) :P ودور—عامرة دائمة | pLA قلنا ذكره فهذه كلها قواعد في هذه الجزيرة مشهورة ذات أسواق عامرة pLA et deinde خمسة وأربعون ميلا • 7 LA دائمة • الأميال ستة L | (10) في كل مجرى—التي تجر :P المذكورة LA • 11-12 جزيرة • om. L ومن الوجه الآخر مثل ذلك (640_1) 13 • om. L عامرة—عريضة

الآخر مثل ذلك ثلاث مائة ميل وخمسون ميلا وعرض رأس السيف مائة ميل والرأس الآخر عرضه مثل ذلك.

22 وكذلك من رأس السيف إلى رأس تيني ثلاثة مجار ويقال هي مجريان ونصف وهذا الخلاف بين القولين إنما يكون بحسب جري المراكب وسلس قطعها وقوة الريح أو ضعفها. 5

23 وجزيرة اقريطش جزيرة كبيرة كما قلناه وفيها من المدن مدينة الخندق وربض الجبن وبها معدن ذهب وأشجار وفواكه ويعمل بها جيد الجبن الذي يتجهز به إلى جميع النواحي ولا يعدله شيء من نوعه.

24 وفي أجبلها الوعول الكثيرة وطولها من المغرب إلى المشرق اثنا عشر يوما في ستة أيام وبين آخر جزيرة اقريطش في الشرق إلى جزيرة قبرس 10 أربعة مجار.

25 وأيضا إن جزائر الرمانية التي تضمنها هذا الجزء منها جزيرة برنبله وهي جزيرة خالية بينها وبين رأس ملاصة من أرض بلبونس خمسون ميلا وبينها أيضا وبين جزيرة ميلو خمسة وعشرون ميلا.

26 وجزيرة بلبونس منها غربا وجزيرة ميلو منها شرقا ومن جزيرة ميلو إلى 15 جزيرة بوليو شرقا وهي عامرة أربعة أميال ومن بوليو إلى جزيرة بلقنتر شرقا ستة أميال وهي عامرة ومن جزيرة بلقنتر إلى نيو عشرة أميال.

27 ونيو جزيرة عامرة خصبة وبها مرسيان وبالقرب منها في جهة الشرق جزيرة

P, L, A

1 ثلاثة مائة—ميلا om. LA | وعرض—مثل ذلك om. L • 3 تيني P: تنى L بني A • 5 ضعفه A • 6 مدينة ربض الخندق A • 7 الجبن] الجهر A • 8 جميع] سائر A • 9 من المغرب إلى المشرق A • 10 جزيرة pr. om. A • 12 برنبله PL: برسله A • 13 ملوس A • 14 ميلو P: طيلو LA • 15 ملوس A | طيلو bis LA | منها om. LA • 16 مولو pr. A | بوليا alt. L | بلقسوا A • 17 شرقا—بلقنتر om. A | نيو P: بنو LA • 18 ونيو P: وبنو LA | خصبة L حصينة A •

استبلاية وبينها عشرون ميلا ودور استبلاية اثنا عشر ميلا وهي عامرة آهلة وفيها مكاسب أغنام وأبقار.

28 ومن استبلاية إلى شنت ريني أربعة وعشرون ميلا وهي عامرة ومنها إلى رأس اقريطش الشمالي خمسون ميلا وأيضا من جزيرة بلبونس من رأس اسكليا مارا بين جنوب وشرق إلى جزيرة اشكيلو مائة ميل. 5

29 وهي جزيرة عامرة وبها مدينة عامرة وهي مدينة حسنة ومن اشكيرو إلى جزيرة ابصره وهي خالية خمسون ميلا شرقا ومن ابصره إلى جزيرة خيو خمسة وتسعون ميلا وهي جزيرة كبيرة كثيرة العمارة وفيها مدينة حسنة ومن جزيرة خيو إلى جزيرة صامو خمسة وثلاثون ميلا وصامو جزيرة كبيرة كثيرة أشجار عامرة بالأغنام والأبقار وبها مدينة حسنة. 10

30 وبهذه الجزيرة يجمع علك المصطكي كثيرا ويحمل منها إلى سائر الآفاق المتجاورة والمتباعدة وبها لحوم الصيد كثيرة جدا ومن جزيرة صامو إلى جزيرة لارو في جهة الشمال ثلاثون ميلا.

31 وأيضا فإن من رأس جزيرة بلبونس المسمى اسكليا إلى جزيرة اندره شرقا اثنا عشر ميلا وهي جزيرة عامرة آهلة. 15

32 ومنها بالمقابلة لرأس جزيرة اندره شرقا جزيرة تسمى تينو وهي عامرة وبينها وبين اندره أربعة أميال ومنها إلى جزيرة ميكلا ثلاثة أميال.

P, L, A

1 استلايه bis L, استيلانه bis A • 2 أبقار وأغنام L • 3 استلايه L, استيلانه A | شنت ريني :P شنت رق L, شنت رى A • 4 بلوس P, ملونس A | من alt.] إلى A** • اشكبرو L, اشكيلو :P اشكيرو 6 • A اسكيلو | L اسكلفاو PA, اسكلفا [اسكليا 5 ومن جزيرة خيو—مدينة حسنة 8 • A تنو P, L: non bene leg. خيو | A من [ومن 7 • A om. A • 12 المجاورة A | المتباعدة [والمتباعدة A | صاموا A • 13 لاروا L, لاموا A • 14 ملوس A | اسكليا [اسكلفاو P, اشكلفاو L, اسكلفاو A | اندرب A • 16 اندرب A | تينو L, سو A • 17 اندرب A | ميكلا :PL شكلا A •

33 وجزيرة ميكلا أكبر قطرا من جزيرة تينو وهي جبل عظيم عريض وطيء الأعلى عامر آهل وبه مدينة حسنة ومنها شرقا إلى جزيرة ذيلو اثنا عشر ميلا.

34 وذيلوا جزيرة مدورة خالية لا عامر بها وبها مرسى ومنها إلى جزيرة نقسية أيضا جنوبا ثلاثون ميلا ونقسية جزيرة عامرة كبيرة وفيها روم يعمرونها بأغنامهم وأبقارهم ومنها إلى جزيرة نمرغو ثلاثون ميلا وهي جزيرة عامرة كبيرة كثيرة البشر وفيها كسب كثير.

35 ومنها شرقا إلى جزيرة لارو أربعة أميال وجزيرة لارو عامرة كبيرة فيها قلعة ومنها إلى جزيرة قالمو أربعة أميال وهي جزيرة عامرة حسنة ولها مرسى حسن.

36 ومنها غربا إلى جزيرة كوي عشرون ميلا وهي جزيرة عامرة وبها إرساء وحط ومنها في الشرق جزيرة نيسلى وهي عامرة حسنة ولها مرسى مكن من جميع الرياح أربعة وعشرون ميلا.

37 وبين جزيرة نيسلى وجزيرة رودس مائة ميل ورودس تقابل في البر جون المقري ومن رودس إلى قبرس ثلاثة مجار وهي ثلاث مائة ميل وسنأتي بعد هذا بذكر قبرس وغيرها بعد هذا إن شاء الله تعالى.

نجز الجزء الرابع من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس إن شاء الله.

P, L, A

وارذيلو [وذيلو 3 • A ازديلوا ,PL ارذيلو [ذيلو 2 • A تيتو ,L ثينو | A شكلا 1
• L غامرة | A وتنقه ,L ونقسه | LA نقسه 4 • L وهي [وبها | A وازديلوا ,PL
| LA قالموا 8 • A وهي [وجزيرة لارو | om. A أربعة أميال | LA لاروا 7 • om. L كبيرة 6
يكن من كل ريح | .codd تيسل 11 • om. A عامرة | om. L وهي جزيرة—عشرون ميلا (10)
.alt بعد هذا | A قبرس 15 • A حبرس ,P جبرس | A من [ومن 14 • A تيسلى 13 • A
وهنا انقضى ما تضمنه (om. A ما تضمنه) :P نجز—إن شاء الله 16 • om. L تعالى | om. LA
• LA هذا (om. L هذا) الجزء الرابع من هذا (om. L هذا) الإقليم الرابع والحمد لله

الجزء الخامس

SECTIO QVINTA

إن هذا الجزء الخامس من الإقليم الرابع تضمن قطعة خامسة من البحر
الشامي وفيه من الجزائر جزيرة رودس وجزيرة قبرس وبعض بلاد على
الساحل الشمالي من بلاد الروم والمسلمين وفيه حيث انتهى صدر البحر
الشامي وعليه من البلاد الشامية انطرسوس واللاذقية وأنطاكية والمصيصة وآذنة
وعين زربة وطرسوس وقرقوس وحمرتاش وأنطالية المحرقة وأنطالية المحدثة 5
والباطرة والميرة وجون المقري وحصن استروبلي وفيه من البلاد الشامية البرية
فامية وحصن سلمية وقنسرين والقسطل وحلب والرصافة والرقة والرافقة
وباجروان والجسر ومنبج ومرعش وسروج وحران والرها والحدث وسميساط
وملطية وحصن منصور وزبطرة وجرسون واللين والبذندور وقوة وطولب
وكل هذه البلاد يجب علينا أن نوضح أخبارها ونأتي بصفاتها وطرقاتها حسب 10
ما تقدم لنا من القول فيما صدر بعون الله تعالى.

فنقول إن جزيرة قبرس جزيرة كبيرة القطر مقدارها ستة عشر يوما
وبها قرى ومزارع وجبال وأشجار وزروع ومواش وبها معادن الزاج

P, L, A

والميرة | A والناظره 6 • A وابطاليه | om. A وأنطالية المحرقة | LA وحمرماس 5
L, s.p. وفامية 7 • A اسزوبل PL, اسروبل | A المهري P, المقرى L: المقري | s.p. A
وسيـاط | codd. وشـشاط | codd. الجدث | A ومنخ P, ومـَنبج | A وباحزوان 8 • A
L, والبدنلور | A واللبن | LA وحرسون | A وربطوه L, وزنطرة 9 • om. L وملطية
• A معدن | A وزروع كثيرة | om. A وجبال 13 • om. L تعالى 11 • A والربلور

المنسوب إليها ومنها يتجهز به إلى سائر الأقطار المتنائية والمتقاربة وبها من
المدن ثلاث منها النميسون وهي بجنوب الجزيرة وهي مدينة حسنة بها الأسواق
والعمارات الكثيرة ومنها مدينة لفقسية وهي متوسطة الوضع في الجزيرة ومنها
مدينة كرينية وكلتاهما مدينتان حسنتان ذواتا أسواق وقصب وبهما معايش
وصنائع وأرزاق واسعة والعسل بهما كثير موجود. 5

3 ومن جزيرة قبرس إلى مدينة اطرابلس الشام مجريان وكذلك من قبرس
إلى جبلة مجرى ونصف وجزيرة قبرس على قدم الأيام رخاؤها شامل وخيرها
كامل ومن شمال الجزيرة إلى أقرب بر منها حصن قرقوس ومنه تظهر
جبال قبرس وهي أقرب برا إليها وبينهما نحو من سبعين ميلا وبالشرق من
هذه الجزيرة صدر البحر الشامي وحيث انتهاؤه في أرض الشام وعليه هناك 10
بلاد تقدم ذكرها.

4 فمنها انطرسوس وهي على ضفة البحر صغيرة القدر بها أسواق عامرة
وتجارات دائرة ومنها إلى حصن المرقب وهو على جبل منحاز من كل ناحية
وبين حصن المرقب وانطرسوس ثمانية أميال ومن حصن المرقب إلى مدينة
بلنياس ثمانية أميال وبين بلنياس والبحر أربعة أميال وبلنياس مدينة صغيرة 15
متحضرة بها من الفواكه والحبوب كل حسن كثير موجود ومن بلنياس إلى
مدينة جبلة على البحر عشرة أميال وهي مدينة صغيرة حسنة عامرة كثيرة
الخير وهي على واد جار.

P, L, A

1 المتباينة A | وبها من المدن – والعمارات الكثيرة om. L • 2 النمسون A | اسواق
وقصب | وهما L, :PA وكلتاهما | كرسه A, كزبته L, كرنبيه P, 4 • وعمارات كثيرة A
• rep. L وكذلك من قبرس :.alt قبرس post | طرابلس L | جزيرة om. L 6 • واسوار LA
• om. A أرض 10 • وهي أقرب برا إليها om. L 9 • ومنها A | قرقس A, قروقس PL 8
وهو كثير | كل شيء A | من الاسواق والفواكه L 16 • متحاز A | وهي L [وهو 13
• كثيرة الخير – عامرة om. A (645₁) 17 • A

5 ومنها إلى اللاذقية عشرة أميال واللاذقية مدينة عامرة آهلة كثيرة الخصب والخيرات وهي على نحر البحر ولها ميناء حسنة ترسى بها المراكب والقوارب القاصدة إليها ومن اللاذقية إلى حصن الهربادة ثمانية عشر ميلا والهربادة حصن عامر كبير كثير الأهل كثير الخصب فيه صنائع وعمارات ومن حصن الهربادة إلى حصن السويدية خمسة عشر ميلا والسويدية على البحر وهي فرضة أنطاكية وبين أنطاكية والبحر اثنا عشر ميلا وبالسويدية يقع نهر أنطاكية المسمى بالعاصي.

6 وأما أنطاكية فبلدة حسنة الموضع كريمة البقعة ليس بعد دمشق أنزه منها داخلا وخارجا كثيرة المياه منخرقة في أسواقها وطرقها وقصورها وسككها ولها سور دائر بها وبساتينها اثنا عشر ميلا وعليها سور عجيب حصين منيع من حجر يحيط بها وبجبل مشرف عليها وفي داخل السور أرحاء وبساتين وجنات البقول وسائر المرافق وبها أسواق عامرة ومبان زاهرة وصناعات نافقة ومعاملات مرفقة وخير كثير وبركات ظاهرة ويعمل بها من الثياب المصمتة الجياد والعتابي والتستري والإصبهاني وما شاكلها.

7 وهي على نهرها المقلوب المسمى بالأرنط ومخرجه من أرض دمشق مما يلي الطريق طريق البريد فيمر بحمص ثم يتصل بمدينتي حماة وشيزر ويأتي أنطاكية من جنوبها ثم ينعطف مع الجنوب فيمر وهو يجري مع الجنوب فيصب بجنوب السويدية في البحر الرومي.

P, L, A

1 آهلة] حسنة صغيرة L • 2 ميناء] مرسى A | حسن A | به A • 4 عامر آهل A | كثير الأهل om. A | حصن om. LA • 8 فبلدة] فمدينة A | حسن موضعها كريمة بقعتها L • 9 وطرقاتها L | وقصورها om. L • 10 وسككها] وشكلها A | اثني A • 11 يحيط] يطيف L, مطيف A • 12 post وبساتين: وفي داخل السور ارحاء كثيرة rep. P | وسائر المرافق PL: وبها سائر الفواكه والمرافق كثير A • 14 والتستري] والدستري codd. • 15 بالارنط] بالاربط codd. • 17 يجري] يجر A • 18 فيصب om. A •

8 ومن السويدية إلى جبل رأس الخنزير عشرون ميلا وعلى هذا الجبل دير كبير وهو أول بلاد الأرمن وآخر بلاد الشام ومن هذا الحصن إلى حصن روسوس على نهر وهي تحت رأس الخنزير سواء عشرة أميال ومن حصن روسوس إلى حصن التينات خمسة عشر ميلا وهو حصن منيع على شرف البحر فيه مقطع خشب الصنوبر الذي يحمل إلى سائر الأقطار الشامية ومنه 5 إلى حصن المثقب ثمانية أميال وهو حصن حسن البقعة ومنه إلى جزيرة البصى وهي جزيرة تختلط بالبر عشرة أميال ومنها إلى حصن الملون خمسة عشر ميلا ومنها إلى قرقوس خمسة وعشرون ميلا وقرقوس حصن منيع على البحر ومنه إلى قرقوس ثلاثة عشر ميلا ومن هذا الحصن تظهر مقطعات جزيرة قبرس.

9 ونرجع فنقول إن من مدينة أنطاكية إلى آذنة شمالا ثلاث مراحل ومن 10 أنطاكية أيضا إلى إسكندرونة خمسة وأربعون ميلا وهو حصن على ساحل البحر وبه نخيل وزروع كثيرة وغلات وخشب ومن إسكندرونة إلى بياس مرحلة خفيفة ومن بياس إلى المصيصة مرحلة فذلك من إسكندرونة إلى المصيصة أربعون ميلا واسم المصيصة بالرومية مامسترا والمصيصة مدينتان على ضفتي نهر جيحان وبينهما قنطرة من حجارة واسم المدينة الواحدة المصيصة والأخرى 15 كفربيا ولهما بساتين وزروع متصلة ونهرها جيحان يخرج من بلاد الروم حتى يصل المصيصة ثم رستاق حصن الملون فيقع في بحر الروم وبين المصيصة والبحر اثنا عشر ميلا وبين المصيصة ومدينة عين زربة مرحلة وعين زربة

P, L, A

4 التبنات codd. • 6 المثقب PA: المنقب L | البُصّى P, النصى L, s.p. A • 7 الملوّن L A: قرقوس 9 • L وقرنس PA, وقرقس codd. | قرقس coll.: p. 643₅ قرقوس 8 • PL قرقوس P • 10 ميلا خمسة وأربعون – ومن أنطاكية P∞ • 11 وهو] وهي L • 12 زروع A والمصيصتان 14 • PL, s.p. A نياس 13 • PL, s.p. A نياس | A ونخيل • 16 كفرنيا P, كفرتنا L, كفربنا A | متصلة om. LA • 17 الملوّن PL • 18 ومدينة عين A وعيون زربه [وعين زربة | L, om. A وعين زربة مرحلة P: زربة مرحلة

بلد يشبه بلد الغور له ثمار كثيرة حسنة الجملة وافرة الخيرات.

10 وآذنة مدينة جليلة عامرة ذات أسواق وصناعات وصادر ووارد وهي على نهر سيحان وبغربيه ونهر سيحان في قدره دون نهر جيحان وعليه قنطرة عجيبة البنيان طويلة جدا ويخرج هذا النهر من بلاد الروم ومن آذنة إلى المصيصة مرحلة ومن المصيصة إلى عين زربة مرحلة ومن عين زربة إلى 5 أنطاكية مرحلتان ومن آذنة في جهة الشمال إلى طرسوس مرحلة وطرسوس مدينة كبيرة لها سوران من حجارة وهي كثيرة المتاجر والعمارة والخصب الزائد وبينها وبين حد الروم جبال متشعبة من اللكام كالحاجز بين العملين وبين طرسوس والبحر اثنا عشر ميلا وهناك حصن اولاش وهو فرضتها.

11 ومن اولاش إلى سلوقية يومان ومن سلوقية إلى أنطالية المحرقة أربعة أميال 10 وهي مدينة قليلة العامر وكانت قبل مدينة عامرة آهلة كبيرة فخربت وعمرت أنطالية الجديدة وبين المدينتين يومان وهي على جبل عال ومنها إلى مرسى ميناء المعطى وهو على ميناء حسنة ثمانية عشر ميلا ومنه إلى جزيرتي الشذونيات يوم في البحر وهي ثلاثة وخمسون ميلا وهما جزيرتان بينهما وبين البر عشرة أميال ومن جزائر الشذونيات إلى جون الفيلقة وطوله عشرون ميلا وفي آخره 15 يصب نهر عظيم وعليه حصن ضرسوا ومن آخر جون الفيلقة إلى الميرة ثلاثون

P, L, A

1 الجملة A • 3 جيحان A • 4 النهر يخرج]ويخرج هذا النهر وهو هذا A • 6 مرحلة L, الارلاش 10 • ارلاذن A ارلاس L, اولاس P, ارلاش | L A وكذلك :P وهناك 9 • A خفيفة انطاكيه 12 • L A .om قبل مدينة عامرة | L A كانت :P وكانت 11 • A انطاكيه | A اولاذن ومنها P, om. ومنه | L om. على 13 • L وعلى على]ومنها إلى مرسى | A جبال عالية | A • A الفليعة | A الشرونيات 15 • A الشرونيات | A جزائر L, جزيرة :P جزيرتي | A • A الحيره]الميرة | L A وبين]ومن | A صرسو L, ضرسو 16

---

14 schol. P: المعتدل نحو خمسون ميلا .

ميلا ومن هناك تدخل المراكب بين جبلين يسميان القيقب وطولهما عشرون
ميلا ومنها إلى مدينة الباطرة عشرون ميلا وهي مدينة على البر ومنها إلى جون
المقري وهو يقابل جزيرة رودس على التقوير مائتا ميل وقطعه روسية سبعون
ميلا ومن آخر جون المقري إلى مدينة استروبلي خمسون ميلا على البحر وهي
5 مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى رقة شنسيون مائة وعشرون ميلا وهي على
ذروة جبل عال مطل على البحر ومنها إلى شام خمسون ميلا ومن شام إلى
دير شورنت خمسون ميلا وهو دير كبير وفيه عمار قسيسون ورهبان ومنه
إلى مرسى بست اثنا عشر ميلا ومنه إلى ماطلى مائة وعشرون ميلا وماطلى
حصن حصين في أعلى رأس جبل ترابي وبينه وبين البحر خمسة أميال والجون
10 يعرف به ومن هذا الحصن إلى فم ابذه مائة ميل وهو المضيق ومنه إلى
القسطنطينية مجريان.

12 ونرجع فنقول إن مدينة أنطاكية مدينة جليلة كما قدمنا ذكرها والطريق
من أنطاكية إلى الرقة على حلب من أنطاكية إلى قنسرين أربعون ميلا وقنسرين
مدينة تنسب أعمالها إليها وقنسرين المدينة نفسها وكان عليها سور حصين
15 فهدم في أيام قتل الحسين بن علي عن أمر يزيد بن معاوية وبقي الآن بها
آثار من سورها ولها حصن منيع وبها أسواق وفعلة وهي على نهر قويق
وقويق هو نهر حلب يصل في جريته إلى قنسرين ثم يغوص في الأجمة ومن
قنسرين إلى حلب عشرون ميلا وحلب هي دار الإمارة بقنسرين وهو بلد
كثير الخلق على رصيف الطريق إلى العراق وبلاد فارس وخراسانات وعليها

P, L, A

2 الباطر codd. | إلى آخر جون A • 4 استروبلو P, اسروبلى A • 5 رقة شنيون P: رقة شنسون L, قشنشون A • 6 ومن شام – خمسون ميلا om. A • 8 بشت A | ماطلي A | وماطلي LA • 9 خمسة om. PA • 11 مجريان P: ثلاثة مجار Pmg LA • 14 ينسب A • 15 الحسين بن علي رضي الله عنهما A • 16 فويق P • 17 وفويق P • 18 بلد كبير A • 19 وبلاد فارس] وفارس A | وخراسان LA •

سور حجارة بيض ونهر قويق يجري على بابها وهو نهر صغير ليس بالكثير
الماء ويدخل منه إلى البلد في قناة تجري في الشوارع والأسواق والديار ومنه
يشرب أهل المدينة وبه يتصرفون ونهر قويق يخرج من قرية تدعى سيناب
على ستة أميال من دابق ثم يصير إلى حلب ثمانية عشر ميلا ثم يمر إلى
مدينة قنسرين عشرين ميلا ثم يمر إلى مرج الأحمر اثني عشر ميلا ثم يغيض 5
في الأجمة فمن مخرجه إلى مغيضه اثنان وأربعون ميلا ولمدينة حلب في
قصبتها عين ماء حسنة.

13 ومن حلب إلى الرقة طريقان أحدهما من حلب إلى الناعورة ثم إلى خساف
ثم إلى بالس ثم إلى دوسر ومن الدوسر إلى الرقة والرقة واسطة ديار مضر
ومقصد الوارد والصادر ومعقل التجارات وهي مدينة حسنة في شرقي الفرات 10
وبها أسواق ومتاجر وصنائع وأهلها مياسير وهي قاعدة ديار مضر كما قدمناه
وتسمى بالرومية بالانيقوس ومن مدنها باجروان وحران والرها وسروج
وسميساط ورأس عين وكفرتوثا وتل موزن والزاوى ونصيبين وأذرمة والرصافة.

14 والطريق من الرقة إلى حمص من الرقة إلى الرصافة أربعة وعشرون ميلا
والرصافة قصور بناها خلفاء بني أمية وحولها مساكن وقرى عامرة وبها 15
أسواق فيها بيع وشراء وأخذ وإعطاء ومن الرصافة إلى المراغة أربعة وعشرون
ميلا والمراغة في طرف البادية وهو حصن عامر والعرب تسرح في أرضه
ومن المراغة إلى القسطل ستة وثلاثون ميلا ثم إلى سلمية ثلاثون ميلا وسلمية

P, L, A

1 فويق P | بكثير A • 3 فويق P | سنباب P, s.p. L, سباب A • 4 دابق L. دانق
A | يسير L • 5 اثنا A | يغوص A • 6 مغيضه A • 8 الناعورية A | خشاف codd. •
9 بالس codd. | ومن دوسر A • 10 ومقصد – ديار مضر om. L A • 12 ويسمى L | بلاسقوس
L | ومن مدنها] ومنها L | وحرّان L, om. A • 13 وشمشاط codd. | وكفرتوثا s.p.
L, وكفرناما A | موزن P, مسورون L, مسور A | والزاوى L, والراوي A | وادزمه
L, وادرمه A • 18 سلميه A | وسلميه A •

على طرف البادية وهو حصن كالمدينة صغير عامر آهل ومن سلمية إلى
حمص مرحلة وهي أربعة وعشرون ميلا وقد ذكرنا حمص فيما سبق.

15 ونقول أيضا إن في هذا الجزء المرسوم معظم الفرات وهو النهر المشهور
المحسوب في الأنهار الستة الكبار التي هي النيل والدجلة والفرات ومهران
السند وجنجس الهند وبغنون الصين وجيحون خراسان ومخرج نهر الفرات 5
من داخل بلاد الروم ومن حومة قزالة من جبال متصلة بقالى قلا ثم يمر
في بلاد الروم ويمتد إلى كمخ ثم يسير منها إلى ملطية حتى يكون منها على
ميلين ثم يمتد إلى سميساط فيحمل من هناك السفن والأطواف إلى بغداد ثم
يمتد من سميساط مارا في جهة الجنوب مائلا مع الشرق إلى ساحل جريان
ثم إلى جسر سنجة ثم إلى الرافقة ويجتاز بالرقة وهي منه في الضفة الشرقية 10
ويتصل بالمحمدية من غربها إلى الخانوقة إلى قرقيسيا وهناك مصب نهر الخابور
إلى رحبة مالك إلى الدالية إلى عانة إلى هيت إلى الأنبار ومن هناك ينزل إلى
نهر عيسى إلى بغداد وبغداد على ضفتي دجلة وباقي نهر الفرات يمتد من
الرحبة مع ظهر البادية فيصل منه خليج إلى صرصر وخليج آخر إلى القصر
وخليج ثالث إلى سورا وخليج رابع إلى الكوفة وتغوص هذه الخلجان 15
وتتفرق في البطائح.

16 فأما مدينة ملطية فهي مدينة محصنة وكانت فيما سلف كبيرة غير أن

P, L, A

1 وهو LA: وسلمية P | سليمه A • 5 وبغنون] وبعيشون A، وبعنون L • 6 ومن] من A | حومة PL: حومة P: جبل L، جهة A | قزالة P: قزالة، L قرالة، A قرال | قالى قلا] A يقال قلا • 7 كمخ] A كمح | يسير] A يصير • 8 يمتد منها] A | فيحمل] A فتحمل | والأطواف] A والاطواف | سميساط] PL شمشاط، A سساط | في] A s.p. • 9 شمشاط codd. | بغداد] codd. بغداذ | om. L • 10 جريان] A جرجان، L جرمان | سنجة] A سنجة | الضفة] P: الضفة، LA بالضفة • 11 بالمحمدية] A بالجنوبية | غربها] L غربيا | الخانوقة] PL الخالوقة، A الخالقوه | قرقيسيا] A قرقيسيا • 12 عانة] A عابه • 13 بغداد] PL بغداذ | وبغداد] codd. وبغداذ | من] L مع • 14 مع] L الى • 15 القصر] L النصر | آخر] LA، ثالث: P • سورا] L صورا • 17 ملطية] A ملطه | محصنة] LA متحصنة •

الروم تغلبوا عليها مرات فغيروا محاسنها وسلبوا نعمها ومنها إلى سميساط أحد وخمسون ميلا.

17 ومدينة سميساط على الفرات ولها قلعة حصينة وهي في شرقي اللكام مطلة على الفرات ويحتف بها جبال كثيرة فيها الجوز والكروم وسائر الثمار الشتوية والصيفية مباحة لا مالك لها. 5

18 وبين سميساط وملطية مدينة صغيرة تسمى حصن منصور وهي حسنة مشهورة ولها رساتيق وقرى وبها خصب كثير وإصابة غلة وبينها وبين سميساط مرحلة وهي من الأميال أحد وعشرون ميلا ومن حصن منصور إلى ملطية ثلاثون ميلا ثم إلى زبطرة خمسة عشر ميلا.

19 ومن منبج إلى ملطية خمسة أيام ومن منبج إلى سميساط يومان وقيل ثلاثة 10 ومدينة منبج كبيرة وبينها وبين الفرات مرحلة كبيرة وعليها سوران وهي من بناء الروم الأول وفيها أسواق عامرة وتجارات دائرة وأموال متصرفة وغلات قائمة وأرزاق واسعة وبقربها مدينة سنجة وهي مدينة صغيرة متحضرة بقربها قنطرة مبنية بالحجر المنجور وثيقة العقد حسنة الصنعة تعرف بقنطرة سنجة وهي من أعجب شيء أبصر من عظام القناطر وذلك أنها أخلت عرض 15 الفرات كله وتسمى هذه القنطرة جسر منبج.

20 ومن منبج إلى مرعش ثلاثة أيام تسير من منبج إلى الحدث يومين ومن الحدث إلى مرعش يوم وكذلك من منبج إلى حلب ثلاث مراحل تسير من منبج إلى قورس مرحلتين ومن قورس إلى حلب يوما وقورس حصن على

P, L, A

1 شمشاط codd. • 3 شمشاط codd. • 4 والكرم A • 6 شمشاط codd. • 8 شمشاط codd. • 9 مليطه A | زبطره A • 10 منبج L, s.p. A | ملطه A | منبج L, s.p. A | دائرات A | عامرات A • 12 منبج s.p. A • 11 وقيل ثلاثة P^me | شمشاط codd. | متصرفات A • 13 قائمات A | واسعات A | سنجة s.p. A • 15 سنجة s.p. A • 16 منبج s.p. A • 17 منبج s.p. A | الحدث PL, الجدث A • 18 الحدث PL, الجدث A | منبج s.p. A • 19 منبج s.p. A | قروس alt. P | يوم واحد A •

جبل متصل بجبل اللكام ومن منبج أيضا إلى ملطية خمس مراحل ومن منبج
إلى سميساط ثلاثة أيام وقيل يومان ومن سميساط إلى حصن منصور مرحلة
كبيرة ومن حصن منصور إلى الحدث يوم كبير ومن حلب أيضا إلى حمص
خمسة أيام وكذلك من حلب إلى المعرة أيضا التي هي من حيز قنسرين يوم
كبير وتسمى معرة النعمان وهي في ذاتها كبيرة عامرة كثيرة المباني والأسواق 5
وليس بأرضها ولا في شيء من نواحيها ماء جار ولا عين والغالب على
أرضها الرمال وشرب أهلها من ماء السماء وهي كثيرة الخير والشجر من
الزيتون والكروم والتين والفستق والجوز ونحو ذلك وأما الحدث ومرعش
فمدينتان متقاربتان في الكبر ولهما أسوار حصينة وبهما أسواق ويقصد إليهما
بالتجارات والمنافع. 10

21 ومن أنطاكية السابق ذكرها إلى الإسكندرونة أربعون ميلا وكذلك من
أنطاكية إلى حصن بغراس اثنا عشر ميلا في شمالها وبه منبر وبشر كثير
وهو على طريق الثغور وكذلك حصن اولاش حصن منيع على ساحل البحر
وبين حصن بغراس والإسكندرونة تسعة أميال وهذه الحصون في الساحل تتلو
السويدية ثم إلى الإسكندرونة ثم إلى بياس ثم إلى التينات ثم إلى المثقب ثم 15
إلى نهر المصيصة ثم إلى نهر آذنة ثم إلى طرسوس وهذه كلها على توال في
الساحل من الإسكندرونة إلى بياس مرحلة خفيفة ومن بياس في البر إلى
الهارونية خمسة عشر ميلا ومن الهارونية إلى مرعش من ثغور الجزيرة مرحلة

P, L, A

1 منبج s.p. bis A • 2 شمشاط bis codd. • 3 الجدث PL, الجدت A • 4 المغرة A |
أيضا om. L • 5 مغرة A • 7 والشجر] من الشجر L • 8 الجدث PL, الحدت A |
ومرغش A • 11 الاسكندرية A • 12 بغراس P: برعاش L, مرعاش A | وبه P: وبها LA |
منبر om. A | وبشر] بشر A • 13 اولاش LA • 14 والاسكندرية A • 15 الاسكندرية
A | نياس PL, باس A | الثيات PL, التبات A | ثم إلى المثقب om. A • 17 الاسكندرية
A | نياس PL, باس A • 18 (653₁ ومن الهرونية – مرحلة كبيرة om. LA •

كبيرة ومن بياس إلى المصيصة مرحلة كبيرة ومن المصيصة إلى عين زربة
مرحلة ومن المصيصة إلى آذنة مرحلة ومن آذنة إلى طرسوس مرحلة ومن
طرسوس إلى الجوزات مرحلتان وأما الهارونية فحصن صغير على شعب من
شعوب اللكام بناه هارون الرشيد وسنذكر مدينة بغداد في الجزء السادس
وبقية أرض الجزيرة بعون الله تعالى. 5

نجز الجزء الخامس من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء السادس
منه إن شاء الله تعالى.

P, L, A

1 نياس PL, باس A • 3 شعب :P شعبة LA • 4 شعوب om. LA | هارون الرشيد
رحمه الله تعالى A | بغداذ codd. | السادس] التالي A • 6 تعالى – نجز :P وهنا انقضى ذكر
ما تضمنه الجزء الخامس من الاقليم الرابع والحمد لله (A كثيرا) LA •

الجزء السادس

SECTIO SEXTA

إن الذي تحصل في هذا الجزء السادس من الارضين أكثر أرض الجزيرة
وبعض أرض أرمينية وبعض أرض آذربيجان وبلاد البهلويين وهي بلاد الجبل
والجزيرة ما بين دجلة والفرات ومدن الجزيرة هي الرقة والرافقة والخانوقة
وباجروان وعربان وسكير العباس وطابان وتنينير والمحمدية وقرقيسيا والرحبة
والدالية وعانة وهيت والرب والانبار وصرصر والقطر وسورا والكوفة 5
وماكسين وسنجار والحضر والموصل وبلد وجزيرة ابن عمر وبرقعيد وأذرمة
ونصيبين ورأس العين وماردين والرها وحران وسروج وجريان وجرنيص
وطنزى وحيني وآمد ونينوا وفيسابور وقردى وبازبدا ومعلثايا وسوق الأحد
والحديثة والسن وبارما وكل هذه ‹من› بلاد الجزيرة.

P, L, A

1 الجزء] البحر A | الأرضين LA: الأرض P | أرضى P: امل L, حط A • 2 أرض om. A | L اذربيحان | PL البلوس, A المهلوس • 3 هي om. LA | والخابوقة codd. • 4 وباجروان P, وباحروان A | وغربان PL, s.p. A | وسكير] وسكتا PL, وسكى A | وطلبان codd. | وتنينير] وتنقير codd. | وقرقيسيا L, وقرقيا A • 5 وعانة non leg. A | والرب] والزاب PL, والدات A | والقطر] والقصر codd. • 6 وماكسن A | وبحار L, وسنجار A | والمصر A | والوصل A | ابن] ابو A | وأذرمة P, وادرمه LA • 7 ونصبين L | وسروج P, وهروج A | وجريان om. LA | وجرنيص P: وحرماص L, وحرباص A • 8 وطنزى] وبطرى PL, وبطرى A | وحيني] حنى P, وحمى LA | وينو L | وقلسابور codd. | وقردى P, ومردى A | وبازبدا] تامدى P, ماميدا L, ماسرا A | ومعلياثا P, s.p. LA • 9 والسن] والسر codd. | وبارما] وبارما P, وبازما L, وزحازما A •

2 وفيه من بلاد العراق الثرثار والدور وسر من رأى والعلث والجويث وعكبرا وبغداد وحبتون والروحاء والنهروان وجرجرايا ودجيل وكل هذه من بلاد العراق وبلاد الجبل الدسكرة وخانقين وقصر شيرين والسيروان والصيمرة وقرماسين والدينور والزوزان والكرج ودنباوند وأما بلاد البهلويين فمنها الري وإصبهان وهمذان ونهاوند ومهرجانقذق وماسبذان وقزوين 5 ومدنية المبارك وبها من بلاد الديلم قزوين وأبهر وزنجان والبر والطيلسان والديلم وآمل وسارية ومامطير وطميسة وفيه من البلاد الأرمينية مرند وبرذعة وجنزة وسلماس وخوي وكل هذه بلاد عامرة وأقطار ممدنة ويجب علينا أن نتكلم عليها كما سبق لنا فيما سلف من الكتاب بعون الله تعالى ونصفها 10 بلدا بلدا وقطرا قطرا.

3 فنقول إن الجزيرة هي ما بين دجلة والفرات وتشتمل على ديار ربيعة ومضر ومخرج الفرات من داخل بلاد الروم على ما قدمنا وصفه وعليه من البلاد أيضا ما قد سبق لنا القول فيه ونذكر الآن ما بقي منها فمن ذلك الطريق من بغداد إلى الرقة وهو طريق المغرب من بغداد إلى السيلحين اثنا

P, L, A

1 وفيها P | الثرثار L A | والدور] والزوراء P L, والكسروى A | والعلث] والقلب P, والقلب L, والعلب A | والجويث] والجربت P, والخربث L, والحديثة A • 2 وعكبرا] وعصر L, وعمر A | وبغداذ L A | وجيون P, وحسون L, وحمكون A | وجرجايا P, وجرجوايا A • 3 من om. L | سيرين P L, سوز A | والشيروان P L, والصيروان A • 4 والسيرة A | وقرماشين L, وترماسين A | والدنور L | والروران A | والكرخ L, s.p. A | دنباوند P, ودنباوند L, ودناوند A | البهلويين] الهلوس P, البلوس L, الهونس A • 5 وهمدان L A | وتهاوند A | ومرجاقبدق P, ومهرجانشق L, ونهرحاملون A | وماسنذان codd. | وقروبين A • 6 قزوين A | وانهر A | وزنجان A | والبر P, والتر L, والمبار A • 7 وآملا P | والساريه A | ترحى A, برجر L, مرند] زور P | الازمينيه A | وطمه L A, وطمية] واطنة P | A | وبرذعة • 8 وجنزة P, وحبره L, s.p. A | وسلماس A | وخوى L A • 9 نتكلم عليها om. L A • 12 وصفه] ذكره A • 13 لنا non leg. L | لنا om. A | سلف لنا P | تعالى om. L • 14 السيلحين] السلحين L A, السيلجين P | بغداذ L A | وهو] وهي A | بغداذ L A • 14 فيها P | om. A

عشر ميلا ثم إلى الأنبار أربعة وعشرون ميلا والأنبار مدينة صغيرة متحضرة
لها سوق وبها فعلة ولها فواكه كثيرة وهي على رأس نهر عيسى وذلك
أنه قد كان فيما سلف من الزمان قبل الاسلام لا تصل مياه الفرات إلى
دجلة بوجه وإنما كان مفيضها في البطائح دون أن يتصل شيء منها بدجلة
فلما جاء الإسلام احتفر نهر عيسى حتى وصل به إلى بغداد وهو الآن نهر 5
كبير تجري فيه السفن إلى بغداد.

ومن الأنبار إلى الرب أحد وعشرون ميلا وهي مدينة عامرة ذات قرى
وبساتين وعمارة ممتدة ومن الرب إلى هيت ستة وثلاثون ميلا وهيت مدينة
من غربي الفرات عليها حصن وهي من أعمر المدن وتحاذي تكريت من حد
المشرق وتكريت في شمال العراق وهي في غربي دجلة ومن هيت إلى الناووسة 10
أحد وعشرون ميلا والناووسة مدينة صغيرة متحضرة لها بساتين وفواكه كثيرة
وخيرات وهي في جزيرة يحيط بها الفرات ومنها إلى ألوسة أحد وعشرون
ميلا وألوسة متنحية عن الفرات وعلى بعد منه.

ومن ألوسة إلى عانات أحد وعشرون ميلا وعانات مدينة صغيرة في
وسط الفرات يطيف بها خليج من الفرات وفيها سوق وأعمال ومن عانات 15
إلى الدالية أحد وعشرون ميلا والدالية مدينة صغيرة على شاطئ الفرات
الغربي ومن الدالية إلى رحبة مالك بن طوق على الفرات أيضا من شرقيه
ثلاثون ميلا ورحبة مالك مدينة خصيبة عامرة عليها سور تراب ولها أسواق

P, L, A

2 عيسى] صيني A • 3 من الزمان om. L A • 4 الدجلة codd. | مفيضها P L, مفيعسها
A | يصل A | بالدجلة P • 5 بغداذ L A • 6 بغداذ L A | post بغداد: وهي الآن نهر
كبير rep. A • 7 الرب] الزاب codd. | وهي] والزاب A | مدينة كبيرة A • 8 الزاب
والناوسية 11 • codd. الناووسية | codd. الدجلة | A الشرق 10 • L A ومدينة هيت | codd.
يطوف 15 • A وغانات | A غانات 14 • P متحصرة | A والناووسيه L, والناووسيه P,
| A ملك بن طوز [مالك 18 • A طرق [طوق | A ملك 17 • A غانات | P خليلج | P
حصينة A •

وعمارات وكثير من الثمرات ومنها مع الفرات إلى الخابور مرحلتان والخابور
مدينة لطيفة على شاطئ الفرات ولها بساتين وحدائق وكثير فواكه ومنها إلى
قرقيسيا مرحلتان وقرقيسيا مدينة بالجانب الشرقي من الفرات ويصب أسفلها
نهر الهرماس المسمى بالخابور ولها ثمار كثيرة.

6 ومن قرقيسيا إلى الخانوقة وتروى الخالوقة يومان والخانوقة مدينة صغيرة 5
عامرة آهلة لها سوق معمورة وتجارات على قدر ومن الخانوقة إلى الرقة
مرحلتان وقد ذكرنا الرقة ووصفناها ووصفنا حالها في ذاتها بجملة والطريق
من بغداد إلى الرقة خمس عشرة مرحلة.

7 وطريق آخر من بغداد إلى الرقة ويؤخذ في عشر مراحل أو نحوها وذلك
أنك إذا خرجت من بغداد وجئت الناووسة فارقت الفرات وسرت في شرقيه 10
متيامنا في البرية من الناووسة إلى ألوسة أحد وعشرون ميلا ومن ألوسة إلى
العجينة ثمانية عشر ميلا ثم إلى التهنية ستة وثلاثون ميلا في البرية ثم إلى
الدراقي ثمانية عشر ميلا ثم إلى الفرضة ثمانية عشر ميلا ثم إلى وادي السباع
خمسة عشر ميلا ثم إلى خليج بني جفح خمسة عشر ميلا ثم إلى جبال قرقيسيا
أحد وعشرون ميلا ثم إلى نهر سعيد أربعة وعشرون ميلا ثم إلى الجرذان 15
اثنان وأربعون ميلا ثم إلى المبرك ثلاثة وثلاثون ميلا ثم إلى الرقة أربعة
وعشرون ميلا فجملة هذا الطريق ثلاثمائة ميل واثنان وسبعون ميلا.

8 ومن بغداد أيضا إلى الرقة طريق آخر على الموصل وهو ‹أن› تسير من

P, L, A

5 الخابوقة codd. | وتروى الخالوقة om. A | والخابوقة codd. • 6 الخابوقة codd. • 8 بغداذ
LA | خمس عشر – إلى الرقة om. LA • 9 أو نحوها P: ونحوها LA • 10 بغداذ LA |
الناوسة P, الناووسية L • 11 من الناووسة – في البرية om. A • 12 العجيبة L | التهنية] البهنة
L • 13 الدراق PL, الدارقي A | ميلا pr. om. A | السباع] البياع A • 14 – ثم إلى خليج
A | احد وعشرون] اثنان وأربعون 16 • LA الجردان 15 • om. LA خمسة عشر ميلا
LA | بغداذ 18 • P هذه 17 • L احد] أربعة | om. A ثم إلى المبرك – أربعة وعشرون ميلا
• om. LA من بغداد (658₁) | om. A أيضا

بغداد إلى الثرثار الجاني من مدينة الحضر التي من أعمال تكريت ومن الثرثار
إلى عكبرا خمسة عشر ميلا وعكبرا مدينة صغيرة على شرقي دجلة ومن
عكبرا إلى باحمشا تسعة أميال ثم إلى القادسية أحد وعشرون ميلا وبالقادسية
يصنع الزجاج العراقي دائما ورسمه للمملكة ومنها إلى سر من رأى تسعة
أميال وسر من رأى بناها المعتصم من بني العباس فخربت وبقي الآن منها 5
قصور وضياع وأموال وفيها بعض أسواق لبيع الفاكهة وتجديد الأزودة.

ومن سر من رأى إلى الكرخ ستة أميال والكرخ مدينة صغيرة عامرة
بشرقي دجلة ثم إلى جبلتا ثمانية عشر ميلا وهي قرية كبيرة ومنها إلى السن
خمسة عشر ميلا والسن مدينة ذات سور حصين وبها سوق وبها يصب نهر
الزاب الأصغر وبين السن وتكريت أربعون ميلا وكذلك من السن إلى مدينة 10
البوازج اثنا عشر ميلا وهي مدينة على الزاب الأصغر من غربيه وعلى مصب
نهر الزاب الأصغر وعلى غلوة منه هي مدينة السن وهي منسوبة إلى عمل
الجزيرة وديار مضر.

ومن مدينة السن إلى الحديثة ستة وثلاثون ميلا والحديثة مدينة عامرة
ولها غلات واسعة وخير وخصب وهي بشرقي دجلة وبها مصب نهر الزاب 15
الأكبر وعلى عشرة أميال جبل بارما وعلى الزاب مما يلي الجبل حبتون
وهي مدينة حسنة لطيفة متحصنة وعلى الزاب من نواحي أرمينية مدينة الروحاء

P, L, A

1 من] الى LA | الحضر] الحصن A • 2 عكبرا] عكرى A | وعكرى A • 3 عكرى
:Lm المعتصم | A وسر من رأى مدينة 5 • A باحسا L، باجسما P، باجنسا] باحمشا | A
الازودة] 6 • A منها الآن P، الا بها L: الآن منها | A بن ابي] من بني | PLA المنصور
البوارح 11 • om. LA مدينة 9 • A s.p. PL، حليثا] جبلتا | codd. الدجلة 8 • A اللازوده
بشرقي] 15 • A وهي] هي | A علوة 12 • om. LA الأصغر | A القرارج L، العوارح P،
P، جيبون | om. LA جبل بارما وعلى الزاب | codd. الكبير] الأكبر 16 • A في شرقي
L، حيون حبون • 17 حسنة] صغيرة A | الروحا codd. •

والزابان نهران عظيمان إذا اجتمعا كانا كنصف دجلة وأكبر.

11 ومن مدينة الحديثة إلى بني ظبيان أحد وعشرون ميلا ثم إلى مدينة تكريت أحد وعشرون ميلا وتكريت من مدن الموصل وهي في غربي دجلة وبإزائها في البرية مدينة الحضر وهي مدينة حسنة لطيفة على نهر الثرثار وأهل تكريت الغالب عليهم أنهم نصارى وأبنيتهم بالجص والآجر ومن تكريت يشق نهر 5 دجيل الآخذ من دجلة فيشق ربضها ويمر إلى سواد سر من رأى فيغمره إلى قريب ‹من› بغداد ومن تكريت يسير السائر إلى مدينة الرقة في البرية على ديار ربيعة تسع مراحل.

12 ومن شاء سار مع دجلة إلى مدينة الموصل مرحلتين خفيفتين والموصل مدينة كبيرة علي غربي دجلة صحيحة التربة معتدلة الهواء وشرب أهلها من 10 ماء دجلة وفيها نهر يقطعها في وسطها وبين مائه ووجه الأرض نحو من ستين ذراعا وبساتينها قليلة وضياعها ومزارعها ممتدة وأبنيتها بالجص والحجارة ولها رساتيق عظيمة وكور كثيرة منها رستاق نينوا وهي مدينة قديمة أزلية بها آثار بينة وهي البلدة التي بعث إليها يونس بن متا كما ذكر في الكتب وهي من شرقي دجلة تجاه الموصل. 15

13 ويحاذي هذا الرستاق رستاق المرج وهو أيضا كبير فيه مدينة تعرف بسوق الأحد فيها سوق مشهودة تحضرها الأكراد لمواعيد معروفة وهي مدينة حصينة تحاذي الجبل وعلى القرب منها مدينة كفر عزى يسكنها نصارى

P, L, A

1 كانا نصف A • 2 ومن] من A | طيان PL, طسان A • 3 الدجلة codd. | وبازائها
(6) دجلة — om. A • 6 الدجلة PL | مدينة سرمن رأى A • 7 بغداذ LA • 8 تسع] ومضر
A • 9 الدجلة codd. | مدينة om. LA • 10 كبيرة om. P | الدجلة codd. | التوبة A •
11 الدجلة codd. | وبها] وفيها LA • 13 نينوا] نتو L, نينوى A • 14 متا] منا A |
الكتاب A • 15 تجاه s.p. A • 17 تحضره P • 18 حصينة] كبيرة LA | عرى P, عاوي
LA | ويسكنها LA •

ومسلمون ويعرف النصارى الذين بها بالشهارجة وبين كفر عزى وسوق
الأحد رستاق الزاب الكبير ورستاق حزة أيضا وهما إقليمان لهما إصابة
الحنطة الكثيرة وأما باقردا وبازبدا فهما أيضا رستقان عظيمان متجاوران
بشرقي دجلة وفيهما صنائع خطيرة ولهما دخل واسع وكذلك أيضا رستاق
الخابور فيه مدن كثيرة وأعمال واسعة وهو يجاور رستاق سنجار ويوافي 5
الجبال وأما رستاق معلثايا وفيسابور فهما رستقان خطيران.

14 وفوق الموصل على شاطئ دجلة مدينة بلد وبينهما أحد وعشرون ميلا
وبلد هذه من غربي دجلة كالموصل وهي كثيرة الزرع والأموال وليس لها
ماء جار غير دجلة فمنه شرب أهلها ومنه يتصرفون ومنها إلى مدينة سنجار
سبعة وعشرون ميلا وسنجار من مدينة بلد في البرية غربا وهي في سند 10
جبل بها مياه وضياع وعليها سور من حجر حصين وبها ثمار كثيرة ويقرب
منها الحوالي وهو واد من أودية ديار ربيعة يسكنه قوم من العرب لهم أموال
ومواش وضياع وكروم وبالقرب من الحوالي مدينة برقعيد وبينهما نحو من
ثمانية عشر ميلا وبين بلد وبرقعيد ستة وثلاثون ميلا ومن برقعيد إلى نصيبين
سبعة وأربعون ميلا. 15

15 فمن أراد الطريق من الموصل إلى نصيبين خرج من الموصل إلى بلد
أحدا وعشرين ميلا ومنها إلى باعيناثا ثمانية عشر ميلا ثم إلى برقعيد ثمانية

P, L, A

1 عزى PL, عارى A • 2 حزة] حرة codd. • 3 باقردا] قيبارا P, فاندا L, ناوردا
A | وبازبدا] وبرندا P, وزبدا L, وبرير A • 4 الدجلة codd. | صناع codd. | ولهما] لهما
P • 5 سنجار s.p. A • 6 الجبل A | معلثايا] معلياثا P, معلساما L, هلبانا A | وقلسابور codd. •
7 الدجلة codd. • 8 وهي كثيرة الزرع] ولها زرع كثير LA | واموال LA • 9 الدجلة
codd. | ومنه] فمنه A | ومنها] ومنه LA | سنجار s.p. A • 11 ويقرب منها] وبقرب منها
A • 12 الحوالي] الخوانى L • 13 برقعيد A • 14 وبرقعيد] وبوقعيد A | بوقعيد A • 15 وأربعون]
اربعون P, وعشرون LA • 17 أحدا وعشرين] احد وعشرون A | ومنها] ومن بلد LA | باعيناثا] ماغيناثا P, باعناسا
L, تاغاما A | برقعيد] بوقعيد A •

عشر ميلا ثم إلى أذرمة ثمانية عشر ميلا ثم إلى تل فراشة خمسة عشر ميلا ثم
إلى نصيبين اثنا عشر ميلا ومدينة برقعيد مدينة حسنة كبيرة كثيرة الخير
والخصب ويسكنها قوم من تغلب وكذلك مدينة أذرمة صالحة القدر كثيرة
العمارة والخصب جليلة الغلات والمزارع ومدينة كفرتوثا لها زروع وخصب
كثير وحالات حسنة ورأس العين مدينة كبيرة وفيها مياه كثيرة نحو من 5
ثلاثمائة عين عليها شباك حديد يحفظ ما يسقط فيها ومن هذه المياه ينشأ
معظم نهر الخابور الذي يصب بقرقيسيا في الفرات وعليه لأهل رأس عين
مدن كثيرة منها عربان وهي مدينة حسنة ومنها إلى قرقيسيا أربع مراحل
وبين عربان والخانوقة مدن حسنة تقرب من ضفة الخابور فمنها مما يلي
عربان طابان والجحشية وتنينير والعبيدية وهذه البلاد كلها قد غلبت عليها 10
البادية وهي مدن عليها أسوار لا تصونهم وقد لجؤوا معها إلى الحفائر.

16 ونرجع إلى نصيبين فنقول إن نصيبين مدينة ديار ربيعة وهي مدينة كبيرة
في مستو من الأرض ذات سور حصين وأسواق عامرة ومقاصد تجارات
وبها فعلة وصناع وطرز لصنع جيد الثياب ولها مياه كثيرة وجل مياهها
خارجة من شعب جبل يقرب من شمالها يسمى بالوسا وهو أنزه مكان يعرف 15
بها وتنتشر تلك المياه إلى بساتينها ومزارعها وتدخل إلى كثير من قصورها

P, L, A

1 ادزمة P, ادرمه L A | فراشة] مراسة P, فراسه L A • 2 برقعيد] بوقعيد A | الخير] الخصب والخير
A • 3 ادرمه A • 4 والخصب om. P | كفرتوثا] كفرتوتا P, كفرتوما L, كفرتونا A | زروع]
مصالح A • 5 كثيرة om. P • 6 post عين: عين بير... ماء P | يحفظ] تحفظ PL, وتحفظ A | ما]
مما A • 7 والذي A | بقرقيسيا] بعرقيسا A | العين] المين P • 8 عربان] غربان PL | قرقيسيا] قرقيسا A • 9 عربان] غرمان P,
غربان L | والخانوقة] والخانوقه P, والخابيوقة A | تقرب] بقرب A • 10 عربان] غربان codd. | طابان] طلبان P,
طلمان L A | والجحشية] والحسنية P L, والجبل A | وتنينير] والبلبن P, وملمان L, وبلدان A | غلبت] تغلبت A •
11 البادية] عليها P • 12 نصيبين] alt. s.p. A • 14 فعلة] قملة A | وطرز] وطرر P • 15 شعب] non leg.
P | يقرب] بقرب A | بالوسا] مالوسا P • 16 وتدخل] ويدخل P •

ودورها ولها فيما بعد عنها واستدار بها أقاليم وضياع حبنة عظيمة السائمة
والكراع دارة الغلات والنتاج وبأرض نصيبين عقارب قتالة.

17 وبالقرب منها جبل ماردين من قرار الأرض إلى ذروته نحو ستة أميال
وعليه قلعة بناها حمدان بن الحسن وتسمى هذه القلعة بالبازي الأشهب
5 لايستطاع فتحها بوجه البتة لحصانتها ومنعة موضعها وفي هذا الجبل المسمى
ماردين جوهر الزجاج الجيد ومنه يحمل إلى سائر بلدان الجزيرة وبجبل ماردين
حيات قتالة وهي به كثيرة جدا.

18 وكور ديار ربيعة منها نصيبين وأرزن وآمد ورأس عين وميافارقين
وماردين وباعربايا وبلد وسنجار وقردى وبازبدا وطور عبدين.

19 فالطريق من نصيبين إلى الرقة من نصيبين إلى دارا خمسة عشر ميلا ودارا 10
مدينة صغيرة حسنة لها غلات ومزارع متصلة ومنها إلى كفرتوثا أحد وعشرون
ميلا ثم إلى الخابور خمسة عشر ميلا ثم إلى حصن مسلمة ثمانية عشر ميلا ثم
إلى باجزوان أحد وعشرون ميلا وباجروان مدينة صغيرة عامرة بها سوق
وبيع وشراء ثم إلى الرقة تسعة أميال وحصن مسلمة حصن منيع بناه مسلمة
ابن عبد الملك بن مروان وهو على تل بني سيار وشرب أهله من ماء المطر 15
وتل بني سيار مدينة صغيرة عليها سور من حجر وهي على مرحلة من
رأس عين.

P, L, A

1 ودورها] ومن دورها A | عنها] منها LA | اقليم LA • 2 نصيبين s.p. A • 3 ماردين]
ارزن (A ارون) ونصيبين A • 8 باردين A • 6 بالباز A • 4 نحو من A | يلودين A
| وموبا L, وفردا P, وقرفى | وعومانا A, وعزمانا L, وباغربايا P, • 9 العين A | LA
من آمد] من نصيبين – نصيبين 10 • عبدين s.p. L | وباربدى A, ومازبدى L, وبازبدا s.p. P,
ثم إلى 12 • كفرتوبا A, كفرتاثا L, كفرتوثا P, 11 • ومدينة دارا LA [ودارا مدينة | LA
• أميال om. L • 14 عامرة om. A | باجزوان P • 13 الخابور خمسة عشر ميلا om. A
• سيار] سنان codd. 16 • وشرب] ويشرب LA | سيار] سنان codd. | وهو om. A 15
• العين A 17

20 والطريق من نصيبين إلى آمد من نصيبين إلى دارا خمسة عشر ميلا إلى
قصر ابن بارع تسعة وثلاثون ميلا إلى تل نزعة ثمانية عشر ميلا إلى آمد
أحد وعشرون ميلا وآمد مدينة حسنة خصيبة على جبل من غربي دجلة مطل
عليها نحو مائة قامة وعليها سور من حجارة الأرحاء أسود اللون وهي كثيرة
الشجر ولها بداخل سورها مياه جارية ومطاحن على عيون مطردة وأشجار 5
وبساتين.

21 ثم يجاز نهر دجلة إلى ميافارقين مرحلتين وميافارقين من أرض أرمينية
وقوم يعدونها من أعمال الجزيرة وهي من شرقي دجلة على مرحلتين منها
وهي مدينة كبيرة حسنة خصيبة في حضيض جبل ويعمل بها من التكك كل
حسنة تضاهي التكك التي تصنع بسلماس وربما كانت تفوقها في الجودة 10
وتصنع بها المناديل العراض والسبنيات.

22 والطريق من آمد إلى الرقة ذات اليمين من آمد إلى شمشاط سبعة وسبعون
ميلا ومن شمشاط إلى تل موزن خمسة عشر ميلا ثم إلى جريان ثمانية عشر
ميلا وجريان مدينة صغيرة حسنة ثم إلى بامعدا خمسة عشر ميلا ثم إلى حصن
جلاب أحد وعشرون ميلا ثم إلى الرها اثنا عشر ميلا والرها مدينة في بقعة 15
تتصل بحران والرها وسطة من المدن والغالب على أهلها النصارى وبها أكثر
من مائتي بيعة ودير ومواضع بها رهبانهم وبها بيعة ليس للنصارى أعظم
منها وبها مياه وزروع وكان بها منديل للسيد المسيح فأخذه ملك الروم منهم

P, L, A

1 نصيبين bis s.p. A | إلى دارا خمسة عشر ميلا om. L A • 2 إلى] ثم إلى P A •
3 حسنة خصية] حسنة خصيبة L, حسنة حصينة A • 4 وعليها: وعليه P, ولها A • 5 داخل
A • خصية] خصينة A | 9 كبيرة om. P • الدجلة codd. | 7 يجوز P • من] على A | A
10 حسنة] شيء حسن A • 11 ويصنع A | من المناديل A | والسبنيات] كل شي جيد A •
12 من pr. om. A | اليمين] اليسار P • 13 موزن PL, موذن A | جريان P, جرمان L, جرباق
A • 14 وجرمان P | تامعدا PL, ماسعدا A • 16 وسط A • 17 ودير] وديار A •

وهادنهم مهادنة مؤبدة ومن الرها إلى حران اثنا عشر ميلا وحران مدينة
الصابئين ولهم بها تل عليه مصلاهم وهم يعظمونه وينسبونه إلى إبراهيم عليه
السلام وهي من غرر البلاد لكنها قليلة الماء والشجر ولها رساتيق وعمارات
وموضعها في مستو من الأرض يحيط بها جبل شامخ مسافته يومان ومن
حران إلى باجدا اثنا عشر ميلا ثم إلى باجروان أحد وعشرون ميلا ثم إلى 5
الرقة تسعة أميال.

23 والطريق من الموصل إلى آمد من الموصل إلى مدينة بلد أحد وعشرون
ميلا إن شئت في البر وإن شئت في دجلة ومن بلد إلى جزيرة ابن عمر
تسعة وستون ميلا وجزيرة ابن عمر مدينة صغيرة ذات أشجار وأنهار وسوق
وهي فرضة أرمينية وبلاد الأرمن ونواحي ميافارقين وأرزن وتصل المراكب 10
مشحونة منها بالتجارات إلى الموصل وهي متصلة بجبل ثمانين وباسورين
وفيسابور وجميعها في الجبل الذي منه جبل الجودي المتصل بآمد من جهة
الثغور وجبل ثمانين هو الجودي الذي استقرت عليه سفينة نوح عليه السلام
ومن الجزيرة إلى مسقط نهر سربط وهما نهران يأتيان من جبال بارما
فيجتمعان بمقربة من دجلة فيصبان معا في دجلة وعلى ضفتيهما مدينة التل 15
ومن مسقط الواديين إلى مسقط نهر بارما وهو نهر كبير يخرج من بلاد
أرمينية ويصب في دجلة من شرقيها ومن هذا النهر إلى طنزى وهي مدينة

P, L, A

3 غرر] غر codd. • 5 باجدا] فاجرا P, باحدا L, ماحرا A | باجروان s.p. A •
7 من pr.] الى A • 8 الدجلة codd. • 9 وسوق] وسور P • 10 فرضة] فوضة PL, مرضه A |
وارزن A • 11 بالتجار A | ثمانين] يمنين PL, عس A | وباسورين وماسورين codd. • 12 وفيسابور وقلسابور
codd. | المتصل – الثغور om. LA • 13 ثمانين] يمنين PL, نمس A | سفينة نوح] السفينة اعني
سفينة نوح P • 14 مسقط] مقسط A | سربط] سريط PL, مريط A | جبل LA • 15 الدجلة
bis codd. • 16 مقسط bis A • 17 الدجلة codd. | طنزى] نطيرى P, مطيرى LA •

صغيرة في الضفة الغربية من دجلة ومنها إلى آمد فذلك من آمد إلى جزيرة ابن عمر ثلاث مراحل.

24 والطريق من مدينة بلد إلى الرقة من بلد إلى تل أعفر خمسة عشر ميلا غربا ثم إلى سنجار أحد وعشرون ميلا ثم إلى عين الحيال خمسة عشر ميلا ثم إلى سكير العباس على الخابور أحد وعشرون ميلا ثم إلى النهرين على 5 الخابور خمسة عشر ميلا ثم إلى ماكسين على الخابور ثمانية عشر ميلا ثم إلى قرقيسيا وهي على الفرات والخابور أحد وعشرون ميلا وبين قرقيسيا والرقة أربع مراحل والرقة والرافقة مدينتان كالمتلاصقتين وكل واحدة متباينة عن الأخرى بأذرع كثيرة وفي كل واحدة منهما مسجد جامع ولهما عمارات وقرى ومياه كثيرة. 10

25 وكذلك من آمد إلى سميساط ثلاث مراحل ومن سميساط إلى نصيبين تسعون ميلا ومن نصيبين إلي رأس العين ثلاث مراحل ومن رأس العين إلى الرقة أربع مراحل ومن رأس العين إلى حران ثلاث مراحل ومن حران إلى الرقة ثلاثة أيام ومن حران إلى جسر منبج يومان ومن الرها إلى سميساط ثلاث مراحل وسروج مدينة ديار مضر كثيرة الفواكه وهي عن شمال طريق 15 حران من جسر منبج وهي من حران على يوم فهذه جملة ما تضمنته الجزيرة من البلاد المذكورة والقواعد المشهورة وبالله التأييد.

P, L, A

1 الدجلة A • 3 مدينة om. A | أعفر] الخير P L, الحبر A • 4 الحيال L: الجبال P A •
5 سكير] سكة codd. | أحد وعشرون ميلا ثم إلى النهرين على الخابور om. L A • 6 خمسة عشر
ميلا — على الخابور om. A • 7 قرقيسية A • 8 مدينتين A | متناية P, متناية L • 9 واحد
A | مسجد om. A | ولها A • 11 وكذلك ان A | شمشاط bis codd. | ومن om. A | تصيين
s.p. A • 12 نصيين s.p. A | ومن رأس العين إلى الرقة أربع مراحل om. A • 13 ومن رأس العين
إلى حران ثلاث مراحل om. L A • 14 جسر] جزيرة A | منبج s.p. A | شمشاط codd. •
15 وسروح P L, وسُروج A | مضر] مصر A | عن شمال طريق] على طريق شمال A •
16 منبج s.p. A • 17 post التأييد: والتوفيق والعون A •

26 وأما العراق فإنه في الطول من حد تكريت إلى حد عبادان على فم بحر فارس وعرضه من القادسية على الكوفة وبغداد إلى حلوان و عرضه أيضا من نواحي واسط الى قرب الطيب وقرقوب ونواحي البصرة إلى جبى.

27 ومسافاته تكون من حد تكريت إلى البحر مما يلي المشرق مقوسا نحو شهر ومن البحر راجعا في حد المغرب مقوسا إلي تكريت مثل ذلك ومن بغداد 5 إلى سر من رأى ثلاث مراحل ومن سر من رأى إلى تكريت مرحلتان ومن بغداد إلى الكوفة خمس مراحل ومن الكوفة إلى القادسية ثلاث مراحل ومن بغداد إلى واسط ثماني مراحل ومن واسط إلى البصرة سبع مراحل ومن بغداد إلى حلوان ست مراحل وكذلك من بغداد إلى السيروان والصيمرة ست مراحل ومن الكوفة إلى واسط على طريق البطائح ست مراحل ومن 10 البصرة إلى البحر مرحلتان وعرض العراق على سمت بغداد من حلوان إلى القادسية إحدى عشرة مرحلة وعرض العراق من سر من رأى إلى حدود شهرزور من أرض آذربيجان خمس مراحل والعامر منه أقل من مرحلة والعرض بواسط من الكوفة إلى نواحي خوزستان نحو أربع مراحل وبنواحي البصرة من البصرة إلى جبى مرحلة. 15

28 ولنبدأ من مدنها بذكر بغداد فبغداد مدينة كبيرة ابتناها المنصور في الجانب الغربي من دجلة وجعل جوانبها قطائع اقتطعها لمواليه وأتباعه فلما وليها المهدي

P, L, A

كثيث P, كثيب [الطيب 3 • A وعرضها | LA وبغداذ 2 • A بر [على | LA فلما 1
رأى 6 • LA بغداذ 5 • LA جهة :P حد | A ومساته 4 • L حي ,PA حتى [جبى | L
om. ومن الكوفة – ثماني مراحل | LA بغداذ 7 • P أربع مراحل [مرحلتان | A alt. om.
| codd. الشيروان | LA بغداذ 9 • om. LA سبع مراحل – إلى حلوان | L بغداذ 8 • A
وكذلك من بغداد – :ست مراحل post | om. L ومن الكوفة – ست مراحل 10 • A الصيمرة
| LA من واسط [بواسط 14 • LA بغداذ | codd. ومن [وعرض 11 • rep. P والصيمرة
L حي ,P حتى [جبى | A ومن [من 15 • A ومن نواحي [وبنواحي | om. LA من الكوفة
• A ولاتباعه 17 • codd. وبغداد (LA وبغداذ) | LA بغداذ | A الى [بذكر 16 • A

جعل عسكره في الجانب الشرقي فسمي بعسكر المهدي وبنى الناس أقطاعهم
فعمرت بهم واتصلت المباني من الكرخ أسفل بغداد إلى الجويث وقصر المهدي
متوسط منها يقابل قصر المنصور من الضفة الأخرى الغربية وتتصل عمارة
بغداد شرقا إلى كلواذا وكلواذا مدينة بها مسجد جامع وبين المدينتين من
5 بغداد جسران مربوطان بالسفن يجتاز عليهما من أراد الجواز والتصرف من
البلدة الغربية إلى البلدة الشرقية وبالضد.

29 والجانب الشرقي بساتينه وأشجاره تسقى بماء النهروان وتامرا وهما نهران
عظيمان وماؤهما يرتفع منه الكفاية سقيا وشربا وليس يرتفع به من ماء
دجلة شيء إلا القليل الذي لا يكفي ولا يرضي والجانب الغربي يجري إليه
10 نهر عيسى من الفرات كما قدمنا ذكره وعلى فوهته قنطرة دمما ويتشعب
منه نهر صغير يسمى الصراة فيصب ماؤه في الجانب الغربي من بغداد فيسقي
بساتينهم وضياعهم ويدخل المدينة فينتفع به ويشرب منه ونهر عيسى تجري
فيه السفن من الفرات إلى بغداد وليس به سد ولا حاجز وأما نهر الصراة
فلا تقدر السفن على ركوبه لكثرة أسداد الأرحاء المتخذة عليه وعلى نهر
15 عيسى مدينة بادوريا ولها ديوان مفرد من أجل الدواوين وتتفجر فيها أنهار
كثيرة تشق أسواقها ومحالها وعليها المباني والدور والبساتين والضياع.

30 وبين بغداد والكوفة سواد متصل وأعمال غير متميزة تخترق إليها أنهار

P, L, A

1 بعسكر] معسكر PL • 2 بغداذ LA | الجويث] الخريث PA, الجزرث L • 3 قصور
A | الغربية] القرية A • 4 بغداذ LA | كلوذا L, كلواذا A | وكلواذا A | بين مدينة
LA • 5 بغداذ LA • 7 وتامرا A | نهران] نهروان A • 8 به] اليه LA • 9 الدجلة
codd. • 10 وعلى فوهته] وفوهته P | دمما] دمينا P, دميا L, دنيا A • 11 الصراة] السراة A |
فيصب] يصب P | بغداذ LA • 13 بغداذ LA | السراة A • 15 باذوريا P, بافزوما L
بادوريا A | وتتفجر P, وتنفحر L • 17 بغداذ LA | تخترق A •

من الفرات أولها مما يلي بغداد نهر صرصر وعليه مدينة صرصر تجري فيه
السفن وبين مدينة صرصر وبغداد تسعة أميال وهي مدينة عامرة كثيرة التجار
والأسواق وبها فواكه وخير وافر ولا سور لها ولها جسر من مراكب يعبر
الناس عليه ومن هذا النهر إلى نهر آخر وبينهما ستة أميال وهو نهر كبير
5 ماؤه غزير ويسمى نهر الملك وعليه مدينة حسنة عامرة آهلة كثيرة النخيل
والأشجار ولها جسر من مراكب يعبر عليه ومن هذا النهر إلى قصر ابن
هبيرة وهي مدينة كبيرة عامرة ذات أسواق وعمارات وهي أعمر البلاد
التي في نواحي السواد وأوفرها أموالا وأكثرها نفعا وهي على غلوة من
الفرات ومنها إلى بغداد ثلاث مراحل خفاف.

31 ثم تمر من قصر ابن هبيرة إلى مدينة سورا وهي بناحية الفرات وهي 10
في ذاتها مدينة حسنة متوسطة القدر ذات سور وأسواق وبها عمارة كافية
ونخيل وأشجار وبساتين وفواكه جمة وزراعات واسعة ومنها ينصب الفرات
إلى سائر سواد الكوفة ويقع الفاضل منه في البطائح وكذلك أيضا كربلاء
موضعها من غربي الفرات فيما يحاذي قصر ابن هبيرة وبها قبر الحسين بن علي
15 وله مشهد عظيم في أوقات من السنة وسائر المياه تنصب في البطائح فيتكون
عنها بطيحات كثيرة ومناقع مياه عليها قرى وأعمال.

32 ومن مدينة بغداد إلى النهروان في الجهة الشرقية اثنا عشر ميلا وهي
مدينة صغيرة يشقها نهر النهروان في وسطها ويفضي فضله إلى سواد بغداد

P, L, A

1 بغداذ LA | وعليه مدينة صرصر om. A • 2 وبغداذ LA | مدينة كبيرة LA |
الاشجار [التجار LA • 4 آخر [ثالث P • 5 ويسمى [وهو يسمى P | مدينة كبيرة LA |
النخل A • 8 مالا A | علوة A • 9 بغداذ LA • 10 تمر om. LA • 13 إلى سائر
سواد — من غربي الفرات om. LA • 15 فيتكون [فيكون codd. • 16 ومنافع A • 17 بغداذ
LA • 18 سواد بغداد P: سواد العراق L, السواد من العراق A •

إلى اسكاف بني جنيد وجرجراي وبين جرجراي والنهروان مرحلتان وللنهروان
بساتين وجنات وقرى عامرة وغلات نافعة وخيرات وافرة فإذا جزت
النهروان إلى الدسكرة إلى حدود حلوان على حد طريق خراسان جفت المياه
وقلت الثمرات ومن النهروان إلى بعقوبا على النهر وبينهما أربعة وعشرون
ميلا. 5

33 والطريق من بغداد إلى حلوان من بغداد إلى النهروان اثنا عشر ميلا ومنها
إلى دير بارما اثنا عشر ميلا ومن بارما إلى الدسكرة أربعة وعشرون ميلا
والدسكرة مدينة صغيرة بها نخيل وزروع وهي عامرة وبخارجها حصن من
طين داخله فارغ وهو مزرعة يقال إن الملك كان يقيم به في بعض فصول
السنة فسمي بذلك دسكرة الملك ومن الدسكرة إلى جلولاء أحد وعشرون ميلا 10
وجلولاء مدينة صغيرة ومنها إلى خانقين سبعة وعشرون ميلا وخانقين مدينة
صغيرة متحضرة ومنها إلى قصر شيرين ‹ثمانية عشر ميلا›.

34 ومن قصر شيرين يفترق طريقان طريق ذات اليسار إلى شهرزور وطريق
آخر يأخذ مشرقا إلى حلوان فمن أراد شهرزور سار من قصر شيرين إلى
ديزكران ستة أميال ومن ديزكران إلى شهرزور أربعة وخمسون ميلا ومدينتها 15
«نيم راه» أي نصف الطريق إلى المدائن من بيت نار الشيز ومن أراد مدينة

P, L, A

1 بني s.p. A | جنيد s.p. codd. | وجرجراي s.p. L, وحرحوالى A | جزحراى L,
جزجواني A • 2 ناقعة [نافقة P • 3 النهروين P | حد طريق [حد طريق خد L | جفت [خفت
A • 4 بعقوبا [رقوقا codd. | وبينهما om. LA • 6 بغداذ bis LA • 7 بارما A •
8 نخل A | وهي om. P • 9 به [بها LA • 10 دسكرة [سكره A | حلولا P • 11 post
صغيرة: وهي عامرة بها نخيل وزروع LA • 12 شيرين codd. | ثمانية عشر ميلا = ستة فراسخ
I. Ḫurradāḏbih, 19_2 • 13 ومن قصر شيرين A: om. PL | تفترق PL, يفترق A • 14 شرقا
A | شيرين codd. • 16 نيم راه [ينم ازراه P, نلم اذراه L, ينم اذراه A | أي [في codd. |
المدائن s.p. A | من [حيث codd. | الشيز [الشير PL, السد A •

حلوان سار من قصر شيرين إلى حلوان خمسة عشر ميلا فذلك من بغداد إلى
حلوان ست مراحل وهي من الأميال مائة ميل وأربعة عشر ميلا ومدينة
حلوان مدينة كبيرة في سفح الجبل المطل على العراق وقدرها نحو نصف
قدر الدينور وبينها وبين الجبل ستة أميال ولها نخيل كثير وليس بالعراق بعد
البصرة والكوفة وواسط أعمر منها ولا أكبر ولا أخصب وجل ثمارها شجر 5
التين وليس بالعراق مدينة تقرب من الجبل غيرها وربما سقط الثلج بها وأما
جبلها فالثلج يسقط به دائما.

35 والطريق من مدينة بغداد إلى البصرة من بغداد إلى المدائن خمسة عشر
ميلا والمدائن على غربي دجلة وهي مدينة صغيرة جاهلية كسروية بها آثار
هائلة وبقايا من شامخ البناء عظيمة على أن أكثر صخر مبانيها انتقل وينتقل 10
إلى بغداد وهي منها على مرحلة وكانت في القديم مسكن الأكاسرة وبها إيوان
كسرى الكبير المضروب به المثل في شماخته ووثاقته وهو مبني من آجر
وجص ولم يسبق للأكاسرة بنيان مثله ويعرف إقليمها بأرض بابل وقرية
بابل هذه قرية صغيرة وكانت قبل مدينة كبيرة وهي أقدم أبنية العراق في
زمن الكنعانيين وسكنوها وتداول ملوكهم عمارتها وبها بقايا بنيان وآثار قائمة 15
تخبر أنها كانت فيما مر من الأزمان مصرا عظيما ويروى في بعض التواريخ
أن الضحاك أول من بناها وسكنها التبابعة ودخلها إبراهيم عليه السلام.

P, L, A

1 سيرين codd. | قدر نصف [نحو نصف قدر PA | 3 العراق [الفرات PA بغداذ LA • 4 نخل A • 5 والبصرة الكوفة LA • 8 بغداذ bis LA • 10 صخر مبانيها [صخرها LA | وينتقل [وينقل A • 11 بغداذ LA | post مرحلة A rep. pp. 472_{11}–473_{11} usque إلى المدائن على غربي دجلة وهي مدينة صغيرة شامخة البناء عظيمة وهي على et deinde add. بوشنج مرحلة • 12 كسرى om. P | كبير P, القديم A | المضروب [يضرب P • 13 يستبق L | وقرية بابل om. A • 14 وكانت [كانت A • ويعرف :L ويقرب PA | مثله بنيان A | قطر P, مصر عظيم A | 16 يخبر A • قائمة [قديمة A | وبها [ولها P | عمارتها ملوكهم P 15 عظيم L, عظيمة القطر A •

36 وإلى جانبها شرقا مدينة كوثاربا وهي مدينة صغيرة يقال إنه بها طرح إبراهيم عليه السلام في النار وكوثاربا مدينتان إحداهما تعرف بكوثا الطريق والأخرى كوثاربا وبكوثاربا تلال من رماد عالية قد لزق بعضه ببعض ويقال إنه رماد نار النمرود بن كنعان التي طرح فيها إبراهيم عليه السلام وبقرب المدائن على الفرات مدينتا الجامعان وهما صغيرتان على الفرات ولهما 5 رستاق عظيم عامر خصيب.

37 ومن المدائن مع دجلة إلى جرجرايا أربعون ميلا ومدنية جرجرايا مدينة صغيرة ومنها إلى جبل خمسة وعشرون ميلا وجبل أيضا مدينة صغيرة المقدار وبها يصب نهر النهروان ومنها مع دجلة إلى واسط أربعون ميلا ومن واسط إلى نهر أبان إلى الفاروث إلى دير العمال إلى الحوانيت إلى القطر ثم في نهر 10 أبي الأسد ثم في دجلة العوراء ثم في نهر معقل ثم في فيض البصرة إلى البصرة ومن واسط إلى حد الأهواز مائة ميل.

38 وفي الجانب الغربي والشرقي من دجلة من المدن العامرة مدينة واسط ومدنية المذار والمفتح وبيان وسليمانان والابلة وموضعها تحت بيان وسليمانان وقد تقدم لنا ذكر هذه البلاد كلها حسب ما وجب. 15

39 وبقي لنا الآن أن نذكر بلاد الجبال فنقول إن الجبال تشتمل على مدن مشهورة ومعاقل مذكورة وأعظمها همذان والدينور وإصبهان وقم وبها جل

P, L, A

1 كوثارما PL, كوثاريا A | إنه] ان codd. • 2 وكوثاريه P, وكوثارما L, وكوثاريا A | تعرف] تقرب L • 3 كوثاريا PA, كوثارما L | وبكوثاريا PA, وبكوثارما L | تلول LA • 4 النمروذ L • 5 ولهما] ولها P • 7 الدجلة codd. | جرجايا P, جرجابا L, جرجاما A | جرجايا alt. codd. • 9 الدجلة codd. • 10 أبان] لعان codd. | العاروث A | العمال] الصال PA, الفال L | القطر] القصر PL, القعير A | في om. A • 11 معقل] معقل اي codd. • 14 المذار codd. | والمفتح] والمفتح P, والفتح L, s.p. A | وسليمانان s.p. A | والأبلة s.p. A | وسليمانان s.p. A • 15 ذكر] وذكر ذكرها A • 17 post وقم: وقاشان LA (وقاسان A) | جل om. LA •

بلاد أصغر من هذه مثل قاشان ونهاوند واللور والكرج والبرج وأبهر وزنجان وقزوين وإن كان بعض الناس يرى أنها من بلاد الديلم.

40 ونبدأ من ذلك بذكر همذان فنقول إن همذان مدينة كبيرة القطر كثيرة العامر ولها أسواق وتجارات دائرة وأهلها أهل نبالة وأدب وفضل ومروة وأسعارها مع الأيام مرفقة وبها كثير الأغنام واللحمان السمان والألبان 5 والأجبان.

41 والطريق من همذان إلى حلوان من همذان إلى أسداباذ خمسة وأربعون ميلا وفي كتاب ابن خرداذبه أربعة وعشرون ميلا ومدينة أسداباذ مدينة صالحة كثيرة الأسواق والتجارات ولها رساتيق كثيرة ومزارع متصلة ومن أسداباذ إلى قصر اللصوص أحد وعشرون ميلا وهي مدينة لطيفة حسنة بهية 10 المنظر رصيف لمن ورد وصدر ومن قصر اللصوص إلى ماذران أحد وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة وفيها عمار وصناع ومنها إلى قنطرة النعمان خمسة عشر ميلا وهو واد صغير ومنها إلى قنطرة أبي أيوب اثنا عشر ميلا ومنها إلى بهستون وهو جبل عال عليه قرية تدعى سايسانان وفي هذا الجبل كهف منقور مصور فيه كسرى على فرس ويعرف بشبداز ومن بهستون 15 إلى قرماشين وتروى قرمازين بالزاي أربعة وعشرون ميلا وهي مدينة لطيفة بها أسواق وتجارات وديار حسنة وأموال مصرفة وسائمة وعيون متدفقة ومياه

P, L, A

1 قاشان P, om. h.l. L A | الور I. Hawqal, 358: والروزان codd. | والكرخ codd. |
والبوح P, والبزح L والوح A | وزنجان om. P, ورنجان L • 7 أسداباذ] ابتراباد P, استاراباد
L, استارماد A • 8 وفي كتاب—أربعة وعشرون ميلا om. A | ومدينة أسداباذ] واستراباذ P,
ومدينة استراباد L A • 10 استراباذ P, اسراباد L A | حسنة لطيفة A • 11 مادران L,
ماردوان A • 12 وصناع] وضياع A • 13 وهي فوق واد صغير A | ومنها P: ومنه L A |
أبي om. A • 14 بهستون] بهشون P, بهسون L, تهشون A | سايسانان] ساناتاي P, ساساناى
L, ساساماي A | وفي هذا الجبل—إلى قرماشين om. A • 15 بشبداز] بشيذان P, بسيدان L |
بهشون PL • 16 قرمازين L, قرمازين A | بالزاي om. A • 17 بها] فيها L A | متدفقة A •

جارية ومن قرماشين إلى الزبيدية أربعة وعشرون ميلا وهو منزل حسن ومن
الزبيدية إلى مرج القلعة سبعة وعشرون ميلا وهي مدينة ذات سور تراب
لطيف لكنها حسنة المنازل والمتنزهات كثيرة المرافق والخيرات ولها مياه
جارية وأغنام كثيرة ومن المرج إلى حلوان ثلاثون ميلا وقد سبق ذكر
حلوان. 5

42 والطريق من همذان إلى الدينور من همذان إلى أسداباذ على نص ما قد
سبق أربعة وأربعون ميلا ومنها إلى صحنة سبعة وعشرون ميلا ومن صحنة
إلى الدينور أربعة وعشرون ميلا والدينور مدينة كثيرة الثمار والزروع
خصبية وأهلها أرق طبعا من أهل همذان وفيها مياه كثيرة وبساتين جمة.

43 والطريق من همذان إلى الري من همذان إلى ساوه تسعون ميلا وساوه 10
مدينة على ظهر طريق العراق صالحة الحال كثيرة الجمالين وأكثر الحجاج
إلى مكة يحجون على جمالهم ومن ساوه إلى الري خمسون ميلا.

44 والري مدينة كبيرة وكان طولها في أول الزمان أربعة أميال ونصفا في
مثلها ولها سور من تراب وبناؤها بالطين والجيار والجص والآجر ولها
أبواب كثيرة وأسواق عامرة وتجارات دائرة ولها حصن وفيه مسجد جامع 15
وأكثر المدينة خراب ولها ربض عامر ومياهها كثيرة وإنما شربهم من الآبار
والقنى المجلوبة إليهم ولها واديان أحدهما يشق المدينة ويمر بسوق الروذه
واسم هذا الوادي سوريني والوادي الآخر يسمى الجيلاني ويجري على حاشية
المدينة وهو نظيف ومنه شربهم.

P, L, A

1 قرماسن A | الزبيدية] الرنونه A | ومن الزبيدية—أربعة وعشرون ميلا om. A • 6 إلى
مدينة كبيرة 8 • bis codd. صحبة 7 • L A استراباد P, استراباذ | om. A الدينور من همذان
| A يحجون إلى مكة 12 • om. L A مدينة 11 • A وناوه | A ناوه [ساوه 10 • L A
[سوريني 18 • A الرَوْده L, اللوده 17 • A وفيها [وفيه 15 • P A ونعف 13 • A ناوه
• codd. الخولانى | codd. سورا

45 والطريق من حلوان إلى الري قصدا من المغرب إلى المشرق من حلوان
إلى قرية ماذرواستان اثنا عشر ميلا ثم إلى قصر يزيد اثنا عشر ميلا ثم إلى
الزبيدية ثمانية عشر ميلا ثم إلى خشكاريش تسعة أميال ثم إلى قصر عمرو
اثنا عشر ميلا ثم إلى قرماشين تسعة أميال وماسبندان منها على تسعة اميال
يسرة وأنت تريد طريق خراسان ثم إلى الدكان أحد وعشرون ميلا فمن أراد 5
نهاوند وإصبهان أخذ من الدكان على اليمين إلى ماذران المتقدم ذكرها ثم
إلى نهاوند وهي إحدى كور الجبل.

46 وكور الجبل همذان والروذراور وبروجرد والكرج وفراونده وقصر
اللصوص وصحنة وأسداباذ والمرج وطزر وحومة ‹سهرورد› وشهرزور
وزنجان وأبهر وسمنان وقم وقاشان وروذه وبوسته والكرج والبرج وإصبهان 10
وخان لنجان وبارما ومدينة الصيمرة وماسبذان ومهرجان قذق وماه الكوفة
وهي الدينور وماه البصرة وهي نهاوند وهمذان وقم.

47 ومن الدكان إلى قصر اللصوص أحد وعشرون ميلا ثم إلى أسداباذ أحد
وعشرون ميلا ثم إلى قرية العسل تسعة أميال ثم إلى وظيفة همذان سبعة
فراسخ ثم إلى همذان خمسة عشر ميلا ومن همذان إلى قرية اذرنو خمسة 15

P, L, A

1 من حلوان—إلى الري om. A • 2 ماذرواسبان PL, ادروايسان A | ثم إلى قصر يزيد
اثنا عشر ميلا om. A | يزيد] زياد PL • 3 خشكارم PL, حشكارم A • 4 قوماسين A |
PL, والروذراور] والروذان | A همدان 8 • A ملدران PL, ماذران 6 • codd. وماسبذان
والروذان A | وبرزجرد PL, وبروجرد A | والكرح L | وفراونده] وراونده codd. •
9 وصحية PL, وصحبه A | وأسداباذ] واستراباذ P, واستراباد LA | والمرج PL | وطزر وحومة]
PA, وريحان :10 • L Hawqal, 361 سهرورد | om. A | وطوزحرمه L, وطوزحومه P,
وبرسته P, وبرسة] وبوسته | A ورورة L, وزورة P, وزوره] وروذه | A وانهر | L ورتجيان
A | وخر الحان PL, وخان الجان 11 • P, om. LA والبزج | A وكوج] والكرج | LA
استراباد P, اسراباذ 13 • A ونهر حاس L, ومهرجاقلق P, ومهرجانقبق | codd. وماسبذان
• A اذرنو L, ادرنو | LA همدان 15 • LA همذان | A العسيل L, العسل 14 • LA

عشر ميلا ثم إلى زرة اثنا عشر ميلا ثم إلى طزرة اثنا عشر ميلا وهي قرية ثم
إلى الأساورة اثنا عشر ميلا والأساورة قرية كبيرة كالمدينة ذات سوق ثم
إلى داوداباذ اثنا عشر ميلا ثم إلى قرية سوسنقين تسعة أميال ثم إلى ساوه
خمسة عشر ميلا وساوه مدينة وقد سبق ذكرها ومن ساوه إلى مشكويه سبعة
وعشرون ميلا ثم إلى الري أحد وعشرون ميلا. 5

48 والطريق من همذان إلى إصبهان من همذان إلى رامن أحد وعشرون
ميلا ورامن مدينة صالحة الحال ومن رامن إلى بروجرد ثلاثة وثلاثون ميلا
وبروجرد أيضا مدينة أكبر من رامن وأحسن حالا في جميع الوجوه وفواكهها
كثيرة وتحمل منها إلى الكرج وغيرها حتى إلى همذان وإلى الري ومن
بروجرد إلى الكرج ثلاثون ميلا والكرج منازل أبي دلف وهي أيضا مدينة 10
كبيرة أكبر من بروجرد وأكثر عمارة منها وأغزر أمواه وأكثر تصرفا في
الصناعات والتجارات ومن الكرج إلى البرج ستة وثلاثون ميلا والبرج أيضا
مدينة حسنة الحال ومن البرج إلى قرية خونيجان ثلاثون ميلا ومن خونيجان
إلى إصبهان تسعون ميلا لا مدينة فيها.

49 والطريق من همذان إلى خوزستان فمن همذان إلى الروذراور سبعة 15
وعشرون ميلا والروذراور إقليم حسن وناحية شريفة ينبت بها الزعفران الذي

P, L, A

دارداماد P, داودایاد 3 • A والاساوره | A الاساوره 2 • LA طزره | LA زره 1
مسكونة | PL زساوة 4 • P ساوة | A سوسعن L, سوسقس P, سوسقین | A داردابا L,
• LA بزجرد P, برزجرد 7 • alt. LA همدان | A همدان 6 • A مسكويه L, مسكونة P,
L, برزجرد P, برزجرد 10 • A الكرخ PL, الكرح 9 • A وبرزجرد PL, وبرزجرد 8
وأغزر— | A بزرجرد L, برزحرد P, برزجرد 11 • A والكرخ | A الكرخ | A بزرجرد
الترخ PL, البزج 13 • A والنرخ PL, والبزج | P البزح 12 • om. LA ستة وثلاثون ميلا
| A همدان | PL خوزستان 15 • alt. A خوسجان pr. A, حوىسجان bis L, خونيجان | A
• A والروذان PL, والروذان | Lme ميلا 16 • A الزردان PL, الروذان

ليس على قرار الأرض مثله ومدينته مدينة كرج الروذراور وهي مدينة صغيرة ومن الروذراور إلى نهاوند أحد وعشرون ميلا.

50 ونهاوند مدينة جليلة على جبل ذات سور من طين وبناؤها طين ولها بساتين وجنات وفواكه ومتنزهات ومياهها كثيرة وهي كثيرة التجارات والرساتيق والعمارة. 5

51 ومن نهاوند إلى لاشتر ثلاثون ميلا ومن لاشتر إلى الشابرخاست إلى اللور تسعون ميلا لا مدينة فيها ولا قرية ومن اللور إلى قنطرة اندامس إلى جندي سابور ستة أيام ومن همذان إلى ساوه تسعون ميلا ومن ساوه إلى قم ستة وثلاثون ميلا تقطع في يومين.

52 وقم مدينة حسنة كبيرة وكذلك قاشان مدينة جليلة وكلاهما ذواتا أسواق 10 وتجارات والغالب على أهل قم التشيع وعلى أهل قاشان الحشوية.

53 والطريق من همذان إلى قزوين من همذان إلى بارسيان ثلاثون ميلا ومن بارسيان إلى أود أربعة وعشرون ميلا ومن أود إلى قزوين يومان وليس بين قزوين وهمذان مدينة وليس لقزوين أيضا قرين في كثير من البلاد وبها أسواق وتجارات وعمارات متصلة وأهلها لهم مروءات وآداب ونفوذ في 15 العلوم.

54 ومن همذان إلى الدينور نيف وستون ميلا ومن الدينور إلى شهرزور أربع مراحل وكذلك من حلوان إلى شهرزور أربع مراحل ومن الدينور إلى

P, L, A

والعمارات 5 • A الرودان PL, الروذان 2 • A الرودان PL, الروذان | A كرخ 1
• A السابرحاس L, السابرجاس P, | A الاسر PL, الاسير]الاشتر 6 • LA
ذوات | A ملسان PL, قاسان 10 • om. A تسعون ميلا ومن ساوه | PL ساوة | L همدان 8
إلى بارسيان— | PA om. :L إلى قزوين من همذان | A همدان 12 • A قاسان 11 • codd.
قزوين | P اوذ | L بارستان P, نازستان 13 • L بارستان P, نارستان | A .om ومن أود
• A همدان 17 • A لقزوين | LA وهمدان | A قزوين 14 • L^m ليس | A

الصيمرة ‹خمس مراحل ومن الدينور إلى السيروان أربعة مراحل ومن
السيروان إلى الصيمرة› يوم ومن اللور إلى الكرج ست مراحل ومن إصبهان
إلى قاشان ثلاث مراحل ومن قم إلى قاشان مرحلتان ومن قم إلى ساوه
يومان.

55 وإصبهان مدينتان إحداهما تعرف باليهودية والأخرى شهرستان وبينهما 5
مقدار ميلين وفي كل مدينة منهما منبر واليهودية أكبر من شهرستان مرتين
وبناؤهما من طين وهما أخصب مدن الجبال وأوسعها وأكثرها أهلا وأموالا
وهي فرضة لفارس والجبال وخراسان وخوزستان وهي كثيرة الجمال وجمالاتهم
صالحة للحمولات والسفر وبمدينة إصبهان طرز تصنع بها الثياب العتابية والوشي
وسائر ثياب الحرير وثياب القطن والتجار يقصدونها لاستخراج ذلك منها 10
ويتجهزون به إلى كل الجهات وبها من الزعفران كل شيء حسن وليس
بعد الري أكبر من إصبهان.

56 ومن حلوان إلى السيروان مرحلتان كبيرتان ومن السيروان إلى الصيمرة
مرحلتان ومن السيروان إلى اللور مرحلتان وتؤخذ في مرحلة كبيرة وهي
في سفح الجبل ومنها إلى مدينة بغداد تسع مراحل. 15

57 والسيروان والصيمرة مدينتان صغيرتان غير أن الغالب على بنائهما الجص
والحجر يشبه بناء الموصل وفيهما فواكه كثيرة كالتمر والجوز وجميع ثمار
الصرود وبهما مياه كثيرة تجري في أسواقهما وأكثر ديارهما وهما في نهاية
النزه وحسن البقع.

P, L, A

• 361 L. Hawqal خمس مراحل—إلى الصيمرة | A ستريه L, شبرمة P, شيرمة [الصيمرة 1
P L, شهريانه 5 • L A اصبهان :P ساوه | bis A قاسان 3 • A الكرح | A الوز 2
• L A ساثر [كل 11 • codd. وخورستان 8 • A سهرسامه P L, شهريانه 6 • A سهرمانه
• cf. supra 2 ومن السيروان إلى الصيمرة مرحلتان | bis A الشروان bis P L, الشيروان 13
• L A غاية [نهاية 18 • P شبه [يشبه 17 • A والسروان P L, والشيروان 16 • codd. بنداذ 15

58 وأما قزوين فهي مدينة حسنة وهي ثغر لبلاد الجبل وبينها وبين الري تسعون ميلا ومنها إلى مستقر ملك الديلم ستة وثلاثون ميلاً والطالقان أقرب إلى الديلم منها وليس لقزوين ماء جار إلا مقدار شربهم وماؤهم يجري في قناة إلى الجامع وهو ماء ليس بصادق الحلاوة.

59 وأما مدينتا أبهر وزنجان فصغيرتان حصينتان كثيرتا المياه والأشجار 5 والزروع وزنجان أكبر من أبهر وأهل أبهر أحذق وأنبل طباعا وأهل زنجان تدركهم غفلة وجهل وبين زنجان والدينور تسعون ميلا.

60 وتتصل بأرض البهلويين وهي أرض الجبال كورة طبرستان وطبرستان بلاد كثيرة عامرة كثيرة المياه والثمار والأشجار والغياض بها كثيرة وأبنيتها 10 الخشب والقصب والمطر عندهم في أكثر الأوقات ومن مدن طبرستان آمل وناتل وكلار وميلة ومامطير وسارية وطميسة وأستاراباذ وجرجان ودهستان وآبسكون وشالوس وموقان والطالقان وويمه وخوار وسمنان والدامغان وبسطام ورويان وترنجي وجبال الديلم والمدخل إلى طبرستان من الري على شالوس وشالوس مدينة على نحر البحر الملح وهذا البحر يسمى بحر الخزر ويعرف 15 أيضا ببحر طبرستان وسنذكره في موضعه إذا بلغ بنا القول إليه بحول الله تعالى.

61 والطريق من الري إلى آمل من الري إلى برزيان مرحلة خفيفة ومن

P, L, A

1 وهي] وبها A • 4 إلى الجامع] إلى الحمام وإلى الجامع A • 5 أما A | وزنجان] ورىحان A | خصيتان
• om. A طبرستان | codd. البهلوس [البهلويين 8 • om. A وأهل أبهر | A ورنجان 6 • A
11 وناتل] وناتا P, ومانا L A | codd. وكلان | وميلة] وملة A | ومامطر A | وساريه A |
وسالوس | codd. والسكون 12 • A وحرجان L, وجرجان | L A ومدينة استراباذ | A وطمشه
• A والطامغان | A وسمان | A وجوار P L, وحوار | A ورنه P L, وريمة | codd.
• codd. وسالوس 14 • codd. سالوش | A وفرحي L, ورجى P, وترجى | codd. ودومان 13
• om. A ومن برزيان | A نومان L, نورنان 17

برزيان إلى نامهند مرحلة وهي مدينة كبيرة ومنها إلى أشك مرحلة ومن أشك إلى بلور مرحلة ومن بلور إلى آمل مرحلة.

62 ومن آمل إلى عين ألهم على البحر مرحلة وبقرب هذه العين يصب نهر آمل في البحر.

63 والطريق من الري إلى ناحية الجبال من الري إلى قسطانة مرحلة ومن 5 قسطانة إلى مشكويه مرحلة ومن مشكويه إلى ساوه سبعة وعشرون ميلا.

64 والطريق من الدينور إلى المراغة ثم إلى أردبيل من الدينور إلى الخبارجان سبعة وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى تل وان ثمانية عشر ميلا ومنه إلى سيسرَ أحد وعشرون ميلا ثم إلى أندراب اثنا عشر ميلا وأندراب مدينة ومنها إلى البيلقان خمسة عشر ميلا وهي مدينة طيبة ذات 10 أشجار وبساتين وثمار على أنهار وعلى هذه الأنهار أرحاء طاحنة فمن أخذ مشرقا إلى برذعة سار أربعة وعشرين ميلا ومدينة برذعة كبيرة طولها ثلاثة أميال في عرض دونها وهي نزيهة خصيبة ذات أشجار وأنهار ومياه جارية وهي أم بلاد الران كلها ومن قصد أردبيل سار من البيلقان إلى برزه ثمانية عشر ميلا وبرزه من أرض أرمينية ومن برزه إلى سابرخست وهي قرية 15 أربعة وعشرون ميلا ثم إلى المراغة أحد وعشرون ميلا.

65 والمراغة مدينة حسنة كثيرة الخصب والفواكه نزيهة الأقطار لها بساتين

P, L, A

1 بوريان L | تاتهند P, بامهند L, ماتهند A • 2 بلون codd. • 3 عين الهمر L, عين التزمز A | على البحر مرحلة :P على البحر LA وهي على البحر • 5 قسطانة P, فنطانه L, قشطانه A • 6 قشطانه L | يسكونة P, مسكونه LA | سكونة alt. P, مسكوتة L, مسكونه A | [ساوة PL • 7 الجنارجان PA, الخنازجان L • 8 عضرة L | تلوارة L, تلوَراه A • 9 [سيسر ... A • 10 ومنها إلى P^mg | التلقان A • 12 شرقا A | بودغه A | بودعه alt. A • 13 دونها :P • 14 البليقان A | ندره A • 15 وبنره A | شابرخست LA | ومياه جارية كثيرة LA مثلها • 16 المراعه A • 17 والمراعه A | ولها A قرية [قرية | شارخست A | شابرخست L, شابرخشه P, LA •

وجنات وزراعات وغلات وخيرات رساتيقها ممتدة وخيراتها شاملة ويجلب
إليها من بعض قراها بطيخ يعرف بالاردهري مستطيل أحمر الداخل أخضر
الخارج طعمه يزيد على العسل في حلاوته.

66 ومن المراغة إلى داخرقان ثلاثة وثلاثون ميلا ثم إلى تبريز سبعة وعشرون
ميلا ثم إلى مرند ثلاثون ميلا ثم إلى الخان اثنا عشر ميلا ثم إلى خوي ثمانية 5
عشر ميلا ثم إلى كولسره ثلاثون ميلا ثم إلى النير خمسة عشر ميلا ثم إلى
أردبيل.

67 ومدينة أردبيل مدينة حسنة كبيرة وهي دار الإمارة وبها الأجناد والمعسكر
وتكون أعمالها تسعين ميلا في مثلها وأبنيتها من الطين والآجر وأسعارها أبدا
موافقة وتجاراتها نافقة ولها رساتيق كثيرة ويليها في الكبر المراغة وقد قدمنا 10
ذكرها.

68 والطريق أيضا من مدينة أردبيل إلى زنجان من أردبيل إلى قنطرة سبيذروذ
مرحلة. ومن سبيذروذ إلى سراه يوم ومن سراه إلى توى يوم ومن توى إلى
زنجان مرحلتان.

69 وسراه قصر كبير كالمدينة له سوق ومشهد شبيه بالموقف من الحج بل 15
هو أحفل وحكى عنه الحوقلي كثيرا حتى إنه أخرجه عن حد الوصف.

70 وسراه في طريق المراغة لمن جاء من أردبيل ومن شاء سار من أردبيل

P, L, A

2 بالازدهرى PL • 4 الحرقان PL، الموزقان A | تبريز A • 5 [مرند] نرمد P، نرر L، إلى خواست (A خوارست) ثلاثة أميال [إلى خوي ثمانية عشر ميلا | P اتق | A الخان | A ررر اليمي [النير | codd. كواسر 6 • إلى خوى ستة فراسخ :coll. 120 ,I. Ḫurradāḏbih :codd. ستور [سينروذ | A رعان 12 • A المراعه 10 • P تسمون 9 • A النسمي L، اليمى P، alt. بسوي | PL بوي [توى | A om. ومن سراه إلى توى يوم | PL بسراة 13 • codd. وسراة PL، 17 • P شبه | codd. وسراة 15 • A رتعان 14 • A ري L، بوى P، وسراة A | (681₁) [ومن شاء—ستين ميلا إلى الشام ستين ميلا A •

إلى الميانج ستين ميلا والميانج مدينة صالحة في ذاتها رفيهة نزيهة مرفقة رخيصة
الأسعار كثيرة البساتين والأشجار والمياه الغدقة ومن الميانج إلى الخونج مرحلة
وهي أيضا مدينة حسنة ذات بيع وشراء وصناعات وأموال متصرفة وفيها
مرصد على ما يخرج من أذربيجان إلى نواحي الري من الرقيق والدواب
وضروب التجارات والأغنام والأبقار. 5

71 ومن الخونج إلى أذربيجان مرحلة كبيرة وكذلك من الميانج إلى زنجان
على غير الخونج مرحلتان ومن أردبيل إلى موقان على نحر البحر يومان.

72 والطريق من شهرزور إلى المراغة من شهرزور إلى حدران وهي قرية
للأكراد في حضيض الجبل مرحلة في طريق صعب ومن حدزان إلى فوق
وهو حصن قليل العمارة في ملك الأكراد مرحلة ثم إلى تريز مرحلة ثم إلى 10
المراغة مرحلتان.

73 والطريق من جزيرة ابن عمر إلى بلاد أرمينية من جزيرة ابن عمر إلى
التل مرحلة والتل قرية كالمدينة عامرة وهي على نهر سريط ومن التل إلى
جبل جوغان على نهر سريط مرحلة وهناك معدن حديد جيد يستخرج منه
الكثير ويحتمل إلى كثير من الآفاق ومن جبل جوغان إلى الجبل مرحلة 15
والمنزل في أعلاه وهناك عيون متدفقة ومياه جارية وزراعات للأكراد والثلوج
تنزل هناك شتاء وصيفا لا تفتر في حال ومن الجبل ينحدر السالك إلى مذلان

P, L, A

• A رفيقة | L,A بها صالحة المعاش: ذاتها post | A والمنابج PL, والمنانج | PL المنانج 1
اذربجان PL, اذربيحان 4 • A الخولقه L, الخولخ P, الخويخ | A المانج L, المناخ P, المنانج 2
L, المناخ P, المنانج | A اذرسجان L, اذربيحان P, اذربيحان | LA الخولخ P, الخويح 6 • A
| om. A إلى المراغة من شهرزور 8 • LA الخولخ P, الحولج 7 • A وىحان | A المناع
| A جدْرّان | Lᵐ ومن حدران—إلى تريز مرحلة | om. LA في طريق صعب 9 • A جلدان
قرية كبيرة 13 • A متروْ L, non leg. P: تريز | non leg. L, pr. om. P ثم 10 • LA قويق
P, جوعان 15 • om. A على نهر—ومن جبل خوغان | LA جلدعان P, جوعان 14 • LA
جلدعان L • 16 متدفقة L • 17 مدلان A •

وهي مدينة خراب وكانت كبيرة غير أن الأكراد تغلبت عليها وأتت على
أهلها فغيرت نعمهم وفر منها ساكنوها فهي الآن خراب ومن مذلان إلى
مرصان مرحلة ثم إلى سلماس من أرمينية مرحلة.

74 وسلماس مدينة على بعد من بحيرة كبوذان وهي بحيرة ملحة الماء ليس
فيها دابة ولا سمك وفيها مراكب كثيرة تختلف من أرمية والمراغة وأعمال 5
تبريز وداخرقان وحواليها من جميع جهاتها قرى عامرة ورساتيق متصلة وبين
هذه البحيرة والمراغة من شرقيها خمسة عشر ميلا وبينها وبين أرمية من غربيها
ستة أميال وبين داخرقان وهذه البحيرة اثنا عشر ميلا وطول هذه البحيرة
أربع مراحل بين الشمال والجنوب وعرضها بين المراغة وأرمية نحو ستين
ميلا وتكون فيها أمواج عظام في الشتاء تذهب فيها المراكب وفي وسط هذه 10
البحيرة أجبال مسكونة لكنها منيعة يسكنها أصحاب المراكب بعيالاتهم ومياههم
رديئة قليلة وقد ذكرنا من أخبار البلاد المضمنة في هذا الجزء ما فيه كفاية
والله المستعان.

نجز الجزء السادس من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء السابع إن
شاء الله تعالى. 15

P, L, A

2 وهي A | مذلان A • 4 كنتوان A ,كبودان L ,كتودان P • 5 سمكة LA |
ودارحرمان L ,ودحرقان | A سوي ,PL سرى :I. Hawqal, 345 تبريز 6 • codd. ارمينية
وارمينية 9 • A داحرمان L ,داحرقان 8 • om. P من | LA ارمينية ,om. P أرمية 7 • A
واله 13 • A البحر]الجزء | A المتضمنة 12 • LA اجبل 11 • LA نحو من | codd.
وهنا انقضى الجزء السادس من الإقليم الرابع والحمد :P نجز—اله تعالى 14 • A المستعان بمنه وكرمه
A كثيرا كما هو أهله : والحمد لله post et LA الله •

الجزء السابع

SECTIO SEPTIMA

إن هذا الجزء السابع من الإقليم الرابع تضمن بقايا من أرض الجبال وبلاد اذربيجان وبلاد قوهستان المجاورة للمفازة الكبيرة وبعضا من بلاد خراسان ونحن نريد أن نصفها بلدا بلدا على توال ونسق كما قد جرت به عادتنا من قبل في الكلام على البلاد الواقعة في الأقاليم السالفة بحول الله.

فنقول إن جبل لاشان المتصل من إصبهان إلى الري فيه من البلاد قم 5 وقاشان والطريق عليهما من أراد المسير من الري إلى إصبهان يخرج من الري إلى مدينة دزه مرحلة ودزه مدينة صغيرة عامرة وبها منبر وجماعة ولها ماء جار في نهير وليس من الري إلى هذه المدينة عمارة إلا مقدار ستة أميال في وسط الطريق ومن دزه إلى دير الجص مرحلة في مفازة لا عامر بها وهو حصن حصين له سور مبني من جص وآجر يسكنه قوم متأهلون وهم حراس للطريق 10 وهو منزل للمجتازين وليس به زرع ولا شجر وشرب أهله من بئر زعاق وأكثر شربهم من مياه الأمطار تجتمع عندهم في حوضين خارجين عن الدير والمفازة تحيط به من كلا الجانبين ومن دير الجص إلى قرية كاج مفازة

P, L, A

2 هوقشتان A • 4 السالفة] الكالفة A | الله تعالى A • 5 جبال L | الاشان A •
6 وقاسان A | لمن LA | تخرج LA • 7 دزه] درزه P, درزة L, دررة A | ودرزة P,
ودرزه L, ودروه A • 8 نهر A • 9 درزة PL, دروه A | الجص] الحصن codd. •
12 يجتمع A | عن] عند A • 13 كلا الجانبين] كل الجوانب LA | دير الحصن P, حصن الدير
LA | كاخ codd. •

وكاج قليلة العمارة وبها المنزل وشرب أهلها من مياه الأمطار في حياض
هناك تغير طعم الماء إلى الملوحة ومن قرية كاج إلى مدينة قم مرحلة والطريق
بينهما مفازة لا عمارة فيها حتى إلى قرب المدينة وعلى ستة أميال منها وقم
مدينة كبيرة عامرة عليها سور تراب حصين ومياههم من الآبار ومياه بساتينهم
تستخرج من الأرض بالسواني وعليها زراعاتهم وبها فواكه وأشجار الفستق 5
والبندق وليس يوجد الفستق والبندق فيما جاورها من البلاد لكنه في قم كثير
حتى إنه يحمل لكثرته إلى كثير من البلاد والآفاق والغالب على أهلها التشيع ومن
مدينة قم إلى قرية المجوس مرحلة وهي طريق عامرة وفي هذه القرية قوم
مجوس ومن هذه القرية إلى مدينة قاشان مرحلة ومدينة قاشان صغيرة القطر
عامرة بالناس وبها متاجر وصناعات وبناؤها بالطين وسائر هذه البلاد المذكورة 10
صغار.

3 والطريق من الري إلى نيسابور فمن الري إلى مفضلاباذ اثنا عشر ميلا ثم
إلى افريدين أربعة وعشرون ميلا وهي قرية عامرة ومن افريدين إلى كهده
أحد وعشرون ميلا وكهده منزل حسن وفيه مياه وزراعات ومنه إلى خوار
ثمانية عشر ميلا وخوار مدينة صغيرة عامرة وفيها ناس وخواص يرجعون 15
إلى مروءات وآداب ولهم ماء يخرج من ناحية دنباوند ولها ضياع ومزارع
ودنباوند جبل عظيم يحكى أن ظله في وقت العصر يطول اثني عشر ميلا
وعلى رأسه دخان لا يفتر الدهر كله ثم إلى قصر الملح ثمانية عشر ميلا ومنه
إلى رأس الكلب أحد وعشرون ميلا ثم إلى سمنان أربعة وعشرون ميلا

P, L, A

1 وكاخ codd. • 2 ومن قرية كاج] ومن كاخ A • 3 وعلى] على L A • 4 عامرة] كثير الاهل L A • 8 مدينة] قرية L A • 9 قاسان bis A • 12 مفضلاباذ] معقل اياد codd. • 13 كهذه A, كهنره L, كهنرة P | فرندين s.p. A, alt. P L | قوندن A, فوندن L, فرندين P • 14 وكهذه A, وكهرة L, وكهنرة P | حوار L A, حوّار P • 15 وحوار L A • 16 دنياوند L, دنياوند P • 17 ودنياوند L, ودُنياوند P • 19 سينان A •

وسمنان مدينة حسنة متوسطة بها أسواق وصناعات وهي أول بلاد قومس
ومن بلاد قومس الدامغان وبسطام وبسطام أصغر من سمنان وسمنان أصغر
من خوار الري ومن سمنان إلى آخرين سبعة وعشرون ميلا ثم إلى قومس
الدامغان أربعة وعشرون ميلا فمن الري إليها مائة ميل وتسعة وثمانون ميلا
ثم إلى الحدادة أحد وعشرون ميلا وهي مرحلة ومن الحدادة إلى بلمش مرحلة 5
وهي أحد وعشرون ميلا ومن بلمش إلى مورجان مرحلة ثم إلى هفدر مرحلة
وهي ستة وثلاثون ميلا ثم إلى هشكيد أحد وعشرون ميلا ثم إلى بهمن اباذ
ثمانية عشر ميلا ثم إلى النون ثمانية عشر ميلا ثم إلى خسروجرد ثمانية عشر
ميلا ثم إلى حسين اباذ اثنا عشر ميلا ثم إلى نهناباذ خمسة عشر ميلا ومن
نهناباذ إلى بهشكند ثمانية عشر ميلا ومن بهشكند إلى نيسابور خمسة عشر ميلا 10
وآخرين المتقدم ذكرها في هذه الطريق هي مدينة صغيرة لها عمارة وزراعات
وكذلك الحدادة قرية كبيرة عامرة في سند جبل وبلمش قلعة حصينة وأما
مورجان فقرية كبيرة القطر عامرة فرجة الأرجاء وهفدر مدينة صغيرة ونهناباذ
مدينة صغيرة وهي أول عمل نيسابور وأما خسروجرد فمدينة صغيرة ومنها
إلى سبزوار غربا ستة أميال وسبزوار مدينة متحضرة حسنة. 15

4 والطريق من طبرستان إلى جرجان من آمل إلى ميلة وهو حصن كبير بل

P, L, A

وسنان | A سينان | A الدامغان [ومن بلاد قومس الدامغان وبسطام 2 • A وسينان 1
PL الجرادة 5 • A اخرين L اجشون P, اجوين | A سيتان | A حرار P, حوّار 3 • A
هفشدار | A ملس L بدس 6 • A ملس L ملش | A الحراده PL alt. الجرادة | A الجراده
P. جشرواجرّد | P النوّن 8 • A بهمن اباد PL بهمن اباد 7 • A مقران L مفران P,
• .codd نهاباد | A جبراباد PL جشراباد [حسين اباذ 9 • A جبروآجرد L جشرواجرّد
L بهشكيد P. alt بتهشكند | A بهشكين L نهشكيد P, بتهسكند | LA نهناباد P, نهناباد 10
PL الجرادة 12 • LA هنا | A واجرين PL واجشوين 11 • A نيشابور | A بهشكير
ونهناباذ مدينة | A وهتدار L وهدار P, وهفشدار 13 • LA وبلمش P, وبدشى | A الجراده
| .codd ساراوان [سبزوار 15 • A بسرواجرد PL جشرواجرد 14 • LA .om صغيرة
• A ميله 16 • LA ومدينة ساراوان P, وساراوان مدينة

مدينة متوسطة المقدار حسنة ستة أميال ومن ميلة إلى ترنجي تسعة أميال وهي
قرية ومن ترنجي إلى سارية مرحلة وسارية مدينة متحضرة صغيرة ومن سارية
إلى بارست مرحلة ثم إلى اباذان مرحلة ومنها إلى طميسة مرحلة وهي قرية
كبيرة كالحصن الآهل ومنها إلى أستاراباذ وهي مدينة متوسطة متحضرة ومنها
5 إلى رباط حفص مرحلة ومن رباط حفص إلى جرجان مرحلة ورباط حفص
حصن كبير عامر به سوق عامرة وأهله مياسير ومن شاء قصد من ميلة إلى
مامطير إلى درش مرحلة ثم إلى عين رامس مرحلة إلى نجران مرحلة ثم إلى
أستاراباذ مرحلة والطريق الأولى أقصد لأن فيها منبرين.

5 والطريق من آمل إلى جبال الديلم فمن شاء خرج من آمل إلى ناتل وهي
10 مدينة صغيرة مرحلة ومنها إلى شالوس مرحلة وشالوس مدينة متحضرة عليها
سور حصين وبها سوق عامرة ومنها إلى كلار مرحلة وكلار مدينة حاضرة
عامرة ومنها إلى الديلم مرحلة.

6 والديلم متحصنون في جبال لهم منيعة والمكان الذي فيه الملك يسمى الطرم
وبه مقام آل حسان ورياسة الديلم فيهم ويقال إن الديلم قبيلة تنتمي إلى ضبة
15 وجبالهم ونواحيهم كثيرة الشجر والغياض وأكثر ذلك في وجه الجبل الذي
يقابل البحر وطبرستان وهم أهل زرع وسوائم وليس عندهم من الدواب
ما يستقلون بها ولسانهم منفرد عن الألسن الفارسية والرانية والأرمينية والغالب

P, L, A

1 ترّجي P, ترجي L, ترجي A • 2 ترّجي P, توحي L, ثرجي A | ساريه A • 3 نارست P, نارست L | ابادان codd. | ومنها] منها A | طمنسه A • 4 استاراباد LA • 6 واهلها LA | ميله A • 7 إلى درش om. LA | بجران A • 8 استراباذ P, استراباد LA • 9 بابل codd. • 10 مرحلة pr. P^m, om. LA | ستالوس PL, سالوس A | وستالوس P, وسالوس L, وستالوس A • 11 كلاّن P, كلان LA | وكلاّن codd. • 13 والمكان] والجبل codd. | الطرم] الكوم codd. • 14 ضبة s.p. A • 15 كثيرة المطر والشجر LA • 17 اللسان P •

عليهم النحافة وقلة الشعر والطيش وقلة الثبات في الأمور ولا يكترثون بشيء ولا يبالون بمصاب إذا دهمهم وكان الديلم كفارا إلى مدة الحسن بن زيد بن محمد بن إسماعيل بن الحسن بن زيد بن الحسن بن علي بن أبي طالب فتوسطتهم العلوية وأسلم أكثرهم.

5 7 وجبال الديلم ثلاثة أحدها باذوسبان والروينج وقارن وهي جبال منيعة لكل جبل منها رئيس وهي في نهاية من الخصب والرفاهة وأما جبل قارن وشعابه فهي قرى وعمارات وليس به مدينة إلا مدينة شهمار وهي على مرحلة من سارية ومستقر رئيس قارن ببريم وهو موضع تحصنهم وذخائرهم ومقر ملكهم والملك مدار بهم منذ أيام الأكاسرة وأما جبل باذوسبان وشعابه ففيها

10 قوم رئيسهم يسكن قرية ارم وليس بجبال باذوسبان منبر وبين قرية ارم وسارية مرحلة وكذلك جبل رويتج فيه رئيس وهو في حصن له عمارات وموضعه بين طبرستان والري والمدخل إلى الري من طبرستان على شالوس وهي على نحر البحر ولها منعة ومن هذه الجبال من حد الديلم إلى أستاراباذ وإلى البحر أكثر من يوم وقد يتصل طرف الجبل بالبحر وبين الجبال التي

15 تقدم ذكرها وبين البحر يومان وأكثر.

8 وتتصل بغربيها مدن ابهر وزنجان والطالقان ويتصل بالري الخوار وشلنبه

P, L, A

P, والروغ | A بودوسان L, بوفوسيان P, بافوسيّان 5 • LA pr. om. بن الحسن 3
متنعة ولكل | LA والثالث قاران (A فازان) P, وقارَن | LA والثاني الروغ (A الروع)
سهمام L, سهنمام P, سَهنمام | A om. إلا 7 • A قازان L, ماران P, مارَن 6 • LA
P, باذوسيان 9 • A مرن L, يبرس P, يشرن | A قازان L, فاران P, قارن 8 • A
L, باذوسيان P, باذوسِيبان | L آزم P, الازم A: ارم 10 • A بافوسيّان L, بنافوسيان
• A روج PL, زوغ 11 • A ارَمّ L, آزم P, الارم | LA om. قرية | A بافوسيّان
والطالقان | A وزبجان | A احر PL, ابهر 16 • LA استارباد 13 • codd. شالوس 12
• A وشليه L, وشلية P, وشلنبة | A الحان L, الحرار | P واليلتقان :LA

وويمه ويقع في قومس سمنان والدامغان وبسطام ويقع في طبرستان آمل وناتل
وشالوس وكلار والرويان وميلة وترنجي وعين ألهم ومامطير وسارية وطميسة
ويقع في عمل جرجان جرجان وأستاراباذ وآبسكون ودهستان.

والغالب على أعمال جرجان الجبال والقلاع وربما بلغت قلاعها سبع مائة
قلعة وجرجان وطبرستان مدينتان بين عمل خراسان والري وجرجان أعمالها 5
مصاقبة لطبرستان وهي مدينة كبيرة جدا ليس لها نظير في نواحيها وبناؤها
بالطين وأمطارها دائمة وهي مدينتان والنهر يشق بينهما ونهرها كثير الماء
وعليه قنطرة معقودة وجرجان اسم المدينة الشرقية من النهر واسم المدينة
الغربية بكراباذ وهي أصغر من جرجان ولها ضياع وبساتين وزراعات
وعمارات متصلة وبها كثير من الكرم والتمر الكثير والتين والزيتون وسائر 10
الفواكه وفي أهلها مروءة ظاهرة وفيهم علماء وطلاب للأدب ونقودهم
ونقود أهل طبرستان الدنانير والدراهم ولجرجان فرضة على البحر تسمى
آبسكون وهي مدينة حسنة صالحة ويركب من آبسكون إلى بلاد الخزر وباب
الأبواب والجيل والديلم وسنذكر آبسكون مع ذكر البحر فيما يأتي بعد من
الإقليم الخامس بعون الله تعالى. 15

والطريق من الري إلى شلنبه وويمه فمن الري إلى جبل دنباوند مرحلة

P, L, A

1 وزنيمة P, ورنيمة L, ورسمه A | سمان A | وناتل] وقابل P, وينابل L, وبابل A •
2 وسالوس codd. | وكلاّن P, وكلان LA | والرومان LA | وربجى P, وبربجى L, وربجي
A | وعين الهند A | وملبطر A | وطمّسنة P, وطمّسة L, وطمسة A • 3 عمل om. LA |
واسترايادان P, واسترابادان LA | والسكون codd. • 4 سبع :P تسع LA • 6 وهي :P
وجرجان LA • 9 بتّشكراباد P, بوكراباد LA • 10 الكروم LA • 13 آبسكون bis]
السكون codd. • 14 والجيل] والجبل PA, s.p. L | السكون codd. • 16 شلنبة] سلبية P, شلسة L,
سلبه A | وريمة PL, ورسمة A | من] فن LA | دنداوند L, ذنداوند A | post مرحلة:
وفي جانبه حصن دنياوند وهى قلعة حصينة LA: p. 689_2 coll. •

وجبل دنباوند في نهاية من العلو وكثيرة المنعة وقليل ما يصل أحد إلى أعلاه
وتنحدر منه مياه كثيرة وفي جانبه حصن دنباوند وهي قلعة حصينة وحول
هذه القلعة قرى منها قرية ديبران ودرمنه ونامل وربقة وسدهار وبوأ ولا
يعلم في تلك النواحي جبل أعلى منه ومن دنباوند إلى ويمه وشلنبه مرحلة
ومكانهما بين دنباوند والديلم وهما مدينتان صغيرتان أصغر من الخوار وويمه 5
أكبر من شلنبه ولهما زروع ومياه وبساتين وكروم وأعناب ومدينة خوار
من هاتين المدينتين في ناحية الجنوب وهي شديدة البرد جدا وهي تجاور
المفازة الكبيرة المتصلة بأرض خراسان وأرض سجستان وفارس وكرمان.

11 والطريق من جرجان إلى قومس من جرجان إلى جهينة مرحلة وجهينة
قرية حسنة على واد ومن جهينة إلى ذهل ثمانية عشر ميلا ومن ذهل إلى 10
بسطام مرحلة وبسطام مدينة حسنة عليها سور تراب وبها أسواق عامرة
وجبايات قائمة ومن بسطام إلى وسطاريا وهو حصن من قومس ومن وسطاريا
إلى الدامغان مرحلة والدامغان مدينة أكبر من خوار الري وهي أحضر مدينة
بقومس.

12 والطريق أيضا من جرجان إلى نيسابور خراسان من جرجان إلى جرحا 15
مرحلة وهي قرية عامرة ومنها إلى دينارزاري مرحلة وهي مدينة صغيرة

P, L, A

1 دنياوند LA • 2 وفي جانبه—حصينة h.l. om. LA | دنياوند P • 3 [هذه القلعة
قلعته LA | قرى كثيرة LA | قلعة [قرية LA | دنبراق P, دمارى L, دماري A | ودّرّهية
P, ودبوهه L, ودبرهه A | ومامل L, وقابل A | وربقة om. LA | وسدضار L | ونوبيان
P, وبوسان L, وبوسّان A • 4 دنياوند LA | رّينة P, زنمة L, ربمه A | وشلية P,
وشلية L, وسلمه A • 5 دنياوند L, s.p. A | الخوار PL, الحرار A | وزيّنمه P, وزنيه L,
وربمه A • 6 شلية P, شلة L, سّليه A | حوار PL, حوّار A • 9 جهينه A | وجهينه
A • 10 جهينه A • 12 ومن وسطاريا—بقومس om. LA • 15 من] ومن A | جرّحا P,
حرحا LA • 16 دّنياررازى P, دنياراى L, دياراى A •

عامرة ومنها إلى املواتلوا وهي قرية حسنة على نهر صغير ومنها إلى اجغ
مرحلة وهو منزل كبير آهل وبه حصن وسوق ومن اجغ إلى سنداسب
مرحلة وسنداسب مدينة صغيرة عامرة ومنها إلى اسفرايين مرحلة واسفرايين
مدينة متوسطة المقدار منحضرة الأهل وبها متاجر وأرزاق ومن اسفرايين وهو
آخر عمل نيسابور إلى نيسابور خمس مراحل. 5

13 ونيسابور مدينة جليلة في مستو من الأرض وأبنيتها من طين وهي قديمة
البناء ومقدارها ثلاثة أميال في مثلها ولها ربض كبير عامر دائر بها ومسجد
جامعها في ربضها ولها قصبة منيعة ولها أربعة أبواب أحدها باب ‹رأس›
القنطرة والثاني باب سكة معقل والثالث باب القصبة والرابع باب قنطرة
درميكين ولها نهر يشربون منه ويسقون رساتيقهم. 10

14 ولنيسابور حدود واسعة ورساتيق عامرة وفيها مدن كثيرة معروفة مثل
البوزجان ومالن وخايمند وسلومك وسنكان وزوزن وكندر وترشيز وخان
روان وازاذوار وخسروكرد وبهمن اباذ واسفرايين وخوجان وريوند ونوقان
وتروغوذ.

15 ومدينة نيسابور قطب لما حولها من البلاد والأقطار وذلك من نيسابور 15

P, L, A

1 عامرة ومنها إلى – صغيرة om. LA | اسلوبلؤ P | اخبع P • 2 اختبع P •
3 اصقراس P, اسقراس L, اصفراس A | واسقراس P, واصقراس L, واصفراس A •
4 اسقراس P, اسقراس L, اصفراس A • 7 عامر] آهل LA • 8 رأس I. Hawqal, 431 •
9 قنطرة القنطرة والرابع باب LA • 10 درمكين codd. • 12 البرحار A | ومالن A |
وجايمند P, وحايمند L, s.p. A | وسلومل codd. | وسكان P, وسيكان L, وسكان A | وزوزقان
P, وزوزنان L, وروزمان A | وكيدر PL | وبرسين P, وبرشن L, وبرسين A | وخان زاوان
PL, وبهمن اباد A | وخروكرد PL, وحركود A | واراادوان PL, وارادوان A | وارا دوان 13 • PL
وريوند] A | وحوجان P, وحوحان L, وحرحان A | واسقران PL, واسفران A | وبهمن اباد A
L, ويردغور P, ويردغور 14 • LA وموقان P, وموقان | LA ودنكران P, ودنكروان
• A يسافر] alt. نيسابور 15 • A ووردعور

إلى آخر حدها مما يلي قومس وهي أسداباذ سبعة منازل ومن نيسابور إلى سرخس ست مراحل ومن سرخس إلى مرو [[الروذ]] خمس مراحل ومن مرو إلى آمل على شط جيحون ست مراحل.

16 فمن أول عمل نيسابور مما يلي قومس إلى وادي جيحون على السمت ثلاث وعشرون مرحلة. 5

17 ومن نيسابور إلى بوزجان أربع مراحل جنوبا ومن بوزجان إلى بوشنج أربع مراحل ومن بوشنج إلى هراة مرحلة ومن هراة إلى اسفزار ثلاث مراحل ومن اسفزار إلى دزق وهو آخر عمل هراة مرحلتان ومن دزق إلى سجستان سبع مراحل فالجميع من آخر عمل نيسابور إلى سجستان على دزق تسع عشرة مرحلة. 10

18 ومن نيسابور إلى طوس أربع مراحل بين شرق وشمال وكذلك من طوس إلى نسا ست مراحل ومن نسا إلى فراوه أربع مراحل.

19 وكذلك من نيسابور إلى قاين قصبة قوهستان نحو تسع مراحل بين غرب وجنوب ومن قاين إلى هراة ثماني مراحل.

20 ومن نيسابور إلى بهمناباذ غربا خمس مراحل. 15

21 وبين نيسابور وخسروجرد مرحلتان ويلي خسروجرد سبزوار وبينهما فرسخان.

P, L, A

1 إلى آخر حدها–نيسابور om. A | استراباد P, استرباد L • 2 سرخس bis A | من هذا على هذا (L^mg هذا) LA • 4 السمت om. P : I. Hawqal, 453: LA, سرخس–ست مراحل | A بوسح PL, بوسيح 7 • A بورسح PL, بوسيح | LA alt. نوربجان | A نورحان 6 • LA دره P, دزه] دزق | A درق PL, درق | codd. اسقران 8 • A اسزان PL, اسقران 9 درق P, درق LA • 11 بين شرق–أربع مراحل om. LA • 12 فراوة P • 13 قانن P, قانن L, قاتن A • 14 قانن P, قانن L, باتن A • 15 بهناباذ P, بهناباد L, بهنابلد A • 16 وجسروجرد P, جسرواجرد L, جسرواجرد A | جسروجرد P, جسرواجرد L, حسدواجر A | سبزوار] codd. ساروان •

22 ومن نيسابور إلى ترشيز أربع مراحل.

23 ومن نيسابور إلى خان روان مرحلة شمالا ومن خان روان إلى مهرجان مرحلة ومن مهرجان إلى ازاذوار يوم ومن ازاذوار إلى ديواره يوم ومن ديواره إلى مهرجان يومان.

24 وأما مدينة طوس فإنها مدينة كبيرة حسنة المباني كثيرة الأسواق شاملة 5 الأرزاق عامرة الأمكنة رائقة الجهات ولها مدن بها منابر منها الرايكان وطبران وتروغوز والرايكان مدينة صغيرة متحضرة بها سوق عامرة وسلع نافقة وكذلك مدينة خان روان مدينة حاضرة آهلة نافقة الأمتاع حسنة المباني فسيحة المسالك متقنة الأشكال.

25 وأما مهرجان فإنها مدينة عامرة الديار والأسواق كثيرة الخيرات والأرزاق 10 جليلة لها سور تراب وربض عامر وشرب أهلها من ماء يأتي إليها جلبا ومن مهرجان إلى ديواره مرحلتان وديواره مدينة عامرة لها سور وربض وبنيانها بالطين والتراب والجيار وشرب أهلها من الآبار وماؤها عذب.

26 ومدينة نوقان أيضا مدينة من غرر البلاد المذكورة ولها سوق وسور حصين من تراب وبها مياسير وتجار وصناع وفعلة ولها حصن منيع وبها 15 قبر علي بن موسى الرضا وبجبل نوقان معدن الأحجار التي يقطع منها البرام لسائر بلاد خراسان وفي جبلها أيضا معادن الفضة والنحاس والحديد ويوجد

P, L, A

1 ومن نيسابور إلى ترشيز أربع مراحل om. LA | برشين P • 2 خان رَوّان pr. A • 3 ارادّوان P, ارادوان L, ارادوان A | ارادّوان alt. P, ارارّوان L, ارادوان A | دنوادة PL, دنواده A • 4 دنوادة PL, دنواده A • 6 الراتكان PL, الرانكان A • 7 وبرد غور P, وتَبردغور L, وردعور A | والراتكان PL, والانكان A | متحضرة om. LA • 8 خان دوذان P, خان دُودّان L, خان دودان A • 11 عامرة A | من ماء] مما A • 12 دنوادة PL, دنداده A | ودنوادة PL, ودنداده A | سور] سوق LA • 13 وبناؤها A • 14 موقان codd. | غرا LA • 16 موقان codd. | البرم A •

به من أحجار الفيروزج والخماهن والدهنج والبلور وكانت نوقان دار الإمارة بخراسان إلى أيام الطاهرية فانتقل الملك منها إلى نيسابور فخرب أكثرها وتغيرت محاسنها.

27 ومدينة سرخس هي بين نيسابور ومرو وهي في أرض سهلة وقد قدمنا من ذكرها ما فيه كفاية. 5

28 وكذلك مدينة نسا مدينة خصيبة كثيرة المياه والبساتين وهي في القدر نحو سرخس ومياههم كثيرة تجري في ديارهم وسككهم وهي في غاية النزهة والحسن ولها رساتيق خصيبة والجبال تكنفها من شمالها.

29 وأيضا فإن مدينة فراوه مدينة متحضرة لكنها قليلة التجارات والصنائع بها قدر الكفاية وهي رباط لخراسان في نحر المفازة التي تلي الغزية اثنتا عشرة 10 مرحلة في مفاوز لا أنيس بها ولا تتصل بها عمارة ولا قرية لأهلها وشربهم من ماء عين في جوف البلد وجميع مباقلهم هو على فاضل هذا الماء وليست بكثيرة.

30 ومن مدينة فراوه غربا إلى تستيخ أربع مراحل وهي مدينة صغيرة ذات سور حصين وأسواق مقدرة وشرب أهلها من الآبار وهي أيضا على شفير 15 المفازة التي بين جرجان وفراوه ولها رباط وكذلك من مدينة نسا إلى مدينة اسفراين التي من عمالة نيسابور غربا أربع مراحل وبينهما قرى وعمارات ومن اسفراين إلى طوس ست مراحل وبينهما مدينة راوينج وبين راوينج

P, L, A

هي بين مرو الرود (Lmg هي بين مرو الرود) | A سرحس 4 • LA مورقان P, موقان 1
| A حسنة [خصيبة | LA فسا [نسا 6 • LA بها [ما | LA om. من 5 • LA ونيسابور
• LA هي [هو 12 • A قراوه L, قراوه. P, قزارة 9 • A سرجس 7 • A البناء [المياه
L, وقراوه P, وقزاوة 16 • A سج L, تسنخ P: تستيح | A قراوه L, قراوه P, قراوة 14
تسع <—> [أربع مراحل | LA اسفراس P, اسفتراس 17 • A فسا L, فسا | A وقراوه
• A راوسح et زاوسج L, bis راونح P, bis راونيج 18 • A

وقراوه أربع مراحل ومن راوينج جنوبا إلى مهرجان مرحلتان ومن مهرجان
إلى نيسابور مرحلتان وكذلك من اسفرايين إلى مهرجان خمس مراحل خفاف
وأيضا إن من مدينة خان روان إلى مهرجان مرحلة ومن خان روان إلى
نيسابور مرحلة وكذلك من ازاذوار إلى ديواره مرحلة وبين ديواره ومهرجان
مرحلتان وكل هذه البلاد تتقارب في الصفات وتشترك في الهيئات وتشتبه في 5
مقاديرها ومتصرفات أمورها.

31 والطريق من نيسابور إلى النهر من نيسابور إلى بغنش خمسة عشر ميلا
ومن بغنش إلى الحمراء ثمانية عشر ميلا ثم إلى النوقان ثمانية عشر ميلا إلى
مرو الشاهجان اثنا عشر فرسخا ثم إلى النكتة وهي قرية أربعة وعشرون
ميلا ومنها إلى مدينة سرخس ثمانية عشر ميلا ومن سرخس إلى مرو الروذ 10
مائة ميل وخمسة وثلاثون ميلا بين شرق وشمال ومن سرخس أيضا إلى آمل
قصدا ثماني مراحل وسنأتي بذكر ذلك موضحا بعون الله تعالى.

نجز الجزء السابع من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الثامن منه إن شاء
الله تعالى.

P, L, A

1 وقزاوة P, وقراوه L, وقراره A | راونيج P, راونتج L, راوسح A • 2 اسـقراس
bis دبـوادة | A ادراران L, اداروان P, اذاروآن 4 • A مرجان | P^mss من 3 • codd.
bis نقيسي L, bis نفيس 7 • A وكذلك [وكل 5 • A دنواده et دندلوده L, bis دنوادده P,
• A النكيه L, النكته 9 • PL الموقان | A om. ثم إلى النوقان ثمانية عشر ميلا 8 • A
بعون الله تعالى | A • ويأتي ذكر 12 • A سرحس 11 • codd. الرود | A bis سرخس 10
• LA وهنا انقضى الجزء السابع من الإقليم الرابع والحمد لله :P نجز — الله تعالى 13 • L وبعنه

الجزء الثامن

Sectio octava

إن هذا الجزء الثامن من الإقليم الرابع تضمن جزءا من بلاد خراسان والنهر وما خلفه من بلاد فرغانة واشروسنة وبلاد الشاش وايلاق وبلاد فاراب وبلاد الأغزاز وفي كل واحد من هذه الأكوار جل بلاد معمورة وقواعد مدن مشهورة.

5 فأما بقية بلاد مرو وهي كشميهن وهرمزفره وباشان فقد ذكرناها فيما مضى من ذكر الإقليم الثالث لكن نقول إن كشميهن من مرو الروذ على مرحلة وهي على رأس المفازة لها منبر ونهر كبير وفواكه وأشجار وسويقة صالحة وفنادق وحمامات ويقربها في جهة الشمال على ثلاثة أميال مدينة هرمزفره وعلى طريق مفازة سيفايه التي على غربي النهر المؤدي إلى الجرجانية

10 من أرض خوارزم وهذه المفازة كبيرة متصلة وليس بها أنيس لكن المياه بها كثيرة.

وأما ما جاور النهر فمن أعلاه مدينة زم وأسفله بحيرة خوارزم المشهورة ومدينة زم ومدينة آمل قد ذكرناهما في الإقليم الثالث بأكمل صفاتهما وما

P, L, A

1 إن هذا om. A | يضمن A • 2 الشاس codd. | وايلاق om. P • 5 فهي LA | وماسان L, وقاسان P,
كشم.. P, كش LA | وهرمزقرة P, وهرمزمره L, وهرمزمره A |
وقاسّان A | فيما مضى om. A • 6 كشمش PL, الشمس A | الرود codd. | على
P^mg • 9 هرمزقرة PL, هرمزقوه A | سغاية P, سغايه L, سيقايه A • 11 بها om. A •
12 جاوز A | مدينة om. LA •

يغني عن إعادة ذلك وآمل بينها وبين النهر ثلاثة أميال ومن آمل إلى مدينة
الجرجانية من بلاد خوارزم اثنتا عشرة مرحلة ومن الجرجانية إلى بحيرتها
ست مراحل.

4 والطريق من آمل إلى خوارزم من آمل إلى مدينة ويزه مرحلة وهي مدينة
صغيرة متحضرة لها سوق وحولها عمارات تتصل بالنهر ومن ويزه إلى 5
مردوس مرحلة ومردوس قرية كبيرة عامرة آهلة ولها مزارع كريمة وخيرات
جسيمة تتصل عماراتها إلى ضفة النهر ومن مردوس إلى اسباس مرحلة واسباس
حويضرة حسنة لها سور ولا ربض لها وبها سوق وهي على قرب النهر
الكبير ومن اسباس إلى سيفايه مرحلتان خفيفتان وهي أول عمالة بلاد خوارزم
ومن سيفايه إلى الطاهرية من خوارزم مرحلة والطاهرية مدينة ظاهرة الحسن 10
لها دخل وخرج ومزارع وبركات وفواكهها عامة تقوت أهلها وتفضل عنهم
ومن مدينة الطاهرية إلى راشت مرحلتان وراشت على مقربة من النهر وهو
حصن عامر آهل به زراعات وبساتين وغلات وفوائد ومن راشت إلى
خيوه من الجرجانية مرحلتان وخيوه مدينة عامرة ظاهرة الحسن كاملة الفوائد
ولها سور حصين وجهات واسعة ومزارع وفواكه ومنها إلى الجرجانية مرحلة. 15

5 وهي المدينة الكبرى والقاعدة العظمى من خوارزم وهي مدينتان على
ضفتي النهر ويجاز بينهما بالمراكب واسم المدينة الشرقية منهما درغاش والمدينة
الغربية تسمى الجرجانية وهي مدينة كبيرة عامرة ذات أسواق وربض وسور

P, L, A

4 ويزه] ويره PA, وره L • 5 ويزه] ويبرة P, ويرة L, وَبرهْ A • 6 ومردوس] PL, اشناس 9 • A واشاس PL, واشناس | A اسناس PL, اشناس 7 • LA وهي | A سعانيه L, سنغانيه P, سنغاية 10 • A سغانيه L, سنغايه P, سنغاية | A اسناس وراسِت | A راسِت L, رات P, رَاسِت 12 • L ومراع ومزارع] 11 • A مدينة الطاهرية | A حنوه PL, حنوة خيوه] 14 • L راست PA, راسِت 13 • A وَرَاسِت L, وراست P, وحنوه P, وحنوه LA • 15 ولها] وليس لها A • 17 ويجاز] يجاز LA •

محيط بالربض والمدينة طولها نحو من تسعة أميال في مثلها وهي متجر الغزية ومنها تخرج الرفاق إلى أرض جرجان وكانت تخرج إلى الخزر على مر الأيام وإلى سائر بلاد خراسان.

6 وخوارزم اسم الإقليم وهو منقطع عن أرض خراسان وبعيد عما وراء النهر وتحيط به المفاوز من كل جانب وهي ناحية عريضة وأعمال واسعة 5 ومدن كثيرة فمن مدنها درغاش وتروى درغاز وهزارسب وخيوه واردخشميثن وسافردز ونزوار وكردران خواش وكردر وقرية قراتكين ومزداخقان وكاث.

7 وأول عمالة خوارزم الطاهرية من غربي النهر والعمارات ممتدة بطول الجانب الغربي من نهر جيحون وليس في شرقيه عمارة وكذلك العمارة أيضا 10 من مدينة الطاهرية إلى هزارسب وليست بكبيرة العرض وتكون العمارة على نهر جيحون مما يقابل مدينة خوارزم مقدار تسعة أميال إلى أن تنتهي قرية كيث ولا زائد عليها وقرية كيث على أسفل جبل وبها مياه مطردة وعيون ناشعة جارية ووراء هذا الجبل المفازة.

8 ومن هزارسب إلى سائر ما على غربي جيحون أنهار منها نهر هزارسب 15 يأخذ من جيحون مما يلي آمل وهو كبير يحمل المراكب وهزارسب على ضفته ثم على ستة أميال من هزارسب إلى نهر يعرف بكردران خواش وهو

P, L, A

وارذخشمين 7 • LA وحنوه P, وحنوة | LA ونمرارشت P, وهرآرشت 6 • A الجزر 2
وموران P, ويوران | A وسافرون L, وسافرون P, وشاقورن | A واردحسين L, واردحسس P,
قرانكين | A وكودن PL, وكردن | A ومدينة كردوان حراس PL, وكردوان خواس | LA
هرارشت 11 • A وكان | A ومرداحعان L, ومرداحتان P, ومرداجقان 8 • A فرانكين PL,
هرارست 15 • bis A خبث bis PL, خبث]كيث 13 • A هرارست L, هرارشت P,
هرارست L, هرارست P, هرارشت | L^{sup} أنهار ــ جيحون | A هرارشت L, هرارشت P,
| A هرارست L, هرارست P, هرارشت 17 • L وهرارست PA, وهرارست 16 • A
• A بكردوان حراس PL, بكردوان خواس

أكبر من هزارسب ومدينة خواش عليه وهي مدينة صغيرة متحضرة عامرة
ذات مزارع وبساتين وعمارات وبعده نهر خيوه وهو مثل نهر كردران
خواش وتجري فيه السفن إلى خيوه وبعده على ميلين نهر مذرى وهو نهر
كبير يأخذ من جيحون تجري فيه السفن إلى مذرى ومذرى مدينة حسنة
عامرة ذات سور وسوق وبعد نهر مذرى نهر آخر يفضي إلى مدينة الجرجانية 5
ويسمى وذاك والسفن تجري فيه ويصب أسفل مدينة الجرجانية وعلى ستة
أميال منها وبعد نهر وذاك يخرج نهر بوه من جبل على شفير المفازة فيقع
أسفل على مقربة من درغاش.

9 وعلى ستة وثلاثين ميلا من المدينة وأسفل من خوارزم بحذاء كيث في
الجانب الشمالي المدينة المعروفة بمذمينيه وهي من جيحون على اثني عشر ميلا 10
غير أنها من الجرجانية وليس على شط النهر بعد مذمينيه عمارة.

10 وبين كردر وجيحون رستاق مزداخقان ومدينة مزداخقان صغيرة المقدار
كثيرة العمار وربما وصل إليها الأغزاز عند الهدنة وبين مدينة مزداخقان
وجيحون ستة أميال وهي تحاذي الخرلخية ثم تنقطع منها العمارة إلى أن تصل
البحيرة المنسوبة إلى خوارزم وهناك قوم صيادون ليس لهم قرية ولا بناء 15
ويعرف موضع النهر في البحيرة بخليجان وعلى شط هذه البحيرة من مقابل

P, L, A

1 كراع [مزارع 2 · A حراس ,PL خواس | A هرارست ,L هرارسنت ,P هترارسنت
· A كرديوان حزاس ,L كرْدن خواس ,P كرْدوّان خواس | A حنوه ,PL حنوة | LA
ومذْري ,PL ومذْرى | .codd مذْري 4 · L مذْرى ,PA مذْري | A حنوه ,PL حنوة 3
· P ودّال | LA .om ويسمى–الجرجانية 6 · A مْذري ,PL مزْدىّ | L وبعده 5 · A
· P دِرْغاش 8 · A بوزه ,L بثوره ,P بوّرة | A ودال ,PL ودّال | LA وبعده 7
,P مذْنيثه 11 · A .om من | A بمدنيه ,PL بمْذنيثه 10 · A كبت | P .alt. om من 9
| A bis مرداجفان ,PL bis مرْداجفان | A رستقان | .codd كرْدن 12 · A مدنيه ,L مدنيثه
الخزلجية 14 · A مرداجفان ,PL مزْداجفان | A العمارة | A وكثيرة 13 · A كبيرة [صغيرة
· A الخرلخية ,PL

أرض الغزية قوم رحالون فإذا كان الصلح جاؤوا إلى قرية قراتكين ومن
الجانب الآخر إلى الجرجانية ومن موقع النهر إلى الموضع حيث يصب نهر
الشاش نحو من عشرة أميال.

11 ودور هذه البحيرة فيما بلغنا نحو ثلاث مائة ميل وماءها ملح وليس لها
مفيض ظاهر وتقع فيها أنهار كثيرة مثل جيحون ونهر الشاش ونهر برك ونهر 5
ايلاق والأنهار السابق ذكرها فلا يعذب ماؤها ولا تزيد فيها على صغرها
ويذكر والله أعلم أن قعر هذه البحيرة يتصل من تحت الأرض بحر الخزر
وبين البحيرة والبحر نحو ثماني عشرة مرحلة على السمت ويوشك أن يكون
هذا حقا.

12 وأهل خوارزم مياسير وأهل مروة ظاهرة وهم أكثر الناس أسفارا 10
وأوسعهم أموالا وترتفع منها ثياب القطن والصوف وسائر الأمتعة الكثيرة
تحمل إلى سائر الجهات ولسان أهل خوارزم لسان منفرد بذاته وهم أهل
غلظة ونجدة والأغزاز يهابون سطواتهم ويحذرون من مصادرتهم وتقع إليهم
من بلاد الغزية والخزر المواشي والدواب والرقيق والأوبار مثل الفنك والسمور
والثعالب والأرانب وغير ذلك من أصناف الوبر. 15

13 وهذه مسافات بلادها مجملة فمن خوارزم أعني قصبتها وهي كاث إلى
مدينة خيوه مرحلة ومن خيوه إلى هزارسب مرحلة ومن كاث إلى الجرجانية
ثلاث مراحل إحداها من كاث إلى اردخشميثن مرحلة ومنها إلى توزوار

P, L, A

1 الغزية] العربه A | قوم رحالون non leg. P, L^m | قرانكين P L, فرتكين A • 2 الآخر]
الغربي L A • 3 الشاس P L, الساس A • 4 البحيرة] الجزرة A | نحو من A • 5 مفيص
ويقع L A | وبقع A | الشاس codd. • 6 ولا يزيد فيه A • 8 نحو من ثمانية A • 13 ويقع
إلى مدينة — ومن كاث om. A | كاث A • 16 والجزر A | الغربه A • 14 A • A
كاث | أميال [مراحل A • 18 حواس L هرارسب P, | حنوه alt. P L | حنوة P L 17
• مرووزم A بورووزم L, بورَوْزم P, | ادرخشش A اردخشمن L, اردخشمين P, | A

مرحلة ومنها إلى الجرجانية مرحلة ومن خيوه إلى سافردز خمسة عشر ميلا
ومن سافردز إلى المذمينيه تسعة أميال ومن المذمينيه إلى كردر تمشي إلى
دوخاس مرحلتين ومن درخاس إلى كردر مرحلة ومن كردر إلى مدينة
مذمينيه يومان ومذمينيه وقرية قراتكين متقاربتان في القدر وأقربهما إلى
جيحون مذمينيه وبين مذمينيه وجيحون اثنا عشر ميلا. 5

14 وأما ما خلف النهر من بلاد خراسان فمن آمل إلى النهر إلى مدينة فربر
وهي مدينة حسنة على مقربة من النهر ومضمومة بجملتها إلى بخارا وذلك أن
من فربر إلى بيكند مرحلتان خفيفتان وذلك أن تخرج من فربر إلى حصن
أم جعفر ثمانية عشر ميلا ومن حصن أم جعفر إلى بيكند ثمانية عشر ميلا
وبيكند مدينة جميلة الأسواق حسنة الشوارع والطرق ومن بيكند إلى بخارا أحد 10
وعشرون ميلا.

15 والطريق من سمرقند إلى زامين ثم إلى فرغانة أو الشاش فمن سمرقند
إلى ابارکث اثنا عشر ميلا وذلك نصف مرحلة ومنها إلى رباط سعد خمسة
عشر ميلا وهي مرحلة ومنها إلى مدينة زامين مرحلة وهي مدينة حاضرة
بجميع ما يحتاج إليه من المتاجر والصناعات وبها مفرق الطريقين فطريق لمن 15

P, L, A

1 حنوه codd. | سافوزن P, ساقرون L, ساقرون A | خمسة – سافردز P^{as} • 2 سافرون
P, ساقرون L, ساورون A | المذنيثة bis P, المدنيه L, المدينة bis A | المذنيه alt. L |
كردن | A دراحس L, دحارس alt. P, دخارس | A دحارس PL, دخارس 3 • codd. کرْدن
مدنيه L, مدنيثة P; مرنيه 4 • om. A | مدينة PL | كردن om. A | مرحلة – كردر codd. |
مدثية 5 • A فرانكين PL, قرانكين | L ومدنيثه P, ومدنيه | om. A يومان وملمينيه | A
وأما ما خلف النهر – أحد وعشرون 6 • A مدينة L, مدنيثة P, alt. مدنيثه | A مدينه L, مدنيثة P,
- om. A أن | codd. بخارى | LA مضمومة [ومضمومة 7 • و 493_{9} cf. supra p. :ميلا (11)
om. ومن حصن – ثمانية عشر ميلا 9 • A فربر | om. A وذلك أن | non leg. A فربر 8
A • 10 المشارع LA | بخارى codd. | post أحد وعشرون ميلا: pp. 493_{10}–506_{3} *p* et h.l.
LA: vid. supra p. 493 n. 10 • 12 رامين codd. | الشاس LA • 13 بازکث P, بيرکت
L, تبرکت A • 14 رامين codd. •

أراد فرغانة والطريق لمن أراد الشاش.

فمن أراد المسير إلى فرغانة سار من زامين إلى ساباط مرحلة وساباط
مدينة صغيرة متحضرة متحركة الأسواق فيها صنائع ومنها إلى اركند مرحلة
وهي مدينة ومن اركند إلى شاوكث مرحلة ومن شاوكث إلى خجندة مرحلة
ومن خجندة إلى قرية كند مرحلة ومن كند إلى سوخ مرحلة ومن سوخ 5
إلى باخسان مرحلة وهي ثمانية عشر ميلا وأيضا فإن من خجندة إلى باخسان
خمسة عشر ميلا وباخسان وسط بلاد فرغانة فالجملة ما بين سمرقند وباخسان
مائة وستون ميلا ومن باخسان إلى مدينة قبا المتقدم ذكرها مرحلة وهي مدينة
من أجل البلاد مساكن وأكثرها نعما وأوفرها خيرا وأوسعها مزارع وتقارب
مدينة أخسيكث في القدر ولها قصبة وجامع حسن وربض في خارجها عليه 10
سور يحيط به وبساتين كثيرة ومياه جارية عذبة ويقال إن كسرى أنوشروان
بناها ونقل إليها من أهل كل بلد بيتا وعمرها بهم وسماها ازهوخانه أي
من أهل كل بيت ومن خجندة إلى قبا ثمانية وأربعون ميلا وبين قبا وخجندة
مدينة باخسان وبين باخسان وقبا ثلاثون ميلا وبين باخسان وخجندة سبعة
وعشرون ميلا ومن قبا إلى اوش عشرة فراسخ وهي مدينة كبيرة وقد 15
ذكرناها ومنها إلى اوزكند وهي آخر بلاد فرغانة مما يلي التبت وقد ذكرنا
صفات هذه البلاد في الجزء الثامن من الإقليم الثالث على استقصاء كاف
بعون الله تعالى.

P, L, A

1 الشاس LA • 2 رامين LA • 3 ادْركند P, اوركند LA • 4 ادْركند P, اوركند
LA | ستاركث P, باركث LA | ستاوكث alt. P, ساوكث L, باركث A • 5 كند pr.] كينده P,
كينده L, كيرة A | كند alt.] كينده P, كيده L, كنده A | يسوخ bis P, يسوح bis L, نسوح bis
A • 6 من خجندة — إلى باخسان مرحلة om. A • 7 ما om. LA • 8 مائة وستون ميلا PL:
مائة ميل وعشرون ميلا A | قنا codd. • 10 اخشيكث PL, خشيكث A • 13 قنا codd. •
14 وقنا codd. | وبين باخسان — وقد ذكرناها: post (18) بعون الله تعالى A • 15 قنا codd. •
16 ادركند P, اركند LA | التبت] البيت A •

17 ثم نرجع فنقول إن مدينة بونجكث قاعدة اشروسنة ولها مدن منها فغكث
وبينهما تسعة أميال وعلى طريق خجندة وهي مدينة صغيرة ذات أسواق
ومتاجر وعمارات وزراعات ومدينة غزق صغيرة متحضرة بسوق عامرة
وحصن قائم وبينها وبين فغكث ستة أميال ومن غزق إلى خجندة ثمانية عشر
5 ميلا وفغكث وغزق كلاهما من اشروسنة وهما على طريق خجندة من
بونجكث وأما خرقانة فإنها من بلاد اشروسنة وهي مدينة رائقة المنظر كبيرة
القطر عامرة ومنها إلى زامين سبعة وعشرون ميلا وكذلك من خرقانة إلى
ديزك خمسة عشر ميلا شمالا وديزك مدينة عامرة حسنة في وطاء من الأرض
ولها رستاق يعرف بفكنان وهي في شمال اشروسنة وبها رابط أهل سمرقند
10 وبها مياه جارية سائبة وبساتين وعمارات ومن زامين على طريق خاوس إلى
كركث تسعة وثلاثون ميلا عن يسار الذاهب إلى فرغانة وبين مدينة اشروسنة
وساباط تسعة أميال مما يلي الجنوب والمشرق وبين نوجكث وخرقانة ستة
أميال مما يلي الجنوب والمشرق من خرقانة وأما ارسيانيكث فهي على حدود
فرغانة وهي من شرقي مدينة اشروسنة على سبعة وعشرين ميلا فهذه جملة
15 بلاد اشروسنة على التفصيل.

18 وأما الشاش وايلاق فمقدار عرضها مسيرة يومين في ثلاثة أيام وليس

P, L, A

1 بومنجكث P, بومنحكث L, يومنحكب A | فنكث] لمكث PL, بمكت A • 2 وعلى] وهي LA • 3 عرق codd. • 4 فنكث] لمكث PL, بمكت A | عرق codd. • 5 ولمكث PL, ويمكت A | وعرق codd. | post خجندة: (2-3) وهي مدينة صغيرة—وزراعات repp. L | من بونجكث P, om. LA • 6 (15) وأما خرقانة—على التفصيل: cf. supra pp. 504_{12}–505_{14} | مدينة] قرية LA • 7 رامين codd. • 8 جيزك PL, حنوك A | وجيزك PL, وحنوك A • 9 ويعرف L | بفنكان PL, بمكان A • 10 رامين codd. | post زامين: الى ساباط تسعة اميال ومن طرمين (sic) P • 11 كركت codd. | مدينة om. LA • 12 وبين نوجكث—والمشرق om. A | بوخيكث P, نوخيكث L | ستة أميال Pmg • 14 مدينة om. A • 16 الشاس LA | مسير LA •

فيما وراء النهر إقليم على هيئتها أكثر منابر وقرى عامرة وسعة وبسطا في
العمارة وحدها من نهر الشاش وحدها الآخر يتصل بباب الحديد حيث البرية
المعروفة بالقلاص المجاورة لاسبيجاب والشاش في أرض مستوية سهلة لا
جبل فيها ولا أرض مرتفعة وبساتينها وخضرتها ومتنزهاتها كثيرة وهي من
5 الثغور التي في نحر الترك ولأهلها شوكة ومنعة ومن أخصب بلادها وأمنعها
بنكث ودنفغانكث وجينانجكث ونجاكث وفناكث وخرشكث واستيغوا
واردلانكث وخذينكث وكنكراك وكلشجك وغركنده وغناج وجبوزن ووردوك
وكبرنه وغدرانك ونوجكث وغزك وابرذكث وبغنكث وبركوش وخاتونكث
وجبغوكث وفرنكث وكذاك وتكالك فهذه مدن الشاش.

10 فأما مدينة بنكث فمدينة جليلة المقدار كثيرة الساكن والعمار والتجارات
الواسعة والأرزاق الدارة والخيرات الوافرة وعليها سور حصين ولها مياه
جارية ومتنزهات عالية ولها ربض خارج المدينة عليه سور وأكثر الأسواق
العامرة في الربض وللشاش نهر آخر يقع في نهرها يعرف بنهر برك يخرج بعضه

P, L, A

2 الشاس LA • 3 لاستجاب P, لاستحاب L, s.p. A | والشاش L, والساس A •
5 في نحر الترك :P في ناحية الترك في نحرها LA • 6 بنكث] نيكث codd. | ودنفغانكث]
ودهناكث codd. | وحيناعكث L, وحيناجكث A | وجاكث PL, وجاكث A | وفياكث P,
وبياكث L, ومناكث A | وخرشيكث P, وخرنيكث L, وحرسكث A | وشينفو P, وشنحو L,
وسقو A • 7 ودرلاكث PL, واردلاكت A | وخذنيكث P, وحدمكث L, وحرنيكث A |
وكنكنكراك P, وكنكراك L, وكنكواك A | وكلشحك P, واكلجك L, om. A | وجبورن
P, وحشورن L, وحمرون A | وردوك P • 8 وكبرنة PL, وكبره A | وغدرانك] ونسورانك PL,
ونموراك A | وبوجكث P, وبرجكث L, ورحكث A | وغزك L, وغرك A | ولبرزكث P,
وبوذكث L, ولبودكث A | وبغنكث A | وبركوش L, وبعدكش A | وخاتونكث PL,
وخاتودكث A • 9 وجبغوكث P, وجبنوكث L, وحنوموكث A | وفرنكث P, وفرنكث L,
وقرنكث A | وكذاك PL, وكذلك A | وتكالك P, وبكالك L, ونكالك A | الشاس LA •
10 نيكث codd. • 11 الدارة] الدائرة A • 12 عليها A • 13 والشاس LA •

من بسكام وبعضه من جدغل وأصل منبعهما من بلاد الترك الخرلخية فيقع
في نهر الشاش بحذاء نجاكث ويلي بنكث في الكبر خرشكث وهي مدينة عامرة
حسنة الصفة كثير النزاهات عامرة الأفنية والدور ويلي خرشكث في الكبر
مدينة استوركث وهي مدينة حصينة خصبية كثيرة المياه والعمارات وباقي
مدن الشاش أصغر من هذه وأضيق نفعا وأقل جباية وعمارة. 5

20 وأما مدن ايلاق فهي مجاورة للشاش من جهة الجنوب وقصبتها تعرف
بتونكث ولها من المدن سكاكث وبانجخاش ونوكث وبالايان وتكث واربلخ
ونموذلغ وخمرك ونوجكث وكهسيم ودخكث وخرخانكث.

21 فأما تونكث فهي قصبة ايلاق وهي مدينة كبيرة لها ربض عامر وعليها
سوران حصينان وفي سورها عدة أبواب وأسواقها عامرة وجباياتها وافرة 10
والمياه تخترق أزقتها وتسقي رساتيقها وتقوم بعمارتها وايلاق قصبتها هي
تونكث وهي أقل من نصف بنكث ولها قصبة حصينة والمدينة وأسواقها مع
ربضها على ضفة نهر برك والأرض منها تتصل بنواحي اسبيجاب وهي مدينة
عامرة ومكانها في مستو من الأرض ولها من البلاد بنخكث وسبانيكث

P, L, A

1 بنظام LA | خدغل P, حدعل LA | الخزلجية P, الخرلحية L, الجرلجيه A • 2 الشاس
L, الساس A | نياكث [نجاكث codd. | نيكث PL, نياكث A | خرسيكث PL, خترسيكت
A • 3 خرسيكث PL, حرسكت A | في الكبر om. A • 4 اسوركث P, اسوركث LA •
5 الشاس LA | post ونفعا :جباية rep. A • 6 الشاس LA • 7 بنوكث codd. | ستكاكند
PL, سكاكند A | والخجاش P, والحماس L, والخجاس A | ونوكث P, وبركت A |
وبالاوان L, وبالاران A | وبتكث P, ونكث L, ونكت A | واديلخ P, وادباح LA •
8 ويموداخ P, ونموذاج L, ونموداج A | ولخمزك P, وخمزك L, ولحيرك A | وبوجكث P,
ربنوحكث L, ونوجكت A | وكهشيم PA, وكهشم L | وزجتكث P, وزخكث L, ورحكت A |
وخرخاكث P, وخرخاكث L, وحرحاكت A • 9 ينوكث PL, بيركث A • 11 بعمارتها
LA • 12 ينوكث P, ينونكث L, بنونكث A | نيكث codd. • 13 بنواحي] بأرض LA |
استخاب P, استنحاب L, s.p. A | post اسبيجاب :ونواحيها LA • 14 بدخكث P, بدخكث
L, بدحكث A | وسنانيكث PL, وسنانكث A •

والطراز واطلخ وشلجي وكدر وستكند وشاوغر وصبران ووسيج.

22 فأما سبانيكث فإنها قصبة كورة كنجدة وأما كدر فإنها قصبة باراب ووسيج أيضا من بلاد باراب وصبران هي مدينة تجتمع بها الغزية للصلح والهدنة والتجارات إذا انعقد الصلح بينهم وباراب اسم الناحية ومقدارها في الطول والعرض أقل من يوم ولها منعة وبأس وهي ناحية متخية ذات غياض ومزارع . 5

23 وستكند بها منبر وهي مجتمع للأتراك وهي على ضفة الوادي ويصب نهر برك بمقربة منها وهي في الجانب الغربي من الوادي وبين باراب وكنجدة مزارع ومراع خصبية وحولها أمم من الأتراك الغزية قد أسلموا منذ عهد قديم وهم مقيمون بهذه الناحية يتنجعون هذه المراعي وكذلك مدينة الطراز 10 فهي متجر للمسلمين وبين الأتراك وبينهم حصون منسوبة إليهم ويليهم من شمالها الترك الخرلخية وبينهم في أكثر الأوقات حروب وغارات وإذا كانت الهدنة كانت بينهم تجارات ومعاملات بالامتعة والسائمة والأوبار وغير ذلك.

24 وأما خجندة فإنها متاخمة لفرغانة وهي في جملتها منفردة في الأعمال وهي في غربي نهر الشاش وطولها أكثر من عرضها ومدينة كند من خجندة على 15 ثلاثة أميال وهي حسنة جليلة وكلها كروم وبساتين وليس في عملها مدينة غير كند وهي بساتين ودور متقربة ومدينة وقصبة وجامعها في المدينة ودار

P, L, A

1 والطران PL, والطراق A | واشلح P, واملح L, واملج A | وستلخي P, وسلخيي L, وسافقين L, وسافقن P, وشافقن LA | وسكند L, وستكند P, وكدن PA, وكـدن L | sp. A | كدن LA, كـدن P, | سانكث A | ستنانكث PL, 2 • ووسح A ووسخ PL, | A | قاراب codd. وقاراب 4 • codd. فاراب | A ووسح PL, ووسخ 3 • A فارات PL, قاراب الطـرّان 10 • A وكحده | codd. فاراب 8 • A وستكند PL, وسيكند 7 • LA بأس ومنعة 5 حجنده P, حجندة 14 • A الخزلجيه L, الخزلحية P, الخزلجية 12 • A الطوان L, الطـرّان P, [وجامعها | A وسور [وقصبة 17 • A حمحده L, جحنده P, حجندة | LA الشاس 15 • A جامعها A •

يومين طولا وفي أقل من يوم عرضا وأما ما بين نهر ايلاق ونهر الشاش
من غربي من تونكث فإنها اربلغ ونموذلغ في مقدار خمسة عشر ميلا
وجينانجكث على طريق وينكرد إلى بنكث وبينها وبين نهر الشاش ستة أميال
ونجاكث على نهر الشاش ويجتمع الواديان عندها أعني نهر برك بنهر الشاش
وبينها وبين [[نهر]] بناكث تسعة أميال وخاتونكث على نهر برك بقرب خذينكث 5
على سمتها ومنها إلى خذينكث اثنا عشر ميلا على سمت المشرق وسنذكر بقية
بلاد الشاش فيما بعد بحول الله تعالى.

نجز الجزء الثامن من الإقليم الرابع والحمد لله يتلوه الجزء التاسع منه إن
شاء الله تعالى.

P, L, A

1 الشاس LA • 2 نونكث P, بونكث L, مونكث A | اذيلغ P, اذيلح L, s.p. A |
يكرد | LA وجانكث P, وجتانكث 3 • P^mg عشر | A ونموداج L, ويموذاح P, ويموذاخ
| A ولحاكث P L, وعحاكث 4 • LA الشاس | A نكث P L, نيكث | A نكود L, بيكرد P,
وبينها—نهر 5 • A om. L, والنهر شاس P^mg, بنهر الشاش | P الوادي :LA الواديان | LA الشاس
وخنونكث | L بهلكث P, بهلتكث [بناكث | I. Hawqal, 523 coll. [[نهر]] | om. A برك
• A حرنيكث L, خدنيكث P, خذينكث 6 • A حدنيكث L, خذنيكث P, خدنيكث | P L
وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الثامن من الإقليم الرابع والحمد :P نجز—الله تعالى 8 • LA الشاس 7
• A كثيرا كما هو أهله :لله LA et post لله

الجزء التاسع

Sectio nona

إن الذي تضمن هذا الجزء التاسع من الإقليم الرابع قطعة من بلاد خاقان
خرلخ والأتراك الخرلخية وهي روذان وبلاد يالان وبلاد برسخان السفلى
وأرض الخلجية ومدنها وأنهارها وقلاعها وبعض بلاد الكيماكية ونحن نريد
أن نذكر ذلك على نص حقيقة ما هو عليه كما سبق لنا قبل هذا بحول
الله تعالى. 5

فنقول إن الطريق من اخسيكث إلى قرنطية من بلاد التغزغز فمن اخسيكث
إلى كشوكث مرحلة ثم إلى انشت مرحلة إلى كنشكاث مرحلة ثم إلى بوكند
مرحلة ثم إلى كركث مرحلة ثم إلى الجبل مرحلة ومن الجبل إلى حولك
ثلاث مراحل ومن قرية حولك إلى مدينة خاقان خرلخ ثلاثة وثلاثون ميلا
وهي مدينة خاقان الخرلخية وهي مدينة كثيرة العمارة والحصانة والرجال 10
والعدد ثم إلى اطراقانا وهي مدينة كبيرة من مدن الخرلخية ست مراحل

P, L, A

2 خرلخ P, خرلح L, خولج A | الخرلخيه P, الخزلجيّة L, الخولجيّة A | روذان L, روُذان A • 3 الخلخيّه P, الخولجية L, الخزلجيه A • 4 على نص L برساجان PA, بترستجان | A قرنيطه | codd. اخشيكث 6 • A بحول الله تعالى وعونه | LA حقيقته وما هو عليه • om. LA ثم | A كنشكان | A الشنت 7 • codd. اخشيكث | A البغرغر PL, البثغزغز 8 ثم bis om. LA | post مرحلة rep. ثم إلى كشوكث مرحلة ثم إلى بوكند مرحلة: ثم إلى كركث مرحلة | P ومن الجبل om. LA | P حتوك 9 • P حتوك pma | خرلح P, خزلج L, حولج | om. وهي مدينة | A الحولخية L, الخزلخية P, الحولجية | LA ومدينة :P وهي مدينة 10 • A الحولخية L, الخزلجية | PL اطراقنا 11 • LA

ومدينة اطراقانا لها حصن حصين وماؤها من عيون ناشعة وفيها رجال أنجاد من تحت ملك الخرلخية ومن مدينة اطراقانا إلى مدينة قرنطية عشر مراحل في مفازة فيها قوم من الترك رحالة ولهم سوائم وجمال وحالات حسنة ومدينة قرنطية أول مدينة من مدن الكيماكية وهي كبيرة طولها تسعة أميال في عرض ثلاثة أميال وهي على بحيرة كبيرة تسمى بحيرة غاغان وطولها فيما 5 يحكى ستة أيام في عرض يوم ونصف وملك قرنطية ذو بأس وجلادة ورجال وعدد كثيرة وخيول ورماة قسي بل كلهم يرمون بالقسي ومنها إلى مدينة ملك الكيماكية أربع وعشرون مرحلة وهذا الطريق كله من الغرب إلى المشرق.

3 ومن مدينة قرنطية إلى باخوان سبعة أيام ومن اطراقانا إلى باخوان ثلاث 10 مراحل جنوبا.

4 وهذه البحيرة المنسوبة إلى غاغان عليها من جهة المغرب مدينة غاغان وبينها وبين قرنطية ست مراحل وغاغان مدينة حسنة كثيرة الخيرات دارة البركات وبها طرز لعمل ثياب الحرير ويتخذ بها من ثياب الوبر كل غريبة وتجار الترك يتجهزون بها منها بالكثير إلى سائر بلاد الأتراك. 15

5 ومن مدينة غاغان إلى دموريا غربا أربعة أيام ومدينة دموريا مدينة من بلاد الكيماكية عامرة القطر كثيرة البشر ومن دموريا إلى مدينة سراوس بين شمال وشرق مرحلتان في عمارة وقرى للترك الكيماكية وسراوس مدينة

P, L, A

ومنها إلى [إلى | P اطـراقانا | LA مدنها [مدينة | A الحرلجيـه L, الخزلجية P, الخولجية 2
LA | قـرنـطـيّـة P, قرنيطه A | مشر مراحل — ومدينة قرنطية: post (4) الكيماكية LA •
A | ناخوان | A قرنطه 10 • P^me ملك 8 • om. LA وهي | A قرنيطه 4 • LA مفاوز 3
[بلاد 15 • LA الحرير [الوبر 14 • A قرنطه 13 • om. LA سبعة أيام — إلى باخوان
عـامرة القطر — الترك : الكيمـاكية post 18 • A سرْواس على نهر ساريـا 17 • LA مـدن
A وسَـراوْس L, وسَـراوَس | L rep. الكيماكية (17-18) •

كبيرة لها سور حصين وخيول وفرسان وأنجاد من الترك ومنها إلى غاغان جنوبا ثلاثة أيام.

ودموريا وسراوس على نهر شريا وهو نهر كثير الماء لين الجرية والسفن فيه مختلفة صاعدة ونازلة ونهر شريا منبعه من عينين إحداهما عين في أصل جبل اشلوب والثانية من أرض دموريا ثم يجري ماؤهما شرقا إلى مدينة 5 سراوس ثم يمر حتى يصب في بحيرة غاغان في أسفلها من جهة الشمال وذلك أن جرية هذا النهر من أوله إلى مصبه في البحر خمسة وسبعون فرسخا وهي من الأميال مائتا ميل وخمسة وعشرون ميلا.

وكذلك من مدينة سراوس إلى مدينة بنجار شرقا والطريق بينهما مفاوز وأرض جدبة والطريق في حضيض جبل غرغز عشرة أيام غير أن هذه 10 الطريق آمنة جدا ومدينة بنجار كبيرة القطر عامرة بأصناف الترك الكيماكية وفيها أجناد وعدد وأموال يتصرف أهلها فيها وفي جبالها معادن فضة ويصاد فيها أنواع من النمور [[والنبر]] والببر والبلغش وعدة من الحيوانات ذات الأوبار والتجار يخرجونها إلى سائر البلاد.

ومن أراد السفر أيضا في الماء إلى غاغان أو إلى قرنطية أو إلى سراوس 15 أو إلى دموريا سار من بنجار إلى قرية دهراة وبها المراكب الحمالة وهي على ضفة البحيرة وبينهما يوم ونصف يوم تخرج من بنجار إلى رأس العقبة وبها المنزل ثم تنزل من العقبة إلى قرية دهراة فتركب في المراكب فمن شاء

P, L, A

1 كبيرة om. A • 2 ثلاثة أيام على LA • 3 ساريا A • 4 ساريا PL, شاربا A | جبلين [عينين LA | في احدهما LA | وهو [في أصل LA • 5 والثاني codd. • 6 سراوش (P سر) P | ويصب (L غاغاذان) غاغان بحيرة ثم إلى LA • 9 بنجاوْ L, بنحاو A • 10 جذبة A | هذا LA • 11 آمن LA | نيجار L, بنجاو A • 13 اصناف الحيوانات LA | ذوات L • 15 قرطه A | سارس LA • 16 بنجاو A | دهراه A • 17 يوم om. LA | بنجباو A • 18 دهراه LA •

المسير إلى قرنطية سار في طول البحيرة ست مراحل بالمدافع والمشي فيها مساحلا وإن قطع روسية بالقلاع قطعها في ثلاثة مجار وكذلك إن أراد مدينة غاغان قطع إليها عرضا في يوم وليلة بالريح الطيبة ومن شاء مدينة سراوس أو مدينة دموريا ركب البحر من قرية دهراة إلى مصب نهر سراوس ومر بطول النهر إلى مدينة سراوس أو إلى مدينة دموريا أيهما شاء إن شاء جذفا 5 أو جريا بالقلاع.

9 ومن دموريا إلى مدينة خاقان خرلخ اثنا عشر يوما مفاوز لا عامر بها وهو طريق مخوف وقلما يسلكه أحد إلا في العسكر الكبير وهذه المفازة حجز بين بلاد خرلخ وبلاد الكيماكية.

10 والطريق من الطراز إلى برسخان السفلى تسعة وثلاثون ميلا وهي قرى 10 وعمارات ثم إلى كصراباس ستة أميال وهي جرمية يشتو في مراعيها الترك الخزلخية وبقربها مع الجبل مشتى الخلجية وهم صنف من الأتراك مهادنون ومنها إلى كول شوب اثنا عشر ميلا ثم إلى جبل شوب وهي قرية عامرة للأتراك اثنا عشر ميلا ثم إلى كولان قرية غناء خمسة عشر ميلا ومن قرية كولان إلى قرية برك خمسة عشر ميلا ونهر برك يخرج من جبلها وإليها ينسب 15 فيمر ببلاد ايلاق ويصب في نهر الشاش ومنها إلى اشبره خمسة عشر ميلا ثم

P, L, A

1 قرنطه A • 2 قطعها] قطعت LA | إن] من LA • 3 سراوس] سارس L, ساوس A •
4 دامورية P | ركب البحر–مدينة دموريا om. LA • 5 دامورية P • 7 داموريا P |
خولح P, خولخ L, خولج A • 9 بلادي A | خزّلج P, خزلخ L, خولج A • 10 الطران
codd. | برساجان P, رساجان L, بترساجسان A • 11 كصرابايس P, قصرباس L, قصرباس
A | جرمية I. Ḫurradādbih, 28: جنوبية codd. • 12 الخزلجية P, الخزلحية L, الخزلجيه A |
الخلخية P, الخلخية L, الخلخيه A • 13 كوك شوب PL, كوك مهوب A • 14 ثم إلى كولان
قرية غناء I. Ḫurradādbih, 28: (A عنا) ثم إلى قرية كولان غيا codd. • 15 كولان غيا P,
كولان إلى غيا L, كولان عنا A • 16 الشاس LA | اشبرة L, اسبره A •

إلى قرية غناء بوركث أربعة وعشرون ميلا ثم إلى قرية جول اثنا عشر ميلا
وهي قرية عظيمه ثم إلى سارغ وهي قرية عظيمة أحد وعشرون ميلا ثم إلى مدينة
خاقان اثنا عشر ميلا ثم إلى نواكث اثنا عشر ميلا ثم إلى كبال ستة وثلاثون
ميلا ثم إلى برسخان العليا نحو عشر مراحل بسير القوافل في مراع خصبة
ومياه جارية فأما لبريد الترك فخمسة أيام. 5

11 والطريق من الطراز إلى بنجار من بلاد الكيماك وهي ستة وثلاثون مرحلة
من الطراز إلى كصرا خمسة وأربعون ميلا ثم يتجاوز الجبل ويمر إلى دمرناخ
أربع مراحل ودمرناخ مدينة صغيرة على أصل جبل وفيها رجال أنجاد وعدد
وأسلحة ومنها في مفاوز وأرض غير عامرة كثيرة الخصب وبها قوم من
الخلجية طواعن لهم بيوت شعر يأوون إليها مثل العرب إلى قلعة خيخم عشرون 10
مرحلة شرقا وهي قلعة للأتراك الخلجية وبها ملكهم وله عدة واستعداد
وعساكر وأجناد وبلاد خصبة وهذه القلعة منقورة في رأس جبل والماء قد عم
ذلك الحفر المستدير بجمل الحصن فصار كالبحيرة المستديرة به وفي هذا الماء
حوت كثير وسمك غزير ويصاد به منه الشيء الكثير ومن حصن خيخم
إلى قلعة ذهلان شرقا سبع مراحل وقلعة ذهلان أيضا حصن منيع ومعقل 15
رفيع وبه عدة ورجال وهو من عمالة كيماك وهو أول نظره وأسفل هذا
الحصن أيضا بركة ماء كبيرة عظيمة عذبة في نفس الجبل ومنها يشرب أهل

P, L, A

• PL جرْك [جول | L ثم الى ثم إلى | A om. ثم إلى قرية جول—أحد وعشرون ميلا 1
• A كاب PL, كباب | P نواكِث | LA احد وعشرون [اثنا عشر 3 • PL ساع [سارغ 2
| codd. الطران 6 • A مزارع P, مراعى | A برسحان L, برسجان | P^mo برسخان—بسير 4
• A ودرمناج L, ودرمناح 8 • A درْمناج L, درّمنـاح | codd. الطران 7 • A نجاور
خصبية 12 • A وبها [وله | codd. الخلخية 11 • LA خيخم | A ضواعن | codd. الخلخة 10
L, خرخم | A om. به | A غزيرة | A كبير [كثير 14 • LA om. به 13 • LA
• LA om. كبيرة عظيمة 17 • A alt. دَهْلان | A دهْلان 15 • A خنخم

الحصن ومن قلعة ذهلان إلى بنجار أربع مراحل في عمارة متصلة ومزارع حنطة وشعير وأرز.

12 ومن قلعة ذهلان إلى خناوش ستة أيام شمالا ومدينة خناوش عامرة للكيماكية وهي على نهر يخرج من الجبل الذي عليه قلعة ذهلان وهذا النهر أيضا يقع فيه نهر آخر يخرج من جبل لالان. 5

13 ومن خناوش إلى مدينة لالان ست مراحل غربا ومدينة لالان في أسفل جبل عال وعلى أعلى الجبل صنم عظيم مبني على أعلاه صورة رخام وأهل تلك الناحية يتعبدون إليه ويصدقون عليه ويأتونه من كل فج عميق.

14 والطريق من مدينة دمرناخ إلى مدينة لالان طريقان فالطريق الأعلى من مدينة دمرناخ إلى مدينة شالونيا شرقا أربع مراحل ثم إلى مدينة بغراز ست 10 مراحل شرقا وهي قلعة حصينة ومنه إلى لالان سبع مراحل.

15 ومن مدينة شالونيا إلى جينقو أربع مراحل شمالا ومن جينقو إلى نغران ست مراحل ونغران مدينة حسنة في سفح جبل ولها قلعة حسنة لا تنال إلا بعد جهد ولها عمارات وزراعات متصلة وشرب أهلها من الآبار المنقورة في الصخر ومنها إلى مدينة لالان شرقا ست مراحل. 15

16 ومدينة لالان مدينة كبيرة القطر كثيرة العمارة وهي في سفح جبل يكتنفها من جنوبها وهذا الجبل يعرف بجبل لالان وعلى مسير يومين من غربيها ينفجر نهر كبير يمر في جهة الغرب فيقع في بحيرة كبيرة كثيرة

P, L, A

1 دهلان A | بنجارّى P ・ 3 دهلان A | خناوس A ・ 4 الكيماكية A | من الجبل
الذي—نهر آخر يخرج om. L A ・ 7 عال عظيم L A ・ 9 دمرتاخ P, درمناخ L, درمتّاج A ・
10 دمرتاخ P, درمتّاح L, درمناج A | سالونيا L A | (12) شمالا—أربع مراحل إلى مدينة—ثم
om. A | بغرار L ・ 12 سالونيا L | شمالا :P شرقا L | جنيقوا alt. A | نغران L, بغران
A ・ 13 حسنة (نغران L) ومدينة بغران L A ・ 14 ولها] وحولها A ・ 17 يكتنفها A ・
18 يفجر A ・

الماء والحوت يصاد بها كثيرا.

17 ومن شاء سار من دمرناخ المتقدم ذكرها إلى بنخدخ خمس مراحل شمالا
وهي مدينة حسنة ومن بنخدخ إلى جينقو خمس مراحل وجينقو مدينة كبيرة
عامرة ومنها إلى نغران ست مراحل وكذلك من نغران إلى لالان ست مراحل
وقد ذكرنا ذلك. 5

نجز الجزء التاسع من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر إن
شاء الله تعالى.

P, L, A

2 دمرتاع P, درمناج L A | بنخدح P, بنجدغ L, الحدع A • 3 وهي مدينة حسنة om.
A | بنخدّخ P, بنجدغ L, الجذع A | حينقو P, جنيقوا A | وخينقو P, وجنيقوا A •
4 بغران bis A • 6 تعالى P: نجز—الله وهنا انقضى ذكر ما تضمنه الجزء التاسع من الإقليم الرابع
له والحمد L A et deinde كثيرا كما هو أهله A •

الجزء العاشر

SECTIO DECIMA

1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم الرابع تضمن قطعة من بلاد ما خلف النهر من بلاد الكيماكية فيها عدة من بلادها وأملاكها ولها أنهار كثيرة ومراع وجهات وبتمام هذا الجزء يتم ذكر الإقليم الرابع ثم نذكر الإقليم الخامس على تواليه ونريد أن نذكر ما في هذا الجزء على التقصي مثل ما سبق لنا في سائر الأجزاء السالفة من هذا الكتاب. 5

2 فنقول إن ملك الكيماكية من أعظم الملوك قدرا وأجلهم خطرا والكيماكية بشر كثير وجمع غزير وهم مجوس يعبدون النار وفيهم زنادقة وسكناهم في غياض وأشجار ملتفة يتبعون الكلأ وبين الطراز وموضع مدينة الملك التي بها ملكه أحد وثمانون يوما في مفاوز بلاد الأتراك الخلجية وبلادهم أوسع البلاد أقطارا وأكثرها خصبا وعمارا. 10

3 وكيماك في جنوبها التغزغز ومع غربيها وجنوبها الخرلخية مما يلي ناحية التبت وفي غربيها الخلجية وفي شرقيها بحر الظلمة أيضا وفي هذا البحر جزائر عامرة والتجار يسافرون إليها في الماء خوضا على ظهور الدواب ويبيتون في كل ليلة على الشجر ودوابهم مربوطة في الماء إلى أصول تلك الشجر.

P, L, A

3 ومراع] ومزارع LA | ثم نذكر–على تواليه om. LA • 7 وجمع] وخلق A • 8 يتبعون] يتنون A | الطراز] الطران codd. | مدينة om. LA • 9 وبلاد] في مفاوز LA | الخلجية] الخلخية PL, الخليخيه A | ومع] وعمارا LA • 10 قطرا LA | 11 التغزغز] البغزغر L, البسمزغر P, البغزغر A • 12 الخلجية] الخلخية PL, الخليخيه A • الخرلخية] الخرلجية L, الخزلجية P | غربيها–التبت om. A

4 ومدائن ملوك الكيماكية ست عشرة مدينة فمنها مدينة أسطور ونجعة وبوراغ وسيسيان ومنان ومستاح ومدينة الملك المسمى خاقانا وبنجار وذهلان وخناوش.

5 والطريق من بنجار إلى مدينة خاقان يخرج من بنجار مارا في عين الشرق إلى مدينة أسطور ست مراحل في مفاوز وأرضين غير عامرة. 5

6 ومدينة أسطور مدينة عامرة بالأتراك ممتدة الزراعات ومياهها كثيرة وغلاتهم الحنطة والأرز وبها معادن الحديد ويصنع منه الصناع كل مليحة ويصوغون منه كل عجيبة وهي على نهر غماش وأهلها أنجاد لهم عزم وحذر من ذلك أنهم لا يمشون إلا وهم حذرون شاكون في سلاحهم وأهلها بالجملة عن الهواء والماء أشجع الأتراك نفوسا وأنفذهم عزما وأحماهم جانبا وأنجحهم طالبا 10 ولهم عند ملوكهم حظوة وإعزاز ولهم أموال واسعة وأحوال وادعة.

7 ومن مدينة اسطور إلى سيسيان اثنا عشر يوما شرقا في البر وفي النهر أقل من ذلك.

8 ومدينة خاقان الملك مدينة عظيمة لها أسوار محدقة متحصنة وأبواب حديد وللملك بها أجناد كثيرة وعساكر واستعداد وملوك الأتراك تهاب سلطانه 15 وتخاف نقمته وتحذر سطوته وتتوقى غاراته لما علموا له من ذلك وما تقدم فيهم من فعله وهو ملك عظيم ولا يتولى الملك فيهم إلا من هو من أهل الملك مع القلم.

P, L, A

1 فمنها مدينة om. A | اسطور PL | ونجعة] وبحنة P, ونجه L, وبجنه A • 2 وبوراغ] ووورام P | ومستاح non bene leg. P | ومنان A | وسيسيان] وسيان L, وسيان P, وستيان A | وبوراغ] وبورام L, A | خاقان LA | وبنجار] وبنجارى P, وسجار A • 4 بنجار pr. L, النار bis A • 7 الصناع بها] A | كل مليحة ويصوغون منه om. LA • 8 وأهلها] اهلها A • 9 على] عن A • 10 وأحماهم جانبا om. A • 12 ومن] من A | سيسيان] سيساي L, سيساى A • 15 والملك A | الأتراك om. A •

9 وملك الكيماكية يلبس حلة الذهب وقلنسوة الذهب المكللة ويظهر لأهل مملكته في أربعة أوقات من السنة وله حاجب ووزراء ودولة عادلة مأمونة وأهل دولته يحبونه لإحسانه إليهم ونظره في أمورهم وحمايته لهم من أعدائهم ولهذا الملك قصور ومبان شامخة ومتنزهات رائقة وله مع ذلك همة عالية وكرم طبع. 5

10 وأهل مدينته لا يقولون بالهموم ولا تجدها قلوبهم ولا يعولون على فائت ولا يكترثون بالمصائب وهم أخصب أهل البلاد أندية وأطيبهم معايش وأكثرهم إنفاقا وأعلاهم هِمما ولباسهم الحرير الأحمر والأصفر ولا يلبس هذا النوع من الثياب إلا الخاصة والمياه تخترق أزقتهم وأسواقهم وبيعهم وسائر ديارهم وهم يدينون بدين الصابئين ويعبدون الشمس والملائكة. 10

11 ومن مدينة خاقان الملك إلى مدينة مستناح أربعة أيام في البر شمالا ومع النهر انحدارا أقل من ذلك ومستناح مدينة كانت فيما يذكر دار الملك قبل هذا وانتقلت المملكة عنها إلى المدينة التي هي الآن قاعدة دار الملك ومن هذه المدينة إلى البحر المحيط مسير ستة أيام.

12 وجملة هذه المدن التي ذكرناها وأكملنا أوصافها على نهر غماش وهو 15 نهر كبير يخرج من جبال بنجار فيذهب في ناحية المشرق إلى مدينة أسطور وهي في الجنوب وينحدر إلى أن يأتي مدينة سيبان وهي منه في الشمال ومنها ينحدر حتى يأتي مدينة الملك وهي منه في الجنوب ومنها ينعطف النهر مارا في جهة الشمال إلى مدينة مستناح وهي منه في الضفة الغربية ومن هذه

P, L, A

1 المكللة om. L A • 2 اربع A | في] من A • 4 وله] ولهم A • 7 أندية om. A • 8 الأحمر] الأبيض A • 9 وأسواقهم om. A • 10 الصابية A • 11 ميشناج P, منستاح L, انستاج A • 12 ومنيشتاخ P, ومنستاح L, وميناح A | دار om. A • 14 ستة om. L A • 15 عياش A • 16 بجار A • 17 سيان L, ساسان A • 18 ومنها] ومنه A | ينحدر] ينحدر L A • 19 منستاح P •

المدينة ينحرف إلى جهة الشرق إلى أن ينصب في البحر.

13 وبه سمك كثير وحيتان عظيمة وفيما حكى صاحب كتاب العجائب إن به سمكة صنجة وهي التي يستعمل منها أطباء الهند والصين السم القاتل من ساعة وليس فيما يدرى من السموم شيء أفعل ولا أوحى قتلا منه والسم منها في مرارتها وهو لا يتغير ولا يبطل له فعل أربعين سنة. 5

14 ويقع في هذا النهر أنهار كثيرة تمده وتفخم جريته وعلى ضفتيه غياض ملتفة وأشجار مصطفة وأكثر أشجاره الكركهار الذي ذكره أبو بكر بن وحشية في كتابه ويحكي أن عروق أصوله شفاء من سم ساعة.

15 ومن مدينة خاقان الملك إلى مدينة بوراغ أربع مراحل بين جنوب وغرب ومن مدينة اسطور إلى مدينة نجعة وهي مدينة صغيرة على جبل منيع وليس 10 لأحد صعود إلى رأس هذا الجبل بوجه ولا بسبب وبه للملك أموال وعدد وذخائر وعليها حراس وحفاظ من ناحية الملك.

16 وجميع ساحل بحر الكيماكية يوجد به التبر عند هيجان البحر وتعاظم أمواجه والأتراك المجاورون لهذا الساحل يقصدون منه مواضع معلومة بأعيانها فيستخرجون بها التبر على ما جرت العادة به من الجمع والغسل بالماء 15 تصويلا ثم يجمعون دقيقه بالزيبق فيسكبونه في أرواث البقر فيجتمع منه الشيء الكثير فيأخذ الملك منهم واجبه ثم يشتري أكثره وما فضل من ذلك تصرفت التجار به في تلك البلاد.

17 وفي هذه البلاد من دواب المسك الشيء الكثير لكن المسك التبتي أفضل

P, L, A

1 المشرق LA | يصب LA • 2 كثيرة عظيمة L, كثيرة كبيرة A • 4 ساعته LA • 5 وهو لا] ولا LA | فعل] له فعله LA • 6 ضفته LA • 8 وحشيه LA • 9 بوراغ] فوّارع P, فوارع LA | غرب وجنوب LA • 10 نجشمة P, نجمه LA • 11 سبب LA | وعدد om. A • 15 بها] منها LA • 17 تصرف LA •

من سائر المسك الهندي والصيني وسائر هذه الأرضين وفيها نقائع مياه تجتمع إليها سيول الأمطار وبها مزارع وخصب زائد وبوادي الأتراك تسرح بها وتنتقل من موضع إلى آخر حسب ما تأتيه الظواعن من العرب وبوادي البربر ولهم اهتمام بنتاج الجمال والخيل والترك كلهم يأكلون لحوم الخيل ويفضلونها على سائر اللحوم المأكولة من لحوم البقر والغنم وأكلهم الأرز واللحوم والسمك وعندهم الخمور قليلة.

ولنسائهم جمال وحسن فائق ونساؤهم أجلد من رجالهم وأكثر تصرفا فيما يحتاجون إليه لحدة أنفسهن وعزة أطباعهن وعندهم الدهن من الزيت وإنما يسرجون مصابيحهم بالشحم واللبن والسمن والعسل عندهم كثير والسموك عندهم أيضا كذلك ودراهمهم نحاس ولباسهم التشمير وأطول أيامهم أربع عشر ساعة والأمطار عندهم كثيرة والأنواء متوالية والثلوج في جبالها دائمة شتاء وصيفا وقد جئنا بتمام الكلام في هذا الإقليم حسب الطاقة ومبلغ الجهد والاستطاعة والحمد لله على ذلك كثيرا.

نجز الجزء العاشر من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء الأول من الإقليم الخامس إن شاء الله.

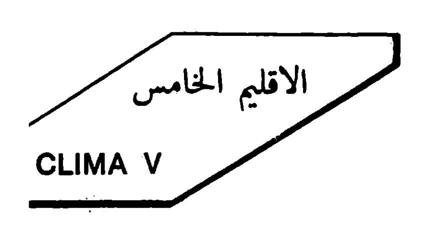
P, L, A

1 وسائر هذه الأرضين] وهذه الأرضين كلها LA | وفيها] فيها P | نقائع A • 5 اللحوم] كلها LA | لحوم om. LA | والغنم: post وغيرها LA | واللحم LA • 6 الخمر LA • 7 وحسن om. LA • 8 فيما يحتاجون bis A | أطباعهن] طباعهن A • 10 وأطول–ساعة om. LA • 12 متوالية] متابعة LA • 14 نجز–إن شاء الله P, om. L, وهنا انقضى ذكر ما تضمنه الجزء العاشر من الإقليم الرابع وبكماله كمل الإقليم الرابع والحمد لله A •

أبي عبد الله، محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

نزهة المشتاق
في اختراق الآفاق



Conspectus Codicum

P — Parisiensis 2221, a. 1300.

p — eiusdem libri pars repetita.

L — Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.

A — Parisiensis 2222, a. 1344.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrīsī*, in *Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

Conspectus notarum

.. — litterarum duarum (trium etc.) spatium.

<*a*> — littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.

x — littera erasa.

[*a*] — littera codicis detrimento deleta.

[[*a*]] — littera spuria, eliminanda.

C^1, C^2 — emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc

C^{ec} — eadem manu, e correctione.

C^{sl} — eadem manu, inter lineas.

C^{mg} — eadem manu, in margine.

C^{am} — alia manu.

C^{t} — tabula.

Virorum doctorum sigla qui paginas 723-851 sive ediderunt sive emendaverunt

Jaub. — A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.

Schiap. — M. Amari - C. Schiaparelli, *L'Italia descritta nel «Libro del Re Ruggero» compilato da Edrisi*, Roma 1883.

Saav. — D. E. Saavedra, *La Geografía de España del Edrisí*, in *Boletín de la Real Sociedad Geográfica de Madrid*, XVIII (1885), pp. 224-42.

Hoen. — W. Hoenerbach, *Deutschland und seine Nachbarländer nach der grossen Geographie des Idrīsī*, Stuttgart 1938.

Ned. — B. Nedkov, *La Bulgarie et les terres avoisinantes au XII[e] siècle selon la «Géographie» d'al-Idrisi*, Sofia 1960.

Rizz. — Idrisi, *Il Libro di Ruggero*, tradotto e annotato (limitatamente all'Italia) da U. Rizzitano, Flaccovio, Palermo 1966.

الجزء الأول

Sectio prima

1 إن هذا الجزء الأول من الإقليم الخامس تضمن قطعة من شمال الأندلس فيها بلاد جليقية وبعض قشتالة وبلاد بيطو وبعض بلاد غشكونية من أرض الإفرنج.

2 فأما بلاد برتقال فمنها مدينة قلمرية ومنت ميور ونجاو وسرتان وشلمنقة وسمورة وآبلة. 5

3 وفيه من بلاد جليقية شقوبية وليون وشورية وبرغش وناجرة ولكروي وقسطيلة وبنت لرينة وبنبلونة وشنت مارية ودبلية وشنت جليانة وشنت بيطر وشنت أردم وشنت شلبطور ذولبيدة وبيونة.

4 وفيه من بلاد هيكل سولى وتطيلة ووشقة وجاقة وقلهرة وفيه من بلاد غشكونية قرقشونة وقمنجة وشنت جوان وبيونة وآش وبرذال. 10

5 وفيه من بلاد بيطو بذارس وبلفير وشنت جوان ورجالة وأنجيرش.

P, L, A

وبلاد بيطو 2 • P اشبانيه :LA الأندلس | A ذكر الإقليم الخامس بحول الله تعالى :إن 1 ante
• A بلاد [أرض | A وبلاد :PL وبعض (L^mg وبعض) بلاد | L^mg .بيطو ,A نيطوا | om. P
وقسطليه 7 • A سقونيه 6 • A وايله 5 • A وسنون [وسرتان | A ونجار | A بلاد [مدينة 4
ودوليره L, ودوليره | A سليوطر 8 • om. A ودبلية — وشنت أردم | A وشلونه [وبنبلونة | P
وبرذاك | A ونبونه | A حوان | A وقمنجمه 10 • A وحاقه | om. LA سولى 9 • A
وبلقير codd. | A ندارس ,L بدارس ,P بذارُس | A قيْطوا ,PL نيطو 11 • L وبرّذاك ,P
• A واعحوش ,P وانجيرُش | A ورحاله | A جران | P وسنت

6 وفيه من بلاد قاورش أنقلازمة وإبلافية.

7 ونريد أن نتكلم على هذه البلاد التي سميناها وأحاط بها هذا الجزء المرسوم ونصف أحوالها وما هي عليه من الصفات وجميل الهيئات.

8 فأول ذلك البحر الغربي من هذا الجزء الأول هو بحر الظلمات الذي قدمنا ذكره والظلمة لا تفارقه في طرفي النهار البتة ويجاور شنترة ولشبونة. 5

9 من بلاد إشبانية مدينة قلمرية وهي مدينة صغيرة متحضرة عامرة كثيرة الكروم والفواكه من التفاح والجراسيا والعيون ومكانها في رأس جبل تراب منيع لا يمكن قتالها وهي على نهر يسمى نهر منديق وهو يجري منها في شرقيها وعليه أرحاء طاحنة.

10 وبين قلمرية وشنترين في جهة الجنوب ثلاث مراحل وبين قلمرية والبحر 10 في جهة الغرب اثنا عشر ميلا وهناك يصب نهرها المسمى منديق.

11 وعلى مصب النهر في البحر حصن منيع جدا يسمى منت ميور وهو في نحر البحر ولها زراعات وفوائد.

12 والطريق من قلمرية إلى شنت ياقوب وذلك إن شئته في البحر سرت من حصن منت ميور إلى موقع نهر بوغو سبعين ميلا وهو أول أرض برتقال 15 وهو مجرى إلا شيئا وبرتقال أرض معمورة بالقرى والحصون والعمارات المتصلة وبها خيل ورجال حرابة يغيرون على من جاورهم ولا يستضاء بنارهم.

13 ونهر بوغو نهر كبير تدخله المراكب والشواني وماؤه يدخله المد والجزر

P, L, A

1 قاورش 735,16 coll.: قاوَرْوُش P, قاوروس L A | انقلازمه P | وايلاقيه P A, وابلاقة 5 وتجاور L, وتجاون A | واشبونه L A • 6 اشبانيا L A • 8 ميديق A • 11 مُنديق L • | om. A منت 15 • codd. شنت 14 • P ويسمى | om. L A منيع جدا 12 • A مندق P, موقع] موضع A | بوضو P L, بوصوا A | وهو] وهي A | أول om. L A • 16 وهو مجرى إلا شيئا om. L A | وهو P^mo • 18 بوضو P L, يوصوا A | والشواني] والشواق L, والمواني A | والجزر] والحصر A •

أميالا كثيرة ومنه إلى موقع نهر دوره خمسة عشر ميلا وهذا النهر نهر كبير خرار كثير الماء شديد الجرية عميق القعر وعلى ضفته مدينة سمورة وبين سمورة والبحر ستون ميلا.

14 ومن هذا النهر إلى موقع وادي مينو ستون ميلا وهو نهر كبير عظيم واسع كثير العمق والمد والجزر يدخله كثيرا والمراكب تدخله إرساء وسفرا لما 5 على ضفتيه من القرى والحصون وفي وسط هذا الوادي وعلى ستة أميال من البحر حصن في جزيرة متوسطة النهر وهو في نهاية من الحصانة والمنع لأنه على قنة جبل وعر ليس بكثير العلو ويسمى هذا الحصن أبراقة.

15 ومن نهر مينو إلى موقع نهر طرون ستون ميلا وهو أيضا نهر كبير يدخله المد والجزر أميالا كثيرة وعلى مقربة من البحر في وسطه جزيرة وفيها حصن 10 كبير والنهر يضرب سوريه من كلتي الناحيتين وهو عامر كثير العمارات وله أقاليم وعمارات متصلة.

16 ومنه إلى موقع نهر الاذر ستة أميال وهو نهر صغير لكنه يحمل المراكب الكبيرة إرساء ومن هذا النهر إلى مصب نهر وادي مرار ستة أميال وهو أيضا نهر كبير والمد والجزر يدخله وترسى به كبار المراكب وهو نهر جريه 15 من قريب وعلى موقع هذا النهر في البحر جزيرة صغيرة غير معمورة فيها مرسى وماء وحطب.

17 ومن موقع هذا النهر إلى موقع نهر شنت ياقوب ستة أميال ويسمى هذا النهر نهر أناشت وهو نهر كبير كثير الماء رحب الفناء يدخله المد والجزر

P, L, A

1 دوره A | كبير جدا LA • 4 نهر [وادي LA | مسوا A • 5 عميق [كثير العمق | A ميدا PL • 9 مينو P • ايراقه | بكبير [بكثير LA • 8 om. LA والمنع 7 • LA وادي 14 • om. A الاذر—وادي 13 • A الجهتين [الناحيتين | A سوره 11 • om. A موقع A • 19 اناست L, اباست A • 18 ياقوت A • om. L

وتطلع فيه المراكب الكبار نحوا من عشرين ميلا وهناك قنطرة عظيمة عدد
قسيها خمس قسي كبار جدا وارتفاعها بمقدار ما يدخله المركب الكبير بقلاعه
وعلى طرف القنطرة حصن عظيم يسمى أناشت.

18 ومنه إلى كنيسة شنت ياقوب نحو من ستة أميال وهذه الكنيسة مشهورة
مقصود نحوها محجوج إليها والروم يأتونها من جميع الأقطار يحجون إليها 5
وليس بعد كنيسة بيت المقدس كنيسة أعظم منها وهي تضاهي كنيسة قمامة
في حسن البناء وسعة الفناء وكثرة الأموال والصدقات وفيها من صلبان الذهب
والفضة المرصعة بأنواع أحجار الياقوت الملونة والزبرجد وسائر ذلك ما
يشف عدده على ثلاث مائة صليب مصوغ بين كبير وصغير وفيها من
الإقونات المصوغة من الذهب والفضة نحو مائتي إقونة ويخدمها مائة قسيس 10
غير ما لهم من الأتباع والخدام وهذه الكنيسة مبنية بالحجر والجيار إفراغا
وقد أحاطت بها ديار يسكنها القسيون والرهبان والدياقينون والشمامسة
والداوديون وبها أسواق وبيع وشراء ويحيط بها قريبا منها وبعيدا قرى كبار
كالمدن فيها البيع والشراء وفيها من الخلق أعداد لا تحصى.

19 ومن كنيسة شنت ياقوب العظمى يخرج من البحر المظلم ذراع يمر من 15
المغرب إلى المشرق وينعطف قليلا إلى جهة الجنوب حتى يصل مدينة بيونة
والطريق من شنت ياقوب إلى مدينة بيونة ساحلا تأخذ من شنت ياقوب
إلى وادي تامركة وهو نهر كبير ترسى به المراكب ومنه إلى رأس الطرف
وهو يخرج في البحر كثيرا ومنه إلى الماء الأحمر وهو نهر كبير وعليه

P. L. A

1 نحو A • 2 قسي om. LA • 4 ياقوت A • 6 قمامة] مامه A • 9 مصوغ] مصنوع
A • 10 الإقونات] اللقونات PE, العوبات A | المصاغة P | إقونة] ياقونة A • 12 ذلك يسكنها
A | والدياقينون P: والربانيون LA • 15 ياقوت A • 17 إلى مدينة بيونة — والطريق om.
A | ياخذ A | ياقوت A • 18 تامركة] تامشركه A •

كنيسة عظيمة وبمقربة من برت طامة وعلى هذا الوادي أقاليم كثيرة وقرى
وعمارات ومن شنت ياقوب إليه اثنان وأربعون ميلا.

20 ومن الماء الأحمر إلى أرمدة ستة أميال وهو حصن كبير على مقربة من
البحر وله عمارات وقرى متصلة ومنه إلى حصن الفارو وهو حصن كبير
5 جدا وبه أثر كنيسة عظيمة ومن الفارو إلى وادي أرتقيرة وهو نهر يدخله
المد والجزر وعليه حصن يسمى متويه ذبليه ستون ميلا وله زراعات وحراثات
متصلة.

21 ومنه إلى وادي قلنبيرة وهو نهر كبير المصب والبحر يدخله وعليه نظر
كبير وبقرب منه كنيسة جليانة ستون ميلا ومن وادي قلنبيرة إلى وادي
سندرية وهو نهر صغير لكنه عريض الفم والمراكب ترسى فيه وعليه كنيسة
شنت بيطر ثلاثون ميلا.

22 ومنه إلى وادي رجينة وعليه كنيسة شنت أردم خمسة وأربعون ميلا
وهذا الوادي كبير والبحر يدخل فيه وفيه مرسى حسن وفي وسط هذا
الوادي جزائر كثيرة معمورة وعليه أقاليم ومن هذا الوادي إلى وادي شلبطور
15 ذوليبدة خمسون ميلا وهو واد كبير ينتفع بمائه ويزرع عليه وعلى حوافيه
وبقرب منه قرى كثيرة وعمارات متصلة ومنه إلى طرف بشكير الذي عليه
مدينة بيونة ثلاثون ميلا.

23 وهذه المسافات المقسمة يأخذها المسافرون في ثلاثة عشر يوما وأقل وأكثر
وبيونة على أخر طرف هذا الخليج ومن بيونة ينعطف البحر راجعا إلى جهة

P, L, A

1 برت] ترب A • 2 ياقوت A • 3 أرمدة P, اومة A • 4 الفارو] A • 5 الفارو A • 5 أرتقيرة] اربعيره A | قلبيرة A • 6 ذبليه] متصريه P, متوية دنبلية L, متويه دنليه A • 8 قلنبيرة P, قلنبره L, قلبره A | كبير] P كثير LA: • 9 قلبيره P, قلبريه L, قلسره A • 10 سندرية] شيذريه P, سندره A • 12 رجينة P, رحينه A | صنت ازدم P • 14 شلبطور ذوليبدة] دولبده P, شليطور ولبره L, سلطوروره A •

المغرب ومن حصن الفارو المتقدم ذكره قبل هذا يبتدئ جبل شيه فيمر مع مجرى البحر إلى أن يصل بيونة فمرة يبعد عن البحر حتى يكون بينهما يوم ومرة يقرب حتى يكون بينه وبين البحر خمسة عشر ميلا ويتمادى متصلا غير منفصل إلى مدينة بيونة.

24 ويتصل هناك بجبل هيكل الزهرة ويكون طوله مسير تسع مراحل والمرحلة 5 ثلاثون ميلا ويمر هيكل الزهرة في آخر جزيرة الأندلس معرضا فيسد ما بين البحر المظلم وهو بحر الإنقليشين إلى بحر الشام ويكون امتداد هذا الجبل من مدينة بيونة إلى أرض برشلونة وهو جبل عظيم ويسمى جبل البرتات وهو حجز ما بين بلاد الأندلس وبلاد الإفرنجيين وطول هذا الجبل من الشمال إلى جهة الجنوب مع يسير تقويس سبعة أيام وهو جبل عال جدا صعب 10 الصعود فيه.

25 وفيه أربعة أبواب فيها مضايق يدخلها الفارس بعد الفارس وهذه الأبواب عراض لها مسافات وهي مخوفة الطرق وأحد هذه الأبواب الباب الذي في ناحية برشلونة ويسمى برت جاقة والباب الثاني الذي يليه يسمى برت أشبرة والباب الثالث منها يسمى برت شيزروا وطوله في عرض الجبل خمسة وثلاثون 15 ميلا والباب الرابع منها يسمى برت بيونة ويتصل بكل برت منها مدن في الجهتين فمما يلي برت شيزروا مدينة بنبلونة والباب المسمى باب جاقة عليه مدينة جاقة وسنذكر ما خلف هذا الجبل وما اتصل به من بلاد الروم بعد

P, L, A

1 الفاروا A | شيه P, شنه A • 2 مجرى om. LA | البحر] النهر A | إلى P pm •
3 وبين البحر: P بينه | بينهما LA • 4 إلى أن يصل LA | مدينة om. LA • 5 مسيرة A | تسعة
أيام LA • 6 هيكل الزهرة P pm | فيه] فيسير A • 7 من مدينة] من عليه A • 8 شلونه A •
10 جهة om. LA • 12 أربعة om. A • 14 وهو يسمى A | يسمى om. A | برت alt. om.
PL | أشبره A • 15 والباب الثالث منها] والثالث LA | شيزَّرْوا P, شازرُوا L, سازورّا
A • 17 فما] مما A | شيرززُوا P, شازّروا L, شازُورّا A | بلبرنه A | باب: P برت LA •

هذا بحول الله.

ولنرجع الآن إلى ذكر ما كنا بدأنا به أولا فنقول الطريق من قلمرية
إلى شنت ياقوب على البر من قلمرية إلى قرية آبه مرحلة ومن قرية آبه إلى
قرية وطيره مرحلة ومنها إلى أول بلاد برتقال مرحلة ويقطع الطريق عرض
أرض برتقال في يوم وهناك قرية بونة قار وهي على ضفة نهر دويره وهو 5
نهر سمورة ويعبر هناك في مراكب متخذة للجواز بها ومن القرية إلى نهر
مينو إلى حصن أبراقة ستون ميلا وهو مرحلتان ومن حصن أبراقة إلى مدينة
طوية مرحلتان وهي مدينة صغيرة حسنة خصيبة ومن طوية إلى شنت ياقوب
مرحلة وقد وصفنا شنت ياقوب بما يكفي ويغنى عن تكراره.

وكذلك من مدينة قلمرية إلى مدينة شلمنقة ثلاث مراحل بين شرق وشمال 10
ومن شلمنقة إلى سمورة مرحلة ومدينة سمورة مدينة جليلة قاعدة من قواعد
الروم ومكانها على شمال نهر دويره وعليها سور حجارة حصين ولها خصب
كثير وكروم ولأهلها أموال وتجارات.

ومن سمورة إلى مدينة ليون أربعة أيام وهي مائة ميل ومدينة ليون قاعدة
مدن قشتالة وهي عامرة وبها رجال محاربون ولهم معاملات وتجارات بالمكاسب 15
والتاج ولأهلها همة ونفاسة.

ومن مدينة ليون إلى مدينة أشترقة مرحلة وهي صغيرة متحضرة ومنها إلى

P, L, A

alt. قرية | A ياقوت 3 • P قلمرّية | A بذكره [به 2 • A بحول الله تعالى وعونه 1
L, ويقطع أرض برتقال مرحلة ويقطع [ويقطع | A رطبه L, رطيره P, وطيرة 4 • LA om.
بوبه | LA ومنها :P وهناك | A مرحلة [في يوم 5 • A فيقطع أرض بلاد برتقال مرحلة ويقطع
منوا 7 • P مدينة القرية 6 • A دبوره L, دبوره P, دويرُه | LA بضفة [على ضفة | P
• A ياقوت | A bis طربه L, pr. طوبه 8 • P alt. ابراقة | A وهي [وهو | P ابرلقه | A
دوينره P, دوبرة 12 • A alt. سمّوره L, P bis سمّورة 11 • LA التكرار | A ياقوت 9
• L والنياج [والتاج 16 • LA من قواعد [مدن 15 • A سمُوره P, سمُورة 14 • L

الجبل المسمى منت راذ اثنا عشر ميلا ثم إلى جبل منت فبرير اثنا عشر ميلا
ثم إلى شنت ياقوب ثلاثة أيام في قرى وعمارات متصلات وبين ليون والفارو
التي على البحر الإنقلشي ثلاثة أيام.

30 وكذلك الطريق من مدينة ليون إلى مدينة بنبلونة شرقا من مدينة ليون إلى
مدينة سنفقون مرحلة وهو حصن عامر آهل حسن الجهات عامر المحلات 5
ومنه إلى مدينة قريون يوم وهي مدينة متحضرة متوسطة المقدار كثيرة الخصب
والمزارع ومنها إلى مدينة برغش مرحلتان ومدينة برغش مدينة كبيرة يفصلها
نهر ولكل جزء منها سور والأغلب على الجزء الواحد منها اليهود وهي حصينة
منيعة ذات أسواق وتجار وعدد وأموال وهي رصيف للقاصد والمتجول وهي
كثيرة الكروم ولها رساتيق وأقاليم معمورة. 10

31 ومن مدينة برغش إلى مدينة ناجرة يوم وهي مدينة عامرة ومنها إلى
قسطيلة يوم وقسطيلة حصن كبير عامر آهل جيد ولأهله جلادة وحزم ومن
حصن قسطيلة إلى حصن بنت لرينة يوم وهو حصن حصين وله كروم كثيرة
وأعمال واسعة ومنه إلى مدينة بنباونة يوم ومن مدينة بنبلونة إلى مدينة بيونة
على ساحل البحر يومان والدخول إلى بنبلونة على البرت المنسوب إلى بيونة 15
كما ذكرناه آنفا.

32 ومن مدينة ليون السابق ذكرها إلى مدينة طليطلة سبعة أيام وكذلك من
مدينة برغش أيضا إلى مدينة طليطلة سبعة أيام ومن شنت ياقوب إلى طليطلة
على الطريق القصد تسع مراحل ومن مدينة شلمنقة إلى مدينة آبلة خمسون

P, L, A

1 زاد P, واد A | فبرير P, فنبوير L, فرر A • 2 ياقو P | والقارو P, والقاروا A •
5 سنفمون P, سنفموذ L • 6 قريون] فروس A • 9 وتجارات A | والمتجول] والمنحول A •
11 يوم om. A • 12 قسطيلة P | وقسطيلة – حصن بنت لرينة يوم om. L A | وقسطيلة P •
13 قسطيلة P | بنت L A: منت P • 14 ومنها A | إلى pr. L^mg | مدينة pr. om. L A •
15 بيونه A • 17 وكذلك – سبعة أيام om. L A • 18 ياقوت A • 19 ايله A | خمسون ميلا
P^mg •

ميلا وهي قرى مجتمعة وأهلها يركبون الخيل وهم أهل نجدة ومنها إلى شقوبية
خمسون ميلا شرقا وشقوبية ليست بمدينة ولكنها قرى كثيرة متجاورة متقاربة
متداخلة العمارات وفيها بشر كثير وجم غفير وكلهم خيل الملك صاحب
طليطلة وهم أصحاب نتاج وسوائم وهم مشهورون بالحروب والصبر عليها
أنجاد أجلاد. 5

33 ومن شقوبية إلى تطيلة مائة ميل بين جنوب وشرق ومن تطيلة إلى سرقسطة
خمسون ميلا فذلك جملة هذا الطريق من شلمنقة إلى سرقسطة عشر مراحل
وقد ذكرنا سرقسطة وما جاورها من البلاد في موضعها من الإقليم الرابع
قبل هذا حسب ما يجب من ذلك وكذلك من تطيلة المتقدم ذكرها إلى مدينة
سالم يوم وبعض يوم. 10

34 ومن سرقسطة إلى وشقة خمسون ميلا ومن وشقة إلى لاردة سبعون ميلا
ومن وشقة إلى مكناسة سبعون ميلا وبين لاردة ومكناسة خمسون ميلا فأما
مدينة وشقة فإنها مدينة حسنة متحضرة ذات متاجر وأسواق عامرة وصنائع
قائمة متصرفة.

35 وأيضا إن مدينة مكناسة صغيرة شبيهة بالحصن وهي من ثغور الأندلس 15
وكذلك مدينة لاردة مدينة متوسطة القدر كثيرة المنافع على نهر الزيتون وهو
نهر يأتي من جبل البرتاب فيجتاز بجاقة من شرقيها إلى لاردة ويجتاز أيضا
بسورها الشرقي فيصل مكناسة فيصب بها في نهر إبره ومكناسة بين النهرين.

36 ومن لاردة إلى إفراغة وهو حصن ممدن له أسواق وصناعات وأهله
أنجاد أجلاد وبينهما خمسون ميلا. 20

P, L, A

1 شكوبيه P • سقونيه A | 3 وحم A | الملك A • 5 اجلاد انجاد A • 6 شكوبية P. سقونيه A •
7 شلنكة P • مائة ميل P^mg • 9 تطيلة] سورية P, تطيله P^mg • 16 مدينة alt. om. L A •
17 البونات A | بجاقة A • 18 بها om. L A | اره A • 19 لاردة] A •

37 ومن إفراغة إلى مدينة طرطوشة خمسون ميلا ومدينة طرطوشة مدينة حسنة على نهر إبره وبينها وبين البحر الشامي عشرون ميلا ولها قلعة حصينة وينبت بجبالها من خشب الصنوبر ما ليس بمعمور الأرض مثله صفة في حسن ديباجته وعظمه وطوله ويحمل منها إلى أقطار الأرض المتباعدة والمتقاربة ويتخذ منه الأنقاض للملوك والخزائن وتعمل منه الصواري للمراكب السفرية والقرى 5 وأنواع الآلات الحربية مثل الأبراج والنهيسات والسلالم ونحوها.

38 ومن مدينة طرطوشة إلى مدينة طركونة اليهود خمسة وأربعون ميلا وطركونة مدينة على نحر البحر لها سور من رخام أسود وأبيض وقليلا ما يوجد مثله صفة وهذه المدينة في وقتنا هذا معمورة وكانت في قديم الزمان خالية لأنها كانت فيما بين حد المسلمين والروم وهي مدينة حسنة والأحناش 10 بها مؤذية كثيرة ولها مرسى حسن ومياهها موجودة.

39 ومنها إلى برشلونة خمسون ميلا ومدينة برشلونة على نحر البحر ومرساها ترش لا تدخله المراكب إلا عن معرفة وترؤس على ركوب البحر وهي مدينة لها ربض وعليها سور منيع والدخول إليها والخروج عنها إلى الأندلس على باب في الجبل المسمى هيكل الزهرة وبالرومية البرينيو وبرشلونة يسكنها ملك 15 إفرنجة وهي دار ملكهم وله مراكب تسافر وتغزو وللإفرنج شوكة لا ترد وحملة لا تصد ويذكر أنهم من أبناء جفنة وبلاد برشلونة كثيرة الحنطة والحبوب والعسول.

40 ومن برشلونة إلى قرقشونة أربعة أيام شمالا ومدينة قرقشونة مدينة حسنة

P, L, A

ويحمل 5 • om. L A صفة | L A ليس مثله بمعمور الأرض | L^m من 3 • A ابرد 2
وليس لها [ولها 11 • A طرشونة [طركونة 7 • A والسلاليم | om. L A والنهيسات 6 • A
P, البرتنيو | L A بهيكل 15 • A ومرسيها | om. L A نحر 12 • L A ومياهها كثيرة | A
• A القصد [لا تصد | A جلة 17 • L افرنجية 16 • A البرسو ,L البشرنتو

في سفح الجبل ولها كروم ومياه كثيرة ومن قرقشونة إلى قمنجة شمالا مع
الجبل ثمانون ميلا وقمنجة مدينة حسنة متوسطة لها مكاسب وفوائد ولها سور
حجارة وشرب أهلها من مياه عيون جارية ومن قمنجة إلى طلوشة يومان
بين شرق وجنوب ومن قرقشونة أيضا إلى طلوشة شرقا ستون ميلا وكذلك
من مدينة قمنجة إلى مرلانش ثمانون ميلا. 5

41 ومن قمنجة إلى شنت جوان مع الجبل ستون ميلا وهي مدينة حسنة في
سفح الجبل ولها كنيسة جليلة مقصودة ومن شنت جوان إلى مدينة مرلانش
خمسة وستون ميلا ومن مدينة شنت جوان أيضا إلى مدينة بيونة مرحلتان
شمالا ومن مدينة شنت جوان التي مع الجبل إلى أوش سبعون ميلا في جهة
الشرق ومن مدينة بيونة إلى أوش تسعون ميلا في جهة الشرق ومن مدينة 10
بيونة مع الشمال إلى مدينة برذال سبعون ميلا وكذلك من مدينة آش إلى
برذال ثمانون ميلا.

42 وكل هذه البلاد التي ذكرناها هي بلاد غشكونية المجاورة لجبل البرتات
ومن مدنها جرندة وقمنجة وطلوشة وقرقشونة وأوش ومرلانش وشنت جوان
وبرذال وبين برذال والبحر نحو اثني عشر ميلا ويتصل بإقليم غشكونية إقليم 15
برنبصة وإقليم قاورش وإقليم برغش وإقليم بيطو وجميع هذه الأقاليم متصلة
من جهة الشمال بإقليم غشكونية.

43 فأما إقليم برغش فإنه يتصل بغشكونية موازيا لبيونة وفي جنوبه إقليم

P, L, A

1 قنبة s.p. L • 4 شرقا om. A • 5 مولانس codd. • 6 حسنة om. L A •
7 كنيسة A | جران A | مدينة om. L A | مولانس P A, مرلانس L • 8 جران A |
أيضا om. A | يتونه A • 9 حوان A | في جهة الشرق om. P • 10 يونه A | إلى أوش—
ومن مدينة بيونة om. A • 11 برذال L, ردال A | وكذلك— ثمانون ميلا om. A | آش P:
اوش L • 14 جرندة] جزيرة A | ومولابس A | جران A • 15 نحو من A • 16 برنبصة P,
رنبصة L, s.p. A | بطر A • 17 الشمال] الغرب P • 18 لبيونة s.p. L | جنوبه] جانبه A •

قاورش وفي شماله إقليم بيطو وأما إقليم برغش فقواعد بلاده مدينة آش
ومدينة برغش ومدينة أنقلازمة ومدينة آجن من بلاد قاورش ونقول إن
مدينة برغش مدينة مسورة وأقاليمها منسوبة إليها وهي عامرة كثيرة الخصب
ماؤها كثير ومزارعها متصلة وبين مدينة برغش ومدينة آش ستون ميلا
وكذلك من مدينة برغش إلى مدينة آجن من إقليم قاورش خمسون ميلا ومن 5
مدينة آجن إلى مدينة قاورش ستون ميلا شمالا.

وكذلك من مدينة برغش إلى مدينة أنقلازمة مائة ميل ومنها إلى مدينة
برذال من أرض غشكونية مائة ميل ومدينة أنقلازمة مدينة كبيرة عامرة ذات
سور حصين ومزارع وخصب ومنها الى مدينة إبلافية من أرض بيطو تسعون
ميلا وإبلافية مدينة صغيرة حسنة عامرة وهي على نهر وشرب أهلها منه ومن 10
إبلافية إلى برذال أربعون ميلا وبرذال مدينة كاملة شاملة لضروب النعم
كثيرة الفواكه ومن برذال إلى البحر اثنا عشر ميلا وكذلك بين البحر وبين
مدينة إبلافية خمسة عشر ميلا.

وأيضا فإن من مدينة أنقلازمة إلى مدينة شنت جوان من أرض بيطو
مغربا أربعون ميلا ومن إبلافية إلى رجالة يوم ورجالة من أرض بيطو وهي 15
صغيرة وعلى مقربة من البحر ومن رجالة إلى بلفير يوم على البحر ومدينة
بلفير على ضفة البحر المظلم وبها يقع نهر أرليانش ومن رجالة أيضا إلى

P, L, A

1 قاروس A • 2 انقلازميه PL, القلازمه A | قاورز P, قاروس A • 3 رغش P •
4 آش :P آجن L, احن A • 5 آجن [آش L, om. A | من إقليم قاورش om. LA | خسون
مدينة إلى برغش – ميلا om. A | خسون] ستون L • 7 القلازمة A | ومنها om. P • 8 رذال
PA | عكونيه P | القلازمه A | عامرة كبيرة A • 9 ايلاقية PL, ايلاقه A | بطر A •
10 ويلاقيه P, وابلاقية L, وايلاقه A | حسنة om. A • 11 ابلاقية P, ايلاقيه L, ايلاقه A |
وبردال A | بصرف النعم A • 12 وبين مدينة] ومدينة LA • 13 ايلاقيه PL, ايلاقه A •
14 القلازمة A | نيطو L • 15 ايلاقيه PL, ايلاقه A • 16 بلقير codd. | ومدينة بلقير P,
وبلقير LA • 17 اليانس A •

شنت جوان من أرض بيطو خمسون ميلا وكذلك بين شنت جوان وبلفير
مثل ذلك.

46 وأيضا فإن مدينة بتارش إقليمها منسوب إليها وهي تتاخم أرض بيطو
وهي مدينة حسنة كبيرة وبلادها منسوبة إليها وهي قاعدة مشهورة في عداد
قواعد بلاد الروم مذكورة ومن مدنها أنجيرش وسنصف بعد هذا سائر البلاد 5
التي ذكرناها جملا ونأتي بأوصافها حسب ما يقتضيه التصنيف ويكمل به
التأليف إن شاء الله تعالى.

نجز الجزء الأول من الإقليم الخامس يتلوه الجزء الثاني منه إن شاء الله
تعالى وله الحمد كثيرا.

P. L. A

1 وبلقير L A • 2 post ذلك : خمسون ميلا P • 3 تبارس L، نبارس A • 4 اعداد
codd. • 5 البلاد الرومية L A | انجيرس L، الجريس A | سائر om. A • 6 واتى A |
يقتضى L | به om. A • 7 والحمد لله كثيرا إن شاء الله تعالى P • 8 نجز–وله الحمد كثيرا
P: والحمد لله الخامس من الإقليم الأول الجزء انقضى (A وهنى) وهنا L A et post لله : كما هو أهل A •

الجزء الثاني

SECTIO SECVNDA

1 تضمن هذا الجزء الثاني من الإقليم الخامس بلادا من قواعد الروم في أقاليم شتى فمنها قطعة من إقليم قاورش وإقليم برنصة كله وفيه من البلاد أربونة ومنت بشلير وسنجيلي وبزارش وأفينون وبلنسية وبيانة وليون وفيه من بلاد غشكونية طلوشة وأوش ومرلانش ويجاور هذه إقليم قاورش وفيه من البلاد آجن وقاورش لا غير.

2 ويلي هذا الإقليم في جهة المشرق إقليم بوي وإكلرمنت ويتصل بهذه في ا‹لشرق› إقليم برغونية الإفرنجيين وفيه من بلادها بسنيس ونيفارش ومشكون وبجانب هذا الإقليم إقليم برغونية اللمانيين وفيه من القواعد جنبرة ولزنة وأغشت.

3 وفيه أيضا قطعة من إقليم صوابة وفيه من أمهات البلاد إشكنجة وإكريزا وألمة وإلى جانبه إقليم قرنطارة وما يتصل به من سواحل بحر البنادقة وأرض أكيلاية وهناك بيصرة وقصطلو وربنة وقمالقة وكراديس وإسطاجانكو.

P, L, A

1 تضمن ان الذي تضمن A • 2 قاروس A | برنصة P L, s.p. A | وفيه من :P ومن LA • 3 بشلين A | وبزارش L ويدارس A | وأفينون s.p. LA • 4 وبرلانس A | قاروس A • 5 بلادها P, بلاده L, بلاد A • 6 بوي A | واكلرمنت P, واكلومنت A | ويتصل A | في P, s.p. LA | ونيفارس A | سن L, s.p. A | منس P, بسنيس 7 • LA om. P, ا... 8 حشرة P, جنيرة L, s.p. A | ولونه A • 9 واغشت P, واغس L, واغنيم A • 10 صوابه LA | ساحل P | قرنطارة 11 • A واكرندا P, واكريزاو A | اسحنكه L, اسكنه P | ورنية A | وقشطوا L, وقشطلو A | بيصره L, s.p. P, بنصرة LA | ايكلايه P, اكسايه 12 • A وكرادليس | codd.

4 وفي هذا الجزء أيضا بلاد كثيرة من ساحل بحر الروم فيها أربونة ومنت بشلير وسنجيلي وإيرش وبنقلة وسفونة وجنوة وبيشة ولكة ولونة وفيه جمل من بلاد دسقانية وما جاورها من أطراف بلاد أنكبردة وما اتصل بها من أرض البنادقة والإفرنجيين وما يتلو ذلك في جهة الغرب من بلاد أنبردية مثل طرون وساوسة وإيبورية وغامنديو ومديلان وبابية ومنتو وفرارة وبلونية وفيه بعض بلاد قلورية وما اتصل بها من ملف وسرنتة وبنبنت وستنجلو.

5 وكل هذه البلاد والأقاليم التي ذكرناها يجب علينا أن نرسم حدودها ونصف معالمها وطرقاتها ومجهول جهاتها وجملا من أوصافها ومحاسنها حسب ما سبق لنا من ذلك.

6 فنقول إن مدينة طلوشة التي في إقليم ربنصة هي مدينة حسنة نبيلة لها قرى ومزارع وأقاليم جملة ومن طلوشة إلى مدينة أربونة الساحلية سبعون ميلا ومن طلوشة أيضا إلى قرقشونة مع الجبل الحاجز المسمى جبل البرتات ستون ميلا ومن طلوشة إلى مدينة برارش شرقا مع شمال ثمانون ميلا ومدينة برارش مدينة حسنة ذات سور حصين وزراعات كثيرة وقرى وهي من إقليم ربنصة.

7 وكذلك من طلوشة إلى بوي مائتا ميل وثلاثون ميلا وبوي مدينة صالحة المقدار كثيرة الديار عامرة الأقطار كثيرة المزارع والغلات وهي من إقليم

P, L, A

1 الجزء] البحر A | فيه L • 2 وسنجيلي s.p. LA | وارس L, وازبيق A | وبنقلة — ذلك | وما] وما codd. • 4 دسقالية P • 3 وسقونة P | ونبقلة P | أنكبردة om. LA | وعامثروا L, وعامثلو 5 • اينوصيه A, انبوصية L, أنبردية] A | من om. A | om. A | وسرنيه A • 6 وبليونه A | وقرارة L | وميتو LA, وميتوا P, ومنتو] | وبابية s.p. A • وعجصول A [وبجهول 8 • وسجاو A, وسنجلو PL, | ولبنت A, وبلبنت L, وبنبنت P, تاوس L, تبارس P, برارس 13 • جليلة LA [حسنة | s.p. A, برنبصة PL, | من L [في 10 ترى 16 • برنصه A, برنبصه PL, 15 • بواس A, راس L, 14 • om. P مع شمال | A • وقوى A, وبرى L, | وثمانون LA: وثلاثود P: [مائة L | A

إكلرمنت وهذا الإقليم يحيط به من جهة الشرق إقليم برنبصة ومن جهة الغرب
إقليم قاورش ومن جهة الشمال إقليم بري.

8 ومن طلوشة أيضا إلى مرلانش مائة وعشرون ميلا وبينهما مدينة أوش
متوسطة ومدينة مرلانش مدينة كبيرة عامرة الجهات كثيرة العمارات متصلة
5 الخيرات وهي من عمالة غشكونية وكذلك من مرلانش إلى مدينة شنت جوان
التي في سفح الجبل ثمانون ميلا ومن مرلانش أيضا إلى آجن شرقا مع شمال
خمسون ميلا وكذلك من مرلانش إلى آش ثمانون ميلا وكذلك من آش إلى
آجن ستون ميلا.

9 ومدينة آجن مدينة صغيرة متحضرة كثيرة الحنطة وافرة الزراعات حسنة
10 الجهات وهي من إقليم قاورش وقاورش مدينة من قواعد بلاد الروم ذات
عمارات كثيرة ومياه غزيرة وكروم وفواكه ومنها إلى مدينة آجن المتقدم
ذكرها ستون ميلا ومن قاورش إلى برغش ثمانون ميلا وبرغش مدينة كبيرة
جدا وقد سبق ذكرها.

10 ومن مدينة بوي المتقدم ذكرها إلى مدينة بيانة التي على نهر رودنو ثمانون
15 ميلا وكذلك من مدينة بوي أيضا إلى مدينة ليون على نهر رودنو سبعون
ميلا ومدينة بيانة في شرقي الوادي ومدينة ليون في غربيه وكلاهما مدينة
صغيرة لكنهما حواضر ذوات أسواق وبيع وشراء ويتصل بينهما عمارات
في جهة الشرق إلى جبل منت جون وقرى ومزارع ومياه ناشفة غزيرة.

P, L, A

1 اكرمنت L, الرست A | برنبعه PL, رنصه A | المغرب P • 2 قارس P | نزى
A • 3 أيضا om. LA | مولانس A • 4 مولانس A • 5 مولانس A • 6 مولانس A |
مع شمال P— • 7 مولانس A • 9 مدينة om. LA • 11 وافرة وكروم L • 12 ومن قاورش
إلى برغش L, ومنها ميلا ستون قلنا كما اجن إلى LA • 14 نزى A • 15 نزى A | زيدنو L.
A رمدنوا • 16 مدينتان صغيرتان codd. • 17 حواضر ذوات (sic) P: حواضر ذواتا LA •
18 جوان A | قرى [وقرى L ، ناشفة codd. •

11 ومن بوي إلى إكلرمنت ستون ميلا وإكلرمنت مدينة جليلة عامرة كثيرة الخصب ومن مدينة بيانة إلى ليون ثلاثون ميلا ومن مدينة ليون إلى نيفارص مائة ميل وثلاثون ميلا وكذلك من ليون إلى مدينة بسنيس ثمانون ميلا وكذلك من مدينة إكلرمنت إلى قاورش ستون ميلا ومن إكلرمنت أيضا إلى مدينة نيفارش ثمانون ميلا ومن إكلرمنت أيضا إلى منت لشون شمالا ستون ميلا 5 وهي مدينة صغيرة متحضرة فرجة الجهات كاملة الخيرات وهي من إقليم بري.

12 وكذلك من مدينة منت لشون إلى مدينة ليموجش غربا ستون ميلا ومدينة ليموجش قاعدة إقليم أنجو وتنسب أعمالها وقراها إليها وهو إقليم منفرد بذاته جنوبه أرض إكلرمنت وشماله أرض نيفارش وشرقيه بري وغربيه 10 أرض برغش وليموجش مدينة حسنة حصينة ذات خيرات وافرة وقرى عامرة وزراعات طائلة وكروم كثيرة متصلة ومن نيفارش إلى ليموجش ستون ميلا وكذلك من منت لشون إلى برجش بري ثلاثون ميلا في الجنوب ومن منت لشون إلى نيفارص شرقا ثلاثون ميلا.

13 ومدينة برجش قاعدة أرض بري وإقليمها يسمى بري وليس بإقليم بري 15 إلا مدينة برجش ومدينة منت لشون ولبري قرى عامرة وخيرات وافرة وحروث

P, L, A

تيمارص 2 • om. A مدينة | LA ومدينة اكلرمنت (A اكلومنت) | A اكلومنت | A نرى 1
• om. LA وكذلك – ثمانون ميلا | A قنوس L سموس [بسنيس 3 • A معارض L معارص P
pr. om. مدينة 8 • A نرى 7 • A ليون [لشون | om. A أيضا | A اكلومنت | P نقارس 5
نيفارس 10 • A الجوا | LA ليموجس 9 • L ليوجس | A شنت ليون [منت لشون | LA
A | وليموجس P وليموخش 11 • A وغربه | om. LA بري | A بعارص L معارص P
ترجس P بوجس 13 • A نيفارس L نقارس P بعارس 12 • A خصية [حصينة | P حسنا
L برى : برجش post A | A نرجس 15 • s.p. A L نمارص P نقارص 14 • A نرى | A
برى يوحس | om. A P مدينة الا 16 • ter. A نرى | alt. A نوى | A نرى | A نرى
• P وبرى [ولبري | A ليون [لشون | P ولمدينة [ومدينة | L

وكروم وخير وخصب زائد وبرجش من أكبر بلاد الإفرنجيين وإقليم بري
منفرد بذاته يحيط به من جنوبه أرض إكلرمنت وبشماله إقليم طرش ومن
غربيه أرض بيتارش وبشرقيه أرض برغونية الإفرنجيين ومن مدينة برجش
إلى نيفارص ثمانون ميلا.

14 ونيفارص مدينة جليلة نبيلة فيها رجال أنجاد وهي من غرر البلاد ذات 5
قرى عامرة وجبايات وافرة ومنها إلى دجون شرقا ثلاثون ميلا وكذلك من
نيفارص أيضا إلى لنكة ستون ميلا ومن نيفارص إلى إطرويش ستون ميلا
ومن دجون إلى لنكة سبعون ميلا ومن مشكون إلى ليون تسعون ميلا ومشكون
مدينة حسنة عامرة القطر كثيرة الخير متصلة الزراعات والكروم والجنات.

15 ومنها إلى مدينة بسنيس خمسة وأربعون ميلا وبسنيس مدينة متحضرة 10
على طرف الباب القاطع في الجبل المسمى منت جون وهو باب عظيم طوله بين
الجبلين ثمانون ميلا وقيل مائة ميل وعلى فم هذا الباب من جهة بلاد أنبردية
مدينة إيبورية وهذا الجبل جبل عظيم حاجز بين بلاد برينصة وبرغونية الإفرنجيين
وبرغونية اللمانيين وصوابة وقرنطارة وكل هذه الأقاليم من الجبل في الجهة
الغربية وبين ما خلفه من جهة الشرق من بلاد أنبرضية وبلاد جنوة وبيش 15
ورومة وما اتصل بها من بلاد أنكبردة وفيه من الأبواب أربعة أبواب يدخل
منها ويخرج عليها إلى بلاد الروم من كلتا الناحيتين وهو جبل عظيم جدا

P, L, A

1 وبرجش s.p. L | ترى A • 2 اكلزمنت A • 3 بتارس L, برارس A | مدينة
om. L A | نوجس A • 4 مقارس L, ومعارس L, ينفارس A • 5 وينفارس A | [غرر
هز A • 6 وحبابات A • 7 مقارس L, ينقارس A | post ستون ميلا pr.: ومن دجون شرقا
ثلاثون ميلا A | ومن نعارس L, وكذلك من ينقارس أيضا A | اطروبش P, اطرونس L, لنكة
A • 10 مدينة om. L A | نسنيس P, s.p. L | (بسنس L) ومدينة بسنيس L A | مدينة
om. L A • 12 أنبرصية L, الرحمصه A • 13 انبورية P L, ارنبوزية A | برنبصه P L,
بربصه A • 14 السانيين s.p. A | وقرنطاوة A • 15 وبين ما خلفه] وخلفه P | من alt.
om. P L | انبرصيه P, انبرسنه A | حنوه A | وبيص A • 17 عليها] عنها L | كلتي codd. •

صعب الارتقاء إلى ذروته عريض الجرم وتخرج منه أودية كثيرة وسنذكرها بعد فراغنا من سائر البلاد التي في غربي الجبل على التوالي إن شاء الله.

16 فنقول إن إقليم برغونية الإفرنجيين يحيط به من جهة جنوبه جبل منت جون ومن شرقيه برغونية اللمانيين ومن غربيه بري وبعض إقليم بربنصة ومن شماله إقليم إفرنسية وفي برغونية الإفرنجيين من قواعد البلاد بسنيس ومشكون ودجون ونيفارش وأشتيون وإطرويش ولنكة.

17 فأما مدينة بسنيس فقد سبق ذكرها ومنها شرقا إلى مدينة مشكون خمسة وأربعون ميلا ومدينة مشكون رحبة الفناء واسعة الأرجاء ولها أسواق محدقة ومعايش مرفقة وأسواقها متحركة ومزارعها وعماراتها مشتبكة ومن مشكون إلى جنبرة أربعون ميلا وجنبرة مدينة على نهر رودنو وفي شرقيه وهي تتاخم بلاد برغونية اللمانيين ولها قرى عامرة وعمارات متكاثرة وكذلك من مشكون إلى مدينة دجون ستون ميلا ومدينة دجون في وسط براح من الأرض حسنة الرقعة مباركة البقعة ذات معايش وأرزاق كثيرة ومن مدينة دجون إلى مدينة لنكة سبعون ميلا.

18 ومدينة لنكة مدينة رفيعة أقطارها واسعة ولها زراعات وكروم ومياه جارية وخيرات طائلة ومن مدينة لنكة إلى مدينة إطرويش ستون ميلا وإطرويش مدينة قائمة الذات فرجة الجهات جامعة لضروب من الخيرات وصنوف من البركات ومن مدينة إطرويش إلى أرليانش من بلاد إفرنسية ستون ميلا ومن

P, L, A

1 عريض] وعظيم A | ويخرج LA • 3 جنوبها P • 4 شرقيها P +| الناس A | ومن

غربيها P | بري] حوى A | برىعصه A • 5 شمالها P • 6 وىنعارس L, وىسعارس A |

وانيشون P, وانعشون L, s.p. A | واطرونش A • 8 الافناء واسعة الارجاء رحبة P, واسعة

الفناء رحبة الارجاء A | عامرة اسواق A • 9 موفقة P | متشبكة A • 10 جنبوه P, حسوه

جنبيره L, جنبيره A | وحنبوه P, وجنبيوه A | رودنو L • 11 الماس A • 13 متباركة P •

15 واقطار P | وسيعة P | ولها om. P • 16 اطرويس PL, اسطرونس A | واطرويس P,

واسطرونس LA • 18 اطرويش PL, اسطرونس A | ارليانس P | ومن] من A •

إطرويش أيضا إلى نيفارش المتقدم ذكرها ستون ميلا ومن نيفارش إلى لنكة
ستون ميلا وكذلك من لنكة إلى بسنيس ثمانون ميلا ومن نيفارش إلى مدينة
دجون خمسة وثلاثون ميلا وكذلك من مدينة مشكون إلى مدينة ليون من
أرض برنصة خمسة وثلاثون ميلا ومن نيفارش أيضا إلى أشتيون أربعون
ميلا وكذلك من أشتيون إلى طرويش مثلها ومن أشتيون إلى أرض بري 5
وقاعدتها برجش أربعون ميلا.

19 وأرض برغونية الإفرنجيين أرض كثيرة القرى والمنافع متصلة الكروم
والمزارع وأهلها رجال حروب وأرباب همم وقلوب وأهلها صميم الإفرنج
وسلاطينها أكبر السلاطين.

20 ويتصل بإقليم برغونية الإفرنجيين برغونية اللمانيين ومن بلادها أغشت 10
وجنبرة ولزنة وبزنشون وبردون وهي من أخصب البلاد أرضا وأوسعها خيرا
وأكثرها عامرا وملك اللمانيين يقيم بها ويتردد في بلادها ويحيط بها من
جنوبها جبل منت جون ومن شرقيها بلاد اللمانيين ومن غربيها بلاد برغونية
الإفرنجيين ومن شمالها إقليم لهرنكة.

21 فأما مدينة أغشت فهي مدينة في سفح الجبل المسمى منت جون وهي 15
مطلة على أرضها بهجة بقعها كثيرة مرافقها ونفعها وبها مياه ناشفة وعمارات
متسعة ومنها إلى جنبرة خمسة وأربعون ميلا ومدينة جنبرة مدينة عامرة الديار

P, L, A

1 اطروبس P, اطرونس LA | سعارس L, سفارس A • 2 ميلا pr. om. LA | نيقارس
L, نيقارس P, نفارس | وثمانون]وثلاثون P | برنصه A, برنبصه PL • 4 سفارس A, سفارس L
| طرونس L | انتشون PL • 5 أربعون—أشتيون om. A | انتون codd. | يقارس A
| وجنبوه P, s.p. A • 11 اعنيت L, s.p. A • اغيت P, 10 • اكفر L • 9 انتشون codd.
اعنيت P. باغنيت]أغشت 15 • لهونكه PA • 14 وردون A | وبرنون A | ولىره A
وبه مياه ; ميهها ومرافقها A]مرافقها | نفعها PA]بقعها | non leg. A بهجة 16 • LA
L, حنره P, حنيوه | متصلة متسعة A • 17 ناشمة PL ; وبها عمارات A]ناشفة وعمارات

واسعة الأقطار متحصنة على ضفة نهر رودنو وبشرقيه ومن مدينة جنبرة إلى مدينة ليون مائة ميل وقد سبق ذكرها ومن جنبرة أيضا إلى مدينة لزنة شرقا خمسة وثلاثون ميلا.

22 ولزنة على بركة عظيمة تجتمع بها مياه نابعة من جبل منت جون فيكون منها وادي رودنو المتقدم ذكره وحولها مزارع منتشرة وكروم عظيمة وأرض 5 منجبة كريمة ومنها إلى بزنشون ستون ميلا شمالا مع تشريق يسير ومن بزنشون إلى مدينة لنكة المتقدم ذكرها من برغونية الإفرنجيين ستون ميلا وسنذكر باقي برغونية اللمانيين فيما يأتي بعد في الإقليم السادس بحول الله تعالى.

23 ويتصل ببرغونية اللمانيين طرف أرض ضيقة من أرض اللمانيين وبها 10 بزلة ومدينة بزلة على غربي نهر رين وهي مدينة حسنة ذات سور تراب كثيرة القرى والمزارع رحبة الأفنية جمة المنافع وسنذكرها مع جملة بلاد اللمانيين بحول الله تعالى.

24 ويتصل بأعلى أرض اللمانيين أرض صوابة ويحيط بجنوبها الجبل ومن شرقيها أرض بيير وبغربيها أرض اللمانيين ومن بلاد صوابة ‹أ›سكنجة واكريزا 15 وألة وأوزبرك فأما أسكنجة فإنها مدينة في سفح الجبل ويخرج من جبلها

P, L, A

1 ضفة om. LA | روذفو P, روذنو L, روذبوا A | وبشرقيه om. LA | حنتيوه P, حنبره L, حسره A • 2 post ليون : شرقا P | جنبوه P, حنبره L, حبره A | لونه A • 4 post ولزنة : مدينة عظيمة A | عظيمة] كبيرة A | يجتمع A | يابعة A • 5 روذنو P, روذنو L, روذنوا A | وارضها A • 6 منحبه A | برنسون codd. • 7 برنسون codd. • 8 باقي] في A | post المتقدم ذكرها : برغونية اللمانيين P | وفيما A | بحول الله P, بعون الله L, بعون الله تعالى A • 10 طرف أرض ضيقة P: طرف ضيق LA • 11 بزلة P: مدينة نولة L, (لوله A) LA | ومدية بزلة P: وهي LA | غربي om. LA | رين] دنو P, روذنو L, روذ نوا A • 12 رحبة LA • 14 وتتصل A • 15 وغربيها A | سكنجة codd. | واكريزاو P, اكسورزاو L, اركنوا A • 16 واوزبرك P, اوزبرك L, اورنوك A •

ومنها مبدأ نهر ذنو وبين مخرج نهر ذنو وأسكنجة اثنا عشر ميلا ومن
أسكنجة نازلا مع النهر شرقا وشمالا إلى مدينة ألة ستون ميلا.

25 وهي مدينة فرجة ذات سور حصين ولها قرى وعمارات وكروم وفواكه
وبها خصب كثير وكذلك من مدينة ألة إلى مدينة بزلة من أرض برغونية
مائة ميل وسبعون ميلا ومن مدينة ألة إلى مدينة أوزبرك ثلاثون ميلا. 5

26 وأوزبرك مدينة متوسطة المقدار كثيرة العمارات غاصة بأهلها وتجارها
مياسير وهم يتجولون في تلك الجهات بضروب من التجارات وهي على ضفة
نهر ذنو وسنذكر باقي بلادها فيما يأتي إن شاء الله.

27 ويتلو هذا الإقليم إقليم قرنطارة ومن بلاد قرنطارة إكريزا ويتصل أيضا
ببلاد إيكلاية وما على بحر البنادقة من المدن. 10

28 فأما مدينة إكريزا فمدينة صغيرة في سند الجبل ولها أقاليم معمورة وقرى
كثيرة ومياه جارية عذبة وكروم وفواكه وحبوب. وحنطة وهي فرجة البقعة.

29 والطريق من مدينة أنقونة إلى طرف الخليج من أنقونة إلى وادي أزموم
أحد عشر ميلا وهو واد متوسط ومنه إلى وادي شنغالية خمسة عشر ميلا
ومنه إلى واد يسمى ميتيو وهو واد كبير أربعة أميال. 15

30 ومنه إلى مدينة فانو وهي لملك البنادقة أحد عشر ميلا ومن مدينة فانو

P, $p_{13\text{-}16}$, L, A

1 مبدأ om. LA | دنو L, دنوا A | دنوا alt. A • 3 وهي] والمة LA • 5 ميل om. PL • العمار LA | ومدينة اوزبرك (A اوربرك) 6 • A اوربرك | LA P^m بزله :P ألة | LA • وتتصل | P اكسرراو | A bis قربطوه 9 • A دنوا L, دنو 8 • A وعل [وهي على 7 • A البنة [البقعة 12 • LA سفح [سند | P اكسريزاو 11 • PA اسكلايه 10 • A • A ارموم | p .om إلى طرف – أنقونة | P bis انكونة | p .inc وقلنا إن [والطريق 13 • om شنغالية – يسمى | p ومن هذا الوادي [ومنه | LA .om وهو واد متوسط – خمسة عشر ميلا 14 أربعة أميال وهو نهر كبير تدخله [وهو واد كبير أربعة أميال | A منوا L, ميتو p, متي 15 • p | A بانو [فانو | p ومن هذا الوادي [ومنه 16 • p المراكب وترسى به المراكب النزوانية وغيرها أحد عشر ميلا وهي على نحر البحر وفانو هذه يسكنها ملك البنادقيين وبها [وهي لملك – أحد عشر ميلا p مدار ملكه | p ومن فانو •

إلى بيسرة ستة أميال وهي على نهر كبير اسمه فولية وهي مدينة حسنة جليلة ذات سور حصين ولها قرى وعمارات وحصون.

31 ومن بيصرة إلى ارينمينس خمسة وعشرون ميلا وهي على نهر كبير يسمى ماركلة وهذا النهر يضيق عند المدينة وكلما صعد كان أوسع وأصله بركة ماء كبيرة في أصل جبل ومن اريمني وتروى اريمنيس إلى مدينة قاصنة وهي 5 مدينة بعيدة عن البحر حسنة الموضع فرجة النواحي كثيرة المزارع والقرى العامرة اثنا عشر ميلا.

32 ومنها إلى مدينة سرفية خمسة عشر ميلا وسرفية مدينة كبيرة عامرة بالأسواق والفعلة والتجار المياسير والأحوال الطائلة وهي بعيدة عن البحر نحو ستة أميال.

33 ومنها إلى مدينة ربنة وهي متوسطة بلاد البنادقة خمسة وعشرون ميلا 10 وهي دار مملكة البنادقيين ولهم مائة مركب وأهلها أهل صرامة وغزو في البحر.

34 ومن ربنة إلى مدينة قمالقة وهي مدينة كبيرة خصيبة على نحو البحر خمسون ميلا ومنها إلى فانرو أربعة وأربعون ميلا وهي دار مملكة البنادقيين

P. *p*. L. A

1 نصره P, نصرة وتروى فانسره *p*, نبسره L, ميزه A ,| ستة أميال] مدينة وهي خمسة أميال
وهي مدينة—وحصون | L مولية *p*, قوّلنة P, قوليه | *p* يسمى] اسمه | *p* جليلة كبيرة خصيبة .om
كبير | L A ارمسس *p*, مدينة اريمني | A قسره L, قنسره *p*, مدينة فانسرة P, نصّره 3 • *p*
وهو واد كبير جدا] وهذا النهر يضيق | p^mg وهذا النهر—أصل جبل | A ماركلو 4 • *p* .om
ومن أريمني—5 • *p* نقعة كثيرة الماء] بركة ماء كبيرة | *p* صعد إلى أعلاه | *p* وتضيق جريته
قاصنة *p*: om. cett. • 6 مدينة om. *p* | حسنة—العامرة om. *p* • 7 اثنا عشر ميلا *p*: om.
cett. • 8 سرقية P L A, سرقيو *p* | وسرفية] وهي P, سرقيو ومدينة *p*, وسرقية L A | مدينة
] وهي متوسطة—وغزو في البحر 10 • *p* بعيدة عن البحر كبيرة آهلة كثيرة العمارة] كبيرة—ستة أميال
خمسة عشر ميلا ومدينة ربنة اسمها في القديم بوجلة وهي مدينة متوسطة بلاد البنادقة وقاعدة من قواعدها
خمسون ميلا وقالقة] وهي مدينة—خمسون ميلا | *p* قالقة | *p* ومنها L A, ومن مدينة ربنة 12 • *p*
مدينة جليلة عامرة وفيها مراكب كثيرة وأهلها مرهوبون يهابهم من جاورهم ومنها إلى انبرنبلس
أربعة | A قاروا L, قاروًا *p*, باذوة P, فانسرو 13 • A حصينة] خصيبة | *p* ثمانية عشر ميلا
وهي مدينة يسكنها ملك من ملوك البنادقيين خمسة وعشرون ميلا] وأربعون—من كل جهة (748₂)
A مملكة دار | *p* وهي مدينة كبيرة ولها مراكب وهي دار إنشاء •

وملكهم يسكنها وهو صاحب أجناد وأسطول وهذه المدينة يحيط بها البحر من كل جهة.

35 ومنها إلى اطربلة ثلاثة وعشرون ميلا واطربلة مدينة كبيرة عامرة جدا ولهم مراكب غزوانية كثيرة ولها قرى ومزارع ونهر صغير ومنه شربهم ومن اطربلة إلى مدينة بونص ثمانية عشر ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة بها 5 بيع وشراء وديوان وجبايات ولهم مراكب كثيرة يسافر فيها.

36 ومنها إلى كرادس ثمانية وثلاثون ميلا وهي مدينة كبيرة بها بشر كثير وجمع غزير ولهم مراكب كثيرة واردة وصادرة.

37 ومن كرادس إلى إصطاجانكو خمسة أميال وهي مدينة متحضرة كبيرة القطر عامرة بالأجناد والعمال والرجال والتجار والصناع وهي حصينة على 10 نهر كبير يأتي إليها من مسافة قريبة لكنه كبير ومنه شربهم وهذه المدينة على آخر طرف جون البنادقة وآخر بلاد البنادقيين وفرضة بلاد إيكلاية وفيها أسطول يغزي.

38 فهذه جملة ما في أسفل هذا الجزء ونبتدئ الآن بذكر البلاد الساحلية التي على ساحل بحر الشام ونصفها بلدا بلدا وقطرا قطرا بعون الله تعالى وقوته. 15

39 فنقول إن من مدينة أربونة إلى مدينة منت بشلير ثمانية وثلاثون ميلا ومدينة

P, p_{1-11}, L, A

3 ومنها إلى اطربلة – يسافر فيها (6)] ومنها إلى مدينة ترتيصي ثلاثون ميلا وهي مدينة حسنة ذات
اقدام لهم ورجال اسطول p | ظرمله P, طوليه A | واطربنه A • 5 بربص L, سربص A •
7 مدينة كراديس p | ثمانية وثلاثون ميلا] وهم بنادقة p | عشرون ميلا وهم بنادقة p | كبيرة بها بشر – وصادرة]
وعدة مراكب وبها آهلة عامرة p • 9 ومن كرادس] ومنها p | اصطاجانكوا A, سطاجانكو p |
متحضرة om. p | كبيرة القطر – حصينة] كبيرة عامرة p • 11 يغزي مسافة قريبة – وفيها أسطول]
الخليج طرف وعلى البنادقيين بلاد آخر وهي جوي منت بجبال تتصل جبال des. p | وشربهم منه A •
12 طرف om. L A | انكلاية P, انكلايه A • 13 يغزو L, تغزو A | post يغزي: pp. 766_7–
767_{17} (usque دلماسية) h.l. L A • 14 الجزء] البحر A | ونبتدئ] ونحن نبتدئ A | التي om. A •
15 وقطرا قطرا] ومكانا مكانا P L | تعالى om. P L | وقوته om. L • 16 من Lme | بربونه
P | بشكير A •

منت بشلير بعيدة عن البحر على ثمانية عشر ميلا منه وهي عامرة كثيرة العمارة مقصد للوارد والصادر ومنها إلى أرلش على البحر عند موقع نهر رودنو يوم وكذلك أيضا من منت بشلير إلى شنت جيلي يوم وكذلك من شنت جيلي إلى أرلش ستة أميال.

40 وأرلش وشنت جيلي هما على نهر رودنو ومدينة شنت جيلي على اثني 5 عشر ميلا من البحر وهي في الضفة الشرقية من النهر وهي مدينة عامرة الجفن رائقة الحسن كثيرة المياه والأشجار غزيرة الفواكه والثمار ومن شنت جيلي إلى مشيلية على البحر خمسة وعشرون ميلا ومشيلية مدينة صغيرة متحضرة ولها كروم ولها زراعات وهي في سند تراب مطل على البحر ومن مشيلية إلى إيرش أربعون ميلا ومدينة إيرش على قرب من البحر وهي مدينة ذات 10 سور حصين وموضع حسن كثير الشجر بادية الحضر كثيرة الخيرات.

41 ومن إيرش إلى البنقلة خمسة وثلاثون ميلا وهو حصن منيع ومعقل رفيع وهو مطل على مزارع متصلة وخيرات مجملة ومنه إلى مدينة شغونة خمسة وثلاثون ميلا وهي مدينة حسنة رائقة المكان كثيرة الخصب والأشجار ومن شغونة إلى جنوة خمسة وعشرون ميلا. 15

42 ومدينة جنوة قديمة أزلية البناء حسنة الجهات والأفناء بنيانها شاهق السمو وهي وافرة الثمر كثيرة المزارع والقرى والعمارات وهي على قرب نهر

P, L, A

1 بشكير A | منه om. A • 2 العمارات A | ازلش P • 3 روذنو P, دنو L, دنوا A |
من pr. om. A • 4 ازلش P, ارلس L • 5 وازلش P | وشنت جيا L, وشنت جبْل A |
روذنوا A | شنت جيلي] سنجتل P, شنت جبل A • 8 مشلية L, مشيله A | ومشيله A •
9 ولها زراعات] وزراعات P | تراب om. LA | مشيله PA, مشليتا L • 10 ابرش LA |
ارش alt. L, ابرش A • 11 كثيرة الثمار والاشجار A | بادية – الخيرات non leg. P •
12 يرش P, معرش L, بيرش A | البنقلة non bene leg. A • 13 مجملة] مجتمعة L | شغوبه
L • 14 وهي] وشغونة P • 16 مدينة قديمة LA | الجهات] الجانبات P •

صغير وأهلها تجار أملئاء مياسير يسافرون برا وبحرا ويقتحمون سهلا ووعرا ولهم أسطول مخيف ولهم معرفة بالحيل الحربية والآلات السلطانية ولهم بين الروم عزة أنفس.

ومن مدينة جنوة إلى فترة سبعون ميلا وحصن فترة حصن عظيم كبير عامر مشيد ومنه إلى لونة اثنا عشر ميلا وهي مدينة على البحر ولها مزارع 5 وقرى ومنها إلى بيش أربعون ميلا.

ومدينة بيش من قواعد بلاد الروم مشهورة الذكر كبيرة القطر عامرة الأسواق والديار بعيدة الأفناء والأقطار كثيرة البساتين والجنات متصلة الزراعات أمورها شامخة وأخبارها هائلة ومعاقلها شاهقة وأرضها خصيبة ومياهها مغلودقة وآثارها عجيبة ولأهلها مراكب وخيل واستعداد لركوب البحر وقصد البلاد 10 وهي على نهر يأتي إليها من جبل بناحية أنكبردة وهو نهر كبير عليه الأرحاء والبساتين.

ومن مدينة بيش إلى مرسى الخنزيرية ستون ميلا وعليه حصن منيع ومن المرسى إلى جبت بكة خمسون ميلا ومن حصن جبت بكة إلى موقع وادي مدينة رومة المسمى طنابري خمسون ميلا. 15

ومن أخذ طريق البر من بيش سار من بيش إلى مدينة لونة أربعين ميلا وهي على البحر ومنها في البرية إلى بستركن ثم إلى مدينة سنقليلية إلى جبل أنواط ثم إلى رومة لأن البحر يتجون بين جنوة وبيش ثم ينعطف إلى حصن أرجنتار إلى جبت بكة إلى رومة وبين رومة والبحر اثنا عشر ميلا.

P, L, A

4 فترة] فبره A | عظيم om. PL • 5 ومنها] ومنه P • 10 لركوب البحر] لركوب الخيل وركوب البحر alt. P, 13 بيش] L, نيش A • 14 جيب بكة] P, جيب بكه L, حتت بكه A | جبب بكه A • 15 مدينة om. LA • 16 من بيش alt. om. P | مدينة om. L | لونة] لزنه A | اربعين] اربعون A • 17 سنقليلية p. 755, coll.: سلنقية codd. • 18 انواط] الواط codd. | جيب بكه L, جب نكه A • 19 ارجنتار] ارحينار L, ارحسار A | جبت بكة] جيب بكة P, حيب بكه L, حبب فكه A • ثم ينعطف P^mo

47 ومدينة رومة ركن من أركان النصارى وذلك أنها كرسي من كراسيهم وبأنطاكية كرسي وبالإسكندرية أيضا كرسي وببيت المقدس كرسي لكنه محدث لم يكن في أيام الحواريين فاتخذ بعدهم لتعظيم بيت المقدس.

48 ومدينة رومة مدينة عظيمة الدور يذكر أن محيطها تسعة أميال ولها سوران من حجر وعرض السور الداخل اثنا عشر ذراعا وسمكه اثنان وسبعون ذراعا 5 وعرض السور الخارج ثمانية أذرع وسمكه اثنان وأربعون ذراعا وفيما بين السورين نهر مغطى ببلاطات نحاس طول البلاطة منها ستة وأربعون ذراعا.

49 وسوقها معترض ما بين الباب الشرقي إلى الباب الغربي وهناك أسطوانات حجر في نهاية من الغلظ طول كل عمود منها ثلاثون ذراعا ومما يلي جانبي العمود الأوسط منها عمودان من نحاس أصفر رومي وقصبة العمود وقاعدته 10 ورأسه مفرغ منه وعليها حوانيت تجار.

50 وفي مقدم هذه الأسطوانات والحوانيت نهر يشقها من المشرق إلى المغرب قاعه كله مفروش بصفائح النحاس لا يستقر به شيء يرسى فيه وبهذا النهر تؤرخ الروم فيقولون من تأريخ عام الصفر والمراكب تدخل مدينة رومة على هذا النهر بأوساقها فتأتي المراكب بما فيها حتى تقف على حوانيت التجار. 15

51 وفي داخل المدينة كنيسة عظيمة بنيت على اسم بطرس وبولس الحواريين وهما فيها في قبرين وطول هذه الكنيسة ثلاث مائة ذراع وعرضها مائتا ذراع وارتفاع سمكها مائة ذراع وأركانها من نحاس مفرغ وسمكها كذلك مغطى بالنحاس الأصفر وبرومة ألف ومائتا كنيسة وأسواقها وشوارعها مفروشة

P, L, A

1 [كراسيهم ... كراسى P • 4 [محيطها محيط دورها A • 5 حجارة P • 6 وعرض om. L A • وفيما بين–ستة وأربعون ذراعا | om. A السور الخارج–اثنان وأربعون ذراعا بلاط [بصفائح 13 • om. A مقدم 12 • L, om. A وهي non bene leg. P. رومي 10 وعرضها– | om. A فيها 17 • om. A على 16 • L A المدينة :P مدينة رومة 14 • P L سمكها مائة ذراع om. L A •

بالرخام الأبيض والأزرق وفيها ألف حمام وفيها كنيسة جليلة البناء بنيت
على صفة كنيسة بيت المقدس طولا وعرضا وفيها مذبح تقرب عليه القربان
طوله عشرة أذرع وظهره كله مرصع بالزمرد الأخضر ويحمل هذا المذبح
اثني عشر تمثالا من ذهب إبريز طول التمثال منها ذراعان ونصف وأعينها
يواقيت حمر ولهذه الكنيسة أبواب مصفحة بالذهب الإبريز غير ما لها من 5
الأبواب الخارجة المصفحة بصفائح النحاس وأبواب الخشب المنقوش.

52 وفي مدينة رومة قصر الملك المسمى البابة وليس فوق البابة فوق في القدر
والملوك دونه ويقيمونه مقام البارئ جل وعز يحكم بالحق ويتحرى المظالم
ويرفق بالضعفاء والمساكين وينفي الضيم عن المهتضمين وحكمه نافذ ماض
على جميع ملوك الروم ولا يقدر أحد منهم يرد عليه. 10

53 ومدينة رومة أكبر من أن توصف أو يحاط باوصاف محاسنها كثرة
وحسنا.

54 ولمدينة رومة بلاد كثيرة وقواعد مشهورة فمنها أورط ومال مليار ووستو
ومنت يأني وقشتال.

55 فالطريق من مدينة رومة إلى مدينة أنكونة التي على البحر البنادقي من 15
رومة إلى أورط يومان وهي مدينة على غربي نهر رومة وهي متوسطة فيها
أسواق ولها سور تراب.

56 وبأورط وفوقها يجتمع نهر توذر بنهر رومة فيصير نهر رومة إلى مدينة
توذر وهي في غربي نهرها ويقابلها في الضفة الشرقية اماقة وهي مدينة نبيلة.

P, L, A

2 صفة [ضفة A | عليه [عليها PA • 3 بالزمرذ P • 8 جل وعز [جل ربنا وتعالى وعز
سبحانه A • 9 الضيم [الصنم A | المهتضمين [المضيق A • 10 منهم om. A • 13 [ولمدينة
ولبلاد LA | ملار L • 14 ومنت [وشنت P | وقشتبال P • 15 مدينة pr. om. P •
16 ارط PL | وهي مدينة [ومدينة ارط P | غربي om. LA | وهي مدينة متوسطة P • 18 وبارط
وفوقها P, (A اورط) ارط وفوق LA | تودز PL, تودر A | فيصير [فيعبر PL ! مدينة om.
LA • 19 تودز PL •

57 ومنها مع النهر إلى مدينة ناراوم وهي في الضفة الشرقية من نهر توذر وعلى قرب منها في ضفة النهر الغربية مدينة رات وهي مدينة متحضرة حسنة.

58 ومنها إلى قمرين وهي مدينة حسنة جليلة ومنها إلى أزموم وهي مدينة كثيرة الخيرات عامرة.

59 ومنها إلى أنكونة وهي مدينة كبيرة من قواعد بلاد الروم وبقربها نهر أزموم وهو واد متوسط ومنبعه من قريب مدينة أزموم ومدينة آسيا في غربي هذا النهر وبينها وبين البحر تسعة أميال. 5

60 والطريق من جنوة إلى بلاد أنبرضية فمن أراد ذلك سار من مدينة جنوة إلى حصن برجة يومين ومن الحصن إلى نهر ناظمة يومان ومن نهر ناظمة إلى مدينة طرونة يومان. 10

61 ومدينة طرونة مدينة حسنة عامرة وقاعدة متحضرة وفيها تجارات وأهلها مياسير وبها صناع وفعلة ومن مدينة طرونة إلى غامنديوا يومان.

62 ومدينة غامنديوا عامرة كبيرة ذات قرى وزراعات وهي على نهر تسين ولها سور وأسواق نافقة وأهلها أملثاء ولها تجارات ودخل وخرج ومن غامنديوا إلى مدينة بابية يومان وبابية مدينة كبيرة من قواعد بلاد أنبرضية فرجة الديار عامرة الأقطار أسواقها قائمة ومرابحها دائمة وصناعاتها متصرفة ومعايشها مرفقة. 15

63 وهي على نهر تسين وهناك يجتمع نهر تسين بنهر بادي وهذان النهران مخرجهما من شرقي جبل منت جون فيمران بين مغرب وجنوب إلى أن يصل

P, L, A

1 باران A | تودز P • 3 قمرين P, قمرن L • 4 كثيرة — عامرة non leg. P • 5 وهي] وانكونه L, om. A • 6 قريب] قرب P | اينا codd. • 8 جنوة] pr. حره A | سار A • 9 برجه P | ومن الحصن] ومنه P • 10 مدينة om. L A • 12 غامنديوا l. 15 coll.: غامندوا P, عامندوا L A • 13 غامندوا P L, عامندوا A | وزراعات] وعمارات P | تسين L, دسن P, عامندوا A • 15 غامنديوا P: غامندوا L, عامندوا A | بانية L A | وبابية] وهي P, وبانية L A • 18 سن bis A • 19 جبل om. L A •

نهر تسين على مقربة من ناظمة فيلتوي إلى جانب الشرق مع الشمال فيمر
حتى يجتمع مع نهر بادي فيمران معا ويصيران نهرا واحدا ثم يتقسمان قسمين
فيمر أحدهما من بابية إلى مدينة منتوا وهي في الضفة الشرقية منه وهي مدينة
كبيرة ومنها ينحدر إلى مدينة فرارة وهي في الضفة الغربية ثم ينقسم أسفلها
قسمين فينحدر أحدهما إلى خليج البنادقة. 5

64 والقسم الثاني يخرج من أسفل بابية مغربا ثم ينقسم قسمين فيمر الواحد
مشرقا إلى مدينة برونة وهي في غربي النهر ثم يصب في البحر والقسم الثاني
يمر غير بعيد إلى مدينة اكرمونة وهي في الغربي من هذا القسم إلى مدينة
باذوة ثم يمر حتى يصب في البحر.

65 وبين فرارة وبرونة مرحلة كبيرة وبين باذوة والبحر ثلاثة أميال. 10

66 فالطريق من جنوة إلى رومة على البر من جنوة إلى لكة يومان وهي
مدينة قديمة أزلية عجيبة البناء قائمة الأشكال عامرة الأسواق نافقة المصنوعات.

67 ومن مدينة لكة إلى مدينة افلورنسة سبعون ميلا وهي مدينة عامرة الأسواق
على ضفة الجبل وعلى مقربة من نهر بيش ومنها إلى سنقليلية يومان وهي
مدينة متحضرة ذات أسواق وصناع وأموال. 15

68 ومن سنقليلية إلى جبل أنواط خمسة عشر ميلا ومنه إلى رومة خمسة
عشر ميلا.

69 والطريق أيضا من مدينة جنوة إلى أنقونة التي على بحر البنادقين من مدينة

P, L, A

متو | LA بانية 3 • om. LA ويصيران | PL باذي 2 • A المشرق | A بستن 1
قرونه 7 • LA بانية 6 • A قراره | om. A ينحدر 4 • om. P منه | pr. om. P وهي | P
• A قراره | P^mg وبين فرارة–ثلاثة أميال 10 • LA الخليج [القسم 8 • A تزونه ,L
[على 14 • PL القطر [الأسواق | A افروسية ,L افروسة ,P قلورنسة 13 • LA البحر [البر 11
[ومنه | A سلنقيه ,L سلقيله ,P سلنقتليه 16 • A سلنقية ,L سلنقة ,P سلنقيليه | PL في
• P ومنها

جنوة إلى لونة على البحر أربعون ميلا ومن لونة إلى لكة خمسون ميلا ولكة كما وصفناها مدينة قديمة أزلية عامرة بأسواق وصناعات.

70 ومن لكة إلى مدينة افلورنسة سبعون ميلا ومن شاء سار من لكة إلى بستركم شرقا خمسة وعشرين ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ذات أسوار وسوق عامرة وبيع وشراء وموضعها على باب من الجبل تدخل منه إلى أرض 5 أنبرضية.

71 ومن مدينة بستركم إلى افلورنسة خمسون ميلا ومنها إلى سنقليلية ستون ميلا وسنقليلية مدينة كبيرة عامرة في مستو من الأرض ومنها إلى مدينة ستربان سبعون ميلا بين شرق وشمال وهي مدينة كبيرة ومنها إلى منت تين سبعون ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة وفي شرقيها مدينة كلوسي ومنها إلى أرتشين 10 خمسون ميلا.

72 وأرتشين مدينة في مستو من الأرض عامرة القطر حصينة خصيبة وعلى أميال منها في غربيها نهر ييش وهو يسقي أكثر أرضها ومن أرتشين إلى مدينة شنت ياني خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة بينوا أربعون ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى مدينة قشطالي خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى آسية 15 على نهر خمسة وعشرون ميلا.

73 وآسية مدينة حسنة ومنها إلى مدينة أزموم خمسة وعشرون ميلا ومن أزموم وهي على النهر منها إلى أنقونة أحد عشر ميلا وأنقونة على البحر البنادقي.

P, L, A

1 إلى لونة—ومن لونة om. L A • 2 مدينة om. L A | أزلية om. P • 3 إلى مدنية وعشرون | P بستركم 4 • P قلورنسة | om. L A افلورنسة—من الأرض ومنها (8) كلوبشي ,P كلونسي 10 • A سربان ,L ستربان 8 • P قلورنسة 7 • P ابرنضيه 6 • P مدينة 14 • P ارتسين 13 • A خصبة [حصينة خصيبة ! P وارنسين 12 • P ارتسين | L]وهي على 18 • om. L A ومنها إلى آسية—خمسة وعشرون ميلا | A قسطالى 15 • alt. om. P • P وانكونة | P نكونه ، om L A سب L A وعلى

74 ومن أراد ربنة الساحلية خرج من مدينة بيش أو من مدينة جنوة وسار على الطريق الذي وصفناه الآن إلى مدينة قشطالي ثم يتوغل جبل بردون مع الشمال إلى مدينة سمنجلوا خمسة وعشرين ميلا.

75 ومن سمنجلوا إلى مدينة شنت لو خمسة عشر ميلا وهي مدينة في سفح الجبل ومنها إلى ربنة خمسة وأربعون ميلا. 5

76 وربنة متوسطة بلاد البنادقين كما قدمنا وصفها وأيضا فإن من مدينة جنوة الساحلية على الطريق القصد إلى ربنة الساحلية مائتان وثمانون ميلا.

77 وصفة الطريق من رومة ساحلا إلى مدينة ريو التي على مجاز جزيرة صقلية:

10 78 فمن رومة إلى أسطونة ثلاثون ميلا ومن أسطونة إلى أنجة عشرة أميال وأنجة مرسى مستراح كثير الماء ومنه إلى جبل جرنجوا وبروى جرجير ويقال له قيطنة العرب وهو نهر كبير ثلاثون ميلا ومنه إلى مدينة طرجينة ستة أميال.

79 فمن وادي رومة إلى طرجينة ستة وسبعون ميلا وطرجينة مدينة حسنة خصيبة عامرة آهلة ومرساها حرج لا خير فيه ومن طرجينة إلى مدينة غيطة أربعة وعشرون ميلا. 15

80 ومدينة غيطة مدينة كبيرة القطر كثيرة الأهل وموضعها قرطيل متقطع عن البر ولها مرسى حسن مأمون مشتى وهو يوجد في البر والبحر وتتحصن فيه العساكر وبه إنشاء المراكب الكبار والصغار.

81 ومن مدينة غيطة إلى غرليان وهو موقع ساسة خمسة عشر ميلا وهو

P, L, A

1 وسار] و Ppm • 2 قشطالي P, قسطال A • 3 إلى] وإلى A | سنجلو L bis | وعشرون
A • 4 لو] شنت PL • 6 ورنبه A | ن· om. A • 8 ريو] رنبو A | جزيرة om. A •
10 اسطرنه A bis • 11 جرنجو L | جرجير] جرجبو P, جرجبر L • 12 إلى–ستة أميال
طرجينة om. LA • 14 خصيبة] حصينة A • 17 وتتحصن] تتحصن LA • 18 وبه] وبها
A • 19 غرليان P | شاسة L •

نهر جار كبير تدخله المراكب وعلى الوادي هناك برجان ومنه إلى حلق وادي جلاج اثنا عشر ميلا وهو على إبلاية مكشوف ولا يحمل المراكب الكبيرة ومنه إلى موقع نهر قبوة ستة أميال وهو إبلاية أيضا لا ستر فيه.

82 ومن وادي قبوة إلى بطرية اثنا عشر ميلا وهي قرية ومرسى لا يستر ومنها إلى مدينة كومة ستة أميال وكومة مدينة صغيرة تبعد عن البحر يسيرا 5 ومنه إلى مرسى مسينة اثنا عشر ميلا وهو مرسى مأمون قليل الماء وتتحصن فيه العساكر والرجال أعني عساكر البر والبحر.

83 ومن مسينة إلى قشتلي وهو حصن عامر كالمدينة الصغيرة وهو في طرف جون ثمانية أميال ومن قشتلي مارا إلى مدينة نابل الكتان اثنا عشر ميلا.

84 ونابل الكتان مدينة حسنة أزلية عامرة ذات أسواق نافقة السلع وافرة 10 البضائع والأمتعة ومنها إلى مرسى اسطابة ثلاثون ميلا وهو جيد الإرساء وفيه الماء الكثير وهو حلق واد جار عذب على آخر جون ومن قصد منه ملف سار في البر ماشيا إلى ملف خمسة عشر ميلا.

85 وبين اسطابة ونابل جبل النار وهو موضع لا يتوصل إلى بركانه لأنه دائم الدهر يرمى بالنار والصخر ومن أراد الساحل سار من اسطابة مساحلا إلى 15 مدينة سرنت ثلاثين ميلا.

86 ومدينة سرنت في قرطيل خارج في البحر وهي مدينة عامرة حسنة الديار كثيرة الخيرات والأشجار عليها خندق وعر لا ترسى به المراكب تشتية بل تجر فيه وبها إنشاء للمراكب.

P, L, A

ومن وادي 4 • PL لا يستر [لا ستر فيه 3 • L الكثيرة [الكبيرة | L حلاح P, جلاح 2
اثنا عشر ميلا ـ ومن مسينة 6 • A يسير | LA ومنه 5 • PL بطرمة | om. A قبوة ـ لا يستر
| codd. قشتلى 9 • A قشيتل L, قشتيل 8 • L عسكر | om. A العساكر والرجال أعني 7 • A^ms
ملف في البر 12 • A اسطانه PL, اسطاية 11 • P قديمة [أزلية | L وقابل 10 • L قابل
بسطانه L, اسطانه P, اسطاية 15 • A اسطانه PL, اسطاية 14 • PL خرج [سار 13 • L
• A (?) الخونيه [بل تجر فيه | om. A تشتية 18 • A

87 ومن مدينة سرنت إلى رأس منتيرة اثنا عشر ميلا ومنها إلى بسطانة خمسة عشر ميلا وهو مرسى صغير ومنه إلى مدينة ملف الساحلية ثمانية عشر ميلا وهي مدينة عامرة يرسى بها متحصنة من جهة البر سهلة من جهة البحر إذا حوربت أخذت وهي قديمة أزلية ذات سور جيد وأهلها بشر كثير مياسير.

88 ومن مدينة ملف إلى موقع وادي باذروا عشرة أميال وهو مستراح 5 للأساطيل حسن وعلى أعلى هذا الوادي مستراح يسمى باذروا وبه يسمى الوادي وهو موضع حصين لا يتوصل إليه إلا من بابين وفيه الماء والحطب ومن هذا الوادي إلى سلرنو ميلان.

89 ومدينة سلرنو مدينة جليلة ذات أسواق عامرة ومرافق عامة وحنطة وحبوب 10 ومنه إلى وادي سيلسة وهو مرسى ضيق ستة أميال ومنه إلى وادي اسيلو اثنا عشر ميلا وهو واد كثير الماء تدخله المراكب وفي ضفتيه شعار وسباخ لا يتوصل إليه ترسى بداخله المراكب والأساطيل في أمن ومنه إلى جون غرويلي إلى جزيرة بغوضة بقرب البر عشرون ميلا ولا مرسى بها.

90 ومن جزيرة بغوضة إلى جون الواديين عشرون ميلا ومنه إلى قشتال دمار 15 عشرة أميال ومن قشتال دمار إلى مولبة ثلاثة عشر ميلا ويأتيها وادي شنت سيمري فيصب بها ومنه إلى بلي قشطرو أربعة وعشرون ميلا وهو حصن كبير عامر وإلى جانبه مع الشمال نهر ومنه إلى اطربس المعروف بمرسى رأس بلي قشطرو ستة أميال.

P, L, A

1 منتيرة] منيوه L، منبو A | تسطانة P | ومنها إلى بسطانه خمسة عشر ميلا om. h.l. LA • 2 post ميلا: ثمانية عشر ميلا – ومنها إلى تسطاية LA • 5 مدينة om. LA | وادي] نهر A | بادّروا P • 6 يسمى] alt. سُمي L • 7 المياه P • 8 سلبروا A • 9 مدينة om. LA • 10 اسيلو] ابنسبلو P, ابسيلوا L • 12 إلا] فلا A | جون L: non bene leg. P, om. A | عرويلي A • 13 بعوضه L, بغوضه A • 14 بعوضة L, نعوضه A | ديار A • 15 دمار عشرة أميال ومن قشتال om. A | بولية PL, فوليه A • 16 سيرى L, سمري A | ومنها L | بل قسطروا LA • 17 ومنه] يرمه (?) A | اطريس LA • 18 بلي قسطروا L, بل قسطروا A

91 ومن هذا الرأس إلى قسطركلي ثلاثة عشر ميلا ومن قسطركلي إلى دسقالية اثنا عشر ميلا ودسقالية حصن كبير ومنه إلى رأس جرلة تسعة أميال ورأس جرلة أيضا نهر تدخله المراكب المخفة.

92 ومن رأس جرلة إلى المتية ثمانية وثلاثون ميلا والمتية مدينة حسنة متحضرة في جون أولبة ومن مدينة المتية إلى شنت فيمي أربعة عشر ميلا إلى موقع 5 نهر قزليت إلى وادي مخاطة ميلان.

93 ومن وادي مخاطة إلى أنجيطلوا وهو حصن كبير معمور ثلاثة عشر ميلا ومن أنجيطلو إلى بيبوني اثنا عشر ميلا ومنه إلى اتربية اثنا عشر ميلا ومن اتربية إلى باتقانو ويروى قامو بالميم ستة أميال.

94 فذلك من مدينة منتية إلى رأس باتقانو خمسة وستون ميلا. 10

95 ومن رأس باتقانو إلى ريو ستون ميلا ومن رأس باتقانو إلى باتقانو ستة أميال ومن الرأس إلى اتربية ستة أميال وهي مدينة حسنة مشهورة من قواعد بلاد الروم ومن اتربية إلى نقوطرة اثنا عشر ميلا ومن الفارو إلى ريو اثنا عشر ميلا.

96 وسنذكر هذه البلاد وما جاورها من بلاد البرية في المصورة الثالثة. 15

97 وبقي لنا أن نذكر بلادا تحصلت في هذا الجزء مما يلي مدينة سلرنو فمنها مدينة بنبنت وأبلينه فمن مدينة سلرنو إلى مدينة أبلينه أربعة وعشرون ميلا في جهة الشمال ومن مدينة بنبنت إلى سلرنو ستون ميلا ومن أبلينه إلى

P, L, A

2 جزلة codd. • 3 جزلة codd. • 4 جزلة codd. | المنية A | وانيه A • 5 البة L, قزليت 6 • om. A إلى موقع–ومنه إلى أتربية اثنا عشر ميلا (8) | مسى A | المنيه A | اليه A | اطربه 9 • P بنبوني | om. L ومن أنجيطلو إلى بيبوني اثنا عشر ميلا 8 • L تخاطة | L | منيه A | om. L A مدينة 10 • om. L A ويروى قامو بالميم | تقانوا A ناتفاىو ,L باتفانو ,P اتربه 12 • ter. A بانفانوا | alt. A بانفانوا | ربو A | pr. A بانفانوا 11 • A بانعانوا وأبلينه 17 • A سلوتوا | A البحر [الجزء 16 • A ربو | A الفار | L A اتربه 13 • L A om. P | سلرنو [ملوتوا A | مدينة alt. om. A • 18 سلوتوا A •

جيبطيرة عشرون ميلا ومن جيبطيرة إلى سلرنو ثلاثون ميلا.

98 ومدينة بنبنت مدينة قديمة أزلية عامرة وأبلينه مدينة صغيرة كالحصن ومن بنبنت في جهة الغرب إلى مدينة سرح ثمانية عشر ميلا ومن منت سرح إلى أرجنت اثنان وثلاثون ميلا.

99 وأرجنت مدينة حسنة ذات عمارة وحالة صالحة ومن أرجنت إلى قبوة 5 ثلاثون ميلا وقبوة على نهر كبير يأتي إليها من جبال في ناحية بنبنت ومن مدينة قبوة إلى أجرسة ثمانية أميال ومن أجرسة إلى نابل اثنا عشر ميلا وقد أكملنا ما تضمنه هذا الجزء والحمد لله.

نجز الجزء الثاني من الإقليم الخامس ويتلوه الثالث منه إن شاء الله.

P, L, A

1 حيطيرة bis P, جيبطيرة pr. L, جيبطوه bis A, جبيطره alt. L | سلوتوا A • 2 ومدينة om. L A • منت L^{m} | سرح ثمانية–ذات عمارة (5) 3 • alt. om. L A | مدينة L A | ابليه 7 مدينة om. L A | قبوة] ... A | احرسه bis L A • 8 والحمد لله رب العالمين A • نجز– إن شاء الله P: om. cett.

الجزء الثالث

Sectio tertia

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الثالث من الإقليم الخامس قطعة فيها بلاد قلورية وبلاد أنكبردة وأكثر خليج البنادقيين وما عليه من البلاد المشهورة.

2 فمن هذه البلاد في الضفة الشرقية مدينة ريغنو ومدينة بولة ودرونة وآسيا ومصقلة وأرنس وصنطو ونولنص وجاذرة وصبناجي ورغوص واسبالطو وترغورون وقاترة وأنتبرية ودلجينة ودراست وبترلة ويانتا وفاميو وكيرة. 5

3 ومن البلاد التي على الضفة الغربية من خليج البنادقيين ابرندس واسلموتة ومنوبلي وقنبرصان وملفنت وبشالية واطرانة وبرلت وقاني وسينت ويقال باستية وروذانة ولاشنة ويقال لازنة وقنب مارين وكل هذه من بلاد أنكبردة على الساحل الغربي من الخليج.

P, L, A

3 ريعنو L, رمعنو A | ومدينة بولة] ونوله L, وزله A • 4 واريس A | وصنطو :P
وصابجى P, وسـنـتـاحيـى | وجادره A | وبولس L, وبولنس A | وصبطوا L, وصطو
وبرغورون 5 • واسناطلو A, واساطلو L, واشباطلوا واسباطلوا P, LA | ورعوص LA |
وأنتبرية non bene leg. P, s.p. L, وقابوه L | وقابوه PA, وبرغورون A | ورعورون L, P,
وقانوا L, وقاميو | P, s.p. LA | وقاتيا | وبترلـه P, وبتوله A | ودارست A | قاتيله A
| ومبرصان A | وقنبرصان L, 7 • ابرادمن A, ابرندس L, ايرندس P, 6 • وكره LA | A
وبرلت P, وبزلت | A وشالية L, وشاليه P, وبشالبة | non bene leg. A ونعلت L, وقلبنت P,
ويقال باستيه | A وسبنتت L, وسيتب P, وسنيت | A وقاق L, s.p. وقاني | A وترلت L,
من om. | P وقانب | A لازنه | LA ولاسه P, ولاشيه | LA وروداته 8 • P, om. LA
9 الخليج من om. P • LA •

4 ومن بلاد البحر أيضا ترملس وترانة وموقة وأنكونة وفيه من بلاد البحر الشامي طاجنة وقطرونة ورشانة وروسيت وطارنت.

5 وفيه من بلاد قلورية قطنسان ومرطران وبجنال وقطروبلي وبنبنت وملف البرية وقنص وبنوصة وشنت غاثي وكلرمنت وسينس وبسنيان وسيمري واسترنجلي وترغارقو وجرسنة وكل هذه البلاد بلاد قلورية. 5

6 ومن بلاد أنكبردية متيرة وغرنيلية وموطلي وقروى ماتلي وماطلي وتروى ماني وغرابينة وقنوصة وأطرونة وعزقلة وتروى عسقلة بالسين وشنت لورين وشنت بجوش وجبطاط وشنت صبير وشنت أنجلي ولشنة وقنب مارين وترملس.

7 ونحن نذكرها الآن بلدا بلدا ونأتي بأوصافها وطرقاتها كما سبق منا في سائر الأقاليم السالفة بحول الله تعالى فنقول أولا صفة الطريق [من مدينة ريو 10 باستدارة على ساحل بحر الشام ثم] على ساحل بحر البنادقيين إلى مدينة أنكونة.

8 فمن أذرنت إلى قرطيل شوذة اثنا عشر ميلا ومنه إلى شنت جوان مرتوبلى اثنا عشر ميلا وهي قرية ممدنة حسنة ومنها إلى قرطيل كنكا ستة أميال.

P, L, A

1 ترملس .L برملس | A وبرانه .L ورانه | A وموفه | L وانكوبه A • 2 ورسانت | P وروسنت A • 3 قطقسان .L قسطان | A ومرطُران | P وبجنالك .P, s.p. L A • 4 وقنص | A وكلومنت | A وشنت عاني .L وسنت عاقى | L, s.p. A ونبونصه .P وبنوشصة | P واستيرنجل 5 • L وسمرى .P وستمرى | A ولسان .L وبتان | A وسونسين .L وسوس .P واسرنجلي A | وترغارقو .P ورعرقو .L ورعرقوا A | وحرسنه L A • 6 متيره .L, s.p. A | وغرملية .L وعرملبه A | وماطلى L A | وبروى L A | وماطلى وتروى ماني .om. L A • وجنطاط | A بجوس .L فجوس .P فجوش 8 • A وعرقله | L A وقلوصة | L A وغازانية 7 codd. | صبير .P A صير L | ولزنة L A | وبرملس .L وترملس L A • 9 ونأتي .om. A | منا .om. A • 10 أنكونة – فنقول :P فنقول أولا قد تقدم لنا وصف الطريق من مدينة ريو باستدارة مع ساحل بحر الشام في الجزء الثالث من الإقليم الرابع إلى مدينة اذرنت التي على مجاز بحر البنادقين فلنعد به الطريق على بحر البنادقين ساحلا إلى مدينة انقونة فنقول إن من مدينة اذرنت إلى مدينة ابرندس على بحر البنادقيين ثمانية وخمسون ميلا L A • 11 post أنكونة: pp. 628-632₁ rep. P • 12 سوده .L سُوده A | مرتوبلى .L من قدبل A • 13 كنكا L | post ستة أميال: (= p) ومن كنكا إلى قرطيل. كنكا ستة اميال A •

9 ومن كنكا إلى قرطيل شنت جنار اثنا عشر ميلا ومنها إلى قرطيل ناورة اثنا عشر ميلا ومنه إلى مدينة ابرندس أربعة أميال فيكون من أذرنت إلى ابرندس بتقوير الأجوان ثمانية وخمسون ميلا ويكون على التخلية ثمانية وأربعون ميلا.

10 وابرندس مدينة جليلة يحيط بها البحر من جهاتها الثلاث شبيهة بالقسطنطينية العظمى وهي في ذاتها حسنة البناء فسيحة الفناء كثيرة النعم خصيبة كثيرة المرافق ومن ابرندس إلى غوشيت اثنا عشر ميلا وغوشيت ثلاث جزائر لطاف بينها وبين البر نصف ميل. 5

11 ومن غوشيت إلى مرسى شنت نقولة بترول اثنا عشر ميلا وهو مرسى لطيف مستراح وبه الماء ومنه إلى مدينة منوبلي أربعة وعشرون ميلا ومنوبلي مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى حصن بلنيان ستة أميال وبقربها بلد يسمى قنبرصان ويبعد عن البحر تسعة أميال. 10

12 ومن بلنيان إلى شنت بيطو وهو مرسى ميلان ومنه إلى مدينة باري اثنان وعشرون ميلا ومدينة باري مدينة كبيرة عامرة في قعر جون وهي قاعدة بلاد الأنكبردين وبها إنشاء مراكب وهي من قواعد بلاد الروم المشهورة. 15

13 ومن مدينة باري إلى برج اجيلوا ويروى اشيلوا ويقابله في البر مدينة بطنت وبينها وبين البحر ستة أميال ومنه إلى جبناس ستة أميال ثم إلى ملبنت

P, L, A

1 قرطيل pr. om. A | جنار] جار LA | post اثنا عشر ميلا: وهي قرية مدنة حسنة: | ومنها] ومن شنت جنار P | ناورة] ماوره LA, ناوْره P • 2 ابرندس s.p. LA | أربعة LA | أذرنت] ادرنت L • 3 ابرندس] اربدس L • 6 الفناء] الارجاء PL • 8 كبار | أميال – ابرندس om. A | ولطاف A • 9 غوشيت] عوشت L | شنت نقولة بترول] سبنت نعوله نزول A • 10 منوبلي] متوبلي P | ومنوبلي] ومتوبلي P • 11 بلنيان] مليان alt. L, ملنان bis A, بلبان pr. L, • 13 بيطو] بيطر A | باري] باوي A • 14 باري] باوي A • 15 بلاد om. A | جون] نوح A | باري] باوي A | مدينة om. LA • 16 من قواعد بلاد] من بلاد قواعد A | الأنكبردين] الانكبرديين L | P | ومنه] ومنها A | بطنت] بطب A • 17 جبناس] جباس L, جاش A • اشيلوا] اشيلو PL | اجيلوا] اجيلو PL

أربعة أميال وبروى ملفنت بالفاء ويقابلها في البر روبة وروبة مدينة متوسطة
حسنة وبينها وبين البحر ستة أميال ومن ملفنت إلى بشتالية ويقابلها في البر
قورات وبينها وبين البحر تسعة أميال.

14 وقورات مدينة حسنة متحضرة نبيلة فرجة كثيرة الفواكه خصيبة المعايش
ومن قورات إلى طرانة على الساحل ثمانية أميال وكذلك من بشتالية المذكورة 5
15 إلى اطرانة أيضا ستة أميال.

واطرانة مدينة متوسطة لها سور وبها سوق مشهودة ومنها إلى برلت ستة
أميال على الساحل ويقابل مدينة برلت في البرية مدينة تسمى أندرة وهي
16 مدينة كبيرة عامرة ومنها إلى البحر تسعة أميال.

10 ومن برلت على الساحل إلى وادي لوذرة ستة أميال وعلى هذا الوادي
دير كبير يسمى دير شنت مارية ومنه إلى مدينة قاني وهي مرتفعة عن البحر
أربعة أميال ومدينة قاني مدينة صغيرة متحضرة كثيرة التجارات والأموال
17 وأهلها مياسير.

ومن شنت مارية إلى شنت نقولة بيترة اثنا عشر ميلا وهي على البحر
15 في قرطيل ويقابلها مدينة صلبي على ستة أميال من البحر ومن شنت نقولة
18 إلى وادي ريغلو وبروى نيقلو اثنا عشر ميلا واسم الوادي نفسه نهر قنالار.

ومن نهر نيقلو إلى نهر كاطة أحد عشر ميلا ومنه إلى مدينة سينت ميلان
وسينت على قرب من البحر ومنها إلى ماتناطة اثنا عشر ميلا وهي على قرب

P, L, A

1 بالفاء om. A | حسنة متوسطة L • 2 حسنة om. A | ومن ملفنت إلى بشتالية P^m |
وموْرات P, وموُراتْ 4 • LA ستة [تسعة | A مورانت L, مورات P, فورات 3 • L بستالية
L, وموزّانت A | متحضرة om. A • 5 موُرات P, مورات L, موزّانت A | اطزنت P,
اطرانت L, طرانت A | قتالية L, قشتاليه A • 7 بزلت PL, تزلت A • 8 مدينة pr. om.
LA | بَرْلَت P, بزلَت L, زلت A • 10 بزلت PL, تزلت A • 11 قاني codd. •
12 قايْ P, قاي L, مانى A • 14 سنت pr. L | بيتره P, معتره L, لسقره A • 15 صلبي] ساي
codd. • 16 ريقنو L, ريغونوا A | بقلو L, نيقلوا A | واسم—أحد عشر ميلا om. A •
17 سينبنث P • 18 وسينبنت P | ماناطة L, مانباطه A | على قرب] بقرب PL •

من البحر ومنها إلى شنت أنجلو وهي مرتفعة عن البحر ثمانية أميال.

19 وأيضا فإن من ماتناطة إلى مرسى شنت فليجي اثنا عشر ميلا وهي قرية وكنيسة عظيمة ومنها إلى بستية في قعر الجون في قرطيل يدخل في البحر اثنا عشر ميلا وبين البلد ورأس القرطيل مقدار رمية قوس الرجل وعرض القرطيل في الرأس قدر نصف ميل وعرض وسط القرطيل أربعة أميال. 5

20 ومن بستية إلى بسكيش اثنا عشر ميلا ومن بسكيش إلى رودنة ثمانية أميال ومن رودنة إلى قينان اثنا عشر ميلا ومن قينان إلى دابية أحد عشر ميلا ومن دابية إلى لشنة ثمانية أميال ومن البحر إلى اقربيل أربعة أميال ولشنة أيضا على قرب من البحر ويروى لازنة.

21 ومن لاشنة إلى قنب مارين اثنا عشر ميلا ومن قنب مارين إلى ترملة 10 عشرون ميلا ويروى ترملس ومن لازنة إلى ترملس إبلاية بتدوير ومن ترملة إلى مصب نهر بشكار تسعة وخمسون ميلا جنوبا وكذلك من وادي بشكار إلى وادي طرنت ويروى ترنت ستة وثلاثون ميلا ووادي طرنت نهر كبير وعليه على بعد من البحر مدينة ترنت.

22 وهي مدينة كبيرة كثيرة الخصب والخيرات ومن مصب نهر ترنت إلى 15 مدينة قامة على البحر ثمانية وخمسون ميلا وقامة مدينة كبيرة القطر كثيرة الجنات والكروم ومنها إلى مدينة أنكونة ستة أميال.

P, L, A

1 انجلوا A • 2 ماساطه L, نقابه A | قلنجى P, قلجى L, s.p. A • 3 بستيه L •
4 وعرض رأس القرطيل P • 5 وسط القرطيل] وسطه LA • 6 بشكش L, بشكنس A | اثنا]
أحد L | سكس L, بشكنس A | رودنه LA • 7 دونه L, زودنه A | بيذان L | ومن قينان—
أحد عشر ميلا om. LA • 8 لسنة LA | ومن البحر—أربعة أميال om. LA | ولسنة LA •
10 ومن لاشنة om. A | لازنة L | قنب] منت codd. | اثنا عشر—مارين om. A | قنب] منت
PL • 11 ترملس] تومليين A | بتدور جنوبا وكذلك من وادي بشكاروا إلى وادي طرنت ويروى
ترنت ستة وثلاثون ميلا ومن ترمله إلى مصب نهر بشكلو تسعة وخمسون ميلا A • 12 بشكار PL •
13 ووادي طرنت] وهو PL • 15 وهي] ومدينة ترنت P •

23 وأنكونة مدينة قديمة أزلية مشهورة من قواعد بلاد الروم الساكنين على
بحر البنادقيين وقد ذكرناها فيما سبق قبل.

24 ومن مدينة أنقونة إلى قنب مارين خلاء وبرار وفيه اثنا عشرة مرحلة
وهي من الأميال ثلاث مائة ميل وفي هذا الخلاء من الأرض قوم يأوون إلى
5 غياض ومواضع يتصيدون فيها ويطلبون العسول في تلك البراري ومن أنقونة
إلى طرف الخليج وقد ذكرناه في الجزء السابق لهذا الجزء.

25 ومنه ينعطف الخليج في جهة الشرق وهنا أرض إيكلاية ومن بلاد ايكلاية
البرية برونة وتروى برانة وبوبلة وطامطرس ومدينة برونة مدينة كبيرة وبينها
وبين مدينة طامطرس مرحلة خفيفة وأيضا فإن من مدينة طامطرس إلى مدينة
10 بوبلة تسعة أميال وهي مدينة كبيرة عامرة ومنها إلى انملة وتروى انجلة وأهلها
من الإفرنج ثلاثة أميال ومن انملة إلى قنديلة الإفرنجيين ثلاثة أميال ومنها إلى
برونة وتروى برانة ميلان وقد سبق ذكرها.

26 وهذه كلها بلاد إيكلاية البرية فأما بلادها الساحلية فمنها دستريس وبينها

P, L, A

3 ثلاث post 4 • L A منت [قنب | P وأيضا فإن من مدينة قنب مارين إلى مدينة انقونة
P rep. pp. 746₁₃–748₁₂ :لهذا الجزء post | L A قد [وقد 6 • rep. P خلاء وبرار : مائة ميلا
(= p) | الجزء om. L, وهي بلاد البنادقة A • 7 (767₁₇) ومنه ينعطف – دلماسية وهي على البحر
P: وكذلك من طرف الخليج راجعا إلى جهة المشرق قد ذكرناه أيضا هنالك وهي بلاد ايكلاية حتى
انتهى بنا القول إلى مدينة الاورنة (A اللارونه) وهي آخر بلاد ايكلاية وهي مدينة كبيرة عامرة فيها
.L A: cf. supra p إنشاء دائم فلنصل القول بها ونذكر ما على الساحل الشرقي من هذا الخليج
748₁₃ | ومن P: وهنا أرض إيكلاية هناك (A تنعطف) وعليه L A • 8 A وبربله | وطامطوس
A | P وطابيطرس [وبين مدينة طامطرس 9 • P وبين مدينة برونة وتروى برانه [وبينها | طامطوس
A | مرحلة – طامطرس om. A | post خفيفة: نحو من ثلاثة أميال وبين باذوه وبوبله يوم ومن
بوبله إلى بلد ايكلاية ايضا أربعون ميلا وهذه البلاد كلها من بلاد ايكلاية وأما بلادها الساحلية فمنها
دستريس وبينها وبين مدينة ايكلاية ثلاثة وعشرون ميلا ويقال لها طامطرس ومنها إلى موغله تسعة
أميال وتروى اوماغو أيضا وأيضا فان من مدينة طامطرس إلى مدينة بوبله تسعة أميال وتروى اوماغو
بلادها الساحلية – وكذلك أيضا من (767₂) 13 • A بربله 10 • add. et deinde del. P أيضا
pes •

وبين طامطرس وهي مدينة ايكلاية ثلاثة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة موغاو
وتروى أوماغو تسعة أميال وكذلك أيضا من مدينة برانة البرية إلى مدينة
أوماغو ثمانية عشر ميلا وأهلها إفرنجيون وهي على الساحل ومنها إلى مدينة
جبطنوبة وهي البلد الجديد للإفرنجيين وهما مدينتان إحداهما في وطاء والأخرى
على جبل مطل على البحر ثمانية أميال. 5

27 ومن جبطنوبة إلى برنجوا وتروى برزوا اثنا عشر ميلا وهي مدينة عامرة
كثيرة العمارة ولها أسطول ومراكب كثيرة ومنها إلى ريغنو وهي للإفرنجيين
خمسة عشر ميلا وريغنو مدينة حسنة كبيرة القطر كثيرة العمارة ومنها إلى
مدينة بولة اثنا عشر ميلا وهي مدينة حسنة كبيرة القطر كثيرة العمارة
والأسطول بها أبدا معد ومنها إلى موذولينة ستة عشر ميلا وهي مدينة عامرة 10
ومنها إلى ألبونة أربعون ميلا ومنها إلى فلامونة ستة أميال وكلتا هاتين المدينتين
عامرتان وأقطارهما متجاورة وأخبارهما متشابهة.

28 ومن فلامونة إلى الاورنة أربعة أميال ومدينة الاورنة كثيرة عامرة وبها
أحوال صالحة ومراكب مهيأة وإنشاء دائم وهي آخر بلاد إيكلاية الساحلية
ويجاور هذه البلاد من جهة المشرق جبال متصلة وبرار منقطعة عن العمارة 15
ويتلو هذه المدن التي ذكرناها من بلاد ايكلاية بلاد جرواسية التي تسمى
دلماسية وهي على البحر وأول بلاد جرواسية مدينة تسمي بقري ومنها إلى

P, L, A

1 طامطوس A | مزغاو A • 2 اوماغز A • 3 لوماغر A • 4 جنطبونه codd. • 6 جنطبون codd. | بزنجو PL | بززوا P, برتروا A • 7 العمارات A | ريغنوا A • 8 وريغنوا A | العمارات A • 9 بولة] نولو A | العمارة – القطر] عامرة LA • 10 مولوذينة PL, الاورتـه A | اقلامرنـه PL, اقلامونـه 13 • A قلامرنـة PL, قلامون 11 • codd. 15 وبرارى P • اللارونه A | ومدينة الاورنة] ولاورنة P, (اللارونه A) ومدينة الاورنة LA • 16 المدن] البلاد A • 17 دمالـة LA | (768₁) متحضرة –حسنة بلاد وأول P: مدينة إن فنقول الاورنـة (اللارونة A) منها إلى مدينة بقري (A تقرى L، نقرى) عشرة أميال ومدينة بقري (L، نقرى A نقرى) هي أول بلاد جرواسية التي تسمى (L يسمى) دلماسية وهي على البحر وبقري (A وتقري L، s.p.) مدينة حسنة متحضرة LA •

الاورنة المتقدم ذكرها عشرة أميال وهي مدينة حسنة متحضرة ومنها إلى مدينة لوبارة ستة عشر ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة في سند جبل.

29 ومن لوبارة إلى مدينة سينة ثلاثون ميلا وهي مدينة حسنة كثيرة العمارة وأهلها صقالبة ولهم مراكب كثيرة ومنها إلى قسطيلصقة خمسة عشر ميلا

5 وأهلها صقالبة وهي مدينة صغيرة ومراكبها قليلة ومنها إلى مدينة مصقلة عشرون ميلا وهي للدلمطين ومنها إلى أرنص خمسة عشر ميلا وهي مدينة متوسطة لدلمطين ولها مراكب عدة ومنها إلى مدينة صاطو ثلاثون ميلا.

30 وصاطو لدلمطين أيضا ولهم مراكب تغزو وكذلك من صاطو إلى مدينة نونة وتروى نينص عشرون ميلا ونونة مدينة كبيرة حسنة جليلة حصينة

10 الموضع ومنها إلى جاذرة وهي مدينة كبيرة القطر متصلة العمارات والكروم فرجة وهي على ضفة البحر وأهلها دلطيون والبحر يضرب سورها.

31 ومن جاذرة إلى دغواطة ثلاثون ميلا وهي مدينة أهلها دلطيون وصقالبة وهي من قواعد الروم وأهلها أنجاد ومنها إلى سبناجي عشرون ميلا ومدينة سبناجي مدينة حسنة كثيرة العمارات ومنها يتجهز وإليها يقصد بالتجارات

15 برا وبحرا.

32 ومنها إلى مدينة واوغوري خمسون ميلا ومدينة واوغوري وتروى لوغارو

P, L, A

كبيرة [كثيرة | A. كثيرة الخيرات والعمارات | L A صنة P, خنه :.coll p. 792₂ سينة 3
post | L لدلطن P, لدلطينين 6 • L مدينة نقسمطه | om. A ولهم مراكب– صقالبة 4 • L
| om. L A مدينة | L لدلطن P, لدلطينين 7 • A ارنس | rep. P عشرون ميلا : لدلطين
نوبته 9 • A صاطوا | om. L A أيضا | L لدلصن P, لدلطنين | A. وصاطوا 8 • A صاطوا!
P, ذلطنين 11 • Pme وهي | A. جادوه L, جادره 10 • A ونوبه | s.p. A نيصص L, | A
• codd. ساناجي 13 • A دلطين L, دلطنين P, ذلطنين | L A حادره 12 • A لطين L, دنطلس
ومقصد التجار وهم أهل سفر في البر [ومنها يتجهز – برا وبحرا | L A كبيرة | codd. ساناجي 14
• L A لوغاروا | om. L A ومدينة واوغوري | A وواموزي 16 • P والبحر

مدينة جليلة من أحسن القواعد وأحصنها وأهلها ذلطيون وهم أهل سفر وتجول
ولهم مراكب غزو.

33 ومنها إلى مدينة طرغورس وتروى ترغوري ستة أميال وأهلها دلطيون
وهم أهل إنشاء وغزو وإسفار.

34 ومن مدينة ترغوري إلى مدينة اسبالطو اثنا عشر ميلا وأهل اسبالطو 5
دلطيون وهي مدينة عامرة كبيرة القطر كثيرة العمارة والتجارة وكلها مفروشة
الأزقة بالبلاط ولهم مراكب غزو.

35 ومن اسبالطو إلى مدينة شثغنو خمسة وعشرون ميلا وأهلها صقالب ولهم
أعمال واسعة وعمارات متصلة وهم أهل مراكب كثيرة.

36 ومنها إلى رغوص وتروى رغوصة ثلاثون ميلا وأهلها دلطيون ولهم 10
مراكب غزوانية وهم أنجاد جلاد وهي آخر بلاد جرواسية.

37 ومن رغوصة إلى مدينة قاطروا وتروى قاذروا عشرون ميلا وهي مدينة
حسنة عامرة آهلة وأهلها دلطيون وهم أهل غزو وسفر ولهم عدة مراكب.

38 ومنها إلى أنتابروا وهم صقالب ثلاثون ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة
وقاعدة مشهورة ومنها إلى ذلوجية وأهلها لاذقيون سبعون ميلا وهي مدينة 15
من قواعد إسقلونية.

39 ومنها إلى مدينة دراست للإفرنجيين ثمانون ميلا وهي أقرب البر إلى مدينة
أذرنت حيث المجاز وبينهما سبعون ميلا مجازا.

P, L, A

1 وهي مدينة LA | ذلطنين .P دلقين .L دلطيين A | وتجارة [وتجول A • 3 طرغوري | LA .pr. om مدينة 5 • A غزو [إنشاء وغزو 4 • A دلطيين .L دلطنين .P فلطنين | A | فلطيين .L دلطنين .P ذلطنين 6 • .A اسباطوا .L .alt اسباطلو | A اسباطوا .L اسباطلو اسباطنوا .L اسباطلو 8 • LA كبيرة عامرة كثيرة التجارات وهي كلها [عامرة — والتجارة وكلها • A قادُوا [قاذروا 12 • A دلطيين .L دلطنين .P ذنطنين 10 • A شتغنوا .L شنغنو | A • LA قاعدة [مدينة | A داپوجه 15 • A ذلطيين .L دلطنين .P ذلطنين | LA .om آهلة 13 • A .om .L بر | A ثلاثون ميلا بل ثمانون ميلا | P افرنجين | LA .pr. om مدينة 17

40 ومن ادراست هذه طابعا مع الحائط إلى مدينة جمارة مائتا ميل وخمسة وعشرون ميلا واسم جمارة في القديم برنتو فهذا جميع الخليج البنادقي بما عليه من البلاد والمعاقل وفيما جئنا به كفاية لذوي البحث والعناية والشكر لله على ذلك.

41 وأما ما في هذا البحر من الجزائر فنريد أن نذكرها على التوالي حتى نأتي 5 بالغرض الذي قصدناه كما وصفناه وذلك أن في هذا البحر البنادقي جزيرة أوسر وهي قريبة من البر بينهما ثمانية أميال من الرأس الواحد وباقيها داخل في البحر وهي في جون استرية وطولها عشرون ميلا وعرضها اثنا عشر ميلا وهي عامرة.

42 ومنها إلى الجزيرة المسماة جرسة خمسة أميال وبينها وبين البر ستة أميال 10 وهي كبيرة كثيرة العامر وطولها أكثر من عرضها ويكون طولها على التقريب ستون ميلا وعرضها خمسة وعشرون ميلا وفيها قومس وأسقف.

43 ومنها إلى جزيرة أربا ستة أميال وهي قدام جبال جرواسية وبينها وبين البر اثنا عشر ميلا وطولها بالتقريب ثلاثون ميلا وعرضها ثمانية عشر ميلا وفيها قومس وأسقف. 15

44 ومنها إلى جزيرة باغا أربعه أميال وهي قدام نونة وبينها وبين البر أربعة أميال وطولها بالتقريب عشرون ميلا وعرضها عشرة أميال.

45 فهذه الجزائر المذكورة جملتها عامرة وهي من إقليم جرواسية وأما جزائر البنادقة فهي ست ثلاث في صف وثلاث في صف يتلوها وجملتها معمورة

P, L, A

1 مائتا ميل وخمسة وعشرون ميلا P^{mg}, سبعون ميلا P • 2 برنتو L, بترنتوا A • 3 والله LA • 5 نأتي om. A • 6 قصدنا PL | في جزيرة A • 7 داخل البحر LA • 8 استرية] استونه A • 10 جرسنه LA • 13 ازبا P | من قدام A | جرواسيا LA • 18 وهي om. P | جرواسيا LA • 19 تتلوها LA | وجملتها] وهي LA •

وهي متوسطة بلاد البنادقيين وبها عرفت البلاد والبحر.

46 وفي المجاز المتقدم ذكره جزيرة غير معمورة وهي إلى لبلونة أقرب وكذلك على ابرندس ثلاث جزائر تسمى غوشيت وهي تقرب من البر وهي صغار جدا وليست بمسكونة فهذه جملة ما في هذا البحر من الجزائر المعمورة والخالية. 5

47 ولنرجع الآن إلى ذكر البلاد البرية وهيآتها وطرقها ومسافاتها وأحوال سكانها ومواضع جدرانها بلدا بلدا وقطرا قطرا.

48 فنقول الطريق من طارنت المتقدم ذكرها إلى نابل من طارنت إلى متيرة ستون ميلا ومن متيرة إلى اغربينة ستون ميلا ومن اغربينة إلى قنوصة مائة وعشرون ميلا ومن قنوصة إلى أندرة ثمانية عشرة ميلا ثم إلى اطرانة ثمانية 10 عشر ميلا ثم إلى بابرة خمسة عشر ميلا إلى فراجنطو ستة وعشرون ميلا ثم إلى جبيطيرة ثمانية عشر ميلا ومنها إلى نابل على البحر ثلاثون ميلا.

49 وكل هذه المدن المذكورة والمعاقل المشهورة معاقل لا تنال متقاربة الأحوال وحواضر مقصودة بأصناف التجارات معمورة خصبها زائد وأمنها راكد وأكثرها لا بل كلها من بلاد قلورية وبلاد بولية. 15

50 وبولية وقلورية أسماء الأرضين والأقاليم وتحتوي على بلاد كثيرة وأولها

P, L, A

1 والبحر om. LA • 2 جزيرة صغيرة P | معمورة] عامرة PL | لبلونة] نبونيه A •
3 ابرندس] ابرنطس s.p. L, اندرس A | غوشيت] غوشيت P, عرستا A | بقرب A • 6 وطرقاتها A | وأحوال
سكانها] واحوالها A • 8 المتقدم ذكرها om. LA | إلى نابل من طارنت Lmg | ومن A |
متيرة PL, ميتره A • 9 ومن متيرة ــ ستون ميلا om. A | متيرة PL | اغربلية PL | اغربلية
ومن اغربليه إلى قنوصه: مائة وعشرون ميلا post PL, اعربله A | قنوص codd. | مائة Pmg |
عشرون ميلا rep. P • 10 قنوص codd. | اندره A | ثم إلى أطرنة ثمانية عشر ميلا om. A •
11 بابره P, بابره L, s.p. A | مراجنتو L, مرجبلوا A • 12 حيطرة L, حيطونه A • 14 معمورة
مسهودة A • 15 بوليه PA • 16 وقلوريه وبوليه LA | وبوليه P | الأقاليم] ارضين واقاليم P •

ربو وهي مدينة على مجاز صقلية صغيرة متحضرة فيها أسواق وعمارات
ومجتمع لوراد وقصاد.

51 ومنها إلى توجس مرحلة ومن توجس إلى جراجي مرحلة ومن جراجي
إلى الماص وهي مدينة صغيرة بها سوق وفواكه ستة وسبعون ميلا ومن الماص
إلى قشتال ثلاثون ميلا وهي مدينة صغيرة. 5

52 ومن قشتال إلى قطروني على التخلية في البحر ثلاثة عشر ميلا وعلى
التقوير ثمانية عشر ميلا ومن قطروني لمن قطع عرض البحر مجرى وثلاثون
ميلا وقد ذكرنا صفات هذه البلاد فيما تقدم.

53 وأيضا فإن من مدينة جراجي إلى اسطيلو أربعة وعشرون ميلا ومدينة
اسطيلو صغيرة معمورة كثيرة النعم ومنها إلى قطنصار اثنا عشر ميلا وهي 10
قلعة حسنة ومنها مع الغرب إلى شنت فيمة اثنا عشر ميلا على البحر وشنت
فيمة قد سبق ذكرها فيما مضى وكل هذه البلاد من أرض قلورية.

54 ومن قطرونة الساحلية إلى طاجنة على البحر ثلاثة أميال إفرنجية وهي
تسعة أميال.

55 ومن قطروني أيضا إلى جنقو قسطروا ثلاثة أميال إفرنجية وكذلك من 15
طاجنة أيضا إلى جنقو قسطروا ومن جنقو قسطروا إلى سيمري خمسة عشر
ميلا وبين سيمري والبحر ثلاثة أميال وهذه البلاد كلها صغار متحضرة بها

P, L, A

1 ربو A | وهي om. P | وعمارات] وتجارات L • 3 ترحس bis A | حراجي alt.
A • 6 قشتل P | وعلى التقوير ثمانية عشر ميلا om. LA • 9 من Pᵐˢ | أسطيلوا A •
10 اسطيلوا A | قطنطا L, قنطنطار A • 11 شنت] صنت P | وهي [على البحر—قلورية
على البحر وقد سبق ذكرها وكذلك سائر هذه البلاد قد سبق ذكرها وهي من ارض قلورية LA •
13 قطرونه LA | الساحلية om. LA | البحر LA: البر P | ثلاثة] ستة LA | وهي تسعة
أميال om. LA • 15 قطرونة LA | جنغو قسطور A | post إفرنجية: وهي تسعة أميال LA |
وكذلك—خمسة عشر ميلا om. LA • 16 ومن جنقو قسطروا Pᵐˢ | سيمري L, سمتري A •

أسواق وبيع وشراء وهي مما تتقارب صفاتها وأحوالها وكذلك من سيمري
إلى قطنصار خمسة عشر ميلا وأيضا من سيمري إلى طبرنة ثمانية عشر ميلا
وكذلك من سيمري إلى اسطرنجلي أحد وعشرون ميلا.

56 ومن اسطرنجلي إلى قطروني أربعة وعشرون ميلا وبين اسطرنجلي والبحر
ستة أميال وأيضا فإن من اسطرنجلي إلى ابرياتقو أحد عشر ميلا ومن ابرياتقو 5
إلى باتربول سبعة وعشرون ميلا.

57 ومن باتربول إلى إيسخروا ثلاثة وثلاثون ميلا وبين إيسخروا ورسيانو
الساحلية خمسة عشر ميلا ومن رسيانو إلى شنت مورروا خمسة أميال وبين
شنت مورروا والبحر ستة أميال ومن شنت مورروا إلى أرمنت ثلاثة أميال
ومن أرمنت إلى شنت أركنجل ستة أميال. 10

58 وأيضا فإن من شنت مورروا إلى بسنيان تسعة أميال ومن بسنيان إلى أكراك
اثنا عشر ميلا ومن أكراك إلى شنت أركنجل اثنا عشر ميلا ومن شنت
أركنجل إلى رقة فيلب ستة أميال ومن شنت أركنجل إلى قلبراط اثنا عشر
ميلا ومن أركنجل على اليمين إلى سنيس اثنا عشر ميلا ومن أركنجل إلى
غنانو ذات اليسار اثنا عشر ميلا. 15

59 ووادي أكري يشق بينهما ومن أركنجل إلى قشتال ستة أميال وهو حصن
حصين ومن قشتال مشتال إلى قابلي ميلان ومن أركنجل إلى بنس ادرات في
جهة الغرب ستة أميال ومن بنس ادرات إلى قشتال لورنت ستة أميال ومنه

P, L, A

| A سمري PL, سيرى | A قنطنطار 2 • A سنرى PL, سيرى | A ما [مما 1
bis P, اريانقو | A اسرنجل 5 • bis A اسرنجل 4 • A سمري PL, سيرى 3 • A طونه
• A السنجروا L, alt. ابسنجروا | A اسنجر L, ابسنحر 7 • bis A ارمنو L, bis ارياتقو
فيلب 13 • A الراك 12 • A المراك | om. A تسعة أميال ومن بسنيان 11 • A راسنوا 8
لكري 16 • L A اليمين [اليسار | A فناقوا 15 • s.p. L سنيس 14 • A قبلت L, فيلب P,
| P المغرب 18 • P على [في | A نيس L, يبس | P اركنجل | L A سامل [قابلي 17 • A
• s.p. L A, يبس

إلى مدينة شنت مرتين ثلاثة أميال.

60 ومن شنت مرتين إلى منت مور ستة أميال ومن منت مور إلى بجنال ستة أميال ومن بجنال إلى مرسقة القديمة ستة أميال ومن مرسقة القديمة إلى صبونارة اثنا عشر ميلا ومنها إلى سرقونة ثلاثة أميال ومن سنيس أيضا إلى ترسة اثنا عشر ميلا. 5

61 ومن ترسة إلى شنت أركنجل اثنا عشر ميلا ومن شنت أركنجل إلى حصن أكلون ستة أميال ومن أكلون إلى صنفرة اثنا عشر ميلا ومن صنفرة إلى طارنت ثمانية وأربعون ميلا.

62 ونرجع فنقول إن من سنيس إلى ترسة اثنا عشر ميلا ومن ترسة إلى أكلون ستة أميال ومن أكلون إلى حصن أركنجل ثمانية عشر ميلا وقد قدمنا ذلك. 10

63 ومن شنت أركنجل إلى قربون ثمانية عشر ميلا ومن قربون إلى حصن قلبراط أربعة وعشرون ميلا وحصن قلبراط يحاذي قربون أيضا من خلف الجبل ويحاذي أيضا قربون من خلف الجبل مدينة قلبرية وبينهما ستة أميال وكذلك يحاذيها بلد اسمه قسطرنوب بينه وبين قلبرية ثلاثة أميال.

64 ومن قسطرنوب إلى مدينة بتبران ثلاثة أميال وبين بتبران وسنيس ستة أميال وهذه البلاد الأربع من وراء الجبل ومن شنت أركنجل إلى رقة فيلب ستة أميال. 15

P, L, A

2 موروا A | ستة أميال ومن منت مور om. A | بجال P, عحيال L, عجياك A • 3 بجال P, عحيال L, بجاك A | موسقة codd. | ستة أميال ومن مرسقة القديمة om. A | موسقة PL • 4 صنوباره L, صوتاره A | سينس L • 7 اركلون bis LA | صفرة L, صمره A | صفره alt. A • 9 سينس L | اركلون LA • 10 اركلون LA • 11 قربون bis P, قريون bis L • 12 وحصن] ومن حصن A | قربون P, قرمون L • 13 قربون P, قريون L | ومن A | قلبرية] قلبونة A • 14 قسطونوب A • 15 قسطورنوب A | سران L, بيتران A | • 16 وسنيس] وسريس L, وسريس A | سران L | ثلاثة أميال وبين بتبران om. A | فينت L, فنلث A •

65 ونرجع فنقول إن من مدينة طارنت في الجنوب إلى مدينة قليلي على البحر ستون ميلا ومن قليلي إلى أذرنت في المشرق ثلاثة مائة ميل وثلاثون ميلا ومن اذرنت إلى لج وهي مدينة في البر اثنان وسبعون ميلا ومن مدينة لج إلى ابرندس المتقدم ذكرها على بحر البنادقين اثنان وسبعون ميلا.

66 ومن طارنت أيضا إلى بنة انكي ثمانية عشر ميلا ومن بنة إلى فركة ثمانية عشر ميلا ومن فركة إلى قشتال نوبة أربعة وعشرون ميلا ومن حصن بنة انكي إلى حصن جبيطة لبرال أربعة وعشرون ميلا ومن جبيطة لبرال إلى حصن منت افرند على التأريب خمسة عشر ميلا. 5

67 ومن حصن منت افرند إلى صنالة أربعة وعشرون ميلا ومن حصن صنالة إلى مدينة صنفرة سبعة وعشرون ميلا وكذلك من حصن جبيطة لبرال إلى صنالة أربعة وعشرون ميلا. 10

68 ونقول إن من حصن بنة انكي إلى لامة أحد وعشرون ميلا ومن حصن لامة إلى قرجرة سبعة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة صنفرة خمسة عشر ميلا وكذلك من حصن لامة أيضا إلى حصن جبيطة لبرال خمسة عشر ميلا ومن حصن لامة إلى مدينة طارنت ستة أميال ومن طارنت إلى حصن باجنرة ثمانية عشر ميلا. 15

69 ومن باجنرة إلى حصن فركة اثنا عشر ميلا ومن فركة إلى قرجرة اثنا

P, L, A

| A s.p. قليلي 2 • A s.p. قليلي | P ونرجع ايضا إلى مدينة طارنت فنقول ان منها 1
• A بوكه L, بركة 5 • A لج 4 • A لح | A ادرنت 3 • A om. في | A ادرنت
جبيطة | A جميطه لوال P, جبيطة دبرال | L انكبى 7 • PL نونه | A بوكه L, بركة 6
| A صنقره 10 • codd. افريد 9 • A افرر PL, افريد 8 • A جنطه لموال [.alt لبرال
• A قرجله 13 • A به انكي 12 • A حسطه دبرال L, جبيطه دبرّال P, حبيطه لبرّال
P, باجنّرة | A om. ستة أميال ومن طارنت 15 • A لترال | A حنطه PL, حبيطه 14
• A قوجره | L A bis بركه | A s.p. L, باجنوه P, باجنّره 17 • A باجنوه L. باجنوه

عشر ميلا ومن حصن قرجرة إلى مدينة صنغرة اثنا عشر ميلا ومن حصن
باجنرة أيضا إلى بليان وهو حصن حسن ثمانية عشر ميلا ومن حصن بليان
إلى حصن بالسقورة خمسة عشر ميلا ومن باستو إلى مدينة صنغرة اثنا عشر
ميلا وأيضا فإن من بالسقورة إلى حصن باشلة ثمانية عشر ميلا غربا.

70 وأيضا فإن من حصن باستو وهي الرقة المتقدم ذكرها إلى قشتال نوبة 5
ستة أميال ومنها إلى بشكة سارلة ثمانية أميال إفرنجية وهي قرية ممدنة وذلك
أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى حصن شنت دناط أربعة وعشرون ميلا ومنها
إلى رقة رالبنو ثمانية عشر ميلا.

71 ومن رالبنو إلى جروا وهو حصن حصين خمسة عشر ميلا وأيضا فإن
من حصن رالبنو إلى مدينة صنغرة ثمانية عشر ميلا ومن حصن قاسطروا 10
أيضا إلى حصن براي أربعة وعشرون ميلا ومن براي إلى صنغرة ثمانية
عشر ميلا وأيضا فإن من شنت دناط إلى رقة شنج ثمانية عشر ميلا ومن
رقة شنج إلى ألفدينة ثلاثة أميال.

72 ومن ألفدينة أيضا إلى مدينة صنغرة اثنا عشر ميلا ومن رقة ديلوا إلى
ألفدينة ثمانية عشر ميلا ومن جروا إلى أتينة اثنا عشر ميلا ومنه إلى صنغرة 15
ثمانية عشر ميلا.

73 ونرجع فنقول إن من صنغرة إلى حصن أكلون ستة وثلاثون ميلا ومن
أكلون إلى مكشنر يناطة على اليمين تسعة أميال وفي الشمال باترة أندنت

P, L, A

1 قوجره A • 2 باجنّره P, باحره L, تاجره A | ياليان L | ومن حصن باليان — خمسة
| A بالشقوره 4 • om. LA ومن باستو — اثنا عشر ميلا 3 • L باليان | om. A عشر ميلا
6 وذلك om. • LA نوبة P, نونه | A سوا L, باسو 5 • LA باسله | om. LA حصن
| A صنغره 10 • A والينوا L, والينو 9 • A والينوا L, والينو 8 • P ثمانية [أربعة 7 • PA
• A الفرينة | A سنح 13 • A سنج 12 • om. LA ومن حصن قاسطروا — ثمانية عشر ميلا
مكشتير 18 • P ومنها [ومنه A | اقسه PL, افنية A | القرينة 15 • PL دليو | A الفرينة 14
• A باره امدب L, باتوه اندنت | A مكستين سناطه L, نياطه

خمسة عشر ميلا ومن حصن بلانة وأنت مار إلى صنغرة قرجرة في الشمال وبعض تأريب وفي اليمين حصن بجنبرو وبينهما ثمانية عشر ميلا ومن بلانة إلى صنغرة ستة وثلاثون ميلا.

74 و من حصن جروا السابق ذكره إلى الفلفال أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى شنت دناط ثمانية عشر ميلا ومنه إلى أسقنو أربعة وعشرون ميلا ومنه 5 إلى بالسقورة أحد وعشرون ميلا ومن بالسقورة إلى منت دجون ثمانية عشر ميلا ومن منت دجون إلى لامة أربعة وعشرون ميلا ومن لامة إلى مدينة طارنت ستة أميال.

75 وأيضا فإن من لامة إلى بنة انكي ثمانية عشر ميلا ومن حصن بنة انكي إلى أرقلان أربعة وعشرون ميلا ومن أرقلان إلى حصن قارنقل أربعة وعشرون 10 ميلا وأيضا فإن من أرقلان إلى حصن منت بال ثمانية عشر ميلا ومن حصن منت بال إلى لامة على التأريب أربعة وعشرون ميلا.

76 وأيضا فإن من الفلفال إلى حصن منت دمروا ثمانية وعشرون ميلا ومن باطرة إلى قشطة جرزد خمسة عشر ميلا ثم إلى منت دمروا خمسة عشر ميلا ومن قلقاس إلى حصن قستلنس ثمانية عشر ميلا ومن قستلنس إلى قشطة جرزد 15 تسعة أميال.

P, L, A

1 ملانه L, بلابه A | قرّجرة P, s.p. A | الشمال] اليمين A • 2 بجنبرو P: بجنبر L,
بجمر A | وبينهما om. P | ملانه L, بلايه A • 5 اسفنو L, اسفير A | ومنه إلى بالسقورة
• om. A ثمانية عشر ميلا ومن منت دجون | سقوره A, بسقورة PL • 6 أحد وعشرون ميلا Pms
7 مدينة om. LA • 9 به اسكى A | حصن om. LA | نبه اسكي alt. A • 10 اربلان bis
codd. | (13) ومن أرقلان — ثمانية وعشرون ميلا om. A | قارنقل P, قارنقل L • 11 اربُسلان
PL • 13 دمَرُوا PL • 14 قسطة حورد A | دمَرُوا P, دمرُوا L, ديروا A | خمسة عشر
ثمانية وعشرون ميلا ومن باطره (A ناطره) إلى نشطه جرزد (A قسطه حدود) خمسة عشر :alt. P ميلا
om. ثمانية عشر ميلا ومن قستلنس | قشتلين A, قشلن L | فلفال LA • 15 قلقاس] قلقاس LA ميلا
A | قشلين L | قسطة حرد A •

77 وأيضا فإن من حصن قارنقل إلى قشطلون ومن قشطلون إلى مكشتر يناطة أربعة وعشرون ميلا ومن مكشتر يناطة إلى صنغرة أربعة وعشرون ميلا وكذلك أيضا فإن من منت فرند إلى حصن قشطلون ثمانية عشر ميلا ومن قشطلون إلى فلفال أربعة وعشرون ميلا.

78 ومدينة فلفال هي عند أصل جبل قرسلون فمن فلفال إلى بلد لشيوش اثنا 5 عشر ميلا وهي عند أصل جبل أولاد برال ومنها إلى حصن جروا السابق ذكره خمسة عشر ميلا وهو في أصل الجبل المذكور ومن منت ملو إلى حصن أنقلون ثمانية عشر ميلا وهو في أصل الجبل المذكور ومن غردية إلى حصن قرنقلة ثمانية عشر ميلا وهو في آخر الجبل المذكور.

79 ومن حصن قرنقلة إلى حصن جبيطة لبرال ثلاثة وثلاثون ميلا وهو حصن 10 آهل ممدن في خندق بين جبل برال وجبل مايال وبين جبيطة لبرال وبنة انكي وهو حصن أربعة وعشرون ميلا وبين بنة انكي وحصن لامة وقد تقدم ذكره خمسة عشر ميلا ومن حصن لامة إلى طارنت ستة أميال.

80 ونرجع فنقول إن من حصن جبيطة لبرال إلى حصن برات ثمانية عشر ميلا ومن حصن برات إلى حصن براتور ثمانية عشر ميلا وهو حصن حسن 15 في أصل جبل مايال المذكور ومن براتور إلى حصن بالانة ستة وثلاثون ميلا

P, L, A

1 فارنقل L, مارنفل A | قسطلون A | ومن قشطلون om. P | قشتاون A | مكشرناطة
P, مشكرناطه L, مسكن ناطه A • 2 مكستر ناطة P, مشكر ناطه L, مسكن ناطه A | صنمره L •
3 منت فريد L, شنت فريد A | قستلّون P, قشلون L, قشلون A | قيشطلّون alt. P, يشتلون
L, قشاون A • 5 قرسلّون P, وسلون L, برسلون A | لسوس L, نسوس A • 6 برال L
A بوال | A جروي A • 8 أصل [آخر L A | ومن غردية ــ الجبل المذكور om. L A • 10 ومن
L A قرنقله | (A ذبرال) دبرال (A جسطه) إلى حيطه L A • 11 جرال L, اجوال A | مايال
codd. | حبيطه لبرال P, جبيطه ذبرال L, جنيطه دبرال A • 12 وهو حصن om. P | وقد
تقدم ذكره om. L A • 13 حصن om. L A • 14 حبيطه لبرال P, حيطه دبرال L, جنيطه
A دبرال | A نراب A • 15 برات [مرات A | برانوره A | حصن حسن om. A •
16 مابال codd. | راتور L, زرانور A | يالانه L, بلايه A •

وهو أيضا في أصل جبل مايال المذكور ومنه إلى رقة قورالي أربعة وعشرون
ميلا وهي في رجل الجبل المذكور ومن هذه الرقة إلى مدينة نوبلو أحد
وعشرون ميلا ثم إلى حصن فارة خمسة عشر ميلا وهي في رجل الجبل
المذكور.

81 ومن فارة على التأريب إلى حصن طن اثنا عشر ميلا وهو في أصل الجبل 5
المذكور ومنه إلى فارة بشكارة تسعة أميال ومن فارة إلى أترانة الساحلية وتروى
أطرانة بالطاء ثمانية عشر ميلا.

82 ونرجع فنقول إن من قرشتلون إلى حصن أنقلون السابق ذكره خمسة
عشر ميلا ومن أنقلون إلى رقة بتسي ثمانية عشر ميلا ومنها إلى جبيطة لبرال
ثلاثة وثلاثون ميلا. 10

83 وحصن جبيطة هو أول عمل بلاد الرومانيين ومن جبيطة لبرال إلى حصن
طن أربعة وعشرون ميلا وطن هو في أصل الجبل المذكور ومنه إلى حصن
نوبلو اثنا عشر ميلا وهو في أصل الجبل المذكور ومنه إلى أنكزمة أربعة
وعشرون ميلا ومنه إن أطرانة وهي أترانة الساحلية ستة وثلاثون ميلا على
ما فسرناه قبل. 15

84 وأيضا فإن من قرشتلون إلى فلفاسق خمسة أيام وكذلك من قنب مارين
إلى غاردية ارط اثنا عشر ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى
قرشتلون أربعة وعشرون ميلا.

P, L, A

1 مايل PL, مامال A | قرزالى L, موزالى A • 2 وهي في رجل_أحد وعشرون ميلا
P • 5 ومن أصل فارة om. LA ومن هذه الرقة_وهي في رجل الجبل المذكور | P==
| A يسى L, بسى 9 • A مرسلون L, فرشلون 8 • A ارابه | A بسكاره L, مشاره 6
حبيطه لبرال | A جنبطه PL, حبيطة 11 • A جنبطه دبرال L, حبيطة دبرال P, حبيطه لبرال
اترانة وهي 14 • A نكزمه | A يوبلو PL, نوبلو 13 • A جنبطه دبرال L, حبيطة دبرال P,
| A ملعاس L, ملفاسق | A قرشلون L, قرستلون 16 • LA قلناه إفسرناه 15 • P اطرانة
A قرشلون 18 • A عاردىه 17 • A قنت مارن

85 ومن بالملة أيضا إلى فلفاسق ثمانية عشر ميلا ومن حصن فلفاسق إلى
حصن أرقلان اثنا عشر ميلا وكذلك من حصن بنة دبونسي إلى حصن جنس
ثمانية عشر ميلا ومن حصن جنس إلى بالملة خمسة عشر ميلا ومن حصن
جنس إلى قارنقل اثنا عشر ميلا ومن حصن قارنقل إلى بنة تاتلي ويروى
توتلي خمسة عشر ميلا. 5

86 وأيضا فإن من صنفرة إلى بليان أربعة أميال ومن أرقلان إلى حصن بنة
توتلي تسعة أميال وأيضا فإن من حصن أرقلان إلى منت بال ثمانية عشر ميلا
ومن منت بال إلى حصن لامة على التأريب ستة أميال ومن لامة إلى طارنت
ستة أميال.

87 وأيضا فإن من مدينة أطرونة إلى حصن لنتشك ستة أميال ومن حصن 10
لنتشك إلى بنة توتلي خمسة عشر ميلا ومن بنة توتلي إلى رقة منت بلان
اثنا عشر ميلا ومن لنتشك أيضا إلى فونصة تسعة أميال ومن فونصة إلى بنة
انكي خمسة عشر ميلا.

88 ومن بنة انكي إلى طارنت سبعة وعشرون ميلا ومن بنة انكي إلى طن
تسعة أميال وأيضا فإن من حصن لنتشك إلى بنة توتلي خمسة عشر ميلا ومن 15
حصن بنة توتلي إلى رقة منت بلان اثنا عشر ميلا وأيضا فإن من أرطونة
السابق ذكرها إلى فونصة أربعة وعشرون ميلا وأيضا فمن فونصة إلى بنة
انكي خمسة عشر ميلا.

P, L, A

1 بالة P, باله L, ياله A | فلفاس bis A • 2 بنه دبوسى L, به دبوس A • 3 ومن
حصن جنس إلى بالملة خمسة عشر ميلا om. A | حصن بالله L • 4 قارنقل bis A | حصن om.
A | ناتلي A • 5 توبل A • 6 بليان P, بلمان L, بلسان A • 7 توبل A | حصن om.
ومن حصن [إلى حصن | L^mg من | om. A وأيضا ـ أطرونة 10 • A اليه pr.] لامة 8 • L A
• codd. ارقلان : coll. 16 .l بلان | bis A نبه توبل | L A لنشك 11 • L A لنشك | A
بنة توتلي 16 • s.p. A بنة توتلي | A لنشك 15 • bis L A قرنصه | A لنلشك L, لنتسك 12
s.p. A • 17 قرنصه bis L A •

89 ومن أرطونه إلى ربينة تسعة أميال ومن ربينة إلى فونصة تسعة أميال ومن رتينة إلى رقة منت بلان اثنا عشر ميلا ومن منت بلان إلى توتلي تسعة أميال ومن مدينة أترانة التي على البحر إلى بكلان اثنا عشر ميلا ومن بكلان إلى ربينة اثنا عشر ميلا.

90 ومن بكلان إلى تات اثنا عشر ميلا ومن أترانة إلى تات خمسة عشر 5 ميلا وهي بعيدة عن الوادي بستة أميال ومن تات إلى أنكزمة اثنا عشر ميلا ومن أنكزمة إلى بكلان تسعة أميال وأيضا فإن من أنكزمة إلى أترانة على البحر ستة وثلاثون ميلا.

91 ثم نرجع فنقول إن من مدينة طارنت إلى متيرة مائة ميل وثمانون ميلا شمالا مع تغريب وهي مدينة حسنة كبيرة القطر كثيرة العمارة ومنها إلى 10 باري شرقا مائة وثمانون ميلا ومن مدينة متيرة إلى مدينة اغربينة ستون ميلا بين شمال وتغريب وهي مدينة متحضرة صغيرة القطر خصيبة حسنة ومن اغربينة إلى فنوصة مائة وثمانون ميلا.

92 وفنوصة مدينة مشهورة من بلاد الأنكبردين ومنها إلى باري خمسة وستون ميلا شرقا ومن فنوصة إلى أندرة أربعة وخمسون ميلا شرقا ومن أندرة إلى 15 أطرانة الساحلية السابق ذكرها خمسة وأربعون ميلا شرقا ومن مدينة فنوصة أيضا إلى منت فنجوس سبعون ميلا.

93 ومن منت فنجوس إلى ألت جوان ستة أميال ومن ألت جوان إلى متيرة

P, L, A

1 رتّينة bis P, رتونه L, رتوبه A | ومن رتّينة ـ تسعة أميال om. A • 2 يلان PL | يلان alt. L | توتلي A • 3 نكلان A • 4 رتّينة PL, رتيه A • 5 نكلان A • 6 أنكونيه LA • 7 انكرمه pr. L, انكومه bis A | نكلان A • 9 منيرة PL, منبره A • 11 منيرة PL, s.p. A | اغربلية PL, s.p. A • 12 حسنة om. LA • 13 اغربلية PL, s.p. A | قنوصه A | ميلا om. P • 14 ومدينة قنوصه A | الانكبرذيين A • 15 فنوصة] (—) A | أربعة] خمسة A | شرقا om. LA • 16 أطرانة] طارنت LA | قنوصة LA • 17 أيضا om. A | فنحوس L, فنحوس A • 18 فنحوس L, فتحوس A | الب bis PL, البا bis A | منيرة PL, منبره A •

اثنا عشر ميلا ومنت فنجوس مدينة حسنة كثيرة الكروم والأشجار خصبة
ومن مدينة منت فنجوس إلى أغرطلو ثمانية عشر ميلا وهي مدينة صغيرة
متحضرة ومنها إلى ألت جوان ستة أميال ومنها إلى اتريغارقو وتروى اتريكركو
ثمانية عشر ميلا.

94 ومن ألت جوان إلى فنجوس ستة أميال ومن اتريغارقو إلى اسلان سبعة 5
وعشرون ميلا ومن اسلان إلى أنكلون أربعة وعشرون ميلا ومن مدينة فنجوس
إلى اتريغارقو ثلاثة وستون ميلا غربا ومن اتريغارقو إلى مدينة جرسنة اثنان
وسبعون ميلا ومن مدينة جرسنة إلى مدينة لبوتراي ثمانية عشر ميلا.

95 ومن جرسنة إلى بتانسة ستون ميلا وهي بمدينة جليلة المقدار كبيرة القطر
عامرة بالناس كثيرة الكروم والعمارات ومن بتانسة إلى منت قلوي مائة 10
وخمسون ميلا غربا.

96 وأيضا فإن من بتانسة إلى مدينة ملف البرية أربعة وخمسون ميلا غربا
ومن ملف البرية إلى قنس مائة ميل وثمانية أميال ومن قنس إلى قنبانية ستون
ميلا ومن قنبانية إلى ابلة سبعة وعشرون ميلا غربا ومنها إلى مدينة سلرنو
اثنان وسبعون ميلا. 15

97 وأيضا فإن من مدينة قنبانية وهو حصن كبير معمور إلى حصن بلقس اثنان

P, L, A

1 فنحوس .L فنخوس A • 2 فنخوس .L فنحوس A | اعرطلوا A 3 ∴ الب PL, اليا
قنحوس | A اليا PL, الب 5 • A انكاركوا L, ازنكاركو | A ارتنفارقوا PL, ازيغارقو | A
.E ازيغارقو 7 • A فتحوس L, فنحوس 6 • A ارتنفارعوا L, ازيغارقو | A فتحوس L,
|| A om. ومن مدينة جرسنة ـ ثمانية عشر ميلا 8 • A ارتنفارقوا L, alt. ازيغارقو | A ارتنفارقوا
|| A مارسه L, بتارسه | A الكروم والاشجار والعمارات 10 • L تبانسه 9 • L لبوراى
- A فينانيه P, قينانيه 13 • A rep. وأيضا ـ غربا : post غربا | A تباسه 12 • codd. ملوي
|| LA om. وأيضا ـ اثنان وسبعون ميلا (783,1 16 • A ايلمه | LA منيانيه P, قينانيه 14
P قنبانيه •

وسبعون ميلا ومن حصن بلقس إلى حصن ديانة اثنان وسبعون ميلا ومن ديانة إلى قبواح اثنان وسبعون ميلا ومن قبواح إلى سلرنو ستة وثلثون ميلا.

98 ونرجع فنقول الطريق من مدينة ملف البرية إلى مدينة لشنة التي على ساحل بحر البنادقيين من مدينة ملف البرية إلى رقة شنت غانّي غربا مع شمال أربعة وخمسون ميلا ومن رقة شنت غانّي إلى حصن أصقلة ستة وثلاثون 5 ميلا ويروى عزقلة وعقلة أيضا.

99 ومن أصقلة إلى أطرونة أربعة وخمسون ميلا ومنها إلى شنت لورنس أربعة وخمسون ميلا ومنها إلى فوج سبعة وعشرون ميلا ومنه إلى قشتال نوب ثلاثة وستون ميلا ومن قشتال نوب إلى شنت اكلركو ستة وثلاثون ميلا 10 ومنه إلى شنت صبير أربعة وخمسون ميلا ومن شنت صبير إلى مدينة لشنة ثلاثة وستون ميلا.

100 ومدينة لشنة بقرب البحر البنادقي والطريق من أطرونة إلى سلرنو على مدينة بنبنت من مدينة أطرونة إلى أرنانة وهي مدينة ستة عشر ميلا ومن أرنانة إلى أبيج ثمانية عشر ميلا وهي مدينة ومنها إلى مدينة بنبنت سبعة 15 وعشرون ميلا وهي مدينة كبيرة ومنها إلى أبلينه اثنان وسبعون ميلا.

101 ثم منها إلى سلرنو اثنان وسبعون ميلا وأيضا من بنبنت إلى جنقالة سبعة وعشرون ميلا ومنها إلى نابل ستة وثلثون ميلا ومن بنبنت أيضا إلى منت

P, L, A

1 بلقس] سمس A | ديابة P, ديانه L, دساقه A | ومن ديانة ـ اثنان وسبعون ميلا om. A •
2 ديابة P, s.p. L | فبواح P, فنواح L | فبواح P, قنواح L, بنراج A • 3 لسنة L, لسنه A •
4 غانّي A • 5 غاني A • 6 غزقله P, عرقله L, غرقله A • 7 طرُونه A | لوريس L A •
8 توج P, توح L, توخ A • 9 ثلاثة وستون] خمسة وثلاثون A | إلى شنت om. A | اكلوكو
L, لسنة | A صير PL, صبير | LA مدينة] alt. شنت | A صبر PL, صبير 10 • LA
13 ينبنت • LA لسنه 12 • A ستة ، ثلاثون L, ستة وستون] ثلاثة وستون 11 • A نشنه
P, يبنت A | ازمانه A • 14 ابج P, انج L, الج A • 15 اثنان وسبعون ميلا om. L A •
16 وأيضا فان A •

سرح أربعة وخمسون ميلا ومنها إلى أبرولة أربعة وخمسون ميلا ومنها إلى
أرجنت اثنان وأربعون ميلا ومن أرجنت إلى جنقالة أحد وعشرون ميلا
ومنها إلى بالمة اثنا عشر ميلا ومن بالمة إلى سرنة ستة وثلاثون ميلا ومنها إلى
سلرنو اثنان وسبعون ميلا.

102 والطريق من أطرونة إلى أنقونة من أطرونة إلى نهر لوقدو خمسة وسبعون 5
ميلا ومنه إلى حصن ازقة عشرون ميلا ومنه إلى نهر بشكار تسعون ميلا
ومنه إلى بطلان تسعون ميلا ومنه إلى ترانية تسعة وستون ميلا ومنها إلى مدينة
اقاما مائة ميل وأربعة وسبعون ميلا ومنها إلى مدينة أنكونة ثمانية عشر ميلا.

103 وقد ذكرنا من بلاد هذا الجزء ومسالكها ما فيه كفاية ولنذكر الآن
أنهارها الكبار الجارية في هذه البلاد حسب الطاقة وبلوغ الجهد وأول ما 10
نبتدئ منها بذكر نهر سنيس.

104 فنقول إن نهر سنيس يخرج من جبال قربون ويجري بين قلورية وقسطر
نوب ثم يمر قدام سنيس فلا يمر غير بعيد حتى يجتمع هو ووادي سكنة
فيجوز قدام فياض فيمر إلى أمام شنت بارد كميرة ومن هنالك إلى البحر.

105 وأما نهر سكنة فإنه يخرج من جبل سرين فيجري إلى أن يجتمع بوادي 15
سنيس فيمران إلى فياض ثم إلى شنت بارد كميرة ثم إلى البحر وجبل سرين
هو قدام بجنال وبين أكلرمنت وبين بجنال وبين هذا الجبل المذكور وأكلرمنت

P, L, A

1 سرج P, سوح A | ومنها إلى أبرولة أربعة وخمسون ميلا om. A • 2 ارجبت P, ازجبت
A | ارجبت alt. P • 3 بالمه bis A | سرته L • 5 اطرونة [pr. القونه A | إلى أنقونة
• LA انقونه 8 • L اترانيه 7 • A انوقه L, ازقه 6 • A لوقروا | p^me من أطرونة
9 الجزء] البحر A | LA ومسالكه • 10 الكبار om. A | فأقول إن أول ما A • 12 قربون
A • 13 غير بعيد] كثيرا LA | P وستكه • 14 بياض A | أمام] قدام LA | A سنت |
إلى | A فيحوز] فيجري | codd. سرين 15 • A فيمران 16 • A فيحوز P, s.p. A كثيرة
L, 17 بجنال • codd. سرين | om. LA ثم إلى شنت – ثم إلى البحر | LA فياض كما تقدم
• A واكلومنت | A وسحال L, وبجنال [وبين بجنال | A اكلومنت | A non leg.

اثنا عشر ميلا وبين الجبل أيضا وبجنال خمسة عشر ميلا.

106 وأما وادي أكري أيضا فإنه يخرج من جبل سرين من غربيه فيمر إلى سرقون ويجتاز على شنت مرتين فيمتد إلى حصن أليان ويمر بعد بأكلون إلى حصن بلقوري ومن هناك إلى البحر.

107 وأما نهر بتنسية المسمى برنتال فإنه يخرج من جبل بقرب بتنسة فيمر 5 بجانب مدينة تسمى اتريغارقو ملاصقا لها ثم ينزل إلى بلد يسمى اكرت فيمر بشرقيها ثم ينزل إلى بلد يسمى مليون فيمر بشرقيها وبينه وبين البلد نحو أربعة أميال ونصف ميل ثم ينزل على كنيسة شنت توذر ثم يمر على بلد يسمى ترنغرير على يمينها محاذيا لها ثم ينزل في البحر.

108 وأما نهر ابرادنو ويروى ابراطنو فهو نهر يجري على حدته لا يختلط 10 بوادي برنتال لأنه يخرج في الأول واديان صغيران بين بلدتين إحداهما تسمى لقبارة والثانية تسمى بتنسية فيمران بجريهما إلى رقة فنجلان فيجتمعان هناك فيسميان عند ذلك بوادي ابرادنو ويمر كذلك بين العمارات إلى البحر وعلى حوافي هذا النهر شجر الصنوبر كثيرا تقطع وترسل في النهر إلى البحر وقد يستخرج منه الزفت والقطران ويتجهز بها إلى سائر البلاد. 15

109 وأما نهر فرطول فإنه يخرج من جبل قترشال وينزل إلى ربية وتبقى ربية على اليمين وبينهما ثلاثة أميال ثم يجوز فيمر على قشتال مان ويبقى البلد على اليمين

P, L, A

مرقون 3 • L اكري P, اكرّى 2 • A ونحال L, وبجال | LA المذكور [أيضا 1
[بتنسة | L بنسيه P, بتنسية 5 • A بلفوري 4 • A مرس P, مرتين | A سنت | A
تودز PA, تودزر | LA om. ميل 8 • A ارتمارقوا L, اريغارقو 6 • A سنّيه L, بتنسية
انباره [لقبارة 12 • A برتال 11 • A ابراطنوا | A ابرادنوا 10 • L ترنغرير 9 • L
| LA قرطول 16 • A ابراطنوا L, اراطنو 13 • A فنجلال | A تحويهما [بجريهما | LA
om. وبينهما — على اليمين 17 • A ربه L, alt. رنبه | LA رينه | LA فترسال | LA جبال
• P قشتال قان | A

وبينهما رمية حجر ويجتاز بطفارة ويبقى البلد على الشمال وبينه وبين البلد ثلاثة أميال ثم يجتاز على مدينة جرسنة وتبقى جرسنة يمينا منه وبينهما ثلاثة أميال ثم يمر إلى ماقلة وبينهما وبينه ميل فيجوز على شنت جوان ميور وبينهما ثلاثة أميال ثم يجوز على يمين لورنت وبينهما نحو ثلاثة أميال ثم يجوز على يمين أذرغونالة مماسا لسورها فيمر على يمين جبطات وبينهما وبينه نحو رمية 5 سهم ثم يجتاز على يمين ربالد وبينهما رمية حجر ومنهما إلى البحر فيصب بمقربة من لازنة وزروى لاشنة كما قدمنا ذكر ذلك قبل هذا وتبقى لازنة في جهة الشرق وبين مصب هذا النهر ومدينة لازنة ثلاثة أميال.

110 وعند مصب هذا النهر وفي غربيه مدينة صغيرة تسمى قنب مارين وبين هذه المدينة والنهر ثمانية عشر ميلا وبين البلاد والبحر تسعة أميال. 10

111 وأما نهر نيطو فإنه ينزل من الصيلا عن يمين جرنتية فيستقبل المشرق ويخرج نهر آخر عن يسار البلاد المذكور فيلتقيان بمكان يعرف بالملاحة وبينهما وبين جرنتية المذكورة تسعة أميال وتسمى جرنسية ثم يتمادى الوادي حتى يجوز تحت شنت سميرى وبينه وبين هذا البلد ميل ونصف ثم يتمادى الوادي المذكور حتى يجوز بين قطروني واسترنجلي فيفرغ في البحر. 15

112 وأما وادي أكري فليس يجري بين شنت أركنجل وبين ترسة وإنما يجري محاذيا لهما وبين الوادي وبين ترسة ميل ونصف وبين الوادي أيضا وأركنجل قريب جدا وبين ترسة ومنت ميور اثنا عشر ميلا.

P, L, A

1 بطفاره codd. • 2 حرسنه pr. L | حرسنه alt. A • 5 يمين alt.] مدينة A | ادزعوناله
L | جنطات codd. | نحو om. LA • 6 رنالد P, رماليد L, رمياليد A • 7 لازنه A |
وروى L^ms, ويزوى A | لاسنه LA | ذكر ذلك قبل هذا om. LA | لازنه A • 8 وبين]
بين A • 11 بيطو PL, سطو A | جريقتيه L, جريته A • 13 جريقية P, جريقيه L, حريعسه
A | جوسبه A • 14 شنت مري A • 16 اراكنجل P, اراكانجل L, ارك انجل A | بترسة
PL • 17 بتـرسـه P, بترسه LA • 18 بترسه codd. •

113 والوادي المذكور يجري ملاصقا لها وخروج نهر أكري من جبل مرسقو وبينهما ثمانية عشر ميلا ومنها يصل إلى ترسة ومدينة أركنجل كما قدمنا ذكرها.

114 وأما وادي شابطو فإنه يخرج بين حجرين من جبل قدام سرين عن الشمال وبينهما نحو ميل ونصف ثم يتمادى جريه فيجوز عن يمين حصن منت ابوو ثم يجتاز على شنت برباط وبينهما وبين الوادي ميل ونصف ثم يجتاز من تحت افرنتيو عن الشمال وبينهما ميل ونصف ميل ثم يجوز من تحت جبل ابراطنة فيمر على يمين حصن طوفو وبروى طف وبينهما رمية سهم فيمر من تحت رقة بلتة ثم يسير من تحت حصن جبرون وبينهما ميل ونصف ويبقى حصن منت فسق وحوزها عن يمين الوداي.

115 والوادي المذكور يجوز بين إقليم منت فسق وجبرون فينتهي إلى ربض بنبنت عن يمين الوادي.

116 وأما وادي قلور فعنصره من الجبل المسمى متال ويجوز على طرش وبينهما وبين الوادي جبال وخنادق ويجوز على رحل قنطانة وبينها وبين الوادي ميل ونصف ثم يجوز من تحت منت فسق عن الشمال وبينهما وبينه ستة أميال.

117 وهذا الوادي يجوز بين حصن اقترندة وفسق وتبقى حصن منت فسق عن اليمين وبينهما وبين الوادي مقدار ميل ونصف ثم يجتاز عن يمين أبج وبينها وبين الوادي مقدار رمية حجر ويجوز أيضا من تحت بذولة وتبقى بذولة عن يمين الوادي وبين الوادي والجبل ميل ونصف وبين الجبل وبذولة أيضا نصف

P, L, A

2 بترسة codd. | قدمنا ذكرها] ذكرنا LA • 3 شاطو A | بين] من A | عن] على
LA • 4 ثم يتمادى–ميل ونصف om. LA • 5 بوناط P | ثم يجتاز–ميل ونصف ميل om.
A • 6 عن] على L • 7 ابر..طنو P | طوقو codd. | طق codd. • 8 بلتة s.p. A | جبرون
s.p. L, حبرون A • 10 وحبرون LA • 12 فعنصره يجري من الجبل A | طرش] طريق A •
13 قطانه L | وبينه LA • 14 عن] على LA • 15 افررية L, افربره A | وفسق] وحصن فسق
LA | حصن om. PL • 16 مقدار om. LA | انبج L, ابج A • 17 مقدار om. LA |
حجر] سهم LA •

ميل ويجوز من تحت قنطرة بالتين وبين هذه القنطرة وبين بنبنت ثلاثة أميال
ثم تجتمع مع نهر شابطو في شنت فيلس.

118 وأما وادي لاينة وخروجه فإنه ينزل من قدام مركوري إلى البلد الذي
قدام دسقالية إلى البحر وأما وادي الربل فإنه يخرج من تل إلى قشطرقفلو
ومراثيا ومن هناك ينزل إلى البحر وبين الدسقالية والوادي المذكور ستة أميال 5
وبين الوادي ومراثيا ميل واحد.

119 وأما وادي بلقسطروا فإنه ينزل من قدام شنت صيتري إلى بلقسطروا
ومن هناك إلى البحر وأما وادي مولبة فإنه ينزل من جبل قستلنس إلى قدام
قمراطة ثم ينزل إلى قدام مولبة إلى البحر.

120 وأما وادي أبروقة فإنه ينزل من منت فرت ومن هناك إلى قدام قربلة 10
ثم إلى قدام ترجل ومن هناك إلى أبروقة إلى البحر.

121 وأما وادي أديانة فأول خروجه من منت صان ثم ينزل بقرب بذولة
فيجوز ما بين أديانة وبين الصالة ثم يخرج إلى أبلة ويجوز قدام أولات
وبقرب منت طري فيجتمع بالسيلو.

122 وأما وادي قزلو ويروى بالهاء قزله فإنه ينزل من دير أكران فيجوز 15
على قزله ويفرغ في وادي بلقسطروا وأما وادي اكلريبوزة فينزل أيضا من
الجبال إلى قدام زفران ثم إلى اكلريبوزة ثم إلى قمراطة فيفرغ في البحر.

P, L, A

1 قنطرة om. A | بالسن L, باسنيى A | وبين بنبنت] وبنبنت LA • 2 يجتمع L |
شانطو PL | فلس A • 3 لاينة PL | البلد A: الطا PL • 4 الدسقالة P | الربل] الرمل
LA | قشطرنقلوا A • 5 ومراسا L, ومراوا A • 6 ومرانيا LA • 7 صيبر L, صيري
A • 8 مولبة codd. | قشلنس L, مسلس A • 9 مولبة codd. • 10 اروقه L, ابرونه A •
11 ترحل L, رحل A • 12 منت مان L, منت فان A • 14 بالسول L, بالستول A • 15 قرلو
L, قولوا A | قرله LA | أكران] الران A • 16 قرله A | قسطروا LA | اكلريبورة PL,
كلوبثوره A • 17 زقران P, رقّران L | اكتلتوينوزه P, كلوره A | post البحر: وقد كمل
ما اردناه LA et deinde بحول الله تعالى وقوته A •

نجز الجزء الثالث من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء الرابع منه إن شاء الله.

P, L, A

1 نجز – إن شاء الله: P وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الثالث من الإقليم الخامس والحمد لله كثيرا LA (كثيرا om. L) •

الجزء الرابع

SECTIO QVARTA

1 إن هذا الجزء الرابع من الإقليم الخامس تضمن بلاد رغوسة وبلاد إسقلونية وبلاد رمانية وخليج القسطنطينية وما عليه من البلاد المشهورة وبعض ما خلف الخليج المذكور من العمارات والبلاد ويجب أن نتكلم عليها كلاما مجملا ومفسرا قدر الطاقة وحسب المعرفة بحول الله تعالى.

2 فنقول إن بلاد البنادقة والصقالبة وما اكتنف بحر البنادقيين من البلاد 5 يحوطها ويكتنفها من جهة شرقيها جبل ممتد من قرب أذرنوبلي عن ثلاثين ميلا منها ويسمى لسو وفوقه بلد لسو فيمر شمالا حتى ينتهي إلى قتورية فتنفصل منه هناك شعبة بمقابلة دراس فيها الطريق إلى دراس وغيرها ويسمى هناك جبل التمورة ويخرج منه هناك ثلاثة أودية تجري إلى ناحية لبلونة ودراس فتفرغ في البحر واسم النهر الذي يخرج إلى لبلونة بيوصة والنهر 10 الثاني منه يسمى دابلي والنهر الثالث منه يسمى إسترينة ثم يمتد بقية الجبل المذكور من طريق دراس إلى أن يصل بالقرب من جاذرة على قدر أربعين ميلا وأما طرفه الذي يقرب من أذرنوبلي وتقرب منه مدينة يانة فإنه تتفصل

P, L, A

2 اسقرلونيه P | رمانية] جرمانيه P, حرمانيه L, جرقانيه A • 5 اكتف A • 6 ويكتنفها]
ويكشفها A | ارذنوبلي L, اردوبلي A | من: على LA • 7 لسو (A لسوا) جبل لسو LA |
لسوا A • 8 دراست alt. codd. • 9 انتوره P, انبتوره L • 10 ودراست LA | لبونه A |
بيوصة] شومه codd. • 11 دابل A • 12 دراست LA | جاذره A • 13 يقرب] بقرب
A | اذرنبل P, ادرّنوبل A | وتقرب] ويقرب A | قانيا PL, فانيا A | يتفصل A •

منه شعبة تمتد إلى ناحية جون بحر بلبونس حتى تنتهي إلى قرب إستيفس
عن ثمانين ميلا منبا ونبغتو في سفح هذه الشعبة المذكورة على البحر.

3 وأيضا فإن جبل لسو المذكور بينه وبين مدينة دراس خمسة عشر ميلا
وبين مدينة لسو ومدينة دلجينة المذكورة التي على بحر البنادقة ثلاثون ميلا
وبين دلجينة المذكورة والجبل المذكور اثنا عشر ميلا. 5

4 ويمتد الجبل إلى أن يوازي أنتبرة ومدينة أنتبرة بينهما وبين البحر ثلاثة
أميال وهي مدينة حسنة في ذيل الجبل ويمتد الجبل إلى أن يصل إلى مدينة
قاطرة وبينهما ثلاثة أميال وهي في ذيل شعبة منه ويمتد أيضا إلى أن يصل
إلى مدينة رغوسة وهي في ذيل الجبل.

5 ويقابل مدينة قاطرة المتقدم ذكرها خلف الجبل مدينة قاميو وبينهما خمسة 10
عشر ميلا ومدينة قاميو تتصل بها شعبة من الجبل وتستدير حولها كالكاف
وهي مدينة عامرة لا يتوصل إليها إلا من جهة واحدة.

6 ويمتد الجبل إلى مدينة إستغنو فيتصل بها من هذا الجبل شعبة كبيرة عالية
وإستغنو في سفحها ثم يمر متصلا إلى مدينة أسبالطو وبين أسبالطو والجبل
ستة أميال وخلف الجبل مدينتان إحداهما نجاو والثانية كيترة وبين أسبالطو 15
ونجاو اثنا عشر ميلا وبين نجاو وكيترة يوم وكلتاهما يحيط بهما جبال وعرة
والطرق إليهما صعبة ثم يمتد الجبل حتى يصل إلى قرب مدينة ترغوري ثم
إلى مدينة سبناجي وهي على شعبة جبل متصل بالجبل المذكور ثم يمر إلى أن

P, L, A

1 يتهي PA | اسيفس P, استفس L, استيقس A • 2 عن] علي A | وتبغتو PL, وتبتنو
| L ذغينة 5 • P البحر] بحر البنادقة | om. LA المذكورة 4 • LA دراست 3 • A
• om. LA وبينهما — قاميو | A قامنوا | LA قادره P, قاذره 10 • om. LA المذكورة
جبلها] سفحها | A واستعنوا P, واشتنو 14 • A استعدُوا 13 • P ويستدير | PL يتصل 11
وكبيره 16 • A اسبالطوا | s.p. A كيترة | A نجوا PL, نجاوْ 15 • bis A اسبالطوا | P
• P وسيناجيى]وهي | A سّباجي PL, سيناجِيى 18 • A ُترعنونْ 17 • A

يحاذي جاذرة على يوم منها وجاذرة في وطاء من الأرض ويتصل بمقربة من نونة وعلى اثني عشر ميلا منها ونونة على البحر فيمر إلى سينة وهي في ذيل الجبل ثم يستقيم إلى أن يصل لوبارا ولوبارا فوق جبل لطيف يتصل بالجبل الكبير ويمر على قدام إلى أن يقارب أرض إيكلاية وهذا الجبل لهذه المدن المذكورة حائط مانع لأنه جبل صعب المرتقى شامخ العلو. 5

7 وأيضا فإن بين بحر البنادقة والخليج القسطنطيني أعداد بلاد وجل مدن وقواعد مشهورة ونبدأ الآن بذكرها على النسق والتوالي بعون الله فنقول الطريق من دراس إلى أخرسوبلي تخرج من دراس التي على البحر البنادقي في طريق البرية إلى جهة القسطنطينة وذلك على بترلة وبينهما يومان ومدينة بترلة بلد فوق جبل بينه وبين أخريذة أربعة أيام. 10

8 وأخريذة مدينة جليلة كثيرة العمارة واسعة التجارة وموضعها فوق جبل لطيف وبقربها بحيرة كبيرة يصاد فيها السمك بالقوارب وهذه البحيرة منها في جهة الجنوب ودور البحيرة ثلاثة أيام وبعض البلد على البحيرة.

9 وبين أخريذة المذكورة ومدينة بولغو يومان ومدينة بولغو حسنة فوق جبل كبير وبينها وبين أسقوفية يوم بين شرق وشمال وأسقوفية بلد كبير 15 متصل العمارات وافر الكروم والغلات ومنه إلى مدينة قورطس يوم بين شرق وشمال وبينهما نهر فرداري وهو نهر كبير وقورطس مدينة عامرة

P, L, A

1 جافروا P, جادزُوا L, جادرروا A | على يوم منها om. L A | وجاذروا P, وجادروا L, وجادرروا A • 2 نويه A | اثنا A | سانة L A • 3 ولوبار A • 4 يقارب P: يتصل إلى أخرسوبلي تخرج | L A ادراست 8 • A بعون الله وقوته 7 • A انكلايه | A يصلى L, | om. L A جهة — وذلك على 9 • L A بحر البنادقة | alt. L ادراست | om. A من دراس واخرنده P, واخريذة 11 • A احرره L, احرنده P, اخرنده | A تبوله 10` • A تبوله [بترلة وبين بولغو [ومدينة بولغو | A اخريره L, اخرنده 14 • A بها [فيها 12 • A واحرره L, • codd. واسقوفية | codd. اسقوفية 15 • A مدينة حسنة | A بولغوا ; L A (A بولغوا) 17 فردارى P, فرْدارِى L, مرداري A •

الديار كثيرة العمار متصلة الغراسات والكروم ومنها إلى مدينة أسترنيسة يوم
شرقا وموضعها فوق جبل وعمارتها وافرة وكرومها وبساتينها كثيرة.

10 ومن مدينة أسترنيسة إلى مدينة زاغورية يوم بين شرق وشمال وزاغورية
مدينة كبيرة مشهورة من أقدم بلاد الروم تأسيسا ولها عمارات وقرى ومزارع
وتطرد منها ومن جهة شمالها أنهار أربعة تمر شمالا حتى تصل إلى نهر 5
فرداري ومن مدينة زاغورية إلى مدينة سرس يوم ومدينة سرس مدينة حسنة
على جبل صغير وهي حسنة الجهات كثيرة العمارات وافرة الخيرات ومنها
إلى مدينة زخنة يوم شرقا وهي مدينة حسنة وافرة القطر كثيرة العامر ولها
كروم وأشجار وعمارات وزراعات ومنها إلى مدينة أخرسوبلي يوم ومدينة
أخرسوبلي مدينة كبيرة على نحر الخليج القسطنطيني. 10

11 وأيضا فالطريق من مدينة دراس إلى مدينة صلونيك على ساحل الخليج
من مدينة دراس التي تقدم ذكرها إلى بترلة يومان وقد سبق ذكرها ومن
بترلة إلى مدينة أخريذة أربعة أيام حسب ما تقدم ومن أخريذة إلى بوتلي
يومان شرقا وبوتلي مدينة حسنة جليلة لطيفة ومن بوتلي إلى أخرلين نصف
يوم ومكانها فوق جبل لطيف وجهاتها عامرة وأعدادها متكاثرة وأرضها 15
متصلة الزراعات كثيرة الكروم وبين أخرلين وبين إستروبو يوم ونصف

P, L, A

| A اشترنيه L, استرنيه 3 • LA وعماراتها 2 • A شرقا يوم | A اشترنيه L, استرنية 4
من قواعد [من أقدم بلاد الروم 4 • A وازغورية L, وزاعوريه P, وهي [وزاغورية | P رّاغوُريّة
واغوزّية 6 • A رابعة | A تطرد L, يطرد 5 • om. LA ومزارع | LA بلاد الروم واقدامها
[زخنة 8 • om. A وافرة الخيرات | om. LA وهي 7 • A صغيرة [حسنة | bis A سريس | P
على نحر البحر في رأس | om. LA مدينة 10 • A وهي [ومدينة أخرسوبلي 9 • A رحمه PL, رحنه
اذارس 12 • LA البحر [الخليج | LA صلونك | LA ادراست P, اذارس 11 • LA الخليج
| om. LA مدينة 13 • om. LA وقد سبق – بترلة | A سوله [بترلة | LA ادراست P,
PL, وتوتلى 14 • A s.p. PL, توتلى | A اخرىده alt. L. اخرىنده | A اخرىده L, اخرنده
• A استروبا | L s.p. PA, ابرليس 16 • codd. ابرليس [أخرلين | codd. توتلى | A وتوتلي

وهو بلد تدور به بحيرة كبيرة دورها يوم ونصف يصاد فيها السمك كثيرا
وبين أستروبو المذكورة وبين بوذيانة على الطريق المشهور يوم وبوذيانة بلد
فوق جبل بينه وبين صلونيك بقرب الخليج القسطنطيني يومان.

والطريق من مدينة دراس إلى مدينة بلغردون التي على نهر دنو من مدينة
دراس إلى بترلة يومان ثم إلى أخريذة أربعة أيام ثم إلى مدينة بولغو يومان 5
ثم إلى مدينة أسقوفية يوم وقد تقدم لنا أوصاف هذه البلاد فيما سلف من
الذكر ومن أسقوفية أيضا إلى مدينة قورطس يوم ومن قورطس تترك طريق
أخرسوبلي على اليمين وتنزل مع الشمال إلى مدينة فورمزدس يومان وهي
مدينة عامرة على ذروة جبل ولها كروم وعمارات متصلة ومنها إلى مالسوة
يوم ونصف وهي على سفح جبل مطل كثيرة الأشجار بعيدة الأقطار بهية 10
البساتين كثيرة الزراعات ومنها إلى مدينة جرمانية ثلاثة أيام وهي مدينة جليلة
في وطاء من الأرض كثيرة الكروم والغراسات شاملة لكثير من الخيرات
ومن جرمانية أيضا إلى مدينة إستوبوني يوم وإستوبوني بلد بينه وبين أترالسة
يوم وأترالسة مدينة في وطاء من الأرض عامرة الأقطار كثيرة العمار متصلة
العمارات والأشجار ومنها إلى مدينة أتروبي يوم وهو بلد فوق جبل يجري 15
منه نهر إلى مورافا وبين البلد المذكور وبين نيسو يوم ونيسو بلد يجري

P, L, A

1 وبين أستروبو — يوم ونصف om. A • 2 وبين بوذيانة] وبوذيانة LA • 3 صلونك
| ادراس A | اذراس PL, | مدينة om. LA 4 • على الساحل P :LA بقرب الخليج | LA
قلغرفون PL, قلمودُون A | ذنو P, داودا A • 5 ادراس P, ادراست L, ادراسنت A | بوله
إلى اخرندة : يومان post | A تولنوا | om. LA مدينة | LA اخرنده | om. LA ثم | A
وقد تقدم — | .codd اسقونية | om. LA مدينة | om. LA ثم 6 • rep. L أربعة أيام
• A بردمردس L, فردمرْدس 8 • om. LA مدينة 7 • om. LA ومن أسقوفية أيضا
9 مالسوة] مالسودة PL, بالسوده A • 10 سفح om. A | كثير L • 11 جرمانية] برمانية
codd. • 13 برمانية codd. • 15 ومنه P | مدينة om. LA | اتروبى PL, توري A •
16 موراقي P, دُوناقي L, دوناقي A | نيسوا A | ونيسوا A •

بالقرب منه نهر يسمى مورافا وهو نهر يخرج من جبال سربية وبين نيسو
المذكور ومدينة زبنة يوم ومدينة زبنة بينها وبين أفرنيسفا يوم ونصف ومدينة
أفرنيسفا مدينة عامرة فوق جبل مطل على نهر دنو ومن أفرنيسفا إلى بلغردون
على نهر دنو ثلاثة أيام.

13 والطريق أيضا من مدينة لبلونة التي على ساحل بحر البنادقة إلى مدينة 5
أرميرون التي على ساحل بحر القسطنطينة فذلك تخرج من مدينة لبلونة إلى
مدينة أذرنوبلي في البر يومين وأذرنوبلي بلد بينه وبين مدينة يانة إذا رغت
عن الطريق يوم ومدينة يانة فوق جبل وهي عامرة كثيرة المياه والأشجار
ومنها إلى قستورية يومان لأن من أذرنوبلي إلى قستورية يوم ونصف وهي
مدينة حسنة عامرة كثيرة الأموال والقرى والعمارات وموضعها على جبل 10
تدور به بحيرة كبيرة يصاد فيها السمك بالقوارب ومنها إلى طاروفينقة ثلاثة
أيام وهي مدينة في وطاء لها كروم كثيرة وبها مزارع وغلات وحبوب
وفواكه ومنها إلى لارسة مائة وعشرون ميلا ولارسة مدينة كبيرة كثيرة
شجر التين والكروم والحبوب ومنها إلى مدينة أرميرون يومان كبيران وأرميرون
على البحر القسطنطيني وسنذكرها عند ذكر البلاد الساحلية بعون الله. 15

14 والطريق من شنت جرجي الساحلية إلى البلاد البرية من مدينة شنت جرجي

P, L, A

1 موراقا .P, موروقا LA | سربية .P, سوية .L, سونه A | نيسوا A • 2 ومدينة زبنة alt.]
L، اريدسفا .P, افريدسفا 3 • A امرسعا .L, افرندسفا .P, افرندستقسا [أفرنيسفا | LA با وربنه
افريدسفا | P^{mo} ومن أفرنيسفا – ثلاثة أيام | A دنوا .P, ذنو | A جبل [نهر | A اقسريدسقسا
التي على ساحل – 5 • LA يوم [ثلاثة أيام | A دنوا 4 • A قلمرفون .PL, قلنذون | codd.
يالة 8 • A باليه .L, مالية .P, يالة | LA بلد [مدينة | A يومان 7 • om. LA مدينة لبلونة
• A .s.p طاروفينقة 11 • A يوما ونصفا | P يومان :LA P^{mo} يوم 9 • A باليه .L, ماليه .P,
• A واللارسه .PL, والارسة | P يوم :LA P^{mo} مائة وعشرون ميلا | A اللارسه .PL, الارسة 13
• A الله تعالى | om. A ذكر 15 • A وارميلون .P, وارمريون | A ارميلون .P, ارمريون 14
• LA منها [من مدينة شنت جرجي 16

إلى مدينة روسيو يومان وروسيو مدينة في ذيل جبل عال ويوازيها على
الساحل مدينة قانوس وبينهما يوم ومن مدينة روسيو إلى مدينة كمسيلة شمالا
اثنا عشر ميلا ويقابل مدينة كمسيلة على الساحل مدينة روذستو وبينهما اثنا
عشر ميلا ويشق بالقرب من كمسيلة نهر يسمى مارسو وهو نهر كبير يعدى
بالقوارب ومن روسيو أيضا إلى مدينة أبرس يوم وأبرس مدينة عامرة برية 5
كثيرة العمارة والكروم ومنها إلى مدينة نيقلو يوم ومن نيقلو إلى سرولة يوم
بعد تعدية نهر ومدينة سرولة في البرية في وطاء من الأرض أسفل جبل بينها
وبين باندس الساحلية بالمقابلة خمسون ميلا ومن مدينة سرولة إلى مدينة
أركاذيوبلي يوم ونصف وهي أربعون ميلا ومن أركاذيوبلي إلى أذرنوبلي خمسون
ميلا وبينهما يعبر نهر أخيلون وأذرنوبلي مدينة عامرة حسنة في برية كثيرة 10
الزراعات ومن أذرنوبلي إلى مدينة ثميانس ستون ميلا وبينهما يعبر نهر أخيلون
أيضا ومن ثميانس إلى مدينة فاروي يوم وفاروي مدينة في سفح جبل مطل
عليها ومن مدينة فاروي شرقا إلى مدينة القسطنطينية مائة ميل وستون ميلا.

15 ومن مدينة فاروي إلى ليغلغو غربا يوم وليغلغو مدينة كبيرة عامرة في
أعلى جبل [[بينه وبين مدينة فاروي ‹—› المذكورة إلى مدينة قسطنطينية في البرية 15
بين غرب وجنوب أربعون ميلا]] وبين فاروي والجبل الذي يليها من جهة
الشمال عشرون ميلا.

P, L, A

• A كمسله | A روسيو | codd. بابوس [قانوس 2 • A ورّوسيوا | A روسيوا 1
مارسوا | A كمسله 4 • A اثني | A رودسثوا ,P رايتو ,P^me رودستو :L روذستو | A كمسله 3
يوم ومن | A نيقلوا ,PL نبقلو 6 • LA وايرس | A ايرس ,L ارس | A روسيوا 5 • A
,A اركادنوبل ,PL bis اركاذنوبل 9 • LA باندس 8 • A نيقلوا ,PL نبقلو | P^me نيقلو
تمانس ,L ثمانس 12 • A تمانس ,L ثمانس 11 • L اخيلو 10 • A alt. اركادتوبل
,PA قاروي 13 • P om. مدينة | A وقاروي ,PL رقاروى | A قاروي ,PL قاروى | A
بينه وبين مدينة — 15 • A وليغلتوا | A اليغلغوا | L قاروى ,PA قاروي 14 • L قاروى
• A قاروي ,PL قاروى 16 • LA om. :P أربعون ميلا

16 ومدينة قسطنطينة مدينة كبيرة آهلة لها زراعات وكثير عمارات ومنها
إلى مدينة فيلبوبلس أربعون ميلا وبينهما نهر يعبر ومن فيلبوبلس إلى مدينة
أذرنوبلي المتقدم ذكرها شرقا خمسون ميلا وأذرنوبلي مدينة برية بينها وبين
أركاذيوبلي خمسون ميلا وقد ذكرنا أذرنوبلي وأركاذيوبلي فيما سبق لنا.

17 وكذلك بين أركاذيوبلي وسرولة أربعون ميلا وقد ذكرنا سرولة أيضا 5
ونهر أخيلون يجتاز على مقربة من هاتين المدينتين.

18 ومن سرولة إلى زاغورية مائة ميل وستون ميلا وزاغورية مدينة في سفح
جبل مطل عليها وبين هذه المدينة المسماة زاغورية ومدينة صلونيك الساحلية
مائة ميل وأربعون ميلا وجبل زاغورية بها وبين زاغورية ولارسة السابق
ذكرها مائتان وعشرون ميلا. 10

19 ومن لارسة إلى تعدية جزيرة أغريبس ثمانون ميلا ونهر ليقستومي المذكور
يجري بقربها وبين لارسة وطاروفينقة مائة وعشرون ميلا وبين لارسة وبلد
على البحر يسمى خارست ثلاثون ميلا.

20 وكذلك طاروفينقة مدينة في البر بقرب نهر ليقستومي ومصبه بين البلد
البحري المسمى خارست وبين أثينية التي على البحر بقرب مضيق جزيرة 15
بلبونس ويمر بين لارسة وأثينية وبين مصب هذا النهر وبين مصب نهر
فرداري المتقدم ذكره خمسون ميلا.

P, L, A

1 القسطنطينة LA | مدينة om. LA | كبيرة عامرة آهلة A • 2 فيليوبلس P, فيلوبلس
L, فلوبلس A | بعيد [يعبر A | فيليوبلس P, s.p. LA • 3 ادرنوبل A | شرقا :P غربا
P=LA • 4 اركاذنوبل PL, s.p. A | وقد ذكرنا ـ فيما سبق لنا :P وقد ذكرناهما LA •
5 وكذلك ـ سرولة أيضا om. LA | وسرلوة P | سرلوة P • 6 أخيلون :PL اخبلون A |
هذه المدن LA • 7 سرلوة P | ذاغورية P | وذاغورية P • 8 صلونك LA • 10 مائتان
مائتا ميل [وعشرون ميلا LA • 11 اغريس LA | ليقسوني A • 12 وطاروفيقة L, وطاروسقه
حارست A • 13 مائة وعشرون — طاروفينقة om. A • 14 حارست L • 15 ملعسوني A |
بليوس P | وبين مصب [.alt ومصب LA | مصب .alt. om P • 16 A

21 وأما جبل المقدونية فهو الجبل الممتد منها من جهة الجنوب إلى الشمال
وبينه وبين القسطنطينية مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا وبينه وبين مدينة فاروي
أربعون ميلا وبينه وبين الجبل الذي بقربها ثلاثون ميلا وهذا الجبل المذكور
امتدت منه شعبة من جهة المغرب إلى جهة المشرق وتصلبت عليه شعبة
أخرى متصلة به ممتدة من جهة الشمال كثيرا ومع الجنوب قليلا وبين هذا 5
الجبل وبين فاروي عشرون ميلا وكل هذه الجبال تسمى جبال المقدونية
ويشق بين هذين الجبلين نهر أخيلون وهو نهر كبير مشهور يأتي من جهة
الشمال فيبقى بينه وبين القسطنطينية مائة ميل وعشرة أميال وبين هذا النهر
أيضا ومدينة فيلبس اثنا عشر ميلا وهذه البلاد المذكورة تقع منه في جهة
المغرب ثم يلتوى على أذرنوبلي مغربا بقرب سورها ويجتاز بقرب سرولة 10
مجاورا لسورها ويمتد بقرب سور أركاذيوبلي فيمر مرا مستقيما حتى يفرغ
بحذاء أخرسوبلي الساحلية ويسمى هناك وادي مرماري.

22 والطريق من مدينة دراس إلى القسطنطينية ساحلا فمن مدينة دراس إلى
مدينة لبلونة مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا ومدينة لبلونة على الساحل وعلى
طرف الجون. 15

23 ومن فم مضيق الجزيرة إلى بندسة ستة وأربعون ميلا وبندسة على البحر

P, L, A

1 جبال LA | المقدونية] القوذامونية PL, القودامونية A | إلى] إلى L • 2 فاروي] A | وقارُوي L, وقاروى :P وبين فاروي 6 • P بقربه 3 • A قارُوي L, قاروى P, ..روى
سرلوة 10 • A طوبلس L, فيلوس P, فيليوس 9 • L اخيلون 7 • codd. القوقامونيه
| .codd ادراس 13 • A من ماري [مرمارى | A احرسوبل 12 • codd. اركاذنوبل 11 • P
دائرا مع القرطيل إلى فم :P مائة ميل — ستة وأربعون ميلا (16) 14 • LA ادراست P, alt. اقراس
جزيرة بلبونس ثم دائرا مع ساحل الجزيرة إلى مضيق فمها من الجهة الأخرى حيث رأس اشكلة فقد
تقدم وصفه في الإقليم الرابع (pp. 633-639) ونقول هنا إن من مدينة حجرية إلى مدينة بتسية قطع
رؤسية على التخلية (A التحلية) مائة وخمسة وثلاثون ميلا وبندسية مدينة بينها وبين فم مضيق الجزيرة
خمسة وأربعون ميلا كما قدمنا LA • 15 post الجون: p. 633_{5-12} et pp. 635_{11}–639_{4} rep. P
(= p) • 16 بندسية P | وبندنسية P, وهي LA | مدينة على البحر LA •

مدينة متحضرة الأسواق عـامرة وبينها وبين مدينة أثينية خمسون ميلا وأثينية
مدينة عامرة آهلة ذات بساتين ومزارع وبينها وبين مدينة خارست على البحر
ستون ميلا وخـارست هـذه مدينـة كثيرة البشر متصلـة المـزارع والشجر
ومنها إلى فم جزيرة أغربس إلى مدينة أرميرون ثمانية وأربعون ميلا.

24 وجزيرة أغربس جزيرة كبيرة يحيط دورها مائتا ميل وفيها مدينتان مدينة 5
مما يلي خارست تسمى أغيس وبالشرق من هذه الجزيرة حيث الرأس المسمى
أسكلفاو مدينة قـاسي منت وهـذه الجزيرة حسنـة الهواء طيبة الثرى كثيرة
الخصب والزراعات وبلادها عامرة كثيرة الفواكه والثمار.

25 ومدينة أرميرون على رأس خليج في البحر وهي كبـيرة القطر عـامرة
بالناس والتجار وبها يحل التجار من الروم بأمتعتهم. 10

26 ومن مدينة أرميرون إلى مدينة دمترياذة ثلاثون ميلا وهي مدينة صغيرة
متحضرة ومنها إلى أفلاطمونة مائة ميل وعشرة أميال وبين دمترياذة وأفلاطمونة
يصب نهر ليقستومي وأفلاطمونة مدينة عامرة ذات ديار سرية ومساكن شاهقة
بهية وخيرات كثيرة وبها إرساء وحط.

27 ومنها إلى مدينة كترس مائة ميل وعشرون ميلا وكـترس مدينـة كبيرة 15
عامرة ذات أسواق وحصانة وخصب.

28 ومنها إلى مدينة صلونيك قطعا على التخلية عشرون ميلا لأن البحر يخرج

P, L, A

مدينة كبيرة | L وحارست 3 • L جارسْت P, جارَسْت 2 • A وانثنيه | A انثنيه 1
وثمانون [وأربعون A | ارمئيون A | فم مدينة P, جزيرة [مدينة | codd. اغريس 4 • L A
قاسي 7 • codd. اغيس [اغيس 6 • P^mg مدينة | A اغريس L, اغريس P, اغربوس 5 • P
عـامرة بالناس | A الخليج | A ارميون 9 • L A كثيرة الزراعات [والزراعات 8 • A منت
ومدينة ارميرون على رأس خليج في البحر L A et deinde عـامرة كثيرة الفواكه والثمار [والتجار
• om. L A من الروم 10 • rep. L وهي كثيرة القطر عـامرة كثيرة الفواكه والثمار
وبين دمترياذة – ليقستومي | P A ابلاطمونه 12 • A ترياته P L, دمترياته | A ارميون 11
صلونك 17 • A وابلاطمُونه P, وابلاطمونه 13 • P وابلاطمونه | P دمترياته | om. L A
L A •

منه هنا خليج صغير وعلى طرفه مدينة صلونيك وهي مدينة حسنة جليلة
كثيرة العمارة برا وبحرا.

29 ومنها إلى رندينة خمسة وعشرون ميلا وهي أيضا مدينة كبيرة ذات سور
وأسواق معمورة ومنها إلى مدينة أخرسوبلي على البحر خمسة وعشرون ميلا
وهي أيضا مدينة جليلة نبيلة الأسواق كثيرة التجارات موفورة العمارات 5
وبقرب سور أخرسوبلي واد يسمى مرمارى ومن أخرسوبلي إلى أخرستوبلس
خمسة وعشرون ميلا.

30 ويقابل أخرستوبلس جبل في سنده بلد يسمى فيلبس وهو من أخرستوبلس
قريب وهو في ذاته بلد متحضر كثير الصنائع والمتاجر حسن المداخل والمخارج
كثير الكروم والغراسات وهو في سفح جبل وبينه وبين البحر ثمانية أميال 10
ويقرب منه نهر صغير وهو ما بين فيلبس وأخرستوبلس وفي فيلبس هذه
ولد الإسكندر ويسمى هذا النهر مفروبطامي وبينه وبين أخرستوبلس اثنا عشر
ميلا.

31 ومن فيلبس إلى مدينة كلة خمسة وعشرون ميلا وكلة مدينة حسنة حصينة
في نحر البحر ومنها إلى مدينة شنت جرجي خمسة وعشرون ميلا ومدينة شنت 15
جرجي مدينة عظيمة حفيلة الأسواق واسعة الشوارع حسنة الديار كثيرة الناس
والتجار وأهلها مياسير.

32 ومنها إلى مدينة قليلي مائة ميل وقليلي بلد جميل وقطر حفيل ومنه إلى
مدينة بانذس خمسة وستون ميلا وهي مدينة كثيرة الديار ذات أسواق

P, L, A

1 صنونك LA • 3 رنديه LA | وهي أيضا – خمسة وعشرون ميلا om. LA •
6 أخرسوبلي pr. s.p. A • 8 بيلش L, بليش A • 9 الداخل والخارج LA • 11 وبقرب A |
فيلش L, فيليش A | فيلبش alt. L. فيليش A • 12 مقروبطامي PL, معرونطامي A | اخرسوبليس
A • 14 فيلش L فيليش A • 16 حفيلة] جيلة A • 18 قليز A | وقليل A | جميل]
جنبل LA | حفيل] جميل LA •

وشوارع فساح ومغان نبيلة ويقابلها في البرية مدينة روسيو وبينهما ثلاثون ميلا وقد ذكرناها قبل هذا.

33 ومن مدينة باندس إلى مدينة روذستو عشرون ميلا وروذستو مدينة حسنة الديار شاسعة الأقطار متصلة العمارات موضعها فرج وكرومها كثيرة ومن روذستو إلى أرقلية وتروى هرقلية وتروى أركليس خمسة وعشرون ميلا وهي 5 مدينة كثيرة العمارة وافرة التجارة وبها الأسطول والأجناد.

34 ومنها إلى مدينة سلمبرية خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة حصينة وقاعدة مشهورة ومنها إلى مدينة ناثورة عشرون ميلا وهي مدينة كبيرة رحبة الأقطار حسنة الديار متصلة الكروم والزراعات والأشجار ومن مدينة ناثورة إلى مدينة ربو عشرون ميلا وهو بلد وافر العمارات كثير الأسواق والتجارات 10 أحواله حسنة ومرافقه ممكنة ومنه إلى القسطنطينية خمسة وعشرون ميلا.

35 ومدينة القسطنطينية مدينة مثلثة الشكل جانبان منها في البحر والجانب الثالث منها مما يلي البر وفيه باب الذهب والمدينة طولها تسعة أميال وعليها سور حصين ارتفاعه أحد وعشرون ذراعا ويحيط به فصيل دائر ارتفاع سمكه مما يلي البر عشرة أذرع وارتفاع سمك الفصيل مما يلي البحر أيضا عشرة أذرع 15 فبينها وبين البحر فرجة نحو خمسين ذراعا بالذراع الرشاشي ولها من الأبواب نحو مائة باب وأكبرها باب الذهب وهو باب مصمت من الحديد المموه بالذهب وليس يدرى مثلها في الكبر قطرا إلا قطر رومة وبها القصر الشائع

P, L, A

وروُدستو | A روودستوا | L, s.p. A نابدس P, نابذس 3 • A وسيوا | LA ومعان 1
وافرة 6 • bis L وروى | A ارقليه | A روداسوا L, رُودّستو 5 • A وروودستوا L,
كثيرة العمارة كبيرة حصينة [حصينة | L سلنرية P, سلمبرية 7 • om. A التجارة—وهي مدينة
• om. LA كبيرة رحبة—وهو بلد | A يانوره PL, باثورة 8 • A كبيرة خصية L,
• P بها [به 14 • A عشرون [خمسة وعشرون 11 • LA وافرة العمارة كثيرة الأسواق 10
• A الرشاشي | LA وبينها 16 • LA الفصيل أيضا مما يلي البحر 15

ذكره شماخة بناء واتساع قطر وحسن ترتيب وفيه الإيبوذرون الذي يتوصل منه إلى القصر وهو من عجائب الدنيا المفتعلة وذلك أنه ملعب وزقاق يمشى منه بين سطرين من صور مفرغة من النحاس البديع الصناعات منها على صور الأدميين وصور الخيل والسباع إلى سوى ذلك مما يقر له الصانعون بالعجز وهي أشكال أكبر من الأشكال المخلوقة وبالقصر ربما دار به ضروب عجائب من المصنوعات. 5

36 ودون الخليج من جهة بلاد الأرمن أحد عشر عملا أحدها عمل الأفلاجونية وفيه خمسة حصون مما يلي بحر الشام.

37 وعمل الأفطي ماطي وتفسيره الأذن والعين وفيه حصون ثلاثة ومدينة نقموذية وهي الآن خراب والبحر منها على ثمانية أميال. 10

38 وعمل الأبسيق وفيه مدينة نيقية وعشرة حصون ونيقية مدينة كبيرة ولها بحيرة عذبة طولها اثنا عشر ميلا.

39 وعمل الأفسين وفيه أربعة حصون ومدينة أفسين في رستاق الأواسي ويقال إن أفسين هي مدينة أصحاب الكهف وأما أصحاب الكهف فهم في كهف برستاق بين عمورية ونيقية وهذا الكهف هو في جبل علوه أقل من 15 ألف ذراع وله سرب من وجه الأرض كالمدارج ينفذ إلى الموضع الذي فيه أصحاب الكهف وفي أعلى الجبل كهف شبيه بالبئر ينزل فيها إلى باب السرب ويمشى فيه مقدار ثلاثة مائة خطوة ثم يفضى منه إلى ضوء وهناك رواق على أساطين منقورة وفيه عدة أبيات منها بيت مرتفع العتبة مقدار قامة عليه باب

P, L, A

1 البذرون P, البدرون L, الدرون A • 3 من النحاس] بالنحاس A • 5 ضروب من المصنوعات] العجائب المصنوعات L A • 7 الأفلاجونية] افلاحونية L A, افلاخونية P • 9 الأفطي ماطي] I. Ḫurradāḏbih. 106₁: اقصاه حصن ملطى codd. • 10 ثمانية] ثلاثة A | نقموذية] نقمردية L A • 11 الأبسيق] الامشيق P L, الافتن A • 13 الأفسين] الاقشين P, الافشين L, الافتن A | أفسين] آقشين P L, اشقمين A • 14 أفسين] اقشين codd. • 15 ونيقية] s.p. A | في] om. P • 19 وفيه] فيه L A | أبيات] ايات A •

حجارة منقورة وفيه الموتى وهم أصحاب الرقيم وعددهم سبعة وهم نيام على
جنوبهم وعددهم سبعة فانية جسومهم وهي مطلية بالصبر والمر والكافور
وعند أرجلهم كلب راقد في استدارة رأسه عند ذنبه ولم يبق منه إلا القحف
وأكثر أعظمه باقية حتى لا يخفى منه شيء.

40 ووهم أهل الأندلس في أصحاب الرقيم حين زعموا أن أصحاب الكهف 5
هم الشهداء الذين هم في مدينة لوشة قال المؤلف رأيت القوم في هذا
الكهف عام عشرة وخمس مائة فنزلنا إليهم على فم بئر عميقة نحوا من قامة
وزائد ثم مشينا فيه في سرب فيه ظلمة خطوات قلائل ثم اتسع الغار فألفينا
هناك الموتى وهم رقود على جنوبهم وعددهم سبعة وعند أرجلهم كلب ملتو
وقد ذهب لحمه وجلده وبقيت عظامه في فقاراته كما هي في الحياة ولا 10
يعلم أحد في أي زمن دخلوا هذا الكهف أو أدخلوا إليه وأول رجل يلقى
منهم له خلق عظيم وله رأس كبير وأهل الأندلس يقولون إن هؤلاء القوم
الذين في هذا الكهف موتى هم أصحاب الكهف والصحيح إن أصحاب
الكهف هم الذين قدمنا ذكرهم.

41 ومن جملة الأعمال التي قدمنا ذكرها آنفا عمل الناطلوس وفيه عدة 15
حصون منها العلمين ومرج الشحم وبرغوث والمسكنين وفيه مدينة عمورية
وهي مدينة حسنة وعدد بروجها أربعون برجا.

42 وعمل خرسيون وهو مما يلي درب ملطية وفيه من المدن خرشنة وأربعون حصنا.

P, L, A

الرقيم [الكهف A | الاندليس A | وتوهم 5 • P: om. LA وعددهم سبعة فانية جسومهم 2
تلقى ,P يلقى A | وأدخلوا [أو أدخلوا 11 • pr. om. LA فيه 8 • A نحو من 7 • LA
وشحم | LA العلمان :P العلمين 16 • codd. الباطلوس 15 • om. LA موتى 13 • LA
• om. A مدينة | codd. والمشكنسين :.p. 808₃ coll والمسكنين | A وبرغوث | LA المرج
| LA وهي مدينة حسنة :post خرسيون | L حرسنون ,PA جرسيون 18 • P أبراجها 17
جرسية ,P حويسة :I. Ḫurradādbih, 108₃ خرشنة | LA مدينة [من المدن | A بلطمة [ملطية
L, s.p. A •

43 ومنها عمل البقلار وفيه مدينة أنقرة وصلْه وقصارية وستة عشر حصنا.

44 وعمل الأرمنياق وفيه من المدن قونية وخرلاصة وستة عشر حصنا.

45 وعمل خلدية وحده أرمينية وفيه ستة حصون.

46 وعمل سلوقية من ناحية بحر الشام ويتولاها عامل الدروب وفيه من المدن سلفكية وهي سلوقية وعشرة حصون. 5

47 وعمل القباذق وحده جبال طرسوس وأذنة والمصيصة وفيه من الحصون قرة وأنطيغو والأجوف وذو الكلاع وأربعة عشر حصنا صغارا وسنذكر هذه البلاد في موضعها إذا وصلنا إليها بحول الله.

48 وخلف الخليج الذي يصل القسطنطينية من بحر الشام وعرض المجاز عند القسطنطينية أربعة أميال وهذا الخليج له فوهتان إحداهما تتصل بحر الشام في 10 جهة الجنوب عند مدينة أبذس وسعته هناك تكون غلوة سهم وعليه هناك برجان وحراس وطول هذا القسم من الخليج مائتان وخمسون ميلا والفوهة الثانية من هذا الخليج الذي هو من القسطنطينية تتصل ببحر بنطس وطوله ستون ميلا فذلك طول الخليج من بحر بنطس إلى مصبه في بحر الشام ثلاث مائة ميل وعشرون ميلا وعند خروجه من بحر بنطس عليه مدينة مسناة 15 وعرض فوهته هناك ستة أميال.

49 فأما مدينة أبذس فهي على فم المضيق من البحر الشامي وأسفلها مما يلي المشرق على البحر مدينة أزة وتروى أزلة وبينهما ثلاثة أيام وهي مدينة صغيرة متحضرة فيها صناع وفعلة ومنها إلى مدينة دمالة أربعة أيام ومنها إلى

P, L, A

1 البقلان codd. | وصلْه I. Ḫurradāḏbih, 108₃: وطلمو PL, وطلمو A • 2 الارمنياق
ارسية: I. Ḫurradāḏbih, 108₃ أرمينية | P جلدية 3 • A وخولاصه PL, خزلاصة | A s.p.
| A s.p. قرة 7 • P وادنه | codd. القنادق 6 • A مسلوقيه 4 • A اوسه L, لوسية P,
| A اندس L, امدس P, ابذه 11 • A الله تعالى 8 • PL صغار | A والطيغوا PL, والطيمو
نيطس 15 • codd. نيطس 14 • codd. نيطس | LA ويتصل 13 • A علوه | A يكون
codd. | L مساة • 17 فأما] فا P | ابذه P, ايديحن A •

مدينة العبرا مائة ميل والعبرا بمقربة من مدينة نيقية وبينهما ثلاثة أميال والعبرا
بشرقيها وهي حصن عامر كبير حصين ومن العبرا إلى مجاز الخليج أربعة
وعشرون ميلا ومن مدينة نيقية يحمل البقل إلى مدينة القسطنطينة وبينهما
ثلاثون ميلا وبين نيقية والبحر ثلاثة أميال.

50 ومدينة نيقية مدينة أزلية قديمة لا يعرف بانيها وهي على بحيرة عذبة الماء 5
طويلة عريضة يكون طولها اثني عشر ميلا في عرض سبعة أميال وفي البحيرة
ثلاثة أجبل ومن المدينة إلى البحيرة باب صغير فإذا دهمهم خوف أو فاجأهم
أمر أخرجوا الذراري من الحصن إلى الزوارق ثم ساروا في الزوارق إلى
تلك الجبال معتصمين بها وهي مدينة جليلة كبيرة.

51 ومن مدينة نيقية إلى مدينة نقموذية أربعة أيام وهي مدينة قديمة أزلية 10
مشهورة وكانت في القدم دار مملكة الروم قبل أن تبنى مدينة القسطنطينة فلما
بنيت مدينة القسطنطينة انتقل الملك إليها عن نقموذية وبين نقموذية والقسطنطينة
مائة وستون ميلا.

52 ومن نيقية إلى مدينة ذملية أربعة مراحل وذملية مدينة صغيرة متحضرة
قائمة بجميع منافعها ومرافقها ومنها إلى مدينة أزلة وهي مدينة صغيرة على 15
ضفة البحر أربعة أيام ومن أزلة إلى مدينة أبذس ثلاثة أيام.

53 ومدينة أبذس على ساحل البحر وحيث يضيق الخليج إلى أن تكون سعته
غلوة سهم وهي في الساحل الشرقي من الخليج.

P, L, A

1 الغبرا A | ثلاثة أميال (s.p. A) بينها وبين نيقية (A والغبرا) والعبرا L A | والقبرا A •
2 الغبرا A • 3 نيغو A • 5 قديمة أزلية L A • 6 اثنا A • 7 ومن البحيرة إلى المدينة
L A • 8 الروارين bis P | في الروارق om. L A • 10 قمودية codd. • 11 التديم A •
12 مدينة om. L A | قمودية bis codd. • 13 مائة و P^{ms} • 14 نيقيه A | دقلية L, دقلبه
A | ودقلية L, ودقبله A • 16 ابذه P • 17 ابذه P •

54 ومن مدينة أبذس شرقا إلى حصن أترميتو ثلاثة أيام وبقربها واد يسمى فومار وهو حصن حصين ومعقل أمين.

55 ومن مدينة أبذس على الساحل إلى مدينة بفخيا مرحلتان خفيفتان وهي مدينة في سفح جبل بينها وبينه وبين فم أبذس أربعون ميلا ويشق بين سطالية وباطرة نهر كبير يسمى فنيقة يأتي من جبل في ناحية بفخيا المذكورة 5 من ثلاثة عناصر.

56 ومن مدينة بفخيا إلى مدينة أفسين وهي مدينة أصحاب الكهف ثلاثة أيام شرقا وهي مدينة أكثرها خلاء في سفح جبل ومنها إلى حصن أمطلين يومان جنوبا وحصن أمطلين وبروى ماطلي حصن عالي الذروة حصين الغلوة أهله أنجاد. 10

57 ومن حصن أمطلين إلى حصن جونديو غربا مما يلي البحر أربعون ميلا ومنه إلى جبل زرمي الكبير المتصل بالبحر الشامي مرحلة وفي هذا الجبل معادن حديد وفيه صيد كثير ووعول وفيه من أنواع الحشائش العطرية شيء كثير.

58 ومن أمطلين إلى حصن سوزنت أربع مراحل وقد قدمنا ذكره فيما سبق 15 قبل هذا في الإقليم الرابع.

59 ومن مدينة نيقية المذكورة في هذا الجزء إلى مدينة قيذرس وبروى كيذرس مفازة سبعة أيام ومن مدينة كيذرس إلى مدينة عمورية يوم خفيف ومدينة

P, L, A

A قلمار | L, ملمار P, نوتـار 2 • LA اترينو P, اثرينو | LA om. شرقا | P ابلاص
| P ابذه 4 • A وهي خفيفتان | A الحيا L, نقحيا P, بقخيا | P ابذه 3 • LA جبلي [الجبل
نفحيا P, نقخيا 7 • A الحيا L, بفحيا P, بقخيا | A قنقه L, فنيقه | A وناطره 5 • A om. بين
| P مدينة [حصن 11 • P^{me} حصن | P om. جنوبا 9 • A اقسنن PL, اقشين | A الحيا L,
سورنت P, شورنت 15 • A زَرّقا 12 • P^{me} مع الجنوب : غربا post | A حوبدر L, حوبديو
| P إلى مدينة عمورية من مدينة عمورية : الجزء post 17 • LA من [قبل هذا في 16 • A سورنب L,
• LA كنذرس | LA pr. om. مدينة 18 • A قدرس L, alt. قـدرس | LA pr. كندرس

كيذرس مدينة صغيرة متحضرة حصينة في سفح جبل مطل عليها.

وفي بحيرة نيقية حوت صغير طوله فتر لونه مائل إلى الخضرة دقيق الشوك إذا طبخ بالفوذنج وأكله صاحب الحمى برئ منها من ساعته وبتلك البحيرة سرطانات صغار إذا طبخت مع النخالة واعتصرت وشربت عصارتها نفعت من السعال المزمن من مرة واحدة ويوجد بها وعلى ضفتها أحجار 5 خاوية خفاف صغار إذا علق الحجر منها على فخذ المرأة التي تريد الولادة أسرعت ولادتها بلا تأخير وقد جرب ذلك فصح وهذا الحجر يعرف بنيقية وبالحجر النيقي وقد ذكرته الحكماء في كتبها وشرحت خواصه.

كمل الجزء الرابع من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الخامس منه إن شاء الله. 10

P, L, A

1 كندرس LA • 2 مائل om. LA • 3 إذا طبخت – بالفوذنج om. LA • 5 يوجد بها على صفتها A • 6 تريد الولادة] هي في الطلق LA • 8 وشرحت خواصه om. A • 9 كمل – إن شاء الله P: وقد أكملنا القول في هذا الجزء والحمد لله (A كثيرا) وهنا انقضى الجزء الرابع من الإقليم الخامس بمعونة الله (A والحمد لله وحده لا رب غيره) LA •

الجزء الخامس

SECTIO QVINTA

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الخامس من الإقليم الخامس فيه بلاد ناطلوس
وتفسيره المشرق وفيه مدينة عمورية وحصن العلمين ومرج الشحم وحصن
برغوث والمسكنين وفيه بلاد البقلار وفيه مدينة أنقرة وصلمه وتحاط وخرلاصة
وعمل الأرمنياق وفيه قونية ولاذقية وذرقيو وفلومي وبلوطن وجملة حصون
وعمل القباذق وحده طرسوس إلى اللين وفيه بلاد كثيرة وقد ذكرنا أكثرها 5
في الإقليم الرابع وعمل الأبسيق وفيه مدينة نيقية وبلاد كثيرة وجمل حصون
مثل اليهودي وغروبلي والأغراذ ومدينة لباذية ونريد أن نتكلم الآن في صفاتها
وأصقاعها ومواضعها ونحد ما بين البلد والبلد من الأميال والمراحل كما جرت
به عادتنا فيما سلف وتقدم لنا شرحه في الأجزاء الأول من الكتاب.

2 فنقول إن من مدينة نيقية إلى عمورية ثمانية أيام تخرج من نيقية 10
إلى نهر مسترة مرحلة ثم إلى أبروسية وهي قرية عامرة مرحلة إلى مدينة لباذية
مرحلة وهي مدينة عظيمة مختلفة العمارة كثيرة الأسواق وهي على نهر كبير

P, L, A

1 بلطوس PL, ناطوس A • 2 وحصن alt.] ومرج A • 3 برغوب A | والمسكنين I.
Hurradādbih, 108_1: والمشكى P, والشكسين L A | البقلار I. Hurradādbih, 108_3: البقلان P,
العلان L, العلمن A | وصلمه I. Hurradādbih, 108_3: وظقلو P, وطقلو L, وطلوا A |
وخزلاصة L, وحولاصة A • 4 الارمنياق codd. | وذرقيو P, وذرنبوا A | وقلومى P | وبلوطن
p. 811_{15} coll.: وبلوطي codd. • 5 الليق L, اللبن A • 6 الأبسيق I. Hurradādbih, 106_2:
الامشيق P L, الاسبق A | post وبلاد كثيرة: وقد ذكرنا أكثرها في الإقليم الرابع rep. L •
7 وعروبلى A | والاغراد L, والاعداد A | لباذية I. 11 coll.: لباضية codd. • 9 فيما سلف
وتقدم – الأول من الكتاب om. L A • 10 مدينة عمورية A • 11 أبروسية p. 813_{11} coll.:
بترنسة P L, نبرسه A | لباذية P: لباضية L A • 12 مرحلة P^{ms} | عظيمة] كبيرة L A •

والمراكب الكبار تصعد فيه من الخليج وتصل إلى لباذية ولها كروم كثيرة وبساتين وعمارات متصلة ومن مدينة لباذية إلى قرية مسية مرحلة إلى قستورة مرحلة إلى نهر مادرى مرحلة إلى كيذرس مرحلة ومدينة كيذرس مدينة صغيرة متحضرة ذات أسواق وعمائر ومنها إلى مدينة عمورية مرحلة.

3 وطريق آخر من مدينة عمورية إلى الخليج تخرج من عمورية إلى قرية الحوات خمسة عشر ميلا إلى ضفة نهر عمورية الغربية ميلان ثم إلى الفخ اثنا عشر ميلا ثم إلى قلامي الغابة خمسة عشر ميلا إلى حصن اليهود اثنا عشر ميلا إلى سندابيري ثمانية عشر ميلا إلى مرج حمر الملك بدرولية ثلاثون ميلا ثم إلى حصن غروبلي خمسة أميال ثم إلى كنائس الملك ثلاثة أميال ثم إلى الملون خمسة وعشرون ميلا ثم إلى الأغراذ خمسة عشر ميلا ثم إلى ملاجنة خمسة عشر ميلا إلى إصطبل الملك خمسة أميال إلى حصن العبرا ثلاثون ميلا ثم إلى الخليج أربعة وعشرون ميلا.

4 ومدينة عمورية مدينة كبيرة مشهورة في بلاد الروم وبلاد المسلمين لأنها أزلية القدم مشهورة في البلاد غير أن الفتوحات تتوالى عليها من جيوش المسلمين والروم ولها سور حصين وهي على نهر كبير ونهرها يمر جنوبا إلى أن يصب في نهر الفرات ويسمى نهر قباقب ومدينة عمورية رصيف إلى سائر البلاد المجاورة لها والمتباعدة عنها ومن ذلك صفة الطريق إلى مدينة طرسوس الساحلية من عمورية إلى وادي الحور اثنا عشر ميلا ثم إلى أندوسيانة اثنا عشر ميلا وهو حصن حصين ومنه إلى المليجيس عشرون ميلا

P, L, A

p. 808_{11} لباذية | om. L A إلى | L A تصعد فيه المراكب (A السفن) الكبار من الخليج 1 ومدينة كوذرس | L A كندرس | A قسورة 3 • om. A وبساتين 2 • codd. لباضية :.coll • L A الفج | A القرية L, القرية [الغربية 6 • A والطريق الآخر 5 • L A وكندرس P, بدرولية | A جسة P L, جه :I. Ḫurradāḏbih, 102_1 حمر 8 • .codd اليهودي | L A الغابه 7 ثم إلى الأغراذ خمسة عشر ميلا 10 • A بدزواته L, بدروانة P, بذروانة :I. Ḫurradāḏbih. 102_1 الساحلية 18 • L A الفتوح | L A في البلاد الإسلامية والرومية 14 • A العبرا 11 • om. L A • A المجليس | A اندوستانة P L, اندوسيانه 19 • L A مدينة عمورية | om. L A

ومنه إلى ربض قونية خمسة عشر ميلا ومنه إلى نهر الأحسا ثمانية عشر ميلا
ثم إلى عيون برغوث ستة عشر ميلا ومن عيون برغوث إلى حصن المسكنين اثنا
عشر ميلا ثم إلى رأس الغابة ستة عشر ميلا ثم إلى مدينة اللين خمسة عشر ميلا
ومن مدينة اللين إلى البهسني ثلاثة أيام [illegible] إلى وادي الطرفاء عشرون ميلا
5 ومن وادي الطرفاء إلى المعسكر اثنا عشر ميلا ومن المعسكر إلى الدرب عشرة
أميال وهو الدرب الذي ذكره امرؤ القيس في شعره وهو جبل حاجز بين بلاد
أنطالية وبلاد خرسيون منتصبا من المغرب إلى المشرق وفيه أبواب عليها حصون
وحراس ترتقب الداخل والخارج ومن الدرب إلى البذندون وهو حصن اثنا
عشر ميلا ومنه إلى حردقوب وهو حصن اثنا عشر ميلا ومنه إلى الجوزات
10 سبعة أميال ومنه إلى الزهرة اثنا عشر ميلا ومنها إلى العليق اثنا عشر ميلا
ومن العليق إلى طرسوس اثنا عشر ميلا.

وصفة طريق آخر من طرسوس إلى أبذوس على فم خليج القسطنطينية من
طرسوس إلى العليق اثنا عشر ميلا إلى الزهرة اثنا عشر ميلا ثم إلى الجوزات
وهو حصن اثنا عشر ميلا ثم إلى الحردقوب سبعة أميال ثم إلى البذندون اثنا عشر
15 ميلا ثم إلى الكروم يسرة اثنا عشر ميلا ثم إلى البرية تسعة عشر ميلا ثم إلى
الكنائس عشرون ميلا إلى طولب عشرون ميلا إلى رندة خمسة عشر ميلا إلى بلقسة
خمسة عشر ميلا إلى مرج الأسقف تسعة أميال ثم إلى فلوغري وهو حصن اثنا
عشر ميلا إلى قرية الأصنام عشرون ميلا ثم إلى وادي الريح سبعة عشر ميلا

P, L, A

p. المسكنين | L ثم [ومن عيون برغوث | om. A ثم إلى عيون – رأس الغابة ستة عشر ميلا 2
البهسني L, البهسى | LA ثم [ومن مدينة اللين 4 • A اللبن 3 • PL الشمشكي :.coll 808₃
| A الداخل إليها والخارج عنها 8 • A حرسون PL, جرسون 7 • A اميال :PL أيام | A
ومن 11 • LA ومنه :P ومنها 10 • A الحوارب L, حردوب 9 • A البونذون L, البدندون
وهو حصن 14 • A الجوارب | om. LA ثم 13 • A أندس L, ابذس 12 • LA ومنه [العليق
الجردقوب :.coll 8 .l الحردقوب | om. LA إلى الحردقوب – يسرة اثنا عشر ميلا | om. LA

ثم إلى بلوطن خمسة عشر ميلا ثم إلى الصنيمة أربع وعشرون ميلا ثم إلى عاموا
تسعة عشر ميلا ثم إلى موذونوس عشرون ميلا ثم إلى مخاضة ثمانية عشر ميلا إلى
قرية الجوز ستة عشر ميلا إلى الغطاسين اثنان وعشرون ميلا إلى قرية البطريق
عشرون ميلا ثم إلى مرج ناقولية خمسة عشر ميلا ثم إلى دنوش عشرون ميلا
ثم إلى حصن بلومين تسعة أميال ثم إلى حصن قوطية اثنا عشر ميلا ثم 5
إلى الرنذاق ميلان ثم إلى أبذوس على فم المضيق ثلاثة عشر ميلا.

والطريق من كمخ إلى عمورية ثم إلى القسطنطينية مائة وستة وثمانون بريدا
والبريد ثلاثة أميال وكذلك من كمخ إلى أنقرة وهي مدينة خراب إلى حصن
أمطلين إلى أبذوس مائة وثمانية وعشرون بريدا.

10 ومن أراد المسير من كمخ إلى الخليج خرج من كمخ إلى باذلو مرحلة
ثم إلى مدينة صادخة يومان ومن صادخة إلى نشمو وهو نهر عليه <جسر>
مرحلة ومنه إلى مدينة خرشنة مرحلة ومنها إلى قشترطة وهي مدينة صغيرة
متحضرة ثلاث مراحل والطريق في مروج وخصب عام ومنها إلى قرطيسة
ثلاثة أيام ثم إلى نهر اللين مرحلتان ثم إلى بحيرة بوسرندة مرحلتان ثم إلى
15 بلوطن نصف نهار ثم إلى عمورية نصف نهار ومن عمورية إلى الخليج مائة
وخمسة وتسعون ميلا.

والطريق من عمورية إلى أنطالية التي على ساحل البحر الشامي من عمورية

P, L, A

1 بلوطن l. 15 coll.: ملوطي P, ملوطى LA | ثم ter om. LA • 2 ثم om. LA | ثم الى مخاضة ثمانية عشر ميلا الى قرية الجوز ستة عشر ميلا om. LA | مودرنوس L, مودربوس A | مخاضة l. Ḫurradāḏbih, 103_2: مجاصة P • 3 العطاسين A • 4 ثم bis om. LA | ناقولية l. Ḫurradāḏbih, 103_3: باقولية codd. | دنوس LA • 5 ثم ter om. LA | تلومين A | قوطية l. Ḫurradāḏbih, 103_3: منتوطية PA, مشدُرطية L • 6 الرنذاق l. Ḫurradāḏbih, 103_3: الرستاق codd. | ابذوس p. 810_{12} coll.: ابدوس P, فم ابذس L, فم ايرس A • 7 ثم om. A | حصن om. P | على أنقرة P • 8 وثمانون] وثلاثون A • 9 الى Pms | أبذوس p. 810_{12} coll.: ابدس Pms L, ابرس A • 10 الثغر A | باذلوا A • 11 ثم الى مدينة صادخة — عليه ... P | [<جسر> | عليه om. L | نشمو A, سمو L | <جسر> om. A | مرحلة • 12 حرسنة PA, جرسنه L | مرحلة ومنها Pms | قستوتة A • 13 قرطسة LA • 15 بلوطن: ملوطن PL, يلوطن A •

إلى بلوطن نصف نهار ومن بلوطن إلى بحيرة بوسرندة نصف نهار وهي
بحيرة كبيرة فيها سمك كثير مختلفة الصفات ومن البحيرة إلى مدينة
فلومي يوم وهي مدينة صغيرة متحضرة ومن فلومي إلى مدينة لاذقية يومان
ومن مدينة اللاذقية إلى مدينة قونية يوم وقونية مدينة حسنة وبها مفترق الطرق
5 فمن شاء أنطالية البحرية خرج في جهة الجنوب إلى أمروني مرحلة ثم إلى
نهر قوشة مرحلة إلى خلوشطة مرحلة إلى فج عمروس ثلاث مراحل إلى
كوثرة مرحلة إلى أنطالية مرحلة.

9 والطريق من قونية إلى ملطني ثلاث مراحل وأيضا من قونية إلى مدينة
خرلاصة شرقا أربعة أيام ومن خرلاصة إلى مدينة صمله يومان ومن صمله إلى
10 قصارية ثلاثة أيام شرقا ومن قصارية إلى مدينة صيندو ثلاثة أيام ومن مدينة
صيندو إلى مدينة أبلسطة ثلاثة أيام ومنها إلى مدينة ملطني ثلاثة أيام ومدينة
ملطني مدينة متوسطة على نهر يجري إلى جهة الشمال ويصب في بحر بنطس
وهي رصيف يجتمع بها القوافل وتفترق طرقها.

10 فالطريق من ملطني إلى مدينة كمخ من ملطني إلى مدينة تخاط أربعة أيام
15 ومن تخاط إلى مدينة أماسية يومان ومن أماسية إلى مدينة كمخ ستة أيام
وبين كمخ وأرتكان وهي على شاطئ الفرات نصف يوم وكمخ كما وصفنا

P, L, A

1 بلوطن p. 811₁₅ coll.: ملوطن codd. | ومن بلوطن الى بحيرة بوسرندة] الى البحيرة LA · 2 يصاد فيها LA | السمك المختلف LA · 3 لادقية A · 4 مدينة pr. om. LA | لاذقية L, لادقية A · 5 امروى LA · 6 قوشة] مرشة L, قونية A | اجروسطة A | مرحلة alt. om. A · 7 كوروه A · 8 والطريق من] ومن LA | ملوف A | ثلاث مراحل وأيضا P^me | مدينة om. LA · 9 خزلاصة codd. | أربعة] سبعة P^me | صمله p. 808₃ coll.: طقلو bis PL, طقلوا bis A · 10 شرقا مع شمال LA | صند A | مدينة alt. om. LA · 11 صند A | مدينة pr. om. LA | أيام P^me | ومنها] ومن مدينة ابلاسطة LA | ملوف A | أيام P^me · 12 ملوف A · 13 تجتمع L · 14 تخاط p. 808₃ coll.: تخاطا P, تخاطة L, بجاطه A · 15 تخاط p. 808₃ coll.: تخاطة PL, تجاطة A | ومدينة كمخ LA ·

بمدينه حصينة حسنة المطلع نافقة المتاجر والصنع.

11 والطريق من قونية إلى أنطاكية فمن شاء ذلك سار من مدينة قونية إلى
أنقرة وتروى أنكرى خمس مراحل وهي مدينة حسنة زهية عجيبة بهية كثيرة
الفرح وسيعة النهج ومنها إلى مدينة لارندة أربعة أيام ومن لارندة الى مدينة
سنطي خمسة أيام ومن مدينة سنطي إلى مدينة منقري ستة أيام إلى مدينة 5
خندكة خمسة أيام إلى حصن منصور ثلاثة أيام ومنه إلى مدينة أنطاكية سبعة أيام.

12 ومن أخذ من قونية شرقا سار من قونية إلى أنقرى خمسة أيام وهي مدينة
حسنة وكانت في زمن الفتنة خاوية ومن أنقرى إلى مدينة أماسية يوم ومن أماسية
إلى مدينة غنغرة خمسة أيام ومنها إلى مدينة قسطامني يوم ومن مدينة قسطامني
إلى مدينة قونية خمس مراحل ومن قونية أيضا إلى مدينة عمورية خمسة أيام. 10

13 والطريق من نيقية إلى أنطالية المحدثة من نيقية إلى مدينة أبروسية يومان
وأبروسية قرية جليلة متحضرة ذات أسواق وعمارة ومنها إلى مدينة لباذية يوم
ولباذية مدينة كبيرة حصينة وهي على نهر كبير تصعد المراكب فيه وتنزل
ومنه إلى مدينة بارية أربعة أيام إلى نهر جلمطة يومان إلى حصن الزهرق
وهو خراب في أسفل جبل على شعبه منه ثم إلى أنطاليه خمسه أيام. 15

14 والطريق من مدينة ملدني إلى مدينة تفليس من أرمينية من مدينة ملدني
إلى مدينة خرطبرت وهي مدينة صغيرة متحضرة يومان ومنها إلى حصن

P, L, A

والصنع] والسلع L, والصناع | حسنة حصينة L | حصينة om. A | 1 مدينة om. L A
2 قونية] فمن شاه ذلك سار من مدينة قونية P: من قونية L A • 4 الفوح L, الفرج A | النهج A •
مدينة | كحونة A, كنحدكة L, • 6 إلى مدينة لارندة—ستة أيام om. L A | البح A :PL
9 مدينة om. L A • مدينة | خالية A • 8 [خاوية alt. om. L A • 7 من قونية om. L A
10 خمس قونية • قشطاني bis A, قشطامي bis L. | غرغرة L A, عنفرة P, | pr. om. L A
11 من نيقية] من تنقية L, • alt. om. L | مدينة L | أربع P: خمس | مراحل—والطريق om. A
12 وأبروسية] وهي L A | وعمارة | ابرنسة A, ابرنفسه L, ابروسية P: | تنقية A | مرتبغيه A
13 ولباضية codd. | يوم om. A, P^mg | لباضية codd.: coll. p. 808$_{11}$ لباذية | om. L A
15 انطاكية A • الزهرق A | خلنفصة A, حلعصه L, | 14 ناربة A • كبيرة عامرة L A •

جمشقا يومان إلى مازقيط يومان إلى مدينة بالوا وهي مدينة صغيرة يومان ومن بالوا إلى حصن جنجكو ثلاثة أيام ثم إلى حصن أموشْ وهو على الجبل الكبير ثلاثة أيام ومن حصن أموش إلى تفليس ثلاثة أيام وتفليس مدينة كبيرة جليلة في ديار أرمينية.

15 وطريق آخر من مدينة ملطي إلى أنطاكية من ملطي إلى بهسني أربعة أيام 5 إلى حصن كيسوم يومان ومن حصن كيسوم إلى حصن منصور أربعة أيام ومن حصن منصور إلى حصن الحدث يوم بل هي مدينة في جميع حالاتها ومنها إلى الهارونية مرحلة ومن الهارونية إلى الكنيسة السوداء يوم خفيف ثم إلى طرسوس مرحلة ثم إلى أذنة مرحلة إلى اللمصيصة مرحلة إلى أنطاكية يومان.

16 والطريق أيضا من ملطي إلى المصيصة من ملطي إلى حصن مراش ثلاثة أيام 10 إلى أماسية يومان إلى مدينة كمخ خمسة أيام ومن مدينة كمخ إلى مدينة خزومي إلى تل حمدون خمسة أيام إلى مدينة ناضية خمسة أيام إلى المصيصة ثلاثة أيام.

17 والطريق من خرلاصة إلى أنطاكية من خرلاصة إلى حصن إرنة ثلاثة أيام إلى جبل نموش يومان إلى حصن نيطنو يومان إلى الكنيسة السوداء يومان إلى طرسوس يوم إلى مدينة أذنة مرحلة إلى المصيصة مرحلة. 15

18 والطريق من ملطي إلى ميافارقين وميافارقين مدينة من مدن أرمينية الصغرى فمن ملطي إلى حصن ياني في جبل نموش مرحلتان ومنه إلى حصن شهيد مرحلة ومن حصن شهيد إلى حصن الرمانة وهي قرية كبيرة وعليها حصن حصين ثلاثون

P, L, A

1 جشقا om. A | مارقيط L A | بالوسي L A • 2 حنحكو L, جنحكوا A • 5 بهسنى L, بهينى A • 6 أربعة أيام–الى حصن كيسوم om. A | ومن حصن كيسوم om. L • 7 ومن حصن منصور om. L A | الجرث P L, الحرث A • 8 البارونية A | ومن الهارونية] ومنها L A • 10 مراس A • 11 اماشية P | مدينة pr. om. L A | حرومي L A • 12 باضية L A • 13 خرلاصة A: خزلاصة P, خرلاضه L | إلى أنطاكية من خرلاصة om. A | ارنه L • 14 نيطنو P: بيطر L, سطر (?) A • 16 مدينة om L A • 17 فمن] من L A | شهيز L • 18 ومن حصن شهيد] ومنه L, om. A | حصن alt. om. A | الرمانة L A, I. Hawqal, 197_2: الزمانة P •

ميلا ومن حصن الرمانة إلى وادي البقر وبه ضيعة عامرة ثمانية عشر ميلا ومن
وادي البقر إلى مدينة عرقا ثمانية عشر ميلا وعرقا مدينة صغيرة محضرة
كثيرة الخير والخصب ومن مدينة عرقا إلى نهر قباقب وهو النهر الجاني من
جبال بضحام وهو مادة الفرات ومن النهر إلى قرية الحمام اثنا عشر ميلا
ويوازي هذه القرية في جهة الجنوب حصن ملطية وبينهما اثنا عشر ميلا ومن 5
هذه القرية إلى تل بطريق اثنا عشر ميلا ومنها إلى تل أرسناس اثنا عشر
ميلا وأرسناس على نهر كبير يمد الفرات ويأتي من الجبال ويصب أسفل
شمشاط ومن تل أرسناس إلى حصن زياد الكبير تسعة أميال ومن حصن
زياد إلى مدينة هيات اثنا عشر ميلا ومن مدينة هيات إلى ضيعة القس خمسة
عشر ميلا ومن ضيعة القس إلى مدينة الأرديس اثنا عشر ميلا وهي مدينة 10
حسنة متوسطة القدر كثيرة البساتين والأشجار ومنها إلى حصن ذي القرنين
وهو حصن منيع ثمانية عشر ميلا ومنه إلى حصن الهتاج ثمانية عشر ميلا
وهو حصن حسن ومنه إلى ميافارقين ثمانية عشر ميلا ومدينة ميافارقين مدينة
حسنة حصينة وسنذكرها إذا وصلنا إلى موضع ذكرها بحول الله وقوته.

والطريق من آمد إلى مدينة قامرون التي على نهر صبابة شمالا من آمد 15 19
إلى حصن ندارم مرحلة ومنه إلى نهر شيط مرحلة ثم إلى أرجونة مرحلة وهو
حصن خراب ومنه إلى مدينة الأرديس السابق ذكرها ثم إلى غيغني وهي قرية
عامرة كبيرة مرحلة ومن غيغني إلى شيتة مرحلة إلى قرية دامية مرحلة إلى

P, L, A

1 الرمانة I. Hawqal, 197$_2$: الزمانة codd. • 2 عرقا L A, I. Hawqal, 197$_1$: غرقا P | وعرقا A, I. Hawqal, 197$_1$: وغرقا P L | متحضرة L A • 3 والخصب L A | مدينة om. L A | عرقا A, I. Hawqal, 197$_1$: وغرقا P L | الجاري A • 4 نصحام P L, لحمام (?) A |. الفرات L • 5 ملطيّة P, ملطة A • 6 ارسّناس P A • 8 ارسناس P • 12 الهياج P L, الجوار A • 13 فيافارقين alt. L • 15 قامدون A | شمالا من آمد — نهر كبير يسمى (816$_4$) صبابة om. A • 16 سنط L • 17 ثم الى om. L | غنغى L • 18 مرحلة pr. om. L | سية L •

مدينة أموش السابق ذكرها مرحلة ومنها إلى بيطة مرحلة إلى قلشانة مرحلة إلى
غتانت وهي قرية حسنة مرحلة ثم إلى حصن مطغوري مرحلة ومنه إلى حصن
شيذى مرحلة ثم إلى غشتة مرحلة إلى قماية مرحلة إلى تبانستو مرحلة إلى
مدينة قامرون مرحلة وقامرون مدينة على نهر كبير يسمى صبابة وهذا النهر
تصعد فيه المراكب الحربية وغيرها من أنواع المراكب وهو نهر كثير الماء 5
معتدل الجرية عريض السعة وفيه كثير من أنواع السمك ويصب في بحر
بنطس بين مدينة أطرابزندة ومدينة أشكيسية وجميع هذه البلاد التي ذكرناها
الآن تتقارب مقاديرها وتتشابه عماراتها وبنيانها وليست كبلاد المسلمين في
حسن الاتقان وجودة الترتيب.

20 والطريق من مدينة لباذية إلى مدينة قامرون في جهة الشرق من مدينة 10
لباذية شرقا إلى حصن اليهود ثلاث مراحل ومن حصن اليهود إلى نيطة
مرحلة إلى كردجة وهي قرية مرحلة إلى قرية جون مرحلة إلى مدينة نجة
مرحلة وهي مدينة حصينة منيعة ومنها إلى قرية ذروتة مرحلة إلى قرية بينش
مرحلة إلى خشطش مرحلة إلى قرية قبنلبش مرحلة إلى مدينة ذونية وهي مدينة
حسنة خصيبة عامرة على نهر روى الكبير وبين مدينة ذونية ومبدأ هذا النهر 15
مرحلة ويخرج من جبل في غربيها من عينين فيلتمان ويصيران جسدا واحدا فمن
أراد النزول إلى قامرون في النهر سار من مدينة ذونية في المركب إلى مدينة
ناموني يوما ونصفا ومن ناموني إلى مدينة قامرون يومان ونصف ومن أراد

P, L, A

1 مدينة] حصن L | ذكره L | بيطة :P نيطه L | قلشانة :P بلسانه L • 3 سدى L |
مرحلة إلى قاية om. L | تباتستو L • 7 نيطس codd. • 8 تتقارب في مقاديرها وتتشابه
في عماراتها L A • 10 لباذية p. 808₁₁ coll.: لباضية codd. • 11 لباذية p. 808₁₁ coll.:
لباضية codd. | اليهودي bis L A • 12 كرجده A | نجة (?) A • 13 حصينة] صغيرة L A |
دروتة L A | بينش :P بنس L, نبس A • 14 قسطش L, قشطش A | قبلس L, قنبلس A |
مرحلة ter. om. P L | دونة L, دونة A | مدينة alt. om. L A • 15 روى الكبير :P L دوي
الكبير A | دونية L A | ذوني P, دونية L, دوينة A • 17 قامدون A | دونية L A •
18 يوم ونصف P | (817₁) ناموني — من دونية إلى om. A | ناموني pr.] قاموني L •

المسير في البر سار من ذونية إلى قامرون بين جبال وشعار وأوهدة صعبة اثني عشر يوما والعمارات بها قليلة.

21 والطريق من ناموني بين شرق وجنوب إلى تفليس تسير من مدينة ناموني إلى مدينة بندابو ثلاث مراحل جنوبا في كلأ وعشب ومياه وأرض وطيئة وبها وحوش كثيرة وصيد كثير ومدينة بندابو على نهر صبابة وفي شماله فيعبر 5 النهر إلى حصن ماقري مرحلتان وحصن ماقري فوق جبل عال لا يمكن الصعود إليه إلا من جهة واحدة وطريقه صعب والماء ينبع من وسطه فيكون منه واد يجري عليه أرحاء ومن حصن ماقري إلى حصن مطغوري مرحلتان والطريق بين دهاس ونقوع مياه صعبة وجبال حرش ومن حصن مطغوري إلى مدينة تفليس ثلاث مراحل وسنذكر صفة تفليس في موضع يجيء فيه 10 ذكرها بحول الله تعالى.

22 والطريق من عمورية إلى تفليس شرقا على مرج فلن تخرج من عمورية إلى مدينة قباقب على النهر مرحلتين ومن قباقب إلى ششوي خمس مراحل والطريق في عشب وكلأ وخصب ومرابع حسنة وصيود ممكنة ومياه ناشعة وأرض لا جبل بها ومدينة ششوي مدينة عامرة حسنة ومنها إلى مدينة أفرانتة 15 ثلاث مراحل والماء يتزود به في هذه المراحل الثلاث من مرحلة إلى مرحلة ومن مدينة أفرانتة إلى مدينة بذلان ثلاث مراحل وبذلان حسنة الرفعة حصينة المنعة موضعها في أنف خارج من الجبل والصعود إليها صعب ومنها إلى تفليس طريقان فمن أخذ ذات اليمين سار مشرقا إلى حصن فهند أربع مراحل في

P, L, A

1 دونية LA | قامدون A • 3 تاموني bis A • 4 نيدانو L, بندابوا A | ومياه وأرض
bis ماقر :.coll 8 .l ماقري 6 • A نيدابوا 5 • LA وأرض وطية ومياه (A جارية) P: وطية
عن النهر – 13 • A بان [فلن 12 • P مطغري 9 • .codd ماطغري | A ماقر 8 • .codd
فهند 19 • A وبدلان | A بدلان | P افرانة 17 • P ششو :LA ششوي | A .om قباقب
.codd •

طريق وعر وصخور وصعود وهبوط ومن حصن فهد إلى حصن أموش
أربع مراحل ومن حصن أموش إلى مدينة تفليس ثلاث مراحل ومن أخذ
من بذلان ذات اليسار سار إلى مدينة فلوجة مرحلتين وفلوجة مدينة صغيرة
كالبادية ومن فلوجة إلى مدينة بندابو المتقدم ذكرها أربع مراحل محققا ومن
شاء سار من مدينة فلوجة إلى حصن ماقري ست مراحل ومن حصن ماقري 5
إلى حصن مطغوري مرحلتان ثم إلى تفليس ثلاث مراحل.

23 والطريق من مدينة ذونية المتقدم ذكرها إلى مدينة ملدني في جهة الجنوب
تخرج من مدينة ذونية إلى جبل أقورنت جنوبا مرحلتين فتصعده وتصير إلى مدينة
ششوي جنوبا مرحلتين كبيرتين وششوي في شرق مرج فلن ومن مدينة ششوي
إلى مدينة قسطامني جنوبا أربع مراحل وقد سبق ذكر قسطامني ومن قسطامني 10
جنوبا إلى خرطبرت يومان وهي مدينة صغيرة حسنة ومن خرطبرت إلى
ملدني يومان جنوبا ومن شاء سار من مدينة ششوي ذات اليمين إلى مدينة
صيندو أربع مراحل وهي مدينة صغيرة على جنوب مرج فلن ثم يعبر نهر
قباقب إلى مدينة أبلاسطة ثلاث أيام جنوبا ومن مدينة أبلاسطة إلى مدينة
ملدني جنوبا ثلاث مراحل وفي شمال مرج فلن فيما يحكيه الأرمينيون بركة 15
ماء كبيرة يظهر ماؤها عاما ويكون فيها من السمك الشيء الكثير وترف عليها
الطيور في جميع جوانبها ثم تجف فتقيم جافة سبعة أعوام لا يكون للماء فيها

P, L, A

1 فهْد codd. • 3 بدلان A | بلوجة A | وبلوجة A • 4 بلوجة A | ينداو L, | ينديوا A | خفافا A • 5 بلوجة A • 6 مطغري P • 7 دونية L, دوينة A • 8 تخرج A نيصعد يسارا L, نيصعد ويسار | LA مرحلتان | A دوينة L, دونية | A ومن L, من [من | codd. تشطامي coll.: p. 813و قسطامني 10 • om. LA مدينة | LA مرحلتان كيرتان 9 | A صغيرة عامرة حسنة | A خرطبوت 11 • LA ذكرها [ذكر قسطامني | om. LA جنوبا سيندوا 13 • A خرطبوت | rep. A ومن خرطبوت يومان وهي مدينة صغيرة حسنة : post حسنة سبعة 17 • A في ذلك البركة [فيها | A ويتكون | A عذبا [عاما 16 • A صبر L, صيندوا P, • A لاكن [لا | LA سبع سنين [أعوام

أثر فإذا كان العام الثامن عادت بإذن الله تعالى فتمتلئ بالماء ويكثر سمكها
فيعم أكثر تلك الجهات وموضع هذه البركة متوسط بين مدينة نجة
ومدينة ششوي وعلى شمالها وعلى مرحلة ونصف مرحلة منها جبل غرغوي
وفي هذا الجبل المسمى بغرغوي كهف منه على عشرين باعا فيه بئر بعيدة
القعر إذا رمي فيها بحجر سمع أسفل البئر دوي كدوي الرعد القاصف ثم 5
يسكن فإن رمي فيها أحجار سمع لكل حجر منها صيحة ودوي كما قدمنا
وصفه وفي هذا الجبل معدن حديد مسموم إن صنعت منه سكين أو شيء من
الأسلحة وجرح به حيوان هلك وحيا وعلى شمال مدينة نجة وعلى مرحلتين
منها مدينة ارثوري وهي صغيرة جدا لكنها خصيبة ولها سوق يوم مشهود
وقد أكملنا القول في هذا الجزء حسب الطاقة والله المحمود على معونته ومنه 10
نستمد التسديد والتوفيق إنه ولي الطول وله القوة والحول.

نجز الجزء الخامس من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء السادس
منه إن شاء الله.

P, L, A

2 أكثر أهل LA | الجهات] البلاد LA • 3 غرعوف L غرغوني A • 4 بعرغوف L بغرغوني A • 5 حجر LA • 8 وحيا] من حينه A • 9 ارثوري L اربوري A • 10 ومنه نستمد التوفيق L والحمد لله كثيرا A • 11 إنه ولي — والحول P: om. LA • 12 نجز — إن شاء لله P: وهنا انقضى ذكر (om. A) ما تضمنه الجزء الخامس من الإقليم الخامس والحمد لله LA وحده (وحده om. L) •

الجزء السادس

SECTIO SEXTA

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء السادس من الإقليم الخامس أكثر مدن أرمينية وبعض بلاد آذربيجان وجملة بلاد أران وجبل القبق والذي فيه من بلاد أرمينية ميافارقين وباجنيس ومنازجرد وبدليس وخلاط وأرجيش ووسطان والزوزان ونشوى وقالي قلا ودبيل وسراج وبركري وخوي وسلماس وأرمية وفيه من بلاد أران بردعة والبيلقان وبرديج والشماخية وشروان واللايجان 5 والشابران وقبلة وشكي وجنزة وشمكور وتفليس وأهر وورزقان وفيه من بلاد آذربيجان كورسره وأردبيل والبذ وبرزند وورثان وموقان وكل هذه البلاد قواعد مشهورة وبلاد مذكورة ويجب علينا أن نتكلم عليها حسب ما سبق لنا من الكلام في أوصاف غيرها من الكور والبلاد.

2 ونبدأ من ذلك بذكر مدينة بردعة لأنها أم بلاد أران وعين ما جاورها 10

P, L, A

1 تضمن LA | أكثر] أكبر A • 2 اذربجان A | الران codd. • 3 وباجنيس P, وناحس
L, وناحين A | ومنارجرد P, ومنازحرد L | ويذليس P, وبذلس L, وبدليس A | وارحنيس
PA, وارحنس L | وشطان والزوزان P, والزوزان وشطان LA • 4 ونشوا P, ونشوى L, ونسوي
A | ودبيل s.p. L | وسراح P, وسواح L | وبركزى P, وركرى L, وبركوني A | وخوا
P, وحوى L, وحمي A | وارمينية codd. • 5 الران codd. | بردعه A | والبقلان A | وبرزنج
P, وبرذنج L, وبزويج A | والساخية P, والساخبه A | وسرمان codd. | والابجان codd. •
6 والسابران codd. | وقيلة codd. | وسكلى PL, وشكلى A | وحشوة P, وحوه L, وحبوه A |
وسكون codd. | ونفليس P, وتفلس A | ورقان codd. • 7 كواسراه PL, فواسواه A |
واردبيل P | والبد PA | وبرزند L, وبوربد A | وورثان L, وورقان A | وموقان om.
A • 8 حسبا تقدم لنا A • 10 بذكر مدينة] بمدينة إن شاء الله A | الران codd. | وعين]
A • وغير

من الأمصار وهي مدينة كبيرة جدا تكون نحو ثلاثة أميال طولا في دونها
عرضا وهي من أنزه البلاد بقعة وأوفرها نعمة وبها خصب زائد ولها كروم
وبساتين وأشجار وثمار عامة ومنها على ثلاثة أميال موضع يسمى الأندراب
وهو مسير يوم في مثله وجميعه بساتين مشتبكة وعمارات متصلة وفواكه
دائمة وجبايات كثيرة ومتاجر عظيمة وبها من البندق والشاهبلوط ما يربي 5
على ما بالشام من ذلك كثرة وكبرا وطيب مطعم وبها الروقال وهو نوع
من الغبيراء ليس يوجد في أقطار الأرض مثله ولا رؤي مثل صفته وهو إذا
أدرك حلو وقبل أن يدرك فيه مزازة ومدينة بردعة من نهر الكر على نحو
تسعة أميال ولمدينة بردعة باب يعرف بباب الأكراد على ظاهره سوق تسمى
سوق الكركي مقدارها ثلاثة أميال وهي سوق عظيمة يجتمع إليها الناس في 10
كل يوم أحد ويقصدون إليها من كل جهة ويبادرون إليها من كل ناحية
ويباع بها من الأمتعة وصنوف المصنوعات الشيء الكثير.

3 والطريق من مدينة بردعة إلى باب الأبواب بين شمال وشرق من مدينة
بردعة إلى مدينة برديج أربعة وخمسون ميلا ومن برديج إلى مدينة الشماخية
اثنان وأربعون ميلا ومن الشماخية إلى مدينة شروان ثلاثة أيام ومن شروان 15
إلى مدينة اللايجان يومان ومن اللايجان إلى مدينة جسر سمور ستة وثلاثون
ميلا ومن جسر سمور إلى الباب ستون ميلا الجملة ثلاث مائة ميل.

4 ومدينة باب الأبواب مدينة عظيمة على بحر الخزر وفي وسطها مرسى

P, L, A

1 الأمصار] البلاد LA • 5 وجبابات كبيرة A | ما يربي على ما بالشام] ما يزيد على
بلاد الشام A • 6 وطيب مطعم] وطيا LA | الروقال I. Hawqal, 338: الرقفان codd. • 8 مرارة
على ظاهره I. Hawqal, | A بردعة 9 • om. LA نحو | على] من LA | A بردعه | A
338: له codd. • 13 بزدعه A | مدينة بردعة — إلى باب الأبواب om. A • 14 برديج pr.]
bis شروان 15 • A مرويح L زونج P, رونج alt. برديج | A مرويح L P, s.p. بردنج
ستة | P سمون | LA alt. om. مدينة | A bis الانجان PL, bis الايجان 16 • codd.
وثلاثون — جسر سمور om. A • 18 الخرز A •

للسفن وعلى فم هـذا المرسى الخارج إليها بناآن كالسدين من جـانبيه وهناك
سلسلة تمنع الداخل والخارج إلا بأمر صاحب البحر وهذان السدان من الصخر
المحكم أفرغ بينه الرصاص وهي مدينة كبيرة بساتينها يسيرة وفواكهها قليلة
وأكثر ذلك يجلب إليها من غيرها وعليها سور حجارة وآجر وطين وهو في
نهاية من المنعة وهي فرضة بحر الخزز والسرير وسائر بلاد طبرستان وجرجان 5
وتصنع بها ثياب الكتان كثيرا وأهلها يلبسونها دون أهـل بلاد أران وبلاد
أرمينية وآذربيجان.

5 وأما مدينة برديج والشماخية وشروان واللايجان وجسر سمور فكلها بلاد
تتقارب في أقطارها وتتشابه في عمارها ولأهلها أسواق عامرة وصناعات
متكاثرة وأشجارهم ناضرة كثيرة وفواكههم عـامة رخيصة جدا وساكنها 10
رائح ومسافرها رابح.

6 والطريق من بردعة إلى أردبيل بين جنوب وشرق من مدينة بردعة إلى
مويان أحد وعشرون ميلا وهي مدينة طيبة ذات مياه جارية وأشجار ملتفة
وبساتين وفواكه وبناآت ومتازه ولهم أنهار مجاورة عليها طواحينهم وكذلك
منها إلى مدينة ورثان أحد وعشرون ميلا وهي مدينة أكبر من البيلقان وأفسح 15
قطرا وأكثر عمارة وبشرا وأسواقا ومتاجر ولها سور وربض ومن ورثان
إلى البيلقان ستة وثلاثون ميلا ومنها إلى مدينة بلخاب أحد وعشرون ميلا وهي
قرية آهلة وبها رباطات وفنادق والسابلة تنزلها ومن بلخاب إلى مدينة برزند

P, L, A

1 كالسيدين A • 4 وهي [وهو A • 5 الخزز A • 6 دون سائر أهل LA | بلاد
om. LA | الران codd. • 8 برديج P, رودج L, مرديج A | والساخية A | وسروان
codd. | والايجان PL, والانجان A | وكلها A • 10 ناظرة A | جدا om. LA •
12 بردعه A • 13 مويان I. Hawqal, 349: بوتسان P, سوهان L, سرفان A | وكثرة اشجار
A • 15 السلقان A • 16 post وعمارة: وأسواقا rep. LA | ورثان L, دربان A •
17 السلقان A | بلخاب I. Hawqal, 349: ناجات P, ناجاب LA • 18 والسايلة A | ناجاب
PL, ناجات A | بوزرند L, بوررند A •

أحد وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ذات بساتين وأرحية وعمارات
ومن مدينة برزند إلى أردبيل خمسة وأربعون ميلا الجملة مائة وخمسة وستون
ميلا والطريق في قرى عامرة وأشجار وبساتين ذات اليمين وذات الشمال
وأردبيل قاعدة مدن آذربيجان.

7 والطريق من بردعة إلى تفليس تخرج من بردعة إلى جنزة وهي مدينة 5
حسنة لها سور وربض عامر وكروم وشجر ومزارع وغلات سبعة وعشرون
ميلا ومن جنزة إلى مدينة شمكور ثلاثون ميلا وهي مدينة تشبه جنزة في
جميع أحوالها وكرماتها وبساتينها وثمارها ومن شمكور إلى مدينة خنان ثلاثة
وستون ميلا وهي ذات أسواق وسور حصين وربض معمور ومن مدينة
خنان إلى مدينة القلعة ثلاثون ميلا وهذه القلعة تنسب إلى ابن كندمان وهي 10
صغيرة متحصنة ومن القلعة إلى مدينة تفليس ستة وثلاثون ميلا الجميع مائة
ميل وستة وثمانون ميلا.

8 والطريق من مدينة بردعة إلى دبيل من بردعة إلى مدينة قلقاطوس سبعة
وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة عامرة ذات سور وسوق عامرة ومنها إلى
مدينة متريس تسعة وثلاثون ميلا وهي مدينة متحضرة صغيرة القدر ومنها 15
إلى كيلكورن وهي قرية عامرة كبيرة كالمدينة ومنها إلى سيسجان ثمانية وأربعون
ميلا وسيسجان مدينة طيبة الهواء حسنة الثرى فرجة الأقطار كثيرة الفواكه
والأشجار ومنها إلى دبيل ثمانية وأربعون ميلا الجميع من ذلك مائة واثنان
وستون ميلا.

P, L, A

1 وارحاه LA • 2 بورورند A | وخمسة om. A • 4 ومدينة اردبيل LA | مدن om.
LA • 5 بردعة L, بردعه bis A | تفليس P | حنوة PL, حموه A • 6 وغلات ومزارع
A • 7 حنوة bis PL, حموة bis A | سكون codd. • 8 سكان codd. | حيان codd. •
9 وهي] مدينة وحيان LA • 10 حيان codd. • 13 بردعه bis A | دبيل codd. | مدينة
alt. om. LA • 15 ميرس PL, متدين A • 16 كيلكوثر P, كلوكبر L, كلوكين A |
ثمانية وأربعون ميلا om. LA • 17 وسيسجان om. L, وهي A | سيحان LA

9 والطريق من برزند المتقدم ذكرها في طريق أردبيل من بردعة إلى دبيل من برزند إلى مدينة ميمذ ثلاث مراحل وهي مدينة صغيرة عامرة ومنها إلى مدينة أهر ثلاث مراحل ومنها إلى مدينة ورزقان أربع مراحل وهي مدينة عامرة حسنة البقعة فرجة الرفعة لها سور حصين وسوق عامرة ومنها إلى مدينة دبيل مرحلتان الجملة ثلاث مائة ميل ومدينة دبيل أكبر قطرا من مدينة 5
أردبيل وهي أجل بلدة بأرض أرمينية الداخلة وهي قصبتها وبها دار الإمارة دون بلاد جميع أرمينية كما أن دار الإمارة بأران مدينة بردعة ودار الإمارة بأرض آذربيجان في أردبيل وعلى مدينة دبيل سور يحيط بها عالي السمك ثقيف وتصنع بها المراعز وبسط الصوف والوسائد والتكك والمقاعد وغير ذلك من أصناف المصنوعات من الصوف الأرميني وبها البزيون كثيرا وهو أجل 10
كل بزيون يتخذ ببلاد الروم ومصنوعاتهم معلومة المثيل في جميع الأرض.

10 وأرمينية أرمينيتان إحداهما أرمينية الداخلة والثانية أرمينية الخارجة فالداخلة منها دبيل ونشوى وقالي قلا وأهر وورزقان وما والاها والخارجة منها هي مثل بركري وخلاط وأرجيش ووسطان والزوزان وما بين ذلك من القلاع والنواحي والأعمال. 15

11 ومدينة قالي قالا مدينة مداخلة لبلاد الروم وهي ثغر لأهل آذربيجان وأرمينية وهي مدينة حسنة جليلة عامرة وقد تغلبت الروم عليها وعلى ما

P, L, A

• om. L A ومنها إلى مدينة أهر—وهي مدينة عامرة | L A ميد P, نيمد 2 • A بردعه 1
سائر [بلاد جميع 7 • L^mss بها [وبها 6 • L A مدينة alt. om. 5 • L A كثير العمارة: حسنة anie 4
.om والمقاعد 9 • L A في اذربيجان بازدبيل [بأرض—أردبيل 8 • codd. بالران | L A بلاد
والثانية أرمينية | om. L A إحداها ارمينية 12 • A برزيون 11 • A البرزيون 10 • L A
وورزقان | A واهروا L, واهرو | A وسوي PL, وسوى 13 • L A والخارجة [الخارجة
وارجس L, وارحيس P, وارجنس | A بركوري PL, بركورى | L A om. مثل 14 • L
• A واهل ارمينية 17 • A وسطان PL, وشطان | A

جاورها مرات واستنقذها المسلمون من أيديهم وهي الآن عامرة بأيدي المسلمين
وبين مدينة قالي قلا وميافارقين ثلاث مراحل وبين مدينة قالي قلا وتفليس
أربع مراحل.

12 ومدينة تفليس على نهر الكر ولها سوران من طين وهي في غاية من
الرفه والخصب وأهلها أهل مروءات وبها حمامات مثل حمامات طبرية مياهها 5
حامية من غير أن يوقد عليها بنار وأسعارها رخيصة والعسل بها كثير والسمن
أيضا رخيص جدا كثير وكذلك بين تفليس ومدينة أطرابزندة ثمانية أيام
وبين مدينة قالي قلا وتفليس أربع مراحل وبين قالي قلا وأطرابزندة اثنتا
عشرة مرحلة وأطرابزندة مدينة كبيرة على نحر بحر بنطس ومنها يسافر إلى
جميع بلاد الروم وسنستقصي وصفها وأحوالها بعد إن شاء الله. 10

13 وأما ميافارقين فإنها بين حدود الجزيرة وحدود أرمينية وبعض الناس يرى
أنها من أرمينية وآخرون يعدونها من بلاد الجزيرة وهي من شرقي دجلة على
مرحلتين منها فلذلك تجعل في بلاد أرمينية وأيضا فإن مدينة ميافارقين وقالي
قلا وأرزن وسراوج ومنازجرد وبدليس ونشوى وبركري بالجملة بلاد تتقارب
في الأقطار وتتساوى في العمار وليس بينها كثير تفاوت وهي بجملتها خصبة 15
عامرة كثيرة الخير ويصيبها في بعض الأحايين تغيير مثل ما يصيب سائر
البلاد وفي هذه البلاد وفي أصقاعها الشيء الكثير من التجارات والمجالب وأنواع
من الابتغاآت والمطالب من الدواب والأغنام والثياب المجلوبة إلى جميع النواحي
والأقطار وغيرها كالتكك الأرمينية التي تصنع بمدينة سلماس وتعمل بمرند

P, L, A

2 مدينة pr. om. L • 4 ومدينة تفليس] وتفليس L A • 5 وبها] ولهم A • 6 نار A •
7 ومدينة أطرابزندة] واطرابزنده L A | (8) ثمانية أيام – وأطرابزندة om. A • 9 نحر om. A |
بنطس] نيطس codd. • 14 وسراوج] وسراج A: وسراح P L | ومنازجرد] ومناجرد P L, ومنا-رد A | وبدليس] وبدلس P L,
وبدلس A | ونشوى] ونسوى P L, وسوي A | وبركري] وتركري A • 15 تفاوت om. A | بالجملة L A |
خصبة] خصية L A • 16 الأحايين] الاحانين A • 19 بمرند] بمزند P, بمزبد L, ممدمد A •

وتبريز ودبيل وقد يصنع بها مقاعد وأنخاخ أرمينية عديمة المثال وكذلك السبنيات والمقارم والمناديل المعمولة بميافارقين لا نظير لها ولا يعدلها في مثلها صنعة.

والطريق من أردبيل إلى المراغة من أردبيل إلى كورسره ستة وثلاثون ميلا وهو قصر عظيم وحصن منيع وله إقليم ورستاق جليل جسيم وفيه أسواق في أوقات من السنة وقد قدمنا من ذكرها ما يغني عن إعادة ذلك وبين هذا القصر ومدينة أردبيل المدينة المسماة سراه وهي على أحد وعشرين ميلا من أردبيل ومدينة سراه مدينة طيبة الهواء كثيرة الخير والبساتين والمياه والمزارع والفواكه والطواحين ولها أسواق حسنة وفنادق نظيفة ومن كورسره إلى مدينة المراغة أربعة وثمانون ميلا بين أكوار لطاف وقرى عامرة وأشجار وزراعات متصلة غير منفصلة.

والطريق من أردبيل إلى آمد من أرض الجزيرة وأعمال الثغور فمن أردبيل إلى المراغة نحو مائة ميل وعشرين ميلا ومن المراغة إلى شابرخاست أربعة وعشرون ميلا ثم إلى برزة أربعة وعشرون ميلا إلى مرند اثنا عشر ميلا ومن شاه سار في البحيرة من المراغة إلى أرمية اثنين وسبعين ميلا ومن أرمية إلى مدينة سلماس خمسة وأربعون ميلا وهي مرحلتان ومن مدينة سلماس إلى مدينة خوي سبعة وعشرون ميلا ومن مدينة خوي إلى بركري تسعون ميلا ومنها أيضا إلى مدينة أرجيش خمسة وأربعون ميلا وهي مرحلتان ومن أرجيش إلى

P, L, A

1 وبيرس P, وبيرن L, وبرس A | وتخاخ codd. • 2 والمقارم والمناديل I. Hawqal, 345: والمنازل والمعارق P, والمعارق LA | ولا LA • 4 كورسراة codd. • 8 لطيفة [طيبة LA • 9 كورسراة codd. • 13 شابرخاشت codd. • 14 ثم إلى برزة أربعة وعشرون ميلا om. A | مربد PL, برند A • 15 ارمينية bis codd. • 16 خمسة وأربعون — مدينة سلماس om. A • 17 زكري A • 18 مدينة om. LA | ارجنس bis P, ارجيس pr., ارجيس alt. L, ارحس pr. A, ارحنس alt. A | وهي مرحلتان om. A •

مدينة خلاط ثلاثة أيام وهي خمسة وسبعون ميلا ومن خلاط إلى مدينة بدليس
خمسة وسبعون ميلا ومن بدليس إلى أرزن سبعة وعشرون ميلا ومن أرزن
إلى ميافارقين أربعة أيام وهي مائة ميل واثنا عشر ميلا ومن ميافارقين إلى
آمد من أرض الجزيرة مرحلتان.

16 وفي جنوب خلاط وأرجيش بحيرة ملحة آخذة من المشرق إلى المغرب 5
يكون طولها سبعة وخمسين ميلا في سعة سبعة وعشرين ميلا ويستخرج من
هذه البحيرة سمك صغار يعرف بالطريخ يحمل بعد أن يملح إلى الجزيرة
والموصل والرقة والعراق وحران وفي أطراف هذه البحيرة البورق المحمول إلى
العراق وغيره للخبازين وبالقرب منها مقاطع وحفائر يستخرج منها الزرنيخ
الأحمر والأصفر ومنه يتجهز به إلى جميع أقطار الأرض وأيضا فإن بحيرة 10
كبوذان المتقدم ذكرها في أرض أرمينية فإنه يحمل من حوافيها تراب تتخذ
منه البواذق فتحمل إلى العراق والشام ومصر فتشترى بها بالأثمان النفيسة
وتوجد فيها الأرباح الكثيرة.

17 ومن ميافارقين إلى الأرديس خمسون ميلا ومدينة الأرديس تتاخم ثغور
بلاد الروم وبينها وبين حصن زياد شجرة لا يعرف أحد ما هي ولا ما 15
اسمها ولها حمل شبيه باللوز يؤكل بقشره وهو أحلى من الشهد.

P, L, A

1 بذلين P, بذلس L, بدلس A • 2 بذلين PL, بدلين A | ازرن pr., ارزن alt. L, ارزن bis A • 5 خيلاط P | وارجنس P, وارحس L, وارخس A | اخذت P • 6 يكون om. LA | وخمسون LA • 7 بالطريخ codd. | يحمل بعد أن يملح :P ويملح LA ويحمل (L^{mg} ويحمل) ومنها [ومنه 10 • A وحفر | L الجنازين | A وغيرها 9 • يحمل | LA فانها [فإنه | A لنودان L, كودان P, كيوذان 11 • A سائر [جميع | LA • تراب تتخذ (A يتخذ) منه البواذق: cf. I. Hawqal, 346: البورق A | 12 بها om. LA • 13 فيه [فيها L • 14 ومن ميافارقين إلى الارديس خمسون ميلا om. P | ومدينة الارديس L, ومدينة الاردس ومدينة الاردس A | تتاخم om. A | ثغر A •

18 والطريق أيضا من المراغة إلى دبيل على أرمية وخوي من المراغة إلى
خوي مائة ميل وتسعة وخمسون ميلا ومن خوي إلى نشوى خمسة أيام ومن
نشوى إلى دبيل أربع مراحل الجميع من ذلك ثلاث مائة ميل وخمسة أميال
وهذه الطريق أيضا من شاه سار من المراغة إلى جنزة ثمانية عشر ميلا ثم إلى
5 موسى اباذ خمسة عشر ميلا ثم إلى برزة خمسة عشر ميلا ثم إلى أرمية اثنان
وأربعون ميلا وهذه الطريق هي في شمال الطريق المذكور أولا.

19 وكذلك يقال أيضا إن كور أران وجرزان والسيسجان كانت في مملكة
الخزر وكانت كورة دبيل والنشوى وسراج وخلاط وأرجيش وباجنيس في
مملكة الروم فافتتحها الفرس إلى أن وصلت فتوحها شروان التي فيها صخرة
10 موسى والتي يقال إن فيها عين الحيوان مستورة فبنى الملك قباذ مدينة البيلقان
وبنى مدينة برذعة ومدينة قبلة وسد اللبن وبنى الملك أنوشروان مدينة
الشابران مما يلي بحر الخزر ومدينة كركرة ومدينة الباب والأبواب وسور
قصورا كثيرة على أبواب الجبل المسمى جبل القبق وهي نيف وثلاث مائة
وستون قصرا وبنى خارج باب الأبواب مما يلي أرض الخزر بلنجر وسمندر
15 والبيضاء وبنى بأرض جرزان مدينة صغدبيل ومدينة فيروزقباذ.

P, L, A

1 اردبيل A | ارمينية codd. | وجنوى P • 2 خوي إلى om. A | نشوى PL, نسوي A • 3 نشوى PL, نسوي A • 4 المراغة L | جنزة P, حنوة L, حنوه A • 5 اياد PL, اباد A | برزه A | ارمينية codd. • 7 كور أران I. Ḫurradāḏbih, 122: مدينة كوزان (A كوران L, لوران A) PLA | وحرزان codd. | والسيسحان L, والسنجان A • 8 الخزر L, وارجيس P, وارجنس A | والسراح PL, وسراح A | والنشوي PL, والنسوى A | وارجيس A | وباجنيس P, وباجنس L, وباجس A • 9 فافتحها L, افتتحها ولاكن A | الى سروان A • 10 موسى عليه السلام A | قباد PL, قيله A • 11 سدالبن PL, سدالين A | البـ ـران codd. • 12 قصور A | وهو [وهي A • 14 وهي [وبنى A | بلنجر A • 15 وهي [وبنى A | خزران PL, خرزان A | فيروزقباد L, فيروزقباد A • sp. A

20 ومن أرمينية القصوى أيضا خوي وصنارية وألباق وكسال واللايجان وقلعة الجردمان وخيزان وشكي ومدينة الباب.

21 فأما الأبواب فهي أفواه شعاب في جبل القبق فيها حصون منها باب صول وباب اللان وباب الشابران وباب لاذقة وباب بارقة وباب سمسخي وباب صاحب السرير وباب فيلان شاه وباب كارونان وباب طبرسرانشاه 5 وباب ليران شاه وباب لبان شاه.

22 وجبل القبق جبل عظيم موصوف بالشماخة والعلو زعم أبو الحسن علي بن الحسين المسعودي أن فيه ثلاث مائة قرية لكل قرية منها لسان مفرد يتكلم به أهلها قال الحوقلي في كتابه كنت أنكر هذا واستبشعه حتى اجتزت ببعض قرى هذا الجبل فوجدت لأهل كل قرية منها لسانا يتكلمون به ليس من 10 ألسن الأذرية ولا الفارسية.

23 ويتصل بجبل القبق مما يلي أرض الخزر جبل سياه كوه وهو يمتد فيمر خلف بلاد الخزر مارا في بلاد الغزية راجعا إلى المشرق من وراء بحيرة خوارزم ويتصل إلى أرض فرغانة إلى أن يلحق بجبال الصين.

24 والزوزان أيضا ناحية وقلاع الغالب عليها الجبال وهي تتصل من جهة 15 الحارث والحويرث بجبال أهر وورزقان ويتصل بتفليس في الشمال.

25 وفي جميع بلاد أران من حد باب الأبواب إلى تفليس ينبت في أرضها

P, L, A

1 القصوى] الصغرى LA | ايضا ال A | خوا A | وصنابرية PL, وصنارنه A | وألباق
2 . A والابجاز PL, والايجان | LA والساس P, والشاش :I. Ḫurradāḏbih, 123 الجرديان
لازقة | A الدايدان PL, الـابران 4 . LA وسكى | .codd وحنوان | A الجوديان PL,
كارويان | L فيلان P, قيلان 5 . A سنجي PL, سجسجي | A نازقه | A لازقه PL,
| LA ابران P, ايران 6 . A طبرستانياه L, طفرساسياه P, طفرسانياه | L كاروبان PA,
الاردية 11 . A استجرت | A واستبشعته 9 . codd. احمد :L[II] الحسين 8 . L ليان
| A الحادث 16 . A الغربة L, الغزية 13 . codd. سياه كويه | A الحزز 12 . codd.
. codd. الران 17 . A وورزمان L, وززمان | A اهرود L, اهرون | A والخورث

الفوة ويجمع منها الشيء الكثير وتدخل في بحر الخزر إلى جرجان ويقصد بها
إلى بلاد الهند على الظهر وهي فوة تفوق كل نوع منها على الأرض.

26 وبأرض أرمينية النهران المذكوران أعني نهر الرس ونهر الكر وممرهما من
المغرب إلى المشرق فأما نهر الكر فنهر كبير تجري فيه السفن وهو يخرج من
ناحية الجبل فيمر بتفليس ثم يمتد على حدود جنزة وشمكور ويجتمع مع نهر 5
الرس ويصب في بحر الخزر وكذلك نهر الرس كبير جدا يخرج من نواحي
أرمينية الداخلة من قالي قلا فيمر بأران فيصب فيه نهر أران فيمر في شمالها
إلى أن يأتي ورثان ثم يجتمع بنهر الكر وبينهما مدينة البيلقان ويصبان إذ ذاك
في بحر الخزر.

نجز الجزء السادس من الإقليم الخامس ويتلوه الجزء السابع منه إن شاء الله. 10

P, L, A

PL حنوة 5 • A ومدهما | LA النهران الكبيران 3 • A الحرز | LA ويدخل 1
الران | .codd بالران | A الداخلية 7 • A الخزر 6 • .codd وسكون | A حنوه
نجز — 10 • A الحرز 9 • A التبلقان | A ورنان ,L ورثان 8 • LA ويمر | .codd
وهنا انقضى ذكر (A .om ذكر) ما تضمنه الجزء السادس من الإقليم الخامس والحمد :P إن شاء الله
• LA لله (A وحده)

الجزء السابع

Sectio septima

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء السابع من الإقليم الخامس هو معظم البحر
الطبرستاني المسمى ببحر الخزر وما حوله من أقطار الخزر والغزية ونريد أن
نتكلم عليه بما قل ووجب ليكمل تمامنا على ما بدأنا به بحول الله تعالى.

2 فنقول إن بحر طبرستان بحر منقطع غير متصل بشيء من البحار طوله
من المغرب إلى المشرق مع تحريف يسير إلى الشمال ثمان مائة ميل وعرضه 5
ست مائة ميل وفيه أربع جزائر وحكى الحوقلي في كتابه أن هذا البحر أيضا
منفصل غير متصل بشيء من البحار التي على وجه الأرض على سبيل المادة
والاختلاط الممد للبحور إلا ما يدخل إليه من نهر الروس المعروف باثل فإن
هذا النهر يخرج من أرض الترك ويمر جاريا من جهة المشرق إلى إن يصل
بلغار فينقسم قسمين فيمر القسم الأول إلى بحر الباب والأبواب الذي قد 10
ذكرناه فيما تقدم ويمر القسم الثاني منه مغربا حتى يصل بحر بنطس الخارج
من أرض القسطنطينية المتصل بالبحر المحيط من جهة الزقاق حتى لو أن رجلا
طاف بهذا البحر حتى يرجع إلى مكانه الذي ابتدأ منه لا يمنعه مانع ولا

P, L, A

تعالى 3 • LA ونحن نتكلم [ونريد أن نتكلم | A والغرية | LA بحر 2 • LA تضمّن .1
والاختلاط] 8 • om. A أيضا 6 • A ثماني Lm ثمانى 5 • LA وطوله 4 • om. L
الأول] A | بَلغَار 10 • A بابل | A الرس PLm الرّس | A بحر [نهر | A والاخلا
LA الواحد | A نحو [بحر | LA قدمناه [قد ذكرناه فيما تقدم • 11 نبطس codd. •
12 المتصل Pmo | من Pmo • 13 بهذا :P هذا LA | إلا] لم LA •

يقطعه قاطع إلا ما وصفناه من نهر اثل أو غيره من الأنهار الواقعة فيه وهو 1
بحر ملح لا مد له ولا جزر وهو مظلم القعر بخلاف بحر القلزم وغيره لأن
تراب قعره طين حمئي وحكى صاحب كتاب العجائب أن هذا البحر متصل
ببحر بنطس من تحت الأرض وبينهما نحو من ست مائة ميل بر متصل ولا
يرتفع من هذا البحر شيء سوى السموك ويركب فيه التجار بأمتعتهم من أرض 5
المسلمين إلى أرض الخزر وهو فيما بين الران والجيل وطبرستان وجرجان
وقد يسافر فيه أهل اثل إلى جرجان وغيرها من البلاد الساحلية ثم يرجعون
إلى اثل ويركبون في مراكب خفاف في نهر اثل ويصعدون فيه إلى أن
يتصلوا بالبلغارية ثم ينحدرون في الشعبة المنصبة حتى يصلوا بحر بنطس.

3 وفي هذا البحر أربع جزائر غير معمورة لكن منها جزيرتان فيهما مياه 10
وأشجار لكنهما غير مسكونتين فالواحدة منهما تسمى سياه كوه وتقابل
آبسكون وهي غير مسكونة وهي الكبيرة وبها عيون وأشجار وغياض ودواب
ووحش وتليها جزيرة حذو الكر وهي جزيرة كبيرة فيها غياض وأشجار
ومياه ترتفع منها الفوة ويخرج إليها من نواحي مدينة بردعة منتجعة الفوة
وطالبوها وتحمل إليها الدواب من نواحي هذه البلاد القريبة إليها فتسرح فيها 15
للسمن وليس فيما يليها أو يقرب منها جزيرة ومع الشمال من هذه الجزيرة
جزيرة سهيلان وهي جزيرة كبيرة رملية لا نبات بها ولا خصب ويأوي

P, L, A

1 قطعه LA | ابل A | وغيره [أوغيره LA • 2 جرر A • 4 نيطس .codd | مائة [ميل L^m A | بر [وهو A • 6 الخرر A | والجبل .codd • 7 ابل A • 9 الشعبة [مراحل L, ستاكوتيه P, ساكوته 11 • .codd نيطس | LA المنحطة :P المنصبة | A السيه • A ساكونة 12 • P السكون L السكون A الكون | وهي غير مسكونة om. LA • 13 ووحوش LA ويليه | LA الكر [الكز P, السلكيز LA • 14 وترتفع L وترفع • A (—) [فتسرح | A ويحمل 15 • LA متجعوا | A ردعه | om. LA مدينة | A 16 الجهات من يليه فيما A • 17 سهيلان P, شهيلان L, شهيلان A •

إليها طير كثير أسود على لون الغراب إلا أنه أصغى من الغراب ولا يوجد
هذا الصنف من الطير إلا في هذه الجزيرة فقط.

4 وليس من الضفة الشرقية من هذا البحر مدينة ولا قرية إلا دهستان وهي
من آبسكون على مائة ميل وخمسين ميلا وهي مدينة كالقرية فيها قوم قلة وفي
5 مائهم غور وهي في دخلة من البحر تستتر فيها السفن في هيجان البحر ويقصد
إليها قوم كثير فيقيمون بها للصيد وبها سمك كثير جدا ذو ألوان وصفات
مختلفة طيبة الطعم حسنة.

5 وبالشرقي من هذا البحر بلدان صغيران كالقرى على الساحل يسمى أحدهما
جوثوه والآخر تيتيرى وهما على نحر البحر ويكتنفهما من ظهورهما في ناحية
10 المشرق الجبل الكبير المتصل بالبحر وهو جبل صعب المسالك فلا يتوصل إلى
هذين البلدين إلا بعد جهد ومشقة وأهلهما يصيدون السمك ويدخرونه ومنه
يأكلون وجبلهم المتصل بهم تنبت به الحلفاء الكثيرة فهم يجمعونها ويسافرون
بها إلى نواحي جرجان وغيرها من البلاد فيبيعونها هناك ومنها يتقوتون
ويكتسبون.

6 وأما جزيرة سياه‌كوه فإنها في هذا الوقت معمورة بقوم من الأتراك 15
وقع بينهم وبين قومهم شنآن فانقطعوا عنهم واتخذوها دارا ومأوى وفيها مراع
ومياه كثيرة كما قدمناه.

7 ومن آبسكون عن شمالها إلى الخزر عمارة متصلة إلا شيء يسير في ناحية

P, L, A

4 السكون .codd | وخسون A • 5 تستتر L تستير A • 6 يقيمون A • 8 وبالشرق
A | كالقرتين LA | على الساحل .om LA • 9 جوثره L حوتره A | تيرى L تبترى
A | وهما ايضا على ساحل على نحر البحر LA | P: في من LA • 10 فلا] ولا A •
11 البلدين] الموضعين A • 12 به] فيه A • 13 من البلاد .om LA | ويبيعونها LA •
15 سياه كوبه PL, سناه كونه A • 16 شنان A | مأوى ودارا LA • 18 السكون P,
السكون L, السكون A | شمالها LA, I. Hawqal, 389: يمينها P | الخزر A •

باب الأبواب والخزر وذلك أنك إذا سرت من آبسكون على حدود جرجان
وطبرستان والديلم والجيل تدخل في حدود الران إذا جزت موقان إلى ناحية
باب الأبواب على مسيرة يومين وبعض من بلاد شروان شاه ومن باب
الأبواب إلى مدينة سمندر أربعة أيام عمارة وكذلك من مدينة سمندر إلى
مدينة اتل سبعة أيام. 5

8 واتل مدينة الخزر وقصبتها وهما مدينتان عامرتان من ضفتي النهر المسمى
بها والملك يسكن المدينة التي في الضفة الغربية من النهر والتجار والسوقة وعامة
الناس يسكنون المدينة التي في الضفة الشرقية وطول مدينتي اتل نحو ثلاثة
أميال ويحيط بهما سور منيع وأكثر أبنيتها خركاهات لبود وهي قباب يتخذها
الأتراك من ذلك وجلتهم يبنون بالتراب والطين وقصر ملكها مبني بالآجر 10
ولا يتعدى أحد هناك على أن يبني بالآجر خوفا من الملك والخزر نصارى
ومسلمون وفيهم عبادة أوثان ولا يعير أحد على أحد شيئا من أمر دينه
وزراعات اتل على ما جاور النهر من الأرضين فإذا زرعوا وحان أوان
حصاده خرجوا إليه بأجمعهم كان قريبا أو بعيدا فحصدوه ثم ينقلونه بالعجل
إلى ضفة النهر ثم يحتملونه بالمراكب في النهر وأكثر طعامهم الأرز والسمك. 15

9 ونهر اتل جانبه الشرقي من ناحية بسجرت فيجري ما بين البجناكية
وبلغارية وهو الحد بينهما وجريته غربا حتى يصل ظهر بلغار فيعود راجعا إلى
ما يلي المشرق حتى يجوز على الروس ثم على بلغار ثم على برطاس ثم على الخزر

P, L, A

1 التسكسون PL, السكون A • 2 والجيل] والجبل P, واذريبجان LA | إذا جزت] الى
ستندر P, سسندر 4 • A سترواساه L, سرواساه P, ستوزراساه | A om. من 3 • A احرت
ه A الحزر | L واتل 6 • A اثيل 5 • A سمندر L, سمندر P, ستندر | A ستندر L,
والحزر | LA om. على 11 • L تتخذونها | A سركارات PL, خركارات 9 • LA مدينة 8
جانبه الشرقي — 16 • A ويحملونه] ثم يحتملونه 15 • PA ينير | LA عباد 12 • A نصري | A
البجناكية | P بسجرت | LA مبدؤه من جهة المشرق من ناحية الارض الخراب فيجري :P وجريته
• LA om. Pme, ثم على الخزر | P برطاس | P الروس 18 • P وبلغارية 17 • P

حتى يقع في بحر الخزر ويقال إنه يتشعب منه نيف وسبعون نهرا ويبقى
عمود النهر يجري إلى بحر الخزر ويقال إن هذه المياه المفترقة إذ هي مجتمعة
في أعلى النهر تزيد على مياه جيحون ونهر بلخ كبرا وغزر مياه وسعة على
وجه الأرض ويصل من هذا النهر شعبة تمر في جهة الغرب حتى تصب في
بحر بنطس وقد قدمنا ذكرها. 5

10 وأما مدينة سمندر فإنها كانت فيما سلف مدينة كبيرة عامرة وهي من
بناء أنوشروان وكان بها من الأشجار والكروم ما لا يحصى عددها فأتت
قبيلة الروس عليها فأهلكتها فغيرت حالاتها.

11 ومن مدينة سمندر إلى آخر عمالتها ثلاثون ميلا ومن آخر حدودها إلى
أول حدود أعمال صاحب السرير أحد وخمسون ميلا وصاحب السرير وأهل 10
مدينته نصارى وسميت المدينة بالسرير لأن ملكا من ملوك الفرس اتخذ بها
لنفسه سرير ذهب يقصر الوصف عنه صنع في سنين فهلك وتغلبت الروم
على ملكه فأبقوا السرير على حاله وملوكهم يسمون به.

12 والذي من آبسكون إلى بحر الخزر نحو تسع مائة ميل وهو طول البحر
ومن آبسكون إلى دهستان ست مراحل ومن اتل إلى سمندر ثمانية أيام ومن 15
سمندر إلى باب الأبواب أربعة أيام ومن اتل إلى أول حدود برطاس عشرون
يوما ويقطع هذا البحر إذا طابت الريح عرضا من طبرستان إلى باب الأبواب
في سبعة أيام ويقطع طوله بالريح الطيبة في تسعة أيام ورياح هذا البحر

P, L, A

1 الخزر L, الخزز A | منه L^m • 2 بحر om. A | الخزر A | المياه om. A •
3 ونهر بلخ] وبلغ LA | كبرا] كثيرا L • 4 الغرب LA | تصب A • 5 نيطس codd. •
6 سمندر] سمرقند A, ستمندر P • 7 انوشروان] ابوشروان A | والكروم] ومن الكروم A • 8 فأهلكتها] واهلكتها LA •
9 سمندر] سمرقند A, سمندر L, سمندّر P | عمالتها] عمالاتها A • 10 حدود om. LA | عمل A •
14 آبسكون] السكون A, السكّون L, الّسكّون P • 15 آبسكون] الّسكون P | الخزر] الحزر A | ثمة P •
16 سمندر] ستمندر P, سمندر L, سمدّر A | سمندر] سمندر L, ستمندر P | دهستان] دهسان A | آبسكون] السكون A, L
برطاس] برطاس PL •

طواريس طويلة إذا بدأت الريح دامت نحو الثلاثين ثم تتحول إلى ريح غيرها فتدوم أيضا نحو ذلك وهذا كله تدبير الحكيم العليم.

نجز الجزء السابع من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء الثامن منه إن شاء الله.

P, L, A

1 إذا بدأت] دائرة A | دام P | الثلاثين يوما L A | تتجول P, يتحول A ۰ 2 ذلك] هذا L A | الحكيم العليم] العزيز الحكيم L A ۰ 3 نجز—إن شاء اله :P وهنا انقضى ما تضمنه الجزء السابع من الإقليم الخامس والحمد لله L A et post له: كثيرا كما هو اهله A ۰

الجزء الثامن

SECTIO OCTAVA

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الثامن من الإقليم الخامس قطعة من بلاد الغزية فيها من بلاد الأغزاز أدرماه ونوجة وبادغة وجاجان ومرقاشان ودرقو ودرندة وغريان وغرغون وأنهار وجبال ونريد أن نأتي بذكر هيئاتها وطرقها وأخبارها حسب ما سبق لنا فيما سلف من الاخبار عن سائر الأجزاء السابقة وبالله الإرشاد. 5

2 فنقول إن بحيرة خوارزم حكى الحاكون عنها وأخبر به الناقلون عن المسافرين إليها من ملوك الأغزاز أن محيطها في الدائر ثلاث مائة ميل وماؤها ملح وليس لها مفيض ظاهر ويقع فيها نهر جيحون ونهر الشاش ونهر برك ونهر روذا ونهر مارغا وأنهار صغار كثيرة فلا يعذب ماؤها ولا يزيد ولا ينقص وبين البحيرة وبين موقع نهر الشاش في نهر جيحون عشرة أميال ونهر 10 جيحون ربما جمد في الشتاء بقرب هذه البحيرة حتى تجوزه الأبقار والأغنام والرجال وهذه البحيرة بينها وبين بحر طبرستان نحو من عشرين مرحلة وعلى

P, L, A

1 تضمن .codd | الغزية LA • 2 الاغزاز L | ادْرماه P, ادرمّتاه A | وبادّغه PL, وبادِغه A | وجاجّان P | ومرّقاشان .codd | ودرقو p. 840₄ coll.: ودرتو PL, ودرتوا A | ودرندة p. 840₃ coll.: ودَرتبد P, ودرند L, ودَرتد A • 3 وغريان p. 842₁ coll.: وغرْبان P, وعربان L, وعربان A | وغرْغُشون P • 4 حسب – لنا] حسبما تبين لنا A | من الاخبار] L من الاخبار | السابقة] السالفة LA • 5 الإرشاد] التوفيق L, التوفيق عنه A • 8 الشاس PL, الساس A • 9 ونهر روذا .om LA | رُوذَا ? | مارّغا PL | تزيد L • 10 تنقص L | الشاس .codd • 12 بحر :L نهر P, بحيرة A •

شطها جبل يسمى نفراغن يجمد فيه الماء ثلجا ويبقى سائر أيام الصيف وفي هذه البحيرة حوت يظهر في الغب يكون على صورة الإنسان يطير فوق الماء فيراه الصائدون للسمك ويتكلم بكلام مقفول ثلاث كلمات أو أربعا ثم يغوص في الماء ومتى ظهر هذا الحوت على هذه الصفة دل على موت ملك من ملوك الأغزاز الجلة. 5

3 وبلاد الأغزاز بلاد كثيرة متصلة في جهتي الشمال والشرق ولهم جبال منيعة ولهم عليها حصون حصينة يتحصن بها ملوكهم ويختزنون بها أقواتهم وبها رجال من جهات الملوك يحرسون تلك الأرض والأغزاز صنف من الناس يشبهون البربر في ائتلافهم وسكناهم البراري وحيث المراعي الخصيبة ولهم بيوت من الشعر يأوون إليها ويسكنون بها. 10

4 وفي الشرق من هذه البحيرة أرض حنذغة وهم قبيل من الأغزاز رحالة ظواعن وبلدهم بلد خصب ومراع كثيرة ومياه منخرقة وبرد زائد ومدينتهم التي يأوون إليها ويلجؤون إليها بحوائجهم تسمى خيام وهي قلعة منيعة على رأس جبل صعب المرتقى وهي في نهاية من المنعة والحصانة وهذا الجبل على ضفة نهر كبير يأتي من داخل بلاد الغزية من ناحية المشرق من جبل يسمى 15 أصغرون ويسمى هذا النهر نهر روذا وهو نهر كبير يعبر بالقوارب ويسافر فيه من البحيرة إلى مدينة خيام ثم إلى مدينة جاجان وبين خيام وجاجان سبعة أيام ومدينة خيام بشماله وجاجان في جنوب النهر وهما مدينتان

P, L, A

1 تـفـتـراغن P, جفنـراغون L, جمراعون A • 2 يكون om. LA • 3 أربعا A: اربع
P: الاتراك 9 الناس LA • 8 جهة LA • ويخزنون om. A | ولهم 7 • A جهة 6 • PL
LA | بحوائجهم إليها 13 • P حنذغة 11 • om. LA ويسكنون – يأوون إليها (13) 10 • LA
L | اصقرون P, اصغروُن 16 • A الفرنة L, الغزية 15 • A جنام P, حيّام | A يسمى
وجاجان | A خيام P, حيّام | P جاجان | A حام L, حوام P, حيّام 17 • A روُذوا
• A وجاجان L, وحاحان P, وجاجان | A خيام P, حيّام 18 • PA

صغيرتان في نهاية من الحصانة وحالهما في ذاتهما صنف واحد.

5 ويقع أسفل مدينة حيام من جهة الشمال نهر عظيم يأتي من ناحية الشمال
من الجبل الكبير الحاجز بين بلاد الغزية وبلاد البشجرتية ويسمى جبل مرغار
وهو جبل عظيم عال لا يرتقي أحد إلى قنته للثلج الذي به والجمد المتوالي
عليه ويسمى هذا النهر بنهر مارغا ويوجد فيه إذا حمل التبر الكثير ويستخرج 5
من قعره حجر اللازورد ويحمل منه الكثير إلى بلاد خراسان وفي غياض
هذا النهر الحيوان المسمى الببر وهو حيوان له جلدة حسنة منسوبة في جيد
الوبر ويساوي من القيمة الثمن الكثير ويصاد منه الحيوان الكثير ويخرج إلى
جميع بلاد الروم والأرمن وفي غياض هذا النهر توجد ثعالب صفر ألوانها
على لون الذهب وهي قليلة وملوك أهل تلك الناحية يلبسونها في ثيابهم ولا 10
يتركون أحدا يخرج منها بشيء استحسانا منهم لها وتنافسا فيها حتى لا يوجد
منها شيء عند أحد من الملوك إلا عندهم.

6 وعلى ضفة هذا النهر جبل عالي القمة يتفجر منه أزيد من ألف ينبوع
ماء تصل بأسرها إلى نهر مارغا وعلى أعلاه مدينتان كالحصنين اسم الواحدة
منهما نوجة واسم الثانية بادغة وبينهما مسير يوم وفيما بينهما يخرج نهر كبير 15
يمر إلى جهة المغرب فيقع هناك في منقع كبير دوره نحو من خمسين ميلا
لكنه لا يستر ماؤه وماؤه حلو وحوله خصب كثير ومزارع والترك يصيفون
حوله ويربعون عليه وبين هذه النقعة وبحيرة خوارزم ست مراحل وهي منها

P, L, A

2 من اسفل LA | حيّام P, حوام LA | الشمال : post من النهر LA • 3 الغزية A |
البَشجَرتية P, البجرّتيه L, السحرنه A | مارْغار PL, مرغان A • 4 والجمد] والثلج A •
الشيء الكثير | L ويحتمل 6 • A الشيء] التبر | LA ماغرا P, مازغا coll.: p. 837, مارغا 5
مَاغري PA, ماغرا coll.: p. 837, مارغا 24 • LA om. أهل 10 • LA om. بلاد | A
L بادَغه P, بادَغة | LA والثانية] واسم الثانية | L تَوجه P, نوجَه 15 • L مدينتين | L
• A البقعة 18 • LA ومرابع] ومزارع | LA وفيه] وحوله | A يسير] يستر 17

شمالا وفي شمال هذا المنقع يتصل طرف من جبل مرغار السابق ذكره
وبينهما خمس مراحل وفي هذه المراحل مسارح للأتراك.

7 وعلى أذيال الجبل المذكور مدينتان اسم إحداهما درندة والثانية تسمى
درقو ودرندة غرب درقو وبينهما مسافة ثلاثة أيام وهما مدينتان صغيرتان
فيهما أسواق وصناعات ومتاجر كاسدة وهما في نهاية من المنعة والتحصين 5
والثلج عندهم أبد الدهور وأهل هذه البلاد يحصدون زروعهم غضة ويجففونها
بالدخان وفي الظلال كل ذلك لشدة البرد عندهم وتوالي الأمطار عليهم وقلة
الجفوف عندهم ويوجد في هذا الجبل وفي مجاري مياهه أحجار البلخش
والفيروزج وسائر أنواع الحجارة.

8 وبين مدينة درقو شرقا ومنبع نهر مارغا أربع مراحل ومن مدينة درقو 10
إلى مدينة جاجان السابق ذكرها عشر مراحل.

9 وأما نهر روذا الخارج من جبل أصغرون المذكور قبل هذا فإنه جبل
عظيم معترض من جهة الجنوب إلى الشمال بتشريق وهو جبل عظيم جدا
والثلج لا يفارق ذروته شتاء ولا صيفا وهو جبل في أذياله الشعارى المتصلة
وفيها الصيد الكثير الموجود وينبع مع طرفه الشمالي نحو من عشرين عينا 15
فتمر غربا إلى بحيرة غرغون وهي بحيرة كبيرة جدا يكون محيط دورها أربع
مائة ميل وماؤها حلو وفيها سمك كثير ومنه أكثر قوت القوم وينفجر من
جبال مرغار نحو من خمسين عينا وتقع بجملتها في هذه البحيرة وعليها مرابع

P, L, A

1 شمال] طرف L، طريق A | المنقع] النقعة L، البقعة A | مارغان PA • 2 مسارح om.
L، ودّرندة | A درفوا PL، درقو 4 • A درنده L، دَرنده P، درَنْـدة | A om. اسم 3 • A
ابدا دائما L، ابدا P: أبد الدهور 6 • A لهما L، بهما 5 • A درفوا P، دَرقو | A ودرنده
P، دَرقشر | P مارْغا | A درموا P، دَرقـو 10 • A والفيروج 9 • LA زرعهم | A
اصْغَـرون P، اصغـرُون | A رود L، رُوذا P، روذْوا 12 • PL جاجَان 11 • A درجوا
| A السمك الكثير 17 • L غرْغون 16 • A وصيفا [ولا صيفا 14 • A في [من 13 • L
ويتفجر A • 18 جبل LA | مرغار p. 839_3 coll.: ماغرا codd. •

وخصب كثير للجنغاكثين وهم صنف من الأتراك الأغزاز لا يفارقون حمل السلاح ولهم حذر زائد وصولة على من جاورهم من أصناف الأتراك.

10 وعلى هذه البحيرة من جهة الجنوب جبل من الصخر الصلد لا ينبت شيئا من النبات وعليه حصن كبير يسمى غرغون وبهذا الحصن عرفت البحيرة ونسبت إليه.

11 ومن غرغون إلى مدينة جاجان بين غرب وجنوب ست مراحل وفي الجنوب من مدينة جاجان مع قليل تشريق مدينة ذهلان وبينهما نحو من ثماني مراحل في مفاوز غير عامرة.

12 وذهلان مدينة كالحصن فيه رئيس له عدة وإعداد وهو في بعض الأيام يغزو أرض الطراز التي من بلاد الشاش.

13 وبين ذهلان ونوجكث من أرض الشاش أربعة أيام وهم في أكثر الأوقات متهادنون غير متفاتنين والدخول من ذهلان إلى مدينة نوجكث وسائر بلاد الشاش ممتنع لكثرة الدساس والجبال المتصلة والطرق الوعرة.

14 ومن ذهلان في جهة المغرب إلى مدينة حيام اثنتا عشرة مرحلة ومن حيام إلى مدينة الغزية القديمة أربع مراحل بين جنوب وغرب ومن مدينة حيام إلى مدينة ناجية ثماني مراحل وبين روذان وذهلان أربع مراحل.

15 وكذلك من مدينة ذهلان إلى مدينة غريان خمس مراحل بين شرق وشمال

P, L, A

1 الخنغاكثين L, الخنغا A | الأتراك om. LA • 3 الصخر] الحجر LA • 4 غرْغوُن L, غرغون A • 6 غرْغوُن PL • 7 جاجان A | ذهلان P • 9 ونهلان codd. • 10 الطران codd. | بلاد] ارض A | الشاس codd. • 11 دهلان L, ذِهلان A | وبوبكث P, وبوكث LA | الشاس codd. | أكثر] بعض LA • 12 مهادنون LA | بوبكث PL, برنكث A • 13 الشاس codd. • 14 دهلان L | حيّام bis P, حمام bis A • 15 مدينة pr. om. LA | القرية LA | حيّام P. حمام A • 16 ناجيه P, ناحيه L, ناحمه A | رُوذان P, رَودان A | وذهلان codd. • 17 ذهلان codd. | غرْيان P, عرْيان L, عريان A •

وعلى ثلاثة أميال من مدينة غربيان معادن فضة لها إصداق جم وربحها كثير
ويذكر أن رطل ترابها يعطي ربعة فضة غير مخلصة ويستخرج من هذه المعادن
الشيء الكثير وتجار الشاش يتجهزون إليهم بالأموال الطائلة فيشترون منها الجمل
الكثيرة بالأموال الكثيرة ويخرجونها بضائع إلى كل الجهات.

16 وبلاد الأغزاز بلاد خصب وأهلها مياسير ولهم نفوس عائثة وأكباد غلاظ 5
مع الجهل والقساوة والزناء فيهم مشاع لا يرون به بأسا ولا يرجعون عن
شيء منه.

نجز الجزء الثامن من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء التاسع منه
إن شاء الله.

P, L, A

1 غرْيان P, عرْيان L • 2 post المعادن : منها L, منه A • 3 الشاس PA, الباس L •
4 بالأموال الكثيرة om. A | كل] سائر LA • 8 نجز – إن شاء الله P: وهنا انقضى ما تضمنه
الجزء الثامن من الإقليم الخامس والحمد لله LA et post لله: رب العالمين A •

الجزء التاسع

SECTIO NONA

1 قد تحصل في هذا الجزء التاسع من الإقليم الخامس شمال بلاد الكيماكية وجلة بلاد أذكش ومدنهم وقلاعهم وأنهارهم وها نحن لها واصفون على عادتنا فيما سلف من الكتاب حسب الطاقة وبالله العون.

2 فنقول إن بلاد الأذكش غربيها بلاد الأغزاز وأجناسها وشرقيها يجاور الجبل المحيط ببلاد ياجوج وماجوج وهذه البلاد التي هي مجال الأذكش 5 وبها معاقلهم ومواطنهم هي أرض خصبة كثيرة الخيرات والمواشي وبها من السمن والعسل ما لا يوجد مثله في كثير من سائر الأقطار المجاورة لهم والمتباعدة عنهم وذلك أن الأغنام بها والأبقار لا يعبأ بها لكثرتها وليس للحومها عندهم قيمة وأن الرجل منهم ليذبح الشاة والشاتين فيأخذ جلودها ولا يجد لمن يعطي لحومها وجل أكلهم من اللحوم لحوم الخيل فإنها أجل 10 لحم عندهم.

3 وفي جنوب هذه الأرض بحيرة تسمى بحيرة تهامة وهي بحيرة يكون محيط دورها مائتين وخمسين ميلا وماؤها أخضر شديد الخضرة إلا أن نشره ذكي

P, L, A

1 قد :P الذي ان LA • 2 وأنهارهم om. A • 3 وبالله العون] والحمد لله وحده وبه العون
الارض [البلاد | PL وماجوح | P ياجنوح | A يياجوج L، يياجوح [ببلاد ياجوج 5 • A
في كثير من الارض 7 • LA خصيبة | A وبها مواطنهم 6 • LA بها [هي | LA
وهي [فإنها 10 • om. LA وليس — قيمة | A عنها 8 • A لها [لهم | A وسائر اقطارها
LA •

وطعمه عذب جدا ويوجد فيه سمك عريض مرقش بكل لون تذكر الأتراك
أنه أجل علاج يستعمل للباه وأنه أقوى من السقنقور وهو عندهم مشهور
والصيادون يعرفونه في هذه البحيرة وذلك أن الصائد منهم إذا أرسل شبكته
وأخذ هذا السمك وجد ذكره قائما ولا يزال بتلك الحال ما دامت السمكة
في شبكته وفي يده فإذا أرسلها عن يده سكن ما يجده من الإنعاظ. 5

وفي وسط هذه البحيرة أرض كالجزيرة وطيئة ثرية جيدة التربة كثيرة
العشب في كل الأحايين والترك يجوزون مواشيهم إلى هذه الجزيرة فيقيمون
بها أيام الربيع كله وفي وسط هذه الجزيرة التي في وسط هذه البحيرة بئر
محفورة لا يوجد لها قعر وليس بها شيء من الماء البتة ويقال إن بهذه الجزيرة
نباتا تقوم أوراقه مثل أوراق السعد شارعة القوام مخضرة اللون ولها في أصولها 10
حبوب صغار حلوة طيبة الطعم وهي عندهم من أنجع شيء في علاج العين
وفي علاج الذين لا يقدرون على الجماع.

ويسقط إلى هذه البحيرة أربعة أنهار كبار وأحدها نهر تهامة وهو نهر
كثير الماء قليل الانحدار عميق القعر وبين منبع هذا النهر والبحيرة مسير ستة
أيام وخروجه من ثلاث عيون دفاعة وبين هذه الأعين الثلاث نحو من مسير 15
يومين فتمر العين الواحدة منها في غرب المدينة وتمر العين الثانية في شرقي
المدينة ثم تجتمعان معا تحت المدينة فتصيران نهرا واحدا كبيرا فتصبان في
البحيرة المتقدم ذكرها وهذا النهر يقصده أهل بلاد أذكش بأولادهم يطهرونهم
فيه قبل بلوغ الحلم فلا يسقمون ولا تجرب أجسامهم ولا يوجد في بلادهم
أجذم البتة وأمر هذا الوادي عندهم صحيح التجربة في ذلك جدا ويقال إن 20

P, L, A

2 وهو عندهم مشهور om. LA • 3 الصياد A | منهم om. LA • 6 ثرية] ربه A •
7 والأتراك A • 9 من الماء شيء A • 13 أربعة om. LA • 15 الأعين الثلاث] اعين الثلاث
LA • 17 يجتمعان P | فيصيران codd. | كبيرا om. A | فيصبان codd. | فيصب P, فيصبان LA •
19 الحلوم A | ولا تجرب أجسامهم] ولا يجربون LA •

ماءه إذا سقي منه العليل من أية علة كانت سبعة أيام فإنه يبرأ وقد صح ذلك عندهم بتجربتهم إياه ويقال إن ماءه إذا غسل الإنسان به رأسه لم يتصدع تلك السنة وهذا عندهم مشهور وقد تكلموا في أمر هذا النهر وأكثروا القول في أمره حتى أنهم قالوا فيه أشياء يجب السكوت عنها.

6 ويقع في هذه البحيرة المذكورة نهر آخر صغير يأتي من جبل جنف وهو 5 نهر شديد الجرية وقعره صخر كثير الملاسة وليس في شيء منه حيوان لا سمك ولا ضفادع ولا أحناش ولا غير ذلك من حيوانات الماء وماؤه عذب صادق البرد ويقال إن مرقونس الحكيم وصل إلى هذا النهر فطلسمه وعقده حتى لا يتكون فيه حيوان وهذا قول يسمع على الإطلاق.

7 ويأتي إلى هذه البحيرة نهر ثالث منبعه من ظهر جبل أصغرون فيمر في 10 جريته مشرقا إلى أن يصل مدينة رشاقة فيجتاز بجنوب سورها مماسا له ثم يمر مشرقا إلى أن يصل مدينة بغنون فيجتاز بشمالها ومن هذه المدينة ينعطف إلى جهة الجنوب فيمر إلى طرف جبال راس ويستقيم جرية حتى يسقط في نهر جنف ثم يصب في البحيرة.

8 ويصب فيها نهر يأتيها من الجنوب وهذا هو النهر الرابع. 15

9 وفي شمال هذه البحيرة جبل تراب أحمر كله مثقب من جميع جهاته فإذا جن الليل خرجت من جميع هذه الكوى جرذان سود تسرح بطول الليل ثم ترجع سحرا فلا تزال تفعل ذلك في كل ليلة دائما وعلى رأس هذا الجبل مدينة تسمى شندران وأهلها يتصيدون هذه الجرذان بحيل عندهم فيذبحونها

P, L, A

2 به om. A • 3 وهذا ايضا عندهم LA | أمر om. LA • 5 المذكورة om. A | LA ولا شيء [ولا غير ذلك 7 • LA ولا سمك 6 • LA حنف P, جنّف | om. A من جبل رّاس 13 • A بغنون 12 • A رشانه 11 • L اصْغرُون | om. A إلى 10 • P الماء P • 14 جنف A • 15 يأتي من جهة الجنوب LA • 17 الثقب [الكوى LA • 18 دائما LA في كل ليلة • 19 شنذران P, سندران LA •

ويأكلون لحومها ويلبسون جلودها ويصنعون منها فراء لا يعدلها شيء في جمالها ودفئها.

10 وفي شرقي هذه البحيرة وعلى أربعة أيام منها جبل خردا وهو جبل عال مرتفع في الجو وليس لهذا الجبل موضع يرتقى منه إليه وإنما هو من كل جهة كالحائط أملس لا يمكن الصعود عليه وقد حفر في أسفل هذا الجبل 5 باب كبير ونقب منه متصل في جوف الجبل فيه طريق مدرج ذو تعاريج صاعد إلى أعلى الجبل حيث المدينة وهذه المدينة في نهاية من الحصانة والثقافة بحيث لا يتوصل إليها ما دام فيها رجل واحد فقط وفي وسط هذه المدينة عين نابعة ماؤها عذب كثير يشرب منه ويتصرف به ومغيض ما فاض منه مما يلي السور في حفر لا يعلم أين يصل مستقره ولا يوجد لذلك الماء أثر. 10

11 ومن قلعة خردا إلى مدينة شندران في جهة الغرب ست مراحل وكذلك من قلعة خردا إلى مدينة تهامة في جهة الجنوب أربع مراحل ومن مدينة خردا إلى الجبل المسمى قوفايا سبعة أيام.

12 وهو الجبل الذي يحيط ببلاد ياجوج وماجوج وهو جبل قائم الجنبات لا يصعد إلى شيء منه البتة وإن صعد لم يتوصل إلى قنته لكثرة الثلج المنعقد به 15 وإنه لا يتحلل منه أبدا وإن أعلى هذا الجبل عليه شبه الضباب أبدا الدهر كله لا ينجلي عنه ولا يزول منه وخلف هذا الجبل من بلاد ياجوج وماجوج مدن كثيرة وفي هذا الجبل أفاع وحيات عظام تأوي إلى مهاو كائنة فيه

P, L, A

1 فراة A • 3 خرّدا P, اجرد A • 4 إليه منه LA • 5 عليه] اليه LA | في om.
LA • 7 والثقاف A • 8 حيث A • 9 ومغيص A • 10 ابن يصل ولا ابن L, ابن
يصل وابن A • 11 خرّدا P, خرد A | إلى مدينة — شندران om. LA | شندران p. 845₁₉
coll.: شيدران P • 12 خرّدا P • 13 خرّدا P, خوذا A | قرّقايا A • 14 وهو P: وهذا
LA | يحيط ببلاد ياجوج] يحيط بياجوج L, فيه يحوج A | ياجوح P • 16 وإن] لان LA |
عليه om. A | شبه الضباب] ضباب LA | ابد الدهر LA • 17 كله] لاكنه A | منه om.
LA | وهذا الجبل خلفه LA | ياجوح PL | وماجوح P • 18 كثيرة افاع LA •

وجميعها مؤذ يمنع أذاها من الترقي والصعود إلى أعلى الجبل ولو رام أحد
الصعود إلى أعلاه ما أمكنه ذلك في يومين بل يمكن في أكثر من ذلك وربما
تعلق بهذا الجبل النادر من الناس فيرقى ليرى ما في أعلاه وما خلفه فلا
يرجع ولا يمكن رجوعه إما لعدوان الحيوان عليه أو لقبض الأمم التي خلف
الجبل على من طرأ عليهم من سائر الأمم وربما رجع بالخبر الشاذ منهم فيخبر 5
أنه رأى بالليل في تلك الأرض التي خلف الجبل نيرانا كثيرة وأما بالنهار
فلا يرى شيئا إلا ضبابا وسرابا مختلطا متصلا.

13 وهذا الصنف من الترك المسمى أذكش يقال إنهم عراض الوجوه كبار
الرؤوس شعورهم كثيرة وأعينهم براقة وكلامهم كلام منفرد بذاته وعبادتهم
النيران وسائر الأنوار. 10

14 وبالشمال من أرضهم جبل كبير يسمى جبل فرغان وهو آخذ في الطول
من المغرب إلى المشرق نحو ثماني عشرة مرحلة وفي وسط هذا الجبل موضع
عال كالقبة مستدير وفي وسطها بركة ماء لا يعرف أحد عمقها فلا يسقط
فيها شيء إلا ابتلعته فلا يرى ولا يقدر أحد من الناس على العوم فيها ولا
شيء من سائر الحيوان وكذلك إن وضع العود فيها ابتلعته وهذا عجب عجيب 15
وفي أسفل هذا الجبل مما يلي الجنوب ويقابل أسفل تلك البركة مغارة يسمع
فيها دوي كثير هائل يعلو صوته مرة ويقل في وقت آخر ولا يعلم ما سبب
ذلك الصوت وإن تقدم إلى فم هذه المغارة المذكورة حيوان من إنسان أو
بهيمة من قبالته فلا يرى ويذكر أنه تخرج من تلك المغارة ريح تجتذب

P, L, A

5 على كل من LA | منهم om. A • 6 بالليل om. LA • 7 اضبابا A • 8 المسمين
بالاذكش LA • 11 فرغان P, مرغان L, مرعان A • 12 ثمان P • 13 وفي وسطها]
في وسطه LA | أحد om. LA • 15 سائر om. LA | العود فيها] الخشب (L^mg الخشب) فيها
LA • 19 يخرج A | يجتذب A •

المتعرض لذلك وهذا أمر عظيم وخبر هذه المغارة مشهور في تلك الأرض
يتحدث به في سائر أرض الترك وقد تداولت الكتب أخبار ذلك لاشتهاره
عند مؤلفيها وقد حكى صاحب كتاب العجائب عن هذه المغارة أشياء يحسن
السكوت عنها لبشاعتها وقلة قبول العقول لها والله أعلم بذلك وحقيقته فهو
الخلاق العليم. 5

نجز الجزء التاسع من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر منه
إن شاء الله.

P, L, A

2 الأرض التركية LA | بذلك] الاخبار بذلك L, والاخبار A • 4 وحقيقته
بحقيقة ذلك كله LA • 6 نجز – إن شاء الله :P الجزء ما تضمنه ذكر (om. A) وهنا انقضى ذكر
التاسع من الإقليم الخامس والحمد لله LA et post لله : رب العالمين A •

الجزء العاشر

Sectio decima

1 إن في هذا الجزء العاشر من الإقليم الخامس بلاد ياجوج العليا وهي بلاد كثيرة عامرة وهم عدد كثير وجمع غزير وأمم لا يحصون كثرة وبلادهم بلاد خصب ومياه جارية وسهول ومسول تربة ومواش كثيرة وهم من ولد سام بن نوح وهم المفسدون في الأرض وخلقهم خلق صغار جدا وهم فيما يحكى إن طول الرجل منهم أعني من آل ياجوج مثل طول <—> أحدنا (5) ونساءهم مثل ذلك ولا يعرف ما دياناتهم ولا أي شيء معتقدهم.

2 وأما آل ماجوج فأرضهم أسفل هذه الأرض وهم كلهم قصار جدا في نهاية القصر حتى إن طول الرجل منهم لا يتجاوز ثلاثة أشبار ونساءهم مثل ذلك وأوجههم مستديرة في غاية الاستدارة وعليهم شبه الزغب كثير جدا وآذانهم كبار مستديرة مسترخية حتى أن أذن الرجل منهم إذا هي تعلقت (10) تلحق طرف منكبه وكلامهم شبيه بالصفير والشرة عليهم بادية وهم خفاف الوثوب وفيهم زناء فاحش وبلادهم بلاد ثلج وشتاء عام والبرد عندهم لازم في كل الأحايين ويقال إن ياجوج وماجوج أخوان أمهما واحدة وأبوهما واحد والغالب على ألوانهم البياض والحمرة ونكاحاتهم كثيرة ونتاجهم فاش.

P, L, A

1 ياجوج PL • 3 تربة] تريد A • 5 يحكون A | ياجوج PL | طوال A | <—>
L • 6 أيضا مثل ذلك LA • 7 ماجوج P, ياجوج A | في نهاية القصر om. LA •
8 منهم om. LA • 12 عام] دائم LA • 13 ياجوج P | وماجوج PL | أمهما واحدة
om. A •

3 وكانوا قبل أن يصل إليهم الإسكندر ويبني السد عليهم في باب جبلهم الذي كانوا يدخلون منه ويخرجون عليه يغيرون على من جاورهم ويتحاشدون على من قصدهم وكانت لهم شنات وغارات مذكورة حتى أنهم أخلوا كثيرا من البلاد والمدن المجاورة لهم من غربي الجبل وحيث سد ذي القرنين المبني 5 عليهم وأكثر تلك البلاد خاوية على عروشها لا قاطن بها ولا ساكن يعول عليها لكثرة حياتها وغور مياهها ووحشة أرضها.

4 وسنذكر هذه الأرض وما جاورها من بلاد تركش وهي قبيلة من الأتراك بل هم الأتراك على الحقيقة وذلك أن في الأخبار المنقولة أن ياجوج وماجوج لما طغوا وغلبوا وأكثروا الفساد في الأرض وشكي أمرهم إلى الإسكندر فلما 10 قصد أرضهم اختبر أمرهم فوجد منهم أمما عم خيرهم وكثر نسكهم وقل ضررهم وذلك أنهم هاجروا إلى الإسكندر قبل أن يلحق أرضهم واعترفوا بين يديه أنهم براء من إخوانهم ياجوج وماجوج وشهد كثير من القبائل لهم بذلك وأنهم لم يزالوا أبد الدهر يطلبون السلامة والسلم حريصين على ذلك.

5 فتركهم الإسكندر خارج السد وأقطعهم تلك الأرض فسمتهم العرب تركا 15 لأنهم ممن ترك الإسكندر من آل ياجوج وماجوج وأسكنهم خارج السد فقروا في تلك الأرضين فكثر نسلهم واتصل خيرهم فجميع الترك أعني الخرلخية والتبتية والخرخيزية والتغزغزية والكيماكية والخامانية والأذكش والتركش والخفشاخ والخلج والغز والبلغارية هؤلاء كلهم أمم تركهم الإسكندر خلف الردم.

P, L, A

اختبرهم [اختبر أمرهم 10 • PA وماجوج | P ياجوج | om. A بل هم الأتراك 8
وماجوج | PL ياجوج | LA مما يفعل إخوانهم [من إخوانهم 12 • om. A وكثر نسكهم | LA
خلف [خارج | P وماجوج | P ياجوج 15 • LA عليه [على ذلك | A حريصون 13 • PL
| L والمرخيريه .PA والخرخيريه 17 • A الخرلخيه .PL الخزلخية | LA الأرض 16 • LA
والخفشاح 18 • L والادكش | A والخامانية .L والخامانيه | L والبغرغرية .PA والبغرغريه
A | والخلخ .codd | A والغر •

6 فانتشروا في الأرض وعمروها وكثرت أنسالهم وفشت أحوالهم واتصلت
خيراتهم وعمت بركاتهم وأكثرهم مجوس وعباد نيران والغالب على طباعهم
الجفاء وغلظ النفوس وقلة الانقياد للغلبة وهم بالجملة طائعون لأولي الأمر
منهم وفيهم صرامة لازمة وقيام وحمية في طلب الثأر وجبايات الأقطار والحمد
لله على ما حكيناه مما ورد علينا وصححه الخبر لدينا والحول والقوة لله تعالى. 5

نجز الجزء العاشر من الإقليم الخامس بتمام الإقليم ويتلوه الجزء الأول
من الإقليم السادس إن شاء الله.

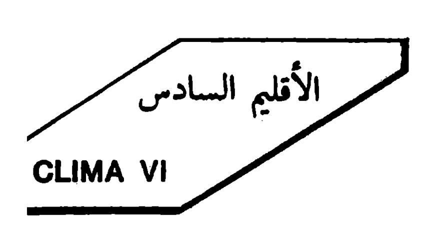
P. L. A

1 وفشت A • 2 على طباعهم] عليهم L A • 4 الثأر] الثار A • 5 تعالى] رب العالمين
وهنا انقضى الجزء العاشر من الإقليم الخامس وتم بتمامه الإقليم أجمع :P نجز– إن شاء الله 6 • A
وهنا أنتهى الجزء العاشر من الإقليم الخامس والحمد لله رب العالمين ,L والحمد لله وحده A •

لأبي عبد الله، محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق



Conspectvs Codicvm

P = Parisiensis 2221, a. 1300.

L = Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.

A = Parisiensis 2222, a. 1344.

IO = Londinensis, India Office 617, saec. XIV in.

IP = Costantinopolitanus, Ḥakīm Oġlī 'Alī Paša 688 (Idrīsī Parvus).

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al « Libro di Ruggero »*, in *Studi Magrebini* I, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrīsī* in *Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

Conspectvs notarvm

.. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.

<a> = littera suppleta, ‹—› incerti spatii lacuna.

x = littera erasa.

[a] = littera codicis detrimento deleta.

[[a]] = littera spuria, eliminanda.

C^1, C^2 = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.

C^{ec} = eadem manu, e correctione.

C^{sl} = eadem manu, inter lineas.

C^{mg} = eadem manu, in margine.

C^{am} = alia manu.

C^{t} = tabula.

Virorvm doctorvm sigla qvi paginas 853-963 sive edidervnt sive emendavervnt

Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrit de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.

Lel. = J. Lelewel, *Géographie du Moyen-Age*, Bruxelles 1852, §§ 9-86.

TTT. = O.J. Tallgren – Tuulio et A.M. Tallgren, *La Finlande et les autres pays baltique orientaux*, in *Studia Orientalia*, III, Helsinki 1930.

TT. = O.J. Tuulio (Tallgren), *Du nouveau sur Idrīsī*, Helsinki 1936.

Hoen. = W. Hoenerbach, *Deutschland und seine Nachbarländer nach der grossen Geographie de Idrīsī*, Stuttgart 1938.

Lew. = T. Lewicki, *La voie Kiew-Vladimir (Wodzimierz Wolynski) d'après le géographe arab du XIIème siècle, al-Idrīsī*, in *Rocznik Orientalistyczny*, XIII (1937), pp. 91-105; Id., *L Pologne et les pays voisins dans le « Livre de Roger » de al-Idrīsī*, I, Krakow 1945 II, Varszava 1954.

Dunlop = D.M. Dunlop, *Scotland according to Idrīsī*, in *The Scottish Historical Review*, XXV (1947), pp. 114-8; Id., *R-slanda in al-Idrīsī*, *ibid.*, XXXIV (1955), pp. 95-6; Id., *Th British Isles according to Medieval Arabic Authors*, in *Islamic Quarterly*, IV (1957) pp. 11-28.

Beeston = A.F.L. Beeston, *Idrisi's Account of the British Isles*, in *Bulletin of the School o Oriental and African Studies*, XIII (1950), Part. 2, pp. 265-80.

Ned. = B. Nedkov, *La Bulgarie et les terres avoisinantes au XIIe siècle selon la « Géographie d'al-Idrissi*, Sofia 1960.

الجزء الأول

SECTIO PRIMA

1 إن هذا الجزء الأول من الإقليم السادس تضمن في حصته أرض برطانية بأسرها وبعض أرض صايص وبلاد يبطو والذي وقع فيه من أسماء البلاد البرطانية منها نانطس ورينش وشنت مجيال ودول ودنام وشنت مهلو وشنت مثاو ولنيونش (؟) وكرنتين وكنبلرين وفينش وردون وباتس وفيه من بلاد يبطو مدينة صايس وشنت جوان وبلفير ونريد أن نتكلم في أوصافها بما أمكن 5 من ذلك ونأتي بصفاتها وهيئاتها حسب ما سبق لنا فيما سلف من الكتاب بعون الله تعالى.

2 فنقول إن بلفير مدينة متحضرة على البحر الملح ذات سور وأسواق ممكنة وفيها مصايد للحوت ومعايش وأقوات كافية وهي في قعر الجون ومراكبها تسافر إلى شنت ياقوب وغيرها وإلى سائر البلاد المجاورة لها ومن 10 بلفير إلى مدينة شنت جوان سبعون ميلا شرقا وكذلك من شنت جوان إلى أنقلازمة أربعون ميلا وشنت جوان وأنقلازمة هما من أرض يبطو.

P, L, A

1 إن هذا] ان الذي تضمن هذا A • 2 صايتس P, طابس A | وبلاد يبطو om. A | أسماء
om. L A • 3 ورينس P L, وورينس A | ودوُل P L, ودرّل A | ودبام A | ملهرا A •
4 مثاوٌ P, شاوٌ L, شاو A | وليونس codd. | وكرنين P, وكـرتبين L, وكرنن A |
وكنب لرين L, وكب لدس A | وفيتش p. 857, coll.: وقينس P, وفنيس L, s.p. A |
وردُون P, ورودُون L, ورودون A | وباتس] s.p. P, ورانس L, ورانيس A • 5 صابس A |
جتوان P, جيران A | وبلقير P L, وبلفير A • 6 سلف] تقدم L A • 7 تعالى om.
L • 8 بلقير P L, بلفير A | مختصرة P, مُختصرة L | الملح om. L A • 10 وإلى سائر] وسائر
L A • 11 بلقير P L, بلفير A | مدينة om. L A | جران A | جرّان alt. A • 12 جران A
| يبطوا A •

3 ومن بتارش إلى مدينة قشتال أربعون ميلا وكذلك من قشتال إلى طرش سبعون ميلا وترش أرض صغيرة غربيها أنجيرش وشمالها أرض صايص وجنوبها أرض بري وقشتال مدينة صغيرة جدا وفيها أسواق عامرة وتجارات قليلة وهي بلد حرث وزرع وماشية

4 ومن مدينة بلفير على البحر إلى مدينة نانطس سبعون ميلا ونانطس مدينة 5 على نحر البحر في قعر جون خارج من البحر وهي أول بلاد برطانية ونانطس مدينة كبيرة عامرة آهلة ذات حروث وأسفار ومراكب وداخل وخارج وهي مدينة حصينة رائقة ومنها يتجون البحر إلى جهة الشمال.

5 ومن نانطس إلى مدينة شنت مجيال التي هي آخر بلاد برطانية مائة ميل وعشرة أميال في البر ومن مدينة نانطس إلى مدينة شنت مجيال في البحر 10 ثماني مائة ميل وثلاثون ميلا وذلك أن البحر يتجون هناك كثيرا ويتقعر وينضم من أعلى أرض برطانية حتى يعود البر كالكيس فمه ضيق ووسطه واسع.

6 فمن أخذ من نانطس إلى مدينة شنت مجيال على البر سار إلى مدينة رينش ثمانين ميلا ورينش مدينة كبيرة أقطارها عامرة وخيراتها وافرة ولها سور حصين وبها أسواق نافقة وصناعات دائمة قائمة. 15

7 ومن مدينة رينش في البر إلى شنت مجيال أربعون ميلا وشنت مجيال مدينة متحضرة على البحر الملح وهي حسنة القطر وافرة العمارة كثيرة

P, L, A

1 تبارس° LA | مدينة] أرض A | قشتال – أربعون ميلا om. A • 2 وطرش A | انجيرش] الجبوش A, L | صايس] صاييس A • 3 وجنوبها] وشمالها L, وجوفيها A | بري] بَرّى P, بترى L, نري A • 4 بلاد A | حرث om. LA | وزرع] زريع A • 5 بلقير PL, بلنير A • 7 ونانطس] وهي LA • 8 حصينة] حسنة LA | يتحون L | البحر] الجون A • 9 مجيال P, s.p. A • 10 مدينة alt. om. LA | مجيال P, s.p. A | post مجيال: التي ذكرنا LA • 11 وثلاثون ميلا om. LA | يتحون هناك كثيرا P, يستدير على قرطيل كبير LA • 12 أرض om. L | ثمانين ميلا LA • 14 رينس om. LA | على البر om. P | شنت 13 • om. P البر | A إلى البر

• om. LA الملح 17 • LA رينس 16 • LA وريس | A في البر الى شنت :PL

الخيرات متصلة الحراثات.

8 ومن أراد السفر في البحر سار من مدينة نانطس إلى مدينة باتس خمسين ميلا مع تقعير الجون وباتس مدينة جليلة عامرة بها إنشاء وإقلاع وحط وبها أسواق كثيرة وبيع وشراء.

9 ومن مدينة باتس إلى ردون وهي على طرف الجون ستون ميلا وردون مدينة متحضرة صغيرة القطر خصبة رفيهة المعايش حسنة المباني عامرة بالناس. 5

10 ومنها إلى مدينة فينش وتروى يينش وهي على طرف داخل في البحر خمسون ميلا وموضعها مطل على البحر وهي في ذاتها حسنة بهية كثيرة العامر وبها إنشاء وسفر.

11 ومنها إلى مدينة كنبلرين وهي في وسط جون مائة ميل وعشرون ميلا 10 ومدينة كنبلرين مدينة صغيرة عامرة لها أسواق وبيع وشراء وصناعات كثيرة.

12 ومن مدينة كنبلرين إلى مدينة شنت كرنتين خمسون ميلا وهي على طرف داخل في البحر وهي كثيرة العامر جامعة للصادر والوارد وبها معايش ومتصرفات وبيع وشراء. 15

13 ومنها إلى مدينة لنيونش (؟) مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا وهي مدينة حسنة متحضرة ذات ديار حسنة وأرزاق ممكنة ومعايش كثيرة وخير عام.

14 ومنها إلى مدينة شنت مشاو مائة وخمسون ميلا وهي مدينة متوسطة في

P, L, A

2 باتس] راس PA, رايس L | خسون A • 3 تقوير A | وباتس] ورايس codd. | عامرة
ورُودُون P, ورذون | A om. الجون | AL رَوْدون | codd. باتس] رايس 5 • LA متحضرة :P
8 • P في] على | A ليس, L ليس, P لينش | A قيس, L فنس 7 • L خصبة 6 • A
كنب لرين (A الدين) ,P كشلرين 11 • I.A كنب لرين ,P كنبلترين 10 • LA بهية حسنة
كرنبن ,P كرنبين | LA كنب لرين (A الدين) | L om. مدينة 13 • A om. مدينة | LA
18 • A om. ميل | L s.p. ,P A ليونس 16 • A الوارد والصادر 14 • A كرنين ,L
مثاوْ :P لاوْ ,L لاو A •

قرطيل خارج في البحر وهناك يتصل بقعر أرض برطانية وبها إرساء وإقلاع
وحط وأهلها مياسير وتجاراتها كثيرة.

15 ومن مدينة شنت مشاو إلى مدينة شنت مهلو على البحر مائة ميل وهي
مدينة كثيرة الخيرات وافرة العمارات بها تجار مياسير وصناعات قائمة نافقة
ولها زراعات وعمارات متصلة. 5

16 ومنها إلى مدينة دنام خمسون ميلا ودنام مدينة متحضرة لها سور حجارة
وبها أسواق وعمارات وافرة وإرساء وإقلاع وسفر دائم إلى جميع الجهات.

17 ومن دنام إلى مدينة دول خمسون ميلا وهي مدينة جليلة في وسط جون
وبها أسواق عامرة وأحوال صالحة ومتاجر نافقة وخيرات دائرة وحبوب
كثيرة وشربهم من الآبار ولهم عيون مياه وكروم وغراسات. 10

18 ومن مدينة دول إلى مدينة شنت مجيال خمسون ميلا ومدينة شنت مجيال
مشهورة متحضرة متوسطة المقدار لها كروم وأشجار وبها كنيسة مقصودة
ولها أموال وأحباس كثيرة.

19 ومن مدينة شنت مجيال في البر جنوبا إلى مدينة صايس تسعون ميلا
وهي من أرض إفرنسية وهي مدينة كبيرة عامرة خصبة رفيهة كثيرة الخيرات 15
شاملة لأنواع البركات عامرة الجهات كثيرة الشجر والغراسات ولها كروم
متصلة وهي من قواعد مدن إفرنسية.

20 ومن مدينة صايس إلى مدينة مانس ثلاثون ميلا وسنذكرها فيما بعد

P, L, A

1 قمر بصل LA • 3 مشاوْ P, شاوْ L, شاو A | مهنلتوا P, مهنلو L, ملهوا A •
4 نافعة LA • 6 وحجارة A • 7 وافرة om. L, متصلة A • 8 دُول P, دوْل L • 10
إلى مدينة شنت مجيال في البر | om. P شنت | A دوْل, L دُول, P ذُوْل 11 • A وكثرة غراسات
ميجال 14 • A مدينة متحضرة شهيرة المقدار متوسطة [مشهورة – المقدار | P ميحال | LA جنوبا
P | مدينة alt. om. LA • 15 افرنسة P | وهي] ومدينة صايس LA | مدينة om. L |
خصيبة LA • 17 مدن om. LA • 18 مانيس P, مايس LA •

وكذلك من مدينة صايس إلى مدينة جارطرش ثمانون ميلا بين شرق وجنوب
ومن مدينة صايس إلى رينش المتقدم ذكرها في أرض برطانية شمالا سبعون
ميلا وكذلك من رينش إلى مدينة بينش التي على البحر السابق ذكرها غربا
تسعون ميلا.

21 وهذه البلاد التي ذكرناها بلاد تتقارب صفاتها وتتشابه حالاتها وتتصل 5
عماراتها وجهاتها وتشتبك أقاليمها وغلاتها وتتفاضل موجوباتها وخيراتها
والجهالات على أهلها غالبة وغلظ الطبع فيهم موجود ظاهر وهي بالجملة
بلاد خصب ورفاهية وقلة مبالاة بالأمور ويكتنفهم من جهة المغرب البحر
المظلم وتأتيهم منه أنواء وأمطار متصلة وضبابات عامة ولسيما البلاد التي تلي
الساحل منه. 10

22 وهذا البحر بحر غليظ المياه كدر اللون هائل الموج عميق القعر متصل
الظلمات صعب المركب عاصف الرياح لا يعرف انتهاؤه في جهة المغرب
وبه جزائر كثيرة غير عامرة وقليل ما يسلك هذا البحر إلا نادرا والقوم
الذين يسلكونه لهم به معرفة وجسر على ركوبه وأيضا فإنهم يسيرون فيه
مساحلة لا يفارقون البر منه وأيام سفرهم فيه أيام قلائل وهي مدة شهر 15
اسطريون (؟) وشهر أوسو وأكثر ما يركبه القوم المسمون بالإنكليسيين وأهل
جزيرة إنكرطارة وهي جزيرة كبيرة عامرة بها مدن كثيرة وعمارات
وحروث وأنهار جارية وسنأتي بذكرها ونستقصي صفاتها في موضعها بحول
الله تعالى.

P, L, A

1 جراطرش .P حارطرش ,L جرطوش A | وجنوب] وشمال LA • 2 رينس LA •
3 وكذلك من رينش – تسعون ميلا om. LA | ليتش P • 5 وتتصل – على أهلها غالبة om. LA •
6 وتشتبك] وتشترك P • 8 ويكتنفهم L • 12 الريح LA • 13 النادر] الا في النادر A • 16
اسطريون P L, اسطرنيون A | اوشو P, اوسوا A | بالانكليسيين s. p. P, الانقليين LA •
17 انقلطارة LA •

23 وهذا البحر ‹و›هو على ما وصفناه من هوله وغلظه به سمك كثير سمين ومصايده في أماكن معلومة منه وبه كثير من الدواب العظام الخلق البحرية ما يربي على الوصف حتى إن أهل تلك الجزائر الداخلة يتخذون من أعظمها وفقر ظهورها خشبا لبيوتهم وينحتون منها دبابيس وأسنان رماح وخناجر ويصرفون خرز هذه الدواب فيتخذونها منابر للصعود والقعود ويتصرفون في 5 أعظم هذه الدواب كما يتصرف أهل سائر البلاد في الخشب وهنا انتهى بنا القول في هذا الجزء والحمد لله على ذلك كثيرا حمدا مباركا دائما.

نجز الجزء الأول من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الثاني منه إن شاء الله.

P, L, A

1 هو om. LA | سمين] وهو في غاية السمن A ● 2 أماكن] مواضع A | منه om. ● 3 ترى L ● 4 خشبا] سمركا LA | ويتخلون A | رماح om. A ● 5 ويصرفون] ويضربون A | فيتخذونها] فيتخذون منها LA | والقعود] والنزول والقعود LA | ويتصرفون] وانهم يتصرفون A ● 6 في ذلك] يتصرف A | سائر] L=° | في] من A | انتهى] انقضى A | بنا om. ● 7 في هذا الجزء] في الجزء الأول من الإقليم السادس LA | على ذلك om LA | كثيرا om. LA | حمدا مباركا – إن شاء الله om. L ●

الجزء الثاني

SECTIO SECVNDA

1 إن الذي تضمن هذا الجزء الثاني من الإقليم السادس هو بلاد إفرنسية وبلاد نرمندية وبلاد إفلاندرش وبلاد هينو وبلاد لهرنكة وبلاد بري وبعض بلاد برغونية الإفرنجيين وبعض بلاد برغونية اللمانيين وبلاد اللمانية وبلاد بافير وبعض بلاد قرنطارة وبلاد لوبانية وبلاد إفرزية وبعض بلاد شصونية وفيه بعض بلاد جزيرة إنكلتارة ونحن نتكلم فيها بما صح عندنا ونأتي بكل 5
ذلك نسقا كما سبق لنا القول فيما سلف وانقضى وكل ذلك بمعونة الله وتأييده.

2 فنقول إن مدينة أنجيرش من إقليم طرونية هي مدينة حسنة كبيرة فيها بشر كثير ولها عمل كبير وكروم وحروث وأهلها مياسير ومنها إلى مدينة صايص ستون ميلا وكذلك أيضا من أنجيرش إلى مدينة بيتارش ستون ميلا 10
ومن أنجيرش إلى شنت ميجال التي على البحر ثمانون ميلا ومن صايص إلى شنت ميجال سبعون ميلا.

3 وفي الشرق من مدينة أنجيرش إقليم أنجو وهو إقليم صغير وبه جلة قرى

P, L, A

2 برمندية P, مرمنده L, برمنده A | هينو s.p. A | لهونكة P, دلهرنكه L, لهشونكة A |
زرى A • 4 باقير codd. | لونانية codd. | افريرية P, افرزيه L, افرزنه A • 5 وفيا P |
انقلطارة LA • 6 إلنا] منا PL, بنا A | سبق] سلف LA | وكل] كل P • 8 انجيوش A •
9 كبير واسع LA • 10 صايس LA | انجيوش ,P | بيتارس L, سارس A • 11 انجيوش
A | بجيال L | صايس LA • 12 بجال LA • 13 انجبرس P, انجيوش A | جلة om. A •

عامرة ومزارع كثيرة متصلة وبه من المدن مدينة طرش وتروى بالتاء ترش
وهي مدينة حسنة عامرة ذات كروم كثيرة وزراعات متصلة وغلات وجبايات
وافرة ومن مدينة ترش إلى بيتارش غربا مائة ميل ومن قشتال أيضا إلى
طرش سبعون ميلا ومن طرش إلى أليانش ستون ميلا وهي من إقليم إفرنسية
وتروى أرليانش وأليانش مدينة عامرة متحضرة ذات أسواق عامرة وصناعات 5
دائمة ومزارع وغلات.

4 ومن مدن إفرنسية مدينة جالوش وهي من أليانش شرقا وبينهما ستون
ميلا ومن أليانش إلى أشتيون التي من إقليم برغونية الإفرنجيين ستون ميلا
وهي من أليانش جنوبا ومن أليانش إلى جارترش سبعون ميلا ومن أرليانش
إلى بنطيز مائة ميل ومن جارطرش إلى بنطيز ثمانون ميلا وجارترش من 10
أليانش شمالا وهي مدينة جليلة حصينة خصيبة كثيرة الخيرات غزيرة
الحروثات مياهها جارية وحروثها متصلة وأسواقها عامرة وهي من إقليم
إفرنسية أيضا.

5 ومن مدن إفرنسية أيضا مدينة مالص وتروى بالزاي ومن جارترش
إليها شرقا ستون ميلا ومالص مدينة مشتملة على خيرات محتوية على بركات 15
مياهها كثيرة وكرومها غزيرة ومزارعها متصلة وهي في نهاية من الخصب
وهي وسطة أرض إفرنسية وأيضا فإنه من مدينة مالص إلى مدينة برناي

P, L, A

وجبايات | LA ذات مزارع [ذات – وزراعات 2 • A ترس بالتاء L, ترش بالتاء | P طرش 1
alt. طوش 4 • LA سارس P, بيثارس | LA طرش | P om. مدينة 3 • LA om. وافرة
[أشتيون | LA om. ومن أليانش – ستون ميلا 8 • codd. ارلانس [أرليانش | P وبروى 5 • A
بنطير 10 • A om. ومن أرليانش – ثمانون ميلا | A جارطوس L, جارطرش 9 • P انشون
| (cf. l. 9) rep. L ومن اليانس إلى جارطرش سبعون ميلا [ومن جارطرش – ثمانون ميلا | P
الخروث 12 • LA كثيرة [غزيرة | A مدينة عامرة جليلة 11 • A وجارطوس L, وجارطرش
L, جارطرش P, جارترس 14 • LA om. أيضا 13 • LA om. متصنة | A الخوت L,
• codd. برماني | A قالص | LA فان [فإنه 17 • P وتحتوي [محتوية 15 • A جان طوش

شمالا ستون ميلا وهي من بلاد إفرنسية وهي مدينة صغيرة متحضرة خيراتها
وافرة وأقطارها عامرة وأشجارها ملتفة وزراعاتها متصلة وخصبها كثير وكذلك
من برناي إلى جارطرش السابق ذكرها غربا سبعون ميلا ومن جارطرش
إلى أليانش ستون ميلا.

6 وبالشرق من مدينة جالوش مدينة رانوش وبينهما ثمانون ميلا وهي 5
مدينة كبيرة عامرة على نهر كثيرة الكروم والأشجار والزراعات والحبوب
والمواشي وهي من قواعد البلاد تتاخم من شرقيها أرض هينو وأرض هينو
صغيرة وأيضا فإن من مدينة جارطرش المذكورة قبل هذا إلى مدينة صايص
ثمانون ميلا وهي من أرض إفرنسية ويتصل بها من جهة المغرب المانش
وهي من أرض طرونية وبينهما ثلاثون ميلا. 10

7 ويلي أرض إفرنسية في جهة الجنوب من أرض برغونية الإفرنجيين وبلادها
مدينة مشكون ونيفارش ودجون ولنكة وإطرويش وأشتيون فأما مشكون
فقد ذكرناها فيما سلف من الإقليم الخامس ومنها شمالا إلى مدينة نيفارش
سبعون ميلا ونيفارش مدينة جليلة مشهورة الذكر كبيرة القطر كثيرة العامر
مقصد للوارد والصادر ومن نيفارش إلى ليون من أرض بربنصة بين الجنوب 15
والغرب مائة وثلاثون ميلا ومن بسنيس التي على طرف الجبل إلى مدينة
ليون ثمانون ميلا ومن مشكون إلى دجون وهي مدينة صغيرة متحضرة ستون

P, L, A

1 شمالا om. A | بلاد om. L A • 3 برماني codd. | جارطرش bis A • 5 من
om. A | راندش P, راندس L, راندس A • 7 إلى أرض A • 8 صغيرة om. P | فإن
sic codd. | من om. L A | جارطوش A | منها إلى L A | صايس L A • 9 ويتصل P^mg |
المايس codd. • 11 من om. P, L^mg | الافرنج P • 12 وتيقارس P, ونبمارس L A |
بنقارس L, نيقارس 13 • A وانيشون L, وانتشون P, وانشون | L A واطروش P, واطرويش
A • 14 ونيقارس P L, وبنقارس A | العمار A • 15 نيقارس P, نيمارس L, بنقارس A |
برنبصة P, برنيصة A • 16 بسس P, بلس L, تلمس A •

ميلا ومن دجون شمالا إلى مدينة لنكة سبعون ميلا ومدينة لنكة مدينة نبيلة
عامرها كثير وتجارها عامة ومصالحها ومرافقها ممكنة.

8 ومن مشكون أيضا إلى جنبرة شرقا خمسون ميلا ومن لنكة أيضا إلى
بزنشون من أرض برغونية اللمانيين ستون ميلا ومن نيفارش أيضا شرقا
إلى دجون خمسة وثلاثون ميلا ودجون مدينة صغيرة متحضرة ومن دجون 5
إلى مشكون ستون ميلا ومن مدينة لنكة إلى مدينة أشتيون غربا ثمانون ميلا
ومن مدينة لنكة إلى مدينة إطرويش ستون ميلا وإطرويش قاعدة من قواعد
بلاد الروم رخيصة الأسعار كثيرة الكروم والأشجار عامرها كثير وقطرها
كبير ومن إطرويش في جهة الغرب إلى مدينة أشتيون ثلاثون ميلا وأشتيون
مدينة جليلة ذات أسوار وحصانة زائدة وخيراتها عامة ومن مدينة إطرويش 10
إلى أرليانش التي تقدم ذكرها من بلاد إفرنسية ستون ميلا.

9 ويلي أرض إفرنسية في جهة الشمال إلى ساحل البحر أرض نرمندية وبها
من قواعد البلاد بياوش وإبراوش وبنطيز ورطوماغش ودياية وقام وقسطنس
وبها قرى كثيرة وعمارات متصلة.

10 فاما مدينة بياوش فهي مدينة جليلة حسنة عامرة كثيرة الخصب والخير 15
ومنها في الشرق إلى مدينة إبراوش خمسة عشر ميلا وإبراوش مدينة حسنة

P, L, A

جنبوه 3 • A عامرة كثيرة الخيرات[عامرها كثير 2 • LA ومن دجون الى لنكة شمالا 1
أيضا | A ينقارشى L, سعارس P, نيقارس | A برلسون PL, بزلسون 4 • A خبيرة P,
اطرويس P, اطروس 7 • LA انتشون P, اشون 6 • om. A وثلاثون ميلا 5 • om. LA
L, اطروبس 9 • A ومدينة اطرونس L, ومدينة اطرويس P, واطرويس | A اطرونس L,
اطرونش | P اسواق 10 • LA وانتشون P, وانيشون | LA انتشون P, انيشون | A اطرونس
برمنديه PL, برمندية 12 • om. A ستون ميلا — إفرنسية | A اوليانس 11 • A اطرونس L,
ورطوماغس P, ورطوماعش | LA وبنطير | LA وابراوس P, وابراوش | LA تباوس 13 • A
جليلة | LA تباوس P, بياوس 15 • A وقسطين L, وقسطس | A ودباوه L, ودبابه | LA
• LA وابراوس | codd. ابراوس 16 • om. P

حصينة خصيبة وافرة الخيرات عامرة الجهات ومنها إلى رطوماغش ثلاثون
ميلا ورطوماغش على النهر في شرقيه وهي مدينة كبيرة مشهورة ومنها إلى
ديابة على البحر عشرون ميلا وبين رطوماغش ولزاو‹ش› أربعون ميلا وبها
يصب نهر رطوماغش في البحر ولزاو‹ش› على البحر ومن لزاو‹ش› إلى
مدينة هنفلات على البحر يوم في جهة الشرق وهو خمسة وعشرون ميلا ومنها 5
شرقا إلى مدينة ديابة أربعون ميلا ومدينة ديابة مدينة عامرة على البحر وبها
إرساء وإقلاع وإنشاء مراكب للسفر ومن مدينة هنفلات في جهة المغرب
إلى مدينة طوقة على البحر ثلاثون ميلا.

11 ومن طوقة إلى وادي أشترهام غربا ستون ميلا ووادي أشترهام نهر تدخله
المراكب ومنبعه يجري من نحو أربعين ميلا ويجتاز على شرقي بياوش ويصب 10
في البحر وبين بياوش والبحر اثنا عشر ميلا ومن بياوش إلى مدينة قسطنس
أربعون ميلا ومن بياوش إلى شنت ميجال غربا ستون ميلا ومن إبراوش
في جهة الشرق إلى مدينة رطوماغش خمسة وأربعون ميلا وأيضا فإن من
مدينة بياوش إلى مدينة مالص من أرض إفرنسية ستون ميلا ومن قسطانس
أيضا في البر إلى أبرنجش ثلاثون ميلا ومن أبرنجش إلى شنت ميجال عشرة 15
أميال شمالا ومن أبرنجش جنوبا إلى مدينة صايص من أرض طرونية أربعون

P, L, A

1 ومنها] منها A | طورماغس L، طورماغس A | (3) ثلاثون ميلا — وبين رطوماغش om. A •
2 ورطوماغش] وهي مدينة L | وهي مدينة om. L | ومنها — عشرون ميلا om. L • 3 طورماغس
البحر | codd. ولزاو | في البحر om. LA | طورماغس LA • 4 ولزاو sic codd. | L
هنفلات 7 • codd. هنفلات | مدينة om. LA • 5 ومنها] ومن لزاوش LA | الملح P
• A تناوس L، بناوس | A ويجوز] ويجتاز 10 • P التي على البحر: هنفلات post | codd.
L، بتاوس 12 • A قسطيس PL، قسطس | A bis تناوس L، bis بتاوس | P الى] في 11
| A تبارس L، بناوس 14 • LA رطوماغس 13 • A ابراوس | LA بجيال | A تناوس
om. إلى شنت ميجال — ومن أبرنجش (866₁) | A alt. ابونجس PL، bis ابريجس 15 • A قسطاس
• L صايس | L ابريجس P، اتريجس 16 • L بجيال | A

ميلا ومن أبرنجش أيضا إلى مدينة المانش ثلاثون ميلا والمانش من أرض
طرونية ومن إبراوش أيضا إلى مدينة جارطرش من أرض إفرنسية خمسون
ميلا وكذلك من صايص إلى أنجيرش المتقدم ذكرها سبعون ميلا.

12 وكذلك من مدينة المالز وهي مالص أيضا إلى مدينة إبراوش خمسة وسبعون
ميلا وعلى يمين السالك من مدينة إبراوش إلى المالص مدينة برناي ومدينة 5
برناي ومدينة مالص معا من مدن إفرنسية وقد ذكرناهما فيما سلف من
الذكر ومن رطوماغش المتقدم ذكرها أيضا إلى مدينة بنطيز ثلاثون ميلا
وهي آخر أعمال نرمندية في جهة الجنوب وهي مدينة على النهر آهلة عامرة
حسنة الديار كبيرة الأقطار وافرة العمار.

13 وتتاخم أرض برغونية الأفرنجيين في جهة الشرق أرض برغونية اللمانيين 10
ومن مدنها ومشهور قواعدها أغشت وجنبرة ولزنة وبشنسون وبزلة وإشبيرة
وبردون.

14 فأما مدينة أغشت فقد سبق ذكرها وهي متاخمة لجبل منت جون ومنها
إلى مشكون السابق ذكرها خمسون ميلا ومن أغشت ألى مدينة جنبرة وهي
مدينة على نهر رودنو وقد سبق ذكرها خمسون ميلا ومن جنبرة إلى مدينة 15
لزنة شرقا ثلاثون ميلا ولزنة مدينة متحضرة وافرة الخيرات جامعة لأنواع

P, L, A

1 اتريجس .P ابريجن L | المايش .P المايس LA | والمايش .P والمايس .L والمايس A •
2 رطونيه A | ابراوش .P ابراوس .L أبرواس A | post مدينة : المايس ثلاثون ميلا والمايس من
ابوبخس .L انجيرس | LA صايس 3 • A جارطوس | rep. A ارض طرونيه ومن ابراوس ايضا الى
4 • A ايراوش .L ابراوس .P ابراوش 5 • A ابراوس .L ابراوس | A البالص | A مرياني
.P مرماى .L برمانى A | وهي .P ومدينة شريانى LA • 6 مالص [ومدينة مالص] LA ••
7 رطوماغس LA | أيضا om. LA | بنطير LA • 8 وهي [.pr ومن A | برمندية .P برمنده
LA • 10 أرض] مدينة A • 11 اغيست .PL اغبست A | وجثيرة .P وخنبره L | ولزبه
A | ورسمون .L ورمسون A | وزله .P, om. LA | واثيره A • 12 وبودون A •
13 اغيست .PL اغشست A • 14 ومن أغشت – خمسون ميلا .om. LA | اغشت P • 15 ردون
P | جشبون P • 16 post ولزنة : وسيون واسيره .L وسمون واشبرة A | مدن [مدينة LA •

التجارات قاصدها كثير وعامرها حفيل ومنها في جهة الشمال إلى مدينة
بزنشون خمسون ميلا وبزنشون مدينة متوسطة المقدار حسنة المباني والديار
مياهها كثيرة وأقاليمها معمورة وبها صناعات قائمة وأسواق مربحة دائمة
ومنها إلى مدينة بردون شمالا ستون ميلا وبردون مدينة كثيرة العمارة لها
صنائع دائمة وتجارات ولها كروم كثيرة وأشجار مثمرة وحروث جمة. 5

15 ومن بزنشون إلى مدينة بزلة شرقا خمسون ميلا وبزلة يزعم قوم أنها
من أرض اللمانيين وقوم يقولون إنها من أرض برغونية وهي قصر كبير
وبلد عامر كثير ومن بزنشون إلى مدينة ماص ثمانون ميلا ومن بزلة إلى
بردون سبعون ميلا بين شمال وغرب ومن بزلة إلى إشبيرة خمسون ميلا
ومدينة إشبيرة على نهر رين وهي كبيرة عامرة وكذلك بزلة على غربي هذا 10
النهر أيضا وبين إشبيرة وبردون غربا أربعون ميلا وبرغونية اللمانيين ولاتها
وعمالها تحت طاعة اللماني وهو جابيها وحاميها.

16 ويلي برغونية اللمانيين في جهة الشمال أرض لهرنكة وهي أرض صغيرة
لكنها عامرة بالقرى والحروث المتصلة والمواشي والخيرات ومن مدنها ماص
ولياج وقراي. 15

17 فأما مدينة ماص فإنها مدينة حسنة كبيرة منخرقة سكانها أهلوها وفيها
صناعات وآلات يتصرفون فيها وبين مدينة ماصة ومدينة بردون ثلاثون ميلا

P, L, A

1 ومنها] ومن لزنة L، من لزنه A • 2 بزلسون LA | وبزلسون LA • 4 وبردون]
كثير] بعض الناس LA • 8 قوم] وزلة L | لزنه L، زله A | بزلشون A • 6 وهي P
| A اشيرة L، امشيرة 10 • A اشيرة L، اشمره 9 • A قاص | A بزلسون | om. A
• L نهزنكه PA، لهرنكه 13 • P ومدينة برذون | A اسوه L، اشيرة 11 • A ارين
مدينة | A ماص 16 • LA وقراى | A ولباج P، ولياح 15 • A ماض | P بالقوى 14
ومدينة بردون | A وهم يتصرفون 17 • A ساكنها | A متحرقة :P L منخرقة | alt. om. L A
• L A وبردون P،

ومن مدينة ماص أيضا إلى لياجة مائة ميل ومدينة لياجة مدينة حسنة في
جزيرة من النهر والنهر قد أحاط بها من كل ناحية وبها أسواق وصناعات
كافية ومن مدينة لياجة بين شمال وغرب إلى مدينة قمراي سبعون ميلا
ومدينة قمراي على غربي نهر أرن وهي كبيرة القطر فسيحة العمارة ومن
مدينة لياجة إلى مدينة رايص في جهة الغرب مائة ميل ومن مدينة رايص 5
شمالا إلى مدينة ميوش وتروى بالزاي ميوز وبالصاد ميوص معا ستون ميلا.

18 وتتصل بأرض لهرنكة أرض إفلاندريش وهي تتصل بالبحر من جهة
شمالها ومن مدنها بويش وإبريز وبنطيز وجيجيرش والرايز ووادي شنت
ولرين وروة وبرت إطريز.

19 فأما مدينة رايش فمدينة جليلة عامرة بالناس والتجار والصناع والفعلة 10
ولها أقاليم وأعمال كثيرة متصلة وهي في غربي مدينة لياجة ومن رايص إلى
ميوص شمالا ستون ميلا ومن ميوص إلى مدينة بويش ستون ميلا وبويش
مدينة من مدن الروم القديمة المذكورة وقاعدة من قواعدها المشهورة وهي
كثيرة الكروم والبساتين والعمارات والمياه ومنها إلى إبريز سبعون ميلا وإبريز
مدينة متوسطة المقدار كثيرة الكروم والأشجار وهي في جزيرة من نهر 15
صينو والنهر يطيف بها من كل جهة وهي كاملة الحسن منيعة الحصن ومن

P, L, A

[قد أحاط 2 • om. LA مدينة | alt. A لباجه | LA لياج | om. LA أيضا | A ماض 1
• LA وقمراي [ومدينة قمراي 4 • P وشرق [وغرب | A لباجة 3 • P وفيها [بها | A محيط
وتروى [وبالصاد | A ميرس L, ميوس 6 • bis LA رايس | A لباجة | pr. om. A مدينة 5
P, لونش 8 • LA افلاندرس | A لهزيكة | LA ويتصل 7 • om. LA معا | P بالصاد
| A وجيجموش PL, وجنجيرس | A ومطر | A واقرير L, وافزير | A لومس L, لونس
لباجة 11 • LA وشنت اطرين | P ودوة | A ووادين 9 • A والزايد L, والزاير P, والزايذ
ولونس | L لونس P, لونش | om. A ومن ميوص – ستون ميلا 12 • LA رايس | A
• A صينوا P, صينيو 16 • om. LA والبساتين – الكروم 14-15 • codd.

إبريز إلى مالص جنوبا أربعون ميلا ومن مدينة إبريز وتروى بالشين إبريش
إلى مدينة بوبش في جهة الغرب مائلا إلى الجنوب تسعون ميلا ومن مدينة
إبريش إلى مدينة بنطيز على النهر ثلاثون ميلا أو نحوها.

20 وبنطيز مدينة صغيرة لكنها متحضرة بتجارات متحركة وصناعات مفتعلة
وغلات متصلة وهي على شرقي نهر صينو المتقدم ذكره ومن بنطيز إلى 5
بوبش شرقا خمسون ميلا ومن مدينة بنطيز مع النهر إلى مدينة جيجبرش
خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة حسنة صغيرة كاملة المعاني ومن جيجبرش
إلى الرايز شرقا ثمانون ميلا ومن جيجبرش إلى مدينة رطوماغش غربا ثلاثون
ميلا ورطوماغش من بلاد نرمندية والرايز مدينة كبيرة عامرة الديار منفسحة
الأقطار. 10

21 ومنها إلى مدينة وادي شنت ثمانون ميلا وهي مدينة صغيرة جدا على
ضفة البحر ومن هذه المدينة تركب المراكب الداخلة إلى جزيرة إنقلطارة
وبينها وبين الساحل مجاز طوله خمسة وعشرون ميلا وهي الجزيرة العظمى
التي في بحر الظلمات وسنذكرها ونذكر جميع بلادها وعماراتها عند ذكر
الإقليم السابع بحول الله تعالى ومن بوبش إلى قراي وهي مدينة في أرض 15
إفلاندرش من جهة المشرق ستون ميلا.

22 ونرجع فنقول ومن شاه سار من وادي شنت إلى وادي روة ستين ميلا

P, L, A

1 امرز L, ما افرير A | ابرر L, ما ابرير A | بالسين A | ابريس LA • 2 لونش P, لونس
LA • 3 اوس L, ما ابريس A | بنطير L, ما نبطر A • 4 ونبطير L, ما ونبطس A • 5 وكثرة غلات
A | صينو P, صند A | المقدم L | بنطس L, ما نبطس A • 6 لونش P, وارس A, ما لونس L |
مدينة pr. om. LA | بنطير L, ما تبطر A | جنجبرش P, جنجبوس L, ما جيجبوش A • 7 جنجبرس
PL, ما جيجبوس A • 8 الزاير LA | جنجبرس P, جنجبرس L, ما جيجبرس A | رطوماص A •
9 ورطوماص A | برمندية .codd | والزاير LA • 11 ثمانون ميلا وهي pm | مدينة alt. om.
PL | جدا om. A • 12 البحر الملح P | مدينة [جزيرة P | انقلطرة P • 14 وعمارتها
P • 15 لونش P, لونس LA | (17) الى قبراي—وادي شنت om. LA • 17 ستون LA •

على البحر ومن وادي روة إلى جصن ولرين على البحر ثلاثون ميلا غربا
ومن ولرين إلى برت إطريز وهي مدينة على البحر غربا خمسة وعشرون
ميلا ومن برت إطريز إلى مدينة ديابة المتقدم ذكرها في بلاد نرمندية خمسة
وعشرون ميلا. وجملة ما ذكرناه من هذه البلاد هي في طاعة ملك إفرنسية.

23 ويلي أرض إفلاندرش في جهة المشرق أرض لبان وهي مما يلي الساحل 5
ومن مدنها طرناي وقنط وقراي وإبرجس وشنت مير وهي أرض خصيبة
مباركة وبها قرى وعمارات ترجع منافعها إلى هذه البلاد المذكورة ويتصل
بهذه الأرض من جهة شرقيها أرض إفريزية وتتصل من جهة جنوبها بأرض
لهرنكة.

24 وأعظم قواعد مدنها المذكورة مدينة قنط وهي مدينة جليلة على غربي 10
نهر أرين وهي كثيرة الديار وافرة العمارة فرجة الأمكنة ذات كروم وأشجار
وغلات قائمة ومن هذه المدينة إلى البحر في جهة الشمال خمسة وثلاثون ميلا
ومن قنط إلى مدينة صقلة ثمانون ميلا في جهة الشرق ومدينة صقلة وتروى
شكلة أيضا من بلاد إفريزية وسنذكرها بعد هذا بحول الله تعالى ومن مدينة
قنط إلى مدينة طرناي بين غرب وجنوب ثلاثون ميلا وهي مدينة متحضرة 15
حسنة وعليها أقاليم وقرى وعمارات ومن مدينة طرناي إلى مدينة أتريغوس
في جهة الشرق أربعون ميلا وهي مدينة أسفل لياجة على النهر وفوق مدينة

P, L, A

| A اطرين 3 • A اطرين ,P اطوز .| LA شنت [برت | A ولدين 2 • • A ولدين 1
• LA المدن [البلاد | P من جلة هذه | P وجيع [وجلة 4 • A برمنده ,PL برمندية | A دبابه
,L قنط وطرباى | PL طرناي 6 • om. A وهي | A ليان | LA اولاندرش ,P اولانـدرش 5
• A وتتصل | A وترجع 7 • A وابوجيس .L وارحيس ,P وابرجس | A قنط وطرباى
قنطو | om. LA قواعد 10 • A لهزنكه ,PL لهرنكة 9 • s.p. A ,L افرزيه ,P افـريزية 8
طرناي 15 • A افرزنه ,L افرزية | LA شكله 14 • A الماء والديار 11 • A قنطو .L
• A لباجه 17 • A ابرنعوس ,PL اترنعوش | A طرناي ,PL طرناي 16 • A طرناي ,PL

قسط وهي على ضفة نهر أرب ومن قسط إلى أتريغوس المذكورة خمسون
ميلا جنوبا ومن مدينة أتريغوس إلى أستريك وهي مدينة من مدن اللمانية
في جهة الشرق والشمال مائة ميل ومن أتريغوس إلى مدينة قراي أربعون
ميلا ومن مدينة قراي إلى مدينة أستريك أيضا مائة ميل وخمسة وعشرون
ميلا بين شرق وشمال ومن مدينة قراي أيضا إلى مدينة لؤونس غربا ستون 5
ميلا ولؤونس تقدم ذكرها في أرض إفلاندرش.

25 ومن مدينة قسط إلى مدينة إبرجس غربا خمسة عشر ميلا وهي مدينة
متوسطة متحضرة كثيرة المرافق رخيصة الأسعار متصلة الكروم والحروث
والخيرات ومن إبرجس إلى صنقلة على البحر شمالا ثلاثون ميلا وصنقلة
قرية عامرة على ضفة نهر في قعر جون يعرف بجون صنقلة ومن وادي 10
صنقلة إلى وادي شنت المتقدم ذكره غربا ستون ميلا ومن وادي شنت في
البر جنوبا إلى مدينة الرائز ثلاثون ميلا ومن الرائز إلى إبرجس مائة وستون
ميلا وإبرجس من الرائز شرقا ومن إبرجش إلى شنت مير وهي مدينة صغيرة
خمسة وعشرون ميلا ومن مدينة شنت مير إلى مدينة طرناي السابق ذكرها
خمسة عشر ميلا. 15

26 ويلي أرض لبان في جهة الجنوب أرض اللمانيين ويحيط بها من جهة المغرب

P, L, A

أربعون [خمسون | LA في جهة الجنوب [المذكورة | L, s.p. A ارنغوس P, اترنغوس 1
| LA ايضا : أستريك post | L, s.p. A اترنغوس P, اترنعوس | om. LA جنوبا 2 • LA
اترغوس P, اترنغوش | LA مائة ميل في جهة الشرق وشمال 3 • om. LA وهي مدينة — اللمانية
بين شرق 5 • om. A ميل | alt. om. LA مدينة 4 • PL قتراى | A ارعرس L,
• LA لونس | A قمرّاي L, قمراىْ P, قتراىْ ; P وجنوب [وشمال | om. LA وشمال
L. ابرجيس P, ارجس 7 • LA افلاندرس P, افلاتدرس | LA قد تقدم | LA ولونس 6
| LA الزاير 12 • LA كبيرة عامرة 10 • A ارحن L, ابرحيس 9 • A ابرحرس
• P=s مائة | A ابرجيس L, ابرحيس P, ابرْجس | LA الزاير | LA P=s ثمانون :P ثلاثون
14 • L ابرجيس P, ابرجش | LA الزار | A وارجيس L, وابرجيس P, وابرجس 13
• codd. ليان 16 • A طرماي L, طرنلىْ P, طرّناىْ

أرض لهرنكة وأرض برغونية اللمانيين ويليها في جنوبها أرض صوابة وأرض
بابير ويليهما من جهة المشرق أرض شصونية وبعض بلاد إفريزية ومن
مشهور بلادها بزلة وإشبيرة وفرميزة وميانصة وإبرنكبرده وقاسلة وقلونية
وأستريك وهربرد وبنسة.

27 فأما مدينة بزلة فقد ذكرناها وقلنا إنها من برغونية اللمانيين ويقال أيضا 5
إنها من بلاد اللمانيين وهي قطر كبير حسن ومنها إلى مدينة إشبيرة ستون
ميلا وإشبيرة على نهر رين وبغربيه ومن مدينة بزلة إلى مدينة ألمة مائة ميل
وستون ميلا شرقا وألمة من بلاد صوابة وسنذكرها في موضعها بحول الله ومن
ألمة إلى أوزبرك من إقليم صوابة ثلاثون ميلا ومن إشبيرة إلى مدينة فرميزة
ثلاثون ميلا ومدينة فرميزة مدينة حسنة على ضفة النهر المسمى رين جليلة 10
الديار فسيحة الأقطار كثيرة العمارات قائمة الجبايات.

28 ومن قواعد بلاد اللمانية مدينة ميانصة وهي مدينة جليلة عامرة كثيرة
الزراعات وافرة الغلات ومنها إلى مدينة فرميزة ثلاثون ميلا جنوبا وبها يقع
نهر مورين في نهر رين.

29 ومن مدينة ميانصة إلى مدينة قلونية ستون ميلا بين شمال وشرق ومدينة 15

P, L, A

1 لهرّنكة P | بشرغونية P, برْغونيه L • 2 في [من A | شصُونية P, شصُونيه A |
افـريزية P, افـزريه L, افرزيه A • 3 بتزلة P, بتزله A | واشبيرة] واسـوط (?) A |
وماسه :P* وقاسلة]ˆ A وابونكبرده L, وارنكبردة | A ومـاتصه | A وفرميزه PL, وقرميزه
واسترط s واسترك PL, واستريط s واستريك 4 • A وطونيه L, وبلونيه | L وماشله PA,
مورن | A واشيره 7 • A اشيره 6 • LA om. أيضا | P برْغونية 5 • A وسه | A
| LA مدينة] بلاد | P جنوبا] شرقا 8 • P** ستون ميلا] مائة ميل وستون ميلا | LA مورين P,
قرميزه | A اميره | A اوربرك L, اوزبرق P, اوزبشرك | A om. ألمة إلى 9 • A الله تعالى
قرميزه 13 • codd. مورين | A قرمبريه L, قرميزه P, قرميزة 10 • A قرميريه L, قرميزيه P,
قلونيه P, قلُـونيه | A om. pr. مدينة 15 • A ارن | A om. مورين 14 • A قرميريه PL,
L, قلونيه A •

قلونية مدينة على غربي نهر رين كبيرة القطر عامرة الجوانب متصلة الزراعات قائمة الغلات.

30 ومن مدينة قلونية إلى مدينة أستريك مائة ميل شمالا وأستريك على نهر رين وفي الضفة الغربية منه وهي مدينة حسنة ظاهرة العمارة وافرة التجارة حسنة الأبنية واسعة الأفنية كثيرة الكروم والشجر والمواشي والخيل والعدة 5 وفي أهلها عزة أنفس وجلادة وحزم وأستريك متاخمة لأرض إفريزية.

31 ومن مدينة ميانصة إلى قاصلة سبعون ميلا شرقا وقاصلة متوسطة أرض ألمانية ومن مدينة قلونية إلى قاصلة سبعون ميلا وكذلك من مدينة ميانصة إلى برنقبرذة أربعون ميلا شرقا ومن قلونية إلى برنقبرذة جنوبا ستون ميلا وكذلك من مدينة برنقبرذة إلى مدينة قاصلة ثلاثون ميلا شرقا. 10

32 ومن مدينة قاصلة إلى مدينة هربرد سبعون ميلا شرقا ومدينة هربرد مدينة تتاخم أرض شصونية وهي مدينة عظيمة عامرها كثير ومالها غزير وزراعاتها متصلة غير منفصلة.

33 وكذلك من مدينة هربرد إلى مدينة بنصة جنوبا مغربا ستون ميلا ومن هربرد إلى مدينة قاصلة سبعون ميلا ومن مدينة قاصلة إلى مدينة بنصة خمسة وأربعون 15

P, L, A

استريك | LA فلونية 3 • A ارين | LA om. غربي | LA om. مدينة | LA قلونيه 1
واسعة [وافرة | A في اوفي | A ارين 4 • codd. واستريط a. واستريك | codd. لستريط a.
| A واسترمط s. واسترلك L, واستريط a. واستريك P, واستريط a. واستريك 6 • LA
P, قلسونية 8 • A ومالصيه PL, وماصلة | A متالصه PL, ماصلة 7 • A افرزنه L, افرزية
قلونية | A alt. اسمرده pr., سعرده L, bis انقبردة 9 • A مالصيه PL, ماصلة | LA فلوتيه
مدينة | A سعرده L, بنقبردة P, برنقبرذه 10 • LA ستون ميلا جنوبيا | LA قلونيه P.
هربُرد | A ماصله PL, ماصلة | LA om. pr. مدينة 11 • A ماصله PL, ماصلة | LA om.
<-> [شصونية 12 • A هريود L, هربرد P, هربشرذ | A om. شرقا | A هرورد L, هريرد P,
هربُرد P, هربشرد | A هرورد L, هربرد P, هربشرذ 14 • LA اهلها كثير | LA عظيمة | A
• A ماصله PL, ماصلة | codd. ماصله 15 • A هربرد L,

ميلا وكذلك من مدينة قرميرة المتقدم ذكرها إلى مدينة بنصة سبعون ميلا شرقا ومدينة بنصة مدينة كبيرة عامرة خصيبة حصينة كثيرة الزرع والضرع وأهلها أنجاد في الحروب ولهم عدة واستعداد وهي دار مملكة اللمانيين.

34 وأرض شصونية وأرض بلونية وأرض بوانية وأرض قلنطارية وأرض أكلاية وأرض إبرنصية وإقليم دسقانة وأرض إفريزية وأرض بابير وأرض صوابة 5 وأرض لهرنكة ولوبانية وأرض بربان وأرض هينو وأرض برغونية اللمانيين جميعها تحت طاعة ملك اللمانية وهي خمسة عشر أرضا وأيضا فإن أرض إفلندريش وأرض إفرنسية وأرض برغونية الإفرنجيين وأرض نرمندية وأرض برطانية وأرض ماينة وأرض أنجو وأرض طرونية وأرض بري وأرض البرنية وأرض بيطو وغشكونية وبربنصة كل هذه الثلاث عشرة أرضا هي 10 تحت طاعة ملك الإفرنج وبلاد الإفرنج أخصب من بلاد اللمانيين وأنفع غلات وأحسن حالات وأغزر ثمارات.

35 فأما أرض قرنطارة فهي أرض صغيرة ومن بلادها المشهورة وقواعدها المذكورة إكريزا فأما مدينة إكريزا فهي تتاخم جبل منت جون وهي خلف نهر دروة وهي مدينة متوسطة متحضرة لها أسواق وفيها تجارات وبها خيرات 15 وكروم ولها أغنام ومواش كثيرة وأرزاق وغلات ومنها في جهة الشمال إلى مدينة ألمة خمسون ميلا وألمة مدينة كبيرة متحضرة لها أسواق وفيها

P, L, A

1 قرميزه P, بنقبردة L, بقرده A • 2 شرقا om. A | مدينة om. LA | عامرة كثيرة
الخير A • 4 برانية PA, برابيه L | قلنطاره LA | ايلاه A • 5 ارنبصية L, ارنصه A |
افرنسية codd. | بابير s.p. A • 6 لهرنكة P. لهزنكه A | توبتان A | هبوا A | برغونية
PL • 7 طاعة om. A • 8 افلندريس L, افلندرش A | افرنزيه PL, افرنزه A | برمنديه
L, مبديه A • 9 [بري بروا A • 10 البارنيه P, التراتيه L, الترانه A | بيطو P, نيطوا A |
وبرنيصه A | هي om. LA • 13 قنطاره LA • 14 اكريزاو P, اكسريزاو مدينة
P.L, جون P | اكسريزاو : فأما مدينة إكريزا فهي P وهي مدينة LA | (A اكرنوا) LA
جتران A • 15 دروة PL • 17 السة P •

تجارات وبها خيرات وافرة.

36 ومن مدينة إكريزا إلى مدينة أسكنجة خمسة وثلاثون ميلا بين شمال وغرب
ومدينة أسكنجة مدينة كبيرة تتاخم طرف جبل منت جون ويخرج نهر دنو
بعقربة منها وعلى اثني عشر ميلا وذلك ما بين أسكنجة والجبل ومدينة
5 أسكنجة على ضفة النهر من الناحية الشرقية وهي حسنة البقعة فسيحة الرقعة
عامرة الديار نزهة البساتين كثيرة العيون والأنهار وهي من أرض قرنطارة
وتجاور أرض صوابة.

37 فأما أرض صوابة فمن مدنها ألمة وأوزبرك وبزلة وإشبيرة وهي أرض
صغيرة الطول والعرض لكنها أرض عامرة كثيرة الخصب ومن أسكنجة إلى
10 مدينة بزلة المتقدم ذكرها مائة ميل وبزلة يقال إنها من بلاد اللمانية كما
بيناه قبل هذا ومن مدينة ألمة إلى مدينة أوزبرك ثلاثون ميلا وهي مدينة
عامرة القطر كثيرة الخيرات متصلة الزراعات وهي على نهر دنو ومنها إلى
مدينة بتزوة وتروى بتصوة بالصاد ثمانون ميلا ومدينة بتصوة مدينة كبيرة
كثيرة العمارات فرجة الديارات ذات أسواق وصناعات ومياه جاريات
15 وغلات دائمة وتجارات قائمة ومن مدينة بتصوة إلى مدينة بنصة التي من بلاد
اللمانية مائة ميل وقد ذكرنا بنصة فيما صدر من الكلام وكذلك من مدينة

P, L, A

2 اكسريزاوٌ .P اكريزاوٌ .L اكرنوا | A اسكنجة PL • 3 جنون PL جتوان A |
L, واوربرك .P واوزبترك 8 • A نزهة 6 • LA وكنلك | LA ميلا منها 4 • A دنوا
| LA .om مدينة 10 • A واشيره .L واشبرة .P واشيره | A .s.p وبزلة | A- واوزبرك
L A (cf ومن بزلة إلى ألمة جنوبا ستون ميلا : هذا post | LA قلناه [بيناه 11 • A .om مائة
supra 746_{4-5} et 872_{7-8}) | أوزبترك .P أوزبرك .L اوزرك A • 12 دنوا L • 13 بتزوة
بالصاد والزاي :P بالصاد | LA بتزوه .P بتصوة | LA ويقال [وتروى | A تصوه .L بتصوه .P
[وتجارات 15 • A جارية | A الديار 14 • A نتزوه .L بتزوه .P بتصوة | A بالزاي والصاد .L
أيضا مائة ميل وهي من بلاد P التي من بلاد — الكلام ; A بنصره .PL بتصوة | A واشجار
• A .om وكذلك — إلى مدينة بنصة (876_1) 16 • A .om .L المانيين وقد ذكرناها

أوزبرك إلى مدينة بنصة أيضا مائة ميل ومن مدينة أوزبرك إلى مدينة إفرنقبرذ
على نهر مورن التي من أرض اللمانية سبعون ميلا وقد قدمنا ذكرها.

38 وكذلك من أوزبرك إلى مدينة رنج برك ستون ميلا ورنج برك مدينة
من مدن أرض بابير وتروى بافير كثيرة الدور عامرة القطر متصلة الغراسات
والكروم وموضع هذه المدينة بجنوب نهر دنو وأرض بابير أرض كبيرة 5
لها قرى وعمارات وقلاع كثيرة ومن مشهور بلادها رنج برك ويقال رينش
برك ومدينة بتصوة ومدينة أنززقرطة وغرمايشة وهذه الأرض يحيط بها من
شرقيها أرض بوامية وبغربها صوابة وبجنوبها قرنطارة وبشمالها اللمانية وهي
أرض جليلة كثيرة الخيرات مشهورة البركات ومن مدينة رنج برك إلى مدينة
بتصوة سبعون ميلا شرقا ومن بتصوة إلى أنززقرطة ستون ميلا وهي مدينة 10
كبيرة عامرة كثيرة الدخل والخرج متصلة العمارة كثيرة المياه والأنهار
والبساتين والكروم والأشجار ومن مدينة غرمايشة إلى مدينة بنصة بين شمال
وغرب سبعون ميلا ومدينة بنصة من أرض اللمانية وقد تقدم ذكرها فيما
مضى من الذكر.

39 ومن مدينة غرمايشة إلى ويانة شرقا ستون ميلا وهي من أرض بوامية 15
وتروى بوابية بالباء وأرض بوابية هذه أرض طويلة عريضة عماراتها متصلة

P, L, A

1 مدينة alt. om. LA | اوزبشرك .P, اوربوك A | مدينة ter. om. LA | افرنقبرذ .P,
وورربوك .L, اوزبشرك .P, لوزبشرك 3 • .LA موورن :P مورن 2 • A اسعرسفوىد .L, اسرنسرر
A • وربح ترك .L, وزبح برك .P, ورنح بشرك | A ربح ترك .L, ربح رل .P, رنح بشرك | A
4 مدن :P أرض LA | قافير LA • 5 دنوا A | بابير] باسو A • 6 رنج برك .s.p .L,
.P, ازوقرطه | A بتصره .L, بتصوه .P, بتصو 7 • A رس ترك .L, رس رك | A ربح رك
• .codd بابير] بوامية 8 • A وغرماسه .L, وغرمانسه .P, وغرمّايشة | A ابورقرطه .L, ابرزقرطه
• A ابرزقوطه .L, ابنرزقرطه .P, ابزّرقرطة | A bis بتصره 10 • A ربح ترك .L, زبح رك 9
• L .om بين شمال وغرب | L غرماشية | A .om ومن مدينة غرمايشة — وقد تقدم ذكرها 12
.P, نُـوابية 16 • .codd نواميه | LA غرماشية 15 • LA .om فيما مضى من الذكر 13
• L نوابية .PA, نوابيه | A نوابيه .L, نوابيه

وبلادها كثيرة وخيراتها واسعة فمن مدنها وقواعد بلادها جيك لبوكة وشبروتة
وويانة وماصو وتروى باصو وماشلة واقراقطة ومدينة أستركونة وهذه البلاد
كلها من عمالة اللماني وتحت طاعته وهو القائم بجبايتها وحمايتها والأمر في
ملوكها بما شاء من شائع أوامره يولي ويعزل ويفعل ما يختار من غير مضاد
لأمره ولا معاند لحكمه. 5

40 وأشهر مدن بوامية مدينة أستركونة وهي قاعدة بلاد بوامية وأعظمها قطرا
وأوسعها عمارة وأكثرها بشرا وأعمها خيرا وهي دار المملكة ومدار الرياسة
للملوك بـامية ومن مدينة أستركونة وتروى أسترغونة بالغين إلى مدينة جيك
لبوكة غربا مع شمال ثمانون ميلا ومدينة جيك لبوكة مدينة حسنة قائمة
بجميع منافعها وبها أسواق للتجارات وأقاليم متصلة العمارات ومياهها وفواكهها 10
عامة وخصبها دائم وكرومها وأشجارها كثيرة ومن مدينة جيك لبوكة إلى
مدينة شبروتة ستون ميلا شرقا وكذلك من مدينة شبروتة إلى مدينة أستركونة
جنوبا ثمانون ميلا ومدينة شبروتة مدينة جليلة كبيرة كثيرة المياه والمزارع
عامرة الأسواق والشوارع ديارها عالية ومتنزهاتها سامية وهي في مستو من
الأرض خصيبة وبينها وبين النهر عشرون ميلا ومن مدينة شبروتة إلى مدينة 15
ويانة جنوبا أربعون ميلا وكذلك من ويانة إلى مدينة غرميشة السابق ذكرها
أربعون ميلا غربا ومن ويانة إلى مدينة أستركونة خمسون ميلا جنوبا وويانة

P, L, A

1 جيك لبُوكه P, جيك لبكه L, حيك لبكه A | وشرونه LA • 2 وليانه LA | وماصه LA | وتروى باصو وتروى متاصُو L, وتروى ماصوا A | وماسِله A | واقشـراقطه A | [ومدينة استركونة ناسية LA واستركونة 3 • بحمايتها وجبايتها LA 4 • يشاه LA | [ما يختار A ما يظهر له في بلاده 6 • om. LA من غير مضاد – لحكمه | A 8 • bis codd. نرامية • A كثيرة عامة [عامة 11 • A جتِنك لبُوكه P, ببيك لبُوكة | P^{mo} مع شمال 9 • LA 12 شبزُونه P, شبزُونه L, شرونه A | شرُونه alt. A | مدينة om. LA • 13 [جنوبا بل شرقا | مدينة وِيانه alt. P, ويَانة LA | شرقا [جنوبا 16 • A شرونه 15 • A شرُونه A | ضبروبا LA | غـُرميشة P, غرمِيَة L, عرمـــه A • 17 وِيانة P | مدينة om. LA •

في شرقي نهر دنو وأستركونة في شرقي النهر ومن أستركونة شرقا إلى باصو
أربعون ميلا وباصو مدينة كبيرة وسنذكرها في موضعها ومن باصو إلى
شبرونة ثمانون ميلا بين شرق وجنوب ومن شبرونة إلى أستركونة ثمانون
ميلا.

41 ومن أستروغونة إلى مدينة بلغرابة ثلاثون ميلا في جهة الجنوب ومدينة 5
بلغرابة من مدن أرض قرنطارة وأرض قرنطارة مجاورة لأرض أنكلاية من
جهة المغرب ويحيط بها من جهة جنوبها بلاد البنادقة ومن جهة الشرق أرض
أنكرية ومن جهة الشمال أرض بوامية المتقدم ذكرها وأرض قرنطارة هي
بين نهر دنو ووادي ذروة ومن بلادها وقواعد مدنها بزوارة وبوزانة
ونيطرم وبلغرابة وسيقلاو وبوزة وكل هذه بلاد تجاور بلاد البنادقة وربما 10
كانت بينهم حروب شديدة لا ينفكون عنها ومن البلاد التي تجاور البنادقة
من أرض قرنطارة مدينة بيلو وهي على نهر ذروة في الضفة الجنوبية ومدينة
بوزة وهما مدينتان متقاربتان في القدر والكبر وكثرة العمارة ولهما حروث
وزروع وغلات وبين بيلو وبوزة خمسة أيام في جهة الشرق وكذلك من
بوزة إلى مدينة سيقلاو ثلاثة أيام ومدينة سيقلاو على ضفة النهر في الجانب 15
الجنوبي وهي مدينة كبيرة حسنة ذات عمارة وأسواق وخير شامل وبجبالها
معادن الحديد الجيد المعدوم المثال الذي لا يبلغ جودته حديد غيره في القطع

P, L, A

1 دنوا A | باصّو PL, بَاصُوا A • 2 وباصّو PL, وباصوا A | (A شرونه) ومن شبرونة
| A بلغرانه 5 • A شرُونه | om. LA بين شرق وجنوب 3 • LA إلى باصو (A باصوا)
• LA ايكلايه P, انكلاية | om. LA مدن 6 • A وبلغرانه L, وبلغرابه P, ومدينة بلـغرابة
| A دروه L, درْوه P, ذرْوه | A دنوا P, دِنوْ 9 • codd. نوامية 8 • om. A بلاد 7
قرنطار 12 • A ونوره | codd. وسيق لاوْ 10 • A ومزّرانه | A براوه L, بزاوه P, بزْوارة
في الكبر والقدر | A بوزه PL, بثورة 13 • A درره L, درْرة P, ذرْوة | A نيلوا | A
| om. LA مدينة | P بثورة 15 • A: om. PL خمسة | A وبزره | A بيلوا 14 • A
• A الجهة الجنوبية]الجانب الجنوبي | om. A ثلاث أيام—سيقلاو | P سِيقلاوْ

والرطوبة ومن مدينة بوزة إلى مدينة شبرونة شمالا ثلاثة أيام وكذلك من
مدينة بوزة إلى مدينة جيك لبوكة ثلاثة أيام شمالا مع غرب وكذلك من
جيك لبوكة إلى شبرونة ستون ميلا وكذلك من مدينة شبرونة إلى مدينة
أستركونة ثمانون ميلا.

42 وبلي أرض اللمانية من جهة شمالها أرض إفريزية ومن جهة المغرب 5
أرض لوبان ومن جهة المشرق أرض شصونية ومن شمالها البحر المظلم ومن
مدن أرض إفريزية سيكلة وشوزاص وأكرونتجة وبرنة وهي بلاد تتقارب
مقاديرها وتتساوى عماراتها وهي بلاد حسنة.

43 فأما مدينة صيكلة فإنها مدينة كبيرة في وطاء من الأرض حسنة الجهات
منصلة العمارات كبيرة الأسواق والتجارات وهي متوسطة أرض إفريزية 10
ومنها إلى مدينة أستريك غربا ثمانون ميلا وكذلك من مدينة سيكلة إلى مدينة
شوزاص ثمانون ميلا ومدينة شوزاص مدينة كبيرة عامرة أسواقها حسنة
وديارها عامرة وكرومها وأشجارها كثيرة وأيضا فإن من مدينة سيكلة إلى
أكرنتجة سبعون ميلا ومن أقرنتجة إلى برنة على البحر سبعة أميال ومدينة
برنة على البحر وهي مدينة عامرة كثيرة الديار والكروم والحروث ومن 15
مدينة برنة إلى موقع نهر رين في جهة الغرب ثمانون ميلا وبين هذا الذراع

P, L, A

1 بوره LA | شرونه LA • 2 لبُوكة PL • 3 جتينك لبوكه A | شرُونه bis
LA | مدينة alt. om. LA • 5 ابنريرنة L, فرزنه A • 6 شصُونه codd. • 7 سكله
L, شكلـه A |. وسوراص L, وشورّاص A | واكرُولنحـة P, واكرولـحه L, والروغحه A |
P, وبترنه L, وبرته A • وتربه P • 8 عمارتها P • 9 سكله L, شكله A • 10 وهي om. P |
P, سيكله | LA استريط .s استريك P, استنريط .s استنريك 11 • A افرنزيه L, اقسريرية
وشوراص L, وسوراص P, ومدينة شوراص | A شوارص PL, سوراص 12 • A شكله L, سكله
A • 13 من om. A | سيكلة P, سكلة L, شكله A • 14 لكرلنجه P, اكرلجه L, اكرىحه
A | اقرلنجة P, اكرلـحه LA | بزنه P, برنه L, برنه A • 15 بنرنه P, برنه L, بترنه A |
• codd. ارين [LA موضع [موقع | A بترنه L, برنه P, برنة 16 • LA om. على البحر— عامرة

والذراع الثاني ثمانون ميلا غربا ومن مدينة أكرونتجة إلى مدينة قلونية مائة
ميلا ومن مدينة برنة في جهة المشرق إلى مدينة وزرة مائة ميل ووزرة من
أرض شصونية وسنذكر أرض شصونية في موضعها بعد هذا بحول الله تعالى
ومن مدينة شوزاص الى مدينة ذولبرلة ستون ميلا جنوبا وذولبرلة مدينة
حسنة في سفح جبل وبها مياه جارية ومزارع وغلات ومن مدينة ذولبرلة إلى 5
مدينة سيكلة سبعون ميلا وسنذكر بلاد شصونية بعد هذا الجزء بعون الله تعالى.

44 وتقول أيضا إن جزيرة إنقلطارة التي في البحر الكبير المظلم يجتاز إليها
ويدخل من جون صنقلة المتقدم ذكره وهي جزيرة كبيرة جدا بها بلاد عامرة
وحصون وقلاع وقرى ومزارع وأودية وأنهار وجبال ووهاد وأرض غير
مسكونة. 10

45 وقد أحاط هذا الجزء الذي نحن فيه وتكلمنا عليه ووصفنا أراضيه
وقواعد البلاد منه بجزء من هذا الجزيرة المسماة إنقلطارة وما على ساحلها
من قواعد بلادها المسكونة في الجانب الجنوبي منها وهي مدينة سهستار وغرهم
وهتونة وشرهام وهستينكش ودبرس وجرنموده ونرغيق وأغريمس ولوندرس
وغركة فرت وعونسترة وبلاد أخر غير هذه مما لم تقع مواضعها في هذا 15

P, L, A

1 لكرُولنجة P, اكرُولنجه L, اكرلحه A | بلونية L, فلونيه A • 2 بنزنة P, نوبه L,
A بونه | وزّره P, ورزّة L, وزره A | وورزّة L, ووزره A • 4 سوراس L, شوراس A |
ذولبرلة P, ذولبره L, دولبوه A | وذُولبرّله P, ودلبره L, ودلبُوه A • 5 ذلّبرّلة P,
• P انقلطرة 7 • P شصُونه | A شكلـه L, سكله P, سيكله 6 • A دولبوه L, ذولبره
8 جون من ناحية A | صقلة L, صَقّـله A • 9 وقرى om. A • 11 الجزء] البحر A | ارضيه
13 سهتار • LA وبعض ما] وما A | انقلطرة PL, المنلطار A | 12 بجزه] نحو A • P
14 وهتونه • A وغَـيْرهم L, وعيرهم A | سهنار L, سـسنار A | منـتَـهارُ P, Beeston:
p. 945_{11} وهستينكش | LA وسرهام P, وشرهام A | وهينوبه L, وهينونه P, وهيونه Beeston:
وجرنموده | A ودبره L, ودره P, ودبرس | A ومنسكس L, وهسكس P, وهتيشكس coll.:
وأغريمس | A وبرغي L, ورغيق P, وبرغيق | A وحـره L, وحسوه P, وجترنموه Beeston:
p. وغركة فرت 15 • LA om. P, ولوندرس | LA om. P, وعزيمس coll.: p. 946_{11}
| LA وفيها بلاد] وبلاد | LA om. P: وعونسترة | LA om. P: وغرنك فرت coll.: 946_{7}
• LA om. مواضعها | LA om. غير هذه مما

الجزء وسنذكر الكل من هذه الجزيرة بمدنها وجميع أرضها وجبالها وأنهارها
في موضعها من الإقليم السابع حيث يأتي موضع الجزيرة إن شاء الله تعالى
وبه التسديد والتوفيق.

نجز الجزء الثاني من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه
إن شاء الله. 5

P, L, A

3 وبه — والتوفيق om. L A • 4 نجز — إن شاء الله :P وهنا انقضى (A انتهى) القول في الجزء
الثاني من الإقليم السادس والحمد لله L A et post لله : كثيرا A •

الجزء الثالث

Sectio tertia

1 إن الذي تضمن هذا الجزء الثالث من الإقليم السادس بقية من أرض بؤامية وإقليم أنكرية وإقليم بلونية وإقليم شصونية وإقليم رمانية.

2 فأما إقليم بؤامية ففيه من البلاد المشهورة باصو وأقراه وأبية وبطش.

3 وفيه من بلاد قرنطارة سيق لاوش وبذوارة وبلغراتة وأستركونة وشبرونة وغرماسية وتيتلوس ونيطرم وإفرنك بيلة وأرينية. 5

4 وفيه من بلاد أنكرية هنقبر وشنت وبقصين وجرنغراتة وقاون وار وبلغردون وأفرنيسفا وتيسبر ووالبة.

5 وفيه من بلاد شصونية هربرد ووذنبركة ونيون برك وهالة ومشلة.

6 وفيه من بلاد بلونية زامتق وإقراقو وجنازنة وبرتيصلابة ورمسلي.

P, L, A

1 بقية] A فيه • 2 نوّابيه P, نواية L, نوابيه A | انكربه A | بلوُنته A | ارمانية] جرْمانيه codd. • 3 نوّابيه P, نوابيه L, ثوانيه A | وباصّو P, ماصو L, باصُوا A | واقراه] P | وابيه P, وانه LA | وبطّس P, وبصس L, وتفسين A • 4 سيق لاوس P, سيق لاوْ LA | وبلْزواره P, وبلدوراره L, وبلدوداره A | وبلغرابه PL, وبلغرانه A | واشتركونه A | وشرُونه codd. • 5 وغرمانيه P, وغرماشيه L | وسلوس LA | ونيطرم L | وافرنك] بيله L | وابرنيته P, وابرنتيه L, وابرسه A • 6 انكونيه codd. | هنقبر] متيو P, منو L, متو A | وشنت L | وبقصين PL, وتمصن A | وجرنغرابه P, وجرجرابه L, وجرنغرانه A | وقلوزّوا P, وماوروا L, وقاوروا A • 7 وقلغرْدون P, وبلغردون L, وبلغردنون A | وافرنداسقا P, وافرندسفا L, وافرنيسفا A | وتنيبو PL, وتلوا A | وزانله P, وزالة L, وزاله A • 8 هرْبُرد P, هربر LA | وذليرله P, ودلبرله LA | ونيوزبرك P, ونبرزرك L, وبوربوك A | ومشلة p. 885₅ coll.: ومشله P, ومسله L, ومتهله A • 9 راميثو PL, راميوا A | ورسرمل P, ورسرمل LA | وبنقلاية P, ونبلانه LA | وجنازية codd. | واقراقل codd.

7 وها نحن أواصفون خبارها مثل ما سبق لنا قبل بحول الله فنقول إن مدينة بلاح من أرض قرنطارة على نهر دروة وهي مدينة حسنة كثيرة الأقاليم والأقطار غزيرة المياه والأنهار وقد تقدم لنا ذكرها بما هي عليه قبل هذا.

8 ومنها إلى مدينة بلغراتة في جهة الشمال سبعون ميلا ومدينة بلغراتة على 5 بعد من النهر المذكور وهي في ذاتها حسنة جليلة عامرة ذات سور حصين وأسواق عامرة وصناعات قائمة وتجارات متصرفة ومرافق كثيرة ومزارعها طيبة كثيرة الحبوب والقطاني.

9 ومن مدينة بلغراتة إلى مدينة بوزانة على نهر دنو خمسة وثلاثون ميلا وهي مدينة متوسطة عامرة متحضرة بها أشياء ممكنة ومرافق قائمة وعمارات متصلة. 10

10 ومن مدينة بوزانة إلى مدينة بذوارة ستون ميلا وبذوارة على نهر دنو وبين بوزانة وبذوارة يقع نهر دروة في نهر دنو وبوزانة آخر بلاد قرنطارة.

11 وكذلك أيضا من مدينة بلغراتة إلى مدينة أستركونة ثلاثون ميلا ومن مدينة بذوارة المتقدم ذكرها إلى مدينة نيطرم في جهة الشمال سبعون ميلا.

12 وكذلك أيضا من مدينة بوصانة إلى نيطرم سبعون ميلا في جهة الشرق 15 مع الشمال وذلك أن نهر دنو يمر من مدينة بوصانة في جهة الجنوب ثم يستقيم جريه شرقا إلى مدينة بذوارة فيجتاز بشمالها ونيطرم مدينة عامرة

P, L, A

1 سبق لنا القول A | الله تعالى A • 2 قـلّام P, قلام LA | دزوه PL, درّوه A •
5 بلغرابة bis. codd. • 9 بلغرابه codd. | بزانه P, برانه L, بترايه A | دنوا A • 11 بوزانة
P, بوزانه L, بوارنه A • 12 وبين بذوارة وبوزانة LA | وبذرّاوة P, بدوار A | وبوزانه
A | ذزوه P, دزوه L, دزوه A | دنوا A | وبزوارته A • 13 أيضا om. LA | بلغرابه
PL, s.p. A | استركونية PL • 14 بتذراوة P, بذواره L, بزواره A | المتقدم] التي تقدم
LA | تيطوم A • 15 برصانه L, بترصّانه A | نيطوم LA • 16 مع الشمال Pme | دنوا

متحضرة كبيرة القطر في مستو من الأرض ولها مياه جازية ومزارع نامية وأحوال سامية وخيرات كاملة ولها كروم وعمارات.

13 ومن مدينة نيطرم إلى مدينة أقرة في جهة الشمال أربعون ميلا ومدينة أقرة من أرض بؤامية.

14 ويخرج من أرض بؤامية نهران يمران في جهة المغرب ويسيران بتأريب 5
إلى الجنوب فيصبان في نهر دنو بمقربة من بوزانة ويخرج هذان النهران من جبل يسمى بيلواك وهو جبل حاجز بين بلاد بؤامية وبلاد بلونية فيمر النهران مفترقين ثم يجتمعان فيسيران واحدا ثم يصب في نهر دنو كما وصفنا.

15 وعلى هذين النهرين مدينتا أقرة وبطش وبطش مدينة صغيرة لكنها عامرة
ولها أقاليم ورساتيق كثيرة. 10

16 ومن أقرة إلى مدينة بطش أربعون ميلا بين شرق وشمال ومن أقرة في جهة الشرق إلى مدينة أرينية ثمانون ميلا وهي مدينة صغيرة عامرة.

17 ومن أرينية إلى مدينة بقصين على نهر دنو في جهة الجنوب ستون ميلا وبقصين مدينة مشهورة وفي عديد القواعد القديمة مذكورة وبها أسواق ومتاجر
وصناع وعلماء إغريقيون ولهم مزارع وجهات عامرة وسعرها أبدا محطوط 15
لكثرة الحنطة عندهم.

18 وأيضا فإن من مدينة بقصين إلى مدينة قاون ستون ميلا في جهة الشرق

P, L, A

نرايه | A في جهة الشمال [من أرض برانية | A اقوه 4 • LA اقوه | A نيطوم 3
• P برازنة | A دنوا P, دِنو 6 • A بتأنيب | A نرانية L, نراية P, نرايه 5 • PL
PL, وبطس | A اقوه 9 • A دنرا 8 • A نرانه PL, نرايه | LA بلراك P, بيتلوُلك 7
بطش— | LA P^{ma} اقوه 11 • A ونبطس L, وبطس P, ومدينة بطس [.alt وبطش | A ونيّطس
• LA مدينة اتزه | LA وبين [.alt ومن | L^{ma} وشمال | A نيطس PL, بطس | P^{ma} ومن
ارمينه 13 • A وارنشه L, وارينبه :P إلى مدينة ارينية | LA أرينية post في جهة الشرق 12
المذكورة | LA ومدينة بقصين مشهورة 14 • A دنوا | P بتقصين | LA .om مدينة | LA
• A قاور | L^{ll} P^{ma} من 17 • A أبدا على الدائم 15 • LA مذكورة

ومدينة قاون مدينة كبيرة عامرة على نهر دنو وبها أسواق وصناعات وكذلك من مدينة أقرة المتقدم ذكرها إلى مدينة قاون مائة ميل وستون ميلا.

19 وأيضا فإن من مدينة أقرة إلى مدينة باصو المذكورة في جهة المغرب مع جنوب ثمانون ميلا ومدينة باصو من أرض بؤامية.

20 ومن باصو إلى مدينة مشلة وتروى مثلة مائة ميل وخمسون ميلا وهي 5 مدينة حسنة كثيرة المزارع والثمرات واسعة الأقاليم والجهات متصلة العمارات ذات أسوار حصينة وأسواق عامرة.

21 وأيضا فإن من مدينة سيق لاوش السابق ذكرها في جهة المشرق إلى مدينة إفرنك بيلة ثمانون ميلا وإفرنك بيلة مدينة كبيرة حسنة برية شرب أهلها من العيون والآبار وبها خيرات كثيرة ونعم شاملة وافرة والغالب على أهلها البداوة. 10

22 ومن مدينة إفرنك بيلة بين شرق وشمال إلى مدينة أبرندس خمسون ميلا وأبرندس مدينة متحضرة لها أسواق وعمارات كثيرة وهي في أسفل جبل وموضعها في وطاء من الأرض ومنها إلى مدينة قاون التي على نهر دنو سبعون ميلا.

23 وكذلك من مدينة أبرندس إلى مدينة بقصين مثل ذلك سبعون ميلا ومدينة 15 بقصين من مدينة قاون في ناحية الغرب وقاون وبقصين مدينتان جليلتان عامرتان كثيرتا الداخل والخارج وهما حاضرتا بلاد أنكرية وأكثرها عمارة وأوفرها أموالا وضياعا.

P, L, A

• Pms مع جنوب | A اقوه 3 • A قاور | LA اقوه 2 • A دنوا | A قاور 1
ويروى | A مشكه :PL مشلة | A باصوا ,P ماصو 5 • A يزانه ,PL نوابيه | A باصوا 4
ذكرنا لها [ذكرها | LA سيق لاو ,P سيقٌ لاوُس 8 • om. A ميل | L مسله :PA مثلة | A
• A افرنك نبله 11 • A من ماء الآبار والعيون | A وافرنك نبله | A افرنك نبله 9 • P
ومدينة بقصين في | A مثل ذلك أيضا 15 • A دنوا | LA قاوز 13 • PL وعمارة 12
• A اعمالا [أموالا 18 • codd. وقاوز 16 • LA جهة المغرب من قاوز

24 ثم نرجع أيضا فنقول إن من مدينة بذوارة السابق ذكرها إلى مدينة تيتلوس على النهر في جهة المشرق خمسة وسبعون ميلا ومن مدينة تيتلوس إلى مدينة بقصين خمسة وسبعون ميلا ومدينة تيتلوس في الضفة الشمالية من النهر وهي عامرة كثيرة الخلق وأهلها أهل أموال جسام ونعم وأنعام.

25 وأهل هذه الناحية كلها أعني أهل بلاد أنكرية أهل حرث وكسب وقدرة على العمارة ولها أقاليم وقرى عامرة وهي تتاخم أرض إسقلونية. 5

26 وأكثر بلاد إسقلونية في وقتنا هذا تغلبت البنادقة عليها وملكت أمرها وكان أكثرها قبل هذا في طاعة ملك أنكرية فاغتصب فيها.

27 وأيضا فإنا نقول إن من مدينة تيتلوس في جهة الجنوب إلى مدينة إفرنك بيلة ‹—› ميلا ومن إفرنك بيلة إلى مدينة قاون مائة ميل ومن مدينة إفرنك 10 بيلة أيضا في جهة الغرب مع الجنوب إلى مدينة أقولية من أرض إسقلونية سبعون ميلا ويقال إن أقولية تتاخم أرض إسقلونية.

28 وكذلك من أقولية إلى مدينة سيقلاوش أيضا سبعون ميلا وأقولية من أرض إسقلونية ذات أقاليم واسعة وخيرات مجتمعة وهي في حضيض جبل متحصنة من غارات البنادقة. 15

29 ومن أقولية إلى مدينة بلاح تسعون ميلا ومن مدينة بلاح إلى مدينة بلغرانة

P, L, A

1 أيضا om. A | A بدواره, L ينوارة • 2 L سلوس | ومن مدينة تيتلوس—خمسة
وسبعون ميلا om. A | مدينة om. L | L سلس • 3 تيتلوس :P بسلس ,L سلس A |
الشمالية] الشرقية L A, الشمالية Lmg • 4 وأهلها—وأنعام :PL ولها أموال جسام ونعم وأنعام
A • 5 اغنيا A • 6 وقرى عامرة :P وعمارة L A • 7 البنادقة] الروم A | عليها :L A
على أكثرها P • 9 سلوس ,L بلونس A • 10 إفرنك بيلة ‹—› ميلا ومن إفرنك Pmg | افرنك نيله
pr. A | قنوز codd. • 11 المغرب A | اوليه A • 12 ويقال] ونقول L A • 13 سيق
لاوس ,P لاو سيق ,L سيق لاو A • 15 محصنة A | البنادوين A • 16 بلام bis P, ملام
bis L, سلام bis A | مدينة ter. om. A | بلفرايه ,P بلفرابه ,L بلفرانه A •

ستون ميلا وكذلك من مدينة بلاح إلى إفريزاك خمسون ميلا غربا ومن إفريزاك
إلى مدينة رنج برك التي من أرض بابير مائة ميل وإفريزاك وبلاح وأقولية
تتاخم أرض قرنطارة.

30 ومن مدينة إفرنك بيلة إلى أبرندس خمسون ميلا ومن أبرندس إلى مدينة
بانية التي على نهر لينة خمسة وسبعون ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة متحصنة 5
على النهر ونهرها يصب بين مدينة قاون ومدينة بلغردون.

31 ومن مدينة بانية أيضا إلى مدينة أبلانة تسعون ميلا وهي مدينة عامرة ومن
أبلانة إلى مدينة ربنة مائة ميل وعشرون ميلا وربنة مدينة كبيرة عامرة.

32 ومن أبلانة أيضا في جهة الجنوب إلى مدينة غانل أربعة أيام وهي مدينة
تغلبت البنادقة على أرضها فأخربتها وهي على نهر كبير يمر منها حتى يجتاز 10
على مدينة نيسو وبينهما في البر أربعة أيام وفي النهر يومان.

33 ومن نيسو إلى مدينة ربنة خمسون ميلا ومن مدينة بانية إلى مدينة بلغردون
في جهة الشمال خمس مراحل ومن مدينة بانية إلى مدينة قاون مائة ميل.

34 وكذلك من قاون إلى مدينة بلغردون سبعون ميلا وهي في البر مرحلتان
كبيرتان جدا وفي النهر أقل من ذلك ومدينة بلغردون مدينة عامرة بها بشر 15
كثير وكنائس معظمة.

P, L, A

ومن] A افريرتراك, L امرزراك, P افريزراك | A سلام, PL بلام | P om. مدينة 1
وافريرتراك L, وافرزراك P, وافسرزاك | A ربح ترك 2 • A امرررّاك L, افرزراك | A من
s.p. لينة | A s.p. P, نانيه 5 • bis LA ارامدس 4 • A وسلام L, ريلام P, وبلام | A
ابلايه | LA om. أيضا | P نانية 7 • P بلفردون | A قاورز 6 • LA om. متحصنة | A
ايلايه 8 • LA ومدينة ابلايه (A ايلايه) متحضرة عامرة :P وهي مدينة عامرة | A ايلايه ,L
البرية | P إلى إعل 11 • A غانوا PL, غاتو | A ايلاية 9 • A وزنبه | LA زنبه | A
• P بلفرذون | A نابيه L, نابية P, نانيه | A رنبه 12 • P أربعة أيام في البر | LA
P, بلفرذون | LA om. مدينة | A قون 14 • LA قاوز | A s.p. L, مانيه P, نانيه 13
• L بلفرذون P, بلفرذون 15 • A قلمردون L, فلمرذون

35 ومنها إلى مدينة أفرنيسفا خمسة وسبعون ميلا وفي النهر يومان وأفرنيسفا مدينة عامرة كبيرة.

36 وأيضا فإن من مدينة بلغردون إلى مدينة ربنة مائة وخمسون ميلا في البرية ومن ربنة إلى مدينة أفرنيسفا مرحلتان كبيرتان ويقال إنها مائة ميل وهي مدينة في مستو من الأرض عامرة القطر كثيرة الداخل والخارج رخيصة الأسعار 5 دائمة الغلات مياهها جارية وأقاليمها ‹واسعة› وتجاراتها دائمة وخيراتها مشتملة وهي من مدن مقذونية.

37 ومنها إلى مدينة نيسو خمسون ميلا ونيسو من مدن مقذونية أيضا وسنصف باقي أرض مقذونية فيما يأتي بعد هذا بحول الله وقوته فنقول:

38 إن الطريق من مدينة قاون إلى أرض أنكرية يؤخذ مع الشمال وأكثر 10 بلاد أنكرية إنما هي على نهر شنت ونهر تيسيا وهذان النهران يخرجان معا من جبل كركو وهو الحاجز بين بلاد أنكرية وبلونية وأرض المجوس فيجريان معا إلى ناحية المغرب ثم يجتمعان على مسير ثمانية أيام من منابعهما ويصيران نهرا واحدا ثم يمر إلى جهة الجنوب مقدار ثمانية أيام فيصب في نهر دنو ما بين مدينة بقصين ومدينة قاون. 15

39 ومن مدينة قاون إلى شنت أربعة أيام وهي في غربي النهر وهي مدينة عامرة حسنة متحضرة.

P, L, A

1 افريدسفا PL, افريرسفا A | واقسريدسفا PL, وافريرسفا A • 2 عامرة كبيرة LA • 3 فلغرذون P, فلمرْدون L, قلمردون A | رنبة A • 4 رنبة A | افريداسقا P, افريدسفا L, افريدسفا A • 5 مدينة om. A | الأسمار LA: الحنطة P • 6 [واسعة] ‹...› A • 7 مقدونية • مقلونية LA, مقذُونـه P | مدن om. LA | ومدينة نيسر LA (نيسوا A) • 8 LA • om. الطريق 10 • ويقول A | تعالى A, om. L, وقوته :P | مقدونية LA, مقذُونـه P 9 | نيسا LA, تنسيا P | بنبنت A | بنت PL, [شنت 11 • انكلوية LA | codd. قاوز | LA • كوكو A, كزكو L, كرْد P | جبال A • 12 LA معا يخرجان, معا يخرجان P • codd. قاوز 16 • codd. قاوز | نقصين A • 15 دنوا A, ذنو P, 14 • مسيرة A 13 • عامرة بها أسواق حسنة LA 17

40 ومنها مع النهر إلى مدينة جرنغراتة ثلاث مراحل وهي مدينة كبيرة عامرة بها أسواق وخيرات شاملة.

41 ومنها أيضا مع النهر إلى مدينة تنيسبر أربع مراحل وهي مائة وعشرون ميلا وتنيسبر مدينة حسنة كثيرة الخيرات على جنوب نهر تيسيا.

42 ومن أراد سار من مدينة جرنغراتة إلى مدينة والبة خمس مراحل يخرج 5 من المدينة إلى مصب نهر تيسيا مرحلة كبيرة ويصعد مع نهر شنت أربع مراحل إلى مدينة والبة وهي مدينة قائمة الذات عامرة على نهر شنت من شماله.

43 ومن مدينة والبة إلى مدينة تنيسبر في جهة الجنوب أربع مراحل كبار في عمارات ومزارع وخصب وهذه المراحل بين النهرين معا.

44 ومن مدينة والبة إلى مدينة هنقبر في ناحية الغرب خمس مراحل ومدينة 10 هنقبر كبيره عامرة تتاخم أرض بلونية.

45 وأرض بلونية بلاد العلماء وطلاب العلم بها كثير من الروم القاصدين إليها من سائر الآفاق وبلادها عامرة كثيرة البشر.

46 ومن مدنها مدينة إقراقو وهي مدينة حسنة كثيرة الديار والعمار والأسواق

P, L, A

ومدينة تنسينو P, وتنسينو 4 • A تنسينوا PL, تنسينو 3 • LA بلغرابه P, جرتغرابه 1
| LA حرنمدانه P, جرتغرابه 5 • A ⟨...⟩ L, تنيه | om. LA مدينة | LA (A تنسينوا)
ثم يصعد [ويصعد | A تسا L, مسا P, تنتيا 6 • L تخرج | A زاتِلة L, زنلة P, زاتله
P, زانلة 7 • A مراحلا [أربعة مراحل | LA النهر P, نهر بتنت | L ثم (L^mg ثم) تصعد A,
| LA زاتله P, زاتله 8 • A بنبنت PL, بتنت | LA ومدينة زاتلة [وهي مدينة | LA زاتلة
PL, متيو [هنقبر | codd. زاتله 10 • A مزارع وعمارات 9 • A نيو L, تنيو P, تنسينو
ويحيط بها من: البشر post 13 • A om. وأرض بلونية 12 • A منبو PL, متيو 11 • A منبوا
جميع جهاتها جبال متصلات حاجزة (A حاجزات) بينها وبين بلاد بوامية (LA نوامبه) وبلاد شصونية
وبلاد الروسية (A الروسته) ومن أنهارها نهر شنت (L بتنت, A تبنت) ونهر تيسيا (L بسينه, A قسينه)
ويخرجان من جبل حاجز بينها وبين الروسية معرض من الجنوب إلى الشمال ويسمى كركو (LA كركك)
وقد تقدم ذكر هذين النهرين (cf. supra p. 888₁₀₋₁₅) LA • 14 اقرآقل P, اقراقل L, اقراقيل
كبيرة كثيرة | A • LA

والكروم والجنات ومنها غربا مع جنوب إلى مدينة مشلة مائة وثلاثون ميلا
ومدينة مشلة مدينة حسنة متحضرة ومنها أيضا إلى مدينة بطس خمسة أيام
جنوبا.

47 ومن مدينة إقراقو إلى مدينة جنازنة مائة ميل وهي من إقراقو شرقا وهي
مدينة عامرة حسنة ومن مدينة جنازنة إلى مدينة رتصلابة ستون ميلا ومن 5
مدينة رتصلابة إلى رمسلي من أرض سدمارة مائة ميل.

48 ومن مدينة إقراقو أيضا إلى مدينة هالة في جهة الغرب مائة ميل وهي
من أرض شصونية وهالة مدينة كبيرة جامعة عامرة.

49 وكذلك من مدينة إقراقو إلى نيون برك مائة ميل ونيون برك من أرض
شصونية أيضا وبين هالة ونيون برك أربعون ميلا ومن نيون برك إلى مدينة 10
وزنبركة غربا ستون ميلا وهي مدينة جليلة.

50 ومن مدينة نيون برك في جهة الجنوب إلى مدينة قزلارة مائة ميل وهي
أربع مراحل ومن مدينة قزلارة في جهة الغرب إلى مدينة هربرد من أرض
اللمانية ستون ميلا ومن مدينة قزلارة إلى مدينة مشلة في جهة الشرق مائة ميل

P, L, A

| A ماميلتـه, L مسله, P مسّلة :.coll و p. 885 مشلة | LA .om مدينة | P^mss مع جنوب 1
اقراقيل L, اقراقل P, اقرّاقل 4 • A بطس L, بطس | A ماسله P L, ماسّلة 2 • LA مائة ميل
| LA جناريه P, حنازنة 5 • A اقراقيل P L, اقراقل | A جناريه L, جنازنة P, حنازنة | A
تنقلايه L, بنقلايه P, بنقلايا 6 • P^mss ستون — رتصلابة | A بنقلايه L, بنقلاية P, بنقلاية [رتصلابة
L, اقراقل P, اقـراقل 7 • A سورباره L, شورباره P, سوبارة | A سرمل P L, سرْمل | A
| LA وهي [وهالة 8 • LA وهالة [وهي | A .om مائة | A المغرب | A هاله | A اقراقيل
P, ونيتوزْ بترك | LA نيوررك P, نيتوزبترك | A اقراقيل P L, اقراقل 9 • A عامرة جامعة
| A ونبور برك L, ونيون برك P, ونيوزْ بترك | A هانه 10 • A ونبوربرك L, ويوررك
P, فولبرْلة [وزنبركة 11 • A يبور برك L, نو برك P, نيتوز بترك | LA ثلاثون :P أربعون
L, قرلاصة P, قزلازة | A يبور برك L, نيور رك P, نيتوزْ ترك 12 • A لبره L, دولبره
هربرْد | A .om في جهة الغرب — قزلازة | A قولاصّه L, قزلاصه P, قزلازة 13 • A قولاصه
PL • 14 قزلازة PA, قرلاصة L | مِشلة P, مسلة L, مشلبه A •

ومن هالة أيضا إلى مدينة مثلة ثمانون ميلا.

ومن نيون برك إلى مدينة وزرة على النهر خمسة وعشرون ميلا ومن وزرة إلى بحر الظلمات خمسة وعشرون ميلا وهنا انقضى القول في هذا الجزء والحمد لله كثيرا.

تجز الجزء الثالث من الإقليم السادس ويتلوه الجزء الرابع منه إن شاء الله. ٥

P, L, A

نيو برك P, نيوز بنرك 2 • LA ستون :P ثمانون | A مثلبه ,P مثلّة | LA هاله 1
ومن هاله: على النهر خمسة وعشرون ميلا post | A وزّره ,L وزرة ,P وزرة | A ينور برك ,L
إلى وزنبركة (L دلبره ,A دايره) سبعون ميلا ومن نيون برك (L نيوزك ,A يبوربرك) إلى سوزاس
في :P في هذا الجزء | A وزرد ,L وزره 3 • LA (LA سوراس) في جهة الغرب ستون ميلا
• P: om. LA تجز—إن شاء الله 5 • om. L كثيرا 4 • LA الجزء الثالث من الإقليم السادس

الجزء الرابع

SECTIO QVARTA

1 إن الذي تضمن هذا الجزء الرابع من الإقليم السادس إقليم رمانية وأرض مقذونية وبعض بلاد الروسية القصوى.

2 فأما أرض مقذونية ففيها من بلادها نيسو وأتروني ونوقسترو ويلني وبنوي ولفية وأفرنيسفا وأغرزينوس ومسيونس.

3 وفيه من بلاد رمانية فاروي وليغلفو وأقرنوس وإستينوس ودنبلي 5
وفرامنياك وألماس وكرنبي وميغالي ثرمة وغولوي وبسترنس وأفلي وألكسيوبلي وديسينة وطمطانة وبرنس وأخيلو وأيمن وبرفنتو ومليسية وبرسكلافة وميغالي برسكلافة وأغرميني وفربسيوس وماذينوس وقليمالايا وبوليا بسيمسقوس وبيزوي والقسطنطينة وإدرستر وأيلوغيس وأيميديا وأغاتوبلس وباسليكو وسزوبلي وأخيلو.

P, L, A

1 رمانية] جرمانية codd. • 2 مقذونية] جثولية PL, جلوليه A • 3 مقذونية] جثولية PL, جثوله A | نيسوًا A | واثروا PA, واثرو L | ونوقستروا P, ورقسترو L, وبرقستور A | ويذّنو P, ويدو L, ويدلوا A • 4 وسوى L, وتوي A | وفيه P, وصه LA | واقريهسفا P, واقرسصفا L, وامرسفا A | وافرينوس P, والهرسوس L, وافرسوس A | ومسينوس PL • 5 رمانية] جرمانيه codd. | قاروى L | وليغلقو L | واستيوس P, واسينوس L, واسون A | ودنّبل P, ودسل L, ودبل A • 6 وقريمبال P, وبرمستال L, وقرمسال A | والمايس A | وزكتّرى P, وكرى L, ولري A | ومعال رمه A | وغُنول P, وعال LA | وبسترس codd. | واقل P, وامل LA | واكسويل codd. • 7 ودلسنيه codd. | وطنطايه A | وبرلس PL | واخيلوا A | وملية P, ومليه L, وملينه A | وبرسكلافه codd. | وميغالى برسكلا PL, om. A • 8 واعرمى L, واعرمي A | ومرسينوس codd. | وماذينوس P, ومادسوس L, وقاديوس A | وبوليا خمسقس P, ومولبا حمقس L, وبولا حمقس A | ونبروى P, وبيووى L, وبيروى A • 9 واذرستو P, وادرستو L, وادستو A | وايلوعيس P, وايلوعنس L, وابلوعس A | وايمبد P, om. LA | وغانوبلس P, om. LA | وناسليكوا A | وسترُوبلى P, وشوريل L, وسروبل A •

4 وكل هذه البلاد قواعد مذكورة ومدن مشهورة ويجب علينا أن نصف أحوالها وحدود طرقاتها كما سبق لنا في سائر الأقاليم المتقدمة ومن الله نستمد المعونة ونقول:

5 إن من بلاد مقذونية نيسو وهو بلد جليل وقطر نبيل كثير اللحم والسمك والعسل واللبن وأسعارها أبدا رخيصة وهي كثيرة الفواكه على ضفة نهر مورافا 5 الخارج من جبال سربية ولها على النهر قنطرة كبيرة حسنة يجاز عليها دخولا وخروجا.

6 ومن مدينة نيسو إلى مدينة أتروني شرقا أربعون ميلا وأتروني على نهر صغير يأتي من جبال سربية فيمر بمدينة أتروني من جهة شرقيها ويمر إلى أن يصب في نهر مورافا فيسيران واحدا ثم يمر هذا النهر إلى أن يصب في نهر 10 دنو على مقربة من بلد أفرتيسفا وعلى هذا النهر أرحاء طاحنة وجنات وكروم.

7 ومن مدينة أتروني إلى مدينة أترالِيسة السالف ذكرها في الإقليم الخامس أربعون ميلا وأترالِيسة كما قدمنا ذكرها في الإقليم الخامس مدينة جليلة.

8 ومن أترالِيسة إلى مدينة إستوبوني يوم وهي في ذاتها مدينة جليلة.

9 ومن مدينة إستوبوني إلى مدينة أقرنوس ست مراحل وأقرنوس مدينة 15 جليلة على ظهر جبل مرتفع.

P, L, A

P L, شوراقا 5 ·:· A انيسرا P L, انيسر | codd. جثولية [مقذونية 4 · A فنقول 3
P, واتروا | L A اثروا P, اترُوا | A نيسوا 8 · P يجتاز | L سرسه 6 · A موارقا
موراقا 10 · A اثروا L, اثرُوا P, اتزوا | A المدينة | A سرنيه 9 · A واثروا L, واثرو
L, افريدسفا P, افسريدسقا | om. L A بلد | codd. دنوا 11 · A نهرا واحدا | P L
واترالسة 13 · A السابق | codd. اترالسه | A اتروي L, اترُوى P, اترُوا 12 · A افريدسفا
إلى مدينة | L A ومن اتروى (A اندوي) Pms, ومن اترالسة 14 · om. P مدينة جليلة | codd.
استونوني | pr. om. L A مدينة 15 · om. L A وهي – مدينة جليلة | A استونوي | Pms
· om. P L جليلة 16 · P واقرنوس | P اقرتوس | A

10 ومن أقرنوس إلى فاروي أربعون ميلا وفاروي مدينة على نهر أخيلو ومنها في جهة الشرق إلى مدينة سلوني خمسون ميلا وهي مدينة في وطاء من الأرض ومنها إلى مدينة روذستو ستون ميلا وروذستو مدينة حسنة ومنها في الشرق مدينة القسطنطينية العظمى على اثني عشر ميلا.

11 ومن مدينة سلوني أيضا إلى مدينة ليغلغو غربا خمسون ميلا ومدينة ليغلغو كبيرة القطر عامرة النواحي وهي على جبل مطل على نهر أخيلو وهو النهر الذي قدمنا ذكره فيما سبق ويتصل هذا النهر من ليغلغو إلى مدينة فاروي وبينهما خمسة وثلاثون ميلا جنوبا ويتصل من مدينة فاروي إلى مدينة فيلبوبلس ثم إلى أدرنوبلي ثم إلى سرولة إلى أركاديوبلي إلى أن يصب في الخليج الذي عليه فم أبذس بمقربة من أخرسوبلي الساحلية ويسمى هناك وادي مرماري ونرجع فنقول:

12 إن من مدينة نيسو إلى مدينة ربنة خمسون ميلا وربنة منها شمالا محققا ومن مدينة ربنة إلى مدينة أفرنيسفا ستون ميلا وأفرنيسفا على نهر دنو الكبير.

13 ومن مدينة أتروبي أيضا إلى مدينة بنوي في جهة الشرق مع قليل تأريب إلى الشمال تسعون ميلا وهي مدينة عامرة صغيرة القطر على ظهر جبل عال.

14 ومن بنوي أيضا إلى مدينة لفيسة ست مراحل وهي من بنوي بين شرق

P, L, A

1 قارُوى P, قاروى L | وقاروى PL • 2 شلوُني P, سلمري A • 3 رودسْتو P, روودستوا A | ورُودستو L, وروودستوا A • 5 شلوُنى P, سلوى L, ماوني A | ليغلغوا alt. A • مدينة | .codd قاروى 8 • قارَوي A, مارُوى L, قازْوا P | ليغالغوا A 7 • اخيلوا A 6 | سرّلوة P | ادوبلى A, اذنوبلى L 9 • ملوملس A, ميلوبلس L, فيلوُبلس P | alt. om. LA | [من | ابده A, ابذه PL | مدينة LA [فم 10 • اركادوبلى A, اركادِنوبلى L, اركاذنُوبلى P, شمالا محققا منها | LA إن مدينة نيسو منها إلى 12 • مزمار A | وتسمى A | مدينة P | اترُر 14 • دنوا A | .codd وافريدسغا | .codd افريدسغا | bis om. LA 13 مدينة • LA • مسه P, نيشه [لفيسة 16 • ظهر om. A 15 • ينوى LA | اقرى A, اتروى L, P,

وشمال ويوازيها في جهة الجنوب مدينة أقرنوس وبينهما أربع مراحل ومدينة لفيسة على ظهر جبل.

15 ومن مدينة لفيسة في جهة الشمال مع الشرق إلى مدينة مسيونس خمس مراحل وهي مدينة كبيرة عامرة قديمة التأسيس.

16 ومن مدينة لفيسة أيضا إلى مدينة بيدني خمس مراحل وهي مدينة كبيرة 5 وهي من لفيسة بين غرب وشمال على نهر دنو المذكور.

17 وكذلك أيضا من مدينة فاروي المتقدم ذكرها إلى مدينة بوليا بسمسقوس أربع مراحل والطريق بينهما في مزارع متصلة وعمارات غير منفصلة وقرى كبار وكروم وفواكه كثيرة وأغنام وأبقار ونعم وافرة.

18 ومن مدينة بوليا بسمسقوس إلى مدينة بيزوي سبعون ميلا وهي ثلاث 10 مراحل في أوطية وأرض طيبة وبيزوي مدينة كبيرة عامرة كثيرة الأسواق وأهلها أهل صناعات ولها مزارع وأقاليم متصلة وعمالات جمة.

19 ومن مدينة بيزوي إلى مدينة أيلوغيس في جهة الشرق خمسون ميلا وأيلوغيس مدينة على جبل بينها وبين الخليج البنطي اثنا عشر ميلا.

20 وكذلك أيضا من مدينة بيزوي إلى مدينة قاليمالايا خمسة وخمسون ميلا ومن 15 مدينة بيزوي أيضا إلى مدينة فاروي المتقدم ذكرها في جهة الغرب تسعون ميلا وبينهما مسارح وخصب وربيع دائم ومياه عذبة جارية وأفرجة ممكنة.

P, L, A

1 اقرايوس A • 2 فيشة PL, قيسه A • 3 فيشه PL, فيه A | الشرق مع
الشمال (الشرق مع P^{ms}) P | متيتوس P, مسينو L, مستينوا A • 5 فيشة P, بيشه L, شتبه
A | بندى PL, بندي A • 6 فيشه P, بيشه L, بيشه A | دنوا A • 7 قاروى codd. |
بوليا جسنمس P, بوليا خيشمقس 10 • A بوليا حسمقس L, بوليا جسمقس P, بثوليا حسمقس
L, بوليا حسمقس A | نيروى PL, نبروي A • 11 ونبزوى P, ونيروى L, وبنروي A |
post كبيرة: وهي من فيشه بين غرب وشمال L • 13 نيروى P, نبروى L, بنروي A | وايلوفيش
A • 14 النيطي codd. • 15 نيروى PL, بنروي A | post ميلا: وذلك لأن P | من [ومن
P • 16 نيروى P, نيزوى L, بنروي A | قاروى codd. • 17 مسارح [مزارع A •

21 ومن مدينة بيزوي إلى مدينة القسطنطينة ثلاثون ميلا وقد وصفنا القسطنطينة قبل هذا بما أمكننا وصفه بحول الله تعالى.

22 وصفة الطريق من مدينة القسطنطينة على الساحل إلى مصب نهر دنو حيث مدينة مريس فمن شاء ذلك خرج من القسطنطينة إلى مدينة أيلوغيس خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة على جبل مرتفع على البحر اثنا عشر ميلا والملك 5 يتنزه بها في كل سنة مرة ويقيم فيها لصيد الحمر الوحشية أياما كثيرة.

23 ومن أيلوغيس إلى مدينة أيميدبا خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة حسنة عامرة بقرب البحر ومنها إلى مدينة أغاثوبلس خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى باسليكو على ساحل البحر خمسة وعشرون ميلا ومن باسليكو إلى مدينة سزوبلي على البحر خمسة وعشرون ميلا. 10

24 وكذلك منها إلى مدينة أخيلو خمسة وعشرون ميلا وبينهما جون من البحر عرضه اثنا عشر ميلا وطول هذا الجون عشرون ميلا.

25 ومن أخيلو إلى مدينة أيمن على البحر خمسة وعشرون ميلا ومن أيمن إلى برنس خمسون ميلا وبرنس على قرب البحر كما قدمناه ومن برنس إلى مدينة أرموقسترو خمسة وعشرون ميلا ونرجع الآن فنقول: 15

26 إن من مدينة أفرنيسفا نازلا مع نهر دنو إلى مدينة نوقسترو يومين ونصف

P, L, A

1 مدينة pr. om. PL | نيروى PL, بنروي A • 3 دنوا A • 4 مرنش P, ترلس LA | ايلوغيش P, ابلوغيش A • 6 بها إنها A • 7 ايلوغش P, ايلوعس L, ابلوغيس A | ايميدبا A, اعديا L, التدبا P • 8 اغانوبلس A | ميلا om. P | ومن [ومنها إلى A • 9 شرُوبل P, سرُوبل L, سروبلى A • 11 post ميلا وعشرون خمسة أخيلو : خمسة البحر على—باسليكو ومن rep. L • 14 بذلس PL, وكذلك منها—خمسة وعشرون ميلا rep. LA et deinde وعشرون ميلا (9) ازشرقسترو | ترلس A | وبذلس PL, وبرلس A | بذلس PL, ترلس A • 15 مدينة om. LA | نوقستروا | مع النهر نهر دنو (A دنوا) | LA افريدسفا A | امريزسفا L, اقسريدسقا P • 16 يومان PL | بوقسترو A | بذعسترُوا L, P

يوم ونوقسترو هذه بضفة نهر دنو يأتيها من جهة الجنوب ويقرب منها مصب نهر مورافا وهي مدينة حسنة رخيصة الأسعار عامرة الديار كثيرة الكروم والأشجار.

27 ومنها منحدرا مع النهر إلى مدينة بيذني وهو بلد بقرب النهر المذكور يوم ونصف كبير وكذلك من مدينة بيذني إلى مدينة سبست قسترو شرقا يوم 5 ونصف وهي مدينة حسنة متحضرة عامرة على النهر.

28 ومنها إلى مدينة دريسترة شرقا يوم ونصف وهي مدينة فسيحة الآفاق عامرة الأسواق كثيرة الأرزاق جليلة المباني كاملة المغاني.

29 ومن دريسترة في البرية إلى مدينة برسكلافسة أربعة أيام شرقا وهي مدينة على نهر قريب الخوض. 10

30 ومن برسكلافسة إلى مدينة دسينة شرقا أربعة أيام ومدينة دسينة مدينة متحضرة واسعة الأقاليم كثيرة الزراعات والعمارة حبوبها ممكنة وأسعارها رخيصة.

31 ومنها إلى مدينة أرموقسترو جنوبا يومان ومدينة أرموقسترو مدينة أزلية عالية الأبنية رحيبة الأفنية جليلة المقدار رخيصة الأسعار وهي في سفح جبل 15 لطيف مطل على البحر ومن أرموقسترو إلى مدينة برنس التي قدمنا ذكرها على البحر يوم.

32 والطريق من مدينة برنس إلى القسطنطينية على البر من برنس إلى مدينة

P, L, A

1 يوم om. P. | ونُوقبتّروا P, ونوقستروا L, وبوقستروا A | دنوا A | ويقرب A | يصب L A • 2 مورقا codd. • 4 بذنى L, نبدي A | بيذني—وهو بلد om. A • 5 بيذى L | بنت قستروا codd. | (7) شرقا—شرقا om. A • 7 دربستره L • 8 المعاني codd. • 9 ذريستره P, دربستره L A | شرقا أربعة أيام P • 14 ارموقستروا codd. | جنوبا يومان om. L A | ارموقسترو [ومدينة وهي L, om. A | مدينة أزلية—ومن ارموقسترو om. A • 16 برلس P L, ترلس A • 18 مدينة pr. om. L A | برلس bis P, مذلس pr., مدلس alt. L, ترلس bis A •

بترني في البر غربا ثلاثون ميلا وهي مدينة متحضرة متوسطة القدر حسنة.

33 ومنها إلى مدينة برفنتو في جهة الغرب ثلاثون ميلا وهي يوم وهذه المدينة في سفح جبل لطيف وبين بترني وبرفنتو نهر يجري من برسكلافة ويمر جنوبا حتى يصب في البحر.

34 ومن مدينة برفنتو إلى مدينة ميغالي برسكلافة يوم وهي مدينة عامرة 5 متوسطة القدر ويجري بقربها نهر متوسط.

35 ومن ميغالي برسكلافة إلى مدينة فربسيوس يوم وفربسيوس مدينة قديمة البناء مشهورة في البلاد عامرة كثيرة الخيرات.

36 ومنها إلى مدينة أغرميني غربا نصف يوم وهي مدينة متخضرة قديمة أيضا وكانت خرابا فبناها هرقل الثاني وعمرها واستمرت عمارتها إلى الآن 10 ولها حروث وزراعات.

37 ومن أغرميني إلى إستينوس غربا يوم وإستينوس مدينة حسنة عامرة كثيرة الديار جليلة المقدار.

38 ومن إستينوس إلى مدينة بوليا بسيقوس جنوبا ثلاثة أيام وهي مدينة بقرب جبل ويخرج منه نهر يمر بالمدينة وينتهي حتى يجتمع بنهر مسبونس 15 ويصبان في نهر دنو ما بين سبست قاسترو ودرسترة.

39 ومن مدينة بوليا بسيقوس في جهة الشرق إلى مدينة قاليمالايا يوم

P, L, A

1 مترني L, بتري A | ثمانون [ثلاثون LA • 2 برفنتو PL, برمسو A • 3 بترنى P, A مدنى | A وبرفنتو PL, وبرمسو A | سكلافة codd. • 5 برفنتوا PL, برفنتوا A • 7 مغالى مدينة | A ومبرسينوس PL, وفبرسينوس A | مبرس سينوس PL, فبرسينوس A | الى برسكلافه om. P • 12 استيموس codd. | واستيموس P, ومدينة استيموس LA ; مدينة om. LA • 14 استيموس codd. | بوليا جيقس P, بوليا جسقس LA • 15 مسبونس codd. • 16 دنو A | منت قستروا P, منت قاستروا L, منت فاستروا A ; ودسترد P, ودوسترد L, ودوسعرد A • 17 بوليا جيمقس P, بوليا جسقس LA | (899₁ يوم ومدينة قاليمالايا om. A •

ومدينة قاليمالايا مدينة عامرة كبيرة كثيرة الزرع ولحوم الصيد وبها يتصيد صاحب القسطنطينية وهي فوق جبل عال كثير الصيد وفيه شعراء متصلة.

40 ومن مدينة قاليمالايا إلى مدينة ماذبنوس اثنا عشر ميلا وهي مدينة عامرة حسنة في جهة الشرق وكذلك من مدينة قاليمالايا أيضا إلى مدينة بيزوي خمسون ميلا في الجهة الجنوبية ومن بيزوي إلى القسطنطينة ثمانية وعشرون 5
ميلا ومن مدينة ماذينوس إلى مدينة مليسية ستة أميال شرقا ومن مدينة مليسية إلى البحر حيث مدينة أيمن جنوبا ستة أميال ومدينة أيمن على ساحل بحر بنطس ونرجع فنقول:

41 إن مدينة سبت قسترو منها إلى مدينة أغريزينوس سبعون ميلا وهي أيضا يومان. 10

42 ومن مدينة أغريزينوس في جهة الشرق إلى مدينة مسيونس أربعون ميلا وهو يوم ومسيونس مدينة عامرة وفيها مصلحة للروسية وهي متحضرة لها أسواق عامرة وخيرات وافرة وموضعها فوق جبل بينه وبين دنبلي يوم ومدينة دنبلي مدينة صغيرة عامرة في وطاء من الأرض ولها كروم وعمارة صالحة. 15

43 ومن دنبلي إلى مدينة فرامنياك شرقا نصف يوم وهو بلد في وطاء من الأرض بقرب جبل صغير كثير الأشجار والغراسات متصل الزروع والعمارات.

P, L, A

1 كبيرة om. PA | وخوم الصيد :P والصيد بها كثير LA • 2 عال om. P • 3 مادينوس L, مادسوس A • 4 حسنه عامرة A | جهة om. P | أيضا om. LA | بتروى PL, بنزي A • 5 في جهة الجنوب LA | بتروى PL, نبري A • 6 مدينة pr. om. LA | مادبنونس A • 8 نيطس codd. • 9 بنت قسترى P, شنت قسترا LA | منها om P | اعرنزنيوس P, اغرزسوس L, اعرزسوس A | وهي أيضا يومان om. LA • 11 اغرزينوس P, اغرزنوس L, اعرزسوس A | المشرق P | مسينوس codd. • 12 ومسينوس codd. • 13 ذينل P, دنيل L, دينل A • 14 (A دسل) ومدينة دنبل LA: ودينبلى P | مدينة om. LA • 16 دينسل P, ديبل A | مدينة om. LA | قراتميال P, قراشال L, قوى المال A | نصف om. P | يوم Pᵃᵒ • 17 الزرع A •

44 ومن قراْمتيال إلى مدينة ألماس شرقا نصف يوم وهي مدينة صغيرة متحضرة كثيرة الفواكه والنعم متسعة العمارات واسعة الأقاليم.

45 ومنها إلى مدينة كرنبي نصف يوم وهو بلد في قرب جبل ومنه إلى مدينة بسترنس شرقا نصف يوم وهي مدينة حسنة كثيرة المياه عامرة الأفنية صالحة المقدار. 5

46 ومنها إلى مدينة روسو قسترو شرقا نصف يوم وهي مدينة صالحة القدر عامرة الكور كثيرة النعم رخيصة الأسعار وموضعها في مستو من الأرض.

47 ومن روسو قسترو إلى مدينة ميغالي ثرمة نصف يوم وميغالي ثرمة مدينة صغيرة حسنة الديار واسعة الأقطار كثيرة الغراسات والبقول ولها أسوار وأسواق وبها نعم وأرزاق. 10

48 ومنها إلى مدينة أيتوقسترو في جهة الشرق نصف يوم وهي مدينة حسنة البقعة حصينة المنعة بها أسواق ومتاجر وهي محلة للوارد والصادر وبها كروم وغلات.

49 ومنها إلى مدينة غولوي شرقا نصف يوم وهو بلد حسن وقطر متحضر والمسافرون يقصدونه ويجلبون إليه البضائع والتجارات به مستديرة دائمة. 15

50 ومن مدينة غولوي إلى مدينة باسقة نصف يوم وهي مدينة صغيرة حارة الأسواق عامرة آهلة.

P, L, A

1 قراْمتيال P, قرامسال L, قرا المتال A • 3 ركنزى PL, وكنتوي A. • • 4 بسترس
L, بستربس A | نصف يوم LA: نصف om. P, يوم P^me | كثيرة التجارات والمياه A •
6 روسو قسترو LA | نصف يوم P^me, ال ويوم (?) A • 7 عامرة] كثيرة LA | عامرتها كثيرة
النعم L | العمر PL • 8 روسو قسترو L, زو قسترو A | ميغال A | post يوم :
<—> نصف ثرمه ميغال مدينة وهي A | وميغالي — صغيرة] ثرمة صغيرة (A ميغال) وميغالي ومدينة
LA • 11 لتو قسترو P, لنتو قسترو L, لوقسروا A • • 12 حصينة المنعة om. LA •
14 ومنها] ومنه codd. غولوا P, غولو L, متحولوا A • 16 غولو L, غولوا A •

51 ومنها إلى مدينة أفلي نصف يوم ومدينة أفلي في بسيط أرض حسنة مباركة البقعة فرجة الأمكنة متصلة العمارات كثيرة الأقاليم والجهات وبها مياه جارية ولها من جهة شمالها جبال عالية ونهر دنو يجري خلفها وبهذه المدينة صناعات وحذق وتمهر لأربابها ويصنع بها من الحديد كل غريبة.

52 ومن مدينة أفلي إلى مدينة إستليفنوس يوم ومدينة إستليفنوس مدينة كبيرة 5 وكانت قبل هذا أعظم مما هي عليه الآن وأرضها حسنة البقعة وسنذكر الطريق منها إلى ما يليها من البلاد بعد هذا إن شاء الله.

53 ونرجع فنقول بالقول الوجيز إن أرض شصونية يحيط بها من غربيها أرض إفريسية وهي إفريزية أيضا بالزاى ومن شرقيها أرض إزوادة ومن جنوبها أرض شصونية وهي إقليم متصل العمارة كثير القرى بلاده عامرة 10 وخيراته متكاثرة متصلة ومن مدنه مدينة قزلارة ومشلة وهالة ونيون برك ووزرة وهي على بحر الظلمات.

54 فأما مدينة قزلارة فمدينة كبيرة عامرة كثيرة الدخل والخرج وأهلها أنجاد شداد يمنعون جانبهم ويحمون أرضهم ويهابهم من جاورهم لاجتماع كلمة أهلها وعقد شكيمتهم وفيها خيرات مجتمعة وحبوب وتجارات ومنها إلى 15 مدينة هربرد التي من أرض اللمانية في جهة الغرب أربعون ميلا.

55 ومن مدينة قزلارة إلى هالة خمسون ميلا شرقا وهالة مدينة متوسطة مياهها كثيرة وأرضها عامرة وبها أسواق وعمارات وخصب ومعايش

P, L_{1-7}, A_{1-7}

1 اقل bis codd. • 3 دنوا A • 5 ومن] من Lmg | اقل codd. | إلى om. A | اسل قنوص L, alt. استيل قنوص pr., اسل قنوص P, bis استل قنوس | مدينة bis om. L A | بحول الله L, بحول الله] إن شاء الله 7 • P نصف يوم: L A: Pmg يوم | A alt. اسنل قنص pr., P ازوّاده | P افرزية | P اقشرنسية 9 • P شصُونية | L A des. ونرجع 8 • A تعالى • P قزلازة 13 • P ووزره 12 • P ونيُسوزبترك | codd. وماشلة | P قزلازة 11 • P شصُونة 10 P هرْبرْد 16 • P قزلازة 17 •

كثيرة ومنها في جهة الشمال إلى نيون برك ثلاثون ميلا.

56 وكذلك من مدينة قزلارة إلى مدينة نيون برك ثمانون ميلا وهي قاعدة كبيرة مشهورة وبلدة مذكورة ذات أسواق عامرة وتجارات دائرة وخيرات وافرة وفوائد متكاثرة ومياه وخصب ومواش وأنعام ومن نيون برك إلى البحر أربعون ميلا وهناك مسقط نهر وزرة في البحر المظلم. 5

57 ومن مدينة قزلارة إلى مدينة مشلة سبعون ميلا ومن مدينة هالة إلى مدينة مشلة ستون ميلا.

58 ومن مدينة نيون برك إلى مدينة وزرة على غربي النهر خمسة وعشرون ميلا ومن مدينة وزرة إلى البحر خمسة عشر ميلا ومن مدينة وزرة إلى ترتة المذكورة في جهة الغرب مائة ميل على البحر وكذلك من مدينة نيون برك 10 إلى مدينة صوزاس وقد تقدم ذكرها غربا ستون ميلا.

59 ومن مدينة هالة أيضا إلى مدينة وزنبركة السابق ذكرها سبعون ميلا وأيضا فإن من مدينة هالة إلى مدينة إقراقو وهي من أرض بلونية مائة ميل وأيضا فإن من مدينة قزلارة إلى مدينة ويانة مائة وخمسة وعشرون ميلا.

60 وأما أرض بلونية التي هي بلاد العلم والعلماء من الروم فأرض حسنة 15 كثيرة الأنهار متصلة الأقاليم والأمصار عامرة القرى والديار ولها كروم

P, L_{15-16}, A_{15-16}

1 نيوزبنزك P • 2 قزلازة P | نيوزبنرك P • 4 نيوزبنرك P • 5 وزره P •
| P .alt وزره 9 • P وزره | P نيوزبرك 8 • P ماشله 7 • P مشله | P فزلازة 6
| P^ms من 13 • P دلبنزلة [وزنبركة 12 • P صوزانس 11 • P نيون بنرك 10 • P برنه
وأما 15 • P ويانه | P قزلازة | P بين [من 14 • P بلونيه | P اقسراقل | P هتالة
العلم | LA أرض :P بلاد | LA وهي :P التي هي | .codd بلونيه | inc. LA أرض بلونية
فأرض | om. LA من الروم | LA فقد ذكرناها قبل : العلماء post | LA العلماء :P والعلماء
حسنة البقعة [[L وسنذكر الطريق منها إلى ما يليها]] :P حسنة – النواكه (903_1) | LA وهي بلاد :P

وزيتون وأشجار كثيرة بأنواع الفواكه ومن مدنها إقراقو وجنازنة ورتصلابة
وسرادية ونغرادة وشتنو.

61 وكل هذه البلاد قواعد مشهورة وأمصار موطدة جمعت بين خيرات البلاد
المفترقة وحسبت مع ذلك بأن فيها علماء متفننون في العلوم والديانات الرومية
ولصناعها حذق ومعرفة بصنائعها. 5

62 وأما مدينة إقراقو ومدينة جنازنة وسائر بلادها المذكورة فمدن مشتركة
العمارات متصلة الخيرات تتقارب مقاديرها وتتساوى صفاتها ومبانيها وكذلك
تتقارب أيضا في كثير من مصنوعاتها ويحيط بها من جميع جهاتها جبال
متصلات حاجزة بينها وبين بلاد شصونية وبلاد بوامية وبلاد الروسية.

63 ومسافات بلاد بلونية من إقراقو إلى مدينة مشلة مائة وثلاثون ميلا ومن 10
إقراقو إلى جنازنة ثمانون ميلا ومن جنازنة إلى رتصلابة ستون ميلا ومن
رتصلابة إلى رملي مائة ميل ومن رملي إلى زاقة اثنتا عشرة مرحلة ومن
زاقة إلى تروبي مائة وثمانون ميلا ومن تروبي إلى غليسية مائتا ميل وتروبي
وغليسية من بلاد الروسية.

64 ومن أنهار بلونية نهر شنت ونهر تيسية وهما يخرجان من جبل حاجز بين 15
بلاد بلونية وبلاد الروسية معرضا بين الشمال والجنوب فيخرج منه هذان

P, L, A

وابقلايه P L, وانقلاية [ورتصلابة | A وجناره L, وجناريه P, وجنارية | codd. اقراقل 1
وسنو P, وشيثو | A وتمراده P L, ونفراده | A وسردابه L, وسردايه P, وسرْدارة 2 • A
• om. L A وأمصار—مع ذلك بأن | L A وكلها :P وكل هذه البلاد 3 • A وسنيو L,
• om. L A ولصناعها—من بلاد الرومية (14) 5 • L A وفي الديانات | L A وفيها 4
ماشلة | P اقراقل | P بلوقيه 10 • P نوابيه | P شصونيه 9 • P جنازيه | P اقرّاقل 6
• alt. P انقلايه pr., انقلاية [رتصلابة | alt. P جناريه | P جنّاريه | P اقراقل 11 • P
برموي | pr. P برْمثوي | P زاقه 13 • P زاقه | bis P سرمل | P^me إلى رملي—ومن زاقة 12
:P ومن أنهار— مدينة قاون (904_2) 15 • P وغليسيه 14 • P وابرْمثوى | P غليسيه | alt. P
ويحجز بينها وبين الروسية جبال عالية ومنها جبل معترض بين الشمال والجنوب يخرج منه (om. A منه)
[شنت | L A نهرا بتنت (A ست) وتسيا (A وبنبت) كما قلنا (cf. supra p. 888_{10-15} et p. 889_{13})
بتْشنت P | فسية P •

النهران فيمران غربا ويجتمعان على أيام فيصيران نهرا واحدا فيمر إلى أن يصب في نهر دنو من غربي مدينة قاون.

65 وأما أرض الروسية فهي أرض كبيرة وبلاد قليلة وعمارات منقطعة وبين البلد والبلد مسافات متباعدة وأقطار منفردة ولهم مع جنسهم ومن قاربهم من بلادهم حروب ومهارشة دائمة ومن مدنها الواقعة في هذا الجزء رسملي 5 وزاقة وتروبية وغليسية.

66 فأما مدينة رسملي فهي على نهر دنست وفي شماله وهذا النهر يمر شرقا إلى أن يصل مدينة زاقة وبينهما اثنتا عشرة مرحلة ومن مدينة زاقة وهي على النهر المذكور إلى مدينة تروبي تسع مراحل ومن تروبي إلى غليسية ماتتا ميل وسنذكر بلاد الروسية على استقصاء وتوال بعد هذا في الجزء التالي لهذا 10 الجزء بحول الله وقوته.

نجز الجزء الرابع من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس منه إن شاء الله.

P, L, A

2 قاوْن P • 3 قليلة جدا LA • 5 سترْمل P, سرمل LA • 6 وزانة P, ورانه L,
سرْمل 7 • A وغيلّيبيه PL, وغلّيبيه | A ونومونه L, وبومونه P, وبوشونية | A ورايه
• A alt. زانه pr., رانه L, bis زانة P, bis زانة 8 • A دنشت P, دنّست | A سريلى PL,
• LA الله تعالى 11 • LA غلّيبيه P, غلّيبية | A برشونى L, رْشونى P, برشوي 9
وهنا انقضى ذكر (om. A) ذكر ما تضمنه الجزء الرابع من الإقليم السادس :P نجز—إن شاء الله 12
• P السادس [الخامس | P**** الخامس :P الرابع | LA والحمد لله (A وحده)

الجزء الخامس

Sectio qvinta

1 إن الذى تضمن هذا الجزء الخامس من الإقليم السادس قطعة من البحر البنطسي بل أكثره وما على ساحليه معا من البلاد الممدنة والمعاقل المشهورة والمراسي الممكنة والجزائر العامرة والغامرة وتضمن أيضا قطعة من أرض برجان ومثلها من أرض الروسية وكثيرا من أرض القمانية وبلادها وطرف بلاد مقذونية ونحن نريد تبيان ذلك كله بإيضاح من القول وإيجاز معنى فنقول: 5

2 إن هذا البحر البنطسي هو بحر خليجي كبير طوله من المغرب إلى المشرق ثلاثة عشر مجرى وأما عرضه فمختلف وأعرض موضع يكون فيه ستة مجار.

3 وعلى ضفة هذا البحر الجنوبية مما يلي المغرب بلاد هرقلية ثم بلاد القلات وبلاد البنطيم وبلاد الخزرية وبلاد القمانية والروسية وأرض برجان.

4 ومبدؤه من جنب القسطنطينية من الخليج الواصل إليها من البحر الشامي 10 المتصل بالبحر المظلم وذلك أن فوهته عند مدينة القسطنطينية تكون سعته ستة أميال وطوله من القسطنطينية ألى أول اتصاله بالخليج البنطسي ستون ميلا

P, L, A

2 النيطي codd. • 3 المكنة codd. | والغامرة منها P, om. A | بلاد [أرض P |
بشرجان P • 4 العمانية A • 5 جثولية [مقذونية codd. • 6 النيطي codd. | يجري [بحر
A | وثلشاثة ميل... بحر نيطس وعرضه يختلف... Pmg • 7 فمختلف فيه A | وعرض [وأعرض
A | يكون om. L A | مجار om. A • 8 الجنوبي A | البيقلان [القلات P, البلقان L A •
9 البلطيم codd. | الخرزيه A | برحان A • 10 من الخليج om. P • 11 قسطنطينة P |
يكون P • 12 النيطي codd. •

وعند أول خروجه من بحر بنطس عليه مدينة تسمى مسناة.

5 ويخرج هنالك منه جون في جهة المشرق وينعطف انعطاف النون وعليه هناك مدينة نقموذية ومدينة خلجدونية ويتصل فم الخليج المذكور وطوله كما قلنا ستون ميلا إلى بحر بنطس.

6 والطريق من مدينة القسطنطينية ساحلا إلى مدينة أطرابزندة الساحلية المجاورة 5 لأرض أرمينية من القسطنطينية إلى مدينة مسناة التي على فوهة الخليج ومن هناك يسير مشرقا مع الضفة الجنوبية إلى جزيرة دفنيسية مائة ميل وهي جزيرة صغيرة غير عامرة وبينها وبين البر ميل واحد.

7 ومن هذه الجزيرة إلى موقع نهر زغرة وهو نهر يأتي من بلاد القلات كبير يحمل المراكب الكبار وفوهته عند مصبه في البحر عريضة جدا. 10

8 ومن مصب هذه النهر إلى مدينة هرقلية ستون ميلا فذلك من مدينة مسناة في البر إلى هرقلية ثمانية أيام والساحل كله أجوان وتروش وجبال حرش.

9 ومن هرقلية إلى مصب نهر برتانو خمسة وثمانون ميلا ومنه إلى سامسطرو خمسة عشر ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة والبداوة عليها أغلب ولها سور حصين وهي مطلة على الساحل ويقابلها في جهة الجنوب مدينة برثوني التي 15 على نهر برثانو ويسمى هذا النهر برثانو وبين المدينتين خمسون ميلا.

P, L, A

1 نيطس codd. | مسناة P, مسناه L, ماه A • 3 نقمودية L, تقنودية A | جلخدُونيه
P, جلجدونية L • 4 نيطس codd. • 5 مدينة bis om. LA | اطرّاربندة P, اطرّابرنده L,
اطراررة A • 6 ارمينية PA | مسناة P, مسناه L, ساه A • 7 يسير om. A | دقيبية
P, دقبة L, دقّيه A • 9 زعزه P, رغوه L, زّغوه A | القلات] البيلقان PA, البيلاقان L •
11 مدينة alt. om. LA | مسناه PL, مستنّاه A • 12 إلى هرقلية om. P • 13 برّتانوا
A | ومنه P: ومنها LA | شاشطروا P, شاستطرُوا LA • 14 متحضرة om. LA | والبداوة
P: البداوة LA • 15 بوثورى P, برتورى L, برّتوري A • 16 ويسمى النهر نهر برثانو P |
برتانو pr., رثانوا alt. A | وبنيه وبين المدينة A •

10 ومن مدينة سامسطرو إلى مدينة شيكنتري مائة وخمسون ميلا وهي مدينة صغيرة على ضفة البحر الملح في سند جبل.

11 ومنها إلى مدينة سنوبلي مائة ميل وهي على البحر مدينة صغيرة متحضرة ومنها في البر إلى مدينة تاموني جنوبا أربع مراحل وأيضا فمن مدينة سنوبلي إلى مصب نهر آلي مائة ميل وهو نهر كبير تدخله المراكب. 5

12 ومنه إلى مدينة الأنيو مائة وخمسون ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة وإليها تنسب الناحية وتعرف أرضها بأرض اللان وهم قبيل من الروم نسطورية وهذه المدينة بها مراكب وشواني غزوانية وإنشاء قائم.

13 ومنها إلى مدينة فاتية أربعون ميلا وهي على ضفة البحر الملح ومنها إلى مدينة بونة على الساحل خمسون ميلا وهي مدينة متوسطة القدر جامعة الوفر 10 كثيرة العامر ولها إقليم كبير وعمارات متصلة.

14 ومنها مع الساحل إلى مدينة خرسندة خمسون ميلا وخرسندة مدينة حسنة كبيرة عامرة جامعة بها أسواق وتجارات وسفار.

15 ومنها إلى مدينة أطرابزوني مائة ميل وثلاثون ميلا واسمها أيضا في الدفاتر أطرابزندة وهي على ضفة البحر الملح مدينة حسنة وكانت في أيام الخلائف 15 وبعدها متجرا للروم والإسلام ومقصدا وأهلها تجار مياسير ومسافة ما بينها وبين القسطنطينية تسعة مجار ونصف مجرى.

P, L, A

1 شامسطرُوا P, شامشطروا L, سامشطروا A | شيكنترى P, سكرى L, ستكبوي A •
2 الملح om. L A • 3 شنوُبل P, سنُوبل L • 4 تامُونى P, تامُرنى L | شنوبل P •
5 آلي om. A • 6 لاينوُ P, لاينو L, لانو A | مائة ميل وخمسون ميلا L, ⟨–⟩ مائة ميل A •
7 ويعرف L | بأرض] ارض codd. | سطورية A • 8 وشوان L, om. A • 9 قاية P,
L قانيه A قانيه • 10 بونه L, نوبه A • 11 متصلة بها P • 12 خسَازُنتى P, خارنتى L,
A خارَتى | P وخازتى, وخارتى L A • 13 واسفار A • 14 مدينة om. L A | اطرازوى
L اطرازونى A | وثمانون [وثلاثون A • 15 اطرابرنده A | الملح om. L A • 16 متجر
PL | ومقصد PL •

16 وكذلك منها إلى موقع نهر دنو قطع البحر بتأريب تسعة مجار ومن أطرابزندة قطع البحر رؤسية خمسة مجار ومن أطرابزندة إلى تفليس من أرض أرمينية مسير ثمانية أيام.

17 ومن شاء أيضا سار من مدينة أطرابزندة إلى القسطنطينة على البر فمن أراد ذلك سار من أطرابزندة إلى خرسندة يومين ومنها إلى كندية خمسة أيام 5 وهي مدينة صغيرة ومنها إلى مدينة آنية ثلاثة أيام وهي مدينة صغيرة جدا ومنها إلى مدينة سنوبلي يومان ثم إلى سامسطرو الساحلية خمسة أيام ثم إلى أركلاوس وهي هرقلية ثلاث مراحل ثم إلى القسطنطينة ثمانية أيام.

18 وكذلك أيضا الطريق من القسطنطينة إلى مدينة مطرخا من الضفة الشمالية تخرج أيضا من مدينة القسطنطينة إلى أيلوغيس خمسة وعشرين ميلا ومن 10 أيلوغيس إلى مدينة أعيديا خمسة وعشرون ميلا ومن أعيديا إلى أغاثوبلس خمسة وعشرون ميلا ومن أغاثوبلس إلى مدينة باسليكو خمسة وعشرون ميلا ومن باسليكو إلى مدينة سزوبلي خمسة وعشرون ميلا ومن سزوبلي إلى أخيلو خمسة وعشرون ميلا وبينهما جون عرضه ثلاثة عشر ميلا وطوله في البر عشرون ميلا. 15

19 ومن مدينة أخيلو إلى أيمن خمسة وعشرون ميلا ومن أيمن إلى مدينة برنس خمسون ميلا وبرنس بلد بينه وبين أرموقسترو خمسة وعشرون ميلا ومن

P, L, A

1 دنو P, دنوا A | ومن اطرابزندة – خمسة مجار om. LA • 2 اطرابزندة L • 4 مدينة كندبه | A
om. LA | فمن أراد ذلك سار om. LA • 5 فرشنده P, فرسنده L, قرستره A | كندبه
A • 6 ثلاثة أيام – وهي مدينة om. A | مدينة alt. om. L | آنية] اليه L • 7 استيوبل PL,
اسوبلى A | شاشطروا codd. • 8 هركلاوس LA • 10 بخرج A | مدينة om. LA |
ايبوعس P. بلوغيش A وعشرون A • 11 ايلوغيش A | انميوما L, انميديا A | ايميذيا P,
تميديد L, اعميريد A • 12 نسيكو L, نسنبكو A • 13 ومن باسليكو – إلى أخيلو خمسة وعشرون
ميلا om. A | سزوبلى L | سزوبل alt. P, سروبل L • 17 ارموصتروا L, ارموقسترو A •

أرموقسترو إلى نهر دنو ثلاثة أميال ومن النهر إلى أقلية مجرى ومنها إلى مصب نهر دنست مجرى.

20 ومن نهر دنست إلى قولة خمسون ميلا ثم إلى مولسة خمسون ميلا ومولسة على مصب نهر دنابرس ومن المصب إلى ألسكي ميل ثم إلى كرسونة مجرى إلا شيئا وذلك ثمانون ميلا. 5

21 ومن كرسونة إلى جاليطة ثلاثون ميلا وهي من بلاد القمانين ومن جاليطة إلى مدينة غرزوني اثنا عشر ميلا وهي مدينة عامرة على ضفة البحر ومنها إلى مدينة برتانيطي عشرة أميال وهي مدينة صغيرة متحضرة وبها إنشاء.

22 ومنها إلى مدينة لباضة ثمانية أميال وهي مدينة حسنة ومنها إلى شالوسطة عشرة أميال وهي مدينة حسنة كبيرة على البحر ومنها إلى مدينة سلطاطية على 10 البحر عشرون ميلا ومن مدينة سلطاطية إلى بوتر عشرون ميلا ومن بوتر إلى موقع نهر روسية عشرون ميلا.

23 ومن موقع نهر روسية إلى مطرخا عشرون ميلا ومدينة مطرخا مدينة أزلية قديمة العهد لا يعرف بانيها ولها كروم ومزارع وملوكها أولو بأس شديد ومنعة وحزم وعزم يهابون لجرأتهم وتسلطهم على من جاورهم وهي مدينة 15 كبيرة كثيرة البشر عامرة الأقطار وبها أسواق واجتماعات مواعد يأتونها من أقاصي البلاد المتجاورة والأقطار المصاقبة.

P, L, A

1 ارموقسترا L, ارموقسروا A | دنوا A | اقليه PL, افلس A • 2 دنيست codd. •
3 دنيست P | قولة] قرية P, فرته L, مرمه A | ثم إلى مولسة خمسون ميلا om. A | مولس PL |
ومولس codd. • 4 صنابرس LA, ضنابرس P • 6 السكى LA | كرشونه P | خالبطه
A | القماسن A • 7 خالطبه A | عوروى L, غروري A • 8 برتايطى P, برتانطى L,
برتاينطي A | صنيرة om. LA • 9 مدينة pr. om. LA | لباصه A | سالوسطه A • 10 حسنة
om. P | شلطاطيه PL • 11 ومن مدينة سلطاطية om. A | مدينة] موقع نهر L | شلناذيه P,
شنطاطيه L | برتر bis L, برتر bis A • 13 مطرخة codd. | ومدينة مطرخه P, ومطرخه LA •
15 يهابون P, non leg. A | لجرأتهم om. A • 16 كبيرة om. P. •

24 ونهر الروسية المذكور تقع فيه ستة أنهار كبار ينابيعها من جبل قوقايا وهو الجبل الكبير المار من بحر الظلمات على آخر المعمور من عرض الأرض ويتصل هذا الجبل إلى أن يأتي بلاد ياجوج وماجوج في أقصى المشرق ويجوزهم مارا في جهة الجنوب إلى أن يصل البحر المظلم الأسود المعروف بالزفتي وهو جبل كبير جدا لا يستطيع أحد يصعد إليه لشدة البرد وكثرة 5 الثلج ودوامه بأعلاه وعلى هذه الأودية قوم يعرفون بالسارينة ولهم ست مدن متحصنة بين مجاري هذه الأودية التي قلنا إنها تنحدر من جبل قوقايا ولا يقدر أحد على التغلب عليهم ومن عادتهم وسيرتهم أنهم لا يفارقون السلاح طرفة عين وهم من الحذر والحزم في غاية وسنذكر هذه البلاد على استقصاء صفاتها في موضعها من الإقليم السابع بحول الله وعونه. 10

25 وفي هذا البحر الذي تضمنه هذا الجزء الخامس من الجزائر المعمورة جزيرة أنديسيرة وهي جزيرة عامرة كثيرة الأغنام والدواب وطولها من المغرب إلى المشرق وتقابل من الساحل مدينة شيوشة وبينهما في البحر نصف مجرى.

26 ومن هذه الجزيرة في جهة الشرق إلى جزيرة سرنبة مجريان ويقابلها من 15 البلاد الساحلية كرسونة وبينهما في البحر نصف مجرى ومن جزيرة سرنبة إلى مدينة مطرخا الساحلية مجرى وبعض مجرى وهي جزيرة كثيرة الخصب والكروم وفيها أرحال ومواش كثيرة.

P, L, A

1 يقع A | قوقايا P, قوقايا L • 2 عرض om. LA • 3 ياجوج P | وماجوج P •
5 الصعود A • 6 بالنبارية codd. • 7 قوقايا L • 8 على om. A • 9 والحزم A •
10 الله تعالى A | وعونه om. A • 11 الخامس] السادس A • 12 اندسيره P, اتريسيره L,
انوسيره A • 13 ويقابل A | شيوسه P, شيوسه L, سبرسه A • 15 جهة] طول A | المشرق
LA | post الشرق. rep. وتقابل (A ويقابل) من الساحل مدينة شيوشة (A (?) عوفه L, سوسة)
LA | سترنبه P, سرنبه L, سرينة A • 16 كرشونه P, كرسونه L, كرستونه A | سرنبه
PA, سربه L • 17 مطرخا P •

27 ومن جزيرة سرنبة أيضا في جهة الجنوب جزيرة غردية وبينهما أربعون ميلا قطعا في البحر ومن جزيرة غردية إلى مدينة أطرابزندة الساحلية ثلاثة مجار وهذه الجزيرة جزيرة كبيرة عامرة.

28 ومنها في جهة الشرق إلى جزيرة أزلة عشرون ميلا وهي جزيرة عامرة متوسطة بين أطرابزندة ومدينة مطرخا وعليها المجاز لمن قطع البحر مارا أو راجعا. 5

29 ولنرجع الآن إلى ذكر مدن برجان فنقول إن من مدينة ركنوى البرية السابق ذكرها قبل هذا في الجزء الرابع إلى مدينة بسترنس يوم ومن مدينة بسترنس إلى مدينة روسوقسترو خمسة عشر ميلا ومنها إلى مدينة ميغالي ثرمة خمسة عشر ميلا وقد ذكرناهما ومن مدينة ميغالي ثرمة إلى مدينة أيتوقسترو نصف يوم ومنها إلى مدينة غولوي نصف يوم ومن غولوي إلى مدينة باسقة 10 نصف يوم ومن مدينة باسقة إلى مدينة أقلي نصف يوم ومن مدينة أقلي إلى إستليفنوس يوم وهو بلد بينه وبين الكسيوبلي يوم شرقا وبين مدينة الكسيوبلي وأغاثوبلي شرقا يوم وكذلك من مدينة أغاثوبلي إلى مدينة ثرمسية يوم ومن ثرمسية إلى دسينة يوم شرقا وبين مدينة دسينة والبحر أربعون ميلا ودسينة

P, L, A

1 سرنبة P, سرنبه L A | غرذية P, عادية L, عادية A • 2 غرذية P L, عتودية A |
ومدينة | P اطرابونده 5 • A ازله L, ازلة 4 • • A كبيرة عالية 3 • .codd اطرابزنده
L, زنكرى P, زكنيونى | A برحان P, برجان 6 • A ومطوخا L, ومطرخا P, مطرخا
• L A يسترنس P, نسترنس | L A قبل P, الثاني [الرابع 7 • L A .om البرية | A ونكري
روسواقسترو L, رُوشواقشترُوا P, رُوشوقسترُوا | A يسترنس L, بسترنس P, يسترنس 8
| A سمالى ثره L, ميقال ثرمة P, ميثالا ثرمه 9 • A سفالى ثرمه P, ميثالا ثرمه | A
غولتونى | A .om ومنها — باسقة نصف يوم 10 • A ابوقشتروا L, انوقستروا P, اثوقسترو
اقلى | .Ned أقلي L, اقل P A, اقنيى | .codd باشقه 11 • P L باشقه | L bis غُولُونى P, bis
P: وهو بلد بينه وبين | A اسلبلوس L, اسلوبس P, استليفنوس 12 • A .alt اقل L, P L .alt
L: ثرمية | A اغاثوابلى | A واغاثوابلى 13 • .bis codd انكشونل | L A وبين بلد
يوم | A دسنبه L, دسينه P, دسينه | A ترمسيه P, قرقسية 14 • A ترمسيه P, قرقسية
• A ودسنه L, ودسينه P, ودسينة | P L دسينه | A .om شرقا وبين مدينة دسينة

يقرب من شرقيها نهر دنو وهذه البلاد كلها تتقارب في أقدارها وعمارتها
وتصرف أخبارها وقد ذكرنا أكثر هذه البلاد فيما صدر من القول.

30 وأما بلاد الروسية ففي هذا الجزء من بلادها لوبشة وزاقة وسكلاهي
وغليسية وسنوبلي وتروبي وأرمن وبراسانسة ولوجغة وساسكة وأوسية وكاو
5 وبرزولة وبرزلاو وقنو والسكي ومولسة فأما مدينة تروبي فموضعها على
نهر دنابرس وهي مدينة حسنة ومنها إلى مدينة سنوبلي ستة أيام وهي مدينة
كبيرة عامرة على نهر دنابرس في جهة الغرب وكذلك من مدينة تروبي إلى
مدينة كاو على نهر دنابرس نازلا مع النهر ستة أيام ومنها إلى مدينة برزولة
في شمال الوادي خمسون ميلا ومنها إلى أوسية في البر يومان وهي مدينة
10 صغيرة متحضرة ومن مدينة أوسية إلى مدينة براسانسة يومان وهي مدينة
عامرة حسنة برية ومنها إلى مدينة لوجغة يومان في جهة الشمال ومن مدينة
لوجغة إلى مدينة أرمن ثلاث مراحل خفاف في جهة الغرب وكذلك من
مدينة أرمن في جهة الشرق إلى مدينة براسانسة أربع مراحل ومن براسانسة
إلى مدينة مولسة على مصب نهر دنابرس خمس مراحل والسكي مدينة على

P, L, A

1 بقرب A | دنوْ P, دنوا A • 3 لونسه PL, لونِسه A | وزاله codd. | وسكلاهى
P, سكلاى L, وسكلاي A • 4 وشْشويل P | وبرمونسه P, وبرْشونه L, وبرَمونسه A | وارْمن
PL, وراس A | وزراسانسة P, وبراستانسه L, وبراسانسه A | وجلمة L, وجمه A | وساسكه
LA | واوْسية P, واوسيه A | وكاوْ PL • 5 وبرْزولة PL, وبررولة A | وبرْزلاوْ ,P
وبزلاوْ L, وبزرولاو A | وقِنْو P, وقنوا A | والسكِيى P, والسكي A | ومولَسه L, وقولِسه A |
تروبي] برْمونسه P, برمشونسة L, برمونسه A • 6 شنربل P, سنتوبل L, سنوبل A • 7 دنابرس]
دنو PL, دنوا A | برموسّية P, برموسيه L, برمشونسه A • 8 كاوْ P, كفار L, كنار A |
مدينة alt. om. LA | برْزولة PL, بزروله A • 9 اوسيه PA, اوْسية L • 10 ارسيه A |
بتراسَانسه P, براستانسه A • 11 لوجعة L, لوجعه A • 12 لوجغه L, لوجعه A | ارْمن
PL • 13 ارمَن P, ارْمن L | مدينة alt. om. A | برَاستانسه P, برَاسانسه A | براستانسه
alt. PA, براسانسه L | post براسانسة alt.: أربع مراحل ومن بتراسانسه rep A • 14 شولِس
P, موْلس L, بولس A | والسَكيى P, والسكى A | مدينة om. LA :

مصب نهر دنابرس من الجهة الشرقية ومن مدينة السكي إلى مدينة قنو ثلاث
مراحل ومن مدينة برزولة المتقدم ذكرها نازلا مع النهر إلى مدينة برزلاو
يوم ومن مدينة برزلاو نازلا مع النهر إلى قنو السابق ذكرها يوم ونصف
ومن مدينة كاو إلى مدينة ناي من أرض قمانية ست مراحل وسنذكر ما في
بلاد قمانية بعد هذا إن شاء الله عز وجل. 5

نجز الجزء الخامس من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء السادس
منه إن شاء الله.

P, L, A

1 نهر om. P | صنابرس codd. | السكي P, السكني A | قنو] قينو L, تقشوا A • 2 بزروله A • 3 إلى برزلاو— مع النهر om. LA | برزلاو P | قنوا A • 4 كاو] كناو LA | عز وجل om. LA • 5 ما في LA | قمانيه LA | قمانيه A | حاي L | كناوْ PA, 6 إن شاء الله— نجز P: وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الخامس من الإقليم P: om. L, تعالى A • السادس والحمد لله (A وحده) LA •

الجزء السادس

SECTIO SEXTA

إن الذي تضمنه هذا الجزء السادس من البحر البنطسي فهو طرف البحر
بما عليه من البلاد وتضمن أيضا قطعة من أرض القمانية وبلاد الروسية
الخارجة وبعض بلاد البلغارية وبعض بلاد بسجرت وبلاد اللان وأرض الخزر
وبلادها وأنهارها ونحن نصرف ذكرها ونأتي بأوصافها حسب ما قدمناه
ونحوا مما وصفناه ومن الله نستمد المعونة فنقول: 5

إن البحر البنطسي عليه من هذه البلاد بلد أطرابزندة المتقدم ذكرها إذ
هي قاعدة من قواعد الروم المعروفة بالقدم المتداولة لأملاك الأمم ومنها على
ضفة البحر في جهة الشرق إلى موقع نهر روشيو خمسة وسبعون ميلا وهذا
النهر نهر كبير يخرج من ظهر جبل القبق فيمر شمالا فيشق أرض اللانية
ولا مدينة مشهورة عليه بل بضفتيه قرى عامرة ومزارع متكاثرة ثم يمر هذا 10
النهر في جهة المغرب إلى أن يصب في هذا الموضع وتسافر فيه مراكب
صغار يتصرف بها في نقل ما خف من الأمتعة والأطعمة المحتملة من مكان
إلى مكان.

P, L, A

1 النبطى codd. | فهو om. L A | البحر om. L A • 2 من pr.] من من L | القمانيه P, العبانية A | الروشية P • 3 النلمارية A | بسنجرت P, بتسنجرت L, s.p. A | السلان P | وبلاد الحرز A • 4 وبلادها] ونواحيها A | نصرف] نصيف A | قدمنا L A • 5 وصفنا L A | الله تعالى A • 6 النبطي codd. | اطرابزنده codd. • 8 رُوشِيُو P, روسيو L, روسيو A • 9 القبق] التق A | اللانيه P, اللانبه A

3 ومن موقع هذا النهر إلى مدينة اشكشية مائة وخمسون ميلا وهي مدينة حسنة من بلاد اللانية وثغر من ثغورها.

4 ومن مدينة اشكشية إلى مدينة اشكالة من أرض اللانية عشرون ميلا وبين مدينة اشكالة والبحر نحو ستة أميال وهي صغيرة متحضرة شاملة لأهلها قائمة بمعايشها. 5

5 ومنها مع الساحل إلى مدينة استبرية عشرون ميلا وهي على نحر البحر مدينة متحضرة عامرة أسوقها فسيحة طرقاتها متقنة بنآتها وأكثر أهلها تجار وأموالهم واسعة.

6 ومن مدينة استبرية إلى مدينة اللانية أربعة وعشرون ميلا وبهذه المدينة سميت أممها اللانيين وهي مدينة قديمة البناء لا يعرف بانيها. 10

7 ومن مدينة اللانية إلى مدينة خزرية التي ينسب إليها الخزر خمسة وأربعون ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة فسيحة كثيرة المياه وهي على نهر.

8 ومن مدينة الخزرية إلى مدينة كيرة خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى قمانية التي ينسب إليها القمانيون وتسمى هذه المدينة قمانية السود خمسة وعشرون ميلا وبين القمانية وكيرة جبل كبير صعب المجاز طويل السمت وسميت هذه 15 المدينة بقمانية السود لأن بها نهرا يتصل بأرضها ثم يغوص تحت بعض شعاب هذا الجبل ثم يخرج في البحر وماؤه أسود كالدخان وهذا مشهور غير منكور.

P, L, A

P, اشكيته 3 • A السلانيه L, اللانيه 2 • A اشكيبه L, اشكيه P, اشكشيه 1
• A استبونه L, إستبويه P, استبريه 6 • P اللابنه | LA اشكاله | A اشكيبه L, اشكيبه
• om. A أربعة – اللانيين | A اللابنه P, اللانية | A استبونه L, استبريه P, استبرية 9
كيره P, كبيرة 13 • A الحرز | LA تنسب | A خزربه | A اللابنه 11 • L امتها 10
وتسمى – قمانية السود 14 • P قمانيه | om. A ومنها إلى قمانية – القمانيون | A كبيرة L,
وتسمى [وسميت – السود | P وكيره | om. L وبين القمانية – طويل السمت 15 • om. LA
الجبل الذي بينها [هذا الجبل 17 • LA شعبة من شعب [بعض شعاب 16 • LA قمانية السود
[في البحر | LA وبين كيو (A كنز) وهو جبل كبير كثير (A عالي) السمت (A المد) صعب المجاز
• L منكر | L غير غير | LA هذا النهر من تحت الشعبة المذكورة

ومن مدينة القمانية السود إلى مدينة مطلوقة وتسمى قمانية البيض خمسون ميلا وقمانية البيض مدينة كبيرة عامرة.

ومنها إلى مدينة ماتريقا وتروى مطرخا مجرى مائة ميل ومدينة مطرخا مدينة كبيرة عامرة كثيرة الأقاليم واسعة الأرض ممدنة القرى متصلة الزراعات وهي على نهر كبير يسمى سقيو وهو شعبة يصل إليها من نهر اثل المار 5 معظمه إلى مدينة اثل التي على بحر طبرستان.

ومن مدينة مطرخا إلى مدينة روشية سبعة وعشرون ميلا وبين أهل مطرخا وأهل روشية حرب لاقحة أبدا ومدينة الروشية على نهر كبير يصل إليها من جبل قوقايا ومن مدينة الروشية إلى مدينة بوتر عشرون ميلا وقد ذكرنا الروشية وبوتر قبل هذا فيما سبق ونقول أيضا: 10

إن من بلاد قمانية المنسوبة إلى القمانين مدينة فيرة ومدينة ناروس ومدينة نوشى ومدينة قينيو فأما مدينة نوشى فهي في شمال قمانية البيض بينهما خمسون ميلا وهي مدينة متحضرة متوسطة القدر ولها زروع وغلات وهي على نهر يسقي أكثر مزارعها.

15 ومن مدينة نوشى إلى مدينة قينيو بين شمال وشرق مائة ميل وهي أربع مراحل ومدينة قينيو مدينة كبيرة في حضيض جبل عال وهي كبيرة القطر كثيرة العمارة.

P, L, A

1 مطلـوقه P | P²ᵒ وتسمى قمانية البيض | خمسون – البيض om. A • 3 مارنا L, ماتريا A | مطـرخا P | بجرى والمجرى مائة ميل A • 5 ستقيو P | ومنه [وهو A | تصل روشيه 8 • A روسيه L, رُوسية P, روشيه PL | مطـرخا 7 • PL طبَرستان 6 • LA ومن L | قوقايا 9 • A روستيه L, الروسية P, الروشية | om. LA أبدا | LA روسيه P, فيما سبق | LA مدينة روسية (A روشية) ومدينة بوتر 10 • P بتوتر | om. LA مدينة الروشية قينيـو | A نوشي P, نوشى 12 • P ناروُس | P فيره 11 • om. LA ونقول – مدينة فيرة قينيوُ P, فينيوي | A نوشي PL, ثـوشى 15 • P قمانيه | A نوشي P, ثـوشى | A قيـس P, A فينيو L, قنبو 16 • om. LA وهي أربعة مراحل | A

14 وكذلك من مدينه نوشى أيضا إلى مدينة ناروس مائة ميل بين شمال وغرب وهي مدينة صغيرة متحضرة ذات أسواق وبيع وشراء.

15 ومن مدينة ناروس في جهة الشرق إلى مدينة صلاو مائة ميل وخمسة وثلاثون ميلا ومن مدينة ناروس إلى مدينة فيرة غربا خمسون ميلا ومن فيرة إلى مدينة نابي غربا خمسة وعشرون ميلا. 5

16 ومن مدينة صلاو إلى مدينة كويابة من أرض بلغار ثماني مراحل وكويابة مدينة الترك المسمين روسا.

17 والروس ثلاثة أصناف أحدها قبيل منهم يسمى براوس وملكهم يسكن مدينة كويابة وقبيل آخر منهم يسمى الصلاوية ويسكن ملكهم مدينة صلاوة وهي مدينة في رأس جبل وقبيل ثالث يسمى الأرثانية وملكهم منهم مقيم 10 بمدينة أرثا.

18 ومدينة أرثا مدينة حسنة على جبل حصين وموضعها بين صلاوة وكويابة ومن كويابة إلى أرثا أربع مراحل ومن أرثا إلى صلاوة أربعة أيام ويبلغ تجار المسلمين من أرمينية إلى كويابة.

19 وأما أرثا يحكي الشيخ الحوقلي أنه لا يدخلها أحد من الغرباء لأنهم 15 يقتلون كل غريب يصل إليهم البتة ولا يتجرأ أحد أن يدخل أرضهم وتخرج

P, L, A

نارُس 4 • A صلاق L, صِلاوْ P, صلاوْ | P نارُوس 3 • PL نارُوس | A نوشي 1
وبين مدينة صلاو (A صلا) ومدينة : خمسون ميلا post | A قنوه L, منره P, فيْره | L نارس P,
• A قنوه L, فنوه P, فيْره | LA ككيانه (A كبكيانه) من أرض بلغار ثماني عشرة مرحلة
وكوكَيانه | codd. كوكيانة | LA om. ومن مدينة صلاو– ثماني مراحل 6 • A نابي 5
كويابة– 9 • A بروّاس L, براوّس P, بَراوس 8 • codd. روسا 7 • LA وكوكيانه P,
om. يسمى 10 • A صلاو L, صلاوْ P, صَلاوة | PL كوكيانة | A om. ويسكن ملكهم مدينة
ارثان 12 • A يسكن ارثاني L, يسكن مدينة ارثاى P, مقيم بمدينة ارثان | A الارثانيه | A
| codd. كوكيانة 13 • codd. وكوكيانة | A صِلاوْ L, صلاوْ P, صَلاوة | LA ارثاني P,
• LA مراحل P: أيام | LA صلاو | A ارثاني PL, ارثان | LA ارثاني P, ارثان
• LA ارْثان P, ارثان 15 • codd. كوكيانه | A ارمينيه PL, ارْمينية 14

من عندهم جلود الأنمار السود والثعالب السود والرصاص ويخرجها من عندهم تجار كويابة.

20 والروس يحرقون موتاهم ولا يتدافنون وبعض الروس يحلقون لحاهم وبعضهم يفتلها مثل أعراف الدواب ويضفرها ولباسهم القراطق الصغار ولباس الخزر والبلغارية والبجناك القراطق التامة من الحرير والقطن والكتان والصوف. 5

21 وبلغار أمم وبشر كثير وتتصل عمارتهم إلى قرب من عمارة الروم.

22 ولسان الروس غير لسان الخزر وبرطاس.

23 والبلغار اسم المدينة وفيهم نصارى ومسلمون وبها مسجد جامع للمسلمين وبقربها مدينة سوار وأبنيتها خشب يأوي إليها أهلها في الشتاء وفي الصيف يأوون إلى الخركاهات. 10

24 والنهار عند الروس والبلغارية يبلغ قصره في الشتاء أن يكون ثلاث ساعات ونصفا قال الحوقلي وقد شاهدت ذلك عندهم في الشتاء وكان النهار بمقدار ما صليت الأربع صلوات كل صلاة في عقب الأخرى مع ركعات قلائل بين الأذان والإقامة.

25 والخزر بلاد كثيرة بين البحرين معا والخزر مسلمون ونصارى وفيهم 15 عباد الأوثان ولهم بلاد ومدن منها سمندر وهي خارج الباب والأبواب وبلنجر والبيضاء وخمليج وكل هذه البلاد بناها أنوشروان كسرى وهي إلى الآن عامرة قائمة الذات.

P, L, A

2 كوكيانه codd. • 3 موتاهم LA • 4 ويظفرها A. • 5 الخرز A | والبجناكيه L, والجناكية A | القراطق الكبار التامة LA • 6 قريب LA • 7 وبرطاس A • 9 سوار LA • 11 عند البلغارية والروس LA • 12 ونصف P • 13 أربعة LA • 14 بين الأذان والإقامة om. A • 16 اوثان LA | سمندر PL, سندر A • 17 وبلنجر s.p. A | والبيضاء

26 فمن باب الأبواب إلى سمندر أربعة أيام وبين الباب والأبواب ومملكة السرير ثمانية أيام ومن اتل إلى سمندر ثمانية أيام.

27 ومن اتل إلى أول حد من برطاس عشرون يوما وبرطاس أرض من أولها إلى آخرها نحو خمسة عشر يوما.

28 ومن برطاس إلى بجناك عشرة أيام ومن اتل إلى بجناك مسيرة شهر. 5

29 ومن اتل إلى بلغار على طريق المفازة نحو شهر وفي الماء شهرين وهي صعود والحدور في النهر نحو عشرين يوما.

30 ومن بلغار إلى أول حدود الروس عشر مراحل ومن بلغار إلى كويابة نحو من عشرين مرحلة ومن بجناك إلى بسجرت الداخلة عشرة أيام ومن بسجرت الداخلة إلى بلغار خمسة وعشرون يوما. 10

31 والخزر اسم للإقليم وقصبته اتل واتل اسم النهر الذي يجري إليها من الروس وبلغار ويغيض في بحر الخزر ومنبع هذا النهر من جهة المشرق من ناحية البلاد الخراب فيمر على الأرض المتننة مغربا حتى يجوز على ظهر بلغار ويعود راجعا إلى ما يلي المشرق حتى يجوز على الروس ثم على بلغار ثم على برطاس حتى يقع في أرض الخزر فيصب في البحر ويقال إنه يتشعب 15

P, L, A

1 سنْدر P | باب الابواب alt. LA • 2 سنْبدر PL • 3 بَرطاس P, برْطاس LA | يوما om. A | وبَرطاس L • 5 برْطاس A | بجناك bis P | سير L | شهرين A • 6 شهرين P: شهران LA • 7 وانحدار A | نحو عشرين يوما—ومن بلغار إلى كويابة om. LA • 8 كوكيانة P • 9 بجناك P | بشجرت P, بسجّرت L, سحرت A ∴ 10 بسخرت P, بشجرت L, سحرت A | وعشرين L • 12 الخرز A • 13 post المتننة: وارض بسجرت LA | (920₁) على ظهر – يجري إلى الخزر :cf. pp. 834₁₇–835₂, 929₅₋₁₁ • 14 post بلغار pr.: إلى قرب أرض الروس LA | ثم يعود [ويعود LA | ما يلي om. LA | فيجوز [حتى يجوز LA | أرض الروسية [الروس LA | ثم على بلغار – فيصب في البحر om. A • 15 في أرض الخزر [فيصب في البحر في بحر الخزر مارا بأرضها في جهة الجنوب وبعد التوائه إلى أرض الروسية L et deinde: في جهة المشرق يتشعب (A فيتشعب) منه شعبة تصل إلى مدينة مطرخ على بحر بيض وتسمى (A ويسمى) نهر سقيو LA • (cf. p. 916₅)

منه نيف وسبعون نهرا ويبقى عمود النهر يجري إلى الخزر.

32 وأيضا إن برطاس أمم متاخمون للخزر وليس بينهم وبين الخزر أمة أخرى وهم أصحاب بيوت خشب وخركاهات لبود أيضا ولهم مدينتا برطاس وسوار ولبرطاس لسان يتكلمون به غير لسان الخزر وكذلك لسان الروسية.

33 والروسية صنفان فصنف منهم وهم هولاء الذين تكلمنا عليهم في هذا 5 الموضع وصنف منهم آخر يجاورون بلاد أنكرية ومقذونية وهم الآن في حين تأليفنا لهذا الكتاب قد تغلبوا على برطاس وبلغار والخزر وقد استخرجوا البلاد من أيديهم ولم يبق لغيرهم من الأمم إلا الاسم في الأرض فقط.

34 وفي أرض الخزر جبل باترة وهو جبل معترض من الشمال إلى الجنوب وفيه معادن فضة ومعادن رصاص جيد ويستخرج منه الكثير فيتجهز به إلى 10 جميع الجهات والنواحي.

35 وأيضا فإننا نقول إن في بحر بنطس الواقع رسمه في هذا الجزء جزيرتين إحداهما انبلة والثانية نونشكة وهما عامرتان ويقابل جزيرة انبلة من مدن الساحل مطرخا وبينهما مجريان وبين جزيرة انبلة وجزيرة نونشكة ويقابل جزيرة نونشكة من بلاد الساحل قمانية البيض وبينهما مقدار ثلث مجرى في 15 البحر.

36 وبجزيرة نونشكة يصاد الحوت المسمى شهريا وهو نوع من السقنقور يصاد عند هيجان البحر في مرسى بغربي الجزيرة يفعل مثل ما يفعله السقنقور

P, L, A

1 منه] اثل من نهر LA • 2 أمم om. LA • 3 مدينتان A • 4 وصوار] s. وصوان P, وصوار L, وحوار A • 5 هولاء om. LA • 6 ومقذونية] وجشولية PL, وحشوليه A • 7 وقد استخرجوهم عن البلاد وأخذوها من أيديهم LA • 9 باترة P, مارة L, ماره A • 10 جيد om. A • 12 نيطس codd. • 13 انبلبه pr. P • 14 وبين] بين A | وجزيرة نونشكة om. P | يقابل P^{mo} • 15 جزيرة] مدينة A | نونشكة P | في البحر om. A • 17 نونشكة P | شهريا A • 18 إما] الذي LA •

في الباه بل هو أفضل منه وذلك أن الصائد إذا أرسى شبكته في البحر وتعلق
بها هذا السمك المعروف أنعظ إنعاظا شديدا خارجا من العادة فيعلم به الصائد
من قبل أن يراه وهو قليل الوجود ومقدار هذا الحوت يكون جرمه من
ذراع إلى شبر خاصة ولا زائد عليه يملح بعد التشريح بالملح والزنجبيل ويلف
في أوراق الأترج ويهدى إلى الملوك الساكنين بتلك الأرضين فيجيزون عليه 5
ومقدار ما يمسك منه الآخذ تحت لسانه وزن قيراط لا غير وهذا صحيح
معلوم حكاه جملة من المخبرين الذين سلكوا هذا البحر وعلموا عوائده وعجائبه.

وجلة البحر المسمى بنطس يتصل من جنوبه ببلاد لازقة إلى أن يتصل
بقسطنطينة وطوله ألف ميل وثلاث مائة ميل وعرضه ثلاث مائة ميل وأعرض
موضع فيه يكون أربع مائة ميل وبشماله يصب نهر دنابرس ويأتي من ظهر 10
بحيرة طرمي وهي بحيرة كبيرة طولها من المشرق إلى المغرب ثلاث مائة
ميل وعرضها مائة ميل وسنذكرها ونرسمها على ما هي عليه في موضعها
بحول الله وقوته أعني من الإقليم السابع.

نجز الجزء السادس من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء السابع
منه إن شاء الله. 15

P, L, A

1 أجود وأنفضل LA | في البحر om. LA • 2 انعظاظا A • 3 ومقدار الحوت الذي A يكون جرمه • 5 في تلك A • 8 نيطس codd. | من جهة جنوبه LA | لازقه A • 9 بالقسطنطينة LA • 10 يصب يصب L | دنابس P, دفارس A | ويأتي–طرمي Pᵐᵃ • 11 طرمى L, طرمي A | من المغرب إلى المشرق LA • 12 في موضعها من الإقليم السابع إن شاء الله 14 • L بحوله وقوته : الله LA et post شاء الله (A تعالى) وهنا انقضى :P نجز–إن شاء الله A رب العالمين : لله LA et post ذكر ما تضمنه هذا الجزء السادس من الإقليم السادس والحمد لله •

الجزء السابع

Sectio septima

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء السابع من الإقليم السادس قطعة من البحر الخزري ومتصل بلاد بسحرت الداخلة وبسجرت الخارجة مع ما يليها في جهة الشمال من بلاد اسقوتية ونريد أن نذكرها على هيئتها ومواضع سموتها حسب ما سبق لنا من القول في سائر الأقاليم والله المعين فنقول إن أكثر هذه الأرضين التي سميناها صحار متصلة وقفار غير عامرة وبلادها قلائل 5 متباعدة ومنافعها قليلة والسلوك فيها صعب لاختلاف أممها وتعذر طرقها.

2 فأما بلاد بسجرت الداخلة فقد قدمنا ذكرها ورسمنا حدودها في الإقليم الخامس وأما بلاد بسجرب الخارجة فمنها قاروقيا ونمجان وغرخان وهذه البلاد عامرة بأهلها مكتفية بذاتها وفيها من التجارات والصناعات حسب ما يكفيهم وبعضهم يداخل أرض بعض ويقتضون حوائجهم من البلاد المتجاورة 10 وهي بلاد خصيبة كثيرة العشب والسوائم.

3 وبسجرت قبيلتان يسكنان في آخر بلاد الغز على ظهر بلغار ومبلغهم في

P, L, A

وبستجرْت P, وبسنجرت | A الداخلية | A سجرت PL, بسنجرت | A ويتصل ببلاد 2 في أومواضع | A اسقشونيا L, اسقونيا P, استقشونيا 3 • A الخارجية | A وسجرت L, om. فأما بلاد بسجرت الداخلة ــ الخامس 7 • A الذي 5 • A وَالله سبحانه المعين 4 • A موضع بسجرْت P, بسنجرْت | L om. بلاد | P وبلاد [وأمّا بلاد 8 • A سجرت PL, بسجرْت | A وغرْجان P, وغرْخان | A وسجان PL, ومنجان | LA قارُوقيا P, قارُوقيتا | A الخارجية | L وبسنجرت 12 • LA كثيرة الخصب والعشب 11 • A المتجاورة لهم 10 • A وغرْجَان L, • LA البغرغر [الغز | L وبتسجترت P,

العدد نحو ألفي رجل يمتنعون في مشاجر لا يقدر أحد ممن جاورهم عليهم
وهم في طاعة بلغار ولهم حزم وشدة وأهل بسجرت آخرهم متاخم لبجناك
وبسجرت وبجناك أتراك يتاخمون الروم وبينهم مهادنة في أكثر الأوقات وربما
أغار بعضهم على بعض فتجري بينهم حروب ومن بلغار إلى أول حد الروس
عشر مراحل. 5

4 ويتصل بأرض بسجرت البلاد المتننة وسنذكرها باستقصاء بعد هذا في
الجزء الثامن بحول الله وقوته وكذلك أيضا يجاور أرض بسجرت الخارجة
من جهة المشرق بعض البلاد المتننة.

5 ومن بسجرت الخارجة أيضا إلى مدينة نمجان في جهة المشرق ثماني مراحل
ومدينة نمجان مدينة صغيرة متحضرة يملكها رجل من الأتراك والولاية في 10
ولده وولد ولده لا يتحول عنهم لحسن سيرهم ورفقهم بعامتهم وهذه المدينة
على ضفة نهر يسمى سوقان وبالمشرق من هذه المدينة جبل ارجيقا فيه معادن
نحاس يخدمها أزيد من ألف رجل ويستخرج منه الكثير ويتجهز به إلى أرض
خوارزم وإلى سائر بلاد الشاش وإلى ما جاورهم من بلاد الأغزاز ومن هذه
المدينة أيضا تخرج جلود الثعالب وجلود الحيوان المسمى الببر في النهر إلى بحر 15
الخزر فيبيعونها في بحر الخزر والديلم بالأثمان العالية ويصنع بهذه المدينة من
الفخار والبرام ما تحسن صفته ويطول مكثه ويوجد بسواحل هذا النهر أصناف

P, L, A

PL, وبسجرت 3 • A لبجناك L, لبجناك P, لبجناك | L بسجرت P, بسجرت 2
• A بسحرت L, بسجرت P, بسجرت 6 • LA حدود 4 • A وبجناك | A وسحرت
[البلاد | LA .om من جهة المشرق 8 • A الخارجية | A سجرت PL, بسجرت | A الله تعالى 7
L, بسجرت P, بسجرت 9 • LA .rep وسنذكرها باستقصاء : المتننة post | L, om. A الأرض
| LA .om مدينة | P نمجان 10 • P نمجان | A الداخلية L, الداخلة [الخارجة | A سجرت
• A بمعاملتهم في العامة والخاصة [بعامتهم | LA عنهم الملك 11 • LA من [في | LA والولاة
الاغزاز | LA من [ما | .codd الشاس 14 • A .om ارجيقا | A ستوفان PL, سوقان 12
| A والبرم 17 • LA الرفيعة [العالية | A .om فيبيعونها – الخزر 16 • A الاغزار P,
• LA البحر [النهر | A ويوخذ

من الحجارة الملونة الثمينة ويوجد به أيضا كثير من الحجر اللازورد وفي
هذا النهر من ضروب السمك وأنواع الحيتان ما يجل عن الوصف ويتجاوز
حد الذكر حتى أن أهل مدينة نمجان يصيدونه بأيسر حيلة وأخف مؤونة
فيأخذون منه الشيء الكثير فيتأدمون به وينعشون منه ويملحون أكثره ويجلبونه
في مراكبهم إلى أن يأتوا البحر الخزري فيقطعوا فيه مساحلة إلى مدينة اثل 5
وغيرها فيبيعونه هناك ويتصرفون به.

ومن مدينة نمجان إلى مدينة غرخان ثماني مراحل وهي مدينة من أرض
اسقوتيا الترك وهي كبيرة عامرة بأهلها على شمال نهر اثل الواصل إلى بحر
طبرستان وهي مدينة لها رساتيق وعمارات متصلة وربما وصل إليها التجار
والمسافرون في النهر المذكور وبها يسكن ملك اسقوتيا الترك وهو ملك له 10
رجال وعدد وأسلحة وحصون كثيرة والعمارات عنه متباعدة وفي هذا البلد
من الصناعات والمصنوعات ما يشف على الاحتياج ويصنع بها من السروج
والأسلحة ما لا يصنع ببلدة من بلاد الأتراك مثلها جودة واتقانا.

ومن مدينة غرخان إلى مدينة قاروقيا في النهر انحدارا ثمانية أيام وفي
البرية ست عشرة مرحلة غربا وقاروقيا مدينة حسنة مبانيها من خشب وخركاهات 15
لبود وأهل بلغار يغزونهم في كل حين وبينهم ست عشرة مرحلة وحروبهم
أبدا مع الدهر قائمة.

ومن مدينة قاروقيا في جهة الشمال إلى بسجرت الخارجة عشر مراحل

P, L, A

1 الحجارة—وفي هذا النهر من om. LA • 2 ضروب [صنوف LA • 3 post الذكر :
ويوجد به أيضا كثير من حجر اللازورد وأصناف من الحجارة الملونة الثمينة ويوجد أيضا كثير
من السمك LA | منحان P | وأخف مؤونة P: سعى (A امين) وأهون LA • 4 ويتعيشون
L, ويعيشون A • 6 أثمانه ويصرفون LA • 7 نمجان P, نشجان A | غرخان P, عوجان
L, غوجان A • 8 اسقتونيا codd. | شمال A^me • 10 اسقونيا codd. • 13 ببلد A •
14 غوجان L, عوجان A | قاروقيا codd. • 15 وقاروقيا codd. • 18 قاروقيا PL !
بسجرت P, بسجرت L, سحرت A | الخارجية A •

بين جبال وعرة وطرق صعبة السلوك ضيقة المسالك وبين قاروقيا وبسجرت
الداخلة اثنتا عشرة مرحلة بين جبال وعرة و‍مسالك صعبة وبلاد بسجرت
بلاد كثيرة متباعد بعضها من بعض وبين وسط بسجرت الداخلة ووسط
بسجرت الخارجة إحدى عشرة مرحلة وزي أهل بسجرت وزي الترك
البلغارية واحد ولباسهم القراطق الكبار وفيما ذكرناه من ذلك كفاية. 5
نجز الجزء السابع من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الثامن إن
شاء الله.

P, L, A

1 قاروُقيا P A, قارُوقيّا L | وبسْجرت P, وسجرت A • 2 الداخلية A | صعبة [ضيقة
LA | بَسجرت P, سجرت A • 3 متباعدة LA | بسْجرت P, سجرت A | الداخلية A •
4 بسْجرْت bis P, بَسجَرت alt. L, سجرت bis A | الخارجية A • 6 إن شاء الله – نجز :P وهنا
انقضى ذكر ما تضمنه الجزء السابع من الإقليم السادس والحمد لله (A وحده) LA •

الجزء الثامن

SECTIO OCTAVA

1 تضمن هذا الجزء الثامن من الإقليم السادس الأرض المنتنة وأرض سمريقي
وهي أرض الترك الخرلخ وأرض سيسان والبلاد الخراب التي أتت على
فسادها ياجوج وماجوج وهي بلاد وحشة متباعدة الأقطار بعيدة الأسفار
قليلا ما يدخل إليها التجار والمتجولون وإنما يتصرف فيها أهلها لوحشة أرضها
5 وكثرة رباها وتوالي الأمطار فيها فأما أرض سمريقي فبلادها مرصان وغوران
ودادمي وسقراه وخيماخيث ونجرغ وارصاه وخرمان ودنبهة ولخمان وأرض
سيسان بلاد أكثرها صحار وليس بها من البلاد كثير ومن مشهور بلادها
شقماقية وطغورا وتتصل بها البلاد الخراب وليس منها الآن شيء معمور إلا
مدينة رقوان ويجب علينا أن نصف طرقات هذه البلاد ومتصرفاتها وبعض
10 أحوالها وصفاتها بحول الله فنقول:

P, L, A

1 سنريقى P, سريقى L • 2 الخرّلج P, الخولج L, الخزّلخ A | سيان P, سبان L,
سيسان A | والبلاد P: وهي البلاد LA • 3 افسادها LA | ياجوج P | وماجوج P |]وحشة
سمريقى P, سنتريقى 5 • A لوحشتها]لوحشة أرضها | A التجار المتجولون 4 • A حسنة
A | ودادمي PL, ودادمي 6 • P وغوران | A مرصان L, مرّصان P, مرصّان | L
ونجرع L, وبجرع | LA وخيماخنت P, وخماخينث :.coll p. 930₁₄ وخيماخيث | P وسقراه
P, ودنبة | P وخرمان | A ورّصاه L, وُرصاه P, ورُصاه :.coll p. 931₆ وارصاه | A
وطغورًا | A سغمانيه L, سغمانية P, سقماقية 8 • L سيان PA, سيسان 7 • LA ودنبه
الله تعالى 10 • A طرقاتها]طرقات هذه البلاد 9 • LA ويتصل | A وطغورًا L, وطغورا P,
A •

2 إن أرض سمريقي بلاد تكنفها من جنوبها جبال متراقية وشواهق شامخة يصعب الصعود إليها ولا تسلك إلا على طرق قليلة وهي وحشة صعبة وكذلك يحيط بها من جهة الشرق أيضا جبال وأما غوران ومرصان وسقراه ودادمي فإن هذه الأربع بلاد يحيط بها جبل مستدير عليها مثل استدارة النون ولا يدخل إليها إلا على فم ضيق يمنعه القليل من الرجال وعلى هذا الفم عقد من 5 الجبل إلى الجبل جسور من الصخر متصلة والمرتبة على أعلى هذه الجسور ويشق على هذا الفم الذي يدخل منه إلى البلد نهر كبير يأتي من داخل الجبل ويخرج على فم هذا المضيق ويتصل جريه إلى بركة عظيمة خارج الجبل وعلى هذه البركة قوم ظواعن يربعون عليها وينتقلون عنها حسبما يفعله الظواعن في 10 كل أرض من الترك ويخرج من هذه البركة نهر يأخذ في جهة الجنوب فيصب في نهر درندة.

3 ومدينة غوران مدينة صغيرة وبها يسكن ملك هذا الصنف من الأتراك المسماة الخزلخ وله جنود وقواد وعمال وذلك أن لهذا الملك حزما واجتهادا وجلادة واحتراسا ممن جاوره وأنس إليه وبلاده مثقفة محصنة ومن مدينة 15 غوران إلى مدينة دندرة أربع مراحل على جبال شاهقة وطرق صعبة.

4 ومن مدينة غوران إلى مدينة مرصان ثلاث مراحل في جهة الشرق ومدينة مرصان على أعلى جبل صعب الارتقاء وهي مدينة حصينة حسنة لها أسواق وصناعات وبها عيون مياه جارية في أعلى الجبل.

P, L, A

غوزان 3 • A جبالها [جنوبها | A يكنفها L, تكنفها | L متمريعى P, سمرنقى 1
لا [ولا | om. LA بلاد 4 • L ودادمي | A وسقرّاه | L ومرصّان P, ومرصان [.PL
• A على فم هذا الفم 7 • A والمدينة [والمرتبة 6 • LA وهذا الفم عليه 5 • LA
LA من الترك في كل أرض ومن غير الترك 10 • A الطواعن | A يرتعون | A طواعن 9
الخولج 13 • A غورّان PL, غوزان 12 • A دوبده L, درنده 11 • A المغرت [الجنوب |
| om. LA إلى مدينة دندرة—بمدينة غوران | A غورّان PL, غوزان 15 • LA الخولخ P,
• A مرضان L, ترضان 17 • L مرصان P, مرصّان | P غوزان 16 • P دتّدرة

5 ومن مدينة مرصان إلى مدينة سقراه أربع مراحل شرقا وهي مدينة في
سفح الجبل المحيط بهذه المدن المذكورة وقطرها كبير وماؤها غزير وبها
أسواق على قدرها وصناعات وفعال.

6 وكذلك من مدينة مرصان أيضا إلى مدينة دادمي أربع مراحل وكذلك
من مدينة دادمي إلى مدينة سقراه أربع مراحل ومدينة دادمي في سند الجبل 5
المذكور وهي متحضرة صغيرة القدر كثيرة العامر ويزرع بها كتان كثير
يعم أكثر تلك البلاد وهي على منبع نهر دائم الجري ولهم أرحاء وغلات
وبساتين وجنات ومن مدينة دادمي إلى مدينة غوران انحدارا في النهر ثلاث
مراحل وفي البر ست مراحل.

7 وبين مدينة دادمي ومدينة شهذروج في جهة الشمال خمسة أيام والطريق 10
على الجبال وعرة وطرق متعذرة فمن أراد ذلك خرج من مدينة دادمي
فيقطع الجبل صعودا ونزولا مرحلة ومنها إلى جانب نهر شوران مرحلة ومن
النهر إلى منزل الصحراء ومنه إلى بركة شهذروج ومدينة شهذروج في
وسط جزيرة شهذروج وهي جزيرة كبيرة يحيط بها نقعة ماء أكثرها
أقاصير وهي مدينة جليلة عامرة وبها أسواق وصناعات قائمة وغلات دائمة 15
ومتصرفات جة ومدينة شهذروج أيضا منيعة وهي على شفير الأرض المتنة
من جهة شرقها ونهرها أيضا منبعه من جبل اسقاسقا وهو جبل معترض

P, L, A

1 مرصّان P, مرْصّان LA | وهي مدينة [ومدينة سقراه LA • 4 مشرصان P, مرْصّان
ومن [وكذلك من | om. A أربع مراحل — ومدينة دادمي | A ادمي L, دادمِى P, دادّمِى | A
ومن مدينة 8 • L دادمي P, دادّمِى | L أربع مراحل أيضا | L دَادمِى P, دادّمى 5 • L.
دادمِى 10 • L غرْزان P, فـوْزان | L دادمِى P, دَادّمِى | om. A دادمي — ست مراحل
دادمِى 11 • A شهـدرُوج L, شهـنـدروج P, شهـنـذرُوح :.coll p. 929_2 شهـنـدروج | L دَادمى P,
alt. شهذرُوح | A شهدروج L, شهندروج P, شهنذرُوح 13 • PL شورّاذ 12 • L دادمِي P,
شهذرُوح 16 • A بقمة | LA شهندروج P, شهذرْوح 14 • om. A L, شهدروج P,
• A اسقاسفا P.L, اسقاسيقا 17 • A وعلى [وهي على | A شهدرُوج L, شهندروح P,

من الشمال إلى ناحية الجنوب مشرقا قليلا.

8 ويخرج من هذا الجبل خمسة أنهار أحدها نهر شهذروج ونهر آخر أسفل هذا النهر وعلى بعد يومين منه يخرج نهر كبير ويتفرع بعد خروجه وجريه يوما فرعين فيصبان في نهر شوران في جهة الجنوب وهذه الأنهار في شرقي الأرض المنتنة وأما الأنهار الثلاثة الباقية فإنها ينابيع نهر اثل تخرج من هذا الجبل المسمى استقاسقا فيمر الكل منها في جهة الغرب وبعد جريها أياما يجتمع جميعها ويصير جسدا واحدا ثم يمر إلى أن يصل أرض بلغار فيعود راجعا إلى ما يلي المشرق حتى يجوز على قرب أرض الروسية وينقسم هناك فيمر القسم الواحد منه إلى مدينة مطرخا فيصب في البحر بينها وبين مدينة الروسية وأما القسم الثاني منه فإنه ينزل من أرض بلغار ويلتوي في جهة الجنوب والشرق حتى يصل أرض الخزر فيصب في اثل في بحر الخزر.

9 وأما الأرض المنتنة فهي أرض ممتدة حرشاء الأطناب سوداء طولها عشرة أيام جرداء من النبات لا يوجد في شيء من ترابها ولا في جبالها نبات البتة وهي بالجملة وحشة الأكناف بعيدة الأطراف ماؤها غائر ودليلها حائر وسالكها كرب وروائحها منتنة كريهة وليس بها مأوى لعامر ولا مسلك لقاصد يأنس إليه الخاطر وفي آخر هذه الأرض مما يلي شمالها مدينة سقماقية وهي مدينة كبيرة عامرة لا ملك لها ولا رئيس بها وإنما يتولى أحكامها

P, L, A

1 ناحية om. LA • 2 شهذروج P: شهدروج LA • 3 نهرا كبيرا LA • 4 شوّران P, شوّران L, سوران A • 5 الباقية الثلاثة LA | يخرج A • 6 استقاسقا P, استقاسيقا LA • 7 وتصير L • 8 ما يلي om. LA | حتى] بعد أن LA | وينقسم هناك قسمين LA • 9 مطّرخة P, مطرخة L, مطرخه A | في البحر النيطي LA | روسية LA • 10 ويلتوي – في بحر الخزر P: عند مدينة اثل فيصب في بحر الخزر والبرطاس والخزر LA • 13 في شيء من ترابها] فيها LA • 14 غائر] غزير A • 16 إليها A | هذه om. LA | سقماقية P, سقمانية LA • 17 وهي مدينة] ومدينة سقمانية LA •

ويتصرف في أمورها شيوخها ورؤوسها وهي مدينة في رأس جبل منيع
ومعقل رفيع ولأهلها مزارع ومرافق في حضيض جبلها ويسمى جبلها طغورا
وعلى ست مراحل من مدينة سقماقية مدينة طغورا وبهذه المدينة سمي الجبل
جبل طغورا وهي مدينة متوسطة المقدار بها عمارة وافرة وأحوال نامية
وهتان المدينتان هما في شرقي الأرض المنتنة وفي غربي أرض سيسيان. 5

10 ومدائن أرض سيسيان كلها خراب من قبل أيام الإسكندر وبنيانه السد
وما عمر من بلادها شيء إلا مدينة رقوان كما قد ذكرناه ومدينة رقوان
متوسطة البلاد الخربة من أرض سيسيان وطول هذه الأرض إلى متصل
الخراب بها سبعة وعشرون يوما وسنذكر الأرض المنتنة والأرض الخراب
بعد هذا إن شاء الله عز وجل. 10

11 ثم نرجع إلى ذكر ما بقي من أرض سمريقي فنقول إن صفة الطريق
من مدينة دادمي المتقدم ذكرها إلى مدينة لخمان في أقصى الشرق من دادمي
إلى العقبة صعودا ونزولا عنها مرحلة ومن أسفل الجبل يمر من شاء في النهر
صاعدا إلى مدينة خيماخيث خمسة أيام وكذلك في البر.

12 وخيماخيث مدينتان على نهر شوران والمدينة الجنوبية منها مدينة كثيرة 15
الزراعات والأشجار وعندهم خشب كثير يجلب إليها من جبال نجرغ ومن

P, L, A

L, تسمى | L طَغفُورا P, طفُورًا | A سقمُونية L, سقماقية 3 • PL طفُورا 2
• A سيتان L, سِيتان P, سيسان 5 • A طفورًا PL, طفُورا | P^{ac} جبل 4 • A يسمى
• A رقوّان L, رقوان | om. LA قد | A رقوان 7 • A ستينشتان L, سيتان P, سيستان 6
P: إلى متصل | A ستينشتان L, سيتآن P, سِيستان | LA الخراب | A الأرض [البلاد 8
سمْريقي | om. LA ذكر 11 • A تعالى L, om. P, عز وجل 10 • LA التي اتصل (A يصل)
دادمّي P, دادمي | PL لخمان | L دادمِي P, دادمي 12 • A سريقى L, سَمْريقى P,
P, وخيماخيث 15 • A خيباخنث L, خيماخث P, خيماخيث 14 • A دادمّى L,
• om. LA مدينة | A سرّوان L, شوْران P, شوّران | LA ومدينة خيماخث (A خيماخنث)
• A عرْغ L, نحرغ P, نجرغ :coll. p. 925₆ نجرغ | A تجلب 16

هذه المدينة يخرج إلى كثير من البلاد وهي مدينة عامرة وبها صناعات كثيرة
وتدبغ بها جلود النمور والشنزاب وأما المدينة الشمالية من خيماخيث فهي
بين وادي شوران ويصب بأسفلها نهر حيثان وهي مدينة كبيرة جدا ولها
أرحاء ودواليب ومصايد للحوت ونهر حيثان منبعه من جبل طغورا.

13 ومن مدينة خيماخيث مع النهر في جهة الشرق وتأريب مع الجنوب إلى 5
مدينة ارصاه أربع مراحل وهي مدينة عامرة كثيرة الديار فسيحة الأقطار
كثيرة المياه غزيرة الأنهار ولها كروم ومزارع وهي على ضفة نهر يخرج
من جبل رشنان وهو جبل عظيم والثلج لا يفارق أعلاه أبد الدهر في شتاء
وصيف ويخرج منه نهران هما ينبوعا نهر شوران المتقدم ذكره قبل هذا.

14 وعلى حضيض هذا الجبل من جهة الجنوب مدينة نجرغ وهي مدينة كبيرة 10
عامرة فيها بشر كثير وهي من بلاد سمريقي وفيها أجناد ورجال وأولو نجدة
وحدة وبين نجرغ ومدينة ارصاه مرحلتان ونصف وبينهما عرض الجبل ومدينة
ارصاه في شماله على منبع النهر ونجرغ على جنوب هذا الجبل.

15 ومن شاء سار من مدينة ارصاه مع شرق وجنوب إلى مدينة خرمان وهي
على نهر ينسب إليها وهو نهر عظيم يخرج من جبل مرغار وهو الجبل العظيم 15

P, L, A

:P بين 3 • A خيماخنث ,L خيماخث ,P خيماخيث | A والسنداب | L A ويدبغ 2
على جدار :P جدا ولها | A حسّان ,L حسان | A شرزّان ,L شرزوان ,P شوزّان | L A على
خيماخنث ,L خيماخث ,P خيماخيث 5 • P L طغُورًا | A حسان ,L حسان 4 • L A لها
مدينة | A ارصّاه ,L ارصّاه ,P ارصاه 6 • L A إلى [مع | A[il] جهة | L A وفي [في | A
,L ابدا | A رّسنان ,L رسنان 8 • A وعلى [وهي على 7 • A الثمار [الديار | A كبيرة
شُروان ,P شوّران 9 • A لا في الشتاء ولا في الصيف ,L لا في شتاء ولا في صيف | A دائم
نجرغ 12 • L سيمريقى ,P سمريقى 11 • A نحرع ,L بجرغ ,P نجرغ 10 • A شروّان ,L
ومدينة نجرغ (A نجرع) | A ارصّا ,L ارصاه ,P رصاه 13 • L ارصاه ,P رصاه | A بجرع ,L
.مرغار ,L مرغار 15 • A خرقان ,L خرقان ,P خرمان | L ارصّاه ,P رصاه 14 • L A
A •

الذي طوله أزيد من ثماني مائة ميل وقد رسمناه قبل هذا وخلف هذا الجبل
من جهة الجنوب قبيل من الترك الغزية يسمون خنخاكث ظواعن وربما طرقوا
بلاد سمريقي في أيام قلائل وأرهجوها وانصرفوا إلى بلادهم وجبل مرغار
حاجز بين أرض خنخاكث وأرض سمريقي وهذا النهر الذي عليه مدينة
5 خرمان نهر كبير يخرج من جبل مرغار ويجري في جهة الشمال إلى بحيرة
عظيمة مستقرها بين جبال غامرة وبلاد قفرة وهذا النهر قعره كله أحجار
كبار ملس لا يقدر أحد على جوازه راكبا وإنما يجاز في أعمق مواضعه في
المراكب وماؤه صادق البرد أبدا ويقال إنه متى عجن بمائه العجين أغناه
عن الخمير.

16 ومن أراد السفر من مدينة ارصاه إلى مدينة دنبهة سار سبعة أيام في عين 10
الشرق في سهول وأوطية وربائع وخصب زائد ومدينة دنبهة بديعة حسنة على
ضفة نهر لخمان وفي غربيه ولخمان مدينة يخرج هذا النهر من أسفل جبلها
فينسب إليها هذا النهر ومدينة دنبهة مدينة عامرة كثيرة الساكن بها أسواق
وأهلها دهاقن ولهم أغنام وسوائم كثيرة وهذا النهر يصل إلى البركة التي
يصب فيها نهر خرمان المتقدم ذكره قبل هذا وهذا النهر كثير الماء ساكن 15
الجري والمراكب تسافر فيه من دنبهة إلى البركة ثم إلى مدينة خرمان صعودا
في النهر.

17 ومن مدن سمريقي الخرلخ مدينة لخمان وهي مدينة كبيرة على جبل

P. L. A

طرفوا .L طرقو | A وهم ظواعن |₁ p. 841 جنفاكثين | om. A يسمون | A الغربة 2
سمريقي | LA مرغار :P خنخاكث 4 • LA مرغار .P مرغار | PL سمريقى 3 • A
.L ارصاه .P رصاه 10 • P مرغاه | A حرقان .L خرقان .P خرمان 5 • L سمريقى .P
ومدينة لخمان منها | P لخمان 12 • A دنبهه 11 • A وفي إلي | P دنبهة | A ارصاه
حرقان .L خرقان .P خرمان 15 • A ودنبهه .L ودنبهة [ومدينة دنبهة مدينة 13 • LA يخرج
.P سمريقي 18 • LA خرقان | A دنبهه .P دنبة 16 • LA ساكن الجري كثير الماء | A
• LA alt. om. مدينة | Lᵐᵍ لحمان – الحراب التي (933₂) | om. LA الخرلخ | L سمريقى

شونيا وهذا الجبل حاجز بين بلاد سمريقي وبلاد سيسيان التي بها البلاد
الخراب التي كان تولى إخرابها ياجوج وماجوج أيام كان السد مفتوحا فلما
كان أيام الإسكندر ردع ياجوج وماجوج من تلك البلاد وبنى الردم وبقيت
خرابا وأخبر خورين برخان منذ التركي في حين تأليفنا لهذا الكتاب أن تلك
البلاد كلها في هذا الوقت عامرة وأن أرض سيسيان كلها عامرة. 5

18 فأما مدينة لخمان فهي مدينة حسنة جليلة عامرة وفيها صنائع ومعايش
وبين أهلها وبين الأغزاز حرب لاقحة وقد يتهادون في بعض الأوقات
ويصلحون ذات بينهم ويصطلحون وقد لا يتفقون على صلح البتة وهم أهل
شدة واعتزاز على من جاورهم ويحيط بأرض سمريقي في جهة الشرق أرض
التركش المجاورة للسد وسنذكرها بعد هذا بعون الله. 10

نجز الجزء الثامن من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء التاسع منه
إن شاء الله.

P, L, A

1 شوقيا A | سمريقى P, سمريقى L | سيستان P, سيسان LA • 2 كان om. LA |
تولى إخرابها om. L | (4) أيام كان السد — خرابا :P قبل بنيان السد فلما ارتدع السد ياجوج وماجوج
3 ياجوج P | ماجوج P • 4 خورين بن LA بالسد (om. A فلما — بالسد) بقيت البلاد خرابا
وكذلك جميع أرض :P وأن أرض سيسيان كلها | om. LA في هذا الوقت 5 • A رحان منذ
8 سيستان LA • 9 ويصطلحون om. LA • سمريقى P, سمريقى L • 10 بعون الله
11 A الله تعالى | om. L وهنا انقضى الجزء الثامن من الإقليم السادس :P نجز — إن شاء الله
A وهنا انتهى ما تضمنه [illegible] له رب العالمين L, والحمد لله

الجزء التاسع

Sectio nona

1 إن الذي تضمنه هذا الجزء التاسع من الإقليم السادس قطعة من أرض
خفشاخ وأرض التركش وسد ياجوج وماجوج فأما بلاد التركش فهي بلاد
تتاخم الردم وهي بلاد باردة كثيرة الثلوج والأمطار وكذلك أرض خفشاخ
مثلها.

2 وأما ردم ياجوج وماجوج فشيء قد نطقت الكتب به وتوالى الأخبار 5
عنه ومن ذلك ما حكاه سلّام الترجمان أخبر عنه بذلك عبيد الله بن خرداذبه
في كتابه وكذلك أخبر به أيضا أبو نصر الجيهاني فقالا إن الواثق بالله لما
رأى في المنام كان السد الذي بناه ذو القرنين بيننا وبين ياجوج وماجوج
مفتوحا أحضر سلاما الترجمان وقال له اذهب وانظر إلى هذا السد وجئني
بخبره وحاله وما هو عليه ثم أمر له بأصحاب يسيرون معه عددهم خمسون 10
رجلا ووصله عند ذلك بخمسة ألاف دينار وأعطاه ديته عشرة ألاف درهم
وأمر أيضا أن يعطى [[ا]]كل واحد من أصحابه خمسين ألف درهم ورزق
سنة وأمر لهم بمائة بغل تحمل الماء والزاد.

3 قال سلام الترجمان فشخصنا من سر من رأى بكتاب الواثق إلى إسحاق بن

P, L, A

2 خفشاح L | ياجوح L | بلاد alt. om. LA • 3 الثلج LA | والمطر LA •
5 ياجوح L | وماجُـوح P • 7 نهر] نصر A • 8 ياجُـوح P, ماجُـوح L | وماجُـوح P •
9 مفتوح L • 12 وأمر له أيضا A • 13 لحمل L •

إسماعيل صاحب أرمينية بالنظر في تنفيذنا من هناك فوجدناه بتفليس فلما اجتمعنا به كتب لنا كتابا إلى ملك السرير وأنفذنا إليه فلما وردنا عليه أشخصنا إلى ملك اللان وأصحبنا إليه مكاتبة فلما وصلنا إليه أشخصنا أيضا إلى صاحب فيلان شاه فلما وردنا عليه أقمنا عنده أياما فاختار لنا خمسة أدلاء يدلون على الطريق التي نحن صائرون إليها. 5

4 فسرنا من عنده سبعة وعشرين يوما في تخوم بلاد بسجرت إلى أن وصلنا إلى أرض سوداء طويلة ممتدة كريهة الرائحة فشققناها في عشرة أيام وكنا قد تزودنا لقطعها بأشياء نشتمها خوفا من أذى روائحها الكريهة ثم انفصلنا عنها فسرنا مدة شهر في بلاد خراب قد درست أبنيتها ولم يبق منها إلا رسوم 10 يستدل بها عليها فسألنا من معنا عن تلك المدن فأخبرونا أنها المدن التي كان ياجوج وماجوج يغزونها ويخربونها ثم سرنا إلى حصون بالغرب من الجبل الذي في شعبه السد وذلك في ستة أيام وفي تلك الحصون قوم يتكلمون بالعربية والفارسية وهناك مدينة يدعى ملكها خاقان أذكش وأهلها مسلمون لهم مساجد ومكاتب فسألونا من أين أقبلنا فأخبرناهم أننا رسل أمير المؤمنين 15 الواثق فعجبوا منا ومن قولنا أمير المؤمنين ثم سألونا عن أمير المؤمنين أ شيخ هو أم شاب فقلنا شاب فعجبوا أيضا ثم قالوا وأين يكون فقلنا هو بالعراق في مدينة تسمى سر من رأى فعجبوا من ذلك وقالوا ما سمعنا بهذا قط فسألناهم نحن عن إسلامهم من أين وصلهم والقرآن من علمه لهم فقالوا إنه

P, L, A

• A بسنجرت ,L بسجرت ,P بسنجرت 6 • L سائرون 5 • L قيلاه ,PA فيلاه 4
الكريهة] الحيثة A | انفصلنا] انصرفنا A • 10 كانت A • 11 ياجوج L • 13 مدينة] 8
ملك A | خاقان بن اذكش A • 14 لهم] ولهم A • 15 الواثق بالله A • 16 هو om.
| LA ومن] والقرآن من | om. LA نحن 18 • LA في مدينة] بمدينة 17 • L قلنا | A
• L om. إنه

وصل إلينا منذ أعوام كثيرة رجل راكب على دابة طويلة العنق طويلة اليدين
والرجلين لها في موضع صلبها حدبة فعلمنا أنهم يصفون الجمل قالوا فنزل
بنا وكلمنا بكلام فهمناه ثم علمنا شرائع الإسلام وتوابعها فقبلناها وعلمنا
أيضا القرآن ومعانيه فتعلمناه وحفظناه عنه.

5 قال سلام ثم خرجنا بعد هذا إلى السد لنبصره فسرنا عن المدينة نحوا 5
من فرسخين فوصلنا السد فإذا جبل مقطوع بواد عرضه مائة وخمسون ذراعا
وله في وسط هذا القباء باب حديد طوله خمسون ذراعا قد اكتنفه عضادتان
عرض كل عضادة منهما خمسة وعشرون ذراعا فالظاهر من تحتهما عشرة
أذرع خارج الباب وكله مبنى بلبن الحديد مغيب في النحاس وارتفاع
العضادتين خمسون ذراعا وعلى أعلى العضادتين دروند حديد طوله مائة 10
وعشرون ذراعا والدروند العتبة العليا وقد ركب منها على كل واحدة من
العضادتين مقدار عشرة أذرع ومن فوق الدروند بنيان متصل بلبن الحديد
المغيب في النحاس إلى رأس الجبل وارتفاعه مدى البصر وفوق ذلك شرف
حديد في طرف كل شرفة قرنان مثنيا الأطراف بعضهما إلى بعض.

6 وللباب مصراعان معلقان عرض كل مصراع خمسون ذراعا في ثخن خمسة 15
أذرع وقائمتاهما في دوارة على قدر الدروند وعلى الباب قفل طوله سبعة
أذرع في غلظ ذراع في الاستدارة وارتفاع القفل من الأرض خمسة وعشرون
ذراعا وفوق القفل بخمسة أذرع غلق طوله أكثر من طول القفل وعلى
الغلق مفتاح طوله ذراع ونصف ذراع وله اثنتا عشرة دنداجة كل دنداجة

P, L, A

2 قالوا om. A • 3 وتوابعها om. L • 4 ومعانيه om. A | عنه om. L A •
5 سلام الترجمان A | الشد A • 7 القباء P | بابات A | من حديد L • 8 عرض Lmg |
منهما om. A | والظاهر L A | ثخنها L, تحتها A • 13 وفوق ذلك] وفوقه L A | شرافات
L A • 14 شرافة codd. • 15 معلقان A: مغلقان P L | ثخن] نحو A • 19 كل دنداجة A •

منها كأغلظ ما يكون من دساتج الهواوين معلق كل واحد منها أيضا في
سلسلة طولها ثمانية أذرع في استدارة أربعة أشبار والحلقة التي فيها السلسلة
على قدر حلقة المنجنيق وعتبة الباب السفلى عشرة أذرع بسط مائة ذراع
سوى ما تحت العضادتين والظاهر منها خمسة أذرع وكلها مكتالة بالذراع
السوداوي. 5

7 ورئيس تلك الحصون يركب في كل جمعة في عشرة فوارس مع كل
فارس إرزبة حديد في كل إرزبة خمسة أمناء فيضرب القفل بتلك الإرزبات
في كل يوم ثلاث مرات ليسمع من خلف الباب فيعلمون أن هناك حفظة
ويعلم هؤلاء أن ياجوج وماجوج لم يحدثوا في الباب حدثا وإذا ضرب أصحاب
الإرزبات القفل وضعوا آذانهم مستمعين لما وراء الباب فيسمعون لمن داخل 10
الباب دويا يدل على أن خلفه بشرا.

8 وبالقرب من هذا الموضع حصن كبير يكون عشرة فراسخ في عشرة
وتكسيره ثلاث مائة ميل ومع هذا الباب حصنان يكون كل واحد منهما مائتي
ذراع في مائتي ذراع وبين هذين الحصنين عين ماء عذبة وفي أحد الحصنين
آلة البناء التي بني بها السد من القدور الحديد ومغارف الحديد وهذه القدور 15
فوق ديكدانات على كل ديكدان أربع قدور مثل قدور الصابون وهناك أيضا
بقايا من اللبن الحديد التي بني بها السد وقد التصق بعضها ببعض من الصدا
وطول اللبنة ذراع ونيف في ذراع ونيف في ارتفاع شبر.

P, L, A

1 أيضا om. LA | في سلسلة] بسلسلة LA • 2 طولها – السلسلة om. LA • 3 وعتبة
L • 8 فيعلم LA • 9 وليعلم LA | ياجوج PL | وماجوج L | حدثا] شيئا A •
10 الإرزبات om. P | داخل] وراء L • 11 بشرا] كثيرا A • 12 كبير om. LA |
فراسخ om. L • 13 وتكسيره – ميل om. LA • 14 آلة] وعين آلة A • 15 التي – وهذه]
وآلة الحديد وهذا A | قدور pr. L • 16 ديدكانات] دنكانات PA, ديدكان L | دندكان PA,

قال سلام الترجمان وقد سألنا من خاطبناه من أهل ذلك المكان هل رأوا أحدا من ياجوج وماجوج قط فأخبرونا أنهم رأوا منهم عدة فوق شرف الردم فهبت عليهم ريح عاصفة فرمت منهم ثلاثة إلى ناحيتهم وكان مقدار الرجل منهم شبرين ونصف شبر.

قال سلام الترجمان فكتبت هذه الصفات كلها وأخذتها معي ثم انصرفنا مع أدلاء من أهل تلك الحصون فأخذوا بنا على ناحية خراسان فسرنا من تلك الحصون إلى مدينة لحمان إلى مدينة غريان إلى مدينة برساخان إلى الطراز إلى سمرقند فوصلنا إلى عبد الله بن طاهر فأقمنا عنده أياما فوصلني بمائة ألف درهم ووصل كل رجل معي بخمسة آلاف درهم وأجرى أيضا للفارس من أصحابي خمسة دراهم وللراجل ثلاثة دراهم في كل يوم ثم سرنا إلى الري ثم رجعنا إلى سر من رأى بعد خروجنا عنها وإقامتنا في السفر ثمانية وعشرين شهرا فهذا جميع ما حدث به سلام الترجمان من الأخبار عن السد والأرضين التي قطعها إليه والأمم التي اجتمع بها في طريقه وما وقع بينه وبين من لقيه منها من الخطاب وبتمام هذا الخبر تم الجزء التاسع من الإقليم السادس والحمد لله على ذلك حمدا دائما وله الشكر واصبا.

نجز الجزء التاسع من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر منه إن شاء الله.

P, L, A

1 المكان] ذلك: تلك الجهات L • 2 ياجوج وماجوج] ياجوح وماجوح PL | قط] om. P | عدة] عددا L • 3 عاصفة] عاصف LA | منهم ثلاثة] بثلاثة منهم (بهم om. A) فرمت بهم LA | ناحيتهم] ناحيتنا L • 4 شبر] om. LA • 5 الترجمان] om. LA | وأخذتها] ثم اخذتها L | ثم انصرفنا] وانصرفنا L • 6 أهل] om. LA | على] إلى A • 7 غريان] غرمان L | برساخان] برساجان PL, برهاجان A | الطراز] الطران codd. • 9 بخمسة آلاف] بخمس مائة P, Pme • 10 ثم سرنا] om. P • 11 وإقامتنا] ومغيبنا LA | السفر] سفرنا LA • 12 وعشرين] وعشرون A • 14 منها] فيها LA | وبتمام — واصبا] om. A • 15 على ذلك حمدا] وهنا انقضى ذكر ما P: om. L | دائما] om. L | واصبا] دائما بلا غاية L • 16 نجز — إن شاء الله] om. L, تفسنه الجزء التاسع من الإقليم السادس والحمد لله رب العالمين A •

الجزء العاشر

SECTIO DECIMA

إن الذي تضمنه هذا الجزء العاشر من الإقليم السادس قطعة من بلاد ياجوج وماجوج وما لنا شيء نتكلم به في هذا الجزء إلا ما وصفه بطلميوس في كتاب الجغرافيا فإنه ذكر هاتين المدينتين ولم يسمهما وإنما ألحقهما بالطول والعرض فقط فجئنا بهما على هيئة ما ذكرهما وأثبتهما في كتابه ووصفهما وبتمام هذا الجزء العاشر انقضى الإقليم السادس والحمد لله على ذلك كثيرا ٥ حمدا مباركا جزيلا وحسبنا الله ونعم الوكيل.

نجز الجزء العاشر من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الأول من الإقليم السابع إن شاء الله.

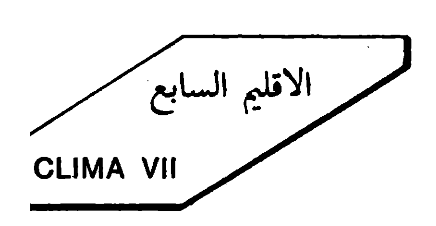
P, L, A

1 بلاد] أرض LA • 2 ياجوج P, ماجوج L | وماجوج PL | لنا] عندنا LA |
بطليموس A • 4 وأثبتهما om. LA • 5 العاشر om. LA | انقضى] كمل LA | كثيرا
om. LA • 6 حمدا – الوكيل om. A | مباركا جزيلا L | وحسبنا الله] وهو حسبنا L •
7 نجز – إن شاء الله P: om. LA •

أبي عبد الله، محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

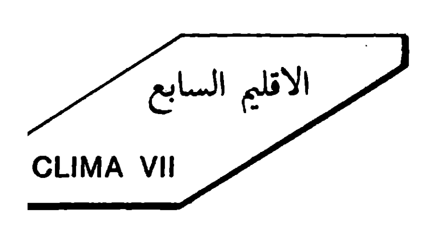
نزهة المشتاق في اختراق الآفاق



أبي عبد الله، محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحمودي الحسني
المعروف بالشريف الإدريسي
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق



الجزء الأول

SECTIO PRIMA

إن هذا الجزء الأول من الإقليم السابع كله بحر مظلم وجزائره بأسرها مغمورة غير معمورة.

I̲P, L, A

1 Ante إن: ذكر الإقليم السابع A | كله بحر– غير معمورة L A: هو بحر كله ليس فيه إلا جزائر غير مسكونة وأكبر جزائره جزيرة إرلاندة (L برلاندة, A بولانده) I̲P • 2 post معمورة: وهنا انقضى et denique L A deinde pp. $947_{11\text{-}14}$-$948_{1\text{-}2}$, وقد تقدم ذكرها (cf. supra p. 221_3) وهنا انقضى الكلام على هذا الجزء L, الجزء الأول من الإقليم السابع والحمد لله بع (= تعالى) والحمد لله رب العالمين A •

الجزء الثاني

Sectio secvnda

1 إن في هذا الجزء الثاني من الإقليم السابع مضمنا قطعة من البحر المظلم فيها جزيرة إنقلطارة وهي جزيرة كبيرة تشبه رأس النعامة وبها مدائن عامرة وجبال شاهقة وأودية جارية وأرض سهلة وفيها خصب زائد ولأهلها جلادة وعزم وحزم والشتاء بها دائم وأقرب بر إليها وادي شنت من أرض إفلاندرش وبين هذه الجزيرة والبر الكبير مجاز سعته اثنا عشر ميلا. 5

2 فمن مدنها التي في أقصى المغرب من هذه الجزيرة وعلى طرف من أضيق مكان فيها مدينة سهستار وبينها وبين البحر اثنا عشر ميلا وهي مدينة حسنة عامرة على نهر كبير يأتيها من جهة الشمال فيصب في البحر بشرقيها.

3 ومن هذه المدينة إلى مدينة غرهم على الساحل ستون ميلا.

4 وكذلك من مدينة سهستار إلى الطرف الغربي من الجزيرة ثلاث مائة ميل وثمانون ميلا. 10

5 ومنها أيضا إلى مرسى درته موده ثمانون ميلا ثم إلى طرف الجزيرة المسمى قرنوالية ثلاث مائة ميل وهذا الطرف الرقيق منها شبيه بمنقار طائر.

P, L, A

1 الجزء] البحر A | الثاني من الإقليم السابع om. P | البحر] قطع A • 2 فيها] وفي هاتي

p. 861$_2$ افلاندرش 5 • A وهي تشبه | A القلنطرة P L, لنقلطرة coll.: p. 869$_{12}$ إنقلطارة | A

سد سناو L, سته ستار P, سته سنار Beeston: سهستار 7 • P ايزره L A, افرانقس coll.:

• A om. ميل 11 • A هستان L, سهستار P, سهستار 10 • A عندهم P L, غرهم 9 • A

13 • L درترموده P, درتز موذه Beeston: درته موده | A om. ومنها أيضا – ثمانون ميلا 12

• A كمنقار [شبيه بمنقار | A قربواليه | L A المساة

6 ومن مدينة سهستار أيضا إلى مدينة سلابرس في البر من جهة الشمال ستون ميلا وهي مدينه جليلة على شرقي النهر الذي يصب في مدينه سهستار.

7 ومن مدينة غرهم أيضا إلى طرف هتونة وهو قرطيل يدخل في البحر خمسة وعشرون ميلا وعلى طرفه من ناحية المشرق مدينة هتونة وهي مدينة عامرة ويصب بها من ناحية شرقيها نهر عونسترة.

8 وعونسترة مدينة برية وبين هتونة وعونسترة ثمانون ميلا ومن عونسترة إلى سلابرس أربعون ميلا في جهة الغرب ونهر عونسترة يخرج من جبل معترض في وسط الجزيرة.

9 ومن هتونة إلى مدينة شرهام ستون ميلا وهي على نحر البحر وهي مدينة جليلة متحضرة فيها إنشاء وعمارة.

10 ومنها مع الساحل إلى مدينة هستينكش خمسون ميلا وهي مدينة مقدرة الكبر كثيرة البشر عامرة جليلة ذات أسواق وفعلة وتجار مياسير.

11 ومنها مع الساحل شرقا إلى مدينة دبرس سبعون ميلا وهي أيضا مدينة كبيرة وهي على رأس المجاز الذي يجاز منه إلى البر المتصل بالأرض الكبيرة.

12 ومن مدينة دبرس إلى مدينة لوندرس في البر أربعون ميلا وهي على نهر كبير يصب في البحر بين مدينة دبرس وبين مدينة جرنموده.

P, L, A

1 ستهشتار P, سهشتار L, سهنسان A | سلابرُس P, ستلابرس L • 2 مدينة alt. om. LA | ستهنسار PL, مجنستار A • 3 مدينة om. LA | غرهم P, خيدهم A | [هتونة هُينونة P, (هينُونه A) مدينة هينونه LA • 4 هينونة P, هينونه L, هينرنه A • 5 عونسترة p. 880$_{15}$ coll.: بنونُستر P, بوبستر L, بوتستر A • 6 وبونستر P, وبوبسر L, وبوتستر A | هينونه P, هينونه L, هينُونه A | وبترنستر alt. P, وبوسر L, ودُسوتستر A | مونستر P, نونستر L, بوتستر A • 7 سلابنورس PL, سلابورس A | مونستر P, نونستر L, بوتستر A • 9 هينونه codd. | شرهام p. 880$_{14}$ coll.: سرهتام P, سرهام LA • 11 هستينكش P, هستينكس L, هستينكسْ A • 13 دبنرس PA • 14 وهي على] وعلى L | منه يجاز LA | البر] الأرض LA | المتصلة LA • 15 دبنرس P, دَبْرس A • 16 دبنرس PL | وبين مدينة] ومدينة LA | جرنموده Beeston: جرنموه P, حرنموه L, جرتموه A •

13 ومدينة جرنموده مدينة حسنة على ضفة البحر.

14 فمن مدينة دبرس إلى موقع نهر لوندرس في البحر عشرون ميلا ومن
موقع هذا النهر إلى مدينة جرنموده المذكورة أربعون ميلا فذلك من مدينة
دبرس إلى جرنموده على البحر ستون ميلا.

15 ونهر لوندرس اسمه رطانزة وهذا النهر كثير الجري كثير الماء وجريه 5
من وسط الجزيرة فيصل إلى مدينة غركة فرت على مقدار خمسين ميلا
ويجتاز بجنوب مدينة غركة فرت فيمر منها إلى مدينة لوندرس المذكورة
أربعين ميلا ثم يمر من لوندرس فيصب في البحر كما ذكرناه.

16 ومن مدينة جرنموده إلى مدينة ترغيق تسعون ميلا ومدينة ترغيق مرتفعة
عن البحر مقدار عشرة أميال. 10

17 ومن مدينة ترغيق إلى مدينة أغريمس على البحر ثمانون ميلا فذلك من
مدينة جرنموده إلى أغريمس على البحر مائة ميل وخمسون ميلا ومن مدينة
جرنموده المذكورة ينعطف البحر آخذا في جهة الشمال على استدارة ومن
مدينة أغريمس المذكورة إلى مدينة أفرويك ثمانون ميلا وهي على بعد من
البحر المظلم وعلى طرف جزيرة سقوسية المتصلة بجزيرة إنقلطارة وهي 15
جزيرة ذات طول آخذة في شمال الجزيرة الكبيرة وليس بها عمارة ولا مدينة

P, L, A

1 جرنموه P, دبّرس P, دبّرس | L A جرنموه L A om. مدينة 2 | L A om. مدينة •
L A om. المذكورة — إلى جرنموده | A جدنموه L, جترنموه P, جرنموه 3 • P لونـدرس | A
4 دبرس P | جرعوه P • 5 رُطانزة P, رطانده L, رطـايدة A | كثير [pr. كبير A • 6 غزلته
فرت P, فيرّته L, حركة فترْت L, غركة فترْت A • 7 بجنوب L A om. | بمدينة L A | غركة قُنرْت
P, غرك فرت L A | لونـدرس P • 8 ازبعون A • 9 جرنموه P, حرنموه L, جترنموه
البحر] | A ترْغيق PL, ترغيق | A من [ومن 11 • codd. ترغيق | codd. ترغيق | A
جرنموه P, جرنموه 13 • A اغريمش | A جدنموه L, جرنموه P, جرنموه 12 • A البر
L. سقوسية 15 • L A افرديك P, افرديك | A اغريمش L, اغريس 14 • A جزنموه L
الكبيرة] | L A جهة [شمال 16 • A النقلطره L, لنقلطرة P, لنقلـطـرة | A سقوسيه
• A عمارات | L A المذكورة

ولا قرية وطولها مائة وخمسون ميلا.

18 ومن مدينة أفرويك إلى موقع نهر بشكه مائة وأربعون ميلا وبشكه حصن على هذا النهر مرتفع عن البحر اثنا عشر ميلا.

19 ومن مدينة أغريمس المذكورة قبل إلى مدينة نقولس في البر مائة ميل والنهر يشق وسطها وينصب منها إلى مدينة أغريمس فيصب بجنوبها في البحر كما ذكرناه. 5

20 ومن نقولس البرية إلى مدينة أفرويك أيضا تسعون ميلا ثم إلى مدينة دوناله ثمانون ميلا شمالا على بعد من البحر.

21 ومن طرف جزيرة سقوسية الخالية إلى طرف جزيرة إرلاندة مجريان في جهة الغرب. 10

22 وجزيرة إرلاندة كبيرة جدا بين طرفها الأعلى وبرطانية ثلاثة مجار ونصف وحكى صاحب كتاب العجائب أن بها ثلاث مدائن وبها قوم يسكنونها وكانت المراكب تجتاز بها وتحط عليها وتشتري منها العنبر والحجارة الملونة فوقعت بين أهلها شرور وطلب بعضهم أن يملك عليهم وحاربهم

P, L, A

2 افرْديك PA, افرديك L | بشكّه PL, بشكه A | وبشكّه PL, وبشكه A •
3 عن البحر] على A • 4 اغريمش A | نقولس l. 7 coll.: نقشوله P, نقوله LA • 5 يشق في A |
اغريمش A • 6 ذكرناه] قدمناه LA • 7 اقرْديك PL, افرديك A • 8 دونالُه Beeston:
ذوبالُه PL, دوبالُه A • 9 ومن] وبين PL | إرلاندة p. 221$_3$ coll.: برلانده P, برلاندة LA |
post في جهة الغرب: وقد ذكرناها L^{mg} A • 11 وجزيرة إرلاندة – ولم يبق أحد منهم (948$_2$) P:
supra (p. 943$_2$) post وقد تقدم ذكرها add. et h.l. om. LA | وجزيرة إرلاندة] وهي جزيرة
LA | غرلاندة P | جدا om. LA | طرفها] رأسها LA | وبرطانية] وأرض برطانية LA •
12 post ونصف: وبين طرفها الأسفل وجزيرة سقوسية الخالية مجريان LA (cf. supra l. 9) |
ثلاث مدائن – ولم يبق أحد منهم cf. supra pp. 220$_{18}$–221$_3$ | مدن LA | وبها قوم يسكنونها]
وانها كانت معمورة LA • 13 وان المراكب كانت LA | تجتاز عليها] تحط بها وتجتاز عليها LA |

بأهله فحاربوه فوقعت العداوة لذلك بينهم فتفانوا وانتقل بعضهم إلى عدوة
البحر من الأرض الكبيرة فخربت مدائنهم ولم يبق أحد منهم.

23 ومن طرف جزيرة إنقلطرة إلى جزيرة دنس مجرى.

24 ومن طرف إسقوسية في جهة الشمال إلى جزيرة رسلاندة ثلثا مجرى
وبين طرف جزيرة رسلاندة وطرف جزيرة إرلاندة الكبيرة مجرى وكذلك 5
من طرف جزيرة رسلاندة في جهة الشرق إلى جزيرة نرباغة اثنا عشر ميلا
وطول جزيرة رسلاندة أربع مائة ميل وعرضها مائة وخمسون ميلا وسنذكر
هذه الجزائر فيما بعد بعون الله تعالى وحسن توفيقه.

نجز الجزء الثاني من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه
إن شاء الله. 10

P, L, A

الأرض | om. LA البحر من 2 • om. LA لذلك بينهم | LA بينهم العداوة | A ووقع 1
اسقوسية 4 • A بها منهم ساكن L بها ساكن [أحد منهم | LA مدنهم | A البر الكبير [الكبيرة
وطرف — من طرف | L وسلانده PA, وسلاندة 5 • A وسلانده P, وسلاندة | A أسقوسيه P,
om. A | في جهة الشرق — رسلاندة | P وسلانده 6 • P بترلانده | om. LA جزيرة وسلاندة
وعرضها مائة | A اربعون ميلا [أربعة مائة ميل | P رسلانده 7 • L رنباعه | L المشرق
وحسن توفيقه | A تعالى وقوته om. L, تعالى | LA بحول [بعون 8 • om. LA وخمسون ميلا
وهنا انقضى هذا الجزء الثاني من الإقليم السابع والحمد لله :P نجز — إن شاء الله 9 • om. LA
LA •

الجزء الثالث

SECTIO TERTIA

1 إن في هذا الجزء الثالث من الإقليم السابع ساحل أرض بلونية وأرض زوادة وبلاد فيمارك وجزيرة دارمرشة وجزيرة نرفاغة ونحن نذكر هذه السواحل والجزائر حسب ما سبق لنا قبل هذا بحول الله تعالى.

2 فمن ذلك أن مدينة وزرة على نهرها وبينها وبين البحر خمسة عشر ميلا وكذلك من مدينة وزرة إلى مدينة نيوبرك خمسة وعشرون ميلا ومن وزرة 5 إلى موقع نهر ألبة مائة ميل ومن نهر ألبة إلى فم الجزيرة المسماة دارمرشة ستون ميلا.

3 وجزيرة دارمرشة في ذاتها مستديرة الشكل رملة وفيها من المدن أربع قواعد وقرى كثيرة ومراس مستورة معمورة فأول ذلك من فم الجزيرة 10 إلى مدينة السيلة على يسار الداخل خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة بها أسواق قائمة وعمارات دائمة وهي على ساحل البحر ومنها مع الساحل إلى مرسى طرذيرة خمسون ميلا وهو مرسى مكن من كل ريح

P, L, A

1 بلونيه PL, بلُسونيهْ A • 2 زواده L, زَوادَهْ A | فيمارك P: فيمازك L, قيمارَك
A | دارمرشه PL, دآرمُوشه A | برقاغه codd. • 3 حَسْبُ A • 4 أن] من corr. أن A |
وزرة PA: وزْره L | وبينها—وكذلك من مدينة وزرة om. A | وبينها] بينها L • 5 ورْزة
ومن | وعشرين A | بَتيزَبوُركه A | نيوْزبورك P, نيوبورك | إلى مدينة نيوبورك—ومن وزرة om. L | L
ومن نهر—وزرة om. A • 6 ألبه bis L, أليه alt. A • 10 السلة P, السيله L, السِيلة A • 11
محتضرة A | وهي على] وعلى A • 12 مرسى] مدينة L | طرذيرة P, طزديرة L, طَسَرْذيرَة A •

وعليه عمارة ومن هذا المرسى إلى مرسى خور مائة ميل وهو مرسى مكنٌ
من كل ريح وعليه آبار ماء حلوة ومن هذا المرسى إلى مرسى وندلسقاذة
مائتا ميل وهو مرسى عامر ومن هذا المرسى يدخل إلى جزيرة برقاغة
وبينهما مجاز طوله نصف مجرى ومن هذا المرسى إلى مدينة هرش هنت
مائتا ميل وهي مدينة حسنة صغيرة ومنها إلى حصن لندوينة ثمانون ميلا 5
ومن هذا الحصن إلى مدينة سيبولي مائة ميل ومنها إلى فم الجزيرة اثنا
عشر ميلا فدور محيط هذه الجزيرة سبع مائة ميل وخمسون ميلا.

4 ومن فم هذه الجزيرة مع الساحل إلى مدينة جرتة مائة ميل وهي مدينة
صغيرة متحضرة ذات أسواق وعمارات ومنها إلى مدينة لند شوذن مائتا
ميل وهي مدينة كبيرة عامرة ومن هذه المدينة إلى موقع نهر قطلو وعليه 10
هناك مدينة تسمى سقطون مائة وتسعون ميلا وهي مدينة حسنة ومنها إلى
مدينة قلمار مائتا ميل وسنذكر انتهاء هذا الساحل على استقصاء بعون الله
وتوفيقه.

5 ولنرجع الآن فنقول إن من مدينة جرتة الساحلية إلى مدينة زوادة شرقا
مائة ميل ومدينة زوادة جامعة كبيرة وبها عرفت أرضها وهي أرض قليلة 15
العمارة كثيرة البرد والجمد وبين زوادة ومدينة ألبة مائة ميل وهي منها

P, L, A

ومن هذا المرسى 2 . • A حدّوًا (جَدّوًا ?) L, (حدّوا .T T ,جدّوا pro) جدوًا P, خوْر 1
بُرقاغة 3 • L وادي لسفادة (?لسمادة) P, وادي لسقاذة [وندلسقاذة | om. A — مائتا ميل
L, لندونيه P, لنْدُوينة 5 • L هرس هنت P, هُرش هنت 4 • A برقاغَة L, برقاغه P,
وسبعة وسبعون [وخمسون ميلا 7 • A مَتِيْنسَبُولتَى L, سيول P, سيسَبول 6 • A برُونيه
L, لنه شوذن 9 • .L' حربه L, s.p. P, جرْته | om. A ومن فم — مائة ميل 8 • A ميل
[وهي | L A سقطون P, ستقطُون 11 • A قطلوا L, تطلوُ P, قُطلوْ 10 • A هدسودن
• A تعلى وقوته [وتوفيقه 13 • L A البحر [الساحل 12 • L ومدينة سقطُون (A مقشطوُن)
زَوادة | A حربه (? جربه) L, حيرته s. جيرته P, جرْتة | Pme L A من | A ونرجع 14
P • 16 البه L, اليه A •

في جهة الشرق ومنها في جهة الشرق أيضا إلى مدينة فيمية مائة ميل وبين
فيمية والبحر مائة ميل ويقابلها في جهة الشمال على بحر الظلمات مدينة لند
شوذن.

ومن مدينة لند شوذن إلى موقع نهر قطلو ويروى قطرلو وعليه مدينة
سقطون مائة ميل وتسعون ميلا ومن موقع نهر قطرلو أيضا إلى مدينة قلمار 5
مائتا ميل وسنأتي على ما يليه من السواحل بعد هذا وسمي نهر قطرلو بمدينة
هي عليه وهو نهر عظيم يمر من جهة المغرب مشرقا ثم يصب في البحر
المظلم وبين مصب الذراع الواحد والذراع الثاني من هذا النهر ثلاث مائة ميل.

وأما جزيرة نرفاغة الكبيرة فأكثرها خلاء وهي أرض كبيرة لها طرفان
أحدهما يتصل من جهة المغرب بجزيرة دارمرشة ويقابل مرساها المسمى 10
وندلسقاذة وبينهما مجاز صغير نحو من نصف مجرى والطرف الآخر يتصل
بالساحل الكبير من أرض فيمارك وفي هذه الجزيرة ثلاث مدن عامرة
فمدينتان منها مما يلي أرض فيمارك ومدينة ثالثة مما يلي جزيرة دارمرشة
وكلها مدن تتقارب صفاتها والداخل إليها قليل ومعايشها ضيقة بكثرة الأمطار
والأنواء الدائمة وهم يزرعون ويحصدون زروعهم خضرا ثم يجففونها في 15
بيوت يوقدون فيها النار لقلة شعاع الشمس عندهم وفي هذه الجزيرة من

P, L, A

1 الشرق – ومنها om. A | فيميه P, فيمه L A • 2 لند شوذن P: لند شودن L, لند شون
A • 4 قصلو (قطلى ec.) P, قطلـوا A | قطرلـر P, قرطوا A • 5 سقطبون P L | ميل
om. A | وتسعون ميلا P^m° L A | قطرلوْ P, قطرلوا L, قطلوا A | فلمار P L, قلمار ايضا A •
6 قطرْلو P, قرطولوا A • 7 عظيم نهر كبير A • 9 برقاغه P L, بَرّقاعَة A • 10 دارمرجَة
P, دارمرشه L, دارموشه A • 11 وند لسقاذه P, وبد لسفاده L, وفد لسعاده A • 12 فيمازك
L • 13 فيمازك L | ومدينة – دارمرشة [ومدينة ثالثة مدينة ثالثة دارمرشه L وما يلي جزيرة دارمرشة | دارمرجة
P, دارشوجَة A • 14 والدخل والداخل A • 15 والأمطار الأنواء L A | ولاكن يحصدون A |
• P .om :L A شعاع 16 • L A ويجففونها [ثم يجففونها | A زرعهم اخضر

الشجر الكبير الجرم الذي لا يوجد في غيرها من الأمكنة كثير ويقال إن في هذه الجزيرة قوما مستوحشين يسكنون البراري رؤوسهم لاصقة بأكتافهم لا أعناق لهم البتة وهم يأوون إلى الشجر فيتخذون في أجوافها بيوتا ويسكنون فيها وأكلهم ثمر البلوط والشاهبلوط وفي هذه الجزيرة الحيوان الذي يقال له الببر وبها منه كثير جدا لاكنه أصغر من ببر فم الروسية وقد ذكرنا ذلك فيما قبل.

تجز الجزء الثالث من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء الرابع إن شاء الله تعالى.

P, L, A

2 مستوحشون P • 4 فيها [إليها A | ثمر om. L • 5 البير PL, البر (?) A | ببر فم P, ببر فم L, ببر (?) A | الروسية PL, الروسية A • 6 post قبل: وفيما ذكرناه من هذا كفاية A • 7 تعالى إن شاء الله —تجز P: السابع من الإقليم الثالث الجزء ما تضمنه ذكر انقضى وهنا A • تم والحمد لله L, رب العالمين والحمد لله (sic) السابع الإقليم انقضى وهنا A •

الجزء الرابع

SECTIO QVARTA

1 إن في هذا الجزء الرابع من الإقليم السابع أكثر بلاد الروسية وبلاد فنمارك وأرض طبست وأرض أستلاندة وأرض المجوس وهذه الأرضون أكثرها خلاء وبرار وقرى عامرة وثلوج دائمة وبلادها قليلة .

2 فأما أرض فنمارك فأرض كثيرة القرى والعمارات والأغنام وليس بها بلاد عمارة إلا مدينة أبورة ومدينة قلمار وهما مدينتان كبيرتان لكن 5 البداوة عليها بادية والشقوة على أهلهما غالبة وبهما من الأقوات المقدرة أقل مما يكفيهم والأمطار عليهما قائمة دائبة.

3 ومن مدينة قلمار غربا إلى مدينة سقطون مائتا ميل.

4 وملك فنمارك له بلاد وعمارات في جزيرة نرباغة السابق ذكرها.

5 ومن مدينة قلمار إلى موقع الذراع الثاني من نهر قطولو ثمانون ميلا. 10

6 ومن نهر قطولو إلى مدينة رغولدة مائة ميل ورغولدة مدينة كبيرة عامرة على نهر البحر وهي مدينة تنسب إلى أرض طبست.

P, L, A

أستلاندة | P طيست :LA طبست | A فيمّارك L, فيمازك P, فيمارك 2 • A من بلاد 1
p. 954₆ coll.: لستلاندة P, لسلانده L, لستلاندة A • 3 كلها [أكثرها LA • 4 فيمارك PA,
والشقاوة :P. والشقوة 6 • PL قلمار | A اندره L, انوره P, ابرزّه .s ابوزّه 5 • L فيمازك
L, وكثرة الشقاوة A • 7 دائمة [دائبة A | post دائبة : (L قليلة) أقل — والشقاوة .rep L •
8 قلمار PL • 9 فيمارك PL, فيمار A | نرقاقة P, برقاقه L, برّقاقه A • 10 قلمار PL |
قطّولُـو 11 • om. A ثمانون — قطولو | A قطرلوا L, قطرلُـوا P, قطّولُـو | LA النهر [الذراع
ومدينة دَغواطه (A د غوّاطـهٌ) P, ودغـرادة | A دِغـواطه L, دغواطه P, دغرادَة | L قطرلو .P
LA • 12 طبسْت PA, طبَـت L •

7 وهذه الأرض كثيرة القرى والعمارات غير أن بلادها قلائل وهذه الأرض أشد بردا من أرض فنمارك والجمد والمطر لا يكاد يفارقهم طرفة عين.

8 ومن مدينة انهو إلى مدينة رغولدة مائتا ميل وانهو مدينة حسنة جليلة عامرة وهي من بلاد أستلاندة. 5

9 ومن مدن أستلاندة مدينة قلوري وهي مدينة صغيرة كالحصن الكبير وأهلها فلاحون وإصاباتهم قليلة غير أن أغنامهم كثيرة.

10 ومن مدينة انهو إليها جنوبا مع الشرق ست مراحل.

11 وكذلك أيضا من مدينة انهو لمن سلك طريق الساحل إلى موقع نهر برنو خمسون ميلا. 10

12 ومنه إلى حصن فلموس على بعد من الساحل مائة ميل وهو حصن خراب في زمن الشتاء وأهله يفرون عنه إلى كهوف بعيدة عن البحر فيأوون إليها ويوقدون فيها النيران مدة أيام الشتاء وزمن البرد ولا يفترون عن وقود النيران فإذا كان زمن الصيف وانجلى القتام عن الساحل وارتفعت الأمطار عادوا إلى حصنهم. 15

13 ومن هذا الحصن إلى مدينة مدسونة ثلاث مائة ميل ومدينة مدسونة مدينة كبيرة جامعة عامرة كثيرة البشر وأهلها مجوس يعبدون النيران.

14 ومنها إلى مدينة صونو من أرض المجوس على الساحل سبعون ميلا.

P, L, A

1 العمارة والقرى LA • 2 بيمارك P, فيمازك L, فيمارك A | والمطر] والبرد LA • 4 انهوُ P, انهوا A | دَغوادة P, دغواطه L, دِغوّاطه A | وانهوُ P, وانهُوا A | حسنة om. LA • 5 اسلانده LA • 6 اشتلانده L, اسلانده A | قلـُورى P, فلوُرى L, فلوري A • 8 انهُـو P, انهوّا A | جنوبا om. P • 9 بُـرنُـو P, مونو L, نونوا A • 11 فلمُوس P, فيلمُوس A • 13 النار A | ولا] لا A • 14 وانجلى] انجلى A • 16 مدسُونة bis P, مدسُونة bis L, مَدشُونة pr., مدشُونة alt. A • 17 وأهلها يعبدون النيران مجوس L • 18 صُونو P •

15 ومن بلاد المجوس المتباعدة عن البحر مدينة قابي وبينها وبين البحر ست مراحل.

16 ومن مدينة قابي أيضا إلى مدينة قلوري أربعة أيام.

17 ومن مدينة قلوري في جهة الغربي إلى مدينة جتيار سبعة أيام وهي مدينة كبيرة عامرة في أعلى جبل لا يمكن الصعود إليه وأهلها متحصنون 5 فيها من طراق الروسية وليست هذه المدينة في طاعة أحد من الملوك.

18 وفي بلاد الروسية مدينة مرتوري وهي مدينة على مخرج نهر دنست.

19 ومن مدينة مرتوري إلى مدينة رمسلي أربعة أيام في جهة الجنوب وتسمى رمسلي بلسان الرومية طويه ورمسلي ومرتوري من بلاد الروسية وبلاد الروسية بلاد كثيرة في الطول والعرض. 10

20 وفي البحر المظلم جزائر كثيرة غير عامرة وبها من الجزائر العامرة جزيرتان تسميان جزيرتي أمزنيوس المجوس والجزيرة الغربية منها يعمرها الرجال فقط وليس بها امرأة والجزيرة الثانية فيها النساء ولا رجل معهن وهم في كل عام يقطعون مجازا بينهم في زوارق لهم وذلك في زمن الربيع فيقصد كل رجل منهم امرأته فيواقعها ويبقى معها أياما نحوا من شهر ثم 15 يرتحل الرجال إلى جزيرتهم فيقيمون بها إلى العام المقبل إلى ذلك الوقت فيقصدون الجزيرة التي فيها نساؤهم فيفعلون معهن كما فعلوا في العام الماضي

P, L, A

قلورّي L, فلوُرى P, قلوُرِي | A قاب L, قاى P, قابيى 3 • A قاي L, قاى P, قاب 1
P, جيتيار | LA الغرب P, الجنوب Pme, الغربي | A قتلوُري L, فلوزّى P, فلوُرِي 4 • A
مرتْشورى 8 • LA دنشت P, دِنست | A مترتْشوريّ PL, مرتْشورى 7 • A جيقيار L, جنيار
• P من مرتوري : الجنوب post | A سترمّل PL, سرْمل | A موتوري L, مرتوري P,
ومرتوُرى | A وسرْمّل PL, وسرْمل | A وطويهٔ P, طّويه | A سترمّل L, سترْمل P, سرْمل 9
L, امرانيوس P, امرانينوس | LA امني P: تسيان 12 • A ومترتوريّ L, ومرتورى P,
[نساؤهم 17 • A وفي [وهم في 14 • codd. معهم | A يعمرها [فيها 13 • A امرانيوس
• LA الأول [الماضي | LA ما [كما | LA om. معهن | LA النساء

من أن الرجل يواقع زوجته ويقيم عندها شهرا كاملا ثم يعود إلى الجزيرة التي كان بها وكذلك يفعل جميعهم وهذه عادة معلومة عندهم وسيرة قائمة بينهم.

21 والدخول إليهم أقرب ما يكون من مدينة انهو وبينهم ثلاثة مجار وقد يدخل إليهم من مدينة قلمار ومن مدينة رغولدة وهذه الجزائر لا يكاد 5 يصيبها أحد من الداخلين إليها لكثرة غمام هذا البحر وشدة ظلمة وعدم الضياء به.

نجز الجزء الرابع من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس منه إن شاء الله تعالى.

P, L, A

1 الرجل يواقع – كاملا] LA الرجل (A الرجل منهم) يقيم مع زوجته نحوا من شهر | ثم LA يعودون إلى جزيرتهم • 2 يفعلون] L فعلهم A | جميعهم] L دائبا A دائم كأبد • 4 انهو] P انهوا A • 5 قلمار] PL قلتار A | رغولدة] P دغوادة LA دغواطه • 6 غمام] A | وعدم الضياء به] om. LA • 8 نجز – إن شاء الله تعالى] P: وهنا انقضى (A انقضا) ما تضمنه الجزء LA الرابع من الإقليم السابع والحمد لله •

الجزء الخامس

Sectio qvinta

1 إن هذا الجزء الخامس من الإقليم السابع فيه شمال أرض الروسية وشمال أرض القمانية فأما بلاد الروسية التي يحيط بها هذا الجزء ففيه بلاد قليلة بين جبال محيطة بها ولم يصل إلينا أحد بصحة أسمائها وتخرج من هذه الجبال أعين كثيرة فتقع كلها في بحيرة طرمي وهي بحيرة كبيرة جدا وفي وسطها جبل عال فيه وعول مشهورة وفيه الحيوان المسمى البر وأكثر هذه 5 البحيرة من جهة المشرق في بلاد قمانية ومن قبالة ظهرها يخرج نهر دنابرس من مروج وشعراء ويسمى هناك بلتس وعليه من البلاد سنوبلي ومدينة مونيشقة وهما بلدان عامران من بلاد القمانية.

2 فأما البحر المظلم الغربي فيقف آخره مع شمال الروسية ويلوي في جهة الشمال ثم ينعطف إلى جهة الغرب وينعطف هناك إذ هو مكان لا يسلك 10 فتبارك الله أحسن الخالقين.

نجز الجزء الخامس من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء السادس منه إن شاء الله تعالى.

P, L, A

2 القمانيه PL, الـقـمـانيـة A • 3 الجبال – إبين جبال من يخبرنا البلاد من هذه يخرج ولم P, طرمى | om. A فتقع – كبيرة | A امين طية 4 • A بصحة أسمائها ولها جبال يخرج منها P, قمانيه | L مدينة إبلاد 6 • A البير L, البّبر P, النبر 5 • A كثيرة جدا | L طرمى منوسفه L, مونيسفه 8 • A هنوُبل PL, مشوبل | A بليس L, بلس P, بتلس 7 • L قمانيه وليس بعد منقطعه [وينعطف – يسلك | LA المغرب 10 • LA ويلتوى 9 • PL القمانيه | A وهنا انقضى ذكر ما تضمنه الجزء :P نجز – إن شاء الله تعالى 12 • LA (A منعطفه) مكان يسلك وهنا انقضى ذكر هذا البحر وكمل هذا الجزء والحمد لله على L, الخامس من الإقليم السابع والحمد لله ذلك كثيرا وهو حسبي A •

الجزء السادس

SECTIO SEXTA

1 إن هذا الجزء السادس تضمن بلاد القمانية الداخلة وبعض بلاد بلغارية.

2 وفي بلاد القمانية الداخلة مدينة طرويا ومدينة اقليبه وهما مدينتان عامرتان تتقارب حالاتهما وتتوازى صفاتهما.

3 وبين طرويا ومدينة صلاو في جهة الجنوب مائة ميل مفاوز قليلة العمارة.

4 ومن طرويا إلى مدينة اقليبه ثمانية أيام وهي آخر عمالة القمانيين في 5 وقتنا هذا.

5 وفي شمال بلاد القمانية بحيرة غنون وهي أبد الدهر وجه مائها جامد لا ينحل إلا في أيام قلائل في زمن الصيف.

6 ويصب إلى هذه البحيرة ثمانية أنهار أحدها نهر شروى وهو نهر لا يقدر أحد على جوازه في غير أيام الصيف لأنه يقرض الأطراف بشدة 10 برده.

7 وفي هذه البحيرة يتولد السمك الذي يتخذ منه الغراء الكثير وفي غياضها الحيوان المسمى الببر.

P, L, A

1 السادس من الإقليم السابع A | القمانيه PL | الداخلة] الخارجة L, الخارجية A • 2 وفي بلاد القمانية] وفي القمانيه L | الداخلة om. LA | طرُويا PL, طـرروُبا A | اقليبه P, PL, 5 طرُويا • A صتَلاو L, صلاوْ P, صيلاو | A طـروبتا PL, طرُويا 4 • A اقليبة دائم] جامد | LA عنون | PL القمانيه 7 • A اقليبة L, اقليبه P, اقليبه | A طروبة البيْر 13 • L يتولد] يتخذ 12 • A شرْوي P, شلوى | A وينصب 9 • LA الجمود L: القبْر P, البير A •

8 وأما بلاد بلغار فهي مدينة ثابون وهي مدينة حصينة في رأس جبل
وبها عمارة وخصب كثير وبشمال هذه البلاد جبل قوقايا وليس خلفه
عمارة ولا حيوان لشدة البرد والله أعلم بخفي الأمور وهو على كل شيء
قدير.

نجز الجزء السادس من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء السابع منه 5
إن شاء الله.

P, L, A

1 ثابثون P, ثابوك P¹, قاموق L, ماسوني s. ماهوني A • 2 قوقايا P¹ • 5 نجز- إن شاء
الله :P والحمد لله رب العالمين et post L A وهنا انقضى الجزء السادس من الإقليم السابع والحمد لله : له على ذلك كثيرا A •

الجزء السابع

Sectio septima

1 تضمن هذا الجزء السابع من الإقليم السابع بقية بلاد بسجرت وشمال
أرض المنتنة وأكثر بلاد بجناك ومن مدن بسجرت الداخلة ماسترة وقاسترة
وهما مدينتان صغيرتان وقليلا ما يدخل إليهم التجار ولا يصل أحد إليهم
لأنهم يقتلون من وطئ أرضهم وبلادهم من غيرهم وهاتان المدينتان على
نهر يمد نهر اثل. 5

2 وأما بلاد بجناك فقليلة ولم يتصل بنا أن لهم مدينة أكثر من مدينة
ياقاموني وهم أمم كثيرة أتراك يحاربون الروسية وما جاورهم من بلاد
الروم وهم ممتنعون في الجبال والمشاجر لا يقدر عليهم فيها وأهل بجناك مثل
الروسية في ذاتهم يحرقون موتاهم وبعضهم يحلقون لحاهم وبعضهم يضفرونها
ولباسهم القراطق الصغار ولسانهم غير لسان الروسية وغير لسان البسجرتية 10
فسبحان خالق الخلق وباسط الرزق لا إله إلا هو العلي الكبير.

نجز الجزء السابع من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الثامن إن شاء الله.

P, A, O

1 بسجرت P, سجْـرت A | ستجرت O | وشمال] وبلاد A • 2 مدن] بلاد O | ستجرت A |
الداخلة] الخارجة O | ماستره P, ماميره A, متاسرّدّ O | وقاستره P, وقاميره A, وقاسره O •
3 إليهم pr.] اليها O | احد اليهم AO • 6 بجناك P • 7 ياقامُوس P, باتَاسُوف A, ياقامونِي
وهنا انقضى الجزء السابع :P نجز— إن شاء الله 12 • P البسْجرتية 10 • AO يظفرها 9 • O
والحمد لله A O et post من الإقليم السابع : لله رب العالمين لا معبود سواه A, وحده O •

الجزء الثامن

SECTIO OCTAVA

1 تضمن هذا الجزء الثامن من الأرضين بلادا قفراء وبها الأرض المحفورة
وهي من عجائب الدنيا وذلك أنه حكى الجيهاني في كتابه أن هذه الأرض
مروا بها بعد خروجهم من الأرض المتنة فرأوها ومشوا مع طولها يوما
وهي بقعة من الأرض لا يقدر أحد على النزول إليها من جميع جوانبها
5 لبعد قعرتها وصعوبة جنباتها وهي معمورة وعلموا ذلك بأن رأوا الدخان
منها في النهار في مواضع كثيرة ورأوا النيران بالليل كهيئة النجوم تتقد مرة
وتخفى أخرى وأغرب ما فيها أن بها نهرا يظهر فيها خيالا يشق أرضها من
الجنوب إلى الشمال وعليه العمارة ولا يقدر أحد ينزل إليها البتة ولا يصعد
منها إذ ذلك ممتنع جدا فسبحان الذي أنشأهم فيها وقدر أقواتهم بها فهو
10 الخلاق العليم لا إله إلا هو الرحمان الرحيم.

نجز الجزء الثامن من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء التاسع إن
شاء الله تعالى.

P, L, A

1 بلادا قفراء من الأرضين وبها الأرض المحفورة الغربية A • 2 post الدنيا : ولها اشياء عجيبة
A | وهي وهي بعيدة القعر A • 4 أحد] أحد من الخلق A | على om. A • 5 لبعد قعرتها] لبعد القعر A •
A ورأوا [معمورة — الدخان • 9 ذاك A • 11 نجز — إن شاء الله تعالى :P وهنا انقضى الجزء
الثامن من الإقليم السابع والحمد لله (A كثيرا) LA •

الجزء التاسع

SECTIO NONA

1 تضمن هذا الجزء التاسع قطعة من أرض ياجوج وماجوج الداخلة وقطعة من البحر الزفتي وهو آخر البحر الشرقي وهو أيضا مظلم وحكى صاحب كتاب العجائب أن في داخل بلاد ياجوج وماجوج نهرا يسمى المشهر لا يعرف له قعر فإذا تقاتلوا وأسر بعضهم بعضا طرحوا الأسارى في ذلك الوادي فيرون عند ذلك طيورا عظاما تخرج إلى من يطرح منهم من كهوف 5 في جنبتي الوادي فتختطفهم قبل أن يصلوا إلى آخره فترتفع بهم إلى تلك الكهوف فتأكل جسومهم ويقال إن في أسفل هذا الوادي نارا تتاجج مع الأزمان والله أعلم بحقيقة هذا كله لا اله سواه.

هذا آخر الجزء التاسع من الإقليم السابع والحمد لله وحده.

IO₁₋₉, A, O

1 post التاسع : من الإقليم السابع A | وماجوج O • 2 الزفتي] الزفتي O • 3 نهر IO | المشهر IO • 5 من om. A • 6 جنبي A • 8 الأزمان des. IO | كله om. O • 9 هذا آخر :A وهنا انقضى O | وحده om. O •

الجزء العاشر

Sectio decima

1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم السابع كله مظلم لا عمارة فيه البتة ولا يعلم ما خلفه فهذا جميع ما اتصل إلينا من أوصاف الأرضين من معمور وغير معمور فتبارك الله رب العالمين وهو على كل شيء قدير والله تعالى حسبنا ونعم الوكيل.

5 وهنا انقضى الكتاب المعروف بنزهة المشتاق في اختراق الآفاق والحمد لله رب العالمين.

$\underline{IO}_{2,3}$, A, O

1 إن هذا — كله :A فكله الجزء العاشر وأما O | مظلم] بحر O • 2 فهذا جميع IO inc. | إلينا] بنا AO | الأرضين] أقطار الأرض AO | المعمورة AO • 3 وغير معمور] والمغمورة | قدير IO del. | والله — الوكيل O om. • 5 انقضى] انتهى O | بنزهة] المعروف AO | نزهة O | والحمد — العالمين O: om. A •

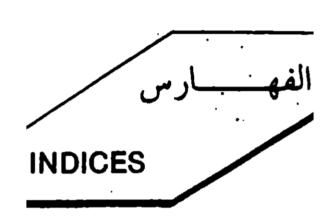

الفهـــارس
INDICES

الفهــرس الجغرافــى

INDEX GEOGRAPHICVS

الفهـــرس الجغرافـــي

أ


الفهـــارس
INDICES

ب

ت

ث

ج

ح

خ

د

ذ

ر

ز

س

ش

ص

ض

ط

ظ

ع

غ

ف

ق

ك

ل

م

ن

هـ

و

ي


الفهـــرس التاريخـــي
INDEX HISTORICVS

الفهرس التاريخي

أ

ب

ت

ث

ج

ح

خ

د

ر

ز

س

ش

ص

غ

ف

ق

ك

ل

م

ى

فهـــرس الفوائـــد

INDEX RERVM

فهرس الفوائد

أ

ب

ت

ث

ج

ح

خ

د

ذ

ر

ز

س

ش

ص

ض

ط

ظ

ع

غ

ف

ق

ك

ل

م

ن

هـ

و

ى

فهـرس الموضوعـات

الصفحه

صفحة

صفحة

***

المشاركون فى التحقيق

صفحة

المقدمـة

الإقليم الأول

الإقليم الثانى

الإقليم الثالث

الإقليم الرابع

الإقليم السابع

* * *

Conspectvs Codicvm

P = Parisiensis 2221, a. 1300.

I = Costantinopolitanus, Hagia Sophia 3502, saec. XIV in.

A = Parisiensis 2222, a. 1344.

a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.

C = Cayrensis, a. 1348.

O = Oxoniensis, Pocock 375, a. 1456.

G = Oxoniensis, Greaves 3837–42, saec. XVI ex.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40).

Conspectvs notarvm

.. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.

<*a*> = littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.

× = littera erasa.

[*a*] = littera codicis detrimento deleta.

[[*a*]] = littera spuria, eliminanda.

C^1, C^2 = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.

C^{ec} = eadem manu, e correctione.

C^{il} = eadem manu, inter lineas.

C^{mg} = eadem manu, in margine.

C^{am} = alia manu.

C^{t} = tabula.

Virorvm doctorvm sigla qvi paginas 1-100 sive edidervnt sive emendavervnt

Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliotèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836–40.

Schiap. = M. Amari – C. Schiaparelli, *L'Italia descritta nel «Libro del Re Ruggero» compilato da Edrisi*, Roma 1883.

De Goeje = R. Dozy - M. J. De Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Leyde 1866.

Kam. = Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.

Maq. = S. Maqbul Ahmad, *India and the Neighbouring Territories as described by the Sharif al-Idrisi*, Aligarh 1954.